



**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ
ҚАРШИ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ХАЛҚАРО ИЛМИЙ-АМАЛИЙ АНЖУМАН**

**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН
КАРШИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ**

**MINISTRY OF HIGHER AND SECONDARY EDUCATION
OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN
KARSHI STATE UNIVERSITY
INTERNATIONAL SCIENTIFIC AND PRACTICAL CONFERENCE**

**ЗАМОНАВИЙ ТИЛШУНОСЛИКДА
МАДАНИЯТЛАРАРО МУЛОҚОТ
МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ
КОММУНИКАЦИИ В
СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ
INTERCULTURAL COMMUNICATION
IN MODERN LINGUISTICS**

Қарши
—Насаф|| НМИУ
2022

УДК 410(082.2)

ББК 81.2

3 -31

Ушбу тўпламда ўзбек, рус, инглиз, немис, француз филологияси соҳалари бўйича илмий изланишлар олиб бораётган тилишунос, адабиётишунос ва таржимашинос олимлар ҳамда тадқиқотчиларнинг мақолалари жамланган. Тўлам филология мутахассислари, илмий ходимлар, магистрантлар, стажер-тадқиқодчи изланувчилар, шунингдек, тил ва адабиёт масалалари билан қизиқувчилар учун мўлжалланган.

Эслатма: мақолаларнинг мазмуни, сифати, илмий-фактик материаллари учун муаллифлар шахсан масъулдирлар.

Масъул муҳаррирлар:

Хамраева Ё.Н.,

Қарши давлат университети рус тили ва адабиёти
кафедрасининг мудир филология фанлари номзоди, доцент.

Пардаева Д.Р.,

Қарши давлат университети рус тили ва адабиёти кафедраси
доценти в.б., филология фанлари бўйича фалсафа доктори

Такризчилар:

Мирзаева К.Т., Қарши давлат университети рус тили ва адабиёти
кафедраси доценти, филология фанлари номзоди

Рахимов Х.А., —ТИҚХММИИ Миллий тадқиқот университетининг

Қарши ирригация ва агротехнологиялар институти
—Математика ва табиий фанлар кафедраси мудир,
педагогика фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)

Таҳрир ҳайъати:

Саидова Зухра Худойназаровна

Юлдашева Лайло Улуғбековна

Бозорова Нодира Шамсиевна

Сайдуллаева Раъно Ибатовна

Юлдашева Лола Кулдашевна

*Халқаро илмий-амалий анжуман Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг
2022 йил 7 мартдаги 101-Ф-сонли Фармойиши билан тасдиқланган режага мувофиқ Қарши
давлат университети томонидан таъкил этилди.*

© То_плaм, 2022-йил

© —Nasaf NMIU, 2022-йил

ISBN 978-9943-18-334-6

СЕКЦИЯ 1.
ТИЛШУНОСЛИКНИНГ МАДАНИЙ АСОСЛАРИ
КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ
THE CULTUROLOGICAL BASIS OF LINGUISTICS

ТИЛ СИЁСАТИ ТАКОМИЛЛАШУВИ ВАЗИФАЛАРИ ҲАҚИДА

Б.Р.Менглиев Бахтиёр Ражабович, ТДЎТАУ
амалий филология кафедраси мудири, ф.ф.д., профессор

Рус тили – гўзал ва бой, кенг ифода имкониятига эгаллиги тан олинган тиллардан. Бу тил, шунингдек, чоризм мустамлака қилган халқлар ўзлаштирган ноёб ўлжа. Кўп халқлар XX асрда рус тили воситасида замонавий дунёга юз бурган эди. Бироқ **собик Иттифок ҳудудидаги мамлакатларда бу тилга мавҳум муносабат хануз сақланиб қолмоқда. Давр уни ойдинлаштиришни тақозо этаётир. Хусусан, унинг расмий мавқеи масаласи – долзарб муаммо.**

Маълумки, дунё тил сиёсатининг ўзак масаласидан бири – —халқаро тил муаммоси. Расман тан олинган халқаро тил аҳолиси шу тилда сўзлашувчи мамлакатдан ташқарида асосий хорижий тил сифатида эътироф этилади ва ўрганилиши расмий таълим билан йўлга қўйилади. Бироқ собик Иттифок мамлакатларида қайси тил хорижий тил сифатида эътироф этилиши қонуний қолипга солинмаган ва унинг ўрганилишини таъминлашнинг ҳуқуқий меъёрлари ишлаб чиқилмаган.

Ҳозир —халқаро тил тушунчаси сўзлашувчиси сони нисбатан кўп бўлган 10 га яқин тилга нисбатан қўлланади. Бу термин ўрнида —дунё тили атамаси ҳам ишлатилади. —Халқаро тил ва —миллатлараро алоқа тили тушунчалари чегараси ва моҳияти аниқ эмас.

Халқаро тилларнинг қуйидаги асосий хусусияти эътироф этилади:

- кўп сонли аҳоли уни она тили деб ҳисоблаши;
- уни она тили санамайдиганларнинг кўпчилиги хорижий тил ёки иккинчи тил сифатида билиши;
- бу тил кўп мамлакат, қитъа ва ҳар хил маданий доирада қўлланиши;
- кўп мамлакат мактабларида хорижий тил сифатида ўқитилиши;
- халқаро ташкилот ва конференциялар ва йирик халқаро фирмаларда расмий тил сифатида қўлланиши.

Дунё мамлакатларининг аксарият аҳолиси табиий равишда бирор (ёки бир нечта) халқаро тилни билади ва унда оғзаки/ёзма равишда мулоқот қила олади. Фақат собик СССР мамлакатининг кўпчилиги аҳолисининг хорижий тилни билиш рейтингда қуйи поғоналарни эгаллайди. Бу мамлакатлар ўрта ёшдан юқори аҳолисининг кўпчилиги (ҳатто етук олимлар ва юқори лавозимдаги шахслар ҳам) хорижий тилни билмаслиги асосида у ёки бу даражада/ҳолатда —камситилади. Бунинг сабаби – иттифок тарқалишидан кейин бу ҳудудларда халқаро мақомдаги рус тилининг мавқеи ўзгаришсиз қолгани. Муаммонинг ечими эса дунё миқёсида халқаро ва хорижий тил сифатида эътироф этиладиган рус тилига собик иттифокнинг РФдан бошқа ҳудудларида ҳам хорижий тил мақомини бериш. Бу ҳуқуқий мақом қуйидаги муаммолар ечимига олиб келади:

биринчидан, аҳоли (хусусан, илмий ва мансабдор кадрлар)нинг хорижий тилни ўзлаштирганлик даражаси юқори эканлиги кўринади;

иккинчидан, рус тилининг бошқа хорижий тиллар каби ўқитиш методикаси такомиллашади;

учинчидан, рус тилининг бошқа хорижий тиллардаги каби баҳолаш тизими ишлаб чиқилади;

тўртинчидан, рус тилининг мазкур ҳудудлардаги мавқеи ва мақоми ҳақидаги ҳар хил баҳс-мунозараларга чек қўйилади;

бешинчидан, рус тилини хорижий тил сифатида ўрганишга қизиқувчилар сони ортади (у хорижий тил сифатида тан олинмаганлиги учун ҳам кўпчилик уни ўрганмайди).

Бугунги кунда халқаро миқёсда рус тилининг мавқеини ошириш мақсадида баёнот бераётган сиёсатчилар уни ўрганиш методикасини такомиллаштириш, ўргатиш учун унинг ички қурилиши даражаларини ишлаб чиқиш – таълимнинг жозибадорлигини таъминлашни кўпроқ тарғиб қилишлари лозим. Чунки ҳозир ҳам, аввал ҳам, рус тилини таълим асосида ўргатишнинг иложи бўлмаган. У тинимсиз мулоқот (муҳит), бошқа тарбияси асосидаги йўлдан бошқа йўл билан эгаллаб бўлмайдиган тил ҳолатида. Ҳали инглиз, немис, корейс, турк тиллари каби рус тилини репетиторлардан ёки ўқув марказларига қатнаб тузук-қуруқ ўрганган ёшларни кўрмадим. Сабаби – ўқитиш методикасининг қолоқлиги. Умумтаълим тизимидаги —Русский язык‖ дарсликлари рус тилшунослигининг —кичрайтирилган‖ кўриниши бўлиб келган. Миллий тилларнинг таълими ҳам рус тили таълими андозасида шаклланган – рус тилшунослиги асосидаги миллий —она тилшунослик‖ мазмун-моҳиятига эга бўлиб қолган. Аънаналашган бу таълимдан, мана, 30 йилдирки, чиқиб кета олмаяпмиз.

Интеграллашган ва даражаланган таълим методикаси ишлаб чиқилмаганлиги баробарида рус тилининг ахборот ташувчанлик даражаси ҳам ниҳоятда паст бўлиб қолган. Масалан, терминологик аниқлиги баланд бўлишига қарамасдан, рус тилидаги бутун-бутун хатбоши мазмунини ўзбек тилида бир жумла билан бериш мумкинлиги – бунинг далили. Рус илмий услуби ҳали туркий тилларнинг 15 асрлардаги бадиий услубига ҳос жимжимадорлик ва мураккаблик ҳолатида турибди. Зотан, тилларнинг тараққиёти уларнинг соддалашуви ва, бунинг натижаси ўлароқ, қулайлик даражасининг ошиб боришидир.

Қўшимча сифатида айтиб ўтиш лозимки, аслида ривожланган тилларнинг тараққиётига бу тил соҳиби бўлмаган хорижликларнинг таъсири катта бўлади. Хорижликлар учун қулайлаштирилган методика шакллантирилади, тилнинг ҳар бири ўз ичида яна бўлиниб кетадиган бошланғич, ўрта, юқори даражаларига ҳос лексик, морфологик, синтактик минимум ва максимумлар ишлаб чиқилади – даражали меъёрлар шаклланади. Натижада адабий меъёрлар тил эгаси бўлмаганлар орасида тезроқ ва кўпроқ оммалашади. Адабий меъёрлар билан қуролланган тил эгаси бўлмаганларнинг лисоний таъсири тил эгаларининг нутқлари такомиллашувига туртки беради. Тарихда ажамларнинг араб тили тараққиётига, инглиз бўлмаганларнинг инглизлар нутқи таъсири – бунга мисол.

Хулоса шуки, собиқ Иттифок ҳудудида рус тилининг хорижий тил сифатидаги ҳуқуқий мақомини таъминлаш ва уни ўрганиш/ўргатишнинг қулай методикасини шакллантириш – давр талаби. У мазкур давлатлар сиёсатидаги нозик масала – тил сиёсатини такомиллаштиради, бу борадаги чалкаш, мантиқсиз ва асоссиз даъволарга чек қўяди, қолаверса, рус тилининг табиий оммалашувига ҳам туртки беради.

YOUTH OF SOVEREIGN UZBEKISTAN: LANGUAGE, PHILOSOPHICAL CULTURE AND ERUDITION

Shadmanov Kurban Badriddinovich
Doctor of Science (Philos.), prof. of the English Chair
Bukhara State Medical Institute

Abstract. The article is devoted to the current issue of the level of philosophical culture and erudition of the youth of our republic at the milestone - the beginning of the III Renaissance in the development of our state. The author argues that the integration of our state into the world community, the qualitative transformation of all social relations, dictate the need to raise the spirit and national pride of our youth and people, who gave the world a whole galaxy of brilliant thinkers and encyclopedic scientists, and also show the breadth of connections against this background our ancestors with neighboring peoples and cultures, taking into account the fact of the time of objective knowledge of our past, our culture.

Key words: philosophical culture, encyclopedic, community, youth, spirit, national pride, reflect, national-cultural development.

Аннотация. Статья посвящена актуальному на сегодняшний день вопросу об уровне языка, философской культуре и эрудиции молодежи нашей республики на этапном рубеже – начале III Ренессанса в развитии нашего государства. Автор рассуждает о том, что интеграция нашего государства в мировое сообщество, качественная трансформация всех социальных отношений, диктуют необходимость поднять дух и национальную гордость нашей молодежи и народа, давшего миру целую плеяду гениальных мыслителей и ученых-энциклопедистов, а также показать на этом фоне широту связей наших предков с соседними народами и культурами с учетом времени объективного познания своего прошлого, своей культуры.

Ключевые слова: философская культура, энциклопедичность, общность, молодежь, дух, национальная гордость, рефлексия, национально-культурное развитие.

Аннотация. Мақола давлатимиз тараққиётининг муҳим босқичи – III Ренессанс даврининг бошланишида республикамиз ёшларининг фалсафий маданияти, тили ва билимдонлиги даражаси ҳақидаги долзарб масалага бағишланган. Муаллифнинг таъкидлашича, давлатимизнинг жаҳон ҳамжамиятига интеграциялашуви, барча ижтимоий муносабатларнинг сифат жиҳатидан тубдан ўзгариши ва дунёга ёрқин мутафаккирлар ва қомусий ижодкорларнинг бутун бир юлдузли ғуруҳини ато этганлиги ёшларимиз ва халқимиз маънавияти ва миллий ғурурини юксалтириш зарурлигини тақозо этади. Шунингдек, мустақиллик йиллари ўтмишимизни, маданиятимизни холис билиш даври эканлигини ҳисобга олиб, шу заминда аждодларимизнинг қўшни халқлар ва маданиятлар билан алоқалари кенглигини кўрсатади, бу эса дунё ҳамжамиятида, кези келганда тарихнинг ўзида бизга юкланган рол ҳақида фикр юритиш вақти эканлигини билдиради.

Калит сўзлар: фалсафий маданият, қомусий, жамоа, ёшлар, рух, миллий ғурур, тафаккур, миллий-маданий тараққиёт.

The historical challenges and threats of a global nature that modern civilization faced at the beginning of the 21st century predetermine the need for radical changes in the economic, socio-political, linguistic, and spiritual spheres of society. Under these conditions, profound transformations in the entire system of upbringing and education also become inevitable.

The integration of sovereign Uzbekistan into the world community, the qualitative transformation of all social relations, dictate the need to raise the spirit and national pride of our people, who gave the world a whole galaxy of brilliant thinkers and encyclopedic scientists, as well as to show the breadth of our ancestors' ties with neighboring peoples, other cultures, taking into account that —the years of independence are the time of objective knowledge of one's past, one's culture. This is the time to reflect on the role assigned to us in the world community, in history itself. These are the years of a sober, freed from religious dogmas, analysis of the causes that brought a potentially wealthy republic to a state of crisis, a time to search for its speedy overcoming [1; c.178].

Raising a young generation with a broad outlook and erudition, a culture of language and high moral values on the foundation of invaluable treasures of cultural and philosophical thought of our great scholars and educators of the past is the task of each state. Today, when sovereign Uzbekistan is entering a phase of its new national and cultural development - the third Renaissance, when the socio-philosophical analysis of the patterns of formation, development and operation of the national idea is moving forward and tolerance is manifested in the harmonization of national interests, when socio-philosophical questions are raised in full growth formation and improvement of the national character, when the problems of formation and development of the aesthetic ideal of the individual, the patterns of innovative development of the social sphere in the construction of civil society acquire special significance - all this is especially important in the context of increasing the philosophical culture, language and erudition of young people, because "only a truly educated a person can highly appreciate the dignity of a person, preserve national values, increase national self-awareness, fight selflessly in order to live in a free society, so that our independent state occupies a worthy, an authoritative place in the world community" [2; c.306; 4; 5; 6].

The last decades in European and world practice have been marked by many positive initiatives that offer new educational strategies, including also cardinal changes in the attitude towards philosophical knowledge as an essential component of general and individual culture. In light of this, a number of urgent problems require their solution. Firstly, it is the need for adequate awareness and preservation in modern spiritual culture and in everyday practice, of a special, irreplaceable value of the classical philosophical heritage, especially the Eastern one, which, like in previous eras, can fundamentally influence the formation of high spirituality at the level of an individual, social group, nation, and society as a whole. Such a statement of the question, in our opinion, is very relevant. Secondly, this is the problem of the level of development, the degree of maturity of a young person's thinking, the problem of his worldview, philosophical culture. At the same time, it is obvious that traditionally this problem is not discussed publicly. And the price of such silence for society is too high, since it is clear that the level of thinking of young people directly affects their practical actions, and if this level is very high, then the results turn out to be appropriate. Thirdly, the systemic historical crisis that characterizes the current state of society has many facets and manifestations. There are many special pain points in it, one of which is the crisis of the modern education system [3], which from generation to generation forms and reproduces people with uncritical, —one-dimensionall, —calculatingl thinking. Of particular concern is the fact that young specialists, graduates of universities, often differ in this way of thinking, on whose activities the fate of many people, the fate of the country to a large extent depend.

Understanding the serious threats posed by such a situation leads to the need for decisive and profound changes in the entire field of education, at all its levels. A very important point in this is the rethinking of the place and role of philosophy, philosophical knowledge, which is precisely capable of resolving many of the urgent complex problems. It should be noted that the already existing international experience of the entry of philosophical knowledge into the most initial forms of social upbringing and education of a person, the experience of its active presence throughout the entire process of personality formation, is currently gaining recognition and distribution. It is precisely here, in our deep conviction, that efforts should be concentrated in an intense and persistent search for a strategy for educating and educating the future generation. What is it about? We are talking about a qualitatively new historical situation, namely: an acceptably hard bill for true intelligence and erudition is presented to young people today, which includes such parameters as a style of thinking adequate to the historical time, flexibility and efficiency of intellectual search, the breadth of worldview, the mood for the maximum permanent information content, understanding of the main trends in the development of society, nation and culture, high morality and developed ethical and aesthetic taste, a highly developed sense of mentality and tolerance.

Today, philosophical knowledge helps to capture the most stable in an endlessly continuous eternal stream of changes, allows you to notice the key moments of the transitions of the general into the separate, the whole into the part, the content into the simplest and most diverse forms and,

thus, it gradually, but still inevitably, brings the young personality down. to the realization of the need to think, based on such criteria as objectivity, criticality, volume, purposefulness and dialectic. A systematically thinking person acquires colossal power and refinement of thinking, which make him intellectually stronger than others, since his thinking becomes the most capable of capturing all the complexity, ambiguity, inconsistency and, at the same time, the diversely manifested unity of the real worlds, both material and spiritual, within which it functions. The ability of a systemic and dialectical vision of the world opens before such a person the possibility of an optimal solution to any issue, any urgent problem. Life constantly confirms the truth of the above and has long since clarified the problem of the quality of thinking of young people and their responsibility for the decisions they make. It is our deep conviction that the thinking of young people that is responsible and ahead of reality can be such only if they master modern, verified by practice and accumulated over the millennia of their history, humanistic and humanitarian philosophical knowledge.

So, how do we see the consciousness of a modern man of the third millennium, especially of young people? Time requires that it be determined by objective reality, where market relations dominate: the consciousness of young people must correspond to the maximum extent to the requirements of market relations. First of all, this requires knowledge of modern technology, technology (Nano technologies), know-how of science and the advantages of the market. And, without a doubt, this knowledge should be based on a general philosophical basis.

REFERENCES

1. И.Каримов. Ўзбекистон – буюк келажак сари. – Т., 1998.-128 с.
2. И.Каримов. По пути безопасности и стабильности развития. Т.6. – Т., 1998.-68 с.
3. Habermas J. Dispute on the past and future of international law. Transition from national to a post-national constellation// XXI World Philosophy Congress. Resume. – Istanbul, 2003.
4. Самадов А.Р. Шахс эстетик идеалининг шаклланиши ва ривожланиши муаммолари/Проблемы формирования и развития эстетического идеала личности: автореф.дис. ...д-ра филос. наук. – Самарканд,2020. -70 с.
5. Саидкосимов А.И. Фукаролик жамиятини барпо этишда ижтимоий соҳани инновацион ривожлантириш қонуниятлари/Закономерности инновационного развития социальной сферы в построении гражданского общества: автореф.дис....д-ра филос.наук. – Самарканд,2019. -60 с.
6. Тошбоев Б.Э. Миллий характер шаклланиши ва такомиллашувининг ижтимоий-фалсафий масалалари/Социально-философские вопросы формирования и совершенствования национального характера: Автореф. дис. ... д-ра философии (PhD). - 2018. -40 с.

ПОСЛОВИЦЫ О РОДИНЕ В РАЗНОСИСТЕМНЫХ ЯЗЫКАХ

**П.У.Бакиров, д. ф. н, декан факультета
русского и родственных языков ТерГУ**

В настоящее время в Узбекистане наряду с решением социальных, экономических и политических задач повышенное внимание уделяется возрождению духовно-просветительских основ общества, упрочению развития межнационального, межкультурного и межрелигиозного отношений. В Узбекистане «воспитание молодежи в духе патриотизма, гражданской ответственности, толерантности, уважительного отношения к законам, национальным и общечеловеческим ценностям, в качестве личности с твердыми убеждениями и взглядами на жизнь способной противостоять негативным влияниям и течениям» является приоритетным направлением политики руководства республики. В **цели 73 «Стратегии развития Нового Узбекистана на 2022 – 2026 годы» большое внимание уделяется глубокому изучению и широкой пропаганде богатого научного наследия наших великих предков [4].**

Как отмечает глава государства Ш.М.Мирзиёев, «действительно, воспитание молодежи в духе национальных и общечеловеческих ценностей остаётся для нас вопросом, никогда не теряющим свою актуальность и значимость» [3; С. 44].

Одним из видов богатых духовных ценностей всех народов в целом, и узбекского в частности, являются пословицы, которые своим смысловым значением могут заменить целый текст. Пословица – это краткое мудрое изречение, имеющее поучительный смысл, заключающее в себе законченную мысль, житейскую мудрость. Они представляют собой кладёз премудрости, составляют богатейшее наследие народа.

На наш взгляд, одним из важнейших требований сегодняшнего дня является плодотворное и действенное использование уникального духовного наследия народа – пословиц в пропаганде его национальных и общечеловеческих приоритетов. Они служат мощным убедительным средством в утверждении основных принципов национальной духовности народа.

Пословицы в каждом языке охватывают все сферы жизни человеческого общества. Пожалуй, невозможно назвать какую-либо область материальной и духовной деятельности общества, которая не нашла бы отражение в пословицах.

Как подчеркивает Президент страны Ш.М.Мирзиёев, «нынешнее стремительно меняющееся время, расширяющаяся глобализация открывают перед человечеством, особенно молодежью, все новые и новые, огромные возможности. Вместе с тем появляются различные угрозы и вызовы, с которыми ранее мы не сталкивались...

В таких непростых условиях все мы – родители, учителя и наставники, общественность, активисты махалли – должны усилить бдительность и внимательность в этом вопросе. Мы не вправе допустить, чтобы наши дети оказались орудием в чужих руках.

Для этого мы должны больше разговаривать с молодежью, прислушиваться к ее мнению, знать, что ее волнует, и оказывать практическую помощь в решении проблем. При этом особое внимание мы должны уделить работе с неорганизованной молодежью.

В реализации этих задач мы будем опираться на **наши многовековые традиции, богатое духовное наследие предков**» (выделено нами. – П.Б.) [3; С. 44-45].

Национальные традиции, изречения, пословицы и поговорки народа являются источником его высокой культуры и великим, богатым духовным наследием. В воспитании всех слоёв общества, особенно молодёжи и студенчества, являющихся самой передовой его частью, большое значение имеют пословицы, сохранённые в языковом богатстве народа на протяжении тысячелетий. «Национальные традиции также следует изучать и сохранять. Национальное своеобразие сближает нации, а не разъединяет их. Мы отправляемся к другим народам, чтобы увидеть их индивидуальность, «непохожесть» и в этой «непохожести» увидеть вечную красоту» [2; С. 287].

Пословицы – это жемчужины житейской мудрости, духовное богатство и культурное наследие народа, проверенное на многовековом опыте. По мнению известного писателя, языковеда, этнографа XIX в., автора обширнейшего свода русских пословиц и поговорок В.И.Даля, «пословица...не сочиняется, а рождается сама» [1; С. 1].

Родина – высокое и величественное понятие. Она священна как мать. Пословицы о Родине у всех народов появились раньше других. В них выражена горячая любовь народа к своему Отечеству. Например: «Родина любимая – мать родимая» (русская); «Одам Ватани билан тирик, ўрдак – кўли билан» (Человек Родиной жив, утка – озером) (узбекская); «Шахси беватан – булбули бечаман» (Человек без Родины – соловей без цветника) (таджикская).

Родина во многих языках означает родную землю, где живут люди, где родились их предки. Она воплощает в себя такие понятия, как территория, социальная среда, страна. Не может быть гражданина без родины. Значит, Родина – это не только место рождения, но, и земля, священная как мать. Данная мысль нашла своё выражение в ряде народных пословиц: «Каждому мила своя сторона» (слово «сторона» имело значение «Родина») (русская); «Она юртинг – олтин бешигинг» (Родная земля – золотая колыбель) (узбекская); *Әз елім – әлең тәсегім* (Моя Родина – моя колыбель) (казахская).

В узбекском языке имеются выражения «киндик қони тўкилган жой – бу Ватан» и «киндик кесилган жой – бу Ватан», которые в переводе на русский язык обозначают «место, где отрезана пуповина ребенка, – это Родина». Такое понятие бытует и среди многих других народов. В старину, когда не было родильных домов, обычно новорожденного принимала бабка-повитуха. Существовало поверье, что отрезанную пуповину нужно было закопать в землю в огороде. Вот эта закопанная в огороде пуповина и притягивала человека на протяжении всей его жизни. Об этом говорится в пословицах русского народа: «Каждому мила сторона, где ему пупок резан»; «Кто где родился, там и пригодился», в пословицах туркменского народа: «Цветет бутон там, где прижился, джигит силен там, где родился»; «Тянет пса туда, где он кормился, молодец туда, где он родился». У казахского народа широко известна такая пословица, как «Ер жігіт: «Әскен елім, – дейді, – кіндік кескен жерім», – дейді» (Мужчина говорит: Родина – где я рос, где мне резали пупок). В Кабардино-Балкарии аналогична пословица «Хороша земля, где ты кормился, да не лучше той, где ты родился».

Родина охватывает такие взаимопредполагающие понятия, как внешняя среда и внутренние переживания. С точки зрения внешней среды Родина – это место, земля, страна, где родился и вырос человек. Недаром в пословице узбекского народа говорится: «Ватан остонадан бошланади», т.е. «Родина начинается с порога». Но по мере того как человек взрослеет, у него начинает расширяться понятие о Родине. Географическая среда, где проживают поколения с единым языком, общими убеждениями, традициями, выражает Родину. Если мы имеем в виду внутренние понятия и переживания, то Родина – это социально-психологическое понятие, возникшее в процессе исторического развития и преобразованное под воздействием внешней среды и времени.

Рост социальных, культурных и экономических отношений между нациями и народностями превращает в Родину для всех проживающих людей ту территорию, где раньше жила одна нация, одна народность. То, что в настоящее время проживающих в нашей республике свыше 130 наций и народностей считают своей Родиной Республику Узбекистан, является результатом таких процессов и преобразований. Все эти равноправные нации и народности составляют единый народ Узбекистана. Для людей, проживающих на территории нашего государства и говорящих на различных языках, Узбекистан – единая Родина. Узбекская пословица гласит: «Туғилган еринг – ватанинг, Ватанинг – номусинг», т.е. «Где родился – твоя Родина, Родина – твоя честь».

Понятие «Родина» очень широко и для всех проживающих граждан на одной земле, территории и стране, независимо от их национальности, является главной составляющей единого чувства ответственности перед Родиной и глубокой ей преданности.

Узбекские пословицы «Ватангадо бўлгунча, гафангадо бўл» (Чем быть человеком без Родины, — лучше покойником без савана); «Ёридан айрилган етти йил йиғлар, юридан айрилган ўлгунча йиғлар» (Потерявшие возлюбленного, слезы льют семь лет, потерявшим Родину — утешенья нет); «Куш бутага сиғинар, одам – Ватанга» (Птица покланяется кустарнику, человек – Родине) очень образно передают глубину осознания каждым человеком своего гражданского долга перед Родиной.

Пословицы также гласят: «Человек без Родины – что соловей без песни» (русская); «На чужбине и собака горюет» (русская); «На чужбине жить – слезы лить» (русская); «Всякому мила своя сторона» (русская); «На своей улице и собака – тигр» (афганская); «К родному стойбищу всех тянет» (адыгейская); «У чужой еды и вкус чужой» (осетинская); «Земля, в которую не вложен труд, имени не имеет» (туркменская); «Кто строит не на своей земле, тот теряет и цемент и камень» (итальянская).

Честное служение во благо Родины означает создание светлого будущего для своего народа, т.е. для каждого человека. Священный долг каждого – любить, беречь свою родную землю, переданную в наследство от наших предков, сохранять традиции и ценности народа, самоотверженно трудиться ради изобилия страны. Однако это требует неустанных поисков, труда, преодоления трудностей во имя процветания Родины.

Народные пословицы гласили о том, что Родина священна как мать, что за каждую пядь её земли нужно отдать жизнь, если это потребуется: «Ватан учун ўлмоқ ҳам шараф» (Умереть за Родину – великая честь) (узбекская); «За Родину-мать не страшно умирать»; «Кто Родине изменяет, того народ презирает»; «Умереть можно, а изменить нельзя» (русские); «Смелый молодец для Родины рождается» (ногайская).

Если Родина-мать переживает трудные дни, то каждый патриот, мужественный человек должен быть опорой в такое лихолетье. Русские пословицы призывают: «Береги землю родимую, как мать любимую»; «Не жалея жизни, коли служишь Отчизне»; «С родной земли умри – не сходи!»; «Кто любит свою Родину и народ, тот настоящий патриот»; «Родина – мать, умей за нее постоять!». Узбекские пословицы учат: «Ватанга – фалокат, ўзингга – ҳалокат» (Родине – беда, себе – гибель); «Ватаннинг вайронаси – умринг ғамхонаси» (Руины Отчизны – обитель скорби); «Юрт қўрисанг – ўзарсан, қўримасанг – тўзарсан» (Защитишь страну – превосходишь, не защитишь – рассеишься).

Верность Родине и любовь к родной земле – нераздельные чувства, т.е. любовь к Родине неотделима от любви к родной земле. Русские пословицы отражают прагматичное отношение к земле: «Земля – мать богатства»; «Земля – тарелка: что положишь, то и возьмешь»; «Пахарю земля – мать, лентяю – мачеха». В узбекских и казахских пословицах любовь к земле выражается как глубокое чувство: «Севги ерга – севги Ватанга» (Любовь к земле – любовь к Родине); «Сув – дехқоннинг қони, ер – унинг жони» (Вода – кровь дехканина, земля – душа дехканина) (узбекские); «Ел іші – алтын бесік» (Родная земля – золотая колыбель) (казахская).

Каждый, считающий себя настоящим человеком, должен посвятить свою жизнь процветанию страны, народа, бороться за неприкосновенность, свободу и независимость Родины, страны, а если потребуется, то и отдать свою жизнь. На эту тему в качестве примера можно привести ряд пословиц. В них выражается глубокая, беззаветная любовь к Родине. Ср., например; русская: «Родина наша – солнца краше»; узбекская: «Ватан учун ўлмоқ ҳам шараф» (Умереть за Родину – великая честь); казахская: «Отан – оттан да ыстық» (Родина – священный очаг); украинская: «Лучше на Родине кости сложить, чем на чужбине славу добить»; азербайджанская: «Можно покинуть дом, но не Родину».

В пословицах подчеркивается призыв к защите и служению Родине: «Жить – Родине служить» (русская); «Первое в жизни – честно служить Отчизне» (русская); «Тот герой, кто за Родину горой» (русская).

Если Родина сравнивается с матерью, то указываются мотивы сравнения: «Родина – мать, умей за нее постоять» (защита Родины) (русская); «Родина смелому – мать, трусу – мачеха» (отношение к Родине) (русская); «Родимая сторона – мать, чужая – мачеха» (Родина и чужбина) (русская).

Таким образом, в жемчужинах устного народного творчества – народных пословицах центральное место занимают такие чувства, как верность и любовь к Родине, родной земле, народу, защита их как зеницы ока от внешних и внутренних врагов, преданное служение им. Такие священные чувства служат важным фактором для усвоения в сознании молодёжи принципов гуманизма и патриотизма.

ЛИТЕРАТУРА

1. Даль В.И. Пословицы русского народа. – М.: Астрель, АСТ, 2000. – С.1.
2. Лихачев Д.С. Раздумья / Сост. и общая ред. Дубровской Г.А. – М.: Детская ЛИТЕРАТУРА, 1991. – С. 287.
3. Мирзиев Ш.М. Қонун устуворлигии ва инсон манфаатларини таъминлаш – юрт тараққиёти ва халқ фаровонлигининг гарови (Обеспечение верховенства закона и интересов человека – гарантия развития страны и благополучия народа). – Тошкент: —Ўзбекистон НМИУ, 2017. – Б.44-45.
4. Указ Президента Республики Узбекистан, от 28.01.2022 г. № УП-60 // <https://lex.uz/ru/docs/5841077>

АЛИШЕР НАВОИЙ —МУҲОКАМАТ-УЛ-ЛУҒАТАЙНЇ АСАРИДА ЎЗИ ВА СЎЗ ҲАҚИДА

Хўжамурод ЖАББОРОВ
ҚарДУ ўзбек тилшунослиги кафедраси
профессори в.б., ф.ф.д.

Аннотация. Ишда Алишер Навоийнинг сўз ҳақидаги қарашларига —Муҳокаमत ул-луғатайнЇ асари асосида фикр юритилган. Муаллиф бу фикрларга ўз муносабатини билдирган.

Калит сўзлар: Алишер Навоий, —Муҳокаमत ул-луғатайнЇ, сўз, дур, гавҳар, кўнгил, нутқ, таҳаллус.

Аннотация. В статье говорится о взглядах Алишера Навои в произведении —Муҳокаमत ул-луғатайнЇ. Автор даёт своё отношение к этим вопросам.

Ключевые слова: Алишер Навои, —Муҳокаमत ул-луғатайнЇ, слово, жемчуг, душа, речь, псевдоним.

Amstract. The article talks about the views of Alisher Navai in the work —Muokamat ul-lugatain". The author gives his attitude to these issues.

Keywords: Alisher Navai, —Muokamat ul-lugatain", word, pearl, soul, speech, pseudonym.

Ўзбек халқининг улуғ мутафаккири ва шоири А.Навоий жаҳон адабиётининг буюк ижодкорларидан бири ҳисобланади. У Гомер ва Данте, Рудакий ва Жомий, Фирдавсий ва Низомий, Шота Руставели ва Саъдий, Шекспир ва Бальзак, Пушкин ва Толстой, Р.Тагор ва шу каби улкан сўзшунос санъаткорларнинг номи ва меросидек ўлмас асарлар битган сиймодир.

А.Навоий —Муҳокаमत-ул луғатайнЇ¹ асарининг бошланиш қисмида ўзи ва ўз она тилисининг камситилаётганини кўра-била туриб, чидаб бўлмаслиги хусусида қуйидагича ёзади: —Сўз аҳли хирмонининг бошоқчиси ва сўз қимматбаҳо тошлари хазинасининг пойлоқчиси ва назм гулистонининг сайроқи булбули, яъни Навоий деб таҳаллусланган Алишер арз қиладики, сўз бир дур бўлиб, унинг дарёси кўнгилдир, кўнгил шундаи бир ўрин бўлиб, унда майда ва йирик маънолар тўплангандир. Бу шунга ўхшайдики, гавҳар дарёдан ғаввос воситасида чиқарилади. Унинг қиймати эса тошига қараб маълум бўлади. Сўз дури ҳам кўнгилдан сўзга чечан киши воситаси билан нутқ шарафига эришади, унинг қиймати ҳам ўзининг даражасига қараб шуҳрат қозонади ва ҳамма ёққа ёйилади. Нечунки, гавҳар қиймат юзасидаи жуда кўп даражаларга бўлинади, ҳатто бир дирамдан юз тумангача деса бўладиЇ.

А Навоий —Муҳокаमत - ул луғатайнЇнинг ёзилиш сабабларини баён қилар экан, ўз ҳақида шундай дейдиЇ —сўз аҳли хирмонининг бошоқчиси, назм гулистонининг сайроқи булбули, яъни Навоий деб таҳаллусланган Алишербек арз қиладуркимЇни очикдан-очик айтади. Ўтмиш ва бугун эса А.Навоийнинг аслида шундай комил инсон, буюк шоир эканлигини тан олиб, ҳозир ҳам ўзи ҳақида айтган фикрларни ўзгалар —назм гулининг булбулиЇ, —онг тилининг курашчисиЇ, —Навоий – тилшуносЇ калималарини келтирадики, бундай фикрлар юқоридаги фикрларимизни яққол исботидир.

Ҳа, буюк шоир ўзининг буюклигини ҳаммадан олдин билган, бу буюкликдан мағрурланмаган, ўзга тилларга меҳр ва муҳаббат билан қараган, энг муҳими, ўз она тили туркий (ўзбек) тилнинг камситилаётганидан арз қилиб, бу тилнинг нафис ва бойлигини, турк тилидаги фонетик, лексик ва бошқа сатҳлардаги лексик бирликлар воситасида илмий тилда очикдан-очик намоиш этган тилшунос олим эди.

Дарҳақиқат, А.Навоий ўзи ва ўзгалар тўғрисида сўзлаганда, очик ҳақиқатни ва адолатни айтишни ўзининг виждоний бурчи деб билади.

¹ Алишер Навоий. Тўла асарлар тўплами. Ўн жилдлик. 9 –жилд. – Тошкент: 2021. Ўзбекистон Матбуот ва ахборот агентлиги Ғафур Ғулом номидаги нашриёт-матбаа ижодий уйи. –Б. 511-679.

У доимо турк назмида алам чекканлигини, мамлакатни эса бу турк тили билан «як қалам» қилганлигини эътироф этади.

Шунинг учун бўлса керак Ҳазрат Алишер Навоийнинг издоши, дақиқ ва файласуф, даҳо шоиримиз А.Орипов:

Темур тиги етмаган жойни

Қалам билан олди Алишер, деб ёзганида минг бора ҳақдир.

Маълумки, А.Навоий —Муҳокамат - ул луғатайнди 1499 йилнинг декабрида 58 ёшида ёзиб тугатган. Бу асарида у туркий тилни, форс-тожик тили билан бир-бирига чоғиштириш асосида туркий тилнинг бой тил эканлигини ва бу тилда ҳам бадиий асарлар яратиш учун кенг имкониятлар мавжудлигини амалда асослаб берган эди.

Буюк шоир она тилимиздаги сўзлар хусусида фикр юритиб, сўзни дурга, унинг маъноларини эса чексиз ва мавқеи ниҳоятда тенгсиз эканлигини эътироф этади. Яъни —сўз дуррининг тафовути мундин доғи беғоятроқдур. Андоғки, шарафидин ўлган баданга руҳи пок этар, касифидин ҳаётлиғ танға захри ҳалок хосияти зурур этар.

Қитъа:

Сўз гавҳардурки, рутбасининг

Шарҳидадур аҳли нутқ ожиз.

Андинки эрур хасис мухлиқ

Кургўзгунча дурур Масиҳ мўъжиз.

Эмди келдук сўз баёниға ва калом достониға: мунча мутаннави шаҳар ва куро ва жибол ва сахро ва беша ва дарё халқиким, бива танавву ва тағайюрини шарҳ этилдики, мажмуида маъни адосида, алфоз тилга келур ва ул алфоздин маъни фаҳм бўлур.

А. Навоий сўз ҳақида шундай ёзади: —Сўз шундай **гавҳардирки**, мартабасини аниқлашдан нутқ эгалари ожиздирлар. Мартабаси - ёмон сўзнинг ҳалок қилувчанлигидан тортиб, киши сўз билан Исонинг мўъжиза кўрсатишигача боради. Сўзнинг турлари шунчалик кўпки, ўйлаш ва тасвирлаб чиқиш мумкин эмас. Агар муболаға қилмасдан, юзаки баён қилинса ва қисқалик билан ёзиб чиқилса, етмиш икки навга бўлиниб, етмиш икки хил халқнинг сўзига айланишида ҳеч бир сўз йўқ, лекин мундин ҳам кўпдир. У шундайки, ер юзиинг етти иклимининг ҳар бирида неча мамлакат бор, ҳар бир мамлакатда неча шаҳарча ва кенг бор, ҳар даштда неча хил саҳронишин халқ ҳар бир тоғнинг камарларида ва юқорисида, ҳар бир дарёнинг оролида ва қирғоғида неча гуруҳ одамлар бор. Аммо сўз ва гапдан мақсад инсондир ва у маъни ва нутқнинг эгасидирки, шунинг учун, бизнинг сўзимиз унинг сўзи устида боради (175-бет).

А.Навоий сўз ҳақида сўз юритганда сўзнинг қудратини, у инсон учун зарур қурол ва восита эканлигини баён этади. Жумладан, шоир тили билан айтадиган бўлсак у қуйидагича -сўзга изоҳ беради:

Донау дур сўзини афсона бил,

Сўзни жаҳон бағрида дурдона бил.

Ёки:

Сўз қотиғи эл кўнглига озор айлар,

Юмшоғи кўнгишларни гирифторм айлар.

У сўз ҳақида сўзлаганда —Муҳокамат - ул луғатайнди қуйидагича фикр юритади: «эмди келдик сўз баёниға ва калом достониға. Мунча мутанавви шаҳр ва куро ва жибол ва сахро ва беша ва дарё халқиким, битилди ва танавви ва тағайюрини шарҳ этилдики, мажмуида маъни адосида алфоз ва ул алфоздин маъни фаҳм бўлур, яъни энди сўзни баён қилишга киришайлик, юқорида турлилиги ва бир-биридан айирмаси айтилган турли шаҳар, қишлоқ, тоғ, ўрмон ва дарё халқларининг ҳаммасида маънили сўзлар учун ифода қилинади ва бу сўзлардан маъни англашилади.

Ҳазрат Навоийнинг ўзи ва сўз ҳақидаги фикрларимизни муқоясалаб, шуни айтиш ўринлики, А.Навоий кўнгулларнинг маҳзанини қулфи тил ва ул маҳзаннинг калидин сўз бил, дейди.

Қуйида А.Навоийнинг сўз ва тил ҳақидаги фикрларидан баъзи мисолларни келтирамиз:

—Сўзки маъносида ишқ ўти нишони бўлмагай,
 Бир таҳарруксиз бадан онглаки, жони бўлмагай.
 —Тилга ихтиёрсиз, элга эътиборсиз.
 —Тилга иқтидорлиг- ҳаками ҳирадманд
 Сўзга ихтиёрсиз лаими нажанд.
 —Сўзга аснофи бағоят чўқтур.
 —Чин сўз мўътабар, яхши сўз мухтасар.
 —Улким димогида хабт-сўзида йуқ рабт.
 —Бефойда сўзни қўп айтма, фойдали сўзни эшитурдан қайтма.
 —Тилингни ихтиёрингда асрагил, сўзунгни эҳтиёт била дегил.
 —Сўзни кунглунгда пишқормагунча тилга келтурма, ҳарнаким, кўнглунгда бўлса
 тилга сурма ва бошқалар.

АДАБИЁТЛАР

1. Алишер Навоий. Тўла асарлар тўплами. Ўн жилдлик. 9 –жилд. – Тошкент: 2021. Ўзбекистон Матбуот ва ахборот агентлиги Гафур Ғулом номидаги нашриёт-матбаа ижодий уйи. –Б. 511-679.
2. Хаққул И. Навоийга қайтиш. – Тошкент: Фан, 2007.
3. Жабборов Х. Буюк тилшунослар. – Қарши: 2005. Насаф, 89 б.

ЯЗЫКОВОЙ ОБРАЗ ДОМА КАК ЭЛЕМЕНТ РУССКОГО КУЛЬТУРНОГО КОДА: ИНТЕРПРЕТАЦИОННЫЙ АСПЕКТ

Мальцева Г.Ю., к.ф.н., доц. кафедры русского
 языка и русской литературы НИУ «БелГУ»,
 Черемохина Д.А., к.ф.н., доц. кафедры русского
 языка и русской литературы НИУ «БелГУ»

Аннотация. Статья посвящена изучению языкового образа дома, который представлен в русской этноязыковой картине мира в поговорках, фразеологизмах и метафорах. Авторы отмечают, что дом как значимая реальность русской жизни находит отражение в сознании носителя языка в виде предметно-чувственных представлений, которые в свою очередь определяют дискурсивно-тематические векторы для формирования словесного образа. Проблематика статьи обусловлена тем, что перевод наглядных образов в языковые обусловлен знанием культурного кода, связанного с историческими ценностями и традициями русского народа.

Ключевые слова: культурный код, языковой образ, образ дома, языковая картина мира, поговорки.

Abstracts: the article is devoted to the study of the linguistic image of the house, which is represented in the Russian ethno-linguistic picture of the world in proverbs, phraseological units and metaphors. The authors note that "home" as a significant reality of Russian life is reflected in the consciousness of a native speaker in the form of subject-sensory representations, which in turn determine discursive-thematic vectors for the formation of a verbal image. The problem of the article is due to the fact that the translation of visual images into linguistic ones is due to the knowledge of the cultural code associated with the historical values and traditions of the Russian people.

Keywords: cultural code, language image, image of the house, language picture of the world, proverbs.

Важной задачей современной лингвистики является изучение и сохранение культурных феноменов, содержащих знания о мире и отражающих национальную самобытность русского народа. По мнению Н.Ф. Алефиренко, смыслы и ценности культуры в концентрированном виде хранятся в культурном коде, имеющем знаковый

характер [1, С. 33-34]. Таким знаком, с помощью которого человек входит в культуру, выступает слово. Слово же выступает и своеобразным маркером принадлежности индивида к определенной социокультурной парадигме.

В результате взаимодействия человека с окружающим миром в сознании формируется соответствующий образ: «Образ как форма отражения воспринимаемых вещей и явлений представляет действительность в виде целостной картины, хотя не все ее детали обязательно явно выражены. Чаще всего угадываемый смысл целого заставляет воображение «дорисовывать» недостающие черты так, что человек и не подозревает об этих дополнительных усилиях психики» [2, С. 186]. Слово-знак, употребляясь в различных контекстах, актуализирует наиболее важные для этноса составляющие целостного образа, закрепляет их в словарном фонде носителей языка. Особенно актуальны те знаки языка, которые способны отражать уникальные знания и представления, свойственные тому или иному этносу.

Предметом нашего исследовательского внимания выступает образ Дома, широко представленный в русской языковой картине мира, поскольку, по мнению ряда ученых, концепт «Дом» относится к концептам-универсалиям, наряду с такими, как «Вера», «Душа» и др. [3]. Репрезентанты концепта «Дом», позволяющие создать языковой образ – это слова с особыми, культуроспецифическими значениями, которые «отражают и передают не только образ жизни, характерный для некоторого данного общества, но также и образ мышления» [3, С. 78]. Таким образом, языковой образ дома выступает важным элементом культурного кода, поскольку концентрирует в себе ключевые смыслы, отражающие национально-культурный компонент «своего» пространства.

Ю.М. Лотман считает, что «каждый существенный культурный объект, как правило, выступает в двух обликах: в своей прямой функции, обслуживая определенный круг конкретных общественных потребностей, и в —метафорической, когда признаки его переносятся на широкий круг социальных фактов, моделью которых он становится» [8, Т. 1, С. 377]; эта мысль в несколько ином ракурсе развивается в работах зарубежных исследователей [12, 13, 14 и др.]. Работа Й. ван Баака «Дом в русской литературе: мифопоэтическое исследование» опирается на лотмановскую семиотическую трактовку дома как формы пространства [12].

Дуалистическая сущность образа объясняется тем, что Дом одновременно принадлежит и материальному пространству, и абстрактному, где приобретает метафорический смысл – он есть прообраз для познания внешнего мира.

Являясь понятием, несущим сакральные смыслы, дом в научном дискурсе рассматривается в онтологическом, лингвистическом, культурологическом, этнографическом и др. аспектах.

Несмотря на достаточно широкое освещение заявленной проблемы в научной литературе, *образ* как фрагмент сознания не всегда материализуется в знаках непрямого номинации (фразеологизмах, устойчивых выражениях, пословицах и пр.), что в некоторых случаях вызывает трудности в процессе преобразования денотативной структуры (обобщенного отражения предмета) в семантическую структуру знака. В частности, например, иностранец, изучающий русский язык, испытывает трудности в «оживлении» внутренней формы слова при проекции наглядно-чувственного образа в словесный, в приращении и умножении его «поэтической энергии» (термин Н.Ф. Алефиренко). Постигание культурного кода в таком случае требует глубокого изучения истории и традиций русского народа, а также внутренней формы фразем, объясняющей истоки семантики и прагматики тех или иных языковых единиц.

Цель нашего исследования: дать анализ особенностей воплощения образа дома в знаках непрямого номинации, символизирующих русскую культуру.

Основным материалом для работы послужили статьи из толковых, фразеологических, паремиологических и других словарей, научные тексты, фольклорные и художественные контексты, репрезентирующие образ дома.

Образ дома как универсальная культурная константа занимает особое место в русской картине мира. Он репрезентирован в русском языке в большом количестве лексических и словообразовательных единиц, пословиц, поговорок и фразеологизмов, внутренняя форма которых отражает значимые для русской культуры характеристики данного образа.

Дом – основополагающая ценность любой культуры, важное звено в понимании не столько индивидуальной картины мира человека, сколько отражения фундаментальных представлений о мире целого народа. Дом одновременно является материальным и духовным объектом. Первоначально обустройство дома сравнивалось с мироустройством, с природной гармонией. «Весьма показательна в этом отношении терминология, используемая для обозначения конструктивных деталей дома и частей человеческого тела: окно/око, устье (печи)/уста, наличник/лицо. <...> При закладке дома в основания четырех его углов клались камни, а на время строительства в середину будущей избы высаживалось молодое деревце – тем самым возведение строения уподоблялось росту дерева» [6, С. 3].

В «Толковом словаре живого великорусского языка» В.И. Даля отражены два базовых смысла, отражающих духовную и материальную составляющие образа дома – строение, предназначенное для проживания, и *семья, хозяева* с домочадцами: «Дом – строения для житья; в городе: жилое строение; хоромы; в деревне: изба со всеми ухажями и хозяйством. Крестьянский дом – изба; южн. хата; княжеский и вообще большой, вельможеский – палаты, дворец; помещичий, в деревне – усадьба; маленький и плохонький – хижина, лачуга; врытый в землю – землянка. Семейство, семья, хозяева с домочадцами; род, поколение, говоря о владетельных или высоких особах» [5]. В достаточно лаконичной словарной статье сразу намечены векторы создания многослойного «пирога» образа.

Современные словари дают усложняют картину, добавляя новые слои. В толковом словаре русского языка С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой представлено: «Дом - 1. Жилое (или для учреждения) здание. Д-новостройка. Каменный д. Дойти до дома. Вышел из дома. Флаг на доме. Сбежался весь д.(все живущие в доме). 2. Свое жилье, а также семья, люди, живущие вместе, их хозяйство. Дойти до дому. 3. (мн.ч. нет). Место, где живут люди, объединенные общими интересами, условиями существования. Общеввропейский д. Родина – наш общий дом. 4. Чего или какой. Учреждение, заведение, обслуживающее какие-н. общественные нужды. Д. отдыха. Д. творчества. Д. ученых. Д. ветеранов сцены. Торговый д. (название некоторых торговых фирм). Д. моделей. Д. мебели. Д. обуви. Д. торговли (названия больших магазинов). 5. Династия, род. Царствующий д. Д. Романовых. На дому – дома. Работать на дому. На дом – домой. Брать работу на дом. Заказ доставлен на дом» [9, С. 87].

Словари подтверждают истину: образ дома не исчерпывается материальным – строением, в большей степени он символизирует людей, которые в нем обитают, и взаимоотношения между ними. Дом – это мир, который специально создан для человека и максимально подстроен под его нужды. Дом представлялся как мир, Вселенная. Такая нравственная идея играет важную роль, в первую очередь для воспитания детей. Дом представляется и как храм, защита, талисман для своих обитателей. Духовный вектор образа Дома связан с хранительницей домашнего очага, хозяйкой, матерью, женой, поэтому женщине, жене много внимания уделено в русском своде законов «Домострой».

Языковой образ дома как продукт связан с отбором культурно важных характеристик или ситуативно значимых событий и ситуаций [2, С. 192]. Для образной номинации носитель языка использует не всю совокупность характеристик предмета, а лишь те, которые наиболее важны и актуальны для него.

Рассмотрим те признаки предметного образа дома, которые порождают ассоциативно-вербальное воплощение в идиомах русского языка.

Представления о доме отражены в пословицах, поговорках русского языка, фразеологизмах, метафорах. Так, в «Пословицах русского народа» В.И. Даля в разделе «Двор – Дом – Хозяйство» представлены такие пословицы с образом дома, как «Держись друга старого, а дома нового»; «Свой уголок – свой простор. Своя хатка – родная матка»; «Хоть худ дом, да крыша крепка; В гостях хорошо, а дома лучше» и др. Мы видим, что

вектор проецирования прямого номинативного значения лексемы-номинанта направлен практически во все сферы жизнедеятельности человека: пространственные характеристики дома обретают метафорическое воплощение и соотносят дом с главными ценностями русского народа – Богом (*Тепло в избе, так сам Бог живет; Наша горница с Богом не спорница: на дворе тепло, и у нас тепло; Приведи бог и собачке свою конуру*), семьей (*Всякий дом хозяином держится; Добрая жена дом сбережет, а худая рукавом растрясет*), благополучием и достатком (*Дом, как полная чаша. Дам – чаша чашей; Не красна изба углами, красна пирогами*), здоровьем (*И стены в доме помогают. Дома и солома съедома*) [4, С. 370-380].

Предметно-чувственный образ дома в идиомах русского народа часто визуализируется в языковой картине мира русского человека через природные языковые образы. Подобная связь неслучайна и объясняется мифологическим сознанием, в котором человек всегда противопоставлял себя другим творениям природы [7, С. 163]. Однако подобное противопоставление не означает изоляции, человек ощущает свою включенность в естественную жизнь. Возможно, именно поэтому традиционным для русской лингвокультуры стал образ родового гнезда – места уюта и тепла. Положение о том, что для русского человека дом является не просто строением, подтверждается ассоциативным экспериментом, проведенным Е. Попковой [10]. Участники эксперимента дали следующие реакции на слово-стимул Дом: «семья» (4), «уют» (3), «родной» (3), «очаг» (3). Слово-реакция «Здание» было названо всего один раз. В свою очередь, на слово «уют» 14 испытуемых привели ассоциативное соответствие «дом» [Там же, С. 168-172]. Ощущение уюта, спокойствия придает человеку в доме особую силу. Эти качества предметного образа дома нашли все вербальное оформление в таких пословицах русского языка, как *Мышь в коробке, как воевода в городе; И крот в своем углу зорек; На своем пепелище и курица бьет; Хозяин в дому, что медведь в бору; Всяк кулик в своем болоте велик* [4, С. 370-380]. Таким образом, семантическим признаком, порождающим образ косвенно-производной номинации, выступает сема *‘уют’*.

Мифологические, сакральные представления, связанные с домом, проявляются и в особом культе хозяина. Почитание старших всегда было характерно для русской национальной культуры, вербализуется эта традиция и на лексическом уровне: *Обед не в обед, как хозяина (хозяйюшки) нет; Хозяин весел, и гости радостны; Дом красится хозяином* и др. [Там же]. В представлениях народа дом без хозяина потеряет свою энергию и останется только лишь пространством, не имеющим внутреннего содержания. Но и быть хозяином не просто. Пословичный фонд актуализирует представления о трудностях ведения хозяйства через языковые образы праздной жизни (*Дом вести – не бородой (не возжжой) трясти; Дом вести – не лапти плести. Домом жить – не развеся уши ходить; Домок вести – не задом трясти (т. е. не плясать)* и др.) [Там же].

Хозяйством и домом проверяется человек (*Домом не управил, так и волостью (городом) не управить*). В пословице *Дом невелик, да стоять (лежать) не велит* интересна грамматическая форма, вербализующая предметно-чувственный образ дома. Лексико-грамматическая сема одушевленности представляет дом как одухотворенный объект, который в верованиях восточных славян требует любви и заботы.

При визуализации образа дома особенно важны обонятельные характеристики, которые тоже могут выступать стимулом для языкового образа, закрепленного в русской идиоматике. Так, в словаре пословиц В.И. Даля находим: *Изба жилом (жильем, жилым местом) пахнет*. Истоки данного языкового образа, вероятно, кроются в устойчивой сказочной формулировке *Русским духом пахнет*. С.А. Кошарная отмечает, что это выражение восходит к архаичному *Человечьим духом пахнет*, в котором лексически выражено противопоставление мира мертвых, объективированного в образе дремучего леса, и мира живых, связанного с образом дома [7, С. 71].

Во фразеологическом корпусе русского языка предметный образ дома выступает как пространственный разграничитель своих и чужих. Например, антонимичные фраземы *вести в дом – отказать от дома*, являясь знаками производной номинации,

эксплуатируют образ дома, семантическое наполнение которого связано с семами «дружба», «знакомство», «семья». Императивный характер фразем имплицитно связан с представлением о доме как о крепости, а также о доме, в котором человек является хозяином и может устанавливать свои порядки (Ср. поговорки: *Без хозяина дом и сыр и вдов; Не по дому господин, а дом по господину* и др.). Концепт-универсалия «Свой-Чужие», репрезентируя концептуальные смыслы во фраземах, не просто порождает словесные образы, но и формирует оценочное значение пространства, очерченного домом. Так, в именном фразеологизме *Желтый дом* в основу метафорической номинации положен экстралингвистический признак, выступающий элементом фонового знания носителя языка. Колоратив в данном примере соотносит предметный образ дома с психиатрической больницей в дореволюционной России. Стены таких домов обычно были покрашены в желтый цвет, что закрепилось в образных представлениях и нашло отражение в знаковой форме фраземы, имеющей явно отрицательную коннотацию.

Основой подобной косвенно-производной номинации выступает внутренняя форма языкового знака, имеющая этнокультурное своеобразие. Именно внутренняя форма является тем стимулом, из которого произрастают оценочные, коннотативные и семантические элементы в значении идиомы. «Слова в составе фразеологизма, например, своими внутренними формами проникают в действие, становятся его внутренней формой. Это делает действие осмысленным и эвристическим», – отмечает Н.Ф. Алефиренко [2, С. 114]. На наш взгляд, обращение к внутренней форме позволит проникнуть в глубины языкового образа и сделать его употребление в речи осознанным. Например, фразеологизм *Моя хата с краю* означает безразличие к определенной проблеме: «Это меня не касается, это не мое дело» [11, С. 310]. Возникновение этой идиомы связано с традицией поселения на окраине новых жителей села, которые не знали особенностей жизни в деревне, не спешили узнавать о событиях, происходивших в центре. Таким образом, предметный образ *хаты на окраине* в совокупности с такими представлениями, как «непричастность», «безучастность» сформировали значение идиомы «безразличное отношение».

Составные части дома в фразеологическом корпусе русского языка выступают как отдельные языковые образы. Так, предметно-чувственный образ дома в языке может вербализоваться в словесном образе крыши. Метафорический перенос по месту (крыша – верхняя точка дома, как голова у человека) формирует сразу два значения: с одной стороны в языке существуют отрицательные номинации (ср. *Крыша поехала* – сошел с ума), а с другой, – крыша, прикрывающая стены, символизирует надежность и защищенность как дома, так и человека (ср. *Крыша над головой* – собственный дом, приют).

Окно в доме – особый образ, сопоставимый с глазами человека. Так же, как и глаза, окно может светиться (ср. *свет в глазах* – *свет в окне*). Фразеологизм *Свет в окне* означает надежду, веру в лучшее, которую русский человек может приобрести только дома.

Важным в русской языковой картине мира выступает образ стены. Он многолик: с одной стороны, стена в доме выступает метафорой стабильности, надежности (ср. *За каменной стеной* – под надежной защитой), но с другой, – ограничивая пространство, стены символизируют скуку, отчаяние (ср. *Лезть на стену* – приходить в крайнее раздражение, иступление; *Сидеть в четырех стенах* – не выходить из дома, скучать). Последнее утверждение соотносится с представлениями о русской душе, жаждущей простора (ср. *Широкая русская душа*).

Широкие парадигматические связи наблюдаются при вербализации предметно-чувственного образа двери. Приобретая форму языкового знака, лексема *дверь* формирует устойчивые антонимические пары: *при закрытых дверях* (в присутствии только заинтересованных лиц) – *при открытых дверях* (с свободным доступом); *закрыть двери дома* (перестать принимать кого-л. у себя) – *открыть двери* (дать свободный доступ куда-л.); *стучать в закрытую дверь* (обращаться с просьбой о чем-либо) – *ломиться в открытую дверь* (утверждать, доказывать то, что очевидно) [Там же, С. 61]. На этой основе позднее образовалось и прочно закрепилось в языке устойчивое выражение *День открытых дверей*.

Мы видим, что предметный образ дома (а также его детализирующих составляющих: *окно, крыша, дверь, порог*) обладает высокой степенью лингвокреативности и может вербализироваться в разных контекстах, получая при этом соответствующее семантическое наполнение.

Таким образом, речевые образы дома, репрезентированные в национальном лексиконе, в паремиологическом фонде русского языка, в художественных текстах – бесценный материал для понимания специфики национальной культуры. Дом отражает дуалистичность мышления: он является и образом духовного, сакрального мира, и хозяйственного, бытового. Сложившийся в национальном сознании образ Дома позволяет понять особенности миропредставления нации, развивает языковое чутье, воспитывает эстетическое чувство языка, любовь к родному дому, в связи с чем данный образ можно рассматривать как важнейший элемент русского кода культуры. Человек, не знакомый с фоновой этнокультурной информацией, не увидит содержательных оттенков образа в конкретных речевых ситуациях, не сможет интерпретировать смысл высказывания. Исследование языкового образа дома представляется перспективным не только в свете лингвокультурологической концепции, но с точки зрения методических аспектов кодирования и декодирования языковой информации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультуральная природа ментальности // Язык. Словесность. Культура. 2011. №1. С. 20-37.
2. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка: учебное пособие. М.: Флинта, Наука, 2010. 224 с.
3. Вежицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. М.: Языки славянской культуры, 2001. 288 с.
4. Даль В.И. Пословицы русского народа. М.: Изд. Эксмо, 2004. 616 с.
5. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка //Словарь Даля-онлайн. URL: www.slovardalja.net (01.07.2022)
6. Иванова А.А. Мой дом – моя крепость // Русская словесность. 1998. № 1. С. 2-6.
7. Кошарная С.А. Миф и язык: опыт лингвокультурологической реконструкции русской мифологической картины мира. Белгород: Изд-во Белг. гос. ун-та, 2002. 289 с.
8. Лотман Ю.М. Куклы в системе культуры // Избранные статьи. Статьи по семиотике и типологии культуры. Т. 1. Таллин, 1992. С. 377-381.
9. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М.: ТЕМП, 2013. 944 с.
10. Попкова Е. Ассоциативные связи и образ мира билингвов в условиях искусственного (учебного) билингвизма // Филология и культура. Тамбов, 2001. С.168-172.
11. Фразеологический словарь русского языка / Сост. А.Н. Тихонов, А.Г. Ломов, Л.А. Ломова. М.: Высшая школа, 2003. 336 с.
12. Baak van J. The HOUSE in russian literature: a Mythopoetic Exploration // Studies in Slavic Literature and Poetics. Vol. LIII. Amsterdam; N.Y.: Editions Rodopi, 2009. 526 p.
13. Evans V., Pourcel S. Semantic representation in LCCM Theory. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 2009. 51 p.
14. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live. Chicago; London: The University of Chicago Press, 1980. 242 p.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ КАК НАУЧНАЯ И УЧЕБНАЯ ДИСЦИПЛИНА

Даниева М.Д., PhD, доц. КОРЦППКРНО

Язык и культура неразрывно связаны, без развития культуры невозможно развитие языка. Э.Сепир высказал методологически определяющую для лингвистики мысль о том, что «культуру можно определить как то, что данное общество делает и думает. Язык же есть то, как думают» [7: 193-194]. При историческом изменении материальной и культурной составляющей конкретного общества обязательно происходит изменение языка, которое можно проследить на разных его уровнях, прежде всего, на уровне лексики.

Одним из наиболее перспективных направлений современных исследований в области германистики представляется изучение динамических аспектов функционирования языка как проявление лингвокреативной деятельности языкового сообщества. Обогащение и развитие семантического пространства языка является отражением процессов познания и интерпретации мира представителями лингвокультурной общности и их языкового творчества. Исследование языковых единиц представляется невозможным без изучения экстралингвистических факторов, изменения которых отражаются в языке. По определению В.В. Воробьева, лингвокультурология – есть «комплексная единица, изучающая взаимосвязь культуры и языка в его функционировании и отражающая этот процесс как целостную структуру единиц в единстве их языкового и внеязыкового (культурного) содержания при помощи системных методов и с ориентацией на современные приоритеты и культурные установления (система норм и общечеловеческих ценностей)» [4: 26].

Лингвокультурология как научная и учебная дисциплина сложилась в современной лингвистике во второй половине 20 века и её определяющие положения представлены в работах таких учёных, как Ю.Д. Апресян, Н.Д. Арутюнова, А. Вежбицкая, В.В. Воробьев, В.А. Маслова, Э. Сепир, Ю.С. Степанов, В.Н. Телия, Н.И. Толстой, В.М. Шаклеин и других исследователей.

Интерес ученых к исследованию когнитивных аспектов языка обострило осознание активной роли человека в познании и осмыслении окружающей действительности, и ее отображении в языке. В то же время способ восприятия мира этноспецифичен: он обусловлен особенностями национального менталитета и культуры. Таким образом, в языке запечатлены все стороны жизни человека, его бытование в социуме и культуре, его взгляд на окружающую действительность и на себя, т.е. в настоящее время внимание ученых сосредоточено на поиске того, как в языковых единицах отразился сам человек во всем многообразии своих проявлений.

В фокусе внимания лингвокогнитивных исследований находится язык как когнитивный механизм, который выявляет, объективирует то, как увиден и понят мир человеческим разумом, как он преломлен и категоризован сознанием. Лингвокультурология рассматривает язык как феномен культуры, т.е. составную часть культуры и основной инструмент ее усвоения, хранилище опыта народа и знаний о мире, зеркало национальной культуры, отражающее всю неповторимость мироосмысления, мирочувствования и мирооценки конкретного этноса.

О целесообразности взаимодействия лингвокультурологии и когнитивной лингвистики при изучении взаимосвязи языка и культуры, попытках исследователя постичь тайны языкового сознания, а также при исследовании национально-культурного компонента в семантическом пространстве языка высказывается Н.Ф. Алефиренко. В рамках когнитивной лингвокультурологии, по его мнению, представляется возможным посредством применения трихотомии «язык – познание – культура» рассмотреть языковые механизмы интериоризации знаний, мнений и способов представления объективной действительности, выработанные человечеством в рамках той или иной этнокультуры, их вербализации в виде конститuentов (сем) семантической структуры номинативных единиц языка [1: 107-108].

Взаимодействие лингвокогнитивного и лингвокультурологического подходов привело к возникновению лингвокультурной концептологии. Данная научная дисциплина синтезирует в себе идеи философского анализа познаваемого мира, когнитивного моделирования действительности, культурологического описания этнической и социально-групповой специфики миропонимания, семантического структурирования реальности [5: 4]. Объектом исследования лингвокультурной концептологии является трихотомия «язык – сознание – культура», которая была выделена еще Э. Бенвенистом как «язык – культура – человеческая личность» [2: 45]. Предпосылками развития лингвокультурной концептологии, по мнению Г.Г. Слышкина, послужили: переход к антропоцентризму, «связанная с этим экспансия междисциплинарности в лингвистике, общий «культурологический поворот» в методологии гуманитарных наук, торжество тезиса о неабсолютной константности ментальной природы человека во времени и пространстве» [6: 23]. В качестве некой «сверхзадачи» данных исследований С.Г. Воркачев выделяет выявление (подтверждение или опровержение) данных о структуре и наполнении этнического менталитета носителей определенной лингвокультуры, как совокупности групповых поведенческих и когнитивных стереотипов [3: 76].

Подходы к исследованию языка и пониманию концепта (от индивидуального сознания к культуре и от культуры к индивидуальному сознанию соответственно) не являются взаимоисключающими, и «разделение движения вовне и вовнутрь является исследовательским приемом, в реальности движение является целостным многомерным процессом» [5: 11]. Таким образом, исследования, проводимые в рамках лингвокогнитивного и лингвокультурологического подходов, а также в рамках дисциплин, интегрирующих данные подходы, позволяют рассмотреть особенности концептуализации действительности национальным сознанием, получить доступ к национальной концептосфере и выявить национально-культурную специфику репрезентации знаний средствами определенного языка. Мы полагаем, что интегративный подход к исследованию языковых явлений, в нашем случае этноконнотированных художественных онимов, позволяет объяснить механизмы порождения новых смыслов и их оязыковления как результат когнитивных процессов, в которых находят отражение особенности национальной культуры и национально-специфические аспекты мировосприятия. Как лингвокогнитивный, так и лингвокультурологический подходы направлены на изучение сознания носителей языка и структур ментальной репрезентации знаний, однако в различных ракурсах – выявляются либо общезакономерности, либо национально-культурная специфика формирования, структурирования и функционирования ментальных единиц.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алефиренко Н. Ф. Лингвокультурология. Ценностно–смысловое пространство языка. – 2-е изд. – Москва: Наука, 2012. – 282 с.
2. Бенвенист Э. Общая лингвистика. 1974. – 446 с.
3. Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт. Филологические науки, № 1. – Краснодар, 2001. – С. 64–72
4. Воробьев В.В. Лингвокультурология. – М.: МГУ, 1997. – 340 с.
5. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
6. Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт: номинативная плотность и номинативная диффузность // Аксиологическая лингвистика: проблемы и перспективы. – Волгоград: Колледж, 2004. – С. 96–98.
7. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М.: «Прогресс», «Универс», 1993. – 656 с.

ЎЗБЕК ТИЛШУНОСЛИГИДА БАЙРАМ НОМЛАРИНИНГ ЎРГАНИЛИШИ

Эшпўлат Жабборов,
Қарши ДУ Ўзбек тилшунослиги
кафедраси доценти, ф.ф.н.

Аннотация. Мақолада байрам номларининг ўзбек тилшунослигида ўрганилиши ҳақида сўз юритилган ва айрим номларининг тарихий тараққиёти хусусида хулосалар баён этилган.

Калит сўзлар: байрам, байрам номлари, палеолит даври, ибтидоий жамоа даври, маданиятшунослик, фольклоршунослик, тилшунослик.

Аннотация. В статье рассматривается изучение названий праздников в узбекском языкознании и делаются выводы об историческом развитии некоторых их названий.

Ключевые слова: праздник, праздничные названия, палеолит, первобытнообщинный период, культурология, фольклор, языкознание.

Abstract. The article discusses the study of holiday names in Uzbek linguistics and draws conclusions about the historical development of their names.

Keywords: holiday, holiday names, Paleolithic period, primitive community period, cultural studies, folklore, linguistics.

Инсоният пайдо бўлибдики, қувонч ва ташвиш унга ҳамроҳ. Шахсларнинг қувончли кунлари хурсандчилик сифатида нишонланган. Бу хурсандчилик онлари байрам саналган. Шу боисдан байрам номлари тарихи ва тадқиқи масаласини жуда қадимги давр манбаларидан излаш мумкин. Зеро, байрам ёрдамида инсоният ўз ҳаётидаги энг хурсандчилик дамларини шодиёна бир тарзда, тантанаворлик асосида нишонлашга ҳаракат қилишган. Одамзод ҳаётидаги бу қувончли кунлар кейинчалик байрам сифатида ўрин эгаллаган.

Ўзбек халқ байрамларини этнографик йўналишда ўрганган профессор Усмон Қарабоевнинг ёзишича, —ҳанузгача ўрганилмай келинаётган ўзбек халқ байрамлари узоқ ва бой тарихга эга. Агар тарихчи-маданиятшунос олимларнинг байрам инсон билан бирга пайдо бўлган ва ривожланган деган фикрларига таянсақ, байрамлар куртакларини энг қадимий палеолит давридан, яъни Ўрта Осиёда одам зоти пайдо бўла бошлаган – 500 минг йил аввалги вақтдан изласа бўлади. Бу ярим миллион йил доирасидаги инсон ҳаёти, маданияти, одатлари жиддий тадқиқотларни кутмоқда! [1:6].

Дарҳақиқат шундай. Ўзбек халқ байрамлари тарихий-этнографик, маданиятшунослик каби йўналишларда тадқиқ этилган. Ҳатто маданиятшунослик йўналиши бўйича талабалар учун дарслик ҳам яратилган. Байрам номлари тадқиқи масаласи эса ўзбек тилшунослиги олдида турган долзарб вазифалар сирасига киради. Тўғри, бу борада тадқиқотчи У.Исломовнинг айрим ишлари мавжуд. Республика ёш олимларининг анъанавий конференцияларида —Ўзбекона байрам номлари ҳақида! ҳамда —Ўзбекона байрам номларининг синтактик усул билан ясалишига доир! деб номланган тезислари шулар жумласидандир[2,3].

Байрам номлари тадқиқи хусусида гапирганда профессор У.Қарабоевнинг ишларини алоҳида қайд этишга тўғри келади. Олимнинг —Ўзбекистон байрамлари! деб номланган дарслигида республикаимизда бугунги кунда кенг нишонланиб келинаётган байрамларнинг тарихий илдизларига ҳам назар ташлайдики, бу биз тадқиқ этмоқчи бўлган байрам номлари учун катта материал беради. Бундан ташқари, дарсликда байрам номлари маълум бир тамойиллар асосида алоҳида гуруҳларга ажратилган ва уларнинг ўйналиш тартиблари хусусида кенг маълумотлар берилган. Лекин ушбу дарслик бевосита маданиятшунослик йўналишида таҳсил олаётган талабаларга мўлжалланган бўлиб, байрам номларининг лисоний хусусиятлари хусусида сўз юритилмаган.

У.Қорабоевнинг —Табиат байрамлари|| номли ишида ҳам халқимиз ҳаётидан ўрин олган табиатдаги ўзгаришлар билан боғлиқ анчагина байрамлар хусусида сўз юритилади[4]. Бу асар ҳам байрам номларини ўрганиш учун қўл келади.

Ўзбекистонда урф бўлган байрамлар хусусида М.Сатторнинг —Ўзбек удумлари|| деб номланган этнографик характердаги ишида ҳам қимматли маълумотлар келтирилади[5]. Ушбу манба ҳам биз тадқиқ этаётган масала учун материал бўлиб хизмат қила олади.

Байрам номлари ҳақидаги маълумотлар фольклоршуносликка оид манбаларда ҳам учрайди. Масалан, профессор Б.Саримсоқовнинг —Ўзбек маросим фольклори|| деб номланган китобида халқимизнинг маросимлари хусусида сўз юритилар экан, маросим билан боғлиқ байрамлар ҳам қайд этилади [6].

Ўзбек халқ байрамлари номлари бир қатор луғатлардан ҳам ўрин олганини қайд этиш жоиз. Масалан, икки ва беш жилди —Ўзбек тилининг изоҳли луғати||, ўн икки жилдли —Ўзбекистон миллий энциклопедияси|| сингари лингвистик ва қомусий луғатлардан байрамларга оид бир қатор сўз, термин ва бирикмаларни олиш, илмий тадқиққа жал этиш мумкин.

Байрам номлари кейинги йилларда ўзбек тили дарсликларидан ҳам ўрин олди. Бу байрамлар халқимизнинг миллий менталитетини белгиловчи воситалардан бири экани билан бевосита боғлиқдир. Масалан, Н.Маҳмудов, А.Нурмонов ва бошқалар томонидан яратилган —Она тили|| 6-синф дарслигида атоқли отлар мавзуси ўрганилар экан, атоқли отларнинг маъновий гуруҳлари қаторида байрам номлари ҳам қайд этилади ва уларни ўрганиш учун маълум бир ўқув соати ажратилган [7]. Дарсликда байрам номларининг ясалиши ва имлоси билан боғлиқ илмий тушунчаларни ўқувчилар онгига сингдириш кўзда тутилган.

Байрам номларининг ўрганилиши хусусида сўз юритаётганда шуни ҳам таъкидлаш ўринлики, байрамларни ўрганиш ва тадқиқ этиш жуда қадим замонлардан бошланган. Бундай даъвомизга далил сифатида энг қадимги ёзма манба саналган —Авесто||да бир қатор байрамлар ҳақида сўз юритилганлиги, машҳур бобомиз Абу Райҳон Берунийнинг —Қадимги халқлардан қолган ёдгорликлар|| номли асарида туркий ва бошқа халқларнинг энг қадимий байрамлари хусусида кенг маълумотлар келтирилганлигини кўрсатиш мумкин. Бу эса байрам номларининг тадқиқи ана шу даврлардан бошланган дейишга асос бўла олади.

Тадқиқотчи У.Исломовнинг таъкидлашича, ўзбек тилида икки юзга яқин байрам номлари мавжуд ва бу номларнинг аксарияти қадимийдир [2:66]. Ҳақиқатан ўзбек тилидаги байрам номлари узоқ кечмишга эга. Профессор У.Қорабоевнинг фикрича, байрамлар тарихи ибтидоий жамоа даврларига бориб тақалади [1:6].

АДАБИЁТЛАР

1. Қорабоев У. Ўзбекистон байрамлари. –Тошкент: Ўқитувчи, 1991.
2. Исломов У. Ўзбекона байрам номлари ҳақида.//Республика ёш тилшуносларининг анъанавий конференцияси тезислари. – Тошкент: Фан, 1995.
3. Исломов У. Ўзбекона байрам номларининг синтактик усул билан ясалишига доир.//Республика ёш тилшуносларининг анъанавий конференцияси тезислари. – Т.: Фан, 1995. -Б. 65-67.
4. Қорабоев У. Табиат байрамлари. – Тошкент: Меҳнат, 1988.
5. Маҳмуд Саттор Ўзбек удумлари. –Тошкент: Фан, 1993. –Б. 90-123.
6. Саримсоқов Б. Ўзбек маросим фольклори. –Тошкент: Фан, 1986.
7. Маҳмудов Н., Нурмонов А. ва бошқ. Ўзбек тили. 6-синф учун дарслик. –Тошкент, 2012.

O_ZBEK TILIDA CHORVACHILIK TERMINLARINING O_ZIGA XOS XUSUSIYATI

O.T. O_rinova, f.f.n., dotsent, QarDU

Annotatsiya: O_zbek tili dialektal leksikaga doir so_zlarning terminlashuvi, uning maxsus sohaga oid konkret tushunchani anglata olish darajasiga yetishi davr bilan bog_liqdir. Chunki bir so_z ma'lum sohada maxsus tushunchani ifodalash maqsadida bir necha yil qo_llanilgach, u shu sohada o_sha tushuncha doirasida uyg_unlashgan holda qo_llaniladi va terminga aylanadi.

Аннотация: Терминация слов, относящихся к диалектной лексике узбекского языка, выход ее на уровень возможности выражать конкретное понятие, относящееся к особой сфере, связана с периодом. Потому что после того, как слово используется в течение нескольких лет для выражения особого понятия в определенной области, оно используется в этой области в гармонии с этим понятием и становится термином.

Abstract: Terminization of words related to dialectal lexicon of Uzbek language, its reaching the level of being able to express a concrete concept related to a special field is related to the period. Because after a word is used for a few years to express a special concept in a certain field, it is used in this field in harmony within that concept and becomes a term.

Kalit so_zlar: термин, xalq shevalari, парадигма;

Ключевые слова: термин, народные говоры, парадигма;

Key words: terms, folk dialects, paradigm .

Termin – bu ma'nosi konkret tushuncha doirasida chegaralangan, ya'ni monosemik xususiyatga ega, ekspressivlikdan xoli bo_lgan va fan, texnika, sanoat, qishloq xo_jaligi, biror kasb-hunarga tegishli aniq tushunchaning ifodasi bo_lgan hamda maxsus sohada unifikatsiyalashgan holda qo_llanuvchi so_z yoki so_z birikmasidir. Shu ma'noda V.G.Gak «Termin funktsiya - leksik birlik voqelanishining bir ko_rinishigina, xolos. Nimanidir ta'riflay olish va tushunchalar qatorida, paradigmasida muayyan o_rinni egallagan xususiyatiga ko_ra leksema umumiste'mol qo_llanishdan tashqari terminologik mohiyat ham kasb etishi mumkin» [Gak V.G., 68].

Yuqorida ta'kidlanganidek, so_zga berilgan yuzlab ta'riflarning hammasi ham o_z yo_liga to_g_ri bo_lib, bir-biriga zidligi esa, ularning hodisaning turli qirralariga yo_naltirilganligi bilan belgilanadi. Chunki bugungi kunda ham uning leksema, so_zshakl, termin kabi atamalar uchun umumiy muqobil birlik sifatida ishlatilayotganligi buni to_la tasdiqlaydi. Holbuki, so_z atamasi mazkur birliklar o_rnida ham qo_llanayotgan ekan, ta'riflarning turli-tuman va o_zaro ziddiyatli tabiatga egaligini tushunsa bo_ladi. Binobarin, Gegel ta'riflaganidek, "bir hodisaga xilma-xil ta'riflar berish ziddiyat emas, balki o_rganilayotgan narsa mohiyatiga chuqurlasha borishdir[Gegel G.F., 215]. «So_z leksema va so_z shakl ko_rinishlarida mavjud bo_ladi. So_zshakl leksemaning nutqiy voqelangan xolatidir[Nurmonov A., 67-71]. So_zshakl esa umumiste'mol qiymatli, ya'ni umumiste'mol so_zi va tor qo_llanishli - termin ko_rinishlarida bo_ladi. U qanday holda yuzaga chiqmasin - umumiste'mol so_zi bolsa ham, termin bolsa ham, baribir, umumiy mohiyat - so_zshakl doirasidan tashqariga chiqmaydi.

Terminlar qaysi milliy tilga oid bolsa, o_sha tilning ichki taraqqiyot qonunlariga bo_ysunadilar, shu tilning rivojlanishi bilan bog_liq holda o_z sostavini to_ldirib boradi. Shunday ekan, bu hol esa terminlarni to_plash va uni lingvistik analiz qilish masalasining aktualligini ko_rsatiadi.

Hozirgi o_zbek tilida mavjud bo_lgan professional terminlar o_ziga xos spetsifik tomonlariga egadir, chunki ko_pgina professional terminlar dialektal leksika bazasida hosil bo_ladilar. Dialektal leksikaga doir so_zlarning terminlashuvi, uning maxsus sohaga oid konkret tushunchani anglata olish darajasiga yetishi davr bilan bog_liqdir. Chunki bir so_z ma'lum sohada maxsus tushunchani ifodalash maqsadida bir necha yil qo_llanilgach, u shu sohada o_sha tushuncha doirasida uyg_unlashgan holda qo_llanila boshlaydi va terminga aylanadi. Ana shunga ko_ra professional terminlarni o_rganganda, ularni quyidagicha guruhlarga bo_lib o_rganish maqsadga muvofiq deb o_ylaymiz(Bunda biz o_zbek tilining chorvachilik terminlari asosida fikr yuritamiz).

Sof terminlar.

So_z-terminlar(nomenklaturalar).

Simvollik xarakteridagi terminlar(abbreviatura-terminlar).

Sof terminlar ma'lum sohaga oid konkret tushunchalarni ifodalovchi maxsus so_zlardir. Bunday so_zlarda terminologik ma'no kuchli bo_ladi va ularning terminlikka tamoman ko_chganligi yaqqol sezilib turadi. Ular strukturasiga ko_ra ko_pincha sodda bo_ladilar. Masalan: cho_pon - cho_liq, g_o_zamoy - hisori, og_il - molqo_ra kabilar.

Sof terminlar qo_shma ham bo_ladilar: maska yog_, qorako_li, biqin go_shti, ferma mudiri, bosh cho_pon kabilar.

So_z-terminlarda esa terminologik ma'no endigina yuzaga kelayotgan bo_lib, u, asosan, so_z birikmalarida(qo_shma yoki sostavli so_z sifatida) ro_yobga chiqadi. Yuzaki qaraganda, ular aniqlovchi aniqlanmishlik xarakteridagi oddiy so_z birikmasida o_xshaydi. Lekin ular ma'lum sohada maxsus tushunchalarni ifodalash maqsadida qo_llanilaverib, bir ma'no butunligini tashkil eta boshlaganliklari va konkret tushunchani bildiradi boshlaganliklari bilan oddiy atributiv sintagmalardan farq qiladilar. Ularning tarkibidagi bir komponentni ajratib, unga tegishli savol qo_yib bo_lmaydi, chunki komponentlardan anglashilgan terminologik ma'no bunga yo_l qo_ymaydi. Natijada bir ma'noni anglatuvchi termin yuzaga keladi. Masalan: nuqsonli teri, zotdosh urchitish, kal qo_chqor kabilar.

So_z-terminlar(nomenklaturalar) ana shu kabi xususiyatlari bilan oddiy so_z birikmalaridan farq qiladi. Shuning evazida sof terminlar o_z tarkibini asta-sekin boyitib boradi.

Uchinchi guruh terminlar esa shu soha bilan bevosita bog_liq bo_lgan fan va texnikaning rivojlanishi tufayli yuzaga keltirilgan yangi tushunchalarni bildiruvchi qisqartirilgan so_zlardir. Bulardan iloji boricha termin sifatida kamroq foydalanish kerak, chunki ular og_zaki nutqda qo_llanilishiga ko_ra osonlikni vujudga keltirsa-da, keng ommaga tushunilishi jihatidan qiyinchilikni ham tug_diradi. Masalan: DKU – drobilka kormov universalnaya(yem-xashak maydalovchi mashina), BBZ – bo_g_oz biya zardobi(sun'iy qochirish uchun yuboriladigan zardob), MDU – melnitsa-drobilka universalnaya(turli donli mahsulotlarni maydalovchi tegirmon) kabilar.

Anglashiladiki, ular rasshiprovka qilingandan so_nggina to_la anglashiladi.

Shunday qilib, chorvachilikka oid terminlarning paydo bo_lishi, rivojlanishi va qo_llanilish jihatiga ko_ra o_ziga xos xususiyatlarga ega. Shuning uchun ham chorvachilikka oid terminlarni to_plaganda va tahlil qilganda, ularning yuqorida bayon etilgan jihatlarini nazardan chetda qoldirmaslik zarur.

ADABIYOTLAR

1. Baskakov I.A. Sovremennoye sostoyaniye terminologii. -M.: ANSSSR, 1961.
2. Gak.V.G. Asimmetriya lingvisticheskogo znaka i nekotoriye obshiye problemi terminologii // Semanticheskiye problemi yazikov nauki (materiali nauchnogo simpoziuma). -M.: MGU. 1971 .-S. 68.
3. Gegel G.F. Nauka logiki. -M.: Misl. 1971. -S.215
4. Musayev K.M. Leksika tyurkskix yazikov v sravnitel'nom osveshenii. –M.: Nauka, 1975. - 357 s.
5. Nigmatov X., Rasulov R. O_zbek tili sistem leksikologiyasi asoslari. –T.;O_qituvchi, 1995. -14-15 b.
6. Nurmonov A. So_z haqida - so_z //O_zbek tili va adabiyoti, 1991.-№ 5 -B. 67-71.
7. Solnsev V.M. Yazik kak sistemno-strukturnoye obrazovaniye. – M.: Nauka, 1971.

ОНА ТИЛИ ТАРИХИНИ ЎРГАТИШДА ИННОВАЦИОН ТЕХНОЛОГИЯЛАРНИ ҚЎЛЛАШ

Иноятова Мухайё Эгамбердиевна,
ЎзПФИТИ бўлим мудир, п.ф.н.

Аннотация. Таълим жараёнида она тили тарихини ўргатишга эътибор берилиши зарур. Бу жараёнда инновацион технологияларни қўллаш таълим сифатини оширишга хизмат қилади. Ушбу мақолада инновацион технологиялардан фойдаланишга қўйиладиган талаблар ёритилган.

Калит сўзлар: она тили дарслари, луғат бойлиги, ўзбек тили тарихи, мустақил ёндашиш, ўқув машғулоти, замонавий техник воситалар.

Следует уделять внимание преподаванию истории родного языка в учебном процессе. Использование инновационных технологий в этом процессе служит повышению качества образования. В данной статье описаны требования к использованию инновационных технологий.

Ключевые слова: уроки родного языка, лексика, история узбекского языка, самостоятельный подход, уроки, современные технические средства.

Abstract. Attention should be paid to teaching the history of the native language in the educational process. The use of innovative technologies in this process serves to improve the quality of education. This article describes the requirements for the use of innovative technologies.

Key words: lessons of the native language, vocabulary, history of the Uzbek language, independent approach, lessons, modern technical means.

Она тили тарихини ўргатишда инновацион технологияларни қўллашда топшириқ турларини саралаб олиш мақсадга мувофиқдир. Масалан, мактабда жой номларини ўргатишга алоҳида эътибор қаратиш керак. Бу юртимиз тарихини чуқур ўргатиш, ўзбек тили луғат таркибини ўзлаштиришда катта аҳамиятга эга. Она тили дарсларида инновацион технологиялардан фойдаланиш дарсда турли индивидуал, гуруҳли ва фронтал шаклга эга бўлган, ақлий фаолиятни ривожлантирадиган, ўзаро мулоқот муҳитини юзага келтирадиган ўқув топшириқларидан фойдаланишни тақозо этади. Ўқувчилар ўзбек тили луғат бойлигини эгаллашлари учун ҳар икки томонга ёзилганда ва ўқилганда ҳам уларнинг маъноси ўзгармайдиган сўзларни топиш (масалан, она, нон, лол, кўк, ушу, дод, алла, арра, икки, катак, кичик, кучук, кийик, нодон, ковоқ), ҳар томондан ўқилганда турли маъно англатувчи сўзларни топиш (масалан, мис - сим, мош - шом, лоф - фол, мол - лом, кит - тик, сон - нос, нок-кон, калит-тилак, бобур-рубоб, том-мот, кўп-пўк), сўздан сўз яшаш (масалан, нав, наво, най, он, ин, она, оий, ов, вой, айвон, анвойи), нукталар ўрнига бир ҳарф қўйиб сўз ҳосил қилиш (масалан, ...ил, ...ол, ...ул (бил, дил, лол, қол, дол, сол, гул, қул), ўзбек тилининг ўтмиши ва бугунги кунини ўргатишга оид дарс сценарийлари, ўзбек тили тарихини ўрганишга оид тест топшириқлари каби ўқувчининг фикрлаш фаолиятини фаоллашти-рувчи машқ турларини қўллаш лозим.

Она тили дарсларида ўзбек тилининг шаклланиши ва ривожланишини ўқувчиларга чуқурроқ ўргатиш учун ўқитувчи қуйидаги талабларга риоя қилиши керак:

1. Дарсни 8-12, 15-20 кишидан иборат гуруҳларда ташкил этиш.
2. Таълим жараёнига ўқувчиларнинг мустақил ёндашишига имконият яратиш.
3. Ўқитишда замонавий техник воситалар (видео-магнитофон, компьютер ва бошқа аудиовизуал жиҳозлар)дан фойдаланиш.
4. Тил ўргатишда, шунингдек, фан бўйича дарслик, ўқув қўлланма, услубий қўлланма, мавзулар бўйича услубий кўрсатма ва ишланмалардан мустақил равишда фойдаланиш.
5. Дарсларни амалиёт билан боғлаб кўпроқ кундалик ҳаётда қўлланиладиган сўзларни ўргатишга эътибор қаратиш.

6. Ўқув машғулотларини ташкил этишда тилнинг назарий жиҳатдан ўрганишга, янги нутқий кўникмалар ҳосил қилишга эътибор қаратиш. Ўқув дастурларини шунга мослаштириб тузиш.

Она тилини ўрганишда мустақил ишлаш (матн устида) таълим сифатини таъминлайдиган энг муҳим шартлардан бири бўлиб, у ўқувчиларни ўзлари ўрганаётган тилда фикр-мулоҳазаларини мустақил ва эркин баён қила олиш кўникмаларини такомиллаштириш билан белгиланади. Мустақил ишлашда белгиланган мавзу асосида амалий иш (мавзу буйича машқлар) бажариш ҳамда муайян мавзу асосида изланишлар олиб бориш мақсадга мувофиқдир. Хусусан, —Менга якунловчи ёки охириги сўзни беринг! усули куйидаги босқичлардан иборат бўлади:

1. Ўқувчилардан уларнинг матнни ўқиш ва ўрганиш жараёнида бир неча, улар учун қизиқарли ва диққатга сазовор жойларини ёки сўз таркибларини (цитатани) топиш сўралади.

2. Ўқувчи ушбу қисмларни бирорта қоғозга (карточкага) ёзиб олади ва матндаги унинг саҳифасини кўрсатиб қўяди.

3. Қоғоз (карточка)нинг орқа томонига ўқувчи ушбу сўз таркиби ёки фикрга нисбатан ўзининг жавобини (тақризини, иловасини, шарҳини) ёзиб қўяди. Бунда у ушбу фикрга рози бўлмаслиги, унга бирор нима қўшиши, ривожлантириши ёки шунга ўхшаш нарсаларни амалга ошириши мумкин. Бу унинг шахсан ўзига ҳавола этилади.

4. Кейинги дарсда ўқувчилар ушбу карточкаларни олиб келадилар ва ўқитувчи уларнинг айримларидан ёзганларини ўқишни сўрайди. Бунда, албатта, ўқувчи ушбу қисмни (сўзни, цитатани) қайси жойдан (саҳифадан) олганини айтиши лозим, чунки ушбу ҳолда бошқа ўқувчиларнинг ҳам у билан биргаликда синхрон (баравар, айна бир вақтда) фикр юритиш жараёни осонлашади.

5. Бу қисм (сўз, цитата) қўйиб бўлингандан кейин ўқитувчи бошқа ўқувчиларнинг бунга жавобан муносабат билдиришларини сўрайди. Бу муносабат ижобий, салбий, розилик, норозилик кўринишида бўлиши ёки бошқа бир муҳим жиҳатларни қўшиш ҳақида бўлиши ҳам мумкин. Лекин буни амалга оширганда ўқувчиларнинг мунозара мақсадидан четга оғиб кетишларига, берилган фикрларнинг маъносиз бўлишига, бошқаларни хафа қилишга йўл қўйилмайди.

6. Ўқувчининг олдиндан ёзиб қўйган фикрини айтишига имкон беринг ва у ўз шахсий фикрини гуруҳ (синф)га баён қилсин. Шундан сўнг мунозара ҳеч қандай кўринишда ўқувчилар ёки ўқитувчи томонидан зинҳор давом этмаслиги лозим. Шунинг учун ҳам бу усул «Менга якунловчи ёки охириги сўзни беринг» деб аталади.

7. Ўқитувчи кейинги ўқувчини чақиради ва жараён янгидан бошланади. Бир дарс давомида ҳамма ўқувчига бундай имконият яратиб бўлмайди, албатта шунинг бу ишларни кейинги дарсда ҳам давом эттириш мумкин.

Шунингдек, ёзма иш ва диктант ёздирилганида ҳам она тили тарихи, унинг бетакрор гўзаллиги ва бойлигини ифодаловчи матнлар ва қизиқарли викторинадан фойдаланиш ўринлидир.

АДАБИЁТЛАР

1. Жўраев А. Ўзбек тилининг давлат тили сифатида ўргатиш методикасининг шаклланиши (Олий ўқув юртлари давлат тили таълими мисолида). 13.00.02. – ўзбек тилини ўқитиш назарияси ва методикаси. Педагогика фанлари номзоди илмий даражасини олиш учун ёзилган дисс.- Т.: 2005.

2. Нусратулло Атоулло ўғли Жумаҳўжа. Истиқлол ва она тилимиз. - Т.: —Шарқ! нашриёт-матбаа концерни бош таҳририяти, 1998.

3. Султонова Қ. XXI аср муаллимаси. - ЎзРХТВ, РТМ нашри, Т.: 2002.

4. Турсунов У., Ўринов Б., Алиев А. Ўзбек адабий тили тарихи. Т.: —Ўқитувчи!, 1995.

**PRAGMALINGVISTIKANING XUSUSIYATLARI
(QO_CHQOR NORQOBILNING —BUYERLARDA HAYOT BOSHQACHA
KINOQISSASI MISOLIDA)**

**f.f.n, dots. Musulmanova N. R.,
Hamidova D.A., ToshDO_TAU**

Annotatsiya. Maqolada pragmalingvistikaning xususiyatlari o_zbek erkak va rus ayol nutqi misolida qisqacha ko_rib chiqilgan.

Аннотация. В статье кратко рассматриваются особенности прагмалингвистики на примере речи узбекского мужчины и русской женщины.

Abstract. The article briefly examines the features of pragmalinguistics on the example of the speech of an Uzbek man and a Russian woman.

Kalit so,,zlar: *Pragmalingvistika, pragmatika, semiotika, lingvistik pragmatika, so_zlovchi subyekt, adresat, munosabat, evristik.*

Ключевые слова: прагмалингвистика, прагматика, семиотика, языковая прагматика, говорящий субъект, адресат, установка, эвристика.

Key words: Pragmalinguistics, pragmatics, semiotics, linguistic pragmatics, speaking subject, addressee, attitude, heuristic.

Pragmatika (yun. – pragma, pragmatos – ish, harakat) – semiotika va tilshunoslikning nutqda til belgilarining amal qilishini o_rganuvchi sohasi, boshqacha aytganda, muayyan belgilar tizimini o_zlashtirib, undan foydalanuvchi subyektlarning ayni shu belgilar tizimiga munosabatini o_rganuvchi fan tarmog_i. Pragmatika haqidagi asosiy g_oya amerikalik olim Ch. Pirs tomonidan o_rtaga tashlangan. Yana bir amerikalik olim Ch. Morris ushbu g_oyani rivojlantirgan va «Pragmatika» terminini semiotika bo_limlaridan birining nomi sifatida amaliyotga kiritgan. Pragmatika insonning ijtimoiy faoliyatini o_zida qamrab oluvchi nutq jarayoni, muayyan aloqa vaziyati orqali namoyon bo_ladi. Lingvistik pragmatika aniq shakl, tashqi ko_rinishga ega emas. Uning doirasiga so_zlovchi subyekt, adresat, ularning aloqa-aralashuvdagi o_zaro munosabatlari, aloqa-aralashuv vaziyati bilan bog_liq ko_plab masalalar kiradi. Masalan, nutq subyekti bilan bog_liq holda quyidagilar o_rganiladi: bayonning oshkora va yashirin maqsadlari (biron-bir axborot yoki fikrni yetkazish, so_roq, buyruq, iltimos, maslahat, va'da berish, uzr so_rash, tabriklash, shikoyat va boshqalar); nutq taktikasi hamda nutq odobi turlari; suhbat, so_zlashish qoidalari; so_zlovchining maqsadi; so_zlovchi tomonidan adresatning umumiy bilim jamg_armasi, dunyoqarashi, qiziqishlari va boshqa xislatlariga baho berilishi; so_zlovchining o_zi bayon qilayotgan xabarga munosabati kabilar. Pragmatikada nutq adresati, o_zaro aloqaga kiruvchilarning munosabatlari, muayyan aloqa vaziyati singari omillar bilan bog_liq holda ham ko_plab masalalar o_rganiladi. Pragmatika g_oyalari evristik (yo_naltiruvchi) dasturlash, mashina tarjiması, informatsion-qidiruv tizimlari va boshqalarni ishlab chiqishda qo_llanadi. **Pragmatikaga doir** atamalar 1930-yillarda faylasuf Ch. Morris tomonidan fanga olib kirilgan. Lingvistik pragmatika – zamonaviy tilshunoslikning istiqbolli yo_nalishlaridan biri bo_lib, uning ajralmas qismi sifatida til nazariyasiga kiradi va umumiy tilshunoslik kursida o_rganiladi. Lingvo-pragmatika tildan foydalanishni yoshni hisobga olgan holda, jinsi, ijtimoiy mavqeyi va kasbiy xususiyatlari, muloqot qilish, shuningdek, nutq aktining o_ziga xos shartlari va maqsadlarini o_rganadi. So_zlar ma_nosining bu tomonlari avtonom, bir-biridan mustaqil ekanligini oddiy misollar bilan ko_rsatish mumkin. Pragmatikada belgi-mazmunning tarkibiy qismlaridan biri sifatida yaqqol ajralib turadi. Pragmatika nuqtayi nazaridan har qanday nutqiy harakatni ko_rib chiqish mumkin. Masalan, minnatdorchilik, maslahat, tahdid va hokazo. Nutqning pragmatik jihati so_zda aniq namoyon bo_ladigan etiket nusxalaridir. Masalan, rus tilidagi nutq aloqasi odob-axloq formulasi ichida, aslida esa standartidir. Birgina salomlashish turi: —Qandaysiz?! yoki —Ahvolingiz yaxshimi?!. Bu bir xil javobni talab qiladi: —Yaxshil, —A'lol, —Yomon emas! yoki shunchaki yelka qisib, hech narsa javob bermasa, agar qabul qiluvchi savolni tom ma'noda qabul qilsa va o_z ishlari haqida gapira boshlasa, demak, u rus tilining pragmatik qoidalarini bilmaydi yo

u uchun shunchaki zerikarli. Pragmatikaga kelsak, belgilar yo_l belgilari kabi jismoniy belgilar emas, balki odatda nutq bilan birga keladigan harakatlar, imo-ishoralar, tana tili va ovoz ohangini bildiradi. Shu kabi pragmatik xususiyatlarni Qo_chqor Norqobilning —Bu yerlarda hayot boshqachal asaridagi misollar bilan ko_rib chiqamiz. Masalan, —Ko_zlaringni ko_rgani keldiml nomli hikoyadagi ba'zi parchalarga diqqat qilaylik:

—...Shoirimiz aytadilar-ku! —Go_zallikni oldida cho_kka tushgan hatto Xudolar...lO_zimizga bino qo_yib qayerga ham borardik.

– Ruxsat bersangiz, o_zimni tanishtirsam, – dedim ruschalab va ayolga dadil boqdim.

Derazadan ko_z uzmay ketayotgan qiz tuyqus yelka qisib piqillab kulib qo_ydi-da, ayolga qosh uchirdi. Juvonning ham chehrasiga tabassum yoyildi.

– Bemalol. Qani tanishaylik-chi?..

– Yozuvchiman. Urganchga, aniqrog_i, Qoraqalpog_istonga ketyapman. Do_stlarim chaqirishgan. Sayri-sayohat deganday. Ayol taajjublanib lab qimtdi, hozir kulib yuboradiganday. Ko_zlari ma'noli boqdi:

–Yozuvchiman, deng. Nima balo yozuvchilar ismini aytib tanishtirmaydilar? Ha, mayli o_zim ayta qolay. Ismim – Irina. Irina Nikolayevna! Bu mening qizim – Mariya. Moskvada yashaymiz. Biz ham Urganchga, aniqrog_i, Xivaga sayohatga boryapmiz...

– Qizingiz talaba bolsa kerak... To_g_ri topdimmi, – dedim ataylab.

– Ha, talabaman. Judayam to_g_ri topdingiz. Balki qaysi mavzuda diplom ishi yozayotganimni ham bilarsiz? – dedi qiz kesatib...l¹

Rus tili – erkak, ayol va neytral – tenglikdan uzoqdir. Va so_z sinflari nutqda hatto mos keladigan miqdoriy nomutanosiblikda ham emas, lekin ularning ichki lingvistik va psixologik tengsizligida. Roman Yakobsonning so_zlariga ko_ra, erkak jinsidan farqli o_laroq ayol jinsida hech qanday gender spetsifikatsiyasi mavjud emas. Bu rus lingvistik ongida mustahkamlangan dunyoning —genderl qarashidir. Bir tomondan, rus tilining arxaik etikasi, ikkinchi tomondan, uning so_z yasash imkoniyatlari chegarasini aks ettiradi. Buni oddiy ona tilida so_zlashuvchilar ham his qilishadi. Biroq bu biz sharq xalqlari, xususan, o_zbeklarda boshqacharoq. Ya_ni erkak va ayol nutqida yosh, jamiyatdagi mavqe, nutq so_zlanayotgan auditoriyaga qarab o_zgacha. Pragmatika tilshunoslikning muhim sohasi hisoblanadi. Bu bizga so_zlar va iboralarning tom ma'nosidan tashqariga qarashga yordam beradi va muayyan nutq jarayonlarida ma'no qanday tuzilganiga e'tibor qaratishga imkon beradi. Boshqa odamlar bilan muloqot qilganda, tinglovchi va so'zlovchi o'rtasida doimiy ravishda ma'no muzokaralari mavjud. Pragmatika bu muzokaraga qaraydi va odamlar bir-birlari bilan muloqot qilganda nimani anglatishini tushunishga intiladi. Yuqoridagi hikoyadan yana bir parchani ko_ramiz: —...—Birgalikda tamaddi qilsak. Sizni bilmadim-u, mening qornim ochdi.

– Men ham ertalabdan beri tuz totmadim. Buning ustiga Mashaning xarxashasi jonimdan o_tdi. Siz xafa bo_lmang, u yaxshi qiz...

– Irina Nikolayevna, ha-ya, nima desam ekan, kamtarona dasturxonga qarang... Menda haligidan bor edi... Ellikta-elliktadan olsak, nima deysiz?

– Qanday bo_larkin? Siz o_zingiz ichmoqchimisiz? Ayol o_zini erkin his qilayotganidan quvondim.

– Albatta. Charchoqni oladi...

– Mayli o_zbek arog_ini ham ta'tib ko_raylik-chi. Irina o_rnidan turib o_rindiq tagidan katta charm sumkasini titkiladi. Bejirim shisha idishni olib dasturxonga qo_ydi.

– Manovi qo_lbola qilib tayyorlangan gazakbop qo_ziqorin. Mazasini tatib ko_ring...

– Aybga buyurmaysiz, sanchqi yo_q. Shuning uchun qo_ziqorinni qo_l bilan olishga to_g_ri keladi. U uzun, chiroyli barmoqlarini qaychi qilib tugmaday qo_ziqorinlarni olib non ustiga qo_ydi.

– Qani oldik. Sizning sog_ligingiz uchun ichamiz, – dedim.

Irina jilmaydi. Biz piyolalarni teppa-teng ko_tarib qo_ziqorinni gazak qildik...l¹

¹ Q.Norqobil. Bu yerlarda hayot boshqacha (kinoqissa):T–2018. 5-6-b.

Pragmatik til o'zaro munosabatlarimizda tildan foydalanishda qo'llaydigan ijtimoiy ko'nikmalarni anglatadi. Bu so'zlarning so'zma-so'z va mo'ljallangan ma'nolari o'rtasidagi farqni o'rganadigan pragmatikaning lingvistik sohasiga tegishli. Yuqoridagi asardan parchalar misolida rus ayol va o'zbek erkak nutqidagi avtonomlikni, shu bilan birga o'ziga xos lingvokulturologik nutqni ko'rdik. Bu avtonomlik jins, yosh va ijtimoiy muhit ta'sirida namoyon bo'lganligini kuzatishimiz mumkin. Pragmatika ijtimoiy nutq va til o'rtasidagi munosabatni ko'rib chiqadi. Pragmatizm falsafiy an'ana bo'lib, so'zlarni dunyoni tushunish quroli deb hisoblaydi va fikrning vazifasi haqiqatni bevosita aks ettirish degan g'oyani rad etadi. Pragmatistlarning fikricha, barcha falsafiy fikrlar, shu jumladan, til ham uning amaliy qo'llanilishi nuqtayi nazaridan yaxshiroq tushuniladi. Bu odamlar muloqot qilganda amalga oshiradigan juda muhim ijtimoiy belgilarni o'z ichiga oladi. Pragmatika odamlarning nima deyishiga emas, balki ular buni qanday aytishiga va boshqalar ijtimoiy nutq jarayonida ularning gaplarini qanday talqin qilishiga e'tibor qaratadi.

ADABIYOTLAR

1. <https://qomus.info/encyclopedia/cat-p/pragmatika-uz/>
2. [https://n.ziyouz.com/books/kollej_va_otm_darsliklari/ona-tili_va_adabiyot/Pragmalingvistika%20\(Sh.Safarov\).pdf](https://n.ziyouz.com/books/kollej_va_otm_darsliklari/ona-tili_va_adabiyot/Pragmalingvistika%20(Sh.Safarov).pdf)
3. <https://uz.wikipedia.org/wiki/Pragmatika>
4. Б.Ю.Норман. Лингвистическая прагматика. На материале русского и других славянских языков. Курс лекций. Минск. БГУ 2009.

ЯЗЫК И КУЛЬТУРА В ПРОЦЕССЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО ИЗУЧЕНИЯ СТАТЕЙНЫХ СПИСКОВ РОССИЙСКИХ ПОСЛАННИКОВ В СРЕДНЮЮ АЗИЮ XVII В.

Фаизова Феруза Шакировна
PhD, НУУЗ им.М.Улугбека

Аннотация. В статье представлен актуальный в современной лингвистике лингвокультурологический подход к анализу памятников древнерусской письменности, в частности статейных списков. Изучение национально-культурной семантики языковых единиц позволяет получить представление об историческом становлении и развитии картины мира русского народа, о материальной и духовной жизни среднеазиатского социума, выявить лексико-семантические аспекты культуры данного периода.

Ключевые слова: лингвокультурология, посольские отчеты, статейные списки, семантика, ярлык.

Аннотация. Maqolada qadimgi rus adabiyoti yodgorliklarini tahlil qilishda lingvokulturologik yondashuv, xususan, zamonaviy tilshunoslikda dolzarb bo'lgan maqolalar ro'yxati keltirilgan. Til birliklarining milliy-madaniy semantikasini o'rganish rus xalqi dunyosi, O'rta Osiyo jamiyatining moddiy va ma'naviy hayoti tasvirining tarixiy shakllanishi va rivojlanishi haqida tasavvurga ega bo'lishga, o'rganishga imkon beradi. bu davr madaniyatining leksik-semantik jihatlari.

Калит so'zlar: lingvokulturologiya, elchixona hisobotlari, maqolalar ro'yxati, semantika, yorliq.

Abstract. The article presents a linguoculturological approach to the analysis of the monuments of ancient Russian literature, in particular article lists, which is relevant in modern linguistics. The study of the national-cultural semantics of language units allows one to get an idea of the historical formation and development of the picture of the world of the Russian people, of the material and spiritual life of the Central Asian society, to reveal the lexical and semantic aspects of the culture of this period.

Key words: linguoculturology, embassy reports, article lists, semantics, label.

¹ Q.Norqobil. Bu yerlarda hayot boshqacha (kinoqissa).:T-2018. 8-10-b.

Изучение истории статейных списков российских посланников в Среднюю Азию XVII в., отражающих дипломатические отношения Хивинского и Бухарского ханств с Россией, дает возможность ознакомиться с принципами составления и языковыми особенностями посольских отчетов, написанных подьячими московской канцелярии с использованием языковых элементов, характерных для русских и среднеазиатских деловых документов (на тюрки или фарси [1:19–20]) XVII в. Такой подход может «укреплять национальное самосознание, богатую историю нашей Родины, активизировать научно–исследовательскую работу в этом направлении» [3]. Поэтому привлечение к исследованию письменных памятников, имеющих непосредственное отношение к истории взаимовлияний русского и узбекского народов, а также их языков, является одной из насущных проблем современной как русской, так и узбекской лингвистической науки. Немаловажная роль в разрешении данной проблемы принадлежит изучению памятников русской деловой письменности, в частности, ранее не изученных статейных списков российских посланников в Среднюю Азию XVII в.

Немаловажное место в словарном составе статейных списков российских посланников в Среднюю Азию XVII в. занимают названия дипломатических документов, характеризующих особенности дипломатических связей России с другими странами, в частности Хивинским и Бухарским ханствами. Их можно распределить на две группы:

а) официальные документы правителей государств: *грамота, наказ (инструкция), указ, приказ, ярлык*;

б) официальные документы должностных лиц: *записка, отписка, выписка, памятка, письмо, роспись, челобитная*.

Ярлык. Этим словом обозначалось официальное послание ханов Хивы и Бухары, отправляемое правителям других государств, в том числе Московской Руси в XVII в.:

«От юргенского Сеита царя Анисиму Грибову. Послал " к тебѣ свои црѣскои "рлыкѣ, чтоб тебѣ с пристанища ко мнѣ, юргенскому Сеиту царю, въ Юргенчи ехать, не мѣшка", безо всякого опасеня. А как де тебя, Онисима, бгѣ принесет ко мнѣ в Юргенчѣ, и я де юргенской Сеит царь тебѣ, Онисиму, под гсдрву казну и под гсдрвы люди велю дать из Юргенчѣ до Бухар подводы и кормѣ, и провожатых, не мешкая. И моему бы де царскому писму и слову тебѣ вѣрить, а мы де тебя к себѣ Онисима ждаем» [5: 99].

В памятниках русской письменности слово ярлык упоминается впервые по материалам «Словаря древнерусского языка» И.И.Срезневского в значении «жалованная грамота Татарских ханов» в Ярлыке хана Менгу Тимура 1267 г. (в списке): «Тако молвя, ярлык данъ заечьего лѣта осенняго перваго мѣца в ·Д· ветха». [6: 1669] В этой же словарной статье приводятся и другие значения данного слова: «договорная грамота (Татарского хана) ...; вообще грамота, письмо (отъ хана или къ хану) ...» [6: 1669].

То, что в среднеазиатско–русских дипломатических памятниках XVII в. тюркское слово *ярлык* передавался термином *письмо*, отмечает и Д.С. Кулмаматов: «...в иноязычных оригиналах среднеазиатских деловых документов XVII в. по отношению к официальным ханским посланиям наряду с термином ليرليق ЙАРЛИК употреблялись и другие слова: خط ХаТ «письмо», نامه عنايت 'АНАЙаТ НАМЭ «милостивое письмо». В старинных русских переводах грамот среднеазиатских ханов и челобитных их послов они переводились словом *грамота*, восходящим в свою очередь к греч. ἰα ὑγαμμαῖα (форма мн.ч. от ἰα γάμμα). Таким образом, в XVII в. слово *грамота* стало обозначать официальное «письменное обращение» правителей не только российского и западных государств, но и восточных стран» [2: 19–20].

Весьма интересный факт: в статейном списке Ивана Хохлова бухарский Недир деванбеги (начальник бухарской ханской канцелярии – Ф. Ф.) вместо русского слова *грамота* «официальный деловой документ» (в Российском государстве до начала XX в.) употребляет лексему *ярлык*, обычно обозначающую в XVI–XVII вв. «официальное послание Бухарского или Хивинского хана»: «И он де Иван говорил ... и после де тѣм говорил Недир дуванбеги о ихъ втписке и о полонениках чтѣм гсдрѣ ихъ о полоненикѣхъ ярлыкѣ послалъ въ Бухары да гсдрѣ же ихъ Имамкѣлиі црѣѣ жалуетъ ихъ на дорогу на подемя

• 0Д• (т. е. 4000 – Ф. Ф.) ханлыков а указ де о томъ и Назара Шагашла которой и вас въ приставех а говѣря де отпустил егѡ на подворье и пристави приказал велѣлъ хати въ Бухары» [4: 35–36]. Это можно объяснить тем, что русское слово *грамота* и восточное *ярлык* фактически в семантическом отношении были близки, т. е. имели тождественное значение «официальное послание правителей». И это, наверное, было известно и российским, и восточным должностным лицам – соответственно думным дьякам (дьякам) и деванбеги.

Исследование словарного богатства текстов, анализированных статейных списков, непосредственно связано с выяснением исторических предпосылок, способствующих изучению истории лингвокультурологических связей России с Хивинским и Бухарским ханствами, взаимоотношения и взаимовлияния русских и среднеазиатских лексических единиц XVII в.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кулмаматов Д.С. Среднеазиатские дела Посольского приказа как источник для истории русского языка: Дисс. ... д-ра филол. наук. – М., 1995. – С. 288–289.
2. Кулмаматов Д.С. Среднеазиатские дипломатические документы и их русские переводы XVII в. (Грамоты. Челобитные). – М.: МПГУ, 1994. – С. 19–20.
3. Послание Президента Республики Узбекистан Ш. Мирзиёева о наиболее важных, приоритетных задачах развития страны на 2019 г. – «Народное слово», 29 декабря 2018 г. № 270 –271 (7196 –7199).
4. РГАДА, ф. 109, оп. 1, 1622 г., д. 1, лл. 10–94. – Статейный список посольства в Бухару дворянина Ивана Хохлова // Сборник князя Хилкова. – СПб., 1879. – С. 388–425.
5. РГАДА, ф. 134, оп. 1, 1641 г., д. 2, лл. 92–157. – Статейный список посольства Савина Горохова и Анисима Грибова в Хиву и Бухару в 1641 г. (Публикацию подг. Д.С.Кулмаматов, И.Г.Добродомов, Г.Я. Романова, М.П.Лукичев) – М., 1995. – С. 3–71.
6. Срезневский И.И. Словарь древнерусского языка. Репринтное издание. – М.: «Книга», 1989. – Стлб. 1660.

РЕКЛАМА МАТНИ ТАРЖИМАСИГА ЛИНГВОМАДАНИЙ ЖИХАТДАН ЁНДАШУВ

Махмудова Умида Урал кизи,
ҚаршиДУ, PhD

Аннотация: Ушбу тадқиқот тил ва маданият ўртасидаги муносабатлар ва ундаги маданият қарашларни таҳлил этувчи лингвомаданиятшунослик дунё халқларининг урф-одат, анъана, қадрият, маданият, қадимий ва замонавий дунёқарашларини маълум бир тилда ифодаланишини ўрганади.

Калит сўзлар: лингвомаданиятшунослик, реклама таржимаси, антропоцентрик парадигма.

Аннотация: В данном исследовании анализируется взаимосвязь языка и культуры и культурных представлений в ней языкознание изучает выражение обычаев, традиций, ценностей, культурных, древних и современных мировоззрений народов мира на определенном языке.

Ключевые слова: лингвокультурология, рекламный перевод, антропоцентрическая парадигма.

Abstract: This study analyzes the relationship between language and culture and cultural views in it. Linguistics studies the expression of customs, traditions, values, cultural, ancient and modern worldviews of the peoples of the world in a certain language.

Key words: linguistic and cultural studies, advertising translation, anthropocentric paradigm.

Тилшуносликда лингвомаданиятшунослик антропоцентрик парадигманинг махсули бўлиб, охириги 20 йил ичида тилшуносликнинг асосий йўналишларидан бирига айланди. Антропоцентрик тилшуносликда етакчи ҳисобланган лингвомаданиятшунослик (лот. lingua – тил, cultura – ишлов бериш, logos – таълимот) тилнинг маданият, урф-одат, этнос,

миллий менталлик билан ўзаро алоқасини антропоцентрик парадигма таъйинлари орқали ўрганади[1]. Турли маданиятларда муносабатлар уларнинг индивидуал хусусиятларидан келиб чиқади. Масалан, ўзбеклар меҳмондўстлиги, немислар пухталики ва аниқлиги, руслар таваккалчилиги, япон ва хитой халқи меҳнаткашлиги, хушмуомалалиги, инглизлар совуққонлиги, италянлар қизиққонлиги, французлар ҳиссиётга берилувчанлиги билан бутун халқ ҳақидаги тасаввурларини юзага чиқаради. Шундай экан, инсоннинг олами билиш, атроф-борлиқ ҳақидаги объектив билимлари тил тизимида акс топади. Масалан, дарахт деганда ўзбек халқи тасаввурига, энг аввало, олма, бодом, терак ёки ўрик дарахти келса, рус миллати дуб, қайин, японияликлар эса сакура, малай ёки ҳинд халқи бамбук, пальма ёки банан дарахтини тасаввур қилишар экан. Бу эса, турли халқлар бир хил дунёни турлича англашини ва кўришини англатади. Инглиз ва рус тилларидаги реклама матнларини лингвوماданий қиёслаганда, инглиз тилидаги —beauty (гўзаллик) тушунчаси миллий-маданий англашда инглиз миллати учун гўзаллик-ўткинчи, гўзалликҳимоясиз маъносини англатса, рус маданиятида гўзаллик-уйғунлик, гўзалликсоғлиқ тушунчаларини англатади[2]. Инглизлар гўзалликни эркинлик, қувонч билан боғласа, рус миллатида гўзаллик кўпроқ яхшилик билан ўзаро боғланади, ўзбек маданиятида гўзалликни меҳроқибат ва яхшилик маъносида англаймиз. Маҳсулотга бўлган эҳтиёж турли давлатларда турлича бўлиши мумкин. Масалан, М. де Муи Франция ва Германиядаги хотинқизлар минерал сувни турли сабабларга кўра ичишларини ўрганади. Француз аёллари минерал сувларни озиш мақсадида истеъмол қилишса, Германиялик аёллар минерал сувни соғлом бўлиш учун ичишар экан[3]. Демак, ушбу жараёнда маданий белгилар аслиятдан таржима тилига ўгиришда нақадар аҳамиятли эканлиги таржима мобайнида аниқ бўлади. Масалан, француз тилидаги озғин бўлиш ҳақидаги минерал сув реклама матнини немис тилига —Соғлигингиз учун фойдалига алмаштириш энг самарали йўл эканлигини таъкидлаб ўтади. Француз тадқиқотчиси Ж. Дрю ўзининг «Стереотипларни бузиш: рекламани кадриятларга таъсири» китобида, ҳеч нарса мамлакатни рекламачалик ривожлантира олмайди. У —маълум бир мамлакатнинг онгсиз аъзосидир, деган эди[4]. Реклама яратувчилари миллатнинг руҳиятида, кундалик турмуш тарзида акс этувчи хусусиятларидан илҳомланишлар. Рекламаларни маданиятлараро қиёслаганда, Франция рекламаси ўзининг театрлашганлиги билан ажралиб турса, Америка рекламаси прагматизм билан ажралиб туради. Тилшунослик нуқтаи назаридан, инглиз тилининг оғзаки нутқи содда, ихчамлиги, тушунарлилиги билан руҳиятга тез таъсир ўтказа олади, француз нутқининг маъно узатишда кўп сўздан фойдаланилиши рекламада метафоралар ва визуал бирликлардан кўпроқ фойдаланишни тақозо этади. Испания рекламаси ўзининг кутилмаган намоишлари ва унутилмас визуал эффектлардан фойдаланилиши билан ажралиб туради. А. Воейкова ўзининг диссертация ишида инглиз ва рус тилларидаги реклама матнларининг миллий-маданий хусусиятларини таҳлил қилади. У рус халқининг миллий хусусиятларини яхшилик, меҳрибонлик, саҳийлик, бепарволик, сусткашлик, дангасалик, экстремал вазиятлардан оқилона чиқиб кета олиши, ташкилотчилик қобилияти каби характерларни рекламада акс этилишини ўрганади. Унга кўра, Америка рекламаси рус рекламасидан фарқли ўлароқ, сюжет яратиш, ҳис-туйғуларни намоиш этишдан кўра маъруза услубида реклама яратади[5]. Е. Ремчукова ва А. Страхова рус ва француз рекламаларини қиёслар экан, рус маданиятида миллий стереотиплардан, ватанпарварлик руҳиятини оширувчи маданий қаҳрамонлардан образ сифатида ўзларининг фольклор қаҳрамонлари, тарихий шахслари, тарихий сюжетдан лавҳалар билан рекламани ташкил этишади ва француз маданияти рекламаларидан тубдан фарқ қилади, дейди[6]. О. Богатырёва реклама таъсири остида маданиятларда маълум бир семиотик макон (тасвирлар, товарлар, белгилар, имиджи, маданий белгиси) шаклланишига эътибор қаратади, семиотик макон инсон ва жамият учун рамзий алмашинувнинг муҳим қисмига айланади[7]. Бундан ташқари, замонавий реклама ўзида кадриятлар алмашинувини ҳам акс эттиради, бунда ҳар қандай ўзига хос кадрият реклама матнининг ҳақиқий мазмунига тўғри келмайди, дейди, бу айниқса, алкоголь маҳсулотларини реклама қилишда кўпроқ учрайди, улар рекламада азалий кадриятлар: севги, муҳаббат, дўстлик, ўз-ўзини англаш каби ҳислатлар билан намоиш

этилади[8]. Ю. Пикулева таъкидлаганидек, телерекламалардаги маданий фон, асосан, оммавий маданиятни англатади. Бундай рекламалар, бутун аудиторияга таъсир қилиши керак бўлган матн сифатида маданий белгилардан фойдаланиб, томошабиннинг тезаурусига таъсир этади. Реклама тузувчилар тарихни, маданий бойликларни, ўзига хосликни ўзида акс эттирувчи қадриятларни, юксак маънавий ва ахлоқий тушунчаларни ўзида акс эттира оладиган рекламани тузишлари жамият фаровонлигига хизмат қилади. Томошабини маънавий ва ахлоқий ривожланишига бўлган эҳтиёжини шакллантириш, соғлом турмуш тарзини сақлашда, оилавий турмушда яшаш, фарзандли бўлиш, кексалар ва яқинларга ғамхўрлик қилиш, меҳнат жамоасида ижобий муҳитни сақлаш каби фазилатларни етказиши керак.

Ҳозирги глобллашув жараёнида эса, Ватанга муҳаббат ҳиссини сақлаб қолиш энг долзарб муаммолардан бири бўлиб қолмоқда. Маданий ўзига хослик инсоннинг шахс сифатида шаклланишига ва унинг атрофдаги воқеликка бўлган муносабатига таъсир кўрсатади. Реклама ўзида аниқ маданий қадриятларни яратиш ва уларни узатишнинг кучли манбаи ҳисобланади. Маълум бир маданиятни мулоқот жараёнида маънолар тизими (белгилар ёрдамида яратилган) сифатида кўришимиз мумкин. Турли лингвомаданий мослашувда реклама маълум маданий чегаралардан чиқа олмайди. Маданият белгисини тиллар одатда, хабар етказиш учун ишлатишади. Рекламада маъно яратишда маданий ва аудио-визуал белгилардан кенг фойдаланилади. Рекламанинг бошқа бир маданиятга муваффақиятли мослашуви учун асл хабарнинг ўша маданиятга таъсирини баҳолаб, уларга мос келувчи хабарни қайта яратиш, хабарни етказишда зарур бўладиган белги ва сигнал тизимларидан етарлича фойдаланиш керак. Рекламани маҳаллий мослашувда рекламанинг муҳим элементи бўлган матн ва графика ўртасидаги муносабатларни график мослаштирилган ёки матнга мослаштирилган рекламаларни ажратиш ўрганиш лозим. Халқаро рекламанинг биринчи галдаги мослашувини график мослашув деб аташимиз мумкин. Масалан, график фонда тасвир мақсад қилиб олинган мамлакатнинг ижтимоий-маданий муҳитига мослаштирилади. Ўрта ер денгизи типига «кўча сахнаси»ни ўзбекча «оилавий сахна»га, ёки ғарбнинг кафе-барларидаги сахнасини араб жамиятидаги уй айвонлар манзараларига мослаштиришга қаратилган бўлиши керак. Бу мослашувда асосий эътибор, бир томондан, рекламадаги тасвир ёки фон билан боғлиқ муаммоларни мослаштириш бўлса, иккинчи томондан, танланган тасвир кўриб чиқиладиган маҳсулот муносабатларининг бир-бирига мос келишига қаратилган бўлиши керак.

АДАБИЁТЛАР

1. Сабитова З. Лингвокультурология: Учебник.- М.: Флинта.: Наука, 2013. – С.8.
2. Ласкова, М.В. Лингвокультурные особенности языковой игры в рекламной картине мира: монография / Ростов-наДону: ИПОЮФУ, 2013. – С.128.
3. Mooij, M. translating advertising: Painting the tip of an iceberg, London and New York: Routledge., 1994. – P.80.
4. Дрю, Ж. Ломая стереотипы. Реклама, разрушающая общепринятое [Электронный ресурс] – СПб, Режим доступа: http://socioline.ru/files/5/50/zhan-mari_dryu_-_lomaya_stereotipy.pdf, 2000. – С.3.
5. Воейкова А. Национально-культурная специфика рекламных текстов: аксиологический аспект : на материале русской и американской рекламы : дис . канд. фил. наук: 10.02.19 – М., 2009. – С.54.
6. Ремчукова Е., Страхова А. Рекламное «зазеркалье» России и Франции: Лингвокреативный и гендерный аспекты /– М.: ЛЕАНД, 2016. – С.93.
7. Богатырёва О. Реклама как носитель и транслятор культурных ценностей // Гуманитарные, социальноэкономические и общественные науки. – 2015. – №8. – С.31. 8.
8. Аниськина Н. Трансформация ценностей в современной рекламе: коллективная монография // Активные процессы в социальной и массовой 179 коммуникации / ответств. ред. и сост.– Ярославль, 2014. – С.28.

KULTEGIN BITIKTOSHIDA QO‘LLANILGAN OT SO‘Z TURKUMIGA OID SO‘ZLAR

M.Allamberganova QQDU o‘qituvchi,
F.Xadjibayeva QQDU talaba

Annotatsiya: Mazkur maqolada qadimgi turkiy yodgorlikda qo‘llanilgan otlarning etimologiyasi, leksik shakli va anglatgan ma‘nolari talqin etilgan.

Kalit so‘zlar: tangri, bitiktosh, bodun, konul, kelinum, beg, yodgorlik;

Turkiy tillar, jumladan, o‘zbek tili tarixiga oid yozma yodgorliklarni tadqiq etish hozirgi kunda dolzarb ekani ilm ahliga yaxshi ma‘lum. Ayniqsa, yodgorliklarning leksik qatlamini o‘rganish alohida ahamiyatga ega. Zotan, yozma yodgorliklar mansub bo‘lgan davrning ijtimoiy, siyosiy, etnik tarixi va madaniy muhiti leksikada o‘z aksini topadi.

Qadimgi turkiy yozma yodgorliklar – adabiy tilning taraqqiyotini ko‘rsatib turadigan asosiy manbalar bo‘lib hisoblanadi. Qadimgi turkiy yodgorliklarning eng yiriklari To‘nyuquq, Bilga xoqon va Kultegin bitiktoshlaridir. Quyida Kultegin bitiktoshida qo‘llanilgan otlar haqida to‘xtalamiz.

Tänri¹ → **бог, божество**, ya‘ni xudo, deb tarjima qilinadi. Bu so‘z hozir ham aynan shu holda qo‘llaniladi. Kultegin bitiktoshidagi birinchi jumla mazkur so‘z bilan boshlanadi.

Тэнгри – тэг, тэнгрида болмыш түрк билгэ қаған бу өдкэ олуртум, сабымын түкәти әшидгил: улайу уни йигүнүм, огланым, бирики огушум бодунум, бирйә шадапым бәгләр, йырйа тарқат буйруқ бәгләр, отуз...

Ya‘ni:

Tangridan, tangridan bo‘lmish turk bilga xoqon bu dunyoga keldim. So‘zimni tugal eshitgil keyinimdagi ini, jiyanim, o‘g‘il[lar]im, ittifoq, urug‘im, xalqim, o‘ngdagi shadapit beklar, chapdagi tarxonlar, buyruq beklar, o‘tuz...[Kultegin, 1].

Tangri² – [mo‘g‘, tenger – osmon, xudo]

Yodgorliklar lug‘aviy qatlamidagi so‘zlarning shakli saqlanib qolsa ham, ma‘nosida o‘zgarishlar kuzatiladi, ba‘zilar esa butunlay yo‘q bo‘lib ketadi. Tangri so‘zi esa hozirgacha o‘z shakli va ma‘nosini saqlab qolgan. —*Ba‘zida g‘o‘ldirab bosinqirar, uyg‘onib ketib, tangriga yolvorib, najot tilardil.* – (Mirmuhsin, —Cho‘ril asaridan)

2) **Bodun**³ → **Население, народ.**

Mazkur so‘z tarjimasi —Qadimgi turkiy til lug‘atidal xalq deb izohlangan. Xalq leksemasi bitiktoshda bir necha o‘rinlarda qo‘llangan.

Xalq⁴ bu arabcha so‘z —yaratdil, —yuzaga keltirdil ma‘nosini anglatuvchi **xalaqa** fe‘lining (APC, 235) I bob masdari bo‘lib (ATT, 142), asli —*yaratilgan jonli jonsiz narsalar*“ ma‘nosini anglatadi, o‘zbek tilida shu ma‘no asosida yuzaga kelgan —*ma‘lum bir sahnda birgalikda yashovchi odamlar*||, —*aholil*, —*odamlar to‘pil* kabi ma‘nolarni anglatadi.(УТИЛ, II, 314)

әдгү билгә кисиғ, әдгү али кисиғ, йорытмаз әрмис, бир киси йанғылсар, огушы бодуны әби әсүкингә тәги қыдмыз әрмиш, сүчиг сабынга йымшақ ағысынга артурун өкүш түрк бодун өлтүг.

Түрк бодун вләскинг, бирйә Чугай йиш Төг әлтән

Ya‘ni:

Yaxshi va dono kishini yaxshi bahodir kishini yo‘latmas ekan. Biror kishi adashsa, urug‘i, xalqi, uyi yopinchig‘igacha qo‘ymas ekan. Shirin so‘ziga, debosiga aldanib, ko‘p, [ey] turk xalqi, o‘lding. [Ey] turk xalqi, ayriming janubga Chug‘ay yishga, To‘g, Oltan

¹ Древнетюрский словарь. Ленинград.:1969, 545-b

² O‘zbek tilining izohli lug‘ati. Toshkent, 2008, 429-b

³ Древнетюрский словарь. Ленинград.:1969, 315-b

⁴ O‘zbek tilining izohli lug‘ati. 3-jild, 478-b

3) **Könül**¹ → **сердце (qalb, yurak)**, (МК 391).

Bu soʻzning maʼnosi lugʻatda qalb, yurak degan maʼnoda keltirilgan. Bitiktoshda mazkur soʻz aynan shu maʼnoda qoʻllanilgan. Hozirgi kunda ham maʼno saqlab qolingan.

Koʻngil²-Oʻzbek tilining izohli lugʻatida quyidagicha izohlangan: (asosan 3-shaxs birlikda – koʻngli) 1. Kishining his-tuygʻu va kechinmalari manbai: yurak, qalb, dil. *Koʻnglida yaxshi niyatlari koʻp. Koʻnglim quvonchlarga toʻldi. Baxt, iqbol, farovonlik orzulari koʻngilda toʻla, ammo bu damda bir parcha chapatiga zorlik qanday musibat.* (Oybek, —Nur qidirib!). 2. Feʼl-atvor, xarakter, xulq. *Jahldan tushgandan keyin yana yumshab qolasiz, rais, koʻnglingiz boʻsh.* (S. Ahmad, "Qadrdon dalalarl").

(3) *анча сақынтым, көздә йаш кәлсәр, әтидә көңүлтә сығыт кәлсәр йантуру сақынтым, қатығды сақынтым, әки шад улайу уни йигуным оғланым бәгләрим бодунум көзи қашы йаблақ болтачы тәп, сақынтым, йоғчы сығытчы қытанй, татабы бодун башлайу*

Yaʼni:

Shunchalik alam tortdimki, koʻzga yosh kelganda, azob berib koʻngildan yigʻi kelganda qayta qaygʻurdim, qattigʻ qaygʻurdim. Ikki shad keying ini jiyanim, bolam, beglarim, xalqim [ning] koʻzi qoshi yomon boʻladi deb, oʻyladim. Azachi, yigʻichi Qitan, Tatabi xalqini boshlab

4) **Kelingunum**³ → (kelin jegün) – невестка; ekälärim kelinünim qun cujlarim (KT 649)

Yangi turmushga chiqqan yoki chiqayotgan qiz. Mazkur soʻzning tarjimasini kelin degan maʼnoni bildiradi. Bu soʻz hozirgi kungacha saqlanib qolgan va qoʻllanib kelinmoqda. Kelin⁴ – yangi turmushga chiqqan yoki chiqayotgan qiz. *Yangi kelinlarning uyi odatda bezatilgan boʻladi.* (F. Musajonov, Himmat).

(4) *өгсиз ақын бинип тоқуз әрән санчды, ордуғ бәрмәди, өгүм қатун улайу өгләрим, әкәләрим, кәлингүнүм, кунчуйларым бунча йәмә тириги күнг болтачы әрти, өлүги йуртда йолта йату қалтачы әртигиз!*

Yaʼni:

Oʻgsiz oqini minib, toʻqqiz erni sanchdi, oʻrduni bermadi. Onam xotun, keying onalarim, opalarim, kelinlarim, xonzodalarim, shuncha [ngiz] ham tirigi [ngiz] choʻri boʻlar edi, oʻligi [ngiz] vayronada, yoʻlda yotib qolar edingiz!

5) **Begler**⁵ → Правитель, вождь, бек; alti bas bodunqa beg ertim (E12) hukmdor, yetakchi;

Bu soʻz hukmdor, yetakchi degan maʼnolarni bildiradi. Bitiktosh yozilgan davrda xonlik hukmdorligi boʻlgani sababli mazkur atama keng qoʻllanilgan. Ammo hozirda isteʼmoldan chiqqan.

(5) *бунта уртум, нәнг, нәнг, сабым әрсәр, бәнггу тащқа уртум, ангар көрү билинг, түрүк амты бодун бәгләр, әб өдкә көрүгмә бәгләр. гу йангылтачы-сиз. Мән бләнггу таш ... Табғач! қағанта бәдизчи кәлүртим, бәдзә (т) тим. Мәнинг сабымын сымадыю*

Yaʼni:

Bu yerda yozdim. Qanday nima soʻzim boʻlsa mangu toshga oʻydim. Unga qarab biling. Turkning endigi xalqi, beklari. Uy, dunyoga [gina] qaraydigan (koʻziga faqat mol-mulki koʻrinadigan) beklar, sizlar gumrohsizlar. Men mangu tosh... Tabgʻach xoqonidan naqqosh keltirdim, naqshla(t)dim. Mening nutqimni buzmadim.

БЕК⁶ —shahar yoki viloyat hukmdoril, —yuqori martabali amaldorl. Azizbek Turkiston xonligining eng zolim va mustabid sanalgan beklaridan biri (Abdulla Qodiriy). Bu soʻz qadimgi turkiy tilda **ḡär** (ПДП, 369), **ḡär** (Девон, III, 169) tarzida talaffuz qilingan boʻlib, keyinroq **ä** | **ǣ** unlisi **e** unlisiga almashgan (ДС, 91); dastlab **__katta**ʼ, **__yirik**ʼ kabi maʼnolarni anglatgan,

¹ Древнетюрский словарь. Ленинград.:1969, 353-b

² Oʻzbek tilining izohli lugʻati. 458-b

³ Древнетюрский словарь. Ленинград.:1969, 334-b

⁴ Oʻzbek tilining izohli lugʻati. 345-b

⁵ Древнетюрский словарь. Ленинград.:1969, 92-b

⁶ Shavkat Rahmatullayev. —Oʻzbek tilining etimologik lugʻatil. 3-jild, 478-b

keyinchalik ma'no taraqqiyoti natijasida bu sifat otga aylangan; o'zbek tilida **г** undoshi **к** undoshiga almashgan: **бер** > **бек**.

Shu o'rinda yana bir mulohazani aytish o'rinli: O'rxun bitigtoshlari, xususan Bilga xoqon va Kultegin yodnomalarining tuzilishi o'ta murakkab. Ularning tuzilishi, uslubi qadimgi turk monumental matn tuzish an'anasining yuksak darajada takomil topganidan belgi berib turadi.

Darhaqiqat, ushbu yodgorlikdagi leksemalarni o'rganish asar yaratilgan davrdagi turkiy xalqlarning turmush tarzi, tafakkuri, dunyoqarashi, e'tiqodi va shunga o'xshash xususiyatlarini oydinlashtirish imkonini beradi. Binobarin matnlar leksikasini o'rganish leksemalarning hayotda tutgan o'rnini aniqlash, tilning tarixiy va hozirgi holatiga baho berishda qulay va samarali yo'llardan biri bo'lib hisoblanadi.

ADABIYOTLAR

1. Древнетюрский словарь. Ленинград, 1969.
2. Shavkat Rahmatullayev. —O'zbek tilining etimologik lug'atil 2-jild, Toshkent.: 2003
3. Shavkat Rahmatullayev. —O'zbek tilining etimologik lug'atil, 3-jild, Toshkent.: 2003
4. O'zbek tilining izohli lug'ati, Toshkent, 2008, 429-b.

O'XSHATISHLARNING —GUL|| LEKSEMASI ORQALI SHEVALARGA XOS GRAMMATIK SHAKLLARI

Nekboyeva R. Z., QDU o_q.

Annotatsiya: O'zbek tilida o_xshatishlar obrazlar qiyosidagi an'anaviylikni saqlab turuvchi muhim lingvistik hodisadir. Shevalarga xos qurilmalar tarkibida o_xshatishlarning qo'llanilishida o_ziga xosliklar mavjud. Bu o_ziga xoslik o_xshatish materialida ham, uni yuzaga keltiruvchi grammatik vositalarda ham yaqqol namoyon bo'lib turadi. Shu ma'noda sifat va ravish yasovchi —**day** va uning ayrim variantlari shevalar hamda xalq og_zaki ijodi materialida mustahkam o_rin egallagan.

Аннотация: Сравнения в узбекском языке являются важным языковым явлением. В составе диалектных языковых строений в использовании сравнений имеется свои особенности. Это своеобразие проявляется как в сравниваемом материале, так и в грамматических средствах, его создающих. В этом смысле прилагательное и идиоомообразующее -дай и некоторые его варианты занимают прочное место в диалектах и на материале фольклора.

Abstract: Similes in the Uzbek language are an important linguistic phenomenon that preserves the traditionality of similes. There are peculiarities in the use of similes in language-specific devices. This uniqueness is evident both in the simile material and in the grammatical means that create it. In this sense, adjective and idiom formative -dai and some of its variants have a strong place in the dialects and the material of folklore.

Kalit so'zlar: o_xshatishli qurilma; parallel shakl; stilistik vosita.

Ключевые слова: аналогичное устройство; параллельная форма; стилистический прием.

Key words: similar device, parallel form, stylistic device.

O'zbek tilshunosligida o_xshatishlarning tasviriy vosita sifatida R.Qo'ng'urov, M.Mukarramov, S.Karimov va boshqalar olimlar tomonidan keng o_rganilganligi va o_zining nazariy bahosini olganligi ma'lum.

Ana shu an'analardan kelib chiqib, shevalarga xos qurilmalar tarkibida o_xshatishlarning qo'llanilishida o_ziga xosliklar mavjud ekanligini ta'kidlash mumkin. Bu o_ziga xoslik o_xshatish materialida ham, uni yuzaga keltiruvchi grammatik vositalarda ham yaqqol namoyon bo'lib turadi. Shu ma'noda sifat va ravish yasovchi —**day** va uning ayrim variantlari shevalar hamda xalq og_zaki ijodi materialida mustahkam o_rin egallagan.

X.Doniyorov o'zbek tilida parallel shakl hisoblanadigan -day / -dek ning birinchisi qipchoq shevalaridan, ikkinchisi esa shahar shevalaridan olinganligini ko'rsatib, ular «adabiy tilda morfologik variantlarga bo'lib qolmasdan, balki ma'lum darajada differentsiallashgan grammatik-stilistik sinonimlar» ekanligini ham ta'kidlagan [Doniyorov X., 108]. Olim qayd etgan

differentiallashtiruvchi matnida ham ayon boʻlib turadi. Birinchidan, oʻxshatishning **-dek** varianti dostonlar tilida nihoyatda kam qoʻllaniladi. Oʻxshatish-li matnlarning 47 tasida -day ishtirok etgan. U dostonlar tarkibida faqat **gul** soʻzida qoʻllanilgan: **gulday tarz** (Alpomish,33,67,173), **gulday siyoq** (Kuntugʻmish.,338), **gulday bahor** (Yakka Ahmad.,120), **gulday yuz** (A-32,130,194), **gulday tana** (Kuntugʻmish.,28,284) kabi. Oʻxshatishli qurilma tarkibida esa ularning qoʻllanish koʻlami birmuncha kengaygan. Masalan: **bulbulday, oshday, selday, olqorday, odamday, qirday, yo,,lbarsday, norastaday** (Yakka Ahmad.,115,162,97,91,158,100), **qorday** (Alpomish,167, 301), **bo,,riday, ipday, otday** (Kuntugʻmish.,227,278,328) va hokazo.

Ushbu grammatik vositaning qoʻllanilishidagi ikkinchi tomon shuki, uning stilistik jihatdan farq qilib turadigan hamda faqatgina qipchoq shevalari uchun xos boʻlgan **-dayin varianti mahsuldor uchraydi. Olmadayin so,,lgan gulday tarzim bor, Mushtiparman sizga aytar arzim bor** (Alpomish, 33,67,173).

Shu tarzda 70ta oʻxshatishli qurilmaning 19tasida -dayin ishlatilgan. Qiyoslanganda ular orasida muayyan stilistik farqlar mavjudligi maʼlum boʻladi: *Gʻam bilan sargʻaygan gulday tarz* bor, *Qoʻtonida qoʻy-qoʻzining izi bor* (Alpomish,96) - *Gʻam bilan sargʻayib guldayin diydor, Bir nechalar oʻz holidan bexabar* (A-21), *Ahmadning osilgan olmos qiyogʻi, Gʻam bilan sargʻaydi gulday siyog,,i* (Yakka Ahmad.,108) - *Gʻam bilan sargʻaydi guldayin diydor, Eli-xalqing senday shohga intizor* (A-281) kabi. Misollardagi tafovutlar shundan iboratki, -day yordamida amalga oshirilayotgan oʻxshatishda u ekspressivlikni yuzaga keltiruvchi stilistik vosita emas, balki grammatik element sifatida ishtirok etgan. Agar yuqorida keltirganimiz gul soʻzli birikmalarda qandaydir obrazlilik mavjud boʻlsa (bu albatta bor), ularni oʻxshatish obyekti va subyekti oʻrtasida vujudga kelgan obrazli-mantiqiy aloqadorlikdan axtarish lozim. **-dayin** ning qoʻllanilishida esa, bu vazifani oʻxshatish obyekti va subyekti oʻrtasidagi munosabat bilan birga grammatik vosita ham oʻz zimmasiga olgan: *Gʻam bilan sargʻayar guldayin diydor, Bul sening ostingda ketdi Boychibor* (Alpomish.,131). Bunda aynan -day ga qoʻshilgan **-in** stilistik vazifani oʻz zimmasiga oladi.

Uning kelasi zamon ravishdoshni hosil qiladigan **-a,-y** qoʻshimchalaridan keyin qoʻshilgan holatida ham stilistik noziklik mavjud. Qiyoslaymiz: **boray-borayin, kelay-kelayin, ketay-ketayin, yozay-yozayin** va hokazo. **Boray, kelay, ketay, yozay** feʼllarida harakatni amalga oshirish uchun shunchaki istak maʼnosi anglashilib tursa, **borayin, kelayin, ketayin, yozayin** feʼllarida **-in** qoʻshimchasi tufayli bu istak-xohishning kuchli, samimiy ekanligini yoki yalinish ohangining mavjudligini koʻrsatuvchi subyektiv-stilistik maʼnolar mavjud.

Dostonlar matnidan olingan xuddi shu kabi ayrim misollarni qiyoslash ham mumkin: *Xazon bo,,lmay bogʻda gullar soʻlmaymi, Oblo sening aqli-hushing olmaymi* (Alpomish,140), *Har kim oʻz eliga bekmi, toʻrami, Oʻzi o,,lmay kishi yorin berami* (Alpomish,162), *Mard oʻgʻlonga davron ikki kemasdi, Mard o,,lmay haqini dushman yemasdi* (Kuntugʻmish.,200), *Dardli qul dardimni kimga yorayin, Hasratimdan eldan el axtarayin* (Alpomish,40), *Dardmandman, dardimni yorib turayin, Dardim bordir, senga arza berayin* (Alpomish,200). Shu tarzda stilistik formulali qurilmalar tarkibida **aytayin** (A-214, Kuntugʻmish.,5), **qaytayin** (Alpomish,214, Yakka Ahmad.,150), **yig,,layin** (Yakka Ahmad.,124, Kuntugʻmish.,264), **ochilmayin, o,,rayin** (Yakka Ahmad.,24,124), **chopmayin, qaramayin, tegayin** (Kuntugʻmish.,237,228,215), **bilmayin, qilmayin, kelayin** (Alpomish,91, 241) feʼllari qoʻllanilgan.

Xuddi ana shu fikrni oʻxshatish tarkibiga kirgan **-in** haqida bemalol aytish mumkin. Farq shundaki, bu yerda u orqali shakllanayotgan stilistik ottenka biroz boshqacharoq. Yaʼni dostonchi tilida sargʻayib borayotgan yuzning - diydorning gulga qiyoslanishi tasvir samaradorligini bir baravar oshirsa, **-in** tufayli bu samaradorlik ikki baravar kuchayadi. Kuylovchidagi achinish, hamdardlik hissini berish ana shu qoʻshimcha tufayli oʻz badiiy maromiga yetadi.

Dostonlar matnida yuqorida aytganimiz 19 holatning 16tasida u **gul** soʻziga qoʻshilgan va **guldayin diydor** birikmasini hosil qilgan. Ammo 3 holatda **gul** oʻz oʻrni **olma** soʻziga boʻshatib beradi: **Olmadayin so,,lgan gulday tarzim bor** (Alpomish,33,67,173). Tasvir jarayonida epik qahramon holatidagi ruhiy tushkunlikni, maʼlum maʼnodagi muhtojlikni, uning yuzida ham aks etib turgan soʻlgʻinlikni boʻrttirib koʻrsatish istagi birinchi oʻringa chiqar ekan, bu almashinish tabiiy bir holdir.

O_xshatish ko_rsatkichi **-day**ning qo_llanilishida so_zlashuv uslubiga, xalq og_zaki ijodi tasvir uslubiga xos bo_lgan nozik bir holat ko_zga tashlanadi. Bu o_zini o_ziga o_xshatish: *Qirg_iy yotar qiyada, Lochin yotar uyada, Qoraxonday vallamat Yo_lga tushdi piyoda* (Yakka Ahmad.,145). Aslida bu yerda ham o_xshatish mavjud. Vallamatlik xususiyatiga ko_ra Qoraxon boshqa kishi bilan qiyoslanmoqda. Ammo jonli so_zlashuv nutqida o_xshatishning ushbu varianti shu darajada mukammal ishlenganki, muallif bir vaqtning o_zida ham Qoraxondagi vallamatlik xususiyatining ortiq ekanligini ayta olgan, ham fikrning biroz bo_rttiribroq, oshiribroq ifoda etilishiga erishgan. Yana: *Qoyil bo_lgin menday yeznang ishiga, Chiqaray Tovkaning qorday to_shiga* (Alpomish,260).

Yuqorida ta’kidlanganidek, dostonlar tilida, xususan, qurilmalar tarkibida o_xshatishni yuzaga keltiruvchi vositalar orasida – **day/-dayin** ko_rsatkichigina faol. Grammatik vositalardan -ona va -larcha qo_shimchalariga faqat quyidagi misollarni keltira olamiz: *Qoraxon... jamiy elini yig_ib, qo_hna xazinalarini ochib, qirg kecha-qirg kunduz podshohona to,,y qilib berib, o_zining taxtiga Kuntug_mish to_rani chiqarib, o_zi boshidan muborakbod qilib, podsho qildi* (Kuntug‘mish.342), *Senga qilgan nasihatim unutm, Mard o_g_lisan nomardlarcha ish tutma* (Kuntug‘mish.27). O_xshatishning leksik vositalariga ham deyarli murojaat qilingan emas. *Uchqur kabi qanotingdan qayrilib, Yuqruk eding, tuyog_ingdan toyrilib* (Alpomish,29) parchasidagi **kabi** vositasini samarali qo_llangan deb ayta olmaymiz.

Qipchoqlar tilida **o,,xshamoq** ma’nosini beradigan **mengzamoq** fe’li Alpomish bilan Qorajonning ilk uchrashuvidagi aytishuvida qo_llanilgan: **Qorajon:** *Bildim qo_ng_irotlik zotingni, Malakdayin suratingni, Qovdon yegan otingni, Men birovlariga mengzadim. Alpomish:* *Bilsang qo_ng_irotlik zotimni, Malakdayin suratimni, Qovdan yegan otimni Qalmoq, sen kimga mengzading?* (Alpomish,105). **Mengzamoq** so_zi ayrim lug_atlarda qayd etilgan [Ўзбек ..., 137,179]. **Sifatli** so_zi ham o_xshatish vositasi bo_lgan: *Jamoling o_xshaydi osmonda oyg_a, Qoshingni o_xshatdim egilgan yoyg_a, Jasading o_xshaydi bo_z qarchig_ayg_a, Yonboshlab yotishing ming qo_yli boyg_a, Boybachcha sifatlim, qaydin bo_lasan?* (Alpomish, 102-103). **Mengzamoq, sifatli** so_zlar birikmalar tarkibida emasligi uchun ularga alohida urg_u berilmadi. Ammo ular xalq og_zaki ijodiga xos bo_lgan alohida o_xshatish vositasi sanaladi.

Shunday qilib, o_xshatishlar obrazlar qiyosidagi an’anaviylikni saqlab turuvchi muhim lingvistik unsur sifatida namoyon bo_ladi. «Va eng asosiysi bu mengzashlar g_oyat did bilan qilinadi. Chunki xalqning tili go_zal. U boy va jilvador, tovlanuvchi» [Тўйчибоев Б., 72]. O_zbek tilidagi bu vazifani ado etuvchi o_xshatish vositalari arsenalidan faqat ma’lum qismigina xoslangandir.

ADABIYOTLAR

1. Abdullayev H. Xalq dostonlari va ularning variantlari. - Toshkent: O_qituvchi, 1983. - 108 b.
2. Abdurahmonov X. O_zbek xalq og_zaki ijodi asarlarining sintaktik xususiyatlari bo_yicha kuzatishlar. - Toshkent: Fan, 1971. - 184 b.
3. Alpomish. O_zbek xalq qahramonlik dostoni. Aytuvchi: Fozil Yo_ldosh o_g_li. - T.: Sharq, 1998. - 400 b.
4. Alpomish. Aytuvchi: Xushboq Mardonaqul o_g_li. - T.: Yozuvchi, 1998. - 208 b.
5. Doniyorov X. Xalq dostonlari tili va qipchoq shevalarining adabiy tilimizga munosabati // SamDU professor-o_qituvchilarining ilmiy-nazariy konferensiyasi materiallari. Filologiya seriyasi. – SamDU nashri, 1979. - B. 14-19.
6. Doniyorov X. Qipchoq dialektlarining leksikasi. - Toshkent: Fan, 1979. - 160 b.
7. Kuntug_mish. Aytuvchi: Ergash Jumanbulbul o_g_li / Bulbul taronalari, besh tomlik, I tom. - T.: Fan, 1971, - 171- 342 b.
8. Yakka Ahmad. Aytuvchi: Ergash Jumanbulbul o_g_li / Bulbul taronalari, besh tomlik, I tom. – T.: Fan, 1971. - 67-170 b.
9. To_ychiboyev B. «Alpomish» va xalq tili.- T: G_G_ulom nomidagi Adabiyot va san’at nashriyoti, 2001. - 160 b.
10. O_zbek xalq shevalari lug_ati. - Toshkent: Fan, 1971. - 409 b.

QORAQALPOG'ISTON HUDUDIDAGI TURKIY XALQLAR ETNOGRAFIYASI

Xazirbayeva Mehribon

Berdaq nomidagi Qoraqalpoq davlat universiteti

Annotatsiya: Ushbu maqolada, Qoraqalpog'iston hududida yashaydigan turkiy tilli xalqlarning nikoh to'yi - marosimi bilan bog'liq etnografizmlarning leksik birliklari, qardosh xalqlar tilida boshqa variantda qo'llanilishini tadqiq qilishga harakat qildik.

Kalit so'zlar: urf-odat, milliy qadriyatlar, madaniy meros, madaniy jarayon, madaniy makon, madaniy an'ana, hududiy odatlar.

Har bir xalqning o'z an'ana va qadriyatlariga xos bo'lgan bir qancha urf-odat va milliy marosimlari mavjud. To'y marosimlari va ularni o'tkazish jarayonlari bilan bog'liq an'analar, udumlar, va ularning uyushtirishga mansub vositalar kiradi. To'y marosimlari barcha xalqlarda qadimdan shakllangan ham etnografik, ham umuminsoniy qadriyatlari hisoblanadi. Ularda muayyan xalqning azaliy urf-odatlari, ananalari, milliy madaniyati ifodalangan bo'lib, ularga nisbatan madaniy meros, madaniy jarayon, madaniy makon, madaniy an'ana va madaniy fond kabi birlashmalar qo'llanilib kelinmoqda [Одиллов;2021.44].

O'zbek xalqiga, uning urug va qabilalarining turmush tarzi, yashash sharoitiga xos holda shakllangan to'ylarning, an'alarini ifodalovchi etnografizmlar xalq tilida qadimdan mohiyati o'zgaragan holda turli shakl va sharoitlarda qo'llanib kelayotgani uchun ham xalqning betakror oltin bitigi bo'lgan sheva so'zlari, ya'ni dialektizmlar jumlasiga kiradi. Chunki ularni ham ma'lum bir hududda aholi vakillari bilishadi, yashovchi va o'zaro muloqot jarayonida faol qo'llanadi [Откупшиков, 1984.38].

Nikoh to'yigacha bo'lgan davrda urf-odat va marosimlarni ifodalovchi leksik birliklar semantikasi. Turkiy xalqlar, jumladan, o'zbek, qoraqalpoq, turkman xalqlari urf-odatlarining orasidagi o'zaro o'xshash va farqli jihatlari bor. Nikoh to'yigacha bo'lgan davrda o'tkaziladigan urf-odat va marosimlarni ifodalovchi leksik birliklar semantikasi Qoraqalpog'iston hududida ham nikoh to'ylari o'z ibtidosidan boshlanadi. Urf-odatlarni ifodalashda quyidagi lug'aviy birliklar qo'llaniladi: *sovchilikka borish, non sindirish, chimildiq bichar, sirg'a taqar, ko'rpa solar, kengash, kichik kengash, rapiyda kuydi*. Bu lug'aviy birliklar semantik jihatdan nikoh to'yi bilan bog'liq urf-odatlarni ifodalaydi. Masalan: **sovchilik** - biror xonadonning voyaga yetgan qizini kelinlikka so'rab borish odati. Bu - sovchilar deb atalgan. Sovchilik terminining etimologiyasida bu so'z "sab" so'zidan kelib chiqqan bo'lib, "so'z", "gap" ma'nolarini anglatadi. Sab so'zi bilan birga saw so'zi omonim sifatida VI-VIII asrlarda qo'llanilgan. VI-IX asr yozma obidalarida "sab", "saw" shakllarida ishlatilgan, X-XI asrlarga kelib bo'lsa, "saw" va "so'z" ko'rinishda o'zgargan. Ammo ayrim so'z tarkibida "sav" shaklida uchratishimiz mumkin. "Sovchi" so'zidagi "sow" aynan qadimgi turkiy tildagi "saw" degan xulosaga kelamiz. Sovchilik to'g'risidagi ilk ma'lumotlar 7-8 asrlarga oid O'rxun-Enasoy bitiklari uchraydi. "Irq bitigi" ("Fol kitobi")da esa "**sab**"- so'z, "**sabchi**" - xabarchi, so'z keltiruvchi ma'nosida qo'llanilgan [Allamberganova, 2021,65]. Mahmud Qoshg'ariy "**sovchi** - kelin va kuyov orasida bir-biriga xabar eltuvchi" - deb yozgan [Ахмедова,2010.2]. Ko'rib turganingizdek, barcha o'rinlarda "**sab**" so'zi "so'z, gap" ma'nosida kelmoqda. Shu so'z va gaplarni yetkazuvchi kishiga esa —**sabchi** atamasi qo'llangan. Mazkur so'z keyinchalik turli fonetik o'zgarishlarga uchrab "**sovchi**" ko'rinishiga kelib qolgan. Qiziqarlisi shundaki, sovchi bir tomondan ikkinchi tomonga xabar yetkazuvchi shaxs hisoblanadi. Ular qanday xabar yetkazishidan qat'iy nazar ularga hech qanday ta'sir o'tkazilmagan. Aynan mana shu holat bugungi kunda ham saqlanib qolingan. Ikki tomon vakillari o'rtasidagi ilk qarindoshlik rishtalari aynan sovchilar tomonidan amalga oshiriladi. Sovchi bo'lib borishga esa ko'pni ko'rgan obro'li insonlar tanlanadi. Shuningdek, sovchi bo'lib boradigan odam qizil va oq ot tanlagan. Sovchilar bu ezgu ishda hech qachon qora otdan foydalanmagan. Chunki qora rang ularning diniy tasavvurlarida yovuzlik ramzi hisoblangan. Sovchilar ishni bitirib kelishsa ularga sovg'a-salomlar, sarpolar berilgan. Shuning uchun ham sovchi bo'lishga har jihatdan so'zomol, tili shirin, notiq insonlar tanlangan. Bugungi kunda ham sovchi bo'lish uchun aynan mana shunday mukammal insonlar tanlanadi [Ashurov,2007,89].

Sovchi atamasi O'zbekistonni har joyida har xil nomlanishini guvohi bo'ldik. Qoraqalpog'istondagi o'zbeklar tilida "**sovchi**" "*qiz aytiruvchi*", "*quda tushdi*" deyiladi.

Qoraqalpqlarda ularni "жаушылар" "қыз айттырыушылар", "қуда тусиушылер" deb yuritiladi. Qashqadaryo O'zbek shevalarida bu so'z bir necha variantlarda "совць, сәвць, жәвць, зәвць" tarzida qo'llaniladi. Turkman tilining shimoliy lahjalarida - **sawçi** formasida, qirg'iz tilining Chuy vodiysi lahjalarida "жуучу" shaklida uchraydi [Мадаминова,2022,2]. Bu so'z Namangan aholi vakillari tilida "жарчи", "жаччи" kabi, Farg'onada "sovchi", "yovchi", Jizzax viloyati G'allaorol tumanida "sovchi" va Buxoro viloyati Olot tumanida "sovchi" yoki "elchi" tarzida qo'llaniladi. Amudaryo tumani o'zbeklari tilida ham "sovchi" shakli mavjud, lekin "shira keldi" shakli ko'proq iste'moldadir. *Jarchi* variantining paydo bo'lishi ham bu jarayon bilan bog'liq. Metonimik ma'no taraqqiyotining bir ko'rinishi. Ya'ni sovchi butun qabilaga va urug'doshlarga da'vat qilib, qondoshlariga **jar** solgan, ularni yig'ib oqlik bilan isbotlagan. Butun dunyoda yengilganlik belgisi oqlik hisoblanib, janglarda ham shunday bo'lgan. Avvallari bir parcha oq mato berilgan ekan. Hozir oqlik taraqqiyot natijasida turli narsalarga o'zgarib ketgan. **Sovchi** so'zi yana **elchi** (chopar) elitayotgan xatdan xabardor kishi, kuyovning kelinga vakili elchisi, xabarchi ma'nolarini mustahkamlagan. O'zbeklarda qadimdan sovchilikka dastlab ayollar, so'ngra erkaklar borishgan. Odatda, kuyovning tog'asi, amakisi yoki yaqin qarindoshlardan va biri nikohli fozil kishi sovchilikka yuborilgan. Qoraqalpqlarda ayollardan yigitni onasi, yoshi katta momolar, yoki yigitni amma va holalari borsa, erkaklardan tog'asi yoki amakisi boradi. Sovchilikka borganda hovlining tozaligi, saranjom-sarishtaligi, dasturxon bezalishi, uy egalarining mehmondostligiga razm soladilar. "Onasini ko'rib qizini ol" maqoliga amal qilishadi. Masalan: *fota to'yi* - buni Ellikqa'la turkmanlari tilida "qalin o'tirish" "qalin kesildi" deb aytiladi. Kuyov tarafdin tog'alar ya'ni "dasturxon" olib kelinadi. Bu turkmanlarda ham bo'lib, o'n ikki dasturxon olib boriladi. Qoraqalpqlarda "tuyinshek" deydi. Odatda, bu marosimda eng yaqin va tabarruk qarindoshlar ishtirok etishib, ikki tomonning quda bo'lishiga rozilik belgisi sifatida oqlik beriladi. Qoraqalpqlarda va turkmanlarda bir ikki kun o'tgach kuyov tomon erkaklari borib to'yni belgilashga ruxsat oladilar.

Nikoh to'yi kuni o'tkaziladigan urf-odat va marosimlarni ifodalovchi leksik birliklar semantikasi. *Nikoh to'yi* bilan bog'liq etnografizmlarning katta qismini to'y kuni o'tkaziladigan marosim nomlari tashkil etadi. Qoraqalpog'iston hududi aholisi orasida nikoh to'yi bilan bog'liq urf-odatlarini ikki guruhga bo'lish mumkin. Bular: kelinni uyida o'tkaziladigan urf-odatlar: *to'ntiygizish, kampiro'ldi, haujar* kabilarni aytusak, ikkinchi marosim bu kuyovni uyida o'tkaziladigan urf-odatlar. Bular: *to'y oshi, poyondozsoldi, qiz qilib olish, betashar* kabilarni aytishimiz mumkin.

Kelinni qo'ldan choy ichish - bu marosimda kelin to'yni ertasi ertalab uy egalariga, qaynota, qaynonaga yaqin qarindoshlarga choy suzib beradi. Qoraqalpqlar hududida yashovchi aholi vakillari orasida shu marosim mavjuddir.

Xulosa qilib aytadigan bo'lsak, asrlar osha sayqallanib kelayotgan, ajdodlarimizdan bizga meros bu kabi urf-odatlar, xaqning milliyliigi, madaniyati, turmush tarzini ifodalovchi til tizimidagi muhim lug'aviy vositalar bo'lib, shu xalq ma'naviyati, madaniyati haqida muhim xulosalarga kelish uchun keng imkoniyat yaratadi. Nikoh to'yi-marosimi bilan bog'liq etnografizmlarda leksik birliklarning ba'zi xalq tilda bir xil nomlanishi, ba'zilarida bo'lsa shu so'zni boshqa variantda qo'llanilishining guvohi bo'lamiz. Tariximiz va millatimiz qadriyatlarini shevalarda ko'milib yotibdi. Biz til arxeologlari sifatida ularni yer yuziga olib chiqishimiz zarur.

ADABIYOTLAR

1. Odilov.Y. Til va mentalitet. // O'zbek tili va adabiyoti. Toshkent, 2021. №-3, 44-b.
2. Otkupshikov Y.V. Dialektniy material i etimologii Mejdunarodniy simpozium po problemam etimologii istoricheskoy leksikologii i leksikografii. Tezisi dokladov. M., Nauka, 1984. S. 38-39.
3. Axmedova. U. Kelin va kuyov bilan bog'lik udumlar. 2010. 254.
4. Madaminova Ra'no. Qoraqalpog'iston o'zbek shevalarida etnografizmlarning areal tadqiqi. Hindiston.2022. 2-b.
5. Ashurov Ahmadjon. O'zbek xalqining qadimiy e'tiqod va marosimlari. Toshkent.2007. 89-b.

—МАЪНАВИЯТЎ ЛЕКСИК-СЕМАНТИК КАТЕГОРИЯСИГА ОИД ЛЕКСЕМАЛАРНИНГ ЛУҒАТЛАРДА БЕРИЛИШИ

Бобожонова Шохсанам Шарифбоевна, ҚаршиДУ
Ўзбек тилшунослиги кафедраси таянч докторанти

Аннотация. Ушбу мақолада —МаънавиятЎ лексик-семантик категориясига оид лексемаларни луғатларда берилиши муаммоси ёритилган. Академик, оммабоп ва ўқув филологик сўзликларида, алифболи ва системали луғатларда мазкур сўзларни бериш ва изоҳлаш муаммолари, махсус лингвомаънавиятшунослик луғатларида бирликларнинг моҳиятини очиб бериш каби масалалар мақолада келтириб ўтилган.

Калим сўзлар: маънавият, лексема, луғат, изоҳ, таржима, нутқ, тил, категория, сўз, моҳият.

Аннотация. В данной статье освещается проблема обеспечения лексем, относящихся к лексико-семантической категории —ДуховностьЎ, в словарях. В статье затрагиваются такие вопросы, как приведение и толкование этих слов в академических, популярных и учебных филологических словарях, алфавитных и систематических словарях, раскрытие сущности единиц в специальных лингвистических и духовных словарях.

Ключевые слова: духовность, лексема, словарь, объяснение, перевод, речь, язык, категория, слово, сущность.

Abstract. In this article, the problem of providing lexemes related to the lexical-semantic category "Spirituality" in dictionaries is highlighted. Issues such as giving and interpreting these words in academic, popular and educational philological dictionaries, alphabetical and systematic dictionaries, revealing the essence of units in special linguistic and spiritual dictionaries are mentioned in the article.

Key words: spirituality, lexeme, dictionary, explanation, translation, speech, language, category, word, essence.

—МаънавиятЎ лексик категориясининг лисоний бирликларини нутқий қўлланиши улар замиридаги моҳиятнинг шахс маънавий дунёси қўзғусидан ўтиб, муносабат, мулоқот ва нутқ фаолиятида намоён бўлиши, умуман олганда, шахснинг маънавий такомиллашувига таъсири, такомиллашганликни воқелантириш хусусиятлари, иккинчи жиҳатдан, маънавий ташхис, тарбия кабилар нуктаи назаридан прагмалингвистика, социолингвистика, психолингвистика, нейролингвистика каби антропоцентрик йўналишлар томонидан ўрганилиб, шахс маънавиятини тил воситасида такомиллаштиришга доир бевосита ёки билвосита тавсиялар яратилади.

Ўзбек тилида —ахлоқЎ умумий семали атов бирликларининг изоҳли луғатда берилишига этибор қаратсак, аввало, алифбо тартибида, тизимли ва кенг қўламли ҳамда умумий маъно моҳияти очиб берилганлиги яққол сезилади. Қуйида —Ўзбек тилининг изоҳли луғатиЎда акс этилган —ахлоқЎ умумий семали атов бирликларни кўриб чиқамиз.

БАҲАМЖИҲАТЛИК Бир ёқадан бош чиқариш; иноқлик, биргалик. *Ҳамма баҳамжиҳатлик билан бир-бирини қўлласа, чўлларимиз бойроқ гулистонга, олтин водийга айланиб кетади, албатта айланади. —Шарқ юлдузиЎ. Мамлакатимиз учун иттифоқлик, баҳамжиҳатлик, яқдиллик сув ва ҳаводай зарур. Ойбек, Нур қидирибЎ.*

БИРДАМЛИК Ҳамжиҳатлик, яқдиллик, ҳамнафаслик. *Бутун рўйи заминга ядро фалокати соя ташлаб турган айни пайтда халқаро бирдамлик тантанаси улкан аҳамиятга эга. Газетадан. Мустақил Ўзбекистон халқлари бирдамлиги — улуг, қудратли куч. Газетадан. Ушбу уч лексема, аҳиллик, баҳамжиҳатлик, бирдамлик, юқоридаги изоҳларга мос келади ва уларнинг таърифлари такомиллаштирилиши, вазиятга қараб турли маъно касб этиши керак.*

ВАТАНПАРВАРЛИК Ватанпарварларга хос иш, хатти-ҳаракат, ҳислат. *Ватанпарварлик бурчи. — Қуйида матбуотимиз учун гоят муҳим бўлган, лекин негадир панжа орасидан қаралаётган ҳарбий ватанпарварлик мавзуси борасида бироз сўз юритмоқчимиз. ГазетаданЎ.*

Ушбу лексеманинг луғатда кўчма маъноси акс этмаган. Аслида кўчма маъноси йўқдек. Бироқ нутқимизда —ватанпарварлик қилма||, —ватанпарвар|| шаклида салбий муносабат касб этади. Ушбу бирликларни мавзуга аълоқаси йўқдек туюлсада, бироқ биламизки, аксарият сўзлар нутқда фаол бўлиб сўнг луғатга кўчади. Шундай бирликлардан бири ватанпарвар лексемаси.

МЕҲРИБОНЛИК 1 Меҳрли (меҳрибонга хос) эътибор, муносабат; меҳрибонга хос хислат. *Аҳмаднинг ёнидан ўтар эканлар, Асадилло меҳрибонлик билан унинг йэлкасига қўлини қўйди.* Ф.Мусаёнов, Ҳиммат. *Комбинатда одамлар ўзларига эътибор ва меҳрибонликни сезишмаяпти.* Газетадан. *Домланинг отасидек бўлиб қолгани, меҳрибонлиги унга далда берди.* Мирмуҳсин, Умид.

2 айн. меҳрибончилик. [Нодира: *Ота-оналаримдан, опа-сингил, оға-ини, қариндош-уруғларимдан кўрмаган бу меҳрибонликларни, ўлсам, қора тупроғим унутмас.* Ҳамза, Майсаранинг иши. *Ҳозир ҳам у нимагадир ёш боладай аясининг меҳрибонликларини қўмсади.* Ў. Ҳошимов, Қалбингга кулоқ сол||.

ОҚИБАТЛИЛИ Оқибати бор, меҳр-муҳаббатли. — *Раҳмат, хоним, — деди Яхшибоев.* — *Сиз оқибатли хотинсиз, ўз вақтида танбеҳ берибсиз.* М. М. Дўст, Лолазор. *Бир кун туз ичган жойга қирқ кун саломдир жоиз- Оқибатли халқимда мақол бор шундоқ қадим.* А. Орипов, Йиллар армони.||

САМИМИЙЛИК Самимий муносабатда бўлишлик. *Обид Йўлдошев* бу табрикнинг қанчалик самимийлигини билмоқчи бўлгандай, *Муҳаммаджонга синовчан назар билан тикилиб, раҳмат айтди.* П. Қодиров, Уч илдиш. *Самимийлик қизларнинг келажак ҳаётларида энг зарур ва олийжаноб фазилатлардан бири.* —Саодат||. *Бойлик бор жойда самимийлик ўрнини сохталик эгаллайди.* Ф. Мусаёнов, Ҳиммат.||

Диққат қилинса, **оқибатлили**к ва **самимийлик** сўзларида ўзаро яқинлик мавжуд ,бу ҳолат —ахлоқ|| умумий семали атов бирликлар қаторида жамланган.

Ахлоқий покликнинг таркибий элементларидан яна бири бири **содиқлик** лексемаси. Содиқлик — инсонлар амал қиладиган маънавий қарашларнинг, турли кишилар, қатламлар ва турли воқеаларга муносабатининг барқарорлигини англатади. Аввало, содиқлик лексемасини икки мазмун маънавий ва жисмоний содиқликдан фарқлай билишимиз ушбу лексеманинг мазмун доирасини кенгайтиради.

1. *Маънавий содиқлик* доимо ижобий маъно акс этади, яъни дўстликка, ота-онага, ватанга, оилага ва бошқаларга бўлган содиқлик. Бундай хусусият юксак даражада ривожланган шахслар ҳар қандай ҳолатда ҳам ўз қарашларини, ўзгартирмайдилар, суҳбатдошларидан воз кечмайдилар, иккиюзламачилик ва сотқинлик ҳолатларида бўлмайдилар.

2. *Ижтимоий содиқлик.* Бу тушунча ижобий ва салбий мазмун касб этиши мумкин. Шу боисдан содиқлик шахсда ахлоқий принципларининг ривожланганлиги, мустаҳкамлиги ёки сустлик даражаси билан ҳам белгиланади. Шу хусусияти билан —Ахлоқ|| ва —Этикод|| концепти узвий боғлиқликда бўлади.

Лингвистик характердаги лисон, меъёр, нутқнинг яхлитлиги ва алоҳидалиги ҳақидаги таълимот мазкур категорияга мулоқот, муносабат ва фаолият системаси кўзгусида қараб, бу системанинг шаклланишида лисоний ва нолисоний омиллар ҳамкорлигини ўрганишда назарий асос бўлиб хизмат қилади.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:

1. Маънавият асосий тушунчалар изоҳли луғати. — Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги нашриёт-матбаа уйи, 2013.

2. Эркаев А. Миллий ғоя ва маънавият. — Тошкент: Маънавият, 2002. — Б. 46.

3. Ўзбек тилининг изоҳли луғати, беш жилдли. — Тошкент: —Ўзбекистон миллий энциклопедияси|| Давлат илмий нашриёти, 2006. -Б. 567.

4. Маънавият: асосий тушунчалар изоҳли луғати. Ғ.Ғулом нашриёти. Т.2013.-Б.434.

ИНТЕРНЕТ КАК ОСОБАЯ РАЗНОВИДНОСТЬ СМИ

Хайдарова Гулинур, КаршиГУ
Научный руководитель: доц. Хамраева Ё.Н.

Аннотация: В статье даётся характеристика интернета как разновидности средств массовой информации. Если до последних десятилетий понятие —СМИ включало в себя такие виды передачи публичной информации, как радиовещания, телепрограммы и газеты, то сейчас их основным источником являются социальные сети интернета.

Annotatsiya: Maqolada Internet tushunchasiga ommaviy axborot vositalarining bir turi sifatida tavsif berilgan. So'nggi o'n yilliklardan ilgari —OAV tushunchasi radioeshittirish, teleko'rsatuv va gazetalarni o'z ichiga olgan bo'lsa, hozirgi kunda bu atamaning qamrovi kengayib, Internet ommaviy ma'lumotlarning asosiy manbayiga aylandi.

Abstract. The article describes the Internet as a type of mass media. If, until recent decades, the concept of —media included such types of public information transmission as radio broadcasting, television programs and newspapers, now their main source is the social networks of the Internet.

До последних десятилетий под термином —Средства массовой информации понимались только телевидение, радио и газеты. Сейчас круг понятий СМИ расширился, так как Интернет в значительной степени обогнал эти три концепции. Нынешняя статистика показывает, что по количеству пользователей в следующем порядке можно отметить социальные сети, такие как Instagram, Facebook, Watsapp, Telegram и другие.

«Средства массовой информации (аббревиатура **СМИ**, в отличие от средств массовой коммуникации, **СМК**) – совокупность органов публичной передачи информации с помощью технических средств; до сих пор более употребительное в русском языке (по сравнению с термином «средства массовой коммуникации») обозначение средств повседневной практики сбора, обработки и распространения сообщений массовым аудиторией» [5, 453].

Широта технических возможностей помогают предоставить информацию, передаваемую социальными сферами не только при помощи вербальных, но и невербальных способов. Поэтому язык журналистики характеризуется как язык научно-просветительский, публицистический и культурный. Но следует также отметить, что если раньше язык материалов, представляемых в СМИ, должен был строго подчиняться требованиям публицистического стиля, то теперь, в результате глобализации и широкого применения интернет-сайтов и социальных сетей, такие тексты воплощают в себе все стили речи. Особенно в социальных сетях мы можем встретить как научный, так и публицистический, и художественные стили. Кроме того, поскольку нет жесткого ограничения на стили текстов, в них часто используются даже элементы устной речи.

Любую сферу современного общества, переживающего процесс глобализации, трудно представить без средств массовой информации. В обучении подбора, адаптации и использования языковых средств в СМИ требуется исходить из характерных особенностей прагматической коммуникации и возможностей воздействия на публику. По мнению ряда исследователей, система массовой коммуникации занимает одно из ведущих мест по частоте использования языковых средств. —СМИ как активный канал языкового воздействия представляют собой специфический информационный канал, который также играет важную роль в применении и распространении стилей [3, 151].

Понятие «информационный стиль» имеет непосредственное отношение к массовой коммуникации. Это зависит от читателя, слушателя, зрителя и служит для выражения уникального тона в общении. Таким свойством обладают все виды средства массовой информации – газеты, журналы, телевидение, радиовещание, а также социальные мобильные сети. В СМИ входит в коммуникацию со своей аудиторией своеобразным,

уникальным тоном, использует идиоматические медиастилистические и риторические средства. В этом случае он необходим для любого общения (в том числе текстового).

В любом исследовании, посвященном дифференциации современного русского литературного языка, в той или иной мере уделяется внимание стилевым особенностям научной прозы. Как отметила Т.В.Жеребило: —Научный стиль располагает богатым арсеналом языковых средств, характеризующих научное знание [2, 127]. Исследователи языка науки больше интересовались научной терминологией, языковеды же давно и надолго избрали предметом своего пристального внимания художественную речь.

Исследование внутреннего влияния языка массмедий основано на изучение использования этих средств в языковом и культурном контексте в бытовом масштабе. При передачи той или иной информации каждое слово имеет свое свободное использование от строгих правил языкознания.

Таким образом, любой речевой акт – это, прежде всего, наше поведение и наш мир, который предназначен внести изменения в систему ценностей, лежащих в основе наших представлений о мире. Это применение дискурсивной практики в массовой коммуникации определяется особенностями технологии. Это определяется своеобразностью технологий, применяемых в дискурсивной практике СМИ. Медiateксты включают в себя уникальные методы создания и распространения информации, такие как: чтение текста, перевод первичного устного текста (например, интервью) в письменную, спонтанную и подготовленную речь, сочетание книжного и разговорного стилей. Эти особенности характерны для всех языковых и культурных сфер.

ЛИТЕРАТУРА

1. Добросклонская Т. Г. Вопросы изучения медиатекстов. Опыт исследования современной английской медиаречи. – М., 2005. – 288 с.
2. Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. – Назрань: Пилигрим, 2010. – 486 с.
3. Кондратьева-Фишер И. С. Особенности устных выступлений носителей элитарной речевой культуры // Вопросы стилистики. Вып. 25. – Саратов, 1993. – С. 151–160.
4. Леонтьев А. А. Слово в речевой деятельности. – М., 1965. – 246 с.
5. Средства массовой информации // Большая энциклопедия в 62 томах. Т. 47. – М.: Терра. – 2006.

МАДАНИЯТЛАРАО МУЛОҚОТ КОМПЕТЕНЦИЯСИ – ЗАМОНАВИЙ ФАН СИФАТИДА

Юсупов Ф., ЧГПУ

Аннотация: Мазкур мақолада ўқитувчи компетентлиги, унинг таркибий қисмлари ва хусусиятлари рус тили фан ўқитувчилари мисолида ёритиб берилган. Мазкур масала маҳаллий ва хорижий мутахассислар илмий фикр ва фарашлари асосида аниқ ҳулосаларга келинган.

Калит сўзлар: компетенция, педагогик компетентлик, педагог.

Компетенция межкультурного общения – как современная наука

Аннотация: В данной статье освещаются компетентность учителя, ее компоненты и особенности на примере учителей русского языка. Этот вопрос основан на научных мнениях и гипотезах местных и зарубежных специалистов.

Ключевые слова: компетентность, педагогическая компетентность, педагогика.

Competition of intercultural communication is as a modern science

Abstract: This article describes the competence of the teacher, its components and features on the example of Russian language teachers. This issue has come to clear conclusions on the basis of scientific opinions and opinions of local and foreign experts.

Keywords: competence, pedagogical competence, pedagogue.

Турли хил маданият вакиллари ўзаро тўқнаш келишганда, қандай муҳит ва муносабатда бўлишидан қатъи назар, бу алоқа бир маданият доирасидаги ўзаро муносабатларга қараганда кўпроқ қийинчилик ёки тушунмовчиликка сабаб бўлади, мазкур муносабат иштирокчиларидан кўпроқ билим, лаёқат талаб этилади. Чет элда маълум муддат истиқомат қилган ёки ўз мамлакатидagi бошқа маданият вакиллари билан мунтазам алоқада бўлган ҳар бир шахс маданиятлараро мулоқот муаммолари ва тушунмовчиликларидан хабардор. Борган сари қулоқ ёзиб бораётган байналмилаллашув ва глобаллашув жараёнида кўпчилик инсонлар муайян муаммоларга айнан маданиятлараро ўзаро муносабатларда рўбаро келишмоқда. Бироқ, бу каби муаммо, қийинчиликларни қай тарзда бартараф этиш у ёқда турсин, уларнинг келиб чиқиш сабабларини ҳам аниқлаш имконсиз. Ксенофобия – бу маданиятлараро компетенция етишмаслигининг энг оғир оқибати саналса, халқаро аренадаги муваффақиятсиз бизнес битимлари, кўп маданиятли мактаб синфларидаги ўзаро алоқа муаммолари ва хорижий академик сафарларга нисбатан уйғонадиган умидсизлик маданиятлараро тушунмовчиликнинг эҳтимолий оқибатларидир. Бошқа маданиятлар билан алоқа қилиш орқали инсон ўз шахсияти ва умум хулқ-атвор компетенциясини бойитади, бу борада тажрибалар орттиради.

Маданиятлараро компетенция сўнги ўн йил ичида, шубҳасиз, энг устувор компетенция даражасига кўтарилди, бу глобаллашув, байналмиллашув ва мультикультурализм мунозаралари шароитида катта аҳамиятга касб этмоқда. Иқтисодий глобаллашув ва илм-фаннинг байналмилаллашуви, шунингдек, кундалик ҳаётда тобора ривожланиб бораётган мультикультурализм каби замонавий ижтимоий ўзгаришлар сабабли ўзга маданият вакиллари билан муваффақиятли муносабатга киришиш ўзига хос нуқтаи назар ва кўникмаларни талаб қилмоқда. —Кўпмаданиятчилик, —маданиятлараро компетенция ва —маданиятлараро мулоқотнинг замонавий ширга айланишини мазкур мавзу бўйича тобора кўпайиб бораётган нашрлар сони кўрсатмоқда. Халқаро фаол топ-менежерлардан тортиб, бакалавр талабаларига қадар, тобора кўпроқ тармоқланган ва маданий дунёдаги ҳар бир инсон ўзга маданият вакиллари билан муваффақиятли мулоқот қилиш ва ўзаро алоқага киришиш қобилиятига эғтиж сезмоқда. Маданиятлараро компетенциянинг ижтимоий ҳолати ва мазкур устувор компетенцияга бўлган кенг қизиқиш олий таълим тизимида ҳам фан (Чет тилларни ўқитишда маданиятлараро мулоқотни шакллантириш, —Маданиятлараро мулоқот ва шу к.) сифатида киритилишига тўртки бўлди.

Маданиятлараро компетенция бу фанлараро компетенция, яъни у маълум бир таълим йўналишидан қатъи назар, кўплаб касбларда талаб қилинадиган асосий компетенциялардан биридир. Бу халқаро ҳамкорликни мақсад қилган менежерлар, шунингдек, чет элга юборилган муҳандислар, халқаро туризм соҳасида ишлайдиган ҳар бир киши, халқаро конференциялардаги олимлар, ўқитувчилар ва ижтимоий ходимлар учун ҳам ўта муҳимдир.

Маданиятлараро компетенция бу нафақат биз ҳар куни дуч келадиган, балки доимо зарур бўлган қобилият. Қолаверса, бу илмий тадқиқотлар предмети ҳам айланди. Соҳага оид адабиётларда ёзилича, маданиятлараро компетенцияни ўқитиш бирор ёлғиз фан орқали амалга оширилмайди, бунинг учун турли фанлар ўртасида ҳамкорлик зарур. Дарҳақиқат, маданиятлараро мулоқот ва компетенция оид тадқиқотлар бошиданок фанлараро характерга эга бўлган. Ҳатто 1960-йилларда Шимолий Америкадаги дастлабки ёндашувлар (*intercultural* ёки *crosscultural competence/communication*, яъни маданиятлараро компетенция/мулоқот бўйича) турли фанлар, хусусан, психология ва тилшунослик натижаларига асосланган эди. Бугунги кунда маданиятлараро компетенцияни тадқиқ қилиш билан шуғулланадиган фанлар доираси ижтимоий психология, тилшунослик ва иқтисоддан тортиб социология, педагогика ва антропология, фалсафа, маданиятшунослик ва филологияга қадар кенгайди (1-расм).



1-расм. Маданиятлараро компетенция ўрганилаётган фан тармоқлари ва амалий қўлланилаётган соҳалар

Амалий ва илмий турли фан соҳаларида муҳим ҳисобланувчи кенг қамровли маданиятлараро мулоқотнинг талқини муайян қийинчиликларни келтириб чиқаради. Жумладан, немис тилида сўзлашадиган мамлакатларда маданиятлараро компетенцияни таниқли тадқиқотчиларидан бири, ижтимоий психолог Александр Томас ушбу атамага қуйидаги таърифни таклиф этган: —Маданиятлараро компетенция идрок этиш, қарор қабул қилиш, ҳис қилиш ва шахс хулқ-атворида маданий шарт ва таъсир этувчи омил сифатида (ўз ва ўзгалар томонидан) ўз ва ўзга маданиятни тан олиш, ҳурмат қилиш, қадрлаш қобилияти сифатида намоён бўлади, бу орқали ўзаро ҳамкорлик, хатто ҳаёт тарзи, оламни англаш ва тўғри талқин қилиш борасидаги қарама-қарши нуқтаи назарларда ҳам бир-бирига мослашиш, бағрикенглик кайфиятида бўлишга эришилади¹.

Бугунги кунда иккита асосий қўлланилиш соҳалари —маданиятлараро компетенция тушунчаси билан боғланади: бунда чет эл ва она юрт, яъни халқаро ва маҳаллий ижтимоий ўзаро мулоқот. Халқаро – бу турли хил миллий маданиятлардан келиб чиққан шахслар орасидаги алоқа: ўзбек талабаси ўзга юртларда таълим олади ёки аксинча чет элликлар Ўзбекистонда. Маданиятлараро ўқув машғулоти айнан шундай халқаро алоқа/мулоқот вазиятларига йўналтирилади.

Қатор фан соҳалари предметига айланаган маданиятлараро компетенция концепцияси шахсга ўзга маданият вакиллари билан муваффақиятли мулоқот қилишга имкон берадиган, ҳеч бўлмаганда, ўзга маданият вакиллари билан ўзаро муносабатга киришишга ёрдам берадиган индивидуал қобилият ва ҳислатларни қамраб олади.

АДАБИЁТЛАР

1. Тер-Минасова С.Г. Изучение иностранных языков и культур на университетском уровне // Вести. МГУ. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. - 1988. - №2. - С. 7-19.

2. Сафонова В.В. Проблема соизучения языков и культур в открытом обществе // Актуальные проблемы языкового образования в России в XXI веке: Материалы Международной научно-практич. конф. — Воронеж, 2000. - С. 101-106.

¹ Томас А. иёсий маданий психология (Kulturvergleichende Psychologie). — оғрефе. 2003. — 143 б.

3.Шейлз Д. Коммуникативность в обучении современным языкам. Совет по культурному Сотрудничеству. Проект №2. «Изучение и преподавание современных языков для целей общения». — Совет Европы Пресс, 1995. - 349 с.

4.Лукьянчикова М.С. Аспекты немецко-русской межкультурной компетенции // Межкультурная коммуникация: Сб. учебных программ. - М., 1999.-С. 287-290.

5.Лещенко А.И. Формирование профессиональной готовности учителя к реализации целостного педагогического процесса: Автореф. дис. д-ра пед. наук. - М., 1992.

6.Сухомлинский В. Сто советов учителю. - К., 1984. - 254 с.

7.Bennett., Castiglioni I. Embodied Ethocentrism and the Feeling of Culture. Thousand Oaks: 2004. –Р. –263.

8.Gudykunst W. B. Toward a Theory of Interpersonal and Intergroup Communication: An Anxiety/Uncertainty Management (AUM) perspective // Intercultural Communication Competence. Newbury Park: 1993. –Р. 33-71.

РОЛЬ ЗАИМСТВОВАНИЙ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Дилрабо Хасановна Сайдахметова

преп. ЧГПУ

saydaxmetovadilrabo@gmail.com

Аннотация. Связь русского народа с народами Средней Азии уходят в глубь веков. Основу лексики современного литературного узбекского языка составляют слова общетюркского происхождения. Проникновение отдельных лексических элементов из русского языка в тюркские языки, в том числе и в узбекский, началось очень давно. Активное проникновение русских слов в узбекский язык начинается со второй половины 19 в. В первой половине 20 в число слов и выражений, заимствованных из русского языка, в узбекском языке из года в год возрастает. Заимствование увеличивает лексическое богатство, служит источником новых корней, словообразовательных элементов и точных терминов и представляет собой следствие условий социальной жизни человечества. Заимствования иностранных слов – один из способов развития современного языка.

Ключевые слова: заимствованные слова, литературный язык, межкультурная коммуникация, узбекский язык, русский язык, лексические заимствования.

ВВЕДЕНИЕ

«Нет ничего такого в окружающей нас жизни и в нашем сознании, что нельзя было бы передать русским словом: и звучание музыки, и блеск красок, и шум садов, и сказочность сновидений, и тяжёлое гроыхание грозы, и детский лепет, и заунывный рокот прибоя, и гнев, и великую радость, и скорбь утраты и ликования природы».

К.Г. Паустовский.

Для чего же нам нужен язык?

Во-первых, для того, чтобы люди могли обмениваться мыслями при совместной деятельности, то есть как средство общения. Во-вторых, язык нужен для того, чтобы закреплять и сохранять опыт человечества. В-третьих, язык нужен для того, чтобы человек мог с его помощью выразить свои мысли, чувства, эмоции.

В том, что между человеческим обществом и языком существует связь, были убеждены ещё древние учёные. «Из всех живых существ только человек одарён речью,» -- писал Аристотель.

Выступления против иностранных слов имеют давнюю традицию. Ещё в середине 18 века предлагалось заменить иностранные слова русскими: багаж – пожитки, директор – правитель, инженер – искусный строитель крепостей.

А сколько в языке заимствований, о которых мы даже и не думаем.

Почти все слова с буквой ф: фонарь, форма, шкаф, кефир; начинающиеся с буквы а: анкета, апрель, армия. Эти слова заимствованные, но не иностранные.

Язык не потерпит двух совершенно одинаковых слов. Иностранные слова отличаются от соответствующих русских слов дополнительными смысловыми оттенками. Мониторинг – это отслеживание, менеджер – управляющий, дайджест – краткий обзор, рейтинг -- числовой показатель уровня оценок личности. Все эти слова мы слышим очень часто. Другое дело – злоупотребление иностранными словами в речи.

Язык -- это сложная система, служащая не только для простого именования предметов и явлений, но и для выражения мыслей и чувств людей, живущих в современном мире. К тому же принцип равенства слов и значений превратил бы язык в неподвижное устройство, лишенное «способности» передавать движение от конкретного к абстрактному, от буквального к фигуральному, от частного к общему.

Язык является фактором, имеющим исключительно важное значение в жизни общества. Без языка, следовательно, общество не может существовать. Без передачи опыта, знаний, культуры от поколения к поколению невозможен прогресс в развитии самого общества. Вместе с характером производственной деятельности, условиями жизни язык цементирует общество. Особенно отчетливо эта роль языка выступает в период становления наций. Общественные функции языка многообразны. Одни из них являются главными, основными, другие – второстепенными и менее важными. Язык не только важнейшее средство человеческого общения, орудие мышления, хранилище общественно накопленного опыта и результатов познания окружающего мира, он является важным орудием воздействия на массы. Как средство пропаганды, как форма и материал художественной литературы но также убеждает читателей и служит орудием художественного познания мира.

Слово относится к двусторонним лингвистическим единицам. Иначе говоря, оно обладает планом выражения, или звучанием, и планом содержания, или семантикой. Семантика слова есть сложное психическое образование, в котором обычно преобладают мыслительные (интеллектуальные) элементы. Например, содержание слова самолет представляет собой мысли о летательном аппарате с определенными свойствами, иначе – семантика этого слова совпадает с понятием самолета.

Содержание слова может включать и разнообразные коннотации, т.е. семантические оттенки, отражающие особенности употребления слова. Так, содержание слова аэроплан совпадает с содержанием слова самолет во всем, кроме коннотаций. Слово аэроплан было общеупотребительным в первой четверти 20 в., и его семантика содержит элемент архаичности, как бы отблеск технического несовершенства и романтического героизма, характерных для тогдашней авиации. Слова картофель и картошка семантически совершенно эквивалентны, если не считать стилистических коннотаций: первое слово - книжное, второе разговорное.

Л. А. Щерба всегда рассматривал любой язык прежде всего в его человеческой сущности: сами люди когда-то «выработали» языки, на которых они говорят, выражают мысли и чувства, общаются друг с другом и тем самым – вольно или невольно – шлифуют и развивают свои же языки, «приспосабливают» их к новым условиям жизни, к требованиям более высокой культуры. Люди не стоят в стороне от своих языков, они своеобразно воздействуют на их развитие и их функционирование. Л.В. Щерба всегда интересовался видами и способами воздействия людей на язык их повседневного общения. Но если так в жизни, то так должно быть и в науке поэтому, по мнению ученого, в лингвистике можно «двигаться» не только от форм к их содержанию, но и от содержания, от понятийных (логических) категорий к видам и способам их выражения в том или ином языке.

Родной язык – это живая связь времен. С помощью языка человек осознает роль своего народа в прошлом и настоящем, приобщается к культурному наследию, к современным процессам духовного развития общества, нации. Значение русского языка в наше время

огромно. Русский язык закрепляется и как средство международного общения, входя в круг мировых языков.

науку о происхождении слов называют этимологией. Это один из древнейших и один из интереснейших отделов языкознания. Основателями его были древнегреческие философы, в трудах которых появился и сам термин этимология, составленный из двух греческих слов: *etymon*, что значит «истина», и *logos*, что значит «слово, учение».

Язык есть главное средство общения людей и потому всегда существует в обществе.

Пока есть люди, которые пользуются языком как основным средством общения, язык жив, он непрерывно изменяется. Весь процесс развития языка сводится к постепенному исчезновению одних явлений и появлению других, причем момент зарождения новых лингвистических инноваций обычно происходит незаметно для самих говорящих. Возникая в речи (устной или письменной), лингвистические инновации (фонетические, грамматические, лексические) постепенно находят себе все большее применение, начинают употребляться все чаще и чаще, пока не приобретут таким образом силу правила, пока люди, говорящие на данном языке, не станут рассматривать эти лингвистические инновации как нечто обычное, само собой разумеющееся, как факт языка.

Вариант языка, согласующийся с особой нормой и сознательно противопоставляемый ненормативным вариантом, называется литературным языком.

В наше время всеобщая грамотность, книгопечатание, средства массовой информации способствуют распространению литературного языка на все слои населения.

Двуязычие, или билингвизм, обычно вызывается непосредственными контактами народов, совместным проживанием людей, говорящих на разных языках.

Слова заимствуются из одного языка в другой основными путями: устным и письменным. Непосредственные контакты людей, говорящих на разных языках, способствуют устному проникновению заимствований в начале 19 в., например было два варианта русского слова клуб: клуб и клоб. Первый вариант точно отражает написание английского слова, но не соответствует его произношению, этот вариант проник в русский язык письменным путем. Второй вариант соответствует французскому (тогдашнему английскому) произношению и вошел в русский язык устным путем.

Письменный путь заимствования предполагает чтение литературы (книг, газет, журналов) на чужом языке. Этот путь заимствования слов обладает очень широкими возможностями, т.к. не предполагает обязательных личных контактов. Здесь, в частности возможны заимствования из мертвых языков.

Заимствование слов происходило во все эпохи. Уже в древности существовали так называемые слова - путешественники, которые вместе с обозначаемыми предметами

Переходили от народа к народу, от языка к языку. Лишь в редких случаях удается установить тот язык, где впервые возникло данное слово. Например, из древнеиндийского языка происходит обозначение сахара: др. Инд. *Sarkara*, - тадж. *Шаккар*, узб. *Шакар*, араб. *sykkar*, греч. *sakkhazon*, ит. *zucchero*, фр. *sucre*, англ. *Sugar*, нем. *zucker*,

Польск. *cukieri* русск. Сахар.

Русские этимологические дублеты чердак и чердог восходят к одному и тому же источнику (пер. *cartak* «галерея»), персидское слово пришло в русский язык двумя разными путями, да время своих странствий дублеты разошлись фонетически и семантически. Так же образовались цифра (из нем. *zipher*) и шифр (из фр. *chiffre*), восходящие к араб. *sifr* «ноль»

Особенно много этимологических дублетов образуется при массовых заимствованиях из родственного языка. Русский язык заимствовал множество старославянских слов, большинство их образует пары этимологических дублетов с исконно русскими словами.

Ф. Соссюр отмечает связь истории языка с историей общества и цивилизации. Он признает, что «обычаи нации отражаются на ее языке, а с другой стороны, в значительной мере именно язык формирует нацию».

Развитие материальной культуры и производства влияют на язык: определяют его границы, взаимодействие с другими языками, определяют особенности литературного языка, приводят к заимствованиям и т.п. Однако, по мнению Соссюра, экстралингвистические факторы не затрагивают внутреннюю систему языка: «ошибочно думать, что, минуя их, нельзя познать внутренний организм языка». Более того: нет никакой надобности знать условия, в которых развивается тот или иной язык.

ВЫВОДЫ: развитие информационно – коммуникационных технологий и глобальной сети интернет позволяет повысить эффективность правительственной деятельности и всех отраслях народного хозяйства страны. Русский язык продолжает оказывать много услуг нашим наукам, искусству, народному хозяйству. Изменение языковых норм, появление новых слов, новых заимствований, профессиональных и диалектных речений всегда вызывает определенную оценку общества оно не равнодушно к судьбе языка.

ЛИТЕРАТУРА

- 1.Л.В.Щерба. О тройном аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании. «из. Ан СССР», отд. Обществ наук, 1931,1.
- 2.Скакун н. П. Творческие письменные работы как средство формирования языковых навыков.
- 3.Белозерова Е.В. Заимствования в лексике туризма испанского языка.
- 4.Филиминова Н.Ю. Проблемы межкультурной коммуникации на начальном этапе.
- 5.Плеханова Т.Ф. Интерпретация иноязычного художественного текста.
- 6.Шайкевич А.Я. Введение в языкознание.
- 7.Люстрова З.Д. Беседы о русском слове.
- 8.Шанский Н.М. Этимологический словарь русского языка.

СЕКЦИЯ 2.
ҲОЗИРГИ ЗАМОНДА ТИЛ ВА МАДАНИЯТЛАРАРО МУЛОҚОТ
ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ
LANGUAGE AND INTERCULTURAL COMMUNICATION IN THE MODERN WORLD

ЛЕКСИКА СРЕДНЕАЗИАТСКИХ ДЕЛ ПОСОЛЬСКОГО ПРИКАЗА XVII в.

Кулмаматов Д.С., проф. УзГУМЯ

Анализ словарного состава текстов русских скорописных оригинальных и переводных деловых документов из среднеазиатских дел Посольского приказа Российского государственного архива древних актов (РГАДА) в Москве показывает, что в них использовалось немалое количество слов, характерных для среднеазиатских языков (тюрки и фарси) XVII в. Это названия должностных лиц (**абыз, арбап, визирь, диванбеги, мехтерь, мулла, мурза, султан, хан, шах, язычей**), дипломатическая лексика (**карашеваться, ярлык, ярлычок**), названия животных (**арагамак, бабр, барс, елбарс, каплан**), названия тканей (**балхи, бурметь, бязь, дорога, зарбаф, камка, киндяк, миткаль**).

Перечисленные выше слова были объектом исследования многих лингвистов. Но следует помнить, что иной раз, несмотря на большое количество работ, некоторые вопросы, касающиеся истории слов того или иного языка, из-за отсутствия конкретного лингвистического материала не получают окончательного решения. Ответить на подобные вопросы можно только путем пересмотра прежних исследований при привлечении новых достоверных источников.

Чтобы удостовериться в этом, остановимся на отдельных восточных словах - **мехтерь, карашеваться, бабр, елбарс**, представляющих большой интерес для истории русского языка.

МЕХТЕРЬ. Это слово нами отмечено в статейном списке посольства Савина Горохова и Анисима Грибова в Хиву и Бухару в 1641-1643 гг. в значении «придворный сановник в ханствах Средней Азии, ведавший приемом иностранных посольств»: «А после посол(ь)ства г(о)с(у)д(а)р(е)въ (Федора Михайловича Романова) посланникъ Анисимъ Грибов говорил о том рускомъ полону ближнимъ ц(а)р(е)вымъ людемъ Асанъ хозе да Касим хозе да Елантеше Бию да Тарибердею **мехтерю** и приставу Аман ясаулу чтоб Надырмамать ц(а)рь для ц(а)рского величества дружбы и любви русских полняниковъ ... отпустил» (РГАДА, ф. 134, оп. 1, 1641 г., д. 2, л. 129).

«Словарь русского языка XI-XVII вв.» термин **мехтерь** с данным значением впервые фиксирует в «наказе Борису и Семену Пазухиным, посланным в Бухару, Балх и Юргеньч, 1669 г.»: И того жъ числе прислалъ царя Абда-Азиза дворецкой мехтерь Метинъ Борису съ товарищи корму» [6. Вып. 9. С. 132].

В словаре И.Д.Ягелло «مهتر - более великий; старший; принц; господин, вождь, губернатор; тот, кто метет или чистит; конюх, стремянной» [12.1625]. Согласно данным словаря М.А.Гаффарова, «مهتر 1) большой; высший; старший; глава; 2) конюх» [3. Т. II. С. 839].

КАРАШЕВАТЬСЯ. Неопределенная форма глагола **карашеваться** часто встречается в протоколах «чина» (церемониала) по приему и отпуску среднеазиатских послов и в текстах их расспросных речей. В частности, слово **карашеваться** нами зафиксировано:

1) в протоколе чина (церемониала) от 5 декабря 1676 г., описывающем «приезд» хивинского посла Ибреимбека у царя Федора Алексеевича «на дворе»: «А какъ посол в полату воидеть и думному дьяку Лариону Ивановичу с нимъ **корошеватца** и говорить о делахъ о чемъ с нимъ ханъ (хивинский Анавшамухаммед) наказал» (РГАДА, ф. 134, оп. 1, 1675 г., д. 2, л. 60 а);

2) в расспросной речи хивинского посла Ибреимбека, от 18 декабря 1676 г.: «по указу великого г(о)с(уд)ря ц(а)ря и великого кн(я)зя Феодора Алексеевича ... был в Посолскомъ приказе у дьяковъ ... на розговоре у думного у Лариона Иванова у Василя Бобинина у Емел(ь)яна Украинцова на розговоре юргенского Анаваша хана посол Имбреимбекъ а какъ посоль в(о)шол в Посолскую полату и дьяки думной Ларионъ Ивановъ с товарищи с посломъ **корошевалис(ь)** и седчи поместомъ думной дьякъ послу говорилъ»

(РГАДА, ф. 134, оп. 1, 1675 г, д. 2, л. 90).

В русских письменных памятниках самое раннее упоминание глагола **карашеваться** по материалам «Словаря русского языка XI-XVII вв.» встречается в «Памятниках дипломатических сношений Московского государства с Крымом, Ногаями и Турцией» под 1509 г. в значении «обмениваться приветствиями»: «Пришоль есми, государь, къ Кудоярь мурзе **карашеватца**, и онъ, государь, со мною не **карашевался**, да почаль толмачу говорити: молви ты боярину: холопъ ты» [6. Вып. 7. С. 76].

История слова **карашеваться** привлекала к себе внимание многих исследователей. Известный историк-востоковед В.Д.Смирнов указывает, что «**карашеваться** или ближе к корню **корешеваться**, очевидно, выработан на турецко-татарского глагола **көрмек, гөрмек** «видеть», от которого есть производная форма **көрүшмек, гөрүшмек**, имеющая значение взаимного залога – «видеться» [9. С. 363].

Н.И.Веселовский, рецензируя названную работу В.Д.Смирнова, пишет: «... если уж надо искать происхождение этого глагола в тюркском языке, то, по нашему мнению, не в **гөрүшмек** (видеться), а скорее в **карышмак** (быть напротив), так как обряд состоит в пожатии руки» [2. Ч. 261. С. 178].

Однако, как считает А.Н.Кононов, «пожатие руки как акт приветствия появился значительно позднее, уже в Петровское время». Он полагает, что словом **карашеваться** «обозначалась беседа (расспросы о здоровье) принимающего лица с послом или каким-либо гостем из азиатских стран» [4. С. 117].

Но как показывают приведенные выше нами примеры и другие материалы, имеющиеся в нашем распоряжении, беседа с послом проходила обычно после «карашевания».

На востоке представление послов или должностных лиц других стран перед правителями обычно называли **курнишом**. Например, в статейном списке Бориса и Семена Пазухиных в Бухару, Балх и Хиву в 1669 г. данный термин объясняется следующим образом: «Борис объявляль о здоров(ь)е великого г(о)с(уд)ря ц(а)ря и великого кн(я)зя Алексея Михайловича всеа Великия и Малыя и Белыя России самодержца его ц(а)рского величества и говорилъ против великого г(о)с(уд)ря наказу а в то время был Абдаазиз цар(ь) на месте перед полатою на рундуке которое называют **курнышом** где послы бывают а место зделано вышиною от рундука 5 [т.е. 6] ступенеи а в длину и в ширину место пол 4 [т.е. 4] аршина» (РГАДА, ф. 109, оп. 2, 1669 г., д. 2, л. 47).

В «Сравнительном словаре турецко-татарских наречий» Л.З.Будагова «**كورنش , كورنوش** ... свидание, навешание, осмотр, аудиенция, представление пред царем или ханом» возведено к «дж. тат. **كوركم көрмек** ...видеть» [1. Т. II. С. 151]. В «Персидско-русском словаре» М.А.Гаффарова «**کورینش** поясной поклон» [3. С. 675].

Российские правители и должностные лица Посольского приказа для того, чтобы оказать почести среднеазиатским послам, придерживались к восточным обычаям. Для обозначения данного ритуала в царском дворе вместо термина **курниш** употреблялся глагол **карашеваться**, образованный от тюркского слова **караш** + русского словообразующего суффикса **-ева(ть)** и русской постфиксальной словообразовательной морфемы **-ся**. Тюркское **قاراش** **ҚараШ** «взглянуть» (от **قارماق** **ҚараМақ** «смотреть») как производящая форма выступает в структуре взаимного залога **قاراشماق** **ҚараШМақ** «смотреть друг на друга, всматриваться взаимно, разглядывать» [1. Т. II. С. 47]. В русском языке (в XVII в.) суффиксально-постфиксальный глагол **карашеваться**, наверное, употреблялся в значении «смотрев друг на друга и кланяясь в пояс, обмениваться

приветствиями» для обозначения одного из элементов русского дипломатического ритуала при приеме восточных, в том числе среднеазиатских послов.

БАБР-БАРС. Слово **бабр** («крупное хищное млекопитающее сем. кошачьих оранжево-желтой с черными полосами окраски» [7. Т. I. Стлб. 236]) в текстах среднеазиатских дел Посольского приказа встречается часто. В частности, оно нами зафиксировано в старинном русском переводе челобитной хивинского посла Девлетмаммета царю Алексею Михайловичу от 1657 г.: «У него посла дары что посланы были к вам великому г(о)с(у)д(а)рю от царя (хивинского Абулгазы) ... о таму роспис(ь) ... два аргамача серые три инохотца гнеды два седла два **бабра**» (в тюркском оригинале, написанной арабской графикой, русскому слову **бабр** соответствует بولبارس ЙÖЛБАРС – дословно «полосатый барс») (РГАДА, ф. 134, оп. 1, 1657 г., д. 1, л. 83 – русский перевод; л. 82 – тюркский текст).

В русских письменных памятниках **бабр** впервые по материалам «Словаря русского языка XI-XVII вв.» отмечается в первой половине XVII в. (1624 г.) в Хождении Ф.Котова: «А что въ Казбине зверь бабръ величествомъ болши лва, а шерстью глиннасть, а шерсть ниска, а что у кота и прыскъ котовой, а самъ черевистъ, ноги коротки, а длиною дологъ, а голосомъ великъ и страшен, ногти что у льва» [6. Вып. I. С. 62].

Это слово, по свидетельству М.Фасмера, заимствовано русским языком из персидского через тюркский язык в виде *bäbr* «тигр» [11. С. 35]. Вслед за М.Фасмером один из составителей первого тома второго издания «Словаря современного русского литературного языка» в 17-ти томах – Г.Н.Скляревская данное слово тоже возводит к тюркскому *bäbr*, что, на наш взгляд, нуждается в уточнении, поскольку заимствованному русскому слову **бабр** в иноязычных оригиналах (тюрки и фарси) среднеазиатских деловых документов XVII в. соответствуют بولبارس ЙÖЛБАРС (дословно «полосатый барс») или لاقفان ҚаФЛАН («тигр»). Л.З.Будагов и В.В.Радлов персид. **бабр** переводили словом **леопард** [1.Т. I. С. 241; 5. С. 1565]. Однако, вероятно, оба перевода являются неудачными, так как **леопард** («крупное хищное животное из семейства кошачьих с рыжевато-желтой пятнистой шерстью» [7. Т. 6. Стлб. 160]) и **бабр** разные виды семейства кошачьих. Поэтому единственным вероятным остается предположение, что русское **бабр** заимствовано из персидского языка, примерно во второй половине XVI в. – с времени интенсивных торговых и дипломатических отношений Московского государства с Персией.

Нередко в старинных русских переводах хивинских и бухарских грамот, а также челобитных XVII в. вместо персидского слова **бабр** употреблялось слово **елбарс**. Оно зарегистрировано нами, в частности, в старинном русском переводе грамоты хивинского хана Исфендияра царю Алексею Михайловичу от 1633 г.: «Да послал (Исфендияр хан) есми к вашему (Михаилу Федоровичу) величесиву скорым деломъ жеребець аргамачеи ... да **елбарсова** кожа» (РГАДА, ф. 134, оп. 1, 1633 г., д. 1, лл. 69-60).

Таким образом, персидское слово **бабр** и тюркское – **елбарс** в русском языке XVII в. употреблялись как синонимы.

Полагаем, что изложенного в статье достаточно для вывода о том, что в изучении истории восточной заимствованной лексики, содержащейся в словарном составе русского языка, особое место принадлежит собственно русским и переводным письменным памятникам.

ЛИТЕРАТУРА

1. Будагов Л.З. Сравнительный словарь турецко-татарских наречий. – СПб., 1869. - Т. I; 1871. – Т. II.
2. Веселовский Н.И. Смирнов В.Д. Крымское ханство под верховенством Османской Порты до начала XVIII в. – СПб., 1887 // Журнал Министерства народного просвещения. – СПб., 1889. – Ч. 261, январь.
3. Гаффаров М.А. Персидско-русский словарь. – М.: Наука, 1976. – Т. II.
4. Кононов А.Н. Этимологические заметки // Русская речь. – М.: Наука, 1973. – № 1.
5. Радлов В.В. Опыт словаря тюркских наречий. – СПб., 1911. – Т. IV. – Ч. 2.

6. Словарь русского языка XI-XVII вв. – М.: Наука, 1975. – Вып. I; 1980. – Вып. 7; 1982. – Вып. 9.
7. Словарь современного русского литературного языка. – М.-Л.: Наука, 1950. – Т. I; 1957. – Т. 6.
8. Словарь современного русского литературного языка. Изд. второе, переработанное и дополненное. – М.: «Русский язык», 1991. – Т. I.
9. Смирнов В.Д. Крымское ханство под верховенством Османской Порты до начала XVIII в. – СПб., 1887.
10. Тарабасова Н.И. Некоторые черты московской скорописи // История русского языка. Памятники XI-XVII вв. – М.: Наука, 1982.
11. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. – М.: Прогресс, 1963. – Т. I.
12. Ягелло И.Д. Полный персидско-арабско-русский словарь – Ташкент, 1910.

ГЛОБАЛЛАШУВ ЖАРАЁНЛАРИДА ДАВЛАТ ТИЛИНИНГ ЎРНИ

А.Ш.Собиров, ТошДЎТАУ проф, филол.ф.д.

Аннотация. Мақолада давлат тили, корхона ва ташкилотларга, муассасаларга ном қўйиш, бу борада Тошкент шаҳрида амалга оширилган ишлар, ютуқ ва камчиликлар ҳақида гап боради.

Калит сўзлар: давлат тили, нейминг, ном, номлаш санъати, луғат, корхона номи, ташкилот номи, муассаса номи, тил соҳиблари

Аннотация. В статье рассматриваются государственный язык, наименование предприятий и организаций, учреждений, работа, проделанная в этом отношении в Ташкенте, достижения и недостатки.

Ключевые слова: государственный язык, нейминг, имя, словарь, название предприятия, название организации, название учреждения, носители языка.

Abstract. The article discusses the state language, naming of enterprises and organizations, institutions, the work done in this regard in Tashkent region, the achievements and shortcomings.

Key words: state language, naming, name, naming art, dictionary, enterprise name, organization name, institution name, language owners.

Глобаллашув жараёнлари барча миллатлар ҳаётида бўлгани сингари ўзбек миллатининг турмушига ҳам шиддат билан кириб келмоқда. Унинг кўламсиз кўринишлари биринчи галда халқ ҳаётининг бетакрор кўзгуси саналган тилимизда зуҳр бермоқда. Дунёдаги сиёсий, иқтисодий, экологик вазиятлар таранглашгани сари тилдан мақсадли ва унумли фойдаланиш масаласи барча миллатлар учун кундан-кунга ҳаётий заруриятга айланиб бормоқда. Миллий қадриятларнинг сўнмас бўлоғи саналган она тили устида жиддий бош қотирмаётган халқларнинг келажаги забун бўлишини ҳаётнинг ўзи кўрсатиб турибди. —Миллий тикланишдан миллий юксалиш сари|| шиори остида мамлакатда амалга ошираётган кенг кўламли ислохотларда давлат тилини ривожлантириш, унинг халқаро нуфузи ва мавқеини мустаҳкамлашга алоҳида эътибор қаратмоқда. —Дунёдаги қадимий ва бой тиллардан бири бўлган ўзбек тили халқимиз учун миллий ўзлигимиз ва мустақил давлатчилигимиз тимсоли, бебаҳо маънавийбойлик, буюкқадрият|| сифатида эъзозланмоқда, у Давлат Байроғи, Давлат Герби, Давлат Мадҳияси каби муқаддас рамзлар қаторида халқимизни бир давлатга, бир юртга бирлаштиришда, жипслаштиришда маёқ вазифасини ўтаб келмоқда. Айниқса, она тилимизга давлат томонидан алоҳида эътибор қаратилаётгани, йиллар давомида йиғилиб қолган муаммоларнинг ечими топиб бералаётгани қувонарли ҳол.

Ана шундай муаммолардан бирини мамлакатимизнинг барча ҳудудларида бир хилда такрорланиб турувчи номлар ташкил этади. Ачинарлиси, Ўзбекистон ҳар соҳада дунёнинг ривожланган мамлакатлари қаторига чиқишга астойдил уринаётган бир вақтда корхона ва

ташкilotларга, фирма ва дўконларга, чиқараётган маҳсулотларимизга ном қўйишда ҳамон тақлидчилик, бошқа тиллардаги сўзлардан сунъий фойдаланиш давом этмоқда. Биргина мисолни келтириб ўтаман. Топонимик (жой номлари) номлар маълум бир маънода жойига тушди. Масалан, пойтахтнинг Ракат ва Беларик мавзеларидаги *Шоҳжаҳон, ат-Термизий, Юсуф Ҳамадоний, Жамиид Шоший, Ўрикзор* каби жой номларида миллийлик, тарихийлик, аниқлик кўзга ташланади. Улар давлат тили ҳақидаги сиёсатнинг амалда тўлақонли бажарилаётганини кўрсатиб турибди. Аммо, *Dudek, Panino, Diet kafe, Zavodskaya, Taco Food, Norin hause, Rakatskiy dvorik* (ошхона, кафе, ресторан номлари); *Art Rakat, Grant Osiyo, Villa Kasablanka, Hotel Papillon* (меҳмонхона номлари) ва ҳ.к. ларда бунинг аксини кўриш мумкин. Юқоридаги каби номлар, биринчидан, —Давлат тили ҳақидаги қонунга зид равишда ясалган, иккинчидан, улар ўзбек тилининг қонун-қоидаларига мутлақо тўғри келмайди; учинчидан, уларда миллий кадриятлар эътиборга олинмаган; тўртинчидан, хорижий сўзларни кўр-кўрона қўллаш яққол кўзга ташланиб турибди. Бундай хилма-хилликларни, давлат тилига мос тушмайдиган номларни республикаимизнинг барча жойларидан топса бўлади. Шу ўринда —Нега бундай?!, —Наҳотки, ўз дўконига, фирмасига, меҳмонхонасига ном қўйиш шунчалар қийин бўлса?! деган саволларнинг пайдо бўлиши ўринли. Бу ерда иккита асосий сабаб бор:

1. Айрим ҳамюртларимизда миллий ғурур, ўз тилидан фахрланиш, унга меҳр-муҳаббат билан қараш туйғулари йўқ.

2. Ном эгаси, яъни корхона, фирма ва ташкilot раҳбари ҳозирда халқаро тажрибада кенг истеъмолда бўлаётган ном қўйиш санъати – нейминг талабларини билмайди.

Нейминг сўзи инглизча *naming* сўзидан олинган бўлиб, товарга ном қўйиш, бренд яратиш, хизмат кўрсатиш билан боғлиқ комплекс жараёнларни ўз ичига олади. Нейминг *семонемика* деб ҳам аталади. Хорижда бу хизмат профессионал даражага кўтарилган, айрим номлар бренд, яъни бутун дунёга машҳур таниқли номларга айланган. Бунга **LOGO** (*Дания тилида leg godt, яъни —яхши ўйна! маъносини англатади*); **IBM** (*International Business Machines (Biznes uchun xalqaro mashina) qisqartmasidan olingan*); **Samsung** (*koreys tilida —3ta yulduz! ma'nosini beradi*) брендларини мисол қилиб олишимиз мумкин.

Боқий анъаналарни давом эттириш, она тилининг мамлакатимиз ичидаги ва халқаро майдондаги нуфузини ошириш борасида давлатимиз раҳбари томонидан масаланинг қонуний асослари яратиб берилди. Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2020 йилнинг 21 октябрь куни эълон қилган —Мамлакатимизда ўзбек тилини янада ривожлантириш ва тил сиёсатини такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисидаги ПФ 6084-сонли Фармони бу йўлда амалга оширилган оламшумул ишлардан бири бўлди.

Муайян тил соҳиблари томонидан ўз тилига нисбатан эътиборсизликнинг кучайиши, лоқайдлик туйғуларининг шаклланиши ва буни бошқаларга ҳам юктириши тилларнинг таназзулга юз тутишидаги энг катта хавф саналади. Шундай кайфият ҳукмрон бўлган ҳудудда амалда бўлган миллий тилнинг ҳаракатланиш қамрови тораяди, тил қонуниятлари бузилади, сўзларни қўллашда бошбошдоқликлар юзага келади. Буни бугун ўзбек тили мисолида яққол кўришимиз мумкин. Ташкilot ва корхона номларида, пешлавҳаларда, шиорлардаги ёзувларда юқоридаги каби лоқайдлик, беписандлик ҳолатларига дуч келамиз. Бунга Тошкент шаҳридаги корхона, ташкilot ва муассаса номларини мисол қилиб олиш мумкин. Масалан, меҳмонхона, тиббиёт муассасалари, савдо корхоналарига қўйилган айрим номларга эътибор бериб кўрайлик. Ҳозир минглаб шундай номлар мавжуд. Тан олиш керак, улар ичида миллий кадриятларимиз асосида, жойнинг географик жойлашуви, аҳолининг фикри инобатга олиниб қўйилган номлар ҳам учрайди: **LABZAK, BEK, SAMIR, DUNYO, SOY, AFSONA, ATLAS, OPOM, ORZU, XADRA, SAYYOH, SALTANAT, OQSHOM, SARBON** (меҳмонхона номлари), *Davo, Озон, Navbahor, Dori-darmon* (аптека номлари), *Bekajon, Visol, Zilola* (дўкон номлари) ва шу каби номлар шулар жумласидан. Лекин, ачинарлиси, қўйилган номларнинг 90 фоизи инглиз, рус ёки аралаш тилларда ва давлат тили талабларига мутлақо жавоб бермайди.

Холбуки, —Давлат тили ҳақидаги Қонуннинг **20-моддасида**: —Лавҳалар, эълонлар, нархномалар ва бошқа кўргазмали ҳамда оғзаки ахборот матнлари давлат тилида расмийлаштирилади ва эълон қилинади ҳамда бошқа тилларда таржимаси берилиши мумкин;

22-моддасида: —Географик объектларнинг номлари давлат тилида акс эттирилади, — деб аниқ, тиниқ ёзиб қўйилган.

Амалда эса —Давлат тили ҳақидаги Қонун моддаларининг кўпол равишда бузилишларига дуч келинади. Бундай номларни қуйидаги гуруҳларга бўлиш мумкин:

1. Ўзбекча сўзлар русча талаффузига кўра хатолик билан ёзилган номлар: *HILAL*, *SULTAN*, *AKSAROY*, *TAJ MAHAL*, *CHINARA* (меҳмонхона, ресторан номлари), *Asel*, *Amilla*, *Oxi med* (аптека номлари) ва ҳ.к.

Бундан номлар ичида биз бугун улуғлаётган Амир Темури шахсини бир пайтлари қоралаш учун хизмат қилган *TAMURLAN* (Тошкент шаҳри, Минглар кўчаси, 39-уй) номи ҳам учрайди. Меҳмонхона номидан ташқари транспорт, саёҳат корхоналарининг *Tamerlan tour*, *Tamerlan Estate*, *Tamerlan travel* кўринишида расмийлаштирилганига лол қоласиз. Бундай ғализ номлар нафақат давлат тилига, балки тарихимизга, буюк аждодларимизга нисбатан ҳурматсизликдан бошқа нарса эмас. Ўрни келганда айтиш жоизки, улуғ аждодларимизнинг номлари асосида шакллантирилган *Navoiy imzo*, *Glinka dental*, *Bobur last* каби номлар ҳам на миллий қадриятларимизга, на ўзбек тилининг имло қоидаларига жавоб бера олади?!

2. Арабча *ал-* артикли билан ясалган номлар: *AL AMIN*, *AL-HOSILOT* ва ҳ.к. Шаҳар кўчалари, тегишли муассасаларга *Ал-Хоразмий*, *Ал-Фаробий*, *Ал-Бухорий*, *Ал-Фарғоний* каби номларни қўйиш тил мезонларига тўри келар, аммо юқоридаги ва —*ал-Воҳид шифо* (Тошкент шаҳри, Шайхонтоҳур тумани, Қорасарой кўчаси, 1-уй), —*ал-Ҳаким трикотажи* (Андижон вилояти, Хўжаобод тумани, Уста Ҳаким Ураимов кўчаси, 1-уй), *al-Nur* (Тошкент шаҳри, Сергели тумани, 6-кичик даҳа) каби номларни қўйиш ўзбек тилининг қайси қоидаларига тўғри келар экан, билмадим?

3. Мавҳум тушунчаларни ифодаловчи сўзлар қўшилмаси кўринишидаги номлар: *ZIOL BAXT* (меҳмонхона номи), *Davron Nur*, *Xizr savdo* (магазин номлари), *Safo Tibbiyot* (касалхона номи) ва ҳ.к.

4. Инглизча+ўзбекча ёки аксинча сўзлар ёрдамида ясалган номлар: *GRAND UZBEGIM*, *THE ROYAL MEZBON*, *ICHAN QALA VILLAS*, *MEROS BOUTIQUE HOTEL*, *RAKAT PLAZA*, *ART RAKAT*, *XON PALASE*, *SHOSH PALASE*, *BO'STON HOTEL*, *SHARQ HOTEL*, *QUSHBEGI PLAZA*, *GRAND TASHKENT*, *AYVON EKSPRESS*, *DOPPI HOSTEL*, *ISO HOSTEL*, *GRAND JAHON*, *GRAND NUR*, *GRAND FAROBIY* (меҳмонхона номлари), *Sayt Optima*, *Vitamed Medical*, *Parents Holiday*, *Cardio life*, *City Med* (касалхона номлари), *Osiyo Farm*, *Shoh-farm*, *Mubina pharm*, *Nemur farm*, *javoxir Farm*, *Фарм-Феруза*, *Rishad Med*, *Hadra group* (аптека номлари), *Brandbox Film Tashkent*, *Ilkhom Cinema Klub* (кинотеатр номи). Бундай номлар таркибида келаётган инглизча сўзлар ҳали ўзбек тилига батамом ўзлашгани йўқ, балки ҳеч қачон ўзлашмас ҳам... Бундай ном яшаш ўта сунъийликка, она тилимиздаги сўзларни сийқалаштиришга олиб келади, халос.

ANVAR'S CUETS (меҳмонхона номи), *Rustam's shop*, *M MAKON* (дўкон номи) каби номлар ҳақида ҳам шундай гапларни айтиш мумкин.

5. Аралаш усулда ясалган номлар: *GRAND SOHIL HOTEL*, *COMFORD UZ HOTEL*, *MIRZO BOUTIQUE HOTEL*, *HAPPY HOUSE HOTEL TASHKENT* (меҳмонхона номлари), *Hayat Medikal centre*, *Manado-amon shifo*, *Zilola medikal centre* (касалхона номи), *Apteka Euro Apteka*, *Karavan Farm Shifo*, *Nur-nazar biznes*, *Madina bonu farm savdo*, *аптека Халил Ота*, *Doniyor Farm-m*, *Farm Invest Dil* (аптека номлари). Бундай номларга ҳам чек қўйиш вақти келди.

6. Инглизча асосдан ясалган номлар: *HILTON*, *PAMADA*, *STAR*, *SILVER* (меҳмонхона номлари), *Evos*, *Posado*, *Bravo* (кинотеатр номи). Бир сўздан иборат бўлган бу каби номлар балки четда бренд саналар, бироқ ўзбек тилида чиройли, бетакрор сўзлар турганда, мазкур

кошоналарни чет элга ҳеч қандай алоқаси бўлмагани ҳолда шундай тарзда аташ ном танлашда ўта уқувсизликдан бошқа нарса эмас.

7. Иккала асоси ҳам хорижий сўздан ясалган номлар: *LEADER HOTEL, BAVARIA PLAZA, ART HOTEL, DANIEL GARDEN, SILK ROAD, MAYA TOUR, DREAM HOUZE, ORIENT STAR* (меҳмонхона номлари), *Medilife farma, Cardio Farm, Fly Farm, Nika Pharm, Well pharm, Best pharm, Ventus Pharm, karvak Farm, City Pharm, Eko pharma, Bravo pharma, Antex plus, Herb-Med* (аптека номлари) каби. Эътибор бериб қаралса, бундай номларнинг ҳам хорижга тақлидан қўйилгани аёнлашади.

8. Уч ва ундан ортик хорижий сўзлардан ясалган номлар: *GRAND MIR HOTEL, KIM SAT GAT, ART APART HOTEL, GRAND ART HOTEL, OREON INN HOTEL, ASTER HOTEL GROUP, HOTEL AZIA WAY, LE GRANDE PLAZA* (меҳмонхона номлари), *Vita Stimul Med, Avisa Med Servis, Cardio star plus, Mir Pharma Optikal, Медикал cape service* (касалхона номлари), *Apteka EkoMed, Elit Pharm Organik, Аптека капсула плюс, Apteka Euro Apteka* (аптека номлари) ва ҳ.к. Мазкур номлар ҳам давлат тилига нисбатан ҳурматсизлик, эътиборсизликни кўрсатиб турибди.

9. Сонлар, турли график белгилар аралаштириб қўйилган номлар: *Brand 910, Silk & Wine 96* (меҳмонхона номлари), *Neurofax-B* (касалхона номи), *A5, Apteka -03, 36,6,333, A5 HUMO, Аптека 7777, 999, Оху med N' 59/1* (аптека номлари), *5d Cinema, 7d Cinema, 7d – kinotetr* (кинотеатр номлари) ва ҳ.к. Бундай номлар ҳам четдан кириб келган. Уларни ҳам қайта кўриб чиқиш пайти етиб келди.

10. Русча сўзлар, сўз бирикмалари асосида ясалган номлар: *Голубые купола, Гостница Хасият Абдувахоб, гостница Тройка, У бабушки, Izumrudniy* (меҳмонхона номлари), *Уголок, Эмиля, Ягодка, Поплавок, Курица-гриль* (овқатланиш жойлари номи), *+5 Пятёрочка* сингари номлар на миллий менталитетимизга, на давлат тили сиёсатига тўри келмайди. Уларни ўзбекчалаштириш, муқобилига алмаштириш мумкин ва бунинг имкони ҳам бор.

11. Турк, немис, француз, хитой тилларидаги ёзувлар: *Giz Galasi, Zuleyha, Gunesh, Sherbet, Guten, Инь-Ян* каби. Суриштириб келинса, мазкур номларнинг юқоридаги тилларга ҳеч қандай алоқаси йўқ бўлиб чиқади. Демак, жой номларини тўғри келган сўз билан атаб олишдан тийилиш керак. Чет тили таъсирида *Go_zalina, Asilzodaxon, Artchehra* каби янги сўзларни ҳосил қилишга уриниш эса тилни сийқалаштиришга, камбағаллаштиришга олиб келади.

Вақтида эътибор бериб, олдини олмасак, юқоридаги каби сунъий номлар чирмовукдек тилимизга тирмашиб, яқин йиллар ичида уни ҳар томондан ўраб олиши аниқ. Фикримизни биргина —cinema|| ва —market|| сўзари мисолида исботлаб беришимиз мумкин. Жой номлари ичида *Next Cinema, Royal Cinema, Vega Cinema, Mega Cinema, Grand Cinema, Drive Cinema, Grand Cinema, Premier Cinema, Cinema Bollywood* кўринишидаги ясама номлар учрайди. Улар нутқимизга мажбуран олиб кирилаётган, давлат тилининг юқорида келтирилган моддаларига ҳар жиҳатдан зид келадиган номлардир.

—Market|| сўзи эса тилимизни аллақачон қамраб олиб бўлди. Унинг кўлами шу даражага бориб етдики, мазкур сўз ном яшаш қолипларининг барча кўринишларида фаол қўлланмоқда. Масалан: а) ўзбекча ном+маркет: *Ali market, A'lo market, Baraka market, Do_stlik market, Fayoz market, Saroy market, Saodat market* ва ҳ.к. б) русча ном-маркет: *Samara market, Ekomarket, Мой market* ва ҳ.к. в) инглизча сўз-маркет: *City market, Market foods, Good market, Cinema market* ва ҳ.к. г) *Market 18, S-market, Zqr market, S-klass* ва ҳ.к.

Хулоса қилиб айтадиган бўлсак, ўзбек тили дунёдаги энг бой ва теран тарихий илдизларга эга бўлган қадим тиллардан биридир. Ўзбек тили давлат тили сифатида юртимиздаги табаррук ва муқаддас, мўъжизавий булоқлардек тоза ва мусаффо, истеъмолга доим яроқли бўлиши шарт. Унинг ички ва ташқи имкониятлари чексиз ва мислсиздир. Ундан ўринли фойдаланиш, тилнинг софлиги, табиийлиги учун курашиш, давлат тили меъёрларига ҳар он, ҳар сонияда тўлиқ риоя қилиш, бошқалардан ҳам буни талаб этиш, она

тилининг мусаллоғлиги ва тароватини сақлаб қолиш барчамизнинг бизни оқ юзиб, оқ тараб ўстирган, вояга етказган она юрт, ОНА ТИЛИ олдидаги шарафли ва айна чоғда мукаддас бурчимиздир.

Зеро, Президент Шавкат Мирзиёевнинг —Ўзбек тили байрами кунини муносабати билан Ўзбекистон халқига йўллаган табригида айтилганидек: —**Тил – миллат руҳини юксалтирувчи буюк кучдир. Она Ватанга муҳаббат ва садоқат – она тилига муҳаббат ва садоқатдан бошланади**».

ГЛОБАЛЛАШУВ ВА МИЛЛАТЛАРАРО ТОТУВЛИК ҲАМДА ДИНИЙ БАҒРИКЕНГЛИКНИ САҚЛАШ БОРАСИДА ЎЗБЕКИСТОН СИЁСАТИ

Саидов Улугбек Арипович
фалсафа фанлари номзоди,

ANIQUE WORLD (Юнеско-Греция) профессори,

Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси
доценти.

тел.: +998 90 9121455,

e-mail: ulugbek.saidov @gmail.com

Аннотация. Мақолада ҳозирги глобаллашув жараёнларида юзага келаётган таҳдидлар, Ўзбекистонда миллатлараро тотувликни ва диний бағрикенглик бўйича олиб борилаётган сиёсат, мамлакатда барқарорликни сақлашдаги миллатлараро ва конфессиялараро тотувлик муҳитини сақлашнинг аҳамияти ва бу борада Янги Ўзбекистон стратегияси доирасида амалга оширилаётган ислохотлар таҳлил этилган.

Калит сўзлар: глобаллашув, сиёсат, миллий сиёсат, миллатлараро тотувлик, диний бағрикенглик, ЮНЕСКО, Янги Ўзбекистон стратегияси.

Аннотация. В статье анализируются современные угрозы глобализации, политика межнационального согласия и религиозной толерантности в Узбекистане, важность сохранения обстановки межнационального и межконфессионального согласия в поддержании стабильности в стране и реформы, проводимые в рамках Нового Узбекистана. Стратегия.

Ключевые слова: глобализация, политика, национальная политика, межнациональное согласие, религиозная толерантность, веротерпимость, ЮНЕСКО, стратегия «Новый Узбекистан»

Abstract. The article analyzes the current threats of globalization, the policy of interethnic harmony and religious tolerance in Uzbekistan, the importance of maintaining an environment of interethnic and interfaith harmony in maintaining stability in the country and the reforms being carried out in the framework of the New Uzbekistan Strategy.

Key words: globalization, politics, national policy, interethnic harmony, religious tolerance, religious tolerance, UNESCO, "New Uzbekistan" strategy.

Бугунги кунда дунёда содир бўлаётган воқеалар, хусусан, Украина мажориси, Нигериядаги диний тўқнашувлар, Европадаги жараёнлар глобал дунё муаммоларини яна бир бор аён этмоқда. Дунёга ҳукмронликка интилаётган давлат ва кучлар ўз мақсадларига эришиш йўлида асрлар мобайнида синалган усул – миллий ва диний зиддиятларни келтириб чиқаришга уринмоқдаки, дунёдаги барқарорлик издан чиқмоқда.

Ўзбекистон тараққиётининг янги даврида амалга оширилаётган кенг кўламли ислохотларнинг самараси, авваламбор, мамлакатдаги барқарорлик билан белгиланади. 130дан ортиқ миллат ва элат, 16та конфессияга мансуб дин вакиллари яшайдиган Ўзбекистонда мазкур барқарорлик кўп жиҳатдан миллатлараро тотувлик ва диний бағрикенглик муҳитини сақлашга боғлиқ. Қолаверса, содир бўлаётган глобал ўзгаришларнинг оқибатларидан бири ўлароқ халқларнинг маданий ўзига хослиги ва маданиятлараро мулоқот муаммоларига бўлган қизиқиш ўсиб бормоқда. Бунга сабаб –

яқин-яқингача ижтимоий муносабатларни белгилаб келган кадриятлар тизимидаги ўзгаришлар. Агар аввал жамият ҳаёти ижтимоий ўхшашлик билан боғлиқ кадриятлар тизими билан белгиланган бўлса, энди мазкур тизимнинг йўқолиши натижасида кўплаб базавий кадриятлар миллий-этник муносабатлар сатҳига кўчди. Натижада сўнги вақтларда кўпгина халқ ва этник гуруҳлар ўзига хослигини ўз маданияти асосида белгилашга интилоқдаки, жаҳон ижтимоий-сиёсий ҳаётида рўй бераётган воқеа-ҳодисаларнинг моҳиятини очиш учун глобал ўзгаришларни ҳамда замонавий маданият соҳасидаги жараёнларни илмий таҳлил қилишга даъват этади. Шунинг учун ҳам Ўзбекистон Президенти Ш.Мирзиёев миллий тараққиётимизнинг истиқболлари ҳақида фикр юритар экан, жаҳондаги мураккаб вазиятга эътиборни қаратиб шундай деди: —Ана шундай мураккаб вазиятда мамлакатимизда турли миллат ва динга мансуб дўстлик ва ҳамжиҳатликни янада мустаҳкамлаш биз учун борган сари муҳим аҳамият касб этмоқда»[1. 305-б.]

Бугунги кундаги глобаллашув шароитида, юзага келаётган янгидан янги муаммо ва таҳдидлар қаршисида халқлар ўртасидаги диалог ҳар қачонгидан ҳам зарур бўлмоқда. Янги технологияларнинг пайдо бўлиши глобаллашув жараёнларининг тобора фаоллашувига олиб келмоқда. Бунинг натижаларидан бири шу бўлмоқдаки, турли маданият вакиллари ўтасида фикр ва ғоялар алмашинмоқда, бу уларни бир-бирларини яхшироқ билишларига, ўзгача яшаш ва фикрлаш тарзлари билан яқиндан таниша бошламоқдалар.

Шу билан бирга сўнги даврларда дунёда содир бўлаётган воқеалар унинг инсоният цивилизацияси учун хавфли тенденцияларини ҳам аён этмоқдаки, глобаллашув очиклик, бағрикенглик эмас, ўзига ўхшамаганларни, ўзга маданият, ўзгача кадрият эгаларини тушунмаслик, инкор этиш кайфиятига таянган миллий-маданий маҳдудликни юзага келтириши, хусусан, турли халқларнинг миллий ўзлигини англашидаги муҳим омилни ташкил этган дин ўзга эътиқод эгаларини тушунмаслик, ижтимоий ихтилоф ва тўқнашувлар манбаига айланмоқда. Халқаро муносабатлар тизимида миллатлараро муносабатлар айниқса мураккаб характер касб этмоқда. Бу контекстда вужудга келаётган зиддият ва тўқнашувлар кўплаб мамлакатларнинг ҳудудий яхлитлигига хавф солиши билан бир қаторда, ўткир давлатлараро зиддиятларнинг вужудга келишига замин ҳозирламоқда. Яқин Шарқда, Ҳиндистонда, Араб мамлакатларида, Исроилда ва яна бир қатор ҳудудларда содир бўлаётган воқеалар бунинг ёрқин далилидир.

Шунинг учун глобаллашув шароитида маданиятлараро ва динлараро мулоқотни қўллаб-қувватлаш ва ривожлантириш, ҳозирги замон маданий сиёсатнинг инновацион стратегияларини ишлаб чиқиш инсоният тамаддунининг ҳаёт-мамот масалаларидан бирига айланган.

Келажакда маданиятлараро ва динлараро мулоқот модели қандай бўлмоғи кераклиги ҳақида ягона қараш, ягона ғоя йўқ. Аммо шуни ишонч билан айтиш мумкинки, айрим ҳудуд, давлат ва сиёсий кучларнинг маълум бўлган мақсад-муддаоларига эришиш йўлидаги ранг-баранг маданиятларни бир қолипга солишга бўлган интилишларига қарамай, маданий ранг-барангликсиз келажак йўқ. Айни шу ғоя ЮНЕСКО ташкилотининг бир қатор ҳужжатлари, жумладан, 2001 йил 2 ноябрда эълон қилган —ЮНЕСКОнинг маданий турли-туманлик тўғрисидаги умумжаҳон декларациясининг [5] асосий ўзак ғоясини ташкил этади.

Маданият тушунчаси —миллий-умуминсоний», —анъанавий-замонавий» жуфтликлари билан чамбарас боғлиқликда идрок этилади. Маданий ранг-баранглик масаласи айни шу жуфтликлар доирасида ёндошувни тақозо этади. Бундай ёндошувнинг вужудга келиши инсоният тараққиётининг турли жабҳалари билан боғлиқ бир қатор ижтимоий жараёнлар, маданий-тарихий жараёнлар билан боғлиқ. Зеро, жамият тараққиётининг қайси жабҳасини олманг, бу ижтимоий, ижтимоий-иқтисодий, ижтимоий-демографик соҳа бўладими, бундан қатъий назар, барчасида миллий-маданий унсур доимо иштирок этади (уларнинг таркибий қисмини ташкил этади). Боз устига, умуман тарих сабоқлари, тарихий тажриба бевосита ва тўғридан-тўғримиллийлик, умуминсонийлик ўртасидаги алоқа ва нисбат масаласи билан

боғланади. Бугунги тамаддун тараққиётида ана шу жуфтлик ўзига хос зиддият ифодасига айланмоқда. Таниқли сиёсатшунос Архун Аппадураи сўзлари билан айтганда: «Бугунги кундаги глобал муносабатларнинг асосий муаммоси, — деб ёзади у, — маданий гомогенизация билан маданий

гетерогенизация ўртасидаги зиддиятнинг кескинлашувидир» [6. 251-с.].

Шунинг учун ҳам сўнгги пайтларда кўплаб сиёсатчи ва мутахассислар бу масалага алоҳида эътибор қаратиб, огоҳ этмоқдаки, халқлар, этносларнинг ўзига хослиги ва уларнинг миллий ва этник маданиятларини эъзозлаш, сақлаш ва ривожлантириш ҳақида гапирар экан, бу масалага юзаки қараш миллатлараро, маданиятлараро, динлараро муносабатларнинг ўта кескин тус олиши, ихтилофларни юзага келтириши мумкинлигидан огоҳ этишмоқда.

Умумтамаддуний глобаллашувнинг маданият соҳасидаги кўриниш ва натижалари ҳам кўпгина олимларнинг диққат марказида бўлмоқда. Рус олими В.М.Дианова ҳозирги дунёнинг характерли белгиларидан бири сифатида —~~нафақат~~ маданиятлар ўртасидаги фаол диалог, балки диффузия, конвергенция, яқинлашув, ассимиляция, ижодий ўзаро таъсир ва ҳ.к. тушунчалар орқали ифодалаш мумкин бўлган маданиятларнинг ўзаро бир-бирига киришиши, сингиши|| [8. 93-с.] ни тилга олади. Қолаверса, ҳар қандай миллий маданият ўзга миллат маданияти билан ўзаро алоқа ва таъсир асносида фаол ривожланиши, тараққий этиши мумкин. Аммо бугунги кунда миллий маданиятлардаги ўзгариш ва жараёнлар технологик инқилоб, иқтисодий, сиёсий, ижтимоий ҳаётдаги глобаллашув жараёнлари таъсирида кечмоқдаки, шу жиҳатдан глобаллашув аслини олганда, халқларни изчиллик билан маҳаллий манфаат, миллий анъана, қадрият ва ахлоқий меъёрлардан узоқлаштириш мақсадига хизмат қилмоқда.

Бу билан глобаллашув миллий маданиятларнинг ўзига хослиги йўқолиши, кам сонли халқларнинг ўз тилини унутиши, ҳаттоки, йўқолиб кетиши ҳолатларини юзага келтиради. Бир пайтнинг ўзида маданият либосини кийган, аслида манкуртлик касаллиги кўринишларидан бири —~~оммавий~~ маданият|| умумжаҳон маданиятига айланмоқда. Ҳозирги кунда —~~маданият~~ иқтисодиёти||, —~~маданият~~ индустрияси|| каби тушунчалар тез-тез қўлланмоқда.

Маданият рамзлари ва маданий ахборотни оммавий ишлаб чиқариш —~~глобал~~ маданият||нинг шаклланишига олиб келади. Ўз-ўзидан аёнки, кучли давлатлар ўз ҳаётий, аввало, маданий рамзларини ҳимоя қилиш учун барча воситаларни ишга солади, масалан, ўз —~~яшаш~~ тарзлари|| ва маданиятларини бошқа ҳудудларга ёйиш каби. Бошқача айтганда, маданий рамзлар интервенцияси орқали дунёни ўз таъсири остига олишга ҳаракат қилади. Таниқли сиёсатшунос Архун Аппадураи сўзлари билан айтганда: «Бугунги кундаги глобал муносабатларнинг асосий муаммоси, — деб ёзади у, — маданий гомогенизация билан маданий гетерогенизация ўртасидаги зиддиятнинг кескинлашувидир» [6. Р. 251].

Ўз навбатида, маданий унификациялаш, маданий ранг-барангликни инкор этишга бўлган ҳаракатлар маданий идентификациялаш, яъни маданий ўзига хосликни сақлаб қолишга интилишни юзага келтирмоқда.

Ҳозир халқаро ташкилотлар ҳамда дунёнинг қатор олим, мутахассис, сиёсатчилари томонидан билдирилган ва сўнгги давр таҳдидларини бартараф этишга қаратилган бир неча глобал ғоялар илгари сурилган.

Шулардан бири— ЮНЕСКО илгари сурган тинчлик ва демократия маданияти ғояси. Унинг асосий мақсади — жаҳон ҳамжамиятида сиёсий муаммоларни куч ва ҳарбий усулларни ишлатмасдан ҳал этишнинг янги усулларини ишлаб чиқиш. [5]

Дастлабки хулоса сифатида айтиш лозимки, маданият фақат миллий шакл ва мазмунда бўлиши мумкин, аммо муайян даражада объектив тарихий-ижтимоий жараёнлар таъсирида глобал маданиятнинг шаклланиб бораётганини ҳам инкор этиб бўлмайди. Маданий глобаллашув жараёнларининг ижобий жиҳатлари ҳам мавжуд. Хусусан, турли халқлар ўртасидаги маданий алмашинувнинг фаоллашиши, ўзаро маданий алоқаларнинг халқлар ўртасидаги ўзаро тушуниш ва ҳамкорликнинг ўсиши, маданиятлар синтези ва ҳ.к. Аммо глобал маданиятнинг қайси мезон ва қолиплар асосида шаклланаётгани, айрим унсурларининг миллий манфаатларга доим ҳам жавоб бермаслигини ҳамда жамиятдаги барқарорликни издан чиқарувчи омилга айланиши мумкинлигини ҳам унутмаслик лозим.

Глобаллашув жараёни бугунги кунда инсон ҳаёти ва фаолиятининг барча жабҳаларини қамраб олди. Уни халқлар, мамлакатлар ва ҳудудларни қамраган умумтамаддуний оқим деб аташ мумкин. Бу оқимга

улар ўз бетакрор маданияти, анъаналари, тарихий тажрибаси, дунёқараши билан кириб келмоқда. Бу ранг-баранглик асосидаги яхлитлик инсоният дунёсининг бойлигини ифодалайди ва мураккаб, доимий ҳаракатда бўлган тизим сифатида унинг яшовчанлигини белгилайди. Алоҳида таъкидлаш жоизки, жаҳонда содир бўлаётган ўзгаришларнинг кенг кўлами қадриятлар тизимида ўз ифодасини топгани йўқ, шунинг учун глобаллашув кўплаб ихтилоф ва зиддиятларга сабаб бўлмоқда. Гарчи дунё ҳамжамияти, БМТ, ЮНЕСКО каби ўнлаб халқаро ташкилотлар томонидан бу зиддиятларнинг олдини олиш ёки ҳал этиш бўйича муайян ишлар амалга оширилаётган бўлса-да, лекин дунёда барқарорлик таъминланмаяпти.

Хусусан, бугунги кунда ахборот технологияларининг ривожини инсоният тараққиётига улкан таъсир этаётган янги ҳодисаларни майдонга келтирди. Жумладан, ривожланган мамлакатлар ташқарисида тараққиётнинг тўхташи; ривожланаётган мамлакатларнинг ижтимоий, молиявий ва маданий-маънавий инкирози, ривожланган давлатлар ва бошқа давлатлар ўртасида ихтилофнинг кучайиши ҳамда этник, маданий гуруҳлар ўртасидаги тўқнашувнинг авж олиши.

Албатта, жаҳон ҳамжамияти хавфли оқибатларнинг олдини олиш, бартараф этишга ҳаракат қилади. Бунинг учун раҳбарлар мазкур тенденцияларни ҳисобга олиши, ўз даражаси фаолияти доирасида уларнинг олдини олишга ҳаракат қилиши лозим. Бугунги шароитда, одамларда, авваламбор ёшларда маданиятлараро мулоқот кўникмаларини шакллантириш мамлакат ва жаҳондаги барқарорликни таъминлашнинг энг асосий шартларидан бир бўлиб қолмоқда. Миллатларнинг яқдиллиги, халқнинг бир ёқадан бош чиқариши, жамиятнинг жипслиги миллий тараққиёт ва глобал таҳдидларга дош беришнинг асосий омили вазифасини ўташи мумкин. Бу жипслик ва яқдилликнинг асосий шarti эса, биринчидан, жамият маданий-маънавий пойдеворининг мустаҳкамлигидир. Шунинг учун жамиятда маънавий-ахлоқий муҳитни соғломлаштириш ва мустаҳкамлаш вазифаси устувор ўрин эгаллаши муҳим аҳамият касб этади.

Иккинчидан, ҳозирги дунё глобаллашув жараёнлари таъсирида борган сайин яхлит, ягона хусусият касб этаётган, одамлар миграцияси кўлами ва суръатлари ошиб бораётган бир шароитда турли маданиятлар ўртасидаги тотувликни таъминлаш, барча кўринишлардаги муросасизликни тартараф этиш, бағрикенглик ғоялари ва қадриятларини оммалаштириш давлат ва жамиятларнинг энг муҳим вазифалари қаторидан ўрин олмоғи лозим. ЮНЕСКО Бош Конференциясининг 1995 йили эълон қилинган —Бағрикенглик тамойиллари декларациясида қайд этилганидек, —Бағрикенглик бўлмаса, тинчлик бўлмайди, тинчликсиз эса тараққиёт ва демократия бўлмайди» [5]. Кўпқутбли дунё қадриятларининг мавжудлиги жамиятнинг тинимсиз такомиллашиб бориши, тараққиёти гаровидир. Бу қадриятлар тизимида эса бағрикенглик билан боғлиқ қадриятлар алоҳида ўрин тутади.

Маданиятлараро мулоқот — чегараларини белгилаш қийин бўлган ва комплекс ёндошувни талаб этадиган муаммодир. Боз устига, ҳозирги даврдаги ҳаётда тез суръатлар билан кечаётган ўзгаришлар билан боғлиқ равишда бу муаммонинг янгидан янги кирралари намоён бўлмоқда. Шундай экан, уни ҳал этиш учун кенг миқёсли, турли даража ва йўналишлардаги ишларни амалга ошириш ва доимий эътибор талаб этилади.

Маданият соҳасидаги сўнгги ютуқлардан бири - 2019 йил ноябрь ойида Ўзбекистон 2005 йилги "Маданий ифодаларнинг хилма -хиллигини ҳимоя қилиш ва тарғиб қилиш тўғрисида" конвенцияни ратификация қилиши бўлди.

Айтиш лозимки, Ўзбекистонда миллатлар ва конфессиялараро ҳамжиҳатликни сақлаш ва мустаҳкамлашга қаратилган давлат сиёсати изчил давом этмоқда. Бу борада Ўзбекистон Президенти Ш.Мирзиёев —**Янги Ўзбекистон стратегияси** китобида бир қатор вазифаларни белгилаб берди. Хусусан, фуқароларнинг конституциявий ҳуқуқ ва эркинликларини, уларнинг жинси, ирқи, миллати, дини, эътиқодидан қатъий назар, қонун олдидаги тенглигини таъминлашга қаратилган ишларни тизимли ва изчиллик билан давом эттириш, миллатлараро муносабатлар соҳасида тизимли асосда илмий-ижтимоий тадқиқотлар олиб бориш ва ҳ.к.

Хусусан, маданий ранг-барангликни тарғиб этиш ва маданиятлараро мулоқот кўнималарини шакллантиришда таълим-тарбиянинг ўрни бекиёсдир. Шу ўринда қайд этиш лозимки, аксарият ривожланган малакатларда таълим дастурларига —Маданиятлараро мулоқот фани киритилган. Ҳозирги кунда таълим-тарбия тизимида миллий-маданий бағрикенглик таълимини янада чуқурлаштириш бутун дунёдаги, хусусан, Ўзбекистондаги барқарорликни таъминлашнинг асосий шартларидан биридир. Бошланғич таълимдан то олий таълимгача бўлган бутун таълим тизимини ўзга халқлар, маданиятлар,

динларни ўзганиш ва тушунишга янада кўпроқ йўналтириш давр талаби бўлмоқда. Бунинг учун эса махсус таълим дастурларини яратиш ва таълим тизимида жорий этиш муҳим аҳамият касб этади. Бунда унутмаслик лозимки, маданиятлараро мулоқот тафаккури одамларнинг маънавий салохияти даражасига боғлиқ.

АДАБИЁТЛАР

1. Ўзбекистон Республикаси конституцияси. Т.: О'zbekiston, 2019.
2. Мирзиёев Ш.М. Янги Ўзбекистон стратегияси. Т.: О'zbekiston, 2021.-464 б.
3. Многоликая глобализация. / Под. Ред. П.Бергера и С.Хантингтона. М.: Аспект Пресс, 2004. 371 с.
4. Ильинский И.М. Глобализация — фундаментальный вызов системе образования// Глобализация: проблемы международного сотрудничества и решение общечеловеческих задач. — Саратов, 2005. С. 58
5. ЮНЕСКО халқаро меъёрий хужжатлари. Т.:Адолат, 2004.
6. Appadurai A. Dsjuncture and difference in the global cultural economy.//Robertson R. White K.E. (Ed.) Globalisation.Critical concept in socilogi. Volume 1, London, 2003,
7. Бек. У. Что такое глобализация? Ошибки глобализма — ответы на глобализацию. — М.: Прогресс-Традиция, 2001. С. 42.
8. Дианова В.М. Культурный плюрализм в условиях глобализации // Россия и Грузия: диалог и родство культур. Сборник материалов симпозиума. Вып. №1. — СПб, Санкт-Петербургское философское общество, 2003. С. 93.
9. Саидов У. Жамият маданий-маънавий ҳаётига таъсир қилувчи омиллар ва барқарор тараққиёт. Т.:Akademiya, 2014. 186 б.
10. Ильинский И.М. Глобализация — фундаментальный вызов системе образования // Глобализация: проблемы международного сотрудничества и решение общечеловеческих задач. — Саратов, 2005. С. 58.
11. Кастельс М. Информационная эпоха: экономика, общество и культура. М.: Изд-во ВШЭ, 2000. С. 502-503.
12. Образовательные ресурсы Интернета — Аналитический центр НА-
13. МАКОН: портал [Электронный ресурс] — URL: <http://www.namakon>.
14. Дробот Г. А. Глобальная миграция: факторы, последствия, регулирование, диаспоры // Социально-гуманитарные знания. — 2012. — № 2. — С.152–170.
15. Образовательные ресурсы Интернета — Экономическая глобализация: портал [Электронный ресурс] — URL: <http://ecgb.ru/> (дат

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ ВОСТОЧНЫХ ЭКЗОЛЕКСЕМ ПАМЯТНИКОВ ДЕЛОВОЙ ПИСЬМЕННОСТИ XVII в.

Хужанова Озода Тожиевна,
д.ф.ф.н., PhD, ТермезГУ

Экзолексемы восточного происхождения при вхождении в систему русского языка лишаются своих исконных способов выражения грамматических значений. В частности, Р.С.Кимягарова отмечает, что отнесение неодушевленных заимствованных слов к какому-либо роду объясняется двумя причинами:

- 1) слово стремится сохранить род языка-источника;
- 2) слово приобретает род в принимающей среде в зависимости от абсолютного конца слова [1, с. 71].

Данное предположение можно использовать по отношению к тем языкам, которые имеют категорию рода. Поэтому в отношении слов, заимствованных из языков, не имеющих категорию рода, отнесение к какому-либо роду будет объясняться только одной причиной. В связи с тем, что тюркские языки не имеют этой категории, мы не можем провести анализ, позволяющий точно определить слово сохранило категорию рода, имеющую в языке-источнике, или поменяло.

Рассмотрим отнесенность восточных слов к тому или иному роду в русском языке. Чаще всего родовое оформление экзотизмы получают в зависимости от окончания. Согласно Гилязетдиновой Г.Х., «заимствования с финалью на гласный приобретают признаки женского рода, а с консонантной финалью приобретают категорию мужского рода. Категория рода одушевленных имен существительных не зависит от характера финали, так как в соответствии с правилом их родовой принадлежности распределение по родам зависит от их соотношенности с полом живого существа» [2, с. 67].

Например, восточная экзолексема *кутухта* по данным словаря и глоссам, имеющимся в тексте документов, обозначает лицо мужского пола, а окончание -а дает возможность отнести его к 1 склонению. Аналогично определяется отнесенность к мужскому роду восточного слова тайша, хотя орфографической правильной формой является форма тайджи. Если бы была заимствована форма *тайджи*, вероятно, в русском языке она была бы несклоняемой. Однако в процессе адаптации эта форма была упрощена в русском языке в форму тайша и имела значение титула в феодальной Монголии, который соответствовал русскому титулу князя. Для обозначения лиц женского пола, имеющих этот титул, использовалось слово тайшиха. Нам известно, что наименования лиц, отличающихся между собой только полом, образуют соответствия суффиксальных типов. Например, словам на -ист соответствуют образованные от них слова на -ка: баскетболист – баскетболистка. Однако это наблюдается не всегда, например, портной – портниха. Вероятно, аналогично этому образованию, была образована форма женского рода – тайшиха. Обе формы по окончанию относятся к 1 склонению.

Интересна история образования формы, обозначающей названия детей. В русском языке названия детенышей и детей мужского пола оформляются при помощи суффиксов -енок, -чонок, -еныш. Аналогично этим образованиям была оформлена форма *тайчонок*: «Да черных колмаков тайчонок Богатыря-контайчи улусов к нам на стан приезжал с колмаки своими...» [3, с.104].

Если бы в русский язык сразу проникла форма тайджи, то не возможны были бы те образования, которые мы рассмотрели: тайшиха и тайчонок. Например, тюркское слово хабарчи в русском языке оформляется при помощи русского суффикса -щик и употребляется в форме хабарщик.

Широко распространенные восточные экзолексемы обладают способностью словопроизводства. В этом могут участвовать и суффиксы, и приставки. Например, от восточного слова *атлас*, обозначающего вид ткани при помощи суффикса -н- образовалось прилагательное *атласный*. При помощи этого же суффикса образовано прилагательное

караванный, ясачный, жемчужный, улусный. От названия ткани *парча* при помощи суффикса -ов(-ев) образовано прилагательное *парчевый*. От существительных, обозначающих названия титулов: *богдыхан, лаба, тайша* образованы притяжательные прилагательные при помощи суффиксов -ов-, -ин-: *богдыханово, лабино* и др.

На основе нарицательных имен существительных восточного происхождения образованы фамилии. Например, от экзолексемы *аршин*, обозначающей меру длины, образовалась русская фамилия при помощи распространенного суффикса -ск-: *Аршинский*. Или от восточного слова *шаман* при помощи вышеуказанного суффикса образовано географическое название *Шаманской порог*.

От экзотизма *шерть* (клятва) на русской почве первоначально образован глагол *шертовати*, а затем образовалось прилагательное *шертовальная*, использовавшееся в то время только в самоназвании документа: *шертовальная запись*.

Новые образования с приставками нами в текстах не отмечены.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кимягарова Р.С. Типы и виды заимствованной лексики в русском языке нового времени (XVIII–XX вв.). – М., 1996.
2. Гилязетдинова Г.Х. Ориентализмы в русском языке Московского государства XV–XVII вв. – Казань, 2010.
3. Русско–монгольские отношения 1607–1636. Сборник документов. – М.: Изд-во Восточной литературы, 1959.

О ПРЕДПОСЫЛКАХ ФЕНОМЕНА ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В СМИ

Цой А.П., кандидат филологических наук, доцент НУУз,
Назирова Л., магистрант НамГУ

Аннотация. В статье рассматриваются особенности языковой игры, представленной в современных СМИ. Основными способами создания языковой игры в СМИ являются нарушение норм сочетаемости, модификация прецедентных высказываний и игра с семантикой слова. Особое внимание уделено функциям приёма языковой игры: реализации творческой способности автора, выражению эмоциональной оценки происходящего, установлению диалога с адресатом и т.д.

Ключевые слова: Языковая игра, масс-медиа, прецедентный текст, стилистический эффект, речевое воздействие.

Abstract. The article discusses the language game of the modern mass-media. The main methods of creating a language game in the mass media is a violation of the standards of compatibility, modification of the case-expression and a game of semantics of a word. Special attention is paid to the functions of receiving the language game: realization of creative abilities of the author, the expression of the emotional evaluation of what is happening, the establishment of dialogue with the addressee, etc.

Keywords: Language game, mass-media, precedent text, stylistic effect, the impact of the speech.

Феномен языковой игры в современной науке рассматривается в самых разных аспектах – лингвистическом, культурологическом, коммуникативном, семиотическом и др. Такое многообразие подходов к изучению языковой игры, по мнению исследователей (Е. А. Земская, О. В. Лисоченко, А. А. Негрышев и др.), обусловлено следующими факторами: 1) *стремлением к экспрессии речи* [4, С. 51], ведущее к распространению языковой игры в разных сферах жизни; 2) особым влиянием коммуникативных технологий «с богатым арсеналом вербально-выразительных средств» [5] на жизнь современного общества.

В связи с названными факторами обратимся к работе, в которой Е. А. Земской была дана подробная и объективная характеристика русского языка конца XX столетия [3, С. 12–14]. Подчёркивая «революционный» характер воздействия глобальных событий половины

80-х – начала 90-х годов XX в. на развитие и функционирование общества и языка, Е. А. Земская в числе наиболее значимых выделяет такие черты, как:

- резкое расширение состава участников массовой коммуникации;
- резкое ослабление цензуры и автоцензуры;
- возрастание личного начала в речи;
- возрастание диалогичности общения, как устного, так и письменного;
- изменение важных параметров протекания устных форм массовой коммуникации;
- появление стремления выработать новые средства выражения, новые формы образности.

Выделенные Е. А. Земской тенденции действительно продолжают оказывать большое воздействие на языковые особенности текстов разных жанров и стилей, особенно на публицистический. Это обусловлено прежде всего спецификой публицистического стиля, являющегося «коммуникативно-прагматическим» по своей сути и выполняемой функции (сообщения и воздействия), характеризующегося особенностью – совмещением стандарта и экспрессии. Более того, в настоящее время, по утверждению исследователей, отмечается сдвиг баланса двух составляющих данного стиля в пользу экспрессивного начала [3; 4; 5], способствующего тому, что основным стиле- и смыслообразующим фактором публицистических текстов становится оценка. Именно оценка играет важную роль в механизмах языковой игры, ярко и настойчиво проявляющей себя в языке СМИ. Журналист и читатель всё чаще пользуются двойным языковым кодом, переходя с эксплицитного способа выражения и восприятия смыслов на имплицитный и наоборот, вследствие чего и тот и другой находятся в положении «человека играющего» (Й. Хейзинга).

По мнению А. А. Негрышева, «СМИ образуют сегодня глобальную коммуникативную среду, функционирующую и развивающуюся по своим законам и обладающую специфическими механизмами воздействия на общественное мнение, социальные институты и культуру. Именно внутри данной дискурсивной среды существует устойчивый «спрос и предложение» на языковую игру как на один из инструментов массового коммуникативного воздействия» [5].

Активное использование языковой игры в текстах массовой информации является одной из ярких примет современного информационного пространства. По выражению С. И. Сметаниной, «вирус» игры проник сегодня «в информационное и аналитические материалы телевидения и печатных СМИ». Исследователь также подчёркивает, что игра в СМИ используется «как вариант творческого поведения журналиста в процессе обработки факта и как средство реализации программы высказывания при создании медиатекста». Журналисты вовлекают в сферу игры факты языка «в поисках свежих, необычных номинаций для лиц и фактов, ломая традиционные модели словообразования, грамматики, снимая табу на сочетаемость слов» [6, С. 198]. Безусловно, в таком контексте для современной русской лингвистики характерным становится как использование текстов СМИ (наряду с художественными и другими текстами) в качестве источника языкового материала для изучения языковой игры, так и специальное изучение специфики игровых приёмов СМИ в структурном, функциональном, коммуникативно-прагматическом и когнитивном аспектах.

Исследователи единодушно интерпретируют языковую игру как «нетрадиционное, неканоническое использование языка, основанное на креативном использовании его единиц и их системных отношений», как «творчество в языке, ориентированное на скрытые эстетические возможности языкового знака» (Б. Ю. Норман; Н. Д. Арутюнова; Т. А. Гридина; В. З. Санников; Н. В. Данилевская, С. Е. Овсянникова и др.). В связи с этим важно подчеркнуть, что *коммуникативный успех* реализации языковой игры в диалоге *Автор – Адресат* обеспечивается взаимодействием и «взаимопониманием» двух этих планов: речетворчества автора игрового текста и восприятием и оценкой этого игрового текста адресатом.

По мнению многих исследователей, языковая игра чаще всего используется для создания комического эффекта (Е. А. Земская, В. З. Санников, А. П. Сковородников и др.). Вместе с тем отмечается, что это не единственное предназначение игровых приёмов, так как они также могут использоваться для определённых стилистических целей, придания оригинальности сообщения и установления неформального контакта с адресатом.

Речевой эффект языковой игры, как правило, обеспечивается креативным речетворчеством автора речи, его прагматической установкой на создание новых форм и смыслов слов, морфологической и синтаксической структур организованных по принципу нарушения норм сочетаемости, модификации и трансформации грамматической и семантической структуры слова и фразеологизмов, прецедентных феноменов разных типов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арутюнова Н. Д. аксиология в механизмах жизни и языка / Н. Д. Арутюнова // Проблемы структурной лингвистики. 1982. – М., 1984. – С. 5-23.
2. Данилевская Н. В., Овсянникова С. Е. Аксиологический потенциал языковой игры в газетном заголовке // Игра как приём текстопорождения: коллективная монография / под ред. А. П. Сковородникова. – Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2010. – 341 с.
3. Земская Е. А. Активные процессы современного словопроизводства // Русский язык конца XX столетия (1985 – 1995). М.: Языки русской культуры, 1996. – С. 90-141.
4. Лисоченко О. В. Риторика для журналистов: прецедентность в языке и в речи: Учебное пособие для студентов вузов / Под ред. проф. Л.В. Поповской (Лисоченко). – Ростов-на-Дону: «Феникс», 2007. – 318 с.
5. Негрышев А. А. Языковая игра в СМИ: текстообразующие механизмы и дискурсивные функции (на материале газетных новостей) // Международный научно-практический электронный журнал «INTER-CULTUR @ -NET». 2006. Вып. 5 // <http://vfnlglu.wladimir.ru/Rus/html/journal.htm>
6. Сметанина С. И. Медиа-текст в системе культуры (динамические процессы в языке и стиле журналистики конца XX века). – СПб.: Изд-во Михайлова В. А., 2002. – 383 с.

КРИТЕРИИ КАЧЕСТВА РЕЧИ

Элмурадова Л.Н.

доцент
кафедры языков ВВАУ РУ

Аннотация. В статье рассматриваются о многозначности термина «культура речи» и о направлении культуры речи на выявления и утверждения литературно-языковых норм русского языка, а также о том, что центр проблематики культуры речи перемещается из области языковой нормативности в область функционально-коммуникативной оптимальности.

Ключевые слова: культура, денотат, язык, общения, специалист, речь, дифференцирование, контекст, критерии, качество.

Аннотация. Мақолада — нўқ маданияти терминининг кўпмаънолилиги, унинг рус тилининг адабий — тил нормаларига алоқадорлигини, ҳамда нўтқ маданияти маркази муаммолари тил нормативларидан функционал — коммуникатив оптималигача ўтишлилигини таъкидлайди.

Калит сўзлар: маданият, денотат, тил, мулоқот, мутахассис, нўтқ, дифференциялаш, контекст, критерия, сифат.

Abstract. The article deals with the ambiguity of the term "culture of speech" and the direction of the culture of speech towards the identification and approval of the literary and linguistic norms of the Russian language, as well as the fact that the center of the problematics of the culture of speech is moving from the field of linguistic normativity to the field of functional and communicative optimality.

Key words: culture, denotation, language, communication, specialist, speech, differentiation, context, criteria, quality.

Термин «культура речи» многозначен и имеет два разных, хотя и взаимосвязанных денотата. В одном случае денотат – это качество речи, качество использования языка в речи, в общении, реализуемая языково-речевая способность. В этом значении термин используют, когда говорят: Он очень хороший специалист, но слабо владеет культурой речи и мало пишет. Массовая культура речи в настоящем обществе непрерывно растет.

В другом случае денотат – наука о качестве пользования языком. Это значение реализуется в употреблении выражений: предмет культуры речи, проблематика культуры речи, статья по культуре речи и т. п. (это значение производно). Часто оба сближаются настолько, что вне контекста трудно их дифференцировать, но различать оба денотата необходимо.

Наука о культуре речи направлена на выявление и утверждение литературно-языковых норм русского языка. Культура речи руководствовалась основным критерием литературно-языковой правильности. Таким образом, элементарная культура речи – это наука о литературно-языковой норме, о ее закономерностях, путях складывания и овладения ею.

Целесообразное и незатрудненное применение языка в целях общения обеспечивают качество —хорошей речи: точность, чистота, логичность, выразительность, богатство, уместность. Точность – соответствие смыслового содержания речи и информации, которая лежит в её основе. Точность речи связывается с точностью словоупотребления, с правильным использованием многозначных слов, синонимов, антонимов, омонимов. Важнейшее условие точности речи – это соблюдение лексических норм. Речь является точной, если говорящий отбирает те слова и конструкции которые точнее других передают оттенки смысла, существенные именно для данного высказывания. Чистота означает отсутствие в речи чуждых литературному языку элементов (диалектных, профессиональных, жаргонных и др.) Логичность – это выражение в смысловых связях компонентов речи связей и отношений между частями компонентами мысли. Выразительностью речи называется качество, возникающее в результате реализации заложенных в языке выразительных возможностей. Выразительность может создаваться языковыми единицами всех уровней. Кроме того, существуют специфические изобразительные свойства языка (тропы, стилистические фигуры), делающие высказывание ярким, образным, эмоциональным. Экспрессия создаёт также употреблением крылатых слов, пословиц и поговорок. Речевой опыт каждого из нас говорит о том, что по степени воздействия на наше сознание речь не одинакова. Две лекции, прочтенные на одну и ту же тему, оказывают на человека совершенно разный эффект. Эффект зависит от степени выразительности речи. Богатство – это широкое и свободное использование языковых единиц в речи, позволяющие оптимально выразить информацию. Уместность – это употребление в речи языковых единиц, соответствующих целям, ситуации, условиям, содержанию общения. Речь считается содержательной, если она имеет внутренний смысл. Не случайно уже в древнерусском языке одно из значений слова смысл было «разум, рассудок, ум». В таком значении оно оставалось известным и в XIX в. Вспомним строчки из «Руслана и Людмилы» А. С. Пушкина: «Руслан томился молчаливо, И смысл и память потерял». Таким образом, содержательность речи зависит от степени умственного развития говорящих, от их интеллекта. Это подтверждает и пословица «Красно поле пшеном, а беседа умом». Содержательные лекции, выступления, романы, статьи доставляют человеку наслаждение, приносят радость, обогащают новыми знаниями, недаром народ говорит: «Хорошую речь хорошо и слушать», «В чужой беседе всяк ума наберется». Пословицы имеют в виду не пустословие, а содержательный, умный разговор.

Отсюда предупреждение, определяющее отношение к слову, речи, языку: «Когда говоришь — думай», «Слово не зря молвится», «Не бросай слов на ветер», «Не следует слова тратить попусту», «Коня на вожжах не удержишь, а слова с языка не воротишь». И в этих пословицах озабоченность о содержательной стороне речи: обдумай то, что хочешь сказать; слова подбирай соответственно смыслу. Сколько юмора, иронии

заключает в себе пословица «Из пустого в порожнее переливать». Пустое дело подобно пустому разговору. И от того и от другого никакой пользы. «Наговорили, что наварили, а глянь — ан нет ничего», «Во многословии не без пустословия», «Говорит день до вечера, а послушать нечего», «Много наговорено, да мало сказано». Как видим, пословицы порицают бессодержательные речи, разговоры, ничего не дающие ни уму ни сердцу.

Чтобы речь была содержательной, информативной, обогащала слушателей, привлекала их внимание, важно, работая над текстом, осмыслить:

- какие положения будут развиты;
- что нового вносится в решение вопроса;
- что остается спорным и требует дальнейших размышлений;
- насколько высказываемые мысли аргументированы;
- какова авторская позиция.

Нарушение логической последовательности, отсутствие логики в изложении приводит к неточности речи. Огромный словарь русского языка с точки зрения сферы употребления можно разделить на две большие группы — лексику неограниченной сферы употребления, в которую входят общеупотребительные, понятные для всех слова, и лексику ограниченного употребления, в которую включены профессионализмы, диалектизмы, жаргонизмы, термины, т. е. слова, употребляемые в определенной сфере — профессиональной, территориальной, социальной. Лексика неограниченной сферы употребления состоит из общеупотребительных слов, которые в определенных социальных условиях должны быть понятны всем носителям данного языка во всех случаях: хлеб, семья, город, сад, тетрадь, школьник, врач, мороз, луна, птица, любовь, сила. Общеупотребительный словарный фонд русского языка огромен. Он-то и делает нашу речь общедоступной для каждого, кто владеет русским языком. Жаргонизмы — слова и выражения, принадлежащие какому-либо жаргону. В современной лингвистической литературе слово жаргон обычно употребляется для обозначения различных ответвлений общенародного языка, которые служат средством общения различных социальных групп. Возникновение жаргонов связано со стремлением отдельных групп противопоставить себя обществу или другим социальным группам, отгородиться от них, используя средства языка. В отличие от общенародного языка, призванного содействовать широкому общению людей, жаргон — «тайный» язык, цель которого — скрыть смысл произносимого от «чужака». Таков, к примеру, появившийся на Руси жаргон староверов-раскольников, преследуемых государством и церковью. Ими был создан так называемый «офеньский язык» — тайный язык офеней — торговцев раскольниковыми книгами и иконами.

Таким образом, центр проблематики культуры речи перемещается из области языковой нормативности в область функционально-коммуникативной оптимальности. Тем самым в науке о культуре речи все более утверждается последовательно-функциональное направление.

ЛИТЕРАТУРА

1. Брагина, А.А. Функции синонимов в современном русском языке. — Москва, 1979.
2. Голуб, И.Б. Стилистика русского языка. Высшее образование. Издание шестое. — Москва, 2005.
3. Кожина, М.Н. Стилистика русского языка. Издание 3-е, переработанное и дополненное. — Москва, 1993.
4. Романова, Н.Н. Стилистика и стили. Учебное пособие / А.В. Филиппов. — Москва, 2009.
5. Словарь синонимов и антонимов / сост. О.А. Михайлова. — Екатеринбург, 2007.
6. Солганик, Г.Я. Практическая стилистика русского языка. — Москва, 2006.
7. Солганик, Г.Я. Стилистика современного русского языка и культура речи : учеб. пособие для студ. фак. журналистики / Г.Я. Солганик, Т.С. Дроняева. — 2-е изд, испр. — Москва, 2004.

CAN THE AGE RESTRICT SECOND LANGUAGE ACQUISITION?

Amonova Surayyo,
YEOJU Technical Institute of Tashkent

Аннотация. Ушбу мақола катталар иккинчи тилни ўрганишда қандай афзалликларга эга эканлигини кўриб чиқади ва болаларнинг катталарга қараганда янги тилни эгаллашда устунлиги ҳақидаги умумий афсонани йўқ қилади. Муаллиф танқидий давр гипотезасининг она тилини ўзлаштиришда қанчалик муҳимлигини тушунтиришга уринади, аммо унинг иккинчи тил ўзлаштиришидаги таъсири ҳали ҳам кўпгина муҳокамалар остида. Турли тадқиқотчилар (масалан, Леннеберг, 1967; Харли, 1989; Ньюпорт, 1990) болалар ёки катталар иккинчи тилни тез ўрганиши тўғрисида мунозарали фикрларга эга. Болалар мияси мослашувчанлиги туфайли иккинчи тилни тезда ўрганишади деб ҳисобланади. Шу қаторда, катталар ҳам қуйида санаб ўтилган омиллар сабабли иккинчи тилни болалар каби мукамал ўрганиш имкониятига эгадир.

Калит сўзлар: критик давр гипотезаси, могл-болалар, мия функциясининг латерализацияси, SLA.

Аннотация. В данной статье исследуются некоторые преимущества, которые есть у взрослых при изучении второго языка, и развеивается распространенный миф о превосходстве детей в овладении новым языком над взрослыми. Автор попытается объяснить, насколько важна гипотеза критического периода для овладения родным языком, но ее влияние на изучение вторым языком все еще обсуждается. Различные исследователи (например, Леннеберг, 1967; Харли, 1989; Ньюпорт, 1990) имеют противоречивые мнения о том, дети или взрослые легко изучают второй язык. Считается, что дети быстро изучают второй язык из-за гибкости их мозга, который легко усваивает новую информацию. Однако взрослые также могут свободно овладеть иностранным языком, как и дети, благодаря некоторым факторам, перечисленным далее.

Ключевые слова: гипотеза критического периода, дети-маугли, латерализация функций мозга, SLA.

Abstract. The current article investigates some advantages adults have when learning a second language and dispels a common myth about the superiority of children in acquiring a new language over grown-ups. The author endeavours to explain how essential the critical period hypothesis is in mastering L1, but its influence on L2 acquisition is still under speculation. Different researchers (e.g. Lenneberg, 1967; Harley, 1989; Newport, 1990) hold controversial opinions on whether children or adults are facile second language learners. Children are thought to learn a second language quickly because of their brain flexibility which readily absorbs each piece of information. However, adults can also achieve the same fluency in a target language as children due to some factors listed further.

Keywords: Critical period hypothesis, Mowgli-children, lateralization of brain function, SLA.

Introduction

Have you ever been told that you are not able to learn a foreign language because of your old age? Indeed, due to widespread misconceptions related to age and a new language learning, many adults often give up what they have started, considering they are too old for knowing another language.

Since L1 acquisition occurs unconsciously when we are too young, we do not remember much of the difficulties experienced during this period. Analogically, obstacles appearing while learning a second language at a very young age are not well memorized, and therefore children are believed to learn a foreign language faster and with less effort than adults. The grown-up are scared to start learning a second language as they have heard of potential struggles they have to overcome on their way. Some of them might simply stop in the middle wishing to have positive results soon, and not seeing any worthwhile progress they erroneously consider they are unable to achieve proficiency in a foreign language.

According to Lenneberg [2], most adults cannot become as proficient and fluent in a target language as children who are constantly exposed to a foreign language. Lenneberg also thinks that there is a certain age period when people can acquire a foreign language. This critical period extends from infancy to puberty with the establishment of cerebral lateralization of function¹ [6].

However, a plethora of scientific research performed in this area reveals that both children and adults can manage to acquire a non-native language, but differently. The author of the article intends to explore what advantages and disadvantages exist in the adulthood period when studying a foreign language.

Critical Period Hypothesis

The critical period hypothesis, also known as the sensitive period hypothesis says that in its developmental stage, a human brain creates a perfect window which is favourable to acquiring a language if a person is raised in a social atmosphere. Once this period is missed language acquisition becomes either effortful or in some cases impossible. The hypothesis was first proposed by Penfield and Roberts [4], who claim that the declining competence in language proficiency is closely related to increasing age, meaning there is a particular time when a person is able to achieve a native competence when acquiring a language. This time is crucial in an individual's life, and if provided with significant stimuli, the brain picks up a language effortlessly between the ages of 2 and 12. Many scientists relate this phenomenon to the neuroplasticity of the human brain which is lost as a person grows up.

After some observations, Ellis [1] supports Penfield and Roberts' idea claiming that there is indeed a certain age when language acquisition occurs naturally, but passing this period the human brain becomes unable to process a language in the same way as in the beginning. Scovel [5] defines the critical period as a time when a language is learned the best, and after the first twelve years, learning a new language results in the appearance of certain hindrances lowering the chance to become fluent.

The importance of the critical period can be shown in the situations with —Mowgli-children², or feral children who were deprived of a normal human socialization and spent the initial years with animals. History has seen a number of such cases and this kind of —unique children immediately captured the scientists' attention. The first legend about Mowgli-children is about the twin brothers, later the founders of Rome and the Roman Empire, Romulus and Remus, who were left on the river coast as were born and fed by a she-wolf. After some time, they were found by a shepherd and this was the way the brothers started to socialize and behave like humans. Furthermore, the famous cartoon —Mowgli³ based on Rudyard Kipling's well-known fairy tale also shows the life of a boy named Mowgli who is brought up by a wolf pack, not only acts just like the animals but also can walk and communicate like his own kind.

Although there are many other stories with —the bright ending⁴, in reality, a child who loses a human atmosphere and socialization at the critical age will either not be able to return to normal life peculiar to him/her or learn only a few basic skills, among which communication is mostly absent.

One of the real-life examples is about Dina Sanichar, an Indian guy who was once captured by hunters while he was running in a wolf's pack in a jungle. Numerous attempts at teaching him to speak were made afterward, however, all were unsuccessful, as his tongue had been accustomed to growling only. Another similar case happened in Ukraine when a three-year-old Oxana Malaya was left inattentive by her alcoholic parents, so she snuck into a kennel and lived with dogs for the next five years. When she was noticed, she had already learnt to crawl on her fours like a dog, run with her tongue hanging out, and eat raw food. She is 35 now and lives in a home for the disabled

¹ The **lateralization of brain function** is the tendency for some neural functions or [cognitive processes](https://en.wikipedia.org/wiki/Lateralization_of_brain_function) to be specialized to one side of the brain or the other. (https://en.wikipedia.org/wiki/Lateralization_of_brain_function)

² The term —Mowgli-children⁵ appeared after the famous story —The Jungle Book⁶ by Rudyard Kipling (1894) about a child growing into a normal human despite being raised by wolves. ([https://en.wikipedia.org/wiki/Mowgli_syndrome#:~:text=Other%20syndromes%20may%20include%20fear,The%20Jungle%20Book%20\(1894\).](https://en.wikipedia.org/wiki/Mowgli_syndrome#:~:text=Other%20syndromes%20may%20include%20fear,The%20Jungle%20Book%20(1894).))

[9]. From these and other alike cases we may assume that childhood is pivotal in order to master L1 and the speaking skills in general so that a person becomes able to acquire foreign languages later in life.

Nevertheless, the role of the critical period hypothesis in acquiring a second language has been questioned by many linguists and researchers (e.g., Genssee, 1981; Newport, 1990;). Despite a common belief that children learn L2 at a higher speed than adolescents and adults because the brain of the former is more —plastic, some investigations into this topic prove the opposite. The research held to check which age group shows more effectiveness in picking up a new language at a shorter time demonstrates that adults make progress faster under controlled conditions [6]. Newport [3] claims that while a child is learning a second language psychological and social factors matter more than biological imperatives. This means very young learners might be more motivated to achieve fluency in L2 in order to communicate with their peers than adults who commence to learn it unwillingly.

Is being an adult a restriction to learning a second language?

Due to commonly-held misconceptions many adults think they are not able to master a second language as are children. Although the window of opportunity to learn a foreign language is between birth and age 7 [7], it does not necessarily mean that later in life picking up a new language becomes impossible. People after puberty, even adults have advantages over young children in this process.

First of all, for most grown-up people, learning a language is a conscious process with a choice of what language to learn. Thanks to the background knowledge, adults can associate a new language with the one they know fluently. Therefore, explaining grammar rules to adults is easier than to children. Kids seem to learn a language more quickly as they are taught basic phrases which are usually short and easy to memorize. Moreover, they do not study grammar rules as deeply as do the grown-up since their brain is not ready to accept the grammar rules yet. Instead, teachers usually apply the cramming method to very young learners, saying they do not need to know —why the sentence is constructed so.

While speaking Russian to her three-year-old nephew, the author of the article does not explain why he should say —я уже съел_ свою кашу! (I have already eaten my porridge), but —яяя пошла гулять! (The baby-girl has gone walking). In Russian, there are special inflections referring to noun gender, so in order to agree a predicate with a subject, a verb in the past form should be added a certain inflection. Owing to the fact that a child does not differentiate genders in Russian yet, it is preferable to correct and make him/her remember the correct version. The reason for such a case will be learnt further in life.

Adults, on the other hand, may compare and contrast the grammar structure, syntactical units and vocabulary in L2 with their L1 and memorize the above-mentioned by understanding not by cramming.

Moreover, adults are believed to be more concentrated and self-motivated than those who are exposed to a second language at an early age [8]. It should be noted that the methods and approaches to teaching a foreign language to a child cardinally differ from those applied to adults. This is all because it is essential to grab children's attention and hold it as long as possible to achieve some positive results. Thus, game-based learning or total physical response is peculiar to very young learners, where they learn more through different games and accomplishing various physical activities. Whereas adults set a clear goal before starting to learn a language and stay more focused during the lessons. Also, when a career promotion, salary increase or business trips abroad are expected once they master a second language, adults learn even more persistently to achieve the heights as soon as possible. In other words, they realize the importance of learning a new language and take it more seriously than children who learn a language just because they may want to play some entertaining games and socialize with other children of their age.

However, time pressure or family problems may become an influential hindrance for adults to accomplish their plans. Studying and working simultaneously can be distracting on the way to have a fruitful result. Hence, adults may frequently give up learning a language so as to deal with

the matters of higher priority. The language learning process could also be decelerated owing to improper time management as most adults are unable to allocate much time to do some extra tasks related to boosting a target language. As a result, wrong notions regarding second language acquisition (SLA) may appear.

Conclusion

Being an adult does not mean to abstain from learning a new language. Although our brain is not as flexible as children's we are still able to learn it even faster than they are if needed conditions are created. Being an adult can be beneficial in acquiring a foreign language as he/she begins learning a language deliberately and with a specific purpose in mind. Furthermore, adults leave children behind in terms of long-term concentration which increases the efficiency of language acquisition in short period. Rich background knowledge which adults possess serves as another advantage over children's learning a second language. The grown-up have what to compare with which can definitely facilitate the learning process.

Used literature:

1. Ellis, R. (1986). *Understanding of Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press

2. Lenneberg, E. H. (1967). *Biological Foundations of Language*. New York: Wiley.

3. Newport, E. (1990). Maturation constraints on language learning. "Cognitive Science, 14," 11-28.

4. Penfield, W. and L. Roberts. (1959). *Speech and brain mechanism*. New York: Atheneum.

5. Scovel, T. (1988). *A critical review of the critical period research*. *Annual Review of Applied Linguistics*, 20, 213–223.

6. Snow, C. E., & Hoefnagel-Höhle, M. (1978). The Critical Period for Language Acquisition: Evidence from Second Language Learning. *Child Development*, 49(4), 1114–1128. <https://doi.org/10.2307/1128751>

Internet resources:

7. <https://overlandpark.macaronikid.com/articles/5826522824d8f4da3ab0d9bd/why-children-should-learn-a-second-language>

8. <https://www.scoopwhoop.com/real-stories-of-mowgli-like-children-brought-up-in-the-wild/>

ЯЗЫК ВАЖНЕЙШЕЕ СРЕДСТВО ОБЩЕНИЯ

Калдыбаева Джулдызай Орынбасаровна,
преп. ЧГПУ

juldizay.kaldibaeva@gmail.com

Гайнуллина Надежда

Аннотация. Статья посвящена изучению речевого этикета в русском языке. Автор рассматривает этап изучения культуры речи как элемента лингвострановедения при освоении иностранного языка, в нашем случае -русского языка.

Аннотация. Maqola rus tilida nutq odob-axloq qoidalarini o'rganishga bag'ishlangan. Muallif nutq madaniyatini o'rganish bosqichini chet tilini, bizning holatlarimizda rus tilini rivojlantirishda tilshunoslik va mintaqashunoslik elementi sifatida qaraydi.

Abstract. The article is devoted to the study of speech etiquette in Russian. The stage of studying the culture of speech as an element of linguistic and regional studies in the development of a foreign language is considered.

Ключевые слова: лингвострановедение, межкультурная коммуникация, культура речи, язык, речевой этикет, приветствие, благодарность, совет, предложение.

Kalit so'zlar: tilshunoslik va madaniyatshunoslik, madaniyatlararo muloqot, nutq madaniyati, til, nutq odobi, salomlashish, minnatdorchilik, maslahat, taklif.

Keywords. Linguistic and cultural studies, intercultural communication, culture of speech, speech etiquette, greeting, gratitude, advice, suggestions.

Лингвострановедение, направление, включающее в себя обучение языку и дающее сведения о стране, культуре, изучаемого языка.

Для изучения иностранного языка необходимо преодолеть культурный барьер, изучить мир носителей языка, их историю, культуру, образ жизни. В ходе изучения языка, знакомятся с географией страны, экономикой, историей, государственно - политическим строем, системой образования, культурой и бытом, нравами и обычаями. В наше время общение является одним из основных факторов взаимопонимания между людьми, поэтому культура речевого поведения важна всем людям, чья деятельность, так или иначе, связана с общением. Потому, как человек говорит или пишет, можно судить об уровне его духовного развития, его внутренней культуре.

Язык важнейшее средство общения. С его помощью люди передают друг другу свои мысли, сообщают о своих чувствах, переживаниях. Изучая язык, необходимо овладевать и речевым этикетом. Язык даже самого малочисленного народа отражает историческое прошлое и настоящее его носителей. «На нём во многом основываются патриотические чувства, этническое самосознание. Не зря родной язык зовут материнским, пронося сыновью любовь к нему через всю жизнь, как любовь к матери, к родине». (В.Костомаров)

Народ может быть большим или малым, это количественное измерение. Родной язык таким измерениям не подлежит. Он всегда великий. Он-образ колыбели, родного очага, родного Отечества.

Язык –оружие, обращению с которым необходимо учиться для блага всех. Искусство говорить состоит в том, чтобы выразить мысль, не сказав лишнего. Для того чтобы наша речь была связной и последовательной, точной и ясной, нужно уметь связывать предложения друг с другом. На Руси, в русском фольклоре по этому поводу и в настоящее время используют пословицы:

- Кто говорит – тот сеет, кто слушает – тот пожинает;
- Коротко и ясно, оттого и прекрасно;
- Слово горы ворочает (сдвигает);
- Ласковое слово –что весенний день.

По словам замечательного педагога К.Д.Ушинского, пословицы, поговорки, загадки тем и хороши, что они «короче птичьего носа» (очень маленькие по объёму), а делают нашу речь более сочной, образной, яркой. В них, как в зеркале, отражаются нравы, обычаи, культура народа. Вместе с тем пословицы и поговорки являются ярчайшими памятниками народной мудрости и языка. Они входят в повседневную речь и украшают её.

Речевой этикет - это слова и выражения, которые употребляются говорящими в определённых жизненных ситуациях.

Есть, конечно, и общие правила культурного поведения. Ни один вежливый человек, к какому бы народу он ни принадлежал, на каком бы языке он ни говорил, не повернётся спиной, поздоровавшись с человеком.

Рукопожатие это первый способ русского приветствия. Древний обряд рукопожатия демонстрирует партнёру, что к нему обращается человек без оружия в руке (в правой, наиболее рабочей и сильной).

Далее можно кивнуть головой. Поднять правую руку и помахать ею. Можно снять шапку или поднести руку к ней, будто вы хотите её снять. Можно обняться или даже поцеловаться. Поцеловать руку, если эта женщина.

Чтобы высказать своё дружелюбие, люди при встрече здороваются. То есть желают друг другу здоровья. Слово « здравствуйте» означает - я тебя вижу человек, ты мне приятен. Я тебя уважаю, и хочу, чтобы ты относился ко мне также. Я желаю тебе всего самого доброго: здоровья, веселья и счастья. Отклониться от приветствия, не ответить на него — это верх неприличия. Сколько народов — столько приветствий. Древние греки при виде друг друга говорили друг другу: «Радуйся!».

Арабы, киргизы, казахи, узбеки говорят: «Мир с тобой». Эта традиция у всех мусульман - при встрече желать мира и согласия.

Улыбайтесь! Улыбка длится мгновение, а в памяти остаётся навсегда. Она создаёт атмосферу доброжелательности и счастья. Давайте делиться хорошим настроением со всеми. Тогда тепла и света, добра и согласия вокруг нас станет больше. Необходимо знать слова и «спасибо», и «будьте добры». Но, к сожалению, и в таких ситуациях цель не всегда достигается, потому что мало хотения, требуется и умение общаться так, чтобы получить нужный результат. Но главное надо помнить, что результат общения всегда зависит от двоих — от самого себя и от того, с кем общаемся.

Надо учиться языку, надо расширять свой лексикон, учиться облекать свои впечатления в более совершенную, яркую, простую форму. Чем проще слово, тем более оно точно, чем правильнее поставлено-тем больше придаёт фразе силы и убедительности. Обогащайте себя знанием русского языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андриянова В.И. Русский язык//Т: Шарк-2000- с.190
2. Андриянова В.И. Русский язык//Т:-3 изд.-Укитувчи-1998-с.304
3. Греков В.Ф. Пособие для занятий по русскому языку //М:-Учпедгиз-1955-с.224
4. Григорян Л.Т. Русский язык для школьников.//М:-Просвещение-2002-с.191
5. Лазуткина Е.М. Культура русской речи//М:-Флинта-2003-с.500.

ЎЗБЕКИСТОНДА НЕФТЬ ВА ГАЗ САНОАТИНИНГ РИВОЖЛАНИШ ТАРИХИ ВА МУСТАҚИЛЛИК ЙИЛЛАРИДА СОҲАДАГИ ТУБ ЎЗГАРИШЛАР

Маллаева Феруза, ҚарДУ, ўқит.

Аннотация. Мақолада Шўртан нефть газ саноати ходимларининг шонли ва захматли меҳнати тўлиқ акс эттирилган. Шунингдек, мақолада Ғузор туманининг бой тарихи, мамлакатимизда нефть-газ саноати тизими тарихи ҳақида ҳам кўплаб маълумотлари ишлаб чиқариш саноат соҳаси таҳлил этилган.

Таянч сўзлар: Муборакнефтьгаз, Небитдоғ, Муборак каби шаҳарлар, Қоровулбозор, Шўртан нефть газ, —Одамтош, —Гумбулок, —Қизил байроқ, —Кўшкудук, —Тандирча, Ҳисоролди нефть-газ қидирув экспедицияси.

Аннотация. Такие города, как Мубаракнефтегаз, Небитдог, Мубарак, Қоровулбазар, Шуртаннефтегаз, «Адамтош», «Гумбулок», «Кызыл Байроқ», «Кошкудук», «Тандырча» Хисоролдская нефтегазоразведочная экспедиция.

Ключевые слова: Месторождения Муборакнефтегаз, Ортабулак, Денгизкуль, Хауеак, Зеварда, Култак, Помук, Алан, Кокдумалак

Abstract.

Keywords: Cities such as Mubarakneftgaz, Nebitdog, Mubarak, Qorovulbazar, Shurtan Neftgaz, "Adamtosh", "Gumbulok", "Kizil Bairoq", "Koshkuduq", "Tandircha" Hisorold oil and gas exploration expedition.

Қашқадарё замини ер ости ва ер усти бойликлари билан бошқа ҳудудларидан ажралиб туради. Қашқа воҳаси айниқса, табиий газ, газ конденсати, нефть сингари ер ости ёнилғи бойликлари билан мамлакатимизда ўз нуфузига эга. Шу боисдан ҳам олиб борилган изланишлар туфайли ўтган асрнинг иккинчи ярмидан бошлаб бу ерда улкан ер ости бойликлари захираси аниқланиб, уларни ўзлаштиришга босқичма-босқич киришилди. Инсоният замин қаъридан —зангори олов қазиб олишни йўлга қўйганига ва ундан энг арзон, энг қулай ёнилғи сифатида фойдалана бошлаганига ҳали кўп вақт бўлгани йўқ. Лекин халқ хўжалигининг барча тармоқларини ривожлантиришдаги аҳамияти ниҳоятда катта эканлиги боис газ саноати жуда тез суръатлар билан тараққий этиб борди. Собик Иттифоқ бўйича 1928 йилда бор-йўғи 0,3 миллиард кубометр табиий газ қазиб олинган

бўлса, 1932-йилда бу кўрсаткич 1 миллиардга етди¹. 1940-йилда эса 3,2 миллиард кубометр табиий газ қазиб чиқарилган. Иккинчи жаҳон уришдан кенги йилларда газ саноатини ривожлантиришда эътибор янада кучайтирилди. Республикамизнинг ғарбий ва жанубий ҳудудларида, яъни Бухоро, Қашқадарё вилоятларида янги —янги нефть-газ захираларини топиш учун геологик разведка-қидирув ишлари авж олдирилди².

Хусусан, 60-70 йиллардан бошлаб кўплаб конларда табиий газ захиралари аниқланиб, улар бирин-кетин ўзлаштирила бошланди. Қазиб олинган газ ва нефть маҳсулотларини қайта ишлаш, тозалаш, истеъмолчиларга етказиб беришда узвийликни таъминлаш мақсадида Муборак ва Ғузор туманлари ҳудудида улкан нефть газ саноати корхоналари қат ростлади. 1978-1980 йилларда ўтказилган геофизика ишларидан сўнг бу ерларда қидирув скважиналарини пармалаш бошланди. Биринчи скважина 3313 м. Чуқурликкача пармаланиб, Юра даври қатламларининг ҳаммаси очилди³.

Ғузор шаҳрида янги нефть —газ конлари қидириш экспедицияси ташкил этилди —Ҳисоролди нефть-газ қидирув экспедицияси деб аталди ва унга В.Сорокин, кейнчалик эса Д.Чакубаш раҳбарлик қилди, Абдужаббор Иброҳимов бош геологик вазифасини бажарди. Экспедиция раҳбарлари зўр ташаббус кўрсатишиб, астойдил ишга киришишди. Натижада, қисқа фурсат ичида Ғузор шаҳри яқинида қидирувчилар кўргони вужудга келди. У ерда шинам, кулай шароитларга эга уй-жойлар, клуб, савдо муассасалари қурилиб, фойдаланишга топширилди. Эришилган геологик натижалар ҳам ёмон бўлмади. —Одамтош, —Гумбулоқ, —Қизил байроқ, —Кўшқудуқ, —Тандирча нефть газ конлари очилди. Айниқса, —Шўртан газ конининг очилиши Ҳисоролди экспедицияси учун тарихий воқеа бўлди. Экспедиция ишчи мутахассисларнинг фидокорона меҳнатлари туфайли улкан —Шўртан газ кони 6-йилда разведка қилиниб ишлатиш учун —Газпромга топширилди. Ўша пайтда —Газли энг катта кон ҳисобланар эди, лекин —Шўртан ундан ўзининг бой захираси билан ошиб кетди. —Шўртангаздан конденсат, суюқ газ олтингугурт моддаси олинмоқда. Шўртан газ кимё мажмуаси қурилиши билан яна бир қанча кимёвий ашёлар олиниб, экспортга йўналтирилмоқда⁴. Ўтган асрнинг 80-йиллари бошига қадар Ғузор даштида улкан саноат корхонаси қурилишига ҳеч ким ишонмасди. Аммо иссиқни иссиқ, совуқни совуқ демасдан дашт ва чўлларда хазина изловчи геологлар, бурғуловчилар меҳнатини ҳақиқатга айлантирувчи нефть—газ саноат қурувчилари, муҳандис-техникларнинг ҳамжиҳатликда меҳнат қилишлари туфайли туманнинг Шўртан массивида гигант саноат корхонаси қад ростлаб, фойдаланишга топширилди. Давлатимиз мустақиллик йиларида нефть ва газ саноатида изчил ислохотлар ўтказиш ҳамда соҳани жадаллик билан ривожлантиришга алоҳида эътибор қаратилди. Республикада —Ўзбек нефтьгаз миллий холдинг компанияси томонидан барча ер ости бойликлари, ишлаб чиқарилаётган маҳсулотларнинг мустақил юрт сиёсатидан келиб чиққан ҳолда эғалик қилиниши, қуйи тизимларда ҳам бир қадар ўзгаришлар ясашга олиб келди. 1998-йилнинг декабр ойида —Қаршинефть нефть конлари бошқармаси тугатилиб, бир неча конлар —Муборакгаз айримлари эса —Шўртангаз газ конлари бошқармаларига қўшиб юборилди. Бунга Шўртан ҳудудида —Шакарбулоқ нефть маҳсулдор конининг очилиши сабаб бўлди. Чунки нефть конларидан бир вақтнинг ўзида нефть, олтингугурт, газ, конденсат ва бошқа қазилма бойликларни ажратиб олиш марказлашди. Шу боисдан ҳам Қашқадарё вилояти ҳудудидаги 3-та ташкилотнинг бири тугатилиб, —Муборакнефтьгаз ва —Шўртаннефтьгаз унитар шўъба корхоналари сифатида ўз фаолиятини бошлади. 1980 йилларнинг кузида ушбу корхонадан илк маҳсулот олинди. Мана бугун шўртан нефть ва газ қазиб чиқариш бошқармаси фаолият кўрсата бошлаганига ҳам 40 йил тўлмоқда.

¹ Қаранг; А.Н.Олейников. Внедра планеты. Л. Изд-во Недрол, 1979, 70-бет.

² Ҳ.Авазматов, А. Муҳаммадқулов. —Нефту газнинг мўжизалари. Тошкент, —фаннашриёти, 1974 йил, 48-бет.

³ Ҳ.Авазматов, А. Муҳаммадқулов. —Нефту газнинг мўжизалари. Тошкент, —фаннашриёти, 1974 йил, 52-бет.

⁴ Искандар Бўриев; Ўзбекнефтегаз, Шўртаннефтьгаз -40 ёшда! тошкент, ворис-нашриёти, 2020 й. 5-бет.

Бугунги кунда нефть ва газнинг жаҳон экономикасида тутган ўрни ниҳоятда ошиб кетди. Шунинг учун ҳам кишилар нефть ва газ~~қора олтин~~ ва —Зангори олтин~~деб~~ атамқдалар. Йирик давлатлар бу нодир бойликларга бой мамлакат ва районларни ўзларининг —манфаат доираларига~~киритишга~~ интилоқдалар. Уларни алдаш, сурбетлик билан уларга сўйкалиш, қурол билан таҳдид қилиш орқали ер ости бойликларини ўз манфаатига хизмат қилдириш, тортиб олиш капитал дунёсининг асосий мақсади бўлиб қолди.

Қадимий ва ҳамisha навқирон ўлкамиз —~~қора олтин~~саноати ўзтараққиётининг иккинчи асрига қадам қўйди. Аммо унинг юсак суръатлар билан ривожланишига Октябрь революциясининг ғалабаси туфайли эришилди.

Революциядан илгари Туркистон рус империясининг қолоқ ўлкалардан бири эди. Унинг иқтисодий мустамлака характерида бўлиб, хом ашё етказиб берадиган базадан иборат эди. Пахта, ипак ва қоракўл териларга биринчи ишлов берадиган тармоқларгина вужудга келган эди. 1915-йилгача Ўзбекистонда жами 700 га яқин майда ярим кустар типдаги саноат корхоналари мавжуд бўлиб, улар қайта ишланган хом ашёнинг 90-процентини қишлоқ хўжалик маҳсулотлар ташкил қиларди. Камқувватли кўмир шахталари ва нефть конлари мавжуд эди. Ўлкада революциядан илгари саноатнинг барча тармоқларида жами 21-минг ишчи ишлаган эди¹.

Ўрта Осиёга ҳатто мих ҳам ташқаридан олиб келтирилар эди. Подшо амалдорлари гарчи саноатни ривожлантиришдан манфаатдор бўлсалар-да, унда вужудга келадиган инқилобий кучдан қўрқар эди. Шу боисдан, саноат атайин қолоқ, вайрона ҳолга ташлаб қўйилган эди. Ер ости бойликлари мақсадга мувофиқ ўрганилмаган бўлиб, ер юзасига яқин бўлган нефть қудуқлар ваҳшийларча талон-тарож қилинар эди. Техник, геологик қоидаларга эътибор қилинмас эди.

Ўрта Осиё республикаларда саноатни янги-янги тармоқлари вужудга келди. Машинасозлик, металлургия, электр, авиация, қурилиш, олтин қазиб олиш, рангли металлургия каби истиқболли тармоқлари фикримизнинг далилидир.

Мустамлака йилларида нефть саноати базасида вужудга келган газ индустрияси жадал тараққий этиб борган. Масалан Ўрта Осиё иқтисодий райони ёқилғи саноати Совет ҳокимияти йилларида қаддини ростлади. Нефть қазиб олишнинг кустар усулларида автоматика ва комплекс механизациялашган жараёнгача бўлган тараққиёт йўли босиб ўтилди. Мана шунинг мисолида мамлакатимизда социализмнинг илмий ғоядан воқеликка айланганлигининг гувоҳи бўламиз.

Нефть ва газ индустриясининг ривожланиши туфайли нефть ва газ химияси каби янги тармоқлари вужудга келди. Ўрта Осиё ер ости бойликларини планли ўрганиш ва ундан фойдаланишни оқилона ташкил этиш йўлга қўйилган. Нефть саноати тараққиётининг янги даври бошланди. Шўртанлик нефть газ саноати ходимларининг шонли ва заҳматли меҳнати тўлиқ акс этирилган. Шунингдек, мақолада Ғузор туманининг бой тарихи, мамлакатимизда нефть-газ саноати тизими тарихи ҳақида ҳам кўплаб маълумотлар ўрин олган.

Ўрта Осиёни мамлакатимиз —зангори олов~~и~~ ишлаб чиқарадиган асосий районлардан бирига айлантирди. Газсаноатининг ҳозирги замон фан-техника ютуқлари билан жиҳозланган улкан маркази барпо этилган.

Ўрта Осиё газ саноати-халқ хўжалигининг энг кенжа, шу билан бирга энг истиқболли тармоқларидан биридир. Ўлкада ёқилғи индустриясини бунёд этишнинг биринчи кунларидаёқ мамлакатимиздаги барча халқлар яқиндан ёрдам қўлларини чўздилар. Ўрта Осиёнинг қум ва саҳроларда нодир иншоотлар вужудга келди.

Ўрта Осиё ёқилғи индустриясининг ривожланиши барча совет кишилари бунёдкорлик меҳнатларининг самараси бўлди. Қисқа вақт ичида узоқ масофаларга чўзилган йирик газ магистралларининг қурилиши, катта ҳажмдаги қувурлар ишлаб чиқаришнинг

¹ Н.Ниёзов, А. Муҳидов, Нефту газнинг табиати ва аҳамияти. Тошкент, —Фан~~и~~ нашриёти, 1978й, 5-бет.

ўзлаштирилиши, йирик газ конларининг ўзлаштирилиши ва мамлакат халқ ҳўжалиги ҳамда халқ турмуши эҳтиёжларининг қондирилиши социалистик тузумнинг капиталистик жамиятдан устунлигини яна бир бор намойш этади. Ўрта Осиё нефть ва газ —қўриқларини ўзлаштириш фақатгина иқтисодий аҳамиятга эга бўлибгина қолмасдан, балки социал аҳамиятга ҳам эга бўлиб. Газ ҳамда нефть манблари топилган жойларда замонавий Небитдоғ, Муборак каби шаҳарлар, Қоровулбозор, Шўртан каби посёлкалар бунёт этилган бўлиб каби шаҳарларнинг тараққиётига ижобий таъсир этди¹.

Газ индустриясининг тараққийси шаҳар билан қишлоқ ўртасидаги тафовутларни бартараф этиш соҳасидаги социал сиёсатини тезроқ амалга оширишда ҳам муҳим роль ўйнамоқда. Қишлоқларда газдан фойдаланиш кўлами йилдан-йилга кенгайиб бормоқда. Газдан ёнилғи сифатидан фойдаланиш қишлоқ меҳнаткашларининг моддий турмушини ва маданий савиясини янада яхшиламоқда.

Илгари қўл меҳнати билан банд бўлган юзлаб ва менглаб кишиларнинг газ ва нефть саноатида ишлашга ўтишлари натижасида, қурувчи, газ пайвандчиси, оператор, пармаловчи сингари касибларни пухта эгаллаган ишчилар синфининг янги кўп минг кишилиқ коллективлари вужудга келди.

Хулоса қилиб айтганда, Шўртанлик нефть газ саноати ходимларининг шонли ва заҳматли меҳнати тўлиқ акс эттирилган. Шунингдек, мақолада Ғузор туманининг бой тарихи, мамлакатимизда нефть-газ саноати тизими тарихи ҳақида ҳам кўплаб маълумотлар ўрин олган.

АДАБИЁТЛАР

¹Қаранг; А.Н.Олейников. Внедра планеты. Л. Изд-во «Недра», 1979, 70-бет.

² Ҳ.Авазматов, А. Муҳаммадқулов. —Нефту газнинг мўжизалари. Тошкент, —Фан нашриёти, 1974 йил, 48-бет.

³ Ҳ.Авазматов, А. Муҳаммадқулов. —Нефту газнинг мўжизалари. Тошкент, —Фан нашриёти, 1974 йил, 52-бет.

⁴ Искандар Бўриев; Ўзбекнефтегаз, Шўртаннефтьгаз -40 ёшда тошкент, ворис-нашриёти, 2020 й. 5-бет.

⁵ Н.Ниёзов, А. Муҳидов, Нефту газнинг табиати ва аҳамияти. Тошкент, —Фан нашриёти, 1978 й, 5-бет.

⁶ Н.Ниёзов, А. Муҳидов, Нефту газнинг табиати ва аҳамияти. Тошкент, —Фан нашриёти, 1978 й, 15-бет.

НАСЛЕДИЕ ПРЕДКОВ – БЕСЦЕННОЕ СОКРОВИЩЕ

Мурадова Хуршида Бахтиёрова,
преподаватель КарГУ

Аннотация: В данной статье рассматривается эпоха Возрождения и история его возникновения. Кроме того, уточняется понятие Возрождение и его происхождение в Средней Азии и Европе. Следует отметить, что Ренессанс вошел в Узбекистан IX-XII и XV-XVI веках и охватывал два важных периода. В статье даются сведения об этих двух периодах. Также особо подчёркивается эпоха Тимуридов и период исламской культуры. В статье пойдёт речь о выступлениях Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева и необходимость начала нового Третьего Ренессанса.

Ключевые слова: Ренессанс, Средняя Азия, Европа, Китай, «Авесто», джадида, «Эпоха тимуридов», «Период исламской культуры», Третий Ренессанс.

Annotatsiya: Ushbu maqola Uyg'onish davri va uning kelib chiqish tarixini o'rganib chiqadi. Bundan tashqari, Uyg'onish davri tushunchasi va uning Markaziy Osiyo va Yevropada kelib chiqqanligi aytiladi. Ta'kidlash joizki, Uyg'onish davri IX-XII va XV-XVI asrlarda

¹ Н.Ниёзов, А. Муҳидов, Нефту газнинг табиати ва аҳамияти. Тошкент, —Фан нашриёти, 1978 й, 15-бет

O'zbekistonga kirib keldi va ikkita muhim davrni qamrab oldi. Bu temuriylar davri va islom madaniyati davri. Maqolada mana shu ikki davrga alohida to'xtalib o'tiladi. Maqolada shuningdek O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyevning nutqlari va yangi Uchinchi Renessans davrini boshlash kerakligi haqida so'z boradi.

Tayanch so'zlar: Uyg'onish davri, O'rta Osiyo, Evropa, Xitoy, —Avestol, jadidlar, temuriylar davri, Islom madaniyati davri, Uchinchi Renessans davri.

Abstract. This article examines the Renaissance and the history of its origin. In addition, the concept of the Renaissance and its origin in Central Asia and Europe are clarified. It should be noted that the Renaissance entered Uzbekistan in the IX-XII and XV-XVI centuries and covered two important periods. The article provides information about these two periods. This is the Timurid period and the period of Islamic culture. Speeches by President Shavkat Mirziyoyev and the need to start a new Third Renaissance.

Key words: Renaissance, Central Asia, Europe, China, —Avestol, jadids, period of timurids, period of Islamic culture, Third Renaissance.

Всем нам прекрасно известно, что без знания истории нет дороги в будущее. Каждый гражданин, так называемого великого государства Узбекистан, гордится своими предками. Где бы он ни находился, у каждого человека сердце трепещет, когда звучат имена таких великих ученых и деятелей, таких предков, как Муса Хорезми и Алишер Навои, Ибн Сина, Имам Бухари, Фароби, Рудаки, Мирзо Улугбек, Захириддин Мухаммад Бабур, великий Амир Темура, Джалолиддин Мунгуберди и др., и он начинает ими гордиться.

Наследие, которое они оставили, теперь известно во всем мире. Они оставили неизгладимый след в развитии всего мира своими энциклопедическими трудами и изобретениями в области математики, астрономии, геодезии, географии, истории, арифметики, фармакологии, медицины, философии и лингвистики. [1.15-19-стр.]

Следует отметить, что перевод на латынь труда нашего великого узбекского астронома и математика Мирзо Улугбека «Зиджи джадиди Курагоний» вызвал споры среди величайших ученых мира. В результате в 1996 году в Париже Генеральный секретарь ЮНЕСКО того времени Федерико Майор похвалил его.

Многие болезни, которые сейчас встречаются в медицине, излечиваются с помощью работы нашего предка Ибн Сины «Законы медицины». В частности, научные открытия, фундаментальные исследования Мухаммада ибн Мусы аль-Хорезми, основателя науки алгебры, открыли период несравненного обновления человеческого прогресса.

Вычислительные операции, широко используемые сегодня в мире, деятельность современных технологий основаны на правилах, созданных нашими предками. Например, Мухаммад Муса Хорезми первым в мире ввел десятичную систему счисления, понятия алгоритмов и алгебры в области науки. Аль-Хорезми также на протяжении всей жизни писал труды в области астрономии, географии и истории. Он первым в науке применил полярные координаты и создал карту восточного полушария Земли. Такие и другие наши великие произведения IX-XII и XV-XVI веков положили начало «Ренессансу» в нашем регионе.

Прежде всего, давайте проясним термин «ренессанс». Этот термин представляет собой период культурного и интеллектуального развития, который имел место в Средней Азии, Китае, Иране, Западной Европе, и называется он Ренессансом (франц. Renaitre – возрождение) Ренессансом. Впервые этот термин был придуман итальянским писателем Дж. Боккаччо, который использовал этот термин для обозначения работ Джотто. Боккаччо сказал о нём, что «он пробудил древнее искусство». В качестве концепции, представляющей собой целый период этот термин был упомянут Вазари (1511–1574) в его книге «Отрывки из жизни известных художников» (1550) и использовался в XIV-XVI веках в связи с периодом культурного и духовного развития Италии. Эти периоды можно назвать периодом «шедевров».

К этому периоду относятся произведения, которые были прочитаны и почитаемы во всех учебных пособиях мира. Проблемы, поднятые в таких произведениях были популярны в своё время и сейчас. На равне с тем, как тема красоты, человеческой свободы, невежества, семьи, любви и т.д. питала человеческий разум, произведения, которые были продуктом творческой силы и мышления, помогли построить огромные здания и продвижения в социальном росте населения.

Если предположить, что Возрождение в Узбекистане разделено на два периода, каждый период имеет свое направление. Это точные науки, философия, поэзия, живопись и так далее. В области точных наук Мухаммад Хорезми, Абу Бакр ар-Рази, Абу Райхан Беруни, Ахмад аль-Фергани, Умар Хайям, Мирзо Улугбек сделали всемирно известные открытия. Философские труды Абу Насра аль-Фараби, Абу Али ибн Сины, Ибн Рушда, Мухаммада аль-Газали и Насафи Азиз ад-Дина обогатили сокровищницу мысли. Такие гении, как Абу Абдулла Рудаки, Абулалло аль-Марри, Абулкасим Фирдавси, Джалалиддин Руми, Хафиз Шерози, Низами Гянджеви, Абдурахман Джами и Алишер Навои, выросли в поэзии и создали бессмертные произведения. Они воспели любовь, героизм, свободу и добро. Сложилось несколько школ миниатюрной живописи, в которых картины Камолиддина Бехзода положили начало новому творческому направлению. Еще одним признаком Возрождения было распространение захватывающих произведений, таких как «Тысяча и одна ночь», «Калила и Димна», «Сорок министров», «Тутинома», «Синдбоднома» и «Джомеул Хикойот». «Пятерица» («Хамса») – это описание универсальных идей, обогащённых мудростью и философией, воплощающих человеческие идеалы. [2]

Работы, созданные в первый период, были написаны в каменных надписях, пещерах и деревянных источниках в силу условий того времени. В Узбекистане встречаются такие памятники, как и во всех странах. Среди них надписи «Авесто», «Урхун-Энасой», «Кул Тигин», «Тунюкук». Без преувеличения можно сказать, что эти работы послужили «дрожжами» для будущих работ. Например, «Авесто» - древний и уникальный памятник мировой культуры, в том числе истории народов Средней Азии и Ирана. В то время хорошо развивалась культура. 15—12 тысяч лет назад начался переход к мезолиту. Характерным памятником первобытного изобразительного искусства является Зарут-Сай (Зараутсай) — ущелье в юго-западных отрогах Гиссарского хребта в Узбекистане, где были найдены наскальные рисунки эпох мезолита и неолита, а также более поздние изображения. Рисунки, нанесённые охрой, были обнаружены на скальных навесах, в нишах и небольших гротах. Главный сюжет рисунков — охота людей с собаками на диких быков, джейранов, козлов и кабанов.

Великие орхонские надписи Култыгин, Билга Хаккан, Тоньюкук и другие воспоминания об этой надписи (например, Ирк битиги) близки по содержанию героическим рассказам и эпосам как литературный источник. Култыгинская надпись была воздвигнута в 732 году в честь полководца Турецкого ханства (551-745). Как упоминалось выше, эти периоды, в которые жили и творили наши великие предки, восходят к временам Тимуридов.

Узбекский фольклор очень богат. Узбекская ЛИТЕРАТУРА развивалась на основе устного и письменного народного творчества. Устное поэтическое творчество узбеков представлено пословицами и поговорками, сказками и дастаном – эпическим жанром. Среди последних – «Алпамыш-Батыр», «Гороглы», «Кунтугмыш», «Ширин и Шокар». Дастан, подобно сказке, имеет традиционное сюжетное клише. В узбекском фольклоре развит эпос, насчитывается множество легенд и эпических песен. Наиболее известные исполнители: Юлдаш-оглы, Фазил, Ислам-шаир, Эргаш Джуманбулбул оглы и др. В узбекском фольклоре встречаются трудовые, любовные, обрядовые песни, часть которых упоминаются уже в XI веке. Среди них протяжные песни «кушик» и свадебные «яр-яр». Известным народным сказителем и шоиром (поэтом) был Эргаш Джуманбулбуль-оглы.

В узбекской литературе есть и фольклорные произведения такие как «Тахир и Зухра», «Ширин и Шакар», цикл «Рустамхон» и др.

Тимуридский Ренессанс в литературе представлен поэзией Лютфи, Сайид Ахмеда, а также Алишера Навои, который писал произведения на чатагайском языке в жанре газели и рубаи, включенные в диваны. Темой поэзии становилась всепоглощающая неразделенная любовь (мухаббат) и нравственное назидание. Нередко в поэтическую форму облекалось историческое повествование (дастан). «Словарь тюркских наречий», составленный Махмудом аль-Кашгари в 1072–1074 годах представлял собой основные жанры тюркоязычного фольклора – обрядовые и лирические песни, отрывки героического эпоса, исторические предания и легенды (о походе Александра Македонского в область тюрков-чигилей), более 400 пословиц, поговорок и устных изречений.

По мнению многих историков, второе Возрождение называлось «золотым веком исламской культуры», а с развитием космической науки и математики в нашей стране началось второе Возрождение. В этот период появились уникальные ученые, такие как Казизода Руми, Мирзо Улугбек, Гиёсиддин Каши, Али Кушчи, классические поэты и мыслители, такие как Лутфи, Саккоки, Хафиз Хорезми, Абдурахмон Джами, Алишер Навои, Бабур Мирзо. Слава таких историков, как Шарафиддин Али Язди, Мирханд, Хандамир, художников, таких как Махмуд Музахиб, Камолиддин Бехзод, многих каллиграфов и музыкантов, музыковедов и архитекторов, распространилась по всему миру. Как и в первый период Возрождения, именно в этот период желание изучать науку начало исходить со всего мира. [3]

По инициативе нашего уважаемого президента Шавката Мирзиёева все возможности, которые сейчас открываются перед нами, молодыми людьми, предназначены для того, чтобы мы могли свободно творить и надеяться на славу нашей страны. Признавая концепцию Возрождения, Президент Шавкат Мирзиёев утверждает, что третье Возрождение нужно начинать с молодежи. Это, конечно, требует большой ответственности. Это значит быть достойным Ибн Сины, Улугбека, Захириддина Мухаммада Бабура, Хорезми. Как отметил глава нашего государства, для того, чтобы укрепить уверенность в завтрашнем дне Узбекистана, чтобы он был достойным предков, реформы должны начинаться с науки. Потому что без знаний не будет результата ни в одной области. Возможности подсчитать невозможно. Например, в школах высшим учебным заведениям теперь дается стимул учиться на хорошие отметки, открывать президентские школы, повышать квалификацию учителей, организовывать для них специальные курсы, направлять учащихся с ограниченными возможностями к ремеслам, чтобы соответствовать требованиям времени. Использование информационных технологий в классе и повышение качества урока. [3]

Если молодежь не перестанет учиться, если будет честно и эффективно использовать возможности, Третье Возрождение займет почетное место среди жемчужин истории. Как мы гордимся, так и следующее поколение будет гордиться нами.

ЛИТЕРАТУРА

1. «Мы готовим почву для третьего Возрождения», – Президент Шавкат Мирзиёев. (по сюжету «Узбекистан 24»)

2. И.А. Каримов «Высокая духовность – непобедимая сила». – Ташкент: «Манавият», 2016.

3. А. Мухаммеджонов. История Узбекистана 7 класс. – Ташкент : «Восток», 2013.

4. Aliyevna B. J. INTERPRETATION OF THE TERM NEOMYTHOLOGISM IN MODERN LITERATURE //Pindus Journal of Culture, Literature, and ELT. – 2021. – Т. 2. – С. 5-10. <https://scholar.google.com/>

5. Aliyevna B. J. Mythologism in Aman Mukhtar's Prose (By the Example of the Novel "The Man in Front of the Mirror") //EUROPEAN JOURNAL OF INNOVATION IN NONFORMAL EDUCATION. – 2022. – Т. 2. – №. 1. – С. 357-359. <https://scholar.google.com/citations?view>.

ЯЗЫК И КУЛЬТУРА: К ВОПРОСУ О СПЕЦИФИКЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

Тураева Шахида Эгамбердиевна,

Каршинской инженерно-экономической институт

Аннотация: В статье рассматриваются современные аспекты проблемы «язык и культура». Определяется возможность лингвокультурологии функционировать в роли самостоятельного раздела в лингвистике.

Ключевые слова: лингвистика, культурология, лингвокультурология, язык, культура.

Annotatsiya: Maqolada "til va madaniyat" muammosining zamonaviy jihatlari ko'rib chiqiladi. Lingvokulturologiyaning tilshunoslikda mustaqil bo'lim sifatida faoliyat yuritish imkoniyati aniqlanadi.

Kalit so'zlar: tilshunoslik, kulturologiya, lingvokulturologiya, til, madaniyat.

Abstract: The article deals with modern aspects of the problem of —language and culture. The possibility of linguistic culture to function as an independent section in linguistics is determined.

Kew words: linguistics, cultural studies, linguistic culture, language, culture

Если язык человека вял, тяжёл, сбивчив, бессилен, не определён, необразован, то таков, наверное, и ум этого человека, ибо мыслит он только при посредстве языка.

Язык — это одна из самых важных категорий культуры, поскольку именно посредством языка формируется и выражается миропонимание человека. Человек на протяжении всей своей жизни живёт в пространстве языка. Однако язык не является только лишь средством, он также та среда, в которой формируется и живёт человек. Можно даже сказать, что человек живёт как бы внутри языка, постоянно испытывая на себе его влияние. Язык не просто отражает мир человека и его культуру. Важнейшая функция языка заключается в том, что он хранит культуру и передаёт её из поколения в поколение. Именно поэтому язык играет столь значительную, и даже, решающую роль в формировании личности, национального характера, народа, нации. «Отношения между культурой и языком, пишет Н. И. Толстой, — могут рассматриваться как отношения целого и его части. Язык может быть воспринят как компонент культуры или орудие культуры, в особенности, когда речь идёт о литературном языке или языке фольклора. Однако язык в то же время и автономен по отношению к культуре в целом, и его можно рассматривать отдельно от культуры или в сравнении с культурой как с равнозначным и равноправным феноменом». Язык — это человеческий феномен, который связывает жизнь психическую и жизнь общественно-культурную. Психический аспект характеризуется процессами познания, сравнения, обобщения. Общественный аспект, в свою очередь, потому что человек не живёт один на необитаемом острове. Он живёт среди людей. И общение, в котором он получает и отдаёт, происходит через язык. Но в чём, же заключается культурный аспект? Язык — зеркало, сокровищница, кладовая, копилка культуры. В нём отражается не только реальный мир, окружающий человека, но и общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, мораль, система ценностей, мироощущение и видение мира. Он также хранит культурные ценности — в лексике, в грамматике, в пословицах, поговорках, в фольклоре, в художественной и научной литературе, в формах письменной и устной речи. Помимо этого язык облегчает адаптацию человека в условиях окружающей среды, помогает правильно оценить объекты, явления и их соотношение. Проблема соотношения и взаимосвязи языка, культуры, этноса есть междисциплинарная проблема, решение которой возможно только усилиями нескольких наук — от философии и социологии до этнолингвистики и лингвокультурологии. Важно отметить, что язык теснейшим образом связан с культурой: он прорастает в неё, развивается в ней и выражает её. На основе этой идеи возникла новая наука — лингвокультурология, которую можно и нужно считать самостоятельным направлением и разделом лингвистики.

Лингвокультурология анализирует мыслительные, культурные и психические особенности представителей разных этносов, что позволяет выявить особенности их культурных ценностей, специфику концептов материального и внутреннего мира человека.

Язык является источником народной культуры, психологии и философии, колыбелью истории народа и его духа. В то же время в любой культуре присутствуют специфические культурные значения, закреплённые в языке, моральных нормах, убеждениях, особенностях поведения и т. д. Она позволяет установить и объяснить, каким образом осуществляется одна из фундаментальных функций языка — быть орудием создания, развития, хранения и трансляции культуры. Её цель — изучение способов, которыми язык воплощает в своих единицах, хранит и транслирует культуру.

Философия культуры, изучающая наиболее общие подходы к исследованию сущности, целей и ценностей культуры, условий существования и форм их проявления, представляет собой методологическое основание лингвокультурологии. Социология культуры, изучая структуру и функционирование культуры в связи с социальными институтами, помогает осмыслить общественно-исторические условия формирования лингвокультуры. Историческая культурология изучает результаты культурной деятельности человечества, воплощённые в «текстах» (произведения искусства, трактаты). Её интересуют главным образом отдельные факты культуры. Культурология же изучает культуру как целостность, в центре её интересов оказывается не столько сам факт или событие, сколько культурный, человеческий, ценностно-смысловой статус этого факта. Названные объекты настолько близки лингвокультурологии, что без обращения к ним она теряет свои категориальные признаки.

История изучает выдающиеся достижения человеческой культуры, а культурология изучает культуру как духовное состояние человека и общества. Лингвокультурология сосредоточивает внимание на отображении в языке духовного состояния человека и общества. И в этом смысле лингвокультурология по отношению к названным выше смежным наукам выступает как научная дисциплина, обобщающая их данные, определяющая общие закономерности развития лингвокультуры.

В современной русистике сложилось следующее определение лингвокультурологии: лингвокультурология — это научная дисциплина, изучающая процессы и результаты воплощения материальной и духовной культуры в живой язык, взаимодействие языка и культуры. Лингвокультурология является частью этнолингвистики.

Лингвокультурология — комплексная научная дисциплина синтезирующего типа, изучающая взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в его функционировании и отражающая этот процесс как целостную структуру единиц в единстве их языкового и внеязыкового (культурного) содержания при помощи системных методов. Лингвокультурология является новой исследовательской парадигмой процесса научно-культурной мысли о языке и культуре. Она не только расширяет диапазон исследовательской идеи, но и позволяет глубже и многограннее осознавать её возможности. Таким образом, лингвокультурология, ввиду широкого круга рассматриваемых вопросов, методов, предметов и целей исследований, заслуживает быть самостоятельным разделом лингвистики.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алефиренко Н. Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка. — М.: Флинта: Наука, 2010.
2. Аскольдов С. А. Концепт и слово. Русская словесность: От теории словесности к структуре текста: Антология / Под общей ред. В. П. Нерознака. — М.: Академия, 1997.
3. Болдырев Н. Н. О метаязыке когнитивной лингвистики: концепт как единица знания // Когнитивные исследования языка / гл. ред. серии Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Г. Р. Державина, 2008.
4. Вежицкая А. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики. — М.: Языки славянской культуры, 1996.

КУЛЬТУРА РЕЧИ В НАЦИОНАЛЬНЫХ ТРАДИЦИЯХ ДРУГИХ СТРАН

Юлдашева Л.У., КаршиГУ

Аннотация. В статье говорится об отдельных национальных лингвистических традициях представляющих собой первый этап развития науки о языке. На этом этапе еще не существовало единой мировой науки, и изучение языков происходило изолированно в рамках отдельных цивилизаций (что, однако, отнюдь не исключало возможных влияний одних традиций на другие), причем в большинстве случаев такое изучение было непосредственно обусловлено решением тех или иных практических задач и не отделялось от них.

Ключевые слова: вавилонская культура ,крупный языковед Абу-ль-Фатх Ибн Джинни, иероглифический характер, Яска создатель первой в мире классификации частей речи.

Annotatsiya. Maqolada til fanining rivojlanishining birinchi bosqichini ifodalovchi alohida milliy til an'analari haqida so'z boradi. Ushbu bosqichda hali ham yagona jahon fani mavjud emas edi va tillarni o'rganish alohida tsivilizatsiyalar ichida alohida amalga oshirildi (ammo bu ba'zi an'analarning boshqalarga ta'sirini istisno qilmadi) va aksariyat hollarda shunday. o'rganish bevosita muayyan amaliy muammolarni hal qilish bilan bog'liq edi va ulardan ajralib turmadi.

Kalit so'zlar: Bobil madaniyati, atoqli tilshunos olim Abu-l-Fath Ibn Jinniy, ieroglif belgisi, Yaska, dunyoda birinchi bo'lak bo'laklari tasnifini yaratuvchisi.

Abstract. The article talks about individual national linguistic traditions, which represent the first stage in the development of the science of language. At this stage, there was still no unified world science, and the study of languages took place in isolation within individual civilizations (which, however, by no means excluded the possible influence of some traditions on others), and in most cases such study was directly due to the solution of certain practical problems. and did not separate from them.

Keywords: Babylonian culture, prominent linguist Abu-l-Fath Ibn Jinni, hieroglyphic character, Yaska, creator of the world's first classification of parts of speech.

Отдельные национальные лингвистические традиции представляют собой первый этап развития науки о языке. На этом этапе еще не существовало единой мировой науки, и изучение языков происходило изолированно в рамках отдельных цивилизаций (что, однако, отнюдь не исключало возможных влияний одних традиций на другие), причем в большинстве случаев такое изучение было непосредственно обусловлено решением тех или иных практических задач и не отделялось от них.

Некоторые представления о природе и сущности языка и о свойствах конкретных языков свойственны всем человеческим культурам, однако далеко не везде национальные лингвистические традиции успели самостоятельно сложиться (или же сведения о них до нас не дошли). Например, мы не можем ничего сказать о сколько-нибудь развитых национальных лингвистических традициях в Древнем Египте (до эпохи эллинизма), в индейских цивилизациях доколумбовой Америки и др. Первые известные нам описания языка появились в вавилонской культуре: от 2 тыс. до н.э. до нас дошли сгруппированные по совпадающим корням или аффиксам списки слов, использовавшиеся в учебных целях. Мы имеем, таким образом, первые парадигмы склонения и спряжения. Однако сколько-нибудь полные грамматики или словари того времени нам не известны.

Первой по времени высокоразвитой национальной лингвистической традицией стала индийская. Датировка ее истории, как и вообще датировка истории Древней Индии, затруднительна и проблематична, однако она безусловно стала складываться не позже первой половины I тысячелетия до н.э. Первым великим лингвистом Индии считается Яска, создатель первой в мире классификации частей речи; жил он примерно в середине I тысячелетия до н.э. Затем появилась великая грамматика Панини (между 6 и 2 вв. до н.э., часто этот интервал сужают до 6–4 вв. до н.э.), представляющая собой и поныне

непревзойденное по точности, полноте и компактности описание фонетики, морфологии и грамматики санскрита. Традиции Панини продолжили Катьяяна и Патанджали, жившие в конце I тыс. до н.э. В дальнейшем сочинения этих авторов, особенно Панини, продолжали комментироваться, однако ничего равного им создано не было. Тем не менее индийская национальная лингвистическая традиция непрерывно продолжалась вплоть до наших дней.

Начиная с 5–4 вв. до н.э. в Древней Греции начинает складываться античная (европейская) национальная лингвистическая традиция. В отличие от других традиций она изначально не была связана с практическими потребностями и развивалась в рамках философии. Поэтому в классический период не сложились какие-либо школы, описывавшие язык; мы имеем лишь обсуждения некоторых вопросов, связанных со свойствами языка, в философских трудах. Особенно важны были идеи вавилонской культуре об именовании, о связи имени и обозначаемой им вещи. У Аристотеля появляются первые классификация частей речи и определения имени и глагола. В большей степени о формировании собственно лингвистических понятий можно говорить применительно к философам, входившим в школу стоиков (4–3 вв. до н.э.).

Окончательное формирование античной национальной лингвистической традиции произошло вместе с возникновением александрийской грамматической школы в 3–2 вв. до н.э. В Александрии были созданы первые греческие грамматики и разработана грамматическая терминология, во многом сохранившаяся до наших дней. Не позже 1 в. до н.э. идеи александрийцев попали в Рим и были приспособлены к латинскому языку; в дальнейшем греческий и римский варианты античной, а затем средневековой традиции развивались обособленно друг от друга. Первым крупным римским грамматистом был Марк Теренций Варрон (116–27 до н.э.), труды которого частично сохранились. Позже образцовыми грамматиками латинского языка считались два дошедших до нас сочинения: позднеримская грамматика Доната (3–4 вв. н.э.) и обширная грамматика Присциана, написанная уже в ранневизантийскую эпоху (первая половина 6 в.).

Примерно в то же время, что и в Греции, складывается национальная лингвистическая традиция в Китае. Иероглифический характер китайского письма повлиял на то, что прежде всего изучались иероглифы и составлялись иероглифические словари. Первые словари появились во 2 в. до н.э. Первым классиком китайского языкознания стал Сюй Шэнь (1 в. до н.э.), который предложил классификацию иероглифов и их составных частей, сохранившуюся до сих пор; эта классификация определила порядок иероглифов в словарях. Начиная с 3 в. н.э. проявился также интерес к описанию фонетики: начали составляться словари омофонов (применительно к китайскому языку – слов с одинаковым звучанием и различным значением, записываемых различными иероглифами), исследовались тоны. С 6 в. появляются словари рифм, а с 9 в. – фонетические таблицы. Китайская национальная лингвистическая традиция в целом просуществовала до конца 19 в., когда началась европеизация китайской науки.

Существенно позже сформировалась еще одна крупная и оригинальная национальная лингвистическая традиция, арабская; ее начало отсчитывается от образования в 7 в. н.э. Арабского халифата. Причинами ее формирования стали необходимость поддерживать в неизменном виде язык Корана и обеспечивать обучение арабскому языку многоязычного населения Халифата; с этим связано то, что центрами арабской лингвистической традиции стали не исконно арабские территории, а районы, пограничные с другими культурами: первоначально Басра и Куфа (современный Ирак) на границе с Ираном, позднее также арабские Испания и Северная Африка. Первые арабские грамматики появились в начале 8 в. Классиком арабской лингвистической традиции стал Сибавейхи (Сибавайхи), родом перс (год рождения неизвестен, умер между 782 и 809). В его грамматике были детально описаны фонетика, морфология и синтаксис классического арабского языка. В дальнейшем арабские грамматики писались по ее образцу. Другим крупным языковедом был Абу-ль-Фатх Ибн Джинни (932 или 942–1002), сын грека-раба; он интересен рассуждениями о природе языка и языковой норме. Известны и многие другие средневековые арабские

грамматисты. Как и индийская, арабская национальная лингвистическая традиция существует до сих пор в сфере мусульманского образования во многих странах, однако период ее творческого развития закончился несколько веков назад.

К числу поздних национальных лингвистических традиций можно отнести японскую. До 17 в. в Японии язык изучали по китайским образцам, уделяя основное внимание составлению иероглифических словарей. Однако в 17–19 вв., когда Япония была закрыта для иностранцев, включая китайцев, в ней стала развиваться национальная наука, прежде всего связанная с изучением языка. В трудах классиков японской лингвистической традиции Кэйтю (1640–1710), Нариакира Фудзитани (1738–1779), Норинобу Мотоори (1730–1801), Акира Судзуки (1764–1837), Гимона Тодзэ (1786–1843) и др. были высказаны многие оригинальные идеи. Самостоятельно была разработана грамматика, отсутствовавшая в китайской традиции, изучались историческая фонетика и семантика. К моменту «открытия» и последующей вестернизации Японии (с середины 19 в.) становление японской национальной лингвистической традиции еще не завершилось, в частности, не успел сформироваться синтаксис. Может быть, поэтому в Японии в отличие от других стран Востока «молодая» традиция смогла видоизмениться под европейским влиянием, результатом чего стал ее синтез с западным языкознанием. Идеи японской лингвистической традиции продолжали использоваться и в 20 в.

Можно говорить и о других национальных лингвистических традициях, хотя они не всегда хорошо изучены. От индийской традиции отпочковались тибетская и монгольская, приобретшие ряд специфических черт. Многие черты сходства с арабской, но также и ряд отличий имеет средневековая еврейская лингвистическая традиция. В Корее в 1446 появился фонетический трактат *Хунмин чоным хэре*, основанный на оригинальных идеях, не имевших аналогов ни в Китае, ни в Японии, однако за пределами анализа фонетики и графики корейская национальная лингвистическая традиция не сложилась. В 1072–1077 выдающийся тюркский ученый Махмуд Кашгарский (р. ок. 1030 на территории современного Кыргызстана, дата смерти неизвестна) создал словарь тюркских наречий *Диван лугат ат-тюрк*. Словарь этот не только оказался удачным применением несколько модифицированных идей и методов арабской национальной традиции к структурно сильно отличным от арабского тюркским языкам, но и фактически первым, на века опередившим свое время начинанием в области диалектологии и сравнительного языкознания. У Махмуда Кашгарского, однако, не было последователей, и особой тюркской национальной лингвистической традиции не сформировалось.

ЛИТЕРАТУРА

1. История лингвистических учений. Древний мир. Л., 1980.
2. История лингвистических учений. Средневековый Восток. Л., 1981.
3. История лингвистических учений. Средневековая Европа. Л., 1986.
4. Алпатов В.М. О сопоставительном изучении лингвистических традиций (к постановке проблемы). – Вопросы языкознания, 1990, № 2 История лингвистических учений. Позднее средневековье. СПб, 1991

CHET TILLARINI O'RGANISHNING AMALIY Ahamiyati

Ismatova Jasmina Muhammad-Ali qizi
Nizomiy nomidagi Toshkent davlat universiteti

Annotatsiya. Bu maqolada chet tilini o'rganishning amaliy ahamiyati, chet tilini o'rganishning amaliy jihatlari, chet tilini o'rganishga bo'lgan qiziqish va uning sabablari xususida fikr-mulohazalar berilgan.

Kalit so'zlar: chet tili, o'quv dasturlari, ta'limning uzviyligi, milliy test, kelishik va ko'plik kategoriyalari, lingvomadaniyatshunoslik

Аннотация. В данной статье рассматривается практическое значение изучения иностранного языка, практические аспекты изучения иностранного языка, интерес к изучению иностранного языка и причины его возникновения.

Ключевые слова: иностранный язык, учебная программа, образовательная принадлежность, национальный тест, категории согласия и множественного числа, лингвокультурология.

Abstract. This article discusses the practical importance of learning a foreign language, the practical aspects of learning a foreign language, the interest in learning a foreign language, and the reasons for it.

Keywords: foreign language, curriculum, educational affiliation, national test, agreement and plural categories, linguocultural studies.

KIRISH. O'zbekiston va boshqa davlatlarning o'rtasidagi madaniy va iqtisodiy aloqalarni rivojlanib borishi, chet tillariga bo'lgan talabning ortib borishiga sabab bo'lmoqda. Hozirgi kunda ta'limni rivojlantirishning eng muhim yo'nalishlaridan biri - ta'lim oluvchilarning muloqot qobiliyatlarini, madaniy, ijtimoiy va informatsion kompetetsiyalarini shakllantirish va ularni amalda qo'llash bilan bog'liq malaka va ko'nikmalarini rivojlantirishga asoslangan yondashuvlardan foydalanish, ularni takomillashtirishdir.

O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2017-yil 11-avgustda qabul qilingan 610-sonli, —Ta'lim muassasalarida chet tillarini o'qitishning sifatini yanada takomillashtirish chora-tadbirlar to'g'risidagi qaroriga ko'ra uzluksiz ta'lim tizimining barcha bosqichlarida o'sib kelayotgan yosh avlodni chet tillariga o'qitish sifatini ta'minlash, chet tillarida erkin so'zlasha oladigan mutaxassislarni tayyorlash tizimini tubdan takomillashtirish, ushbu yo'nalishdagi o'quv dasturlarining uzviyligi va uzluksizligini ta'minlash, chet tillarini bilish darajasini baholashning milliy test tizimini rivojlantirish asosida malaka sertifikatiga ega bo'lgan o'quvchilar, talabalar va pedagoglarga imtiyozlar berish hamda ularni rag'batlantirish maqsadida Vazirlar Mahkamasi tomonidan qator chora tadbirlar belgilab berilgan edi. Ayni damda Oliy ta'limda tahsil olayotgan har bir talabaga xorijiy til bo'lgan ingliz tilini mukammal bilish shart bo'lib bormoqda. Shu bilan bir qatorda xorijiy tillarni biladigan mutaxassislarga bo'lgan talab ham oshib bormoqda.

ADABIYOTLAR TAHLILI VA METODOLOGIYA. O'zbek tili bilan ingliz tili kelishik va ko'plik kategoriyalari bilan farqlanadi. Shuning uchun ba'zan chet tilini o'rganishda muayyan qiyinchiliklarga duch kelinadi va ularni hisobga olayotganda tilning konsepsiyasini hisobga olish lozim. I.A.Zimnyaya tilni quyidagicha ta'riflaydi: —Til - bu insonning og'zaki fikrlashi asosida shakllanadigan va uning barcha ruhiy, aqliy vazifalarini rivojlantirish vositasi bo'lgan va inson muloqotining asosiy vositasi bo'lgan murakkab ta'lim tizimidir»¹.

V.Gumboldtning ta'rifiga ko'ra —til millatning ruhi, u butun «milliy» xarakterni namoyon etadi va u ijtimoiy-tarixiy jarayon bo'lib, til turli avlodlar o'rtasidagi aloqani ham ta'minlaydi. Til

¹ Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в средней школе. Под ред. А.Д.Климентенко, А.А.Миролюбова.-М.: Педагогика, 1981.

- o_tmish ajdodlar va kelajak avlod o_rtasidagi eng jonli, eng mustaxkam bog_liqlikni amalga oshiruvchi muhim aloqa vositasidir¹.

Xorijiy tillarni o_rganish va bu orqali boshqa davlatlarning madaniyati, ulardagi ta'lim jarayonlarini darslarga tadbiq etish hozirgi zamon talabidir va har bir xorijiy til darsi bu madaniyatlar uchrashuvi chorrahasidir.

MUHOKAMA VA NATIJALAR. Chet tilni egallashga bo_lgan ishtiyoq quyidagi jihatlar orqali ko_rib chiqilishi mumkin:

- Chet tilini til sifatida mukammal o_rganish, unga bo_lgan ishtiyoq, og_zaki nutqni o_stirish, o_rganishga bo_lgan ishtiyoq, o_z sohasining yaxshi mutaxassisi bo_lishga intilish;

- Turizm sohasini rivojlanishida ham chet tilini o_rganishning o_rni katta, shu sababli insonlarning dunyo bo_ylab sayohat qilishga intilishi;

- Boshqa mamalakatlar urf-odatlar, yashash tarzi yoki tarixini o_rganish maqsadida til o_rganish;

- Ta'lim olish maqsadida boshqa davlatlarda malaka oshirish yoki ta'limni davom ettirish.

Chet tilni til sifatida o_rganilayotganda og_zaki nutq ta'lim maqsadi sifatida aloqa vositasi hisoblanadi. Og_zaki nutqdan foydalanish jarayoni chet tili o_rganilayotganini anglatadi va bu esa ta'lim oluvchilarda chet tilda berilgan mavzuga qiziqish va u bilan shug_ullanishda muayyan malakaga erishayotganini anglashi mumkin.

Hozir ancha shakllanib ulgurgan lingvomadaniyatshunoslik tushunchasi bizga xorijiy tillarni o_sha tilda gapiruvchilar kabi gapirishimiz va idrok qilishimiz uchun juda katta yordam beradi. Xorijiy tillarni o_rganuvchilar odatda muloqotga kirishishning yana bir usulini egallashga intilishadi. Tilni o_zlashtirish yuqori darajaga yetganda, inson ayni vaqtda tilda saqlanayotgan juda katta ruhiy boylik orqali yangi milliy madaniyatga ham kirib boradi. Chunki biz xorijiy tillarni o_rganayotganimizda o_sha mamlakat madaniyatini ham qaysidir darajada o_zlashtiramiz. Millat madaniyatining nozikliklari tilda aks etadi, u o_ziga xos va noyobdir. Dunyo haqidagi ko_plab axborotni biz tilshunoslik sohasi orqali olamiz, chunki, axborot so_z orqali ifodalanadi. Zero, insonning jamiyatdagi muvaffaqiyatlari omili bo_lib tilni yaxshi bilishi, so_zlarni to_g_ri ifodalay olishi hisoblanadi.

Til madaniyat bilan chambarchas bog_liqdir: u madaniyatda o_sadi, rivojlanadi va uni ifodalaydi. Mana shu g_oya asosida XX asrning 90 – yillarida shakllangan tilshunoslikda mustaqil yo_nalish deb hisoblangan – lingvomadaniyatshunoslik yo_nalishi paydo bo_ldi. Hozirgi zamonda o_z ona tilidan tashqari boshqa bir necha tillarni o_rganishga qiziqish juda ortgan. Chunki, taniqli ruhshunos Ch.Depyu ta'kidlaganidek, insonni tezlikda muvaffaqiyatlarga erishishi va hurmatga sazovor bo_lishida yaxshi gapira olish qobiliyatidan boshqa hech qanday qobiliyat unga bunday imkoniyatni bermaydi. Bu fikrni mulohaza qiladigan bo_lsak buni ayni haqiqat ekanligiga tan beramiz. Chunki, bizning hayotimiz – muloqotdan tashkil topgan. Shuning uchun shaxsiy hayotda, o_qishda, ishda, siyosatda, biznesda nutqi bekamu-ko_st, mukammal bo_lgan insonlar ko_proq muvaffaqiyatlarga erishadilar. Bunday odamlar boshqalardan bir pog_ona yuqorida turishadi.

XULOSA. Hozirgi vaqtda kishi o_z ona tilidan tashqari yana bir boshqa tilni mukammal o_rganishi oson bo_lmaydi. Bu ko_p qirrali ta'limot bo_lib, bu jarayonda inson o_z ustida tinmay ishlashiga to_g_ri keladi. Chunki, ona tili bilan chet tilining ba'zi qoidalari bir-biridan farq qiladi. Chet tilini o_rganish asnosida har ikki tilni taqqoslash jarayoni yuzaga keladi.

Xulosa o_nida aytish mumkinki, bugungi avlod vakillari tilni mukammal egallash bilan cheklanib qolmay, til egasining madaniyati, tili o_rganilayotgan mamlakat tarixi, urf odatlari, turmush tarzi va boshqa tillar bilan munosabati kabi masalalarga ham alohida qiziqish bilan qaramoqda. Shunday ekan, oliy ta'lim tizimida bo_lajak mutaxassisning chet tilini o_rganish darajasini shakllantirish jarayonining samaradorligi, ta'lim oluvchilarning o_z-o_zini anglash, o_z-o_zini rivojlantirish va universitetni madaniy va ta'lim sohasidagi rivojlanishi uchun o_zining munosib hissasini qo_shishda zarur shart-sharoitlarini yaratilishi ham muhim ahamiyatga ega.

¹ Yusupov O.Q. Tilshunoslikda yangi yo_nalishlar va ularda ishlatiladigan ayrim istilohlar // Filologiya masalalari.– 2011. – № 2. 9-15 b.

ADABIYOTLAR

1. O_zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2017 yil 11 avgust, 610-sonli —Ta'lim muassasalarida chet tillarini o_qitishning sifatini yanada takomillashtirish chora-tadbirlar to_g_risidallgi qarori. 2017 yil 11 avgust, 610 son.

2. Теоретическое основы методики обучения иностранным языкам в средней школе. Под ред. А.Д.Климентенко, А.А.Миролюбова. -М.: Педагогика, 1981.

3. Yusupov O_.Q. Tilshunoslikda yangi yo_nalishlar va ularda ishlatiladigan ayrim istilohlar // Filologiya masalalari.– 2011. – № 2. 9-15 b.

4. Samarova, S. (2018). Forming Creative Vision of Person as Universal Method Enhancing Creativity. Eastern European Scientific Journal, (6).

МЕТАФОРА КАК ЭЛЕМЕНТ ДИСКУРСИВНО-ПОЭТИЧЕСКОГО ПОРТРЕТА ЭПОХИ

Чумак-Жунь Ирина Ивановна,
доктор филологических наук, профессор,
НИУ «БелГУ», заведующий кафедрой
русского языка и русской литературы

Аннотация. В статье рассматривается метафора как ключевой маркер эпохи. В качестве примера приводится сочетание *охота на волков*, которое претерпевает трансформацию в разных поэтических текстах первой половины XX века, вступающих в явную интертекстуальную переключку. Выявлены условия, которые определяют смысловую трансформацию метафоры в разных идиостилевых воплощениях.

Ключевые слова: метафора, маркер эпохи, идиостиль, интертекст.

Abstract: The article considers metaphor as a key marker of the epoch. As an example, the combination «wolf hunt» is given, which defines transformation in various poetic texts of the first half of the twentieth century, entering into an explicit intertextual roll call. The conditions that determine the semantic transformation of a metaphor in different idiostyle embodiments are revealed.

Keywords: metaphor, marker of the epoch, idiostyle, intertext

Поэтический текст можно рассматривать по-разному. В первую очередь, это сбор, анализ и систематизация материала. Объект исследования в этом случае – язык поэтического текста.

Предмет исследования – то, на что направлено исследовательское внимание, может быть разным – это отдельный поэтический текст – стихотворение Пастернака «Гамлет», например, это отдельная лексическая группа в идиостиле писателя «ЛСП цвета в языке поэзии И.А. Бунина», это отдельное образное средство «Символ «Звезда» в поэзии А.А. Блока», можно рассматривать язык поэтических текстов в сопоставлении – «Плач Ярославны» Н.А. Заболоцкого и Т.Г. Шевченко.

В этой статье речь идет о метафоре, которая только при исследовании демонстрирует дискурсивное своеобразие.

Поэтическая метафора в поэтической среде.

Ярким примером воплощения поэтического образа одной эпохи является метафорический поэтический образ *охота на волков*. В современном коммуникативном сознании, безусловно, прецедентным высказыванием является известная фраза из песни Высоцкого «...идет охота на волков, идет охота...», где лирический герой идентифицирует себя с загнанным волком, который вопреки устоявшимся законам охоты спасается от преследователей-егерей. Прошедшее после написания стихотворения время – полвека – позволяет двинуться от сформированной метафоры назад и рассмотреть историю развития образа.

Лингвистический механизм выделения в метафоре сферы-донора и сферы-мишени позволяет определить, что сферой-донором для данной конкретной ситуативной метафоры является ситуация *охота на волков*, сферой-мишенью – ситуация, при которой лирический герой находится в безвыходном положении в результате преследования. В поэтическом тексте метафора, которая сегодня уже традиционно в современной когнитивистике определяется как ментальная операция, как способ познания, концептуализации,

категоризации, оценки и объяснения мира по аналогии, дополняется как форма репрезентации особой эстетической задачи: герой ассоциируется с волком, а вот аналог загонщиков-егерей не определен. Это метафорическое неизвестное может быть определено по-разному в индивидуальном воспринимающем сознании, но анализ текста на фоне дискурсивно-поэтического портрета эпохи позволяет сделать определенные предположения.

Очевидна связь стихотворения В.С. Высоцкого с есенинским поэтическим шедевром «Мир таинственный, мир мой древний...» (первоначальное заглавие «Волчья гибель»), написанным на полвека раньше, где сходная ситуация (*охота на волков*) имеет другую ментальную пресуппозицию. Охотники и волки – образные единицы есенинской индивидуально-авторской картины мира, где одним из базовых элементов является мотив уходящей деревни – уходящей молодости. Затравленный волк, с которым сравнивает себя поэт – это символ таинственного древнего мира. В тексте происходит сложная метафорическая трансформация: размышления лирического героя о судьбе деревни (мир свой и чужой маркируются дейктически – притяжательным местоимением *мой*: *мир мой древний* и *моя черная гибель*) воскрешают в его сознании образ затравленного волка, с которым сравнивает себя поэт (*О, привет тебе, зверь мой любимый! Ты не даром даешься ножу! Как и ты, отовсюду гонимый, Среди железных врагов прохожу*), постепенно в него перевоплощаясь: *И хоть слышу победный рожок, Но отпробует вражеской крови Мой последний, смертельный прыжок*. Возникает сложная метафора, однако, достаточно прозрачная и не требующая разгадки: на героя-волка – носителя древней силы и знаний охотится мир современный – железный враг. При идентичной ситуативной метафорической модели (сфера-донор – *охота на волков*, сфера-мишень – *охота на героя*) в стихотворениях совпадает и вектор ассоциации – основной смысл метафоры – *‘безысходность’*.

Именно названные выше тексты создают рамку эпохальной ситуативной метафоры *охота на волка – преследование поэта*, которая представлена в стихотворении С. Есенина «Мир таинственный, мир мой древний...» впервые (1921 год) и завершается стихотворением В. Высоцкого «Охота на волков» (1986 г.).

Но в этом «эпохальном интервале» возникает сразу несколько несомненных поэтических шедевров, в которых разворачивается названная метафорическая ситуативная модель. Это стихотворения О.Э. Мандельштама «За гремучую доблесть грядущих веков...» (1931), А.А. Ахматовой «Вам жить, а мне не очень...» (1959), Б.Л. Пастернака «Нобелевская премия» (1959), А.А. Тарковского «Мы крепко связаны разладом...» (1960).

Поэтическая метафора на лингвопоэтическом фоне.

Каковы же истоки формирования модели? В русском поэтическом дискурсе лексема *волк* вообще используется довольно активно – как в прямом значении – *‘жестокий сильный хищник’* (Кюхельбекер: *Волк за хатой завывает, Но я волка не боюсь!*; Лермонтов: *И серый волк бежит чрез горы, Его свирепо блещут взоры*), так и в составе сравнений и зоометафор, где несет семантический знак *‘угроза’* (Давыдов: *Как стая алчущих волков, Они долинами витают: То внемлют шороху, то вновь Безмолвно рыскать продолжают*; Апухтин: *Как хищный волк он вторгся к нам, В обитель праведную Божью, Своей кощунственной ложью Он осквернил Господний храм!*; Некрасов: *Когда с тобой – нет меры счастью, Вдали – несчастен и убит! И, словно волк голодной пастью, Тоска пожрать меня грозит!*; Гумилев: *Духи ада любят слушать эти царственные звуки, Бродят бешеные волки по дороге скрипачей*).

Совсем иную эмоционально-экспрессивную характеристику животного содержит фразеологизм *волком выть*, который также активно и постоянно используется в русском поэтическом дискурсе, впрочем, как и омонимичное свободное сочетание. Он особенно выразителен благодаря внутренней форме, представляющей страдание, которому, несомненно, всегда сочувствует русский душевный человек (Словари определяют значение фразеологизма, как *‘Горько жаловаться, сетовать на что-либо’*): *И пришлось от бабы Мне хоть волком выть*. (Суриков); *Весна нужна крестьянину И ранняя и дружная, А тут –*

хоть волком вой! (Некрасов); *Под яблонькой, под вишнею Сиди да волком вой...* (Анненский); *Что ты волком воешь сверху? Знаю про твою беду* (Цветаева); *Если волк на звезду завыл, Значит, небо тучами изглодано. Рваные животы кобыл, Черные паруса воронов* (Есенин). *Как волк, дико выл прадед, Видя, как пеплом Становится хижина.* (Хлебников).

Дискурсивная среда и внешне-событийный контекст (социокультурная среда).

В своей работе «Фразеология и паремиология» Н.Ф. Алефиренко и Н.Н. Семененко напоминают слова Ф.И. Буслаева, который впервые сформулировал положение о том, что источником языковой номинации служит, как правило, тот признак, который прежде всех бросается в глаза и глубже, чем другие, волнует наши «чувства и воображения» (Алефиренко, Семененко . Это внутренняя форма слова (фразеологизма). Очевидно, что в русском поэтическом дискурсе появление метафоры *охота на волка* – *охота на поэта* предопределяется двойственностью внутренней формы: с одной стороны – это сильный мощный зверь, с другой – животное отчаявшееся, передающее свое страдание воем. Это русское ощущение тоски, безысходности и древней силы вполне передается А.А. Блоком:

*И я с вековою тоскою,
Как волк под ущербной луной,
Не знаю, что делать с собою,
Куда мне лететь за тобой!*
(На поле Куликовом, 1908)

Именно эти признаки и легли в основу эпохальной поэтической метафоры *охота на волков*, о которой было сказано выше. В этот исторический промежуток актуальной для поэтов оказалась ситуация, когда представление о сильном гордом хищном звере, попавшем в облаву, показалось уместным спроецировать на образ опального поэта.

Общая метафорическая модель представлена в каждом индивидуальном поэтическом случае по-разному, вектор ассоциации – *‘безысходность’* – тоже связан с разными условиями:

У Есенина – с силой охотника:

*О, привет тебе, зверь мой любимый!
Ты не даром даешься ножу!
Как и ты, отовсюду гонимый,
Средь железных врагов прохожу.*

У Ахматовой – с неограниченностью времени охоты:

*Зверей стреляют разное,
Есть каждому черед
Весьма разнообразный,
Но волка – круглый год.*

У Мандельштама – с позицией нападающего – со спины:

*Мне на плечи кидается век-волкодав,
Но не волк я по крови своей,*

У Пастернака – с закрытостью пространства охоты: *Я пропал, как зверь в загоне,*

Где-то люди, воля, свет,

А за мною шум погони,

Мне наружу хода нет.

Темный лес и берег пруда,

Ели сваленной бревно.

Путь отрезан отовсюду.

Будь, что будет, все равно.

У А. Тарковского – роковая неизбежность убийства

Снег, как на бойне, пахнет сладко,

И ни звезды над степью нет.

*Да и тебе, старик, свинчаткой
Еще перешибут хребет.*

Но метафорический образ сохраняет внутреннюю форму идиомы – в большинстве названных стихотворений «спрятан» фразеологизм *выть волком* (Есенин: *Пусть для сердца тягуче колко, Это песня звериных прав!..*, Ахматова: *Не плачь, о друг единый, Коль летом и зимой Опять с тропы волчиной Ты крик услышишь мой.* Тарковский: *У русской песни есть обычай По капле брать у крови в долг И стать твоей ночной добычей. На то и волхв, на то и волк*).

Только в стихотворении Б.Пастернака нет упоминания о волчьем вое, но и волк в его стихотворении не назван, хотя, несомненно, денотативная ситуация та же. В стихотворении разворачивается другая узуальная идиома – загнанный зверь (загнанный волк): *Я пропал, как зверь в загоне...*

Таким образом, анализ показал, как узуальный фразеологизм, имеющий прозрачную внутреннюю форму, отражающую факт, воплощаясь в коммуникативном событии, трансформируется в модель, закрепляющуюся в словесной метафоре. В поэтическом дискурсе идиостилевые особенности являются сущностными для интерпретации поэтического текста, и – как следствие – позволяют проникнуть в суть языковой личности конкретного поэта.

МЕСТО СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПАРАДИГМ В СТРУКТУРЕ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ГНЕЗДА

**Анна Геннадьевна Шереметьева,
доктор филологических наук, профессор
НУУз, им. Мирзо Улугбека**

Аннотация. В статье рассматриваются словообразовательные парадигмы, образованные лексическими вариантными и дифференциальными формами; определяется специфика строения этих словообразовательных парадигм и место в структуре словообразовательного гнезда.

Ключевые слова: словообразовательная парадигма, гнездо, лексическая вариантность, дифференциация.

Словообразовательная парадигма (СП), традиционно понимаемая как совокупность всех производных одного слова (З, с.41), является комплексной единицей русской деривационной системы. В качестве производящих слов СП могут выступать непродуваемые и продуваемые лексемы. Являясь конструктивной частью словообразовательного гнезда (СГ), СП возникают на разных ступенях словообразования и наряду со словообразовательными цепочками поддерживают целостность сложной иерархической структуры СГ.

Минимальные по объему СП совпадают со словообразовательными парами: производящее-производное. Это СП малоупотребительных заимствований, терминов (банту - *бантуистика*), а также СП производных слов на дальних ступенях СГ (водосброс - *водосбросный*). Максимальные по объему СП располагаются обычно на первой ступени СГ и могут насчитывать десятки производных (в СП *вода* 175 производных слов).

СП русских вариантных форм имеют свои особенности. Лексические варианты, или лексические формы слова, по В.В. Виноградову (1, с.44) – это обладающие одним лексическим значением незначительные модификации формальной структуры слова типа: *калоша – галоша, кружево – кружева, иначе – Иначе*. Входя в состав одного СГ в качестве двух (или нескольких) вершин, варианты образуют СП с идентичными производными: *валерьяна – валерьянка, валерьяновый и валериана – валерианка, валериановый*. Лексические варианты могут давать СП с различным количественным и качественным

составом производных (асимметричные СП): *ноль* – *нолик*, *нолевой*, *ноль-ноль* и *нуль* – *нулик*, *нулевой*, *обнулить*.

Дифференциальные формы (2, с.57) отличаются от вариантов наличием каких-либо дополнительных признаков: общеупотребительное/ терминологическое (*Атом* – *атОм*), современное/устаревшее (*зал* – *зала* – *зало*), нейтральное/книжное, поэтическое (*золото* – *злато*) и др. Типичной для русского языка является дифференциация этимологического характера: русское/старославянское, – с дополнительными стилистическими отличиями: *молоко* – *млеко*, *голова* – *глава*.

Дифференциальные формы, как и варианты, могут становиться вершинами одного СГ, при этом каждая образует свою СП со специфическим составом производных. Например, СП *город* – *городок*, *городишко*, *городище*, *горожанин*, *городовик*, *городской*, *городовой*, *городничий*, *внегородской*, *загородный*, *междугородный*, *подгородный*, *пригород*, *пригородье*, *город-герой*, *город-завод*, *город-крепость*, *город-курорт*, *город-сад*, *гуляй-город*, *иногородний*, *киногород*, *общегородской*, *полгорода*.

СП *град* – *градский*, *градской*, *градоначальник*, *градоначальство*, *градоправитель*, *градостроение*, *градостроитель*, *градостроительство*, *градостроительный*.

СП *город* имеет больший объем и более разнообразную структуру производных, содержит лексемы уменьшительного и увеличительного характера, эмоционально-оценочные лексемы, результаты префиксации и чистого сложения. СП *град* включает преимущественно сложносuffixальные производные. Своеобразное «пересечение» этих СП наблюдается в единичном случае: *городской* – *градской*, – при этом производные наследуют дифференциальную природу обоих производящих, сохраняя стилистические отличия.

По нашим наблюдениям, в отличие от вариантов, дифференциальные формы не способны образовывать симметричные СП, поскольку на их деривационный потенциал влияют ограничения стилистического характера.

Итак, если лексические варианты способны давать СП как с одинаковым составом производных (симметричные СП), так и с различным (асимметричные СП), то для дифференциальных форм характерны лишь асимметричные СП. Важно подчеркнуть, что СП и вариантных, и дифференциальных форм являются конструктивными элементами СГ особого типа – СГ с несколькими исходными словами (поливершинных СГ).

ЛИТЕРАТУРА

1. Виноградов В.В. О формах слов. // Виноградов В.В. Избр. труды. Исследования по русской грамматике. – М.: Наука, 1975. – С.33-50.

2. Москальская О.И. Вариантность и дифференциация в лексике литературного немецкого языка. // Норма и социальная дифференциация языка. – М.: Наука, 1975. – С.57-59.

3. Тихонов А.Н. Словообразовательный словарь русского языка. – М.: Русский язык, 1965.

ЎРТА АСР ТУРКИЙ МАНБАЛАРДА ФЕЪЛ МАЪНОЛАРИНИНГ ИФОДАЛАНИШ ХУСУСИЯТЛАРИ

Зоҳид Исломов,
филология фанлари доктори, профессор
Ўзбекистон халқаро ислом академияси

Аннотация. Туркий тилларга оид ўрта асрларда яратилган манбалар ўта ноёб ва кам сонли ҳисобланади. Уларни топиш, тадқиқ этиш ва илмий муомалага киритиш давримизнинг долзарб масалаларидан бири. Буюк тилшунос Маҳмуд Замахшарийнинг —Адаб илмига кириш асари мана шундай нодир манбалар сирасига киради. Олим асарининг туркий сўзлик киритилган XII-XIV асрлар оралиғида китобат қилинган қўлёзмалари ўрганилмаган. Мақолада айнан шу даврга мансуб қўлёзмалардаги —ур ўзагидан ясалган феъллар таҳлил қилинган, маъно хусусиятлари очиб берилган.

Калит сўзлар: туркий тил, манба, қўлёзма, Маҳмуд Замахшарий, —Муқаддмату-л-адаб, феъл, қўшма феъл, маъно хусусияти.

Abstract. The sources on Turkic languages written in the medieval centuries are very few and rare. To find such kind of sources, to study and introduce them into science is one of the most actual problems of our time. The distinguished linguist scholar Mahmud Zamakhshari's work —Muqaddimat al-Adab (—Introduction to the Science of Adab) is one of such kind of rare sources. Manuscripts of the scholar that copied between the 12th and 14th centuries have not been studied yet. The paper analyses the verbs formed from the root —ur given in the manuscripts related to this time and explains their meaning character.

Key words: Turkic language, source, manuscript, Mahmud Zamakhshari, —Muqaddimat al-Adab, verb, compound verb, meaning character.

Ўрта асрлар туркий тил тарихи тарихи манбалари ноёблиги ва кам сонлиги билан ажралиб туради. Мазкур давр манбаларини ўрганишнинг ўзига хос қийинчиликлари мавжуд. Жумладан, туркий сўзликнинг турли даврлардаги манбалари, улар матнининг ўзига хослиги ўзига хос ўрганиш услубларини талаб қилади. Мана шундай манбалар сирасига Маҳмуд Замахшарийнинг —Муқаддмату-л-адаб асари таркибидаги туркий сўзликни киритиш мумкин. Маълумки, асарнинг турли ҳудудларда қўчирилган қўлёзмаларидаги туркий сўзликда ўша давр ва тил хусусиятлари яққол ифодаланган. Шу нуқтаи назардан асарнинг XII-XIV асрларда китобат қилинган туркий сўзлик киритилган қўлёзмаларини қиёсий ўрганиш жуда муҳим маълумотлар беради. Асар таркибидаги ҳажман катта ҳисобланган феъллар сўзлиги тилшуносларни қизиқтирган, уларнинг ясашиш қонуниятлари ва маъно хусусиятлари тўлаонли ўрганилмаган.

—Муқаддмату-л-адабда кенг қўлланилган феъллардан бири -ур ўзагидан ясалган. У асар матнининг 72 иборасида қўлланилган. —Ур ўзагидан ясалган феъллар қадимги туркий тил ёдгорликларида ҳам қўлланилиб —ерга қўймоқ, қўндирмоқ, урмоқ (ДЛТ.индекс,304), шунингдек, —уриб синдирмоқ, уриб чиқармоқ, кесиб олмоқ, ўйиб олмоқ (ДТС.617) маъноларини англатган. Алишер Навоий даврига келиб эса бу феълнинг семантик маъно доираси кенгайиб, 1. —Урмоқ, зарба бермоқ, калтакламоқ; 2. —тепмоқ; 3. —санчмоқ; 4. —кесмоқ, чопмоқ; 5. —отмоқ, ташламоқ; 6. —айнланмоқ; 7. —тикмоқ, ўрнатмоқ; 8. —жўнатмоқ; 9. —шиддат билан ёғмоқ, тўлиб-тошмоқ; 10. —кирмоқ, жойлашмоқ, қамрамоқ; 11. —тарқатмоқ; 12. —ўлдирмоқ; 13. —еткизмоқ, ботирмоқ, тегизмоқ (АНАТИЛ.III.295-296) маъноларида қўлланилган.

—Муқаддмату-л-адаб луғатида -ур феъли қуйидаги маъноларни ифодалайди:

1) —урмоқ, бирор нарса билан урмоқ, бир-бирига урмоқ:

(М.А.А.216б.3) —ورلى د قولاقيقه — урды қулақықа — қулоғига урди; (М.А.А.348а.3) —وارىد — эликини йерга урды тэна —туя оёғини ерга урди; (М.А.А.238а.2) —اتش ييله واردى انى — таш била урды аны — —уни тош билан

урди||; (МАА.408a.2) ىكاڭ تيزنى بىر-بىرىگە اوردى ايشاك – икки тизини бир-бирига урды эшак – —эшак икки тиззасини бир-бирига урди||.

2) —тепмоқ, туртмоқ||:

(МАА.229a.3) واردى نى ياقى بيرلا – урды аны айақы бирла – —уни оёғи билан тепди, туртди||. Бу иборадаги урды феълининг —тепмоқ, туртмоқ|| маъносини ёрдамчи қўлёмалар таъкидлайди, қиёсланг: (МAB.66.9) ىتىڭ انى ياقى بيرلا – те(п)ти аны айақи бирла, (МАГ.4a.5) ىتىڭ كانا ذاقى بيرلا – тэпти ана азақи бирла. Феълнинг арабий муодили فارس – рафаса ҳам айнан —оқ билан туртмоқ, тепмоқ|| (АРСл.305) мазмунини англатади.

3) —ҳаракатланмоқ||:

(МАА.2376. 3) ىورى د ويراڭ – —юрәк урди||; (МАА.2576.3) ىورى د ويراڭى – урды йураги – —юраги урди||; (МАА.2326.4) ىماور اوردى – тамур урды – —томир урди||. Бу феъл —МАГ|| қўлёмлада сәкради муодили орқали изоҳланган: (МАГ.5a.7) ىسكىراڭى ىاتمر – сәкради тымар.

4) —тегизмоқ, мўлжалга урмоқ||:

(МАА.5246.2) ىاڭغىڭ واردى ىمتاڭى – қағазны урды атымачы – —мерган қоғозга тегди||.

5) —саваламоқ||:

(МАА.431a.2) ىاڭ قامڭى بيرله – урды аны қамчы бирла – —уни қамчи билан савалади||; (МАА.441a.3) ىنا شيشورغونجه – урды аны шишурғун – —уни шишгунча савалади||.

6) —кувламоқ||:

(МАА.2326.3) ىورى د سودىڭ – урды судны – —сүни қувлади, сүтни шопириб, чилчўп билан уриб, қувлаб чиқарди||.

—Муқаддамату-л-адаб|| матнида -ур феълининг исмлар билан бирикиб қўшма феъллар ҳосил қилган ҳоллари ҳам кўплаб учрайди. Бундай ҳолат Алишер Навоий асарларининг луғатида исмлар билан бирикиб келган -ур феъли 1. Бош -ур —пайдо бўлмоқ, вужудга келмоқ||; 2. Гириҳ ур – —туғун солмоқ, туғиб қўймоқ, туғмоқ||; 3. Дам -ур —гапирмоқ, сўзламоқ, овоз чиқармоқ, эътироз билдирмоқ, қаршилиқ кўрсатмоқ||; 4. Ерга -ур —бузмоқ, йўқотмоқ||; 5. Жўш -ур —жўш урмоқ||; 6. Илик -ур —қўл урмоқ, эргашмоқ; хоҳламоқ, ирода этмоқ||; 7. Лоф -ур —муболаға қилмоқ, (улуғликни) даъво қилмоқ||; 8. Рой -ур —ўйламоқ||; 9. Тиш -ур —тишламоқ||; 10. Топонча -ур —аччиқ, тил билан сўзлаб алам етказмоқ||; 11. Қадам -ур —қадам қўймоқ, отланмоқ|| маъноларини англатган (АНАТИЛ.III. 295-296).

Луғатда учраган -ур феъли исмлар билан бирикиб қуйидаги маъноларни англатади:

1) тиргук ур —тиргак қўймоқ, тиргак тирамоқ, таямоқ||:

(МАА.221a.3) ىيركوك لورى د غياڭ قه – тиргук урды йығачқа – —дарахтга тиргак қўйди, дарахтни таяди||. Мазкур феълнинг арабча шакли خدض الشجرة – хадада-ш-шажарата – —синдирмоқ, кесмоқ, бутамоқ|| (Гиргас.218; АРСл.224), шунингдек, —эгмоқ, ушлаб қолмоқ, тираб қўймоқ|| (ҚЖ.312) каби маъноларни англатади. Таянч нусхадаги —тираб қўймоқ, тиргак қўймоқ|| маънолари форсий сўзликда ҳам ўз аксини топган ва ىستون زد درخترا – стун зад дарахт ра – —дарахтга тиргак, тиргович қўйди|| маъносини берган. Ёрдамчи —МАБ|| қўлёмладан бу феъл тушиб қолган, —МАВ|| нусхада эса (МAB.36.7) ىبواڭى د ييغاڭنى – будады йығачны – —дарахтни бутади|| шаклида келтирилган. Бу қўлёмладаги форсий муодил ҳам айнан —кесмоқ, бутамоқ, синдирмоқ|| маъноларини англатади, қиёсланг: ىخار بريد از درخت – хар барид аз дарахт. Демак, —МАА|| қўлёмлада феълнинг —тиргак қўймоқ, тиргович тирамоқ|| маънолари англашилган бўлса, ёрдамчи нусхада унинг кейинги маъноси —бутамоқ, кесмоқ|| келтирилган.

2) —таъзир ур|| – —жазоламоқ||:

(МАА.4276.2) ىعتزير واردى ايزوڭلوق نى – таъзир урды йазуклукны – —гуноҳкорни жазолади||. Ёрдамчи нусхаларда бу феъл —тарбия қилмоқ, тарбияламоқ|| мазмунида ифодаланган, қиёсланг: (МAB.1426.5) ىداب قدايى جيناڭ ليغ قا – адаб қылды жинаятлығқа йазганға.

3) нукта ур – —нукта қўймоқ||:

(МАА.4306.3) ىنقطه واردى مصحف ىڭ – нукта урды мусхафны – —мусхафга нукта қўйди, мусхафга нукта қўйиб чиқди||. Бошқа нусхаларда бу феъл чэк – орқали ифодаланган,

қиёсланг: (МАН.1446.4) نقطه جدكى مصحف قا – нукта чэкди мусхафка – —мусхафга нукта чекди. Чэкди феъли айнан —нукта кўйди (ДЛТ.П.29) маъносини англатади.

(МАН.3896.1) نقطه واردى اكتب ى – нукта урды китабни – —китобни нукталаб чиқди, китобга нукта кўйди. Қиёсланг: (МАН.1266.5) جاك واردى تاكبا لا – чэчак урды китабга, (МАН.87а.8) اعراب واردى لكتب كا – иъраб урды битигка. Ҳар учала нусхада ҳам —ур феъли ишлатилган бўлиб, у сўз билан биргалика —нукта кўймоқ маъносини англатади.

4) масал ур – —масал келтирмоқ, масал қилиб айтмоқ, масал айтмоқ:

(МАН.2166.7) لثم واردى – масал урды – —масал айтди, масал келтирди. Ёрдамчи нусхаларда ҳам бу феъл айнан шундай ифодаланган. (МАН.496а.2) مثل واردى قوشوقى – масал урды қошукны – —қўшиқни масал қилиб айтди, қўшиқни мисол тариқасида келтирди. Ушбу ўринда —қўшиқ сўзи —байт ўрнида қўлланилган. Кейинги нусхаларда ҳам феълнинг маъноси тўғри ёритилган, қиёсланг: (МАН.1846.6) مثل داىى بيت كا – масал айди байтка, (МАН.1216.2) بيت ى ذ مثل واردى – байтны масал урды.

5) лаф ур – —лоф урмоқ, мақтанмоқ:

(МАН.3136.1) فلا واردى – лаф урды – —лоф урди, мақтанди. —МАН нусхада ҳам айнан шу такрорланган. —МАН кўлèзмадаги феълнинг муодили (МАН.77а.5) оғунди – —мақтанди феъли ёрдамида изоҳланган. Шунингдек, таянч нусхамизнинг яна икки ўринда лаф урды феъли қўлланилган. Н.Поппенинг юқоридаги асарида лаф урды феъли ҳар учала ҳолда ҳам —вайсади мазмунида (ПОП.П.232) таржима қилинган. Бу эса арабий феъл англатган мазмунни тўлиқ ифодаламайди. Алишер Навоий асарларида ҳам лаф ур – —муболаға қилмоқ (АНАТИЛ.П.296) маъносини англатган. Демак, юқоридаги феълни —вайсади деб эмас, балки —лоф урди, мақтанди мазмунида таржима қилсак, арабий феъл англатган мазмунни тўлиқ ёритган бўламиз.

6) йуган ур – —юган солмоқ, юган тақмоқ, юганламоқ:

(МАН.4306.2) يوكان واردى آت قه – йуган урды атқа – —опа юган тақди, отни юганлади. Бошқа нусхаларда бу феъл турли тавсифий муодиллар орқали ифодаланган, қиёсланг: (МАН.1446.3) وييانىغ سادلا ط نكيد تيزينكن – бойныға салды атнын тиагинин, (МАН.98а.3) دزكين –микшиз ат лянгиа жағида дизгин кэмишти ат йалыныға чығанда. Ҳар иккала кўлèзмада келтирилган туркий жумлалар арабий бирикма англатган мазмунни асослича ифодалайди.

7) элик ур – —ёпишиб олмоқ, маҳкам ушлаб олмоқ:

(МАН.4706.3) يكلاي واردى اناك – элик урды ана – —унга маҳкам ёпишди, уни маҳкам ушлади. Бу мазмунни ёрдамчи нусхаларда келтирилган феъллар ҳам тасдиқлайди, қиёсланг: (МАН.1636.7) بيشدى اناك – йапышунды ана, (МАН.1116.9) بويشدىنى كنا – йапышунды ана. Юқоридаги – элик ур феъли қадимги туркий тиллар луғатида —қўл чўзмоқ, узатмоқ, эътибор бермоқ (ДТС.170) маъноларини англатган. Алишер Навоий асарларида эса у —қўл урмоқ, эргашмоқ, хоҳламоқ, ирода этмоқ (АНАТИЛ.П.296) маъноларини ифодаланган. Феълнинг арабий шакли اعصم به – иътасама биҳи – —маҳкам ёпишиб олмоқ (АРСл.519) маъносини англатади. Арабий феъл англатган маъно ёрдамчи нусхаларда келтирилган туркий феъллар – элик ур феълни —ёпишиб олмоқ, маҳкам ушлаб олмоқ мазмунида изоҳлашимизга асос бўла олади.

(МАН.515а.3) ايلكى واردى كانا – элик урды ана – —унга маҳкам ёпишди. Ёрдамчи нусхада (МАН.180а.6) برك بويشتى نكا – барк йапушты ана – —унга маҳкам ёпишди шаклида келтирилган. Юқоридаги ҳар икки ҳолда ҳам элик урды ана ибораси Н.Поппе луғатида —уни қўли билан урди (Поппе.П.175-176) мазмунида таржима қилинган. Бу эса араб тилидаги феъл англатган маънога мос тушмайди.

8) тил ур – —татимоқ, татиб кўрмоқ, тамшанмоқ:

(МАН.495а.1) تيلوارى د – тил урды – —татинди, татиб кўрди. Бу феълнинг арабий асли —таматтақа —лабларини бирлаштириб бирор нарсани татиб, тотиниб кўрмоқ (ҚЖ.221) мазмунини англатади. Ёрдамчи нусхаларда мазкур феъл (МАН.184а.4) تالتدى – татанды, (МАН.78а.6) دىمق ققلادى – дамақ қақылады феъллари орқали берилган. Қадимги туркий тиллардаги —қақыла феъли —қаттиқ бақирмоқ маъносини англатган (ДТС.422). Бизнинг фикримизча бу ўринда тотингандан сўнг чиқадиган товуш назарда тутилган бўлса керак.

Поппеда келтирилган мазкур феълнинг ҳарфий таржимаси —**яъж** ударил (Поппе.П.214) муваффақиятли чикмаган. Ушбу ўринда муаллиф —**тип** тегизиб, татиб кўрмоқ маъносини назарда тутган. Ёрдамчи нусхаларда келтирилган феъллар ҳам буни тасдиқлайди.

9) қарс ур — **қарс** урмоқ, чапак чалмоқ:

(МАО.433а.3) **قارص واردي** — қарс урди — **қарс** урди. —**МАО** кўлэзма бу феъл (МАО.146а.4) **جيت لايك ني** — чапты элқини феъли ёрдамида изоҳланган. ЧАПДЫ феъли қадимги туркий тил обидаларида —**секин** урди (ДЛТ.П.10) маъносини англатади. —**МАО** кўлэзмада эса у (МАО.99а.4) **سابدغيتيري بيرايك واردي لا ني** — сатыгда бири бирига урди алини — **сотувда** қўлини бир-бирига урди шаклида изоҳланган. Мазкур феълларнинг арабчаси **صق** саффақа — савдо-сотикда келишиш, розилик маъносини англатиш учун қўлларини бир-бирига урмоқ (ҚЖ.562)ни англатади. Шу маънода —**МАО** кўлэзмада берилган тавсифий изоҳ ўринли келтирилган. Умуман саффақа феъли —**чапак** чалмоқ, қарсак урмоқ, қарсак чалиб олқишламоқ (АРСл.440) маъноларини ҳам англатади. Демак, кўлэзмаларда келтирилган барча туркий жумлалар арабий феъл англатган мазмунни тўғри ифодалаган (МАО.447а.1) **قارص واردي** — қарс урди — **қарсак** урди. Ёрдамчи нусхаларда бу феъл чапты маънодоши билан алмаштирилган, қиёсланг: (МАО.154б.5) **جيت كيلى لايك ني** — чапты икки элқини — **икки** қўлини бир-бирига урди, (МАО.104а.1) **جيت داكلنو غاب** (?) — **МАО** кўлэзмадаги сўзликдан иш-ҳаракатдаги яна бир қўшимча ҳолат, яъни —**таажжубдан** қўлини-қўлига урди мазмунни сезилиб турибди.

10) баҳйа ур — **чок**ламоқ, тикмоқ, кўкламоқ:

(МАО.524а.3) **بيراق بيراق بخيه اوردي كوتنا** — пирақ пирақ баҳйа урди тона — **тўнни** йирик-йирик чоклади, кўклади, тикди. Жумладаги баҳйа сўзи форс тилида —**чок** (РПРСл.1.186) ва пирақ сўзи шу тилдаги фараҳ — **йирик** (РПРСл.П.223) сўзининг фонетик ўзгаришга учраган шаклидир. Ёрдамчи нусхалар билан қиёсланг: (МАО.193б.6) **سيراك يتيكت (تون يذ)** — сирак тикти (тонны) — **тўнни** сийрак (чок билан) тикди, (МАО.133б.6) **كوشتاملادی وتن ني** — кошматлади тонны, (МАГ.36б.5) **كوشتاملا يتكىد تون ني** — кошматла тикди тонны.

11) хад ур — **жазо** белгиламоқ, жазога ҳукм қилмоқ:

(МАО.263б.3) **حد واردي اورسوكيذ** — хад урди осрукни — **мастни** жазога ҳукм қилди. Араб тилидаги хаддун сўзи ислом қонуншунослигида жазони белгиловчи банд (АРСлю159) маъносини англатади. Кейинги нусхаларда ҳам бу феъл айнан шундай берилган.

12) йамақ ур — **ямамоқ**, ямоқ тикмоқ:

(МАО.431а.1) **يالماق اوردي نانكيد وتنى قا** — йамақ урди анын тонықа — **унинг** тўнига ямоқ тикди, унинг тўнини ямади. Ёрдамчи нусхаларда ҳам йамады феъли билан изоҳланган.

13) мавж ур — **мавжланмоқ**, тўлқинланмоқ, тебранмоқ:

(МАО.471а.1) **موج واردي** — мавж урди — **мавжланди**, тўлқинланди. Ёрдамчи нусхаларда иш-ҳаракатнинг бошқа томони англашилган, қиёсланг: (МАО.169а.2) **تبرندای قوم** — тэбранди қум, (МАО.111б.9) **چيشقئوم** — чықышты қум.

14) шапалоқ ур — **шапалоқламоқ**, шапалоқ билан урмоқ:

(МАО.274б.4) **شباق لا اوردي اني** — шапалоқ урди аны — **уни** шапалоқлади, уни шапалоқ билан урди. Қиёсланаётган кўлэзмаларда бу феъл бошқа маънодошлар билан ифодаланган; (МАО.2а.1) **كنيقلادی ايذ** — йанақлады аны, (МАО.14а.6) **چتلاقلاي ايذ** — чалтақлады аны, (МАГ.9а.9) **چالتلاقىد ني ا يومروقلای د** — чалтақлады аны йумруқлады.

Шунингдек, —**Муқаддамату-л-адаб** таркибида —ур ўзагидан ясалган биргалик нисбатидаги -уруш ва орттирма нисбатдаги -уруштур феъллари ҳам учрайди. Улар қуйидаги маъноларни англатган.

1) —**урушмоқ**, жанг қилмоқ:

(МАО.449б.2) **واروشتى الكنيذ بيرله** — урушты анын бирла — **у** билан урушди. —**МАО** кўлэзмада ҳам шу феъл билан изоҳланган. —**МАО** кўлэзмада эса (МАО.104б.6) **ق يليج لاشتى** — қиличлашты анын бирла — **у** билан қиличлашди шаклида келтирилган. (МАО.455б.4) **واروشىد لگنايذ بيرله** — урушты анын бирла — **у** билан урушди, у билан жанг

қилди. Ёрдамчи нусхалар билан қиёсланг: (МAB.160a.1) وادلوروشتى نانكى يىلار اوروشتى – олдурушти анын бирла урушты, (МAB.106b.3) سنشجى يانك بىرلا – санчышты анын бирла.

2) —жанжаллашмоқ, талашмоқ, тортишмоқ:

(МAA.508a.1) بير بىرى لا اوروشيتلار – бир бири бирла уруштылар —бир-бирлари билан талашдилар, тортишдилар. —МAB|| ва —MAG|| қўлèзмаларда бу феъл айнан бир хил шаклда келтирилган: (МAB.125b.9; MAg.81a.5) حرشه يدايشى لا – хархаша айдыштылар.

(МAA.454a.3) اوروشدى كينا بيرله – урушды анын бирла —убилан урушди. Феълнинг арабий муодили ناعزه назаъаху —баҳслашмоқ, тортишмоқ, талашмоқ (Гиргас,792; АРСл.794) маъноларини англатади. Қиёсланаётган —MAB|| нусхалардан бу феъл тушиб қолган, —MAB|| нусхада эса тыркышды феъли орқали изоҳланган: (МAB.106a.7) يترشىد يكنا – тырышды анын бирла —убилан тиришди. Юқоридаги урушды феълнинг маъноси тўғридан-тўғри —урушмоқ, жанг қилмоқ эмас, балки —талашмоқ, жанжаллашмоқ мазмунига мос келади. Демак, ушбу ўринда бу феълни —у билан талашди, тортишди маъносида келтириш жумланинг мазмунини тўлиқ ёритиб беради.

(МAA.415a.4) اوروشتيرلا انيك واجون بيربىرى بيرله – уруштылар анын учун бир бири бирла —унинг учун бир-бири билан талашдилар. Бу маъно ёрдамчи нусхада яққол намоён бўлган: (МAB.126a.8) تريتشتى رلا – тартыштылар.

3) —сузишмоқ, калла қўйишмоқ:

(МAA.463a.4) اوروجتى قوجارلار – уручды қочқарлар —қўчқорлар сузишди, калла қўйишди. Бу феъл шакли —MAB|| қўлèзмада (MAB.109a.8) سوسوشتى قوجالار – сусушты қочқарлар қўринишида келтирилган.

4) —гижгижламоқ, олқишламоқ:

(МAA.429b.1) واروشتورى د يات لارىذ – уруштурды итларни. Мазкур феълнинг арабий сўзликдаги маънодоши حرش – харраша —бир-бирига қарши гижгижламоқ, бирини иккинчисига ҳамла қилишга ундамоқ (Гиргас.157) маъноларини англатади. Юқоридаги феъл англатган маъно доирасининг кенглиги бошқа нусхаларда ўзга муодилларнинг қўлланишига имкон берган. Масалан, —MAB|| қўлèзмада ушкуртти феъли орқали ифодаланган, қиёсланг: (MAB.148b.7) اوشوكرتى تاي لا راسنديا – ушкуртти итлар арасында. Ушкуртти феъли —Девону луғотит-турк||да —ақиллади (ДЛТ.П.232), ушкуртти эса —эслатти (ДЛТ.1.233) маъноларини англатган. Қадимги туркий тиллар луғатида —ушкур феълнинг —гижгижламоқ, олқишламоқ (ДТС.628) маънолари ҳам мавжуд. —MAB|| қўлèзмада эса бу феъл ўзга маънодош билан изоҳланган: (MAB.97b.7) توت بيردى تاي لارىذ بيرى بيرى بيرله – тут бэрди итларни бири бири бирла. Ушбу жумладаги тут сўзи —адоват, жанжал, гижгижлаш маъноларида қўлланилган. Туркий тил ёдгорликларида —тутур феъли учрайди ва у —гижгижламоқ (ДТС.602) феъли ҳам қўлланилган. Демак, юқоридаги жумла таркибида келган —тут бар қўшма феъли —гижгижламоқ маъносида ишлатилган ва арабий феъл ифодалаган мазмун тўғри ёритилган.

5) —қиёсламоқ, солиштирмоқ:

(МAA.455b.3) واروشتوردى تيكب ىز وازكا بيرله – уруштурды китабни озга бирла —китобни ўзга (китоб) билан солиштирди, қиёслади. Ёрдамчи қўлèзмаларда бу феъл муқабала қылды қўшма феъли орқали изоҳланган, қиёсланг: (MAB.160a.1) مقابله قليدى باكت ىز ايروق بيرلا – муқабала қылды китабни айруқ бирла, (MAB.106a.1) مقابله قليدى بتيك ىز وازكا تيك كا – муқабала қылды битигни озага битикка. (МAA.453.3) اوروش وتردى تاكب ىز وازكا اكتب بيرله – уруштурды китабни озга китаб бирла —китобни ўзга китоб билан солиштирди, қиёслади. —MAB|| қўлèзмада мазкур феъл юқоридаги сингари муқабала қылды кўмагида ёритилган (MAB.158a.7). —MAB|| қўлèзмада келтирилган феъл ҳам араб тилидаги феълнинг маъносини тўғри ифодалайди, қиёсланг: (MAB.106a.1) نكداتى يكتب ىز يكتب بيرلا – тэнади битигни битиг бирла. Ҳозирги ўзбек тилида —уруштирмоқ феълнинг —солиштирмоқ, қиёсламоқ маъноси истёъмолдан чиқиб бошқа маъно —харфларни бир-бирига қўшиб, улуб ўқимоқ маъноси сақланиб қолган (ЎТИЛ.П.279).

6) —ғижирлатмоқ, тақиллатмоқ:

(МАО.2376.1) اورش و وتردى تيش لارى نى —тишларини тақиллатди, ғижирлатди. Ёрдамчи —МАО нусхада бу феъл тушиб қолган, —МАО ва —МАО нусхаларда эса бир хил шаклда берилган: (МАО.1066.7; МАГ.7а.2) ج برقدى ات تشى ذوازا —чықырдатты тишни озга бирла —тишни бошқа (тиш) билан ғижирлатди. Қадимги туркий тилларда чықырдатты феълнинг бошқа фонетик шакли чықратты —ғижирлатди (ДЛТ.ІІ.386) учрайди.

7) —ақсизлик қилмоқ, эссизлик қилмоқ:

(МАО.4566.4) واروشتى ناكى بيرله —урушты анын бирла. Мазкур феълнинг арабий муодили — сафаха — ақсизлик қилмоқ, эссизлик қилмоқ, одобсизлик қилмоқ (АРСл.361), шунингдек, —сўкишмоқ, урушмоқ (ҚЖ.445) маъноларини англатади. Ёрдамчи қўлёмаларда дастлабки англашилган маъно кучлироқ кўрсатилган. —МАО қўлёмаларда арабий феъл ўзагидан ясалган исм воситасида ясалган қўшма феъл орқали изоҳланган: (МАО.1606.3) سفیه يكى قلىشتى يانك بيرلا —сафиҳлик қилишты анын бирла. —МАО ва —МАО қўлёмаларда эса бу феъл эс сўзининг фонетик шакли йэс сўзи билан ясалган қўшма феъл ёрдамида ясалган, қиёсланг: (МАО.107а.4; МАГ.70а.7) يس سيزلىق قلىشتى انكى بيرلا —йэссизлык қилишты анын била.

Демак, —Муқаддамату-л-адаб лўғатидаги биз текшираётган феълнинг юқорида қайд этилган маъно хусусиятларининг аксарияти тилимизда ҳозирга қадар сақланиб қолган ва кенг маъно доирасига эга (ЎТИЛ.ІІ.279-280). Бундан ташқари лўғат матнида —ур феъли билан ясалган қўшма феълларнинг каттагина тизими истифода этилган. Асарда учраган лаф ур- қарс ур- тамур ур, -мавж ур- каби қўшма феъллар ҳозирги тилимизда фаол қўлланиб келинмоқда. Шунингдек, масал ур-, йуган ур-, тил ур- феъллари эса ўзбек тилининг пассив қатламига ўта бошлаган. Йамақ ур-, баҳйа ур-, таъзир ур-, ҳад ур-, тиргак ур- каби бир туркум қўшма феъллар истёъмолдан чиқиб архаиклашиб қолган.

АДАБИЁТЛАР

1. (ДЛТ.индекс) Девону лўғотит - турк. Индекс-лўғат.-Тошкент: Фан, 1967.-550б.
2. (ДТС.617) Древнетюркский словарь.-Л.: Наука, 1969.-676с.
3. (АНАТИЛ) Алишер Навоий асарлари тилининг изоҳли лўғати. Т.1-1У.-Тошкент: Фан. 1983-1985.-т.1-656 б., т.111 -644б., III-624б., т.1У-636б.
4. (Гиргас) Гиргас В. Словарь к арабской хрестоматии и Корану.-Казань:-1881.-915с. (АРСл.) Баранов Х.К. Арабско-русский словарь.-М.: Русский язык, 1977. -942с.
5. (ҚЖ.312)
6. (ПОПЕ) Поппе Н.Н. Монгольский словарь «Муқаддимат ал-адаб». ч.1-Ш.-М.,Л.: Изд.АН СССР, 1938, 1939. -ч.1-11.-451 с., Ч.Ш.-114 (452-566)с
7. (ЎТИЛ)
8. МАО Маҳмуд Замахшарий. —Муқаддамату-л-адаб. Ўзбекистон Р ФА Қўлёмалар институти, қўлёмалар, №202.-533в.
9. МАО Маҳмуд Замахшарий. —Муқаддамату-л-адаб. Ўзбекистон Р ФА Шарқшунослик институти, қўлёмалар, №2699.-194в.
10. МАО Маҳмуд Замахшарий. —Муқаддамату-л-адаб. Ўзбекистон Р ФА Шарқшунослик институти, қўлёмалар, № 3807.- 136в.
11. МАГ Маҳмуд Замахшарий. —Муқаддамату-л-адаб. Ўзбекистон Р ФА Шарқшунослик институти, қўлёмалар, № 1497/III.-141 (47а-187б)б.

zohidiy@yandex.ru тел. 90 963 23 73

М.НИЗАНОВ АСАРЛАРИДА СЎЗ БИРИКМАСИ ШАКЛИДАГИ СОМАТИК ФРАЗЕОЛОГИЗМЛАРНИНГ ҚЎЛЛАНИЛИШИ

Шыңназарова С. Ажиниёз номидаги НукусДПИ
Қорақалпоқ тили кафедраси доценти, ф.ф.н.

АННОТАЦИЯ: Ушбу мақолада таниқли сатирик ёзувчи М.Низановнинг асарларида фойдаланилган идиомалар, фразеологизмлар, уларнинг синтактик структураси, турғун бирикмалар сифатида берилиши баён қилинади. Жумладан, таҳлилга олинган мисоллар уй хайвони итни метафоризация услубида таърифлаган, шунингдек «Жигарбандим соккулоқ» памфлети ва бошқа қисқа мазмунли ҳикоя матнлари келтирилади. Тадқиқот жараёнида фразеологизмларнинг яхлит сўз, қўшма гап, содда гап, шаклида келиши матнлар асосида таҳлил қилинган. Фразеологизмлар синтактик қурилиши бўйича учта гуруҳга бўлиб ўрганилган, асосан, сўз туркуми, содда гап шаклидаги ва қўшма гап шаклидаги фразеологизмларнинг мавжудлиги аниқланган. Мақола сўнгида махсус илмий хулосалари берилган.

Таянч сўзлар: фразеологик бирикмалар, турғун сўз бирикмаси, содда гап, қўшма гап.

АННОТАЦИЯ: В данной статье описываются идиомы, фразеологии, используемые в произведениях известного писателя-сатирика М. Низанова, их синтаксическая структура, как устойчивые соединения. В частности, анализируемые примеры описывают собаку в стиле метафоризации, а также брошюру «Джигарбандым соккулок» и другие новеллы. В процессе исследования на основе текстов было проанализировано происхождение фразеологии в виде одного слова, сложносочиненного предложения, простого предложения. Фразеологизмы изучаются в трех группах по их синтаксической структуре, в основном это фразеологизмы, простые предложения и сложные предложения. В конце статьи приведены специальные научные выводы.

Ключевые слова: фразеологические соединения, соматическая фразеология, устойчивая ассоциация, экспрессивно-аффективное, простое предложение, сложносочиненное предложение.

ABSTRACT: This article describes the idioms, phraseologies used in the works of the famous satirist M. Nizanov, their syntactic structure, as stable compounds. In particular, the analyzed examples describe the dog in the style of metaphorization, as well as a pamphlet "Jigarbandim sokkulok" and other short stories. In the process of research, the origin of phraseology in the form of a single word, compound sentence, simple sentence, was analyzed on the basis of texts. Phraseologisms are studied in three groups according to their syntactic structure, mainly phraseology, simple sentences and compound sentences. Special scientific conclusions are given at the end of the article.

Keywords: phraseological compounds, somatic phraseology, stable association, expressive-affective, simple sentence, compound sentence.

Ҳар қандай бадий асарда фразеологизмларни тегишли ўринларда қўллаш ёзувчининг ўзига хос маҳоратини кўрсатади. Фразеологизмларда образлиқ, экспрессивлик-таъсирчанлик мавжуд. Тилимизда сўз таъсирчанлигини оширишда соматик фразеологизмларнинг ўрни бекиёс. Чунки баъзи жумлалар бир сўз, баъзилари эса бир неча сўздан таркиб топган бўлиб, бир маънони англатса, баъзиларида маъноси умумлашган ҳолда келади. Маъноси бир сўзга тенг бўлган ёки ундан ҳам кўп сўзлар бирикмаси тилимизда турғун сўз бирикмалари, яъни фразеологизмлар бадий асарлар тилида анча кўп учрайди.

М.Низанов – моҳир сатирик ёзувчи. Бир қатор бадий асарлар муаллифи. Масалан: «Оқчагул» қиссаси, «Охират уйкуси» романи, «Эркакнинг бир куни» (ҳикоялар тўплами), «Танланган асарлари» (5 томлик) ва ҳ.к. М.Низанов маҳоратли ёзувчи сифатида асарларида қорақалпоқ тилида қўлланиладиган фразеологизмлардан моҳирлик билан

фойдаланганлигининг гувоҳи бўламиз. М.Низанов чин маънода етук сўз устаси. Тилимизнинг лексик бирикларидан мақсадга мувофиқ, пухта, ўринли фойдаланганлиги асарларида яққол кўзга ташланади. Бу ҳақда Ж.Ешбаев шундай ёзади: «Фразеологик бирикмалар семантик жиҳатдан ҳам тилнинг қаймоғи, мағзи сифатида танилиши билан бирга ҳар қандай миллий тилнинг ўзига хос лексик-семантик бойлиги сифатида намоён бўлади» [1.14-15]. Дарҳақиқат, фразеологизмларда халқнинг асрлар давомида тўпланиб, сақланиб келган учкур ҳаёлларининг, донишмандлигининг, ижодкорлигининг ажойиб намуналари бор. Фразеологизмлар ўзининг эмоционал-экспрессивлик таъсирчанлиги билан бошқа тил бирикларидан, бадиий воситаларидан ажралиб туради.

М.Низанов асарларида фразеологизмларнинг семантик жиҳатдан бирикувчанлиги ва бошқа сўз туркумларига муносабати, маъно турлари, қурилиш типлари, синтактик хусусиятлари, услубий қўлланиши бўйича турлари, яъни деярли барча турлари учрайди. Биз мақолада сатирик ёзувчи М.Низановнинг асарларида қўлланилган соматик фразеологизмларнинг қурилиши бўйича турларига кўпроқ тўхталиб ўтдик.

Асосан, фразеологизмлар қурилиши бўйича уч гуруҳга ажратилади. Улар: 1.Сўз бирикмаси шаклидаги фразеологизмлар; 2.Содда гап шаклидаги фразеологизмлар; 3. Қўшма гап шаклидаги фразеологизмлар. Бу ҳақда тилшунос олима Б.Юсупова қуйидаги фикрларни билдирган: «Компоненти бўйича икки компонентли, шунингдек, тенг икки компонентли, уч компонентли, тўрт компонентли ва ундан ҳам кўп компонентлардан ташкил топади». [2.68].

Фразеологизмлар таркибида сўз бирикмаси шаклидаги фразеологизмлар бошқаларига нисбатан анча кўп ишлатилади. Улар таркиби жиҳатидан сўз бирикмасига мос келади.

Таниқли лексиколог Е.Бердимуратов фразеологик бирикмаларни қурилиши бўйича: 1.Сўз бирикмаси шаклида учрайдиган фразеологик бирикмалар (телегей денгиз, асқар тоғ, астарли сўз, оғзи очик ва ҳ.к.); 2. Айрим содда гап шаклида учрайдиган фразеологик бирикмалар (оёғи ерга тегмади, юраги йўқ, буйраги бурди) ва ҳ.к. 3.Қўшма гаплар шаклида учрайдиган фразеологизмлар (нарис-нари, берис-бери, сен е, мен е, ановиси унда, мана буниси бунда) ва ҳ.к. [3.147].

М.Низановнинг асарларида сўз бирикмаси шаклидаги фразеологизмлар таркиби бўйича икки ва ундан ортиқ сўзларнинг турғун бирикмалардан ташкил топган, кўпинча гапнинг маълум бир вазифасини бажариб келади. Масалан: Сен улардан кўп меҳр-шафқат кутаверма, одамларни мендан яхши билмайсан, улар доим ўзарида йўқ нарсаларни *огиз тўлдириб* айтиб юради. («Жигарбандим соққулоқ», 5-б). Идорасига фақат «*душман кўзи*»га қурдириб қўйгани бўлмаса, қўймайди. («Кондиционер». 27-б). Шундан бола қолди апоқ-чапоқ. («Хотира ўлди». 42-б). Мисолларда оғиз тўлдириш феъл фразеологизм бўлса, душман кўзи соматик фразеологизм хизмати билан бирга, этикет сўз хизматини ҳам бажаради, яъни одам янги нарса олса, ёки бир янгилик бўлса иккинчи томонга айтиладиган тилак сўз. Одатда, тилак сўзлар ҳам турғун характерда бўлиб, фразеологизмлар қаторига киради. Душман кўзи – отли бирикмали фразеологизм. Учинчи мисолда эса жуфт сўз шаклида келган бирлик- адъективлик фразеологик бирикма.

М.Низанов асарларида феълли бирикма шаклидаги фразеологизмлар жуда кўп учрайди. Қорақалпоқ тилидаги фразеологизмларнинг бош гуруҳлари бўлган феълли бирикмали фразеологизмлар, отли бирикмали фразеологизмлар, сифат билан ифодаланган фразеологизмлар, равиш билан ифодаланган фразеологизмлар ҳақида бир қатор олимлар томонидан сўз юритилган. Илмий тадқиқотлар тажрибасида фразеологизмларни тузилиши бўйича асосий ва грамматик гуруҳга ажратиб ўрганиш кўпроқ учрайди. Улар сўз бирикмаси шаклидаги фразеологизмлар ва гап шаклидаги фразеологизмлар.

Сўз бирикмаси шаклидаги фразеологизмлар икки ва ундан ортиқ турғун сўз бирикмаларидан иборат. Бу ҳақда Г.Қарлибаева «Ажиниёз асарларида ишлатилган фразеологизмлар тўғрисида» мақоласида қуйидаги фикрларни билдирган:

«Сўз бирикмаси шаклидаги фразеологизмларнинг баъзилари таркибидаги феъл шаклининг ўзгаришига ва қўлланилишига қараб сўз бирикмаси бўлиб ҳам, баъзида гапга ўхшаб ҳам келавериши мумкин» [4.37-39].

М.Низановнинг ҳикояларида бундан ташқари бир қатор сўз бирикмаси шаклидаги фразеологизмлар учрайди. Масалан: Топмагандан эмас, у умуман шу нарсани *ичидан ёмон кўради*. («Кондиционер». 27-б). Бир вақт аёлни *жаҳли чиқди*. («Эркакнинг бир куни», 46-б). Ушбу мисолларда *ёмон кўриш*, *жаҳли чиқиш* сўз бирикмаси шаклидаги фразеологизмлар киши ҳис – туйғуларига боғлиқ айтилган бўлса, *эсига тушиш* инсоннинг рухий ҳолати, яъни бир нарсани ёдга тушириш ҳаракати билан боғлиқдир. М.Низанов асарларида сўз бирикмаси шаклидаги фразеологизмлар бундан бошқа бир қатор мисолларда ҳам учрайди. Масалан: Икки юзи эллик минг қараб ётмади, икки ҳафтадан сўнг у саккиз юз қирқ мингга *оёқ остидан* топди. («Пулни пул топади». 57-б). *Киприк қоқмаслик*, *қараб ётмаслик* феълли бирикмали турғун бирикма бўлса, *оёқ ости* отли ва от кўмакчили бирикма орқали ифодаланган соматик фразеологизм. Мазкур мисолларда сўз бирикмаси шаклидаги фразеологизмларнинг таркибида соматизмлар, яъни одамнинг тана аъзолари атамалари ҳам асосий сўз сифатида қатнашиб келмоқда.

Сўз бирикмаси шаклидаги фразеологизмлар М.Низановнинг бундан бошқа асарларида ҳам кенг қўлланилган. М.Низановнинг асарлари фразеологизмларга жуда бой. Сўз бирикмаси шаклидаги фразеологизмларни ҳар бир гапда учратиш мумкин. Масалан биргина «Жигарбандим Соққулоқ» памфлетига 200 дан ортиқ фразеологик бирикмаларни учратамиз. Масалан: Онангнинг *кўзини кўрган* ёлғиз туғишганинг эдим. (3-б). Ҳеч кимга вафоси йўқ бу дунё (3-б). *Жон* деган қурғур, *тотли* экан, ўлгим келмайди (3-б). Бўлмаса бундан олти йил олдинроқ тупроққа аралашишнинг фурсати келган эди, ёруғ дунёни қиймадим. (3-б). Ушбу мисолларнинг биринчисига сўз бирикмаси шаклидаги фразеологизм *кўз* (одам аъзоси) таянч сўзи билан келиб, сифат билан ифодаланган соматик фразеологизм бўлса, иккинчи мисолда эса йўқ предикативи билан келиб, қандай сўроғига жавоб бериб, у ҳам адъективлик муносабатни билдирмоқда. Учинчи мисолда *жон қурғур* фразеологик бирикмаси ундов сўз маъносида ишлатилган. Охириги мисолдаги тупроққа аралашиш нима сўроғига жавоб бериб, отли бирикмали фразеологизм ҳисобланади. Шунингдек, мана шу «Жигарбандим соққулоқ» ҳикоясида бундан ташқари бошқа фразеологизмларни ҳам қуйидаги мисолларда кўришимиз мумкин. Масалан: Жуда бўлмаса, бировларнинг эшигини кўриқлагудек қилиб тарбиялагач, ўлай деб, бор дардимни *ичимга ютиб* чидадим. (3-б). Мисолда *ичимга ютиб* бирикмасида феълли бирикмали фразеологик бирикма бўлиб келган.

М.Низанов асарларида бошқа сўз бирикмаларига нисбатан феълли бирикмали иборалар анча кўп учрайди. Масалан: Шундай қилиб, икки кучугимдан бирданига ажралиб, *қуйруғим осилиб юрсам*, учинчи кучугим ҳам кишилар қўлидан нобуд бўлди. (3-б). Бирок ўйлаб ўтириб *аъзойи баданинг* титрайди. (4-б). Аттанг, сен *эсимга тушдинг*. (6-б). Бу келтирилган мисоллар феълли бирикмали соматик фразеологизмлар бўлиб, дастлабки мисолда ўлиш, бу дунёни тарк этишни билдиради. Ушбу фразеологик бирикма кўпинча ҳайвонларга нисбатан қўлланилиб, кучукнинг ўлими сабабини ёзувчи маҳорат билан таърифлаб бера олган.

Аъзойи баданинг титрайди фразеологик бирикмасида кишининг ҳис-туйғуси, ҳолати, таъсирланиш, хавфсираш ҳаракатлари англашилса, *эсимга тушдинг* турғун бирикмасида одамнинг онги, ҳаёл қилиш ҳаракати эътиборга олинган. Мазкур ҳикояда М.Низанов одамнинг эмас, балки воқеанинг ит тилидан содир бўлаётганини назарда тутди.

Хулоса ўрнида айтиш мумкинки, М.Низанов асарлари фразеологизмларга жуда бой. Соматик фразеологизмлар М.Низанов асарлари алоҳида ўзига хос услубий хусусиятлари билан ва иборалардан моҳирлик билан қўлланилганлиги билан ҳам эътиборга моликдир. Асарда услубий сўз бирикмаси, содда гап, қўшма гап шаклидаги соматик фразеологизмлар кўплаб учрайди.

АДАБИЁТЛАР

- 1.Ешбаев Ж. Қарақалпақ тилинің қысқаша фразеологиялық сөзлігі. – Нөкіс, 1985, 14-15-б.
- 2.Юсупова Б. Қарақалпақ тилинің фразеологиясы. – Тошкент, Тафаккур қаноти, 2014. 68-б.
- 3.Есемурат Бердимурат улы. Хәзірғи қарақалпақ тили. Лексикология. -Нөкіс, Билим, 1994, 147-б.
- 4.Қарлыбаева Г. Әжинияз шығармаларындағы фразеологизмлердің грамматикалық құрылысы хақында// «Илим хәм жәмийет» журналы, 2014, №2, 37-39-б.

СПОСОБЫ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ТРОПОВ В СТИХОТВОРЕНИИ РОБЕРТА РОЖДЕСТВЕНСКОГО «ЗНАЕШЬ, Я ХОЧУ, ЧТОБ КАЖДОЕ СЛОВО...»

Левина Элла Михайловна,
кандидат филологических наук, доцент НИУ «БелГУ»

Аннотация: Статья посвящена описанию различных способов контекстуального взаимодействия средств выразительности в стихотворении Роберта Рождественского «Знаешь, я хочу, чтоб каждое слово...». В работе рассмотрены две разновидности взаимодействия: конвергенция и контаминация.

Ключевые слова: выразительные средства, метафора, эпитет, олицетворение, сравнение, конвергенция, контаминация.

Summary: The article is devoted to the description of various ways of contextual interaction between means of expression in Robert Rozhdestvensky's poem —You know, I want every word...l. The paper considers two types of interaction: convergence and contamination.

Key words: means of expression, metaphor, epithet, personification, comparison, convergence, contamination.

Излагая содержание художественного текста, автор стремится найти для его выражения идеальную форму, расположить языковые единицы таким образом, чтобы они обладали способностью для выражения смысла и воздействия на читателя.

Способы контекстуального взаимодействия тропеических средств отмечены многими исследователями [1; 2; 3]. И. В. Пекарская различает две разновидности взаимодействия: конвергенцию и контаминацию, именуя первую как «соединение», вторую как «наложение» [3:203–229]. Таким образом, смешение тропов представлено двумя вариантами: наложение тропов (явление контаминации) и следование (явление конвергенции).

Под взаимодействием тропеических средств (и в целом экспрессивных средств языка/речи) понимаем сложный стилистический прием, в основе которого лежит воздействие тропов друг на друга, их взаимная обусловленность, влияние одного тропа на другой и выполнение ими общей стилистической функции. В художественном тексте взаимодействующие тропы образуют смысловое и функционально единство, подчиненное общему замыслу произведения.

Контаминацию тропеических средств (вслед за И.В. Пекарской) определяем как наложение (или вставку) одного стилистического средства (тропа, фигуры, других экспрессивов) на другое (в другое) с целью усиления изобразительности речи (создания конкретности представления, восприятия его в деталях данной речевой ситуации), конвергенцию образных средств как последовательное соединение с целью усиления выразительности речи, т.е. способности удерживать внимание собеседника от начала до конца речевой коммуникации [3:203–229].

Для поэтических текстов Роберта Рождественского характерны сложные объёмные метафорические конструкции, способные сочетать в себе множество образных средств. Простые метафорические конструкции в поэтических текстах авторов встречаем довольно редко: они или входят в состав развёрнутой метафоры и участвуют в нанизывании тропов, или тесно связаны с предшествующим, или последующим образным средством одной темой, или расширяют свой состав за счёт различных распространителей.

Синтез художественных тропов предполагает наличие, во-первых, процесса наложения, наслаивания тропов; во-вторых, соположения, соседства, стыковки тропов в контексте, но в контексте ограниченном, минимальном. Рассмотрим оба процесса на основе совокупности всех художественных тропов, функционирующих в стихотворении Роберта Рождественского **«Знаешь, я хочу, чтоб каждое слово...»** (1973 год), посвященного его жене, единственной спутнице жизни и Музе.

Алёне
Знаешь,
я хочу, чтоб **каждое слово**
этого утреннего стихотворенья
вдруг потянулось к рукам твоим,
словно
соскучившаяся ветка сирени.
Знаешь,
я хочу, чтоб **каждая строчка,**
неожиданно вырвавшись из размера
и всю строфу
разрывая в клочья,
отозваться в сердце твоём сумела.
Знаешь,
я хочу, чтоб **каждая буква**
глядела бы на тебя влюбленно.
И была бы заполнена солнцем,
будто
капля росы на ладони клена.
Знаешь,
я хочу, чтоб **февральская вьюга**
покорно у ног твоих распласталась.
И хочу,
чтобы мы любили друг друга
столько,
сколько нам жить осталось.

Поэтический текст построен на использовании стилистических фигур – анафоры (каждая из строф начинается с глагольной формы **знаешь**) и синтаксического параллелизма (строфы имеют одинаковое построение) кроме того, поэтические фрагменты представляют собой сцепление тропеических средств.

В первой строфе – «Знаешь, // я хочу, чтоб **каждое слово** // этого утреннего стихотворенья // **вдруг потянулось к рукам твоим,** // **словно** // **соскучившаяся ветка сирени** – представлено последовательное соединение олицетворения и сравнения.

В следующих строках – «Знаешь, // я хочу, чтоб **каждая строчка,** // **неожиданно вырвавшись из размера** // **и всю строфу** // **разрывая в клочья,** // **отозваться в сердце твоём сумела**» – мы обнаруживаем последовательное соединение олицетворения и метафоры.

Поэтический текст продолжается сцеплением олицетворения, гиперболы и сравнения: «Знаешь, // я хочу, чтоб **каждая буква** // **глядела бы на тебя влюбленно.** // **И была бы заполнена солнцем,** // **будто** // **капля росы на ладони клена.**».

В строфе – «*Знаешь, // я хочу, чтоб февральская вьюга // покорно у ног твоих распласталась*» – Роберт Рождественский использует ставшее традиционным для этого стихотворения олицетворение, расширяющее свой состав за счёт использования эпитета, в роли которого выступает качественное наречие **покорно**.

Заключительные строки – «*И хочу, // чтобы мы любили друг друга столько, // сколько нам жить осталось*» – сбывшееся пророчество: Роберт Рождественский покинул этот мир раньше жены, он любил ее «столько, сколько нам жить осталось».

Смешение тропеических средств выполняет экспрессивную и эмоциональную функции, которые заключаются в способности изобразительно-выразительных средств с различной интенсивностью воздействовать на адресата, усиливать прагматический потенциал речи, передавать различные эмоциональные оттенки.

Богатство и плотность стиля достигается не просто в совмещении тропов, но в совмещении их на малом пространстве текста. Концентрация тропов происходит у поэта и на уровне отдельного слова, то есть на микроуровне. Образуется троп в тропе. Отметим случаи контаминации в анализируемом поэтическом тексте.

1.Олицетворение + эпитет: в словосочетаниях *соскучившаяся ветка* и *глядела влюбленно* лексемы *соскучившаяся* и *влюбленно* совмещают свойства эпитета и олицетворения. Смешение тропов позволяет передать различные эмоции (чувства, настроения), эмоциональную оценку или состояние субъекта повествования или героя. Отмеченная функция, воздействуя на слушателя (читателя), создает «стилистическую тональность» взволнованности, эмоционального напряжения, влюбленности.

2.Метафора +сравнение: состав сравнительного оборота автор расширяет за счет использования метафоры – *ладони клена* (вставка) – взаимодействие тропеических фигур на основе выполнения общей стилистической функции, при котором одна тропеическая фигура вставляется («вклинивается») в другую тропеическую фигуру («*будто // капля росы на ладони клена*»). Смешение тропеических средств создает живой образ предметов окружающего нас мира.

3.Олицетворение + эпитет: последовательное соединение олицетворения и метафоры усиливается и расширяется за счет использования эпитета *неожиданно* («*неожиданно вырвавшись из размера*»).

В анализируемом поэтическом тексте много тропеических средств: метафор, эпитетов, сравнений, олицетворений. Каждое изобразительное средство поэт использует интенсивно, образные средства Роберта Рождественского интересные, яркие, оригинальные: олицетворения (*слово потянулось, буква глядела, строчка сумела отозваться, вьюга распласталась*), эпитеты (*соскучившаяся, неожиданно, влюбленно*), сравнения (*словно ветка сирени, будто капля росы*), гипербола (*каждая буква...была бы заполнена солнцем*), Сцепление и наложение тропеических средств делает этот текст зримым, эстетически значимым.

Такое смешение тропов и образование сложных конструкций создает емкий образ и яркую картину, позволяет читателю проникнуть в глубь художественного произведения, понять авторскую мысль. Различные способы синтеза тропов говорят о гибкости языка, допускающего выразительные совмещения.

«Оригинально, масштабно используя традиционный набор художественных тропов, писатель расширяет наше представление об эстетическом потенциале родного языка» [4: 103]. Сближение художественных тропов в особенно важных по смыслу фрагментах текста придает эмоциональность и экспрессивность, укрупняет художественный образ. «Обилие языковых средств языка в стихотворениях малого объема необходимо для более точного воспроизведения образа, а также для привлечения внимания читателя к ключевым понятиям или фрагментам произведения» . [4: 103].

Различные способы взаимодействия тропеических средств в поэтическом тексте Роберта Рождественского передают синтез экспрессии чувств и эмоций, надежду на бесконечную любовь лирического героя и его героини, радость существования мира любви.

Контаминация тропов – наложение тропов друг на друга – укрупняет образ, усиливает эмоциональность текста в целом. Конвергенция тропов – взаимное следование тропов друг за другом – выделяет каждый из своих компонентов, удерживая внимание адресата речи на протяжении всего высказывания.

Таким образом, описание фактов смешения тропеических средств позволяет рассмотреть структурно-семантические разновидности взаимодействия тропов, определить их функциональные особенности в рамках художественного текста, выявить связь структурных особенностей тропов с учетом их семантики и специфики функционирования в текстах разной стилевой прикреплённости.

ЛИТЕРАТУРА

1. Лопаткина С.В. Проблема контекстуального взаимодействия тропов (на уровне контаминации и конвергенции) // Вестник ХГУ им. Н.Ф. Катанова. Научный журнал. Вып.1. Серия: Языкознание. – Абакан: ХГУ, 2001 С. 160-163.
2. Пекарская И. В. Контаминация в контексте проблемы системности стилистических ресурсов русского языка – Абакан: Изд-во Хакас. гос. ун-та им. Н. Ф. Катанова, 2000. 247 с.
3. Харченко В. К. Матрица наложения тропов // Технологии гуманитарного поиска: Лингвистика. История: сб. ст. / Белгор. гос. ун-т, Ин-т филологии; под ред. В.К. Харченко. – Белгород: Изд-во Белгор. гос. ун-та, 2000. – С. 80 – 86.
4. Харченко В.К. Писатель Сергей Есин: язык и стиль / В.К. Харченко. – Москва: Современный писатель, 1998. 238 с.

БОҒЛОВЧИ ФЕЪЛЛАРНИНГ ЛЕКСИК-СЕМАНТИК ХУСУСИЯТЛАРИНИ ЎРГАНИШДА КОГНИТИВ ТАҲЛИЛ ИМКОНИЯТЛАРИ

Тожибоев Мусо, ЧДПУ доценти

Аннотация. Мақолада инглиз ва ўзбек тили мисолида боғловчи феълларнинг грамматик – семантик имкониятлари когнитив таҳлилдан ўтказилган.

Калит сўзлар. аллофон, боғловчи феъллар, дискурс, ички структура, лингвистик прагматика, когнитив грамматика, методология, мустақил феъллар, фонема.

Аннотация. В статье проведен когнитивный анализ грамматико – семантических возможностей глагола-связки на материалах узбекского и английского языков.

Ключевые слова. Аллофон, глаголы связки, дискурс, глубинная структура, лингвистическая прагматика, когнитивная грамматика, методология, самостоятельные глаголы, фонема.

Resume. In the article, the grammatical-semantic possibilities of linking verbs were analyzed cognitively using the example of English and Uzbek languages.

Key words. allophone, linking verbs, discourse, internal structure, linguistic pragmatics, cognitive grammar, methodology, independent verbs, phoneme.

Когнитив тилшунослик ҳозирги пайтда маълум бир миллий тилнинг нафақат лексик-семантик, балки ижтимоий-иқтисодий имкониятларини лингвوماданият нуқтаи назаридан ўрганиш учун ҳам шароит яратди. Ўтган асрларда асос солинган лингвистик тадқиқот йўналишларидан бири сифатида, у 1970 - йилларнинг иккинчи ярмида "Когнитив грамматика" номи остида АҚШда пайдо бўлди ҳамда илмий истилоҳга киритилди. Ваҳоланки, бу йўналиш Англия тилшунослигида анъанавий "Грамматика" терминининг кенг маънода қўлланиши билан изоҳланади, холос. Россияда бу йўналиш кўп ўринларда "Когнитив семантика" деб аталган ва бу номда қатор оригинал тадқиқотлар йўналишининг келиб чиқишига ишора бор.

Когнитив тилшуносликнинг ҳозирги кундаги ҳолатига баҳо берсак, унинг асосий фарқловчи белгиси сифатида фақатгина тилшунослик фани доирасида янги тадқиқот объектини олиб кириш ёки бўлмаса, янги йўналиш қуроли ёки тамойилларини яратиш

билан белгиланмайди. Ҳамма гап ўрганиш мақсад ва вазифалари методологиясини (эврикатикасини) ўзгартиришдан иборатдир.

Когнитив тилшуносликнинг келиб чиқиши, тилшуносликда 1950 йил охирида содир бўлган умумий методологик тараққиётнинг бир кўриниши холос. Бундай тараққиётнинг моҳияти шундан иборат эди-ки, ўшанда "юзага чиқмаган" назарий (намунавий) қурилмаларни ўрганишга, тилшуносликда таҳлил этишга, уринишга бўлган таъқиқ олиб ташланган эди. Бу аҳамиятга молик тараққиётнинг муҳим таркибий қисмларидан бири Н. Хомскийнинг генератив грамматикаси ва ундаги "ички структуралар" (глубинная структура--deep structure) ҳақидаги тушунчаларидир. Когнитив тилшуносликнинг пайдо бўлишига тўртки бўлган яна бир йўналиш - лингвистик семантиканинг гуркираб ривожланиши бўлди. Фаннинг шаклланишига лингвистик прагматика, матн назарияси ҳамда грамматикализация назарияси ва тил элементларининг функционал қўлланишини ўрганишга қаратилган дискурс таҳлили ҳам хизмат қилди. Бу вазифанинг диққат марказида тил фактларини изоҳлаш ғояси ётади. Агар генератив тилшуносликда изоҳлаш учун объект сифатида инсон қобилиятининг яширин (ички имкониятлари) қонуниятлари олинса, бошқа йўналишларда асос бўлиб хизмат қиладиган нуқтаи назарга кўра тил фактлари қисман бўлса-да нолисоний борлиқ, бевосита кузатилиши шарт бўлмаган борлиқ томонидан изоҳланиши мумкин. Агар лисоний прагматика (лингвопрагматика) учун бу каби нолисоний фактлар сифатида контекстда инсон фаолияти тамойиллари (яъни инсон мақсади, нияти, фаолият шартлари ва шу кабилар) хизмат қилса, когнитив тилшуносликда намунавий қурилма (модельный конструкт) сифатида инсон физиологиясидаги когнитив структура ва жараёнлар хизмат қилади. Буларга Фрейн назарияси (М.Минский У.Филмор), идеаллаштирилган когнитив модель (Дж.Лаков), ментал фазо (Ж. Фоконье), 2s ўлчовли дунё (Р.Жакенаров), конфигурацион структурасимон семантик-грамматик суперкатегориялар, кучларининг ўсиши, диққатининг тақсимоли ва бошқалар (Л. Тапми); мураккаб кўп аспекти тил қурилмалари аниқроғи, У. Фильмор ва П. Кейпиш струкцион грамматикаси, Р. Шенк ва У. Ригернинг "Концептуал хулосаси қоидалари" типигаги когнитив операциялар ва А. Нюлленнинг билим босқичлари (даражалари) кабилар ҳам киради.

Хозирги пайтда когнитив тилшуносликнинг қуйидаги асосий йўналишлари мавжуд.

1. Табиий инсоний тилни яратилиши ва тушуниш жараёнларини тадқиқ қилиш йўналиши. Тарихан олиб қаралганда, бу энг аввал яралган бўлим бўлиб, у асосан матнларни яратиш ва тушунишнинг компьютер моделларини ишлаб чиқувчи мутахассислар иштирокида пайдо бўлган. Когнитив тилшуносликнинг бу соҳасида тан олинган етук мутахассиси сифатида У.Чейфни айтиш мумкин, у онг оқими ва активация категориялари ва уларнинг ҳосилалари бўлмиш қатор тушунчаларни тилшуносликка олиб кирди.

2. Лисоний категоризациялаш тамойилларини таҳлил қилиш.

Бу йўналишда Элеанора Ромкиш ғояларини ривожлантирган Дж. Лакофф бирмунча иш олиб борди. Э. Рошан аънавий бўлган ҳамда ибтидоси Аристотелга бориб тақаладиган "Категориялар – бу аниқ чегарага эга бўлган тўпламлар бўлиб, унинг барча аъзолари бир хил статусга эгадир"- деган қарашларнинг тўғри эканлигини кўрсатиб берди. Кейинги йилларда ўтказилган тажрибалар шу нарсани кўрсатдики, ҳақиқатдан ҳам категорияларнинг чегаралари аниқ, равшан эмас ва категорияларнинг ўзлари ҳам ички тузилишга эга бўлиб, уларнинг айрим унсурлари бошқаларга қараганда категориал белгиларни ўзида кўпроқ сингдиргандир. Улар категориянинг прототиплик (яъни бирламчи намунавий) аъзолари ҳисобланади. Масалан, прототиплик қуш бўлиб инглизларга малиновка қуши хизмат қилса, рус тилида сўзлашувчи дунё учун эса чумчуқ хизмат қилади, пингвин ёки туяқуш эса категориянинг перифериясида (чеккасида) туради.

Прототип тушунчаси жуда кенг қўлланишга эга: у фонема ва аллофонларнинг муносабатини таҳлил қилишга ҳам; морфологик ва синтактик жараёнларни тасвирлаш учун ҳам қўлланиб, ҳатто шу тушунчаларга таянган ҳолда тил ва шевани фарқлашга ёрдам берадиган интуитив тизимни яратиш мумкин. Борлиқдан коррелянтлар топиш ва

уларни бошқа бир концептуал соҳада ташкил қилиш жуда маҳсулдор, айрим ўринларда эса жуда қизиқarli йўналиш. Энг муҳими когнитив тилшуносликнинг оригинал тадқиқот методи ҳисобланади.

Когнитив тилшунослик тараққиётига маълум даражада когнитив фан – психолингвистика фани намояндалари Э. Рош, Д. Словин, С. Пальмер, философлар М. Джонсон, Д. Денкет, Дж. Серль, П. Чергланд ва нейрoфизиолог А. Дамасионинг ишлари таъсир кўрсатади. Россияда когнитив тилшунослик йўналишида А. Н. Баранов, А. Е., А. А. Кибрик, И. М. Кобазева, Е. С. Кубрякова, Е. В. Рахилина ва бошқалар тадқиқот олиб бормоқдалар.

Тил бирликлари эгалланаётган билимнинг лисоний воқеланишдаги иштироки ҳамда лисоний фаолиятнинг ахборотни шакллантириш ва «қайта ишлаш»даги ролини аниқлаш когнитив таҳлилнинг кўринишларидан биридир. Инсоннинг ҳар қандай ахборотни эгаллаши бевосита унинг хотирасида сақланаётган олдинги тажрибаси ва билими доираси миқёсида амалга ошади. Ҳар бир инсон хотирасида маълум миқдордаги билимлар структураси заҳираси сақланади ва айнан шу заҳира ахборотни қабул қилиб, идрок этиш воситаси ролини ўтайди.

Когнитив жараёнларни миллий маданият билан боғлайдиган асосий восита тилдир. Шу сабабли когнитив тилшунослик учун лисоний ва когнитив онг жараёнларини миллий маданиятда яратиладиган, ҳосил бўладиган фаолият, шарт-шароитлар билан боғлаб ўрганиш муҳимдир. Дарҳақиқат тил ва онг маданиятдан ҳоли ҳолда мавжуд бўлмайди, улар бизнинг ижтимоий тажрибамиз, аجدодлардан ўзлаштирган анъаналаримиз натижасидир. Агарда тил —фандай фикрлашимизни англатса, маданият эса, маълум жамоа нима қилаётганини ва нимани фикрлаётганлигини (ўйлаётганлигини) билдиради. Юқорида ўртага ташланган фикрлар таҳлили ва синтезини умумлаштириш мақсадида қуйидаги хулосаларни илова қиламиз.

Қариндош ва ноқариндош тилларнинг грамматик муқоясасини таъминлаш ҳамда уларнинг функционал қирралари орқали шаклланадиган семантик-стилистик хусусиятларини когнитив лингвистика, лингвомаданият ва лингвоконцептология билан боғлиқ ҳолда ўрганиш яна шунинг учун ҳам муҳимки, замонавий технологиялар тараққиёти автомат таржима, синхрон таржима усуллари тараққиётини таъминлаш заруратини қўймоқда. Бу борадаги лингвистик тадқиқотларнинг мазмуни когнитив тилшунослик билан мустаҳкам боғланган ҳолда тилнинг маъно ва мазмун қиррасини алоҳида диққат марказида тутишни талаб қилади.

Боғловчи феълларнинг семантик-стилистик қирралари кейинги йилларда лингвистик доираларда қатор мунозараларга сабаб бўлмоқда, шунингдек, бу борада янгича қарашлар шакллантирилишининг зарурати кун тартибидagi долзарб масала сифатида қайта-қайта ўртага ташланаётганлиги масала ечими аҳамиятининг хорижий тилларни ўрганишда, таржима муаммоларининг ҳал қилинишида нақадар долзарблигини кўрсатади. Шу вақтга қадар боғловчилар ва боғловчи феълларнинг семантик-стилистик қирралари анъанавий тилшунослик доирасида ўрганиб келинди, яъни унда асосан структур-семантик ва стилистик характеристика йўналиши устунлик қилди.

Когнитив тилшунослик доирасида лингвостилистик ҳодисаларнинг ўрганилиши ҳали ҳозир бирламчи босқични бошидан кечирмоқда. Умуман олганда когнитив стилистика, когнитив-стилистик таҳлил муаммолари ҳали етарли даражада ишланмаганлиги билан ажралиб туради. Тилшуносликнинг ифода воситалари бўлими сифатида олиб қаралган боғловчи феъллар стилистикаси когнитив лингвистика нуқтаи назаридан билиш, концептуализация, борлиқ ҳақидаги ахборотни тушуниб этиш борасида алоҳида аҳамият касб этади. Шу нуқтаи назардан олиб қаралганда боғловчилар ва боғловчи феълларнинг семантик-стилистик қўллаш функциялари таҳлили алоҳида аҳамиятга молик.

Юқоридагилардан келиб чиққан ҳолда инглиз ва ўзбек тилларидаги боғловчи ва боғловчи феълларнинг семантик-стилистик таснифи, уларнинг функционал, когнитив ва концептуал имкониятлари ҳамда уларнинг таржима жараёнида акс этиши, нутқ

воситаларнинг самарадорлигини таъминлаш борасида қўлланиш имкониятлари таҳлили диссертация иши мавзуси долзарблигини алоҳида таъкидлайди.

Маълумки, ҳозирги ўзбек тилига кириб келган адабиёт, фан ва техника соҳасининг турли жабҳаларига оид асарлар, хусусан инглиз адабиёти таржималари ҳам бизга маълум айрим лингвистик ва экстралингвистик сабабларга кўра бевосита асл нусханинг ўзидан эмас, балки воситачи - рус тили орқали амалга оширилган. Бу борада ўзбек тилининг лингвостилистик имкониятларига совуққонлик билан қараб келинган. Диссертация тадқиқоти доирасида боғловчиларнинг таржимасига оид назарий масалаларда айнан шу камчиликка эътибор қаратилди.

Инглиз тилида феълларни грамматик хусусиятларига кўра мустақил ва тобе муносабатларда қуйидаги уч: 1) мустақил (Notional) феъллар, 2) тўлиқсиз (Seminotional) феъллар ва 3) кўмакчи феъллар (Auxiliary Verbs) гуруҳларга ажратиш мумкин.

Мустақил феъллар (Notional Verbs). Мустақил лексик маънога эга бўлиб, гапда содда кесим вазифасида келувчи феъллар **мустақил феъллар** дейилади.

Масалан: A film of pain passed over his eyes (P. Abrahams). She lowered her head till her chin rested on her chest (Ibid). She smiled. Some light reply was on the tip of her tongue, but she looked into his eyes and the reply came. (Ibid).

Тўлиқсиз феъллар (Seminotional Verbs). Тўлиқсиз феъллар гапда мустақил лексик маънога эга бўлмайди ҳамда ўз навбатида а) боғловчи (ёки боғлама) ва б) модал феълларга бўлинади.

Боғловчи феъллар (Link Verbs) ўзлари англатган маъноларига кўра борлиқнинг борлиги, мавжудликни билдирувчи феъллар (to be), сезишни билдирувчи феъллар (to feel), бир ҳолатдан иккинчи ҳолатга ўтишни билдирувчи феъллар (to become, to grow, to get, to turn) аввалги ҳолатда турганликни кўрсатувчи феъллар (to remain, to keep, to stay, to continue) ва бошқа феъл гуруҳларига бўлинади. Маълум дистрибуция ёрдамида боғловчи феъл вазифасини ўтаб келувчи to stand, to lie, to fall, to go, to draw каби феълларни ҳам шу гуруҳга киритиш мумкин.

Мустақил феъл лексик маъносини йўқотиб, боғловчи феъл вазифасида келади ҳамда бундай жараён грамматизация (грамматиклашув) ни ҳосил қилади. Боғловчи феъллар, асосан, кесимнинг турли грамматик маъноларини кўрсатиб келади, чунки кесим вазифасида келувчи сўзлар феъл категорияларига нисбатан ўзгармас шаклларда бўлади. Грамматикалашув туфайли боғловчи феълнинг маъноси умумлашиб, мавҳумлашиб қолади ва кесим вазифасида келган сўз кесимнинг асосий лексик маъносини англатади. Бу ҳолатни мисолларда кўриб ўтамиз:

To be феъли. а) to be феълининг тусланиши. *To be* мустақил феъл бўлиб келганда бўлмоқ, бор бўлмоқ, яшамоқ, ҳаёт кечирмоқ, турмоқ каби маъноларни англатади. And then there was the new motor-car with the chauffeur (A. Bennet). It's too bad you couldn't have been there really (W. I. Maugham). Were you at the performance last evening? She asked of the Hurtwood's friends who greeted her, as she sat in her box there was a note in her voice which vibrated keenly (Ibid).

You weren't here «he said when I came back this morning and I thought you had done it (Ibid). Where is he? (Ibid).

Юқоридаги мисол учун олинган гапларда *to be* феъли мустақил маънода қўлланади ҳамда содда содда кесим вазифасида келади.

To be боғловчи феъл вазифасида. *To be* феъли боғловчи (боғлама) феъл вазифасида бўлганда, кесимни феълнинг турли грамматик категорияларига алоқадорлигини кўрсатиб келади, яъни замон, майл, шахс-сон кабилар фақат *to be* ёрдамидагина берилиши мумкин. Бундай вазифада келганда, *to be* феъли қуйидаги сўз туркумлари билан бирикиши мумкин:

1) to be+adjective: However, the charge was unjust, monstrous and ridiculous (A. Bennet). No, no Watson, I will not admit that it is possible (Ibid).

2) to be + noun: Was not that person the actual criminal. (Conan Doyle). Then I'm a liar (A.

Bennet). Nothing could justify me in remaining where I was a cause of unhappiness (*Ibid*). I think she was a mad woman, subtly mad with the deep of deception which insane people may have (*Ibid*).

3) *to be* + pronoun: «Who are they?» asked Hurstwood. (*Th. Dreiser*). But what was this? (*P. Abrahams*). «What is it mother?» he asked softly. (*Ibid*) But here everything was the same (*Ibid*)

4) *to be* + adverb: It was long ago. (*P. Abrahams*). He is here (*Voynich*). It was far away now (*Ibid*)

5) *to be* + numeral: She was eighteen years of age bright, timid and full of the illusions of ignorance and youth. (*Th. Dreiser*). He had left when he was fifteen. (*P. Abrahams*). I

6) *to be* + participle: Yes I was surprised to hear that she had it in her hand when she died (*Conan Doyle*). For all he knew she might even be married. (*P. Abrahams*).

7) *to be* + prepositional phrase: But it was hard to get hold of anything except his mother and she was out of setting (*P. Abrahams*). The Duke was in charge of the beer (*Ibid*).

8) *to be* + infinitive: The best thing he could do was to get out of here (*P. Abrahams*). Lanny knew that all he had to do was to lower his eyes or look away — any gesture of defeat would have done—and the man would tell him go (*Ibid*). The best thing of course is to lie on the grass (*P. Abrahams*).

Юқоридаги таҳлил натижалари кўрсатиб турганидек, боғловчи феъллар инглиз тилида ўзларининг қатор грамматик-семантик ва стилистик парадигмалари билан ажралиб туради. Боғловчи феълларнинг айнан шу хусусиятлари таҳлилда когнитив тилшунослик имкониятларидан фойдаланиш лисоний тафаккур ва лисоний менталитетнинг айрим муаммоларини жонли нутқ намуналари мисолида ҳал қилишга ёрдам беради.

АДАБИЁТЛАР

1. Ўзбекистон Республикаси Миллий Энциклопедияси - Тошкент, 1997 й.
2. Аксененко И. Предлоги английского языка - М., 1956, 210 с.
3. Аполова М.А. Specific English - М., Меж.отн., 1977, 190 с.
4. Абдуазизов А.А. О составных частях когнитивной лингвистики// Хорижий филология. – Самарканд: СамГИИЯ, 2007. – №3(24). – С. 5-6.
5. Абдуразаков М. Очерки по сопоставительному изучению разносистемных языков. – Т., 1973. – 167 с.
6. Акбарова С.А. Лингвостилистические средства и когнитивно- прагматическая значимость художественного портрета: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Т., 2005. – 29 с.
7. Абдурахмонов Ғ. Ўзбек тили грамматикаси. (Синтаксис) Тошкент. "Ўқитувчи" нашриёти», 1996.
8. Буранов Дж. Сравнительная типология английского и тюркских языков. – М.: Высшая школа, 1983. – 267 с.
9. Нурманов А. Маҳмудов Н. Ўзбек тилининг мазмуний синтаксиси. – Т.: 1992.
10. Стернин И.А., Попова З.Д. Когнитивная лингвистика. – М.: «Восток-запад», 2007. – 314 с.
11. Curme J.O. A Grammar of the English Language. In three volumes. Vol. 11 Parts of speech and Accidence by J.O. Curme, Boston, p 30-57; 1760189.

ТЕЖАМКОРЛИК ТАМОЙИЛИНИНГ СЎЗ БИРИКМАСИ САТҲИДА НАМОЁН БЎЛИШИ

Расулов Зубайдулло Изомович,
ф.ф.н., доцент, БухДУ инглиз тилшунослиги кафедраси мудири

Нутқий мулоқот иштирокчилари доимий равишда маълум қилинаётган ахборотнинг энг муҳим қисмини имкони борича тез ва қисқа ифодалашга интиладилар. Нутқий фаолиятнинг самарали кечиши унинг ортиқча ахборот бўлакларидан воз кечиши ҳамда ахборотнинг энг зарур қисмини ажратиб кўрсатилиши билан боғлиқ. Европанинг машҳур тилшуноси А.Мартине ўз пайтида айтганидек, —мободо маълум бир объект нутқда тез-тез эслатилса, унга қисқа ном бериш маъқулдир. Агарда, аксинча, объект кам тилга олинса, унда узун ифодани сақлаш тежамлилиқ кўрсаткичи бўлади.¹

Лисоний тежамкорлик ҳодисаси одатда, у ёки бу турдаги ахборотни узатиш учун лексик, грамматик, стилистик бирликларнинг сарф қилиш даражаси билан белгиланади. Бинобарин, иккита нутқий тузилма қиёсланаётганида улардан ягона бир мазмунни ифодалашда лисоний бирликлардан кам ҳажмда фойдаланилаётгани тежамли деб ҳисобланади. Тузилма тежамли кўриниш олгани сари унинг контекстга тобелиқ даражаси ошиб боради.

Лисоний бирликлардан тежамли фойдаланиш мустақил номинатив бирликлар қаторига кирадиган сўз бирикмаларига ҳам хосдир. Мулоқотнинг маълум шароитларида, айниқса сўз бирикмасининг аниқловчи қисми тушиб қолади:

—*He removed **two envelopes** from an inside jacket pocket – **one fat, the other** smaller – and handed the first to Junita*». (Hailey A. The Moneychangers).

—*Мардон ака, мени **еттинчига** олиб кетишди*».

Тўсатдан унинг хаёлига яшиндай фикр урилди:

—***Еттинчи туғруқхонага** кетган!*»

У машинани гараждан олиб чиқаркан, пичиллади:

—***Еттинчи ... Еттинчи ... Қаёқда эди? Ҳа, Чилонзорда***». (Ҳошимов Ў. Севги қиссалари).

Ушбу мисолларда сўз бирикмасининг от қисми тежалаётганининг гувоҳимиз. Одатда нутқий матннинг қисқа оралиғида субстантив сўз бирикмаси тўлиқ шаклда фақат бир марта қўлланиб, кейинги ўринларда у эллипсисга учрайди.

Жамланган материал таҳлилидан маълум бўлишича, эллипсисга учраётган субстантив сўз бирикмаларининг олд ўринда кўпинча адъюнкт ёки аниқловчи бўлак туради. Бу турдаги тўлиқ сўз бирикмаларини уларнинг коммуникатив имкониятлари ҳамда адъюнкт қисмининг хусусиятларини эътиборга олган ҳолда икки гуруҳга ажратиш мумкин:

1.Биринчи гуруҳга адъюнкт қисми тўлиқ лексик маънога эга сўз воситасида ифодаланган сўз бирикмалари киради. Ушбу бирикмалар қуйидаги қолипларда шаклланади:

AN – *interesting book; қизик китоб;*

NpossN – *Peter's book; Аҳмаднинг китоби;*

NN – *railway; темирйўл.*

Субстантив сўз бирикмасининг аниқлов қисми вазифасини бажараётган тўлиқ маъноли луғавий бирлик асосий бўлак ўрнида келаётган отнинг алоҳида сифат ва хусусиятларини ифодалаган ҳолда унинг маъносини бойитади.

2.Бундан ташқари, субстантив сўз бирикмасида адъюнкт (аниқловчи) ўрнини турли хил детерминантлар (олмош, тартиб сон ва ҳоказо) эгаллаши кузатилади. Ушбу гуруҳга қуйидаги моделга эга бирикмалар киради:

PrN – *this book; бу китоб;*

¹ Мартине А. Основы общей лингвистики // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. III. –М.:Прогресс, 1973. – С.534.

*his room; унинг хонаси;
another day; бошқа кун.*

QN (Q – тартиб ва саноқ сонлари ҳамда —*little*//кам, —*many*//кўп, —*several*// бир нечта, —*last*// охириги каби унсурлар)

*two books; иккита китоб;
several participants; бир нечта иштирокчилар;
second woman; иккинчи аёл;
next door; навбатдаги эшик.*

Адъюнктнинг бундай шакл олишида унинг ўрнидаги сўз, асосий бўлакнинг предметлик маъносига таъсир ўтказмасдан туриб, нарса-ходиса сони, тартиби, маконда жойлашуви, аниқ ёки ноаниқлиги ҳақида ахборотни маълум қилади. Юқорида эслатилган гуруҳларнинг баъзан ўзаро бирикиши ҳам кузатилади: *another interesting book*// бошқа бир қизиқ китоб.

Эллипсислашган сўз бирикмалари нутқий тузилма таркибида қатнашаётиб, унинг умумий мазмунига у қадар таъсир ўтказмайди. Матнларда сўз бирикмаларнинг қисқартирилган шакллари тўлиқ шакл билан ҳамроҳликда қўлланади. Масалан:

—*Gerry did not feel sanctioned to turn into the center of the bed and sleep another minute before, as usual, she called him to make **the 8.27 train***. (Updike J. Marry me).

—*Gerry didn't get up until the children were fed and out of the house and there were minutes to make **the 8.17***. (Hailey A. The Moneychangers).

Нутқда мазмун сиқиклигига интилиш лисоний воситалар тежамига сабаб бўлади ва биз буни атрибутив сўз бирикмаларининг от қисми тушириб қолдирилишида кузатамиз. Лисоний ифода топаётган аниқловчининг шакли эса вазиятга боғлиқ ҳолда турли хил кўриниш олади. Масалан:

*Rudolph didn't want **any whiskey**, but he felt his father would like if he took **some***. (Shaw I. Rich Man, Poor Man)

—*What would you say to **a night club**? Have you **any special favourite**?* (O'Hara J. Ten North Fredereck).

Сўз бирикмаси иккитадан ортиқ сўздан иборат бўлганда, нафақат асосий бўлак балки адъюнктнинг маълум бир қисми ҳам тушиб қолиши мумкин. Бундай қисмнинг эллипс ходисасига учраши унинг сўз бирикмасида қайси ўринни эгаллаши билан боғлиқ эмас. Бошқача айтганда асосий бўлакнинг бевосита яқинида турган унсур ҳам, худди узокда тургандек, тушиб қолишига ҳеч нарса тўсқинлик қилолмайди. Масалан:

New Covent Garden Market → Covent Market

Сўз бирикмасининг нутқий мулоқот контекстида тўлиқ ёки қисқа шаклда воқеланиши кўпинча аниқловчининг семантик табиати билан боғлиқ бўлади. Жумладан, инглиз тилидаги *secondary school, high school* бирикмалари ўқув юртлари турларини аташи сабабли эллиптик шаклда қўлланмайди. Аммо ўқув юрти атамаси олдида атоқли от пайдо бўлганида сўз бирикмасининг асосий қисми тежаб қолиниши мумкин. Масалан:

—*Maybe Charley and Joanna would like to walk over to the football game at **the high school***. (Updike J. Marry me).

—*I had a son, which I never will, I'd send him to **Gibbsville High and Penn Statel***. (O'Hara J. The North Fredereck).

Келтирилган гаплардан иккинчисида олдинги гапда тўлиқ қўлланган *high school* иборасининг тушиб қолаётгани кўзга яққол ташланади.

Хулоса қилиб шуни таъкидлаш лозимки, эллиптик сўз бирикмалари кесимида лисоний тежамкорлик нутқий тузилма структурасининг семантик синтактик жиҳатидан ўзгартирилиши натижаси кўринишида намоён бўлади. Тўлиқ шаклдаги сўз бирикмаси нутқ матнида учрамаган тақдирда, эллипсис жараёнида ҳосил бўлган асосий бўлак луғавий бирликка айланади ва луғатда от сифатида қайд этилади.

Мулоқот жараёнида эллиптик сўз бирикмалари ахборотнинг тез узатилишига, лисоний бирликлар сарфини камайтиришга ҳамда гаплар ва уларнинг қисмлари ўртасидаги алоқани

таъминлашга хизмат қилади. Бундай тежамкорликка фақат контекст доирасида эришиш мумкин ва унинг самараси кўпинча воқелик ҳақидаги билим даражасига боғлиқдир.

АДАБИЁТ

Мартине А. Основы общей лингвистики // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. III. –М.:Прогресс, 1973. –С.534.

ЎЗБЕК ТИЛИДА СЎЗЛАРНИНГ СИНТАКТИК ПОЗИЦИЯСИ: ҲОКИМ ВА ТОБЕ МАВҚЕЛИ СЎЗЛАРНИНГ БИРИКУВЧАНЛИК ХУСУСИЯТЛАРИ

Ибрагимов Жавлон

Абдулла Орипов ижод мактаби ўқитувчиси,
филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)

Аннотация. Ўзбек тилшунослигида сўзлар бирикуви, унинг турларидан бири бўлган тобе алоқа, ҳоким ва тобе сўзлар муносабатлари атрофлича тадқиқ қилинган. Тобе ва ҳоким сўзларнинг ҳар бири маъновий, шаклий, жойлашув омилларининг мувофиқлиги асосида бирикма ҳосил қилади. Баъзи ўринларда бу омилларнинг номувофиқлигига сўзловчининг нутқдан кўзлаган мақсадига кўра нутқ вазияти, шароити, сўзловчи ва тингловчининг ҳолати каби прагматик воситаларнинг таъсири сабаб бўлади.

Аннотация. В узбекском языкознании досконально изучены словосочетание, один из его видов, подчинительная связь, отношения между главным и подчинительными словами. Каждое из придаточных и главных слов образует сложносоставное на основе сочетаемости семантического, формального, позиционного факторов. Местами несоответствие этих факторов обусловлено воздействием прагматических средств, таких как речевая ситуация, обстоятельства, ситуация говорящего и слушающего, согласно намеченной речевой цели говорящего.

Abstract. In Uzbek linguistics, the phrase, one of its types, subordinating connection, the relationship between the main and subordinating words have been thoroughly studied. Each of the subordinate and main words forms a compound based on the compatibility of semantic, formal, positional factors. In some places, the discrepancy between these factors is due to the influence of pragmatic means, such as the speech situation, circumstances, the situation of the speaker and the listener, according to the intended speech goal of the speaker.

Таянч сўз ва иборалар: синтактик позиция, тобе сўз, ҳоким сўз, бирикма, алоқа, шаклий омил, маъновий омил.

Ключевые слова и выражения: синтаксическая позиция, придаточное слово, управляющее слово, сочетание, связь, формальный фактор, семантический фактор.

Key words and expressions: syntactic position, subordinate word, control word, combination, connection, formal factor, semantic factor.

Ўзбек тилшунослигида сўзлар бирикуви, унинг турларидан бири бўлган тобе алоқа, ҳоким ва тобе сўзлар муносабатлари атрофлича тадқиқ қилинган. Бу соҳада М.Шчерба, А.Кононов, Ф.Камол, А.Ғуломов, М.Асқарова, Ғ.Абдурахмонов, Н.Маҳмудов, Ҳ.Неъматов, А.Нурмонов, Р.Сайфуллаева, М.Қурбонова, Б.Менглиев каби олимларнинг тадқиқотлари муҳим аҳамиятга эга. Аввало, дарслик, қўлланма, монография ва бошқа манбаларда тобе алоқа, ҳоким ва тобе сўзларнинг хусусиятлари ҳақидаги маълумотларни таҳлил қилиш мақсадга мувофиқ бўлади. А.Н.Кононовнинг «Грамматика современного узбекского литературного языка» китобида сўз бирикмасига қуйидагича таъриф берилган: —синтактик жиҳатдан шаклланган, семантик бутунликни ҳосил қилувчи икки ёки ундан ортиқ сўзларнинг ягона мураккаб маъно (нарс-буюм, ҳаракат, белги ва б. англатиши сўз бирикмаси дейилади) [1; 342]. Бунда бириктирувчи воситалар иккига бўлиниши айтилади:

1) синтактик (келишик, эгалик ва кесимлик шакллари); 2) аналитик (сўзларнинг тартиби) [1; 342-344]. Сўз бирикмасини ҳосил қилувчи аъзолар бошқарув, мослашув, битишув йўллари билан бирикиши, бунда улар қайси туркум сўзлари билан ифодаланиши таъкидланган, лекин ҳоким ва тобе сўзлар, уларнинг мақоми қандай асосларга кўра белгиланиши ҳақида маълумот берилмаган. Худди шу муаллифнинг бошқа бир китобида синтаксиснинг асосан гапни ўрганувчи бўлим эканлиги урғуланиб синтактик алоқанинг сўз бирикмасига оид қисмига тўхталиб ўтириш муҳим деб ҳисобланмаган [2; 228].

А.М.Шчербанинг —Грамматика староузбекского языка китобида синтактик алоқа тарихий нуқтайи назардан тадқиқ қилинган [3; 211-215]. Мазкур китобда бирикаётган аъзоларнинг қайси туркумга мансублигига кўра алоҳида таҳлил қилинган. Масалан, отнинг бошқа туркумларга (*алтї ај* — *шесть месяцев*», *бу кіші* — *этот человек*»), равишнинг феълга бирикуви (*сәнсізін калді* — «он остался без тебя», *хәрдам кічкірһа* — «он будет кричать постоянно») намуналари фикримиз исботидир.

Сўз бирикмасини ҳосил қилувчи қисмлар ўзаро ҳоким-тобе муносабатда бўлади (жумладан, бирдан ортиқ сўздан тузилган гапларда ҳам). —Сўз бирикмалари икки ёки ундан ортиқ сўзларнинг аналитик йўл билан бирикувидан ҳосил бўлувчи синтактик бутунликдир. Сўз бирикмалари таркибига кирувчи сўзларнинг бири бош (ҳоким) сўз бўлиб, иккинчиси эса эргаш (тобе) сўздир. Эргаш сўз бош сўзни ҳамма вақт бирор жихатдан изоҳлаш учун хизмат қилади. Шунга кўра сўз бирикмалари сўзларнинг эргашиш йўли билан алоқага киришувидан пайдо бўлади. Бу эса сўз бирикмаларининг энг характерли хусусиятларидан биридир [4; 11]. Бу ҳақида А.Ғуломов ва М.Асқароваларнинг —Ҳозирги ўзбек адабий тили. Синтаксис китобида шундай дейилган: —Иккинчи типдаги боғланиш (тобеланиш) тенг бўлмаган — бири ҳоким, бири тобе бўлган компонентларнинг муносабатини ифодалайди. Бунда шу гурӯпадаги компонентларнинг бири иккинчисини аниқлайди; аниқлаш учун хизмат қилаётган элемент (эргаш компонент) тобе бўлиб, аниқланаётган компонент (бош компонент) ҳокимдир. Бу ҳоким компонент шу бирикманинг асоси саналади [5; 12]. Бунда ҳоким ва тобелик ҳосил бўлаётган бирикманинг мазмунидан, аъзоларда қўлланган морфологик шакллар ва уларнинг синтактик жойлашувидан билиниб туради. Бу ҳақида М.К.Шарипов шундай дейди: —Сўз бирикмаларининг маъноси сўз бирикмаси компонентларининг семантик маъносига кўп жихатдан боғлиқ. Бир хил тузилишга эга бўлган ва бошқарувчи сўзи бир хил бўлган икки сўз бирикмаси турли маъноларни ифодалаши мумкин. Масалан, *қалам ушламоқ*, *балиқ ушламоқ* сўз бирикмаларининг ҳар иккисида ҳам бошқарувчи сўз бир хил — *ушламоқ*, бошқарилувчи сўзларнинг ҳар иккиси: ҳам от, ҳар иккала сўз бирикмаси ҳам бир хилда тузилган, лекин маънолари бутунлай бошқа. *Ушламоқ* сўзи ҳам турли маъноларни ифода этмоқда. Бу ўринда бир хил тузилишга эга бўлган ва бир хил бошқарувчи сўздан ташкил топган сўз бирикмаларининг турли маъноларга эга бўлиши бошқарувчи компонентнинг қандай семантик типдаги от билан алоқага кираётганига боғлиқдир [4; 9]. Ҳоким-тобеликни кўрсатувчи шакллардан эгалик ва кесимлик шакллари ҳоким сўзда, келишик ва кўмакчилар тобе сўзда қўлланади. Тобе ва ҳоким сўзларнинг одатдаги нутқда ўрни аниқ: —бирикмадаги эргаш сўз бош сўздан олдин келади. Умуман, тобеликнинг формал кўрсаткичлари (морфологик белгилар) бўлмаганда, тартиб ҳоким-тобеликнинг асосий белгиси бўлади; бундай кўрсаткич бўлганда, у ўз кучини йўқотади. Масалан, *асфальтланган йўл* — *Йўл асфальтланган* [5; 9]. Дарҳақиқат, тобе ва ҳоким сўзларнинг жойлашиш ўрни тобе-ҳокимликни кўрсатувчи махсус шакллар мавжуд бўлмаганда зарур.

Тилшунос олим Б.Менглиев синтаксисни лисоний сатҳда таҳлил қилар эканлар, лисоний синтактик қолипнинг нутқий воқеланишида бирикиш омиллари муҳим ўрин тутишини таъкидлайди [6; 27]. Дарҳақиқат, бирикмани ташкил этаётган сўзларнинг ўзаро кузатиш жараёнида бирикувнинг ички қонуниятлари кашф этилади. Бунда аъзолар учта: маъновий, жойлашув ва шаклий омилга кўра ўзаро мос бўлиши керак. Бунда тобе лексема бирикиш имконияти воқеланишга, ҳоким лексема бириктирилиш талаби қондирилшга интилади. Бу уч омил бирикмани ҳосил қилувчи ҳар бир сўзда яхлит бўлади ва бунда

маъновий омил ҳеч қачон учинчи даражага тушмайди. —Сўз бирикмалари аъзоларида маъновий омилнинг охирги ўринга ўтиши мумкин эмас. Чунки сўз бирикмалар учун дастлабки талаб аъзоларнинг маъновий мувофиқлигидир! [6; 29]. Бунда маъновий омил бирикаётган сўзларнинг луғавий маъноси, қайси туркумга мансублиги кабиларни англатади.

Албатта, бирикма ҳосил қилишда сўзнинг қайси туркумга мансублиги ҳам маълум бир аҳамиятга эга. Масалан, феъл кўпроқ от ва равишни бириктиради, от эса сон, сифат ва олмош каби туркумларни бириктириб келади. Равиш ва сифат ёки сифат ва феълнинг бирикма ҳосил қилиши мураккаброқ. Шу билан бирга бирикма ҳосил қилаётган лексемалар луғавий маънолари мос бўлиши шартлиги (сўзларнинг кўчма маънода қўлланиши бундан мустасно), назаримизда, изоҳ талаб қилмайди.

Лексемаларнинг бирикувидаги шаклий омил деганда сўзларни бир-бирига боғлашдаги алоқа-муносабат шакллари тушунилади. Бу шакллар тобе мақомдаги сўзга (келишик, кўмакчилар) ёки ҳоким мақомдаги сўзга (кесимлик, эгалик шакллари) қўшилиши мумкин.

Жойлашув омили бирикмада тобе ва ҳоким сўзларнинг бир-бирига нисбатан қандай жойлашганини англатади. Ўзбек тилида, одатда, тобе сўз аввал, ҳоким сўз кейин жойлашади. Бу синтаксисга оид деярли барча адабиётларда таъкидланган. Масалан, Ғ.Абдурахмонов, А.Сулаймонов, Х.Холиёров, Ж.Омонтурдиевларнинг 1979 йилда нашр қилинган —Ҳозирги ўзбек адабий тили. Синтаксис! номли китобида бу ҳолат қуйидагича ифодаланган: —Ҳоким-тобеликни аниқлашда сўз тартиби ҳам катта роль ўйнайди. Ўзбек тилида кўпинча тобе компонент ҳоким компонентдан олдин келади: ... *чиройли асар, асарни ўқимоқ* каби! [7; 12]. Бирикма ҳосил қилаётган лексемаларнинг жойлашув омили битишувли бирикмаларда биринчи ўринга чиқади. Чунки бундай бирикмаларда ҳоким-тобелик мақомини белгилашда асосий восита лексемаларнинг жойлашиши ҳисобланади. Б.Менглиев битишувли бирикмаларда аъзолар —жипслашади! деб ҳисоблайди. —...*Тош кўприк* бирикмасидаги сўзларнинг ўрни алмаштирилса, бирикма моҳияти ўзгариб кетади: *кўприк тош*. Демак, бу сўзларда бирикма моҳиятини белгилашда жойлашув омили устувор аҳамиятга эга. Эркин жойлашув жойлашув омилнинг кучсизлигини, жипслашув эса унинг кучлилигини билдиради! [6; 28]. Бу ерда —*эркин жойлашув*! бирикмадаги сўзларнинг ҳоким-тобелик мақомини кўрсатувчи морфологик воситалар (алоқа-муносабат шакллари, кўмакчилар) мавжуд бирикмалардаги ҳолатни англатади. Баъзи тилшунослар алоқа-муносабат шакллари фақат тобе лексемада бўлса, бундай алоқани *бир томонлама алоқа* (масалан, *уйга кетмоқ, дўстидан кўра узунроқ* каби бирикмалар), бириктиришда хизмат қилувчи воситалар ҳам ҳоким, ҳам тобе лексемада бўлса, бундай алоқани *икки томонлама алоқа* (дўстнинг ёрдами, корхона ходими) деб номлайдилар. Тилшунос Б.Менглиев бирикувни шаклий томонига қараб бундай номлаш хато фикр эканлигини таъкидлайди.

Англашиладики, бирикмаларда сўзларнинг тобелиги ва ҳокимлигини кўрсатувчи махсус морфологик воситалар мавжуд бўлганда уларнинг тартиби муҳим саналмайди ва бундай бирикмаларда жойлашув омили охирги ўринга тушади. Албатта, тартибнинг ўзгариши маълум бир услубий талаб билан юз беради. Улар сирасига 1) поэтик нутқ талаби (шеърый асарларда оҳангдорликни таъминлаш учун); 2) ҳис-туйғуни ифодалаш воситаси (масалан, жаҳл чиққанлигини ифодалаш учун: *Йўқол кўзимдан!*); 3) нутқ жараёнида унутилган сўзни қўшимча қилиш мақсадида (айниқса, сўзлашув услубида, бунда қўшимча қилинаётган сўз айтилиши лозим бўлган вазият ўтиб бўлган ҳолатларда: *Кеча жуда кеч қайтаётган эдим, меҳмондан*) каби бир нечта прагматик сабабларни кўрсатиш мумкин. Битишувли бирикмаларда, таъкидланганидек, жойлашув омили биринчи ўринга чиқади.

Дарҳақиқат, бўлажак бирикмаларда сўзнинг ҳоким ёки тобе мақомда бўлиши унинг луғавий маъноси, қайси сўз туркумига мансублигига ҳам боғлиқ. Масалан, феъл сўз туркуми кесим бўлиб келишга кўпроқ хосланганлиги учун аксарият синтактик қурилмаларда ҳоким сўз мақомида келади. От сўз туркумига мансуб сўзлар эса сон, сифат каби туркум сўзларига нисбатан ҳоким, феъл билан бирикувларда тобе мақомда келади. Сифат, равиш, олмош ва сон сўз туркумига мансуб сўзларнинг луғавий маъноси уларнинг

кўпроқ тобе мақомда келишини тақозо қилади. Саналган ҳолатлар умумий бўлиб, уларнинг нутқдаги ранг-баранг ҳолатларда баъзан ўзгариши табиий ҳол. Зеро тилшуносликдаги конверсия (сўзнинг бир туркумдан бошқа туркумга ўтиши, масалан *касал*, *йигит* каби сўзлар сифатдан от сўз туркумига ўтган), отлашиш (отнинг туширилиши натижасида унинг грамматик шакллари ва луғавий маъносининг уни аниқлаб келаётган сўзга ўтиши) каби атамалар билан юритиладиган ҳодисаларда мазкур умумий қоидалар ўзгаради. Қолаверса, феъл ўз хосланган шакллари (сифатдош, равишдош, ҳаракат номи) воситасида шахс ёки нарса-буюмнинг белгиси, ҳаракатнинг белгиси каби тушунчаларни англатиб тобе мақомда қўллана олиши, бир туркумнинг бошқа туркум вазифасини бажариши билан боғлиқ бошқа ҳодисалар ҳам (масалан, нарса-буюм тушунчасини англатувчи отнинг шу буюм хусусиятлари билан боғлиқ белгини англата олиши, бошқача айтганда сифат вазифасини бажариши) бунга таъсир қилмай қолмайди, албатта. Лексеманинг луғавий маъносига асосан унда мавжуд бирикувчанлик хусусияти унга морфологик воситалар қўшилиши натижасида ўзгаради. Шунингдек, баъзи лексемалар нутқий воқеланишида кўчма маъносини намоён қилиши мумкин.

От сўз туркумига мансуб сўзлар луғавий маъноси эса, бирикмаларда ҳам тобе мақомда келишга (масалан, феълга нисбатан), ҳам ҳоким мақомда (масалан, сифат, сон, олмош сўз туркумига мансуб сўзларга нисбатан) келишга имкон беради. Масалан, *бола* сўзи чап томондан *ақлли*, *учта*, *мана шу* каби сўзларни бириктира олса, ўнг томондан *кулмоқ*, *ийгламоқ*, *сўрамоқ*, *югурмоқ*, *ўйламоқ* каби феълларга бирика олади. Шу сабабли от сўз туркумига мансуб сўзлар матн ичида бир вақтнинг ўзида ҳам тобе, ҳам ҳоким мақомда кела олади. Ҳам ҳоким, ҳам тобе қисм вазифасида келувчи сўзларни баъзи олимлар *нисбий ҳоким* сўз ҳам деб номлайдилар.

Сифат, сон, равиш ва олмош туркумларига мансуб сўзлар бирикмаларда кўпроқ тобе қисм вазифасини бажаради. Масалан, *совуқ қиш*, *икки дўст*, *мана шу ҳолат*, *қаҳрамонларча адо этмоқ* каби бирикмаларда саналган туркумлардаги сўзлар тобе мақомда келган. мазкур туркумларга хос сўзларнинг ҳоким аъзо мақомида келиш ҳолатлари ҳам нутқий бирикмалар ва гапларда учраб туради (масалан, *ўқувчиларнинг аълочилиси*, *орзуларим кўп*, *ниятим шу*). Лекин бундай ҳолат сифат, сон, равиш ва олмошлар учун ўзига хос хусусиятлар саналмайди. Бу учун улар отлашиши, гапдаги одатий ўрнини ўзгартириши (инверсия) лозим бўлади. Бирикувчанлик луғатини яратишда, умуман, сўзлар бирикувини тадқиқ қилишда бу каби жиҳатларни ҳисобга олиш зарур.

Бирикма ҳосил қилишда нафақат ҳоким мақомдаги бирликларнинг бириктириш хусусиятлари, балки тобе мақомдаги бирликларнинг бирикувчанлик имкониятлари ҳам муҳим аҳамиятга эга. Яъни тобе сўзлар ҳам ўз семантик, грамматик хусусиятларига мос ҳоким сўзга бириккандагина ўз имкониятини намоён қила олади. Фикримизни сон сўз туркумига оид сўзлар бирикмада тобе мақомда келган айрим мисоллар билан исботлашга ҳаракат қиламиз. *Ўн* сони мантиқан жуда кўп от сўз туркумига оид сўзлар билан бирикма ҳосил қилиши мумкин. Айнан шу сўз –*лаб* чама сон турини ҳосил қилувчи қўшимча билан ўзгарса, энди фақат кўпликда қўллана оладиган отлар билангина бирикма ҳосил қила олади. Ёки *туп* ҳисоб сўзи воситасида фақат ўсимлик маъносини берувчи, бош ҳисоб сўзи воситасида эса ҳайвон маъносини берувчи санокли отлар билан бирикма ҳосил қила олади. Албатта, бирикувчанлик ҳажмининг бундай торайиши сонга қўшилаётган морфологик воситаларнинг грамматик маънолари ҳамда ҳисоб сўзи ифодалайдиган маъно билан боғлиқ. *Туп* ва *бош* ҳисоб сўзларининг —Ўзбек тилининг изоҳли луғатида изоҳидан ҳам бирикувчанлик ҳажмининг камайишига ҳисса қўшганлигини тушуниш мумкин:

БОШ 1 ...9 (санок сонлар билан) Чорва ҳисобида ҳар бир адад жонивор. *Ўн бош от*. *Икки бош қўй*. *Ҳар бош сигирдан икки ярим минг литрдан сут соғиб олинди*. — *Колхоз чорвасига бир юз ўн тўққиз бош мол қўшилди*. А.Қаҳҳор, Қўшчинор чироқлари[8; 333].

ТУП Ўсимлик ёки дарахтнинг ҳар бир донаси. *Бир туп дарахт*. *Ўн туп олма кўчати*. *Ғўзанинг тупи*. — *Салкам миллион туп дарахт бор*. *Тошкентда нима кўп*, *серсоя жойлар*

кўп. Пиримкул Қодиров, Уч илдиз. [Фаргонанинг] ҳар туп мевасидан бол томади. Шухрат, Шинелли йиллар. Экиннинг тупини кўриб, ҳосилини аниқла. —Қанотли сўзлар [9; 192].

Умуман олганда, ҳоким сўзнинг талаби билан тобе сўз маълум бир морфологик воситани қабул қилиши, семантик жиҳатдан унга мос келиши кераклиги тилшунослар томонидан эътироф этилади. Лекин бу ўринда тобе сўзнинг ҳам бирикма ҳосил бўлиши, умумий бирикманинг мазмунига таъсирини инкор этиб бўлмайди.

Баъзан бирикма маъносини аниқлаш учун тобе ва ҳоким сўзларнинг луғавий маъноси ва боғловчи воситанинг грамматик маъноси етарли бўлмайди. Нутқ вазияти, сўзловчи ва тинловчининг умумий хусусиятлари, бирикманинг матндаги ўрни каби нолисоний ҳодисалар ҳам бирикманинг умумий маъносига таъсир қилиши мумкин. Грамматик маънонинг нутқий воқеланишида лисоний ва нолисоний омиллар ҳамкорлигини тадқиқ қилган М.Эрназарова атоқли отларнинг бирикма таркибида —лар кўплик шаклини қабул қилишида нолисоний омилларнинг таъсири ҳақида қуйидаги фикрларни билдиради: —шах атоқли отлари —ўхшашликка асосланган кўплик оралиқ грамматик маъносини фарқлайди ва юзага чиқаради: *Дарёнинг йўлига гуллар сочгали Ширинлар – қадлари шамшодлар келди*(Уйғун...) Демак, мазкур ҳолатда флукуация сабабчиси лексик-грамматик ҳодисалардир. Бошқача айтганда, оралиқ грамматик маънонинг воқеланиши кўпроқ грамматик шакл бирикаётган лексемаларнинг луғавий-грамматик хусусиятига боғлиқ бўлиб қолмоқда... Бунда атоқли от (юқоридаги мисолда *Ширин*) ҳар қандай ҳолатда ҳам ушбу шаклни олиш имкониятига эга эмас. Бунинг учун унга қулай вазият зарур бўлади. Қулай вазият мақомини ушбу ўринда услубий омил зиммасига олади. Фақат бадий услубдагина шаклнинг мазкур грамматик маъносини воқелантира олишидан келиб чиққан... [10; 88-89]. Дарҳақиқат, тобе ва ҳоким сўзнинг луғавий маънолари бир-бирига мос бўлмаса-да, ғайриодатий бирикма ҳосил қилиши, бунга нутқ интенциясига кўра прагматик омиллар етакчилиги сабаб бўлган ҳолатлар ҳам нутқда учраб туради. Масалан, —*Мирёқуб гурурининг калтакланишдан келган бир заҳарханда билан қулди, инженер эса бурунги қулар юзини ҳам нўқталаб олди*[11; 59] (Чўлпон, —*Кеча* ва кундуз!) гапидаги гурурнинг калтакланиши ва қулар юзини нўқталамоқ бирикмалари одатий ҳолатда мавжуд бўлиши мумкин эмас. Аммо бадий асарда —*аёвсиз даражада оёқости бўлиш*! (гурурнинг калтакланиши), —*умуман гапирмай қўйиш, қовоқни уйиб олиш*! маъноларини янада таъсирчан ифодалаш учун асарда бирикма шаклида муваффақият билан қўлланган.

Англашиладики, тобе ва ҳоким сўзларнинг ҳар бири маъновий, шаклий, жойлашув омилларининг мувофиқлиги асосида бирикма ҳосил қилади. Баъзи ўринларда бу омилларнинг номувофиқлигига сўзловчининг нутқдан кўзлаган мақсадига кўра нутқ вазияти, шароити, сўзловчи ва тинловчининг ҳолати каби прагматик воситаларнинг таъсири сабаб бўлади.

АДАБИЁТЛАР

1. Кононов А.Н., «Грамматика современного узбекского литературного языка», Издательство Академии Наук СССР, Ленинград, 1960.

2. Шарипов М.К. Ҳозирги ўзбек тилида сўз бирикмалари синтаксиси масалалари, Тошкент, —Фан, 1978.

3. Ғуломов А., Асқарова М., Ҳозирги ўзбек адабий тили. Синтаксис. Тошкент, —Ўқитувчи, 1987.

4. Менглиев Б.Р., —Ўзбек тилининг структурал синтаксиси, Қарши, —Насаф, 2003.

5. Абдурахмонов Ғ, Сулаймонов А, Холиёров Х, Омонтурдиев Ж., —Ҳозирги ўзбек адабий тили. Синтаксис, Тошкент, —Ўқитувчи, 1979.

6. Ўзбек тилининг изоҳли луғати I жилд, III жилд. Тошкент, Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006.

7. Эрназарова М., Грамматик маъно лисоний ва прагматик омиллар ҳамкорлигида, филол.фан.доктори (DSc) дисс.си, Самарқанд, 2018.

8. Чўлпон, —*Кеча* ва кундуз, Тошкент, —Шарк, 2000.

МОХОВ АТАМАСИНИНГ ЎЗБЕК ТИЛИДА КЎЧМА МАЪНОДА ҚЎЛЛАНИШИ

Абдурахманова Мадина Улугбековна, АндДТИ

Аннотация. Мохов касаллигига чалинган беморларга нисбатан нафрат туйғуси, ижирғаниш қадимдан бор бўлган ва ҳозирги кунда ҳам бу касаллик натижасида кўплаб инсонлар руҳий зуғум остида яшашга маҳкумдирлар. Ушбу мақолада мохов касаллигининг лисоний тадқиқи амалга оширилган, шунингдек, мохов атамасининг ўзбек тилида қандай кўчма маъноларни ифодалай олишлиги семантик таҳлиллар натижасида ёритилган.

Калит сўзлар: мохов, яккамохов, яккалик, ижирғаниш, юқумли касаллик.

Аннотация. Чувство ненависти и обиды по отношению к больным проказой существовало с древних времен, и даже сегодня многие люди обречены жить в душевных муках вследствие этого заболевания. В этой статье представлено лингвистическое исследование проказы, а также семантический анализ того, как термин «проказа» может передавать переносные значения в узбекском языке.

Ключевые слова: проказа, одиночество, отвращение, заражение.

Abstract. The feeling of hatred and resentment towards patients with leprosy has existed since ancient times, and even today many people are doomed to live under mental anguish as a result of this disease. This article provides a linguistic study of leprosy, as well as semantic analysis of how the term leprosy can convey figurative meanings in Uzbek language.

Keywords: leprosy, loneliness, disgust, contagion.

Одамлар орасида кўпчиликка кўшилмайдиган, одамови инсонга нисбатан *моховга ўхшаб уйда ўтираверади, яккамохов* деган иборани эшитганмиз. Нима учун бундай кўрқинчли касаллик номи оддийгина одамови инсонга нисбатан ишлатилганлигини таҳлил қилмоқчимиз. Аввало, бу касаллик ўзини қандай намоён қилишлигини тиббий луғатлардаги изоҳлар ёрдамида таҳлил қиламиз:

Мохов – сурункали юқумли касаллик. Мохов таёқчаси кўзгатади, терида ва бошқа аъзоларда қаттиқ, бора-бора ёрилиб ярага айланувчи тугунлар пайдо бўлади. Тери сезувчанлиги йўқолади. Қош ва киприклар тўкилиб кетади. Моховда кўз, тери, нерв системаси, шунингдек ички органлар зарарланади. Беморлар изоляция қилиниб, махсус шифохона – моховхонада даволанади[1].

Ушбу касаллик ҳақидаги таърифни таҳлил қилиб, шуни аниқладик-ки, бу касаллик юқумли бўлганлиги сабабли бемор изоляция қилиниши керак. Тиббий луғатдаги изоҳда беморнинг ташқи кўриниши (*Қош ва киприклар тўкилиб кетади*) ҳақида ва бошқа одамлардан ажратилиши (*Беморлар изоляция қилиниб, махсус шифохона – моховхонада даволанади*) зарурлигига ишора қилинган.

Мохов касаллигига чалинган беморларга нисбатан нафрат туйғуси, ижирғаниш қадимдан бор бўлган ва ҳозирги кунда ҳам бу касаллик натижасида кўплаб инсонлар руҳий зуғум остида яшашга маҳкумдирлар. БМТ нинг мохов касаллигига чалинган беморлар ва уларнинг оилаларини кўллаб қувватлаш бўйича махсус маърузачиси Алиса Круз 2020 йилнинг 24 январ санасида мохов касаллигига чалинган беморларни дискриминация қилаётган давлатларни ушбу ишларини тўхтатишликка чақириб ўз маърузаси билан қатнашганлиги бунга яққол мисол бўла олади. У ўз нутқида —*Люди, страдающие этим недугом, и члены их семей систематически подвергаются нечеловеческому обращению в связи с различными предрассудками. ...стигматизация этих людей - это не только проблема на бытовом уровне. Так, в более чем 50 странах мира действуют сотни дискриминационных законов в отношении людей, страдающих проказой. На сегодняшний день самое большое число случаев этого заболевания регистрируется в Индии, Бразилии и Индонезии. ...Каждый год сотни тысяч человек заражаются проказой. С этим заболеванием живут миллионы. Но в век огромных достижений в сфере науки и медицины «проказа» по-прежнему ассоциируется со всем тем, что в обществе считается «постыдным»*»[2].

Маърузадан кўриниб турибдики мохов билан касалланганлар фан-техника, тиббиёт ривложланган ХХІ асрда ҳам яккаланиш ҳисси билан яшашмоқда.

Мохов касаллиги кўчма маънода ишлатилиш ҳолатларини аниқлаш, аввало, унда мавжуд семаларни таҳлил қилишни талаб этади.

- 1) юқумли касаллик;
- 2) ташқи кўриниш хунуклашади;
- 3) яккалик;
- 4) ижирғаниш;
- 5) нохуш(ёмон)лик.

Мохов атамасининг семаларини аниқлаб олгач, газеталарда, ҳикояларда ва бошқа матнларда мохов атамасининг кўчма маъноларини аниқлаб, тадқиқ қиламиз:

1- мисол. —...*Ҳисоблаб кўришса, 24 йил давомида полицияга чап бериб яшай олибди. Ана энди 73 ёшли бир оёқли рецидивист яккамохов илгариги муддатга қўшиб яна янги жазо муддатини олади. Демак, турмада ўлим топиши аниқ!* [3].

Кўриб турганимиздай, бу жумлада яккалик семаси энг ёрқин тарзда намоён бўлмоқда, шунингдек 2-сема ҳам бироз юзага чиқмоқда —*бир оёқли яккамохов!*, 1-сема яъни юқумли касалликка ҳеч қандай ишора йўқ. Демак ушбу гапда мохов атамасининг семалар кетма-кетлиги қуйидагича:

- 1) яккалик;
- 2) ташқи кўриниш хунуклашади;
- 3) нохуш(ёмон)лик;
- 4) ижирғаниш;
- 5) юқумли касаллик.

2- мисол. —*Ислоҳда диний эътиқоддан воз кечиш қуфрга тенг бўлиб, мусулмон маданиятидаги инсонни яккамохов қилиб қўйиши ва ҳатто зўравонликка олиб келиши мумкин.* [4]

Бу жумлада диндан воз кечган инсонни яккаланиб қолиши ҳақида гап кетмоқда, демак учинчи ва бешинчи сема юзага чиқмоқда, семалар кетма-кетлиги қуйидаги тарзда амалга ошмоқда:

- 1) яккалик;
- 2) нохуш(ёмон)лик;
- 3) ижирғаниш;
- 4) ташқи кўриниш хунуклашади;
- 5) юқумли касаллик.

3- мисол. —...*Сиз доим иш билан бандсиз. Кун бўйи уйда мохов ошиб ўтираман.* [5]

Кўриб турганимиздай бу жумлада фақатгина 1-сема ёрқинлашмоқда, қолган семалар хиралашмоқда.

- 1) яккалик;
- 2) нохуш(ёмон)лик;
- 3) ижирғаниш;
- 4) ташқи кўриниш хунуклашади;
- 5) юқумли касаллик.

Олиб борилган таҳлилларимиз натижасида қуйидаги хулосага келдик:

- ўзбек тилида мохов атамаси кўчма маънода ишлатилади;
- кўчма маънода ишлатилганда асосан яккалик семаси устунлик қилади;
- шу касалликка чалинган беморларнинг изоляция қилинганлиги, бошқалардан ажратилганлигига урғу қилиниб, яккаланиш, ёлғизланиш, ёлғизликка интилувчи каби кўчма маъноларда ишлатилади.

АДАБИЁТЛАР

1. Тўрақулов Ё.ва б. Тиббиёт қомусий луғати. – Т.: Қомуслар бош таҳририяти, 1994. – 288 б. – Б. 135.

Интернет манбалари

2. <https://news.un.org/ru/story/2020/01/1371251>
3. http://zamonaviy.com/news/turmadan_ochgan_recidevist_jakkamokhov
4. <http://islamonline.uz/index.php/dolzarb-mavzu/raddiyalar/item/894-ateizm-musulmon-dunyosi-uchun-harom>
5. Абдуллаева М. Кечиккан бахт. 2-қисм. <https://t.me/joinchat/UAsDI8J5gWSn CZce>

ЧИЗМА ГЕОМЕТРИЯ ВА ЧИЗМАЧИЛИК ТЕРМИНЛАРИНИНГ ТУЗИЛИШ ХУСУСИЯТЛАРИ. ЧИЗМАЧИЛИК ТУШУНЧАЛАРИНИ ЎРГАНИШГА МАНТИҚИЙ ЁНДОШИШ

Астанов Т.М., ҚарДУ

Аннотация. Мақолада мураккаб компонентли чизма геометрия ва чизмачилик терминларининг тузилиш хусусиятлари, она тили қоидаларига ҳилоф, нотўғри ва ноаниқ баён қилинаётган терминлар ва уларнинг олдини олиш, чизмачиликда математик тушунчалар таърифларининг тузилиши, математик тушунчаларнинг таърифларига бўлган илмий педагогик талаблар, тушунчаларнинг таърифларини ифодаловчи қўшимча усуллар, тушунчаларни баён қилиш методикаси тўғрисида сўз юритилади.

Аннотация. В статье рассмотрены особенности строения сложных составных терминов начертательной геометрии и черчения, термины, нарушающие правила родного языка, неправильно и нечетко определенные термины и их меры предотвращения, структура определений математических понятий в черчении, научно-педагогические требования к определению математических понятий, дополнительные способы выражения определений понятий, методология объяснения понятий.

Abstract. The article deals with the structural features of complex compound terms of descriptive geometry and drawing, terms that violate the rules of the native language, incorrectly and vaguely defined terms and their prevention measures, the structure of definitions of mathematical concepts in drawing, scientific and pedagogical requirements for the definition of mathematical concepts, additional ways of expressing definitions concepts, methodology for explaining concepts.

Калим сўзлар: уч компонентли, кўп компонентли, мураккаб компонентли сўзлар.

Ключевые слова: трехкомпонентные, многокомпонентные, сложносоставные слова.

Key words: three-component, multi-component, compound words.

Ўзбек тилидаги чизмачилик терминларининг шаклланиши асосан рус тилида яратилган чизмачилик фани дарсликлари ва ўқув адабиётларини таржима қилиниши билан боғлиқ. Бундай таржималар чизмачилик фанининг талабларини бир қатор қониктириб келаётган бўлсада, ўзбек тилининг ҳозирги талабларига тўла жавоб бера олмайди. Бу айниқса, мураккаб компонентли (кўп компонентли) терминларида яққол кўзга ташланади. Маълумки, терминнинг мураккаб бўлиши ўша тушунчани ифода қилишда анча ноқулайдир. Шунга қарамасдан чизмачиликда эҳтиёж туфайли мураккаб компонентли терминлардан фойдаланиб келинмоқда. Мураккаб компонентли терминлар деганда уч ва ундан ортиқ компонентга эга бўлган атамалар тушинилади. Қуйида уларнинг фақат уч компонентли тури ҳақида фикр юритилади. Ҳар қандай терминларда кўринганидек, чизмачилик терминларида ҳам ҳоким компонент сифатида сўз шакли ёки бирикма қатнашиши мумкин. Улар таркибидаги сўз шакллари турли грамматик муносабатларда бўлади:

а) бир сўз шаклли ҳоким компонент: кўриш бурчагининг биссектрисаси, нуқталар тўпламининг модели, проекциялар текислигини алмаштириш, нурлар асоси перспективаси, геометрик образнинг вазияти, уч ёқли бурчак, қирқимда материални тасвирлаш; айқаш тўғри чизик,

б) сўз бирикмаси ҳоким компонент: кесишувчи тўғри чизиклар, картинанинг бош нуқтаси, нуқтанинг марказий проекцияси, чизикнинг параллел проекцияси, моделнинг

профиль проекцияси, проекцияловчи нурлар тўплами, профиль проекциялар текислиги, ингичка туташ чизиқ.

Бундай тартибдаги терминларларнинг ўзаро алоқаси ҳозирги ўзбек тили қонуниятлари асосидадир. Улардаги тобе ва ҳоким компонентлар сифатловчи – сифатланмиш, қаратқич – қаралмиш ҳамда уларнинг аралаш ҳолда қўлланиши мумкин. Тобе компонент ҳоким компонентга сифатловчи бўлиб келади: -конструктив масалалар группаси, тобе компонент ҳоким компонентга қаратқич бўлиб келади; нукталарнинг геометрик ўрни ва х.к. бундай муносабатлар ҳоким компонент доирасида (у сўз бирикмаси билан ифодаланган бўлса) ҳам, тобе компонент доирасида ҳам бўлиши мумкин.

Уч компонентли терминларларнинг луғавий таркиби, яъни бундай терминлардаги сўзларнинг туб ва ўзлашма эканлиги масаласи ҳам диққатни жалб қилади. Ҳар уччала компоненти туркий сўзлар – терминлар: айқаш тўғри чизиқлар, тўғри чизиқнинг изи, ёрдамчи кесувчи сиртлар, икки ёқли бурчак, уч ёқли бурчак, тўғри чизиқ кесмаси, текис эгри чизиқ, тўғри чизиқли сиртлар, тўғри чизиқлар тўплами, текисликдаги тўғри чизиқлар, ташқарига чиқарилган кесим, уринма тўғри чизиқ, чизиқ устидан юргизиш, сиртларнинг кесишиш чизиғи ва х.к.

Ўзга тиллардан сўз ўзлаштирмаган бирорта соф тил бўлмаганидек, ўзбек тили ҳам ўз тараққиётида бу жараёни бошдан кечирган, яъни кўплаб чет сўзлар ўзбек тилига ҳам кириб келган: русча – байналминал, туркий ва арабча-форсча ва х.к. Масалан:

нукталарнинг геометрик ўрни	/ар. + р-гр + турк/;
текис геометрик моделлар	/турк + р-гр + р-фр./;
тўғри чизиғий гиперболоид	/турк + турк + р-гр./;
моделнинг фазовий кўриниши	/р-фр + ар + турк/;
проекцияловчи нур йўналиши	/р-лот + ар + турк/;
ёрдамчи проекциялаш усули	/турк + р-лот + ар./;
перспективани яшаш усули	/р-фр + турк + ар./;
картина текслигининг асоси	/р + турк + ар./;
<i>Ҳар уччала компоненти ўзлашма сўзлар - терминлар:</i>	
конструктив масалалар группаси	/р-лот + ар.+ нем./;
натурал координаталар системаси	/р-лот + р-лот+ р-гр./;
нуктанинг горизонтал проекцияси	/ ар.+ р-гр + р-лот./;
цилиндрнинг ортогонал прекцияси	/р-гр + р-гр + р-лот./;
болтнинг аксонометрик прекцияси	/р + р-гр + р-лот./;
марказий проекциялаш аппарати	/ар. + р-лот. + р-лот./;
фигураларнинг фазовий вазияти	/р-лот + ар.+ ар./;
резьбанинг номинал диаметри	/р-лот + р-лот + р-гр./;
болт резьбасининг фаскаси	/р-нем + р + р-фр/;
болт каллагининг баландлиги	/ р-нем + фор-тож + фор-тож/;
ортогонал проекциялаш усули	/р-гр + р-лот + ар./ ва ҳакозолар.

Уч компонентли чизмачиликка оид терминларни тартибга солиш зарурияти ҳам бор. Уларнинг аксариятида сўз танлаш масаласида грамматик унсурлар /элементлар/нинг қўлланишида мунозарали ва ғализ ўринлар мавжуд. Жумладан: нуктанинг фазовий ўрни /фазодаги/, нуктанинг эпюрини яшаш, текисликда ётувчи нукта ва х.к.

Бу каби масалалар айниқса терминларнинг тўрт ва ундан ортиқ компонентли турларида ҳам мавжуд.

Ҳозирги давр ҳаётимиз мазмунининг ўзгариши, изчиллик билан ўсиб бораётган илмий техника ривожланиши кенг миқёсда янги тушунча ва ибораларнинг пайдо бўлишига олиб келди.

Инсон меҳнат фаолиятининг ўсиши, у билан боғлиқ бўлган билимларнинг пайдо бўлиши ва ривожланиши, илмий-техниканинг тараққий қилиши чизмачилик ва чизма геометрия терминларининг майдонга келиши, шу соҳа терминологиясини яратди.

Ҳозирги адабиётларда ва луғатларда ишлатилиб келинаётган айрим терминлар, масалан: конусавий сирт, шарикавий подшипник, ва бошқалар она тили қоидаларига ҳилоф таризда ясалгандир.

Маълумки, конус, винт, шарик – ўзак, —вий|| эса аффиксдир. Бу ерда —a|| ҳеч қандай вазифани бажармайди. Шунинг учун ҳам бу терминларни қуйидагича конус сирт, винт/ли/ сирт, шарикли подшипник деб қабул қилиниши ва ишлатилишини лозим деб биламиз.

—Чизмачиликдан терминалогик луғат—справочник|| китобида —стрелкага|| —тенг ёнли учбурчакли шакилидаги учлик|| деб ноаниқ изоҳ берилган. Биринчидан у тенг томонли бўлиши ҳам мумкин, иккинчидан, учбурчак шакли —учлик|| дейилиши мутлақо нотўғри.

Умуман —стрелка|| ўзбек адабий тилида —қўрсаткич|| деб аталиши лозим.

Ўқиш ва ўқитиш жараёнида терминларни нотўғри талаффуз қилиш ҳам ноаниқ тушунчаларнинг пайдо бўлишига сабаб бўлади. Масалан, рус тили орқали бошқа тиллардан ўзбек тили терминлари қаторига қўшилган аксонометрия, диметрия, изометрия, триметрия каби терминларда —урғун||нинг сўз охиридаги унлига, яъни —и||га берилиши тилда мажуд бўлган маъно оттенкаларини бузиб тасвирлайди. Бу борада, —урғу|| фақат жойида, яъни —e||га берилиши лозим.

Эски адабиётларда, шу жумладан, ҳозирги айрим адабиётларда ҳам аудиториядаги маъруза ва амалий машғулотларда ҳам —штрихли чизиқ||—штрих чизиқ||, —йиғилган чизма|| — —йиғиш чизма|| кўринишида ишлатилиб келинади. Бизнингча иккинчи вариант терминлари тушунчани ифодалашда ва унинг маъносини англашда қулай ва аниқ.

Айрим терминларни нотўғри ишлатиш натижасида ўз маъноларини йўқотади. Масалан: —А нуқтанинг горизонтал проекциясини топинг||, —циркульнинг учини А нуқтага қўйинг|| каби тушунчалар — —горизонтал проекциялар текслигида А нуқтани топинг|| ва —циркульни А нуқта устига қўйинг|| каби стилистик тузилишда бўлиши керак ва шунга ўхшашларни тўғри қўллаш билан ўқув адабиётларида ҳам унга ўзгартиришлар киритилиши лозим. Булар ўз навбатида, бошқа, яъни биринчиси — тексликдаги нуқта, иккинчиси — циркульни нуқта устига қўйиш маъноларини англатади.

Шу билан бир қаторда —буюмни чизиш||, термини —буюмнинг чизмасини чизиш|| термини ўрнида ишлатилиши мумкин.

АДАБИЁТЛАР

1. Рўзиев Э.И. Чизмачилик ўқитиш методикаси. - Урганч: УрДУ, 2001.
2. Рўзиев Э.И., Аширбоев А. Муҳандислик графикасини ўқитиш методикаси. Тошкент.: 2010
3. Абдумаликов А. Чизмачиликдан терминологик луғат- справочник. Т.,1977

РЕЧЬ КАК ПОКАЗАТЕЛЬ КУЛЬТУРЫ ЧЕЛОВЕКА

Бердикулова Гульчехра Ибраиловна
преподаватель КаршиГУ

Аннотация. В статье анализируются причины низкого уровня речевой культуры учащейся молодежи. Даются рекомендации по её формированию в процессе изучения курса «Русский язык», «Русская ЛИТЕРАТУРА» в школе и в вузе. Рассматриваются факты, подтверждающие актуальность данной проблемы. Также раскрывается содержание понятия «речевая культура», как показателя коммуникативной компетентности будущего поколения и даются краткие рекомендации относительно развития связной речи и речевой культуры в целом.

Ключевые слова: уровень речевой культуры, содержания понятия «развития речи», коммуникативная компетентность, коммуникативная культура, обогащение речи учащихся, совершенствование связной речи учащейся молодежи.

Abstract. —Speech as indicator of the culture of people||. The article analyzes the reasons of the low level of speech culture of young students. Here in given recommendations for the forming during studying the course of —Russian language, Russian literature|| in school and in

universities. Citing facts which confirms the actuality of given problems. Also, there discovered the content of the concept «speech culture», as the indicator of communicative competence of future generation you there is given short recommendation according to the development of communicative speech and speech culture generally.

Key words: level of speech culture, content of concept, development of speech, communicative competence, communicative culture, enrich the speech of students, improving of communicative speech of young students.

Речь-неотъемлемая часть социального бытия людей, необходимое условие для существования человеческого общества. По статистическим данным, примерно 70% того времени, когда человек бодрствует, он посвящает говорению, чтению, слушанию, письму-четырем основным видам речевой деятельности.

Развития речь является показателем уровня культуры человека, его мировоззрения, интеллекта. Она незаменимый инструмент познания, необходимое и удобное средство общения. Речевые навыки и умения есть составляющая коммуникативной культуры. В понятие «коммуникативная культура» входит устная и письменная речи, характеризующаяся точностью, образностью, выразительностью. С помощью речи можно выразить тончайшие оттенки мысли, раскрыть самые глубокие чувства. Но служить она будет нам тогда, когда мы сможем ею пользоваться умело, узнаем её секреты, овладеем ею как мастер. И чем больше мы осознаём богатство и величие русского языка, тем требовательнее становимся к своей речи, тем острее ощущаем необходимость совершенствовать свой стиль, бороться за чистоту язык, противостоять его порче. Всегда полезно задуматься о том, как сделать свою речь богаче, выразительнее.

Что же такое речь? Понятие речь является межпредметным. Оно встречается в лингвистической, психологической, методической литературе.

Для лингвистов она-последовательность знаков языка, построенная по его законам в соответствии с требованиями выраженного конкретного содержания (мыслей, чувств, настроений, состояний воли....).

Психологи рассматривают речь как сложную систему условных и безусловных рефлексов, как процесс порождения и восприятия высказывания, как вид деятельности, присущей только человеку и обеспечивающей общение.

Речь-средство воздействие на сознание, выработки мировоззрения ,норм поведения, формирования вкусов. В этой функции речь используется для того , чтобы повлиять на взгляды, убеждения людей, изменить их отношение к определенным фактам и явлениям реальности, склонить их к действиям и поступкам.

Речь, как предмет общения ,является объектом исследования методистов, поэтому они говорят о «развитии речи» .Они рассматривают речевое развитие с учебно-педагогической точки зрения .В.И. Добромыслов писал: «Термин «развитие речи» –педагогические. Он имеет отношение к учебном воспитательному процессу, который осуществляет в том или ином учебном заведении». Речь есть процесс двусторонний, затрагивающий деятельность учащихся, речь которых развивается .В словаре под редакцией С.И. Ожегова можно прочесть, что развитие речи-это процесс закономерного изменения, перехода из одного состояния в другое, более совершенное, речь-способность говорить говорение. На сегодняшний день вопрос о развитии речевых умений становится одной из актуальных проблем. Требования государственного стандарта формировать коммуникативную компетенцию учащихся предполагают умения говорить, слушать, рассуждать на заданные темы, создавать собственные тексты. В гуманитарных науках исследованию речи уделено большое внимание. Накоплен научный материал в области лингвистики и методики развития речи. Примером тому могут служить работы Ф.И.Буслаева, В.Щербы, И.И.Срезневского . Научные исследования вышеуказанных авторов были использованы в методике преподавания русского языка как основы формирования речевых умений и навыков обучаемых. В.И.Капинос, Т.А.Ладыженская научно обосновали и разработали

систему обучения связной речи, которая легла в основу действующей программы по русскому языку.

Успех, как считают исследователи, во многом зависит от способности, речевой и общей культуры учащихся, однако многое зависит и от педагога. Было доказано, что речевые навыки нужно отрабатывать специально, опираясь на изученный грамматический материал. Только в таком случае можно получить ощутимый результат. Но, несмотря на имеющиеся разработки в сфере развития связной речи, существует тенденция к снижению речевого развития, поскольку, ни для кого ни секрет, что состояние речи современных учащихся пока не удовлетворяет возрастающим потребностям устного и письменного общения.

Причинами малого объёма словарного запаса являются: интеллектуальное развитие ранней молодёжи не позволяет воспринимать большой объём новой информации, содержащейся в лексике современного русского языка (заимствования, неологизмы) %, «трудность восприятия материала, неадаптированного к современной жизненной ситуации тематическая разобщённость материала; развитие аудио-видео- компьютерных технологий, способствующих получению информации без обращения к литературным (книжным) источникам к дисциплинам, вызывающим малый интерес русский язык относится современных учащихся . В понимание роли получаемых знаний на занятиях для будущей жизни. В целях обогащения словарного запаса учащихся огромную роль играет проведение на всех уроках словарной работы (пояснение лексического значения и правильность написания).

Таким образом, если иметь в виду работу по русскому языку, то развитие речи означает практическое усвоение учащимся различных сторон языка: произношения, словаря, синтаксического строя, связной речи. Учителю следует применять такие методы и приёмы, которые помогли бы учащимся активно овладеть указанными сторонами языка, то есть, владеть только грамматической теорией и орфографическими навыками, но и уметь правильно произносить слова, выбрать нужные фразы и употреблять их в речи, связную речь. В целом развитие речи-это и есть работа над речевой культурой учащихся в её устной и письменной форме. Как известно, К.Д. Ушинский говорил, что «развивать в детях дар слова-значит почти то же самое, что развивать логичность мышления», предупреждая при этом, что «развить речь отдельно от мысли невозможно, а развивать её преимущественно перед мыслью положительно вредно»: В современной методике выделяются три основных направления в работе по развитию речи: речи учащихся(их словарного запаса, грамматического, интонационного строя речи); предупреждение речевых ошибок(в употреблении слов, в построении словосочетаний и предложений) %; формирование коммуникативных умений, известных под названием «Работа над связной речью», «Работа над изложениями и сочинениями». Первое направление-обогащение речи-реализуется почти на всех учебных предметах. Вопросы и задания к каждой теме по русскому языку, литературе и другим предметам учат говорить на языке этих предметов, задания служат не только усвоению учебного материала, но одновременно и обогащают речь учащихся. Второе направление-предупреждение и преодоление речевых ошибок-реализуется прежде всего на занятиях русского языка, так как именно этот предмет даёт представление о нормах литературного языка.Третье направление совершенствование связной(устной и письменной) речи учащихся-предусмотрено программами и реализуется в соответствующих учебниках по русскому языку и литературе.Однако на эту работу отводится недостаточное количество учебного времени,поэтому преподаватель в полной мере не может осуществить целенаправленное обучение умениям создавать текст.Но в жизни мы идём не от слова к мысли,а от мысли к слову,от ситуации общения,коммуникативной задачи-к высказыванию, уместному в данном случае. Поэтому, органичивая работу над связной речью только изложениями и сочинениями,мы не можем подготовить учащихся к тем естественным ситуациям общения,когда нужно что-то доказать, в чём-то убедить,утешить собеседника, посоветовать и т.д.

Человек должен уметь общаться культурно и грамотно, и этому надо учить. Речевая культура наряду с интеллектуальной, экологической, духовно-нравственной, эстетической, правовой, экономической, физической, культурой семейных отношений является одной из важнейших составляющих базовой культуры личности. Образованный и воспитанный человек должен обладать высоким уровнем речевой культуры. Строить взаимовыгодные профессиональные и дружеские отношения в коллективе, добавиться эффективного взаимодействия с деловыми партнёрами и коллегами можно только обладая коммуникативными компетенций возрастает с каждым днём.

Конечно современные учебные заведения не ставят задачу воспитать из любого индивида мастера доступно каждому. Владение речевой культурой для молодёжи-одно из условий её эффективной деятельности в самых разных сферах. В современном мире от неё зависят конкурентоспособность специалиста на рынке труда, его карьерный рост.

ЛИТЕРАТУРА

1. Власенков А.И. Развивающее обучение русскому языку-М.: Просвещение, 1982.
2. Ладыженская Т.А. Система работы по развитию связной речи учащихся-М: Просвещение, 1975.
3. Пленкин Н.А. Уроки развития речи -М.: Просвещение, 1996.
4. Капинос В.И. Развитие речи: теория и практика-М.: 1993
5. Булобрыкина О.А, Речь и общение-Ярославль, 1998
6. Основы теории речевой деятельности/ Под ред. А.А. Леонтьева-М. 1974.
7. Ушинский К.Д. О первоначальном преподавании русского языка//Собрание сочинений: в 6 т.-М, 1989-Т.4.

ВЫРАЖЕНИЕ ОТНОШЕНИЯ В УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКЕ

Исмаилова Муаттархан Ильясовна, НУУз

Аннотация. В современном узбекском языке существует специфическое содержание и сущность форм соглашения, характерных для группы существительных. Известно, что грамматическая категория имеет общее и специфическое значение. Например, общее значение категории соглашения, характерной для узбекского языка, заключается в соединении независимого слова перед ним с независимым словом после него. Это общее значение является обобщением конкретных значений существующих шести соглашений.

В стараязбекском языке было семь форм спряжения. Форма инструментального соглашения, характерная для древних периодов развития тюркских языков, в той или иной степени использовалась в языке письменных памятников XIII-XIV веков. Позднее это соглашение утратило свой грамматический характер и вышло из употребления как категория соглашения. В некоторых языках категория согласования специфична для нескольких групп слов. В узбекском языке к этой категории относятся имена существительные и местоимения.

Ключевые слова : категория соглашения, принадлежность, именная группа, изменяемые слова.

Существуют разные взгляды на определение грамматических категорий в узбекском языкознании. До недавнего времени наблюдалось, что грамматические категории, характерные для глаголов и существительных, записывались для каждой изучаемой группы слов без указания общего числа характерных для них грамматических категорий (категорий в ограниченном значении , в основном внутри групп слов): существительные специфические число или такие, как категория множественного числа, согласие, притяжательные категории и категория субъективной оценки (уменьшительно-ласкательное или иногда также указанное как «модальность существительных»). Или в глаголах отношение (иногда называемое «уровнем»), переходно-непереходное, причастие-инфинитив, время, наклонение, категории лиц и чисел.

Также известно, что прилагательные (иногда наречия) делятся на категории степеней. В некоторой литературе после категории согласования внутри именной группы отдельно выделяются функциональные формы имени существительного, причем в этой части отмечается синтетическая форма, а в нее включается уменьшительно-ласкательная форма ; форма ласки -ча, форма уважения -лар; притяжательная форма -ники; форма-заполнитель-даги; пограничная форма –гача; включены такие единицы, как аналогичная форма -dek. Неизвестно, является ли каждое из них отдельной грамматической категории или все они объединяются в одну грамматическую категорию . Там отмечают аналитическую форму (индивидуальную), а двойную и повторяющуюся форму обозначают как ее проявления.

В пособии академика А. Н. Кононова (в разделе «Морфология») разъясняется понятие грамматической категории и говорится, что (в узбекском языкознании признано, что в нашем языке существуют следующие грамматические категории), выделяют девять категорий, описанных в таком порядке:

1. Относительный категория
2. Переменная категория
3. Категория образа действия
4. Переходные и непереходные категории
5. Категория числа
6. Категория степени качества
7. Категория рода
8. Категория падежа
9. Категория глагола

В книге название «Общенье. отношение категория» выключены категории рода, падежа и сказуемого. Вышеизложенное показывает, что в узбекском языкознании существует разнообразие подходов к грамматическим категориям. В настоящее время пришло время серьезно регламентировать грамматические категории, характерные для категорий.

Во-первых, в узбекском языке «Числовая грамматическая категория» действительно существует, какие бы мнения ни высказывались, как бы она ни называлась (иногда ее также отмечают как «Множественное число»), она признана и зафиксирована во всей литературе. Можно сказать, что эта проблема решена.

Во-вторых, в узбекском языке есть категория «Субъективная оценка». Эта категория также признана. Известна она также как уменьшительно-ласкательная категория, а что касается категории прилагательных, то категория манеры в глаголах теперь четко осознается и стала отмечаться отдельно; («Грамматика узбекского языка» использовала термин степень).

В-третьих, относительная степень и неделимость у глаголов признаются через - делимость. (Только в некоторых случаях было замечено, что термин «отношение» используется взаимозаменяемо с термином «степень»); в-четвертых, четко определяется наличие уровневой категории (чаще так называемой), относящейся к ряду качеств (иногда свойственных наречиями);

В-пятых, в рубрике «Грамматические категории глагола» в «Грамматике узбекского языка» отмечены специальные грамматические категории, такие как пропорция (уровень), особая категория наклонения, «категория времени», «категория числа лиц» , прилагательное, наречие, формы существительного действия даны как функциональные формы глагола (эти формы также записаны под названиями «Функциональные формы» и «Избранные формы» и записаны как «Переменная, грамматическая категория» в учебнике, изданном в 2007 г. достаточно оставить термин "характерные формы".) Однако вопрос об определении этих форм как грамматической категории в полном смысле можно признать в общем (это должно быть серьезно обосновано, мы оставляем вопрос открытым на этом месте);

В-шестых, хорошо, что на этот ситуацию сами авторы попытались обосновать.

В-седьмых, действительно, в узбекском языке значения и функции таких глаголов, как утверждение-отрицание, наклонение-отношение, время, лицо, число, причастное образование, связка предстают как единое целое в виде определенной формы: читала-прошедшее время, 1-е спряжение, переходный, несовершенный вид, изъявительное наклонение, единственное число, мужской род это проявляется в этой форме. Соответственно, конечно, надо согласиться, что целесообразно объединять категории утверждения-отрицания, наклонения, времени, лица-числа под одним общим названием «Категория глагола»;

В-восьмых, если у глаголов присутствует «переходно-непереходная категория» и правильно и широко подходить к понятию грамматической формы, то она не может быть признана категорией. Это основано на статье автора под названием «Категория переходности и непереходности в узбекском языке».

В-девятых, категории принадлежности и согласования у имен существительных фиксируются как отдельные грамматические категории практически во всей литературе, связанной с морфологией (морфологией узбекского языка). Только трактовки иногда разнятся.

Таким образом, кажется, что в этих категориях нет проблем. Однако грамматические формы, образующие эту категорию, -м, -имиз во всей литературе являются индикаторами; Известно, что записываются такие суффиксы, как -нг, -нгиз, -нглр, --ларин, -и, -лари.

- м	- м	Из	Китоб+им (моя книга)	Китоб+имиз (Наша книга)
-нг	-нг	Из	Китоб+инг (твоя книга)	Китоб-ингиз (Ваша книга)
-и,-си	-лар	И	Китоб+и (её книга)	Китоб+и (Их книги)

Притяжательные аффиксы и возможности использования категории притяжения в речи вообще, многие уникальные черты «Грамматики узбекского языка» Актуальные вопросы узбекского языкознания

Также в другой литературе говорится, что «синтаксическая (категориальная) сущность притяжательной категории состоит в том, чтобы показать синтаксическое отношение следующего самостоятельного слова к предшествующему выраженному (а) или невыраженному (б) самостоятельному слову». Все эти слова и комментарии справедливы, конечно. Однако основное значение притяжательных аффиксов (в речи) заключается в выражении значения и грамматической связи существительных и прилагательных с существительными и прилагательными, а также в указании на то, что лицо, вещь, событие, выраженное в определителе (изъявительном определителе), принадлежит состоит из подтверждения. То есть выражает отношения между словом, входящим в группу существительных, и словом, входящим в группу существительных с формой винительного падежа уточняющими друг друга Притяжательные наречия вместе со словом, входящим в группу существительных (в самом широком смысле) и слова, входящие в группу существительных, выражают значение принадлежности. В этом случае существительные могут быть единицами, обозначающими вещи.

Для обоснования этой мысли прежде всего обратим внимание на взаимосвязь слов. Известно, что самостоятельные слова связаны друг с другом различными средствами, вступают в отношения, образуют различные соединения. Например, существительные (в самом широком смысле) связаны с глаголами и обычно образуют управляющие союзы: Стол сломался, мы сломали стол, мы встали из-за стола, мы сели за стол и т. д. Кроме того, слова в группе существительных (также флективные слова) взаимодействуют со словами, входящими в группу существительных, и обычно образуют изъявительное соединение. Если предыдущая конъюнкция выражает отношение субъект-действие (субъект) или

объект-действие (предмет), то следующая конъюнкция выражает отношение определяющее-детерминированное или референт-наблюдаемое. Неправильно совмещать эти два типа отношений в рамках одной парадигмы. Узбекское (краткое) значение процесса принадлежности второму лицу или вещи проявляется в отношениях между существительным. Это значение обычно выражается в узбекском языке взаимоисключающими аффиксами -нинг, -м (-им), -миз (-имиз) (том книги, брат моего брата, (брат мой).

Оно также выражается с помощью аффикса: встречается также обозначение аффикса, как позиционного аффикса. Вместе с тем он выражает и отношение к моменту (типа зимней стужи, полуденной трапезы, утренней тишины,) и, кроме того, аффикс фиксируется еще и как качествообразующий аффикс. Поэтому общее грамматическое значение и функция этого аффикса также требует ясного определения (понятны его общеграмматическая функция и значение - он связывает слово со словом, но его конкретная грамматическая функция и значение неясны, чаще всего он связывает слово со словом). группа существительных со словом группы существительных и выражает грамматическое значение принадлежности. Тем не менее, не рассматривается как форма договора. Суффикс -ники в узбекском языке как показатель принадлежности в целом выражает принадлежность вещь или лицо к другому лицу или вещи: *китаб меники* (моя книга), принадлежит мне. В то же время этот суффикс обеспечивает и грамматическую связь между словами.

Можно продолжить толкование таких связей и выражений общего грамматического значения. Тем не менее, давайте теперь сосредоточимся на втором соединении. Это отношения между существительными и глаголами. Эта связь обычно является формированием провокативной установки, относящейся к формированию основы предложения. Именно в образовании этого отношения мы определяем суффиксы спряжения, характерные для узбекского языка: 1. Иминительный падеж (тарелка сломалась) счетная; 2. Винительный падеж - (сломал тарелку); 3. Дательный падеж (положить в тарелку); 4. Местный падеж (урин-пайт келишиги) (в тарелке); 5. Исходный падеж (чикиш келишиги) (взял с тарелки). Также вместо этих показателей ту же задачу могут выполнять, служащие для выражения такого грамматического значения; Я получил это для своего брата, я получил это для своего брата, я написал это в своем сердце, я написал это своим сердцем, я получил это от своего брата, я получил это для своего брата и т. д. Так, в такой связи выражается отношение между подлежащим и сказуемым и отношение между дополнением и сказуемым. То есть формируется мнение. Иными словами, причастие (глагол-причастие хам существительное-причастие) обеспечивает предикативность отношения причастие в случае притяжательных форм. Конечно, предикативность может быть выражена и другими средствами, такими как тон (интонация).

В узбекском языке показательным является -даги, который называется формой отношения к месту, и записывается как показатель относительности (существуют и другие средства: -лик, -ги, -ий (-вий). .. и т.д.), притяжательные показатели в существительных выражают отношения существительное. Притяжательные и конъюнктивные формы, как и другие указанные формы, выражают зависимость отождествления в первом и втором лицах от определяющих причастий (моя книга, книга во мне; твоя книга, книга в тебе; его книга, книга в нем) представляющая третье лицо при наличии местоимения оно выражает принадлежность к лицу и к вещи: *хозяин дома, книга на полке, политическое заявление, мальчик из деревни*. ни одна из этих комбинаций не указывает на *предикативность*, не выражает суждения и не указывает на отношения объект + объект. Образовать предикативность в таких отношениях могут помочь формы причастия или причастия (как и в причастиях) *моя книга - это моя книга; Это моя книга; Как будто моя книга имеет значение*. Конечно, таких объяснений можно продолжать много. Однако из сказанного выше ясно, что существует связь между существительными и существительными (книга Ахмада - *Зло добра, или Усыхание дерева, кажется, есть существительное*) и Связь имен существительных с глаголами создает различные парадигмы. Сущность,

грамматическая сторона, общая грамматическая форма и значения этих соединений отличаются друг от друга .

Принимая это во внимание, уместно определить договорную систему языка как представителя отношений между именем и глаголом и считать, что существует пять грамматических показателей (согласных форм) , образующих эту систему . Это:

- 1) Иминительный падеж (бош келишик)
- 2) Винительный падеж (тушум келишик)
- 3) Местный падеж (урин –пайт келишиги)
- 4) Исходный падеж (чикиш келишиги)
- 5) Дательный падеж (жуналиш келишиги)
- 6) Родительный падеж (караткич келишиги).

Эти формы могут иметь варианты (например, -ga, -ка, -q а) .

Представителей отношений между существительными и прилагательными мы отдельно определили языковую систему сочетаемости-соответствия, а в качестве форм, образующих эту систему, 1) - 2) -м (-им), -миз (-имиз), -нг (-инг), -нгиз (ингиз), -и (-и)си), -лари аффиксы; 3) суффикс в -; 4) суффикс -ники ; 5) Другие средства , такие как -ий (-вий) -лик , также смешаны .

Тогда можно отметить, что существительные имеют грамматические категории и систему единиц (грамматических форм), их образующих:

- 1) Категории номеров (один, несколько)
- 2) Категория договора (существует пять форм договора)
- 3) Категория отношения-релевантности (реляционные формы типа -нинг, -ники, -ий, -вий -подобные.
- 4) Субъективная оценочная категория (-хан, -джан, -ча, -гина, -чок, -чик, -той, -лок, -ой и др.) Почетная форма также принадлежит к этой системе.

Так, при употреблении в речи существительных, относящихся к узбекскому языку, они должны употребляться в одной или во всех следующих формах: Книга моего брата - в единственном числе, во множественном числе (вместо множественного числа) , в нейтральная форма . .

При употреблении существительных в формах относительного свойства, при образовании сложносоставных форм обычно образуются составные формы: Книга моего брата (как в книге, к книге, из книги) или в моем брате (как в книгу, из книги) .

В узбекском языке соединения в форме относительного соответствия (типа книга моего брата, моя книга) претерпевают трансформацию в одном случае : владелец книги — мой брат или владелец книги — я; Владелец книги — это вы, владелец книги — он; или я владелец книги, вы владелец книги; формы владельца книги или книга брата моего, книга моя (твоя-его), наша, твоя, их; или образуются такие комбинации , как книга во мне, книга в тебе и книга в ней . Во всех них общее грамматическое значение вещи, выраженное одним существительным, выражается как отношение лица к другому предмету, принадлежность к лицу, принадлежность, характеристика , отношение .

Так, грамматические категории, характерные для узбекских существительных, делятся на четыре основные, а формы, выражающие степень у прилагательных, также могут быть включены в категорию «субъективная оценка» (простая, аккретивная, уменьшительно-ласкательные формы, формы сравнительной степени находятся в той же категории).

В глаголах: отношение, способ действия, причастие-инфинитив, переходно-непереходный, причастие (лицо - число, время) и условно-функциональные формы, характерные для глаголов (личный модификатор), можно выделить в отдельные категории. Поэтому уместно упомянуть шесть грамматических категорий, характерных для глаголов.

Вообще к вопросу классификации грамматических категорий в узбекском языке нужно подойти очень серьезно, исходя из особенностей узбекского языка.

Потому что в узбекском языке в широком смысле существительные, принадлежащие к семейству существительных , особенно существительные, прилагательные и деепричастные единицы (обозначающие лицо-предмет и знак) взаимодействуют друг с другом ,

представляют, что лицо или что-то связано с лицом, или что -либо, или знак, относящийся к чему-либо, месту, времени; Принадлежность, характеристика: а) книги моего брата; моя книга б) книга, которая у меня есть; книга, которая принадлежит мне; растения во дворе; Свадебная еда; в) Мои сокурсники из деревни - парень из Коканда; г) газета на стене - политические новости; г) нижняя комната (комната внизу) д) дом Ахмада - книга Ахмада; или е) умный ребенок - имеет ум; красивая девушка - имеет красоту; мужчина с богатством - человек с богатством; ж) сладкий мед - мед со сладостью; Красная рубашка - рубашка с красными чертами...

Резюме. Существительные являются а в их отношениях с существительными, как в примерах, обычно образуются наречные или адъективные соединения. В этих сочетаниях никогда не образуется предикативное сочетание (только сочетание с помощью -ники имеет иную характеристику, и это явление, связанное с тоном - требует особого внимания); Связь между именем существительным и глаголом, глагольными формами обычно выражает предикативную связь, относится к мнению. Эта ситуация также показывает, что в узбекском языке есть своя особая категория релевантности-принадлежности, и в эту категорию могут быть включены все средства выражения значений, такие как наличие, отсутствие, характеристика, принадлежность. Можно отметить дополнения в -нинг, -даги как основные показатели категории сочетаемости свойство.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ё. Тожиев «Синонимия аффиксов, выражающих значения владения и невладения в узбекском языке» Т. 1981 год; Кандидатская диссертация Т. 1994 г.
2. Современный узбекский литературный язык, Т1080, стр. 217-251.
3. "Грамматика современного узбекского литературного языка" академика А. Н. Кононова (М.-Л., 1960, стр. 73-103).

ПОНЯТИЕ «ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ КОНЦЕПТ» В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

**Шеенко Иван Игоревич, аспирант кафедры
русского языка и русской литературы НИУ «БелГУ»**

Научный руководитель:

**Чумак-Жунь Ирина Ивановна, д.фил.н., профессор
кафедры русского языка и русской литературы НИУ «БелГУ»**

Аннотация. В данной статье рассматривается сущность понятия «эмоциональный концепт». Выявлены основные аспекты структуры данного термина. Автором подчеркнута значимость эмотивности для русской языковой картины мира в сравнении с другими этносами и культурами.

Ключевые слова: эмотивность, эмоциональный концепт.

Академик Ю.В. Рождественский утверждал в одном из интервью, что «нет ни одного языка на земле, который обладал бы такими широкими возможностями передавать эмоции, образы и понятия, как русский язык». Иными словами, можно утверждать, что русскую языковую картину мира необходимо исследовать в неразрывной связи с эмотивными концептами [6].

Антропоцентрический подход, который доминирует сегодня в лингвистической науке, предполагает, что взгляд лингвистов обращен на носителя языка – на представленные в языке характеристики личности. Через язык транслируются чувства, реакции и эмоции. Именно таким образом личность выражает индивидуальную картину мира. Любой эмоциональный концепт представлен языковыми средствами.

Представители лингвистических научных школ активно изучают эмоциональные концепты. Н.А. Красавский в своем исследовании апеллирует таким широким понятием как «эмоциональная картина мира», под которой подразумевает «совокупность эмоциональных

представлений, эмоциональных понятий, передаваемых отдельными концептами» [4]. Эмоциональная языковая картина мира – это оценочный компонент ментального освоения сознанием народа мира, в котором он существует.

Можно утверждать, что структурной единицей эмоциональной языковой картины мира является концепт. Под «эмоциональным концептом» мы понимаем, придерживаясь мнения Н.А. Красавского, ««этнически, культурно обусловленное, сложное структурно-смысловое, лексически и / или фразеологически вербализованное образование, базирующееся на понятийной основе, включающее, помимо понятия, образ и оценку, и функционально замещающее человеку в процессе рефлексии и коммуникации множество однопорядковых предметов, вызывающих пристрастное отношение к ним человека» [4. С. 90-94]. Ученый подчеркивает сложную структуру данного понятия.

Я. Рейковский определяет эмоциональные концепты следующим образом: «особая форма метарегуляции психических процессов, основанная на знаковой репрезентации, которая обеспечивает обобщенную, абстрактную, социально-выработанную категоризацию и организацию информации об эмоциональных переживаниях в виде системы взаимосвязанных языковых значений» [5. С. 54-55].

Н.В. Дорофеева дополняет определение национальным компонентом и утверждает, что эмоциональный концепт – это «ментальная единица высокой степени абстракции, выполняющая функцию метапсихической регуляции и отражающая в языковом сознании многовековой опыт интроспекции этноса в виде общеуниверсальных и культурно-специфических представлений об эмоциональных переживаниях» [3. С. 27].

Исследователи в области медицины Давтян Е.Н., Давтян С.Э. подчеркивают, что эмоциональность является отличительным признаком восточнославянской языковой картины мира, в отличие от западных этносов. Авторы утверждают, что каждый язык в разной степени эмоционален, но именно русский язык в большей мере репрезентируется концептами эмоций [2].

На основе представленных выше понятий можно выделить несколько сущностных характеристик, схожих у всех исследователей.

В структуре термина «эмоциональный концепт» каждый исследователь указывает на:

- 1) культурно-национальную специфику эмоциональных концептов;
- 2) неразрывную связь с психическими процессами в сознании;
- 3) высокую степень вербализации.

Национальная специфика изучаемого понятия выражается в неразрывной связи эмотивности нации с культурно-историческими ценностями, обычаями, традициями, нравами, особенностями поведения в той или иной языковой среде. Все эти психосоциокультурные факторы предопределяют специфику эмоционального концепта.

Психологический компонент дефиниции термина «эмоциональный концепт» также является важным, так как любая языковая единица репрезентируется посредством протекания тех или иных психических процессов.

Высокая степень вербализации и интенсивности транслирования эмотивных смыслов эмоциональными концептами обусловлена социально-психологической значимостью эмоций для языковой личности. Эмоции являются основным регулятором речемыслительной деятельности индивида. Они создают особую среду для продуктивной вербальной и невербальной коммуникации общества.

Итак, проанализировав различные научные подходы к трактовке термина «эмоциональный концепт» и выявив его общие сущностные характеристики, мы можем сформулировать собственное понятие. Эмоциональный концепт – это ментальная вербализуемая единица, основанная на трансляции в языке психических процессов того или иного индивида, отражающая национально-культурный опыт народа.

Как уже утверждалось выше, репрезентация языковых единиц через призму эмоций наиболее характерна именно для русской языковой картины мира.

Следует также подчеркнуть, что лингвистам интересны не сами эмоции и их проявления, а «эмотивность» языка, выраженная определенной эмотивной лексикой,

специфичной для каждой языковой нации и культуры и являющейся изюминкой сознания того или иного народа.

А. Вежбинская утверждала, что эмоциональность – это одна из основных особенностей русского народа. По ее мнению, именно в русском языке чаще делается акцент на чувственную сторону речи и на ее свободное изъяснение. Ученый также делает акцент на большом количестве и разнообразии языковых средств для передачи эмоционального фона текста или речи [1].

Можно утверждать, что, анализируя текстовый материал, мы можем получить оригинальные материалы происхождения и развития эмотивной лексики в языковой картине мира носителя. Если сравнивать русскую языковую картину мира с другими, то именно русский язык относит вербальное выражение эмоций к одной из функций речи, следовательно, в русском языке наиболее четко выражается эмотивность.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание: Пер. с англ. Отв. ред. М. А. Кронгауз, вступ. ст. Е. В. Падучевой / А. Вежбицкая. – Москва: Русские словари, 1996. – 416 с.
2. Давтян, Е.Н., Давтян, С.Э. Эмоциональные концепты русской языковой картины мира в норме и при патологии // Психиатрия и психофармакотерапия. – 2016. – №18(2). – С. 48-53.
3. Дорофеева, Н.В. Удивление как эмоциональный концепт (на материале русского и английского языков): дис. ... канд. филол. наук: Краснодар, 2002 – 214 с.
4. Красавский, Н.А. Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах / Н.А. Красавский: Волгоград, 2001. – 495 с.
5. Рейковский, Я. Экспериментальная психология эмоций / Я. Рейковский, Москва: Прогресс, 1979. – 392 с.
6. Рождественский Ю.В. Хорош ли русский язык? 2007 – сайт МГУ им. М.В. Ломоносова, филологический факультет, кафедра общего и сравнительно-исторического языкознания. – www.genhis.philol.msu.ru/article_179.shtml

СКОБКИ КАК МАРКЕР СУБЪЕКТИВНОСТИ

Кононова И. Ю., Эрдонова Ю., ЧГПУ

Аннотация. В данной работе рассматривается функционирование скобок как средства внесения в художественный текст субъективно значимой информации, которая поддерживает контакт с читателем и формирует элементы диалогизации.

Ключевые слова: скобки; вставные конструкции; диалогизация; субъективность; субъектно-экспрессивный синтаксис.

Аннотация. Ушбу мақолада қавсларнинг ўқувчи билан алоқада бўлган ва диалогизация элементларини шакллантирадиган субъектив аҳамиятга эга маълумотларни адабий матнга киритиш воситаси сифатда ишлаши муҳокама қилинади.

Калит сўзлар: қавслар; киритма конструкциялар; диалогизация; субъективлик; субъект-экспрессив синтаксис.

Abstract. This paper discusses the functioning of brackets as a means of introducing subjectively significant information into a literary text that maintains contact with the reader and forms elements of dialogization.

Key words: brackets; parentheses offset with brackets and dashes; dialogization; subjectivity; subject-expressive syntax.

Выделение фрагмента при помощи скобок указывает на факультативность его содержания («этого можно было не говорить; это не относится к основной теме»). Так, Г. Н. Акимов отмечает, что в скобках содержатся сведения, которые не являются необходимыми «для понимания информации, изложенной в основной предложении» и

используются «для передачи мыслей, возникающих у пишущего по ассоциации» [1, с. 59]. Однако само наличие в тексте выделенного скобками фрагмента показывает, что, вопреки отсутствию фактологической ценности для основной линии повествования, автор придаёт ему субъективную значимость и рассчитывает, что читатель разделит с ним эту точку зрения. Покажем функционирование скобок как маркера субъективного начала на примере фрагмента из повести Кл. Ст. Льюиса «Племянник чародея».

*До конца туннеля Полли не ходила, а в начале, сразу за дверцей, устроила **что-то вроде пещеры контрабандиста**. /.../ Там она хранила **шкатулку с сокровищами и повесть, которую писала, и несколько яблок**; там любила выпить имбирного лимонада — какая же пещера без **пустых бутылок**? Дигори пещера понравилась (повесть Полли не показала), но ему хотелось залезть подальше (пер. с англ. Н. Л. Трауберг) [3, с. 10].*

В предшествующем тексте содержится описание пространства пещеры контрабандиста, которую устроила Полли. В физическом пространстве пещеры располагаются шкатулка с сокровищами, повесть, которую писала Полли, несколько яблок и пустые бутылки от имбирного лимонада. В семантическое пространство пещеры контрабандиста из этого списка попадают только сокровища, пустые бутылки и съестные припасы. Таким образом, повесть привлекает внимание как логически выпадающая из остального списка деталь; кроме того, эта деталь имеет характерологическое значение, поскольку предоставляет сведения о занятиях и интересах Полли, и, наконец, эта деталь содержит потенциальный эмоциональный заряд, поскольку «слово хочет быть услышанным» [2, с. 359], повесть хочет быть прочитанной. Вставная конструкция отсылает к этому участку текста и, таким образом, актуализирует его; отсутствие дополнительных уточнений подразумевает имплицитное обращение к читателю «Вы, конечно, помните про повесть, которую писала Полли. Вам, должно быть, интересно, как отреагировал на неё Дигори».

Попытка классифицировать отношения между вставной конструкцией и базовой частью путем субституционально-подстановочного способа, который является достаточно надежным в морфологии, оказывается практически безуспешной: конструкция в скобках может быть введена и при помощи сочинительного союза (*а* или *но*), и при помощи подчинительного союза (*хотя*), и при помощи предлога с повтором темы (*кроме повести*), и при помощи ассоциативного коннектора *кстати*. Таким образом, отношения между вставной конструкцией и базовой частью могут быть квалифицированы и как подчинительные, и как сочинительные, и как мерелогические (предметы, хранящиеся в пещере — множество элементов, повесть — один из элементов этого множества), и как ассоциативно-присоединительные. Незанятая валентность средства связи оставляет широкое поле для интерпретаций, и, вероятно, в этом заключается один из факторов, объясняющих богатый стилистический потенциал вставок: множественность вариантов обеспечивает вариативность прочтений, выбор оставляется на усмотрение реципиента и зависит, таким образом, от его индивидуальных предпочтений. Если существует такой композиционно-стилистический прием, как открытая концовка, возможно, целесообразно говорить и об открытости связи как потенциальном поле для самостоятельной дефиниции отношений между элементами.

Отсутствие явно выраженных средств связи допускает широкую смысловую вариативность прочтения текста и, таким образом, способствует активизации когнитивной и интерпретационной деятельности реципиента.

ЛИТЕРАТУРА

1. Акимова Г. Н. Новое в синтаксисе современного русского языка. — М., 1990.
2. Бахтин М. М. Собрание сочинений в 7 томах. Т. 5. — М., 1996.
3. Льюис, Кл. Ст. Хроники Нарнии. — М., 2021.

THE ROLE OF LINGUOCOGNITIVE AND LINGUOSTYLISTIC PROCESSING OF METAPHORS IN NEWSPAPER TEXTS

Lolayeva Gulniso,
Teacher of Foreign languages department,
Shahrisabz State Pedagogical Institute

Abstract. This article outlines how linguistic and cognitive metaphors and metaphorical context convey author's assessment of the issues discussed, associative links with the past experience and background knowledge of the readers, ideological, social, and cultural values and norms. The article reveals exact metaphors used in the media, the message they contain and ideological evaluation they involve.

Key words: language metaphor, cognitive metaphor, metaphorical context, media, conceptual metaphor, concept.

Аннотация. В статье показано, как языковые и когнитивные метафоры и метафорический контекст передают авторскую оценку обсуждаемых вопросов, ассоциативные связи с прошлым опытом и фоновыми знаниями читателей, мировоззренческие, социальные и культурные ценности и нормы. В статье раскрываются точные метафоры, используемые в СМИ, содержащееся в них сообщение и идеологическая оценка, которую они несут.

Ключевые слова: языковая метафора, когнитивная метафора, метафорический контекст, медиа, концептуальная метафора, концепт.

Metaphors are often used in literature and poetry because they help paint a picture for the reader's imagination. They have been used throughout history as well as today to help us better understand abstract concepts like love, death, beauty, and courage. Now in modern linguistics it is also in the media and conveys cognitive and stylistic peculiarities.

"All the world's a stage, and all the men and women merely players, they have their exits and their entrances." In just these few words, Shakespeare manages to capture the entire play life and death by comparing the world to a stage. Rich in vivid imagery, no wonder, it is one of the finest example of a metaphor. Metaphors are linguistic symbols that convey a particular image. It is a figure of speech wherein an idea is given to provide clarity by comparing or associating it to another totally different idea.

Metaphors are classified differently by researchers. There exist several types of metaphor:

- 1) dead metaphor (it has lost its original force and meaning through overuse and is no longer considered thought-provoking). For example: - at the bottom of the hill; -the body of an essay; - to feel blue; - to fall in love; -the light of my life;
- 2) cliché metaphor (a metaphor which has outlived its usefulness). For example, - Achilles' heel; - a transparent lie; - dark and stormy night; - explore all avenues; - a jewel in the crown; - tall, dark and handsome.
- 3) mixed metaphor (leaps to a second identification inconsistent with the first one; often regarded as humorous cases of speech). For example; - beyond the question of a doubt; - nothing out of the unusual; -He's a pretty sharp cookie; - did you hear what they feel? etc.
- 4) extended metaphor (makes a deeper comparison between the subject and the thing it's being compared with). For example: All the world's a stage; And all the men and women merely players; They have their exits and their entrances, And one man in his time plays many parts (William Shakespeare, As You Like It).
- 5) stock or standard metaphors (is used in an informal context to convey a situation pragmatically). For example: - a sunny smile; - to oil the wheels; -I can read him like a book.
- 6) adapted metaphor (is a stock metaphor that has been adapted into a new context by its speaker or writer). For example: the ball is a little in their court; - almost carrying coals to Newcastle.

7) original metaphor (created or quoted by the writer). For example: - Art washes away from the soul the dust of everyday life (Pablo Picasso);

Using language metaphors in text creates a set of figurative schemes. In the human mind, these figurative schemes from one conceptual realm to another, providing an opportunity to generalize the information received and connect it with previous experience. Thus, a cognitive metaphor is formed in the minds of readers. Definite the image can be evoked in the mind of a person through an appeal to his sociocultural background knowledge, i.e. through the inclusion of a metaphorical context in the narrative. Circling back to being formal, a metaphor never makes clear comparisons. The resemblance is rather hidden and you've to put your brain to use to figure out how something compares to another. This means, a writer uses the literary device to keep you hooked to their work while also putting your thinking gears into motion.

Conceptual metaphor is intrinsically linked to the construction of the holistic image. It means that in the process of conceptualization we project one subject domain onto another one. Metaphors are especially efficient for the description of political life according to the fact that language means in the journalistic texts fulfil two most important functions such as to inform and interpret the events (Serazhym, 2002, p. 236). Objects of political life are compared to objects of environment, such as water, road or construction. As a result of overlapping of the sphere of politics with the basic sphere there appear key points of overlapping. Concepts serve as the social-and-cognitive basis of communication for the people with different experience.

1. Officials in Louisiana, Mississippi and Alabama said it was too early to calculate the number of lives lost in the monster storm. (The Globe and Mail, 31 Aug 2005)

2. "I like the noise of democracy." [Does Fox News deserve to be silenced? // USA Today. 25.03.2010];

To intensify the negative portrayal of the tsunami and the hurricane even more, newspaper discourse constructs the notion of the natural phenomena as punishing people, which is explicitly expressed in the following sentences:

1. Our mother has punished us. (The New York Times, 5 Jan 2005)

2. The storm was potent enough to rank as one of the most punishing hurricanes ever to hit the United States. (The New York Times, 30 Aug 2005)

In conclusion, it can be noted that metaphors play an important role in the author's intention to convey an appropriate atmosphere and show unforgettable images. Therefore, metaphors help the reader to understand the meaning and content of a literary text much more deeply. Metaphors are important in the enrichment of the language. They make it brighter and more diverse. With the help of metaphors, a literary text becomes more emotional, impressive, striking and alive.

REFERENCES

1. Krennmayr, T. (2011). Metaphors in Newspapers (Doctoral dissertation). Retrieved March 12, 2018, from DSpace. (Accession No. 334468337)
2. Linguistics, 5(2), 2-14. <https://doi.org/10.1186/s40554-018-0054-z>
3. Nuyts, J. (2012). Cognitive Linguistics and Functional Linguistics. In D. Geeraerts and H. Cuyckens (Eds.), The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics (pp.543-565).
4. МакКормак Э. Когнитивная теория метафоры // Теория метафоры. – М., 1990. С.358–386.

TASVIR IFODALASHDA METAFORANING DOMINANTLIK XUSUSIYATLARI (GAZETA MATNLARI MISOLIDA)

Lolayeva Gulniso

Xorijiy tillar kafedrası o`qituvchisi, Shahrisabz DPI.

Аннотация. В данной статье рассматриваются основные виды метафор, служащие средством художественной репрезентации, выделяется роль метафоры в зарубежных газетных примерах выражения авторской оценки, его отношения к ситуации.

Ключевые слова: языковая метафора, метафорический контекст, средства массовой информации, авторская оценка, образ, реальный материал.

Abstract. This article examines the main types of metaphors that serve as a means of artistic representation, the role of metaphor in foreign newspaper examples of expressions of the author's assessment, his relationship to a situation is highlighted.

Key words: language metaphor, metaphorical context, media, author's assessment, representation, authentic material.

Biz bilamizki metafora juda qizg'in muhokama qilinadigan mavzu bo'lib va u tilshunoslar tomonidan ko'p izlanadi. Bu bizga g'alati tuyulishi mumkin: metaforaning o'zi nima va uning tasvirlash vositasi sifatida dominantlik roli qanday?

Metaforalar ma'lum bir tasvirni ifodalovchi lingvistik belgilardir. Bu nutq figurasi bo'lib, unda g'oya uni boshqa mutlaqo boshqa g'oya bilan taqqoslash yoki bog'lash orqali aniqlik kiritish uchun beriladi. Va buni o'xshatish yoki o'xshatish bilan bir xil deb o'ylash xato bo'ladi. Metaforalar analogiyadan birinchisi uchun aniq izoh berilmaganligi bilan farq qiladi. Va o'xshatishlardan farqli o'laroq, to'g'ridan-to'g'ri taqqoslashlar ham yo'q. Metaforalarda tushuncha boshqa narsa sifatida taqdim etiladi, aslida esa bunday emas. Ba'zi jihatlari bilan o'xshash ikkita farqli tushunchalar o'rtasidagi bu assotsiatsiya juda kuchli tasvirni taqdim etadi. Shunday qilib, —he is an elephant! desangiz, u yaratgan timsol insonning baquvvatligi bilan bir qatorda ulkanligidir. Quyida uni yaxshiroq tushunishingizga yordam beradigan bir nechta metafora misollari keltirilgan.

- Her home was a prison.
- Time is a thief
- He has a heart of gold

Mualliflar tomonidan metaforalardan foydalanish ular uchun biror narsani to'g'ridan-to'g'ri tashqariga chiqmasdan va aytmasdan tasvirlashning bir usuli hisoblanadi. Bu sizni haqiqatan ham biror narsa haqida o'ylashga, unda yangi ma'no topishga va uni boshqa tomondan ko'rishga undash uchun ishlatiladigan vositadir. Bu o'quvchini boshqa sohaga, boshqacha fikrlash tarziga kirishi uchun bir yo'ldir. Biz metafora nima ekanligini o'ylab ko'rsak, metafora hikoya qilish uchun vosita ekanligini tushunamiz. Metaforalardan foydalanish ham sizga biror narsani chuqurroq o'rgatish usulidir. Metaforalardan foydalanish, shuningdek, muallifga kundalik tilda, xalq tilidagi fikrni ko'rsatishga yordam beradi.

Shuningdek, metafora ongni manipulyatsiya qilish sifatida, ma'lum sub'ektiv baholashlarni o'rnatish, zarur assotsiativ aloqalarni o'rnatish va auditoriyaning kiruvchi reaksiyalarini yumshatish, ma'lum ma'lumotlar uchun keng qo'llaniladi. Bu borada unga tilshunoslikning kognitiv tilshunoslik bo'limi tadbiiq doirasida o'z imkoniyatlarini yaratadi. Bundan tashqari metafora og'zaki ifodalash borasida isloh etishi mumkin bo'lgan so'zlar, iboralar bilan ifodalanishni taklif qiladi. Leksik va semantik takrorlar va teskari konstruktsiyalar bilan bir qatorda metafora bu borada ajralmas bo'lak hisoblanadi. Sub'ektiv baholashni shakllantirish vositasida ommaviy axborot vositalarida ma'lum ma'lumotlarni o'quvchilarga faol yetkazishda muhim o'rin tutadi. Gazeta matnlarida til metaforalaridan foydalanish obrazli sxemalar majmuasini yaratadi. Inson ongida bular majoziy bir kontseptual sohadan boshqasiga olingan ma'lumotlarni umumlashtirish va oldingi tajriba bilan bog'lash imkoniyatini ta'minlaydi. Shunday qilib, o'quvchilar ongida kognitiv metafora shakllanadi. Aniq obraz inson ongida uning sotsial-madaniy bilimlariga murojaat qilish, ya'ni ijodiy ishga metaforik kontekstni kiritish orqali uyg'otilishi mumkin.

Gazeta matnlarida ayniqsa sarlavhalarida metaforaning ishlatilishi o'quvchining diqqatini tortishga, maqolani o'qishga undaydi. Buni natijasida muallif —yaxshil misollar, fikrni tortadigan misollar ishlatishga harakat qiladi. Gazeta tahririyatlari o'z o'quvchilarini gazeta qadriyatlariga mos keladigan fikrlash va xatti-harakatlarga ishontirishga harakat qilishadi. Ushbu maqsadga erishish uchun turli xil leksikogrammatik resurslar va ritorik strategiyalar qo'llaniladi.

A commercial airline pilot has told of the —sinking feeling he gets when having to inform passengers about delays and cancellations. (Metro news, 5 Jan, 2010) . Misolida muallif o'zining his tuyg'usini ortiqcha so'zlarsiz metafora orqali ifodalab bermoqda.

Metaforalar hissiy va estetik ta'sir vositasi sifatida ishlaydi, ular qabul qiluvchiga shunday ta'sir qilish orqali ishontirish va ta'sirga erishish usuli bo'lib xizmat qiladi. Publitsistika bu yo'nalishda metafora qo'llash sohalaridan biridir. Bu erda metafora odamlarning ongi, hissiyotlari va irodasiga ta'sir qilishning muhim vositasidir. Jurnalistik uslub - bu professional, biznes va ko'ngilochar (bo'sh vaqt), sport, siyosiy va madaniy sohalarda dunyo haqida asosiy ma'lumot manbai bo'lgan ommaviy axborot vositalari (gazetalar, jurnallar). Ommaviy axborot vositalari inson ongiga, dunyoqarashiga, madaniyatiga doimiy ta'sir ko'rsatadi, shuningdek, jamoatchilik fikrini boshqaradi va shakllantiradi. Publitsistik metafora (shuningdek, badiiy) - sub'ektiv idrok, taassurot, sezish natijasida yuzaga keladigan obrazli-assotsiativ o'xshashlik asosida qayta o'ylangan so'zlardan foydalanishdir.

1. I have a dream that one day even the state of Mississippi, a state sweltering with the heat of injustice, sweltering with the heat of oppression, will be transformed into an oasis of freedom and .

Martin Luther King's 'I Have a Dream Speech' in 1963.

2. In the dark days and darker nights when England stood alone — and most men save Englishmen despaired of England's life — he mobilized the English language. Winston Churchill. (Daily news. 8 March, 2005)

3. The Eagle has landed. American astronaut Neil Armstrong has become the first person to step on the surface of the moon.

Gazetalarda qo'llaniladigan asosiy metafora mavzularidan biri bu tasvirdir. Quyidagi misolda tsunami va bo'ron jonli mavjudot sifatida ishlatilgan. U bir qator lingvistik vositalar yordamida amalga oshiriladi. Birinchidan, tabiat hodisalari hayvon tanasi mavjud sifatida tasvirlanadi. Ko'z deb ataladigan bo'ron markazidan tashqari, tabiiy hodisa tishlari borligi bilan tasvirlangan:

(1) The hurricane [...] continued to putter along into adjoining states, though its teeth were gone. (The New York Times, 31 Aug 2005)

Tabiat hodisasi iroda bilan harakat qilish, odamlar ustiga jismoniy hujum o'rnatishni maqsad qilgan holda ko'rish mumkin. Bunday qarash quyidagi ikkita misolda ham keltiriladi:

(2) The water separated, then it attacked. (The New York Times, 31 Dec 2004)

(3) The hurricane targeted the heart of U.S. oil. (The Globe and Mail, 29 Aug 2005)

Berilgan misolda gazetalar to'liqlar va shamolning geofizik kuchlar ta'sirida harakatlanishini oshkor etish o'rniga tabiat hodisalarini ko'zlangan maqsad, maqsad – odamlarga zarar yetkazish va o'ldirish, ularning mulkiga zarar yetkazish sifatida tasvirlaydi.

Shunday qilib, quyidagi xulosaga kelishimiz mumkin: metafora zamonaviy jurnalistikaning ajralmas qismidir. Murojaat qiluvchiga hissiy va estetik ta'sir ko'rsatish uchun jurnalistlar metaforalar eng mashhur bo'lgan nutqni ifodalashning turli xil vositalaridan foydalanadilar. Metaforadan foydalanish sohasida tadqiqotlar olib borilgandan so'ng, o'quvchilar o'rtasida ob'ektlar, hodisalar va turli vaziyatlarning obrazli tasvirini yaratish zarurligini ishonch bilan ta'kidlash mumkin, bu esa, o'z navbatida, ob'ektni to'liqroq tushunishga olib keladi. muallifning niyati va matnning ma'nosini ochishga xizmat qiladi.

ADABIYOTLAR

1. Lakoff, George and Mark Johnson (1980) *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.

2. *Metaphor: Problems and Perspectives*. Sussex: The Harvester Press, 89–105

3. Renton N. E. Metaphorically speaking: a dictionary of 3,800 picturesque idiomatic expressions. – USA: Warner Books, 1992.

4. <https://www.macmillandictionaryblog.com/whats-your-english-2011/metaphors>

5. Conboy, Martin (2007) The Language of the News. Oxon: Routledge.

LANGUAGE POLICY PROPOSAL FOR EDUCATIONAL CENTRES

Mavlanova Nargiza Turayevna

KarshiSU, Teacher of the Department of Linguistics

mavlanova515@gmail.com

Abstract. This article introduces new innovative ideas into education, particularly, educational online platforms. The idea proposed in the article is also supported by a number of scholars and discusses how modern the online learning platform is and how education is now inseparable from technology. A number of studies and experiments have also been conducted to achieve the goal set out in the article. As a result, the effective using of the online platform in education is revealed

Key words: innovative teaching, online platform, google classroom, innovative pedagogical forms, recorded feedback, written instruction, spoken grammar, teaching language, fluency, written English, spoken English, , authentic materials, accuracy, fluency, restructuring

Introduction

In Uzbekistan traditional lessons are more preferred rather than innovative ones since majority of population are not aware of advantages of technology in education. Most people want to be taught in another way or with different teaching style but when some information are explained with the help of technology or technology served as an assessment tool, there will be misunderstanding, or teacher could be criticized about not being responsible or hardworking. These type situations are more prevalent observed in the educational centers while technology is demanded in high education. When it comes to the schools, even finding appropriate gadget can be problem.

Parents who want their children to take extra or tutorial lessons prefer teacher centered classes and think good lesson teacher should explain everything, teacher should lead learners and be dominant at the lesson. We should show to the pupils how the technology is full of advantages and then children could serve as a line between teacher and their parents.

My language policy proposal is aimed to using Google classroom in the educational centers, especially my working place which is called —DuoLingo. First of all, my job is to prove the plus sites of technology to the authority of educational center, after that persuade them to implement Google classroom by presenting real facts.

Teaching language will more efficient and reach its perfection when new ideas, technology are utilized during the lesson and Google classroom gives opportunity to learners to communicate safely easily. Hwang (2015) explained that Technology has gained importance in all stages of education yet educators have been unable to figure out which of the many available technological tools best fit their classroom practices. Google Classroom is one such tool that is free of cost and has gained popularity within a short span of time. (p,52)

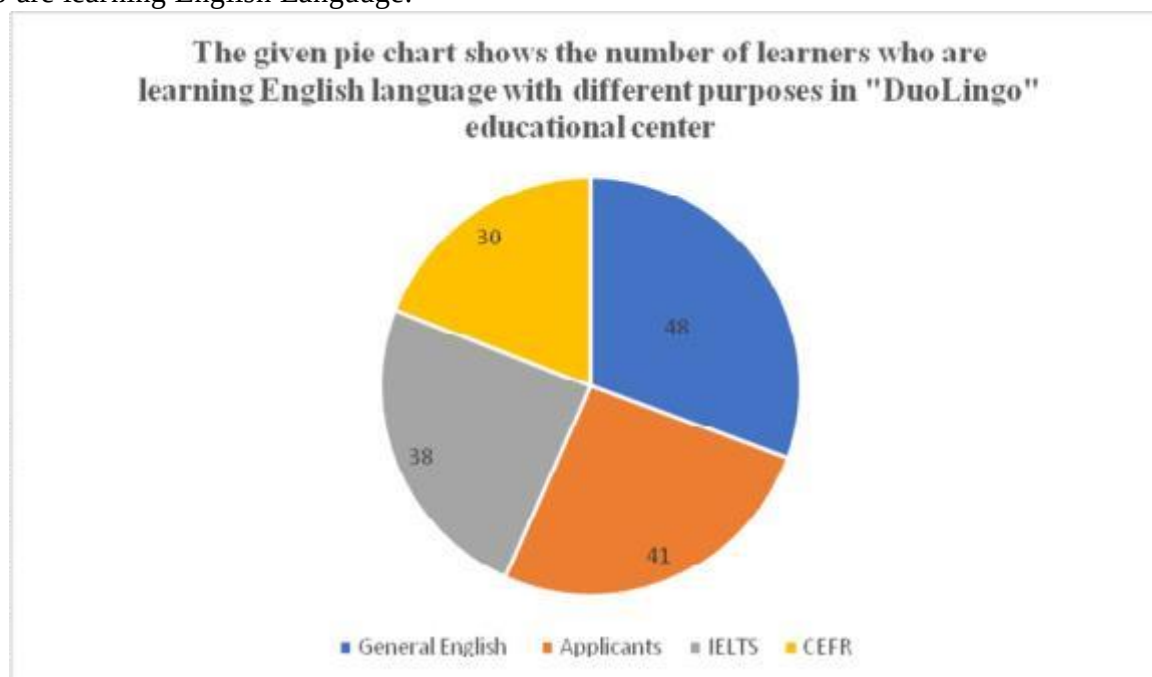
Educational setting

According to the information which is taken from Education Sector Plan (ESP) of Uzbekistan 2019-2023 —Non-Formal Education in Uzbekistan refers to: (i) non education; and (ii) education provided by non-state educational services, as stipulated in Annex #1 to the Resolution # 961 of the Cabinet of Ministers of 01 December 2017, and in the Decree of the President #PP-3276 —On measure to develop further activities to provide non-governmental educational services of 14 September 2017, aiming at increasing the efficiency and effectiveness in the sphere of education on the basis of the use of innovative pedagogical forms, methods and modern

technologies of education, taking into account the best international experience.¶ (p. 50, paragraph 3.5.5)

There are a lot of educational and Non-Formal Educational settings in Uzbekistan which means government pays great attention to the education system. When it comes private education centers we can see more than 500 of them in just Tashkent city and I have been working in one of them.

The educational center which I want to implement my proposal was opened in 2016 and located Chilanzar district, Tashkent city. There are nearly 240 learners (according to the latest information which was taken from registrations documents) who has various purposes namely, preparing for the entering exams of universities, learning English to take IELTS or CEFR certificate or for general purposes. Furthermore, you can find other language courses in the educational center, such as, Russian, Korean and Arabic. As my proposal is supposed to be implemented in teaching English language, I will give demographics on the learner's population who are learning English Language.



Political or Administrative settings

There are certain regulations in the educational center which can be served as a guideline to run the center. Choosing well qualified teachers also important, center principle and deputy director will select candidates for teaching among school teachers who have good knowledge in teaching and working with learners. When we have looked through —Growing your own onion: Teachers as writers of Language Planning and Policy Proposals¶ by (DJ Kaiser (2018) , we find the metaphor is —potato¶ is used as replacement of pupils and caring for your potato can be implemented here. It is teacher's responsibility to work with each learner, help them to catch up and teach according to State Educational Standards.

There are some resolutions and decrees which should be followed while implementing Google classroom in the educational center.

□□ Presidential decree № 1875 on —The measures of strengthening the system of learning foreign languages¶, December 13,2012

□□ Presidential decree —On measures to strengthen the material-technical base and development of education institutions and cardinal improvement of the training quality oh highly skilled professionals¶, May 20, 2011

□□ Resolution of the Cabinet of Ministers —On measures for further development of computerization and communication technologies¶ June 6, 2002.

The stakes of Assessment

It does not take long time to assign lesson to the whole classes, group of students or individual students through Google classroom and also feedbacks can be given personally with word processing or with any other ways in Google Classroom. As we know meaningful feedback can lead to high peaks of learning. This shows how much Google classroom is perfect as a grading tool.

Furthermore, with the help of Google classroom, teacher easily assess student's works and home works, online discussions will be helpful to figure out student's understanding about topic and give them chance to show online performance. Teacher can set questions to answer, topics to be discussed, quizzes according to explained topic or attach videos and ask to give comments.

Target Language Features

My LPP is mainly focused on teaching English (but Google classroom can be used in teaching other courses also) and it includes teaching all skills speaking, listening, writing and reading. Google classroom can aid to teach even grammar and vocabulary.

Some learners feel shy so that they cannot give oral speech in front of audience, but there is the best way in the Google classroom, they can record their speech and upload it Google classroom (there is special space to upload voice records) and receive feedback from personally, it can be written comments or recorded feedback also.

Teachers can upload listening tracks with its book or tests and learners will be able to download them in order to do practice, or just listen the tracks and do test and check their levels as well. Reading also has the same process with listening and it can also reach fruitful results. For the writing skill, teacher can upload the task and its written instruction about any piece of writing, learners can have their writing checked by uploading the picture of their writing. When it comes to grammar and vocabulary, they also demand nearly the similar process with other skills. In addition to mentioned facilities, videos can also be uploaded in Google classroom according to the given task. For example, if I want to teach writing, I will find the video about writing certain type of essay and I can just download from the YouTube and upload it Google classroom or I will just give the link of video to get my learners to find the video.

Methods and practices

In the educational center, lessons are taught in traditional way, teacher is considered the dominant one in the classroom and the teacher decides everything for learners. We can take grammar lessons as an example. Teacher explains everything in detail and learners make notes or copy what teacher wrote on the blackboard. After that, teacher may do question-answering or give test to check learner's understanding. In order to enlarge learner's vocabulary teacher gives certain amount of words to learn by heart or pupils learn the words that they find unfamiliar in the test, given examples or exercises. Homework will be learning grammar rules and new vocabulary by heart and doing the test. These type of lessons are tedious and tiring for learners and they feel pressure during the lesson. Therefore, this tradition way should be changed into modern one which technology and online platform are used. Larsen Freeman (1999) mentioned that teaching this way is teaching for the form and it is one of the dimensions of grammar.

The main purposes of this proposal are to meet learners' needs and improve the quality of the lesson. By using Google classroom, we can easily follow differentiation instruction As Tomlison (1999) who is the leader in the area of differentiated learning described, differentiation instruction means teaching the same material to all students using a variety of instructional strategies, or it may require the teacher to deliver lessons at varying levels of difficulty based on the ability of each student. If student select own interest area, it will be easy to extent their understanding on topic.

Moreover, we can avoid time consuming exercises by using Google classroom. For instance, we do not have to show video and discuss it during the class, learners watch the video in Google classroom and say their comments by writing or recording their voices. Teachers who are already fed up with paper works such as paper handouts, tests, exams, can take advantages of Google classroom. Papers may be lost, cannot be find in need or damaged, however there will not be such problem with Google classroom. As Graham (2006) explained Google classroom completely

paperless, you just upload assignment and assessments to Goggle Classroom and they are automatically saved to Drive. Educational technologies are often incorporated in a classroom setting to allow learning to be personalized and independent for the students.

Culture

Culture also plays an important role in teaching language. Some people are not accustomed to using technology and they may feel weird or uncomfortable uploading or downloading information to Google classroom because using online platform is not prevalent in our country. People even do not want or try to study distance learning because of not knowing how to use gadgets or cannot see or understand its results. Because of my proposal they will have opportunity to acquire to work with technology and internet. However, taking into consideration their problem, educational center will hire one extra staff to assist them. He/she will explain everybody who has problem or misunderstanding.

Another cultural issue is that some parents do not want their children use mobile phones while studying as they consider mobile phones can distract their children as a result, sometimes parents do not allow their children to use mobile phones. For this kind of situations, the computers in the center can be used. Pupils are able to do their assignments in the educational center.

Timing

At the beginning, it takes two weeks to divide money from the educational budget and a week to buy extra computers and set them. The educational center may give announcement on internet for hiring new staff and this can be done in early weeks. There many people who are seeking the job and I assume it will take maximum one week to select best candidate. For the adaptation of learners may take two weeks. Overall time can be approximately 6 weeks.

Conclusion

As a conclusion, I can say that the proposal can be efficiently used in teaching English in educational centers. It can facilitate to enhance the quality of the lesson. Google Classroom. is free to use for teachers and students which makes it an ideal fit for developing countries, where the budgets are limited. It can act as a learning management system in schools, colleges, and higher education institutes. Teachers can effectively utilize classroom time using Google Classroom

REFERENCES

1. Education Sector Plan (ESP) for 209-2023.
2. Kaiser, D. (2018). Growing Your Own Opinion. Teachers as writers of Language Planning and Policy Proposal (draft article)
3. Kaplan, R. B. (2011). Macro language planning. In E. Hinkel (Ed), Handbook of research in second language teaching and learning: Volume 2 (924-935). New York: Routledge
4. Siew Kheng, C.C. & Baldauf, Jr., R.B. (2011). Micro language planning. In E. Hinkel (Ed.), Handbook of research in second language teaching and learning: Volume 2 (936-951). New York: Roulledge
5. Tomlison, C. A. (1999). The differentiated classroom: Responding to the needs of all learners. New Jersey: Pearson Education
6. <https://www.un.int/uzbekistan/news/uzbek-model-education-key-achieve-goals-sustanable-development>
7. <https://mloch.ru/archive/138/39058>
8. <https://moluch.ru/archive/138/39051/>

SOCIAL SIGNIFICANCE OF UZBEK ANTHROPONYMS

Mamatkulova Bakhtijon Ravshanovna

Chirchik higher tank commanding Engineering school

Teacher of the department of languages

Phd researcher of Uzbek StateWorld Language University

shodiyonichkailhomova@gmail.com+998990620007

Abstract: The present article portrays the comparative analysis and social significance of Uzbek antroponyms among geographically close nations (Russians, Arabs, and Azerbaijanis). Moreover, it will talk about structural components and cultural importance of naming after child-birth.

Keywords: troponyms, chrematonymy, toponymy, ethnonymy, zoonomics, research, behavior, environment, linguistics, paradigm, symbols, values, worldviews, beliefs, customs, morals, morp hemes, occupation, gender, age.

It is known that with the changes in linguistics, the paradigm (one-sided thinking) was abandoned, the transition from —internal, limited and systematized linguistics to cognitive-discursive linguistics, that is, the period of reflection on new approaches to language learning, extensive research started. According to the linguist, Professor E.S. Kubryakova: —The study of language is equal to the study of human nature, worldview and specific problems, the analysis of ordinary people's attitudes to the environment, behavior is becoming the basis of our scientific research ... [15, p. 9]. New views did not bypass the Uzbek onomastics (onomastics -the Greek word —naming, the art of naming). In accordance with the requirements of the times, the need of our people to know foreign languages has increased, —according to the world of onomastics, there is a need to know more about famous names, names (names, pseudonyms, nicknames) and historical names of geographical places, regions, rivers and others opportunities for a deeper study of the psyche of nations have expanded [10, p. 21]. As Professor G.R. Galiullina said, —Symbols, values, worldviews, beliefs, customs, morals -along with the formation of the foundation of national culture, determine the attitude of the human psyche to social life [8, p. 3]. In particular, the development of anthroponymy, which is a key part of Uzbek onomastics (anthroponym means —name given to a person in Greek, and the field of study of anthroponyms is called anthroponymy) significantly contributes to the study of the human person as a person.

It is well known that a word is a lexeme that expresses things and events. Language, on the other hand, generalizes these —words and is therefore of social significance. Anthroponym is a well-known horse, in the process of deep study of the language, the analysis of famous horses, as well as the meaning of names, is equivalent to the study of personality. After all, a name given to a person (a famous horse) will —chase him for a lifetime; will determine his psyche, behavior, aspirations, and worldview. One of the experts who made a significant contribution to the development of onomastics, linguist V.A. Nikonov, summed up such comments as —a social sign (mark) given to a person [17]. If we think in terms of VA Nikonov's worldview, even the name given to an object —revives it, for example, when we hear the name given to a unique weapon or word, we understand what —task it performs (chrematonymy). By reading the history of geographical places, we can better understand why those places are so named (toponymy). When we look at different nations, we are convinced that their names are derived from the basic characteristics of the peoples (ethnonymy). We can't even give the animals the name they come across, at least we call them —Blackbird or —Swan depending on their color (zoonomics). Hence, the social significance of anthroponyms in language learning is increasing. Anthroponyms are the linguistic value of an ethnic group. Therefore, —if we pay attention to the essence of names, if they have any meaning and belong to a certain ethnic group according to their origin. But over the years, names have changed from nation to nation, and their tone and form have

changed in the context of other languages. If we do not pay attention to such considerations, we will not be able to understand the meaning of names, and it will be difficult to understand their meaning [11, p. 3]. Therefore, knowing the origin of names and using them correctly in speech abroad is tantamount to putting the respect of a person of another nationality or name holder in place. The following concepts and terms can often be used in the study and expression of anthroponyms:

1. The nominative meaning of a name is that in the process of communicating with a person, the content of the name can provide information about the intellectual or emotional aspects of the owner, albeit partially, semantically. Hence, the nominative meaning of a noun is the semantic structure of a person's symbol, and in speech it can even be explicitly expressed (expressed) about features of a hidden semantic-denotative nature.
2. Anthroponymic formula - consists of name + patronymic (this element is not required) + surname, official names in the passport. In the literature, the term is sometimes referred to as the —anthroponymic model. The different components of the anthroponymic formula are addressed to different social areas, especially a personal name given to a person is a universal component of a lifetime and it goes through many areas, someone's society (scope of communication) is limited to the family, someone even goes through the country level. His father's name is used a little less as an anthropometric component model. For example, while it is an important component in Russians, Arabs, and Azerbaijanis, in some countries a mostly binary formula is used: first and last name.
3. Anthroponymic signals - words, morphemes (core words) or melodic words help the name enter the anthroponymic field at the level of microcontext or in the process of real communication. Lexical signals of an anroponym include breed, gender, age, occupation, position, and so on.
4. The relativity of individual anthroponyms, the nominative meaning of the name, the anthroponymic formula and the anthroponymic signals are applied at the level of social spaces. The social space refers to many closely related dialogues, including the nature of the language level, the nature of the society, the material world of that society, and its use in communication (intimate, friendly, formal). Uzbekistan is a multinational country. Therefore, even the pronunciation of names that have the same meaning is different. For example, in Karakalpakstan the names are as follows: Azat, Allabergen, Atamurat, Berdybay, Genjemurat, Dosnazar, Dosmurza, Joldas, Ibragim, Orazbay, Parakhat, Polat, Sapar, Turdybay, Shamurat. Aygul, Anar, Biybigul, Gulaim, Djumagul, Raushan, Sanem, Sharipa and others [9, pp. 142-143]. This means that nations that are brotherly and ethnic are also called differently by the same name. Many Tajiks have the same names as Uzbeks, but they also have some unique names. Among the Korean people living in Uzbekistan, the names were Russianized, but the surname was preserved, resulting in the formation of two national names. Example: Andrei Kim, Alexander An, Anna Tsoy, Alla Lee and others. If Korean women marry another ethnic group (Russian, Uzbek, Tatar), they also change their surname, resulting in a complete change in the anthroponymic formula. The Tatars, on the other hand, replaced the common Tatar names of earlier periods with simple, Russian and European names: Marat, Renat, Mars, Raphael, Ernest and others. Even as a result of artificially changing some names (such as Runal, Runat, Ramin, Riyaz), names whose meaning is not clear have emerged [21, p. 13]. Because the Uzbek people are very careful in naming, when a child is born, they think carefully and give it a name. Therefore, over the centuries, there has been almost no artificial change in names.

REFERENCES

1. Бегматов Э.А. Ўзбек исмлари маъноси (изоҳли луғат). 14600 исмлар изоҳи. 2-нашри. –Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси (луғат), 2007, -608 б. (Begmatov E.A. Meaning of Uzbek names (explanatory dictionary). Description of 14,600 names. 2nd edition. –Tashkent: National Encyclopedia of Uzbekistan (dictionary), 2007, -p. 608)
2. Бекмуродов Н. Чиройли исмлар тўплами. –Тошкент: Янги аср авлоди, 2010. –376 с. (Bekmurodov N. A

3. Болотов В. И. Актуализация антропонимов в речи (на материале английского языка) –Дисс. ... канд. филол. наук. –Ташкент, 1970. –188 с.
4. Болотов В. И. Имя собственное. Имя нарицательное. Эмоциональность текста. Лингвистические и методические заметки. –Ташкент: ФАН, 2001. –360 с.
5. Болотов В.И. Теория имен собственных. –Ташкент: НУУз, 2003. –98с. (Bolotov V.I. The theory of proper names. –Tashkent: National University of Uzbekistan. 2003. –p. 98)
6. Бондаренко Е. В. Межкультурная семейная коммуникация как особый тип общения.: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. –Волгоград, 2010. –22 с.
7. Галиуллина Г.Р. Татарская антропонимия в лингвокультурологическом аспекте.: Автореф. дисс... докт. филол. наук. –Ташкент, 2004. –25 с.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ КАЧЕСТВЕННЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Милованова
Елена Валерьевна,
КаршиГУ, Узбекистан

Аннотация: в статье рассматривается процесс происхождения, изменений и особенностей качественных прилагательных.

Abstract: the article examines the process of origin, changes and features of qualitative adjectives.

Аннотация: maqolada asliy sifatlarning kelib chiqishi, o'zgarishi va xususiyatlari ko'rib chiqiladi.

Ключевые слова: качественные прилагательные, падеж, склонение, особенности языка.

Если говорить о происхождении качественных прилагательных, то необходимо для начала вспомнить историю происхождения прилагательных в русском языке в целом.

Изначально имена прилагательные подразделялись на две обширные категории, а именно:

- именные;
- членные (местоименные).

Именные прилагательные имели краткую форму. Склонение таковых производилось по склонению имен существительных, с основами на «о» – для среднего и мужского рода, и на «а» – для женского рода.

Будучи предназначенными для определения, прилагательные, имеющие краткую форму, склонению подлежали.

Местоименные прилагательные, в свою очередь, являлись производными от именных. Образование таковых производилось через указательное местоимение (и, я, е). В данном случае таковые априори исполняли задачу артикля.

В дальнейшем происходила группировка различных типов прилагательных. При этом образовывались категории, которые мы знаем сегодня. Процесс выделения происходил в нижеследующей последовательности:

- предметное имя;
- притяжательное;
- относительное;
- качественное имя.

На сегодняшний день в русском языке краткие формы прилагательных применимы лишь в контексте качественных прилагательных, хотя изначально краткую и полную форму имели также и относительные прилагательные. В данном случае важно понимать, что прилагательные относительного типа утратили свою краткую форму ввиду имеющих

особенностей семантики и лексических особенностей, которые являлись характерными для данной лексической группы [6].

В контексте языка древней Руси, качественные прилагательные имели формы степеней сравнения. В частности, было предусмотрено две степени сравнения, а именно:

- сравнительная;
- превосходная.

Важно понимать, что в отличие от относительных, качественные прилагательные могут применяться для обозначения переменного признака, который может проявляться в том или ином предмете в большей или меньше степени. Относительные же прилагательные характеризуют признаки постоянного типа, которые не могут проявляться в большей или меньшей степени, в связи с чем, с течением времени, у данной категории прилагательных, напротив, отсутствуют сравнительные степени. Также для относительных прилагательных в гораздо меньшей мере была характерна соотносительность с различного рода глаголами и, как следствие – со сказуемыми. Ввиду этого, с течением времени относительные прилагательные просто утратили краткую форму.

Также с течением времени происходила поэтапная утрата склонений именными прилагательными. Примерно в XIII-XIV столетиях была утрачена форма творительного падежа мужского рода в единственном числе, а также среднего рода. Затем произошла утрата дательного и творительного падежей в двойственном числе. После этого постепенно происходила утрата дательного и местного падежа во множественном числе, а после и множественной формы творительного падежа в женском роде. Все эти изменения можно считать обусловленными главным образом особенностями звукового состава форм именного и местоименного склонений – данные формы имели равносложные окончания.

В целом, качественные прилагательные в контексте содержательного признака являются взаимосвязанными с выражением идеи времени.

Что касается именно особенностей и применения качественных прилагательных, то вкратце их можно охарактеризовать как самостоятельную часть речи, посредством применения которой описываются те или иные признаки предмета (как одушевленного, так и неодушевленного). То есть, данные прилагательные позволяют описать этот предмет через вопросы «какой?» [3]. Примечательно, что посредством прилагательных данного типа описываются именно внешние признаки предметов, а также – их внутренние свойства. К таким признакам и свойствам относят, например:

- вкус;
- цвет;
- форму;
- размер и иные качества.

Качественные прилагательные применяются преимущественно для описания:

- цветовых признаков;
- пространственных признаков;
- размерных параметров;
- черт характера;
- временных параметров;
- характеристик умственных и физиологических способностей;
- социальных характеристик личности [2].

Признаки и свойства прилагательных	Пример
Вкус	кислый, острый
Цвет	фиолетовый, розовый
Форму	круглый, шестигранный
Размер	большой, средний
Пространство	далекий, близкий

черты характера	добрый, злой
Временные	ранний, послеобеденный
умственные и физиологические	умный, сильный
Социальные	замкнутый, общественный
Нравственные	честный, трусливый

Качественные прилагательные подразделяются на 3 отдельные подкатегории или степени сравнения в контексте русского языка [4]. А именно:

- положительная степень характеризует изначальный признак предмета без контекста сравнения его с кем-либо или чем-либо;
- сравнительная степень. В контексте данной степени описываются признаки предмета в большем или меньшем проявлении таковых, то есть, в контексте сравнения с чем-либо. В данном случае прилагательное может иметь простую (смешнее) или же сложносоставную форму (более смешной);
- превосходная степень – характеризует признаки предмета в наиболее полном проявлении таковых. Прилагательные в данной степени также могут иметь простую (смешнейший) и сложносоставную форму (наиболее устойчивый).



Также качественные прилагательные могут иметь краткую и полную форму [5].

Полная форма подразумевает возможность изменения прилагательного по критерию падежа, численности и рода [1].

Краткая же форма предполагает возможность изменения лишь по родам и числам.

В конечном итоге становится ясно, что качественные прилагательные получили свое развитие ввиду особенностей и развития языкового фонда русского языка в целом. Однако, несмотря на прошедшие времена, они подверглись несколько меньшим трансформациям, чем, например относительные прилагательные. Это связано в первую очередь с характерными особенностями данных категорий.

ЛИТЕРАТУРА

1. Барыкина, А. Н. Как образуются прилагательные / А. Н. Барыкина, В. В. Добровольская. – 2-е изд. – Санкт-Петербург : Златоуст, 2019. – 132 с.
2. Губанова, Т. В. Прилагательные – краски русского языка : учебное пособие для студентов-иностранцев / Т. В. Губанова, О. В. Максимова. – Тамбов : Тамбовский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2019. – 121 с.
3. Зотова М. А. Имя прилагательное: русский язык легко и быстро / М. А. Зотова. – Школа развития. – Ростов н/Д: Феникс, 2016. – 80 с.
4. Ладыженская Т. А. Русский язык. 5 класс. В 2-х частях. Ч.2// Ладыженская Т. А., Баранов М. Т., Тростенцова Л. А. – М.: Просвещение, 2016. – с. 177.
5. Полная и краткая формы качественных имен прилагательных. Краткие прилагательные // ИК РИЗ – Портал для школьника. Самоподготовка. URL: <https://ik->

ptz.ru/social-studies/polnaya-i-kratkaya-formy-kachestvennyh-imen-prilagatelnyh-kratie.html
(дата обращения: 14.05.2022).

6.Савельева, Л. В. История русского языка: основы палеорусистики : учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / Л. В. Савельева. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2019. – 169 с.

ЦВЕТ И СВЕТ В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

Мадусманов Комрон Акрамбойевич,
преп. ЧГПУ

Аннотация. Статья посвящена изучению дифференциации цвета и света в разрезе литературоведения и лингвистики. Предпринята попытка лингвокультурологического анализа некоторых цветообозначений, занимающих важное место в русской языковой картине мира.

Ключевые слова: Цвет, свет, языковая картина мира, символика, культура.

Аннотация. Maqolada rang va yorug'likning farqlanishini adabiyotshunoslik va tilshunoslik nuqtai nazaridan o'rganishga bag'ishlangan. Dunyoning rus tilidagi rasmida muhim o'rin egallagan ba'zi rang belgilarining lingvokulturologik tahlilini o'tkazishga harakat qilindi.

Tayanch so'zlar: Rang, yorug'lik, Dunyoning til tasviri, ramziylik, madaniyat.

Abstract. The article is devoted to the study of the differentiation of color and light in the context of literary and linguistic studies. An attempt of linguocultural analysis of some color designations, which occupy an important place in the Russian language picture of the world is undertaken.

Key words: Color, light, linguistic picture of the world, symbolism, culture.

Понятие цвета существует в каждой культуре, с ним связана важная социокультурная информация, накопленная этносом. Цвет – это одна из категорий познания мира, которая находится наравне с другими категориями, как пространство, время, движение, а также является одним из ключевых культурных концептов. Будучи одной из древнейших категорий познания, цвета приобрели символическое значение, не всегда сопоставимое с точки зрения различных культур. В свою очередь, внутри определенных культур толкование цветов может носить также разноплановый характер.

Цвет – это определённый символ, несущий функциональную нагрузку, отражающий традиции того или иного народа. Разнообразие цветовых ощущений отражает различие мировосприятия.

Цвет как важнейшая составляющая красоты, материальная реализация света занимает весомое место в русской эстетике. В ней с принятием христианства в его византийском варианте наряду с народно-мифологической выработалась и христианско-религиозная составляющая.

Наделенный символическим потенциалом, цвет в произведениях искусства превращается в символ только при условии его соответствующей рецепции субъектом. Хотя сегодня процесс эстетического толкования символики цветов и основывается на объективных особенностях психики и мифологических, религиозных, культурных факторах, которые дополняются обыденным опытом, однако полисемантизм цвета приводит к субъективности и вариативности его символических значений.

Свет солнца был для человека не только источником животворной энергии, но и расширял перед ней пространственные границы окружающей среды, определял понимание человеком миропорядка. Не случайно и весь окружающий мир славяне называли светом. Такое удивительное отношение к свету обусловило традицию связывать с ним все, что есть эмоционально дорогим, важным в жизни человека.

В летописи приводится косвенное заимствование библейского описания оптического явления, когда «звезда засияла на западе, излучая свет, которую называли лампадой и

которая сияла в течение двадцати дней, а после этого был звездопад с вечера до утра, так что все думали, что падают звезды, и опять солнце без лучей светило, – а это провещало крамолы, болезни, смерть людям» [5, С. 102].

Противоположность свету – тьма – преимущественно несет негативную окраску, вызывая страх, символизируя горе, угрозу, наказание.

Ряд цветов, которые употребляются в нашей речи, можно назвать предметными, поскольку их восприятие связано с восприятиями определенных предметов соответствующего цвета (например, сиреневый, вишневый, лимонный, соломенный, песчаный, упомянутый уже половый и т. д.). Летописцы очень активно пользовались золотым и в меньшей степени серебряным и медным цветом, которые также имеют предметное происхождение. Когда речь идет о Золотых воротах, палатах золотых, кумирах медных, золотых и серебряных, статуе Перуна, голова которого серебряная, а ус золотой, лошадей медных, утварь серебряную, золотой шлем понимаем, что в первую очередь в виду имеется материал, из которого они изготовлены, но и цвет здесь тоже имеет место.

По сравнению с другими цветами, красный (червлёный) цвет («червлёное и богатое одеяние» [5, С. 49]), в летописании имеет систему оттенков, где кроме кровавого зафиксированы упоминавшийся нами выше медный, рыжий, багряный, что свидетельствует о его особом эстетическом весе в колористической картине мира Древней Руси. Ведь «само слово красота, красный первоначально означало светлый, яркий, блестящий, огненный и было родственным со словом кресс, огонь».

Несмотря на то, что цвет в древности имел прикладное значение и на доземледельческом этапе служил для распознавания животных, летописцы зафиксировали в таком архаическом контексте лишь единичные названия цветов, например, прилагательное «гнедой» на определение масти коня князя Даниила.

Лишь иногда внимание фиксирует и окраски отдельных деталей одежды человека («червлёное и богатое одеяния», «сапоги зеленые козловые»). Не самое ли пристальное внимание летописца приковано к цвету тогда, когда речь идет о культовых сооружениях, в частности о внутреннем убранстве церквей. Так, в описании построенной Даниилом Галицким «красной и пригожей» церкви Иоанна Златоуста отмечается, что «верх же украшен был звездами золотыми на лазури; внутренний же помост ее отлили из меди и из чистого олова, так что блистал он, как зеркало. Двери же ее были украшены камнем тесаным – галицким белым и зеленым холмским; вырезанная одним умельцем Авдием резьба ее была всяких красок и золотая» [1, С. 418]. Когда от динамического изложения событий, основанного на постоянном перемещении в пространстве и во времени, летописец переходит к таким описаниям, то рассказ будто замедляется, тем самым подчеркивая важность, исключительность изображаемого.

Таким образом, рассматриваемые нами произведения демонстрируют небольшое количество языковых средств, для обозначения цвета, но они свидетельствуют о разработанной, с определенными оттенками смыслов, системе цветов, которой была присуща иерархия. В отличие от света, которой считался атрибутом божественного мира, цвет в текстах вполне материален и многозначен. Количественная и семантическая ограниченность колористической системы древних текстов в сравнении с произведениями других жанров обусловлена присущим им характером фиксации действительности, когда предметом внимания становилась лишь история широкого охвата, государственного масштаба, причем в координатах вечного, исконно устоявшегося, неизменного, с точки зрения автора, течения событий, которое лишь изредка перерастало в сюжет. При небольшом количестве слов, обозначающих цвет, их роль в понимании идейного замысла является чрезвычайно важной.

ЛИТЕРАТУРА

1) Галицько-Волинський літопис // Літопис Руський / О.Мишанич. – К.: Дніпро, 1989. – С. 368–452.

- 2) Горбач, Н. В. Цвет как составляющая художественной традиции литературы Средневековья // Молодой ученый. – 2012. – № 3 (38). – С. 234-237.
- 3) Каравашкин А.В. Философия прекрасного в Древней Руси / А.Каравашкин // Человек. – 1995. – № 5. – С. 61–88.
- 4) Київський літопис // Літопис Руський / О.Мишанич. – К.: Дніпро, 1989. – С. 178–367.
- 5) Повість минулих літ // Літопис Руський / О.Мишанич. – К.: Дніпро, 1989. – С. 1–178.
- 6) Серов Н. Эстетика цвета. Методологические аспекты хроматизма / Н.Серов. – СПб.: ФПБ – ТОО «БИОНТ», 1997. – 64 с.

ТАРКИБЛИ ИБОРАЛАР ВА ЭРКИН СЎЗ БИРИКМАЛАРИ

**Омонова Махфурат Келдияровна,
ҚаршиДУ, мустақил тадқиқотчи, кафедра мудири**

Аннотация. Мақолада терминология соҳасида таркибли ибораларнинг мавжудлиги ҳақида сўз боради. Хусусан, мелиоратив терминологияда сўз бирикмалар компонентларининг ҳар бири ўз маъноси тўлиқлиги ва мустақиллигини сақлаб қолиши ва уларнинг семантикаси эса компонентлар маънолари йиғиндисига тенг эканлиги кўриб чиқилган. Таркибли терминларнинг эркин ва таркибли иборалар ўртасидаги фарқи илмий ўрганилган.

Калит сўзлар: таркибли ибора, структур-семантик модел, терминология, эркин сўз бирикмалар, дефиниция, эксплицит моҳият.

Бир неча расмий ўхшашлигига қарамасдан, таркибли иборалар умумидабий тилдаги эркин бирикмалардан фарқли яқка ўзига хусусиятларга эгадир.

Терминологик бирикмаларнинг —эркинлиги|| ниҳоятда чегараланган (Кожин, 1985:86), чунки структур-семантик ҳамда функционал жиҳатдан маълум бир термосистема аъзолари сифатида ҳам бу бирликлар терминларнинг ўзига хос хусусиятларида акс этади. Терминологик ибораларнинг фарқли хусусиятларидан бири, улардаги терминоэлементнинг ўзгариши мос келадиган терминосистемалар имкониятидан келиб чиқиб, турлар муносабатлари орқали бошқарилади. Айни пайтда эркин бирикмаларнинг сони —бетақроқ реал ҳаётий вазиятлар сони каби чегараланган|| [4:170].

Таркибли ибораларнинг ясаиш усули устунлиги сабаби тўлиқ маъноли лексик бирликларнинг структур-семантик моделлар кўринишидаги тил системаси қоидаларига мувофиқ оддий бирикишидадир:

hydraulic gate – затвор (эшик) тўғони

portable flume – кўчма лоток

rill irrigation– саёз жўяклар орқали суғориш

moving sprinkler – кўчма ёмғирлатиб суғориш аппарати

side weir – ёнбош тўғон (дамба)

Бундай сўз бирикмаларда компонентларнинг ҳар бири ўз маъноси тўлиқлиги ва мустақиллигини сақлаб қолади, семантикаси эса компонентлар маънолари йиғиндисига тенг. В.В.Виноградов бундай ҳолатларга —*борлиқдаги —предмет||, ҳодиса, ҳаракат ва белгига тўғри, номинатив, худди воситасиз йўналтирилганлар||* дея таъриф беради, кейнчалик сўзларнинг номинатив маънолари алоқа доираси ўша борлиқдаги предмет, жараён ва ҳодисалар муносабатлари ва доираларига мос келишини таъкидлаб ўтади [1:171]. Бундай хусусиятлари сабаб таркибли иборалар аниқловчи бирикмалар модели асосида қурилишига кўра эркин сўз бирикмаларига тенг келади. Бирок, бу ҳолат уларнинг ўхшашлигига асос бўла олмайди.

Бир неча расмий ўхшашлигига қарамасдан, таркибли иборалар умумидабий тилдаги эркин бирикмалардан фарқли яқка ўзига хусусиятларга эгадир.

Терминологик бирикмаларнинг —эркинлиги|| ниҳоятда чегараланган (Кожин, 1985:86), чунки структур-семантик ҳамда функционал жиҳатдан маълум бир термосистема аъзолари сифатида ҳам бу бирликлар терминларнинг ўзига хосхусусиятларида акс этади. Терминологик ибораларнинг фарқли хусусиятларидан бири, улардаги терминоэлементнинг ўзгариши мос келадиган терминосистемалар имкониятидан келиб чиқиб, турлар муносабатлари орқали бошқарилади. Айни пайтда эркин бирикмаларнинг сони —бетақроқ реал ҳаётий вазиятлар сони каби чегараланган|| [4:170].

Терминологик иборалар ва эркин сўз бирикмаларни қиёслаганда, дунёнинг алоҳида фрагментларини ономасиологик номлаш хусусиятлари каби бошқа ҳодисаларга ҳам хос. Тилдаги атрибутив конструкциялар роли ҳақида гапирилганда, лингвист олимлар уларнинг бир сўздан таркиб топган номинатив функцияларини амалга оширишимкониятларидалигини [1:8] ягона типли маъноли муносабатлар модели асосида эканлигини таъкидлашади [3:60].

Шундай қилиб, тилдан ташқари объектларнинг белгилаш функцияси таркибли терминларнинг дифференциал белгиси бўлиб хизмат қилмайди: бу ҳол терминларга хос, чунки ҳар қандай ном ва сўз бирикмаси бир талабга жавоб беради, яъни —ном, алоҳида моҳият ва қиймат вазифасини бажаришдан иборат...|| [2:38]. Бироқ, терминологик бирикмалар аниқ бир илмий ва техник тушунчалар ифодалаши билан бирга, нафақат номлайди, балки уларда мужассам маънони ва қўшимча дефинитив вазифани амалга ошириши мустақил сўз бирикмалардан фарқли ўлароқ ягона номинатив –дефинитив функцияни бажаради.

Эркин ва таркибли иборалар ўртасидаги фарқи шундаки, биринчилари ягона, тўлиқ маъно ифодаловчиси бўлмайди, иккинчилари эса уларни ифода этишади. Эркин бирикмалар борлиқнинг номларини алоҳида намоён этади: предмет номини алоҳида, белгисини ҳам алоҳида ифодалайди. Номлашда эркин бирикмалар бир маънони бошқа маънолар воситасида, тушунчаларни улаш орқали, аксарият эксплицит ифодаланган предикат билан ифодалайди. Аммо референт маънонинг бу усул билан олиниши эшитувчи онгида предметнинг ягона маъносини гавдалантиради деб бўлмайди.

Мантикда таркибли иборалар мавжудлиги умумэтироф этилган факт ҳисобланади. Годер Н.М. бирикмаларнинг мантикий структурасини таҳлил қилиб, шундай деб ёзади, —таркибли тушунчалар деб —фанга яққол аниқловчи (дефиниция) ёрдамида киритилган|| ҳар қандай тушунчага айтиш мумкин, чунки маънони тасаввур қилганимизда ибораларни тўлиқ тушунишдан кўра унингтаркибидаги оддий тушунчаларни алоҳида яхши тушуна оламиз|| [5:49].

Бундан шуни хулоса қилишимиз мумкин, тушунчалар ўта мураккаб маъноли структурага эга бўлиши мумкин, яъни борлиқдаги предметнинг яхлитлиги унинг объектив хусусиятидаги бутунлигидир.

Юқорида келтирилган усул, компонентларни ташкил этувчи ном ва функция характеридаги фарқлардан келиб чиқади. Терминли ибораларнинг яратилиш омиллари тадқиқоти шуни кўрсатадики, таркибли ибораларнинг ясалиши борлиқдаги маълум бир объектнинг муттасил белгиларига айланиши мумкин ва бу билан иборанинг атрибутив компоненти билан ифодаланган белги характерида яққол таъсир кўрсатади. Чунки таркибли иборалар объектнинг доимий экстралингвистик хусусияти билан боғлиқ, таркибли терминларнинг ясалишида эса объектнинг доимийва энг мос келадиган, борлиқдаги —бўлакларни||бир биридан чегараловчи, уларни —қаттиқ||лигини белгиловчи, аниқловчи ва номнинг —тотал|| (умумий)лиги, яхлитлигини намоён этиш эҳтимоллигига шароит яратиб беради.

АДАБИЁТЛАР

1. Виноградов В.В. Лексикология и лексикография. – Н., 1977.- С.171
2. Кубрякова Е.С. Типы языковых значений. Семантика производного слова. - М.:1981. С.38.
3. Уфимцева А.А. Слово в лексико-семантической системе языка. - М.:1968. С.60.

4. Хованская З.И. Стилистика французского языка. - М.: 1984. С.170.
5. Годер И.М. О логической структуре понятия, выраженного словосочетанием./ Логико-грамматические очерки. – М., 1961. – С.49

ВЛИЯНИЕ МОЛОДЁЖНЫХ СУБКУЛЬТУР ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XXI ВЕКА НА СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК

Татьяна Джалалитдиновна Полатова,
преп. ЧГПУ

Аннотация. В работе рассматриваются популярные субкультуры первой половины XXI века и их влияние на лексический состав современного русского языка. Обобщены выводы ученых лингвистов, рассматривающих взаимосвязь трансформации русского языка и распространения сленга молодёжных субкультур.

Ключевые слова: субкультуры, молодёжь, сленг, геймеры, «анимешники», интернет, русский язык, жаргон.

Аннотация. Maqolada 21-asrning birinchi yarmidagi mashhur submadaniyatlar va ularning zamonaviy rus tilining leksik tarkibiga ta'siri haqida so'z boradi. Rus tilining o'zgarishi va yoshlar submadaniyatlarining jargonlarining tarqalishi o'rtasidagi bog'liqlikni ko'rib chiqadigan tilshunos olimlarning xulosalari umumlashtiriladi.

Kalit so'zlar: subkulturalar, yoshlar, jargon, geymerlar, "anime odamlari", Internet, rus tili, jargon.

Abstract. The paper deals with popular subcultures of the first half of the 21st century and their influence on the lexical composition of the modern Russian language. The conclusions of scientists linguists who consider the relationship between the transformation of the Russian language and the spread of slang of youth subcultures are summarized.

Key words: subcultures, youth, slang, gamers, "anime people", Internet, Russian language, jargon.

Культура каждого общества обладает относительной целостностью, поэтому любая культурная целостность предстает в виде сложного спектра культурных тенденций, стилей и традиций. В развитом обществе возникновение альтернативных форм культуры неизбежно, оно порождается самим фактом развитых социальных отношений.

Формирование субкультур – процесс неизбежный, обусловленный развитием таких глубинных социокультурных процессов, как дифференциация и автономизация социальных институтов, вовлечение личности в различные социальные группы. Субкультуры представляют собой специфический способ дифференциации развитых национальных и региональных культур, в которых наряду с основной культурной традицией существует ряд своеобразных культурных образований, отличающихся от господствующей культуры как по форме, так и по содержанию, но в то же время являющихся ее генетическим порождением.

Можно условно выделить несколько молодёжных субкультур первой половины XXI века, которые получили наиболее широкое распространение:

1. Субкультура аниме.
2. Субкультура геймеров.
3. Интернет-субкультура.

Сленг – неотъемлемая часть любой субкультуры, выражающаяся в употреблении особых слов и их сочетаний, оборотов речи. Невозможно представить существование обособленных культурных формирований без наличия «своего языка», который и определяет значимые отличительные черты этого формирования от общепринятых культурных норм и ценностей.

Если рассматривать влияние культуры на лингвистический состав языка, то можно прийти к выводу, что она является одним из важных факторов его развития и трансформации.

Современная молодёжь активно использует в своей речи вместе с русскими словами сленговые выражения указанных выше субкультур. Пока эти слова и выражения остаются по большей части чуждыми. Но, вполне вероятно, в ближайшем будущем часть из них адаптируется и останется в русском языке в виде заимствований или неологизмов. И этот процесс мы уже можем наблюдать в современной языковой ситуации.

Культура «анимешников», истоки которой ведут в Японию, уже оказала значительное влияние на речь молодёжи. В соответствии с принятым форматом аниме-общения русские единицы речевого этикета стали заменяться молодыми людьми на японизмы. При этом стоит отметить, что приверженцы данной субкультуры не владеют репертуаром японских формул вежливости, в результате чего происходит неполноценное лексическое копирование. Слова аниме-сленга выполняют номинативную, категоризирующую функции, с одной стороны, и экспрессивную, функциональнооценочную, этикетную, с другой.

По происхождению в лексике аниме-сленга выделяются заимствования из японского, заимствования из английского и русские производные. Обилие японизмов при этом главная отличительная черта аниме-сленга, однако это не прямые заимствования, а слова, прошедшие сквозь фильтр англоязычной субкультуры, а затем уже попавшие на русскоязычную территорию.

Не меньшее распространение в первой половине XXI века получила субкультура геймеров. Слово «геймер» используется по отношению не к любому игроку, а к видео- или кибер-игроку [2. Т. 6, С.40-42]. Игровой сленг — условный язык, при помощи которого игроки в различных играх обмениваются информацией. Главная особенность игрового жаргона — обилие англицизмов. В последние десятилетия игровая терминология стала все чаще проявляться в повседневной жизни и даже в литературе. Современный русский язык активно впитывает новые слова и они становятся общеупотребительными во многих сферах жизни. На этот процесс в первую очередь влияет стремительный технический прогресс и вовлечение молодежи в виртуальное пространство при помощи модных тенденций, связанных с игровой индустрией.

Интернет-субкультура, пожалуй, оказывает наибольшее влияние на трансформацию русского языка. Можно сказать, что XXI век — время интернетизации современного общества. Причем, если вышеуказанные субкультуры охватывают по большей части молодёжную аудиторию, то субкультура интернета распространяется на людей всех возрастов. Язык интернета за последнее десятилетие оказал сильнейшее влияние на речевую культуру и на русский язык в целом. При этом, нельзя не отметить негативный отпечаток, который принес с собой сленг интернета. Особенно это касается разговорной разновидности жаргона языка «падонкафф», который намеренно уродует и каверкает нормы русской литературной речи.

В заключении хотелось бы отметить, что сегодня русский язык, втянутый в процесс мировой глобализации, проходит сложное испытание, переживает своеобразный «кризис». Влияние молодёжных субкультур меняет ситуацию не в лучшую сторону: наблюдается резкое снижение уровня грамотности и культуры речи в молодёжной среде, средствах массовой информации, профессиональном и бытовом общении. Как бороться с этим явлением? Ученые лингвисты не раз задавались этим вопросом, но, пока, точного ответа на него нет. Влиять на молодёжные субкультуры сложно, так как они носят особый характер. Но, однозначно, надо искать решения этой проблемы, прививая молодому поколению любовь к грамотному, чистому языку и воспитывая отторжение к подобным процессам.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кужубаева, В. В. Влияние англицизмов игрового сленга на повседневную речь подростков / В. В. Кужубаева, С. Б. Бухаева. — Текст: непосредственный // Юный ученый. — 2022. — № 3 (55). — URL: <https://moluch.ru/young/archive/55/2794>. [1:1-3].

- 2.Новикова, А. П. Специфика сленга субкультуры геймеров // СМАЛЬТА. №6. Новосибирск : СМАЛЬТА. 2014. [2:40-42].
3. Марина Александровна Кропачева, Екатерина Сергеевна Литвинова, Субкультура геймеров, единая и делимая// социо- и психолингвистические исследования, Вып. 1, 2013. [3:23].
- 4.Щепанская Т.Б. Субкультуры // Современный городской фольклор.М., 2003. [4:56-58].
- 5.Молодежная культура: Молодежь и проблемы современной художественной культуры. Л., 1990. [5: 8-9].

НИЗОМИДДИН ШОМИЙНИНГ «ЗАФАРНОМА» СИДАГИ АНТРОПОТОПОНИМЛАР ТАРКИБИДАГИ КОМПОНЕНТЛАР

Сайдуллаева Раъно Ибадовна, Қарши ДУ

Аннотация. Мақолада киши исмлари билан номланган топонимлар, яъни антропотопонимлар хусусида сўз боради. Низомиддин Шомийнинг «Зафарнома» асарида антропонимларга асосланган топонимлар кўпчиликти ташкил этади. Асарда *мавзе, қалъа, мазор, майдон, ҳисор* компонентли топонимлар анчагина. Мақолада асардаги ушбу компонентларга асосланган антропотопонимларга мисоллар келтирилиб, изоҳлаб берилган.

Калит сўзлар: топоним, антропотопоним, компонент, мавзе, қалъа, мазор, қишлоқ, майдон, ҳисор.

Аннотация. В данной статье говорится о топонимах, которые названы именами людей, т.е об антропотопонимах. В произведении Н.Шами «Зафарнаме» можно встретить множество антропотопонимов. В статье приведены антропотопонимы из источника, даны примеры из произведения, также они прокомментированы.

Ключевые слова: топоним, антропотопоним, компонент, массив, крепость, кладбище, кишлак, поле.

Abstract. This article enlightens anthrotoponyms, i.e. toponyms that are named after people. In the work of N. Shami "Zafarname" it can be found many anthrotoponyms. The article contains anthrotoponyms from the source, examples from the work are given, and they are also commented on.

Key words: toponym, anthrotoponym, component, array, fortress, cemetery, village, field.

Киши исмларида яралган топонимлар географик номларнинг ўзига хос гуруҳини ташкил этади. Антропотопонимлар деб, маълум бир географик объектнинг аниқ бир шахс номи билан аталган географик жой (худуд, маскан) номига айтилади. Маълум бир худудда жойлашган халқ ўша ерда жойлашган географик объектларга ном беради, яъни топонимларни яратади. Топонимлар, маълум бир географик худуднинг жойлашган ўрни, ўша ерда ўрнашган халқнинг тарихи, ушбу халқ ижтимоий ҳаётида содир бўлган воқеалар ҳақида бизга бой маълумотлар беради. Низомиддин Шомийнинг «Зафарнома» асари ўзининг тарихий ва топонимик маълумотларга бойлиги билан, семантик ва таркибий жиҳатдан назарий ва амалий аҳамиятга эгадир. Асардаги топонимларнинг ўзига хос хусусиятларидан бири шундаки, бу ерда антропотопонимларни, яъни киши исмларига, лақабларига асосланган топонимларни учратиш мумкин. «Зафарнома» да антропонимларга асосланган жой номлари, сув объектлари номлари кўплаб учрайди. Асардаги антропотопонимлар тузилишига кўра содда ва мураккабдир. Киши исмлари таркибида қуйидаги топонимик компонентлар учрайди:

1) *мавзе* компоненти. **МАВЗЕ** (ар.) — жой, ўрин; вазият, мавқе. Шаҳар ва шаҳар атрофидаги аҳоли яшайдиган жойларнинг кичик худуди, маҳалласи.

Бону мавзеи – Андароб дарёсининг юқори оқимида, чап соҳилида жойлашган. —*Бир неча минг отлиқни илгор қилиб Нағз қалъаси томон жўнатишга ҳамда жаҳон амирзодаси*

Халил Султон баҳодир бир гуруҳ улуғ амирлар билан Қабчигой йўлидан бориб, **Бону мавзеидан** чиқишига келишилди (НШЗМ – 231).

Дилбар мавзеи – Ироқ ҳудудидаги мавзе. —*Эртаси куни Беш бармоқ мавзеида ов қилдилар ва у жойдан ўтиб, Кўли Лужа мавзеига, сўнг Дилбар мавзеига тушдилар* (НШЗМ – 182)

Маҳмудий мавзе – Туркманистон ҳудудидаги мавзе. —*Амр Хусайнга етишгач, олиб борган отларни унга тортиқ қилдилар, уни отга миндириб, Маҳмудий мавзеига етдилар* (НШЗМ – 35)

Султон Урдуж (мавзе) – Самарқанд атрофларидаги мавзе. —*Сўнг у жойдан кўчиб, Султон Урдуж мавзеига боришга қасд қилиб жўнадилар* (НШЗМ – 221).

2) қалъа компоненти. **ҚАЛЪА** (ар.) — девор билан ўралган қўрғон, шаҳар. 1 тар. Душман ҳужумига қарши мустаҳкам девор ва хандақ билан ўралган, муҳофаа воситалари, истеҳкомлар билан таъминланган шаҳар.

Ардибек қалъа – ҳозирги Грузия ва Абхазия атрофларида жойлашган. —*Даранинг бошида ғоятда маҳкам ва ниҳоятда мустаҳкам Ардибек деб аталган бир қалъа бор эди, уни ҳам олиб, ер билан яқсон қилдилар* (НШЗМ – 282)

Ражабпур қалъаси – Рахтпур қўрғони (Ҳиндистон).—*Ойнинг еттинчисида у жойдан кўчиб, Ражабпур қалъасидан ўтиб, Аҳруни қалъаси атрофини манзилгоҳ қилдилар* (НШЗМ – 243).

Ферузабандгон қалъаси – Покистоннинг шимоли-шарқий қисмидаги қалъа.—*У жойда бир кун тургач, ойнинг тўртинчисида Ферузабандгон қалъасига етиб, ундан ўтдилар ва шу кунгач Сарастий шаҳрига етдилар* (НШЗМ – 242).

Ферузкўҳ (қалъа) – Эроннинг шимолидаги Элбрус тоғларида жойлашган ўрта аср қалъаси. Ҳозир харобалари қолган. Ўша ерда Ферузкўҳ қишлоғи бор.—*Искандар Шайхий Ферузкўҳ қўрғонини Искандар девори деб тасаввур қилиб, ўз ўғли ва яқинларига топширган эди* (НШЗМ – 387).

Малик Деврож қалъаси - Ҳинд диёридаги қалъалардан бири. —*У қалъалар жумласидан яна бири Малик Деврож қалъаси эди, бундан бошқа беш қалъа ҳам халос қилинди* (НШЗМ – 266).

3) мазор компоненти. **МОЗОР** (ф.) - гўр, қабр; муқаддас, зиёратгоҳ жой. 1 Ўлган кишилар дафн этиладиган жой; қабристон. 2 Гўр, қабр.

Абу Муслим Марвазий мазори – Абу Муслим Абдурахмон ибн Асад Марвазий (727-755) Ўрта Осиё ва Хуросонда уммавийлар халифалиги (661-750) зулмига қарши кўтарилган кўзғолон (744-750) раҳбари. —*Амр Соҳибқирон Насой ва Калот томон боришни майл этди. Алибек билан бўлган воқеа ҳануз хотирасида сақланиб турган эди. Тезлик билан у томонга жўнади. Аллоҳ раҳмат этгур соҳибуддаъват Абу Муслим Марвазий мазорига етганида у жойга тушиб, зиёрат қилди* (НШЗМ – 116).

Хожа Размоз мазори – Бу ерда Хожа Шамсиддин Кулолнинг Шаҳрисабздаги қабри назарда тутилган. —*Хожа Размоз мазорида унинг руҳидан ёрдам тилаб, аҳду паймонни янгиладилар* (НШЗМ – 42).

Шайх Иброҳим Лак қуббаси (мазори) – Ироқ, Бағдод шаҳри яқинидаги мазор.—*....., Шайх Иброҳим Лак қуббаси номи билан машҳур бўлган шайх раббоний Иброҳим Яҳёнинг, /Тангри унинг руҳини пок этсин/, муқаддас мазорига етди* (НШЗМ – 184).

4) ҳисор компоненти. **ҲИСОРИ(Й)** (ф.) - ўраб олиш; қуршов, қамал; мустаҳкам қалъа; 2 Тожикистон Республикасининг Ҳисор ҳудудига оид; шу ҳудудда етиштирилган, ишлаб чиқарилган.

Ойдин ҳисори – Туркия ҳудудидаги қалъа. —*Ўзи эса лашкарлар билан жўнаб, Ойдин қалъаси ва ҳисорини фатҳ этди* (НШЗМ – 139).

Султон ҳисор – Туркиянинг ғарбидаги Ойдин вилоятидаги аҳоли маскани. Катта Мендерес дарёси соҳилида жойлашган. —*Кишваркушой яловлар Аёслигдан чиқиб, ўн манзил юргач, Султон-ҳисорга етди, читоғлардан бир жамоаси у жойнинг тоғларида макон тутиб турарди....* (НШЗМ – 348).

5) *майдон* компоненти . **МАЙДОН** (ф.) — очик жой, сайхонлик, дала. 1 Ҳовли-жойга яқин очик ер, сайхон ёки боғча; томорқа. 2 Умуман, очик ер, сайхон ёки экинзор.

Улжой Буго майдони – Афғонистон, Балх шаҳри яқинида. —*Шу аснода амир Ҳусайн ва Амир Соҳибқирон Даразгза кўчиб ўтдилар ва Улжой Буго майдонига тушдилар* (НШЗМ – 39).

Ўзбек тарихий номшунослиги муаммоларини тадқиқ қилишнинг долзарблигини Т.Нафасов ва А.Шерматов айтган қуйидаги мулоҳазалар ҳам тасдиқлайди: —Ўзбекистоннинг тарихий ономастикаси алоҳида қизиқиш уйғотади. Ўзбекистоннинг Х асрдан XX асргача бўлган ўтмиши тарихчилар, географлар, адабиётшунослар ўзбек, араб, форс ва тожик тилларида ёзилган асарларда ифодаланган. Бу ёзма ёдгорликлар тилида атоқли отларнинг саноксиз материаллари ўз ифодасини топган бўлиб, уларнинг қўпчилиги синхрон ономастикада сақланган эмас.

Ўзбек тарихий номларини, айниқса, ёзма манбалардаги атоқли отларни ўрганиш ишига Ҳ. Ҳасанов, А. Ишаев, Х.Дониёров, Э.Бегматов, С.Қораев, З.Дўсимов, Б.Бафоев, В.А.Никоновлар сезиларли ҳисса қўшишган.

Қуйида келтирилган мисоллардан кўриниб турибдики, Низомиддин Шомийнинг —Зафарнома асарида келтирилган антропонимлар ўзининг номланиш таркибига кўра ўзига хос хусусиятларга эга. Бундай номларни қўйишда топонимик компонентлар қўлланилган. Улар сўзларга қўшилиб, географик объектларнинг атоқли отларини ташкил этган. Бундай тарихий топонимларни ўрганиш ва тадқиқ этиш тарихий ономастика соҳасида муҳим ўрин эгаллайди.

АДАБИЁТЛАР

1.Нафасов Т. Шерматов А. Из истории развития, формирования узбекской ономастики и её перспективы. Ономастика Узбекистана. – Ташкент, 1989. – С.61.

2.Ўзбек тилининг изоҳли луғати. –Тошкент, 2006. 618 б.

3.Низомиддин Шомий —Зафарнома. Тошкент, 1996. 527 б.

ВОЕННАЯ ЛЕКСИКА В РУССКИХ И УЗБЕКСКИХ ДЕЛОВЫХ ДОКУМЕНТАХ

Сайфиева Абера Амриллоевна
старший преподаватель ВВАУ РУ

Аннотация. В статье говорится о значении проведения сравнительно-сопоставительного анализа русской военной лексики в составе узбекских деловых документов. Данный вид работы обусловлен с усилением роли узбекского государственного языка на официальном уровне, и принятием государственного постановления по изучению письменных памятников.

Ключевые слова: военный, лексика, документ, сравнение, иноязычный, государственный язык, заимствование, интернациональный.

Annotatsiya. Maqolada o'zbek rasmiy hujjatlarida harbiy leksikaning tahlili borasida so'z boradi. Bunday tahlilning ahamiyatliligi o'zbek tiliga davlat tili maqomining berilishi, hamda qadimiy yozma manbalarni o'rganish to'g'risidagi davlat qarorining qabul qilinishi bilan bog'liqdir.

Kalit so'zlar: harbiy, lug'at, hujjat, taqqoslash, chet tiliga oid, davlat tili, o'zlashtirish, xalqaro.

Abstract. In this article the relevance of conducting a comparative analysis of Russian military vocabulary as part of Uzbek business documents. This type of work is due to the strengthening of the role of the state language at the official level, and the adoption of a state decree on the study of written monuments.

Key words: military, vocabulary, document, comparison, foreign language, official language, borrowing, international.

Обретение независимости и суверенности государства, во многом влияет на доминирующую функцию языка, как отражения исторических, социально-политических, экономических, культурных и других немаловажных особенностей господствующих в данном государстве. Условия жизни и развитие страны в целом предполагают поиск новых подходов к решению многих проблем современности, которые связаны с развитием официально-делового стиля.

Воспринятые меры в области языковой политики по созданию благоприятных условий для сохранения, укрепления и развития национального узбекского языка, прежде всего, повышают значительную роль языка в общественно-политической и культурной жизни республики, расширяют возможности его применения, способствуют его более динамичному функциональному росту и развитию. Это во многом становится возможным благодаря принятию Закона "О Государственном языке", на основе которого за узбекским языком закреплён статус государственного языка.

Активное функционирование и развитие любого языка подтверждается, прежде всего, тогда, когда обеспечивается его применение в сфере деловых отношений на самом высоком государственном уровне.

С первыми шагами по введению узбекского языка в делопроизводственную практику военной структуры, приходится сталкиваться с многочисленными трудностями, в том числе связанными с недостаточной разработанностью и подготовленностью узбекского языка к применению в полном объеме в сфере официально-деловых отношений. Все эти обстоятельства указывают на необходимость всестороннего и комплексного исследования официально-делового стиля военной тематики, с целью рассмотрения и сравнительного сопоставления схожих, а также отличительных особенностей языка делового стиля в структуре деловых документов военных организаций.

В настоящее время в Узбекистане идёт активный процесс обновления литературного узбекского языка с целью возрождения в духовной жизни людей национально-культурных ценностей. Происходят изменения в языковой ситуации страны. Всё больше усиливается роль государственного языка на официальном уровне, в то время как общественно-политическая значимость и осмысление русско-узбекского языкового взаимодействия отошли на второй план, хотя эти два языка тесно и повсеместно контактируют на различных языковых уровнях, в силу сложившихся в республике социально-экономических взаимоотношений между представителями различных слоев общества, в особенности в деловых документах военной структуры государства.

Немаловажным вопросом является история изучения военной лексики в русских и узбекских языках, а также её функционирование в деловых документах на основе сопоставительно-сравнительного анализа. Значимость такого вида работы также обусловлено с принятием постановления президента «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы хранения, исследования и пропаганды древних письменных источников» от 25 мая 2017 года. Президентом Республики Узбекистан была определена значимая роль изучения исторических письменностей тем, что «актуальные задачи по сохранению, реставрации рукописей, пополнению имеющихся фондов, созданию необходимых условий местным и зарубежным исследователям для работы с историческими источниками, всестороннему углубленному изучению образцов нашего историко-культурного наследия, пропаганде безмерного вклада наших великих ученых и мыслителей в мировую науку и цивилизацию, кардинальному повышению на этой основе результативности работ, направленных на воспитание населения, прежде всего молодого поколения, в духе глубокого уважения к великому духовному наследию нашего народа» [1]. Поэтому интерес к изучению письменных памятников имеющих отношение к истории взаимовлияний русского и узбекского, а также среднеазиатского народов, является одной из насущных проблем, как русской, так и узбекской современной лингвистической науки.

Словарный состав русского и узбекского языков разнообразен и неоднороден по своему составу, так как, в разные исторические периоды в них наблюдается поток

иноязычной лексики, обогащающий словарный состав того и другого языка. В связи с этим, обогащение словарного состава русского языка иноязычной лексикой военного происхождения непосредственно связано с открытием «окно в Европу» Петром Великим, а далее с периодом Великой Отечественной войны 1941-1945 годов.

В качестве иноязычного источника для узбекского языка, как и для других языков СНГ, русский язык занимает одну из главных позиций. Весьма характерно при этом, что русский язык, сам впитавший значительный объем интернациональной лексики, главным образом в области военной лексики, передает это богатство национальным языкам народов СНГ. Со временем лексический состав узбекского языка обогатился словами военного дела, которые до сих пор активно используются в военно-деловых документах обозначающих наименование войск и его подразделений (полк-polk, взвод-vzvod, рота-rota), наименование воинских званий (лейтенант-leytenant, капитан-kapitan, майор-mayor, подполковник-podpolkovnik, полковник-polkovnik, генерал-general), наименование знаков различия на форменной одежде военнослужащих (погон-pogon, шеврон-shevron, кокарда-kokarda) и т.п.

Ещё в дореволюционное время развитие и обогащение словарного состава узбекского языка происходило в определенной мере под знаком возрастания количества заимствованных слов из русского языка вследствие социально-политических и экономических изменений в жизни края, когда узбекское население находилось уже в прямом контакте с русским народом. Особенно усилился процесс заимствования в последней трети XIX века.

После февральской революции 1917 года в Узбекистане стали возникать Советы рабочих и солдатских депутатов, руководство в которых захватили меньшевики и эсеры. Начали формироваться контрреволюционные националистические организации узбекской буржуазии, феодалов и духовенства, проходили забастовки рабочих, развернулось движение дехкан за землю и воду, начались революционные выступления в войсках Туркестанского округа. Именно в этот период наблюдается большой поток военной лексики в официальных документах государственного управления. Именно с этого периода наблюдается активное употребление военной лексики в составе официальных документов русского и узбекского лексикона.

В итоге можно отметить, что заимствование слов из других языков – естественный, необходимый и реально существующий процесс, который обусловлен международными связями. Известный французский лингвист Шарль Балли писал: «Языки извлекают ресурсы не только из своих собственных запасов, они ищут их и в других языках. Заимствование всегда было нормальной функцией лингвистической жизни, но особо большое значение оно приобрело в современных языках» [2]. Заимствованные слова надо использовать тогда, когда не находятся подходящие выражения или эквиваленты в заимствующих языках.

ЛИТЕРАТУРА

1.Постановление Президента Республики Узбекистан от 24 мая 2017 г., № ПП-2995 «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы хранения, исследования и пропаганды древних письменных источников» // «Народное слово» от 25 мая 2017 года № 103 (6767)
Постановление Президента Республики Узбекистан от 24 мая 2017 г., № ПП-2995 «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы хранения, исследования и пропаганды древних письменных источников» // «Народное слово» от 25 мая 2017 года № 103 (6767)

2.Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка // Ш.Балли. – М., 1955.

3.Сайфиева А.А. Из истории проникновения военной лексики немецкого и французского происхождения в русский язык // Молодая филология Узбекистана. Материалы Республиканской научно-теоретической конференции молодых учёных-филологов. – Т., 2014.

4.Тимерханов А. А. Язык деловых бумаг в современном татарском языке : диссертация доктора филологических наук : 10.02.02.- Казань, 2006.- 382 с.: ил. РГБ ОД, 71 07-10/77

ИСТОРИЯ ФОРМИРОВАНИЯ ТЕРМИНОЛОГИИ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ И ЕЁ ОСОБЕННОСТИ

Сулайманов Б.К., КаршиГУ

Аннотация. В данной статье рассматривается история становления и развития терминов государственного управления (ТГУ). Прослеживаются основные этапы становления терминов государственного управления, которые отражали основные этапы государственного становления, начиная с древних времен до настоящего времени.

Ключевые слова: государственное становление, форма власти, государь, боярин, Государственная Дума, империя, государственные служащие, губерния, трансформация системы управления.

Основоположники старославянского языка Кирилл и Мефодий и их продолжатели, переводя с греческого на старославянский язык, прежде всего внесли в большой вклад в лексику и лексическую семантику. Переводы с греческого языка стали обычны и Древней Руси. —Таким образом, южные и восточные славяне (отчасти и западные), развивая свои литературные языки на народной речевой основе, оказались в тоже время и наследниками языковой культуры древнего Средиземноморья, что было отмечено еще Ломоносовым и Пушкиным.[2]

Происходили активные процессы взаимодействия древнерусской и старославянской речевых стихий. Как отмечают исследователи в самых первых богослужебных памятках старославянского языка (XI в.) проступают явные особенности древнерусской народной Речи. И потому не случайно установилось мнение называть старославянский язык на Руси церковнославянским языком русской редакции. Здесь уместно будет рассмотреть некоторые обозначения ТГУ (терминология государственного управления) в Московой Руси XV-XVI вв.

Обратимся к примерам и рассмотрим их в выше указанной последовательности.

К первой группе ТГУ относятся обозначения лиц относящиеся к верховной власти Московской Руси такие как —**государство**||, —**князь**||, —**боярин**||, —**дворянин**||, —**дети боярские**||.

Государь - обозначение из ранее бытового, терминологизируясь, начинает обозначать высшее государственное лицо. В примерах термин —**государь**|| дано в значении феодал, владыка и выступает составе титула при письменных обращениях [1, стр 113].

Князь. Термин князь обозначало титул лица, которое передавалось по наследству, и относилось к категории людей. Пример: Царю ... бьет челом холоп твой государев князя Иванов сын велико пермского Сенька (спп, 1, 26, 1613).

Боярин. Данный термин обозначало лицо, которое имело значительное состояние, и определенное положение в системе власти того периода, пример: Царю ...бьют челом холопы твои дворяне московские и дворяне, и дети боярские разных (спп, 2, 300, 110, 1613).

Вторую группу терминов составляют обозначение должностных лиц в системе власти. В эту группу, по нашему мнению, можно отнести лица, которые были во многочисленных приказах и службах при князьях, боярах и царях.

Обратимся конкретно к примерам.

Дворецкий- обозначал придворный чин, который был главным начальником (под названием большого двора) ведавшего доходами и расходами двора, управляющий слугами двора.

Кравчий - почетная должность. Термин обозначает лицо которое служило государю в торжественных случаях за обедом.

Стряпчий - должностное лицо, отвечающее за доспехи князя. Этот термин в глаголе стряпать - делать что-либо, производить в качестве ремесла или прислуживать.

Стрелецкий сотник - вид военнослужащего при царском дворе.

Стрелецкий сотник - должность, под началом которого сотня стрельцов.

Ключник- этот термин обозначал лицо, которое ведало продовольственными запасами дворца.

Наместник волость должностные лица, которые являлись представителями в местном управлении. Различие заключалось в том, что наместник лицо, которое отвечало за связь с Центральным правительством, а термин волость - лицо отвечающее за связь волости с центральным правительством. С XVI века наместник был вытеснен словом **воевода**, а волость приказчиком.

К третьей группе можно отнести обозначение профессий представителей общества приведем пример:

Крестьянин в челобиях слово крестьянин или человек обозначало кабально - зависимое лицо, крепостной слуга находящийся в низшей ступени сословного деления в Московой Руси, который не обладал никакими правами привилегиями. Пример: **Царю...бьют челом** девицы Ульяны Петровны дочери Квашена крестьянин погоста Веселуха Васька Докучаев.

Лекарь лицо занимающийся врачеванием, лечением больных. Пример: **Царю ... бьют челом** и плачется сирота твой государев шкловец лекарь Савка Гаврилов

Иконописец - человек, умеющий писать иконы, своего дела имеющий особый навык. Пример: **Царю...бьют челом** государстве Воротынские плотничиска Агайка Степанов с товарищи.

Наборщик - специалист по набору печатных листов для книг, грамот. **Царю...бьют челом** холопы твои книг печатного дела наборщик Розка Васильев.

Посол - обозначало лицо посланное в другое государство, образованное от посланник, были термины взаметчик, оснащик. Существовала большая группа обозначающая различные должности в системе местного самоуправления как: наместник, волость, становник, слабодники, посельский, дьяк, тиун, праведник, губной староста, городской, приказчик, староста, излюбленный голова, губной дьяк, целовальник, сотский окладчик и т.д.

Наряду с высшее указанными терминами функционировала группа терминов обозначающая представителей беднейшего слоя населения такие как: холоп, захребетник, полуседник, задворник, бобыль, сирота, смерд, сельчанин, половник, казак, лавочник, ремесленник, служебник, монастырские служаки, монастырские детеныши, монастырские серебряники.

Каждый период ТГУ имеет специфические черты развития и употребления, отражающий сложные процессы, которые происходили в обществе. Внести некоторую ясность в понятие значений ТГУ в прошлом и настоящем, ее роли в общей системе языка задача нашего исследования.

Кроме того, каждый период функционирования русского языка характеризуется деятельностью отдельных личностей, внесших весомый вклад в развитие языка, и издавших в свое время значительные словари на рубеже XVIII века в России стали после реформ Петра I. Обновление всей государственной системы, властных структур управления по европейскому образцу послужило причиной появлению в языке большого количества иноязычных слов и терминов ТГУ. Примером может служить описание в образной форме Н.А. Смирнова «Западное влияние на русский язык в Петровскую эпоху». В сборнике в отделе о новых лексических заимствованиях в русском языке Петровской России пишется: «Хотя прежние **дьяки, окольных, воеводы** влачат еще свое существование в Москве и других старых городах, но рядом с ними в столице являются и новые люди, которым присваиваются и новые чины, взятые с иностранного Так появляются теперь **администратор, актуариус, ассессор, аудитор, бухгалтер, герольдмейстер, губернатор, инспектор, камергер, ландгевдинг, маклер, министр, полицмейстер, президент, префект, ратман** и другие более или менее важные особы, во главе которых стоит сам император. Все эти персоны в своих **ампте, гофгерихте, губернии, канцелярии, коллегиях, коимисссконторе, ратуше, сенате и синоде** и других административных

учреждениях, которые заменили недавние думы и приказы адресуют, аккредитуют, апробируют, конфискуют, корреспондуют, претендуют, скандируют, трактуют, экзаменуют, штрафуют и т.д. инкогнито, в конвертах разные акты, акциденции, амнистии, апелляции, аренды, векселя, облигации, ордера, рапорты, тарифы [2, стр 56] и т.д.

Исходя из того, что ТГУ представляет собой особый пласт языка, в котором проявляется способность перемещаться, как в пределах терминологической системы, так и выходить за её пределы, наличие идейно- смысловой обусловленности, фактом основного денотативного и конативного значения, обусловило принцип собственной классификации терминов. Опираясь на концепцию В.Н. Туркина с некоторым уточнением мы даем собственное определение ТГУ.

К ТГУ следует отнести систему номинативных единиц разного происхождения (собственное и заимствованные), которые специализированы лексически (термины и лексемы), семантически (семы общенародных слов), синтаксически (в письменном и устном оформлении) для выражения социальных реалий в сфере политических административных, социально- экономических отношений.

Учитывая специфику ТГУ предлагаемая классификация, которая представляется нам реально отражает современное состояние этой важной отрасли терминологии.

Мы предлагаем две схемы классификации ТГУ русского языка:

-с точки зрения происхождения;

-с точки зрения функционирования на современном этапе развития.

Предлагаемая нами классификация ТГУ русского языка с точки зрения происхождения может быть представлена следующей схемой:

ТГУ русского языка:

Собственная терминология; 2) Заимствованная терминология; 3) Семантический способ образования; 4) Морфологический способ образования; 5) Синтаксический способ образования; 6) Полу калькирование интернациональных терминов; 7) Калькирование русско-интернациональных терминов;

По нашему мнению эта классификация будет охватывать все пласты ТГУ русского языка с точки зрения происхождения.

Далее мы классифицируем ТГУ с точки зрения её развития на данном этапе исследования. Часть обозначений ТГУ мы заимствуем у Х. Дадабаева и А.Н. Шиловского, выделив с определенным изменением в тематические группы:

1) профессионально-должностная терминология; 2) административно-управленческая терминология; 3) терминология общественно-политических явлений, событий, понятий, обозначения организаций и объединений; 4) терминология официально-делового протокола

К профессионально-должностной терминологии русского языка мы относим термины, обозначающие род деятельности, профессию, занимаемое положение в государственной системе власти например: «премьер-министр», «президент», «заместитель», «мэр, губернатор, глава администрации», «председатель суда», «советник» и др.

В группу **административно-управленческая терминология** мы относим термины, дающие понятия государственной системы управления, территориального деления, органов власти, например: «Кабинет Министров» «компетентные государственные органы», «государственные учреждения», «нижестоящие органы», «уезд», «аппарат власти», «город», «министерство внутренних дел», «богоугодное заведение» и т. д.

Группа, названная **терминология общественно-политических явлений, событий, понятий, обозначения организаций и объединений** выражает факты, происходящие в общественно жизни в различной сфере, дает определение различных общественных организаций. Например: «основное направление», «принятие бюджета», «полномочия», «религиозные объединения», «право неприкосновенности», «общество», «социальная

справедливость», «политическая партия», «неприкосновенность жилища» и т. д.

К группе терминология **официально-делового протокола** относятся термины, обозначающие официально-документальное определение общественно-политической жизни. Например: «заявление», «договор», «решение», «указ», «документ», «свидетельство», «приказ», «план», «грамота», «распоряжение», «жалоба», и т. д.

Рассмотрим вопрос влияния иноязычных слов на словарный состав русского. Особенностью этого процесса являлось то, что он протекал весьма сложно. Так для передачи одного и того же понятия применялись следующие способы:

а) прямое заимствование, б) калькирование, в) полу калькирование, г) толкование.

Процесс заимствования иноязычных терминов протекал бессистемно, а просто и хаотично, служил решению экстралингвистических задач.

1) Прямое заимствование иностранных терминов.

2) Калькирование иноязычных терминов.

Прямое заимствование лингвистический анализ заимствований русского языка показал, что этот процесс тесно связан с проблемой правильной передачи иноязычных прилагательных на русский язык. Следуют отметить, что на начальном этапе контактирования русского и иностранных языков иностранные прилагательные в русском языке употреблялись без изменений (с адаптацией родовых и других грамматических показателей, а также фонетических особенностей по правилам русского языка), т.е. каким путем передавать на русский язык определенную часть иноязычных терминов, корень которых должен быть заимствован, решался весьма —упрощенным|| путем. Так, в печати периода XIX века можно встретить употребление иностранных прилагательных в следующих формах: —английская школа||—фасон по французский||, —сенат голландский||, —фельдфегернемчурский|| и т.д. Учитывая несостоятельность и не перспективность такого —словотворчества|| специалисты в дальнейшем отказались от него А. К. Боровков, говоря о подобных случаях трансформации иноязычных прилагательных, отмечал, что входящие в обиход иностранные в большинстве случаев оформлялись в разговорной форме [3, стр 40].

Структурное калькирование на уровне слова. Эта группа занимает довольно значительное место в ТГУ русского языка и обозначает различные явления. Например: глава, объединение, заготовка, заказчик, запрещение, защитник, избиратель, изменение, союз, наблюдатель, продавец, ученик, безработица, учитель и т.д. В русском языке встречаются кальки, образованные префиксальным способом. Калькирование слов, образованных префиксами анти-, контр-, против-, со-, на-, над-, меж-, между-, под-, не- и др. следующими способами:

а) русско-интернациональное слово калькируется полностью: содружество, надстройка, международный, межвидовой, межнациональный, соотечественник, противозаконный и т.п.

б) префикс русского слова может передаваться с помощью служебных слов, например: предпраздничный, предвыборный, противоположность, внеплановой и т.п.

Структурное калькирование на уровне сложного слова. В составе русской ТГУ имеется немало сложных терминов, При этом наблюдается два варианта расположения слов в образующей кальке - либо соответствие порядку расположения элементов русского слова, либо изменение:

примеры: мировоззрение, многогранный, ледакол, пятилетка, домостроитель, книговед, взаимопроверка и т.д. Во втором случае порядок слов при калькировании меняется; например: боец- пограничник, член-корреспондент, летчик-испытатель, город-спутник и т.д.

Структурное калькирование на уровне словосочетания. Одним из важных номинативных наименований в первые годы Петровской реформы. Особо многочисленными, как показывают наблюдения, эти термины используются для передачи общественно-политических и научно-технических понятий [4 стр 35-37]. Русские термины-словосочетания калькируются в виде полных структурных калек.

Этот тип имеет две подгруппы.

Становление ТГУ в русском языке можно рассмотреть в двух аспектах:

а) употребление ТГУ греко-латинского и европейского происхождения без смыслового изменения, то есть в прямом значении как в прошлом, так и в настоящее время; «группа, кучка людей», «знак, след, орден, награда», «парк», «капитал», «формант распоряжение», «магазин», «запас», «хирург», «аренда», «конкуренция», «каникулы».

б) Использование в современном русском языке ТГУ, которые расширили или приобрели новое смысловое значение с учетом новых общественно - политических реалии в обществе «свет, просвещенность», «основа чего-либо, всякого начинания», «должность, должностное место», «круг людей, группа определенной специальности или деятельности», и т.д.

Влияние иноязычной ТГУ на русский язык можно рассматривать в двух аспектах: а) прямое заимствование интернациональных терминов. В русском языке непосредственно заимствованы термины обозначающие различные сферы ТГУ жизни (сенат, президиум, сессия. Департамент, коллегия, представительство, мер).

сложные слова (мировоззрение, искусствовед, пятилетка); термины -словосочетания (внутреннее единство, восточные страны, организованная преступность, глава правительства, проект закона).

г) Продуктивным в русской ТГУ является полу калькирование интернациональных терминов, так частичному калькированию могут быть подвержены производные термины (демократизация, систематизация, рентабельность, кредитование) термины-словосочетания («индустриальная держава», «консервативное правительство», «консультативный совет», «земельная рента», «государственная система» период существенного обновления, что является отражением тех перемен которые происходят во всей терминологической системе русского языка. Процесс этот носит активный характер и проходит естественно не ровно, мы наблюдаем разные точки зрения в использовании ТГУ. Данная задача требует взвешенного подхода, учитывая исторические традиции языка и реалии современной жизни. В целом намечается тенденция в использовании всех средств, как родного языка, так и заимствований из других языков в особенности западноевропейских языков, которые отвечают основным требованиям терминологии: однозначности, точности, систематичности, краткости, удобочитаемости. Изданные ТГУ словари 80-х годов сыграли определенную роль в реализации этих требований, однако как показывает время назрело ряд вопросов, которые требуют своего решения.

На наш взгляд есть существенная необходимость создания словника или глоссария по ТГУ русского языка. Такие словники или глоссарии послужат базой для составления более обширных, по сравнению с имеющимися, толковых словарей, что будет способствовать упорядочению и координации терминов в русском и русском языках. Создание русско-иностранный лингвистический словарь ТГУ послужит унификации терминов, облегчит процесс понимания новых обозначений, которые заменили

Устаревшие широкому влиянию общественно - политической печати, повышению общественно- политического и правового кругозора.

ЛИТЕРАТУРА

1. Волков С. С. Сематические неологизмы в общественно-политической лексики судебных актов начала XVII в. ЛГУ 1960 №-2.стр.110-118.

2. Смирнова Н.А. Западное влияние на русский язык в Петровскую эпоху. М. 1980 стр. 56.

3. Баскаков Н.А. Современное состояние терминологии в языках народов СССР // Вопросы терминологии.-М., 1961. - С.57.

4. Бархударов С.Г. О значении и задачах научных исследований в области терминологии. // Советская терминология. 1989. №1. с.63-71.

EVIDENTIALITY AND THE SPEECH ACT THEORY IN THE ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES

Makhzuna Khamraeva

the faculty of English Philology,
Karshi state university, Uzbekistan

E-mail: makhzuna.khamraeva@gmail.com

Abstract. The provided article deals with the study of evidentiality as well as pragmatic speech act theory in the sample of perceptual verbs. Because, perceptual verbs play a vital role in analyzing evidential occurrence and illocutive speech acts. Furthermore, we decided to discover these two terms in the English and Uzbek languages and to expose both phenomena in the sample of fiction.

Аннотация. Данная статья посвящена изучению эвиденциальности, а также теории прагматического речевого акта на примере глаголов восприятия, так как глаголы восприятия играют жизненно важную роль в анализе эвиденциальных явлений и иллокутивных речевых актов. Кроме того, мы решили исследовать значение этих двух терминов в английском и узбекском языках и выявить оба явления на примере художественной литературы.

Аннотация. Мазкур мақола эвиденциаллик ҳамда прагматик нутқ акт назариясига бағишланган, бинобарин, эвиденциаллик ҳамда прагматик нутқ актларини таҳлил қилишда феъллар муҳим роль ўйнайди. Қолаверса, биз бу икки атамани инглиз ва ўзбек тилларида ўрганишни ва бадий адабиётлар намунасида таҳлил қилишни лозим топдик.

Key words: Evidentiality, perceptual verbs, illocutive speech acts.

Ключевые слова: Эвиденциальность, глаголы восприятия, иллокутивные речевые акты.

Калит сўзлар: Эвиденциаллик, сезги феъллари, иллокутив нутқий актлар.

Introduction. There is much evidence confirming that, language is one of the most pivotal sources of communication whereas most of the information is shared from a person to a person. If evidentiality plays the greatest role in sharing the information which is accepted by visual and auditory actions, then producing them in communication is done by speech acts.

Evidentiality as a linguistic category in which identifying its systems may raise a problem for the speaker in communication. The information might be provided from firsthand to the secondhand and delivered to the thirdhand in an altered version. Because, the speaker might change the information into indirect speech or even create a totally different information about the previous event. The Australian linguist divided the term evidentiality into two parts of speech. They are:

- *He said: —I don't eat fish* (direct).
- *He said that he doesn't eat fish* (indirect). [Lionnet 2017: 38].

Any information about a particular subject or an object is identified in evidentiality. Till today, majority European scientists have conducted their research on this category. For instance, A.Lloyd, A.Aikhenvald, R.Jacobson and others.

It should be noted that, this notion is initially being analyzed in the Uzbek language.

—Linguistic evidentiality is the bottom part of epistemic modality, which means that the thought and attention in the speaker's statement are proven [Lloyd 2004: 32].

—Evidentiality is the indication by the speaker of the source of the information he or she is uttering, i.e. the evidence a speaker has for his or her statement [Aikhenvald 2004: 33].

—The term evidentiality is used for all information created inside the mind of a subject without direct input from the outside world (as seen from a positivistic view which isn't necessarily the one of the experiencing subject) it also refers to visions, dreams, hallucinations, inspiration or ideas [R.Jacobson 1957: 345].

—Evidentiality is a specific linguistic category which is used to describe a narrative event. In evidentiality the narrator defines his role as a direct participant or communicator with others [Makarsev 2014: 28].

Types of evidentiality. Gabriela and Elena mentioned that the assertion of a known person, regardless of the evidence, of any factual information is also considered as evidentiality. According to abovementioned opinions we decided to discuss evidentiality in the Uzbek language as well.

Language	English	Uzbek
Quotative/квотатив	— <i>Can't say I blame them</i> !, said McCawley. (L.Health; 31)	-Элбек, Элбек, жон болам, тур! Уканг кани,-деди (А.Чимирзаев; 14)
Inferential/хулосавий	<i>As he turned all his critical faculties inward, he found that he failed the inquisition.</i> (L.Health; 151)	— <i>Бахт бир қўрғонки, уни ҳар ким жанг билан қўлга киритади</i> !. Бу бахтга айланма йўл биланмас, тикка бориш марднинг иши! (Ҳ.Назир; 10)
Informative/хабар бериш	<i>He showed a manilla envelope into my lap, but suddenly pulled it back, his oversize glasses making him look like a suspicious parrot.</i> (R.Crais; 91)	<i>Лоп этиб ҳаёлимга марварид зирак билан ёқут кўзли узук воқеаси тушди.</i> (Ў.Ҳошимов; 89)
Witness/ гувоҳий	<i>When I opened my eyes, I saw people staring at me and running over to help.</i> (J.Clear; 8)	<i>Лекин нечукдир Фариданинг кўнгли тўлмай ортига бот-бот қараб кетаверганини кўрдим.</i> (А.Чимирзаев; 28)
Hearsay/миш-миш	<i>Lionel Byrd turns out to be one of the first winners with his goddamned clothes.</i> (R.Crais; 91)	<i>Ҳаким найновчи! Биринчи ўқитувчилардан эмиш</i> (Ў.Ҳошимов; 169).
Presumptive/фараз қилиш	<i>Jackson, I presume was his name, jumped up.</i> (P.Hawkins; 78)	<i>Менимча шу тошлоқ йўлдан текис-силлиқ йўлга чиқиб олиши ёки чанг босган йўлга чиқиб олиши ҳам инсоннинг ўзига боғлиқ.</i> (А.Чимирзаев; 44)

Folklore/historical evidentiality. Moreover, the term folklore evidentiality also exists in linguistics. This notion is related to clarify myths, superstitions, culture, traditional stories, history whether spoken or written and special cultural heritage.

The professor of the university of Helsinki, Seppo exposed the phenomenon folklore evidentiality in the following: —Folklore is far from being a homogeneous notion, and different cultures differ enormously in how they treat their traditional stories and also in whether folklore is oral or written. Despite the evident differences in the nature of folklore, some common traits can be given that can be seen as independent of specific cultures and that are characteristic of folklore regardless of the culture whose folklore we are dealing with.

1. Folklore presents the oral or written heritage of one's own culture including myths, traditional stories, history, etc., which has been passed on from generation to generation. (In short, we can make a consideration that evidentiality refers to transmission of the cultural heritage of the nation through ancestral legends, traditional stories, or even anecdotes which placed a special role in the history of people)

2. The speaker conveys to others, according to the facts, any kind of information which the narrator has witnessed or non-witnessed;

3. Folklore evidentiality is like a quote. However, in an excerpt, we see or hear exactly the transmitter himself. Conversely, in folklore evidentiality, the source of information is completely unknown;

4. According to the origin or nature of historical evidentiality, the speaker has no proof whether it is true or valuable. The written form of historical evidentiality may include the works of art, anecdotes, and stories that occur close to reality. Furthermore, the speaker may convey the

events of the narrator's information of his or her imagination about a particular event he has participated as a witness. For example, if we take the phrase *John visited Botswana 25 years ago* [Kittila, 2020: 699-700].

1. *Кампирнинг қарғишидан қўрқиб овчилар бу томонларга келишга қўрқишаркан* (С.Аҳмад. *Жимжитлик*. 67).

This sentence is a direct example of historical evidentiality, in which the narrator cited the fact about previous information.

2. *Бу шаҳарда таниш-билишнинг йўқлиги Мирзаевга бугун билинди* (А.Қаҳҳор. *Кўк конверт*; 39)

The provided sentence is an example of both inferential and informative evidentiality. This is because the speaker is telling the information that he or she personally experienced or made his or her own conclusion related to the situation even though it might be a fake information.

Another striking point of evidentiality is analyzed when combining different features of linguistic units associated with an impression into a single composition. Different meanings that emerge while identifying similar phenomena is focused on learning them in several aspects. In turn, evidentiality might be analyzed by some features related to the event as a definite status in a cognitive as well as a functional-semantic aspect. In the following table we can see a comparative typological analysis of evidentiality in two languages:

A speech act is an utterance that serves a function in communication. We perform speech acts in everyday life by: greeting, apologizing, requesting and complaining. [R.Hickey 2014: 3]

—Speech act is something that expressed by an individual that not only presents information but performs an action as well. Almost any speech act is really the performance of several acts at once, distinguished by different aspects of the speaker's intention: there is the act of saying something, what one does in saying it, such as requesting or promising, and how one is trying to affect one's audience. [B.Kent; 93]

J.L.Austin divided the term speech acts into three categories: 1) locution (the words that are uttered or written); 2) illocution (the speaker's or writer's intention); 3) perlocution (the intended effect). Example to illustrate the distinction between the three acts in a single sentence construction.

Would you close the door


(Локутив) (Иллокутив) (Перлокутив)

The door is open. Close the door. It could be too noisy therefore I have to close the door [11].

In evidentiality, the data provided by the speaker shows the information or the event which expresses such meanings as the probability or reality, the dependence of the information on the topic of communication, the novelty or surprise of the information is accepted by the listener, the unusualness and novelty of the information, or the fact that he expresses his own speculative opinion based on previous information. For example,

—Maybe she —maybe she returned, —he..... perhaps he didn't want to get in touch with you again. She said it cautiously as if afraid to make the suggestion, he couldn't help but smile. Not too surprising to you, that somebody'd want to cut me out of his life? No, no, I didn't mean —And then caught his expression, and her own discomfort eased. —Not surprising at all she teased (Susay Key; 57).

The context is sharing the information which can be evaluated as a possible evidential expression. Within speech acts, this sentence has a verdictive character.

The figurative function of a sentence formed by a speech act directly depends on the special sentences that express it. These are called executive sentences. Active sentences are activated depending on the verb that forms the basis of the lexical-semantic structure. In this process,

certain signs of speech goal and speech act implementation reflect the speech acts such as *asking*, *congratulating*, *persuading*, and *promising*. A performative act occurs with the help of verbs that have a similar illocutionary speech act. Also, the performative act is used not to describe a certain situation, but to determine whether a speech act is performed when the speaker conveys some information. In other words, a phrasal conjunction should be used as a performative act, not as a descriptive act. The performing act is a semantically specific feature of a sentence and differs from a simple sentence. It is used by the speaker to describe, confirm, and inform when expressing a specific situation. As mentioned, the image of the speaker and the confirmation-message information create evidential information as a performative act. As a proof of our point, we draw your attention to the example in English:

The letter was from the FBI's lab in San Francisco and was addressed to Deputy Chief Thomas Marx. It confirmed what Pike had just told me (R. Crais. chasing darkness; 274).

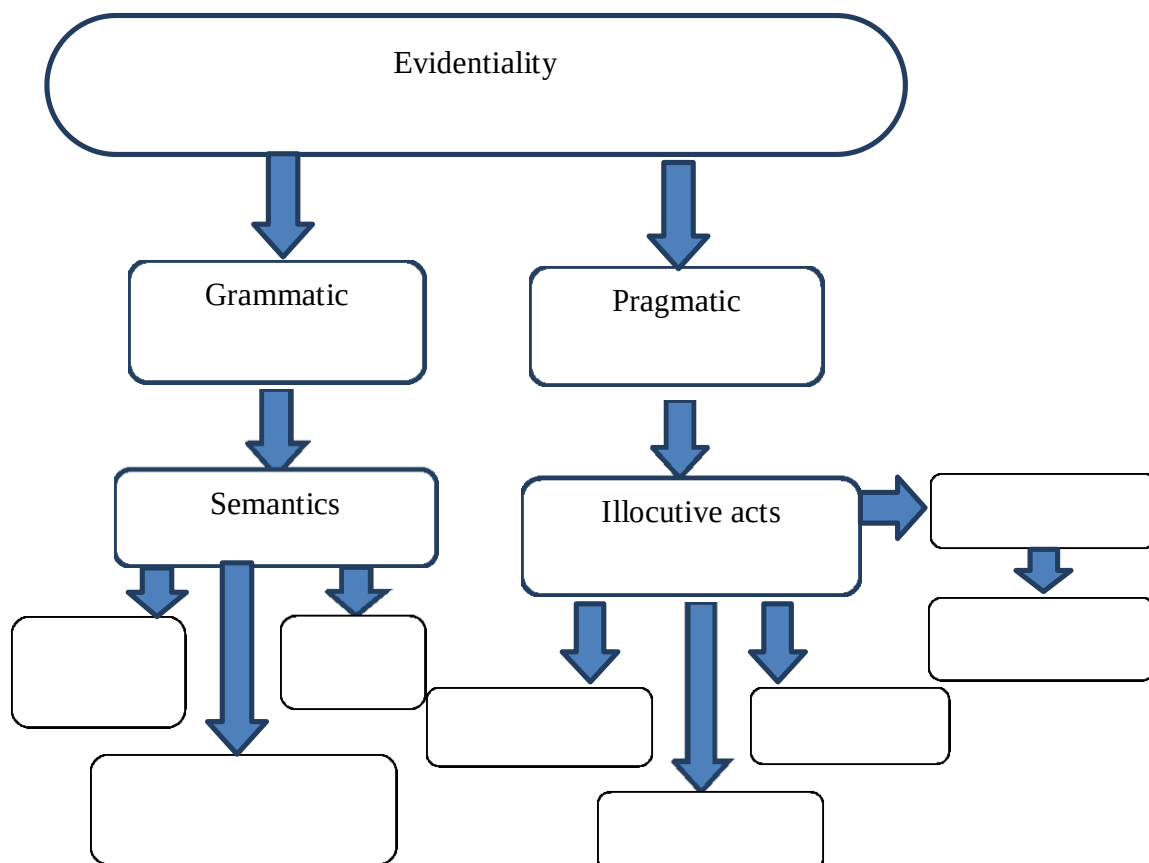
In the above example, the verb *confirm* is an expressive speech act, and the inferential evidentiality is reflected in the sentence "the letter was from the FBI's lab in San Francisco".

There are various types of linguistic devices that express affirmation in the Uzbek language as well. Expressing an assertion can also refer to a certain evidential reality. For example,

Йўқол деяпман! – Энди дадамнинг бутун вужуди титраб кетди. Эшитдингиз-а ўртоқ Тошев? Бу гапларниям эшитдингиз-а? – Далавой эшик томон тисарилиб бораркан, меҳмонга қараб гапни тасдиқлатиб олди. Ёзамиз, ҳаммасини ёзамиз! (Ў.Ҳошимов. Дунёнинг ишлари; 105).

If the addresser in this example orders the addressee to refer to representative evidentiality, in the following sentences "эшитдингиз-а?" the meanings of stipulation and pledge formed a commissive speech act. The performer of the text also uses certain speech acts in addressing. However, the use of the verb in the performed texts affects the differentiation of the speech act. Therefore, it is more important to determine what speech act the speaker performs when using this sentence, rather than describing a specific situation.

In the graph below we can see the distinction between evidentiality and speech acts.



Summary. To sum up, it should be mentioned that the means of evidential expression and speech acts are quite different from each other despite they have common features. Thus, in some languages delivering the view during the speech is carried out by grammatical means, while in other languages the data is provided by means of phonetic expressions like emphasis or other additional lexical means. Indeed, evidentiality does not only include existing facts in speech but also helps to express an opinion or a proposition, whether it is true or false, valid information or invalid, that can be delivered to the others. Since it is difficult for the language learner to identify these kind of information systems in Uzbek linguistics, we decided to make a research and tried to somehow approach the topic.

REFERENCES

1. Aikhenvald Y.A. (2004) *Evidentiality (Linguistics)* - Oxford university press, p 32.
2. Jacobson R. (1957) Shifters, verbal categories and the Russian verb. – Harvard university press, p 17.
3. Hickey R. (2014) Speech act theory. Modul VIII. – Language and Society publication. – P 43.
4. Kent B. (1982) Linguistic communication and speech acts. The philosophical review, – JSTOR publishing. – Pp 91-134.
5. Lionnet F., (2017) *Evidentiality and modality in Laal reported speech*, Australian National University, Canberra, p 38.
6. Lloyd B.A. (1986) *Evidentials, paths of change and mental maps*: Typologically regular asymmetries, Norwood, 273 p.
7. oxfordenglishdictionary.com
8. www.britannica.com

DIFFERENT APPROACHES TO THE CLASSIFICATION OF PHRASEOLOGICAL UNITS

**Хамдамова Дилноза Дилшодовна,
Преподаватель Карши ГУ**

Аннотация: В статье рассматриваются Различные подходы к классификации фразеологизмов, а также анализируются такие термины как фразеологические единства, фразеологические сращения и фразеологические сочетания.

Ключевые слова: фразеологизм, структурно-семантические модели, семантический принцип, фразеологические сращения, неделимое целое, устойчивые сочетания.

Abstract: The article discusses different approaches to the classification of phraseological units, and also analyzes such terms as phraseological units, phraseological fusions and phraseological combinations.

Key words: phraseological unit, structural-semantic models, semantic principle, phraseological fusions, indivisible whole, stable combinations.

Linguists have not yet developed a single principle classification of phraseological units, so there are many classifications of phraseological units. It should be noted that in English linguistics more often not the term "phraseological unit" is used, but the so-called "set expression", which in essence means the same thing. Also, along with the latter, the well-known concept of —idiom is used. In English linguistics, this term does not have the meaning of phraseological fusion, which is quite narrow, but denotes in general all stable expressions.

A.I. Smirnitsky divides English phraseological units into:

- 1) possessing vivid expression and emotionally marked (expressive, imaginative and emotional) (a long head, soft in the head)

2) stylistically neutral, devoid of emotional marking and vivid expression (an apple of one's eye) [Smirnitsky 1978: 156].

A.I. Alyokhina distinguishes semantic phraseological models and series on such a basis as semantic proximity (but not synonymy), for example, on the basis of the relationship of the general to the particular. At the same time, it also takes into account the structural features of phraseological units. So the linguist identifies verbal structural-semantic models containing the verbs to feel, to be, to have and others. A.I. Alekhina groups them into such semantic series as feelings, beings, states, and others [Alekhina 1982: 7-15].

V.V. Vinogradov proposed a semantic principle for the classification of phraseological units [Vinogradov 1977: 140-161]. It is built on the degree of semantic proximity between all components of phraseological unit. According to this classification, all phraseological units are divided into 3 groups: phraseological units, phraseological unions and phraseological combinations. Let's consider each of the groups in more detail.

Phraseological units are stable phrases with a completely rethought meaning. The individual words included in its composition are semantically dependent, and the meaning of each of the components is subject to the unity of the general figurative meaning of the entire phraseological expression as a whole. Phraseological units include, for example, to lose one's head (to be out of one's mind); to lose one's heart to somebody (to fall in love) and others.

Phraseological fusions are stable phrases that are a semantically indivisible whole; unlike phraseological units, here the meaning of the whole is not derived from the meanings of the individual components that make up the given phraseological fusion, their semantic independence has been completely lost, and the metaphor has already lost its clarity and transparency. Examples of phraseological fusions are: at sixes and sevens (in confusion or in disagreement); to leave somebody in the lurch (to abandon a friend when he is in trouble).

Phraseological combinations of V.V. Vinogradov calls stable combinations with a partially rethought meaning, where each of the components, while remaining non-free, retains some semantic independence. The meaning of such a phraseological unit can be derived from the meanings of its constituent words. Phraseological combinations may include expressions such as, for example: to be good at something, to have a bite, to come off a poor second, and others.

I.V. Arnold divides all English phraseological units into set expressions, semi-fixed combinations and free phrases, which corresponds to the classification of V.V. Vinogradova [Arnold 1966: 112-114].

The above classification by V.V. Vinogradov was revised by A.V. Kunin in accordance with the phraseology of the English language. Consistently, he developed the structural aspect of English phraseological units.

English phraseology, according to A.V. Kunin, does not fit into the three classes that V.V. Vinogradov [Kunin 1996: 26-27]. The classification system of phraseological units proposed by A.V. Kunin, is based on structural-semantic principle, and also takes into account the stability of phraseological units.

According to this classification, phraseological units are divided into four classes depending on their communicative function, which is determined by their structural and semantic characteristics:

1) nominative phraseological units, which are represented by combinations, including adjective, substantive, prepositional and adverbial phraseological units;

2) nominative - communicative phraseological units, including combinations like to break the ice - the ice is broken, i.e. verb combinations transformed into a sentence with a verb in the passive voice;

3) interjectional phraseological units and modal phraseological units of non-interjective nature. They include interjectional combinations of words;

4) communicative phraseological units represented by proverbs and sayings.

These four classes are subdivided by A.V. Kunin into subgroups according to the type of structure of phraseological units.

REFERENCES

1. Arnold I.V. Lexicology of Modern English (in English language). The English Word. - L.: Education, 1966. – 346 p
2. Alyokhina A.I. Idioms of Modern English.- 1978: 156
3. Vinogradov VV Selected Works. Lexicology and lexicography. — M.:1977. - 310 p.
4. Kunin A.V. Phraseology course of modern English. - M.: Vyssh.shk., 1986. -396 p.
5. Smirnitsky A.I. To the question of the word. - M.: Education, 1978. - 210 p.

ZAMONAVIY TILSHUNOSLIKDA MEDIALINGVISTIKA TUSHUNCHASI VA UNING ASOSLARI

Xodjayorov Malik Berdimurodovich, QarshiDU

Annotatsiya: Ushbu tadqiqot bugungi kundagi zamonaviy tilshunoslik sohasida keng qo'llanilib kelinayotgan asosiy terminlardan biri – medialingvistika tushunchasi va asoslariga bag'ishlangan bo'lib, uning lisoniy va mediaviy xususiyatlarini o'rganadi.

Kalit so'zlar: medialingvistika, kommunikatsiya, media matn, funksional stilistika.

Аннотация: Данное исследование посвящено понятию и основаниям одного из основных терминов, широко используемых сегодня в области современного языкознания - медиалингвистике, и изучает его лингвистические и медийные особенности.

Ключевые слова: медиалингвистика, коммуникация, медиатекст, функциональная стилистика.

Abstract: This study is devoted to the concept and foundations of one of the main terms, medialogistics - widely used in the field of modern linguistics today and studies its linguistic and media features.

Key words: medialogistics, communication, media text, functional stylistics.

So'nggi yillarda tilshunoslik sohasida yangi fanlararo – medialingvistika tushunchasi keng foydalanila boshlandi. Medialingvistika til haqidagi fanning turli jabhalar bilan bog'lanishi uning yangidan-yangi xususiyatlarini kashf etishda keng imkoniyatlarni ochib berdi. Bugungi kunda nutqdan foydalanishning asosiy qismi aynan ommaviy muloqot doirasiga to'g'ri keladi. Bu jarayon ham zamonaviy tilshunoslikda medialingvistikani rivojlantirishiga turtki bo'ldi. Bu borada ko'plab tilshunos olimlar bir necha tadqiqotlar olib borishgan. Jumladan, G.Kostramorov, D.Shmelov, T. Dobrosklonskaya, K.Dolinin, D.Teshabayeva, G.Bakiyeva va h.z. Tadqiqotlar shuni ko'rsatadiki, medialingvistikaning obyekti sifatida ommaviy axborot vositalaridagi foydalaniladigan tili deb izohlanadi, ushbu jarayon zamonaviy tilshunoslikda – yangi fan – ommaviy muloqot sohasida til faoliyatini o'rganadigan fan sifatida talqin qilinadi va unda media matnlarning yaratilishi, tuzilishi, lisoniy, stilistik, funksional xususiyatlarini o'rganadi [1].

Medialingvistika va uning bir qismi bo'lgan mediastilistika mediadagi matnlar yaratilishining o'ziga xos lingvistik va ekstralingvistik tamoyillari o'rtasidagi bog'liqlik muammolari hamda ularni nutqda namoyon bo'lishidagi joylashuvini o'rganib, ularning janr va media formatlari tipologiyasini ishlab chiqadi. Media matnlarning konseptual sohasi, uning semantik va stilistik xususiyatlarini, mediadagi muallif pozitsiyasini G. Y. Solganik, L. G. Kaida, L. M. Maydanova, N. S. Tsvetova, T. V. Shmeleva; ularning tipologiyasini L. R. Duskaeva, V. I. Konkov, I. P. Lisakova, S. O. Kalganova, L. M. Maydanova va boshqalar; ommaviy axborot vositalarida nutq tadqiqotlarining o'ziga xosligini N. S. Bolotnova, L. R. Duskaeva, L. G. Kaida, E. V. Kakorina, V. I. Konkov, M. A. Kormilitsyna, N. A. Kornilova, N. A. Kuzmina, V. A. Salimovskiy, S. V. Svetana, A. P. Skovorodnikov, E. V. Chepkina, T. V. Chernishova; ommaviy axborot vositalari matnlari uchun xos tushunchalar tizimini ishlab chiqishni E. S. Abramova, E. G. Malysheva, O. V. Orlova; zamonaviy media nutqida aks ettirilgan olam milliy manzarasini I. V. Annenkova; ommaviy axborot vositalari matnlarning ekspressivligini oshirishning turli vositalarini ko'rib chiqishni A. P. Skovorodnikov, G. V. Bobrovskaya, G. A. Kopnina, M. A. Kormilitsyna, T. I. Krasnova kabi ko'plab olimlar tomonidan tadqiqot ishlari olib borilgan. Media

nutqida muallif uslubi tahlilini N. S. Bolotnova, M. A. Kormilitsyna; polikodli matnlarning xarakteristikalarini E. S. Kara-Murza, N. N. Volskaya, ommaviy axborot vositalari matnlarini modal tahlil qilishni N. I. Klushina; reklama matnlarini semiotika nuqtai nazaridan tahlil qilishni A. N. Baranov, E. S. Kara-Murza, M. V. Gorbanevskiy, T. V. Chernishova; elektron ommaviy axborot vositalarida nutqning nazariy jihatlarini I. A. Veschikova; matnlarni tashkil etishning nutq madaniyati asoslarini aniqlashni N. D. Bessarabova, N. S. Lopuxina, V. V. Slavkin, O. B. Sirotinina, T. I. Surikova; blogosferadagi Internet nashrlarini tavsiflashni E. V. Kakorina o'rgangan.

Medialingvistikaning shakllanishi funksional stilistika tahlillariga asoslanadi. Tilshunoslikda funksional stilistika tushunchasi Praga lingvistik maktabiga borib taqaladi va bu alohida yo'nalish bo'lib, XX asrning 50-70-yillarida rivojlana boshlagan [2]. Medialingvistika tilning umumiy nazariyasi sifatida tilshunoslik bilan ommaviy axborot vositalarini o'rganuvchi fan bilan o'zaro bog'liq. Gazeta, jurnal, radio, TV, internetda o'z ifodasini topgan media muloqot nazariyasini jurnalistika, sotsiologiya, siyosatshunoslik, ijtimoiy fanlar, psixologiya va pedagogika tomonidan ham o'rganiladi. Tilshunoslikda —Gazeta tilil, —Radio tilil, —Xalq tilil alohida tarmoqlarda tadqiq etiladi. Ushbu tarmoqlarni esa medialingvistika umumlashtirib tadbiq etadi. Hozirgi vaqtda medialingvistika nafaqat ommaviy axborot vositalarining tilini, balki ommaviy axborot vositalari nutqini ham o'rganishi kerak [3]. Shu bilan birga, mediamatn - bu lingvistik va media xususiyatlarining dialektik birligi bo'lib, media nutqning uch darajasi bilan ifodalanadi: og'zaki matn, video yoki grafik tasvir, ovozli matn. Binobarin, medialingvistika ommaviy kommunikatsiya ishtirokchilarining nutqiy xulq-atvorini va uni media matnlarining muayyan sohalari va turlariga ajratishni o'rganadigan media nutq fanini o'z ichiga olishi kerak. Shu bilan birga, medialingvistika til resurslarini o'rganish sifatida muhim ahamiyatga ega bo'lib, leksik va grammatik jihatlarini o'zida birlashtiradi. Aynan medialingvistika, xususan, mediastilistika nuqtai nazaridan, turli xil nutq va nutq omillariga qarab, media muloqotning turli sohalari va vaziyatlarida resurslardan samarali foydalanish qonuniyatlarini tushuntirishi mumkin bo'ladi.

Xulosa qilib shuni ta'kidlash joizki, medialingvistika hozirgi zamonaviy tilshunoslikda muhim terminlardan biri bo'lib, u ommaviy muloqot sohasining tili sifatida tilshunoslikda talqin qilinadi va rivojlanishda davom etadi.

ADABIYOTLAR:

1.Slavgorodskaya,Tatyana Anatolevna —realizatsiya slovoobrazovatel'nogo potentsiala yazika v tekstax SMI :normativniy aspektl.

2.TESE pfdlozene to prvemu sjezdu slovanskykh fflologu in Rraze 1929. Zakladu metro prazsk jazykovedne skoly: Prameny Ceske-Slovenske lingvistyky. Ceska Rada - svazek I / Ved. red. Acad. B. Havranek; K vydani pfpravil Prof. J. Vachek, Galkin. Prague: Academy, 1970, pp. 35-65.

3.Nesterova N.G. Modern media discourse: In search of an approach to the study // Actual processes in social and mass communication. Center for Theory and Practice of Speech Communication. Materials of the Internet conference October 1 - December 31, 2009. Yaroslavl. URL: <http://yspu.org/images>.

ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПАРЕМИОЛОГИИ И ФРАЗЕОЛОГИИ

Эргашев Аслбек, преп.ЧГПУ

Аннотация. В данной работе раскрыта тема отличительной особенности паремиологии и фразеологии.

Ключевые слова: поговорки, паремии, паремиология, фразеологизмы.

Аннотация. Ushbu ishda paremiologiya va frazeologiyaning o'ziga xos xususiyati mavzusi ochib berilgan.

Tayanch soʻzlar: atamalar, paremiyalar, paremiologiya, frazeologik birliklar.

Abstract. In this paper, the topic of the distinctive features of paremiology and phraseology is revealed.

Key words: Sayings, Paremia, Paremiology, Phraseological Units.

Поговорки включаются в систему фразеологии учеными, придерживающимися широкого осознания фразеологии. Но сравнительно не так давно было замечено отдельное назначение в филологии, которое как один исследует именно поговорки, и в рамках которого они именуются паремиями. Значит, паремии как «малые» формы фольклорных жанров делаются объектами изучения не лишь только фразеологов, но и фольклористов, а еще паремиологов. Аналогичный внимание к сведениям выражениям обоснован высочайшей степенью их выразительности и широким спектром экспрессивных цветов.

Поговорка – это устойчивое выражение, не эквивалентное суждению. Она не владеет семантической независимостью от наружного контекста, и ее функционирование во многом обосновано возможностью декорировать и варьировать речь [1, с. 240].

Паремиология – это филологическая наука о паремиях, которая привлекает забота как фольклористов, например и лингвистов, а по сущности собственной считается областью филологии, совмещающей, аналогично стилистике, литературоведческие и лингвистические способы изучения. Объект паремиологии – паремия.

Паремии – особенные единицы и символы языка, нужные составляющие общения людей. Эти символы передают своеобразную информацию, означают обычные актуальные и мысленные истории или же дела меж что или же другими объектами. Между более популярных дел по предоставленной проблематике забота завлекли работы популярного паремиолога Г.Л. Пермякова. Значительное и детализированное исследование паремий разрешило ему предоставить довольно четкую характеристику и исключить неоднозначные систематизации пословиц и поговорок. Идет по стопам обозначить, собственно что в одном ряду с пословицами и поговорками, ученый собственную систематизацию подключает и другие формы коротких изречений (именно например он их именует в собственных трудах), но фактическому анализу в работах подвергались только пословицы и поговорки. Наконец, интересующие выражения стойкого нрава Г.Л. Пермяков именует «разного семейства языковыми клише». Всевозможные по типу, нраву возведения, активным вероятностям, стилистическим функциям, и в конце концов, по синтаксическим системам, не абсолютно правильно и сносно было бы наметить, на наш взор, одним термином; что больше, собственно что данный термин не передает значения и совершенного языкового содержания всякого из всех, включаемых в данный круг, типов выражений, но бы на что основании, собственно что эти выражения относятся к абсолютно различным жанрам, разным по нраву функционирования их в речи. К что же изнутри контекста они еще делают различные функции и роли: заместительную, диалогическую, этикетную, формальную и т.д. Пословицы и поговорки, ставшие главным объектом изучений научного работника, принципиально не разграничиваются и по большей части классифицируются совокупным термином «паремия» [2].

Фразеологизмы и поговорки – это разновидности стойких выражений, любая из них характеризуется собственным набором структурных, семантических и активных индивидуальностей. Изучением структуры фразеологизмов промышляли почти все научные работники. Любой из них обнаружал свежие составляющие в составе фразеологических единиц. Так, к примеру, А.В. Кунин именовал составляющие фразеологизмов лексемами[3]. Т.Н. Федуленкова оценивает фразеологизм как языковую единицу, которая закреплена в словаре символами вторичной номинации и для которой свойственна двойная дихотомия содержания и значения: а) оглавление фразеологической единицы – значение фразеологической единицы, б) оглавление генетического макета фразеологической единицы – значение генетического макета фразеологической единицы. Оглавление генетического макета фразеологической единицы оформляет вещественная – звуковая или же графическая субстанция слов-компонентов, значение его складывается из значений слов-компонентов [4].

ЛИТЕРАТУРА

- 1.Пермяков Г.Л. От поговорки до сказки: Заметки по общей теории клише. М.: Наука, 1970. 240 с.
- 2.Кунин, А.В. Курс фразеологии современного русского языка / А.В. Кунин. – М., 1996. – 381 с.
- 3.Федуленкова Т.Н. Фразеология и паремиология 2000: 146–147.
- 4.Алефиренко Н.Ф. Фразеология и паремиология. М.: Флинта: Наука, 2009. 344с.

О ПРОБЛЕМЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ФЕНОМЕНА ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ

Абдулхаева Буйшахон,
магистрант НамГУ

Аннотация: В данной статье представлен краткий обзор существующих в современной лингвистике подходов к трактовке явления языковой игры; широкое и узкое толкование термина «языковая игра». Языковая игра интерпретируется как преднамеренное нарушение нормы языка или языкового стандарта в целях создания стилистического эффекта, рассчитанного на определенные эмоциональные реакции адресата/читателя художественного произведения.

Ключевые слова: языковая игра, речевая ошибка, художественный текст.

Abstract: the article examines the existing approaches to understanding the language game, the broad and narrow interpretation of the term, also in the article the language game is considered as a deliberate violation of the norm of the language or language standard in order to create a stylistic effect, i.e. a certain emotional reaction in the addressee.

Key words: language game, speech error, literary text.

Языковая игра – феномен, неоднозначно понимаемый и трактуемый разными исследователями. Это объясняется сложностью самого явления языковой игры, многоплановость которой «делает затруднительным ее непротиворечивое и исчерпывающее определение» [3].

Первые попытки исследователей прояснить понятие языковой игры были предприняты путём обращения к философско-культурологическому трактовкам игры как таковой, представленных в работах Л. Витгенштейна и Й. Хейзинги [1; 6]. Термин «языковая игра» впервые в научный оборот был введен известным философом Людвигом Витгенштейном в его работе «Философские исследования» в 1945 году, в котором представлено общее, философское понимание языковой игры: «Процессы наименования камней и повторения слов за кем-то можно назвать языковыми играми. «Языковой игрой» я буду называть также единое целое: язык и действия, с которыми он переплетен» [1, С. 3]. Однако эта *первая тенденция*, выраженная в *широком понимании* явления языковой игры, по мнению А. П. Сковородникова, оказалась не столь продуктивной «из-за невозможности

прямого выведения признаков понятия *языковая игра* из признаков *общего понятия игры*» [5, С. 51]. *Вторая тенденция* в интерпретации этого явления представлена узким его пониманием – лингвистическими взглядами на языковую игру как на *особую речевую деятельность*. При этом языковая игра и её отдельные формы анализируются на разном языковом материале (русской разговорной речи, художественных и публицистических текстов) и с разных точек зрения (см. работы Е. А. Земской, Н. Д. Арутюновой, Т. А. Гридиной, А. П. Сковородникова, Т. А. Букирёвой, Э. М. Береговской, С. Донгак, З. С. Санджи-Гаряевой, В. З. Санникова, А. Т. Грязновой и др.).

Термин «языковая игра» в русском языкознании стал широко использоваться после опубликования коллективной монографии Е. А. Земской, М. В. Китайгородской, Н. Н. Розановой «Русская разговорная речь. Фонетика. Морфология. Лексика. Жест», в которой понятие *языковая игра* объединяет все «явления, когда говорящий «играет» с формой речи, когда свободное отношение к форме речи получает эстетическое задание, пусть даже самое скромное» [3, С. 172]. Приведём к сказанному следующий пример:

- Мне *сам* папа сказал...
- Мне *сама* мама сказала...
- Но ведь папа *самее* мамы...
- Папа *гораздо самее*. (К. Чуковский. От двух до пяти).

Ряд современных исследователей явление языковой игры интерпретируют прежде всего как проявление творческого отношения человека к языку, выраженное в сознательном нарушении индивидуумом языковой нормы. Так, например, Т. А. Гридина рассматривает языковую игру «в качестве особой формы лингвокреативного мышления, основанного на способности говорящих к актуализации и переключению (нарушению) ассоциативных стереотипов порождения, восприятия, употребления языковых знаков» [2]. Однако наиболее исчерпывающее определение сформулировано А. П. Сковородниковым: «Языковая игра – творческое, нестандартное (неканоническое, отклоняющееся от языковой/речевой, в том числе – стилистической, речеповеденческой, логической нормы) использование любых языковых единиц и/или категорий для создания остроумных высказываний, в том числе – комического характера» [5, С. 52]. Иначе говоря, языковая игра рассматривается как *преднамеренное нарушение нормы языка или языкового стандарта автором текста с целью создания стилистического эффекта*, т.е. определенной эмоциональной реакции у *адресата*. Вместе с тем, автор текста, «играя» с формами речи, использует различные средства языковой выразительности, в том числе, *каламбур, анекдот, остроты* и др.

Многообразие подходов к изучению языковой игры в различных коммуникативных сферах обусловило различные варианты трактовки этого феномена. Специфика материала различных коммуникативных сфер также определила неоднозначное истолкование приемов языковой игры при соотнесении их с уровневой структурой языка (Н. В. Данилевская, Е. А. Дубеник, А. П. Сковородников). Широкий терминологический ряд, используемый в работах исследователей, вызывает необходимость уточнения содержания приемов языковой игры в художественно-литературном тексте.

При анализе языковой игры в сфере разговорной речи, языка СМИ и рекламы обычно выделяют ряд универсальных функций, характерных для типовых ее проявлений (Л. П. Амири, С. В. Ильясова, Е. А. Земская). Круг функций языковой игры существенно расширяется при рассмотрении их в контексте *идиостиля* писателя (Т. А. Букирева, А. Н. Донецкий, Г. Ф. Рахимкулова).

Языковая игра требует также рассмотрения в аспекте жанровой специфики, особенностей форм повествования автора и речи персонажей художественно-литературного произведения.

Проявления языковой игры обычно классифицируются в соответствии с уровневой структурой языка, однако идиостиль писателя или особенности языковой личности также влияют на характер рассматриваемого явления. Несмотря на то, что на сегодняшний день

языковая игра активно изучается в контексте идиостилей отдельных авторов, системы критериев, способствующих ее комплексному анализу в творчестве автора, до сих пор не существует. Недостаточная изученность явления языковой игры, представленной в языке художественного произведения, несомненно, определяемого идейно-тематическими и художественно-эстетическими установками автора, обуславливает необходимость такого системного описания ее проявлений в данной коммуникативной сфере.

Следует подчеркнуть, что изучение языковой игры сегодня обретает особую актуальность в связи с широким её проявлением в современной разговорной речи, уникальной постмодернистской литературе, рекламных текстах, языке СМИ, а, следовательно, с необходимостью исследования современного состояния языка и тенденций его развития.

Таким образом, исследование феномена языковой игры, вызывающей на протяжении последних десятилетий неиссякаемый интерес лингвистов, сегодня открывает новые возможности для выявления и осмысления коммуникативно-прагматических и когнитивных механизмов языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Витгенштейн Л. Философские исследования / пер. с нем. М. С. Козловой и Ю. А. Асеева. – М.: Гнозис, 1994. – Ч. 1. – С. 3-67.
2. Гридина Т. А. Языковая игра: стереотип и творчество. / Т. А. Гридина; Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург: Урал.ГПИ, 1996. – 215 с. // www.biblus.ru/Default.aspx?book=8q4858q7-33k
<http://language.psu.ru/bin/view.cgi?art=0050&th=yes&lang=rus>
3. Земская Е. А. Языковая игра / Е. А. Земская, М. А. Китайгородская, Н. Н. Розанова // Русская разговорная речь: Фонетика. Морфология. Лексика. Жест. – М.: Наука, 1983. – С.172.
4. Николина Н. А., Агеева Е. А. Языковая игра в структуре современного прозаического текста // Русский язык сегодня: сб. науч. тр. Вып. 1. – М., 2000. – 551 с.
5. Сковородников А. П. Об определении понятия «языковая игра» // Игра как приём текстопорождения: коллективная монография / под ред. А. П. Сковородникова. – Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2010. – С. 50-62.
6. Хейзинга Й. Homo ludens: статьи по вопросу истории культуры / Пер., сост. и вступ. ст. Д. В. Сильвестрова; коммент. Д. Э. Харитоновича. – М.: Прогресс. – Традиция, 1997. – 416 с.

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ

(АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ)

Эшанкулова А.Х., к.ф.н., доц. ТерГУ,

магистрант Жабборов С.Б.

Ключевые слова: метод, перевод, язык, информация, коммуникативный, проблема специфика, формирование, методика, аспект.

Аннотация. Перевод как специфический прием может быть использован при различных условиях, формах и профилях обучения в языковой среде и вне её, при обучении филологов и нефилологов, при различных системах обучения, отличающихся конечными целями (репродуктивный и продуктивный билингвизм). Перевод обеспечивает осмысление глобально предъявляемой информации на изучаемом языке посредством родного.

Key words: method, translation, language, information, communicative, problem specificity, formation, methodology, aspect.

Abstract. Translation as a specific technique can be used under various conditions, forms and profiles of learning in the language environment and outside it, when teaching philologists and non-philologists, with different learning systems that differ in ultimate goals (reproductive and productive bilingualism). Translation provides comprehension of globally presented information in the target language through the native language.

Kalit so'zlar: usul, tarjima, til, axborot, kommunikativ, muammoning o'ziga xosligi, shakllanish, metodika, aspekt.

Annotatsiya. Tarjima o'ziga xos uslub sifatida til muhitida va undan tashqarida o'rganishning turli sharoitlari, shakllari va profillarida, filologlar va filolog bo'lmaganlar uchun, pirovard maqsadlarda (reproduktiv va mahsuldor ikki tillilik) bir-biridan farq qiluvchi turli xil ta'lim tizimlari bilan ta'lim berishda qo'llanilishi mumkin. Tarjima global miqyosda taqdim etilgan ma'lumotni maqsadli tilda ona tili orqali tushunishni ta'minlaydi.

Перевод есть лингвистический процесс в ходе которого при порождении текста реализуются объективные семантико-стилистические соответствия. Переводчик должен обладать развитой переводческой интуицией, в основе которой лежит навыки переключения с одного языка на другой. Формирование этих навыков осуществляется в рамках определенной темы на основе объединения аналогичных семантических подсистем языка перевода и языка оригинала.

Проблема совершенствования процесса обучения русскому языку в высших учебных заведениях сложна и многоаспектна, она связана с решением вопросов подготовки квалифицированного преподавателя с одной стороны, и определением содержания форм методов и средств обучения с другой.

Одним из аспектов работы со студентами на продвинутом этапе обучения русскому языку является профессиональный перевод. Перевод является сложным видом речевой деятельности для студентов изучающих русский язык.

Перевод как вид языковой деятельности есть сознательный процесс перекодирования сообщения на исходном языке – языке перевода. В основе перекодирования лежит целенаправленный выбор языковых средств.

Не следует также забывать, что студенты нефилологи имеют лишь поверхностное представление о теории общего и частного перевода, слабо знакомы со способом сопоставления языкового материала. Их необходимо ввести в курс проблем чисто профессионального характера. Этим задачам служат лекции на такие темы:

- перевод как объект лингвистического исследования;
- способы и приёмы перевода;
- особенности общественно-политического стиля речи в сопоставительном плане;
- особенности научного и делового стиля речи в сопоставительном плане и т.д.

Обучение русскому языку имеет свою специфику, отличную от специфики преподавания родного языка. При преподавании родного языка деление коммуникативных

приемов на характеризованные и нехарактеризованные играет второстепенную роль. При обучении родному языку выбор коммуникативных приемов в зависимости от учебных целей определяется одной только коммуникативной спецификой, значимостью коммуникативных приемов для конкретных целей данной формы преподавания. При обучении же русскому языку к коммуникативной значимости прибавляется чисто языковой момент-необходимость овладеть системой чужого языка, в частности теми его элементами, которые отличны от родного языка студентов. Вот на этом этапе перевод используется на всех стадиях работы под языковым материалом: при введении, закреплении, тренировке, а также при контроле знаний и умений студентов. Сопоставление структур изучаемого языка с родным, реализуемое в форме перевода, на этом этапе особенно важно, поскольку служит отправной точкой формирования языкового сознания. Сопоставление создает у студентов представление о структурной специфике изучаемого языка, дает преподавателю возможность учесть действительные трудности в русском языке для студентов, устанавливает истинную причину ошибок и тем самым делает процесс учения и обучения целенаправленным.

Перевод по совокупности функциональных характеристик и требований к уровню адекватности может быть подразделен на профессиональный и учебный. Профессиональный перевод является самостоятельным и главным предметом обучения при подготовке переводчиков-профессионалов. Подготовка профессиональных переводчиков включает знания в области теории перевода и сопоставительной грамматики, а также формирование навыков и умений в различных видах и формах перевода (при том, что специализация может осуществляться по какому-либо одному виду перевода, например по устному синхронному переводу).

Учебный перевод – средство формирования коммуникативной компетенции. Далее, перевод, умело и целенаправленно используемый в учебном процессе, может показаться эффективным методическим приемом превращающим стихийный неосознанный перенос в перенос осознанный, управляемый.

Практика показывает, что перевод с родного языка на русский относится к числу наиболее трудных и в то же время самых полезных видов творческих упражнений. Он активизирует все знания студентов, заставляет их использовать приобретенные языковые сведения. Например: - упражнения на развитие и совершенствование навыков в различных видах речевой деятельности;

- аудирование: перевод под диктовку преподавателя;
- говорение: (подготовительные задания) составления предложений по словам, структурам, трудным для носителей данного языка;
- чтение: передача основной информации на языке перевода после чтения текста на языке оригинала, для включения в текст перевода (расширение информации текста: устное аннотирование текста, прочитанного на русском языке);
- письмо: полный перевод, реферативный перевод текста с элементами оценки аннотации к тексту. Для развития навыка письменного перевода следует научить студентов делению текста на речевые сегменты, содержащие основную информацию. Это поможет студентам в логической последовательности передать его содержание с использованием средств организации связного текста, соответствующих смысловым отношениям между частями информации.

Необходимые пояснения даются также и на практических занятиях. Преподаватели должны восполнить имеющиеся проблемы в обучении, что поможет студентам успешнее заниматься переводом. В аудитории выполняются устные предтекстовые задания лингвометодического и переводческого характера, устный перевод текста с листа и с предварительной подготовкой, а также редактирование письменного перевода, выполненного в форме домашнего задания: обобщение информации двух и более текстов, расширение информации письменного текста дополнительными данными, воспринятыми со слуха. Следует подчеркнуть, что переводить – это не значит приводить к каждому слову

оригинала соответствующий эквивалент на другом языке, взятый из словаря. Необходимо прежде всего понять и вникнуть в смысл всей переводимой фразы, а затем воссоздать этот смысл на языке перевода, в соответствие с нормами этого языка.

Перевод по совокупности функциональных характеристик и требований к уровню адекватности может быть подразделен на профессиональный и учебный. Профессиональный перевод является самостоятельным и главным предметом обучения при подготовке переводчиков-профессионалов. Подготовка профессиональных переводчиков включает знания в области теории перевода и сопоставительной грамматики, а также формирование навыков и умений в различных видах и формах перевода (при том, что специализация может осуществляться по какому-либо одному виду перевода, например по устному синхронному переводу).

При обучении родному языку выбор коммуникативных приемов в зависимости от учебных целей определяется одной только коммуникативной спецификой, значимостью коммуникативных приемов для конкретных целей данной формы преподавания. При обучении же русскому языку к коммуникативной значимости прибавляется чисто языковой момент-необходимость овладеть системой чужого языка, в частности теми его элементами, которые отличны от родного языка студентов. Вот на этом этапе перевод используется на всех стадиях работы под языковым материалом: при введении, закреплении, тренировке, а также при контроле знаний и умений студентов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андриенко Е. В. Педагогический профессионализм. Монография.-Новосибирск: —НГПУ, 2011
2. Артамонова Е. И. Модернизация педагогического образования России в условиях XXI века // Язык и актуальные проблемы образования. Научные труды IV Международной научно-практической конференции 18 января 2019 г., - М: —НИУ МГОУ, 2019
3. Асадов Ю. О структурной сущности новой педагогической технологии.-Т:2009
4. Выразительные средства языка: учебное пособие. - М: —Академия, 2009
5. Герасименко Н. А. Русский языка как основа преподавания в России.-М: —Педагогическое образование и наука, 2019. С-1
6. Русский язык и культура общения для нефилологов: учебное пособие. - Саратов, 1998
7. Щукин А. Н. Методика обучения русскому языку как иностранному. - М, 1990

ТЕРМИНОЛОГИК ТАДҚИҚОТЛАРНИНГ АСОСИЙ ЙЎНАЛИШЛАРИ

Жовлиева Лайло Фарход кизи,
Қарши ДУ магистранти

Аннотация. Ушбу мақолада терминология ва терминографиядаги назарий қарашлар ёритиб берилган. Терминология ва терминографияда қўлга киритилган ютуқ ва натижаларга қарамасдан, улар билан боғлиқ қўплаб муаммолар ҳамон ўз ечимини кутаётган бўлиб, тилшуносларнинг фикр-қарашлари кўрсатиб берилган.

Калит сўзлар: терминология, терминография, сўз бирикмаси, тарихий алмашув, соҳавий лексика, гноссеология

Аннотация. В данной статье освещаются теоретические взгляды на терминологию и терминографию. Несмотря на достижения и результаты, достигнутые в терминологии и терминографии, многие проблемы, связанные с ними, еще ждут своего решения, показаны мнения лингвистов.

Ключевые слова: терминология, терминография, фразеология, исторический обмен, полевая лексика, эпистемология.

Abstract. In this article, theoretical views on terminology and terminography are highlighted. Despite the achievements and results achieved in terminology and terminography, many problems related to them are still waiting for their solution, and the opinions of linguists are shown.

Key words: terminology, terminography, phraseology, historical exchange, field lexicon, epistemology.

Ҳар бир соҳада, ҳар бир касб - ҳунарда илмий билишнинг қудратли воситаси бўлган —тил туради. Унинг турли туман воситалардан фикр ҳосил қилиш, қайд этиш, узатиш масаласи турар экан, олимларнинг тилнинг турли мақсадларда қўлланишини ўрганишга эътибори, асосан, ана шу ҳолатлар билан берилади.

Илмий тадқиқот ва мунозараларда —маҳсус мақсадларда қўлланиладиган тил атамаси кўп қўлланилади. Илмий ва дидактик манбаларда термин билан биргаликда —касб - ҳунар лексикаси атамаси ҳам қўлланилади.

Лексикографик мақсадларда фойдаланилган тил ўзининг муайян тафсилотлари билан ажралиб туради. Чунки унинг асосини айнан шу тил ва унинг серқирра воситалари ташкил этади.

Миллий тилнинг терминологик лексик тарзида таърифланадиган қатлами нихоятда ўзига хос, муайян тартибга келтириш қийин бўлган қатламдир. Ана шу қатлам ўтган асрнинг 50-йилларидан эътиборан талқин ва таҳлил қилинишда давом этмоқда. Бу ҳақида рус тилшунослари С. В. Гринев, В. П. Даниленко, Р. Ю. Кобрин, Н. Г. Комлев, Н. З. Котелова, Л. Л. Кутина, В. М. Лейчик, Н. В. Полская, В. Н. Прохорова, Л. И. Скворцов, В. Г. Гак, А. В. Супаранская, В. А. Татарина, А. Д. Хаютин, С. Д. Шелов ва бошқаларнинг олиб борган тадқиқотларини алоҳида таъкидлаб ўтишимиз лозим.

Терминология ва терминографияда қўлга киритилган ютуқ ва натижаларга қарамасдан улар билан боғлиқ кўплаб муаммолар ҳамон ўз ечимини кутмоқда ана шундай муаммолардан бири ва ўз ечимини кутаётган терминнинг таърифидир.

Аксарият рус ва ўзбек тилларида чоп этилган ишларда термин муайян соҳага, оид сўз ва тушунча тарзида таърифланади. Бу эса, маълумки, сўз билан терминни, термин билан сўз бирикмасини бир нарса шаклида талқин қилиш учун имконият ясади ва проф. В. Г. Гакнинг асосли эътироф этишича, бу таъриф тўғри эмас. У ўзининг 1971-йилда чоп этилган —Ассиметрия лингвистического знака и некоторые общие проблемы терминологии номли мақоласида терминнинг янгича таърифи берилади ва унинг тил луғавий тизимидаги ўрни аниқланади. У илмий адабиётларда терминнинг, кўпинча, луғавий бирликларнинг маҳсус турлари сифатида талқин қилинаётганлигига эътироз билдириб, —термин есть функция, вид употребления лексической единицы— деб ёзади. (Семиотические проблемы языков науки) Материалы научного симпозиума. Изд-ва МГУ, 1971, с 68-71. (—Термин— бу функция, луғавий бирлик қўлланилишининг ўзига хос тури) деб ёзади.

В. Г. Гакнинг ёзишича қуйидаги икки хусусиятга эга бўлган ҳар қандай луғавий бирлик термин бўла олади: 1) объектив борлиқдаги бирор нарсани ифодалай олиши 2) тушунчалар қаторидан муайян жой эгаллаши. [Қаранг: Бушуй А. М., Золототрубова Н. А., Мирзаев И. К. ва бошқалар 1986, 23]. Демак, бирор нарса ҳодисани ифодалай оладиган ва тушунчалар сирасидан ўзига хос ўрин эгаллайдиган ҳар қандай луғавий бирликни термин сифатида ишлатиш мумкин. Сўз билан терминни фарқлашнинг яна бир муҳим белгиси —сўзнинг нарса, ҳодиса, предметни, терминнинг эса тушунчани ифодалашидир. Тушунча эса, нарса ва ҳодисанинг умумлашма мавҳум номи бу ҳолатни ҳисобга олиш жуда муҳим.

Терминлар мажмуи терминология дейилади. У ҳар бир соҳага доир касбий билимларни ифодаловчи тушунчалар асосида шаклланади. Бинобарин, айтиш мумкинки, терминология у ёки бу соҳага доир терминлар тизимини шакллантиради. Чунки терминология ва терминлар илмий, илмий назария, қонун, қоида, тамойил кабиларни илмий нуктаи назардан асослаш қуролидир. Терминология ва терминотизим тушунчаларни ўзаро фарқлаш керак. Терминология — бу фан ва техниканинг муайян соҳаси терминлар мажмуи, у табиий равишда шаклланади. Терминотизим эса терминлар орасидаги муносабатни қайд этадиган, қайд этувчи тартибга солинган терминологиядир.

Терминотизим, яъни муайян тартибга солинган терминлар тизими мутахассисларнинг ўзаро бир бирини тушуниш ва мулоқот қилишларида, мутахассислар тайёрлашда, илмий

асарларни чоп этишда, халқаро ва иқтисодий алоқаларни йўлга қўйишда, ахборот олиш, қайд этиш ва узатишда алоҳида аҳамиятга эга.

Ўзбек тили Терминологияси соҳасидаги ишларни ўтган асрнинг 50-йилларида Ўзбекистон ССР Олий Совети Президиуми ҳузуридаги Тил ва Терминология комитети бошқарган (1931—37 йилларда фаолият кўрсатган), кейинчалик Ўзбекистон ФА Тил ва адабиётинти ҳузуридаги Терминология бўлими (1964 йилдан) олиб борди. ЎзР Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Республика атамашунослик қўмитаси 1988 йидан 2004-йилгача ўзбек тили терминологиясини тартибга солиш ва такомиллаштириш билан шуғулланиб келди.

Терминология қатор фанлар билан узвий боғланган энг аввало, лексикология билан чамбарчас боғланган, шунингдек, у сўз ясалиши, морфология ва сўз бирикмалари синтаксиси билан ҳам мустахкам алоқада. Тилшунослик терминлари унинг стилистика, матн тилшунослиги, илмий техникавий таржима назарияси ва амалиёти билан ҳам боғлайди. Терминология терминография билан жуда яқин алоқада туради. Чунки махсус луғатлар тузиш терминография соҳаси ҳисобланади. Бизнингча, терминология билан терминография орасига қатъий чегара қўйиш мақсадга мувофиқ эмас.

Соҳавий лексика илм – фаннинг турли соҳаларига доир тушунчаларни номлашга хизмат қилиши боис, терминлар маъносини аниқлашда тегишли тушунчалар маъносини чуқурроқ англаш лозим бўлади.

Терминларнинг тушунчаларни ҳосил қилиш, сақлаш ва узатиши, унинг тарихининг илмий тушунчалар тарихи тараққиёти билан узвий боғланганлигини терминологиянинг гносеология (билиш назарияси), фан ва техника тарихи билан яқинлаштиради.

Ушбу ўринда эътибор қаратиш лозим бўлган яна бир нарса, белги назариясидир. Гап шундаки, белги деганда ҳар қандай имо – ишора ҳам табиат ҳодисалари билан боғлиқ ҳолатлар (масалан, осмонда қора булутнинг пайдо бўлиши, ёмғир келиши белгиси эканлиги каби) тушунилади. Эҳтимол, бу тўғридир. Бироқ табиатда ва ҳаётда учрайдиган белгилар билан лисоний белгини адаштирмаслик керак.

Лисоний белги деганда тилшунослар орасида ҳам бир тўхтамга келинган эмас. Уларнинг айримлари белги деганда тиниш белгиси, тутук белгиси ёки, диакритик белгиларни тушунса бошқалари ҳарф, морфема сўзни тушунишадик, бу ҳам зукко ўқувчини қондира олмаслиги табиий. Кўринадики, ҳозиргача асосий белги деб келинган сўз, фақат гап таркибидагина белги мақомини олади ва у В. Г. Гак томонидан ярим белги сифатида таърифланади. Шунга кўра, белги деганда бир сўзни эмас, балки гапни тушуниш керак. Чунки фақат гапгина бошқа ҳар қандай белги (масалан, йўл ҳаракати белгилари) каби нисбатан тугал фикрни ифодалайди. Шунга кўра гапни тўлиқ белги, сўзни эса, ярим белги дея таърифланаётгани мақсадга мувофиқ.

АДАБИЁТЛАР

- 1.Акобиров С.Тил ва терминология -Т., 1968.
- 2.Бегматов Э, Ҳозирги ўзбек тилининг лексик қатламлари.– Т., 1985.
- 3.Гак. В. Г. Сравнительная типология французского и русского языков. Л., 1977.
- 4.Гринев С. В. Введение в терминоведение. –М. :МГУ, Моск. пед. инс-т, 1993. -309с.

СИСТЕМНЫЕ ОТНОШЕНИЯ В РУССКОМ СЛОВООБРАЗОВАНИИ

Караева Холида, магистрант НУУз

Словообразовательный тип – это схема (формула) строения производных слов, характеризуемых общностью трёх элементов: 1) части речи производящей основы, 2) семантического соотношения между производными и производящими, 3) формального соотношения между производными и производящими, а именно: общностью способа словообразования, а для аффиксальных способов тождественностью аффикса.

Словообразовательный тип – основная ячейка словообразовательной системы языка, так как именно в пределах словообразовательного типа и происходит преимущественно образование новых слов. Мы ищем «преимущественно» потому, что какое-то количество образуется вне словообразовательных типов – по образцу отдельных слов, с нарушениями законов типового словообразования.[1, с. 182,183]

Словообразовательный тип – не единственная единица словообразовательной системы. Система в словообразовании – это и система словообразовательных гнёзд. Под словообразовательным гнездом понимается упорядоченная отношениями производности совокупность слов, характеризующихся общностью корня. Общность однокоренных слов проявляется не только в плане выражения (в наличии у них одного и того же корня), но и в плане содержания (корень выражает общий для всех родственных слов элемент значения), т.е. слова, объединяющиеся в словообразовательное гнездо, имеют и смысловую, и материальную общность.[2, с. 36]

Словообразовательное гнездо составляют слова, имеющие общий смысловой элемент (лексико-семантический вариант, сема), материальным выразителем которого является корень.

Например: видеть, увидеть, завидеть, видеться, видимый, видимость и т.п.

Границы гнезда неподвижны. Гнезда могут пополняться новыми словами, причем за сравнительно короткий промежуток времени (десятилетия) в него могут войти десятки и даже сотни новообразований (например, гнездо электричество) . И, наоборот, многие слова в гнезде часто перемещаются из центра на периферию или совсем выходят из него. Под влиянием различных факторов – лингвистических и экстралингвистических – смысловые связи между словами, входящими в словообразовательное гнездо, ослабевают или совсем утрачиваются. Слова, утратившие смысловую общность, образуют разные гнезда.

Поскольку словообразовательные гнезда находятся в постоянном движении, в любом синхронном состоянии в них могут быть и малоупотребительные слова, слова, выходящие из употребления, устаревающие, т.е. слова, слабо связанные с системой, но еще не выпавшие из неё. В этом смысле гнезда неоднородны. В синхронной системе словообразования имеются гнезда, включающие в свой состав только активную лексику, и гнезда, полностью или частично состоящие из пассивной лексики. Слова, образующие гнездо, часто неоднородны и в других отношениях. Так, в одном и том же гнезде могут быть представлены стилистически очень разнородные пласты лексики (слова нейтральные, книжные, разговорные, просторечные, вульгарно-бранные и т.п.), слова, ограниченные в своём употреблении социально, и слова, не имеющие такого ограничения. [3, с. 36]

ЛИТЕРАТУРА

- 1.Земская Е.А. Современный русский язык. Словообразование – М.: Просвещение, 1973
- 2.Русская грамматика, том I - М.: Наука, 1980.
- 3.Тихонов А.Н. Словообразовательный словарь русского языка (в 2-х томах). – М.: Рус. яз., 1985.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК (на примере русского и узбекского языков)

Кудратова Дилрабо Амиркуловна,
Денауский институт предпринимательства и едагогики

Аннотация. Роль пословиц и поговорок во всех языках, бесспорно, неоценима. Они всегда были и являются до сих пор частью человеческой культуры. Данная статья посвящается анализу некоторых текстов пословиц и поговорок на русском языке и узбекском. На основе исследования половиц и поговорок прослеживается общее и различное в двух культурах.

Ключевые слова: пословица, поговорка, лингвокультурология, культура, система, язык.

Lingo-cultural aspect of proverbs in Uzbek and Russian.

Abstract. The role of proverbs and sayings in all the languages is hard to overestimate. They have always been a part of the human culture. This article is devoted to the analysis of the text of some proverbs and sayings in Uzbek and Russian. On the basis of the research differences and similarities in these cultures are revealed.

Key words: proverbs, sayings, lingo-culture, culture, language, system.

В последнее время чрезвычайно актуальными стали исследования языка в плане его взаимодействия с культурой лингвокультурология является новым самостоятельным направлением лингвистики, которое исследует особенности культуры, отраженные в языке. Язык служит средством познания культуры и национальной ментальности. В связи с этим специфической особенностью проявления лингвистических знаний является рассмотрение человека с точки зрения его языковой деятельности.

Лингвокультурология как самостоятельное направление оформилась в 90-е годы XX века. Термин лингвокультурология появился в связи с работами фразеологической школы, возглавляемой В.А.Телия, а также с работами Ю. С.Степанова, А.Д.Арутюновой, В.А.Воробьева и других исследователей.

В.А.Маслова определяет это направление следующим образом: Лингвокультурология – это отрасль лингвистики и культурологии и исследующая проявления культуры народа, которые закрепились в языке.

Это направление выводит культуру и языка на разнозначный уровень, где культура понимается как содержание, а язык как форма, существования данного содержания.

Пословица и поговорка – это то жанр фольклора, которым каждый из нас пользуется ежедневно, часто даже того не замечая. Их называют алмазными гранями народной мудрости.

Пословицы во все времена были составной частью человеческой культуры, мифологических текстов.

Роль пословиц и поговорок во всех языках бесспорно, неоценима. Они всегда были и являются до сих пор частью человеческой культуры.

Отличие поговорки от пословицы сам народ видит в том, что поговорка украшение речи (цветок), тогда как пословица-суждение полное, завершенное, зрелое (ягодка).

Цыплят по осени считают. Эта пословица, как и большинство народных выражений, имеет под собой реальную основу. Русские крестьяне прекрасно знали, что далеко не все цыплята становятся взрослыми петухами и курами в силу естественной убыли (хищные птицы и звери, болезни, голод, случайности). Именно поэтому не имело смысла считать только что вылупившихся птенцов, важна была лишь цифра взрослого поголовья и его вес, а вырастают цыплята примерно за полгода. Совпадает по семантике и грамматике с узбекским языком. Jo'jani kuzda sanaydilar.

Труд человека кормит, лень портит Пословица -Труд кормит, а лень портит учит, что необходимо наполнить свою жизнь трудом, которая будет толкать к прогрессу,

постоянному развитию. Лень— человеческий порок, который не дает человеку ничего, кроме деградации. – *Mehnat insonni boqadi, dangasalik buzadi.*

Где труд, там и счастье Счастье человека заключается в его востребованности, человек испытывает удовлетворение от жизни, когда он кому-то нужен, когда от его существования есть польза.

Поэтому, именно труд человека не только облагораживает, но делает счастливым. Потрудившись, сделав какое-то дело, принеся тем самым пользу другим, человек испытывает чувство радости, удовлетворения от того, что он делает что-то хорошее, оказывает пользу кому-то.

Многие заблуждаются в том, что ничего не делая, бить баклуши, может принести радость и счастье. Такое никчёмной существование очень быстро может наскучить, от своей бесполезности человек будет испытывать лишь горечь разочарования. *Qayerda mehnat bo'lsa, o'sha yerda baxt bo'ladi. Семь раз отмерь, один раз отрежь*

Торопясь, мы сами себе часто усложняем жизнь. А ведь это так просто: остановиться, задуматься о следующем шаге, довериться интуиции и сделать все правильно.

Пословица «Семь раз отмерь, один раз отрежь» была и будет актуальна. Никогда нельзя принимать жизненно важные решения второпях. Нужно все тщательно обдумывать, ведь последствия могут быть необратимы. *Yetti o'lchab bir kes.*

Глазам страшно, а руки делают Пословица «Глаза страшатся, а руки делают» означает, что невозможное, возможно, сложнейшее препятствие преодолимо, на взгляд огромная, тяжелая, нудная работа выполнима, если быть целеустремленным и настойчивым, делать планомерно и регулярно.

Данная пословица значит, что когда перед человеком стоит достаточно сложная задача, он боится, что у него не хватит сил, чтобы её решить. Но когда он начинает анализировать, рассматривать разные варианты, продумывать, приходит понимание, что всё не так страшно. Человек осознаёт, что ему по силам справиться с этой работой, преодолеть все возможные проблемы. *Ko'z qo'rqqoq qo'l botir.*

В своём доме и стены помогают-Пословица о том, что в семье, среди близких друзей, на малой родине человек может в полной мере реализовать свои планы и возможности. Находясь в знакомой обстановке, мы чувствуем себя более уверенно, комфортно и защищенно. Там, где человек вырос и где люди знают его с детства, все идет на пользу.

Словом «дом» в пословице обозначается не только жилище, но и широкое понятие - «Родина».

В родной обстановке человек лучше понимает свои способности и таланты. А на новом месте («на чужбине», как еще говорилось в старину) ему приходится «искать» себя заново, привыкать к условиям. Похожие пословицы есть и у других народов. Например, англичане в таких случаях говорят: «*Мой дом – моя крепость*», имея в виду надежность и безопасность родных стен. *O'z uyig o'lan to'shaging.*

ЛИТЕРАТУРА

1. Батырова. М.А. Методическое пособие «Пословицы и поговорки в русском и узбекском и иностранных языках» Т.-2010 г
2. Даль В.И «Поговорки и пословицы»-М. Искатель.2020г
3. Драч Г.В. Культурология Ростов – на Дону: Феникс, 2005 г
4. Маслов Ю.С «Введение в языкознание»-М: МГИМО, 1987 г.

ФРАЗЕОЛОГИЗМ-НЕМИС ТИЛШУНОСЛАРИ ТАЛҚИНИДА

Жовлиева Лайло Фарход қизи,
Қарши ДУ магистранти

Аннотация. Ушбу мақолада немис тилшунослари талқинида фразеологизмга оид қарашлар очиб берилган. Фразеология ҳар бир тилнинг муҳим қатлами ҳисобланиб, мустақил фан ва фан соҳаси сифатида ривожланишида немис тилшунос олимларининг ўрни кўрсатиб ўтилган.

Калит сўзлар: фразеологизм, фразеологик бирликлар, фразеологик конструкция, идиома, стилистик аспектлар.

Аннотация. В данной статье раскрываются взгляды на фразеологизмы в интерпретации немецких языковедов. Фразеология считается важным пластом каждого языка, показана роль немецких языковедов в его развитии как самостоятельной науки и области науки.

Ключевые слова: фразеологизм, фразеологические единицы, фразеологическая конструкция, фразеологизм, стилистические аспекты.

Abstract. This article reveals the views of phraseologism in the interpretation of German linguists. Phraseology is considered an important layer of every language, and the role of German linguists in its development as an independent science and field of science has been shown.

Key words: phraseologism, phraseological units, phraseological construction, idiom, stylistic aspects.

Барча тилларнинг бой лингвистик имкониятларини кўрсатиб берувчи воситалардан бири фразеологизмлардир. Фразеология ҳар бир тилнинг муҳим қатлами ҳисобланиб, унинг ўзига хос хусусиятларини яққол кўзга ташланишида муҳим рол ўйнайди. Фразеологизмлар (мақол, матал ва идиомалар) халқнинг ўтмиши, тарихи, анъаналари, урф-одати, ва маданиятини ўзида яққол акс эттиради.

Фразеологиянинг шаклланиш тарихига назар ташлайдиган бўлсак, у тилшуносликнинг бошқа бўлимларига қараганда анча янги бўлим бўлиб, XX асрнинг 50- йилларидан бошлаб лексикологиянинг бағридан алоҳида бўлим сифатида ажралиб чиққан. Ушбу бўлимнинг мустақил соҳа сифатида шаклланишида машҳур рус академиги В.В.Виноградовнинг хизмати ниҳоятда бекиёсдир. Ушбу олимни фразеологиянинг асосчиси деб аташ ўринлидир. Буюк француз олими Ф.де Соссюр ҳам ўз даврида фразеологизмларни тилдаги тайёр бирликлар сифатида қайд этган.

Умуман, фразеология фанини ривожланиш тарихини хронологик жихатдан уч даврга бўлиб ўрганиш мумкин:

Биринчи давр: XIX асрнинг ўрталаридан XX асрнинг 30-йилларигача бўлган даврни ўз ичига олиб, ушбу давр фразеологик тадқиқотларнинг йўлга қўйилиши масаласи М. В. Ломоносов, В. И. Даль, А. А. Потебня, Ф.Ф. Фортунатов, Ф. И. Буслаев, Ш. Балли, А. А. Шахматовларнинг илмий фаолияти билан боғлиқ.

Иккинчи давр: Э. Д. Поливанов , В.В.Виноградов каби олимларнинг илмий фаолияти билан боғлиқ ҳолда ривожланиши ва ушбу давр XX асрнинг 30-50-йилларини ўз ичига олади. Яна бу даврни фразеологиянинг мустақил лингвистик соҳа сифатида шаклланиш даври ҳам дейиш мумкин.

Учинчи давр: XX асрнинг 60-йилларидан бошланиб, ҳозирги кунларгача давом этади. Бу давр фразеологик тадқиқотларда янги методларнинг қўлланилиши, фразеологик назариянинг тез, суръатлар билан ривожланиши ва кўплаб фразеолог мутахассисларнинг етишиб чиққанлиги билан характерланади.

Фразеологияга мустақил фан ва фан соҳаси сифатида қарашни биринчи бўлиб машҳур рус тилшунос олими Э. Д. Поливанов илгари сурди, ҳамда бу масалага кўп маротаба қайтди . Унинг таъкидлашича, лексика – сўзларнинг ўзига хос луғавий маъносини ўрганади,

морфология сўзларнинг шаклий тузилишини, синтаксис эса сўз бирикмаларининг шаклий маъносини ўрганади.¹

Бу соҳада И. И. Чернишева, М. Д. Степанова, А. Д. Райхштейн, М. Д. Городникова, Л. Р. Зиндер, Л. Э. Биновичларнинг немис фразеологияси бўйича амалга оширган ишларини таъкидлаш ўринлидир. Кейинчалик тилшунослик соҳаларидан бири бўлган фразеология соҳасини ривожланиши ва мустаҳкам ўрин олишида Фридрих Зейлернинг «Немис тили фразеологияси» нинг семантик ва структуравий тузилиши бўйича немис тили тилшунослигида йирик тадқиқот олиб борганлигини алоҳида таъкидлаш лозим. Шунингдек, у ўз ишида нафақат фразеология соҳасини ёритишга, балки немис тилининг сўз бойлигини мақол ва маталлар орқали ҳам махорат билан кўрсатиб бера олган. Ундан кейинги немис тили фразеологиясининг ривожланиши бўйича алоҳида тилшунос олимларнинг А. Рихтер, Р. Клаппенбах ва Э. Агрикола шунингдек бошқаларнинг қилган йирик ишлари фразеологик бирликларни мазмунан ва тузилиши жиҳатидан классификация қилиш бўлди. Кейинчалик қуйидаги тилшунос олимлар В.Файшер, В. Фриэдрич, В. Н. Телижа, Р. Экерт, Х. Бургер, В. Вотжак, Ж. Наусерманн, В. Шмидт, томонидан қилинган охириги йиллардаги кўпгина илмий ва амалий ишларнинг қилингани айниқса аҳамиятли.

Немис тилшунос олимлари фразеологизмларни турлича ёндашувлар асосида таснифлашган. Масалан, М. Д. Степанова ҳамда И.И.Чернишёвалар фразеологизмларнинг структуравий ҳамда семантик жиҳатдан таснифлаган. Тео Шиппан ҳам фразеологизмларнинг икки турини ажратиб кўрсатган, яъни фразеологик бутунлик ва турғун бирикмалар. Яна бир тилшунос олим У. Фикс эса, фразеологизмларни эркин гап билан таққослаганда, феъллар маъносининг мос келиши ёки мос келмаслигига кўра икки турини фарқлайди.

Э. Д. Поливановнинг айтишича, келажак лингвистик адабиётида бошқа бир қатор масалалар ўртасида бизнинг фанимизга енгил- елпи ёндашишдан ҳоли бўлгач, бу бўлим фанда барқарор ва жиддий ўрнига эга бўлади.²

Фразеологик конструкция моҳиятининг характерланиш билан алоқадорлиги таснифлаш критериялари сифатида кўриб чиқилган. Бир томондан фразеологизмлардаги компонент сифатидаги қўлланилаётган сўзларнинг маънолари орасидаги «ноқонуний» муносабат ва бошқа томондан эса, фразеологизмларнинг мутлақо аниқ қўйилган факторлари, фразеологизмларнинг маънолари семантик классификация критериясини кўрсатади. Лекин келиб чиқиш даражасида алоҳида бўлинишини, фарқланишни қамраб ололмаганлиги туфайли, бошқа кейинги функционал ва структур критерияларни ҳам ўзига яқинлаштиради. Мавзуни ва предметни аниқлаш сўз ва сўз ясаиши конструкцияси предметини аниқлашдаги турли хил муаммоларга қараганда биров қийинроқ. Мана шунинг учун ҳамма классификация тажрибаларига биринчи навбатда ана шу таъсир кўрсатади.

Фразеология тилшуносликнинг мустақил соҳаси сифатида тилда мавжуд бўлган сўз комплексларининг аниқ комбинацияларининг барча турларини ўз ичига қамраб олади. Фразеологизмлар ҳақли равишда луғат бойлигининг бирликлари сифатида тадқиқ қилиниши ва худди сўзлар каби тасвирланиши лозим. Бу мисол учун фразеологизмлар ва алоҳида сўзлар учун асосий умумий тушунча сифатида лексема терминининг қўлланилишида ўз ифодасини топади.

Немис тилшунос олими Х. Бургер ҳам фразеологизмлар масалалари бўйича кўплаб ишларни амалга оширган. У асосан идиомаларнинг стилистик аспектларига ва уларни таржима қилиш масалаларига алоҳида эътибор қаратган. У фразеологизмларнинг бир гуруҳи сифатида идиомаларни шарҳлаб ўтган. Х. Бургернинг фикрича, бирикманинг умумий маъноси қоидадан мустасно тарзда талқин қилинади. Бунда кўрсатилган кўчма

¹ Востоков А. Х. Русская грамматика по начертанию его же сокращенной грамматики С.: 1835, С. 219. ² Поливанов Е. Д. Введение в языкознание для востоковедных вузов Л.: 1928, С. 61.

маъноли сўз бирикмалари ёки уларнинг умумий маънолари ҳеч қандай ҳолатда компонентларнинг эркин маъносидан тушунилмайди.¹

Хулоса ўрнида шуни таъкидлаб ўтиш жоизки, немис тилшунослигида фразеологиянинг алоҳида соҳа сифатида шаклланиш жараёни давом этмоқда ва ушбу соҳада кўплаб янгиликлар олиб борилмоқда. Шунга қарамасдан фразеологиянинг ечилиши лозим бўлган муаммоли қисмлари, ушбу соҳанинг нақадар чуқур ўрганиш кераклигини яққол кўрсатиб бермоқда.

АДАБИЁТЛАР

1.Borchard Wustmann-Schoppe. Die sprichwörtlichen Redensarten im deutschen Volksmund nach Sinn und Ursprung erläutert, 7. Aufl., Leipzig 1955 & A-Richter, Deutsche Redensarten, Leipzig 1889 & G.Büchmann, Geflügelte Worte und Zitatenschatz, Stuttgart 1958 u.a

2.Burger Harald. Ideomatik des Deutschen Frankfurt am M.: 1973, S. 11

3.Востоков А. Х. Русская грамматика по начертанию его же сокращенной грамматики С.: 1835, С. 219.

4.Поливанов Е. Д. Введение в языкознание для востоковедных вузов Л.: 1928, С. 61.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КАЧЕСТВЕННЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В РОМАНЕ Л.Н.ТОЛСТОГО «ВОЙНА И МИР»

Милованова Елена Валерьевна,
Норова Малика, магистрант, КаршиГУ

Аннотация: в статье раскрывается вопрос об использовании качественных прилагательных в романе Л.Н. Толстого «Война и мир».

Abstract: the article reveals the question of the use of qualitative adjectives in L.N. Tolstoy's novel "War and Peace".

Аннотация: maqola foydalanish masalasini ochib beradi Leo Tolstoyning "Urush va tinchlik" romanida sifatli sifatlar.

Ключевые слова: качественные прилагательные, прилагательные, война и мир.

Сам по себе роман «Война и мир» может быть охарактеризован как уникальное произведение. Уникальность такового прослеживается не только в самом построении сюжета в целом, но и в количестве персонажей – в частности. В рассматриваемом произведении присутствует порядка 600 действующих лиц [5].

В целом, используя качественные прилагательные, автор смог достаточно отчетливо передать характеры персонажей произведения – Пьера Безухова, Наташи Ростовской, Наполеона, Андрея Болконского и множества других. При этом Толстой использовал порядка 3 443 различного рода прилагательных. Из них:

- 2 646 – в атрибутивной позиции;
- 897 – в предикативной позиции.

Примечательно, что большая часть прилагательных в данном случае применяется именно для описания эмоционального состояния главных героев. Затем, по численности, следуют прилагательные о физическом состоянии таковых. Затем – оценочные прилагательные, характеризующие одежду героев, социальное положение, интеллектуальные способности и характер [4]. В ходе повествования главные герои успевают сменить несколько социальных ролей.

Как уже говорилось выше, в ходе описания главных героев автор применяет качественные прилагательные в атрибутивной, а также предикативной позиции. В каждом из этих случаев качественные прилагательные выполняют обособленное смысловое предназначение. Зачастую, прилагательные, характеризующие, например, одного из ключевых персонажей произведения – Пьера Безухова, в контексте высказываний в романе занимают позицию согласованного определения. Далее их характеристика будет

¹ Burger Harald. Ideomatik des Deutschen Frankfurt am M.: 1973, S. 11

рассмотрена более подробно.

В данном случае, качественные прилагательные, находящиеся в атрибутивной позиции, разделяются на несколько семантических категорий. Наиболее многочисленной из них можно считать категорию прилагательных, которые передают информацию об эмоциональном состоянии героев произведения, а в частности – Безухова (246 примеров, 113 лексем). Одновременно с этим, прилагательные, характеризующие умственные способности главного героя, по своей численности имеют весьма усредненное значение. Данный факт, помимо прочего, свидетельствует о том, что автор, описывая интеллектуальные способности указанного персонажа, применяет другие средства языка, которые нельзя описать как систематизированные и имеющие четкое описание.

Проведенный в ходе работы анализ свидетельствует, что в ходе описания эмоций Безухова автор наиболее часто употребляет такие прилагательные, как:

- счастливый;
- радостный;
- сильный;
- страшный;
- мрачный;
- восторженный [3].

Применение прилагательного «радостный» в контексте эмоций вышеуказанного персонажа во всех ситуациях относится к улыбке, насмешливому выражению глаз персонажа или эмоциям, которые испытывает таковой. В данном случае прилагательные используются в метономическом значении – посредством таковых описывается характер персонажа, но не напрямую, а косвенно.

Прилагательное «счастливый» применительно к тому же персонажу. означает буквально «тот, кто испытывает радость, счастье». Очевидно, что в контексте данного произведения понятия «радость» и «счастье», хотя, по сути, и являются схожими, однако описывают различные по своей интенсивности проявления чувств со стороны персонажа. Кроме того, оба понятия характеризуются наличием различий семантического характера. Также отличия прослеживаются в прилагательных, которые являются производными от указанных прилагательных.

В вышеописанном контексте слово «радостный» следует понимать, как наиболее нейтральное по своему характеру. В градуальном смысле, радость есть ни что иное, как чувство, предшествующее чувству, которое характеризуется посредством прилагательного «счастливый». По мнению Б. А. Пеньковского, понятие радости следует воспринимать как энергетическую силу, образующую животворящую силу святого Духа [3]. По своей природе радость является чувством альтруистичным и межличностным.

В указанном выше смысле, радостный человек (Безухов) является непосредственным носителем радости в том проявлении таковой, в котором она описана выше. Поскольку прилагательное «радостный» является преобладающим по численности в контексте описания эмоций героя, можно заключить, что подобное состояние является преобладающим и для его характера.

Еще более ярко эмоциональное состояние персонажа автор передает через прилагательное «счастливый». Вслед за доминирующими словоформами, можно наблюдать адъектированную форму «сияющий» или, иначе говоря, «ярко выражающий радость».

Также наиболее интенсивную степень положительных по своей природе эмоций автор произведения выражает через прилагательное «восторженный».

Также в контексте данного произведения стоит обратить внимание на такие прилагательные, как:

- приятный;
- довольный;
- самодовольный.

В данном случае, несмотря на несколько разнящееся значение, данные понятия можно

объединить посредством единой семы «удовольствие» или же «довольство», имеющей несколько иное значение [2].

Состояние удовлетворённости в контексте данного произведения передается через такие лексемы, как:

- полный;
- невольный;
- неожиданный.

Важно понимать, что сами по себе указанные выше понятия не выражают вышеприведенного значения напрямую. Тем не менее, находясь в сочетании с такими понятиями, как «удовлетворение» или «удовольствие», они выражают характер первичного чувства, включая и разнообразные проявления такового.

Существенную роль в описании эмоций героев произведения автор отводит и прилагательным, которые тем или иным образом связаны с понятием страха. В частности, речь идет о таких прилагательных, как:

- испуганный;
- страшный.

Здесь важно понимать, что испуг – есть временное состояние человека, в которое он попадает, сталкиваясь с чем-то страшным. Причем, то, что страшно для одного человека, может быть не страшным для другого. Также подобное столкновение зачастую носит элемент неожиданности.

Прилагательное «страшный» в свою очередь употребляется в совершенно ином контексте, нежели предыдущее понятие. В частности, автор показывает, что герою свойственно продолжительное пребывание в состоянии страха.

К вышеуказанным прилагательным можно отнести такие лексемы, как:

- невольный;
- непонятный.

Несмотря на то, что сами по себе эти лексемы не способствуют возникновению эмоций, связанных со страхом или испугом, они способствуют своего рода актуализации смысла.

Исходя из всего, сказанного выше, можно сделать вывод, что проведенный анализ произведения, а точнее – анализ применения качественных прилагательных, в контексте произведения показывает, что качественные прилагательные позволяют довольно ярко описать характер литературных персонажей [1].

Например, Безухов в романе «Война и мир» в конечном итоге представляется читателю как человек позитивный, живущий эмоциями и руководствующийся чувствами, а не разумом. Также это позволяет сделать вывод об излишней импульсивности персонажа.

ЛИТЕРАТУРА

1. Закирова О. В. Качественные прилагательные как средство создания образа Пьера Безухова (на материале романа Л. Н. Толстого «Война и мир») // Вестник ВятГУ. – 2007. – №17. – 130-134.
2. Кахарова И. С. Семантические особенности фразеологических единиц, характеризующих эмоциональное состояние человека // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии, 2016. – № 4 (59). – С. 49-53.
3. Пеньковский, Б. А. Очерки по русской семантике / Б. А. Пеньковский. М.: Языки славянской культуры, 2004. С. 66-70.
4. Сабуров, А. А. Вой на и мир » Л. Н. Толстого. Проблематика и поэтика / А. А. Сабуров. М.: Изд-во Моск. Ун-та, 1959. – С. 179.
5. Толстой, Л. Н. Война и мир / Л. Н. Толстой. – Т. 1-4. М., 1970.

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ РУССКОГО ЯЗЫКА

Сатторова Шахноза, магистр БелГУ+КарГУ
Научный руководитель - доц. Хамраева Ё.Н.

Аннотация. В данной статье показываются место и роль стилистики в науке, формирование стилистики как самостоятельной науки. Автор статьи обращает внимание на возникновение и развитие научного стиля, а также об истории научно-популярного текста.

Ключевые слова: стилистика, метафора, метонимия, идеографические синонимы, научный стиль, фразеологизм научного стиля.

Abstract. This article shows the place and role of stylistics in science, the formation of stylistics as an independent science. The author focuses on the emergence and development of the scientific method, as well as the history of popular science texts.

Keywords: stylistics, metaphor, metonymy, ideographic synonyms, scientific style, phraseology,

Русский язык, как и всякий развитой язык с длительной культурной традицией, предоставляет говорящим богатейшие выразительные возможности, в том числе стилистические. Однако овладение этими ресурсами языка требует знаний, развитого лингвистического чутья и навыков употребления языковых единиц. Изучение стилистики в вузе преследует как теоретическую и практическую цель. Практическое значение этой дисциплины несомненно: повышение речевой культуры общества, прежде всего его молодого поколения, – одно из звеньев борьбы за общую культуру человека. И здесь стилистика играет первостепенную роль, так как, по словам академика В. В. Виноградова, она «является своего рода вершиной исследования языка, теоретической основой развития национальной речевой культуры». [1,5-6]

Стилистические ресурсы современного русского литературного языка имеются на всех уровнях языковой структуры и обнаруживаются в сложившихся общепринятых приемах употребления языковых стилистических единиц. Одним из богатейших средств стилистической выразительности речи являются так называемые *средства словесной образности*, преимущественно лексические (метафоры, метонимии и др.), но также и синтаксические (синтаксические фигуры и другие средства). [2,92]

Другой важнейший источник стилистических средств – синонимия. Богатейшая синонимика русского языка, многообразие функций, выполняемых синонимами, различное толкование самого понятия синонима – все это дало основание для построения разных классификаций синонимов, [3,67-68]. Для выяснения функций лексических синонимов будем исходить из того, что «синонимы-слова, обозначающие одно и то же понятие, следовательно, тождественные или предельно близкие по значению» [4,3]. При таком понимании синонимов устанавливаются две их функции: идеографическая и стилистическая. *Идеографические* синонимы различаются оттенками значения, *стилистические* – сферой употребления (принадлежностью к различным стилям речи) и экспрессивной окраской. Кроме того, стилистических целях обычно используются разного рода пласты словаря *ограниченного употребления*: диалектизмы, просторечные слова, аргоизмы, профессионализмы, варваризмы, а также архаизмы, неологизмы и т.п. [5,66]

Один из важнейших источников стилистических ресурсов русского языка составляет *фразеология*. Фразеологизм, как правило, выразительнее синонимичного ему слова или свободного словосочетания. К тому же само наличие параллели «слово- фразеологизм» предоставляет возможности выбора, на который и опирается стилистическое использование языковых средств. Русская фразеология содержит богатейшие средства речевой выразительности, придает речи особую экспрессию и неповторимый национальный колорит. Например: бежать **сломя голову**, бежать **со всех ног**, **одна нога здесь-другая там** (ср.: бежать **быстро**); кричать **во всю Ивановскую** (ср.: кричать **громко**); сидеть **сложив руки**; бить **баклуши**; **ни зги не видно**, **хоть глаз выколи**; **собаку съест** в каком-либо

деле; **намылить шею, задать жару; хранить как зеницу ока; делать что-нибудь спустя рукава** и т.д.

Приведем примеры фразеологизмов *научного* стиля. Среди них терминологические словосочетания, *прибавочная стоимость, двигатель внутреннего сгорания, щитовидная железа, записывающее устройство, лингвистическая география, коэффициент полезного действия, сопротивление материалов, точка кипения, сила тока* и т.п.; а также нетерминологические устойчивые словосочетания: *принять во внимание, актуальность темы, резюмируя сказанное, доказательство от противного, представлять научный интерес, в результате наблюдения (эксперимента), поставить опыт, произвести классификацию, сквозь призму(чего-либо), оставить след* и др.

Стилистически окрашенные фразеологические единицы широко используются и в устной и в письменной речи, во всех функциональных стилях. В научном и официально-деловом стилях экспрессивно окрашенные фразеологизмы весьма редки, но здесь используется функционально окрашенная фразеология. Запрет использования просторечно-разговорной лексики и фразеологии в научной и деловой сферах общения в отношении фразеологии выдерживается особенно строго. Экспрессивно-эмоциональные фразеологизмы наиболее широко употребительны в разговорно-бытовой речи, а также в художественной и публицистической. В двух последних речевых сферах создаются новые фразеологизмы, лаконичные и меткие выражения, которые быстро становятся крылатыми и общеупотребительными. [6,48].

Научный стиль, как было уже сказано, принадлежит к книжным стилям литературного языка, которым присущ ряд общих условий функционирования и языковых особенностей: обдумывание высказывания, монологический его характер, строгий отбор языковых средств, тяготение к нормированной речи.

Возникновение и развитие научного стиля связано с эволюцией разных областей научного знания, различных сфер деятельности человека. На первых порах стиль научного изложения был близок к стилю художественного повествования. Отделение научного стиля от художественного произошло в александрийский период, когда в греческом языке, распространившем свое влияние на весь тогдашний культурный мир, стала создаваться научная терминология. Впоследствии она пополнилась терминами из латыни, бывшим интернациональным научным языком европейского средневековья. В эпоху Возрождения ученые стремились к сжатости и точности научного описания, свободного от эмоционально-художественных элементов изложения как противоречащих абстрактно-логическому отображению природы. Известно, что слишком «художественный» характер изложения Галилея раздражал Кеплера, а Декарт находил, что стиль научных доказательств Галилея чрезмерно «беллетризован». В дальнейшем образцом научного языка стало строго логическое изложение Ньютона.

В России научный стиль, язык науки начал складываться в первые десятилетия XVIII в., когда ученые и переводчики стали создавать русскую научную терминологию, имели работы М. В. Ломоносова и его учеников, но окончательно научный стиль изложения сложился во второй половине XIX в.

В современной лингвистике вопрос о статусе научно-популярного типа речи в системе функциональных стилей русского языка не решен окончательно. Общеизвестным можно считать факт существования научного стиля в традиционной функциональной стилистике, но количество его разновидностей до сих пор достаточно широко варьируется. Неслучайно статус научно-популярного текста в функциональной стилистике до сих пор остается в лингвистике объектом дискуссий.

Основными целями научно-популярных изданий считается адресованность к широкой аудитории и популяризация научных знаний в обществе. Эти коммуникативные цели определяют некоторые черты, с одной стороны, связанные с «чисто» научным стилем: передача научных знаний (прослеживается в монографиях, научных статьях, диссертациях), а с другой – с газетно-публицистическим стилем: адресованность к массовой аудитории и

воздействие не только рациональное, но и эмоциональное. Однако данные черты не дают основания делать выводы о механическом соединении особенностей научного и газетно-публицистического стилей.

Таким образом, научно-популярный стиль направлен на доведение достижений науки до широкой публики. Поэтому такой стиль будет сложнее, чем публицистический. Хотя используются термины, относящиеся к определенной области науки, но эти термины интерпретируются так, чтобы сделать их понятными для общественности. Использование этого стиля не упрощает, а делает содержание речи понятным и интересным для слушателя, неповторимым. Сюда входит изменение стратегии и тактики выступления в разных типах аудитории. Слушатель должен четко знать логику изложения, понимать переход от одной части к другой. Научно-популярный стиль речи полезен для всех, кто хочет достичь взаимопонимания в деловой, бытовой и семейной обстановке.

ЛИТЕРАТУРА

1. Виноградов В.В. Предисловие к книге: Ефимов А.И. Стилистика русского языка. М., 1969, с.5-6.
2. Кожина М.Н. Стилистика русского языка. Москва, «Просвещение», 1977, с. 92-94
3. Галкина -Федорук Е.М. Современный русский язык. Лексика. М., 1954, с.67-68.
4. Словарь синонимов. Под ред. А.П.Евгеньевой. М., 1975, с.3
5. Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка. Москва «Высшая школа», 1977, с.66-67.
6. Кожин А. Н. О фразеологизации сравнительных оборотов. В кн.: Русский язык. Сб. трудов МГПИ им.В.И.Ленина. М., 1975

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

**Хайдарова Д., Магистрант НУУз, Ташкент
Научный руководитель - д.ф.н., проф. Джуманова Д.Р.**

По определению Л.Б. Савенковой, пословица представляет собой «устойчивое в языке и воспроизводимое в речи анонимное обобщающее изречение, хотя бы часть элементов которого наделена переносным значением и которое пригодно к использованию в дидактических целях» [Савенкова, 2002].

А.М. Бабкин отмечал отдельно черты, сближающие пословицы с фразеологизмами, – «устойчивость употребления, переносность значения и эмоционально-экспрессивный характер и специфические черты паремий, выводящие их за пределы фразеологического словаря: назидательный характер как результат обобщения жизненных наблюдений, неспособность выступать в нормативном виде в роли члена предложения» [Бабкин, 1964].

Для более полной характеристики паремии мы обратились к словарю В.И. Даля и выяснили, что паремия обозначает читаемый в православной церкви во время богослужения отрывок из книги Ветхого Завета, содержащий пророчество или поучение, нравоучение.

В ряде современных исследований термин паремия используется как родовое наименование для обозначения различных классов народных афоризмов, прежде всего, пословиц, поговорок, загадок и примет, а также присловий, прибауток и т.д. Из всего класса паремий наиболее употребительным в различных типах дискурса, а также наиболее изученным является пословица, поэтому рассмотрим этот жанр паремий отдельно.

Н.И. Ефремова отмечает, что «комплекс паремий представляет собой макротекст, в котором запечатлены житейский и социально-исторический опыт языкового коллектива» [Ефремова, 2000].

Разносторонние исследования паремии позволяют нам сделать вывод о том, что под данным термином подразумевается понятие пословицы. Изучив многочисленные

дефиниции термина, в нашем исследовании мы будем придерживаться точки зрения В.М. Мокиенко. Исследователь считает, что «пословицы – это краткие, нередко ритмизованные изречения, представляющие собой законченные предложения и выражающие определенные умозаключения. Пословицы употребляются в разговорной речи между прочим, кстати, к слову» [Мокиенко, 2010]

История разработки паремиологических сборников и словарей на русском материале насчитывает более четырех столетий. Теория паремиографии – относительно молодое направление отечественной лингвистики, представленное основополагающими работами «классиков» – И.М. Шахновича, А.М. Бабкина, В.П. Жукова и современными исследованиями различных аспектов паремиографической теории и практики, среди которых: типология паремиологических словарей, тезаурусная репрезентация паремий, их лингвокультурологическое словарное описание, лексикографическая разработка паремий с позиций культуры речи, проблемы учебной паремиографии.

Словари пословиц и поговорок занимают ведущее место в классификации словарей лингвокультурологического типа, разработанной Е.И. Зиновьевой и Е.Е. Юрковым. Лингвокультурологическая значимость таких словарей определяется уже самим объектом описания – фразеологизмы и пословицы обладают богатейшим культурно-историческим фоном и активно функционируют в современном социокультурном коммуникативном пространстве.

Таким образом, анализ паремиографических сборников позволяет выявить систему ценностных ориентиров того или иного народа посредством выявления приоритетных тем, в соответствии с которыми объединены единицы. Количественное превосходство паремий, представленных в той или иной рубрике, говорит о месте определённой ценности в системе ценностных констант нации.

ЛИТЕРАТУРА

- 1.Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. – М.: Рус. яз., 2000.
- 2.Бабкин А.М. Лексикографическая разработка русской фразеологии. – М.: Наука, 1964.
- 3.Савенкова Л.Б. Русская паремиология: семантический и лингвокультурологический аспекты. – Ростов н/Д: Изд-во Рост. ун-та, 2002.
- 4.Мокиенко В.М. Современная паремиология (лингвистические аспекты) // Мир русского слова. 2010. № 3.

СОЦИАЛЬНОЕ НАЗНАЧЕНИЕ ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО СТИЛЯ

Шомуротова Орзигул
Магистрант БелГУ+КарГУ

Аннотация. В статье сообщается о функциях газетно-публицистического стиля, а также о том, что этот стиль является наиболее популярным из всех функциональных стилей, поскольку его распространению способствуют средства массовой информации – пресса, радио, кино, телевидение.

Ключевые слова: стили, система, публицистика, цель, употребление, аргументация, конструкция, газеты, журнал, доклад, выразительность, радио, сообщение.

Аннотация. Мақолада гезета - нашр услуби, ҳамда бу услубнинг бошқа функционал услублардан энг оммалашганлиги, унинг оммалашшига оммавий аҳборот тизими - нашриёт, радио, кино, телевиденининг ўрни беқиёслиги ҳақида гапирилади.

Калит сўзлар: услублар, тизим, омма, мақсад, ишлатилиши, далиллар, конструкция, газета, журнал, доклад, ифодали, радио, маълумот.

Abstract. The article reports on the functions of the newspaper-journalistic style, and also that this style is the most popular of all functional styles, since it is promoted by the media - press, radio, cinema, television.

Key words: styles, system, journalism, purpose, use, argumentation, construction, newspapers, magazine, report, expressiveness, radio, message.

Речевые стили выделяются как определенные системы в литературном языке, прежде всего с целью сообщения. Каждый речевой стиль имеет более или менее точную цель, которая предопределяет его функционирование и его языковые особенности. Так, для газетно-публицистического стиля основной целью является информация и воздействие; цель делового стиля – установить условия, ограничения и формы дальнейшего сотрудничества двух и более человек; целью научного стиля является доказательство определенных положений, гипотез, аргументаций и т.д. (4, с. 388).

Системный характер использования языковых средств в разных стилях речи приводит к тому, что в определенных сферах употребления языка нормализуется выбор слов и характер их употребления. Образовывается преимущественное использование тех или иных синтаксических конструкций, особенности употребления образных средств языка, употребление различных способов связи между частями высказывания, использование или же, наоборот, игнорирование различных изобразительно-выразительных средств языка, и т.д.

Понятие газетно-публицистического стиля складывается из языка газет, общественно-политических журналов, докладов, выступлений, бесед, речей, дискуссий, языка радио и телепередач, документально-публицистического кино (2, с. 407). Газетно-публицистический стиль является наиболее популярным из всех функциональных стилей, поскольку его распространению способствуют средства массовой информации – пресса, радио, кино, телевидение.

Существенное влияние на газетно-публицистический стиль оказывает скорость создания газетно-журнальных текстов, связанная с необходимостью оперативно реагировать на происходящие события. Немалое воздействие на выбор языковых средств и на структуру газетно-публицистического текста оказывает ограниченный объем этого текста, необходимость вместить в него как можно больше информации.

Наряду с публицистическим стилем в газете можно встретить и официально-деловой при публикации документов общего значения, и научный; наконец, в газетах публикуются и художественные произведения или отрывки из них.

Некоторые авторы предлагают выделять не газетный, а информационный стиль, который может использоваться в газетах, на радио и телевидении. Его также называют стилем массовой коммуникации (1, с. 388).

Газеты в своей направленности подразделяются на несколько типов. Так, например, в Великобритании для массового читателя существует так называемая popular paper – массовая газета, печатающая, в основном, материалы сенсационного характера с большим числом фотографий и издающаяся многомиллионным тиражом. К числу таких газет относятся «Дейли Миррор», «Дейли Экспресс» и «Сан». Массовой газете противостоит так называемая quality paper, солидная, респектабельная газета, рассчитанная преимущественно на осведомленного и более образованного читателя и публикующая значительное количество информации на международные, внутривнутриполитические и экономические темы, а также аналитические обзоры. Такие газеты обычно выходят меньшим тиражом. К ним относятся «Таймс», «Гардиан» и «Обсервер».

В Соединенных Штатах различие отмечается между так называемыми tabloids, малоформатными газетами, публикующими сенсационные сообщения, сопровождаемые многочисленными иллюстрациями, и более солидной прессой. Типичным примером tabloids является нью-йоркская Daily Mirror. Такого рода издания пользуются популярностью среди малоимущих и малообразованных читателей. Для более просвещенной читательской аудитории существуют такие газеты, как «Нью-Йорк Таймс», «Вашингтон Пост», и другие.

Газетно-публицистический стиль является самостоятельным функциональным стилем, обладающим определенным социальным назначением, комбинацией языковых функций, ставящей своей главной целью сообщение, призыв и убеждение (воздействие). (1, с. 386).

Поэтому в газетно-публицистическом стиле имеется большой выбор лингвистических, грамматических и композиционных особенностей, помогающих сблизить автора с собеседником.

Исследователи отмечали большой процент собственных имен: топонимов, антропонимов, названий учреждений и организаций и.т.д., более высокий по сравнению с другими стилями процент числительных и обилие дат.

Авторы работ по газетно-публицистическому стилю отмечают большой процент абстрактных слов, хотя информация, как правило, конкретна.

В газетно-публицистическом стиле встречается лексика из профессионализмов. Цель – облегчить восприятие информации читателем, достичь определенного коммуникативного воздействия. Политические термины выражают точно определенные политические концепции, такие как республика, монархия, национальный.

К композиционным особенностям можно отнести вариативность в оформлении заголовка, изложение основной информации и главной мысли обычно в начале текста.

Грамматическое своеобразие языка в газетно-публицистическом стиле исследовано В.Л. Наером [3, с. 287]. Он отмечает своеобразие в использовании времен и залогов, высокий удельный вес неличных форм, обилие сложных атрибутивных образований, особые формы введения прямой речи и преобразования прямой речи в косвенную, а также особенности порядка слов.

Исследователи газетно-публицистического стиля отмечают также множество цитат прямой речи и развитую систему различных способов передачи чужой речи. Один из этих специфических способов – недословная, сокращенная передача речи с примечаниями журналиста в запятых; цитируемая речь приводится при этом без кавычек. Такую прямую речь называют «вольной прямой речью», «неотмеченной» или «адаптированной». (3, с. 291). Но еще больше случаев прямой речи, отмеченной кавычками. Иногда сама цитата, данная в кавычках, содержит ироническую переделку содержания того или иного высказывания. Отмечается также тенденция к опущению артиклей.

В отличие от официально-делового стиля газетно-публицистический стиль, входя в систему массовой коммуникации, не является обезличенным. Он индивидуализирован по группам людей: возрастным, образовательным, социальным, идеологическим, по интересам и т.д. В отличие от художественных произведений, в газетно-публицистическом стиле не подтекст, а сам текст вполне определенно выражает оценочное отношение к излагаемым фактам.

Черта, сближающая этот стиль со стилем художественной речи, – это проявление индивидуального в изложении содержания. И здесь, конечно, степень проявления индивидуального ограничена особенностями самого стиля (4, с. 399).

Среди стилистических средств изобразительности и выразительности используются тропы, сравнения, гиперболы, аллегории, эвфемизмы, пословицы, поговорки, крылатые слова, цитаты. Очень сильным средством создания публицистичности выступают авторские обновления стилистических средств, т.е. намеренное изменение формы этих средств. Для выделения и подчеркивания тех или иных слов или словосочетаний применяется намеренное нарушение обычного порядка слов в предложении – инверсия, антитеза, риторический вопрос, вопросно-ответная структура высказывания.

В газетно-публицистическом стиле могут употребляться литературно-книжные слова, неологизмы (даже такие, которые требуют пояснения в тексте), вводные предложения и другие компоненты газетно – публицистического стиля (2, с. 408).

Таким образом, газетно - публицистическому стилю свойственны все языковые функции за исключением эстетической и контактоустанавливающей. Однако, это справедливо по отношению не ко всем газетным материалам. Статьи и публицистика могут в большей или меньшей степени приближаться то к научному, то к художественному тексту и иметь соответствующий набор функций.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арнольд И.В. «Стилистика современного английского языка» – Л., 1981 423 стр.
2. Гальперин И.Р. «Очерки по стилистике английского языка» – М. 1958, 459 стр.
3. Наер В.Л. Функциональные стили английского языка. – М., 1981, 458 стр.
4. Скребнев Ю.М.М.Д. Кузнец «Стилистика английского языка» – 1960, 433 стр.

О ДВУЯЗЫЧИИ ЖАНРОВ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО СТИЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

Шукурова Зулхумор Бахтияровна,
Магистрант 1 курса КаршиГУ

Аннотация. В данной статье рассматривается проблема диглоссии жанров церковнославянского стиля русского языка и пути решения этих проблем с помощью изучения их истории. В последнее время собственно церковнославянский текст любого жанра воспринимается ныне русским языковым сознанием как нечто отличное от собственно русского текста (художественного, публицистического или научного).

Abstract. This article deals with the problem of diglossia of genres in the Church Slavonic style of the Russian language and ways to solve these problems by studying their history. Recently, the proper Church Slavonic text of any genre is now perceived by the Russian linguistic consciousness as something different from the proper Russian text (fiction, journalistic or scientific).

Ключевые слова: диглоссия (двуязычие), разновидность жанров, подстиль, контрастивность, церковнославянизмы.

Key words: diglossia (bilingualism), variety of genres, sub-style, contrast, Church Slavonicisms.

В последнее время тщательно начали исследовать жанровую своеобразность церковнославянского стиля, как разновидность других стилей русского языка. Церковнославянский стиль русского языка сформировался вместе с иными функциональными разновидностями языка в процессе трансформации церковнославяно-русской диглоссии, однако этот стиль, по известным причинам, был изучен в минувшем столетии менее других. Устранение идеологических запретов привело к значительной активизации общения в религиозной сфере, к появлению новых дискурсивных практик, что вызвало и новые тенденции развития этого стиля, к изменениям в его жанровой системе. Вследствие этого значительно возрос на рубеже веков исследовательский интерес к религиозному стилю, и число публикаций, посвященных различным его аспектам, увеличилось многократно. Тем не менее в данном разделе функциональной стилистики остается еще немало нерешенных проблем, в том числе относящихся к ее теоретическим основам. Анализ текстов церковно-религиозного дискурса выявляет их общность с текстами других функциональных стилей, но даже такие пограничные в жанрово-стилевом отношении тексты обладают свойствами, не позволяющими относить их к «подстилям» или к «разновидностям» других стилей.

Функциональные стили выделяются по некоторым языковым и речевым особенностям относящихся к ним жанров, причем генезис этих особенностей связывается с экстралингвистическими факторами – со спецификой «форм общественного сознания, социальных отношений, видов производственной и др. деятельности» [1: 567]. «Рассматривая веру и религию в качестве экстралингвистической основы этого стиля, мы должны интерпретировать их с позиций не атеистического, а религиозного сознания, так как именно последнее воплощается в религиозных текстах, определяя их стилевые черты» [2: 412–413]. Эти основания детерминируют конструктивный принцип церковно-религиозного стиля – «особую содержательно-смысловую и собственно речевую организацию текстов, назначение которой состоит в содействии единению человеческой

души с Богом». По мнению В. А. Салимовского, «этот принцип реализуется комплексом специфических стилевых черт, важнейшими из которых являются: архаически-возвышенная тональность речи; ... символизация фактов и событий невидимого мира...; ориентированная на религиозные ценности оценочность; модальность несомненности, достоверности сообщаемого» [3: 414–415].

Итак, вернемся к проблеме диглоссии религиозного стиля современного русского языка. Полностью соглашаясь с трактовкой языковой ситуации в русском православии (в церковно-религиозной общественной деятельности) как функционального двуязычия (диглоссии), не можем всецело согласиться с аналогичной интерпретацией религиозного стиля. Нам она представляется не вполне отвечающей законам строгой логики, ибо функциональный стиль – это «разновидность литературного языка, в которой язык выступает в той или иной социально значимой сфере общественно-речевой практики людей и особенности которой обусловлены особенностями общения в данной сфере» [3: 567]. Мы либо осмысливаем церковнославянский язык как высший стиль русского языка (славяно-русского, точнее), что применительно к современной языковой ситуации не оправданно, либо утверждаем, что в религиозной сфере коммуникации используются два языка – по-видимому, не распадающийся на стили (хоть и обладающий множеством речевых жанров) церковнославянский язык и церковнославянский стиль (с несколькими подстилями) русского языка.

Причем двуязычие религиозного дискурса должно расцениваться не как контрастивное (с тенденцией вытеснения церковнославянского языка), а как дополнительно распределенное (без угрозы существованию церковнославянского языка). Если бы, например, в русском православии в литургической сфере использовался греческий язык, а в проповеднической деятельности – русский язык, можно было бы говорить о двуязычии религиозной коммуникации (как это было в средневековой Европе, где, однако, латинский язык безраздельно господствовал не только в богослужении, но и в книжной сфере в целом), но можно ли было бы тогда утверждать, что имеется соответствующий религиозный стиль, так сказать, грекорусского языка? Можно согласиться с обозначением «двуязычный дискурс», но выражение «двуязычный стиль» представляется все же сомнительным.

Завершая обсуждение проблемы языковой ситуации в современном религиозном дискурсе, вернемся к одному из главных вопросов истории русского литературного языка – сохраняется ли ситуация неявной диглоссии в современной русской лингвокультуре? На наш взгляд, отрицательный ответ на это вопрос не очевиден. Если разделять взгляды на генезис русского литературного языка, сформулированные А. А. Шахматовым и его последователями, то вполне логичным (даже единственно возможным) следует считать вывод о том, что ситуация неявной диглоссии не только имела, но и продолжает иметь место в России: если книжные стили русского языка генетически связаны со старославянским языком, то разговорная речь (т.н. литературный разговорный язык, городское просторечие и диалекты) представляют восточнославянскую языковую стихию. Как подчеркивает Б. О. Унбегаун, «главной и в сущности единственно серьезной проблемой русского литературного языка, в его прошлом и в его настоящем, является соотношение в нем русской и церковнославянской стихий. Эта специфическая проблематика русского литературного языка, которой он отличается от всех остальных славянских языков» [9: 329]. Параллельно решению этой проблемы и в тесной связи с ней должен быть освещен вопрос о том, как менялось в нашей культуре отношение к церковнославянскому языку (в системе координат «свое – иноязычное») в разные периоды развития русского литературного языка, что и позволит правильно осмыслить природу славяно-русской диглоссии. По мнению Б. А. Успенского, «в процессе исторического развития на разных этапах эволюции оба понятия – —церковнославянское‖ и —русское‖ – существенно меняли свое содержание; тем не менее сама оппозиция церковнославянского и

русского оставалась и на каждом этапе отчетливо осознавалась коллективным языковым сознанием» [8: 3]. Это суждение нуждается в конкретизации.

Несомненно, собственно церковнославянский текст любого жанра воспринимается ныне русским языковым сознанием как нечто отличное от собственно русского текста (художественного, публицистического или научного). Но, во-первых, отличия эти, надо думать, лежат не в плоскости «родной» – «иноземный» или «русский» – «инославянский», а в дихотомии «светское», «мирское» – «церковное», «православное» (что и предопределило, по Н. С. Трубецкому, исключительное место церковнославянского языка в судьбах русского книжно-письменного языка [25: 135]). Во-вторых, то, что в книжных стилях «светского» русского языка несомненно имеет церковнославянское происхождение, «коллективным языковым сознанием» отнюдь не воспринимается ныне, не расценивается как церковное или «архаично-славянское». Больше того, как церковные маркированы лишь те церковнославянизмы, которые проникли в обиходно разговорный язык, например: отче, Боже, Господи (как молитвенные вокативы, а не междометия), мать пресвятая Богородица, ангел, храм, пасха, рождество, поститься, благословить и др. Подчеркнем еще раз, что «признание симбиоза двух языков в религиозной сфере» [2: 51] не должно интерпретироваться как двуязычие стиля.

ЛИТЕРАТУРА

1. Крылова О. А. Ситуация билингвизма в сфере церковно-религиозной общественной деятельности в современной России // Система. Норма. Стил. К 75-летию академика РАЕН, академика МАН ПО, д-ра филол. наук, проф. О. А. Крыловой : сб. ст. М. : РУДН, 2012. С. 305–313.
2. Ицкович Т. В. Жанровая система религиозного стиля на коммуникативно-прагматическом и категориально-текстовом основаниях : дис. ... д-ра филол. наук. Екатеринбург, 2016. 387 с.
3. Лингвистический энциклопедический словарь. М. : Сов. энцикл., 1990. 685 с.
4. Кожина М. Н., Дускаева Л. Р., Салимовский В. А. Стилистика русского языка : учебник. М. : Флинта ; Наука, 2008. 464 с.
5. Худякова Е. С. Социальная обусловленность системы жанров и жанровой компетенции в церковнорелигиозной сфере (на примере текстов Русской Православной Церкви и Украинской Православной Церкви Московского Патриархата) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Пермь, 2009. 19 с.
6. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М. Н. Кожин. 2-е изд., стереотип. М. : Флинта ; Наука, 2011. 696 с.
7. Толстой Н. И. Церковнославянский и русский : их соотношение и симбиоз // Вопросы языкознания. 2002. № 1. С. 81–90.
8. Мишланов В. А., Салимовский В. А. Современный церковно-религиозный дискурс в аспекте проблем судебной лингвистики // Вестн. Перм. ун-та. Российская и зарубежная филология. 2015. Вып. 2(30). С. 84–96.
9. Полный православный богословский энциклопедический словарь : в 2 т. Т. I. Репринт. изд. М. : Возрождение, 1992. 1120 с.

СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Шукурова Мадина Абдураимовна,
Адашбоева Нафиса, ЧГПУ

Abstract: The article considers the current state of phraseological research in teaching the subject of the Russian language and literature in educational institutions.

Аннотация: в статье рассмотрено современное состояние фразеологических исследований в преподавании предмета русский язык и ЛИТЕРАТУРА в учебных заведениях.

Annotatsiya: Maqolada ta'lim muassasalarida rus tili va adabiyoti fanini o'qitishdagi frazeologik tadqiqotlarning hozirgi holati ko'rib chiqiladi.

Key words: phraseological units, idiomatic units, linguistics, grammar, research, modern Russian literary language.

Ключевые слова: фразеологизмы, идиоматичные единицы, лингвистика, грамматика, исследование, современные русский литературный язык.

Kalit so'zlar: frazeologik birliklar, idiomatik birliklar, tilshunoslik, grammatika, tadqiqot, zamonaviy rus adabiy tili.

Исследование идиоматичных единиц русского языка обычно считается одним из значимых течений языковедческих изучений.

Присутствие данном разрешении индивидуальных задач в рамках этого нюанса исследований тесным образом связано с определением самого понятия «фразеологизм». К настоящему времени в лингвистике существует большое число дефиниций данного термина, отличающихся друг от друга объемом включаемых в определение признаков фразеологического оборота.

Как демонстрирует исследование, из числа свойств, свойственных фразеологической единице отличающих ее от других языковых единиц, выделяют свойства разного характера:

- 1) формально–грамматические свойства;
- 2) смысловые свойства;
- 3) свойства бытования;
- 4) многофункциональные свойства;
- 5) риторические свойства (см. работы: Попов, 1976; Назарян 1976;

Мелерович, 1982; Жуков, 1986; Мокиенко 1989; Копыленко, Попова, 1989; Кунин, 1996; Алефиренко, 1993, 2000; Ковалева, 2004 и др.).

Наблюдения показывают, что логика лингвистических исследования неизбежно привела в начале XXI века к почти одновременному осмыслению

фразеологических единиц как средства и/или способа вербализации того или иного концептуального содержания. Именно поэтому также необходимо не

только ввести в лингвистический обиход понятие и термин «фразеологическая концептуализация», однако также попробовать равно как возможно глубже и детальнее исследовать все без исключения нюансы, сопряженные со данным когнитивно–словесным действием.

«Современное состояние фразеологических исследований характеризуется обращением к когнитивным аспектам языка, что предполагает исследование фразеологических единиц с когнитивной точки зрения, установления их роли и места в объективации мыслительных процессов, а главное, определение структур знания, которые стоят за фразеологическими единицами и вербализуются ими. Существует и фразеологическая репрезентация как особый способ представления концептуального содержания в языке. Под фразеологической репрезентацией понимается вербализация определённой части концептуального содержания посредством фразеологических единиц. В этой связи учёные говорят о том, что фразеологическая картина мира того или иного народа—это умение и искусство этого народа представлять сложные концепты в виде образов (Игнатов 2006).

Фразеологическая концептуализация действительности является, таким образом, особым механизмом языка в силу того, что фразеологические (устойчивые) единицы осуществляют межпоколенную трансляцию культуры, сохраняя «ценности концептосферы культуры» (В.Н.Телия).

Фразеологические единицы представляют собой знаки «языка» материальной, социальной и духовной культуры русского народа (В. Н. Телия).

Исследователи отмечают, что важнейшим средством и механизмом, участвующим в образовании фразеологических единиц, является языковая среда человеческой жизнедеятельности. В связи с этим когнитивное содержание фразеологических единиц можно рассматривать не только с позиций непосредственно смыслового наполнения, но и с точки зрения

Мотивационных оснований их семантики. Для анализа проблемы фразеологической концептуализации актуально, что семантика ФЕ состоит не только из образно переосмысленных значений, ситуаций, представлений, но и из оценок, эмоций, культурных установок.

Л. Ю. Буянова и Е. Г. Коваленко выделяют следующие составляющие информативности ФЕ: 1) денотативную информацию; 2) оценочную информацию; 3) мотивационную информацию; 4) эмотивно–оценочную информацию; 5) стилистическую информацию.

Как пишет Л. Ю. Буянова, «когнитивная информация ФЕ, основанная на ее денотации и коннотации, обогащается за счет культурной информации, аккумулированной в «культурной коннотации» (В.Н.Телия) ФЕ, представляющей собой интерпретацию денотативного или образно–мотивированного аспектов значения ФЕ в категориях культуры» (Буянова, Коваленко 2004: 129). Таким образом, понятие коннотации является актуальным и важным для определения специфики фразеологической концептуализации мира и культурной функциональности фразеологизмов. В. А. Маслова считает, что «закрепление ассоциативных признаков, то есть возникновение коннотаций, – процесс культурно–национальный, не подчиняющийся логике здравого смысла. В коннотации реализуются потенциальные ресурсы номинативной системы языка, ибо коннотативное слово обладает способностью не только создавать, но и удерживать глубинный смысл, находящийся в сложных отношениях с семантикой слова, закреплять его в языке, создавая тем самым культурно–национальную языковую картину» (Маслова 2001:56).

Фразеологические единицы, представляя собой отражение ментальных структур народа, характеризуются ярко выраженной национально–культурной маркированностью.

Всевозможные формулы представления социокультурного места выступают в сознании человека не в чистом варианте, а как трансформированные в конкретные взгляды, общепризнанных мерок, стереотипы поведения, т.е. образуют составляющие его миропонимания, мировосприятия, мироосмысления и кодировки итогов познавательной работы человека в грамматике языка, в схемах конкретного речевого общения и иных языковых средствах, реализующих культурные и мировоззренческие интенции что или же другой общественной группы, класса, цивилизации, культуры, которую Т.М. Дридзе позиционирует как «систему кодифицированных (и, как правило, запечатлеваемых на разного рода носителях) образцов и общепризнанных мерок поведения, работы, общения и взаимодействия людей, несущих регулятивную и контрольную функции в обществе» (Дридзе 1994: 25).

В непростой всемирной языковой картине мира возможно отметить большое количество наиболее индивидуальных картин, любая из коих выделяется языковым своеобразием. И у всякого «мира», или же микромира, есть своеобразные речевые сигналы, знакомую конкретному кругу носителей языка. Более внятно сигналы «конкретного» мира проявлены в словах–концептах, в лексике и фразеологии, в пословицах, поговорках, крылатых словах и изречениях.

Фразы–концепты, любое с каких, равно как принцип, представляется в свойстве имени семантического поля, предназначаются сигналом «вхождения» во особый языковой «мир» определенного смыслового поля. Сигналами того или иного мира могут быть фонетические, ритмические, интонационные, синтаксические, текстовые показатели. В существующей иерархии языковых картин мира универсальная языковая картина противопоставляется идиотнической (Новикова, Черемисина 2000: 40–49). Хотя принципиально язык соотносится с одним и тем же объективным миром, расхождения в его смысловой концепции проистекают с разного навыка людей согласно изучению одного и того же мира. Данное обретает собственное представление в отличиях лексической также грамматической номинации явлений также действий, в сочетаемости этих либо других смыслов, в их этимологии.

Как подчеркивает Н. Б. Мечковская, во полном речь никак не вверяет нам этого либо другого восприятия реальности, а, наоборот, реальность по-разному отображается в различных языках в силу нетождественных условий материальной и общественной жизни людей (Мечковская 2000: 18).

Таким образом, вопрос нетождественности вербальной категоризации настоящей реальности в различных стилях способен являться осмыслено равно как вопрос нетождественности фигур общественно важных деятельностей, в рамках каких настоящая реальность приобретает различное членение.

В этом смысле понятной становится предложенная Г. Гачевым метафора «национальные образы мира» о языках. Будучи одним из признаков нации, ее социального взаимодействия, язык представляет собой главную форму выражения и существования ее культурного наследия благодаря своей кумулятивной функции.

Необходимо уточнить, что понятие «образ жизни» включает «образ действий» и «образ мысли» (Давыдов 1991: 217).

Перечисленные признаки культуры упомянуты как определяющие в формулировках К. Клакхона, Э. Сепира, У. Бекета, Б. Малиновского, А. С. Кармина и других исследователей. В «Толковом словаре русского языка» С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой общество определяется как «совокупность людей, объединенных исторически обусловленными социальными формами совместной жизни и деятельности» (1998: 432).

Следует отметить, что, по данным многих ученых, определяющим признаком феномена социума является не «совокупность людей», а разнообразные социальные отношения и взаимодействия–«формы совместной жизни и деятельности» (Смелзер 1994: 16).

В социальной и культурной антропологии относительно устойчивые и повторяющиеся способы восприятия, чувствования, мышления, поведения определяются как культурные паттерны или культурные образцы. Они включают общепринятые в данном обществе представления, ценности, установки, институционализированные оценки, поэтому чаще всего культуру как социальный феномен определяют именно через ценностные ориентации. Общеизвестно, что значение слова антропоцентрично, т.е. отражает общие свойства человеческой природы; более того, оно этноцентрично, т.е. ориентировано на данный этнос (Падучева 1996). Фразеологическое значение– это тоже интерпретация мира человеком.

Таким образом, речевая коммуникация–это формирование у человека знаний о реальной действительности и передача их с помощью языковых знаков.

По образному выражению Р. Ладо, язык является проводником «социальной действительности», он властно обуславливает все наши размышления над социальными проблемами и процессами. Люди живут не в одном лишь объективном мире и не в одном лишь мире социальной деятельности, как обычно представляют, но в значительной мере находятся во власти конкретного языка, который стал средством их общения (1989).

В силу упомянутых особенностей язык становится все более ценным ориентиром при научном исследовании данного общества и культуры. На двустороннюю связь языка и

культуры, языка и социального содержания культуры –общественных отношений– указывают многие исследователи (Л . В. Щерба, Э. Сепир, Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров, Н. Б. Мечковская).

Таким образом, культурная матрица, т. е. совокупность устойчивых признаков–модусов культуры, определяет способ восприятия и интерпретации мира членами общества.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алефиренко Н. Ф. Спорные проблемы семантики. Волгоград, 1999.
2. Буянова Л. Ю. О концепте «душа» в лингвистической традиции // Филология-PM101одл.са. Краснодар, 1998 . № 13. С.12-15.
3. Мелерович А. М., Мокиенко В. М. Фразеологизмы в русской речи. М., 2001.
4. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М., 1998.
5. Падучева Е. В. Семантические исследования. М., 1996.
6. Попова З. Д., Стернин И. А. Язык и сознание: теоретические разграничения и понятийный аппарат // Язык и национальное сознание. Вопросы теории и методологии. Воронеж, 2002. С.8-51.
7. Телия В. Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М., 1996.
8. Шведова Н. Ю. Об активных потенциях, заключенных в слове // Слово в грамматике и словаре. М., 1984. С. 7-15.

АСПЕКТЫ ОСВОЕНИЯ ЗАИМСТВОВАНИЙ РУССКИМ ЯЗЫКОМ

Татьяна Джалалитдиновна Полатова,
Ксон Ирина, ЧГПУ

Аннотация. В работе рассматриваются основные аспекты освоения заимствований русским языком, указаны внешние и внутренние факторы, влияющие на данный процесс. Обобщены выводы известных ученых лингвистов, чьи работы затрагивали тему заимствований иноязычных слов русским языком и рассматривали причины, которые влияют на этот процесс.

Ключевые слова: заимствования, иноязычные слова, русский язык, причины заимствований, освоение иноязычных слов.

Аннотация. Maqolada rus tilida qarz olishning rivojlanishining asosiy jihatlari ko'rib chiqiladi, ushbu jarayonga ta'sir qiluvchi tashqi va ichki omillar ko'rsatilgan. Rus tilining xorijiy so'zlarni o'zlashtirish mavzusiga bag'ishlangan va bu jarayonga ta'sir etuvchi sabablarni ko'rib chiqqan taniqli tilshunoslarning xulosalari umumlashtiriladi.

Kalit so'zlar: qarz olish, chet so'zlari, rus tili, olish sabablari, xorijiy so'zlarni o'zlashtirish.

Abstract. The paper discusses the main aspects of the development of borrowings in the Russian language, indicates external and internal factors influencing this process. The conclusions of well-known linguists whose works touched upon the topic of borrowing foreign words by the Russian language and considered the reasons that influence this process are summarized.

Key words: borrowings, foreign words, Russian language, reasons for borrowings, mastering foreign words.

Русский язык во все времена отличался особой преемственностью иностранных слов. Процесс освоения заимствований происходит на протяжении нескольких столетий. Он несет в себе как положительные, так и отрицательные стороны. Как высказались Завтур А. А. и Крат М. В. «...заимствование является одним из наиболее продуктивных способов терминообразования в русском языке, наличие большого количества англицизмов в русской терминологии свидетельствует о тенденции к сближению терминосистем двух языков» [1, С.35].

Освоение иноязычных слов представляет собой процесс, в результате которого языковые единицы, пришедшие из другого языка, подстраиваются под нормы, характерные для языка-реципиента. Как известно, он не может происходить самобытно, независимо от общественной жизни. Этот процесс тесно связан с историей и развитием культуры народа, с результатом внешних влияний.

Взаимодействие языков происходит по разным причинам. Так, И.А. Бодуэн де Куртене рассматривает лингвистические и нелингвистические причины заимствования. В своих трудах он отмечает, что «во всех случаях заимствования необходимо объяснять рассматриваемые факторы одновременно как в связи с историей, так и с географией, физиологией, психологией и даже с физикой и механикой, так и в связи с языковыми процессами» [2., С.343].

Э. Хауген считает, что «элемент чужого языка А не мог появиться в языке В ходе самостоятельного развития языка» [4, С.76].

Самой распространенной формой влияния внешних факторов на процесс заимствования можно считать заимствование предмета (явления) и понятия. Из этого следует, что именно лексика представляет наибольшую группу заимствования.

В работах ученых лингвистов, которые исследовали проблемы заимствования лексических единиц, обозначаются две основные группы причин, которые запускают процесс взаимопроникновения слов разных языков в результате лексического взаимодействия: внешние (экстралингвистические) и внутренние (языковые).

Экстралингвистические или социальные причины представлены наличием политических, экономических, культурных связей между народами, которые перенимают и передают свои языковые единицы. Внешние факторы, приводящие к заимствованиям, это, в первую очередь, исторические события, в результате которых происходят языковые контакты.

Среди внутренних языковых причин можно условно выделить следующие:

- 1.Тенденция к соответствию нерасчленённости, цельности обозначаемого понятия с нерасчлененностью обозначающего;
- 2.Необходимость в разграничении понятий, в их специализации;
- 3.Тенденция устранить омонимию или полисемию исконно русского слова;
- 4.Присутствие в языке лексического ряда со структурно аналогичным элементом в языке-реципиенте;
- 5.Необходимость в эвфемистических эквивалентах;
- 6.Наличие в языке-реципиенте устоявшихся терминологических систем, обслуживающих конкретную тематическую сферу.

Особенность нынешнего состояния языковой ситуации в том, что большая часть изменений в русском языке связана с переменами в социуме. Таким образом, основные изменения в языке – это следствие общественных изменений.

В последние десятилетия процесс заимствования не просто обогащает русский язык новыми словами, но и грозит его засорению. Это связано с тем, что подрастающее поколение не всегда оправдано и уместно использует иноязычные слова. Самой яркой чертой языкового развития нынешнего века можно назвать заимствования из варианта английского языка – американского. Это, в первую очередь, связано с техническим прогрессом. Англицизмы стали неотъемлемой частью русского языка.

Аспекты освоения заимствований охватывают широкий спектр внутренних и внешних причин. Среди них политические, культурные, научные, исторические явления. Последние десятилетия, характеризующиеся стремительным техническим прогрессом и глобализацией, стало основополагающим фактором появления в русском языке огромного количества иноязычных слов.

Важность сохранения чистоты русского языка сегодня являются актуальной проблемой, которая решается грамотной системой обучения заимствованиям, в том числе, в

курсе школьной программы обучения русскому языку учащихся старших классов средних образовательных школ.

ЛИТЕРАТУРА

- 1.Завтур А.А., Крат, М. В. Способы заимствования англоязычной терминологии в сфере туризма и сервиса / А. А. Завтур, М. В. Крат // Материалы V Международной студенческой электронной научной конференции «Студенческий научный форум», 2013 [1:35].
- 2.Бодуэн де Куртенэ И. А. Общее языкознание. Избранные труды // М.: Издательство Юрайт, 2017. – (Серия : Антология мысли). – ISBN 978-5-9916-9567-1. – Режим доступа: www.biblio-online.ru/book/73B59A2E-9F5B-4928-8477-D410D57713E7 [2:343].
- 3.Биржакова Е.Э. Русская лексикография XVIII века. // М.: Нестор-История, 2010.
- 4.Э. Хауген. Норвежский язык в Америке // Филадельфия – 1953[4:76].
- 5.Сусов И.П. История языкознания. // Учебное пособие для студентов старших курсов и аспирантов. Тверь: Тверской гос. ун-т. – 1999.

ИСТОРИЧЕСКАЯ РЕТРОСПЕКТИВА ОТРАЖЕНИЯ НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ КОММУНИКАЦИИ В ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

Кененбаев Еркин Тойлибаевич,
Нарбаева Тозагуль, ЧГПУ

Аннотация. В приводимой статье исследуются проблемы появления новых невербальных средств коммуникации в социальных сетях Интернета. В проекции исторического развития показаны причины их появления, становление и динамика развития.

Ключевые слова: коммуникация, письменность, смайлы, эмодзи, устное общение.

Аннотация. Ushbu maqolada Internet ijtimoiy tarmoqlarida yangi noverbal aloqa vositalarining paydo bo'lishi muammolar o'rganiladi. Tarixiy taraqqiyot proyeksiyasida ularning paydo bo'lish sabablari, shakllanish va rivojlanish dinamikasi ko'rsatilgan.

Kalit so'zlar: aloqa, yozish, kulgichlar, emoji, og'zaki muloqot.

Abstract. This article explores the problems of the emergence of new non-verbal means of communication in the social networks of the Internet. In the projection of historical development, the reasons for their appearance, formation and dynamics of development are shown..

Key words: communication, writing, emoticons, emoji, oral communication.

Фактически, вся история создания письменности - это история попыток решения проблем, связанных с нехваткой средств, призванных уравнивать письменную речь с устной. Интересно, что каждый раз это было связано с появлением новых возможностей написания письменной речи. Примером этому служит история создания пунктуационных знаков в письменности. Первым, кто использовал пунктуационный знак, считают Аристофана, жившего в III веке до нашей эры (1), однако, из-за отсутствия потребности в таком знаке, он вскоре был забыт. Потребность в знаках, помогающих приблизить письменную речь к устной, появилась в IV –V веках нашей эры (2). Она была связана с увеличением количества написанных книг, которое было вызвано появлением христианства, предпочитавшего, в отличие от язычества, хранить свои знания в письменном виде. Появившиеся знаки пунктуации, довольно сильно отличавшиеся и количеством, и функциональностью от нынешних, тем не менее, были достаточны для имевшегося на них запроса.

Толчком к появлению новой системы пунктуационных знаков стало развитие книгопечатания. Возникла потребность правильного доведения до читателя содержания письменного текста. Проблема получила свое решение в знаках пунктуации, созданных

итальянцами братьями Мануци, имевшим свою типографию. Фактически, знаки пунктуации, созданные ими, стали основой для всех знаков пунктуации, принятых в большинстве стран Европы того времени.

Первые сигналы о том, что в письменную речь необходимо вести какие-то дополнительные знаки передачи информации начали появляться в начале XX века. В частности, в 1913 году Бодуэн де Куртенэ пишет о безуспешных попытках введения в письменную речь особого знака иронии (3). Там же он указывает на причины безуспешности этих попыток, связав их с особым, *психическом оттенении* произносимого, что, по его мнению, должно в корне отличать подобные знаки от традиционно применявшихся.

Решением сложившейся ситуации могло стать только появление новых средств путем применения как самостоятельных единиц, так и их комбинированием, дающим возможность устранения этих недостатков. Э.Сепир пишет: «Хотя функциональными единицами языкового механизма являются фонемы, но истинными единицами языка как символического образования являются условные сочетания таких фонем» (4).

Функцию отражения эмоционально-экспрессивного состояния взяли на себя смайлики интонационные. Анализ самых популярных эмодзи показывает, что наиболее востребованными из них оказались эмоционально окрашенные. Через два-три года произошло видоизменение смайликов; они превратились из символьных в графические и в готовом, иллюстративном виде обозначали необходимые эмоции, не требуя никакой предварительной подготовки. Эти графические символы получили название эмодзи.

Следует отметить, что виртуальные символы СНКК – это не современный вариант иконических написаний древности, так как, в основе своей, они выполняют коннотативную функцию, коренным образом меняющую их место и значение в процессе общения. Коннотативная функция СНКК определила многообразие форм их исследования, выразившееся в проявлении интереса к их изучению со стороны различных областей науки.

Эволюцию СНКК с момента появления электронных форм коммуникации можно обозначить такой цепочкой: сокращение написания слов смайлики в виде пунктуационных знаков эмодзи мемы анимоджи, мемоджи (7). ➔

ЛИТЕРАТУРА

1. Кто придумал первый знак пунктуации? // <https://www.textologia.ru/russkiy/interesnie-fakti-yazika/facty-punktuatsii/kto-pridumal-perviy-znak-punktuacii/5498/?q=463&n=5498>

2. Тайна вопросительного знака. Откуда взялась пунктуация? Кит Хаустон BBC Culture. https://www.bbc.com/russian/society/2015/09/150911_vert_cul_punctuation_origins

3. Бодуэн де Куртенэ Избранные труды по общему языкознанию: в 2 т. – М.: Изд-во Акад. наук СССР, 1963. – Т. 2. – С. 238-239. / 384 с.

4. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии: Пер. с англ. / Общ. ред. и вступ. ст. А.Е. Кибрика. – М.: Издательская группа «Прогресс», «Универс», 1993. – С. 225.

КОДЫ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ «ЛОВУШКА», ПОДЛЕЖАЩАЯ ДЕШИФРОВКЕ

Хамидуллаева Гаухар Атаниязовна,
Уразбекова Сабина,

Чирчикский государственный педагогический университет

Abstract: the article is devoted to the study of advertising texts, language game codes in polycode texts.

Аннотация: статья посвящена исследованию рекламных текстов, кодов языковой игры в поликодовых текстах.

Annotatsiya: maqola reklama matnlarini, polikod matnlarida til o'yin kodlarini o'rganishga bag'ishlangan.

Key words: advertising, polycode text, language game, language game codes.

Ключевые слова: реклама, поликодовый текст, языковая игра, коды языковой игры.

Kalit so'zlar: reklama, polikodli matn, til o'yini, til o'yin kodlari.

На сегодняшний день в современном мире естественный язык является одним из важнейших и универсальных средств общения. Благодаря взаимодействию со знаками других систем естественный язык лучше осуществляет свои коммуникативные функции.

В эпоху модернизации Узбекистана реклама стала неотъемлемой частью общества. В современном мире человек каждый день сталкивается с рекламой. Реклама создается для продвижения товаров и услуг, и тем самым выполняет информирующую и воздействующую функции. Для достижения целей, а именно продвижения товаров и услуг, рекламные тексты должны быть максимально эффективными. А это в свою очередь требуют немало усилий.

В современном мире копирайтеры для создания мощных рекламных текстов, запоминающихся образов в них обращаются к другим знаковым системам, то есть использует невербальные (иконические) знаки.

Таким образом, реклама превращается в комплексное целое, включающее в себя множество знаковых систем, которые образуют единый смысл. Так происходит во всех видах рекламы: и в телевизионной, и наружной, и печатной. В телевизионной и наружной рекламах кроме вербального ряда, имеются аудиальные и визуальные ряды. В печатной рекламе кроме вербального ряда, имеется визуальный ряд.

В современной лингвистической науке имеется большое количество семиотически осложненных текстов. Многие лингвисты обращались к исследованию такого рода семиотически осложненных текстов. Результатом этих исследований стало то, что ученые для обозначения таких текстов начали использовать различную терминологию: «изовербальный комплекс» или «изоверб», «лингвовизуальный комплекс », «видеовербальные тексты », «семиотически осложнённые тексты », «поликодовый текст », «креолизованный текст ».

Внимательно изучив параллельно употребляемые термины для обозначения семиотически неоднородных текстов в лингвистике, мы пришли к выводу, что для описания рекламных сообщений больше подходит термин «поликодовый».

Поликодовый текст - это текст, котором соединяются вербальные и невербальные составляющие для достижения определенных целей. К вербальным компонентам относят имя, слоган и рекламный текст. Невербальный (иконический) компонент текста может быть представлен иллюстрациями (фотографиями, рисунками), схемами, таблицами, символическими изображениями, формулами и т. п. К невербальным компонентам относятся изобразительно-графические: размер, цвет, звук, композиция и



т. д.

Рассмотрим пример поликодового текста:

Вербальный ряд состоит из основного рекламного текста: Сезон «охоты» объявляется открытым. Невербальный ряд состоит из изображения пиццы и красного цвета. Вербальный и невербальные составляющие передают одну информацию, оказывают комплексное прагматическое воздействие на адресата.

Языковая игра - это намеренное отклонение от языковой нормы. По утверждению Амири языковая игра в рекламном тексте воспринимается как осознанное нарушение стереотипа, направленное на усиление выразительности рекламного текста для достижения материальной цели - продажи рекламируемого товара или услуги [1, стр. 109].

Используя языковую игру в рекламном тексте, преследуемая автором цель состоит в том, чтобы не только привлечь внимание потребителя, но и спровоцировать его на покупку определенного товара, заинтересовать [2, стр.85]

Кодирование - это передача рекламного сообщения знаками разных семиотических систем. Языковая игра в поликодовом тексте это нарушение способа кодирования. Копирайтеры, нарушая способы кодирования рекламных сообщений, создают креативные рекламные тексты.

Рассмотрим языковую игру в поликодовом тексте:

В приведенном рекламном сообщении нарушается способ кодирования информации на графическом уровне «БЕССОНИЦА». Другим шрифтом выделена часть слова «ИЦА». Интерпретировать данное сообщение можно следующим образом: если у Вас бессоница, закажите пиццу.



Таким образом, коды языковой игры - это совокупность специальных приемов нестандартного использования словесных знаков, с помощью которых моделируется подлежащая дешифровке рекламное сообщение.

ЛИТЕРАТУРА

- 1) Амири Л. П. Комбинирование разновидностей языковой игры как дискурсивная особенность коммуникативного пространства рекламы // Вестник славянских культур. — 2014. — Т. 31. — № 1. — С. 108-117
- 2) Щурина Ю.В. Прецедентные элементы в структуре малых речевых жанров комического. Рос. лингв. ежегодник. Красноярск, 2006. Вып. 1(8). С. 77-84.

СИНОНИМ СЎЗЛАР ЎҚУВ ЛУҒАТИДА ИЗОҲГА ҚЎЙИЛАДИГАН ТАЛАБЛАР

Гуландом МИРХАНОВА,
БухДУПИ катта ўқитувчиси

Аннотация. Ушбу мақолада ўқув луғатларидаги изоҳга қўйилган талаблар тушунчаси, унинг умумий луғатлардан нафақат ҳажми, балки ундаги сўзларнинг танланиш мезонлари, синоним ўқув луғатлар луғат мақоласи таркибида лексикографик пометалар (турли қисқартмалар, белгилар)га етарлича ўрин берилмаганлиги ҳақидаги мулоҳазалар берилган.

Калит сўзлар: ўқув луғатлари, қурилиш, синонимия, луғат корпуси, луғат мақола, луғат мегаструктураси, қисқартмалар.

ТРЕБОВАНИЯ К ТОЛКОВАНИЮ В УЧЕБНОМ СЛОВАРЕ СИНОНИМИЧЕСКИХ СЛОВ

Аннотация. В данной статье рассматривается понятие словарной статьи в учебных словарях, ее отличие от общеупотребительных словарей не только по объему, но и по критериям отбора в ней слов, рассуждения о том, что в составе словарной статьи синонимических учебных словарей недостаточно места отведено лексикографическим пометам (различным аббревиатурам, символам дано).

Ключевые слова: учебные словари, конструкция, синонимия, корпус словаря, словарная статья, мегаструктура словаря, сокращения.

THE STRUCTURE OF THE DICTIONARY ENTRY OF SYNONYMOUS WORDS IN THE EDUCATIONAL DICTIONARY

Abstract. This article discusses the concept of a dictionary entry in educational dictionaries, its difference from commonly used dictionaries not only in terms of volume, but also in terms of the criteria for selecting words in it, the composition of parts of the dictionary, the structure of the dictionary entry of various synonymous dictionaries and their differences from each other, reasoning that there are not enough synonymous educational dictionaries in the dictionary entry places are allocated to lexicographic marks.

Keywords: educational dictionaries, construction, synonymy, dictionary corps, dictionary article, dictionary megastructure, abbreviations.

Таниқли лексикограф, педагог, бир неча замонавий ўқув луғатлари муаллифи Л.А.Введенская ўзининг машҳур —Риторика ва нутқ маданияти¹ номли китобига шундай кириш қилган эди: —Бизнинг давримиз фаол, удабурон, ишбилармон одамлар даври. Мамлакатимизда ижодий ташаббусларни ривожлантириш учун зарур шарт-шароитлар яратилди, фикрлар хилма-хиллиги, қатъият, ишонч, муносабат билдириш учун имкониятлар эшиги очик. Буларнинг барчаси замонавий инсоннинг коммуникатив имкониятларини ривожлантиришни талаб қилади. Мулоқотнинг энг муҳим воситаси бу сўздир¹. Ҳақиқатан ҳам, сўзнинг қудрати ҳақида филология илмида антик даврлардан ҳозирга қадар етарлича баҳс юритилган. Сўз сеҳри, маъно жилоси, таъсирчанлиги хусусида гап борар экан, дастлаб синонимлар тилга олинади. Таълимий мақсадда тузилган синоним луғатларда сўз маъносини очиш, лексикографик талқин қилишда қандай мезонларга асосланилади, бу борада қандай қийинчиликлар бор? Ушбу бўлимда шу каби масалага ойдинлик киритишга ҳаракат қиламиз.

Синоним ўқув луғатларда изоҳга, юқорида айтилганидек, бир тил бирлиги эмас, икки ёки ундан ортиқ бирлик моҳиятини ёритиш талаби қўйилади. Зотан, синонимлар ўқув луғатининг асосий мақсади ҳам ўқувчиларнинг луғат захирасини бойитиш, нутқ маданиятини ўстириш, ўз фикрини аниқ ва тўғри ифодалаш, нутқий вазият талабига мос ва

¹ Введенская Л.А. Риторика и культура речи / Л.А.Введенская, Л.Г.Павлова. – изд. 12-е. – Ростов н/Д: Феникс, 2012. – С. 3.

зарур сўзни топиб, ўрнида қўллаш кўникмасини ўстиришга ёрдам бериш. Унинг сўзлиги жонли нутқ ва адабий тилдаги синонимларни қамраб олар экан, ҳар бир сўзнинг лексикографик семантизацияси луғат қийматини белгилайдиган асосий омиллардан ҳисобланади.

Синоним луғатларда луғат мақоланинг ўзига хос характерли белгиларидан бири шундаки, унда лексикографик семантизация – изоҳнинг икки кўриниши – умумий ва хусусий изоҳлар фарқланади:

1) доминантанинг изоҳи билан мос тушадиган парадигманинг умумий лексикографик талқини (УЛТ);

2) қатордаги ҳар бир синоним сўзнинг доминанта ва парадигманинг бошқа аъзоларидан фарқланиб турадиган хусусий лексикографик талқини (ХЛТ).

Таҳлилларни А.А.Семенюк ва И.А.Семенюкларнинг замонавий ўқув лексикографияси ҳамда мактаб синоним луғатларининг энг мукаммал намуналаридан деб тан олинган машҳур —Рус тилининг синонимлар мактаб луғати|| асосида олиб борамиз. Луғатда парадигманинг УЛТи —Синонимларнинг умумий маъноси|| бўлимида берилиб, кейин қатордаги ҳар бир аъзонинг парадигма таркибидаги жойлашув тартибига кўра ХЛТи келтирилади.

Луғат мақолада доминантанинг лексик-семантик хусусиятларига асосланган синонимик қаторнинг умумий лексикографик изоҳига қуйидаги талаблар қўйилади:

Биринчидан, ушбу изоҳ қатордаги ҳар бир аъзо хусусий талқинининг такрори ҳам бўлмаслиги, ундан тамоман узоқ ҳам бўлмаслиги шарт. Аниқроғи, парадигма ва унинг аъзоларига қўйиладиган талаб – ягона умумий маъно остида бирлашиш ва хусусийликлар билан фарқланиб туриш, бирлаштирувчи ва фарқловчи белгиларга эга бўлиши лозим.

Иккинчидан, УЛТда қатордаги турли услубга хос, масалан, бадиий, сўзлашув ёки расмий услуб эмас, услубий бетараф синонимга асосланиши, бошқа услубга оидлари эса хусусий изоҳларда акс этиши, шу синоним орқали изоҳланиши лозим.

Учинчидан, парадигма аъзоларидан бири адабий тилга, иккинчиси диалектал хосланган бўлса, изоҳ адабий тилдаги сўзга асосланиб, диалектал синоним унга ҳавола қилинади ёки адабий тилдаги синоним орқали изоҳланади. Масалан:

КУТМОҚ, ПОЙЛАМОҚ қаторининг умумий лексикографик семантизацияси —*мўлжалланган нарсанинг амалга ошишини, келишини, учрашини умид қилган ҳолда бирор жойда турмоқ, бирор жойда бўлмоқ|| тарзида берилади. Ушбу изоҳ пойламоқ диалектизми учун ҳам тааллуқли бўлиб —Шу маънода кутмоқ сўзи кенг қўлланади|| тарзида изоҳ берилади. Шу ўринда айтиб ўтиш лозимки, ўқув синонимик луғатларда қатор таркибида ўзбек адабий тилидан анча йироқ бўлган диалектизмларнинг ҳам ўрин олиши изоҳланиши мақсадга мувофиқ эмас.*

Синонимик парадигма аъзолари умумий парадигматик маънолари билан бирлашса-да, хусусий, яъни доминанта ва парадигманинг бошқа аъзоларидан фарқланиб турадиган алоҳидаликларга эга. Зеро, бу синонимия ва синонимик парадигманинг шартли белгиси. Қолаверса, синонимларнинг ҳақиқий семантик қиммати, нутқнинг таъсирчанлигини белгиловчи муҳим роли ҳам шунда намоён бўлади. Шу нуқтаи назардан иккинчи даражали изоҳ – парадигма аъзоларининг лексикографик семантизацияси ўқув синонимик луғат учун муҳим аҳамиятга эга.

Ўзбек тилида яратиладиган янги авлод синоним сўзлар ўқув луғати луғат мақоласи қуйидаги асосий узвлар: 1) маънодошлик қатори; 2) қаторнинг умумий лексикографик талқини; 3) парадигма ҳар бир аъзосининг хусусий лексикографик талқини; 4) юқоридаги белгиларни тасдиқловчи асос (иллюстрация)дан ташкил топади.

Муайян сўзнинг синонимик қаторларда шу сўзлар билан синонимик муносабат ҳосил этиши унинг маъно тараққиёти, янги маънолар касб этиши натижасидир. Лексемаларда семантик тараққиётнинг мавжудлиги синонимик парадигманинг очиқлигини белгилайди. Шу боис ўқув синонимик луғатда парадигма аъзоларининг изоҳини беришда аташ семаси билан бирга ифода ва вазифа семалари ҳам етакчилик қилади.

АДАБИЁТЛАР:

1. Бахриддинова Б.М. Ўзбекистонда ўқув луғатчилиги: лингвистик асослари, тарихи ва истиқболлари: Филол. фан. доктори (DSc) дисс. – Самарқанд. 2020., – 252 б.
2. Гайбарян О.Е. Учебный словарь синонимов русского языка. – Москва: Феникс, 2011. 414 с. <https://www.labyrinth.ru/books/216914/>.
3. Миртожиев М.М. Ўзбек тили семасиологияси / М.М.Миртожиев; масъул муҳаррир А.П.Ҳожиев. – Тошкент: МУМТОЗ СЎЗ, 2010. – 288 б.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ОБОРОТОВ В ЗАГОЛОВКАХ ГАЗЕТ

Фаткуллаева Виктория,
Юлдашева Сурайё, ЧГПУ

Аннотация. В работе рассматривается необходимость использования фразеологических оборотов в заголовках газет.

Ключевые слова: стилистика, устойчивые выражения, перифразы, трансформация фразеологизмов, экспрессия.

Annotatsiya. Maqolada gazeta sarlavhalarida frazeologik birliklardan foydalanish zarurati ko'rib chiqiladi.

Tayanch so'zlar: stilistika, turkum iboralar, parafrazalar, frazeologik birliklarning transformatsiyasi, ifoda.

Abstract. The paper considers the need to use phraseological units in the headlines of newspapers.

Key words: stylistics, set expressions, paraphrases, transformation of phraseological units, expression.

Важнейшее требование стилистики – экономное, точное выражение мысли. В особенности значима яркость и точность для заголовка, ведь заголовок - это первое, на что обращает внимание читатель газеты, просматривая газетную полосу, по заголовкам он ориентируется в содержании газеты.

Заголовок - полноправный компонент газетного текста, входящий в него и связанный с другими компонентами целостного произведения. Предваряя текст, заголовок несёт определенную информацию о содержании публицистического произведения. Заглавия газетной полосы имеют эмоциональную окраску, возбуждают читательский интерес, привлекают внимание. Заголовок воспринимается как речевой элемент, находящийся вне текста и имеющий определённую самостоятельность. Важность заглавия в плане воздействия на читателя определяется тем, что оно, наряду с зачином и концовкой текста, занимает стилистически сильную позицию.» [2, С 23].

В качестве броских, обращающих читательское внимание газетных заголовков, широко используются фразеологические обороты. Это обусловлено тем, что большая часть фразеологического фонда имеет какую-либо экспрессивно-стилистическую окраску. В роли заголовков активно употребляются фразеологизмы, которые с точки зрения их семантической слитности являются фразеологическими выражениями - пословицы, поговорки, крылатые слова, афоризмы, широко известные фрагменты литературных произведений, песен и т.п. Экспрессия, ради которой используют такие заголовки, базируется на их общеизвестности. [3, С 306].

Но стоит отметить, что фразеологизм в неизменном виде появляется на газетных полосах в заголовках крайне редко, и этому есть простое объяснение. Такие выражения, как «бревно в глазу», «не плюй в колодец», уже «затерты», они не способны зацепить взгляд читателя. Да и сам по себе заголовок, представляющий собой чистый фразеологизм, не может быть интересен, потому что в нем нет новизны.

С желанием сделать заголовок более ярким, привлекательным связано употребление в них фразеологических оборотов в трансформированном виде или в виде перифраза («Вода не приходит одна» «Стройка с минусом»).

Изменения фразеологизмов позволяют журналистам избегать штампов, так как в этих случаях фразеологизм получает, помимо свойств, заложенных в нем самом, новые экспрессивные свойства. Способы трансформации фразеологизмов в заголовках современных газет чрезвычайно разнообразны. Для заголовков современной журналистики характерно увлечение разговорностью интонаций, как будто автор уверен в понимании, обращаясь поверх текста к читателю как к единомышленнику [1, С 25].

Журналисты используют в заголовках трансформированные устойчивые выражения:

- для привлечения внимания читателя. Заголовок увязывается в памяти со знакомой фразой и читатель непременно обратит на него внимание.
- для лучшего объяснения смысла материала; новое хорошо приживается на базе старого, поэтому, вызвав нужные ассоциации у читателя, автор настроит читателя на нужный «лад».
- потому что такие заголовки добавляют «живой элемент» в газете. От серьезных заголовков читатель переключается на более ему близкие, простые и понятные – это расслабляет, вызывает интерес, иногда даже улыбку;
- чтобы избежать прямого высказывания или образа, нежелательного в газете, либо слишком резкого.
- потому что заголовок интересен сам по себе, удачные находки, «черный» юмор, эффект комичности. Например: Иногда достаточно изменить букву, и получится оригинальный заголовок («Гонки на выжимание»)

Фразеологические обороты в какой-то степени отражают жизнь общества, его культуру, ценности, вековую мудрость. А так как жизнь современного общества не стоит на месте, то и устойчивые выражения меняются вместе с ней. И в следующих столетиях, возможно, никто не узнает в заголовках сегодняшних газет ни одного трансформированного фразеологизма.

ЛИТЕРАТУРА

1. Апресян Ю.Д. О языке толкований и семантических примитивах // Изв. РАН. Сер. Лит.ин. +Яз. – 1994 – №4 – [1:25].
2. Вакуров В.Н. Фразеологический каламбур в современной публицистике // Русская речь – М., 1994 – №6 – [2:23].
3. Ковалев В.П. Основные индивидуально-авторские приемы экспрессивного использования фразеологизмов // Вопросы семантики фразеологических единиц. Ч. 1 – Новгород, 1971 – [3:306].

ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕКЛАМНОГО ТЕКСТА

Эргашев Аслбек,
Юлчиева Лейла, ЧГПУ

Аннотация. В данной работе предпринята попытка изучения фонетических особенностей рекламного текста.

Ключевые слова: фонетика, Аллитерация, Ассонанс, Рифма, Звукоподражание.

Аннотация. Ushbu ishda reklama matnining fonetik xususiyatlarini o'rganishga harakat qilindi.

Tayanch soʻzlar: fonetika, alliteratsiya, assonans, qofiya, Onomatopeya.

Abstract. In this paper, an attempt is made to study the phonetic features of the advertising text.

Key words: Phonetics, Alliteration, Assonance, Rhyme, Onomatopoeia.

Ровно как лексические и синтаксические особенности языка рекламы, фонетические выразительные способы играют важную роль в оформлении маркетингового слова. К фонетическим особенностям маркетингового слова возможно отнести внедрение особенного ритмического рисунка, построенного за счет вербования разного семейства повторов, придающих маркетинговому слову выразительность, чувственность.

Разглядим более употребляемые фонетические способы при разработке маркетингового слова [2-154]:

1. **Аллитерация** - повтор согласных или же гласных звуков в начале близлежащих ударных слогов. В маркетинговых текстах аллитерация применяется в качестве способа сотворения конкретного чувственного тона, соответственного содержанию выражения, а например же считается действующим выразительным средством. Образчик применения аллитерации на звук [м]: «МОТО. Меньше, чем маленький!» - реклама сотового телефонного аппарата «Motorola».

2. **Ассонанс** (вокалическая аллитерация) – повтор ударных гласных изнутри строчки или же тирады. Ассонанс считается свойственным появлением для маркетинговых извещений, например как содействует созданию особенного ритмического рисунка, который присваивает выражению интонацию напористого повтора.

Для усиления чувственного влияния копирайтеры прибегают и к подбору конкретных звуков в маркетинговом выражении для такого, дабы вызвать у покупателя надлежащие ассоциации.

Образчик: «Cola – море прикола!» - реклама «Coca-Cola» Воздух «изнурительной жажды» передается за счет применения способа аллитерации.

3. **Рифма** - определенная картина постоянного звукового повтора – повторение больше или же наименее подобных сочетаний звуков на концах строк или же в иных симметрично находящихся частях стихотворений, выполняющее организующую функцию в строфической композиции.

Внедрение рифмы при оформлении печатного маркетингового слова считается броским выразительным средством, например как рифма содействует запоминанию слова. В рифмованных маркетинговых сообщениях довольно деятельно применяется способ рифмования зарубежного текста (как правило, заглавие продукта / услуги) с русским текстом, имеющим подобное звучание (Gillette – нет; Cola – прикола; Pino – малина). Аналогичное возведение маркетингового слова считается специфичной языковой манипуляцией, которая ориентирована не лишь только на произвольное запоминание самого выражения, но и наименования рекламируемого продукта.

4. **Звукоподражание** - применению текстов, фонетический состав коих припоминает именуемые в данных словах предметы и появления. Этот способ почтае всего в маркетинговых текстах применяются в качестве заглавий продукта для такого, дабы

отметить этот продукт из ряда аналогичных. Образчик: «С детским питанием _Ням-ням_ и _Топ-топ_ вырастать, малютка, большущим и крепким!»

ЛИТЕРАТУРА

- 1.Шевчук Д.А. «Рекламное дело» , 2007 г. - стр. 148.
- 2.Голованова Д., Михайлова Е. «Русский язык и культура речи» 2008. (48 Языковые средства и специальные приемы создания рекламных жанров) (lib.rus.ec)
3. С.В. Мощева, статья «Фонетические особенности оформления печатных рекламных текстов (на материале английского и русского языков)»

PARTIZIP I KONSTRUKSIYASINING NEMIS TILIDA QO‘LLANISHI

Xidirova Mahbuba Ismoilovna, Nishon tumani

21-umumiy o‘rta ta‘lim maktabi nemis tili o‘qituvchisi

Annotatsiya. Maqolada nemis tilida partizip I konstruksiyasining turlari va uning yasalishi, qanday vazifani bajarishi haqida fikr yuritiladi.

Kalit so‘zlar: Partizip, konstruksiya, vazifa, uzviy, so‘z turkumi, zamon shakllari , perfekt, plusquamperfekt, birikma

Аннотация. В статье будут рассмотрены виды конструкции partizip I на немецком языке и способы ее изготовления, какую функцию она выполняет.

Ключевые слова: Partizip, конструкция, функция, связный, род слов, формы времени, Perfect, plusquamperfect, соединение

Abstract. The article discusses the types of partizip I construction in German and how it is made, what function it performs.

Keywords: Partizip, construction, task, integral, word category, tense forms, perfekt, plusquamperfekt, compound

Nemis tilida partizip konstruksiyalarning ikki turi bo‘lib, ular partizip I va partizip II deb yuritiladi. Partizip II fe‘l sistemasi bilan uzviy bog‘langan: u fe‘lning uch asosiy shakllaridan biri hisoblanib fe‘lning asosiy shakli sifatida murakkab zamon shakllari (perfekt, plusquamperfekt, passivning hamma zamon shakllari va infinitiv II) ning yasalishida qo‘llaniladi.

Nemis tilida sifatdosh I fe‘l negiziga (e)nd suffiksini qo‘shish orqali yasaladi. Agar fe‘l negizi -er, -el bilan bitgan bo‘lsa, -nd suffiksi, qolgan hollarda esa -end suffiksi qo‘shiladi: lach-end, trink-end, les-end.

Asosan partiziplar yoyiq aniqlovchida ifodalanadi. Partiziplar o‘zlariga tobe so‘zlar (to‘ldiruvchi va hollar) bilan birgalikda aniqlovchi birikmasini tashkil etadi. Artikl bilan ot o‘rtasida qo‘llanib, aniqlovchi vazifasini hosil qilgan tobe so‘zlar artikl va ot bilan birga maxsus ramkani tashkil etadi. Bu ramka yoyiq aniqlovchi deyiladi. Partizip bevosita otdan oldin, qolgan tobe so‘zlar esa artikl bilan partizip orasida turadi. Partizip ham sifat kabi predmetning belgisini bildiradi. Biroq sifat predmetning turg‘un, harakatga bog‘liq bo‘lmagan belgisini bildirsa, partizip uning harakat, holatga oid belgisini ifodalab, aniqlovchi vazifasini bajaradi. Aniqlovchi vazifasida kelgan partizip sifatlardek turlanadi.

Sifatdosh I ning qo‘llanilishi: sifatdosh I qaysi so‘z turkumi oldida kelishiga qarab turli sintaktik vazifani bajaradi. Sifatdoshlar otlar oldida kelganda aniqlovchi vazifasini bajaradi: lachende Mädchen, Das trinkende Mädchen, Das lesende Mädchen. Sifatdosh I fe‘l oldida qo‘llansa, u hol vazifasini bajaradi: schweigend hörte sie ihm zu.

Sifatdosh I zu yuklamasi bilan bog‘lanib kelganda, faqat attributiv vazifada ishlatilib, passivni ifoda etadi. Zu yuklamasi yordamida sifatdosh aktivdan passivga ko‘chib, zaruriyat ma‘nosini ham anglatadi.

Zu yuklamasi bilan sifatdosh va zu yuklamasi infinitiv ma‘no jihatidan bir-biriga mos keladi. Diese schwer zu lösende Aufgabe. (zu+sifatdosh) diese Aufgabe ist schwer zu lösen

(zu+infinitiv). Ein nicht zu übersehender Mangel. (zu+sifatdosh)Der Mangel ist nicht zu übersehen.(zu+infinitiv)

Sifatdosh I aktiv va passiv ma'nolarni ifoda eta olsa ham ko'pincha aktiv ma'noda qo'llanadi. Masalan:Das lesende Student (der Student, der liest)-aktiv.Die betreffende Person (die Person, die betroffen wird)-passiv.

Sifatdosh I da ot va sifatlardagi kabi un- prefiksi yordami bilan inkor ma'nosi ifoda etiladi. Masalan: Unführend ist die Natur(J. Goethe)

Lekin sifadosh I da inkor ma'nosi nicht so'zi yordamida ham ifodalanishi mumkin (sof fe'llardan yasalgan sifadoshlarda), masalan:die nicht arbeitenden Drohnen.Ba'zan esa ma'lum bir sifadoshning o'zi goh un- prefiksi bilan , goh esa nicht so'zi bilan inkor ma'nosini ifoda etadi.—Masalan: ein unerfüllter-nicht erfüllter Wunsch.

Partizip I o'zgaradigan fe'llar, shuningdek, otlar bilan ham birikib keladi.

Quyida esa Gerhard Helbig, Joachim Buschalarining partizip I haqida aytgan fikrlariga qisman to'xtalib o'tamiz.

Partizip I mit finitem Verb.— 1. Bei der Verbindung eines Partizips I mit einem finiten Verb handelt es sich stets um die Verbindung zweier Vollverben. Verbindungen finiter Hilfsverben, wie sie mit dem Infinitiv oder dem partizip II eines Vollverbs vorkommen, gibt es mit dem partizip I nicht.Er hat gearbeitet.Er hat arbeitend.—Während Verbindungen von Hilfsverb und partizip I im Deutschen nicht möglich sind, gibt es für die Verbindungen von finiten Vollverben mit einem Partizip I als zweitem Vollverb keine syntaktischen Beschränkungen. Es handelt sich hier um den freien adverbialen Gebrauch des Partizips. Die Bedeutung des Partizips ist aktivisch. Es besteht Zeitgleichheit mit dem finiten Verb.Sie diskutierte überzeugend.Sie diskutierte und überzeugte.Partip I mit Substantiv. Bei der Verbindung von Partizip I und Substantiv handelt es sich um den freien attributiven Gebrauch des Partizips. Das Partizip ist in der Regel auf ein Verb mit aktivischer Bedeutung zurückzuführen.Das lesende Mädchen.Das Mädchen liest. Daneben gibt es adjektivische Partizipien I, die auf eine prädikative Verbindung mit sein zurückgehen:Die dringende Hilfe-Die Hilfe ist dringend—

ADABIYOTLAR

1. Mirsoatov, T.Z. Deutsche Grammatik. Nemis tili grammatikasi. Toshkent: O'qituvchi nashriyoti, 1974.

2. Helbig, G. Buscha, J.Deutsche Grammatik. Berlin. München, Langenscheidt kg, 2001.

СЕКЦИЯ 4.
ҚИЁСИЙ-ЧОҒИШТИРМА ТИЛШУНОСЛИК МАСАЛАЛАРИ
ВОПРОСЫ СОПОСТАВИТЕЛЬНО-СРАВНИТЕЛЬНОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ
ISSUES OF COMPARATIVE LINGUISTICS

**КЛИШИРОВАННЫЕ ЕДИНИЦЫ С КОМПОНЕНТАМИ-ЗООНИМАМИ *собака/it* В
РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

Латипов О.Ж.,
профессор кафедры Изучения языков
университета общественной безопасности
Республики Узбекистан, к.ф.н., доцент

Аннотация. Мазкур мақола рус ва ўзбек тилларида —ит зооними билан боғлиқ бўлган мавжуд иборалар, мақол ва маталларнинг семантикасини қиёсий таҳлилга бағишланган. Унда ҳар иккала тилдаги муқобил барқарор иборалар мисол тариқасида келтирилган.

Калит сўзлар: зооним, ибора, кўчма маъно, мақол ва маталлар, қиёсий таҳлил.

Аннотация. Данная статья посвящена сопоставительному анализу семантики функционирующих в русском и узбекском языках фразеологизмов, пословиц и поговорок, связанных с зоонимом —собака. В ней приведены примеры аналогичных клишированных единиц в двух данных языках.

Ключевые слова: зооним, коннотация, поговорка, фразеологизм, сопоставительный анализ.

Abstract. This article is devoted to a comparative analysis of the semantics of phraseological units, proverbs and sayings functioning in the Russian and Uzbek languages, associated with the zoonym —dog. It gives examples of similar clichéd units in the two given languages.

Key words: zoonym, connotation, proverb, phraseological unit, comparative analysis.

Во «Фразеологическом словаре русского языка» зафиксировано 20 фразеологизмов (на самом деле их намного больше) с данным компонентом, из них 14 с зоонимом «собака» и 6 со словом «пес»: *вот где собака зарыта!* (калькирована с немецкого языка: *Da ist der Hund begraben!*) - вот в чём суть дела, в чём причина; *как собак нерезаных кого* (разг. неодобр.) - очень много кого-нибудь; *всех собак вешать на кого* (разг. неодобр.) - неосновательно возводить обвинения на кого-нибудь; *как собака устал* (голоден, замёрз, зол и о других неприятных состояниях, ситуациях) (прост.) - очень сильно; *ни одна собака* (прост. неодобр.) - никто; *каждая или любая собака* (прост, неодобр.) - о людях: любой, каждый; *собаку съел на чём и в чём* (разг.) - приобрёл большой навык в чём-н., знания; *у попа была собака* (разг. шутол. и неодобр.) - о бесконечном повторении одних и тех же слов, поступков (первонач. начало шуточной присказки, построенной на повторении одного и того же); *собачья преданность, привязанность, покорность* (также перен.); *собачий нюх* (также перен.: об обострённом чутье) и другие.

Пословиц и поговорок в русском народе сложено намного больше, чем фразеологизмов: *с собаками не сыщешь кого-н.* (трудно найти кого-н.; разг.); *собаке собачья смерть* (посл. о том, кто, прожив недостойную жизнь, не заслужил достойного конца; прост.); *собака на сене* (о том, кто, имея что-н., не пользуется этим сам и не даёт пользоваться другим; разг. неодобр.); *собака лает, ветер носит* (посл.: пусть говорят, бранят, не нужно обращать внимания); *с лихой (паршивой) собаки хоть шерсти клок* - рад получить хотя бы что-то малозначительное от этого человека; *свои собаки грызутся, чужая не приставай* - просьба к кому-то не вмешиваться не в свое дело; *своя сторонашка и собаке мила* [2, с. 37] - каждому дорог свой родной край.

Несмотря на высокий коэффициент полезного действия животного собака, почти все клишированные единицы, образованные с участием ее денотата, несут негативный экспрессивно-эмоциональный заряд. Возможно, это мотивируется тем, что у собаки слишком «тяжелая участь», и человек, у которого сложилась «несладкая жизнь» ассоциируется с ней. Однако встречается несколько пословиц и с позитивным значением: *собака - первый друг человека; добрый пес на ветер не лает; собака человеку неизменный друг; хорошая собака без хозяина не останется; собака собаку по лапке узнает; добрая собака три раза в ночь просыпается, чтобы за своим хозяином доглядеть; при верной собаке сторож спит; собака достойна корма; по хозяину и собаке честь; по привету и собака бежит; собака на того не лает, чей хлеб ест; собака помнит, кто ее кормит; собака умней бабы: на хозяина не лает (о брани); собака человеку неизменный друг; собачка лает – хозяину весть подает; без собаки зайца не поймаешь.*

Клишированные единицы, образованные в узбекском языке, также несут отрицательную эмоционально-экспрессивную оценку: —*бошига ит кунини солмоқ (устроить кому-либо собачью жизнь)* - роса қийнамоқ, ўта азоб-қийноққа солмоқ; *бўйнидан боғланган ит овга ярамас* (буквально: привязанная собака не годится к охоте, употребляется в значении: насильно мил не будешь); *ит азоби* (буквально: собачьи муки; крайне затруднительное положение); ит *боқмайди* (буквально: даже собака не обращает внимания: о человеке, оставшимся без должного внимания, не имеющего достойного положения); *ит тегди ёки ит теккан* (об оскверненной женщине) - Энди сиз Мурод учун ерда ётган пўчок, совуган ош, ит теккан қовунсиз. Уйғун. Парвона; *ит ҳасратда айн. ит азоби(да)* (о тяжелой участи, жизни); *итдан суяк қарз* (буквально: задолжал собаке кость: о человеке, погрязшем в долг, то есть у кого имеется большой долг); *итининг туваги олтиндан* (буквально: даже миска собаки сделана из золота, то есть о богатом, зажиточном человеке); *итнинг кейинги оёғи* (буквально: быть последней ногой собаки, то есть о человеке, отстающем от других в каком-либо деле); *ичини ит таталамоқ (ёки тирнамоқ, кемирмоқ) айн. ичини мушук таталамоқ (кошки скребут на душе); камбагални туянинг устида ҳам ит қопади* (буквально: бедного человека собака достаёт даже на верблюде, то есть здесь речь идет о крайне невезучем человеке) [3, 2 т., с. 281].

Кроме того, в узбекском языке с данным компонентом сложено множество паремий: *бирлашганга тоғлар эгар бошини, бирлашмаганни итлар ейди ошини* (буквально: перед сплоченными даже горы склоняют свои головы, а головы несплоченных поедает собаки); *ит вафо, хотин – жафо* (собака преданна, а жена приносит страдания, употребляется по отношению к неверным жёнам, аналогичное в русском – собака умней бабы: на хозяина не лает); *оқ ит, қора ит – бари бир ит* (в значении: собака всегда останется собакой); *итга берсанг ошингни, итлар гажир бошингни* (буквально: если дашь свою пищу собаке, то собаки сложут твою голову, то есть не следует иметь дело с недостойным, подлым человеком (коготок увяз, всей птичке пропасть); *ит ётиш, мирза туриш* (о человеке, ведущем непорядочный образ жизни); *ит итга буюрар, ит – қуйругига* (буквально: собака приказывает собаке, а она своему курдюку, то есть безрезультатно перепоручать одно дело другому); *ит юрса, сўнгат топар – кто ищет, тот всегда найдет; отни тепмас деб бўлмас, итни қопмас деб бўлмас* (в значении: нельзя гарантировать, что лошадь не пинается, а собака не кусается) – смысл данной паремии сводится к тому, что следует быть осторожным при обращении с животными.

—Узбекско-русский словарь [1] содержит оригинальные по смыслу клишированные единицы типа: —*ит билан ит талашар, оғиз-бурун ялашар* (буквально: собаки дерутся друг с другом и тут же облизываются), аналогичное в русском: *свой своему поневоле брат*; *ит эгасини, мушук бекасини танимайди* (буквально: собака не узнаёт своего хозяина, а кошка – свою хозяйку, то есть в значении: полная неразбериха, беспорядок), аналогичное в русском: *весь дом вверх дном или сам черт ногу сломит; итга қоптирмай, туяга*

тептирмай (буквально: не давая собаке укусить, не давая верблюду наступить, то есть отнестись к кому-, чему-нибудь со всей бережностью, нежностью и заботой).

В ходе сопоставительного анализа семантической структуры зоонима —собака в двух неродственных языках были выявлены следующие соответствия: *собака умней бабы: на хозяина не лает – ит вафо, хотин - жафо; собака белая, собака черная, а дух один – оқ ит, қора ит, барибирит; жить как кошка с собакой – иту мушукдай яшамоқ; ит хура, карвон ўтар – собака лает, ветер носит; итфеъл – иметь собачий нрав или злой, как собака; ит юрса, сўнгак топар – кто ищет, тот всегда найдет; как собака на сене – ўзи емас, итга бермас; каждая собака знает – отнинг қашқасидай маълум; ит билан ит талашар, оғизбурун ялашар – свой своему поневоле брат; ит эгасини, мушук бекасини танитайди – сам черт ногу сломит; пес на своего хозяина похож – мол эгасига ўхшамаса, ҳаром ўлади; лошадь сдохла – собаке праздник - отнинг ўлими – итнинг байрами и другие.*

Таким образом, как в русском, так и в узбекском народах животное собака олицетворяет такие качества, как —верность, —преданность, —надежность, что и послужило в обоих языках образованию идиоматических выражений, несущих положительный семантический заряд. Однако их мало, так как основной фразеологический пласт с участием данного зоонима составляют устойчивые обороты речи с негативной оценкой человеческих поведений (бранная лексика, черты и поведения неодобрительного характера). Следует отметить, что положительные коннотации выражают именно те фразеологические единицы, которые непосредственно характеризуют вышеназванные качества самого животного, а негативные значения наблюдаются в семантике тех идиоматических выражений, которые адресованы человеку и которые описывают его пороки.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абдурахимов М. М. Узбекско-русский и русско-узбекский словарь. — Т.: Академнашр, 2014. —704 с.
2. Бакиров П.У. Пословицы – энциклопедия народной жизни. Т.: Академнашр, 2018.
3. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. Ўзбекистон миллий энциклопедияси.— Т., 2008.— 680 б.
4. Ўзбек халқ мақоллари. Т.Мирзаев, А.Мусоқулов, И.Саримсоқов. Т.: —Шарқ, 2016. — 512 б.

ИНФИНИТИВ И КАТЕГОРИЯ СОСТОЯНИЯ (на примере русского и узбекского языков)

Хамраева Ё.Н., к.ф.н., доц. Карши ГУ

Аннотация. В статье в сопоставительном аспекте рассматривается сочетание русского инфинитива со словами категории состояния. В узбекском языке отсутствует инфинитивная форма глагола, а слова категории состояния не входят в отдельную группу самостоятельных частей речи. Следовательно, значения этих слов передаются с помощью других лексико-грамматических единиц. В работе также показан порядок расположения компонентов в таких сочетаниях и их выражение различными частями речи в русском и узбекском языках.

Annotatsiya. Maqolada qiyosiy aspektda rus tilidagi infinitivning holat ifodalovchi soʻzlar bilan birikishi oʻrganilgan. Oʻzbek tilida feʼlning infinitiv shakli mavjud emas, holat ifodalovchi soʻzlar esa alohida mustaqil soʻz turkumi sifatida ajratilmaydi. Shunga koʻra, bunday soʻzlarning maʼnolari oʻzbek tilida boshqa leksik-grammatik birliklar yordamida beriladi. Maqolada, shuningdek, bunday birikmalar tarkibiy qismlarining tartibi hamda rus va oʻzbek tillarida turli soʻz turkumlari bilan ifodalanishi koʻrsatilgan.

Abstract. In the article, the combination of the Russian infinitive is used in a comparative aspect with the words of the category in a comparative aspect. In the Uzbek language there is not any infinitive form of the verb, and the independent parts of speech do not include the words of

the state category in a separate group. Consequently, the meanings of these words are conveyed with the help of other lexico-grammatical units. The paper also shows the arrangement of components and their expressions by various parts of speech in the Russian and Uzbek languages.

Вопрос об инфинитиве всегда волновал русских ученых. Если некоторые из них утверждали, что данная единица «не принадлежит к числу ни предикативных, ни атрибутивных форм глагола», то другие подчеркивали, что инфинитив в современном русском языке – это «глагольный номинатив», то есть основная, исходная форма глагола [2, 343].

В узбекском языке нет инфинитива, то есть неопределенная форма глагола отсутствует. Но есть имя действия – это форма глагола, которая используется для передачи глагольных лексем в словарях, а также выполняет множество грамматических функций. Не свойственных русскому инфинитиву. Данная форма глагола, свойственная узбекскому языку, также продолжает интересовать лингвистов. Хотя в узбекском языкознании немало трудов, посвященных изучению глагольной семантики в сопоставительном аспекте [4, 6, 7], но функционально-семантические особенности, а также структурная специфика имени действия еще не были раскрыты полностью ни в частной лингвистике, ни в сопоставительной.

По мнению некоторых лингвистов, начальная форма глагола и в русском языке, и в узбекском – может быть сопоставлена с именительным падежом как с начальной формой имени [1, 132]. Однако следует заметить о том, что глаголы, как правило, противопоставляемые существительным, обладают большей устойчивостью, а также большим семантическим объемом по сравнению с именами существительными. Кроме того, как отмечал В.В.Виноградов: «Глагольное слово с богатством и разнообразием значений сочетает богатство и разнообразие форм» [2, 342].

В русском языке начальная форма глагола, то есть инфинитив не обладает грамматическими категориями времени, лица, числа, и лишь называет действие либо состояние. Следовательно, не все глагольные грамматические категории проявляются в форме инфинитива. Как было указано в традиционной грамматике: «Инфинитив содержит минимальную грамматическую информацию, выражает только значения вида и залога. Он имеет более простой состав, чем другие формы глагола» [8, 152].

Инфинитив в русском языке образуется при помощи суффиксов *-ть* (*читать*), *-ти* (*идти*), *-чь* (*беречь*). Их значения в узбекском языке передаются, в основном, формой производной основы глагола с помощью аффикса *-тоқ*, образующего форму имени действия (*bormoq* – *пойти*, *kelmoq* – *прийти*, *o_qimoq* – *читать*). Некоторые ученые данную форму приравнивают к русскому инфинитиву, и даже называют ее инфинитивом [Талип, с. 62-63]. Действительно, форма имени действия на *-тоқ* так же, как и инфинитив предназначена для передачи глаголов в словарях, а также в научной литературе используется как совокупность всех форм той или иной глагольной леммы. Но между инфинитивом и именем действия есть существенные различия, которые требуют тщательного рассмотрения данных единиц в сопоставительном аспекте, ибо значение любой единицы выявляется именно в сравнении его с другими такими же единицами.

Исследования многих ученых подтверждают, что инфинитив после глаголов наиболее сочетается со словами категории состояния. Сочетания инфинитивной формы глагола со словами категории состояния в русском языке очень распространены, данные конструкции в настоящее время считаются продуктивными, хотя по своей семантике они являются довольно узкими, так как могут иметь только одно модальное значение. С инфинитивом сочетаются только такие слова категории состояния, которые выражают эмоционально-этические действия или оценку физического состояния при действии, обозначенном в инфинитиве. Например: *необходимо учиться*, *неудобно опаздывать*, *страшно ходить ночью* и др.

«КАТЕГОРИЯ СОСТОЯНИЯ. Предикатив. Знаменательная часть речи, обозначающая динамическое состояние и выражающая это значение в категориях аналитического времени, наклонения и безличности» [3, 144].

В узбекском языке нет отдельной группы знаменательных слов, обозначающих категорию состояния, а значения, выражаемые словами категории состояния, передаются с помощью других частей речи.

Сочетания инфинитива со словами категории состояния, которые можно представить в виде конструкций «КС+Г(инф)», реализуются в односоставных безличных предложениях, а также в двусоставных предложениях, где инфинитив выступает в роли подлежащего. Эти конструкции выражают формы времени при помощи наличной или нулевой связки и выступают в положительном или отрицательном значении, что находит свое соответствие также в узбекском языке. Вопрос о синтаксических отношениях между компонентами конструкций типа «КС+Г(инф)» и их синтаксической роли весьма спорный, следовательно, данная проблема во многих случаях оставляет место для дискуссий.

В узбекском языке такие конструкции, независимо от типа синтаксических отношений между структурными частями, передаются одними и теми же лексико-грамматическими средствами. Например:

в русском			в узбекском		
не сложно	-	выполнить	bajarish	qiyin	emas
	было				emas edi
	будет				bo'lmaydi

В узбекском языке порядок расположения компонентов в таких конструкциях более устойчивый. И, хотя русские односоставные и двусоставные предложения передаются в узбекском языке конструкциями с именами действия, логическое понимание выполняемых функций компонентами конструкции способствует различению односоставных и двусоставных предложений. К примеру, сочетание слов *трудно поверить* – *ishonish qiyin* как в русском, так и в узбекском языках относится к односоставному предложению, а сочетание *курить вредно*, где зависимым словом является наречие и *chekish zararli*, где зависимое слово выражено прилагательным – к двусоставному. В следующей сравнительной таблице можно увидеть односоставные и двусоставные конструкции инфинитива со словами категории состояния и их передачу в узбекском языке.

В русском	В узбекском
Односоставные предложения	
<i>Мне нужно много читать.</i>	<i>Men ko'p o'qishim kerak.</i>
<i>Тебе необходимо заниматься спортом.</i>	<i>Sen sport bilan shug'ullanishing zarur.</i>
<i>Нам следует объединить наши силы.</i>	<i>Biz kuchlarimizni birlashtiishimiz lozim.</i>
Двусоставные предложения	
<i>Жить – хорошо, хорошо жить – лучше.</i>	<i>Yashash yaxshi, yaxshi yashash – undanam yaxshi.</i>
<i>Хорошему человеку жить трудно, умереть – легко. (М.Г.)</i>	<i>Yaxshi odamga yashash qiyin, o'lish – oson.</i>
<i>Ежели каждый будет кусаться, то лучше и не жить на свете. (Ч.)</i>	<i>Agar har narsa tishlayversa, unda dunyoda yashamagan yaxshiroq.</i>

Итак, сопоставительный анализ конструкций типа «КС+Г(инф)», данных в таблице показывает следующее:

□□ Русским конструкциям «КС+Г(инф)», независимо от позиции компонентов, соответствуют узбекские сочетания с именами действия, построенные по данному типу.

□□ Как в русском, так и в узбекском языках соответствующие конструкции выражают оценку говорящим состояния, которое возникает при совершении действия, названного формой имени действия. Например: *вспоминать больно* – *eslash og 'ir*.

□□ Во всех соответствующих конструкциях в русском и узбекском языках выражаются формы времени при помощи наличной (и нулевой) связки: *было* – *edi*, *будет* – *bo 'ladi*, *стало* – *bo 'ldi*, *станет* – *bo 'ladi* и др.

□□ Русские конструкции «КС+Г(инф)», выступающие в положительном или отрицательном значении, находят свое соответствие и в узбекском языке: *Выучить это стихотворение сложно.* – *Bu she 'rni yodlash qiyin*; *Выучить это стихотворение не сложно.* – *Bu she 'rni yodlash qiyin emas*.

Следует отметить, что не все русские односоставные и двусоставные предложения, главным членом в которых выступает инфинитив, соответствуют по построению предложениям в узбекском языке. Например:

Жить – хорошо (двусоставная конструкция)

Хорошо жить (односоставная конструкция).

Оба эти предложения передаются в узбекском языке одной и той же конструкцией: *Yashash yaxshi*. Исходя из особенностей языка, можно отметить, что для передачи вышеуказанных конструкций в узбекском языке имеется, в основном, одна синтаксическая конструкция, то есть двусоставная модель. Хотя в узбекском языке тоже имеется конструкция с противоположным порядком слов: *yaxshi yashash*, но такое сочетание по значению не соответствует русским конструкциям типа «КС+Г(инф)».

Проанализировав сочетания русского инфинитива со словами категории состояния в сравнительном аспекте с конструкциями такого же типа в узбекском языке, можно сделать вывод: конструкции «КС+Г(инф)» в современном русском языке широко используются для выражения состояния живого существа при его действии, а в узбекском языке подобные конструкции передаются, в основном, сочетаниями имени действия с: 1) наречиями: *ishonish qiyin* (*трудно поверить*); 2) прилагательными: *raqs tushish zavqli* (*танцевать приятно*); 3) существительными: *aldash gunoh* (*обманывать – грешно*); 4) глаголами: *ko 'z yoshlarni tiyish qiyin bo 'ldi* (*трудно стало сдерживать слезы*).

ЛИТЕРАТУРА

1. Азизов А. А. Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков. Морфология (Краткий очерк). Ташкент: Учпедгиз, 1960. – 200 с.
2. Виноградов В. В. Русский язык (грамматическое учение о слове). М.: Высшая школа, 1972. – 614 с.
3. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Назрань: Пилигрим, 2010. – 486 с.
4. Сиддиқов З. Ўзбек ва турк тилларида кўрув лексемалари семантикаси: Филол. фан. номз... дис. автореф. – Тошкент, 2000. – 24 б.
5. Талипова Р. Т. Сопоставительный курс грамматики русского и узбекского языков. Ташкент: CHASHMA PRINT, 2009. – 136 с.
6. Цалкаламанидзе А. Валентность глаголов в свете семантико-синтаксических свойств (на материале турецкого и узбекского языков): Дис. ... докт. филол. наук. – Тбилиси, 1987. – 450 с.
7. Шабанов Ж. Турк ва ўзбек тилларида фаол ҳаракат феълларининг семантикаси: Филол. фан. номз... дис. автореф. – Тошкент, 2003. – 24 б.
8. Шанский Н. М., Тихонов А. Н. Современный русский язык. Словообразование. Морфология. М.: Просвещение, 1987. – 256 с.

НЕМИСЧА-ЎЗБЕКЧА ЛУҒАТЛАРДА СОҒ ДИПЛОМАТИК ТЕРМИНЛАРНИНГ БЕРИЛИШИ

З.О.Жуманиёзов, доцент,
У.Собиров, Урганч ДУ

Аннотация. Мақолада Ўзбекистонда чоп қилинган 3 та немисча-ўзбекча икки тилли луғатларда дипломатия соҳасига оид терминларнинг берилиши таҳлилга тортилган. Бунда асосан немис тилига хос бўлган соғ дипломатик терминларнинг маънолари квалитатив ва квантитатив жиҳатдан ўзаро қиёсланган.

Калит сўзлар: дипломатия соҳаси, дипломатик муносабат, соғ дипломатик терминлар, икки тилли луғат, таржима, таржима вариантлари, сўз маънолари, ўзлашма сўзлар.

Аннотация. В статье анализируется использование дипломатических терминов в трех немецко-узбекских двуязычных словарях, изданных в Узбекистане. При этом с квалитативной и квантитативной точек зрения сопоставляется семантика специфических дипломатических терминов, характерных преимущественно для немецкого языка.

Ключевые слова: отрасль дипломатии, дипломатические отношения, специфические дипломатические термины, двуязычный словарь, перевод, варианты перевода, семантика слов, заимствованные слова.

Abstract. The article analyzes the use of diplomatic terms in three German-Uzbek bilingual dictionaries published in Uzbekistan. In this case, the meanings of purely diplomatic terms, which are mainly specific to the German language, are compared qualitatively and quantitatively.

Keywords: field of diplomacy, diplomatic relations, pure diplomatic terms, bilingual dictionary, translation, translation options, word meanings, borrowed words.

Маълумки, кундалик ҳаётимизни мулоқотсиз, ўзаро мурасасиз ва мазкур жараёнда қўлланиладиган нутқ бирликларисиз тасаввур қилиб бўлмайди. Зер ҳар бир кунимиз ўзаро дўстлик, қўни-қўшничилик, ҳамкасблик, қон-қардошлик ҳамда майиший эҳтиёжларни қондириш асносида ўзаро мулоқотдан иборатдир. Айнан ана шуларнинг замирида икки томонлама манфаатли дипломатик муносабатлар ётади. Муносабатлар икки тил воситасида амалга ошадиган бўлса, ўзаро мулоқот тилини билишга ёки таржимонга эҳтиёж туғулади. Демак, ана шу жараёнда мулоқот тилини пухта эгаллаган сўзловчи ёки таржимон аслият ва таржима тилларида керакли дипломатик терминларни топиб қўллаб билиши муҳим саналади. Шу ўринда биз дипломатик мулоқотга ёрдамчи восита бўла оладиган икки тиллик немисча-ўзбекча луғатларда соғ немисча дипломатик терминларнинг берилиши ҳамда уларнинг таржима вариантлари аслият мазмунини тўла ифодалай олиши каби масалаларни ўрганишни жоиз деб билдик. Бунда биз немисча дипломатик терминларнинг сўнги 5 йилда республикамызда чоп қилинган немисча-ўзбекча луғатларда берилишини таҳлилга тортдик. Асосан 2020 йилда —Академнашрл наشريётида чоп қилинган Ю. Исмоилов ва Ш. Каримовларнинг —Wörterbuch Deutsch-Uzbekisch, Usbekisch-Deutsch. Немисча-ўзбекча, ўзбекча-немисча луғатл, 2017 йилда —Академнашрл наشريётида чоп қилинган О. Раҳмонов, Р. Раҳмоновларнинг —Deutsch-usbekisches Wörterbuch. Немисча-ўзбекча луғатл ҳамда 2018 йилда „Сано-стандарт— наشريётида нашр қилинган З. Бутаев, Ю. Исмоилов, Ш. Каримовларнинг —Deutsch-usbekisches Wörterbuch. Немисча-ўзбекча луғат—ларида берилган немисча соғ дипломатик терминлар таржимаси кўриб чиқилди. Таҳлилларимиз жараёнида айрим сўзларнинг битта луғатда иккита ёки учта маъноси ва бошқа луғатда ушбу сўзнинг фақат битта маъноси берилганлигини ёки умуман берилмаганлигини кузатишимиз мумкин.

Жумладан, соғ немисча —Anerkennungл сўзини кўриб чиқишимиз мумкин. Ушбу сўзнинг Ю. Исмоилов ва Ш. Каримовларнинг —Wörterbuch Deutsch-Uzbekisch, Usbekisch-Deutsch. Немисча-ўзбекча, ўзбекча-немисча луғатлида „тан олиш, эътироф қилиш“ каби маънолари ҳамда женский родга таълуқли эканлиги, қаратқич келишигида ҳеч қандай қўшимча олмаслиги ва кўпликда —enл қўшимчасини олиши каби грамматик жиҳатлари

келтирилган. Бундан ташқари луғатда *anerkennen* vt – тан олмоқ, эътироф этмоқ, феъли *anerkannt* adj – тан олинган, таниқли, ва *aner kennenswert* adj – эътирофга лойиқ, муносиб, сифатлари берилган¹.

О. Раҳмонов ва Р. Раҳмоновларнинг —Deutsch-usbekisches Wörterbuch. Немисча-ўзбекча луғатлида эса „Anerkennung— сўзининг таниш, эътироф этиш маъноси ва юқоридаги луғатимиздагидек грамматик жиҳатлари ҳам кўрсатилган². Бу луғатимизда ушбу сўзнинг феъл шаклининг иккита маъноси, яъни *anerkennen* vt 1) танимоқ, иқроф бўлмоқ; 2) ҳурмат қилмоқ, иззатламоқ каби маъноларини кўришимиз мумкин. *anerkannt* adj танилган, номи чиққан маъноли сифати ҳам мавжуд.

3. Бутаев, Ю. Исмоилов, Ш. Каримовларнинг —Deutsch-usbekisches Wörterbuch. Немисча-ўзбекча луғат—ида ҳам ушбу сўзни учта сўз туркумда, *Anerkennung* f; -en; - тан олиш, *anerkennen* vt- тан олмоқ, эътироф этмоқ, *anerkannt* adj- таниқли, машхур, тарзида учратишимиз мумкин³.

Юқорида таҳлилга тортилган ҳар учала немисча-ўзбекча луғатларда ушбу сўзнинг дипломатия соҳасига тегишли эканлиги тўғрисида ҳеч қандай маълумот берилмаган, аммо немисларнинг машхур „Langenscheidt— изоҳли луғатида ушбу сўзнинг тўртинчи *das Anerkennen | die Anerkennung der Vaterschaft | die diplomatische Anerkennung eines neugegründeten Staates* – эътироф этиш, оталиқни тан олиш; янги ташкил этилган давлатнинг дипломатик тан олиниши, каби маънолари ушбу соҳага тегишли эканлигини кўрсатиб турибди⁴. Шу ўринда ушбу *Anerkennung* сўзининг тўртинчи маъносини немисча-ўзбекча луғатларнинг кейинги нашрларида алоҳида қайд қилиш мақсадга мувофиқ бўлур эди.

Тадқиқотимиз жараёнида маънолари бир бирига анча яқин бўлган *Bote, Botschaft, Botschafter, Gesandte, Gesandtschaft* каби сўзларни ҳам ўрганиб чиқдик ва ушбу сўзларнинг таржима вариантларида ҳам айрим фарқли жиҳатлар кузатиш мумкин бўлди.

Ю. Исмоилов ва Ш. Каримовларнинг —Wörterbuch Deutsch-Usbekisch Usbekisch-Deutsch. Немисча – ўзбекча, ўзбекча – немисча луғатлида ушбу сўзлар куйидагича берилган: *Bote* m ; -n; -n; 1. Чопар, хабарчи, курьер. 2. Вакил, элчи. *Botschaft* f; -, -en; 1. Хабар, ахборот. 2. Мактуб, хат. 3. Элчихона. *Botschafter* m; -s; -, элчи, вакил. *Gesandte* m; -n; -n; элчи, вакил. *Gesandtschaft* f; -, -en; (deutsch) элчихона; *das Personal der Gesandtschaft* элчихона хизматчилари. Юқорида айтиб ўтганимиздек, бу сўзларнинг ҳам род, келишик ва кўплик категориялари берилган ва фақат *Gesandtschaft* сўзига битта мисол келтирилган.

О. Раҳмонов ва Р. Раҳмоновларнинг —Deutsch-usbekisches Wörterbuch. Немисча-ўзбекча луғатлида эса *Bote* m ; -n; -n; сўзининг фақат битта маъноси, яъни хат ташувчи, *Botschaft* f; -, -en; сўзининг иккита маъноси: 1. Хабар, ахборот. 2. Элчихона, *Botschafter* m; -s; -, элчи ва бу соҳага тегишли бўлган *Botschaftsangestellte* m; -n; -n; элчихона ходими сўзи ҳам келтирилган. *Gesandte* m; -n; -n; ва *Gesandtschaft* f; -, -en; сўзларининг маънолари юқоридаги луғатимиз билан бир хил шаклда берилган.

3. Бутаев, Ю. Исмоилов, Ш. Каримовларнинг —Deutsch-usbekisches Wörterbuch. Немисча-ўзбекча луғат—ида —*Gesandtschaft* ва —*Bote* || сўзлари учрамайди ва қолган сўзлар Юсуф Исмоилов ва Шавкат Каримовларнинг —Wörterbuch Deutsch-Usbekisch, Usbekisch-Deutsch. Немисча-ўзбекча, ўзбекча-немисча луғатлидаги каби бир хил маъноларда таржималари берилган.

Тадқиқот давомида немисча-ўзбекча луғатларда ўттиздан ортиқ дипломатия соҳасига тегишли бўлган соф немисча сўзлар таржима вариантларининг берилиши ўрганилди. Аммо

¹ Ю. Исмоилов ва Ш. Каримов —Wörterbuch Deutsch-Usbekisch Usbekisch-Deutsch. Немисча – ўзбекча, ўзбекча – немисча луғати|| Тошкент —Академнашр||. 2020 й

² О. Раҳмонов ва Р. Раҳмоновларнинг —Deutsch-usbekisches Wörterbuch. Немисча-ўзбекча луғат|| „Академнашр— 2017 й

³ 3. Бутаев, Ю. Исмоилов, Ш. Каримовларнинг —Deutsch-usbekisches Wörterbuch. Немисча-ўзбекча луғат—, „Сано-стандарт— 2018 й.

⁴ Langenscheidt Großwörterbuch. Deutsch als Fremdsprache. –München-Wien, Langenscheid- 2015.- S.83.

ўрганишларимиз жараёнида Ю. Исмоилов ва Ш. Каримовларнинг —Wörterbuch Deutsch-Uzbekisch, Usbekisch-Deutsch. Немисча-ўзбекча, ўзбекча-немисча луғатлида фақатгина „Akkreditiv—, —Communique—, „Persona non grata— ва „Verbalnote— каби сўзларни дипломатия соҳасига тегишли деб кўрсатилган. О. Раҳмонов ва Р. Раҳмоновларнинг —Deutsch-usbekisches Wörterbuch.. Немисча-ўзбекча луғатлида „Note— сўзининг бешинчи маъносигина дипломатия тегишли эканлиги берилган. З. Бутаев, Ю. Исмоилов, Ш. Каримовларнинг —Deutsch-usbekisches Wörterbuch. Немисча-ўзбекча луғат—ида ҳам битта „Persona non grata сўзини шу соҳага термини эканлиги қайд этилган. Қолаверса мазкур сўзлар соф немисча дипломатик терминлар эмас, балки немис тилидаги ўзлашма (олинма) сўзлардир.

Хулоса қилиб шуни айтиш жоизки, юқорида қайд қилинган икки тилли луғатлар тил ўрганувчилар, талаба ва ўқувчи ёшларнинг эҳтиёжига ярайдиган ва яраб келаётган ёрдамчи қўлланма эканлиги, ушбу луғатлар немисча-ўзбекча мукамал луғат яратишдаги дастлабки муваффақиятли қадамлар ва ҳаракатлар эканлиги ҳамда ўзига хос жузъий камчиликлардан ҳоли эмаслиги ва ушбу луғатларнинг кейинги авлодлари устида такомиллаштириш, бойитиш нуқтаи назаридан яна кўп ишлаш кераклигини таъкидлаган ҳолда, бундан кейинги тузилажак икки тилли луғатларда, авваламбор барча соҳага оид терминларни ҳоҳ у аслият тилига хос соф термин, ҳоҳ ўзлашма термин бўлсин алоҳида кўрсатиб ўтишни мақсадга мувофиқ, деб ҳисоблаймиз. Зеро ҳар бир тил ўрганувчи сўзнинг барча, хусусан соҳага оид маъноларини билиши, унинг келгуси тил билан боғлиқ фаолиятида фақатгина фойдадан ҳоли эмасдир.

АДАБИЁТЛАР

1. Бутаев З., Исмоилов Ю., Каримов Ш. Deutsch-usbekisches Wörterbuch. Немисча-ўзбекча луғат. —Тошкент: „Сано-стандарт— нашриёти. 2018 й.
2. Исмоилов Ю., Каримов Ш. Wörterbuch Deutsch-Uzbekisch, Usbekisch-Deutsch. Немисча-ўзбекча, ўзбекча-немисча луғати. —Тошкент: —Академнашр— нашриёти. 2020 й.
3. Раҳмонов О., Раҳмонова Р. Deutsch-usbekisches Wörterbuch. Немисча-ўзбекча луғат. —Тошкент: „Академнашр— нашриёти. 2017 й.
4. Langenscheidt Großwörterbuch. Deutsch als Fremdsprache. —München-Wien: Langenscheidt. 2015 й. -S. 83.

—ҚИЛТОМОҚ АТАМАСИНИНГ ЎЗБЕК ВА РУС ТИЛЛАРИДА КЎЧМА МАЪНОДА ҚЎЛЛАНИШИ

Абдурахманова Мадина Улугбековна,
Андижон давлат тиббиёт институти

Аннотация. Ушбу мақолада —қилтомоқ, яъни қизилўнгач саратони касаллигининг лисоний тадқиқи амалга оширилган, шунингдек қилтомоқ атамасининг ўзбек ва рус тилларида қандай кўчма маъноларни ифодалай олишлиги семантик таҳлиллар натижасида ёритилган.

Калит сўзлар: қилтомоқ, қизилўнгач ўсмаси, озгинлик, иштаҳа йўқлиги.

Аннотация. В этой статье представлено лингвистическое исследование термина —қилтомоқ, то есть рак пищевода, а также семантический анализ того, как термин «қилтомоқ» может передавать переносные значения в узбекском и русском языках.

Ключевые слова: қилтомоқ, рак пищевода, худоба, отсутствие аппетита.

Abstract. This article provides a linguistic study of —qiltomoq, that is esophageal carcinoma as well as semantic analysis of how the term —qiltomoq can convey figurative meanings in the Uzbek and Russian languages.

Keywords: qiltomoq, esophageal carcinoma, thinness, absence of appetite.

Ушбу мақолада қилтомоқ, яъни қизилўнгач саратони касаллигини лисоний жиҳатдан тадқиқ қилиб, унинг ўзбек ва рус тилидаги кўчма маъноларда қўлланиш ҳолатини

аниқламоқчимиз. Бунинг учун, аввало қилтомоқ касаллигининг тиббий таърифини кўриб чиқамиз.

Қизилўнғач саратони ошқозон-ичак трактининг энг кенг тарқалган ўсма касаллиги ҳисобланади. Ҳар йили бутун дунёда 16 мингдан кўпроқ янги беморлар рўйхатга олинади. Йилдан йилга ушбу касаллик кўрсаткичи ортиб бораётгани эса ачинарли ҳолат, албатта. Қизилўнғач – бу оғиз ва ошқозонни боғлайдиган найча. Агар унда ўсма пайдо бўлса, беморларга овқатни ютиш қийин бўлади. Шифокорларнинг маълум қилишича, беморда илк аломат қаттиқ овқат ёки гўштни ютиш билан намоён бўлади. Бунда бироз оғриқ сезилади. Вақтида шифокорга мурожаат этилмаса ёки чоралар кўрилмаса, кейинчалик юмшоқ таомлар, ҳаттоки суюқликлар истеъмолида ҳам қийинчиликлар юзага келади.

Қилтомоқ атамаси ўзбек ва рус тилида кўчма маънода ишлатилиш ҳолатларини аниқлаш, аввало, унда мавжуд семаларни аниқлашни талаб этади. Тиббий таърифдан келиб чиқиб қилтомоқ атамасини қуйидаги семаларга ажратдик:

- 1) саратоннинг бир тури;
- 2) қизилўнғач торайиши;
- 3) ютина олмаслик;
- 4) иштаҳа йўқолади;
- 5) озғинлик.

Қилтомоқ атамасининг семаларини аниқлаб олгач, газеталарда, ҳикояларда ва бошқа матнлардан кўчма маъноларини аниқлаб, тадқиқ қиламиз.

1- мисол. —*Ҳаёт.. бояғидай қилтомоқ бўлиб ўтираверди, тўғриси, бу ноёб бахт унинг иштаҳасини бўғиб қўйган эди.*|| М. Исмоилий, Фарғона т. о.

Ушбу матнда қилтомоқ атамасининг иштаҳа йўқолиши семаси юзага чиқиб, қолган семалар хиралашганини аниқладик. Мисолимиздаги —*...қилтомоқ бўлиб ўтираверди*|| жумласида гапиралаётган шахс қизилўнғач саратони касаллигига чалинганлигига ишора йўқ, бу гапда унинг иштаҳаси йўқлиги назарда тутилган. Демак, бу мисолда қилтомоқ атамасининг тўртинчи семаси юзага чиқмоқда.

2- мисол. —*Эмлашдан кейин, егани баданига юқмайдиган қилтомоқ биродарлари бирдан.. иштаҳага кирган эди.*|| А. Дилмурод, Фано даштидаги куш.

Ушбу —*...егани баданига юқмайдиган қилтомоқ биродарлари*|| жумласида озғинлик семаси биринчи ўринга чиқиб, қолган семалар хиралашмоқда. Демак, бу мисолда қилтомоқ атамасининг бешинчи семаси юзага чиқмоқда.

3- мисол. —*...Юқоридаги ҳадисга биноан ва қиёсан уламолар қуйидаги сифатга эга бўлган жониворларнинг қурбонликка ярамаслигини айтадилар... Оёқда туролмайдиган даражада қилтомоқ бўлиб қолган, мажолсиз жонивор.*||

Ушбу матнда ҳам қилтомоқ атамаси орқали —*Оёқда туролмайдиган даражада қилтомоқ*||, яъни жуда озғин жониворларни қурбонлик қилиш ножоиз эканлигига урғу берилмоқда ва озғинлик семаси биринчи ўринга чиқиб, қолган семалар хиралашмоқда.

Ўзбек тилидаги матнлар таҳлилидан сўнг қилтомоқ атамаси ўзбек тилида кўчма маънода ишлатилади ва кўчим асосан тўртинчи ҳамда бешинчи семалар ёрқинлашуви орқали амалга оширилади деган хулосага келдик.

Кейинги босқичда қилтомоқ атамасининг рус тилида қандай маъноларни ифодалай олишлигини таҳлил қилмоқчимиз. Қилтомоқ атамаси рус тилида рақ пицевода ёки аденокарцинома дейилади.

Рақ пицевода касаллиги кўчма маънода ишлатилиш ҳолатларини аниқлаш, аввало, унда мавжуд семаларни аниқлашни талаб этади. Қилтомоқ атамасини қуйидаги семаларга ажратдик:

- 1) саратоннинг бир тури;
- 2) қизилўнғач торайиши;
- 3) ютина олмаслик;
- 4) иштаҳа йўқолади;
- 5) озғинлик.

Рак пишевода атамасининг семаларини аниқлаб олгач, газеталарда, ҳикояларда ва бошқа матнлардан кўчма маъноларини аниқлаб, тадқиқ қиламиз.

1- мисол. —*Нз затем Александр Иванович серьезно заболел – у него начался рак пишевода.*||

Бу жумлада Рак пишевода атамасининг барча семалари юзага чиқиб, асл маъносида, касалликни ифодалаб келмоқда.

2- мисол. —*В 1956 году в возрасте 35-ти лет Олег умер во время операции – у него оказался рак пишевода.*||

Ушбу гапда рак пишевода атамасининг барча семалари юзага чиқиб, асл маъносида, касалликни ифодалаб келмоқда.

3- мисол. —*Ничего радостного о папе сообщить, к сожалению, не могу: у него рак пишевода!*||

Ушбу мисолда ҳам рак пишевода атамасининг барча семалари юзага чиқиб, асл маъносида, касалликни ифодалаб келмоқда.

4- мисол. —*Сашенька тяжело болен, у него рак пишевода.*||

Ушбу гапда рак пишевода атамасининг барча семалари юзага чиқиб, асл маъносида, касалликни ифодалаб келмоқда.

Олиб борган таҳлилларимиз натижасида рус тили миллий корпусида берилган барча матнларда рак пишевода атамаси барча семаларни сақлаб қолган ҳолда, касаллик маъносини билдириб келганлигини аниқладик ва бу атама кўчма маънода қўлланиш ҳолатларини учратмадик. Ўзбек тилидан фарқли ўлароқ рак пишевода атамаси касалликни ифодалаб келганлигини аниқладик. Шундан келиб чиқиб қилтомоқ атамаси рус тилида кўчма маънода қўлланилмайди деган хулосага келдик.

АДАБИЁТЛАР

1. Абдурахманова М.У. Мохов атамасининг рус тилида кўчма маънода қўлланиши// —Нуқ маданияти ва ўзбек тилшунослигининг долзарб муаммолари| Ўзбекистонда хизмат кўрсатган халқ таълими ходими, филология фанлари доктори, профессор Абдулхамид Нурмонов хотирасига бағишланиб ўтказилаётган халқаро илмий-амалий анжуман материаллари. – Андижон, 2022. – 420 б. – Б. 284.

2. Каримов Наим. Миртемир: маърифий биографик роман. – Т.: Meriyus, 2012. – 296 б. Б. – 119.

Интернет ресурслар

3. <https://daryo.uz/k/2020/12/09/qizilongach-saraton-etibordan-chetda-qoldirish-mumkin-bolmagan-5-ta-alomat/>

4. <http://elib.buxdu.uz/index.php/pages/o-zbek-tilining-izohli-lug-ati/item/6484-2020-01-29-06-54-15>

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Базарова Нодира Шамсиевна, КаршиГУ

Аннотация: в статье рассматриваются основные приемы сопоставительного изучения языков установление основания сопоставления – определение предмета сопоставления, его характера, типов сопоставительного сходства и различия, а конкретно, степени сравнения прилагательных русского и узбекского языков в сопоставительном плане.

Ключевые слова: сопоставительный анализ, имя прилагательное, качественные прилагательные, степени сравнения прилагательных, сравнительная степень, превосходная степень.

Сопоставительный метод – это система приемов и методики анализа, используемая для выявления общего и особенного в сравниваемых языках, выяснение сходства и различия языков в связи с культурными контактами. Основные приемы сопоставительного изучения языков: установление основания сопоставления – это определение предмета сопоставления, его характера, типов сопоставительного сходства и различия: 1) прием языкового сопоставления состоит в том, что основой сопоставления выступает какой-то один язык; 2) прием признакового сопоставления – основанием сопоставления избирается какое-либо явление определенного языка, признаки этого явления; сопоставительная интерпретация – осуществляется при помощи методики параллельного изучения, структурной интерпретации, в том числе типологической характеристики, и стилистической интерпретации.

Имена прилагательные русского и узбекского языков имеют ряд отличий. В русском языке имена прилагательные склоняются, имеют свои падежные формы, соответствующие грамматическим формам определяемых ими имен существительных. В узбекском же языке имена прилагательные в числе не согласуются с определяемыми ими словами и при имени существительном во множественном числе остается в числе единственном. В русском же языке имена прилагательные всегда стоят в том числе, в котором стоят определяемые ими имена существительные.

Для более полного сопоставления будем рассматривать степени сравнения прилагательных в русском и узбекском языках. Качественные имена прилагательные в сопоставляемых языках имеют по три степени сравнения: в узбекском языке - положительная степень, недостаточная степень, превосходная степень, в русском языке - положительная степень, сравнительная степень, превосходная степень.

Положительная степень имени прилагательного в обоих сопоставляемых языках обозначает признак предмета, который может проявляться в нем в большей или меньшей степени, и не сравнивает этот признак с аналогичным признаком других предметов. Положительная степень выражает основное, постоянное, определяющее качество предмета. Качество, выраженное положительной степенью имени прилагательного, является основным мерилем при определении предмета, оно является также общим критерием при определении предмета. Положительная степень имени прилагательного - это основная и исходная его форма, все остальные степени образуются на её базе: илиқ ҳаво "тёплый воздух", пастқам уйлар "низенький дом", яхши одам "хороший человек", кенг белбоғ "широкий пояс".

Недостаточная степень имен прилагательных обозначает качество предмета, которое в сравнении с его основным, определяющим качеством выражено слабее, т.е. недостаточно, чтобы определить этот предмет в прежней, положительной степени.

Недостаточная степень имен прилагательных в узбекском языке обозначает качество предмета, которое в сравнении с его основным, определяющим качеством выражено слабее, качество, которое недостаточно, чтобы определить этот предмет в прежней, положительной степени. Недостаточная степень имен прилагательных имеет свои специфические аффиксы:

қиска"короткий" - қисқароқ (қиска+роқ) "коротенький", кўк "синий" - кўкроқ (кўк+роқ) "синеватый".

В русском языке у имен прилагательных не выделяется недостаточная степень, хотя имеются имена прилагательные, которые показывают, что данные предметы не обладают полностью тем качеством, что выражено положительной степенью имени прилагательного. Они образуются посредством аффикса -оват-, -еват-: белый - беловатый, рыжий - рыжеватый, молодец - молодцеватый. Имена прилагательные такого типа, поскольку они показывают уменьшительное качество по отношению к тому, что обозначено производящей основой имени прилагательного, выражают некоторое сравнение и относятся к сравнительной степени.

В русском языке выделяется сравнительная степень имен прилагательных, которая образуется аффиксальным способом и имеет широкое применение, в узбекском же языке её вообще нет.

Однако отсутствие сравнительной степени имени прилагательного в узбекском языке не означает, что невозможно сравнивать предметы по их качеству. Возможно, только синтаксическим способом. Имя существительное, которое обозначает сравниваемый предмет, ставится в именительном падеже, а существительное, которое обозначает предмет, с которым сравнивается, ставится в исходном падеже: олтин кумушдан қиммат - "золото дороже серебра". Для усиления значения сравнения часто употребляется союзное слово нисбатан "чем": организм учун нокка нисбатан олма фойдали - "для организма яблоко полезнее груши".

Недостаточная степень имен прилагательных в узбекском языке образуется в основном морфологически - способом аффиксации. Она имеет свои специфические аффиксы, которые в основном малопродуктивны: қизил "красный" - қизғиш "красноватый", паст "низкий" - пастроқ "низковатый", оқ "белый"-оқиш "беловатый", қора "черный" - қорароқ "черненький".

Превосходная степень имен прилагательных в узбекском языке образуется морфологическим и синтаксическим способами. Морфологическим путем имена прилагательные превосходной степени образуются прибавлением к первому слогу имени прилагательного положительной степени звуков п, с и звукосочетания ма, потом прибавлением этого нового слога к основной форме имени прилагательного: тоза "чистый" - топ/то+п/-тоза "чистый- чистый", "совсем чистый"; бутун "весь" -бус (бу +с) - бус-бутун "совсем всё".

Синтаксический способ образования имен прилагательных превосходной степени имеет две модели.

1. Превосходная степень имен прилагательных образуется простым построением - полной редупликацией имен прилагательных положительной степени: катта -"большой", катта-катта уйлар, большие-большие дома", "баланд – высокий, баланд-баланд тоғлар, высокие-высокие горы.

2. Превосходная степень имен прилагательных образуется сочетанием наречий меры и степени (жуда"очень", кўп "много","очень", анча "очень", "чересчур", "слишком") и частицы лаб (кўплаб, ховучлаб, этаклаб) с именами прилагательными положительной степени: очик "открытый"- жуда очик "очень открытый", чалкаш "запутанный"- жуда чалкаш "слишком запутанный".

Превосходная степень имен прилагательных в русском языке, как и в узбекском, обозначает высшую степень качества, которая имеется у предмета. Как и в узбекском языке, превосходная степень имен прилагательных в русском языке имеет простые и сложные формы. Простая форма образуется аффиксальным и редко префиксально-аффиксальным способами от основы положительной степени имен прилагательных: сильный - сильнейший, близкий -ближайший, наиважнейший, наилучший.

Сложные формы превосходной степени имен прилагательных образуются прибавлением определительного местоимения самый к именам прилагательным

положительной степени, а также к именам прилагательным сравнительной степени на -ший: самый сильный, самый молодой, самый высший, самый старший, а в узбекском языке прибавлением вспомогательного слова —энг, выражающее превосходную степень: энг кучли, энг ёш, энг зўр, энг катта.

В русском языке имеется сравнительная степень имен прилагательных, которая образуется своими специфическими аффиксами -ее (-ей), редко -е, -ше и имеет широкое применение: красный-краснее, добрый - добрее, дорогой - дороже, простой -проще.

Сложные формы сравнительной степени имен прилагательных образуются синтетически - сочетанием слов более, менее с формой положительной степени имен прилагательных: более достойный, более крупный, более вежливый.

Таким образом в узбекском языке сравнительная степень имен прилагательных не выделяется. Однако отсутствие сравнительной степени имен прилагательных в узбекском языке вовсе не означает, что невозможно сравнивать предметы по их качеству. Возможно, но, синтетическим путем. Наиболее ярко выражены следующие случаи: а) имя существительное, которое обозначает сравниваемый предмет, ставится в именительном падеже, а существительное, которое обозначает предмет, с которым сравнивается, ставится в исходном падеже: нок олмадан қиммат "груша дороже яблока", пўлат темирдан қаттиқ "сталь тверже железа", ош шовладан мазали "плов вкуснее шовлы"; б) для усиления значения сравнения иногда употребляется союзное слово эса "чем": арпа эса, бугдойдан хосилдорли -"ячмень урожайнее, чем пшеница", терак эса, қайиндан баланд бўлади "-тополь бывает выше, чем дуб".

Таким образом сопоставительный метод является одним из основных приемов при изучении языков, которые являются неродственными и относятся к различной типологической классификации. Русский и узбекский языки неродственные, то есть относятся к различным семьям, русский относится к индоевропейской, а узбекский язык к алтайской, и поэтому в этих сопоставляемых языках больше различий чем сходств.

ЛИТЕРАТУРА

1.Ш.Серебренников Б.А., Гаджиева Н.З. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Баку, 1969

2. Баскаков Н.А. Введение в изучение тюркских языков. Москва, 1969

3. Современный русский язык. Учебное пособие-справочник по русскому языку для студентов факультетов русской филологии педвузов и университетов./Под ред. М.А.Хегай. – Т., 1995.

4. Полная и краткая формы качественных имен прилагательных. Краткие прилагательные // IK PIZ – Портал для школьника. Самоподготовка. URL: <https://ik-ptz.ru/social-studies/polnaya-i-kratkaya-formy-kachestvennyh-imen-prilagatelnyh-kratkie.html> (дата обращения: 14.05.2022).

5. Савельева, Л. В. История русского языка: основы палеорусистики : учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / Л. В. Савельева. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2019. – 169 с.

СПЕЦИФИКА СЛОВЕСНОГО УДАРЕНИЯ В РАЗНОСИСТЕМНЫХ ЯЗЫКАХ

Уралбаева Алтынай Халмурзаевна, НУУз

Аннотация. В статье рассматриваются разноместность русского ударения в слове по отношению к слогам и морфемам и подвижность ударения в лексическом и грамматическом аспектах лишь усиливают различия в функциональной значимости словесной просодии в русском и тюркском языках.

Ключевые слова: Словесное ударение, просодия, акцентология.

Аннотация Maqolada rus tilidagi urg'uning bo'g'in va morfemalarga nisbatan heterojenligi va urg'uning leksik va grammatik jihatdan harakatchanligi rus va turkiy tillardagi og'zaki prosodiyaning funktsional ahamiyatidagi farqlarni kuchaytiradi.

Kalit so'zlar: So'z urg'usi, prosodiya, aksentologiya.

Abstract. The article deals with the heterogeneity of Russian stress in a word in relation to syllables and morphemes and the mobility of stress in the lexical and grammatical aspects only reinforce the differences in the functional significance of verbal prosody in the Russian and Turkic languages.

Key words: Word stress, prosody, accentology.

Фонологическая типология находится в неразрывной связи с грамматической типологией. Последовательность фонем, особенности их сочетаемости в речи определяют характер звуковых цепей и классификацию языков на вокалические и консонантические. Для определения типа языка важно знать: типы слогов в языке; возможность-невозможность наличия консонансов, вокалических сочетаний; характер начала и конца слова и другие звуковые характеристики речевого потока. Фонологическая классификация языков базируется на характере основной единицы фонологического уровня. В большинстве языков мира такой единицей является фонема, выполняющая конститутивную и дифференцирующую функции. Поэтому такие языки принято называть фонемными. Однако, в языке основной единицей фонологического уровня может быть и слог; таким образом, вторую группу языков составляют слоговые языки. При этом становится актуальным изучение взаимоотношения фонемы-слога-морфемы в языках различных типов: слогового и фонемного строев. В языках так называемого «слогового строя» (типа китайского, вьетнамского) базовая значимая единица языка - морфема - всегда совпадает со слогом, а часто и со словом и называется слогоморфемой (силлабемой). Количество слогов ограничено, для их организации и дифференциации используется тон (тонема) и обычно это языки изолирующего строя. В таких языках слог выполняет конститутивную функцию, а инициаль и финаль - дифференцирующую функцию. В фонемных языках количество слогов не ограничено, существуют слоги разнообразных моделей с многосоставными консонантными и вокалическими сочетаниями в потоке речи. Типология на базе звукового оформления слова и деления языков на акцентные и анакцентные, как представляется, разработана лишь в первом приближении и требует дальнейшей дифференциации с привлечением экспериментального изучения словесной просодии в самых разных языках.

С точки зрения фонологической типологии языков, известны несколько способов звукового оформления слова на супraseгментном уровне: словесное ударение, сингармонизм, слоговой акцент (тон). Ударение - это просодическая характеристика слова с помощью единства просодических признаков тона, силы и длительности. Языки со словесным ударением («акцентом») называют «акцентными», а языки без словесного ударения (или с недостаточной степенью его функциональной выраженности) называют «анакцентными» (безакцентными).

Русский язык является акцентным языком. Русское словесное ударение представляет собой многофункциональное явление. В отличие от многих акцентных языков, оно и объединяет слово, и способствует его опознанию, и дифференцирует слово и словоформы, и даже в ряде случаев помогает разделить поток речи на слова. Практически русскому

ударению в той или иной степени присущи все известные в языкознании функции этого явления. [5, С. 500-505].

В отличие от многих акцентных языков, свободное и подвижное русское ударение является сильноцентрирующим, т.е. образует яркий контраст с безударными слогами. Ударный слог хорошо слышит и определяет любой носитель русского языка. Выполнение центрирующей функции берут на себя не только просодические признаки (длительность и напряженность), но и качество ударных и безударных гласных. Редукция безударных гласных предсказуема, не знает исключений.

Вопрос о месте просодической вершины в слове включает проблему русского ударения в морфологию и морфонологию. В русской акцентологии выявлены закономерности просодического оформления глагольных и именных словоизменительных парадигм, а также многие закономерности ударения в словообразовательных процессах. При этом просодические характеристики словоизменения и словообразования определённым образом связаны с частеречной принадлежностью слова.

Описание русского и тюркского ударения показывает значительные различия в звуковой организации слова как основной единицы языка. Эти различия касаются прежде всего степени выраженности этого явления и его фонологической нагруженности в языке. Если русское ударение является одним из важнейших фонологических средств языка, что проявляется в сильной центрированности и образовании просодической вершины слова, определяющей регулярную редукцию безударных слогов, то тюркское ударение в большей степени морфологизовано и является лишь сопутствующим средством выделения словообразовательных морфем, плохо осознаваемым носителями языка. Отсюда вытекают различия роли ударения в дифференциации словоформ в составе словоизменительной парадигмы и словообразовательных цепей.

Роль словесного ударения в русском языке подтверждает типологическую характеристику русского языка как языка акцентного типа. Русское словесное ударение многофункционально; и фонологично, как ни в одном другом индоевропейском языке. При обучении иностранцев русскому языку ударение должно занимать важное место и в фонетике, и в грамматике, и в лексике, так как это одно из самых сложных явлений, которое мешает иностранцам понять русскую речь.

Разноместность русского ударения в слове по отношению к слогам и морфемам и подвижность ударения в лексическом и грамматическом аспектах лишь усиливают различия в функциональной значимости словесной просодии в русском и тюркском языках. А этот факт приводит к тому, что практически все иранские студенты, начинающие изучать русский язык, признаются, что испытывают большие трудности в определении места ударения в русском слове.

Вышеуказанные аргументы могут служить основной причиной ошибок тюркоязычных студентов, изучающих русский язык. Поэтому одной из самых главных задач преподавателей русского языка в каракалпакской аудитории является объяснение сущности русского ударения и его функций в русском языке, объяснение закономерностей места ударения в русских словах, а также постановка его фонетического качества. [3, С.163].

Знание русской акцентологии облегчит не только правильное произношение русских слов, но и восприятие русской речи тюркоязычными учащимися.

Обучение ударению необходимо начинать с первых дней занятий. Прежде всего надо ставить русское ударение как фонетическое явление, основанное на длительности и качестве произношения каждого слога. В учебных пособиях для начальных этапов обучения эта сторона почти не отражена. Даются лишь ритмические модели 2-3-4-сложного русского слова и рекомендации соотносить слова с этими моделями. Трудности иностранных студентов увеличиваются ещё и потому, что в русском тексте ударение не обозначается. [2, С.8].

Но для того, чтобы поставить ударение, необходимо знать фонетическую природу оформления слова в родном языке каждого студента, который изучает русский язык. А

такие данные известны только в отношении наиболее крупных европейских языков. Особенно это касается описания закономерностей ударения в русском слове доступными и методически целесообразными для нерусских учащихся способами.

Принимая во внимание эти обстоятельства, мы предприняли экспериментально-фонетическое исследование восприятия словесного ударения в двух языках для доказательства гипотезы о неоднородности словесной просодии в языках, считающихся акцентными и для стимулирования дальнейшей разработки акцентологической типологии языков.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бодуэн де Куртенэ И. А. Избранные труды общему языкознанию. -М., 1963.
2. Блохина Л. П., Потапова Р. К. Методика анализа просодических характеристик речи. - М., 1977.
3. Даулетов А. Вокализм каракалпакского языка. - Самарканд, 1976.
4. Джусупов М. Фонемография/ А.Байтурсунова и фонология сингармонизма. Ташкент, Узбекистан 1995.
5. Дмитриев Н. К. Строй тюркских языков. - М.: Изд-во АН СССР, 1962.
6. Кузнецов П. С. К вопросу о фонологии ударения. Реформатский А, А. Из истории отечественной фонологии. - МГУ, 1970.

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ МИКРОСИСТЕМЫ УЗБЕКСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ С СЕМАНТИЧЕСКИ СТЕРЖНЕВЫМ КОМПОНЕНТОМ В ЗНАЧЕНИИ «БАБУШКА»

Ходжакулова Шахло Аскарровна, ТермезГУ
shahlo19700520@mail.ru

Аннотация: Современный этап развития науки о языке ставит задачу - заново рассмотреть эти вопросы на основе современных методов, одним из которых является метод изучения языковых материалов как своеобразной системы. Это объясняется тем, что язык и его ярусы представляются как целая система в силу того, что каждое слово и соответственно каждое понятие занимает определенное место, очерченное отношениями к другим словам и понятиям.

Ключевые слова: Метод, термин, место, понятия, значение, отношения, система.

Значение «бабушка»- одно из широко распространенных значений в тюркских языках. Оно выражается посредством разных лексических единиц, разными фонетическими вариантами, которые зафиксированы в лексикографических источниках тюркских языков. Так, в словаре В.В. Радлова встречается многозначное слово «мама» (BoBo), одним из его значений является «бабушка» (1). В письменных памятниках тюркских языков в значении «бабушка», «старуха» употреблена и лексема «куртга» (2). Лексикографические данные тунгусо-маньчжурских языков свидетельствуют о том, что в языках тунгусо-маньчжурской группы значение «бабушка» выражается через лексему *аба, абай, эбечи, энечи, эмгээн, мама, найна* (3). В сарыг-югурском языке в данном значении употребляются формы *aneka*.

В современном русском языке значение «бабушка по линии отца и по линии матери» выражается лексемой «бабушка» (4).

В русском языке употребляются некоторые слова, например, со значением «старуха», в большинстве случаев оно совпадает со значением «бабушка». В этом отношении семантические структуры этих слов намного сложнее, чем семантические структуры термина *бабушка* – «бабушка по линии матери». Сложность семантических структур слов *старуха, карга* характеризуется тем, что в них нейтрализованы признаки «по линии отца и по линии матери». Поэтому при употреблении этих слов не имеет значение, к кому относится бабушка. Эти лексемы в русском языке носят характер ближе к словам, а не к терминам.

Доминантой для синонимического ряда «старуха», «карга» является «бабушка». В отличие от русского, в узбекском языке в качестве доминанта для синонимического ряда со значением «бабушка» выступает одна и та же лексема *буви* (*буви* - *эна* - *момо* - *биби*, *катта она* и др.). Важно отметить, что в узбекском языке значение «бабушка» как инвариантная лексико-семантическая единица имеет литературную форму «буви», которая обозначает «бабушка по линии отца» и «бабушка по линии матери». В значениях «бабушка по линии отца» и «бабушка по линии матери» употребляются словосочетания, где в качестве одного из компонентов выступают слова-термины *ота*, *дада* «отец», «папа»; *ойи*, *она* (в отдельных диалектах «*она*» - «старшая сестра») «мать», «мама»: *дадамнинг - отамнинг ойиси - онаси* «мать (моего) отца – «бабушка по линии отца» ; *ойиси-онаси* «мать (моей) матери - бабушка по линии матери»; *ойимнинг - онамнинг ойиси - онаси* «мать моей матери - бабушка по линии матери». В таких случаях наблюдаются гиперогипонимические отношения между словами (лексемами) и словосочетаниями, которыми выражаются значения «бабушка по линии отца» и «бабушка по линии матери». В качестве гиперонима представляется «буви» с инвариантным значением «бабушка», в качестве гипонимов – словосочетания *отамнинг-дадамнинг ойиси-онаси* «бабушка по линии отца» и *ойимнинг-онамнинг ойиси-онаси* «бабушка по линии матери».

Гипонимы (термины-словосочетания) со значениями «бабушка по линии отца» (*отамнинг - дадамнинг ойиси - онаси*), «бабушка по линии матери» (*ойимнинг - онамнинг ойиси - онаси*) друг с другом связаны парадигматическими семантическими отношениями (термин Ю.Д. Апресяна), и одновременно они образуют функционально-семантические микросистемы со значением «бабушка по линии отца и по линии матери»: *отамнинг-дадамнинг ойиси - онаси -ойимнинг -онамнинг ойиси - онаси*. В качестве общего для семантических структур компонента данной функционально-семантической микросистемы выступает сема-признак «мать родителей», в качестве различительных сема-признаков «мать относится к отцу», «мать относится к матери». Как нам известно, гиперогипонимические отношения входят в систему семантических отношений, которые возникают между единицами плана содержания. Отношения между единицами плана содержания имеют две разновидности: парадигматическо-семантические отношения и синтагматико-семантические отношения. Термины родства русского «бабушка», узбекского «буви» с инвариантным значением «бабушка» имеют семантическую связь с терминами родства русского «бабушка», узбекского «бобо», «буви», инвариантным значением которых является «дед». Эта семантическая связь характеризуется парадигматическо-семантическими отношениями и противопоставлена синтагматическо-семантическим отношениям. Различие между парадигматическо-семантическими и синтагматико-семантическими отношениями заключается в том, что парадигматическо-семантические отношения обнаруживаются между семантическими единицами в пределах разных фиксированных речевых отрезков. Синтагматическо-семантические отношения осуществляются между семантическими единицами в пределах одного и того же речевого отрезка.

Так, парадигматическо-семантические отношения возникают между терминами-гетеронимами типа русского «отец», «сын», «дитя» («отец»-сын, «отец»-дитя), «отец» и «мать» («отец-мать»), «отец» и «дед», «бабушка-дедушка» и т.п. Гетеронимический характер носят русские термины «бабушка-дедушка», «бабушка и дед по линии отца и по линии матери»). В узбекском языке подобный характер имеет лексема «кампир» в значении «бабушка» (*чол- кампир* «дед и бабушка»). Гетеронимическая пара «*чол-кампир*» употребляется и в значении «родители» (*ота - она*). Синтагматическо-семантические отношения возникают между словами разных частей речи (обычно между существительными и глаголами). Например, между узбекскими словами *хотин* («жена», «женщина») и *олмок* («взять», «брать») *эр* («муж», «мужчина») и *чикмок* («выйти», «выходить»): *хотин олмок* «жениться», *эрга чикмок* «выйти замуж».

Следует вывод, что при парадигматическо-семантическом отношении возникают парные слова, при синтагматическо-семантическом отношении - устойчивое словосочетание типа фразеологизмов. Основой парадигматическо-семантических отношений является гетеронимическая связь; основой синтагматическо-семантических отношений - супплетивная связь. И гетеронимическая, и супплетивная связь функционируют между словами в разных значениях (6). К этому можно добавить, что основой парадигматическо-семантического отношения служит сочинение синтагматическо-семантического отношения - подчинение. Ср. между русскими словами «дед и бабушка» («дед и бабушка» по линии отца и по линии матери) функционировало парадигматическо-семантическое отношение: между словами «жена», и «брат», «взять»)-синтагматическо-семантическое отношение: «жениться».

Слова с инвариантным значением «бабушка» в узбекском и русском языках входят в состав нескольких функционально-семантических микросистем со значениями: 1) «бабушка по линии отца - дед по линии отца»; 2) «бабушка по линии матери - дед по линии матери»; 3) «бабушка по линии отца - бабушка по линии матери»; 4) «бабушка по линии отца - дядя по линии отца»; 5) «бабушка по линии отца - тетя по линии отца»; 6) «бабушка по линии матери - дядя по линии матери»; 7) «бабушка по линии матери - дядя по линии матери»; 8) «бабушка по линии отца - внук»; 9) «бабушка по линии отца - внучка»; 10) «бабушка по линии матери - внук»; 11) «бабушка по линии матери - внучка» и т.п. Каждая из перечисленных функционально-семантических микросистем имеет свойственную ей форму реализации. Например, функционально-семантическая микросистема со значением «бабушка и дед по линии отца» в русском языке, как было сказано выше, выражается посредством словесных пар «бабушка-дедушка», функционально-семантическая микросистема со значением «бабушка и дед по линии матери и по линии отца» в узбекском языке реализуются при помощи одной и той же словесной пары «буви-бобо». Функционально-семантическая микросистема со значением «бабушка по линии отца и по линии матери» в русском языке выражается лексической парой «мать-отца - бабушка», которая в узбекском языке передается описательным способом - словосочетаниями: отамнинг онаси - онамнинг онаси. Функционально-семантическая микросистема со значением «бабушка по линии отца - дядя по линии отца» в русском языке имеют вербальную форму в виде «мать-отца» - «мать-отца, а в узбекском - буви(м) - амаки(м). Функционально -семантическая микросистема со значением "бабушка по линии отца" и "тетя по линии отца" в русском языке выражается лексической парой «отец-мать и брат-сестра», а в узбекском - буви - амма. Функционально-семантическая микросистема со значением "бабушка по линии матери - дядя по линии матери" в русском языке передается словами - «мать-матери, отец-брат», в узбекском - буви — тога. Функционально-семантическая микросистема со значением «бабушка и дядя по линии отца» - в русском языке выражается словами - «мать-отца, брат-отца», в узбекском -буви - амаки. Функционально-семантические микросистемы со значениями "бабушка по линии отца - внук", "бабушка по линии отца - внучка" в русском языке выражаются лексической парой «мать-отца-внучка-внук». В узбекском языке функционально-семантические микросистемы со значениями "бабушка по линии отца - внук", "бабушка по линии отца - внучка", "бабушка по линии матери - внук", "бабушка по линии матери - внучка" одними и теми же словесными парами: буви - набира.

Семантические структуры компонентов этих функционально-семантических микросистем имеют общие для них признаки (семы), а также они различаются наличием различительных для каждого признаков (сем).

ЛИТЕРАТУРА

1. Радлов В.В. Опыт словаря тюркских наречий. т./ч. 2. Санкт Петербург.- с. 2084.
2. Девону луготит турк. Индекс.
3. Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков. Т.1. –с. 433. 452. 578.

4.Мюллер В.К. Англо- Русский словарь, М: 1990 г.

5.Узбек тилининг изохли лугати.

6.Бердиалиев А. Супплетивизм ва унга дахлдор баъзи тушунчалар хақида - Узбек тилшунослигининг долзарб масалалари. Илмий маколалар туплами. Тошкент. 1996. 3-15.

O_ZBEK VA QORAQALPOQ TILIDA ZAMONAVIY LEKSIKANING LINGVOKULTUROLOGIK VA IMLO TAHLILI

Abdullayev Oxunjon Ikrom o_g_li

TO'DAU huzuridagi Davlat tilida ish yuritish asoslarini o_qitish

Va MOM Qoraqalpog_iston Respublikasi hududiy bo_linmasi uslubchisi

+99894 143 47 67 Oxunjon.abdullayev.94@list.ru

Annotatsiya: Mazkur maqola o_zbek va qoraqalpoq tillarining yangi (zamonaviy) leksikasidagi o_zlashma so_zlarni lingvokulturologik tadqiq etishga qaratilgan. Shu sababli o_zbek va qoraqalpoq tili leksikasida o_zlashma so_zlarning tutgan o_rni, ularning ma'no taraqqiyoti, lingvokulturologik valeksikografik talqini kabi vazifalarni yoritish maqolaning dolzarbligini hisoblanadi.

Kalitso_zlar: zamonaviy termin, orfografik tamoyillar, muqobilleksika, neologizm, hub, fake xabar, online, fast food, facebook, file, restaurant, live.

Аннотация: Данная статья посвящена лингвокультурологическому исследованию заимствованных слов из новой (современной) лексики узбекского и Каракалпакского языков. Поэтому актуальность статьи заключается в освещении таких задач, как роль заимствованных слов в лексике узбекского и Каракалпакского языков, их смысловое развитие, лингвокультурологическое и лексикографическое толкование.

Ключевые слова: современная терминология, принципы правописания, альтернативная лексика, неологизмы, хаб, фейк-сообщение, онлайн, фаст-фуд, facebook, файл, ресторан, live.

Abstract: This article is devoted to the linguoculturological study of borrowed words from the new (modern) vocabulary of the Uzbek and Karakalpak languages. Therefore, the relevance of the article lies in highlighting such tasks as the role of borrowed words in the vocabulary of the Uzbek and Karakalpak languages, their semantic development, linguoculturological and lexicographic interpretation.

Keywords: modern terminology, spelling principles, alternative vocabulary, neologisms, ab, fake message, online, fast food, facebook, file, restaurant, live.

Til, lug_at qatlami doim o_zgarib, boyib boradi. Bunday o_sish, o_zgarish tez va uzil-kesil sodir bo_lmaydi. Shu sababli zamoniyligi jihatidan har xil birliklar yonma-yon yashab turadi. Lug_at boyligida zamonaviyligi jihatidan ikki asosiy qatlam mavjud: zamonaviy qatlam va zamondosh qatlam. Zamonaviy qatlamga bugungi til amaliyotida odatdagi, rasmona deb qaraluvchi leksemalar kiritiladi.

Leksemalarning ko_pchiligi – xuddi shunday. Zamonaviy qatlamga mansub deb belgilashda leksemaning yakka shaxslar nutqidagi mavqeyi emas, balki umum tildagi mavqeyi asosga olinadi. Leksemani zamonaviy qatlamga kiritishda ularning nutqda ishlatilish miqdori hisobga olinadi. Nutqda ko_p ishlatiladigan leksema odatda zamonaviy qatlamga mansub bo_ladi. Zamonaviy qatlamga, bulardan tashqari, nutqda kam ishlatiladigan leksemalar ham kiritiladi.

Yangilik bo_yog_i bor leksemaga neologizm deyiladi (yunon chaneos - yangi)[1].

Neologizm tilga umuman mansub bo_lishi yoki yakka shaxs nutqiga xos bo_lishi mumkin. Birinchisi umumtil neologizmi deb, ikkinchisi individual nutq neologizmi deb yuritiladi. Leksemikada, asosan, umumtil neologizmi o_rganiladi. Individual nutq neologizmi uslubga xos hodisa deb qaraladi.

O_zbek va qoraqalpoq tili leksikasida yangi o_zlashma so_zlar o_ziga xos tizimga ega. Ijtimoiy hayotdagi rivojlanishlar ta'sirida tilning lug_at sarhaddari kengayadi va o_sib boradi, ba'zan esa so_zlar lug_atlardan uzoq joy egallay olmay, tushib qoladi. O_z navbatida, o_zgarishlar

yoki keskin rivojlanishlar madaniyat, san'at, fan va texnologiya taraqqiyoti tufayli sodir bo'ladi. Tilning ma'naviyat va madaniyat tushunchalari bilan uzviy bog'liqligi nuqtayi nazaridan o'zlashma so'z va uning zamirida o'zlashayotgan ma'lum bir millatning urf-odat va an'analariga ham befarq qarab bo'lmaydi.

Hozirgi o'zbek va qoraqalpoq tili lug'at tarkibidagi so'zlarning paydo bo'lishi va kelib chiqish manbayi turlichadir. Har bir til o'z lug'at tarkibi va grammatik qurilishiga ega bo'ladi. Biroq xalqlar orasidagi ijtimoiy-siyosiy va lisoniy aloqalar ularning tillariga o'z ta'sirini o'tkazadi. Bu holat, ayniqsa, tilning lug'at tarkibida yaqqol seziladi. Barcha tillar singari o'zbek va qoraqalpoq tilida ham bu hodisa yuz bergan bo'lib, buning natijasida tilimizning lug'at tarkibida o'ziga xos qatlam bilan birga boshqa tillardan o'zlashgan qatlam ham ko'plab uchraydi. Zamonaviy terminlar va neologizmlarni tilimizga tarjima qilish hamda muqobilini qo'llash ingliz tilida [loan translation], yoki o'zbek tilida [kalkalash] deyiladi.[2] Bunday holatda so'zning tarjimasini uning ma'nosini to'liq ochib berolmasligi mumkin. Shu sababli tarjimada tushunmovchilik va qiyinchilik tug'diradi.

Qolaversa, zamonaviy terminlarning imlo masalasi hanuzgacha aniq yechimini topmagan. Tilimizga o'zlashayotgan yangi terminlarning juda ko'pchiligi shakliy tamoyil asosida qo'llanilmoqda. Ya'ni termin qaysi tildan o'zlashgan bo'lsa o'sha tilning qoidalariga asosan yozilishi lozim. Lekin aksari terminlarning nutqda aks etishi shakliy emas balki tilimizning fonetik tamoyili asosida talaffuz etilmoqda va yozilmoqda.

Aslida ham yangidan kirib kelayotgan terminlarning tilimizga o'zlashganda fonetik tamoyil asosida yozilishi maqsadga muvofiq. Sababi har bir tilning o'z mavqeyi va milliy g'ururi shunda namoyon bo'ladi. Har qanday termin tilimizga aslida o'zlashaversa milliy tilning asliyatini va o'ziga xosligiga salbiy ta'sir qilishi mumkin. Masalan, yangi uyga kelgan kelinchak o'z uyida ko'rgan va amal qilgan qonun-qoidalar asosida emas balki kelin bo'lib tushgan uyning qoidalarini asosida yashashga o'rganadi va moslashadi. Tilimizga yangidan kirib kelayotgan zamonaviy terminlar ham o'zbek va qoraqalpoq tilining qoidalariga bo'ysungan holda o'zlashishi lozim.

Ingliz tilidan tilimizga yangidan o'zlashgan *hub*termini tilimizda *hab*tarzida talaffuz qilinadi. Bu kompyuterning maxsus qurilmasi nomi hisoblanadi. Bugungi kunda OAVda juda ko'p qo'llanilayotgan *fake xabar*termini esa *feyk xabar* shaklida talaffuz qilinadi va yoziladi. Bu termin qandaydir voqea-hodisa haqidagi yolg'on ma'lumot degan ma'noni bildiradi. Internet va texnologiya ommalashgani sayin tilimizga turli tildagi yangi terminlar kirib zamonaviylashib bormoqda. Jumladan ingliz tilidan kirib kelgan *onlinetermini* juda ko'p qo'llanilmoqda. Bu termin *on*(ustida, yonmoq) va *line*(yo'l) degan so'zlarning qo'shilmasidan yasalgan bo'lib, internetdan doimiy foydalanganda ishlatiladi. Lekin o'zbek va qoraqalpoq tillarida *onlayn* deb yoziladi. Bu termin hozirda televideniye materiallari va telekanallarda ham onlayn deb yuritilmoqda. Masalan: *onlayn internet*, *onlayn buyurtma*, *onlayn maktab* va b.

Zamonaviy terminlar faqat fan va texnika sohasidagina emas, balki maishiy sohalarida ham anchagina faol qo'llanilmoqda. Obyekt nomlari, maishiy vositalar nomlari va iste'mol qilinadigan taom nomlarida ham bunday atamalarni juda ko'p uchratishimiz mumkin. Keyingi paytlarda eng ko'p qo'llanilayotgan terminlarda biri bu *Fast food*dir. Bu termin ham ingliz tilidan kirib kelgan bo'lib *fast* (tez), *food*(taom) ya'ni tezda tayyorlanadigan taom turlari ma'nosida ishlatiladi.

O'zbek va qoraqalpoq tilida *fastfud* yoki *fastfut*deb talaffuz qilinadi lekin imloda kam qo'llanilib aslida *fast food* deb yoziladi. Hozirda ijtimoiy tarmoqlar kundalik hayotimizning bir qismiga aylanib ulgurgan desak mubolag'a bo'lmaydi. Zamonning har qanday yangiliklari taqdim etadigan va yaqinlarni yuqorida ta'kidlagandek onlayn uchrashtirib turadigan eng muhim vosita hisoblanadi. Shulardan eng ommalashgani facebook tarmog'idir. Bu atama ingliz tilidagi *face*(yuz), *book* (kitob) so'zlarining qo'shilishidan yasalgan. Bizning tilimizda esa *feysbuk* tarzida talaffuz qilinadi.

Bunday atamalar tilimizning fonetik tamoyili qoidalariga mos ravishda yozilmasa imloda, ayniqsa, diktant matnlarini yozishda imloviy xatolarning ko'payishiga va savodsizlik darajasining oshishiga olib kelishi mumkin. Shunday terminlardan yana biri *restaurant* hisoblanadi. Bir qarashda ma'nosi tushunarsizdek ko'ringan bu termin tilimizga va imlomizga *restoran*

ko‘rinishida moslashgan. Restoran fransuzcha (yedirib-ichirib, tetik tutuvchi, quvvat beruvchi) degan ma‘noni bildirib, Mijozlarga yuqori darajada xizmat ko‘rsatadigan, musiqa eshitib raqs tushish, qimmatli yeguliklar va ichimliklarga buyurtma berish mumkin bo‘lgan umumiy ovqatlanish shahobchasi ma‘nosida ishlatiladi.

Tilimizga *restoran* shaklida moslashgan bo‘lsa ham ayrim joylarda *restaurant* shakilda yozilganligining guvohi bo‘lamiz. Bunday terminlarni tilimizning artikulyatsion tabiatiga ham to‘g‘ri kelmasligini hisobga olib qanday eshitasak shunday yozish kerak tamoyilini amalga tatbiq etish lozim deb hisoblaymiz.

Televideniye materiallari va ko‘rstuvlarida live termini juda faol qo‘llanilmoqda. Bu atama ham ingliz tilidan kirib kelgan bo‘lib live (jonli) degan ma‘noni bildiradi. Ingliz tilida bu atama bir qancha narsalarga nisbatan qo‘llanasa, o‘zbek va qoraqalpoq tillarida biror ko‘rsatuv yoki dasturni togridan tog‘ri olib ko‘rsatiladigan vaziyatga nisbatan qo‘llaniladi. Imloda live shaklida yozilsa ham og‘zaki so‘zlashuv uslubida layv shaklida talaffuz qilinadi.

Bunday terminlarning tilimizga o‘zlashishi lug‘at boyligimizni oshiradi, albatta, lekin yozilishi-yu aytilishida yagona to‘xtam bo‘lmasa qo‘llashdagi imloviy va uslubiy xatolarning ko‘payishiga sabab bo‘ladi. Terminlarni tilimizga qabul qilishda zamon bilan hamnafas yurishni emas adabiy tilimizning me‘yorlariga to‘g‘ri amal qilishni targ‘ib etishimiz lozim.

ADABIYOTLAR

- [1]. Jamolxonov N. Hozirgi o‘zbek adabiy tili. -T.: O‘qituvchi, 2005. 196-bet.
- [2]. Mengliyev B. Hozirgi o‘zbek adabiy tili. – Qarshi: Nasaf, 2005.
- [3]. O‘zbek tilining izohli lug‘ati. II jild, – T.: O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi, 2021.

Internet materiallari:

<http://ziyonet.uz>

<http://library.uz>

КАТЕГОРИЯ ПОЛОЖИТЕЛЬНОСТИ/ОТРИЦАТЕЛЬНОСТИ УЗБЕКСКИХ ГЛАГОЛОВ И ЕЕ ВЫРАЖЕНИЕ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Хамраева Малика Гайратовна, КаршиГУ

Аннотация. В данной статье в сопоставительном плане рассматривается категория положительности/отрицательности узбекских глаголов и способы и средства ее выражения в русском и английском языках. Каждый глагол в узбекском языке может выражаться как в положительной, так и в отрицательной формах. А противопоставление однородных категориальных грамматических форм представляет собой грамматическую категорию. Автор статьи на примере узбекского, русского и английского языков показывает особенности данной грамматической категории.

Annotatsiya. Ushbu maqolada o‘zbek tilidagi fe‘llarning bo‘lishli/bo‘lishsizlik kategoriyasi hamda uning rus va ingliz tillarida ifodalanish yo‘llari va vositalari qiyosiy planda o‘rhanilgan. O‘zbek tilidagi har bir fe‘l ham bo‘lishli, ham bo‘lishsiz shaklida ifodalanishi mumkin. Bir turdagi grammatik shakllarning o‘zaro qarama-qarshi munosabat hosil qilishi esa grammatik kategoriyadir. Maqola muallifi o‘zbek, rus va ingliz tillari misolida mazkur grammatik kategoriyaning o‘ziga xos xususiyatlarini yoritib bergan.

Abstract. This article considers the category of positivity/negativity of Uzbek verbs as well as the means of verbal expressions in Russian and English in a comparative way. Each verb in the Uzbek language can be expressed both in positive and negative forms whereas the opposition of homogeneous categorical grammatical forms represent grammatical category. The author of the article, using the example of Uzbek, Russian and English languages shows the characteristic features of this grammatical category.

Как справедливо отметил в «Академической грамматике узбекского языка» ученый А.Ходжиев: «Одним из основных свойств узбекских глаголов – это иметь либо положительную, либо отрицательную форму. Положительная форма глагола утверждает действие, а отрицательная, естественно, игнорирует его» [6, 455]. Однако в данном утверждении слово «действие» имеет широкий смысл, включая в свою семантическую структуру такие значения, как состояние, процесс и другие. Любой глагол в узбекском языке может выражаться как в положительной, так и в отрицательной формах, то есть каждый глагол имеет форму отрицания и утверждения.

В трудах ученых, которые рассматривали систему глаголов в сопоставительном аспекте, почему-то данное явление, характерное узбекским глаголам, не упоминается в числе грамматических категорий [1]. Некоторые лингвисты считают, что эта категория не столько важна, как категория времени, вида, наклонения, залога и другие. На наш взгляд, сопоставляя лингвистические единицы узбекского языка с единицами других языков, ученые делали акцент на сходствах, а все единицы, способы и явления, которые имеют свои отличия и своеобразие не стали объектами их исследований.

Категория положительности / отрицательности имеет свои особенности. Но для того, чтобы называть это явление грамматической категорией, мы посчитали целесообразным обратиться к терминологическим словарям и определиться с самим понятием «грамматическая категория». В «Словаре лингвистических терминов» О.С.Ахмановой даётся такое толкование:

«КАТЕГОРИЯ ГРАММАТИЧЕСКАЯ *англ.* Grammatical category. Одно из наиболее общих свойств лингвистических единиц вообще или некоторого класса, получившее в языке грамматическое выражение. *Грамматическая категория падежа. Грамматическая категория рода*» [2, 191].

Более точное определение грамматической категории мы находим в словаре Т.В.Жеребило:

«ГРАММАТИЧЕСКАЯ КАТЕГОРИЯ. 1) Противопоставление однородных категориальных грамматических форм: ед. число (страна, стол, окно) - мн. число (страны, столы, окна) и т. п. 2) Система грамматических форм, объединенных общим грамматическим значением, но противопоставленных по частным грамматическим значениям: а) *словоизменяемая* грамматическая категория; б) *классифицирующая* грамматическая категория» [3, 79].

Определение А.Ходжиева сходит с толкованием Т.В.Жеребило. По мнению ученого, грамматическая категория – это «система форм, объединяющихся в одну группу под общим грамматическим значением [7, 18] (перевод – наш).

Многие лингвисты, такие как: О.Есперсен, А.Потебня, А.Вежбицкая, занимались проблемой отрицания, рассматривали отрицание с различных сторон и выдвигали свои концепции. Существует большое количество различных мнений, подходов к изучению категории отрицания, но мы рассмотрим только самые основные.

Таким образом, если грамматическая категория – это класс или система форм, объединяющихся под общим грамматическим значением, а также противопоставление однородных категориальных грамматических форм, то у нас есть полное основание утверждать, что положительность / отрицательность узбекских глаголов – это грамматическая категория. Любое противопоставление, как и грамматическая категория должна иметь как минимум 2 оппозиционных элемента. Например, категория числа в русском, узбекском и английском языках имеют по два элемента: единственное и множественное число (*birlik – singular; ko‘plik – plural*). Но если категория падежа в русском и узбекском имеют по 6 форм, то в английском их всего лишь 2.

Итак, категория положительности и отрицательности узбекских глаголов также имеет две противоположные формы: *keldi – kelmadi*.

В русском и английском языках такой категории нет. Грамматическое значение утверждения или отрицания действия в данных языках передается другими средствами и

способами. В русском языке для обозначения отрицательного значения используется частица *не*, а в английском *not*.

В узбекском языке форма *не* имеет специального грамматического показателя, значение утверждения имеется в самой семантической структуре глаголов. А отрицательная форма выражается с помощью специальных средств:

1) с помощью аффикса **-ma**. Данный аффикс во всех формах глагола употребляется для обозначения отрицания: *yozdim* – я написал – *I wrote*; *yozmadim* – я не написал – *I didn't write*; *bordi* – он пошёл – *He went*; *bormadi* – он не пошёл – *He didn't go*.

2) с помощью неполного глагола *emas*: *Aziza Samarqandga sayohatga emas, ish bilan bordi*. – Азиза поехала в Самарканд не путешествовать, а по делам. – *Aziza went to Samarkand not to travel, but on business*.

При использовании глагола со словами, обозначающими признак действия, значение отрицания имеет отношение не только к глаголу, но и ко всему обороту: *Hurmatli do'stlarim, biz bu natijaga osonlik bilan erishmadik*. – Уважаемые друзья, мы не с лёгкостью достигли этого результата. – *Dear friends, it wasn't easy for us to achieve this result*.

В этом примере значение отрицания имеет не только глагол *erishmoq* (достигнуть), но и существительное *osonlik* (лёгкость). Поэтому в переводе на русский язык частица *не* сочетается не с глаголом, а с существительным.

3) В современном узбекском языке есть специальное слово *emas*, которое самостоятельно не функционирует и используется исключительно для обозначения значения отрицательности: *Axir o'n sakkizinchi yildan buyon bunaqa qurg'oqchilik bo'lgan emas* (P.Qodirov). – Ведь с восемнадцатого года **не** было такой засухи. – *After all, there has not been such a drought since the eighteenth year*.

Вспомогательный элемент *emas* может использоваться для образования отрицания только с глаголами, которые имеют аффиксы *-gan*, *-moqchi*: *Unga xat yozmoqchi ham, bormoqchi ham emasman*. (S.Ahmad) – Я не собираюсь ни писать домой, ни идти. – *I'm not going to write home or go*.

4) Вспомогательный неполный глагол *yo'q* используется только для образования глаголов прошлого и настоящего времени с аффиксами *-gan*: *yoz+gani yo'q* (не написал), *yozayot+gani yo'q* (не пишет): *Ukam uch yildan beri biron marta xat yozgani yo'q*. – В течение трех лет мой брат ни разу **не** написал письма. – *For three years, my brother never wrote a letter*.

5) Частица *na...na...* (ни...ни): *Na qor yog'di, na yomg'ir*. – Ни снега, ни дождя. – *There is no snow, no rain*. Очень редко встречается употребление частицы *na* больше трех раз в одном предложении. С помощью этой частицы отрицание действия особо подчеркивается.

Таким образом, категория отрицания непосредственно связана с категорией сказуемости. Именно только отрицание, стоящее при сказуемом, делает все высказывание отрицательным, отрицание же, стоящее при другом каком-либо члене, не колеблет общего утвердительного смысла высказывания. Положительная/отрицательная категория узбекских глаголов может выражаться и с нулевыми показателями, однако это не говорит о ее отсутствии.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Азизов А.А. Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков. Морфология (Краткий очерк). – Ташкент: Укитувчи, 1989.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Изд-во СЭ, 1969.
3. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Назрань: Пилигрим, 2010.
4. Камынина А. А. Современный русский язык. Морфология. М.: Изд-во МГУ, 1999.
5. К.Н.Качалова, Е.Е.Израилевич «Практическая грамматика английского языка» 8-ое издание, в двух томах, Киев. Методика, 2003.
6. Хожиев А. Ўзбек тили грамматикаси. – Тошкент: Фан, 1975.
7. Хожиев А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати. – Тошкент: Тошкент: ЎзМЭ Давлат илмий нашриёти, 2002.

ЭКСПРЕССИВНЫЕ СИНТАКСИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ В РЕКЛАМНОМ ТЕКСТЕ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

Хамидуллаева Гаухар Атаниязовна,
Зойтова Нозима, ЧГПУ

Аннотация: статья посвящена исследованию синтаксических конструкций в рекламных текстах русского и узбекского языков с точки зрения их экспрессивных свойств; описанию вопросно-ответных, парцелированных конструкций и номинативных предложений; выявлению их сходств и различий.

Annotatsiya: maqola rus va o'zbek tillaridagi reklama matnlaridagi sintaktik konstruksiyalarni ekspressiv xossalari jihatidan o'rganishga; savol-javob, nominativ gaplarning tavsifi; ularning o'xshashlik va farqlarini aniqlashga bag'ishlangan.

Abstract: the article is devoted to the study of syntactic constructions in advertising texts in Russian and Uzbek languages in terms of their expressive properties; description of question-answer, parcel constructions and nominative sentences; identifying their similarities and differences.

Ключевые слова: реклама, рекламный текст, синтаксические конструкции, экспрессивность, экспрессивные свойства.

Tayanch so'zlar: reklama, reklama matni, sintaktik konstruksiyalar, ekspressivlik, ekspressiv xususiyatlar.

Key words: advertising, advertising text, syntactic constructions, expressiveness, expressive properties.

Рекламный текст - это текст, содержащий информацию о товаре (услуге), направленный на потенциального потребителя. Рекламный текст должен подействовать на потребителя, заинтересовать, убедить его в необходимости совершения действия для удовлетворения их потребностей, или напомнить о таком действии.

В рекламных текстах используются языковые средства всех уровней, но особое внимание стоит уделить синтаксису. Синтаксические особенности рекламных текстов связаны со спецификой воздействия рекламы, её восприятия потребителем

Г.Н. Акимова относит к экспрессивным конструкциям в своей книге «Новые явления в синтаксисе современного русского языка» такие явления, как: парцелляция, сегментация, лексический повтор с синтаксическим распространением, вопросно-ответные конструкции в монологической речи, номинативные предложения [1, стр.166].

Впервые термин «парцелляция» был введён Ю. В. Ванниковым и имел следующее значение: «самостоятельные фразы, образующие вместе с полной структурой единое высказывание и единое предложение» [2, стр.110]

Парцелляция - это прием, при котором простое или сложное предложение делится на более короткие самостоятельные отрезки.

Содержание высказывания передаётся не в одной, а в двух или нескольких интонационно-смысловых речевых единицах, следующих одна за другой после разделительной паузы.

Любая парцелированная конструкция состоит из двух частей: основного высказывания и парцеллята.

Рассмотрим пример:

Сбербанк. Лучший информационный банк. Для малого бизнеса.

В данном предложении простое предложение делится на отрезки. В роли парцелированного элемента выступает дополнение.

Если определять от какого слова зависит «для малого бизнеса», то получим следующую схему: лучший информационный банк (для чего?) для малого бизнеса. Мы видим, что в нашем примере слова «лучший информационный банк» и «для малого бизнеса» находятся рядом, даже при условии, что они разделены точкой. Таким образом, мы получаем контактное расположение парцеллята по отношению к подчиняющему слову. Парцеллят находится после основного предложения: Лучший информационный банк. Для

малого бизнеса (постозиция). Парцеллят «для малого бизнеса» имеет помимо предикативной единицы распространяющий член – определение «малого», т.е. является распространенным.

Номинативные предложения - достаточно распространённые в рекламных текстах синтаксические структуры среди односоставных предложений. Этот факт обусловлен тем, что они в большей мере, чем другие средства синтаксиса отвечают основному требованию рекламы - в лаконичной и экспрессивной форме представить некоторый объект. Особенно характерно для рекламных текстов оформление в виде номинативного предложения названия товара, фирмы или марки, выпускающей товар.

Рассмотрим примеры:

Визин. Твой ясный взгляд

Данный рекламный текст состоит из двух номинативных предложений, первое из которых представляет название рекламируемой торговой марки глазных капель, представленная в нескольких вариантах с разным составом.

В данном случае краткость, проявленная в экономии языковых единиц, является положительным свойством.

Именно благодаря вынесению названия в самостоятельное предложение, текст является ярким и запоминающимся.

Второе номинативное предложение является распространённым, так как кроме главного члена содержит определения «твой», «ясный».

Artel. Barakali texnika

Данный рекламный текст также состоит из двух номинативных предложений, первое из которых представляет название рекламируемой компании, производителя бытовой техники и электроники

Второе номинативное предложение также является распространённым, так как кроме главного члена содержит определение «barakali»

В номинативных предложениях выражается бытие, существование предмета или явления исключительно в настоящее время и в утвердительной форме.

Вопросно-ответные конструкции (как и выше рассмотренные приёмы) заимствованы рекламой из разговорного синтаксиса и тем самым создают непринужденность изложения.

Они используются для того, чтобы обратить внимание потребителя рекламы на содержание сообщения, вызывают активный интерес со стороны потребителя.

Применяя их, разработчик текстов старается предугадать вопросы читателя - задаёт вопросы и тут же отвечает на них:

-Тусклые и безжизненные волосы?

-Elseve Роскошь 6 масел для интенсивного питания и блеска. Мои волосы мягкие, шелковистые, блестящие. Я нашла свой Elseve, а вы?

В проведенном примере автор сначала представляет проблему в форме вопроса «Тусклые и безжизненные волосы?», а во второй части текста убеждает его решить данную проблему путем приобретения рекламируемого товара «Elseve Роскошь 6 масел для интенсивного питания и блеска. Мои волосы мягкие, шелковистые, блестящие».

Рассмотрим пример использования вопросно-ответной конструкции в рекламном тексте узбекского языка:

-Piyoz ekyapsizmi?

-Yo'q, bu yil qalampir.

-Qalampirni nima qilasiz? Sizam Rossiyaga oborib sotmoqchimisiz? Sotolmay qolsangizchi? Shalpayib qaytib kelasizmi?

-Bu qalampirlarni hammasi sotilgan, ukam.

-Qanaqasiga?

-Shunaqasiga, UzAGRO bilan shartnoma tuzganmiz. Boshlang'ich to'lovini ham berib qo'yishdi.

-Yo'g'ay?

-Hosil pishgandan keyin, xabar bersam bo'ldi . O'zlari kelib,olib ketishadi. Endi o'zga yurtga borib, sarson bo'lisham yo'q. Puli naqd. Hammasi shartnoma asosida, ukam. Ey Sobirjon, choyxona bu tomonda-ku!

*- UzAGRO turganda choyxonaga nima bor? Men ham qalampir ekkanim bo'lsin, aka!
UzAGRO muvaffaqiyatingiz garovi!*

В проведенном примере один из участников диалога представляет проблему в форме вопросов: «*-Piyoz ekyapsizmi?, Qalampirni nima qilasiz?, Sizam Rossiyaga oborib sotmoqchimisiz?, Sotolmay qolsangizchi?, Shalpayib qaytib kelasizmi?»*», а другой участник убеждает его решить данную проблему путем составления договора с компанией «UzAGRO»: *-Hosil pishgandan keyin,xabar bersam bo'ldi . O'zlari kelib,olib ketishadi. Endi o'zga yurtga borib,sarson bo'lisham yo'q. Puli naqd. Hammasi shartnoma asosida, ukam.*

Таким образом, парцелляция - это конструкция экспрессивного синтаксиса, выражающаяся в членении предложения, при котором содержание высказывания реализуется не в одной, а в двух или нескольких интонационно-смысловых речевых единицах, следующих одна за другой после разделительной паузы. Парцеллированные конструкции в рекламных текстах, написанных на узбекском языке в ходе нашего исследования не были обнаружены.

Номинативные предложения активно используются в рекламных текстах, написанных и на русском, и узбекском языках, так как подчеркивают уникальность и качество рекламируемого товара в предельно краткой форме.

Вопросно-ответные конструкции в рекламных текстах, написанных на русском языке используются в монологической речи, а в текстах на узбекском языке в диалогической речи.

ЛИТЕРАТУРА

- 1) Акимова Г. Н. Новое в синтаксисе современного русского языка, Москва: Высшая школа. - 1990. - С. 166.
- 2) Ванников Ю.В. Синтаксис речи и синтаксические особенности русской речи, Москва. - - 1979. - - С. 110

СЕКЦИЯ 5.
ТИЛ ЎҚИТИШ МЕТОДИКАСИ ВА ТИЛШУНОСЛИКНИНГ АМАЛИЙ
МАСАЛАЛАРИ
МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ И ПРАКТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ
ЯЗЫКОЗНАНИЯ
METHODS OF TEACHING LANGUAGES AND PRACTICAL ISSUES OF
LINGUISTICS

РОЛЬ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ В ПОДГОТОВКЕ БУДУЩИХ
БАКАЛАВРОВ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

Д.С-Б. Файзуллаев, профессор ЧГПУ

Чирчикский государственный педагогический университет подготовил за пять лет своей деятельности второй состав будущих учителей по разным направлениям.

Основными целями педагогической практики на 3 и 4 курсах является:

а) формирование профессиональных навыков и умений учителя русского языка и литературы и классного руководителя. Он должен уметь организовать учебный процесс и воспитательную работу в классе, свободно владеть учебным материалом, методически правильно строить уроки и одно из важных звеньев – обладать коммуникативными способностями.

О целях и задачах педагогической практики подробно изложено на обложке дневника. Но при беседе с практикантами я убедился, что большинство из них не читали, так как нет перевода. Желательно, для факультет русского языка и литературы их перевести.

б) Студенты обязаны посещать уроки учителей-предметников, их анализировать совместно с методистом; изучить программы, учебники, провести анализ дидактических материалов кабинета русского языка и литературы, а также планы методического объединения предметников.

в) Необходимо уметь отбирать учебный материал к уроку, проводить структурно-функциональный анализ учебного материала, определить цели урока (образовательный, развивающий, воспитательный); планировать учебную и воспитательную работу, разрабатывать и составлять тематические, поурочные планы и реализовывать их на практике; проводить внеклассные мероприятия по предмету по самостоятельно разработанным планам; разнообразить типы и формы проводимых уроков с вовлечением учащихся в активную деятельность на уроке и др.; составить план внеклассной работы на весь период педпрактики и составлять характеристику на ученика.

На весь период педпрактики необходимо на каждую неделю составлять задания: I неделя; II неделя; III неделя и т.д.

С самого начала педпрактики студент ведет дневник с записью после каждого дня занятий.

Беседа практиканта с классным руководителем, закрепленным за студентом класса, ознакомление с планом внеклассной работы класса, изучение документации класса (классный журнал, личные дела учащихся)

Беседа с учителем русского языка и литературы, обсуждение календарного плана уроков и внеклассных мероприятий практиканта на период педпрактики, учебников по которым работает учитель;

Посещение уроков русского языка и литературы, знакомство с методикой проведения уроков учителями и их анализ, выявление интереса учащихся к предмету, степень подготовленности к уроку, наблюдение за техникой проведения урока, темп речи, умение управлять вниманием и дисциплиной учащихся, педагогический такт, культура речи учителя;

Практикант обязан посещать уроки по всем предметам своего класса с целью знакомства с учениками и их проведением на различных уроках, анализ уроков;

Составление общих планов работы (тематический план уроков, внеклассной работы, план работы по классному руководству с утверждением учителем русского языка и литературы и классным руководителем);

Практикант обязан оформить дневник практики со всеми требованиями;

Тщательно продуманные сценарии урока, отработанный по нему конспект или план помогут избежать типичных ошибок при его реализации. Практикант, посетивший урок учителя, должен обратить внимание на логику в объяснении нового учебного материала, на объяснение учителем сложных явлений в учебном материале, событий и др. Как учитель работает на доске (схемы, таблицы, графики, алгоритмы понятий и др.) как используются наглядные средства обучения, фрагменты фильмов, видеоматериалы и др., использование методических приёмов активизации познавательной деятельности учащихся и методические приёмы организации учёта, проверка знаний учащихся и др. Основное место в практике студентов занимает подготовка и проведение уроков. Практикант должны знать цели в соответствии с этими цели образования в школе, вызывать интерес у учащихся к предмету (русский язык и ЛИТЕРАТУРА). В период педагогической практики, студент должен прослушать и проанализировать определенное количество уроков на пассивной практике, а во время активной практики провести уроки под наблюдением методиста и учителя-предметника.

ЛИТЕРАТУРА

1.Ахмедова Л.Т., Кон О.В., —Практикум по методике преподавания русского языка». Ташкент, 2006.

2.Ахмедова Л.Т., Кон О.В., —Методика преподавания литературы». НОФУ, Ташкент, 2009.

3.Полат Е.С., —Новые педагогические технологии». Пособие для учителей. М., 1997.

4.Смелкова З.С., —Современный урок русского зыка и литературы». Москва, 1990.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОНЛАЙН-КУРСОВ В ИНСТИТУТЕ ДИСТАНЦИОННОГО
ОБУЧЕНИЯ (К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ НОВЫХ МЕТОДИЧЕСКИХ
ПРИЕМОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ)
MASOFAVIY TA'LIM INSTITUTIDA ONLAYN KURSLARDAN FOYDALANISH
(CHET TILLARINI O'QITISHDA YANGI METODOLOGIYALARDAN FOYDALANISH
MASALASIGA)
THE USE OF ONLINE COURSES AT THE INSTITUTE OF DISTANCE
EDUCATION (ON THE USE OF NEW METHODS OF TEACHING FOREIGN
LANGUAGES)**

**Тарасова О.М., кфн, доцент.
Институт дистанционного обучения НГЛУ
им.Н.А.Добролюбова Нижний Новгород, Россия.**

Ключевые слова: обучение, он-лайн курс, дистанционное обучение, визуальные средства, методические приемы

Таянч сўз ва иборалар: ta'lim, onlayn kurs, masofaviy ta'lim, ko'rgazmali qurollar, metodik usullar

Keywords: training, online course, distance learning, visual aids, methodological techniques

Институт дистанционного обучения в НГЛУ им.Н.А.Добролюбова с 2020 года осуществляет подготовку студентов по программам магистратуры «Цифровая педагогика». Достижение высоких результатов (согласно мониторингу средний уровень владения английским языком наших студентов С1, второй иностранный язык (французский или немецкий)-B2, представляет особую важность для нашей кафедры и всего института, команда профессионалов постоянно проходить курсы повышения квалификации, использует современные подходы и способы для реализации поставленных задач. Эта программа носит инновационный характер – она направлена на развитие цифровых компетенций у будущих учителей. Главная её особенность - изучение различных цифровых инструментов для улучшения и модернизации учебного процесса в школе. Среди преимуществ следует отметить ряд аспектов: обучение в одном из ведущих лингвистических вузов России вне зависимости от географического месторасположения; интерактивный режим обучения, возможность получения регулярных консультаций преподавателей в течение всего периода обучения; возможность сочетания обучения и других видов деятельности: работы, службы в армии, уходом за детьми. ИДО дает возможность обучения при длительных командировках и отъездах за рубеж; повышение уровня владения английским языком; использование инновационных технологий обучения; возможность получить фундаментальное гуманитарное образование, не выходя из дома; участие в программах обмена студентами и академической мобильности. Позволяет организовать мультимедийное обучение; доступность из любой точки мира;

практикоориентированное обучение; интеграция с различными сайтами, форумами и соцсетями; доступ к передовым информационно-образовательным ресурсам;

В настоящее время идет подготовка и апробация онлайн-курсов «Визуализация в образовании», наша цель - систематизировано представить материал, так как визуализации и инфографика являются центром контента, смыслообразующими элементами учебного курса. создать практические задания и тесты, научиться использовать визуальные образы для увеличения качества образовательных продуктов, которые станут понятными и мотивирующим, провести тестирование усвоенных знаний в системе ЭИОС. Акцент сделан на конкретных аспектах не только выбора, но и использования оптимальных визуальных средств, которые позволили бы студентам применять их и в процессе обучения, и для работы в будущем. Недостаток самодисциплины чтобы закончить

предложенный он-лайн курс - это, на наш взгляд, основное препятствие, по сравнению с лекциями и практическими занятиями с обязательным посещением. Курс предлагает свободный график и отсутствие привязки к месту и времени обучения, что облегчает доступ к такому образованию, дает возможность усовершенствовать знания. Профессорско-педагогический состав в Институте дистанционного обучения может обеспечить более тщательную подборку различных материалов, курс способствует значительному увеличению уровня вовлеченности студентов в учебный процесс, успешно развивается навыки обучающихся в рамках одного курса, что положительным образом влияет на их результаты и уровень подготовки к сдаче международного экзамена. Приведем высказывания студентов. Они отмечают, курс интересен, посоветовал бы пройти его своим друзьям с других факультетов, что теоретически всё понятно, ясно, но на практике и при прохождении теста возникают сложности. Для улучшения качества следует продумывать способы осуществления обратной связи студент-преподаватель по результатам их тестов. В качестве способов предоставления обратной связи мы предлагаем форумы, чаты, электронная почта и др. курсы.

Таким образом, курсы в ЭИОС по иностранным языкам получают положительную оценку по следующим критериям: дизайн, наполняемость, ресурсы, практико-ориентированная составляющая, коммуникация, оценка студентов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Тарасова О.М. Организация образовательной деятельности в формате дистанционного обучения // Коллективная монография основывается на материалах международной научно-практической конференции «Шатиловские чтения. Перспективы развития парадигмы иноязычного образования». Политех-пресс 2021.

2. Tarasova O, Bykov A, Likhousova T., Petunina I., Engineering Education and Learning outside the Classroom through MOOCs: Student Assessment Serbia ISSN: 2217-8309, 2217-8333, 2021.

3. Дробушевич, Л. Ф. Использование визуальных технологий в процессе обучения программированию // Информатизация образования – 2010: педагогические аспекты создания информационно-образовательной среды. Материалы межд. научн. конф. Мн., 2010. – 166 с.

4. Абсаматов, С.Б. Структурно-семантические особенности синтаксических единиц со значением сравнения: Дисс. канд. филол. Наук. – Ташкент, 1996. - 23 с.

РЕАЛИЗАЦИЯ АСПЕКТОВ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА В КОНТЕКСТЕ ИНТЕГРАТИВНОГО ОБУЧЕНИЯ

Землина Юлия Вячеславовна
заведующий отделом "Технологии интенсивного
изучения языков" УзНИИПН им.Кары Ниязи, д.ф.п.н.

Обучение литературе, как неотъемлемой части культуры страны, предполагает комплексный подход, основанный на задачах формирования культурологических, коммуникативных, социально-гражданских, этико-эстетических компетенций. Художественный перевод, являясь одним из компонентов проявления литературного творчества, также нацелен на компетентностное развитие гармоничной личности.

Стоит отметить, что среди разновидностей художественного перевода, перевод стихотворений представляет наивысшее звено переводческих способностей. Именно поэтому в процессе перевода поэзии реализуются задачи развития метапредметных компетенций.

Для перевода стихотворений существуют базовые принципы:

-принцип целостности - стихотворение нужно воспринимать целостно, необходимо сделать анализ главной мысли текста, изучить его контекст, цель, понять настроение автора;

-принцип самодостаточности - уровень владения языком должен быть достаточно высоким для того, чтобы в полной мере донести точную мысль автора. Словарный запас при этом обеспечивает точный подбор нужного слова;

-принцип вариативности - категорически запрещено и в целом невозможно переводить стихотворения слово в слово. Длина слов, наличие вспомогательных слов, непереводаемых на целевой язык, могут стать препятствием для переводчика при таком подходе.

Рассмотрим подробнее реализацию задачи сохранения целостности художественного произведения. При создании стихотворения автор проносит определённую идею через всё произведение. Не зависимо от структуры стихотворения, его формы, художественное произведение обладает смыслом, выражающимся в заключённом итоге, который обобщает настроение автора. Между тем, известно, что мысль, облачённая в слова и поданная через художественные средства – не всегда является полноценным стихотворением. Стихотворение обладает математическими особенностями – ритмом и рифмой. Ритм, с математической точки зрения – системная структура, соответствующая математической "цепочке", числовой последовательности [1]. Аналогичную систему можно наблюдать в музыке, при определении размера музыкального произведения ($2/4$, $3/4$, $4/4$) [2].

Из практики можно заметить идентичные процессы в обоих предметах: учащиеся, занимающиеся определением стихотворного размера, пользуются руками – каждый ударный слог сопровождается ударом по столу, безударный – поднятием руки вверх:

Мой дядя самых честных правил...

Руки помогают при исполнении музыкальных произведений:

С данными положениями можно ознакомиться на предмете "Сольфеджио", который принято считать музыкальной математикой.

Как видим, процесс написания стихотворения требует от автора, а значит, и от переводчика наличие системного опыта: математических способностей, филологической грамотности, развитых этико-эстетических компетенций. Написание стихотворения – значит придерживаться принципа целостности, опираясь на жизненный опыт, применяя ключевые компетенции. Развить таковые помогает интегративное обучение.

Особенностью предметов филологического направления является их лёгкая адаптированность к интегративному обучению. Именно поэтому учителю целесообразно обращаться к таким методам интегративного обучения как проект, модульное обучение или групповая работа, особенно при изучении проблем тем. Поскольку изучение поэзии

представляется как ёмкий, проблемный материал, использование интегрированных уроков расширит возможности преподавателя обучить не только анализировать художественные произведения, лирику в частности, но и мотивировать писать авторские стихотворные произведения по системному алгоритму.

В интегративном обучении систематизируются полученные знания, и образовывается искомый результат использования знаний, умений, навыков в жизненном процессе. Основная цель интегративного обучения – целостное восприятие мира – при систематическом обращении учителя к такому методу работы существует большая вероятность того, что простого переводчика можно обучить художественному переводу, в том числе и стихотворному.

ЛИТЕРАТУРА

1. Микиша А. М., Орлов В. Б. Толковый математический словарь. Основные термины: около 2500 терминов / Под ред. к.ф.-м.н. А. П. Савина. — М.: Русский язык, 1989. — С. 16. — 244 с. — ISBN 5-200-01253-8.

2. Должанский А. Н. Краткий музыкальный словарь.— 6-е изд., испр.— СПб. : Лань, 2003. — ISBN 5-8114-0231-7.

ДИДАКТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ ВИЗУАЛЬНОЙ ОПОРЫ В МЕТОДИКЕ ОБУЧЕНИЯ ГОВОРЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ В ПОЛИЛИНГВАЛЬНОЙ АУДИТОРИИ

Меретукова Мариета Муратовна
ФГБОУ ВО «Адыгейский государственный
университет» доц. кафедры русского
языка как иностранного,
Расулова Кумушойим Илхом кизи
ФГБОУ ВО «Адыгейский государственный
университет» студентка 1-курса факультета РКИ

Аннотация. Статья посвящена вопросу функций визуальных опор, применяемых в методике обучения говорению на уроках русского языка как иностранного. На современном этапе обучения, когда целью обучения становится формирование межкультурной коммуникативной компетенции, цель обучения говорению предполагает овладение учащимися умением выражать мысли в устной форме в условиях поликультурной коммуникации.

В условиях работы с полилингвальной аудиторией принцип наглядности, «золотое правило дидактики» Я.А. Коменского, получает новое рождение через визуализацию, через использование визуальных опор.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, наглядность, визуализация, полилингвальная аудитория.

Abstract. The article is devoted to the issue of the functions of visual supports used in the methodology of teaching speaking in the lessons of Russian as a foreign language. At the present stage of education, when the goal of learning is the formation of intercultural communicative competence, the goal of teaching speaking involves mastering the ability of students to express thoughts orally in conditions of multicultural communication.

In the conditions of working with a multilingual audience, the principle of visibility, the —golden rule of didactics by Ya.A. Comenius, gets a new birth through visualization, through the use of visual supports.

Key words: Russian as a foreign language, visibility, visualization, multilingual audience.

Annotatsiya. Maqola rus tili darslarida nutqni chet tili sifatida o'rgatish metodologiyasida qo'llaniladigan vizual qo'llab-quvvatlash funktsiyalari masalasiga bag'ishlangan. Ta'limning hozirgi bosqichida, o'rganish maqsadi madaniyatlararo kommunikativ kompetentsiyani

shakllantirish bo'lsa, nutqni o'rgatish maqsadi ko'p madaniyatli muloqot sharoitida o'quvchilarning fikrlarini og'zaki ifoda etish qobiliyatini o'zlashtirishni o'z ichiga oladi.

Ko'p tilli auditoriya bilan ishlash sharoitida ko'rish printsipli, Ya.A.ning "didaktikaning oltin qoidasi". Komenskiy vizual tayanchlardan foydalanish orqali vizualizatsiya orqali yangi tug'iladi.

Kalit so'zlar: rus tili chet tili sifatida, ko'rinish, vizualizatsiya, ko'p tilli auditoriya.

Использование средств наглядности является важнейшим ресурсом при обучении русскому языку как иностранному.

Еще Аристотель писал: «Все люди от природы стремятся к знанию. Доказательство тому – влечение к чувственным восприятиям: ведь независимо от того, есть от них польза или нет, их ценят ради них самих, и больше всех зрительные восприятия, ибо видение, можно сказать, мы предпочитаем всем остальным восприятиям, не только ради того, чтобы действовать, но и тогда, когда мы не собираемся что-либо делать. И причина этого в том, что зрение больше всех других чувств содействует нашему познанию» [3, с.5]. Здесь, на наш взгляд, уже заложено зерно будущей идеи наглядности, наглядных средств обучения, которая будет осмыслена как педагогический принцип.

Вопрос об использовании наглядности, о включении средств наглядности в педагогический процесс, не является новым. Он имеет свою историю, тесно связанную с зарождением идеи по использованию наглядности в обучении.

Идея наглядности в обучении впервые была выдвинута и описана в трудах Я.А. Коменского, усматривавшего в наглядности средства для развития наблюдательности, мышления и речи. Принцип наглядности Я.А. Коменский противопоставлял словесному, пассивному обучению [4, с. 329-330].

В зависимости от характера восприятия окружающего мира выделяют такие виды наглядности, как зрительная, слуховая, смешанная, мышечно- двигательная, вкусовая, осязательная.

Одной из распространенных классификаций является классификация по содержанию и характеру изображаемого материала. По этому признаку средства наглядности делятся на изобразительные, предметные и условно- графические [6, с. 202].

Ряд классификаций средств наглядности (С.Е. Каменецкого, А. М. Розенштейна, Д. И. Полторака) представлен, описан и проанализирован в статье А. В. Петрова, Н. Б. Поповой «Классификация средств наглядности в современной системе обучения» [5, с. 88 – 92].

Несмотря на достаточно большое количество работ, общепринятой классификации средств наглядности не существует.

Несомненно, использование различных средств наглядности на уроке зависит от ряда факторов: от целей и задач обучения, от вида урока, от технического оснащения аудитории, от мастерства преподавателя.

При работе с полилингвальной группой, где перед преподавателем одновременно оказываются представители западных и восточных культур и где на говорение отводится 1 час в неделю, без визуализации не обойтись.

В условиях работы с полилингвальной аудиторией принцип наглядности, «золотое правило дидактики» Я.А. Коменского, получает новое рождение через визуализацию, через использование визуальных опор (презентаций, фото-коллажей, стоп-кадров и др.), где учебная информация представляется в наглядном и доступном для восприятия и усвоения виде.

Урок русского языка как иностранного невозможно представить без ярких картин, фотографий, рисунков, коллажей, видеорядов, иллюстрирующих российские реалии и позволяющих говорить о них. В плане развития навыков говорения наглядность визуальная и аудиовизуальная, отмечает И.Э. Абдрахманова, «может быть использована для создания речевого образца, смысловой опоры, ситуации общения, стимулирующей высказывание» [1, с. 211].

Опыт работы показывает, что средства наглядности для полилингвальной аудитории

должны быть адаптированы с учетом контингента и соответствовать следующим критериям: мотивировать учащегося к общению в рамках полилога культур; помогать понять реалии изучаемого языка и рассказать о своей культуре и родных реалиях.

Визуальная опора способствует образованию правильных представлений об изучаемых явлениях языка и культуры, помогает восприятию и порождению речи, позволяет оптимизировать процесс усвоения учебной информации, организовать ее в удобной для восприятия форме, создав тем самым визуальную среду обучения и общения.

Работа с визуальной опорой на уроке по развитию навыков говорения помогает построить высказывание, лучше запомнить, понять и усвоить материал, стимулирует к спонтанному говорению. Визуальная опора для развития навыков говорения повышает эффективность обучения и мотивацию, информирует, снимает трудности понимания, развивает творческое воображение, ярко иллюстрирует реалии, индивидуализирует обучение (говорим о каждом и обо всех), побуждает к спонтанному говорению, будит мысль, заставляет раздумывать о различных ситуациях, позволяет вовлечь всех в разговор.

Для преподавателя такая визуальная опора (созданная им и/или учащимися) является средством обучения, обеспечивающим индивидуальную, парную и групповую работу учащихся. Такая визуальная опора многофункциональна и ее можно использовать многократно в рамках изучения разных тем, а также для контроля.

На наш взгляд, средства наглядности для полилингвальной аудитории должны быть адаптированы с учетом контингента и соответствовать следующим **критериям**:

- мотивировать учащегося к общению в рамках полилога культур;
- помогать понять реалии изучаемого языка;
- рассказать о своей культуре и родных реалиях.

Как средство обучения, визуальная опора многофункциональна.

Можно выделить следующие **дидактические функции** визуальной опоры при обучении говорению полилингвальной группы:

1. Информативная – визуальная опора является наглядным источником информации об изучаемом языке и культуре, а также о других культурах, представителями которых являются сами студенты.

2. Мотивирующая – использование визуальной опоры мотивирует к говорению и общению на изучаемом языке; побуждает анализировать и сравнивать различные языки и культуры.

3. Обучающая – использование визуальной опоры позволяет расширить языковые знания студентов в области фонетики и грамматики, обогатить словарь и запас грамматических моделей высказывания.

1. Развивающая – работа с визуальной опорой позволяет развивать языковую, коммуникативную, культуроведческую компетенции, моделировать различные ситуации для говорения, развивать и совершенствовать языковые умения, навыки говорения; расширить кругозор, вызвать интерес к иным культурам; работа с визуальной опорой позволяет развивать творческие способности, внимание и память.

1. Воспитательная – работа с визуальной опорой способствует воспитанию уважительного отношения, принятия и толерантности по отношению друг к другу и к другим культурам.

1. Организующая – визуальная опора позволяет использовать разные формы организации работы: индивидуальную, парную, групповую, а также проектную деятельность с учетом особенностей полилингвальной аудитории.

2. Контрольная – визуальная опора может использоваться для организации контрольно-оценочной деятельности в качестве источника высказывания с целью проверки сформированности навыков подготовленного и неподготовленного высказывания [2, с.228 – 236].

Визуальная опора становится эффективным средством обучения говорению, если

она проста и понятна, если материал изложен последовательно, логично и системно, если она воздействует эмоционально, вызывает реакцию, интерес, отклик и вовлекает учащегося в разговор.

Опираясь на тематику, можно выделить следующие *типы визуальных опор*:

- визуальные опоры портретного характера;
- визуальные опоры событийного характера.

Такие опоры будут побуждать к использованию разных способов изложения материала. В первом случае высказывание будет разворачиваться в пространственном плане, во втором — во временном. Например, визуальные опоры портретного характера «Я и моя семья», «Я и моё хобби», «Мой друг» позволят представить и описать себя и свою семью, рассказать о своих интересах и увлечениях. Визуальные опоры событийного характера «Мой учебный день», «Мои каникулы» предполагают рассказ, который будет разворачиваться во временном плане (утром, днем, вечером / сначала, потом, затем и т.д.).

По **форме** подачи материала визуальные опоры можно разделить на опоры, разработанные преподавателем, и опоры, подготовленные учащимися (рис. 1).



Рис. 1. Визуальные опоры на уроке РКИ (содержание и функции)

Обучение осуществляется в сотрудничестве, учащийся активно вовлечен в работу. Готовя опору для высказывания по той или иной теме, он отбирает именно тот материал, о котором хочет рассказать. Таким образом, опора мотивирует к говорению. Также опора мотивирует и к активному, вдумчивому слушанию, побуждает задать вопрос товарищу, так как речь идет о чем-то новом и интересном.

Визуальная опора позволяет построить высказывания разного типа: описание, повествование, рассуждение, контаминацию.

Для создания разговорных ситуаций, развития и совершенствования навыков говорения на начальном этапе обучения преподаватель может разработать визуальные опоры, содержащие иллюстративный фотоматериал по темам «Семья», «Друг», «Портрет», «Хобби, увлечения, интересы», «Учеба в университете», «Учебная неделя. Расписание», «Выходной день», «Родной город», «Москва», «Погода. Времена года», «Еда» и др.

Таким образом, визуализация является важным условием реализации принципа наглядности, роль которого усиливается в связи с возрастающей потребностью повышения

эффективности обучения, а также в связи с поиском новых методов обучения русскому языку как иностранному полилингвальной аудитории в условиях подготовительного отделения для формирования у учащихся лингвистической, коммуникативной и межкультурной компетенции.

Визуальная опора может быть разработана преподавателем и/или учащимися. Наш опыт показывает, что предложенный преподавателем образец оформления визуальной опоры мотивирует учащихся к поиску новых форм предъявления информации и творческому самовыражению.

Визуальная опора — средство обучения, обеспечивающее индивидуальную, парную и групповую работу студентов.

Визуальная опора может быть использована на разных этапах обучения: при знакомстве с новой лексикой, при построении простых и сложных предложений, при продуцировании монологического высказывания, а также для обучающего контроля.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абдрахманова, И. Э. Дидактические возможности аудиовизуальных средств как ретрансляторов российской культуры на занятиях по русскому языку как иностранному / И. Э. Абдрахманова // Вестник Томского государственного университета. 2009. № 7 (75). С. 207-211.

2. Антипова, Н.Б. Роль визуальных опор в обучении говорению на начальном этапе в условиях подготовительного отделения / Н. Б. Антипова // Мир Науки, Культуры, Образования. – 2019. № 3 (76). С. 69 – 71.

3. Аристотель. Метафизика / Аристотель. – М.: Эксмо, 2015. – 448 с.

4. Коменский, Я. А. Мир чувственных вещей в картинках / Я. А. Коменский // Избранные педагогические сочинения: в 2 т. – М.: Педагогика, 1982. Т. 2. – 576

КЛАСТЕРНЫЙ ПОДХОД В ОБРАЗОВАНИИ И РОЛЬ ВУЗА В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ

Екабсонс Александра Валерьевна,
и.о. доцента ЧГПУ

Аннотация. В данной статье на примере Чирчикского государственного педагогического института рассматривается кластерный подход в образовании. Рассматривается кластерный подход в образовании с концепцией непрерывного образования как целостный подход, обеспечивающий развитие творческого и научного потенциала педагогических кадров Ташкентской области.

Abstract. In this article, using the example of the Chirchik State Pedagogical Institute, the cluster approach in education is considered. The cluster approach in education with the concept of continuing education is considered as a holistic approach that ensures the development of the creative and scientific potential of the teaching staff of the Tashkent region.

Аннотация. Ушбу мақолада Чирчиқ Давлат Педагогика институти мисолида фойдаланиб, таълимда Кластер ёндашуви кўриб чиқилган. Узлуксиз таълим концепсияси билан таълимда Кластер ёндашуви Тошкент вилояти педагог кадрларининг ижодий ва илмий салоҳиятини ривожлантиришни таъминловчи яхлит ёндашув сифатида қаралади.

Как известно, реформирование образования в нашей стране привело к необходимости эффективного развития инновационной системы высшего образования в непосредственной связи с довузовскими учебными заведениями. В связи с этим, уместно рассмотреть некоторые аспекты реализации образовательного кластера в рамках развития Ташкентской области. Образовательный кластер, реализуемый в Ташкентской области посредством Чирчикского государственного педагогического института, представляет собой систему

обучения, взаимообучения и самообучения в инновационной цепочке «наука-технологии-прогресс». Как справедливо отмечает С.К. Данилов: «Само понятие «кластер» (cluster буквально - «расти вместе», «гроздь, скопление») означает объединение нескольких однородных элементов, которое может рассматриваться как самостоятельная единица, обладающая определёнными свойствами» [1]. Стоит отметить, что институт на всех этапах образовательного кластера регулирует работу сегментов образовательного кластера, так как нацелен на совершенствование образовательного и научного процессов в учебных заведениях Ташкентской области. Поэтому наряду с проводимыми содержательными переменами, необходимы организационно-структурные преобразования в системе подготовки педагогических кадров. Необходимо инициировать поиск новых форм и методик подготовки специалистов для работы на каждом этапе – довузовской, вузовской и поствузовской, учитывая, что новая парадигма высшего образования характеризуется такими чертами, как: образование, доступное из любой точки земного шара; образование на протяжении всей жизни; образование без отрыва от основного рода деятельности. На сегодняшний день наиболее актуальными инновациями в области образования для Чирчикского государственного педагогического института являются следующие:

- переориентация целей высшего педагогического образования на получение образования, ориентированного на развитие нового типа преподавателя личности и с учетом региональных потребностей;
- конструирование учебного процесса как системы, способствующей саморазвитию учащегося;
- интеграция знаний, приобретаемых в ходе изучения смежных дисциплин и создающих предпосылки для проблемно-модульного изучения ряда дисциплин, создание открытого, доступного модульного образования;
- активное проведение инновационной и экспериментальной работы (создание школьных лабораторий);
- перемещение акцента с процесса преподавания на процесс учения самих студентов, освоения ими опыта самообразования под руководством преподавателя на основе увеличения внеаудиторной самостоятельной работы;
- обеспечение учебного процесса материально-техническими средствами на уровне.

Благодаря качественным изменениям в компонентах системы образования, через содержательные виды деятельности, реализуемые общие и специальные функции управления, программы, технологии и методы, развитие кадрового потенциала участников совместной работы может создаваться кластерная среда. Так, например, на базе кафедры русского языка и литературы создана примерная кластерная среда для Ташкентской области:



Образовательный кластер необходим как система регулирования деятельности органов управления с целью эффективного использования передового опыта и результатов исследований для развития педагогического образования в Ташкентской области. Образовательный кластер является сравнительно новой тенденцией развития в профессиональной педагогике, его внедрение в процесс подготовки педагогических кадров требует определения педагогических условий и экспериментальной проверки эффективности формирования компетентного специалиста. Значение вуза в данном случае определяется посредством формирования собственной научно-учебной базы, в соответствии со своими кадровыми потребностями и перспективами развития.

Таким образом, в первую очередь, мы рассматриваем кластерный подход в образовании с концепцией непрерывного образования как целостный подход, обеспечивающий развитие творческого и научного потенциала педагогических кадров Ташкентской области.

ЛИТЕРАТУРА

1. Данилов С.В. Электронный журнал «Современные проблемы науки и образования». Кластерный подход в региональном образовании. <https://www.science-education.ru/ru/article/view?id=1889>
2. Данилов С.В. Научный журнал «Научный подход. Педагогические науки». Кластерный подход как методологическая основа управления инновационными процессами в системе образования. <https://science-pedagogy.ru/ru/article/view?id=1665>
3. Шамова Т.И. Кластерный подход к развитию образовательных систем // Взаимодействия образовательных учреждений и институтов социума в обеспечении эффективности, доступности и качества образования региона: Материалы 10 Международного образовательного форума (Белгород. 24–26 окт. 2006 г.): в 2 ч. / «БелГУ», МПГУ, МАНПО; отв. ред. Т.М. Давыденко, Т.И. Шамова. Белгород: Издательство «БелГУ», 2006. Ч. 1. С. 24–29.
4. Беспалова Л. Что Такое Кластер? URL: <http://siok.rightside.ru/siok/> 2009-12-01-06-24-41. Загл. с экрана. Журавлева М.В. Профессиональная подготовка кадров на основе кластерного подхода // Альмаматер. 2010. № 2. С. 50-55

МЕТОДЫ И ПРИЕМЫ ВНЕКЛАСНОЙ РАБОТЫ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ШКОЛЕ И ДОМА

Муратов Б.М., доц. КаршиГУ

Аннотация: статья посвящена методам и приемам обучения русскому языку в школе и дома. Особо стоит вопрос комбинированных форм внеурочной работы.

Ключевые слова: наставник, внеклассная работа, методы, приемы, конкурсы, доклады, викторины, лекции, беседы, вечера.

Abstract: the article is devoted to the methods and techniques of teaching the Russian language in the classroom and at home. The issue of combined forms of extracurricular work is of particular interest.

Key words: mentor, extracurricular activities, methods, techniques, competitions, reports, quizzes, lectures, conversations, evenings.

Annotatsiya: maqola rus tilini sinfda va uyda o'qitish usullari va usullariga bag'ishlangan. Sinfdan tashqari ishlarning kombinatsiyalangan shakllari masalasi alohida qiziqish uyg'otadi.

Tayanch so'zlar: ustoz, sinfdan tashqari ishlar, metodlar, metodlar, musobaqalar, ma'ruzalar, viktorinalar, ma'ruzalar, suhbatlar, kechalar.

Общеизвестно, что не только нужно, но и необходимо привлекать учащихся к активной борьбе за чистоту и правильность русской речи, так как родной язык не только предмет изучения, но и средство обучения основам всех других наук.

Воспитание речевой культуры посредством работы над развитием речи учащихся как на уроках, так и во внеурочное время необходимо, потому что Ф. И. Буслаев работу над развитием речи относил к упражнениям —высшего порядка, а К. Д. Ушинский говорил об обязанностях наставника —исправлять и пополнять словесный запас дитяти[1].

И, наконец, следует назвать комбинированные формы внеурочной работы - день русского языка, неделя. Русского языка. В их состав входят обычно конкурсы, доклады, викторины, лекции, беседы, вечера и много другого.

Неделя Русского языка - это не случайный набор форм и видов внеклассных мероприятий. А заранее продуманная и подготовленная система мероприятий, преследующих цели развития творческих возможностей детей, привития интереса к предмету "русский язык". Это неделя творчества детей, своеобразный праздник. Этот праздник имеет свой план - причем, довольно строгий, он предполагает активность всех участников.

Неделя русского языка предполагала проведение смотра-конкурса на лучшую тетрадь, конкурса чтецов и сочинений на лингвистическую тему, соревнование —Знаешь ли ты русский язык?!, викторину —Язык мой - друг мой!!, интеллектуальный марафон, олимпиаду —Успех!, конкурс смекалистых.

Для создания атмосферы игры организовываю специальные группы по интересам, которые руководят программой недели.

—Грамотеи!, используя учебник и другие пособия по русскому языку, готовятся к викторине, олимпиаде, конкурсу.

—Писатели-исследователи! работают над сочинениями-сказками лингвистической тематики, готовят и корректируют материал, собранный в течение учебного года по определенной теме.

—Помощники-консультанты! проводят смотр-конкурс на лучшую тетрадь, в которой учитываются аккуратность, правильность оформления, грамотность.

В конце недели подводим итоги каждого конкурса, победителей награждаем на школьном —Параде Наук!, который традиционно проходит в школе в феврале месяце.

Мне, кажется, что проведение предметной недели формирует и развивает творческую активность учащихся, повышает заинтересованность в обучении даже слабоуспевающих учеников.

Цели и задачи внеклассной работы средней школы определяют выбор методов и приемов работы, ставящих ученика в позицию активного участника: решение познавательных задач, поисковые задания, рассчитанные на продолжительное время, самостоятельный подбор материалов по теме и последующее публичное выступление, занимательный материал...

Вопрос о методах и приемах обучения рассматривается применительно к урокам. На внеклассных занятиях, в основном, используются те же методы и приемы, что и на уроке. Но здесь они приобретают специфическое звучание. Например, если говорить о таком методе, как —слово учителя (сообщение, рассказ, лекция, доклад), то он широко используется на внеклассных занятиях. Однако, это не обязательно слово учителя, это может быть лекция или сообщение приглашенного специалиста, это может быть и сообщение (доклад) ученика по какой-либо заданной учителем теме. На внеклассных занятиях ученики говорят больше, чем на уроках. Праздники, вечера, диспуты, дискуссии - формы, полностью основанные на устном слове современного ученика.

Если на уроках русского языка используется метод работы с учебником, то на внеклассных занятиях учу детей работать с научно-популярной литературой. Они составляют план, тезисы, пишут рефераты, доклады. Таким образом, использую те же приемы, что и на уроке, но объем работы становится больше.

Широко используется метод наблюдения над языком, методы поисковые и частично - поисковые, поэтому вместо практикуемых на уроке упражнений, на внеклассных занятиях использую познавательные задачи.

Разновидности познавательных задач:

1) обучающе-познавательные (учитель предлагает задачу и решает ее сам, показывая ученикам способ и ход ее решения);

2) тренировочно-познавательные (ученики решают сходные с показанной задачи);

3) поисково-познавательные (ученики самостоятельно решают задачи).

Пример задачи:

а) какой частью речи является слово "ученый" в следующих выражениях: письмо ученого соседа; Левин отец, ученый временем, молча слушал?

б) предлог О употребляется и в виде ОБ, если существительное начинается с гласного. Правильно ли говорят и пишут: О елке, о яблоке, о юбилее, о Егоре?

в) можно ли сказать о живущем во дворе щенке, что он живучий? Почему? Можно ли употребить слово мозги вместо слова мозг?

г) могут ли двое лосей выйти из леса?

Познавательные задачи использую в викторинах, КВНах, факультативах, на занятиях кружка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ф. И. Буслаев Преподавание отечественного языка. - М., 1992. - 265с.

2. Ушинский К. Д. Собрание сочинений. - М. - Л., 1979. Т. 6. — 568с

ГЕРМАН ТИЛЛАРИ ГРАММАТИКАСИНИ ЎҚИТИШНИНГ УМУМНАЗАРИЙ МАСАЛАЛАРИ ХУСУСИДА

Мусо Тожибоев, ЧДПУ доценти

Аннотация. Мақолада герман, бу ўринда инглиз тили мисолида сўз грамматик маъносининг шаклланиш имкониятлари когнитив таҳлилдан ўтказилади.

Калит сўзлар: грамматик, категорик, категориал маъно, когнитив, лисоний фаолият, маъно қирралари, от, семантик-стилистик, сифат, ўзак.

Аннотация. В статье проводится когнитивный анализ формирования грамматического значения слова на примере английского языка.

Ключевые слова: грамматическое, категориальный, категориальное значение, когнитивная, лингвистическая деятельность, грани значений, имя существительное, семантико-стилистическая, имя прилагательное, корень.

Abstract. The article deals with the cognitive analysis of the possibilities of the formation of the grammatical meaning of the word in the example of German, English

Key words: grammatical, categorical, categorical meaning, cognitive, linguistic activity, facets of meanings, noun, semantic-stylistic, adjective, root.

Тилнинг луғат қатлами муттасил ўзгаришларга учраб туради. Бундай ўзгаришлар унинг фонетик ва морфологик сатҳи билан чамбарчас боғлиқ. Ҳар бир тил луғавий қатламининг семантик – стилистик имкониятлари унда лексик-семантик бирликларнинг грамматик ва семантик-стилистик парадигмалари ҳамда бу парадигмаларнинг мазмун сатҳи когнитив тилшунослик ўрганиш объектларидан ҳисобланади. Лисоний фаолият нафақат когнитив фаолият билан бевосита боғлиқ, балки унинг ажралмас қисми ҳамдир. Аммо когнитив тилшунослик, когнитология бошқа соҳалардан фарқли ҳолда, инсон томонидан тил тизимини ҳаракатга келтирувчи омилларни ўзлаштирилиши ва улардан фойдаланиш қоидаларини қай йўсинда тартибга солиш масалаласи билан ҳам шуғулланади. Когнитив тилшунос лисоний ҳодисаларнинг тафаккур фаолиятидаги ўрни, бажарадиган вазифалари билан қизиқади. Лекин бу қизиқиш оддий эмас. Когнитивист лисоний ва тафаккур фаолиятлари муносабатларини, уларни юзага келтирувчи сабабларини қидиради ва бу сабаблар оқибати бўлган мулоқот матнлари - лисоний тузилмаларни таркибан ва мазмунан англашга, таҳлил қилишга ҳаракат қилади. Демак, когнитив тилшунослик асосан инсон лисоний фаолиятини сабаб ва оқибат боғлиқлигида тадқиқ этувчи, —тушунтирувчи фан соҳасидир.[9. 17-33] Бундай тадқиқ икки йўналишда бажарилади: а) нуткий фаолият ижроси ва унинг маҳсулининг пайдо бўлиши; б) ушбу фаолият маҳсулотларининг идрок этилиши[14.91]. Тилнинг грамматик имкониятлари беқиёс экан, бу ҳол тил луғавий қатламининг лексик-семантик тараққиётини таъминлайди. Кўп йиллар мобайнида грамматик сатҳда олимлар сўз туркумларини муттасил ўрганиб келаётган бўлсалар-да, ҳали бу соҳанинг ўзига яраша очилмаган қирралари пайдо бўлмоқда. Лексеманинг семантик сатҳи унинг барча грамматик имкониятлари билан мустақкам боғланган, сўзда грамматик маъно қирраларини ўрганиш лингвопоэтика, умуман тилшунослик тараққиётининг муҳим аспектларидан ҳисобланади.

Сўзнинг категориал маъноси ҳар доим ҳам унинг лексик маъноси билан боғланавермайди. Сўз грамматик қурилишнинг базаси; у тилнинг луғат қатламида ҳам, грамматик қурилишида ҳам энг зарур ва асосий бирликдир. Сўзлар яқка ҳолда предмет, ҳодиса, белги кабиларни билдиради (улар ҳақидаги тушунчани ифодалайди), уларни атайди (бу тилнинг номинатив функцияси), лекин фикр баён қилишда у гап таркибида бўлади: сўз гап таркибида, нутқда тилнинг фикр баён қилиш воситалари тизимидаги ўз дискурсив вазифасини бажаради, шу билан бирга маъносининг янги қирралари ҳам шаклланади (яъни полисемантик сўзларнинг маъно парадигмалари дискурсив шароитда шаклланади)[18. 16]. Тил номинатив ва коммуникатив функциялардан ташқари экспрессив вазифани ҳам бажаради. Сўзнинг бундай вазифаси ҳам маълум қонуниятлар доирасида

амалга ошади. Сўз маъносининг асоси онгдаги тушунчалар, воқеликдаги ходисалар. Сўз орқали борлиқнинг турли томонлари, кишилиқ жамиятининг, инсоннинг турмуш тажрибалари акс эттирилади. Сўз туркумлари ўзларининг грамматик категориялари орқали характерланади. Отлар сон ва келишиқ категориясига эга, феъллар эса замон, нисбат, майл ва бошқа категориялари билан тусланади. Сифатлар эса, тақкослаш категориясига эгадир. Шу сабабли ҳам турли маълум сўз туркумларига тегишли бўлган лексемаларнинг нафақат лексик, балки грамматик категориал маъно парадигмалари ҳам турличадир. Масалан, феъл парадигмалари узунроқ: write, writes, wrote, shall write, will write, am writing, is writing, was writing, were writing, have been writing ва ҳ.к. От парадигмалари эса бироз қисқароқ: sister, sister's, sisters, sisters'. Сифатники эса ундан ҳам қисқа: cold, colder, coldest. Равишнинг парадигмаси эса янада қисқа: always.

Сўзнинг семантик таркиби шаклланишида маъно ва шаклнинг мутаносиблик парадигмалари бу ҳодиса тилнинг фонетик, лексик-семантик ва грамматик ходисалар билан мустаҳкам алоқадорлиги кўрсатади. Сўзнинг семантик структураси сўз ифодаляйдиган маъноларнинг йиғиндисидир. Сўзнинг фонетик структураси сўзнинг типик товуш таркибидан иборат. Сўзнинг товуш таркиби унинг грамматик табиятини ҳам ташкил қилади. Айниқса, бу ҳол инглиз тили нуктаи назаридан ниҳоятда муҳим, чунки инглиз тилининг консерватив компонентлари қатор сўзларнинг товуш таркибини эски, архаик шаклда сақлашга эришган. Айнан шу ҳол сўзларнинг ёзилиши ва ўқилиши орасидаги фарқларни келтириб чиқарган.

Сўзнинг морфологик структурасининг ҳар бири маълум бир тилнинг ўз ичида ҳам фарқланади. Уларнинг бир тил доирасида, бир тилнинг ўз ичидаги фарқи, тил тараққиётининг турли даврларига кўра ҳам лексик-стилистик жиҳатдан фарқланишини ҳам таъминлаган. Сўз туркумларининг бирикиш имкониятлари ҳақида гап борганда авваламбор, лексик - грамматик маъно кўзда тутилиши керак. Шу йўналишда бирикиш, сўзлар лексик - грамматик гуруҳининг асоси бўлиб, маълум гуруҳдаги сўзларнинг лексик-грамматик парадигмаларини ташкил қилади ҳамда дискурсив шароитда ўша сўзлар билан аниқ бир қисмлар (бирикмалар) ташкил қилади. Инглиз тилидаги To (from, at) school бирикмаси бунга ёрқин мисол бўла олади.

Юқорида қайд этилганидек, сўз туркумлари гапдаги вазифаларига кўра ҳам характерланади. От асосан, эга ёки тўлдирувчи вазифасида, феъл эса, кесим вазифасида, сифат эса, аниқловчи вазифасида қўлланади. Сўзнинг грамматик, лексик – семантик маънолари уларнинг гапдаги синтактик вазифаларини ҳам таъминлайди. Гапнинг эгаси фақат от билан эмас, балки олмош, сон, герундий, инфинитив ва бошқалар билан ҳам ифодаланиши мумкин. Бошқа томондан эса, от гапнинг ҳар қандай қисмида бирор бир вазифасида гапни тўлдириб кела олади. Бироқ, предлоглар, боғловчилар, юкламалар одатда ҳар қандай гап қисмини тўлдириб боғлай олади.

Буларнинг ҳаммаси грамматиканинг икки асосий бирлиги бўлган сўз ва гапни алмаштириб юборишдан қочиш имконини беради. Шундай қилиб сўз туркумларининг қуйидагича категориал хусусиятлари фарқланади:

ўзининг лексик-грамматик маъносига кўра фарқланиши;

ўзининг лексик-грамматик морфемаларига (ўзак ясовчи қўшимчалари) кўра фарқланиши;

ўзининг грамматик категориялари ёки парадигмаларига кўра фарқланиши;

ўзининг бирикувига кўра фарқланиши;

гапдаги вазифасига кўра фарқланиши билан характерланади.

Сўзлар ўзининг морфологик таснифига кўра грамматик маъносини шакллантирар экан, бу ҳол сўзнинг категориал туркуми семантик парадигмасини муттасил ўзгариб боришини таъминлайди. Сўзнинг лексик маъноси унинг мазмун плани асосида туради ва когнитив психология учун замин яратади.

Сўзнинг грамматик маъноси икки умумий ҳолатни назарда тутати: биринчидан сўзнинг предметлик, белги, миқдор, ҳаракат ва ҳолат, унинг белгиси нуктаи назаридан

категориал хусусиятлари, иккинчидан, нутқда уларни когнитив мазмун имкониятларини таъминлашга хизмат қиладиган ёрдамчи категориядир.

Биз сўз туркумларини мустақил ҳамда ёрдамчи (notional and functional or structural) қисмларга бўлиб ўрганамиз. Мустақил сўз туркумлари экстралингвистик феноменларни, яъни нарса, ҳаракат, сифат, ҳиссиётни; ёрдамчи сўз туркумлари сўзлар ва гаплар ўртасидаги алоқа ва боғлиқликларни ёки бошқа қўшимча ҳолатларни тўлдиришга хизмат қилади, ёрдам қилади. Мустақил сўз туркумлари гапда маълум вазифаларни бажаради.

Сўз юкламаларининг грамматик хусусиятлари кўп ҳолларда маънолари иккинчи даражали, қўшимча ҳисобланади. Бу борада биргина мисолга мурожаат қилайлик. Хусусан, Table ва after каби сўзларнинг табиати ўртасида ҳам маълум фарқ бор. Уларнинг биринчиси нарса-предметни номласа, иккинчиси алоқани кўрсатади. Бироқ иккаласи ҳам «номланаётган вазифани тўлдира олади». Relation, attitude каби отлар, belong, refer каби феъллар ҳам алоқани кўрсатади, бироқ улардаги бу алоқа фақатгина бир сўз туркуми ичида қолади. Предлоглар ва боғловчилар реал дунёдаги турли алоқаларнинг ўзаро боғлиқлигини кўрсатади.

Ю.Найда "boy, fish, run, walk, good, bad, against ва with каби сўзларни табиий ва маданий феномаларнинг турли объекти, сифати, жараёни, ҳолати ва алоқаси" деб ёзганда отлар билан предлоглар ўртасида фарқ йўқлигини таъкидлаган эди. Ҳ.Суит эса, —тўлик" ва "бўш" сўзлари бирлигини таъкидлайди. The earth is round гапининг таҳлили жараёни ҳақида ёзиб, у —~~the~~ ва is" каби сўзларни биз шаклий сўзлар деб атаймиз, чунки улар шакл типидagi сўзлардир, деб таъкидлайди. Кўпгина муаллифлар сўзларнинг вазифаси ҳақида ўз асарларида ҳам гапириб ўтганлар.

Д.Браун, С.Браун ва Д.Бейлилар эса, ёрдамчи феъллар, предлоглар ва артикларни ёрдамчи сўзлар (functional words) деб атайдилар. В.Жигадло, И.Иванова, Л.Иофик предлоглар, боғловчилар, юкламалар ва артикларни мустақил сўз туркумларидан фарқли ўлароқ ёрдамчи сўз туркумлари деб атайдилар [10. 75.] Ч.Фрейз эса, сўз туркумлари деб номланувчи 4 та сўзлар гуруҳини ва ёрдамчи сўз туркумлари деб аталувчи 15 та сўз гуруҳларини санаб ўтади.

Ёрдамчи сўзлар билан бошқа сўзлар ўртасидаги фарқ ноаниқ бўлиб қолганлигини юқоридагилардан билса бўлади. Баъзан фарқ сўз туркумлари ўртасида ҳам унчалик сезилмайди (хусусан, сифатлар феълга боғланганда равишга, равишлар эса, отга боғланганда сифатга ўтади). Баъзи ҳолларда бир сўз туркуми ичида ҳам сўзларнинг грамматик маъносини ажратиш қийин бўлиб қолган.

Предлоглардан ташқари ёрдамчи феъллар ҳам гапда қўшимча - кўмакчи вазифаларни бажаради. Ёрдамчи сўз туркумларидан ташқари грамматик олимлар мустақил сўзларни, масалан феъл каби маълум бир категориал сўзгуруҳини ҳам функционал ишлатиш мумкинлиги ҳақида сўз юритишади. Ю.А.Крутиков эса ёрдамчи сўзларни ярим мустақил (semi-notional) деб атайди. Унингча, предлоглар, боғловчилар, артиклар ва юкламалар ярим мустақил сўз туркумларидир. Улар semi notional parts of speech деб аталиб, мустақил сўз туркумларига қарама-қарши қўйилади. Уларни (яъни, semi notional parts of speech) нималарни бириктириши қуйидагича берилади; а) ўзларининг умумий ва қиёсий ҳамда лексик маъноларини; б) ўзларининг инкорий ажратилганлигини изоляцияланганлигини; в) уларнинг мажбурий кўп томонлама (артикл, юклама) ёки икки томонлама (предлог, боғловчи) бирикмаларини, г) боғлаш вазифалари (боғловчилар, предлоглар) ёки махсус сўзлари (артиклар, юкламалар)ни бирлаштиради.

Табиийки, юқорида қайд этиб ўтилганидек, инглиз тили сўз туркумлари тизими унчалик аниқ англари даражада эмас. Агар сўз туркумларининг юқорида қайд этилган баъзи жиҳатларини ҳисобга олиб, баъзиларини ҳисобга олмасак, кўз ўнгимизда ўзига хос тасаввур пайдо бўлади. Шундай қилиб, сўз туркумларининг асосий хусусиятлари деб, уларнинг грамматик категорияларини олсак, лексик-грамматик маъносини, бирикувини ва синтактик вазифасини эътиборга олмасак, унда Х. Свит ва О. Есперсонлар каби равишни, предлогни, боғловчини ундов сўзларни ва юкламани бир синфга ёки гуруҳга

бирлаштиришга тўғри келади. Х.Суит от, сифат, сон, феъл ва юкламаларни ўз даврида замонавий инглиз тили сўзларининг алоҳида гуруҳларига киритган. О.Есперсон эса субстанция, сифат, феъл, олмош ва юкламаларни ҳам шу гуруҳларга киритган.

Сўз туркумлари (notional words - мустақил сўзлар) ва юкламалар (semi-notional words) ўртасидаги фарқ бир неча йиллар мобайнида рус тилшунослари томонидан бирикувчи сўзлар (combinations of words) дан сўз бирикмалари (word-combinations)ни фарқлаш учун қўлланиб келинди. Сўз бирикмаси (word-combination) ибораси тор маъноли бўлиб, фақат камида иккита маъноли сўзларни ўз ичига олиши даркор. Шундай қилиб, on the table сўзлар бирикуви (combination of words) ҳисобланади, лекин сўз бирикмаси (word-combination) эмас, чунки бу ерда фақат битта мустақил лексик маъноли сўз - table бор.

Сўз туркумлари тизими тарихан ўзгарувчандир, тил ривожланган сари янги сўз туркуми шаклланиб, тилга кириб келаверган. Эски инглиз тилида ҳолат категорияси, артиклар, модал сўзлар йўқ бўлган, бироқ янги инглиз тилида булар ўз ўрнини топган. Бирор тилда қанча сўз туркумларини аниқламайлик, барибир луғат таркиби муаммоси эса ундан кам эмас. Грамматикада лексемалар кичик қиёсий бир нечта лексик-грамматик гуруҳлари — сўз туркумларига ёки қисмларига бўлинади.

Бирор сўз туркуми одатда кичик лексик-грамматик гуруҳчаларга бўлиниши ҳам мумкин. Бу кичик бўлиниш сўз туркумларини ажратиб туришга хизмат қиладиган ўша бир хил тамойилларга асосланиши мумкин.

Тасвирлаш йўли орқали бир томондан boy, friend ҳамда иккинчи томондан boyhood, friendship отларини таққослаш қуйидаги натижаларга олиб келади. Бу сўзлар ташкил этиб турган барча лексемалар инглиз от лексемалари хусусиятларига эга. Бироқ, бу отлар уюшиқ бўлақлар эмас. Улар лексик-грамматик маъногазга бўлган «субстанция» остида бирлашган, boy ва friend «саналадиган субстанция», boyhood ва friendship «саналмайдиган субстанция»ни билдиради. Boy ва friend лексемалари тўрт аъзоли парадигмага эга, boyhood ва friendship эса, атиги биттагина парадигмага эга. Бу сўзларнинг бирикуви, гарчанд сезиларли даражада бир хил бўлса-да, маълум бир фарққа эга эмас. Boyhood ва friendship, boy ва friendдан фарқли ўлароқ, сонлар билан бирикув шаклларига эга эмас. Бундай фарқлар динамикаси тил морфологик сатҳининг тараққиётини, бинобарин лексик-семантик ва мазмун тараққиётининг энг асосий омилларидан бири саналади. Инглиз тилининг грамматик таҳлилининг биз эътибор қаратган айрим масалалари инсон лисоний фаолиятини тараққиётини бир тил ёки кўп тил мисолида таҳлил қилиш бинобаринда янги-такмиллашган хулосалар чиқаришимизга имкон беради.

АДАБИЁТЛАР

1. Аксененко И. Предлоги английского языка - М., 1956, 210 с.
2. Аполова М.А. Specific English - М., Меж.отн., 1977, 190 с.
3. Абдуазизов А.А. О составных частях когнитивной лингвистики// Хорижий филология. – Самарканд: СамГИИЯ, 2007. – №3(24). – С. 5-6.
4. Буранов Дж. Сравнительная типология английского и тюркских языков. – М.: Высшая школа, 1983. – 267 с.
5. Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. 1994.
6. Нурманов А. Махмудов Н. Ўзбек тилининг мазмуний синтаксиси. - Т.: 1992.
7. Нурманов А. Тил ҳақида синтактик назариялар. –Т.: 1988.
8. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика: Учеб. Пособие. – Мн.: Тетра Системс, 2004. – 293 с.
9. Сафаров Ш.С. Когнитив тилшунослик. – Ж.: «Санзор нашриёти», 2006. – 91 б.
10. Bloomfield L. An Introduction to the study of Language. N.Y. 1914 p Buranov J.B, Yusupov U.K, Mskulov M.T, Sodiko V A.S. The grammatical structure of English, Uzbek and Russian. Tashkent, Ukituvchi PH, 1986.

МЕТОДИКА ПОСТРОЕНИЯ И ВВОДА АЛГОРИТМОВ КАК СРЕДСТВА ЗАКРЕПЛЕНИЯ ЗНАНИЙ И ФОРМИРОВАНИЯ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ.

Эгамова М. Х., доц. академлица
Ташкентского фин. института

Аннотация: статья посвящена управлению процесса обучения вообще и познавательной деятельностью учащихся в особенности. Это одна из актуальнейших проблем современной педагогической науки, решение которой открывает дополнительные резервы в повышении качества знаний и умственного развития учащихся. умственных приемов

Ключевые слова: алгоритмы, познавательные задачи, грамматика, логические операции, орфография, инструкция умственных действий, психологическая структура, методика.

Annotatsiya: maqola umumiy o'quv jarayonini va xususan, talabalarning kognitiv faoliyatini boshqarishga bag'ishlangan. Bu zamonaviy pedagogika fanining eng muhim muammolaridan biri bo'lib, uning yechimi qo'shimcha zaxiralarni ochib, bilim sifatini va intellektual rivojlanishini oshiradi. aqliy fokuslar

Kalit so'zlar: algoritmlar, kognitiv vazifalar, grammatika, mantiqiy operatsiyalar, imlo, amaliy mashg'ulot, psixologik qurilish, metodika.

Abstract: the article is devoted to the management of the learning process in general and the cognitive activity of students in particular. This is one of the most important problems of modern pedagogical science, the solution of which opens up additional reserves and improves the quality of knowledge and intellectual development. mental tricks

Key words: algorithms, cognitive tasks, grammar, logical operations, spelling, practical training, psychological construction, methodology.

Общеизвестно, что очень широкий круг учебных познавательных задач решается алгоритмически, поэтому многие процессы управления могут быть точно или приблизительно алгоритмически описаны.

В этой связи работы, посвященные использованию алгоритмов, в том числе и в обучении русскому языку (А. И. Власенков, Г. Г. Граник, Е. Г. Шатова) и тем не менее специальных разработок, в которых бы подробно и в доступной форме излагались вопросы методики работы с алгоритмами по отдельным предметам, еще очень и очень мало.

Отметим, что учение об алгоритмах, которое продолжают развивать наши ученые, имеет прочную базу, созданную психологией, частными методиками и другими науками.

Интересно, что роль алгоритмов и алгоритмизации учебного материала возросла не в связи с «внутриматематическими» вычислительными задачами, а в связи с задачами управления процессом обучения вообще и познавательной деятельностью учащихся в особенности. Это одна из актуальнейших проблем современной педагогической науки, решение которой открывает дополнительные резервы в повышении качества знаний и умственного развития учащихся.

«В процессе обучения происходит, – пишет М. А. Данилов, – усвоение знаний и в то же время развитие познавательных сил школьников. Это две стороны одного и того же процесса...

Коренной вопрос психологии обучения и дидактики и заключается в выявлении соотношения обучения и развития, т. е. в разработке основ руководства педагога умственным развитием учащихся».¹

Умственное развитие, по мнению психологов, связано как с накоплением систем ассоциаций, так и с накоплением хорошо «отработанных» и прочно закрепленных умственных приемов.

¹ М. А. Данилов Власенков А.И.Развивающееся обучение русскому языку. М.: Просвещение,1982.-125 с.

В основе приемов должны лежать мыслительные операции анализа и синтеза. Очень важно обучать школьников «технике мышления», сформировать у них умения и навыки аналитико-синтетической работы. Поэтому при усвоении нового материала необходимо четко планировать логические операции, так как именно овладение системой операций формирует у ученика рациональные умственные действия, а следовательно, и «интеллектуальные» навыки в целом.

Планирование мыслительных операций особенно полезно при обучении русскому языку и в особенности при овладении навыками правописания.

Проблеме обучения школьников логическим операциям большое значение и раньше придавали некоторые отечественные методисты.

Так, Н. С. Рождественский приходит к выводу, что при существующей системе изучения грамматики и орфографии выработка умений применять теоретические знания не вполне обеспечивается. Это порождает разрыв между теорией и практикой. «Одним из существенных недостатков в работе... по грамматике, – пишет он, – является разрыв между грамматической теорией и практикой. На уроках русского языка основное внимание уделяется воспроизведению формулировок правил и определений, придумыванию примеров».¹

Излагая вопрос об обучении правописанию, он отмечает, что для осуществления умственной работы по применению правил орфографии еще недостаточно знать их формулировки. Необходимо уметь самостоятельно оперировать и тем языковым материалом, который охватывается тем или иным правилом.

Для этого ученик должен овладеть логическими операциями, которые нужны для анализа слова в соответствии с правилом.

Тренировочные упражнения, по его мнению, должны быть тесно связаны с грамматикой и орфографическим правилом.

Следует учитывать, что каждое правило обладает своей структурой признаков. Кроме того, различные правила могут иметь одинаковую структуру.

Важно иметь в виду и особенности психологической структуры процесса решения, т. е. все те умственные процессы, которые протекают в голове учащегося и которые приводят к тому, что он сначала выполняет одно умственное действие, потом – другое.

При одинаковой структуре орфографических правил психологические процессы могут быть различными.

Совершенно очевидно, что, имея в виду только орфографические действия, построить эффективную методику формирования орфографического навыка невозможно.

Необходимой основой такой методики будет учет того, какие мыслительные процессы протекают у учащихся при определении орфограмм различных типов.

Вместе с тем, чтобы определить психологическую структуру, нужно хорошо знать орфографию.

Очевидно, что процессы, лежащие в основе усвоения написаний орфограмм в корнях с чередованием гласных, с одной стороны, и гласных, проверяемых ударением, – с другой, будут различны.

Как же построить рациональный прием-инструкцию для решения той или иной орфографической задачи?

При построении инструкции учитель должен ясно представлять, какие языковые данные должны вступить в ассоциацию, чтобы обеспечить безошибочное написание орфограмм данного типа.

Характер умственных операций, которые должен произвести ученик в каждом отдельном случае, а также их последовательность будут определяться как содержанием изучаемого правила, так и теми логическими отношениями, которые существуют между отдельными его элементами.

¹ Н. С. Рождественский Обучение орфографии в начальной школе. – М., 1960. – С. 3.

Поскольку учебник не указывает на последовательность действий при применении орфографических правил, то весь ход рассуждения должен быть зафиксирован в определенной последовательности на доске или в таблице.

Такую инструкцию ученики заносят в тетради и используют в дальнейшем при выполнении различных упражнений, которые даются на закрепление данного орфографического правила.

Таким образом, чтобы правило одновременно явилось и руководством к действию, необходимо перестроить его так, чтобы получить перечень входящих в него признаков, выяснить характер формально-логических связей между этими признаками и на этой основе построить определенную систему умственных (грамматико-орфографических) операций.

ЛИТЕРАТУРА

1. М. А. Данилов Власенков А.И.Развивающееся обучение русскому языку.М.:Просвещение,1982.-208 с.

2. Рождественский Н. С. Обучение орфографии в начальной школе. – М., 1960. – 10 Зс.

ALTERNATSIYA (TOVUSH ALMASHUVI) HODISASIGA DOIR DIALEKTAL FONETIK XATOLAR USTIDA ISHLASH USULLARI

Usmonova Mohira Kenjayevna,
PhD, Qarshi DU

Annotatsiya. Ushbu maqolada al'ternatsiya (tovush almashuvi) hodisasiga doir dialektal fonetik xatolar ustida ishlash va bunday xatolarni bartaraf etish usullari ko'rsatib berilgan.

Al'ternatsiya hodisasi sababli o'quvchining og'zaki va yozma nutqida yuz bergan xatolarning kelib chiqish sababini izohlash va ularni adabiy tildagi variantlari bilan chog'ishtirish lozimligi aytib o'tilgan.

Kalit so'zlar: al'ternatsiya, tarixiy, sheva, tovush, lahja, fonetik xato, orfografik, grammatika, tarixiy almashuv, fonetik almashuv.

Аннотация. В данной статье показана работа над диалектными фонетическими ошибками в процессе альтернации (чередование звуков) и методы их устранения. Указывается, что в процессе чередования необходимо объяснить причину ошибок, допущенных в устной и письменной речи читателя, и сопоставить их с вариантами литературного языка.

Ключевые слова: чередование, исторический, диалект, звук, лахья, фонетическая ошибка, орфографический, грамматический, исторический обмен, фонетический обмен.

Abstract. This article shows how to work on dialectal phonetic errors related to the phenomenon of Al'ternation (Sound Exchange) and how to eliminate such errors. It is mentioned that due to the phenomenon of Al'ternation, it is necessary to explain the reason for the origin of the errors that occurred in the oral and written speech of the reader and to supplement them with their variants in the literary language.

Keywords: Al'ternation, historical, dialect, sound, dialect, phonetic error, orthographic, grammar, historical exchange, phonetic exchange.

Alternatsiya bir tildagi so'zlarning har xil shakllarida tovushlar almashuvidir. Almashgan tovushlarga esa al'ternatrlar deyiladi. Tovushlar almashuvi ikki xil bo'ladi:

a) tarixiy almashuv;

b) fonetik almashuv.

O'zbek shevalarida al'ternatsiya hodisasining ikki turi ham mavjud. O'zbek tili tarixiy grammatikasida buyruq-istak maylining -gil, -g'il, -kil, -gali, -g'ali, -kali, -qali shakllari berilgan. Bunday shakllar o'zbek shevalarining qipchoq lahjasida ham ishlatiladi. Yuqoridagi shakllarda g, k, q undoshlari almashadi. Masalan: Uydan chiqqali veri sh'yarda tur'ppan, mosh'n jo'q. (Koson t-n. Qo'ziqo'chqor qishlog'i). Ulardi aytg'ali keldim (Chiroqchi t-n. Umakay qishlog'i). Institutti ,

b't'rgali keld'm (Chiroqchi t-n. Chiya qishlog_i). Al'ternatsiyaning fonetik ko_rinishi shevalarda juda xilma-xildir; atlar, iylar, otlar, 'tlar; (j-lovchi va Qurama shevalarda), 'shleyman, 'shleysan, 'shleyd'; 'shlamayman, 'shlameysan, 'shlameyd', kelm'yman. (Namanganda) - mi so_roq yuklamasi tarkibidagi i tovushi a, f, a tovushlari bilan almashadi; borma; djoqma. (Kosonda) x bilan q almashadi; xot'n qatin (G_allaorolda).

N tovushi d, t tovushlari bilan almashadi; Siyirding emchagi yora bo_pt'. (Koson, Uzunquduq qishlog_i). G' tovushi y tovushi bilan almashadi: siyd'-sig_di (Koson, Gubalak qishlog_i). P tovushi v tovush bilan almashadi: tovaman-topaman (Koson, Beklar qishlog_i).

Y-lovchi shevalarda ko_rsatis olmoshlari yoq so_zi bilan birga talaffuz etilganda, olmoshdagi u unli fonemasi ye, a, o unlilariga o_tadi, yoq qo_makchisidan esa faqat q undoshining o_zi qoladi. Qarshida: beddan, beqqa, beqdan, sheqdan sheqda. Toshkentda: bottan, shottan, shaqqa, baqdan, shaqda, baqda (ad, orf, bu, yerdan, bu yoqqa, shu yoqqa, shu yoqdan, shu yoqda, bu yerdan, shu yerdan). Toshkent, Qarshi shevasida u ko_rsatis olmoshi yoq so_zi bilan birga talaffuz etilganda a, i kabi aytiladi: aqqa, aqdan, aqda, iqda, iqqa, iqdan (ad, orf, u yoqqa, u yoqdan, u yoqda). J-lovchi shevalarda esa ko_rsatis olmoshi er va yoq so_zlari bilan birga talaffuz etilganda quyidagi fonetik o_zgarish ro_y beradi. Kosonda, Chiroqchida: biyardan, shiyardan, iyardan, biyaqqa, shiyaqqa, iyaqqa (ad, orf, bu yerdan, shu yerdan, u yerdan, bu yoqqa, shu yoqqa, u yoqqa kabi) Ko_rinib turibdiki, al'ternatsiya hodisasi ham o_quvchilar nutqida turli xil fonetik xatolarni keltirib chiqaradi. Bu hodisa sababli o_quvchining orzaki va yozma nutqida yuz bergan xatolar (xato aytilgan va xato yozilgan tovushlar)ning kelib chiqish sababini izohlash va ularni adabiy tildagi variantlari bilan chog_ishtirish lozim bo_ladi:

Shevada

Uydan chiqqali veri sh'yarda jur'ppan mosh'n, djoqma, siqydi qatin tovaman.

Adabiy tilda

Uydan chiqqandan beri shu yerda yuribman mashin, yo_qmi, sig'di, qayerdan topaman.

Shundan so_ng o_qituvchi moshin-mashina, djoqma-yo_qmi, siydi-sig_di, tovaman-topaman kabi talaffuz qilinishi va yozilishi zarurligini, shundagina a, o, j, y, v kabi fonetik xatolarga yo_l qo_ymaslik mumkinligini alohida ta'kidlaydi va xulosalaydi.

Shuningdek, o_qituvchi xato aytilgan va yozilgan so_zlarni ularning orfografik variantlari bilan aralashtirib doskaga quyidagicha edi: moshin-mashina, baqdan, bu yoqdan, aqdan-u yoqdan, beqqa-bu yoqqa, sheqdan-shu yoqdan, siydi-sig_di, shotta-shu yerda, utta-shatta-shu yerda, ashatta-ana shu yoqda, ishlam'iyman-ishlamayman, veri-beri kabi.

Xato aytilgan va yozilgan so_zlarni ko_chiring.	To_g_ri aytilgan va yozilgan so_zlarni ko_chiring.

O_qituvchi yuqorida berilgan topshiriqning bajarish natijasini aniqlash maqsadida bo_sh o_zlashtiradigan o_quvchilarga o_qitadi. Shu holatda o_quvchilar tomonidan yo_l qo_yilgan xato aniq bo_lib qoladi. Bunday xatolarni tuzatishda sinfdagi faol o_quvchilar jalb etiladi va ular ishtirokida har bir so_zning to_g_ri yoki noto_g_ri yozilganligi o_qituvchi tomonidan izohlanadi va xulosalanadi. Xuddi shunday 10-15 ta so_z topish va ularni adabiy tildagi variantlari bilan birgalikda jadvalga ko_chirib kelish (o_sha jadvalni davom ettirish) uy vazifasi qilib beriladi.

Shu uy vazifasining bajarilish natijasini tekshirish va xulosalashda esa quyidagi jadvaldan foydalanish mumkin. Bunda o_qituvchi jadvalni doskaga ko_chiradi va undagi grafalarni to_ldirishga o_quvchilarni jalb etadi, o_zi esa xulosalaydi.

Ko_rinadiki, jadvaldagi misollar tahlili qaysi tovush, qaysi tovush bilan almashganligini, almashish natijasida talaffuz va yozuvda qanday qo_pol xatolar kelib chiqayotganligini o_quvchilarga yanada aniqroq yetkazishda katta ahamiyat kasb etadi.

Shevada	Almashgan tovush	Adabiy tilda tovush	Adabiy tilda
Veri	V	b	Beri
Siydi	y	g'	Sig_di
Tovaman	V	p	Topaman

Joqma	j, o, a	y, o', i	Yo_qmi
Qatin	Q	x	Xotin
Ishlama'yan	'	a	Ishlamayman
Siyirding	y, d	g, n	Sigirning
Baqdan	A	y	Bu yoqdan
Aqdan	A	y	U yoqdan

ADABIYOTLAR

1. Ailiyev A.A. O_zbek dialektologiyasidan materiallar. Toshkent. 1974. Fan, 6-15 b.
2. Ne'matov H. O_zbek tili tarixiy fonetikasi. Toshkent, O_qituvchi. 1992. 82-84 b.
3. Usmonov K. O_zbek tilida tarixiy o_zak masalasi. Toshkent, O_qituvchi, 1994. 16-25 b.
4. Choriyev I. Dialektal leksik xatolar va ularni bartaraf etishning ba'zi metodlari. Qarshi, 1980. 5-36 b.

МАКТАБ ЎҚУВЧИЛАРИНИНГ ЛИНГВОМАДАНИЙ КОМПЕТЕНТЛИГИНИ РИВОЖЛАНТИРИШДА СИНФНИНГ КОММУНИКАТИВ МАКОНИ

Сафарова Замира,
Сурхондарё вилояти ХТХҚТМО
худудий маркази катта ўқитувчиси

Аннотация. Мақолада ўқувчиларининг лингвомаданий компетенциясини шакллантиришнинг долзарблиги, шахснинг тил ва маданиятига таъсир қилувчи омиллари қаламга олинган. Кўп маданиятли макон шароитида замонавий мактабнинг таълим муҳити мактаб ўқувчиларининг лингвомаданий компетенциясини шакллантириш шарти сифатида асосланади. Бу эса, мактаб ўқувчиларининг лингвомаданий компетенциясини шакллантиришнинг индивидуал шартларини асослаш имконини беради.

Калит сўз ва иборалар: лингвокултурология, коммуникатив макон, таълим муҳити, лингвистик ва маданий компетенция, тил ва маданият, ижтимоий-маданий муҳит, кўп миллатли мактаб.

Аннотация. В статье рассматривается актуальность формирования лингвокультурной компетенции школьников, факторы, влияющие на язык и культуру личности. В поликультурном пространстве образовательная среда современной школы базируется на формировании лингвокультурной компетентности школьников. Это позволяет обосновать индивидуальные условия формирования лингвокультурной компетентности школьников.

Ключевые слова и фразы: лингвокултурология, учебная среда, лингвокультурная компетенция, язык и культура, социокультурная среда, м **Abstract.** The article discusses the relevance of the formation of linguocultural competence of modern schoolchildren, the factors influencing the language and culture of the individual. In the context of a multicultural space, the educational environment of a modern school is based on the formation of the linguocultural competence of school students. This makes it possible to justify the individual conditions of formation of linguocultural competence of school students.

Keywords and phrases: linguoculturology, educational environment, linguistic and cultural competence, language and culture, socio-cultural environment, multinational school.

Ўқитишда лингвомаданий ёндашув туфайли тил ўрганувчилар нафақат тилни, балки тили ўрганилаётган халқнинг анъаналари ва урф-одатларини ўрганади, бошқа маданиятга нисбатан ҳурматда бўлиб, ўз маданий меросимиз орқали бошқа халқларнинг эътиқодларини ҳурмат қила бошлайди.

Лингвомаданий компетенциянинг назарий асослари масаласини ўрганиш жараёнида биз шундай хулосага келдикки, ҳозирги вақтда бу атама ҳам худди —лингвокултурология» тушунчаси каби бир қанча талқинларга эга ҳамда лингвокултурологияни ўрганишнинг предмети ва усуллари бўйича умумий қабул қилинган

таъриф ва ягона нуктаи назар мавжуд эмас. Фақат лингвокултурологик тадқиқотнинг —тилни маданият билан чамбарчас боғлиқ ҳолда ўрганиш деб таърифланишини инкор этиб бўлмайди. Бу масала бўйича турли адабий манбалар билан ишлаш у ёки бу даврда —лингвокултурология тушунчасига таъриф берган қатор тилшунос олимларнинг мавжудлигини аниқлади.

Мазкур атама XX асрнинг 90-йилларида рус тилшунослари В. В. Воробёв, Н. Д. Арутюнова, В. А. Маслова, Ю. С. Степанов, В. Н. Телия ва бошқа тадқиқотчиларнинг асарларида пайдо бўлган[1].

В.А.Маслова лингвокултурология —тилшунослик ва маданиятшунослик чоррахасида вужудга келган тилшуносликнинг бўлими [2] ёки —тадқиқот натижаларини ўзида мужассамлаштирган билимларнинг интеграл соҳаси сифатида таърифлайди. Э.О.Опарина эса, лингвокултурологияни —жонли миллий тилда мужассамланган ва лингвистик жараёнларда намоён бўладиган моддий ва маънавий маданиятни ўрганувчи гуманитар фан сифатида тавсифлайди[3].

Тилшунослар Э. И. Зиновиева ва Э. Э. Юрков "лингвокултурология - бу турли даражадаги тил бирликларини, нутқ фаоллигини, нутқ хатти-ҳаракатларини ўрганиш орқали маълум бир тилда сўзлашувчилар дунёси ҳақидаги билимларни ифодалашнинг турли усуллариини ўрганадиган филология фанидир"[1].

Ш.Сафаровнинг таъкидлашича, —~~х~~р бир шахснинг лисоний қобилияти ва мулоқот малакаси маълум маданият ҳудудида, маданий муҳитда шаклланади ва фаоллашади"[4, 31-б]. Шундай экан, инсоннинг тафаккур ва лисоний фаолияти жараёнида юзага келадиган бирликларнинг структуравий ва мазмуний сатҳларида маданий элементларнинг акс этиши табиийдир.

Таниқли олими В.В.Воробёв нуктаи назарига биноан лингвокултурология —синтезловчи типдаги мураккаб илмий интизом бўлиб, у маданият ва тилнинг фаолиятидаги муносабати ва ўзаро таъсирини ўрганади ва уни акс эттиради [5, 25-б].

В.В.Воробёвнинг фикрига асосланиб, инсоннинг нутқи ва унинг маданий қиёфаси узвий боғлиқ ва фақат яхлит бирликда кўриб чиқилиши керак деган хулосага келишимиз мумкин. Шу сабабли, маданий қизиқишлар доирасини шакллантириш орқали биз ўз луғатимизни автоматик равишда "шакллантираимиз" деб тахмин қилиш мумкин. Маданият ҳақида бирор нарса ўрганишда тилнинг реалиярини тушуниш зарур бўлади. Тил нафақат маданият билан боғлиқ; у унинг таркибида ривожланади ва уни ўзида ифода эттиради. Тил бир вақтнинг ўзида маданиятни акс этиририши ва ривожлантириши, маданиятнинг яхлит ҳолда сақланиши учун асосий воситадир.

Ёш авлоднинг дунё ҳақидаги янги билимларни "сингдириш" ва атрофдаги барча ўзгаришларга жонли муносабатда бўлиш қобилияти ҳеч кимга сир эмас. Шуларни ҳисобга олиб, —лингвомаданий компетенция тушунчаси таърифни талаб қилади, бироқ иккинчиси —маданий компетенция сиз у тўлиқ бўлмайди.

Фикримизча, юқоридаги тушунчани шахс ўзлаштирган миллий маданиятнинг бир қисми сифатида тушуниб, назарий ва амалий жиҳатдан қўллаётган Ю.Э.Прохоров ёндашувида аниқ мўлжал мавжуд.

—Компетенция ва —компетентлик тушунчаларни илмий-назарий жиҳатдан ажратиш ҳақидаги баъзи конструктив фикрларни Б.И.Ҳасан асарида келтирилган: «Компетенция – бу даъво қилинган ёки эришиш учун мақсад этиб белгиланган сифат, компетентлик – бу маълум бир одам хоҳлаган ёки зиммасига юклангандан кейин эришган қийматлик» [6; 11-б.].

Янги ижтимоий-сиёсий шароитда қадрият ва лингвистик-маданий компетенцияни шакллантиришнинг асосий шарти нима бўлиши керак? Бизнинг фикримизча, таълим муҳити, таълим муассасалари ва тегишли бошқарув органларининг таълим мақсадларига йўналтирилган ҳамкорликдаги фаолияти энг муҳим рол ўйнайди.

Таълим жараёнининг якуний натижаси ва ўқитувчилар ўқув жараёни натижасида оладиган ўқув маҳсулоти унинг малакали ташкил этилишига боғлиқ. Мактабнинг қулай

таълим муҳитини яратиш ва ривожлантиришдаги мақсадли фаолият шахсларо самарали ўзаро таъсирнинг шартли сифатида субъектларнинг ҳаракатларига ва уларнинг нафақат маданий, балки одамлар фаолиятини белгилайдиган психологик фарқларни тушунишларига таъсир қилади. Ўқувчилар ўзаро коммуникатив таъсир кўникмаларини ботирувчилар замонавий кўп миллатли жамиятда самарали маданиятлараро мулоқотни ўрнатиш орқалигина ўзлаштиришлари мумкин. Шунининг олган ҳолда шунини таъкидлаш керакки, тилни муваффақиятли ўргатиш мулоқот ва маданиятлараро ўзаро таъсир, моддий ва маънавий маданият ютуқларини аниқлаш воситасидир.

Бизнинг фикримизча мактаб муҳитида турли анъаналарнинг ўзаро таъсири, бошқа маданий кадрларга мослашиш, таълим жараёнининг муҳим таркибий қисми бўлиб, бир ҳудудда яшовчи халқларнинг урф-одатлари, маданий кадрларидидаги умумий ва индивидуалликни тушуниш, бошқа маданият вакиллариининг ҳаётий кадрларига ҳурматни тарбиялашда тил ва миллатлараро интеграцияга, этакчиликка эътибор қаратилади.

Мактабда лингвомаданий таълим муҳитини ривожлантиришнинг асосий омили таълим мазмунига турли тил ва маданиятларнинг миллий жиҳатини сингдириш ҳисобланади.

Лингвомаданий компетентликни шакллантиришга йўналтирилган кўникмалар устида ишлаш, масалан: - кузатиш ва аниқлаш-қиёслаш ва таққослаш-мазмунни таҳлил қилиш - ноаниқликни бартараф этиш ва ижобий ёндашиш - маълумотларни туғри талқин этиш, тушунмовчиликларнинг олдини олиш - ўз нуқтаи назарини бошқаларнинг фикрларини ҳам ҳурмат қилган ҳолда илгари суриш - тафовутларни тан олишдан иборат.

Бундай дарсларда шахсга йўналтирилган таълим методи ва рус тилини ўқитишга коммуникатив ёндашувдан максимал даражада фойдаланишни талаб этилади. Машғулотларда дарслик ва ўқув кулланмалардан ташқари аутентик материаллар: аудио, видео, газета ва журналлар, интернет манбаларидан, интерактив усулларни қўллаган ҳолда ақлий ҳужум, кейс- стади, лойиҳалар тайёрлаш, ролли ўйин, дебатлар ва презентациялардан кенг фойдаланилади.

Ўқувчи кўлидаги смартфонда инглиз тилида дастурлар ва иловалар яратилган, ижтимоий тармоқларда мулоқот қилади ва улар кўпинча бу оқимдан маълумотни пассив равишда "ютади". Шу билан бирга, чет эл маданияти жуда катта таъсирга эга бўлиб, унинг элементлари заиф мактаб ўқувчиси онгида ўқитувчининг ахлоқ ва ахлоқ бўйича бир неча соатлик маърузаларига қараганда таъсири сезиларли. Шунинг учун рус тилини ўргатишда хорижий маданий ва чет тили элементларини моҳирона уйғунлаштириш, қиёсий таҳлил қилиш ва лингводидактик компетенцияларни шакллантириш зарур.

Т.Б.Михеева[7]нинг фикрига кўра, кўп миллатли мактабда маданий таълим муҳитини амалга ошириш тил ўқитувчисининг ўзига хос методик компетентлигига боғлиқ ва бу фан мазмунидан ташқари, шахсий, мавзу, мета-мавзу, функционал ва ижтимоий компонентлар доирасида мактаб ўқитувчисининг яхлит педагогик фаолиятини ҳам намоён этади.

Кўп миллатли мактаб ўқитувчисининг муваффақиятли фаолиятининг муҳим омили унинг ўқитиш жараёнида миллий менталитетга ҳурмати ва туғри муносабатида ҳам намоён бўлади.

Шундай қилиб, замонавий мактабнинг лингвомаданий таълим муҳити мактаб ўқувчиларининг лингвомаданий компетентлигини муваффақиятли ривожлантиришнинг калитидир. Бу узлуксиз жараён ҳар бир фан учун зарур педагогик ҳодиса ва услубий имкониятларни жорий этишга боғлиқ, бир вақтнинг ўзида билвосита кучли таъсирга эга, субъектларнинг шахсий фазилатларини ривожлантиришда фазовий ва объектив муҳит, ижтимоий-маданий оила муҳити, ижтимоий-сиёсий вазият, бевосита ижтимоий муҳит синергик табиий таъсирида шаклланади. Ушбу омилларнинг ўзига хос комбинацияси ўзига хос хусусиятларга ва турли эҳтиёжларга эга бўлган таълим муҳитини яратади.

Бугунги кунда асосий мезон сифатида биз кўриб чиқаётган муҳитдаги таълим жараёни субъектлари ўртасидаги муносабатларнинг характери кўриб чиқиш мақсадга мувофиқдир. Аммо таъкидлаш жоизки, лингвомаданий таълим муҳитининг тузилиши қуйидаги мажбурий таркибий қисмларнинг мавжудлиги билан тавсифланади: илғор таълим технологиялари тўплами, синфдан ташқари ишларнинг хусусиятлари, ўқув жараёнини бошқариш услуги, ташқи таълим ва ижтимоий институтлар билан ўзаро муносабатлар.

Замонавий ижтимоий воқелик талаб қиладиган маданиятли шахс сифатларини умумий ўрта таълимнинг янгиланган мазмунига киритиш мактаб сиёсатининг амалий йўналишини тиклайди ва таълим жараёни субъектларидан педагогик ўзаро муносабатлар моҳияти ва тузилишига янгича ёндашувни тақозо этади.

Маданий нуқтаи назардан, тил (нутқ) нафақат маданият, тажриба ва билим алмашиш воситаси, балки она тилида сўзлашувчининг маданиятни тушуниш усулидир. Ушбу воситанинг муваффақиятли амалга ошириш шартлардан бири тилга таъсир қилувчи махсус усул ва ёндашувлардан фойдаланишдир. Жамиятда самарали мослашиш, маданиятни сақлаш ва у ҳақидаги билимларни кейинги авлодларга етказиш учун она тилида сўзлашувчининг менталитетининг маданий ва лингвистик ўзига хослигини сақлаб туриши ва етказиши жамият тараққиётининг муайян босқичидаги маданиятини қамраб олиши ва намоён қилиши билан аҳамиятлидир [8] Лингвомаданий компетенция биринчи навбатда, она тилида сўзлашувчининг онги ва менталитетига таъсир қилувчи сўзлар, иборалар, фразеологик бирликларни ўз ичига олган тил тизими ҳақидаги билимдир. Аммо бу тилда мавжуд бўлган сўз ва ибораларни санаб ўтишнинг оддий қобилияти эмас, балки она тилида сўзлашувчининг маданиятини акс эттирадиган маълум билимлар тўпламидир..

Кўп маданиятли таълим муҳитидаги Термиз шаҳридаги 1 ва 3-сонли умумтаълим мактаблари негизида мактаб ўқувчиларининг лингвомаданий компетентлигини ривожланиш даражасини аниқлаш учун тажриба амалга оширилди. Тажриба давомида эмпирик усуллар (кузатиш, сўроқ қилиш, текшириш) ва экспериментал тадқиқот натижаларини статистик қайта ишлаш усуллари қўлланилди. Тадқиқот икки йил давомида ўтказилди, ўқувчиларнинг бир хил таркиби (7-9-синфлар) ўрганилди. Умуман олганда, тажрибада 34 нафар мактаб ўқувчиси иштирок этди. Дастлабки босқичда ўқувчиларнинг тил ва маънавий маданият даражасини аниқлаш, ахлоқи ва хулқ-атворини шакллантириш, таълим муҳити субъектлари билан самарали ҳамкорлик қилишга тайёрлигини аниқлаш мақсадида сўров ўтказилди. Назорат натижаларини олгандан сўнг, олинган маълумотларни тузатиш бўйича тизимли ишлар олиб борилди.

Замонавий воқелик шароитида мулоқот муаммоларини ҳал қилишда ўзлаштирилган фан билимларини кундалик ҳаётда амалий қўллашни ўз ичига олган "Нутқ одоби" синфдан ташқари тўғарак дастуридан фойдаланилди. Дастур катта тарбиявий аҳамиятга эга ва фанлараро даражада ўқувчиларда универсал таълим фаолиятини (шахсий ва метасубъект) шакллантиришга ёрдам беради ва мактаб ўқувчиларида лингвомаданий компетентлигини ривожлантиришга ёрдам берди.

Тадқиқот натижасида ўқувчиларда ўзга маданиятнинг тушуниш ва унга нисбатан бағрикенглик ҳислатини шакллантирдилар. Лингвомаданий компетентликни ривожлантириш орқали реал ҳаёт учун зарур бўлган кўникмалар ҳам ривожланди.

ХУЛОСА, мактабда коммуникатив ҳодиса ўқитувчи ва ўқувчилар ўртасида тил, маданият, менталитет, кадриятлар ва бошқалар билан ажралиб турадиган умумий коммуникатив маконга айлансагина ўқувчиларнинг лингвомаданий компетентлигини ривожлантириш учун зарур таълим муҳити шаклланади. Зеро, фақатгина бу каби коммуникатив муҳитда инсон шаклланади, маънавий ҳаёт кадриятларини яратишга қодир бўлади.

Бизнинг тадқиқотимизда мактаб ўқувчиларининг лингвомаданий компетентлигини таълим муҳитидаги бошқа субъектлар билан ўзаро алоқада самарали амалга ошириладиган лингвистик, ижтимоий-маданий хусусиятларининг бутун тизимининг ривожланишининг кўрсаткичи сифатида белгилашга имкон берди.

АДАБИЁТЛАР

1. Зиновьева Е. И., Юрков Е. Е. Лингвокультурология: теория и практика. – СПб.: "Издательский дом «МИРС»", 2009. – 291 с.
2. Маслова В. А. Лингвокультурология: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений / В. А. Маслова. – Москва, 2001 – 208 с.
3. Опарина Е. О. Лексика, фразеология, текст: Лингвокультурологические компоненты // Язык и культура. – Вып. 2. – М., 1999.
4. Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. – Жиззах: Сангзор, 2006. – Б.65
5. Воробьев В. В. Лингвокультурология: теория и методы. – Москва, 1997 – 331 с.
6. Иванов, Д. А. Компетентностный подход в образовании. Проблемы, понятия, инструментарий: учеб. – метод. пособие / Д. А. Иванов, К. Г. Митрофанов, О. В. Соколова. – М; АПК и ППРО, 2005. – 101 с.
7. Михеева Т. Б. Полиэтническая школа и проблемы многоязычия в российском образовании (на примере школ Донского региона) // Учёные записки Забайкальского государственного университета. Серия: Педагогика и психология. 2010. №5. С. 44-50.
8. Мўминов С.М Ўзбек мулоқот хулқининг ижтимоий – лисоний хусусиятлари: Филол. фан. д-ри ... дис. автореф. – Т.: ЎзРФА ТАИ, 2000. – 47

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ, МЕТОДЫ И ПОНЯТИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ОБУЧЕНИИ ТВОРЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ

Худойбердиева А.Х.ст. преп.
Шахрисабзского педагогического института

Аннотация: В данной статье рассматривается о развитии творческого мышления, о возможностях, необходимых для развития личности. Педагогические особенности, методы и понятия которые используются в обучении развивают творческое мышление у школьников начальных классов, научно, а также практически доказано, что развития творческого мышления является длительным и многошаговым развитием.

Ключевые слова: творческое мышления, метод, способы, знание, умение, новые идеи, технологии, решения.

По определению Я.А. Пономарева Творческое мышление – это мышление, результатом которого является открытие принципиально нового или усовершенствованного решения той или иной задачи. Творческое мышление направлено на создание новых идей¹.

Важное для творческого мышления – способность охватить настоящее во всех ее отношениях, а не только в тех, которые сохранины в привычных понятиях и во взглядах. Чтобы полнее обнаружить стороны определенное место эффективности, надо знать все результаты, касающиеся творческого мышления. Чтобы узнать несоответствие включающих подходы и способы мышления, надо владеть этими методами и понятиями. Большое значение в творческом мышлении представлять знание и умение.

Передовая педагогика с давних времён берет за исходное простую, но в полной мере верную истину – каждый ребенок по-своему талантлив. Дети всегда по своей сути прислушиваясь к своей природе, считают, что они инструменты созидания и гармонии. Их ведут большие природные стремления и желание которым в последствии подчиняясь влиянию тренируют и совершенствуют свои потенции и чувства через игру, творчество, взаимодействие с его окружающей природой, людьми, нравственным опытом

Если человек мыслит творчески, то перед ним стоит задача сделать нечто совершенно новое, связанное с применением необычных способов развития.

¹ Семенов И.Н. Психология научного творчества Я.А. Пономарева во взаимодействии с российскими учеными. //Творчество: взгляд с разных сторон. Сборник памяти Я.А.Пономарева. М. 2006.

Определение «инновация» как педагогический критерий встречается часто и сводится, как правило, к понятию «новшество», «новизна». Между тем инновация в точном переводе с латинского языка обозначает не «новое», а «в новое». Именно эту смысловую нагрузку вложил в термин «инновационное» в конце прошлого века Дж.Боткин. [39, с. 47]¹. Он и наметил основные черты «дидактического портрета» этого метода, направленного на развитие способности ученика к самосовершенствованию, самостоятельному поиску решений, к совместной деятельности в новой ситуации. Концепция современного образования определила цель профессиональной деятельности учителя – сформировать у учащихся способность к успешной социализации в обществе, активной адаптации на рынке труда [39, с. 47]². Ведь творческое мышление, на основе которого ещё лежит фактор мыслительной активности. Показателем этого становится разработка инновационных технологий в творческом обучении. Инновационная методика имеет свою отличительную особенность, обладать новым стилем организации учебно-познавательной деятельности а также в творческом развитии. Современные педагоги признают, что в развитии творческих способностей, интеллектуальной деятельности максимальные возможности представляет технология проблемного обучения.

Одна из ключевых задач системы образования на современном этапе – сформировать мыслящего, творческого, активного, высококвалифицированного специалиста на основе современных образовательных программ. Такого специалиста может подготовить только творческий, профессионально-компетентный преподаватель, владеющий педагогическим мастерством и вооружённый современными инновационными технологиями. Технологии и инновации, при всех имеющихся различиях в целевых, содержательных, организационных аспектах, в конечном счёте, направлены именно на повышение продуктивности учебной деятельности, превращение обучаемого в активный субъект собственного учения.

Творческое мышление школьников в инновационной образовательной среде применительно к нашему исследованию этот термин раскрывает совокупность средств, возможностей, необходимых для развития личности. Современные педагоги признают, что в развитии творческих способностей, интеллектуальной деятельности максимальные возможности представляет технология проблемного обучения [6].

Инновационные технологии позволяют реализовать одну из основных целей обучения русскому языку и чтению – дать возможность перейти от изучения предмета как системно-структурного образования к изучению его как средства общения и мышления, а учебно-познавательную деятельность перевести на продуктивно-творческий уровень. На уроке следует применять перспективные методические приёмы для развития креативных способностей учащихся: кластеры, инсерт (при самостоятельном изучении теоретического материала), заполнение таблиц, двухчастный дневник, чтение с остановками, совместный поиск, перекрёстную дискуссию, круглый стол; применять элементы ТРИЗ (технологии решения изобретательских задач развивающихся методик и вызывающий огромный интерес со стороны учащихся является применение интернет ресурсов как инновационный подход к обучению [7].

Основными целями развития творческого мышления в инновационной образовательной среде обучения являются: развитие интеллектуальных, коммуникативных, лингвистических и творческих способностей учащихся; формирование личностных качеств учащихся; выработка умений, влияющих на учебно-познавательную деятельность и переход на уровень продуктивного творчества; развитие различных типов мышления; формирование качественных знаний, умений и навыков. Данными

целями определяются и задачи инновационного обучения: оптимизация учебно-

¹ Боткин Дж.У. Инновационное обучение, микроэлектроника и интуиция // Перспективы. ЮНЕСКО, 1983. № 1. С. 39-47.

² Боткин Дж. Инновационное обучение, микроэлектроника и интуиция // Перспективы. Вопросы образования. – Париж, 1983. – № 1. – С. 39-47.

воспитательного процесса; создание обстановки сотрудничества ученика и учителя; выработка долговременной положительной мотивации к обучению; включение учащихся в креативную деятельность; тщательный отбор материала и способов его подачи.

В основе инновационного обучения лежат следующие технологии: развивающее обучение; проблемное обучение; развитие критического мышления; дифференцированный подход к обучению; создание ситуации успеха на уроке. Основными принципами инновационного обучения являются: креативность (ориентация на творчество); усвоение знаний в системе; нетрадиционные формы уроков; использование наглядности. При использовании инновационных технологий в обучении русского языка и чтения удачно применяются следующие приемы: ассоциативный ряд; опорный конспект; ИНСЕРТ (интерактивная система записи для эффективного чтения и размышления)¹; мозговая атака; групповая дискуссия; чтение с остановками и Вопросы Блума; кластеры; синквейн; «Продвинутая лекция»²; эссе; ключевые термины; перепутанные логические цепочки; медиапроекторы; дидактическая игра; лингвистические карты; лингвистическая аллюзия (намек); исследование текста; работа с тестами; нетрадиционные формы домашнего задания [8]. Как известно, креативность или же творческая деятельность является одной из основных категорий, обеспечивающих эффективную деятельность личности, а творческий подход к образовательному процессу, служит развитию качества познавательного овладения школьниками на основе их творческой активности. Кроме того, творчество-это неотъемлемая часть духовности человека как категория развития личности, фактор саморазвития личности, на основе личного жизненного тонуса, проявляются не только в многогранные существования знания, что индивид обладает, а также в поиске новых идей и в процессе реформирования и изменения устоявшихся стереотипов.

Внедрение креативных подходов и взглядов в систему образования Узбекистана свидетельствует о его интеграции с мировой системой образования. Сегодня понятие творческого мышления вошло в систему образования, как и во многих других областях. Мы упоминаем это понятие на каждом этапе в системе образования.

Теоретическими основами в формировании и развитии способностей творческого мышления у школьников считается одним из ключевых задач в системе образования на современном этапе. Формировать мыслящего, творчески развитого, активного, высококвалифицированного специалиста на основе современных образовательных программ и методов может подготовить только творческий, профессионально-компетентный преподаватель, владеющий педагогическим мастерством и вооружённый современными инновационными технологиями, которые направлены именно на повышения продуктивности учебной деятельности, превращение обучаемого в активный субъект собственного учения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Семенов И.Н. Психология научного творчества Я.А. Пономарева во взаимодействии с российскими учеными. //Творчество: взгляд с разных сторон. Сборник памяти Я.А.Пономарева. М.
2. Боткин Дж.У. Инновационное обучение, микроэлектроника и интуиция // Перспективы. ЮНЕСКО, 1983. № 1. С. 39-47.
3. Боткин Дж. Инновационное обучение, микроэлектроника и интуиция // Перспективы. Вопросы образования. – Париж, 1983. – № 1. – С. 39-47.
4. Интерактивные методы обучения: Учитель – 2004, №5. 67с
5. Полат Е. С. Современные педагогические и информационные технологии в системе образования: учеб. пособие для студ. высш. учебных заведений. М.: Академия, 2008. 368с

¹ Инновационные подходы к преподаванию русского языка // Молодой ученый: <https://moluch.ru>

² Статья (литература) по теме: Инновационные методики обучения на уроках литературы. Образовательная социальная сеть <https://nsportal.ru>

6. Статья (ЛИТЕРАТУРА) по теме: Инновационные методики обучения на уроках литературы. Образовательная социальная сеть <https://nsportal.ru>
7. Инновационные подходы к преподаванию русского языка // Молодой ученый: <https://moluch.ru>
8. Статья (ЛИТЕРАТУРА) по теме: Инновационные методики обучения на уроках литературы. Образовательная социальная сеть <https://nsportal.ru>
9. Мир науки, культуры, образования. № 6 (49), декабрь 2014 <http://bibliorossica.com>

О МЕТОДАХ И ПРИЕМАХ: ПОДХОДЫ К ПОНИМАНИЮ ПОНЯТИЯ

Саидова З.Х., ст. пр. КаршиГУ

Аннотация: В статье говорится, что в процесс обучения органично вошли такие методы, как наблюдение, эксперимент, самостоятельная работа, упражнение, направленные на развитие самостоятельности, активности, сознательности, инициативности ребенка. Развитие получают наглядные методы обучения, а также методы, помогающие на практике применять полученные знания.

Ключевые слова: Наблюдение, эксперимент, самостоятельная работа, упражнение, методы обучения, эвристический метод.

Annotatsion: The article deals with the learning process organically included such methods as observation, experiment, independent work, exercise, aimed at developing independence, activity, consciousness, initiative of the child. Visual teaching methods are being developed, as well as methods that help to apply the acquired knowledge in practice.

Keywords: Observation, experiment, independent work, exercise, teaching methods, heuristic method.

Annotatsiya: Maqolada aytilishicha, o'quv jarayoni bolaning mustaqilligi, faolligi, ongi, tashabbuskorligini rivojlantirishga qaratilgan kuzatish, tajriba, mustaqil ishlash, mashq qilish kabi usullarni organik ravishda o'z ichiga oladi. Ko'rgazmali o'qitish usullari hamda olingan bilimlarni amaliyotda qo'llashga yordam beruvchi usullar ishlab chiqilmoqda.

Kalit so'zlar: Kuzatish, tajriba, mustaqil ish, mashq, o'qitish metodikasi, evristik usul.

Метод обучения — категория историческая. Уровень развития производительных сил и характер производственных отношений оказывают влияние на цели, содержание, средства педагогического процесса. С их изменением меняются и методы обучения.

На ранних этапах общественного развития преобладали методы обучения, основанные на подражании, передача социального опыта подрастающим поколениям осуществлялась в процессе совместной деятельности детей и взрослых. Наблюдая и повторяя за взрослыми определенные действия, дети овладевали ими. В основе лежал репродуктивный метод обучения («делай, как я»). Это самый древний метод обучения, из которого развились все другие.

С момента организации школ появились словесные методы обучения. Учитель с помощью слова передавал готовую информацию детям, которые усваивали ее. С возникновением письменности, а затем и книгопечатания стало возможным выражать, накапливать и передавать знания в знаковой форме. Слово становится главным носителем информации, а обучение по книгам — массовым способом взаимодействия учителя и ученика. Использовались же книги по-разному. В средневековой школе учащиеся механически заучивали тексты, главным образом религиозного содержания. Так возник догматический метод обучения.

В эпоху великих открытий и изобретений словесные методы постепенно утрачивают свое значение единственного способа передачи знаний учащимся. В процесс обучения органично вошли такие методы, как наблюдение, эксперимент, самостоятельная работа, упражнение, направленные на развитие самостоятельности, активности, сознательности, инициативности ребенка. Развитие получают наглядные методы обучения, а также методы, помогающие на практике применять полученные знания.

На рубеже XIX и XX вв. важное место стал занимать эвристический метод как вариант словесного, который более полно учитывал потребности и интересы ребенка, развитие его самостоятельности. Интерес вызвала концепция «учение через деятельность» с использованием практических методов обучения. Основное место в процессе обучения отводилось ручному труду, различного рода практическим занятиям, а также работе учащихся с литературой, в процессе которой у детей формировались навыки самостоятельной работы, использования собственного опыта. Утверждаются частично-поисковые, исследовательские методы.

Со временем все большее распространение получают методы проблемного обучения, основанные на выдвижении проблемы и на самостоятельном движении учащихся к знаниям. Распространение получают методы развивающего обучения. Широкое внедрение техники в учебный процесс, компьютеризация обучения приводит к появлению новых методов.

Американский педагог К. Керр выделяет четыре «революции в области методов обучения». На ранних этапах развития человеческого общества основными учителями детей были родители. Первая революция произошла тогда, когда им на смену пришли профессиональные учителя. Вторая революция связана с заменой устного слова письменным. Третья революция привела к введению в обучение печатного слова, а четвертая — направлена на частичную автоматизацию и компьютеризацию обучения.

Однако, стоит отметить, что ни один метод обучения не является универсальным. В учебном процессе следует использовать разнообразные методы обучения.

От методов обучения зависит успех работы учителя и школы в целом. История развития и становления методов обучения очень своеобразна. Учёные-педагоги, наблюдая за процессом обучения в школе, обратили внимание на огромное разнообразие видов деятельности учителей и учащихся на уроке. Эти виды деятельности они и стали называть методами обучения. Например, учитель объясняет новый материал — он использует метод объяснения; учащиеся самостоятельно изучают материал — это метод самостоятельной работы; и т.п. Такой подход послужил поводом разным авторам давать различные определения понятию методы обучения, и по-разному их классифицировать.

Термин «метод» происходит от греческого слова «methodos», что означает путь, способ продвижения к истине, к ожидаемому результату.

Метод обучения характеризуется тремя признаками. Он обозначает цель обучения, способ усвоения и характер взаимодействия субъектов обучения. Следовательно, понятие метода обучения отражает:

- способы обучающей работы учителя и способы учебной работы учащихся в их взаимосвязи;

- специфику их работы по достижению различных целей обучения.

Методы обучения — это способы совместной деятельности учителя и учащихся, направленные на решение задач обучения, т.е. дидактических задач. Существуют и другие определения методов обучения.

Методы обучения — это способы совместной деятельности педагога и учащихся, направленные на достижения ими образовательных задач.

Известный дидакт, автор классификации методов и приемов обучения, Бабанский Ю.К. считает, что методы обучения — это способы взаимосвязанной деятельности педагогов и учеников по осуществлению задач образования, воспитания и развития.

Харламов И.Ф. утверждает, что методы обучения — способы обучающей работы учителя и организации учебно-познавательной деятельности учащихся по решению различных дидактических задач, направленных на овладение изучаемым материалом.

По мнению Коджаспировой Г.М., методы обучения — система последовательных, взаимосвязанных действий учителя и учащихся, обеспечивающих усвоение содержания образования, развитие умственных сил и способностей учащихся, овладение ими средствами самообразования и самообучения.

Однако, несмотря на различные определения, даваемые этому понятию отдельными дидактами и методистами, общим является то, что большинство авторов склонны считать метод обучения способом организации учебной деятельности. Если же речь идёт только о деятельности педагога, то уместно говорить о методах преподавания, если же только о деятельности учащихся – то о методах учения.

Высшей формой русского языка является литературный язык. Он обслуживает различные сферы человеческой деятельности: политику; культуру; делопроизводство; законодательство; словесное искусство; бытовое общение; межнациональное общение.

С литературным языком тесно связано понятие культуры речи. Под культурой речи мы понимаем владение нормами литературного языка в его устной и письменной форме. Культура речи содержит три составляющих компонента: нормативный, коммуникативный и этический. Культура речи предполагает прежде всего правильность речи, т.е. соблюдение норм литературного языка, которые воспринимаются его носителями (говорящими и пишущими) в качестве «идеала», образца. Языковая норма (норма литературная) – это правила использования речевых средств в определенный период развития литературного языка, т.е. правила произношения, словоупотребления, использования традиционно сложившихся грамматических, стилистических и других языковых средств, принятых в общественно-языковой практике. Норма обязательна как для устной, так и для письменной речи и охватывает все стороны языка.

В сложившихся условиях неизмеримо усиливается ответственность образованной части общества (в особенности педагогов) за сохранение и распространение норм русского языка, его чистоту, правильность, точность и выразительность.

В современных условиях особенно возрастает и роль учителя начальной школы в формировании навыков литературного произношения, он становится почти единственным, кто стоит на позиции сохранения и передачи языковых норм. Здесь уместно вспомнить слова нашего замечательного лингвиста академика Л.В. Щербы: «Когда чувство нормы воспитано у человека, тогда-то он начинает чувствовать всю прелесть обоснованных отступлений от нее».

ЛИТЕРАТУРА

1. Баранов С. П., Володина Л. Р. Развитие речи. М. : Просвещение, 1987. – 130 с.
2. Беляева О. П. О культуре устной речи. – Пермь, 1963.
3. Бондаренко А. А., Каленчук М. Л. Формирование навыков литературного произношения у младших школьников: Пособие для учителя.-М.:Просвещение,1990. – 144с.
4. Брызгунова Е. А. Звуки и интонации русской речи. – М., 1977. – с.21.
5. Быкова Г. В. Учебно-методический комплекс для студентов 5 курса по специальности «050301 – Русский язык и ЛИТЕРАТУРА» / сост. Г.В. Быкова – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2010.
6. Вербицкая Л. В., Гордина М. В. Основы общей фонетики. : СПб.: СПбГУ, 2000. – 352 с.

CURRENT TRENDS IN TEACHING MEDICAL VOCABULARY TO STUDENTS IN ESP COURSE

Nabieva Mokhiba Magdaminkhodjaevna,
Senior English language teacher,
YEOJU Technical Institute in Tashkent, Uzbekistan.

Abstract. The acquisition of vocabulary is an integral part of learning a foreign language, in addition, it helps to comprehend and understand interactions with people and allows them to convey their thoughts to the interlocutor, as well as exchange information. There are many strategies how learners can enrich their vocabulary and master a foreign language provided in this research. In addition, studying medical English involves not only developing basic skills, but also acquaintance with highly specialized vocabulary, which initially may seem difficult to understand and memorize. An appropriate strategy, approach and material chosen by the lecturer can facilitate this process.

Keywords. Vocabulary Learning Strategies, Medical English vocabulary, vocabulary teaching, second language vocabulary

Introduction.

In a rapidly changing world, it is important to be fluent in foreign languages for several reasons. Apparently, language is one of the main means of communication through which people convey their thoughts, feelings and knowledge. In modern society, there are a huge number of different languages, however, according to recent studies; the most spoken language in the world is English, which is spoken by more than 1.35 billion people (Szmigiera, 2021). English is considered the language of education and the business world, in addition in areas such as science and technology.

Moreover, vocabulary building is an imprescriptible and reciprocal part of language learning and acquisition. Vocabulary is the number of words that is in an individual. This needs to be constantly improved by using various tools and trainings. Furthermore, it is vital to understand that vocabulary helps to formulate and expand thoughts that form the way of thinking. Continuous improvement in vocabulary leads to an improved quality of life. Adequate thinking and developed communication skills are qualities that are urgently needed in the modern era. People have the opportunity to have a competitive advantage in obtaining a position and achieving success in further career growth, and this makes it possible to meet interesting people and gain international experience and cultural exchange.

Literature review

Another important issue in terms of vocabulary learning relates to specific goals for which learners need to know a particular type of vocabulary. Fortunately, all words are not equally important in different stages of learning. Nation's (2001) division of vocabulary into four levels — high frequency words, academic vocabulary, technical vocabulary and low frequency words — indicates that some words deserve more attention and effort than others in different phases of language learning or for different purposes (Wang, Liang, & Ge, 2008).

Moreover, according to the research of the Nation (2001), he noted that high frequency words include all function words and many content words that provide the basis for establishing and maintaining everyday communication, also it covers a large proportion of the running words in spoken and written texts. Academic vocabulary, which is mainly called sub-technical vocabulary, is often found in academic texts in various disciplines. Content-specific or technical vocabulary is related to specialized fields, whereas low-frequency words rarely occur and do not belong to the aforementioned groups (Rogulj and Čizmić, 2018).

In addition, according to a study by Schmitt (2008) on vocabulary studies, he mentioned that it is estimated that 98% text coverage is needed to function well in both writing and speaking. In other words, effective oral and written communication requires knowledge of word families from 8000-9000 and a minimum of 6000-7000 (Rogulj and Čizmic, 2018).

Professors approach teaching and preparing class materials differently. According to the summary of (Strevens, 2014), who mentioned that there are two main alternatives offer themselves as an approach to the teaching of TTSE (Technical, Technological, and Scientific English). The first is to teach TTSE as a special-purpose course (ESP) after the learner has already learned 'common-core' English in a conventional course. The second is to produce an integrated course, in which the science or technology syllabus is taught with and through the language syllabus. Although he argued that providing ESP courses to students can be effective under certain circumstances, in addition to common-core English. Such courses can be highly specific; they can often be taught intensively over a short period; since the learners are usually adults with good motivation, they tend to co-operate with the teacher, to work enthusiastically, and to achieve a high rate of success (Strevens, 2014). However, he also noted that attention should be paid to the level of English proficiency of the participants. Before deciding on a special purpose course, a teacher must first make a realistic estimate of the average performance in English. Furthermore, in modern conditions, high requirements are imposed on the level of qualifications of any specialist. A very important and essential component of any study courses in English is knowledge of the required level of English needed for this course. The study of a foreign language is associated with taking into account the peculiarities of professional thinking, the obligation of students, accompanied by the presence of their personal qualities. These aspects are important for the organization of the educational process in universities that conduct ESP courses for students.

Materials and Methods

Nowadays, teachers have the opportunity to use various sources to prepare materials for students; this implies the use of scientific articles, books, vocabulary, Internet sources and others, which can also visualize the material for better understanding. However, initially, it is necessary to motivate students to learn the language; in addition the study of a foreign language for the specific purposes is complicated due to the structure of the educational process. Thus, a foreign language course must be subdivided into mandatory and optional. Compulsory study of a foreign language involves a learning process in which students form primary, general knowledge of the theoretical foundations of a foreign language of medical topics in general. At the same time, an optional language course is not compulsory, and the motivation of students plays a decisive role in choosing a course. In turn, professors of the department of foreign language should make an every effort to contribute to the effectiveness of student learning by developing curriculum, preparing a full-fledged list of literature independent study, and, more importantly, trying to stimulate the desire for self-development of their students to get comprehensive knowledge and skills in the spheres.

Teaching and learning processes have to make it possible for the students to understand the meaning of their learning material. Students as the learning subject are the starting point in teaching and learning, which measure the success of the teaching learning process. Teaching and learning can be successful when the students can directly feel the advantages of learning materials by experiencing and learning it (Alqahtani, 2015).

Unfortunately, most of the latest studies are focused on general language learning strategies. Little attention has been given to vocabulary learning strategies and its relation to the variables like learning styles and reading comprehension (Kafipour and Naveh, 2011). However, the faculty of foreign languages understands the importance of learning vocabulary and integrating it into course learning.

Furthermore, teaching vocabulary is considered as one of the most discussed parts of teaching English as a foreign language. When the teaching and learning process takes place, problems would appear to the teachers. They have problems of how to teach students in order to gain satisfying results. The teachers should be concerned that teaching vocabulary is something new and different from student's native language. They also have to take into account that teaching English for young learners is different from adults. The teacher should prepare and find out the appropriate techniques, which will be implemented to the students. A good teacher should prepare himself or herself with various and up-to-date techniques. Teachers should be creative and

be able to master the material in order to be understood by students, and make them interested. The teachers have to know the characteristics of his/her learners. They more over need to prepare good techniques and suitable material in order to gain the target of language teaching (Susanto, 2017).

For teaching medical courses, and especially for expanding the vocabulary in English, lecturer is able to use MAWL (Medical Academic Word List). The MAWL, a medical academic word list based on a Medical RAs Corpus with 1 093 011 running words, has been compiled for the better learning and application of medical academic words in the discipline of medicine. Although a number of word lists of academic words in other disciplines have been reported, the MAWL has been so far the only list of academic words targeted exclusively on medical science. Furthermore, the MAWL was established in order to serve as a guide for medical English instructors in curriculum preparation, especially in designing course-books of medical academic vocabulary, and for medical English learners in setting their vocabulary learning goals of reasonable size during a particular phase of English language learning. (Wang, Liang, & Ge, 2008).

Moreover, the importance of using appropriate vocabulary was shown in the study of Tamimi Sa'd and Rajabi (2018), where were presented the clear implications to inform practice. As another research of Qian (2004) pointed out, unknown words can be perceived as potential obstacles to comprehension. It, therefore, follows from this statement that teaching effective VLSs (Vocabulary Learning Strategies) will result in improved comprehension. Since, obviously, it is not feasible to teach all the vocabulary items of the target language (TL) to the students, it is then reasonable to predict that capitalising on teaching VLSs (Vocabulary Learning Strategies) instead of spending too much time and effort on teaching vocabulary items themselves can result in more effective lexical learning. This conclusion is warranted and can also lead to learner autonomy in VL (Vocabulary Learning) as was mentioned out by Wei (2007). Additionally, the learners' slight tendency to use dictionaries is of significance with the implication that learners should be made aware of the value and importance of dictionaries in enhancing one's lexical repertoire (Tamimi Sa'd and Rajabi, 2018). Vocabulary enrichment plays a dominant role in learning English, and this process is indispensable and complicated. However, recognizing a large number of words does not mean that students will have strong communication skills. Nevertheless, using words correctly and accurately is the key to the English language. When it comes to acquiring a new word, learners should not just focus on its meaning. Instead, they need to understand its precise definitions, phrases, derivatives, part of speech and pronunciation.

Furthermore, according to research of Schmitt (2007), it is important to focus on selecting of the most frequent, which are 2,000 word families certainly fall into the must-learn category. If learners wish to be able to read in English, then the vocabulary in the 2,000-5,000 frequency band could also be explicitly approached. Other than this, he suggested spend time on developing strategies that enable learners to work with unknown lower-frequency vocabulary on their own. In other words, he emphasized that lecturer should teach high-frequency vocabulary, because there is a high benefit for the cost, while teaching low-frequency vocabulary, which the learner will seldom meet, is not worth the cost. It is better to expend precious classroom time in teaching strategies to students so that they can tackle low-frequency vocabulary independently. In addition to this cost/benefit consideration, any single method of vocabulary learning will not address all of the word knowledge aspects that are required for full vocabulary use. Lecturer can explicitly address some aspects, like meaning and grammatical characteristics, but aspects like collocation, register, and intuitions of frequency are only ever likely to be mastered through extensive exposure to the target word in many different contexts (Schmitt, 2007). At the same time, the trainees themselves must determine the effectiveness of the strategy for themselves and automate their use. Also, Schmitt (1997) proposed several strategies for better leaning; these strategies are divided in 5 categories:

1. Determination strategies used by an individual when faced with discovering a new word's meaning without recourse to another person's expertise.

☐ ☐ Analyze any available pictures or gestures ☐ ☐ Guess meaning from textual context

☐ ☐ Use a dictionary (bilingual or monolingual)

2. Social strategies involve interaction with other people to improve language learning.

☐ Ask the teacher for a synonym, paraphrase, or L1 translation of new word

☐ Learn and practice new words with a study

group ☐ ☐ Interact with native-speakers

3. Memory strategies (traditionally known as mnemonics) involve relating new words to previously learned knowledge, using some form of imagery or grouping.

☐ Use semantic maps

☐ Use the keyword method

☐ Associate a new word with its already known synonyms and antonyms

4. Cognitive strategies entail manipulation or transformation of information about words to be learned, although they are not so specifically focused on mental processing as memory strategies.

☐ Written repetition

☐ Keep a vocabulary notebook

☐ Put English labels on physical objects

5. Metacognitive strategies include planning, managing, monitoring and evaluating the entire process of acquiring foreign language vocabulary. Use spaced word practice (expanding rehearsal)

☐ Test oneself with word tests

☐ Continue to study word over

time. **Conclusion**

Apparently, vocabulary learning strategies and other strategies for learning and memorizing vocabulary and methods of using them should be carried out systematically and responsibly. Lacking of practice and motivation can be the result of forgetting and losing the initially results of learning a foreign language. That is why implications for learners is an essential, and constantly repeating the material is required, that will help learners to speed up the process of evolving the lexical composition of foreign language, and enrich vocabulary with new words and make them a part of an active vocabulary. Learners should know that vocabulary plays a prominent role in their L2 (second language vocabulary) acquisition and development. Learners should utilize efficient vocabulary learning strategies and resources to increase effectiveness in their vocabulary acquisition more actively. In essence, the more active they are in their vocabulary acquisition process, the more active readers and writers they will become. It is important to remember that effective storage of words will ultimately lead to effective retrieval of words: effective input always precedes effective output (Min, 2013.) In addition, there are numerous methods of learning vocabulary; however, their complex use can be more effective and efficient. Moreover, there are factors that have influence on strength of assimilation and retention of words of a foreign language in long-term memory. For instance: a logical way of memorizing vocabulary; a sufficient level of development of students' verbal and logical memory; the motivational factor in various forms; associative organization of lexical material in memory; memorizing lexical material as part of a semantic coherent text; understanding of the language system and a variety of speech practice. Lecturer needs to consider all factors that can help with choosing or creating special textbooks intended for teaching students, or with writing course lectures on the methodology of teaching a foreign language. Students gain many benefits during practice and vocabulary use as their thought process develops, as well as their ability to work independently and in pairs, and finally, their ability to objectively assess their knowledge and skills.

REFERENCES

Alqahtani, M. (2015). The Importance of Vocabulary in Language Learning and how to be taught, International Journal of Teaching and Education, 3(3), pp. 23-24.

Huh, J.H. (2009). Vocabulary Learning Strategy Use and Vocabulary Proficiency, *English Language & Literature Teaching*, 15(4), pp. 39-40.

Kabooha, R. (2014). Vocabulary Learning Strategies of Medical English Terminologies: The Case of Foundation Year Students at Ibn Sina Medical College, *English for Specific Purposes World*, 44(15), p.20.

Kafipour, R., and Hosseini, M.N. (2011). Vocabulary Learning Strategies and their Contribution to Reading Comprehension of EFL Undergraduate Students in Kerman Province, *European Journal of Social Sciences*, 23 (4), pp. 628-629.

Min, Y.K. (2013). Vocabulary Acquisition: Practical Strategies for ESL Students, *Journal of International Students*, 3(1), pp. 67-68.

Rogulj, J.K, and Cizmic, I. (2018). Vocabulary Learning Strategies used by Medical Students: Croatian Perspective, *Journal of Arts & Humanities*, 7(2), pp. 47-48.

Schmitt, N. (1997). Vocabulary learning strategies. In N. Schmitt & M. McCarthy (Eds.), *Vocabulary: Description, acquisition and pedagogy* (pp. 199-228). Cambridge: Cambridge University Press.

Schmitt, N. (2007). Current Perspectives on Vocabulary Teaching and Learning, *International Handbook of English Language Teaching* (pp.838-839).

Stevens, P. (2014). Technical, Technological and Scientific English (TTSE).

Susanto, A. (2017). The Teaching of Vocabulary: A Perspective, *Jurnal KATA*, 1(2), pp. 185-187.

ОБУЧЕНИЕ УЗБЕКСКИХ ШКОЛЬНИКОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ С УЧЕБНЫМ САЙТОМ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ

Эшмурадов Шухрат Хужанович,
ст. пр. Кашкадарьинского областного РЦППКРНО

Аннотация. В данной статье рассматриваются актуальные вопросы организации и проведения уроков русского языка в современном этапе, а также применения учебных сайтов для самостоятельной работы учащихся.

Ключевые слова: стандарт, коммуникация, меморандум, инновационные подходы, коммуникационные возможности, упрощённый, усложнённый

Annotasiya. Ushbu maqolada hozirgi zamon bosqichida rus tili daslarini nashkil etish va o'tkazish jarayonida o'quvchilarning mustaqil ishlashida o'quv saytlaridan foydalanishning dolzarb masalalari yoritib berilgan.

Kalit so'zlar: standart, muloqot, memorandum, zamonaviy yondashuvlar, kommunikativ imkoniyatlar, ixchamlashtirilgan, murakkablashtirilgan

Abstract. This article discusses topical issues of organizing and conducting Russian language lessons at the present stage, as well as the use of educational sites for independent work of pupils

Key words: standard, Communication, Innovative Approaches, Communication Features, Simplified, Complete.

В 2020 году подписан Меморандум о взаимодействии России и Узбекистана по изучению русского языка за рубежом. Плановое внедрение преподавателей в школы Узбекистана будет продолжаться в течение десяти лет. Основной задачей является возрождение русского языка в Узбекистане. В целях эксперимента русский преподаватель обучает одну подгруппу, вторую – прежний узбекский преподаватель. Программу, методику, учебные материалы российские учителя используют исключительно по своему усмотрению.

«При изучении любого языка человек сталкивается с несколькими задачами: ему необходимо научиться слышать, понимать речь, отвечать, овладеть графическими символами языка (то есть, буквами и знаками, в некоторых случаях, иероглифами), навыками чтения и написания [1, 52-53]». Надо отметить, что программа по изучению

русского языка в узбекских школах совершенно не адаптирована под требования изучения русского языка как иностранного. Уроки проходят исключительно на узбекском языке, тексты, предложенные в учебном пособии для изучения на русском языке, но читает их и незамедлительно переводит на родной язык учитель. Соответственно, единственный вариант учебника также не соответствует международным стандартам. Критерии общеевропейских компетенций разрабатывались с конца XX века учёными-лингвистами разных стран, которые «предложили основу для разработки учебных программ, экзаменационных материалов, учебников в доступной и понятной форме, чем необходимо овладеть изучающему язык, чтобы использовать его в целях общения, а также какие знания и умения ему необходимо освоить, чтобы коммуникация была успешной».

XXI век предусматривает всеобъемлющее использование инновационных технологий, эффективность которых доказана в полной мере. Интересным и эффективным представляется сингапурское исследование, которое проводилось в рамках специально созданных для этого условий организационно-технологического характера. Ученикам были выданы унифицированные смартфоны, имевшие доступ только к необходимым ресурсам учебного назначения; разработана и внедрена платформа для коллективной работы учащихся и педагогов «GroupScribbles»[3, 27]». Разработанная система повысила интерес учащихся к учёбе.

Современные инновационные подходы в образовательном процессе в Узбекистане также имеют место быть, но возможности использования коммуникационных технических средств в сфере образования требуют улучшения. Анализируя обучение в периферийных районах, можно с уверенностью сказать, что обучающиеся не имеют возможности выходить в интернет по причине отсутствия технических средств. 20-30% школьников владеют смартфонами, которые используются ими в социальных сетях. Ноутбуки, стационарные персональные компьютеры отсутствуют у 90% обучающихся. В связи с этим использование учебных сайтов при выполнении самостоятельной работы не может быть осуществлено.

Перед нами стояла задача проверить эффективность учебного сайта преподавателя www.russian-teacher.ru на территории обучаемых русскому языку как иностранному. Данный проект помог определить значимость сайта преподавателя в данных условиях. Оказалось, что при отсутствии у учеников технического оснащения, сайт может быть полезен и, более того, необходим, как во время процесса обучения, так и при подготовке преподавателя к проведению учебных занятий. Если коммуникационные возможности у обучающихся узбекских школьников отсутствуют, то интернет – соединением обеспечены даже самые отдалённые районы, что позволяет использовать сайт, как инструмент, непосредственно на занятиях.

Рассмотрим некоторые приёмы использования сайта по прошествии месяца работы в средней школе республики Узбекистан, Кашкадаринской области, города Камашаи.

По условиям проекта обучать школьников необходимо в школе «красной зоны» (слабые показатели успеваемости, низкий процент поступления в вузы) с 5 по 11 классы.

Например, на сайте предполагается задание, которое является эффективным для развития речевой функции на самом раннем этапе. Рассказ о семье по фото <http://russian-teacher.ru/2019/05/01/моя-семья/>. Особенность этого задания в том, что ученик смотрит на анимационные фото с подписями участников, выбирает по своей ситуации и, используя опорные слова и выражения, предложенные на слайде около фото, готовит рассказ. Этот приём всегда успешен и является стимулом для дальнейшей работы над изучением русского языка как иностранного. Личное администрирование сайта преподавателем позволяет сделать редакцию содержания по мере необходимости.

Раздел «От простого к сложному» с заданием дифференцированного характера. Например, предлагается текст в трёх вариантах: упрощённый, усложнённый и полный вариант текста. В предтекстовой работе предлагается вокабулярный, где преподаватель может производить перевод необходимых слов на родной язык обучающихся, менять

состав слов. Такая возможность может быть представлена только на персональном сайте преподавателя, который можно вывести на экран через проектор и отрабатывать технику чтения, что в данный период является основополагающим.

В ходе работы над грамматикой по теме «Притяжательные местоимения» выяснилось, что предложенный контент необходимо редактировать. Идея с более понятным изложением темы была добавлена в запись сайта и успешно применена <http://russian-teacher.ru/2020/11/12/притяжательные-местоимения-мой-твой/> на занятиях всех классов с дифференцированным подходом. Надо отметить, что занятия с русскими преподавателями начались с четвёртой четверти. Гипотетически, с началом учебного года возможно стабильное и эффективное внедрение учителем его личного сайта.

Для преподавателя, оказавшегося в сложных, неординарных условиях, личный сайт является хорошим решением.

«Реформирование в образовании является первостепенным. Идти в ногу со временем, но сохранить при этом идею академического просвещения задача сложная, но решаемая. Владение информационно-коммуникационными технологиями и творческий подход преподавателя являются основными условиями [4,28].

В связи с этим, актуальным являются практические семинары с узбекскими преподавателями-русоведами. Уроки русского языка с применением инноваций в сфере коммуникаций для узбекских учителей периферийных районов – малоизученная тема. Подход к таким методикам требует дополнительного обучения. Необходимо организовать курсы компьютерной грамотности, с целью овладения в дальнейшем методическими приёмами обучения в этой области. Компетентность преподавателей республики Узбекистан нуждается в переподготовке по специальной отдельной программе, адаптированной для данного региона с учётом всех особенностей.

Знакомство с учебным сайтом преподавателя www.russian-teacher.ru послужило стимулом и вызвало интерес у узбекских учителей русского языка.

Этот проект является новаторским и в области педагогики как науки, и в области РКИ, и в сфере андрагогики.

ЛИТЕРАТУРА

1. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: Учеб. Пособие для вузов/ А.Н. Щукин. – М.: Высш. шк., 2003. – 334 с. 52 – 53
2. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка: монография / Совет Европы (французская и английская версии), 2001. – Московский государственный лингвистический университет (русская версия), 2003. – 256 с. С.1
3. Буцык С.В. Цифровое поколение в образовательной системе российского региона: проблемы и пути решения. Открытое образование. 2019;23(1): 27 - 33. С. 28 <https://doi.org/10.21686/1818-4243-2019-1-27-33>
4. Марчук С.В. Использование учебного сайта преподавателя при осознанном подходе к изучению русского языка как иностранного. Открытое образование. 2020;24(5):18-28. <https://doi.org/10.21686/1818-4243-2020-5-18-28>
6. Тельной, В. И., Рычкова, А. В. Обеспечение принципа наглядности при изучении графических дисциплин / В. И. Тельной, А. В. Рычкова // Вестник МГСУ. – 2015. № 11. – С. 202 – 208.

ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ УЧЕБНИКА В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ УЧАЩИХСЯ ТРАДИЦИОННЫХ КЛАССОВ УЗБЕКСКОЙ ШКОЛЫ

Каримов Болта Паттаевич, КаршиГУ

Ключевые слова: учебник, русский язык, процесс, самостоятельная работа, новый материал, закрепление, объяснение, упражнения, эффективность, знание, практика, работа, средство.

Аннотация: В статье рассматриваются вопросы использования учебника в классе, дома, при подаче нового материала, при закреплении нового и старого материала, самостоятельная работа с учебником в классе и дома. При этом особо стоит вопрос инструктажа учителя для активизации познавательной деятельности учащихся.

Tayanch so'zlar: darslik, rus tili, jarayon, mustaqil ish, yangi material, mustahkamlash, tushuntirish, mashqlar, samaradorlik, bilim, amaliyot, ish, vosita.

Annotatsiya: Maqolada darslikdan sinfda, uyda, yangi materialni topshirishda, yangi va eski materialni tuzatishda foydalanish, darsda va uyda darslik bilan mustaqil ishlash masalalari ko'rib chiqiladi. Shu bilan birga, o'quvchilarning bilish faolligini oshirish uchun o'qituvchiga ko'rsatmalar berish masalasi ayniqsa muhimdir.

Key words: textbook, Russian language, process, independent work, new material, consolidation, explanation, exercises, efficiency, knowledge, practice, work, means.

Abstract: The article deals with the issues of using the textbook in the classroom, at home, when submitting new material, when fixing new and old material, independent work with the textbook in the classroom and at home. At the same time, the issue of instructing the teacher to enhance the cognitive activity of students is especially important.

В последние годы значительное место при изучении нового материала занимает работа с учебником. До недавнего времени в дидактике и методике существовало мнение, что учебник должен в основном служить средством закрепления изложенных учителем знаний.

Теперь уже мало кто сомневается в том, что учебник русского языка, являясь, наряду со словом учителя, основным источником знаний, может служить не только средством закрепления, но и средством приобретения новых знаний. Практика доказала большую эффективность использования учебника и для самостоятельного изучения нового материала. Хорошо поставленная работа с учебником активизирует процесс усвоения учебного материала и, кроме того, способствует более прочному закреплению знаний непосредственно на уроке.

Однако само по себе чтение учебника отнюдь не является показателем степени познавательной активности и самостоятельности учащихся в процессе обучения. Важно научить школьника самостоятельно работать по учебнику. Если на уроке не вырабатываются эти навыки, а практикуется лишь сплошное заучивание очередного параграфа учебника, то и знания учащихся не будут иметь должной осознанности и прочности; даже правильно раскрывая содержание заданного параграфа, учащиеся при такой «системе» оказываются подчас не в состоянии выделить в нем главное, установить причинно-следственные связи между отдельными языковыми явлениями, проявляют беспомощность в применении этих знаний на практике. Для того чтобы активизировать работу с учебником, учитель должен учесть содержание и характер изучаемого материала, особенности возраста и развития детей, их предшествующую подготовку. Решающее значение для организации активной познавательной работы с учебником имеет предварительный инструктаж учителя и характер заданий, которые он ставит на том или ином этапе.

Важно заранее предусмотреть трудности в усвоении нового материала, установить, что по данной теме уже известно учащимся и что для них будет новым, какие слова и термины следует предварительно объяснить, чтобы работа обеспечила активное восприятие нового материала. Задания учителя должны носить творческий характер.

Исследователи считают¹, что мыслительные процессы протекают особенно интенсивно, если учащиеся знают, на какие вопросы должны ответить после чтения того или иного параграфа. Поэтому работа с учебником может быть активизирована следующими вопросами и заданиями:

- составить план параграфа;
- подобрать примеры к каждому пункту правила;
- рассказать, что нового узнали из параграфа и что уже было известно;
- подготовить ответы на вопросы, записанные на доске;
- подготовить самостоятельный анализ таблицы, данной в учебнике, составить свою таблицу и др.

Наиболее трудным моментом в самостоятельной работе по учебнику является выделение главной мысли в изучаемом материале и сопоставление нового с ранее изученным. Такие задания можно предлагать лишь тогда, когда школьники имеют опыт самостоятельной работы с книгой. Во время работы учащихся с учебником учитель не может выключаться из процесса обучения. Он обязан внимательно следить за работой всего класса, направлять ее, вовремя оказывать помощь слабым учащимся.

В заключение укажем, что работа по учебнику будет эффективной в том случае, если она проводится по определенной системе, имеет четкие образовательные и воспитательные цели, если учитель умело направляет познавательную деятельность учащихся, знакомит их с наиболее рациональными и эффективными приемами самостоятельной работы и прививает детям любовь к книге как источнику знаний.

Объяснение нового материала нужно планировать так, чтобы в него входило как можно больше самостоятельных заданий и учащиеся, наблюдая, сами делали сопоставления, чтобы они подводились к самостоятельным выводам, сознательно усваивали формулировки изучаемых правил и определений. С этой целью изучение нового материала можно практиковать на материале самостоятельной работы учащихся (как метода обучения), которую они выполняли дома или в классе. Например, приступая к изучению сложных слов, учитель даст самостоятельную работу такого характера: списать с доски следующие слова, выделив в них корни, суффиксы, приставки, окончания.

Выполнив такое задание, учащиеся сами смогут установить способы образования сложных слов, а следовательно, и их правописание. Окончательному выводу правила предшествует организованная учителем беседа, в процессе которой выясняются следующие вопросы:

1. Чем отличаются слова первого столбика от слов второго? (Способом образования.)
2. Как образованы сложные слова в обоих случаях? (При помощи соединительных гласных *о, е* – в первом случае, без соединительных гласных – во втором.)

Далее учащимся предлагается сделать вывод и подтвердить его примерами.

Приведем еще пример использования самостоятельной работы учащихся для объяснения нового материала. Перед изучением темы «Правописание *н* и *nn* в прилагательных, образованных от существительных» была предложена такая самостоятельная работа: от данных слов образовать прилагательные при помощи суффиксов, записанных в скобках:

*туман (-н-), авиация (-онн-), хозяйство (-енн-),
камень (-н-), станция (-онн-), болезнь (-енн-).*

Выполняя самостоятельную работу, учащиеся, в сущности, уже проделали и осмыслили все действия, необходимые для определения правила о правописании *нн* в прилагательных. После самостоятельной работы проводится беседа, в процессе которой выясняется способ образования прилагательных, выделяются суффиксы и формулируется правило. Затем учащиеся читают и закрепляют соответствующий материал по учебнику.

¹ Коджаспирова Г.М. Педагогика в схемах, таблицах и опорных конспектах. – М.: Айрис-пресс, 2006-С 65

При объяснении орфографического правила может быть и такой вид самостоятельной работы: учитель предлагает учащимся вспомнить определенное правило и по его образцу, после выполнения самостоятельной работы, сформулировать по аналогии новое правило. Так, перед объяснением правописания *не* с именами прилагательными было предложено такое задание (после повторения аналогичной темы о существительных):

1. Списать с доски примеры на правописание существительных с *не*.
2. Образовать от них прилагательные с *не*, подобрать к ним имена существительные.
3. Сделать вывод о правописании *не* с прилагательными.

В результате всей работы в тетради получается такая запись:

Указанные виды самостоятельных работ рассчитаны на то, чтобы дети при направляющей роли учителя, дающего им пищу для размышлений и помогающего использовать ранее полученные знания для приобретения новых, могли подойти к самостоятельным выводам и формулировкам правил и определений.

ЛИТЕРАТУРА

1. Коджаспирова Г.М. Педагогика в схемах, таблицах и опорных конспектах. – М.: Айрис-пресс, 2006-197с.
2. Методика преподавания русского языка в школе (под редакцией профессора М.Т.Баранова) М.: Изд. центр «Академия», 2000-368с

ОСОБЕННОСТИ ПСИХОЛОГИИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НАГЛЯДНОСТИ В 7 КЛАССЕ УЗБЕКСКОЙ ШКОЛЫ

Турсахатов Эркин Элмуродович, КаршиГУ

Аннотация: В статье рассматриваются особенности психологии использования наглядности в 7 классе узбекской школы.

Ключевые слова: слово, правило, учащиеся, наглядности, средство, урок, анализ, материал.

Abstract: the article discusses the features of the psychology of using visualization in the 7th grade of the Uzbek school.

Key words: word, rule, students, visualization, means, lesson, analysis, material.

Annotatsiya: maqolada o'zbek maktabining 7-sinfida vizualizatsiyadan foydalanish psixologiyasining xususiyatlari muhokama qilinadi.

Tayanch so'zlar: so'z, qoida, o'quvchilar, vizualizatsiya, vosita, dars, tahlil, material.

Общеизвестно, что немалую роль в обучении русскому языку учащихся – узбеков играет зрительное восприятие сходных и отличительных свойств изучаемых явлений. В связи с этим выскажем некоторые замечания относительно использования средств наглядности на уроке. В методике обучения русскому языку проблема наглядности занимает одно из ведущих мест. Здесь же выскажем лишь самые общие и, на наш взгляд, наиболее существенные замечания по данной проблеме.

Отметим вначале, что в работе по использованию средств наглядности на современном уроке многое еще не исследовано и теоретически не обосновано. Взять хотя бы вопрос о чувстве меры в применении наглядности. Психологи и методисты утверждают, что максимальное иллюстрирование уроков не всегда может быть полезно. Пестрота в использовании наглядных пособий, как убеждает опыт, не содействует четкому уяснению их содержания и закреплению в памяти. При этом нередко бывает так, что учащиеся не успели еще приглядеться к одной таблице, как учитель убирает ее и предлагает им другую. В этом случае наглядность используется как самоцель, а роль слова как важного средства обучения на данном этапе явно недооценивается.

Известно также, что слишком частое обращение к чувственному опыту при усвоении знаний замедляет обучение и приводит к задержке в развитии детей. Поэтому, признавая большую роль наглядного способа приобретения знаний, нельзя не видеть и его

ограниченность. Очень важно правильно сочетать слово учителя и наглядный способ образования представлений, который опирается на восприятие.

В школьной практике слабо организуется работа по оформлению наглядной записи на доске и в тетрадях учащихся, а между тем она может служить исключительно эффективным средством активизации познавательной деятельности учащихся на уроке.

Особое место, как известно, отводится на уроках русского языка графической наглядности, наглядному расположению записи на доске и в тетрадях. Поэтому, готовясь к уроку, учитель продумывает проект записи на доске и в тетрадях учащихся с тем, чтобы по этой записи они могли легко сделать самостоятельный вывод или сформулировать изучаемое правило.

Очень полезным следует считать наглядный разбор слова по составу с помощью введенных в школьные учебники соответствующих значков, которые закрепляются за каждой морфемой. Система графического разбора по составу вызывает большой интерес у учащихся и дает большую экономию времени. Она позволяет учителю оперативно строить и индивидуальную работу с каждым учеником. Весьма интересно то, что многие правила возможно изобразить в графической форме или схематически.

В качестве одного из основных видов наглядного пособия при изучении теоретического материала в школьной практике используются таблицы. Важно, чтобы их содержание вызывало активную познавательную деятельность учащихся, необходимость сопоставлять одни явления с другими, устанавливать их сходство и различие. Такая мыслительная работа делает понимание более глубоким, а усвоение – более сознательным.

В методической литературе по русскому языку прием графического описания правила пока еще не имел ни достаточного применения, ни убедительного теоретического обоснования. При этом он, как и другие графические средства, рассматривался чаще всего как прием объяснения орфографических ошибок, допущенных учеником в письменных работах. Условные обозначения, к сожалению, не применялись в достаточной степени для моделирования сущности и структуры орфографического правила. Мы использовали некоторые принятые обозначения, дополнили их другими условными значками, распространили этот принцип на большинство орфографических правил и сделали попытку применить систему графических обозначений на различных этапах усвоения программного материала и, в частности, при объяснении правил орфографии. Назначение этого вида наглядности состоит в том, чтобы в кратком и сжатом виде (иногда в формуле) показать сущность и содержание орфографического правила (или приема его применения). К этой работе учащиеся подводились постепенно. Уже при анализе наблюдаемых примеров они с помощью различных условных обозначений наглядно показывали структуру слова, делали, где необходимо, цифровые пометы и сокращенные надписи, ставили вопросы к словам и проводили стрелки, показывали место ударения в слове, обозначали характер тех согласных, которые влияют на написание определенной орфограммы в слове и т. д.

Опыт показывает, что при анализе учебного материала и тщательной подготовке системы уроков по теме или разделу можно добиться того, что многие правила будут изображены графически.

В дальнейшем эти же графические средства мы применяли и на других этапах усвоения материала: при специальном обучении учащихся рациональным приемам применения правила, в тренировочных упражнениях, при работе над ошибками. Здесь мы остановимся, в основном на вопросе об использовании графических средств при объяснении нового материала по орфографии.

Способы графического изображения правила зависят от характера орфографического явления и формулировки правила. Во многих случаях они основаны на структурном анализе слова¹ (иногда в сочетании с фонетическим анализом отдельных звуков, от

¹ Ясвин Е.А. Образовательная среда: от моделирования к проектированию. М., Смысл, 2001-С 34

которых зависит правописание той или иной орфограммы). Но это не анализ слова по составу, поскольку здесь графически выделяются лишь те морфемы, а иногда и буквы, от которых зависит правописание данного слова, а затем изображается только его структурная модель. В некоторых случаях, наряду с условными обозначениями, мы использовали дистантное расположение морфем, что обеспечивало большую наглядность оформления. Надо заметить, что для описания тех правил, где необходимо выяснить грамматические категории и синтаксические связи между словами, структурного анализа слова явно недостаточно. Это относится, например, к объяснению правописания окончаний и суффиксов.

В этих случаях мы использовали сокращенные записи, цифровые пометы, стрелки, вопросы и т. д.

Таким образом, каждому правилу соответствует своя система условных знаков.

В нашем опыте использовались такие обозначения:

1. Дифференцированное подчеркивание отдельных морфем, основанное на уяснении состава слова.

2. Сокращенные обозначения и цифровые пометы:

а) до записи слова, например: (III, П. → и) *о радости*

б) после записи слова, например: *на площадке* (I, П. → е)

3. Ударения (либо в сочетании с дифференцированным подчеркиванием морфем, либо без него)

4. Стрелки и вопросы.

5. Дифференцированные подчеркивания отдельных звуков, влияющих на написание той или иной орфограммы.

Чтобы облегчить словесное формулирование правила, мы иногда указывали цифрами порядок признаков, которые нужно перечислить при чтении данной схемы-модели.

ЛИТЕРАТУРА

1. Коджаспирова Г.М. Педагогика в схемах, таблицах и опорных конспектах. – М.: Айрис-пресс, 2006-197с.

2. Ясвин Е.А. Образовательная среда: от моделирования к проектированию. М., Смысл, 2001- 178с

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИЙ РАЗВИТИЯ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РОМАНА Ф.ДОСТОЕВСКОГО «ПРЕСТУПЛЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ»

Саидова Нилуфар Зарифовна, Карши ГУ

Аннотация В данной статье рассматриваются использование технология развития критического мышления через чтение и письмо при изучении романа Ф. Достоевского «Преступление и наказание» на уроках литературы в иноязычной группе. Автором раскрыты актуальные вопросы преподавания русской литературы с использованием современных педагогических технологий.

Ключевые слова Концепция, технология, технология критического мышления, интеллектуальность, креативность, преступление.

Annotatsiya Ushbu maqolada o'qish va yozish orqali rus tili va adabiyoti darslarida tanqidiy fikrlashni rivojlantirish uchun zamonaviy texnologiyalardan foydalanish samarali usullari yoritib berilgan. Mualliflar ushbu mavzu bilan bog'liq dolzarb muammolarni ilg'or pedagogik texnologiyalar asosida fikr va mulohazlar yuritgan..

Kalit so'zlar: Kontsepsiya, texnologiya, tanqidiy fikrlash texnologiyasi, aql, ijodkorlik, jinoyatchilik.

XXI век потребовал качественного изменения содержания образования, которое должно быть направлено на развитие возможностей и способностей человеческой личности. Задача учебных заведений и каждого педагога - создать условия, позволяющие личности учащихся максимально само реализоваться, развить свои способности, в том числе и интеллектуальные.

Новая демократическая концепция образования опирается на основные принципы государственной политики в области образования, один из которых – принцип приоритета общечеловеческих ценностей в сочетании с национально-культурной основой образования. В соответствии с этим принципом национально-исторические и культурные традиции, опыт духовно – нравственного развития узбекского народа и представителей других народов органично включены в систему обучения и воспитания.

Духовная жизнь современного человека неразрывно связана с природой и с «миром вещей», который он сам для себя создал. Духовно-эстетическая значимость предметной среды в современных условиях оказывает огромное влияние на формирование художественно-оценочного сознания и мировоззрения человека в целом.

Творческий настрой на уроке во многом зависит от учителя, его умения заинтересовать учащихся, донести до них учебный материал в занимательной, доступной форме. Желательно при подготовке к уроку учитывать уровень знаний учащихся, их способности. Цельные тексты обязательно надо сначала прочитать, а потом уже работать с ними. Это нужно для того, чтобы совершенствовать навыки выразительного чтения, осознанно усваивать прочитанное, уметь из большого материала найти именно то, что требуется по условиям задания. 267

В условиях коренных преобразований, проведения глубинных реформ в социально-экономической, общественно-политической и культурной жизни Узбекистана русский язык продолжает оставаться языком общения в полиэтнической среде не только в республике, но и за ее пределами.

На уроках литературы студенты изучают великие произведения русских и зарубежных писателей, в том числе роман Ф. Достоевского «Преступление и наказание» используя инновационные технологии.

Поэтому в педагогическом процессе актуализируется использование современных технологий и активных форм обучения. Есть и другие немаловажные причины для того, чтобы использовать на уроках новые технологии:

-желание развития творческого мышления;

- потребность в развитии письменной и устной речи;
- увеличение объема информации;
- низкая мотивация к познавательной деятельности;
- недостаточно высокий уровень развития мышления, прежде всего, критического.

Кроме того, перед современным педагогом встают проблемы: «Как учить в век информатизации человека будущего?» «Чему и как учить, чтобы знания, полученные на уроках, помогали ученику стать конкурентоспособной личностью?» А какой педагог не мечтает о том, чтобы в аудитории были творческие ученики, мажорно познающие предмет на максимальном для каждого из них уровне успешности.

Как известно, интеллектуальное развитие личности определяется в наше время не объемом знаний, сведений, удерживаемых в памяти, а готовностью человека к отбору необходимых знаний путем критического анализа, осмысления информации и умением самостоятельно принимать решение.

В этой связи развитие критического мышления является неотъемлемой частью модернизации современной школы в целом и оптимизации обучения русскому языку и литературы в частности.

Особую роль в реализации указанных концептуальных положений призвана сыграть технология развития критического мышления (ТРКМ), всё более интенсивно внедряемая в систему языкового высшего образования.

Рассмотреть формы и методы развития критического мышления на уроках литературы при изучении романа Ф. Достоевского «Преступление и наказание» в высших учебных заведениях.

Необходимость ориентирования во все возрастающем потоке информации заставляют нас искать источник новых знаний непосредственно внутри системы образования образовательных процессов. Выпускник высшего учебного заведения должен самостоятельно мыслить, уметь увидеть возникающие в реальном мире трудности и искать пути рационального их преодоления, четко осознавать, где и каким образом приобретаемые им знания могут быть применены в окружающей действительности.

Помочь в решении этих проблем и в создании условий, максимально стимулирующих развитие интеллектуальных способностей учащихся, регулярное проведения занятий с использованием приемов **технологии критического мышления**.

На наш взгляд, технология критического мышления – это попытка преодоления формального подхода к обучению, авторитарного стиля, поворот к личности обучаемого, приглашение ученика к творчеству, попытка гармонизации обучения. Мне представляется убедительной эта технология, в которой организуется обучение, актуализирующее познавательную, эмоциональную и волевую сферы обучаемых. И сегодня целью моей педагогической деятельности стала модернизация традиционного обучения, его преобразование в духе эффективной организации усвоения новых знаний через использование технологии развития критического мышления. Все это актуально и в рамках в современном учебном процессе. 268 Приемы и методы, использованные в ходе изучения темы Использования ТРКМЧП романа Ф. Достоевского «Преступление и наказание».

Прием —Верные и неверные утверждения

Этот прием может быть началом урока. Преподаватель предлагает ряд утверждений по определенной теме. Учащиеся выбирают —верные утверждения, полагаясь на собственный опыт или интуицию. В любом случае они настраиваются на изучение темы, выделяют ключевые моменты, а элемент соревнования позволяет удерживать внимание до конца урока. На стадии рефлексии возвращаемся к этому приему, чтобы выяснить, какие из утверждений были верными.

1. Самый интересный предмет –это ЛИТЕРАТУРА . **Верно**
- 2.Главный герой романа «Преступление и наказание» Разумихин...**Неверно**
- 3.Философское произведение Ф. Достоевского является роман «Преступление и наказание».....**Верно**

4. Главная идея романа «Преступление и наказание» месть. **Неверно**
5. Проблематика романа «Преступление и наказание» поиск себя... **Верно**

Прием “Знаю – хочу узнать – узнал”

Прием —Знаю – хочу узнать – узнал – это работа с таблицей.

При изучении темы на стадии вызова учащимся можно предложить разбиться на пары, посоветоваться и заполнить 1 графу таблицы (это могут быть какие-то ассоциации, конкретные исторические сведения, предположения). После обсуждения полученных результатов в классе учащиеся сами формулируют цели урока: что я хочу узнать? Для устранения пробелов в собственных знаниях и заполняют 2 графу. После изучения темы соотносят полученную информацию с той, что была у них в начале урока.

развернуть таблицу Знаю (вызов)	Хочу узнать (вызов)	Узнал (реализация смысла или рефлексия)
Работа в паре: что я знаю о теме урока?	Формулирование целей	Соотношение старой и новой информации
Что такой роман?	Какова главная идея романа?	Я узнал, что внутреннее состояние отверженного – это и есть его расплата за грехи. За каждым преступлением следует наказание, и в этом скрыта божественная справедливость, невидимая для человека.
Я знаю, что роман это большое произведение, там много героев, положительные и отрицательные.	Что такое совесть?	Совесть – чувство вины перед обществом и людьми.
Рассказ-это автор описывает какой-то событие.		

Проблематика произведения весьма богата интересными и актуальными вопросами, которыми задаются многие люди. При изучении романа перед студентами ставятся проблемные ситуации. Чтобы решить проблемные вопросы мы используем метод «Fishbone» рыбий скелет. 269 Легко ли совершить преступление? Преступление совершает тот, кто не чувствует вины перед обществом и людьми

Используя на уроках приемы ТРКМ, убеждаемся, что данная технология позволяет поддерживать внимание учащихся на высоком уровне, снижает утомляемость, повышает мотивацию обучения и интерес детей к школе, формирует обстановку творческого сотрудничества и конкуренции, воспитывает у учащихся чувство собственного достоинства, дает им ощущение творческой свободы и, самое главное, приносит радость. **Сила и оригинальность этой технологии состоит в том, что ее создатели выстроили систему методов и приемов обучения. Мы наблюдаем, как эти методы меняют наших студентов, меняют атмосферу занятий, повышают активность на уроке, заинтересованность; намечается путь успеха даже у слабоуспевающих и безразличных к учебе учащихся.**

Технология развития критического мышления через чтение и письмо дает возможность личностного роста студентов, приобщает их к духовному опыту человечества, развивает его ум, индивидуальность. Технология открыта для решения большого спектра проблем в образовательной сфере. Она представляет собой набор особых приемов и стратегий, применение которых позволяет выстроить образовательный процесс так, чтобы обеспечить самостоятельную и сознательную деятельность учащихся для достижения поставленных учебных целей. РКМЧП помогает преподавателю заменить пассивное слушание и пересказ на активное участие учащихся в образовательном процессе, и тем самым повысить эффективность занятий.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ф.М. Достоевский. Полное собрание сочинений в 30 т. –Л. Наука Ленингр.- 1973г.- стр.509
- 2.Гладкова Н.Г. Использование технологии критического мышления на уроках литературы. Мастер-класс. Приложение к журналу «Методист» -2010.№ 5.- с.47

3. Заир-Бек С.И. Развитие критического мышления через чтение и письмо: стадии и методические приемы. Директор школы. – 2005. - № 4
4. Сафарова С.В. Технология критического мышления как составляющая ключевых компетенций педагога. Педагогическое образование и наука. - 2008 № 2 - с.29-31
8. Уразова М.Б., Магдиева С.С. Современные технологии преподавания русского языка и литературы. Т., Фан ва технология, 2013.
9. Ахмедова Л.Т., Кон О.В. Методика преподавания литературы. – Ташкент: – Ташкент: VORIS NASHRIYOT, 2009.
10. Ахмедова Л.Т. Лагай Е.А. Современные педагогические технологии. Ташкент 2016 г.
- Интернет ресурсы [www. tdpu. uz](http://www.tdpu.uz) www. pedagog. Uz 27

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОГО ВОСПИТАНИЯ УЧАЩИХСЯ НА ОСНОВЕ НАРОДНОГО ТВОРЧЕСТВА

**Атаев У.Э., преподаватель
Шарисабзского педагогического института**

Аннотация: Данная статья о педагогических особенностях формирования социально-культурного воспитания учащихся, на основе народного творчества, а также о разных приемах и методах использования народного творчества, можно практиковать на уроках литературы.

Ключевые слова: сказка, роль, сюжет, красочность, потенциал, творчество, личность, народные, формирования.

Abstract: This article is about the pedagogical features of the formation of socio-cultural education of students, based on folk art, you can practice in literature lessons.

Keywords: fairy tale, role, plot, colorfulness, potential, creativity, personality, folk, formations.

Устное народное творчество является ярким элементом самовыражения народа. Ведь только устное народное творчество считается, не смотря какой национальности вы не были легко усваиваемым и интересным так как они отражают образ жизни народа, являются ярким и выразительным источником при изучении языка, культуры и самобытность того или иного народа. В обучении русского языка у школьников использование пословиц и поговорок является целесообразным в ходе формирования охватываются и тем самым же обогащаются знания по таким направлениям как лексические, грамматические и фонетические навыки данного языка.

Одним из самых древних жанров фольклора считается **пословицы и поговорки**, накопленные многими веками, они выражают ум и опыт, народа. По этим метким выражениям можно судить о ценностях народа. Пословицы нигде не записывались, а передавались из уст в уста, их главной особенностью является краткость и точность. В древности в школах дети учились писать палочкой на сырых глиняных дощечках короткие формулы народной мудрости - пословицы. Они есть практически у каждого народа. Так с поколения в поколение передавался полезный жизненный опыт. Например, пословица "Любишь кататься - люби и саночки возить" объясняет, что жизнь человека не может состоять только из удовольствий и забав - каждому лёгкому мгновению игры, радости, наслаждения предшествует большой и кропотливый труд. . Пословица "Слово не воробей, вылетит - не поймаешь" говорит о том, что нам надо быть внимательными к тому, что мы говорим другим людям, сначала обдумать то, что нужно сказать, и лишь потом произносить это вслух, чтобы никогда не сожалеть о невпад сказанной фразе, которая могла обидеть другого человека. Как видим, большинство пословиц имеют прямое и переносное значение. Темы пословиц очень разнообразны.

Каждый народ создавал пословицы на родном языке. Очень часто пословицы, возникшие на разных языках, выражают одну и то же идейный смысл, хотя звучат при этом по-разному.

Если переводить пословицы и поговорки с одного языка на другой язык, пословицы не переводятся дословно. Это потому, что в каждом языке сформировались целые устойчивые выражения, которые в другом языке отсутствуют.

К пословицам близки так называемые крылатые слова и выражения - краткие фразы из произведений писателей, философов, а также из мифов, кинофильмов, других произведений искусства.

От пословицы нужно отличать поговорку, которая когда-то, возможно, была частью пословицы, а потом стала существовать самостоятельно. Например, поговорка "Слово не воробей" когда-то была частью пословицы "Слово не воробей, вылетит - не поймаешь"; поговорка "Ложка дёгтя в бочке мёда" образовалась от пословицы «Ложка дёгтя бочку мёда портит».

Как видим, пословица содержит законченное суждение, в ней есть поучительный вывод, обобщение сказанного.

Поговорка же является частью суждения, она даёт яркую, меткую оценку событию или человеку, но не заключает в себе назидания, поучения.

Великолепный знаток пословиц и поговорок В. Даль писал: "Поговорка, по народному определению, цветочек, а пословица - ягодка; и это верно". Как один из жанров фольклора пословица обладает всеми его основными признаками, которые, проявляются в ней особым образом. В пословицах ярче выражена коллективность творчества, они более широко употребляются в речи.

Поговорки тесно примыкают к пословицам. Как и пословицы, поговорки относятся к малым жанрам фольклора. В большинстве случаев они даже еще более кратки, чем пословицы. Подобно пословицам, поговорки не специально исполняются, а употребляются в живой разговорной речи в соответствии с ситуацией. поговорки существенно отличаются от пословиц и по характеру содержания, и по форме, и по выполняемым в речи функциям.

Обобщения и заключения по самым разнообразным жизненным явлениям выражаются в пословицах: «Ученье - свет, а не ученье – тьма»,» Правда глаза колит», «Как ахнетя так и аукнетя». В. И. Даль рассматривает пословицу как продукт исключительно народной среды общения: «Что за пословицами и поговорками надо идти в народ, в этом никто спорить не станет, в образованном и просвещенном обществе пословицы нет. Готовых пословиц высшее общество не принимает, потому что это картины чуждого ему быта, да и не его язык; а своих не слагать, может быть, из вежливости и светского приличия: пословица колет не в бровь, а прямо в глаз». Отличие поговорок от пословиц хорошо видно из следующих примеров. «Чудеса в решете» - поговорка, а «Чудеса: в решете дыр много, а вылезти некуда» - пословица. «Волк в овечьей шкуре» - поговорка, а «Знать волка и в овечьей шкуре» - пословица.

Обобщающий универсальный характер содержания пословиц и конкретное содержание поговорок, они употребляются только в связи с определёнными лицами и их поступками, являются признаками, разграничивающими пословиц и поговорок. Выразительные средства играют огромную роль в обучении как русскому, так и иностранному языку. О необходимости развития у ребенка языкового чутья, которое помогает ему отбирать языковые средства для образного высказывания говорил К.Д.Ушинский. Он как писатель высоко оценивал значение художественной литературы и устного народного творчества. Уже в самом своем названии пословица содержит непосредственное указание на отношение к устной речи.

Годы не помеха и что времена постоянно меняются, потребность народа увековечивать свою мудрость не становится меньше. «Пословицы и поговорки дают возможность проникнуть в другую систему мышления, познакомиться с другой системой ценностей. Глубокое содержание пословиц и поговорок не только развивает мышление

студентов, но и оказывает воспитательное воздействие. Методическая и практическая ценность использования пословиц и поговорок в процессе обучения русскому языку очень велика», так писал о влиянии пословиц и поговорок в обучении русского языка О.И. Палей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Афанасьев А.Н. Происхождение мифа / А.Н. Афанасьев. - М.: Высшая школа, 1996. -150 с.
2. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка / В.И. Даль. - Т.1-4. - М., 1863-66. - С. 110.
3. Даль В.И. Пословицы русского народа / В.И. Даль. - М.: Изд-во Эксмо, Изд-во ННН. - 2003. - 616 с.
4. Кравцов Н.И. Русское устное народное творчество / Н.И.Кравцов, С.Г. Лазутин.- М., 1983. - 200 с.
5. Лазутин С.Г. Русские народные лирические песни, частушки и пословицы / С.Г. Лазутин. - М.: Высшая школа, 1990. - 250 с.
6. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. - М.: Азбуковник, 1999. - 944 с.
7. Рыбникова М.А. Русская поговорка / М.А. Рыбникова // Русское устное народное творчество. Хрестоматия по фольклористике : Под. ред. Ю.Г. Круглова - М.: Высшая школа, 2003. - С. 159-166

РАБОТА НАД ЛЕКСИЧЕСКИМИ СИНОНИМАМИ РУССКОГО ЯЗЫКА В УЗБЕКСКОЙ АУДИТОРИИ

Сайдуллаева Рано Ибатовна, Карши ГУ

Аннотация. Для овладения русским языком студентами-узбеками значительное место принадлежит работа над словарными синонимами. В статье говорится о работах правильного употребления синонимов студентами в национальной аудитории. Приведены примеры, указаны задания для усвоения материала по данной теме.

Ключевые слова: синонимы, значение слов, словарный запас, синонимический ряд, речь.

Abstract. For mastering the Russian language by Uzbek students, a significant place belongs to the work on dictionary synonyms. The article talks about the works of the correct use of synonyms by students in the national audience. Examples are given, tasks for mastering the material on this topic are indicated.

Key words: synonyms, meaning of words, vocabulary base, synonymic series, speech.

Одним из важнейших направлений в работе преподавателя русского языка в национальной аудитории является обогащение словарного запаса студентов путем разъяснения (семантизации) незнакомых слов, толкования и уточнения значений многозначных слов, обучения студентов точному употреблению слов в зависимости от ситуации общения, типа и стиля речи.

В достижении этих важных аспектов овладения русским языком студентами-узбеками значительное место принадлежит работа над словарными синонимами. С их помощью могут разъясняться или уточняться значения слов, стилистические синонимы дают материал для работы над употреблением того или иного слова в зависимости от его стилистических свойств, при этом устраняются из речи студентов нелитературные слова.

Акцентируем внимание на некоторых особенностях работы над лексическими синонимами в узбекской аудитории, где русский язык не является специальностью.

Работая над синонимами, следует уделить большое внимание синонимическим связям многозначных слов, что способствует обогащению речи студентов, развитию у них языкового чутья. Следует показать студентам на примере, что замена слова синонимом помогает избежать двусмысленности. Так, фразу «У него хорошее сердце» можно понять

двойко: 1) У него доброе (отзывчивое) сердце (Унинг юраги юмшок, или унинг кўнгли бўш; 2) У него здоровое (крепкое) сердце (Унинг юраги соғлом (бақувват).

Замена многозначного прилагательного «хороший» синонимичными словами в соответствии с его разными значениями помогает уточнить смысл высказывания.

Однако для осуществления правильной замены слова синонимом необходимо расширить и углубить работу над синонимическим рядом. Студенты должны научиться правильно выбирать нужное слово из нескольких близких по значению и употреблению, для чего им необходимо учитывать смысловые различия синонимов и их стилистическую окраску. Важно также знать особенности сочетаемости с другими словами.

Как научить студентов правильно выбирать слово из ряда синонимов? Для выбора адекватной языковой единицы можно предложить несколько умственных операций в определенной последовательности. В первую очередь с помощью словаря следует установить различия в значении слов-синонимов. Как известно, синонимы очень редко бывают полностью тождественны один другому. Как правило, они различаются оттенками значений, лексической сочетаемостью или стилистической окраской. Сравните: **возражать** – не соглашаться с чем-либо, приводить собственные доводы; **противоречить** – утверждать нечто противоположное, нередко без достаточного обоснования; **перечить** – говорить наперекор, в этом же ряду синонимов и глагол **прекословить** (устар.).

Невнимание к оттенкам значений синонимов, незнание традиционных норм лексической сочетаемости может привести к смысловой ошибке. Именно поэтому весьма важно установление различий в значении слов-синонимов и выделение из них ряда конкретно определенного слова с нужным оттенком значения.

Так, например, в предложении «Вежливость – это нечто большее, чем простое соблюдение принятого в обществе этикета» из текста «Вежливость на каждый день» выделенным словом является **вежливость**. Перед студентами ставится вопрос: можно ли заменить выделенное слово синонимом?

Для выполнения задания студентам необходимо привести синонимический ряд: вежливость, учтивость, обходительность, любезность, уважительность. В словаре синонимов русского языка студенты находят нужный им ряд синонимов-прилагательных: вежливый, учтивый, любезный, деликатный, корректный, обходительный. Все эти слова указывают на внимательное, чуткое поведение кого-либо или обращение с кем-либо. **Вежлив** тот, кто обладает общепринятыми правилами приличия: **учтивый** имеет то же значение, что и **вежливый**, но более архаично (т.е. отличается от вежливости стилистической окраской); **любезный** подчеркивает большую степень внимания, чем вежливый и учтивый; **обходительный** – не только вежливый, но и приветливый. Слово **уважительность** принадлежит разговорной речи и отличается от других слов стилистическим употреблением.

Следует отметить, что слова **вежливый** (вежливость), **любезный**, (любезность), **обходительный** (обходительность) обладают общим для них значением «соблюдающий общепринятые правила приличия. (Соблюдение общепринятых правил приличия). Но вместе с тем они имеют и отличия в семантике.

Проанализировав, таким образом, со студентами синонимический ряд, приходим к выводу, что слово **вежливость** нельзя заменить другим синонимом, потому как ни один из них не соответствует стилю текста, его содержанию, т.е. не совпадает полностью с данным в нейтральном значении. **Вежливость** является единственным в данном контексте словом, выступающим наиболее общим наименованием качества характера.

Следующие виды работ с синонимическим рядом – выбор слова в зависимости от стиля высказывания и использование слова в речи, учитывая его сочетаемость с другими словами.

Предлагаем студентам синонимический ряд со стержневым словом **хороший**: хороший, неплохой, славный, подходящий, важный, отличный, прекрасный, превосходный,

отменный и предложения, где вместо точек необходимо вставить синонимы-прилагательные со значением **хороший, очень хороший**.

1. Утро было, свежее. 2. Брат её – тоже ... человек. 3. Какие у него ... глаза. 4. Мы ожидаем ... результат. 5. На сегодняшнем совещании рассматриваются ... вопросы. 6. ... получился плов! и др.

После выполнения задания преподаватель предлагает ключ для проверки правильности выбора адекватных слов.

Такие упражнения способствуют обогащению словарного запаса студентов и умению разнообразить свою «скудную» речь путем замены весьма часто употребляемых слов их синонимами.

Важное место в работе над улучшением (совершенствованием) речи студентов должна занимать работа по предупреждению, исправлению речевых ошибок. Одним из распространенных отклонений от литературной нормы в речи студентов является нарушение лексической сочетаемости. Многие речевые ошибки студентов связаны с тем, что они не учитывают особенности близких по значению слов. Так в их речи часто встречаются сочетания типа: крупная (вместо большая) площадь, сильная (вместо большая) очередь, старое (вместо древнее) искусство и др. Для устранения подобных ошибок целесообразно предлагать студентам задания (упражнения) следующего типа:

1. Составьте сочетания прилагательных-синонимов с существительными из следующего ряда: сильный, могучий, сокрушительный (человек, армия, государство, удар, воля, машина, студент); большой крупный (город, скорость, польза, население, комната, зёрна, неприятность, победа, общество); старый, древний, ветхий (дом, искусство, одежда, мебель, рукопись, книга, сооружение).

1. Составьте сочетания многозначных прилагательных с существительными из перечисленных в скобках.

Свежий (ветер, воротничок, новости, краски, фрукты);

Вечерний (газеты, полумрак, отделение, прогулка);

Теплый (прием, комната, чувство, одеяло).

1. Укажите случаи нарушения лексической сочетаемости и искажения общепринятых значений слов: дряхлая старушка, слабая надежда, сильная скорость, огромные планы, древняя одежда, крупная неприятность, свежий воротничок, крупная очередь, обильный туман, железная дисциплина, сильное образование, хорошая новость, могучий удар и др.

Выше предложенный дидактический материал может быть использован на занятиях русского языка на всех факультетах. Задания подобного типа развивают у студентов интерес, внимание к слову, способствуют обогащению их речи, в самое главное, повышает интерес к занятию.

ЛИТЕРАТУРА

1. Зубарева Е.К. Книга для чтения и развития речи (на материале художественных текстов). – Т., ТГЮИ, 2005

2. Русский язык (под редакцией проф. Л.Г. Саяховой). – СПб, филиал изд-ва «Просвещение», 2005.

3. Учебное пособие по русскому языку для студентов национальных групп. Под ред. Нечаевой. Т. 1992.

INSTRUCTING READING STRATEGIES RELATED TO THE LEARNERS' LEARNING STYLES

Sadikova Gulkhayo Ibrokhimjon qizi
Teacher of Foreign Languages Department
Shakhrisabz State Pedagogical Institute

Annotatsiya: Ushbu maqola xorijiy tilni o'rganish davomida o'qish kompetensiyasini rivojlantirish va berilgan yozuvli materialni to'liq tushunish hamda turli hildagi o'rganuvchilarning matnni o'qish va tushunishda har xil strategiyalarni samarali qo'llash to'g'risida ma'lumotlarni jamlagan.

Abstract: This article provides information on the development of reading competence and comprehensive understanding of the given written material while learning a foreign language, and the effective use of different strategies in reading and understanding the text by different types of learners.

Аннотация: В данной статье представлена информация о развитии читательской компетенции и всестороннего понимания заданного письменного материала при изучении иностранного языка, а также об эффективном использовании различных стратегий чтения и понимания текста разными типами учащихся.

Kalit so'zlar: Chet tillarini o'rganish, o'qish mahorati, o'qish strategiyalari, o'quvchilar turlari, visual o'rganuvchilar, eshitib o'rganuvchilar, kinestetik va og'zaki o'rganuvchilar.

Key words: Learning foreign languages, reading skill, reading strategies, types of learners, visual, auditory, kinesthetic, and verbal.

Ключевые слова: изучение иностранных языков, навык чтения, стратегии чтения, типы учащихся, визуальные, аудиальные, кинестетические и вербальные.

Learning foreign languages requires to maintain all four skills of the languages, namely reading, writing, speaking and listening. When a learner is on the threshold of learning a new foreign language, he is supposed to start to learn the alphabet of the selected language due to comprehend the information in written form, this is because reading is the initial part and inseparable process of learning language. Giving a phase to talk about what reading skill is gives us to understand the role of reading in learning a foreign language. Reading is defined as cognitive process that involves decoding symbols to arrive at meaning. Reading is an active process of constructing meaning of the words. Reading skills are abilities that pertain to a person's capacity to read, comprehend, interpret and decode written language and texts. Reading with a purpose helps the reader to direct information towards a goal and focuses their attention. Although the reasons for reading may vary, the primary purpose of reading is to understand the text. Reading is a thinking process. It allows the reader to use what he or she may already know, also called prior knowledge. During this processing of information, the reader uses strategies to understand what they are reading, uses themes to organize ideas, and uses textual clues to find the meaning of the new words. It is time to talk about reading strategies linking them with the types of learners. This is because different learners use variety of ways to comprehend the written materials. It is necessary to identify the difference among four types of learners in language learning. The four major learning styles are visual, auditory, kinesthetic, and verbal:

1. Visual: They often enjoy pictures or visual representations of texts or concepts. They may draw or imagine the scene.

2. Auditory: They like to hear the words or concepts. They may listen to the story or read it aloud.

3. Kinesthetic: They need different reading strategies as they often need movement. They may walk or pace while reading or listening to a story.

4. Verbal: Verbal learners often need to talk about stories. They may also read aloud or ask questions.

It is not right to expect all learners to learn the same way. Even multiple visual learners might have different reading strategies they like to practice to understand the reading more fully.

Below there will be provided information about several reading strategies and the types of learners that they might help.

1. **Highlighting the text.** Some students find highlighting the text helpful. Some students will feel nervous about highlighting at first. Others will not know what they need to highlight or why. This strategy is helpful for visual learners. It may include using different colors and only highlighting key words.

2. **Annotating the text.** Some students will find that marking the text with notes is most helpful. They might circle key words, underline new vocabulary or confusing words, and star key phrases or details. This strategy is also helpful for visual learners. Key things to remember about Abstract: a) every Abstract is different; b) some students will be uncomfortable.

3. **Reading aloud.** Some students will love read-aloud time and others will not like it at all. For some students, they need to hear the words spoken. For those students consider these alternatives: a) having a quiet area where students can whisper the text aloud to themselves; b) having auditory books available.

4. **Graphic Organizers.** These can be helpful for a variety of visual readers. Each organizer works differently. Here are a few and how they may be used: a) bubble maps- might be used to tell the main ideas and smaller details; b) Venn Diagrams- might be used to tell how things have similar and different traits; c) KWL charts– might be used to organize information.

5. **Having Questions to think about while reading.** This strategy can help visual, auditory, and verbal learners alike: a) The visual learner will have something to look for. The auditory learner might listen to questions being asked and think back to what the book is asking; b) the verbal learner gets to talk about the text.

6. **Explore the text.** This strategy can also help a variety of learners. The learners will look at the text to see if there are keywords listed, titles, headings, pictures, or other clues for the text.

7. **Act out the text.** For kinesthetic learners, acting out dialogue or putting movement to descriptive text can help them retain what they have read.

8. **Summarizing.** This can be done as both written and oral summarizations. a) Auditory and verbal learners will enjoy discussing their summaries. Much of their learning comes from talking through the text. Have them formulate their answers before discussing them. b) Visual learners often prefer a graphic organizer or visually appealing document to create summaries or outlines with.

9. **Inferring.** Students of different learning styles will also like this strategy. Many people make these different strategies, and often they are, but they can certainly be done together. Students will ask questions of the text, especially character motivations or author choices. Then they can look at the text critically to determine what they think the answers might be. They can also use this strategy for prediction. For Auditory and verbal readers, they may find a —book club or partnership set up the best for this type of strategy.

BIBLIOGRAPHY

1. Coffield, F., Moseley, D., Hall, E., Ecclestone, K. (2004). Learning styles and pedagogy in post-16 learning. A systematic and critical review. London: Learning and Skills Research Centre.

2. Pashler, H., McDaniel, M., Rohrer, D., & Bjork, R. (2009). Learning Styles: Concepts and Evidence. Psychological Science in the Public Interest.

3. Hawk, T. F., & Shah, A. J. (2007, January 31). Using Learning Style Instruments to Enhance Student Learning. Decision Sciences: Journal of Innovative Education.

4. Hawk, T. F., & Shah, A. J. (2007, January 31). Using Learning Style Instruments to Enhance Student Learning. Decision Sciences: Journal of Innovative Education.

INGLIZ TILINI CHET TILI SIFATIDA O'RGANUVCHI(EFL) TALABALARNING YOZMA MANBALARNI O'QIB TUSHUNISHIDA NEYRO-LINGVISTIKANING O'RNI

Sodiqova Gulxayo Ibroximjon qizi
Xorijiy tillar kafedrası o'qituvchisi
Shahrisabz davlat pedagogika instituti

Annotatsiya: Ushbu maqolada ingliz tilida berilgan matnlarni o'qib tushunishda neyrolingvistikaning o'rni va uning an'anaviy matnni o'qish strategiyalaridan farqlari va talabalarining roman yoki hikoyalar o'qish jarayonida o'zlarining yondashuviga asosan matnni o'qish strategiyalaridan foydalanganda erishishi mumkin bo'lgan natijalar tahlil qilinadi.

Abstract: This article examines the role of neurolinguistics in the reading comprehension of texts presented in English and its differences from traditional text reading strategies, and the possible results which students can achieve when using text reading strategies based on their approach while reading novels or stories.

Аннотация: В этой статье рассматривается роль нейролингвистики в понимании прочитанного текста, представленного на английском языке, и ее отличия от традиционных стратегий чтения текста, а также возможные результаты, которых учащиеся могут достичь при использовании стратегий чтения текста, основанных на их подходе, при чтении романов или рассказов.

Kalit so'zlar: yozma matnlar, o'qib tushunish, neyrolingvistika, matnni o'qish strategiyalari, eksperimental va an'anaviy guruhlar, o'rganuvchilar turlari.

Key words: written texts, reading comprehension, neuro-linguistics, reading strategies, experimental and traditional groups, types of learners.

Ключевые слова: письменные тексты, понимание прочитанного, нейролингвистика, стратегии чтения, экспериментальные и традиционные группы, типы учащихся.

Xorijiy tilni o'rganishda o'qib tushunish talabalar uchun eng muhim til ko'nikmalaridan biridir. Shubha yo'qki, universitet talabalariga taqdim etiladigan aksariyat materiallar yozma matn shaklida bo'ladi va berilgan materialni yetarli darajada o'qish va uni tushunish qobiliyatiga ega bo'lgan talabalar qiyin matnlarni ham o'qib tushunib va unga doir berilgan topshiriqlarni osonlik bilan bajarishlari mumkin.

Neyrolingvistika xorijiy tilni o'rganishda nafaqat tildan foydalanishni o'z ichiga oladi balki bu soha xulq-atvor va strategik fikrlashga ham e'tibor qaratadi. Strategik fikrlash, xulq-atvor va tilning birgalikdagi kombinatsiyasi, faqat tilga e'tibor qaratish bilan xorijiy tilni o'rganishga solishtirganda ko'proq samara berishi yaqin yillar ichida olib borilgan tadqiqotlar bilan isbotlanib kelinmoqda. Natijada, talabalar berilgan vazifaga chuqur yondashgan holda topshiriqlarni bajarishlari mumkin.

O'qib tushunish "yozma matn bilan o'zaro aloqa o'rnatish orqali bir vaqtning o'zida ma'no chiqarish va uni qurish jarayoni" deb ta'riflanadi. O'qib tushunish uchun uchta element taqdim etiladi: 1) Tushunayotgan o'quvchi, 2) tushunish kerak bo'lgan matn, 3) tushunish qismi bo'lgan faoliyat". Shuningdek, o'qib tushunish kognitiv, lingvistik va madaniy faoliyat ekanligini ta'kidlaniladi. Berns, Roe va Ross (1999) fikriga ko'ra, o'quvchilar yozuvchining xabarini tushunish uchun turli xil kategoriyalaridan foydalanadilar: "to'g'ridan-to'g'ri tushunish" va —yuqori darajali tushunish —Berilgan matnni to'g'ridan-to'g'ri tushunish; bu eng asosiy tipdir (Berns 1999). Yuqori darajadagi o'qib tushunish matnni tushunishda tom ma'nodan tashqariga chiqiladi. Yuqori darajadagi o'qib tushunish quyidagilarni o'z ichiga oladi: —izohlab o'qish, —tanqidiy o'qish, —ijodiy o'qish. —tarjimaviy o'qish - bu satrlar orasidagi o'qish yoki xulosalar chiqarish demakdir Bunda talabalar o'zlari uchun berilgan ma'lumotlarni birlashtirish orqali xulosa chiqaradilar.

Aytaylik, ingliz tilini chet tili sifatida o'rganuvchi(EFL) talabalarining oliy o'quv yurtlaridagi o'qish amaliyoti yoki adabiyot darslarida talabalarga berilayotgan hikoya va romanlarni ikki hil turdagi guruhlarda (an'anaviy va eksperimental guruhlar) o'qitilishi va natijalar bilan tanishsak va buni amalda sinasak, berilgan yozuvli matnni o'qib tushunishda neyrolingvistika qanchalik muhim ahamiyat kasb etishini ko'rishimiz mumkin. Eksperimental guruh ishtirokchilari neyrolingvistik

dasturlashdagi ta'kidlab o'tilgan texnikalarning har biri bilan bittadan tanishadilar. Ularga qanday qilib maqsad qo'yish, nima qilish kerakligi haqida yo'l-yo'riq beriladi, ya'ni matnni o'rganish uslublari -his-tuyg'ularning tillarni o'rganishdagi o'rni va his-tuyg'ularni qo'llash orqali o'rganishni osonlashtiruvchi turli strategiyalar. Har bir texnikaning taqdimoti tanlangan matnni o'qish va matndan keyingi savollarga javob berish bilan mustahkamlab boriladi. Endi ishtirokchilar o'zlarining hissiy uslublarni bilgan holda, matnni o'qishlari so'ralganda va topshiriqlarni bajarish jarayonida o'z uslublariidan foydalanishga harakat qiladilar.

Katta ehtimol bilan vizual o'rganuvchilar matnni tushunishda quyidagi ko'rgazmali qo'llanmalardan foydalanishadi: a) matndagi kerakli joylarni yorqin tarzda belgilab borish; b) hikoya yoki romandagi berilgan ko'rgazmali ma'lumotlar(rasmlar,grafiklar)ni ko'zdan kechirish; c) qalin qora harflarda so'zlarni belgilab olish; d) kursiv shakllar; e) sarlavhalarga alohida e'tibor qaratish va boshqalar.

Eshitish qobiliyati kuchli talabalar esa quyidagi strategiyalarni qo'llashlari mumkin: a) matnni o'zi ovoz chiqarib o'qishi; b) tanlangan hikoya yoki romanni audio variantini tinglashi; c) qo'lidagi materialni o'qish paytida fonda o'zining sevimli musiqasidan foydalanishi.

Keying turdagi o'rganuvchilar ya'ni kinestetik talabalar hikoya yoki romanni o'qish jarayonida qo'llarini harakatga keltirishi, o'zi muhim deb hisoblagan ma'lumotlarni yon daftariga yozib borishi,shuningdek, agar ular hojlasa, ularga o'zlarini yaxshi his qilishlari uchun bir necha soniya turishga va yurishga ruxsat beriladi, yoki hatto matnni to'liq tushunishlari uchun o'zlari uchun rol o'ynashga vaqt ajratishadi.

An'anaviy guruh ishtirokchilari esa tanlangan hikoya yoki romanni o'qish jarayonida matnni o'rganishning an'anaviy usulidan foydalanadilar. Ularga inglizcha qilib aytilganda scanning va skimming o'qish usullari o'rgatiladi.

Va nihoyat ikkala guruhga ham belgilangan muddatdan so'ng o'zlari o'qib tugatgan hikoya va roman yuzasidan test savollari taqdim etiladi.. Ikkala guruh ham matnni o'qib tushunishga doir tuzilgan aynan bir hil test topshirishadi,keyin natijalar tahlil qilinadi.

Xulosa qilib aytish mumkinki, ingliz tilini chet tili sifatida o'rganuvchi talabalarning o'qish uchun berilgan materiallarini o'qib tushunishda faqat an'anaiy matnni o'qish strategiyalarda foydalanishi yetarli emas deb hisoblanib, neyrolingvistika bu joyda har bir talabaning o'z yondashuviga asoslangan stragiyalardan foydalanishni tavsiya qiladi. Va natijada berilgan matnni to'liq tushunishda va uni to'laligicha qamrab olishda inson hissiyotlari va o'rganish uslublari katta yordam bergan holda juda yaxshi natijalarga erishiladi. Bu nafaqat ingliz tilini chet tili sifatida o'rganuvchi talabalarning o'qish qobiliyatiga nisbatan, balki boshqa til ko'nikmalariga nisbatan ham ishlatilishi mumkin.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1.Arivuchel Van, K. & Lakahmi, K. | O'qishni tushunish tizimi - ko'rib chiqish||Hindistonlik J. Sci. Res. (2017)

2.Beyker, J. & Rinvoluceri, M. —Neyro-lingvistik dasturlash. | Ingliz tilini professional o'qitish, 37, 4-6 (2005).

4.RAND o'qishni o'rganish guruhi. (2002). Tushunish uchun o'qish: o'qishni tushunish bo'yicha ilmiy-tadqiqot dasturi. Santa Monika, Kaliforniya: RAND ta'limi. 2017-yil 18-dekabrda http://www.rand.org/pubs/monograph_reports/2005/MR1465.pdf

5.Tosey, P. va Mathison, J. (2003). Neyro-lingvistik dasturlash: Uning rasmiy ta'limda o'rganish va o'qitish uchun potentsiali.

СОВРЕМЕННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ТВОРЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УЧАЩИХСЯ НА УРОКАХ ЛИТЕРАТУРЫ

Фаткуллаева Виктория, преп. ЧГПУ

Аннотация. Работа посвящена использованию педагогических технологий в обеспечении эффективности на уроках литературы.

Ключевые слова: информационные педагогические технологии, эффективность урока, литературное образование, Интернет, педагогическое мастерство.

Izoh: Ma'ruza adabiyot darslarida samaradorlikni ta'minlashda pedagogik texnologiyalardan foydalanishga bag'ishlangan.

Tayanch so'zlar: axborot pedagogik texnologiyalari, dars samaradorligi, adabiy ta'lim, internet, pedagogik mahorat.

Abstract. The report is devoted to the use of pedagogical technologies in ensuring efficiency in literature lessons.

Key words: information pedagogical technologies, lesson effectiveness, literary education, Internet, pedagogical skills.

Сегодня информационные технологии используются во всех сферах жизни общества. Мультимедийные проекторы, интерактивные доски и панели, системы видеоконференцсвязи и звуковые системы упрощают решение многих проблем, существовавших ранее. Одна из областей, где эти технологии получают все большее распространение, - это образование. Современные педагогические технологии смело входят в систему непрерывного образования, учитывая требования современности. Использование информационных технологий, в том числе электронных учебников, внедряется в школах, академических лицеях и профессиональных колледжах, чтобы обеспечить более широкое изучение литературных материалов на уроках литературы и на внеклассных мероприятиях. Помимо электронных учебников пользователям доступны также произведения искусства в электронной версии.

В процессе литературного образования практическое значение информационных технологий способствует укреплению разносторонних знаний учащихся, обучению их самостоятельному мышлению. Однако, как предупреждал А.А. Мурашов, нужно сознательно использовать информационные технологии: «Доступны самые передовые технологии, - сказал он. - Но если сердце учителя не может внушить детям доброте, никакая техника не поможет»[1, С.176]. Одна из задач обеспечения эффективности использования информационных технологий - методическая разработка педагогических технологий. В процессе обучения студентов (учеников, учащихся) объективной оценке героев художественной литературы особое внимание следует уделять использованию информационных технологий.

Подходы в этой области находятся на уровне исходных рекомендаций. Использование интернета при обучении студентов критической оценке героев художественной литературы - уникальная технология, которая может быть использована в этом процессе, позволяет задавать формы. Ученый-методист К. Хусанбаева отметила: «Произведение искусства становится по-настоящему ценным, когда оно становится мерой жизни, познания человека, самосознания и самоуважения ... для обеспечения целостной связи студентов с жизнью. Исследователи должны работать над работой таким образом, чтобы это соответствовало их чтению и жизненному опыту»[2, С.5]. Это предполагает, что уроки литературы должны быть основаны на деятельности, направленной на изучение содержания произведения искусства, а не на обучении студентов критической оценке персонажей произведения искусства и передаче информации. ационных технологий.

Использование информационных технологий, таким образом, вызывает у учащихся особый интерес к чтению произведений искусства. Использование Интернета для

расширения независимого мышления учащихся и обучения их объективной оценке своих навыков письма и главных героев представляет особый интерес для учителей литературы.

Интерактивные методы современных педагогических технологий основаны на активности каждого учащегося, вовлеченного в учебный процесс. Когда используются эти методы, обучение становится для обучаемого интересным занятием. При использовании интерактивных методов учеников не обучают, а они учатся самостоятельно в определенном направлении и объеме знаний вместе с учителем. Это побуждает учащихся свободно мыслить и самостоятельно исследовать.

Согласны с мнением Е.Чжен и М. Мадумаровой, что «новые педагогические технологии делают процесс обучения радостным и творческим, позволяют привлечь к работе различные виды искусств, привлекают возможности решать разнообразные задачи (познавательные, информационно-коммуникационные, рефлексивные), делают возможным проводить непрерывный мониторинг в различных областях(усвоение содержания, развитие памяти и мышления),эффективны для организации коллективной деятельности, работы в группе, паре, индивидуальной работы» [3, С 947].

Таким образом, внедрение информационных технологий на уроках литературы и во внеклассной деятельности значительно расширяет кругозор молодых людей, открывает им путь к самостоятельной учебе и исследованиям.

ЛИТЕРАТУРА

1. Мурашов А. А. Учитель как речевая личность (эпоха катастроф) : Учеб. пособие Рос. акад. образования: Издательство Московского психолого-социального института ; Воронеж : МОДЭК, 2008 [1:176].

2. Хусанбоева К.А. Проблемы создания образа в художественной литературе.//ЎЗМУ хабарлари.№2,1991 [2:5].

3. Чжен Е.В., Мадумарова М.Н. (2021). Изучение эстетического и нравственного богатства русской литературы в школах с узбекским языком обучения (этнокультурологический аспект). "Science and Education" Scientific Journal 2(5) [3: 947].

PSYCHOLOGICAL AND REGULATORY COMPETENCES OF ESP STUDENTS IN LINGUA-COACHING APPROACH

Juraeva Gulkhayo Bakhodir kizi
National University of Uzbekistan
Teacher of the interfaculty
department of the English language

In linguistics competence means —a person's subconscious knowledge of the rules governing the formation of speech in their first language[1]. Thus, the concept of —competence is much broader than the concepts of knowledge, skills, abilities as they include individual directedness like motivation, value orientations, and etc., the ability to overcome stereotypes, feel problems, show insight, the flexibility of thinking.

The competency-based approach means a step-by-step reorientation of the dominant educational paradigm with the predominant transferring of knowledge into creating conditions for mastering a range of competencies. The introduction of these tasks is impossible without the formation of the self-educational competence of students in the contexts of globalization and the integration of education [2, p. 140]. Thus, in modern conditions, the need for self-education is primarily due to the needs of society and the individual. At the same time, most students of higher educational institutions are not ready and do not know how to efficiently organize the process of self-education. Consequently, the problem of the formation of self-educational competence of university students is being actualized and the solution of this problem will contribute to improving the quality of future specialists.

Psychological competence reflects personal traits of the student. First of all, it relates how the learners develop long-lasting relationship with other students, how they set goals, tackle crucial

issues and handle information. There are some basic clusters of psychological competence that help to stimulate intellectual development of the learners with exploitation of success.

The initial stage of psychological competence of students starts with efficiency, followed by communication and impact. Each stage is combined with social interaction, that is considered to be the zenith of success.

A. Bandura defined the term —efficiency as people's beliefs about their capabilities to produce designated levels of performance [3]. In the scope of lingua-coaching, efficiency refers to the learners' belief to organize and accomplish the courses of action needed to produce given achievements, exceed the other learners, solve complex problems, display initiative and create innovations in the learning place.

The next step is about the communication of students' psychological competence. Several researchers have attempted to interpret the term —communication in different ways.

For example, according to H. Brown Douglas —communication may be regarded as a combination of acts, a series of elements; it is functional, purposive, and designed to bring about some effect, some change, however subtle or unobservable – on the environment of hearer's and speakers [4, p.223] So, D. Hymes pointed out communication —as that aspect of learners' competence that enables them to convey and interpret messages and to negotiate meanings interpersonally within specific contexts [5, p. 10] S. Savignon outlined that —communication is relative, not absolute, and depends on the cooperation of all the participants involved [6, p.9]. However, I suggest —communication' as an interpersonal competence in lingua-coaching in which the learners are able to see the requirements of their peers, to receive and give feedback, to understand other's feelings and moods, to foresee the attitudes that develop between students, predicts their behavior and resolve the conflict. Social interaction forces the learners to improve their self-confidence that permits them to exchange their notions more effectively. Consequently, social interaction enhances students' self-esteem, that leads to the impact on other students to convince, to persuade, to produce a good impression, to ensure that the surrounding learners behave in accordance with their expectations.

Regulatory competence defined as —the process by which learners personally activate and sustain cognitions, affects and behaviors that are systematically oriented toward the attainment of learning goals [7. p. 7] In other words, regulatory competence is the learning process in which the students take the lead in their learning by obtaining the knowledge of the target language, especially to regulate time management and autonomous skills. Furthermore, regulatory competence is tightly connected with motivational competence . According to R. Pintrich who identifies regulatory competence as —an effective and constructive process in which learners set their learning goals, manipulate their motivation, behaviours, and cognition, and it is guided, constrained, and guided by goals and environments [8, p. 451-501]. Basically, the regulatory competence in lingua-coaching can be applied in language learning strategies to regulate interrelated aspects of learning, involving students' behaviors, beliefs, internal and mental states, and the learning environment.

Several researchers supposed levels of coaching practice development for students who can achieve a degree of self-regulation in lingua-coaching. For example, R. Lofthouse, D. Leat and C. Towler recommended four levels, including **emerging coaching practice, developing coaching practice, refining coaching practice and co-constructive collaborative coaching practice** [9, p. 30] that are considered to be the key factors of advance. The role of a lingua-coach to the realization of these levels is to be a scaffolding. However, the process of these ambition become inculcated that the student or coachee attains a degree of self-realization.

Conclusion

The level of coaching development has great impact on individuals' progress of learning the English language. Each step of coaching development leads to the realization of individuals' goals that judge them through the whole of learning process. Because of this judgment, the individuals can be better self-regulated as they reflect, motivate, contribute, and collaborate on their own

learning. It is also a case when the individuals act as a facilitator to enhance their leadership development process.

REFERENCES

- [1] <https://www.lexico.com/definition/competence>
- [2] Sagitova, R.R. —Formation of self-education competence of higher school students in studying of the humanities disciplines (Doctoral dissertation). Institute of Education and Psychology of Professional Education, Kazan, Russia., 2011
- [3] Bandura, A. (1997). —Self-efficacy: The exercise of control, New York: W. H. Freeman and Company.
- [4] Brown, H. Douglas —Principles of language learning, Pearson: Longman, San Francisco State University, 5th edition, 2006, p. 223.
- [5] Hymes, D. —On communicative competence in J.Pride, and J. Holmes (Eds) sociolinguistics, Harmondsworth, UK: Penguin Books, 1972, p. 11
- [6] Savignon, S. —Communicative competence: Theory and classroom practice, MA: Addison-Wesley, 1983, p. 9
- [7] Zimmerman, B., & Schunk, D. —Handbook of Self-Regulation of Learning and Performance, New York: Routledge, (2011), p. 7
- [8] Pintrich, R. R., —The role of goal orientation in self-regulated learning, In M. Boekaerts, P. R. Pintrich, M. Zeidner (Eds), Handbook of Self- Regulation. Academic Press, 2000, pp, 451-501
- [9] Lofthouse R., D. Leat and C. Towler, —Coaching for teaching and learning: a practical guide for schools, Guidance report, Newcastle University, CfBT Education Trust, 2010, p. 30

ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПОЯВЛЕНИЯ И РАЗВИТИЯ ИНДИВИДУАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ.

Назарова Дилафруз Муротовна, преп. ЧГПУ

Annotatsiya: tezis individual yo'naltirilgan ta'limning paydo bo'lishi va rivojlanishini o'rganishga bag'ishlangan; ta'limga individual yo'naltirilgan yondashuv tushunchalari va pedagogik g'oyalarini tavsiflash.

Kalit so'zlar: individual yo'naltirilgan ta'lim, individual yo'naltirilgan yondashuv.

Аннотация: тезис посвящен исследованию появления и развития индивидуально-ориентированного обучения; описанию понятий и педагогических идей индивидуально-ориентированного подхода обучения.

Ключевые слова: индивидуально-ориентированное обучение, индивидуально-ориентированный подход.

Abstract: the thesis is devoted to the study of the emergence and development of individually oriented learning; describing the concepts and pedagogical ideas of an individually-oriented approach to learning.

Key words: individually oriented learning, individually oriented approach

Понятие «лично-ориентированный подход» пока еще не имеет однозначного понимания среди ученых и педагогов - практиков. К наиболее известным трактовкам данного феномена целесообразно отнести следующие:

1 Индивидуально-ориентированный подход — это «создание условий для активизации личностных функций на основе личностного опыта переживания субъекта учения». (Н.А. Алексеев) [4, С. 104];

2. Индивидуально-ориентированный подход - это этико-гуманистический принцип общения педагога и воспитанников, принцип синтеза направлений педагогической деятельности вокруг ее главной цели - личности, принцип индивидуальности и саморазвития ребенка (В.В. Сериков) [241, С. 19-20];

3. Индивидуально-ориентированный подход - это такой подход учителя к

ученику, который исходит из того, что «каждая личность уникальна, и главной задачей педагогической работы является формирование ее индивидуальности, создания условий для развития ее творческого потенциала» (Е.В. Бондаревская) [49,С.17];

4. Индивидуально-ориентированный подход - это подход, нацеленный на «развитие не «коллективного субъекта», а индивида, наделенного неповторимым субъектным опытом, т.е. опытом жизнедеятельности (собственным, житейским опытом) (И.С. Якиманская) [282,С. 13-14];

5. Индивидуально-ориентированный подход - это такой подход к обучению, который способствует организации равноправного партнерского общения в ходе учебного взаимодействия, созданию атмосферы взаимной заинтересованности в работе друг друга (М.М. Балашов, М.М. Лукьянова) [21,С.22-25];

6. Индивидуально-ориентированный подход - это такой тип образовательного процесса, в котором личность ученика и личность учителя выступают как его субъекты; целью образования является развитие личности ребёнка, его индивидуальности и неповторимости; отношения учитель-ученик построены на принципах сотрудничества и свободы выбора (А.А. Плигин) [194].

Анализ исследований Н.А. Алексеева, Е.В. Бондаревской, В.В. Серикова, И.С. Якиманской и др. ученых - педагогов, работающих в этой области, позволил выделить ключевые понятия, объединяющие различные трактовки сущности личностно-ориентированного подхода: личность, уникальность личности, индивидуальность, раскрытие творческого потенциала личности, самореализация, субъектный опыт, партнерство и сотрудничество.

Работа с научной и методической литературой подтвердила существование множественности концепций личностно-ориентированного образования, но также помогла найти фундаментальную константу в теории реализации личностно - ориентированного подхода в обучении и воспитании. Речь идет о гуманистической направленности педагогической науки, корни которой уходят глубоко в истоки человеческой культуры.

Сегодня гуманизация выступает кардинальной задачей реформирования образования: «Школа - в широком смысле этого слова - должна стать важнейшим фактором гуманизации общественно-экономических отношений, формирования новых жизненных установок личности» [120]. Одной из важнейших задач, гуманизации образования, по мнению О: Т. Дзампаевой, является «разработка и реализация личностно-ориентированного подхода в обучении и в воспитании подрастающего поколения» [80, С. 4]. Мы убеждены, что личностный, а значит и гуманистический подход к обучению, способен раскрыть способности ребенка, реализовать его личностный потенциал.

Одним из необходимых условий эффективной разработки и последующей реализации личностно-ориентированного подхода в обучении, является знание истоков этого явления в педагогике.

ЛИТЕРАТУРА

1. Селевко В.И. Современные педагогические технологии. М.,2004.
2. Щуркова Н.Е. Педагогическая технология. М.,2005
3. Якиманская И.С. Личностно-ориентированное обучение на современном этапе. М.,2006.

СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ

Юлдошева Раъно

Преподаватель Ташкентского
государственного экономического университета

Аннотация: Развитие нашего общества оказывает огромное влияние на содержание преподавания иностранного языка. Качество и количество информации, необходимой студентам, неизбежно растут. Английский язык больше не рассматривается как отдельная наука, а как необходимый элемент сложной и многоуровневой образовательной структуры. Все чаще возникает вопрос о необходимости развития профессиональной мобильности студентов, то есть возможности и умения успешно переключаться на другую деятельность или менять вид работы. В настоящее время существует множество методов изучения иностранного языка студентами в высших учебных заведениях. Каждый из методов имеет определённые особенности, например, некоторые из них более популярны и востребованы, в то время как другие менее популярны. Данная работа посвящена обзору методов изучения английского языка со студентами неязыковых ВУЗов. И так, рассмотрим каждый из них подробно.

Ключевые слова: метод, коммуникация, современный мир, английский язык, студенты и преподаватели, преподавание иностранного языка, учебный процесс.

После обретения независимости нашей страной во всех сферах и секторах были проведены радикальные изменения и реформы. Сегодня мы можем привести современные университеты, создаваемые в нашей стране, в качестве практического примера работы, проводимой как цепочка этих работ. В качестве доказательства вышесказанного может стать указ Президента Республики Узбекистан Ш.М.Мирзиёева от октября 8 2019 года № ПФ-5847 "Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года".

Цифровизация и информатизация современного мира проникает как в повседневные практики, так и в область профессиональной деятельности, среди прочего, на доступность и объем информации, ее разнообразие и, в то же время, ее противоречивость. Изменение темпа жизни, связанное с этими процессами, неизбежно сказывается на основных когнитивных функциях человека: внимании, мышлении и памяти. Представляется невозможным модернизировать современную образовательную систему так, чтобы она могла отвечать новым вызовам, без учёта процессов, происходящих как в общественной сфере, так и на личном уровне. В настоящее время компетентностный подход признан средством построения продуктивной системы, отвечающей новым требованиям на функциональном уровне. Компетентностный подход усиливает практическую составляющую, приоритетом становится развитие личностных качеств и ценностных ориентаций студентов. Следовательно, необходимо расширить и набор методов и технологий, направленных на решение новых проблем, что должно способствовать интеграции вышеупомянутых значимых элементов. Осознание важности современных методов стимулирует поиск новых технологий их развития в обучении иностранному языку лиц, не являющихся носителями языка. Это желание побудило рассмотреть возможность использования и рассмотрения различных методов преподавания английского языка как иностранного.

Первым делом рассмотрим технику прямого метода. Суть метода заключается в том, что учитель уделяет больше внимания на изучение самого разговорного языка, который используется в повседневной жизни. Разработчики этого метода сошлись во мнении, что промежуточный язык, то есть язык, на котором ведётся преподавание, тормозит студентов во время изучения иностранного языка. Таким образом, учащиеся искусственно вводятся в мир изучаемого ими языка. Здесь мы наблюдаем использование только англоязычной

литературы. При изучении английского языка по этому методу роль учителя в успешном усвоении знаний учащимися является ключевой, то есть его речь должна быть абсолютно чёткой и правильной, а произношение должно быть идеальным, так как учащиеся будут постоянно повторять только за преподавателем. Для прямого метода обучения в качестве преподавателя лучше всего подходит носитель английского языка.

Рассматривая следующий метод, мы можем сказать, что метод грамматического перевода является основным в современной системе образования. Классический метод, используемый десятилетиями. Мы также можем объяснить его распространённость тем фактом, что большинство учителей сами преподавали по этому методу. Цель метода грамматического перевода состоит в том, что учащиеся читают и переводят только с помощью грамматических правил. Следует отметить, что этот метод имеет определённые недостатки. Во-первых, в нем уделяется недостаточное внимание лексической части. Другими словами, изучение словарного запаса сводится к механическому запоминанию слов. Во-вторых, чтение и перевод выполняются в строгой форме. Кроме того, тексты, предлагаемые для чтения, обычно относятся к сложной художественной литературе; следовательно, студент изучает только литературный язык. Кроме того, из этого можно сделать вывод, что студенту, оказавшемуся в языковой среде, будет очень трудно понимать окружающих, даже при хорошем знании литературного языка.

Далее мы рассмотрим аудиолингвальный метод, создателями которого являются американский лингвист К. Фриз и методист Р. Ладо. Их концепция оказала значительное влияние на обучение. Что касается обучения, то эти учёные выдвигают следующее: всестороннее овладение иностранным языком, то есть всеми видами устного и письменного общения. Изучение иностранного языка неразрывно связано с проникновением в культуру этого народа. Согласно С. Фриз и Р. Ладо, устная речь является основой обучения. Аудиовизуальный метод родился как ответ на призыв ЮНЕСКО к великим державам, включая Францию, сделать все возможное для распространения французского языка как иностранного во всем мире. Этот метод был создан во Франции, в Сен-Клу. Его создателями считаются Пол Ривен, Жорж Гуггенхайм и Питер Губерния. Профессор П. Губерния утверждает, что любой, кто изучает иностранный язык, подобно глухому от природы, действительно глух к некоторым звукам иностранного языка и, в частности, к тем, которых нет в фонетической системе его родного языка. Он считает, что изучающий иностранный язык должен в первую очередь; развивать новые навыки [1]. Авторы этого метода считали, что изучение иностранного языка осуществляется в форме живого общения, поэтому важным фактором в педагогическом процессе было создание условий для имитации реальной коммуникативной ситуации, чтобы обучение протекало в атмосфере естественной речи, стимулирующей усвоение звуков, ритма речи. [2, с.163]. Исходя из вышесказанного, мы можем определить, что суть обоих методов заключается в передаче языка через чёткие структуры, а что касается запоминания, то оно происходит с помощью аудио и видеозаписей.

ЛИТЕРАТУРА

1. www.lex.uz Указ Президента Республики Узбекистан Ш.М.Мирзиёева от 8 октября 2019 года № ПФ-5847 "Об утверждении Концепции развития системы Республики Узбекистан до 2030 года".
2. www.ziynet.uz Учебник —Инновационные разработки|. 2021 год. Первый том.Ташкент, 2000 год
3. Юлдашев К. "Научно-теоретические основы современного преподавания" Т., 1996
4. Тохлиев Б. Методика преподавания. Т., 2006.

ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ КАК СТУПЕНЬ РЕАЛИЗАЦИИ ТЕХНОЛОГИИ ИОСО

Файзуллаев Д. С-Б.
профессор ЧГПУ,

Афлятунова Динара, магистрант

Аннотация. В данной статье рассматривается ИОСО как образовательный аспект, приводится пример разработки урока литературы. В результате подключения продуктивного мышления к уроку возникает нечто оригинальное, принципиально новое для субъекта

Ключевые слова: ИОСО, технология, новизна, мышление, тренинг, эксперимент

Abstract. In this article, IOSO is considered as an educational aspect, an example of the development of a literature lesson is given. As a result of connecting productive thinking to the lesson, something original, fundamentally new for the subject arises

Keywords: IOSO, technology, novelty, thinking, training, experiment

Проблема активизации познавательной деятельности учащихся на уроках литературы была и остаётся одной из самых актуальных. В течение долгого времени она стоит в центре внимания целого ряда научных педагогических коллективов. Методисты и учителя Узбекистана давно ведут поиск путей активизации познавательной деятельности учащихся на уроках литературы. Одним из таких путей является применение в учебном процессе образовательных учреждений технологии ИОСО. Данная технология способствует повышению активизации мыслительно-познавательной деятельности учащихся. ИОСО образовательный аспект, который предусматривает деятельность учащихся через организацию тренингов в формате диалогового взаимодействия, обучаемых в диаде «учитель - учащийся» и «учащийся - учащийся». Диалоговое взаимодействие способствует развитию мыслительно-познавательной деятельности обучаемых. В результате подключения продуктивного мышления к уроку возникает нечто оригинальное, принципиально новое для субъекта. Степень новизны

- наличие здесь высока. Условие возникновения такого мышления проблемной ситуации, способствующей осознанию потребности в открытии новых знаний и высокой активности субъекта, решающего намеченную проблему.

Для достижения учебной цели, мы разработали проект уроков литературы в формате технологии ИОСО, который представлен в системе и предусматривает методы и приёмы, используемые учителем на уроке, а также разнообразные формы деятельности обучаемых.

Наш экспериментальный план-проект (учитель предвидит результат обучения) предусматривает пять этапов работы.

План урока:

Первый этап

Приветствие группы. Обсуждение темы. **Храбрость быть собой.**

Демонстрируется слайд №1 (цитата индийского философа ОШО)

«свобода означает способность сказать «да», когда нужно да, сказать «нет», когда нужно нет, а иногда промолчать когда ничего не нужно, быть в молчании, ничего не говорить. Когда все эти составляющие доступны, это и есть свобода».

Учащиеся записывают цитату ОШО в тетрадь и осмысливают ее в формате приема критического мышления ИНСЕПТ, с использованием знаковой системы: «?» - я это знал, «+» - это для меня новое, «-» противоречит моим знаниям, «?» - об этом хочу узнать больше. Применение этого приёма нацелено на развитие систематичности мышления у обучаемых, умения классифицировать поступающую информацию и выделять в ней новое.

Второй этап

Беседа: Притча. Что это такое?/Какие виды притчи вы знаете? (библейская, авторская)/ Назовите жанровые признаки притчи/Чем притча отличается от сказки? От легенды? Басни?

Упражнения: «Диагноз», «Точка зрения» (по современной притче «Несвятая троица»).

Несвятая Троица

Как-то раз радостное ЭГО повстречало грустное ЭГО, и спрашивает у него: «Послушай, а что это ты всё время грустишь? Посмотри — как много вокруг радостных событий и переживаний. Есть ведь чему порадоваться!».

А грустное ЭГО ему отвечает: «Чему же тут радоваться-то, братец? За что ни возьмёшься — всё ненастоящее, всё иллюзии одни, нет ничего реального в этом мире!»

В это же самое время проходило мимо них деловое ЭГО, которое сказал: «Ну, что вы тут совсем без дела стоите?! Делом нужно заниматься, делом, работать нужно, не покладая рук!». И, гневно посмотрев на них, продолжило свой путь. «Видишь», — грустно сказала грустное ЭГО. «никому мы не мешали, стояли себе в стороне, и то огребли, чему же тут радоваться?». «Да хотя бы тому, что это нудное деловое ЭГО так быстро отстало от нас!» — радостно воскликнуло радостное ЭГО. Но грустное ЭГО, разочарованно махнув рукой, побрело дальше собирать от жизни и от неблагодарной, как ему казалось, судьбы, тумачи, да шишки. Радостное ЭГО почесало недоумённо в затылке, обрадовалось, что всё это недоразумение так быстро закончилось, и вприпрыжку побежало дальше собирать для себя впечатления.

А в то самое время, когда всё это происходило, Солнце успело три раза искупаться в облаках, птицы дрозды накормили своих детей, а Медведь сидел в зарослях малины и блаженно запускал одну ягоду за другой в свой необъятный для вкусов рот.

Мир жил своей обычной жизнью — светило Солнце, летали птицы, Медведь наслаждался малиной, а радостное ЭГО, печальное ЭГО и деловое ЭГО спешили насладиться тем, что было лично для них правильно и хорошо...

«Диагноз»: Группе предлагаются вопросы для обсуждения:

Почему сказка называется «Несвятая Троица»?

(троица Святая: во Имя-Отца, Сына и Святого духа!)

Почему имена героев унифицированы по «темпераменту» личности и по своим «действиям» возведены в ЭГО?

(фрейдовская концепция «Я - ЭГО — что это значит?»)

В чем дидактичность содержания?

(притча-сказка: поучительность, своеобразная иносказательность, сказочные элементы).

Что значит «Мир жил своей обычной жизнью, (философия еkkлeзиастов).

Каждому участнику группы следует высказаться по поводу размышлений участников других групп, отметить, чье высказывание более близко к собственной позиции участника. Так в аудитории реализуется технология сотрудничества. После подсчета совпадений формируются подгруппы из пяти человек для дальнейшей работы на уроке.

Упражнение «Точка зрения» нацелено на овладение приемами убеждения, аргументации, используемыми в дискуссии. Выполнение данного упражнения осуществляется в такой последовательности:

Первая установка: Учащимся предлагаются «толстые» вопросы, требующие размышления.

Вторая установка: Учащимся предлагается выбрать для себя оппонента из другой команды и начать дискуссию по интересующей их теме (не более 15 минут). Тематика приблизительно такая: Что можно сказать о героях Лермонтова, Тургенева, Достоевского? Что значит для них установка «храбрость быть собой»?

В классе идет коллективное обсуждение темы (право начала диалога предоставляется самим участникам).

Третья установка: Проанализируйте полученный результат по вопросам:

- Какие аргументы или приемы убеждения явились для вас переломными?
- Что влияет на перемену точки зрения в пользу оппонента: его личное обаяние и умение найти подход к вам; его аргументы, сама постановка проблемы, которая не затрагивает ваших личных интересов, а потому не создает ситуации отстаивания собственной точки зрения любыми путями?
- Что предпочтительнее для вас в реальной ситуации: принятие точки зрения оппонента или отстаивание своей?

ЛИТЕРАТУРА

1. Андриянова В.И. Интеллектуальное воспитание и обучение учащихся. Ж. «Халк таълими» 2005 №1.
2. Богданова О.Ю. Особенности изучения эпических произведений. В пособии «методика преподавания литературы в средних специальных учебных заведениях». М.1987.
3. Магдеева С.С. Современные технологии преподавания русского языка и литературы. Учебное пособие для студентов и магистров пед.вузов. Т.2009.
4. Якиманская И.С. Личностно-ориентированное обучение на современном этапе. М.2006.

СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В НАЧАЛЬНЫХ КЛАССАХ

Саидова Нилюфар, студентка КаршиГУ
Научный руководитель: Хаитова Юлдуз д.ф.п.н (PhD),

Аннотация. В этой статье рассматриваются современные методы обучения русского языка в начальной школе и роль применения этих технологий в образовательный процесс.

Ключевые слова: метод обучения, коммуникативный метод, активный метод, инновационный метод.

Abstract. This article discusses modern methods of teaching the Russian elementary school and the role of the use of these technologies in the educational process.

Key words: teaching method, communicative method, active method, innovative method.

Annotatsiya. Ushbu maqolada boshlang'ich sinflarda rus tilini o'qitishning zamonaviy usullari va bu texnologiyalardan o'quv jarayonida foydalanishning o'rni muhokama qilinadi.

Kalit so'zlar: o'quv usullari, kommunikativ metod, aktiv metod, innovatsion metod.

Начальная школа – это основной ступень системы обучения. Именно в начальной школе закладываются основы знаний и умений с которыми ребенок будет пользоваться в своей жизнедеятельности и принять их на практике. В начальных классах преподают такие предметы как: математика, чтение, родной язык, естествознание, технология, иностранные языки. При изучении этих предметов дети получают много информации, у них развиваются умения, навыки, способности, мышление. В начальных классах особое внимание уделяется на обучение иностранных языков, потому что знание иностранных языков является одним из требований современного мира и открывает огромные возможности для получения новых знаний и представляет дополнительную свободу. Изучая иностранные языки, ребенок начинает лучше понимать его носителей, узнает как строятся социальные контакты.

В современном мире одним из важным и много используемым языком является русский язык. Знание русского языка необходимо сейчас не только в нашей стране, но и в других развивающихся странах. Русский язык является международным языком. Овладение русским языком облегчает общение и взаимопонимание людей различных

национальностей , потому что русский язык по общему числу говорящих занимает в первой десятке мировых языков . В нашей стране в основном обучение дается на узбекских и русских языках . Большое количество родителей в Узбекистане хотят , чтобы их ребенок знал иностранные языки, в том числе и русский язык . Они дают своих детей для обучения в русские школы, чтобы они получили образование на русском языке. А обучение русского языка в узбекских школах ведется с начального класса. Русский язык в начальной школе закладывает основы будущего успешного обучения. Ученик совершенствует навык чтения , свободной речи , усваивает основы правописания. Хорошее усвоение русского языка зависит в основном от преподавателя, потому что от объяснения и организации урока учителем , зависит и успех образовательного процесса. Научить ребенка мыслить , говорить , рассуждать и правильно использовать полученные знания на практике , есть основной критерий его обучения . Но успех урока во многом зависит от правильного выбора методов и приемов. Благодаря методам появляются связи между целью содержанием и результатом образовательного процесса. **А что же такое «метод»?**

«Метод обучения»—способы упорядоченной взаимосвязанной деятельности преподавателя и учащихся . Методы обучения содержат не только способы, но и описание того, как организовывать обучающую деятельность. Причем для обучения может быть выбран любой метод, все зависит от того, каких целей он хочет достичь. Хотя иногда для достижения успеха в обучающей деятельности необходим один определенный метод, а другие оказываются неэффективными.

Какие задачи решает методика обучения?

Главной задачей применения методов обучения на уроках является усвоение учебного материала всеми учениками и переход к следующей теме. Чтобы добиться результата, нужно действовать поэтапно:

добиться усвоения темы с использованием наглядных материалов, повышающих уровень ее восприятия;

закрепить навыки, проверить познавательную активность учащихся;

приступить к формированию практических навыков, без которых теория не имеет смысла.

Методом обучения , просто говоря , определяется набор действий учеников и учителя. Метод обучения помогает ученикам в приобретении знаний и навыков , наполняет образовательные цели. Значит, одним из основных задач учителя в организации и проведении урока является выбор правильного метода обучения.

В нынешнее время внедрение современных методов обучения русского языка в начальной школе является необходимым для улучшения образовательного процесса . К современным методам обучения русского языка относятся:

-коммуникативный метод;

-активный метод;

-инновационный метод

Рассмотрим эти методы и значение применения этих методов в образовательный процесс.

Коммуникативный метод. Коммуникативный подход к обучению русскому языку – возможный путь к совершенствованию речевой культуры и развитию творческих способностей учащихся младших классов. Отношения учителя с учащимися должны начинаться со слова. Поэтому диалог, живое общение, языковая коммуникация, опора на эстетическое в жизни ребят является для учителя тем учебным фундаментом, на котором будет расти, развиваться школьник.

Коммуникативный подход предполагает:

коммуникативную направленность обучения, т.е. язык служит средством общения в реальных жизненных ситуациях, которые требуют общения;

взаимосвязанное обучение всем формам устного и письменного общения;

аутентичный характер учебных материалов, для обучения даже на ранних этапах выбираются оригинальные тексты без упрощений и адаптаций;

принцип ситуативности. На занятии учитель воссоздает ситуации, с которыми учащиеся могут столкнуться в реальной жизни, например, разговоры в магазинах, на улице, обсуждение актуальных тем, ежедневные ситуации на работе или в школе и т.п. Моделирование ситуаций меняется изо дня в день, создавая новые коммуникативные задачи для учеников;

лично-ориентированная направленность обучения. При разговоре учащийся выражает свое мнение, рассказывает о себе, обсуждает актуальные для него вопросы и темы. Работа в паре либо в группе позволяет проявить творческие способности и активно взаимодействовать на занятии.

Коммуникативное обучение легко осуществляется в игровой деятельности, так как эта естественная деятельность, требующая речевых действий. Применение коммуникативных заданий с игровыми моментами является надежной основой обучения речевой деятельности и обеспечивает коммуникативный, творческий подход к обучению. В данном подходе ученик овладевает не только знаниями о языке, но и усваивает социокультурный компонент: образцы поведения в обществе, нормы и знания о культуре страны изучаемого языка, что позволяет ему адекватно взаимодействовать с носителями в ситуациях реального общения.

Для формирования коммуникативных умений учащихся каждый урок учителем должен быть организован как урок развития речи, на котором учащиеся слушают или читают различные тексты, рассуждают, анализируют, пишут. Учащиеся участвуют в коллективном обсуждении точек зрения, ищут и используют информацию для решения познавательных задач, активно занимаются самостоятельным поиском решения учебной проблемы, а также используют в речи грамматические структуры.

Самая важная единица организации процесса обучения с использованием коммуникативного подхода – коммуникативная ситуация:

- акцентирование внимания учащихся на лексике, включающей терминологию и фразы, необходимые для достижения целей обучения;
- предоставление рабочего языка на уроке, необходимого для работы с понятиями предметного содержания (например, фразы, необходимые для: работы в группе, умения задавать вопросы, проведения анализа ситуации, беседы);
- предварительное использование в уместном контексте лексики, включая активную лексику, необходимую для того, чтобы научиться правильно использовать их;
- использование учащимися всех четырех языковых навыков в различных комбинациях (например, слушание-говорение, слушание-письмо, чтение-говорение, чтение-письмо и т.д.) для достижения различных целей;
- вовлечение учащихся в диалог-дискуссию (например, не принимать односложные ответы от учащихся и не задавать вопросы, ответы на которые просто демонстрируют знание);
- побуждать учащихся использовать знания для эффективного обсуждения, а также предоставлять широкий спектр лексического запаса, чтобы учащиеся могли поддержать диалог);
- развитие навыков обучения, характерных для языка (например, избирательное прослушивание, разъяснение, развитие металингвистического и метакогнитивного осознания, перефразирование и навыки пользования словарем);
- поощрение критического размышления о языке (например, сравнение языков, поощрение учащихся использовать язык более точно, оценивание прогресса в изучении языка);
- постановка языковой цели в начале урока и обсуждение прогресса в достижении этой цели в конце урока.

Важнейшая характеристика современной системы обучения русскому языку - взаимосвязь изучения грамматики с развитием речи. Обучение грамматике осуществляется на основе изучения лексического материала, грамматические сведения, обобщения, правила познаются в связи и на основе речевой практики.

Применение этой методики помогает учащимся свободно выражать свои мысли и чувства, создает положительные условия для активного и свободного развития личности.

Активный метод обучения. Активные методы обучения – это система методов, обеспечивающих активность и разнообразие мыслительной и практической деятельности обучаемых в процессе освоения знаний, повышения своей профессиональной компетентности. АМО строятся на практической направленности, игровом действе и творческом характере обучения, интерактивности, разнообразных коммуникациях, диалоге, использовании знаний и опыта обучающихся, групповой форме организации их работы, деятельном подходе к обучению, движении и рефлексии.

Для каждого этапа урока используются свои активные методы, позволяющие эффективно решать конкретные задачи этапа. К активным методам обучения относятся : кластер¹, инсерт², четыре стихии (подходит для физминуток и пауз отдыха, организует активный отдых детей) и т.д. Применение этой методики дает возможность ученикам видеть проблемы, задавать вопросы, выдвигать и проверять гипотезы, давать определения понятиям, наблюдать явления, делать выводы.

А следующий рассматриваемый нами современный метод- это инновационный метод.

Инновационный метод характеризуется новым стилем организации учебно-познавательной деятельности учеников, изменяющим как способы презентации и усвоение знаний, так и тип овладения ими. Цель таких методик – активизировать, оптимизировать, интенсифицировать процесс познания. Инновационное обучение предполагает обязательное включение учащихся в деятельность, коллективные формы работы, обмен мнениями. Инновационные технологии позволяют реализовать одну из основных целей обучения русскому языку (развитие коммуникативной личности), то есть дают возможность перейти от изучения языка как системно-структурного образования к изучению его как средства общения и мышления, а учебно-познавательную деятельность перевести на продуктивно-творческий уровень. Основополагающая идея методики заключается в том, что человек изначально способен к самой разнообразной деятельности. Все зависит от того, какие методы будут применяться в процессе его образования и развития.

Этот метод характеризуется отношением учителя к ученику как к равному, использованием стратегии исследования, самостоятельным поиском ответов на вопросы.

Таким образом внедрение вышеперечисленных методик играют важную роль в образовательный процесс обучения русского языка в начальных классах. Эти методы помогают детям быстро и хорошо научиться говорить на русском языке, высказать свои мнения и творчески мыслить. Применение современных методов развивает личность учащихся и улучшает успеваемость в учебе.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бабанский, Ю. К. Методы обучения в современной общеобразовательной школе / Ю. К. Бабанский. — М. : Просвещение, 1985.

2. Киселева, О. Н. Методика преподавания русского языка : учеб. пособие / О. Н. Киселева. — Томск : Изд-во ТГУ, 2005.

¹ Кластер (англ. cluster — скопление, кисть, рой) — объединение нескольких однородных элементов, которое может рассматриваться как самостоятельная единица, обладающая определёнными свойствами.

² Инсерт — это прием технологии развития критического мышления через чтение и письмо (ТРКМЧП), используемый при работе с текстом, с новой информацией.

3. Лернер, И. Я. Дидактические основы методов обучения / И. Я. Лернер. – М. : Просвещение, 1981.

4. Сластенин, В. А. Педагогика : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В. А. Сластенин, И. Ф. Исаев, Е. Н. Шиянов. – М. : Академия, 2005.

5. Теория и методика обучения русскому языку : конспекты лекций, планы практических занятий, контрольные работы, тесты : учебно-методический комплекс ; авт.-сост. Н. А. Артёменко ; ГОУ ВПО «Томский государственный педагогический университет». – Томск : Изд-во ТГПУ, 2009. – 2

BOSHLANG_ICH SINIF O_QUIVCHILARI NUTQINI O_XSHATISHLAR BILAN BOYITISH USULLARI

**To_rayeva Sanobar Sulaymonovna
A. Avloniy nomidagi milliy-tadqiqot
instituti tayanch doktoranti**

Annotatsiya: Boshlang'ich sinf o'quvchisi nutqini rivojlantirishda o'xshatishlardan foydalanish, ularning tilga bo'lgan sezgirligini oshiradi, fikrlashini takomillashtiradi. Bu ishni amalga oshirishda o'qituvchi jonbozlik ko'rsatadi. O'quvchi nutqini o'xshatishlar bilan boyitishda tizimli mashqlardan samarali foydalanish yaxshi natija beradi.

Аннотация: Использование сравнений в развитии речи младших школьников повышает их чувствительность к языку и совершенствует мышление. При выполнении этой работы учитель в основном проявляет энтузиазм. Хороший результат дает эффективное использование систематических упражнений по обогащению речи учащихся сравнениями.

Abstract: The use of comparisons in the development of speech of younger students increases their sensitivity to language and improves their thinking. In doing this work, the teacher is generally enthusiastic. A good result is the effective use of systematic exercises to enrich students' speech with comparisons.

Kalit so'zlar: o'xshatish, jonlantirish, mashq, topshiriq, matn, darslik, Ona tili va o'qish savodxonligi, lug'at.

Ключевые слова: сравнение, анимация, упражнение, задание, текст, учебник, Родной язык и грамотность чтения, словарный запас.

Key words: comparison, animation, exercise, task, text, textbook, mother tongue and reading literacy, vocabulary.

Boshlang'ich sinf o'quvchilari nutqiga qo'yiladigan talablardan biri ifodalilikdir. Nutqni ifodali qiladigan vositalardan biri o'xshatish bo'lib o'zbek tili o'ziga xos o'xshatishlarga juda boy. Masalan, quyidagi o'xshatishlarga e'tibor bering: *asalday shirin qovun, bo'zchining mokisiday yugurmoq, mulla mingan eshakday.*

Har bir tilning o'z mentaliteti, qadriyatlari, muqaddas biluvchi hodisalari, narsalari, hududiy o'ziga xos iqlim tabiati bo'ladi. Shulardan kelib chiqqan holda har bir tilning o'xshatishlari, iboralari, o'ziga xos bo'lishi tabiiy. N. Mahmudovning shu nazardan quyidagi fikri o'rinlidir: —Albatta o'xshatish etalonlarining ayrimlari turli xalqlar hayoti va madaniyatidagi umumiy jihatlarni ham ifoda etadi. Masalan, —*shirinlik* belgisi rus, ukrain, ingliz, mo'g'ul, hind, o'zbek, turk, qozoq, qirg'iz va boshqa bir qancha shakar, qand etalonlari orqali ta'kidlanadi, ayni paytda —*ozg'inlik* belgisi yapon tilida chivinning skeleti, vietnam tilida qurigan sikada (gul), inglizchada benberiy pishlog'iga o'xshatilgan holda ifoda etiladi. O'zbek tilida esa *arvohday, cho'pday, chillakday* kabi etalonlar qo'llanadi. Ularning bari, albatta, obrazli milliy tafakkur hosilasidir [3, 12].

O'zbek xalqiga xos xususiyatlardan biri shundaki, ular so'zlayotgan gaplarining ma'nosiga mos iboralarni o'z o'rnida qo'llashadi, bu esa albatta, o'sha so'zlarning ta'sir kuchini

yanada oshirishga xizmat qiladi. Ayniqsa, keksalarimizning biron gaplari yo_qki, ibora va o_xshatishlarsiz sayqallanmagan bo_lsa. O_xshatishlar orqali gaplar jozibador, aniq tasavvur chizmalarini chiza oladigan, yetkazilmoqchi bo_lgan sezgilar aynan yetkaziladi. E'tibor bersak, og_ir sukunatni —o_lik chiqqan uydayl yoxud kutilmagan gapdan esankirash holatini —ustiga sovuq suv quygandayl kabi o_xshatishlar orqali ifodalanganda ongimizda qanchalar aniq tasavvurlar hosil bo_ladi. Halollik timsolini —ora sutidayl ta'rifidan ortiq aniqlikda izohlash mushkul bo_lsa kerak.

Boshlang'ich sinf o'quvchilari nutqini o'xshatishlar bilan boyitish ishini uch bosqichga ajratish mumkin:

1. O'quvchilarda o'xshatish haqida tushuncha hosil qilish.
2. O'qish kitobi darsliklari matnida uchraydigan o'xshatishlar ustida ishlash, ularning ma'nosini tushuntirish.
3. O'xshatishlarni o'quvchilar nutqiga kiritishga doir mashqlar bajarish.

Boshlang'ich sinflarda badiiy asar tilini tahlil qilish orqali o_quvchilarda o_z ona tiliga muhabbat hissi, badiiy asarni ongli o_qish ko_nikmasi o_stiriladi, asar g_oyasini chuqur idrok etishga zamin hozirlanadi, o_quvchilar nutqi rivojlantiriladi.

O'qish kitobi darsliklarida berilgan ertaklarda o_xshatishlar, jonlantirish va mubolag_alardan foydalanilgan. O_quvchilarga ularni izohlab berish, keyinchalik matndan toptirish, qayta hikoyalashda ulardan nutqlarida foydalanishga o_rgatish zarur.

Asar o_qib bo lingach, badiiy til vositalari ustida ishlanadi. Chunki ularning ma'nosi kontekstdan, asar mazmunidan anglashiladi. Ayniqsa, masallarda allegoriyani ochishda ko_chma ma'noli so_zlardan ko_p foydalaniladi. Ular bolalarga masal mazmunini tushunishga xalal bergani uchun ayrim ko_chma ma'noda ishlatilgan so_zlar asarni o_qishdan oldin tushuntiriladi.

3-sinf —Ora tili va o'qish savodxonligil darsligidan o_rin olgan —*Eh rosa shirin ekan!!* (Po'lat Mo'min) she'rida —*Bosvoldi taram-taram, Kiyganday to'n – beqasam, Quyosh nusxali cho'g'ir, Asal solganday og'ir*» misralarida o_xshatish, jonlantirish qo_llangan. Bular ustida ishlaganda quyidagicha savol-topshiriqlardan foydalanish mumkin:

1. Shoir qanaqa qovun turini sanadi? (bosvoldi).
2. Bosvoldini nimaga o_xshatadi? (beqasam to'n kiyganiga, asalg).
3. «Quvun-u tarvuzlar tog', Ko'rib ko'ngil bo'lar chog» misrasini qanday tushunasiz? Qovun va tarvuzdan tog' bo'ladimi?

Ushbu darslikdagi —*Ikki irmoq*l ertagi berilgan. Ushbu ertak matnida matnda ham ko_plab jonlantirishlar qo_llangan. Masalan, —*Kichik irmoq quvona-quvona yo_l bosib, azim daryo bo_yiga qanday yetib*l, —*Odamlar bu asov kuchni jilovladilar*. kabi. Matn tahlilida «Matnning birinchi qismini o_qing. Unda qaysi so_z o_z ma'nosidan boshqa ma'noda qo_llangan?» yoki «Matnning ikkinchi qismida jonsiz narsalar jonlidek tasvirlangan o_rinlarni topib o_qing. Boshqa ma'noda qo_llangan so_zlarni o_z ma'nosida qo_llab gap tuzing. Bu so_zlar qanday ma'noda qo_llanganda ta'sirchan bo_ladi?» kabi savol-topshiriqlardan foydalanish mumkin.

4-sinf —O_qish kitobidagi matnlarda ham o_xshatish ko_p uchraydi. Ayniqsa —Bahor ta'rifidall matnida juda go_zal o_xshatishlar qo_llangan. Jumladan quyidagi gaplarga e'tibor beraylik:

Mag_rur turnalar ko_kda ovozini baralla yangratmoqda, tizilgan tuya karvoni-dek uchmoqda. Kaklik xushovoz bilan sayrab, qah-qah urib kulmoqda, uning tumshug_i qon kabi qizil, qoshi esa qop-qora. Qora qarg_a tumshug_ini ko_pirtirib qag_illaydi, uning ovozi tantiq qizning ovozi kabi yoqimsiz.

Bu o_xshatishlar ustida ishlashda quyidagi savollardan foydalanish mumkin:

1. Uchayotgan turnalar nimaga o_xshatilyapti? Nima uchun?
2. Kaklikning tumshug_i nima uchun qonga o_xshatilyapti? Uning qoshini nimaga o_xshatish mumkin?
3. Tantiq deganda nimani tushunasiz? Nima uchun qarg_aning ovozi tantiq qizning ovozig a o_xshatilyapti?

Boshlang_ich sinflarda o_xshatishlar ma'nosini izohlashda Nizomiddin Mahmudov hamda Durdona Xudoyberganovlarning —O_zbek tili o_xshatishlarining izohli lug_atil dan foydalanish mumkin.

Boshlang_ich sinflarda adabiy tushunchalar va badiiy vositalar ustida ishlash o_quvchilarning ijodiy tafakkurini o_stirishga, ularda jonlantirish, o_xshatish, mubolag_a kabi adabiy tushunchalar yuzasidan dastlabki tasavvur hosil qilishga yordam beradi.

Boshlang_ich sinf o_quvchilariga o_z nutqida o_xshatishlardan foydalanishga o_rnatish uchun quyidagi topshiriqlardan foydalanish mumkin.

1. Nuqtalar o_miga o_xsatish mazmuniga mos so_zni qo_yib o_qing.

... day tiniq ko_l, ...day beozor odam, ...day qattiq non.

2. Ikki ustunchadagi so_zlardan foydalanib o_xshatishlar hosil qiling.

qo_y	odam
kaft	tosh
shisha	suv
yoqut	gilos
asal	qovun
zahar	qalampir

Bu so_zlardan o_xshatish hosil qilish uchun o_quvchilar ular orasidagi o_xshah belgini bilishi kerak. Shuning uchun o_qituvchi o_quvchilar bilan quyidagicha savol-javob o_tkazadi:

O_qituvchi: O_quvchilar, odam qo_yga nimasi bilan o_xshashi mumkin?

O_quvchilar: Yuvoshligi bilan?

O_qituvchi: Demak, qo_y va odam so_zlari ishtirokida qanday o_xshatish qilish mumkin?

O_quvchilar: Qo_yday yuvosh odam deyish mumkin.

O_qituvchi: Tosh kaftga nimasi bilan o_xshaydi?

O_quvchilar: Silliqligi bilan.

O_qituvchi: Suv shishaga nimasi bilan o_xshaydi?

O_quvchilar: Tiniqligi bilan.

O_qituvchi: O_quvchilar yoqut nimaligini bilasizlarmi?

O_quvchilar javob berolmasa, o_qituvchi yoqutning nimaligini tushuntiradi: Yoqut – qizil rangli qimmatbaho tosh. (Yoqutning rasmini ko_rsatadi.)

O_qituvchi: Gilos yoqutga nimasi bilan o_xshar ekan?

O_quvchilar: Qizilligi bilan.

O_qituvchi: Qovun asalga nimasi bilan o_xshaydi?

O_quvchilar: Shirinligi bilan.

O_qituvchi: Qalampir zaharga nimasi bilan o_xshaydi?

O_quvchilar: Achchiqligi bilan?

3. Nuqtalar o_miga quyida berilgan o_xshatishlardan mosini qo_yib yozing.

1. Ko_m-ko_k Shohimardon tog_lari ... tovlanadi. 2. ... yigit ketmon bilan yer ag_daryapti. 3. Azim bilan Sobir ... qadrdon. 4. Nasiba ... qizarib ketdi. 4. Sinfdan bolalar ... g_uvullaydi. 5. Dengiz botib borayotgan quyosh nurlaridan ... tovlanadi. 6. Qahhor aka bu tog_larni ... biladi. 7. Kema ... chayqaladi. 8. Buloqdan ... tiniq suv oqib chiqadi. 9. Osmonda yulduzlar ... sochilib ketgan, juda ko_p edi. 10. Nafisaning yuzi ... oqarib ketdi.

Foydalanish uchun o_xshatishlar: *ayiqday baquvvat, aka-ukadek, beshikday, anorday, ariday, besh qo_lday, billurday, zumradday, atlasday, bodroqday, bo_zday.*

4. Berilgan matndagi gaplarga quyidagi o_xshatishlardan mosini kiritib yozing.

O_lkamizga ... bahor kirib keldi. Janubdan ... turnalar uchib keldi. Daraxtlar oq, pushti ... ga burkandi. Qir-u dalalarga Daryo va anhorlarda suvlar ... oqmoqda. Osmonni tez-tez ... bulutlar qoplaydi va ... yomg_ir quyadi.

Foydalanish uchun o_xshatishlar: *tuya karvonidek tizilib, harirday yopinchiqlar, kelinchakdek bezanib, toychoqday pishqirib, yashil gilam to_shalganday, sevinchi-dan yig_laganday, qalin ko_rpaday.*

5. Quyidagi o_xshatishlardan foydalanib gap tuzing.

Dumdek ergashib yurmoq, durday tishlar, yelday uchmoq, yelimday yopishmoq, zilday og_ir, zig_irday kichik, ipakday mayin, kamalakdek tovlanmoq, kaftday tekis, kelinchakdek bezanmoq, kiyikday chaqqon, ko_z qorachig_iday asramoq, marjonday tizilmoq.

6. Quyidagi so_zlarni o_xshatish yo_li bilan tasvirlang.

Namuna: *qovun – asalday shirin qovun*

Soch, suv, husayni, yostiqliq, it, ko_z, havo, qorin, pichoqliq, bug_doy.

7. Quyidagi o_xshatishlarni to_ldiring.

Namuna: *Qorday oppoqliq ko_ylak.*

Qorday..., toshday..., shamolday..., shishaday..., tandirday..., xumday..., buzoqliq..., oltinday..., kumushday..., yoqliqday..., asaldek..., itday..., onaday ..., osmondoy..., otning qashqasidoy ..., ota-onaday ..., ohanrabodoy

Bu kabi mashqlar kichik yoshdagi o_quvchilarning nafaqat nutqini rivojlantiradi, balki tilga bo_lgan sezgirligini oshiradi, fikrlash qobiliyatini kengaytiradi. Mashqlardan tizimli foydalanish o_qituvchining pedagogik mahoratiga bog_liqlik.

Xulosa o_mida shuni aytish mumkinki, bugungi global raqamli dunyoda o_quvchi muloqotchanligini ta_minlash juda mushkul. Shu sabab bu kabi mashqlar o_quvchilarni ona tiliga bo_lgan muhabbatini oshiradi, nutqning ravon va jozibador bo_lishini ta_minlaydi.

ADABIYOTLAR

1. Bobojonov Sh., Islomov I. O_zbek tilining so_zlar darajalanishi o_quv lug_ati (maktab o_quvchilari uchun). Toshkent: «Yangi asr avlodi», 2007 – 51 b.

2. Fuzailov S., Xudoyberganova M. Ona tili 3-sinf uchun darslik. – Toshkent.: «O_qituvchi», 2012. – 144 b.

3. Mahmudov N., Xudoyberganova D. O_zbek tili o_xshatishlarining izohli lug_ati. Toshkent: «Ma_naviyat», 2013. – 320 b.

4. Fuzailov S. Ona tili: umumiy o_rta ta'lim maktablarining 3-sinfi uchun darslik /S.Fuzailov, M.Xudoyberganova, Sh. Yo_ldosheva. — 14- nashri. —T.: „O_qituvchi— NMIU, 2016.—152 bet.

5. Ikromova R., G_ulomova X., Yo_ldosheva Sh., Shodmonqulova D. Ona tili. 4-sinf uchun darslik. – Toshkent.: «O_qituvchi», 2013. – 192 b.

6. K. Qosimova va b., Ona tili o_qitish metodikasi (Boshlang_ich ta'lim talabalari uchun darslik): Qosimova K., Matchonov S., G_ulomova X., Yo_ldosheva Sh., Sariyev Sh.– T.: «NOSHIR», – 2009, 352 b.

7. Mengliyev B, Xudoyberdiyeva M, Boymatova O. O_zbek tili iboralarining o_quv izohli lug_ati. – Toshkent: «Yangi asr avlodi», 2007. – 39 b.

8. Rizayev S. Imlo va talaffuz lug_ati (boshlang_ich sinf o_quvchilari uchun). – Toshkent: «O_qituvchi», 1998. – 80 b.

9. S. Matchonov va b., O_qish kitobi 4-sinf: umumiy o_rta ta'lim maktablarining 4-sinfi uchun darslik / S. Matchonov [va boshq.]. - Qayta ishlangan va to_ldirilgan oltinchi nashr. - Toshkent.: «Yangiyo_l poligraf servis», 2017. - 216 b.

10. Safarov F., Safarov S. Boshlang_ich sinf o_quvchilari uchun izohli lug_at. – Toshkent: «Fan», 2012. – 218 b.

11. Umarova M., Hamroqulova X., Tojiboyeva R. O_qish kitobi. 3-sinf uchun darslik. – Toshkent: «O_zbekiston», 2012. – 224 b.

12. Shukurov O., Boymatova B. O_zbek tilining ma_nodosh so_zlar o_quv lug_ati. – Toshkent: «Yangi asr avlodi», 2007. – 49 b.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

Саидова З.Х.,
Назарова Шахноза, КаршиГУ

Аннотация: В статье говорится, что технология обучения в сотрудничестве, обучение в малых группах относится к технологиям гуманистического направления в педагогике. Основная идея этой технологии - создать условия для активной совместной учебной деятельности учащихся в разных учебных ситуациях.

Ключевые слова: Технология обучения в сотрудничестве, обучение в малых группах, педагогика, совместная учебная деятельность, разные учебные ситуации.

Annotatsion: The article is about the technology of learning in cooperation, learning in small groups refers to the technologies of the humanistic direction in pedagogy. The main idea of this technology is to create conditions for active joint learning activities of students in different learning situations.

Key words: Collaborative learning technology, learning in small groups, pedagogy, joint learning activities, different learning situations.

Annotatsiya: Hamkorlikda o'qitish, kichik guruhlarda o'qitish texnologiyasi pedagogikadagi gumanistik yo'nalishdagi texnologiyalarga taalluqlidir. Ushbu texnologiyaning asosiy g'oyasi turli xil o'quv vaziyatlarida o'quvchilarning birgalikdagi faol o'quv faoliyati uchun sharoit yaratishdir.

Kalit so'zlar: Hamkorlikdagi ta'lim texnologiyasi, kichik guruhlarda o'qitish, pedagogika, hamkorlikdagi o'quv faoliyati, turli xil o'quv vaziyatlari.

Технология (от греч. *te'chne* – искусство, мастерство, умение и ...логия), совокупность методов обработки, изготовления, изменения состояния, свойства, формы сырья, материала или полуфабриката, осуществляемых в процессе производства продукции. Задача технологии как науки – выявление химических, физических, механических и др. закономерностей с целью определения и использования на практике наиболее эффективных и экономичных производственных процессов. (*Из энциклопедического словаря*)

Образовательная технология – упорядоченная система действий, выполнение которых приводит к достижению поставленных целей (Н.Таланчук) и образовательная технология – конструирование учебного процесса с гарантированным достижением целей (М.Кларин).

Педагогическая технология - это продуманная во всех деталях модель совместной учебной и педагогической деятельности по проектированию, организации и проведению учебного процесса с безусловным обеспечением комфортных условий для учащихся и учителя.

Технологии, применяемые на уроках русского языка и литературы

Применять в преподавании русского языка и литературы, на наш взгляд, нужно элементы следующих образовательных технологий.

Технология разноуровневого обучения. Современное информационное общество предъявляет к школьникам высокие требования в отношении усвоения учебного материала, в связи с чем резко возрастают перегрузки учащихся и снижается мотивация учения.

Данная проблема в технологии разноуровневого обучения решается введением так называемого базового уровня: одним ученикам дают меньший объем материала, а другим больший, а за счет того, что, предлагая учащимся одинаковый его объем, учитель ориентирует их на различные уровни требований к его усвоению.

При этом обязательно овладение всеми учениками общим базовым уровнем подготовки.

Эта технология воплощает гуманистические идеи в педагогике, психологии и методике, так как ребенок рассматривается как уникальная личность, которая стремится к максимальной реализации своих качеств, открыта для понимания смысла деятельности и восприятия нового опыта, способна осознавать жизненные явления и процессы и ответственно выбирать правильное решение в различных ситуациях.

Технология обучения в сотрудничестве, обучение в малых группах относится к технологиям гуманистического направления в педагогике. Основная идея этой технологии - создать условия для активной совместной учебной деятельности учащихся в разных учебных ситуациях. Ученики разные - одни быстро «схватывают» все объяснения учителя, легко овладевают лексическим материалом, коммуникативными умениями, другим требуется не только значительно больше времени на осмысление материала, но и дополнительные примеры, разъяснения. Такие ребята, как правило, стесняются задавать вопросы при всем классе, а подчас просто и не осознают, что конкретно они не понимают, не могут сформулировать правильно вопрос. Если в таких случаях объединить ребят в небольшие группы (по 3-4 человека) и дать им ОДНО общее задание, оговорив роль каждого ученика группы в выполнении ЭТОГО задания, то возникает ситуация, в которой каждый отвечает не только за результат своей работы (что часто оставляет его равнодушным), но и, что особенно важно, за результат всей группы. Поэтому слабые ученики стараются выяснить у сильных все непонятые ими вопросы, а сильные ученики заинтересованы в том, чтобы все члены группы, в первую очередь, слабый ученик досконально разобрались в материале, а заодно и сильный ученик имеет возможность проверить собственное понимание вопроса, дойти до самой сути. Таким образом, совместными усилиями ликвидируются пробелы. Это общая идея обучения в сотрудничестве. Представьте себе, что вы знакомите ребят с новым грамматическим материалом. Времени на объяснение отводится не так уж много. При этом очень важно, чтобы новое грамматическое явление было осмыслено правильно, ибо от этого во многом зависит дальнейшее овладение навыком. Значит необходимо организовать практику по формированию ориентировочной основы действий (ООД). Такая практика, устная или письменная, требуется каждому ученику группы.

Модульное обучение и его элементы активно используются в практике преподавания русского языка. Модульное обучение базируется на деятельностном подходе к обучению: только то учебное содержание осознано и прочно усваивается учеником, которое становится предметом его активных действий. Модульное обучение опирается на теорию развивающего обучения, основы которой были заложены Л. С. Выготским. Реализация этой теории обучения требует, чтобы ученик находился постоянно в зоне своего ближайшего развития. В модульном обучении это достигается путем дифференциации содержания и дозы помощи ученику, организации учебной деятельности в разных формах: индивидуальной, парной, групповой, в парах сменного состава.

Очень многое модульное обучение использует из программированного обучения. Это, во-первых, планирование действия каждого ученика в определенной логике, во-вторых, опора на активность и самостоятельность действий, в-третьих, учет индивидуализированного темпа обучения и, в-четвертых, постоянное подкрепление, которое осуществляется путем сличения (сверки) хода и результата деятельности, самоконтроля и взаимоконтроль. В качестве основы выделяется учебный модуль, который включает в себя законченный блок информации, целевую программу действий и советы учителя по успешной ее реализации. Учебный материал разделен на тематические блоки, каждый тематический блок укладывается в жесткие временные рамки двухчасового занятия. Для лучшего усвоения содержания тематического блока учитель следует этапам жесткой структуры модульного занятия: повторение, восприятие нового, осмысление, закрепление изученного, контроль. Каждый этап начинается с целевой установки и указания системы действий; заканчивается каждый этап урока контролем, позволяющим установить успешность обучения. При помощи модулей учитель управляет процессом обучения. На самом учебном занятии роль учителя заключается в формировании положительной мотивации ученика, в организации, координации, консультировании, контроле.

Педагогические мастерские. Мастерская – необычная форма проведения урока – получила развитие в практике французских педагогов, представителей группы нового образования (П.Ланжевен, Анри Валлон, Жан Пиаже и др.). Сущность рассматриваемой технологии заключается в том, что в атмосфере уникальным образом организованного учебного процесса ученики сами добывают и осмысливают знания по предмету.

При традиционной организации процесса обучения источником знания всегда является только учитель. В мастерской создаются условия для самостоятельного выдвижения учащимися идеи, дальнейшее развитие которой происходит как в индивидуальной, так и в групповой и коллективной работе. В процессе совместного обдумывания проблемы возможен переход обучения на новый качественный уровень, что ведет к новому видению проблемы.

Принципы построения педагогической мастерской заключаются в том, что мастер (учитель) создает атмосферу открытости, доброжелательности, сотворчества и общения; включает эмоциональную сферу ребенка, обращается к его чувствам, будит личную заинтересованность ученика в изучении проблемы (темы); работая вместе с учениками, мастер равен ученику в поиске знания; мастер не торопится отвечать на вопросы; необходимую информацию он подает малыми дозами, обнаружив потребность в ней у ребят.

Официальное оценивание работы ученика (не хвалят, не ругают, не выставляют отметок в журнал) исключается, но социализация, представление работы всему классу дает возможность самому ученику оценить ее достоинства, изменить или исправить.

Одной из особенностей работы мастерской является то, что учитель как оратор, рассказчик, разъяснитель нужен ученикам лишь тогда, когда самостоятельный поиск не завершается открытием. Однако открытия непременно ждут ученика в мастерской. Сверяя свои старые знания по какой-то проблеме с новым знанием, которое он «добыл» сам, ребенок раскрывается, начинает верить в свои возможности. И это главное.

Технология проблемного обучения – форма организации учебно-воспитательного процесса с помощью проблемных задач и проблемных ситуаций, которые придают обучению поисковый, исследовательский и интерактивный характер. Методом проблемного обучения является проблемная задача или ситуация, требующая актуализации универсальных (общеучебных) знаний. Данную технологию чаще всего я использую при объяснении новой темы. Постановка проблемы – это этап формулирования темы или вопроса для исследования. Специфика нашего предмета заключается в том, что в художественном произведении всегда уже есть проблема, поставленная автором. И задача учителя – уловить те «сигналы», которые автор и его произведение посылает учителю. На практике одной из важнейших задач учителя является системная подготовительная работа по формированию навыков самостоятельной работы, анализу, синтезу информации, выработке приемов и достижению обратной связи. Большое значение в вопросах активизации имеет формулирование темы. Из опыта знаю, что проблемное и броское название устраняет однообразие стиля урока, повышает интерес учащихся («Зачем и почему Обломов лежит на диване?», «После бала» – это рассказ о жестокости или о любви?» и др.). Результат использования проблемного обучения: повышение мотивации, углубление уровня понимания, формирование учебно-познавательной и информационной компетентности.

Компьютерные технологии.

Использование компьютерных технологий в современной школе в условиях всеобщей компьютеризации является важной и неотъемлемой частью образовательного процесса. Разнообразные интересы школьников уже не могут быть удовлетворены лишь материалами традиционного учебника и словом учителя. Интернет-ресурсы представляют обширные материалы, целесообразные для изучения литературного произведения, и как источник накопления литературных знаний (своеобразная энциклопедия), и как средство, позволяющее осуществить литературное развитие учащегося (литературные проекты, гостевые книги, сайты).

Одним из преимуществ использования новых информационных технологий является переакцентирование с вербальных методов обучения на методы поисковой и творческой деятельности. Использование образовательной информации, размещенной на дисках, не является заменой учебникам или его новым вариантом. Оно создает основу для организации самостоятельной деятельности учащихся по анализу и обобщению материала при широком использовании индивидуальных и групповых форм организации учебного

процесса. Использование образовательной медиатеки позволяет представить обширный и самый разнообразный материал, выбрать последовательность знакомства с предлагаемой информацией и степень глубины этого знакомства, —извлечь любой материал и использовать его в самостоятельных работах учащихся, озвучить любой текст.

Информационные технологии можно использовать для всех типов уроков:

1. изучение новых знаний и формирование новых умений;
2. практического применения знаний, умений;
3. обобщения и систематизации изученного;
4. контроля и коррекции знаний, умений;
5. комбинированные (смешанные).

На всех этапах уроков русского языка и литературы можно использовать такой инструмент исследования (в качестве источника дополнительной информации по предмету, способа самоорганизации труда и самообразования, возможности реализации личностно-ориентированного подхода в образовании), как электронная домашняя работа, презентации, тесты.

И, в заключение, к несомненным достоинствам такой формы проведения занятий можно отнести: стимулирование интереса к изучаемому предмету с помощью информационных технологий;

1. исследовательский характер;
2. развитие навыков коллективной работы;
3. сотрудничество между учащимися и учителями.

На уроках русского языка и литературы широко применяю компьютерные программы, разного вида презентации, видеоуроки с использованием мультимедийного проектора. Применение ИКТ на уроках дает следующее:

- □ развитие умения учиться самостоятельно;
- □ развитие творческого потенциала личности;
- □ ликвидация пробелов в знаниях и оказание помощи слабоуспевающим ученикам; □ □ удовлетворение индивидуальных особенностей и потребностей школьника.

Применение компьютера на уроке оправдано не только при организации индивидуальной работы учащихся, но и групповой. Любая форма работы над темой с использованием персонального компьютера на рабочем столе ученика имеет преимущества перед традиционными формами уроков уже потому, что обладает большими возможностями предъявления ученикам различных материалов.

Компьютер дает в обучении именно то, чего часто не хватает на уроках: восприятие через визуальный и кинестетический каналы. Такие мультимедиа, как слайд, презентация или видеопрезентация, завоевывают большую популярность, т.к. презентация позволяет привлечь и удерживать на более долгий срок внимание и воздействует более чем на один орган чувств. Ребенок сам выбирает темп работы, а часто и вид деятельности (обучение, тренировка, контроль). Если на самоподготовке на помощь учащимся приходят интересные мультимедийные учебники, то на аудиторных часах традиционного типа интересным будет применение презентаций.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гац И.Ю. Методический блокнот учителя русского языка. М.: Дрофа, 2003.
- Колеченко А.К. Энциклопедия педагогических технологий: пособие для преподавателей. СПб.: КАРО, 2005. 368 с.
2. И.В. Никишина. Инновационные педагогические технологии и организация учебно-воспитательного и методического процессов в школе. Издательство «Учитель», Волгоград, 2008.
3. Тимонина, В.Ю. Диалог о роли компьютера в преподавании русского языка / В.Ю. Тимонина, Л.А. Тростенцова // Русский язык в школе. – 2006. - №4. – С.14.
4. Селевко Г.К. Современные образовательные технологии: Учебное пособие. – М.: Народное образование, 2004г. - 84 с.

ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНЫХ УМЕНИЙ У ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

Мейлиева Мохиба Олмурадовна, КаршиГУ

Аннотация: В современном информационном мире изменились ценности человека, его интересы и мировоззрение, но есть то, что остаётся неизменным - потребность в общении. В данной статье происходит исследование понятия "коммуникативные навыки" относительно различных источников, выполняемые им функции и способы развития коммуникативных умений с раннего возраста.

Ключевые слова: коммуникация, коммуникативные навыки, функции коммуникативных навыков, компоненты коммуникации, методы развития коммуникации.

Annotatsiya: Zamonaviy axborot dunyosida insonning qadriyatlari, qiziqishlari va dunyoqarashi o'zgargan, ammo o'zgarishsiz qoladigan narsa bor-muloqot qilish zarurati. Ushbu maqolada "kommunikativ ko'nikmalar" tushunchasi, u bajaradigan vazifalar va erta yoshdan boshlab muloqot qobiliyatlarini rivojlantirish usullari o'rganiladi

Kalit so'zlar: muloqot, muloqot qobiliyatlari, muloqot qobiliyatlari vazifalari, aloqa komponentlari, muloqotni rivojlantirish usullari.

Abstract: In the modern information world human values, his interests and worldview have changed, but there is something that remains unchanged - the need for communication. This article examines the concept of "communication skills", the function performed by them and the ways of developing communication skills from an early age.

Keywords: communication, communication skills, functions of communication skills, components of communication, methods of communication development.

Наша жизнь буквально пронизана контактами с другими людьми. Потребность в общении — это одна из самых важных человеческих потребностей. Общение является главным условием и основным способом жизни человека.

Ещё Аристотель говорил, что человек - существо социальное. Все его сферы деятельности, как и сама жизнь в целом, неразрывно связаны с обществом, которое играет огромную роль в формировании личности. С самого раннего детства ребёнок узнаёт варианты поведения в различных ситуациях дома, в общественных местах, в кругу сверстников и т.д. Приобретаемые навыки межличностных отношений называют коммуникативностью.

Они закладываются ещё в дошкольном возрасте, а развиваются и совершенствуются всю жизнь.

. Что такое коммуникативные навыки?

В последнее время широкое распространение получил термин «коммуникация», наряду с термином «общение». Коммуникация — это процесс взаимного обмена информацией между партнерами по общению. Она включает в себя: передачу и прием знаний, идей, мнений, чувств. Универсальным средством коммуникации является речь, с помощью которой передается информация и осуществляется воздействие друг на друга участников совместной деятельности.

Разные источники информации дают разные определения понятия "коммуникативные навыки":

- умение эффективно общаться;
- способность понимать, что имеет ввиду собеседник, и быть понятым им, умение договариваться с ним, достигать своей цели через общение;
- способность передавать и получать информацию;
- способность одного человека взаимодействовать с другим, при этом правильно интерпретируя получаемую информацию и передавая её;

Из этого можно сделать вывод, что коммуникативные навыки - та база, которая позволяет ребёнку заводить знакомства, находить друзей и реализовывать себя в обществе. Когда человек замкнулся в своём мирке, ему тяжело стать востребованным и популярным. Но если он научился доносить свои мысли до окружающих и общаться с ними - в его руках ключ к личному успеху. Коммуникативные навыки помогают ребёнку решать различные задачи, которые возникают у него в процессе общения:

- преодолевать свой эгоцентризм (т.е. понимать позицию и состояние другого человека, хотя они и не совпадают с его собственными);

- распознавать различные коммуникативные ситуации (т.е. уметь объективно анализировать происходящие отношения между оппонентами);

- выстраивать в коммуникативной ситуации своё поведение адекватно и творчески.

Говоря же о коммуникативных навыках, имеются ввиду автоматизированные коммуникативные компоненты речевой деятельности, формированию которых способствует пример общения со сверстниками, с педагогами, родителями, пример взрослых. Своевременному формированию всех коммуникативных навыков способствует общение и конечно пример старших. Для общения необходимы, по крайней мере, два человека, каждый из которых выступает как субъект. Общение это не просто действие, а именно взаимодействие - оно осуществляется между участниками, каждый из которых равно является носителем активности и предполагает ее в своих партнерах. В структуре общения как коммуникативной деятельности можно выделить следующие компоненты:

1. Предмет общения - другой человек, партнер по общению как субъект.

2. Потребность в общении состоит в стремлении человека к познанию и оценке других людей, а через них и с их помощью - к самопознанию и самооценке.

3. Коммуникативные мотивы – то, ради чего предпринимается общение. Мотивы общения должны воплощаться в тех качествах самого человека и других людей, ради познания и оценки которых данный индивид вступает во взаимодействие с кем – то из окружающих.

4. Действия общения – единица коммуникативной деятельности, целостный акт адресованный другому человеку и направленный на него как на свой объект. Две основные категории действий общения - инициативные акты и ответные действия.

5. Задачи общения - цель, на достижение которой в данных конкретных условиях направлены разнообразные действия, совершаемые в процессе общения. Мотивы и задачи общения могут не совпадать между собой.

6. Средства общения - это операции, с помощью которых осуществляются и действия общения.

7. Продукты общения - образования материального и духовного характера, создающиеся в итоге общения.

. Коммуникативные навыки важны не только для социальной адаптации ребёнка, но и для его умственно-психологического развития. Достаточный уровень коммуникации упрощает адаптацию ребёнка в новом коллективе и позволяет определить его готовность к школе. Известно, что детский возраст наиболее благоприятен для формирования и воспроизведения речи. Речь ребёнка - это не только средство коммуникации, но и важнейший познаватель интеллектуального и психического развития. Следует помнить, что для успешного усвоения школьной программы, необходима полноценная и грамотная речь. Поэтому от того, насколько успешно и своевременно будут откорректированы звукопроизносительная, лексико - грамматическая и связная стороны речи в детском возрасте, в значительной степени зависит от усвоения навыков чтения и письма в школьный период.

Существует несколько методов развития коммуникации:

- 1) Наглядные:

- метод непосредственного наблюдения и его разновидности: наблюдение в природе, экскурсии;

- опосредованное наблюдение (изобразительная наглядность: рассматривание игрушек и картин, рассказывание по этим игрушкам и картинам).

2) Словесные:

- чтение и рассказывание художественных произведений
- заучивание наизусть
- пересказ
- обобщающая беседа
- рассказывание без опоры на наглядности

3) Практические:

- дидактические игры;
- игры – драматизации ;
- инсценировки;
- дидактические упражнения;
- пластические этюды;
- хороводные игры.

Роль семьи в развитии коммуникативных навыков.

В дошкольный период очень важна поддержка и помощь взрослых, которые вступают в контакт с ребёнком. Ведь они имеют для ребёнка неоспоримый авторитет, являются примером для подражания. От них он получает информацию о нормах и правилах общения, взаимодействия. Любое негативное или неуважительное проявление к личности ребёнка отрицательно влияет на формирование самооценки. Перед родителями и воспитателями стоят следующие задачи:

- 1) развивать желание общаться с окружающими;
- 2) воспитывать умение говорить, выслушивать, правильно воспринимать эмоции собеседника;
- 3) культивировать в ребёнке и самому демонстрировать ему нормы и правила коммуникации в обществе;
- 4) помогать адекватно воспринимать социальные роли людей в обществе;
- 5) подводить к осознанию того, что любой конфликт можно решить вербально, не теряя при этом самообладание.

Основным видом деятельности ребёнка дошкольного возраста является игра. Решить задачу формирования коммуникативных навыков поможет организация различных игр определенного содержания, например, на установку контакта, бессловесное общение, речевую выразительность, разрешение конфликтных ситуаций, умение поддерживать и сопереживать. Игровые взаимодействия со сверстниками учат ребёнка считаться с мнениями и желаниями других детей, отстаивать свою точку зрения, выстраивать общие планы и воплощать их в жизнь. Не стоит забывать и про другие методы воздействия на ребёнка, такие как разъяснение, наглядный пример родителей, выполнение поручений, наблюдение и т.д.

Привлечение родителей к участию в игре способствует также эмоциональному и психологическому сближению родителей и детей, осознанию и укреплению единства позиций семьи в понимании перспектив развития ребёнка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андреева Л.Н. Социальная психология. М.: Изд-во Просвещение, 1993.
2. Барбар М.П. Развитие коммуникативных способностей. М.: Изд-во Просвещение, 1992.
3. Гамезо М.В., Матюхина М.В., Михальчик Т.С. возрастная и педагогическая психология. М.: Изд-во Просвещение, 1992.
4. Пассов Е.И. Проблемы коммуникативных методов речевой деятельности. М.: Изд-во Воронеж, 1992.
5. Дубинина Л. Развитие у детей коммуникативных способностей./ Л.Дубинина-Волгоград: Учитель, 2015

6.Лисина М.И. Общение, личность и психика ребёнка. Под редакцией Рузской А.Г. - М: Издательство "Институт практической психологии", Воронеж: НПО "МОДЭК", 2012.

7.Рамазанова.Э.А. Ведешкина.Е.А. Парванян.Р.Г. Формирование коммуникативных умений у младших школьников во внеурочной деятельности // Международный студенческий научный вестник. – 2015.

8.Лабунская В.А. Психология затрудненного общения: теория, методы, диагностика, коррекция / В.А. Лабунская, Ю.А. Менджерицкая, Е.Д. Бреус - М.: Издательский центр «Академия», 2001.

ГЛАВНАЯ ЗАДАЧА УЧИТЕЛЯ – ВОСПИТАНИЕ НОВОГО ЧЕЛОВЕКА, ГРАЖДАНИНА НОВОГО НЕЗАВИСИМОГО УЗБЕКИСТАНА.

Шукурова Мадина Абдураимовна
Бекниезова Хилола, ЧПУ

Abstract: the article considers one of the main qualities of a modern teacher. Qualities which he should endeavor to inculcate in the youth of today in the teaching of his subject.

Аннотация: в статье рассмотрено одни из основных качеств современного учителя. Качества, которые он должен стараться прививать современной молодежи при обучении своего предмета.

Annotatsiya: maqolada zamonaviy o'qituvchining asosiy fazilatlaridan biri ko'rib chiqiladi. U o'z fanini o'rgatishda hozirgi yoshlarga singdirishga harakat qilishi kerak bo'lgan fazilatlar.

Key words: new man, love and respect for the people, love and respect for work, honesty, courage.

Ключевые слова: новый человек, любовь и уважение народу, любовь и уважение к труду, честность, храбрость.

Kalit so'zlar: yangi odam, xalqqa muhabbat va hurmat, mehnatga muhabbat va hurmat, halollik, mardlik.

Если бы меня спросили, что самое главное требуется в настоящий момент от учителя, то я бы сказал: растить нового человека. Да, мы это часто говорим, и тут я нового ничего не говорю. У нас создается новый человек независимого, развивающегося общества. Этому – новому человеку надо прививать самые лучшие человеческие качества. Ведь и новый, развивающийся человек, он не будет человеком, у которого отсутствуют человеческие чувства. Человек есть человек. Из этого надо исходить.

Какие же человеческие качества надо прививать? Это, во-первых, любовь, любовь к своему народу, любовь к трудящимся массам. Человек должен любить людей. Если он людей будет любить, то ему будет жить лучше, веселее будет жизнь, ибо никто не живет так худо в мире, как мизантроп – человеконенавистник. Он сам хуже всех живет.

Во вторых – честность. Приучить ребят к честности. Этого учитель должен, по-моему, добиваться последовательно, всеми педагогическими приемами, какие только возможны. Не врать, не обманывать, а вести себя честно.

В третьих, – храбрость. Настоящий гражданин «Нового Узбекистана» – человек труда – он должен хотеть завоевать мир, и не только мир, существующий на земном шаре, но и вселенную раздвинуть разумом человека.

В четвертых, – сплочённость коллектива. Надо, чтобы в коллективе был единый дух, общее стремление. Она нужна хотя бы потому, что мы находимся в стремительно развивающемся государстве, которое с уверенностью смотрит в будущее и осознаёт, что малейшее замедление ей грозит огромным отставанием в развитии.

В-пятых, – это надо любить труд. Не только любить, но и честно относиться к труду, твердо при этом памятуя, что если человек живет, питается и не работает, то это значит, что он поедает чужой труд. И это качество каждый учитель должен всеми доступными

способами развивать перед учениками. О труде надо особо поднять вопрос. Мы часто говорим: «Труд есть дело чести!»... Нужно, чтобы ребята видели конкретно, что действительно труд есть дело чести. Ребенка не обманешь. Если он почувствует, увидит чуть-чуть фальши, то он уже не будет верить.

Можно продолжить перечень качеств нового человека, но давайте ограничимся только этими. Это одни из тех качеств, про которые и наш уважаемый президент Шавкат Миромонович Мирзиёев неустанно повторяет нам, и таковы его требования и к каждому честному, здравомыслящему человеку.

В том-то и ценность нашей теории, что она требует то, что все-таки надо говорить, чтобы люди хранили ценности, берегли. Нужно не только ломать, но и созидать в этом суть. Мы не только ломаем старое, мы являемся строителями нового.

Я думаю, что учителем надо родиться, а не только сделаться, чтобы быть действительно учителем. В работе учителя много трудностей, и велика ответственность учителя. Конечно, преподавание соответствующей дисциплины – это основная работа, но, помимо всего, учителя копируют ученики. Вот почему мировоззрение учителя, его поведение, его жизнь, его подход к каждому явлению так или иначе влияют на всех учеников. Это часто незаметно. Но этого мало. Можно смело сказать, что если учитель авторитетен, то у некоторых людей на всю жизнь остаются следы влияния этого учителя. Вот почему и важно, чтобы учитель смотрел за собой, чтобы он чувствовал, что его поведение и его действия находятся под сильнейшим контролем, под каким не находится ни один человек в мире. Десятки детских глаз смотрят на него, и нет ничего более восприимчивого в отношении разных нюансов психической жизни человека, никто так и не уловит все тонкости, как детский глаз. Это нужно помнить.

И в то же время учитель не должен держаться неестественно. Это тоже нехорошо, это было бы совершенно неправильно. Учителю необходима естественность и честность в разрешении всех вопросов, в особенности в разрешении различных «детских дел», в вопросах о наказаниях и т.д.

Главное – это быть честными с ребятами, следить за собой. воспитывать из наших ребят действительно хороших граждан – честных, храбрых, с развитым сподвижническим чувством, дисциплинированных в пределах ребячьей психологии и ребячьих возможностей. И, конечно же, надо, чтобы у детей на долгие годы остались яркие впечатления, самые лучшие впечатления и воспоминания о школе. Если вы добьетесь того, что ваши ученики будут всю жизнь хранить воспоминания о годах учения, как о прекрасных годах, – это уже хороший признак. Вот то главное, что требуется от учителя.

ЛИТЕРАТУРА

1.Маршалл Марвин «Дисциплина без стресса. Учителям и родителям. Как без наказаний и поощрений развивать в детях ответственность и желание учиться»

2.Дэвид Берджес «Обучение как приключение, как сделать уроки интересными и увлекательными».

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДА ПОДСТАНОВКИ В ШКОЛЬНОМ ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Кононова И. Ю., Жапакова Т., ЧГПУ

Аннотация. В данной работе рассматриваются случаи применения метода подстановки в школьном преподавании русского языка и выделяются причины широкого распространения и эффективности данного метода.

Ключевые слова: метод подстановки; метод вопросов; слова-подсказки; обучение грамматике; морфологический разбор; синтаксический разбор.

Аннотация. Ушбу мақолада биз мактабда рус тилини ўқитишда алмаштириш усулини қўллаш ҳолатларини ва ушбу усулнинг кенг қўлланилиши ва самарадорлиги сабабларини кўриб чиқамиз.

Калит сўзлар: алмаштириш усули; савол усули; ишора сўзлар; грамматика ўргатиш; морфологик таҳлил; синтактик таҳлил.

Abstract. In this paper, we consider cases of using the substitution method in the teaching of the Russian language at school and highlight the reasons for the widespread using and effectiveness of this method.

Key words: substitution method; question method; hint words; grammar teaching; morphological analysis; syntactic analysis.

В отношении метода подстановки сложилась достаточно противоречивая, если не парадоксальная, ситуация. С одной стороны, данный метод относится к неграмматическим [2, с. 34]; с другой стороны, он находит чрезвычайно широкое применение в школьной практике преподавания русского языка, где он реализуется в двух базовых разновидностях: метод подстановки вопросов и метод подстановки слов-подсказок.

Метод вопросов является основополагающим в школьных формулировках теоретических определений как частей речи, так и членов предложения. Кроме того, обе разновидности метода подстановки широко применяются на практике при обучении морфологическому и синтаксическому разбору.

Так, при обучении младших школьников морфологическому разбору метод вопросов используется при определении рода и падежа существительных: вместо анализируемого слова подставляется вопрос (иногда с ответом или словом-подсказкой): кот чей? – он мой – м. р.; дать кому? чему? – маме – Д. п. Носителям языка намного проще сориентироваться по вспомогательному вопросу, чем сознательно запомнить и мысленно перебрать всю парадигму родовых и падежных окончаний. Весьма эффективным, если не основополагающим, метод подстановки оказывается и при определении вида глагола посредством вопросов что делать? что сделать? Для определения времени глагола учащимся предлагается использовать слова-подсказки вчера, сейчас (обычно), завтра, которые соотносятся с прошедшим, настоящим и будущим временем; для определения лица глагола в качестве слов-подсказок применяются личные местоимения.

При школьном синтаксическом анализе подстановка соответствующих вопросов является основным средством определения синтаксической функции главных и, в первую очередь, второстепенных членов предложения; кроме того, подстановка местоимений используется при разграничении типов личных односоставных предложений.

Метод подстановки применяется и при обучении пунктуационным нормам: в частности, он используется в формулировках правил постановки знаков препинания в бессоюзных сложных предложениях, – так, в учебном пособии Д. Э. Розенталя наряду с выделением семантических критериев предлагается и метод подстановки союзов. Ср.: «Тире в бессоюзном сложном предложении ставится /.../, если в первой части указывается время совершения действия, о котором говорится во второй части (можно добавить союз когда)» [4, с. 292] и другие подобные правила.

Эффективность и широкая употребительность метода подстановки в целом объяснимы законами человеческого мышления и познания действительности: хранящийся в сознании образец-эталон любого класса намного эффективнее для квалификации, чем любые многосторонние теоретические определения-формулировки. Демонстративный и, шире, экстенсionalный способ дефиниции требует меньшего абстрагирования, а значит, является более простым и доступным по сравнению с интенсionalным, хотя и уступает ему в точности.

Метод подстановки неоднократно подвергался критике (ср., в частности, высказывание А. М. Пешковского: «Метод вопросов, сыгравший очень печальную роль в истории теоретической разработки синтаксиса /.../, оказался не менее роковым и в школе» [3, с. 74]), и критика была продуктивной на определенном этапе развития грамматической науки: переключение с метода подстановки на формально-грамматический метод позволило уточнить границы явлений, описать их формальные признаки – однако само первичное выделение явлений, очевидно, было осуществлено именно на основе метода подстановки.

Вероятно, можно говорить о преемственности метода подстановки и формально-грамматического метода и рассматривать метод подстановки как первичный этап познания (как научного, так и школьного), формирующий общие представления о предмете, которые затем подлежат уточнению через применение формальных описаний.

ЛИТЕРАТУРА

1. Перцева Н. К. К вопросу о способах распознавания падежных форм имени существительного // Начальная школа. – 2008, № 8. – С. 34–37.
2. Пешковский А. М. Школьная и научная грамматика. – Берлин, 1922.
3. Розенталь Д. Э. Русский язык: Учеб. пособие для школьников старших классов и поступающих в вузы. – М.: Дрофа, 2003.

СОЗДАНИЕ АКТИВНОЙ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ НА УРОКЕ - УСЛОВИЕ РАЗВИТИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ

Хамраева Дилафруз Джураевна, преп. КаршиГУ

Аннотация: В данной статье рассмотрена создание активной языковой среды на уроках русского языка и во внеклассной занятии учащихся билингов. Авторами предложены некоторые пути и способы развития коммуникативной компетенции учащихся.

Ключевые слова: Билингвизм, апробация, активная языковая среда, коммуникация, инофон, творческая возможность.

Annotasiya: Ushbu maqolada bilingvik o'quvchilarning rus tili darslarida va darsdan tashqari mashg'ulotlar jarayonida faol so'zlashuv muhitini yaratish borasida fikr yuritilgan. Mualliflar tomonidan o'quvchilarda kommunikativ kompetentlikni oshirishning samarali usullari ko'rsatib berilgan.

Kalit so'zlar: Bilingvizm, aprobasiya, faol so'zlashuv muhiti, kommunikasiya, inofon, ijodiy imkoniyat.

Обучение русскому языку нерусских учащихся, как известно, базируется на изучении системы речевых образцов, представляющих собой грамматическую основу языка. На занятиях они осваиваются на основе лексических тем, что позволяет с первых же шагов обучения развивать четыре основных вида речевой деятельности. Считается, что этот подход, сложившийся в методике РКИ, естественным образом выводит учащегося на формирование коммуникативной компетенции, и позволяет ему в кратчайшие сроки освоить грамматические основы русского языка и сформировать речевые навыки.

Этот подход непосредственно реализуется во всех известных учебниках и пособиях по русскому языку для иностранных и нерусских учащихся. Казалось бы, все правильно, все апробировано и не вызывает сомнения. Но все чаще от педагогов – практиков, особенно тех, кто работает с детьми, приходится слышать, что переход от уроков к реальной речи вызывает у учащихся всех возрастов огромные трудности, а обучение слишком растягивается во времени.

Как показывает практика, выходя с урока, ученик моментально забывает только что отработанные модели, забывает про грамматику, которую только что успешно употреблял, и переходит на привычные для него формы общения (обрывки фраз с неправильными формами, язык жестов и т.д.).

Почему это происходит? Как нам представляется, решающим моментом здесь является несовпадение в психологических установках. На уроке, работая под руководством и по плану преподавателя, ученик сосредоточен, прежде всего, на правильном употреблении грамматических форм и слов. Выполняя речевые задания в пределах учебной темы, он создает свои тексты по аналогии с учебными, только имитируя реальную речь. А в жизни ему надо кардинально перестроиться и использовать язык уже как инструмент для выражения своих намерений и действий. Не имея навыков одновременного создания ситуации и реализации ее в речи, учащийся теряется, путается и забывает все, чему его учили в классе.

Работа на уроке, какой бы разнообразной она ни была, на самом деле не решает вопроса выхода в реальную речь. Она лишь готовит к ней, а существующий разрыв ученик должен преодолевать самостоятельно. И надо сказать, что далеко не всем это удастся в полной мере. Этим, по всей вероятности, можно объяснить тот факт, что у большого числа иностранцев, изучавших русский язык, несмотря на все усилия педагогов и самих учащихся, в речи навсегда сохраняются интерферентные ошибки.

Вопрос об использовании в учебном процессе технологии создания на уроке **активной языковой среды**, облегчающей учащимся переход от работы с учебником к использованию языка в реальном общении, начинает все чаще обсуждаться педагогами и методистами. Видов и приемов такой работы в практике преподавания создано уже немало, но используются они несистематически и считаются как бы необязательными. На самом деле эта работа должна войти в учебные планы и программы как важный аспект обучения наравне с изучением лексики, грамматики и развитием видов речевой деятельности, т.к. она позволяет повысить мотивацию к изучению языка и сократить время обучения. Тематически или грамматически ее нужно увязать с работой на основных уроках, чтобы изученный материал подспудно стал базой для творческой работы учащихся и таким образом проходил стадию речевой активизации.

Приведем некоторые примеры такой работы *из опыта работы с детьми-инофонами в школе.*

Назовём этот вид работы **«Классная почта»**. В одной из школ с этнокультурным компонентом образования через месяц после начала занятий ученикам было предложено нарисовать поздравительную открытку и поздравить учителя с праздником. Ученики заранее готовились к этой работе: посмотрели поздравительные открытки, прочитали поздравительные тексты. Интересно, что выполняя задание, каждый старался нарисовать открытку и написать текст не хуже, чем его одноклассники, каждому захотелось сказать кто-то свое, выразить свое отношение. Для этого они стали искать специальные языковые средства, задавать вопросы. В результате все ученики справились с заданием, проявив огромную выдумку при оформлении открыток и создании поздравительных текстов. Таким образом, на уроке была создана творческая ситуация, где у детей начали формироваться навыки речевого поведения в ситуации, приближенной к естественной. В дальнейшем эта работа стать постоянной: учащимся можно предложить начать переписку внутри класса, посвященную интересующим всех вопросам, проводить обсуждения жизни класса и т.д.

Работа по созданию активной языковой среды актуальна не только в детской аудитории. Использование форм работы, активизирующих самостоятельность и творческие возможности у взрослых учащихся, способствуют более быстрому и прочному освоению иностранного языка.

В студенческой аудитории виды работы, о которых говорилось выше, не очень применимы из-за дефицита времени. Формой создания активной языковой среды для них может стать проведение уже на раннем этапе обучения спецкурсов на русском языке, связанных с расширением знаний о культуре, истории и традициях России. Спецкурс должен идти параллельно с занятиями по русскому языку, где системно осваивается курс русского языка. Важно, чтобы учащиеся не рассматривали спецкурс как продолжение урока по грамматике и лексике. Лучше, если его будет вести другой преподаватель, который незаметно для учащихся будет осуществлять языковую поддержку, но основной акцент будет делать на содержании спецкурса. Русский язык для учащегося в такой постановке вопроса становится не целью, а средством, при помощи которого он должен решать стоящие перед ним задачи. Подготовка к семинарам и зачету требует от него принятия самостоятельных решений и организации самостоятельной работы: чтение основных и дополнительных текстов, составление планов и конспектов, подготовка ответов на возможные вопросы и т.д.

Начиная с третьего месяца обучения, в план работы можно организовать спецкурсы на русском языке. Спецкурсы должны отличаться по степени языковой и содержательной сложности. Первый небольшой спецкурс можно называть **«Русский фольклор»**, где студенты знакомятся с русским прикладным искусством, народными песнями, сказками. Уровень владения языком позволяет им, в основном, слушать, читать и повторять. Активно пользоваться языком они еще не могли. Но содержание такого курса было для них интересно, т.к. оно расширяло бы их знания о стране.

Следующий спецкурс называется **«География Узбекистана»**, где надо было познакомить учащихся с географией страны, климатом, животным миром и пр. Так как это был еще только первый семестр обучения, пришлось разработать и применить специальную технологию введения текстовых материалов. Так, для описания географических особенностей территории был составлен текст с использованием минимального количества грамматических конструкций и специальных терминов, который позволял кратко представлять особенности географического объекта. Затем этот повторяющийся текст с небольшими дополнениями и вариациями использовался для описания разных частей страны. Это очень облегчило задачу, т.к. новая информация наслаивалась на уже известную, аналогичную и хорошо усваивается. На каждом следующем занятии студенты все более уверенно отвечали на вопросы, а постепенно станут их задавать.

Как следует из сказанного, введение видов и форм работы по созданию активной языковой среды на занятиях отвечает задачам коммуникативно – ориентированной методики и реализует принцип взаимосвязанного обучения речи и языку. Работа в этом направлении стимулирует интерес учащихся к изучению языка, позволяет им быстрее включаться в общение на изучаемом языке и тем самым создает предпосылки и условия для мягкого вхождения каждого учащегося в новый социум.

ЛИТЕРАТУРА.

1. Антонова, Е.С. Методика преподавания русского языка: коммуникативно-деятельностный подход: учебное пособие / Е.С. Антонова. – М.: КНОРУС, 2007. – 460 с.
2. Нечаева Е.В., Нистратова С.Л., Орехова И.А. Из аудитории - в жизнь. Часть 1. М., 2000. 90 с.
3. Нечаева Е.В., Нистратова С.Л., Орехова И.А. Из аудитории - в жизнь. Часть II. М., 2002. 130 с.
4. Цейтлин В.С. Реальные ситуации общения на уроке // Иностранные языки в школе. 2000. № 3. С. 24-27.

5. Чеснокова И.П. Методические рекомендации в организации учебного процесса по русскому языку в отсутствии языковой среды. М., 1985. -83 с.

6. Савченко Т.В., Анока С.И. Обучающий спектакль по книге Н.Носова «Путешествие Незнайки» // Актуальные проблемы преподавания РКИ в школе. Материалы научно-практической конференции. – М.: МГПИ, 2010. С. 115-123.

Е – ДИДАКТИКА, КАК ДИДАКТИЧЕСКАЯ ИНЖЕНЕРИЯ В ЦИФРОВОМ ОБУЧЕНИИ

**Кененбаев Еркин Тойлибаевич,
Серикбаева Малика, ЧГПУ**

Аннотация. В приводимой статье исследуются проблемы цифровой дидактической инженерии в современном образовании, основывающиеся на аудиовизуальной технологии, как нового средства в процессе он-лайн обучения. Изучение данного вопроса, позволяет нам оценить роль личности педагога как человека, интегрирующего традиционные и цифровые методы в единый образовательный комплекс.

Ключевые слова: коммуникация, аудиовизуальность, дидактика, инженерия, образование.

Аннотация. Ushbu maqolada onlayn ta'lim jarayonida yangi vosita sifatida audiovizual texnologiyalarga asoslangan zamonaviy ta'limda raqamli didaktik muhandislik muammolar o'rganiladi. Ushbu masalani o'rganish bizga an'anaviy va raqamli usullarni yagona o'quv majmuasiga birlashtirgan shaxs sifatida o'qituvchi shaxsining rolini baholashga imkon beradi.

Kalit so'zlar: aloqa, audiovizual, didaktika, muhandislik, ta'lim.

Abstract. This article examines the problems of digital didactic engineering in modern education based on audiovisual technology as a new tool in the process of online learning. Studying this issue allows us to assess the role of the teacher's personality as a person who integrates traditional and digital methods into a single educational complex.

Key words: communication, audiovisual, didactics, engineering, education.

Педагогическая деятельность, как и вся сфера образования испытывает огромные изменения в связи с появлением новых технологий и активным внедрением их в различные стороны социальной жизни. Особую роль играет здесь Интернет, ставший, по сути дела, неотъемлемой частью общества.

Появление интернета, способствовало стремительному росту различного рода дистанционных обучений. Особенно актуальным такого рода обучение стало на время введения карантинных мер по всей планете. Практически, полный переход на "on-line" обучение во всех странах выявил крайнюю необходимость подготовки педагогов, способных в достаточной степени использовать Интернет ресурсы для продуктивного ведения подобного рода занятий.

Онлайн обучение показало отставание подготовки и, как следствие, готовности преподавателей к переходу в онлайн-формат. Также повсеместное онлайн обучение выявило вектор обучения современных преподавателей в сторону педагогов, умеющих работать в информационной среде, имеющих высокие компетенции в системе разработки и создания новых видов образовательного процесса, способствующих результативному обучению. Подобна разработка и конструирование предполагает в какой-то степени использование инженерных умений. «В новых условиях учитель в какой-то мере становится инженером: учителем-инженером.» [1]

Такая трансформация требует от учителя понимания теории обучения для того, чтобы эффективно проектировать цели обучения, цифровое содержание и оценку, а также проводить связи между целями, содержанием и оценкой.

Одни учёные понимают дидактику как теорию обучения, другие — как искусство преподавания. Возможно, обе группы по-своему правы. В то же время, дидактика как часть

педагогика — это не только наука, но и искусство преподавания и обучения.[3]

Совершенно очевидно, что эти две версии дидактики (дидактика-наука и дидактика-искусство) не могут существовать обособленно. Возникает резонный вопрос: Что их связывает? Каков механизм перехода из одной версии дидактики в другую?

Вероятно, что это связующее звено должно позволять учителю эффективно применять дидактику-науку в образовательной практике. Прежде всего, это способность эффективно обучать. Для этого учитель должен уметь проводить всеохватывающий и содержательный анализ учебных процессов и ситуаций, выбирать и проектировать различные дидактические продукты (напр., цели обучения, содержание и виды деятельности, систему оценки и т.д.). Другими словами, кроме того, что это наука и искусство, дидактику следует также рассматривать в качестве проективной деятельности. Поэтому мы предлагаем дать определение *дидактике как науке, инженерии и искусству обучения*. Такое переосмысление является важным в свете пересмотра роли традиционной дидактики в цифровую эпоху в направлении проектирования обучения. Новая дидактика е-обучения называется *е-дидактикой* [4].

ЛИТЕРАТУРА.

1.М. А Чошанов. Е-дидактика: новый взгляд на теорию обучения в эпоху цифровых технологий. Техасский университет. Эль Пасо. Электронный ресурс:<https://cyberleninka.ru/article/n/e-didaktika-novyy-vzglyad-na-teoriyu-obucheniya>.

2.Переосмысление педагогики в цифровую эпоху. <https://openu.kz/storage/lessons/663/pereosmyslenie-pedagogiki-v-cifrovuyu-epohu>.

3.Е. Т. Кененбаев. Влияние компьютерных технологий на изменение средств коммуникации. Таълимда замонавий ахборот технологиялари дан фойдаланишнинг инновацион усуллари|| мавзусидаги Республика илмий-амалий конференцияси материаллари тўплами, - Чирчиқ: Ўзбекистон, 2020 г. –стр 35-38

ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ АКТИВИЗАЦИИ ИНДИВИДУАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ.

Назарова Дилафруз Муратовна,
Рузиев Рахим, ЧГПУ

Annotatsiya: tezis talabalarning kognitiv faolligini faollashtirish, individual yo'naltirilgan ta'limni faollashtirish usullari va usullarini o'rganishga bag'ishlangan.

Kalit so'zlar: faollashtirish, kognitiv faoliyat, shartlar, individual yo'naltirilgan yondashuv

Аннотация: тезис посвящен исследованию активизации познавательной деятельности учащихся, методам и приемам активизации индивидуально-ориентированного обучения.

Ключевые слова: активизация, познавательная деятельность, предпосылки, индивидуально-ориентированный подход.

Abstract: the thesis is devoted to the study of the activation of the cognitive activity of students, methods and techniques for the activation of individually-oriented learning.

Key words: activation, cognitive activity, prerequisites, individually oriented approach

Проблема активизации познавательной деятельности учащихся в процессе обучения всегда была актуальной. Долгое время проблема активизации рассматривалась как средство повышения эффективности содержания и методов обучения и форм организации. Такое понимание проблемы активизации удовлетворяло до тех пор, пока перед дидактикой не встала более сложная и значительная задача- формирование личности.

Как отмечает А.М.Смолкин, «понятие активизации познавательной деятельности» - психологическое, поскольку речь идет об особенностях психической деятельности человека, а именно об особенностях его познавательной деятельности» [31,86]. Однако

исследованию этого вопроса посвящены работы не только ведущих психологов, но и известных дидактов и методистов.

Так Л.Д.Столяренко считает, что «мышление в психологии понимается как процесс отражения объективного мира в понятиях, суждениях, теориях и как деятельность, протекающая в процессах анализа-синтеза [33,54]. Отличительной особенностью этой деятельности является её активный характер, поэтому познавательная активность означает, прежде всего, интенсивную аналитико-синтетическую деятельность учащихся в процессе овладения системой научных знаний

Современные технологии обучения предлагают её решить различными способами. Сложность заключается в том, что они не учитывают специфические особенности общества и, в первую очередь, переизбыток информации. На первый план выходит проблема формирования личности, ориентирующейся в информационном поле.

Психологи, педагоги и методисты не замыкаются на исследовании только организационной, внешней стороны обучения, они пытаются определить сущность методов обучения с точки зрения самих учащихся. Стремление преодолеть пассивность позиции обучаемых в традиционном обучении привело к вопросу о пересмотре образовательного процесса и появлению новых активных методов обучения. Особое место среди методов активного обучения заняли те из них, которые основаны на включении учащихся в соответствующие действия и направлены на усиление способности к анализу «неочищенных знаний», умению управлять эмоциями, принятию ответственных решений в нестандартных ситуациях. Эти методы продуктивны в системе образования взрослых, которые могут использовать свой жизненный опыт, возрастные особенности в формировании собственного образовательного потенциала.

В работах дидактов Л.В. Занкова [5], О.Ю.Шаврина [40] и других ученых активность определяется как один из важнейших дидактических принципов, а активизация обучения – как главный путь повышения эффективности педагогического процесса. При этом в качестве ведущей признается интеллектуальная активность, а в качестве главной задачи активизации – усиление, стимулирование умственной деятельности школьников в целях повышения качества знаний по изучаемым предметам.

Как подчеркивает В.Ю.Питюков, в качестве побудителя активной познавательной деятельности всегда выступают проблема, вопрос, задача, задание, вызывающие удивление или недоумение [24]. Исходя из этого, побуждение школьников к познавательной активности в процессе обучения должно быть в первую очередь связано с умением поставить перед учащимися вопрос, задачу.

Целью активизации обучения является не увеличение объема передаваемой информации, её ускоренный процесс считывания, а создание дидактических и психологических условий осмысленности учения, включения в него учащихся на уровне не только интеллектуальной, но и личностной позиции. Как показывают психологические исследования, уже на уровне простейших познавательных процессов восприятия объектов внешнего мира и регуляции сенсомоторных действий – активность субъекта проявляется в полной мере.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андриянова В.И Интеллектуальное воспитание и обучение учащихся//Халк талими. 2005 №1
2. Селевко В.И. Современные педагогические технологии. М.,2004.
3. Щуркова Н.Е.Педагогическая технология.М.,2005
4. Якиманская И.С Личностно-ориентированное обучение на современном этапе. М.,2006

AGE AS A DETERMINING FACTOR IN LANGUAGE LEARNING

Scientific supervisor: M.Nomozova

Student: M.Ismoilova

Abstract: Age is strongly related to learning another language. Children are more likely to develop native-like proficiency before age 10, and they are also at a maximum of openness to other cultures. Second, how literate are the learners in their first language? These skills will influence the ability of the learner to benefit from written forms of input. Every learner brings significant cognitive abilities to the classroom.

Key words: young learners, concepts, communication skills.

Age is a very significant factor in language learning. The first fact that teachers should take into consideration is that young learners differ from older ones in the way they learn new languages. First, young learners learn better through play while adults are comfortable with abstract learning and are more analytical. Second, young learners get bored more easily. Generally, they lose interest after ten minutes or so. Young learners are also more egocentric and need individual attention. However, contrary to the common belief, young learners are not better than older ones in language learning. They may be better in imitating the exact pronunciation of their teachers, but they are generally less successful in learning abstract concepts.

As mentioned above young learners differ from older ones in language learning. what follows is a list of seven of the most important characteristics of young learners.

Before listing these characteristics, it is important to note that these learners are still developing. Many aspects of their cognitive capacities get better while they are growing up.

1. Young learners get bored quickly.

If the activities are not interesting and engaging enough, young learners get bored easily. This is because they have a limited attention span. Generally, after ten minutes, they can get disinterested in the activity at hand, especially if it is taught directly and is devoid of the elements of play.

2. Young learners are meaning-oriented

They may understand what is being said without necessarily understanding every individual word. They may not only guess and interpret what is being uttered but they also respond to it with whatever language resources they have at their disposal.

3. Young learners like to discover things

They are characterized by curiosity and enthusiasm. They like to make sense of the world around them through engaging and motivating activities where they have to discover by themselves rather than being told. They also often learn indirectly from everything around them – not necessarily focusing on the topic being taught.

4. They prefer concrete activities

According to Piaget's cognitive development theory, young learners are still developing. That is, they are still making their way from concrete to abstract thinking. Unlike adults who are more analytical, they are not yet well equipped to learn abstract concepts such as grammar rules. In addition to that, they are more inclined to understand based not only on explanation but more importantly on what they hear, see and touch (Harmer, 2001 p. 82).

5. They are more egocentric

They prefer to talk about themselves. Activities that focus on their lives are their cup of tea. In addition to that, children under the age of 12 need individual attention and approval from the teacher.

6. They are imaginative

Young learners are imaginative. Activities that are full of imagination is a source of enjoyment for them. It is sometimes difficult for them to distinguish reality from imagination.

7. They imitate

They learn by imitating adults. It is amazing how humans imitate and discover things from a very young age. Children acquire communication skills through social interactions. Consequently,

because imitation functions as a learning tool, it is rewarding to use it to teach children new skills and knowledge.

Implications for the teacher

The above characteristics of young learners provide useful insights for teachers. The main implications for language teaching are as follows:

Activities shouldn't normally take more than ten minutes to complete. Asking children to make an effort to concentrate more than that is counterproductive. They will get bored and disinterested easily.

The content should be interesting and motivating. The topics of activities should preferably focus on the students' lives.

Praising the children's performances is of paramount importance.

Since children try to imitate the teacher, the latter should be a good model of language use and social behaviors. The teacher's pronunciation, for instance, matters enormously. Children imitate it perfectly well. Children respond to meaning and are better at picking up the language through listening and speaking. Since children like playing, discovering and using their imagination, the activities that focus on making things, drawing, problem-solving (e.g. riddles), singing, playing games can be very helpful.

The classroom should be ideally colorful and spacious enough to be able to move around without any problem.

Children should work in groups and the activities should be taking place in stress and anxiety-free atmosphere.

One of the reasons why teaching young learners requires highly skilled teachers is that these learners have difficulty understanding abstract concepts. Moreover, while teaching them, an appropriate learning atmosphere should be provided, where the children may move and interact in a stress-free environment. Young learners are, however, more imaginative. They also like discovering things, and easily respond to meaning-based activities. Finally, children are also good at imitating the teachers' language use (e.g. pronunciation) and social behaviors.

Children have a reputation for being natural language learners, for very good reason. Almost without exception, they have learned their native language with apparent ease, and by the time they are 6 years old they have brought it to a level of fluency that is the envy of non-native speakers. Parents who bring their children into a second-language setting and immerse them in a new situation—for example, an elementary school taught in the foreign language—often experience a kind of miracle. After around 6 months, their child begins to function successfully in the new setting and at a linguistic level to which the parents cannot hope to aspire, even when they have been studying the language seriously for a similar period of time. These examples of children's natural language learning ability might seem to suggest that the best thing to do to help a child learn a language is simply to place the child in the target language setting and then stay out of the way to let the miracle happen.

Unfortunately, this is not an approach that will make it possible to bring languages to every child. There is, however, both linguistic and psychological theory to help explain children's seemingly effortless second-language acquisition and to provide insights that can make the classroom a better place for such language acquisition to take place. Understanding this theory, showing consideration of learner differences, and understanding the principles of child development and the characteristics of children at different stages of development will help prepare the teacher to create curriculum and activities that bring languages and children together effectively.

The individual learners in foreign language classes differ in many ways, at every level of instruction. Writers and researchers on learning styles have provided a plethora of ways to analyze and describe learner differences, and all are useful. Learners can be characterized as visual, auditory, and kinesthetic learners; they can also be classified as holistic or linear learners. Some researchers place learners on a continuum from concrete to abstract or from sequential to random. Perhaps the most important insight from this information is the realization that almost all students

are different from their teachers, and from each other, in a large variety of ways. This section describes a few of them.

Some learners thrive in a highly social and interactive environment; others feel more comfortable and may do better when they can think and learn alone. Some learners are motivated and empowered by carefully structured, linear tasks and unvarying routines; they may find it annoying and distracting when bulletin boards or visuals are not carefully aligned and the classroom isn't neat and orderly. Other students feel suffocated by so much structure and long for the freedom to solve problems and be creative. These same students enjoy classes in which the teacher keeps them guessing and sometimes makes random leaps from one topic to another. These students don't usually mind a little clutter—it makes them feel at home!

Many students need a supportive emotional climate in which to learn, and regular assurance that they are valued as people, regardless of their performance. A few students, on the other hand, just want to be left alone to learn—on their own!. Some students need to touch, or move, in order to learn. (That's probably true of almost every primary school child.) Some students benefit most from visuals and teachers' gestures when they are learning or reviewing language; others won't feel confident of the information until they see it written out; still others, with poor vision or a brain that processes visual input poorly, don't benefit from either. Some children learn very well just from listening attentively to what is taking place—they may remember well without ever writing things down. Still others need to take notes and rework the information several times before it is firmly anchored. These examples just begin to describe the ways in which students differ from one another—and from their teacher! There are many other differences, too. Does a student learn best in a busy environment, perhaps with a music background, or in a quiet setting? Some students learn best when they can volunteer and try things out; others need to feel very secure before trying anything new. Nancy Foss (1994) points out that when students are asked to learn in a way that makes them uncomfortable, they experience stress. In a classroom where a student's learning style is never included, that student is constantly operating under stress, and learning is likely to be seriously affected. Foss recommends that teachers should be aware of when an activity or an assignment will cause stress for one or more groups of students, and try to find ways to make the activity more comfortable. For example, some students who prefer very linear, clearly defined tasks will be under stress when assigned to create a skit with a group. Providing clear written directions and a template for the skit, as well as a written component as part of the skit preparation, will help to make these students more comfortable and help them to learn more effectively.

REFERENCE

1. Biggs J 1999. Teaching for Quality Learning at University. Buckingham: SRHE and OU Press.
2. Bossert ST 1989. Cooperative activities in the classroom. Review of Research in Education.
3. Lochrie K 1992. Using cartoons as an effective learning and teaching strategy. SCRE Newsletter.

ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В НАЦИОНАЛЬНЫХ ГРУППАХ

Алижоннова Зилола, ЧГПУ

Научный руководитель:

Наркузиева Гульнара Зиядуллаевна

Аннотация. В статье рассматривается проблема совершенствования содержания и методов обучения русскому языку студентов национальных групп педагогических вузов, осуществляющих подготовку учителей русского языка и литературы для национальной школы.

Ключевые слова: интересы, развитие речи, обучение, занимательность.

Аннотация. Мақолада педагогика университетларининг миллий мактаб учун рус тили ва адабиёти ўқитувчиларини тайёрлайдиган миллий гуруҳлари талабаларига рус тилини ўқитишнинг мазмуни ва усулларини такомиллаштириш муаммоси кўриб чиқилган.

Калит сўзлар: кизиқишлар, нутқни ривожлантириш, ўрганиш, мароқлилиқ.

Abstract. The article deals with the problem of improving the content and methods of teaching the Russian language to students of national groups of pedagogical universities that train teachers of the Russian language and literature for the national school.

Key words: interests, speech development, learning, entertainment.

Основная цель обучения русскому языку в национальных (узбекских) группах - практическое овладение языком, достаточное для правильного понимания русской речи на слух, свободного и правильного говорения и по-русски, свободного и выразительного чтения и грамотного письма. В соответствии действующей в высших учебных учреждениях Типовой программой предусматривается образовательный уровень, в тоже время полнее учитывается профессиональная направленность и интересы студентов, что позволяет обеспечивать их успешную подготовку их к профессиональной деятельности.

Одна из главных задач обучения русскому языку студентов национальных групп заключается в том, чтобы привить глубокий интерес к русскому языку, овладеть русским литературным языком в его устной и письменной формах, формировать навыки деловой речи, выработать умение правильно писать, в том числе и термины, связанные с профессиональной деятельностью.

Преподавателю-русисту, работающему со студентами национальных групп, необходимо учитывать особенности мышления и восприятия студента и в соответствии с этим находить и определять наиболее эффективные формы и приемы работы.

Одним из условий, обеспечивающих успешность работы преподавателя-русиста, является хорошее знание своих студентов, знание того, по каким специальностям совершенствуются, какими проблемами и интересами живут, что читают, что их волнует и тревожит, какие у них планы на будущее. Учет специализации студентов является необходимой и существенной частью работы преподавателя. Он должен находить отражение и при подготовке, и проведении занятий, и при организации консультаций (индивидуальных, групповых), кружков, и при приёме промежуточных и итоговых контролей.

Для развития познавательных интересов студентов и одновременно внесения элементов занимательности в уроки русского языка рекомендуется использовать тексты, содержащие материал о своеобразии русского языка, его лексики и грамматики, о способах интенсивного изучения языков, а также тексты меж предметного характера. Все это позволит расширить сферу наблюдения за употреблением изучаемых слов и их форм, использование разнообразных синтаксических конструкций, средств связи предложений и частей текста и обеспечить более высокий уровень овладения навыками русского языка.

Практика показывает, что оправдана такая структура учебного процесса, основной единицей которого является урок-комплекс.

Он включает в себя разнообразные задания, развивающие и обогащающие как языковые знания студентов, так и навыки и умения речевой деятельности-слушания, говорения, чтения и письма.

Таким образом, выполнение разнообразных заданий по развитию речи, имеет важное психологическое, стимулирующее значение: у студентов появляется уверенность в своих силах и, как следствие, закрепляется и углубляется желание лучше овладеть русским языком.

ЛИТЕРАТУРА

1. Теоретические основы методики обучения иностранным языкам./Подред. А.Д.Климентенко, А.А.Миролюбова.М.: Педагогика2019 г.
2. Обучение русскому языку в Узбекистане на современном этапе. /Подред.В.И. Андрияновой. Ташкент.: Укитувчи,2014 г.

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Нозимова Анора Барат кизи, ЧГПУ

Научный руководитель:

Наркузиева Гульнора Зиядуллаевна

Аннотация. В статье анализируются особенности обучения русскому языку как иностранному в педагогических ВУЗах, для обучения в фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах педагогического назначения. В статье рассмотрены методы обучения русскому языку как иностранному, классификация этапов обучения.

Ключевые слова: коммуникативный метод, этап обучения, вводнофонетический курс, семантизация.

Аннотация. Мақолада педагогика университетларида рус тилини чет тили сифатида ўқитиш, педагогик мақсаднинг фонетик, лексик ва грамматик жиҳатларида ўқитиш хусусиятлари таҳлил қилинган. Мақолада рус тилини чет тили сифатида ўқитиш усуллари, ўқув босқичларининг таснифи муҳокама қилинади.

Калит сўзлар: коммуникатив метод, ўрганиш босқичи, кириш фонетик курси, семантика.

Abstract. The article analyzes the features of teaching Russian as a foreign language in pedagogical universities, for teaching in the phonetic, lexical and grammatical aspects of pedagogical purposes. The article discusses the methods of teaching Russian as a foreign language, the classification of learning stages.

Key words: communicative method, learning stage, introductory phonetic course, semantization.

В настоящее время потребность в знании русского языка значительно выросла - этому предшествовал ряд как политических, так и экономических причин, особенно в странах, где процент русского населения невелик, а потребность в подобных знаниях резко появилась.

Русский как иностранный - это изучение русского языка по схеме преподавания его как любого другого иностранного, обычно как английского; преподаётся при этом русский язык иностранным гражданам. В данном случае не следует путать РКИ с русским как неродным, так как второй преподаётся в основном непосредственно в стране, но в тех регионах, где коренным языком являются другие языки.

В методике преподавания РКИ существует большое количество методов. Лебединский С.И., Гербик Л.Ф. в пособии «Методика преподавания русского языка как иностранного» выделяют наиболее распространенные в практической деятельности методы:

- грамматико-переводной (предпочтение отдается переходу от сознательно усвоенных грамматических правил к формированию речевых навыков и умений).
- сознательно-сопоставительный (предполагает сравнение с родным языком в целях исключения отрицательной интерференции и использования положительной)
- аудиолингвальный (автоматизация речи на изучаемом языке посредством многократного прослушивания аудиозаписей).
- аудиовизуальный (используется в интенсивном обучении, лексикограмматический

материал ограничен разговорным стилем речи, широко используются средства зрительной и слуховой наглядности).

- сознательно-практический (все внимание направлено на речевую практику).
- коммуникативный (обучение языку выступает моделью естественного общения на изучаемом языке).

На современном этапе развития методики преподавания РКИ наиболее эффективным методом принято считать коммуникативный.

В совокупности с вводно-фонетическим курсом на начальном этапе происходит овладение лексическим минимумом. А.В. Ковалёва приводит следующие этапы работы с лексикой:

- презентация (включает в себя предъявление лексической единицы в контексте и её семантизацию). На начальном этапе допустимо использование перевода для объяснения лексического значения слова, также используются средства наглядности или антонимы;
- организация усвоения новой лексики студентами (здесь могут использоваться различные типы упражнений: распознавание, выбор, расположение в определенном порядке и т.д.);
- контроль усвоения лексического материала (можно организовать в форме кроссворда или загадок).

Таким образом, начальный этап изучения русского языка как иностранного определяет дальнейший прогресс и поэтому является самым важным. Преподавателю необходимо большое внимание уделить вводно-фонетическому курсу, контролируя навык правильного произношения звуков и предупреждая возникновение отрицательной межъязыковой интерференции. Не менее важным является лексический аспект. При объяснении слов допускается использование языка-посредника. При обучении грамматике следует сначала объяснять значение того или иного грамматического явления, а затем переходить к выработке его автоматизации в речи.

ЛИТЕРАТУРА.

- 1.Алексеева И.С. Введение в переводоведение: Учебное пособие: для студ. филол. и лингвист. фак. ВУЗов.СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2006. 244 с.
- 2.Ковалёва А.В. Этапы работы с лексикой при обучении РКИ. Вестник ВГУ. Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. 2013. №2. С. 231—233

TEACHING VOCABULARY AT ELEMENTARY LEVEL

Scientific supervisor: U. Mukhtorova

Abstract: Teaching vocabulary is a vital part of any English language course. Many teachers are concerned about how to teach vocabulary. New words have to be introduced in such a way as to capture the students' attention and place the words in their memories.

Students need to be aware of [techniques for memorising](#) large amounts of new vocabulary in order to progress in their language learning.

English vocabulary learning can often be seen as a laborious process of memorising lists of unrelated terms. However, there are many other much more successful and interesting ways to learn and teach vocabulary in the EFL classroom.

Key words: young learners, concepts, vocabulary learning skills.

The present may well be one of the most unusual periods the twentieth century has been in the development of methods of language instruction. It is probably the time when there is least agreement as to what method should be preferred. One method has succeeded another: grammar-translation gave way to the direct method, which was in turn followed by the reading approach. The audio-lingual approach enjoyed almost uncontested supremacy in many parts of the world, through the 1950s and 1960s. But no more...

In the past, when a widely accepted method has been challenged, those who did the challenging usually had a new method that they felt confident was superior to the old one. What is different about the present state of affairs is that no one has as yet proposed a new method, fully formulated, coherent, and sufficiently in harmony with generative-transformational linguistics and cognitive psychology to win wide acceptance....

Could we perhaps succeed quite well without basing our work on any one consistent theory of language analysis and language acquisition? Many of us have concluded that the answer to the last question has to be —yes!. It appears to us that the wisest course of action under present circumstances is to concern ourselves less with theory and more with finding out what techniques succeed best with our students. What we have in mind is nothing so formal as a method or so well developed as an approach. It might be more accurate to think of it simply as an attitude toward language teaching. The chief purpose of this article is to try to spell out some of the possible implications of such an attitude. For the sake of clarity, I would like to discuss these implications within the framework of ten slogans:

- Teaching is more of an art than a science.
- No methodologist has the whole answer.
- Try to avoid the pendulum syndrome.
- Place a high value on practical experimentation without doctrinaire allegiance.
- Look to various relevant disciplines for insights.
- View objectives as an overriding consideration.
- Regard all rested techniques as resources.
- Attach as much importance to what your students say as to how they say it.
- Let your greatest concern be the needs and motivation of your students.
- Remember that what is new is not necessarily better.

1. *Teaching is more of an art than science.* Language teaching has always been, and remains, more of an art than a science. That is to say, it is largely intuitive and dependent on the personal abilities and convictions of the teacher. It appears that most of a teacher's success is the result of such qualities as enthusiasm, intelligence, and love for students.

2. *No methodologist has the whole answer.* Language teachers have tended to allow themselves to be too easily influenced by methodologists and linguists. The present seems an excellent time to cultivate the skepticism with which we ought to consider all new methodological proposals. There is no one method, eternal and immutable, to be discovered.

3. *Try to avoid the pendulum syndrome. We have seen that one strongly recommended method or approach has succeeded another at relatively short intervals and that the proponents of each have tended to deny the validity of all that preceded. For example, the use of the mother tongue in the foreign language classroom has been successively emphasized, banned, required, and barely tolerated. It is the tendency to swing from one extreme of opinion to the other that I refer to here as the —pendulum syndromell. In retrospect it is easy to see that anyone affected by the syndrome must have been entirely wrong a large part of the time.*

4. *Place a high value on practical experimentation without doctrinaire allegiance. Our first point, that teaching is more of an art than a science, should not be interpreted as meaning that we can afford to neglect research and experimentation.*

5. *Look to various relevant disciplines for insights. Surely, linguistics is not the only discipline to which we should look for insights. It is as important for us to understand the nature of our students as it is to understand the nature of language. We therefore have much to learn from psychology, the discipline which studies how language is acquired and the personal variables that may affect its acquisition...*

6. *Attach as much importance to what your students say as to how they say it. There is increasing evidence and a growing belief among educators that one of the best ways of learning English is to use it extensively in studying some other subject or for some practical purpose. It is certainly possible to provide some meaningful content in even an elementary language class. We can find ways to encourage our students to talk and write about the things that interest them most. And we should think of language instruction not as an isolated subject but as an integral element in a total curriculum.*

7. *Let your greatest concern be the needs and motivation of your students. We must not forget that students are more important than methods. Much of the time that has been spent in considering theoretical questions of methodology might have been better spent in trying to discover precisely what language skills our students will find most useful after they finish our classes. What is to prevent us in our English classes from giving them experience in actually doing some of these things?*

8. *Remember that what is new is not necessarily better. Though we have raised serious questions regarding the audio-lingual approach, we have not rushed to replace it by some other method, and that is perhaps a sign of our growing maturity.*

REFERENCE

1. Arnold. I.V – —English Wordll Moscow 1986, 380 p
2. Blokh M.H – —Theoretical Grammar of the English Languagell Moscow 1983, 230 p.
3. Bo‘ronov S.B, Mo‘minov O.M – —English Lexicologyll Tashkent 1992, 250 p
4. Fernald J.C. – English Synonyms, Antonyms and Prepositions, New York – London, 1896, Preface, p. IX, 450 p.
5. Francis N.M. – —The Structure of American Englishll New York 1958, 320 p.

ВОЗМОЖНОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ ИКТ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ

**Бобокулова Салима Баймурадовна,
учительница русского языка
СОШ №63, Камашинский район**

Мы живем в мире медиа – расширяющейся системы массовых коммуникаций, «информационного» взрыва. Соответственно, цель образования - формирование «личности, способной читать, анализировать, оценивать медиатекст, заниматься медиаторчеством, усваивать новые знания посредством медиа». Поэтому использование информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в учебном процессе является актуальной проблемой современного школьного образования.

Использование в учебном процессе информационных технологий на уроках русского языка и литературы – это попытка предложить один из путей, способствующих повышению результативности в обучении и развитию учебной мотивации на уроках русского языка и литературы.

Естественно, все это возможно при наличии соответствующей техники в классе. Для этого необходим специально оборудованный кабинет русского языка и литературы, полностью соответствующий специфике деятельности учителя русского языка и литературы, где созданы оптимальные условия для применения современных образовательных технологий, в том числе информационно-коммуникационных, и использования технических средств обучения.

Сегодня просто необходимо, чтобы учитель – предметник умел:

-обрабатывать текстовую, цифровую, графическую и звуковую информацию для подготовки дидактических материалов (варианты заданий, таблицы, чертежи, схемы, рисунки), чтобы работать с ними на уроке; -создавать слайды по данному учебному материалу, используя редактор презентации MS Power Point и демонстрировать презентацию на уроке; -использовать имеющиеся готовые программные продукты по своей дисциплине; -применять учебные программные средства (обучающие, закрепляющие, контролирующие); -осуществлять поиск необходимой информации в Интернете в процессе подготовки к урокам и внеклассным мероприятиям; -организовывать работу с учащимися по поиску необходимой информации в Интернете; -самостоятельно разрабатывать тесты или использовать готовые программы-оболочки, проводить компьютерное тестирование.

В ходе освоения информационно-коммуникационных технологий нужно стараться повышать свой профессиональный уровень и овладевать новым инструментарием получения знаний.

Владея информационно-коммуникационными технологиями, мы имеем возможность создавать, тиражировать и хранить дидактические материалы к уроку (проверочные работы, раздаточный и иллюстративный материал). В зависимости от уровня класса, поставленных перед уроком задач единожды набранный вариант заданий может быстро модифицироваться (дополняться, сжиматься). Кроме того, распечатанные дидактические материалы выглядят более эстетично. Информационно-коммуникационные технологии значительно расширяют круг поиска дополнительной информации при подготовке к уроку. Через поисковые системы Интернета находятся и художественные, и литературоведческие тексты, биографические материалы, фотодокументы, иллюстрации. Безусловно, многие работы требуют проверки, редакторской правки. Конечно, никто не призывает их использовать полностью, но какие-то фрагменты статей могут пригодиться при разработке дидактических материалов к уроку, подсказать и форму урока.

Используя информационные технологии осознаём, что таким образом можно решить не только задачу подготовки учащегося, умеющего применять информационные технологии в своей деятельности, задачи развивающего обучения, но и специальные практические задачи, записанные в программе по русскому языку и литературе.

Опираясь на имеющиеся у ребят навыки, можно постепенно вводить в свои уроки следующие формы использования ИКТ:

1) Интерактивные проверочные работы. Портал <http://gramota.ru>.слайд

Здесь предлагаются интересные задачи, конкурсы олимпиады, которые можно использовать во внеурочной деятельности. Предлагаются диктанты на различные темы. Главное преимущество Интернет-ресурсов заключается в том, что ученик работает в интерактивном режиме, то есть ученик получает оперативную информацию о качестве усвоения материала (неправильные действия тут же комментируются, в помощь ученику предлагаются различного рода поясняющие материалы).

2) Источник информации. Ученики могут нарисовать фразеологизмы, отсканировать, а затем подготовить конкурс-презентацию по данной теме, используя рисунки учеников и рисунки, найденные в сети. Этот конкурс назывался «Угадай, что означает данный фразеологизм?».

3) Создание презентаций. В методической литературе накоплен большой опыт работы с иллюстрациями, репродукциями, портретами и фотоматериалами, но перед учителем всегда стоит проблема раздаточного материала. Эту проблему помогают решить компьютерные информационные технологии, которые дают возможность подготовить презентацию иллюстративного и информационного материала, создать сайт и таким образом обобщить материал по теме. Наличие такого материала позволяет организовать на уроках литературы сопоставление иллюстраций, сравнение работ разных художников к одному и тому же произведению. Ученики за урок могут не только познакомиться с портретами, фотографиями, иллюстрациями, но и получить дополнительную информацию, просмотреть отрывки из фильмов, прослушать аудиозаписи, музыкальные отрывки и даже побывать на экскурсии в музее. Подготовка к такому уроку становится творческим процессом. А зрелищность, яркость, новизна компьютерных элементов урока, в сочетании с другими методическими приемами делают урок необычным, увлекательным и запоминающимся.

4. Применение технологии «Распределённый учебный процесс».

Данная технология позволяет включать в учебный процесс домашние компьютеры учеников. Учебные и дидактические материалы к урокам, электронные учебники передаются ученикам для работы дома. В качестве учебных и дидактических материалов выступают: электронные учебники; инструментальный по разделу (тема); банк данных интернет - ресурсов; дополнительная информация к разделу в учебнике; опережающие задания для изучения раздела (темы).

5.Метод проектов. Важнейшим направлением использования информационных технологий в учебном процессе является проектная деятельность учащихся. Выполнение детских работ в виде презентации, докладов с помощью компьютерных программ - новая форма заданий, которая позволяет формировать и развивать навыки самообразования школьников, соответствует методике научного познания, обеспечивает усвоение знания не на репродуктивном, а на творческом уровне. Для демонстрации применяется мультимедийный проектор.

6. Работа с мультимедийными пособиями дает возможность разнообразить формы работы на уроке за счет одновременного использования иллюстративного, статистического, методического, а также аудио- и видеоматериала. В последние годы на нашем рынке и в школах появилось множество программных продуктов на лазерных дисках по многим школьным дисциплинам. Несмотря на это дисков по русскому языку и литературе мало. Они больше подходят для индивидуального применения дома учениками старших классов. В классе на уроке их применить очень сложно. Мультимедийные технологии можно использовать на различных этапах урока.

Мультимедийные уроки помогают решить следующие дидактические задачи: -усвоить базовые знания по предмету; -систематизировать усвоенные знания; -сформировать навыки

самоконтроля; -сформировать мотивацию к учению; -оказать учебно-методическую помощь учащимся в самостоятельной работе над учебным материалом.

Что дает нам использование информационно-коммуникационных технологий? Экономия времени на уроке; глубину погружения в материал; повышенную мотивацию обучения; интегративный подход в обучении; возможность одновременного использования аудио-, видео-, мультимедиа- материалов.

Таким образом, использование информационных технологий способствует активизации мыслительной деятельности учащихся, развивает познавательный интерес, творческие способности учащихся, позволяет использовать на уроках различные виды контроля, способствует повышению учебной мотивации и повышению качества знаний.

ЛИТЕРАТУРА

- 1.Апатова, Н.В. Информационные технологии в школьном образовании/ Н.В. Апатова.-М., 1994
2. Беспалов, П.В. Компьютерная компетентность в контексте личностно-ориентированного обучения/П.В. Беспалов. – Москва: Просвещение, 2002. 3. 3.Захарова, И.Г. Информационные технологии в образовании/ И.Г. Захарова.- Москва: Просвещение, 2005.
4. Селевко, Г. К. Современные образовательные технологии: учеб.пособие / Г. К. Селевко. — М.: Нар. образование, 1998. — 256 с.

ЭФФЕКТИВНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБУЧАЮЩИХ ПРЕЗЕНТАЦИЙ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА

Боймуродова Маъмура Жовли кизи
учительница русского языка
ГССОШ №33, Каршинский район

Русский язык имеет четкую структуру и систему, которую очень важно понять. Сделать это только при помощи учебников сложно, ведь материал там недостаточно структурирован. Именно поэтому учителя в последнее время все чаще пользуются мультимедийными презентациями по русскому языку.

Русский язык очень логичен, поэтому так важно не только заучивать правила, но и понимать все его устройство. Поэтому самое главный плюс таких электронных презентаций в том, что они с легкостью помогают достигнуть этого. Кроме того, грамотно сделанные слайды позволяют по-настоящему заинтересовать школьника в изучении русского языка.

В наши дни применение презентаций по русскому языку является самым эффективным приёмом дать новый материал. Потому что данный способ является самым наглядным, доступным и эффективным. Преподаватели дают возможность учащимся закрепить пройденный материал. Например, презентации, которые предназначены для расширения словарного запаса учеников, ознакомления с секретами русского языка, воспитания любви к литературе и русской речи.

На уроках преподаватели, и сами ученики могут применять презентации в качестве подведения итогов по изученным темам как дополнительный занимательный материал. Презентации могут помочь преподавателям при объяснении новой темы на уроке русской речи.

Преимущества презентаций Power Point:- одной презентацией можно пользоваться много раз, что облегчает подготовку к урокам;- для воспроизведения нужен только компьютер и, при необходимости, колонки;- помогают эффективнее усваивать знания; - с помощью картинок и видео, можно подавать информацию в игровой форме;- благодаря схемам, графикам и таблицам, правила становятся более понятными;- включает в себя анимацию, которая позволяет проводить маленькие самостоятельные работы;- способствуют расширению кругозора ученика, ведь не нужно ориентироваться только на материалы учебника;- помогают разнообразить урок.

Главное преимущество презентации – это то, что они в понятном виде предоставляют сложный материал и информацию: визуальный ряд, звук и текст. Презентации по русскому имеют как преимущества, так и недостатки, так что по вопросу их применения споры не заканчиваются. Если смотреть с одной стороны, то обучение проходит автономно, обучающиеся работают со скоростью, которая им лучше подходит, учебная атмосфера наименее стрессовая, нежели при классическом подходе.

В настоящее время широко используются мультимедийные технологии. Мультимедийные технологии являются новым направлением в методике, которое использует совершенно новые подходы и нестандартные решения. Новые мультимедийные технологии в виде презентаций очень эффективны в изучении русского языка, если они подкованы популярными методическими наработками.

Мультимедийная презентация – новый способ сделать образование эффективнее, и вы сможете это узнать на собственном опыте, воспользовавшись ей на ближайшем уроке. Термин «мультимедиа» означает: много сред. Такими информационными средами являются: текст, звук, видео. Программные продукты, использующие все эти формы представления информации, называются мультимедийными. Использование мультимедийных средств обучения – закономерный этап развития педагогических технологий.

Одной из возможностей использования мультимедийных технологий на уроке является подготовка и проведение интегрированных уроков. Можно провести урок русского языка в компьютерном классе, подготовив для этого мультимедийную презентацию с ярким видеорядом (иллюстрациями, видеоклипами, звуком). Такую презентацию учитель может подготовить сам или поручить создание презентации учащимся.

Эта презентация может быть использована во время проведения разных форм уроков или как мультимедийное пособие для самостоятельной работы учеников при подготовке к уроку. Традиционное изучение темы или раздела заканчивается повторением, закреплением и обобщением. Все эти элементы можно объединить, предложив учащимся на завершающем этапе, создать мультимедийный проект к каждой теме. Создавая презентацию, ученикам предоставляется возможность систематизации приобретенных знаний и навыков, их практического применения, а также возможность реализации интеллектуального потенциала и способностей. Очень важно учащимся почувствовать интерес к самостоятельной творческой работе, ощутить значимость результатов своей работы, т.к. презентация – это готовый методический материал для урока, а также ощутить собственную успешность. Необходимо отметить, что учащиеся выполняют мультимедийные презентации с большим интересом. Это еще один стимул к развитию интереса учащихся к изучению языка.

Обучение аудированию предполагает работу над двумя функциональными видами данного вида речевой деятельности:

- 1) аудирование в процессе непосредственного (диалогического) общения;
- 2) аудирование связных текстов в условиях опосредованного общения.

Использование мультимедийных презентаций на уроках по развитию навыков аудирования имеет ряд преимуществ. Одним из главных преимуществ является возможность представлять ученикам после выполнения заданий правильные ответы в письменном виде. Можно предложить ученикам записать некоторые факты, фразы, предложения, опираясь на наглядность, что многим учащимся облегчает процесс правильного написания. И в дальнейшем эти записи использовать для дискуссий и монологических высказываний по теме, а также при выполнении домашнего задания. Разрабатывая уроки по аудированию, учителя часто сталкиваются с проблемой отсутствия раздаточного материала с заданиями. Эту проблему можно решить с помощью мультимедийных презентаций. Содержание презентаций может быть различным: видеоряд-подсказка, дополнительная информация, текстовые задания, диаграммы, таблицы.

Преимущества ММП заключаются в следующем: -сочетание разнообразной текстовой аудио - и видео-наглядности; -возможности использования для презентации как интерактивной, мультимедийной доски, которая позволяет более наглядно семантизировать новый лексический, грамматический и даже фонетический материал, а также осуществлять опорную поддержку при обучении всем видам речевой деятельности;- возможность использовать отдельные слайды в качестве раздаточного материала (опоры, таблицы, диаграммы, графики, схемы);- активизация внимания всего класса;- обеспечение эффективности восприятия и запоминания нового учебного материала;-осуществление контроля усвоения новых знаний и систематизации изученного материала;- сочетание классной и внеклассной самостоятельной работы учащихся;- экономии учебного времени; - формировании компьютерной мультимедийной компетентности как учителя, так и учащихся, в развитии их креативных способностей при организации учебной работы. Для учителя особое значение приобретает простота использования MS Power Point. Разнообразные информационные объекты: тексты, лексический и грамматический материал, изобразительная наглядность, могут быть наиболее эффектно представлены за счет разнообразных возможностей управления ходом показа слайдов. Оформительские возможности программы Power Point не противоречат требованиям, предъявляемым к традиционной наглядности, напротив, дополняют их специфическими компьютерными тонкостями.

На уроке русского языка в основном применяются обучающие презентации. Они различаются по видам речевой деятельности (при обучении чтению, письму, говорению или аудированию); по аспектам речи (при обучении лексике, грамматике или фонетике); по видам опор (содержательная, смысловая, вербальная, иллюстративная).

Использование МПП PowerPoint в учебном процессе упрощает применение различных видов языковых и речевых упражнений: имитационных, подстановочных, трансформационных, репродуктивных и т.д. Что касается демонстрации МПП на уроке, то следует сказать, что смену слайдов лучше осуществлять не в автоматическом режиме, а посредством нажатия клавиши или щелчка мыши. В процессе демонстрации можно использовать функцию рисования на слайде (для составления схемы или выполнения упражнения).

Можно предложить такие способы использования презентации на уроке: - МПП проецируется на большой экран, учащиеся следят за ходом презентации со своих мест, такая презентация может использоваться на любом этапе урока (для презентации нового материала, его тренировки);- учащиеся видят презентацию на экранах своих компьютеров, учитель дает пояснения (с помощью монитора или большого экрана);- учащиеся самостоятельно знакомятся с презентацией (во внеурочное время); она выступает в качестве электронного раздаточного материала (тестирование, справочные материалы, повторение пройденного материала).

Таким образом, образовательный потенциал мультимедийных презентаций может эффективно использоваться на уроках русского языка для осуществления наглядной поддержки обучения русской речи.

ЛИТЕРАТУРА

1. Полат Е.С. «Новые педагогические технологии»/ Пособие для учителей. М., 1997.
2. Фарберман Б.Л. «Прогрессивные педагогические технологии». Ташкент, 1999 г.
- 3.Селевко. А.Г. Современные информационные технические средства в школах. М.: \ Народное образование, Москва , 2002

РОЛЬ ОБУЧАЮЩИХ КОМПЬЮТЕРНЫХ ПРОГРАММ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Караханова Мехри Халияровна,
учительница русского языка
СОШ № 63, Камашинский район

Аннотация: В данной статье рассматриваются роль обучающих компьютерных программ при обучении русскому языку в общеобразовательной школе. Отмечается о том, что главным преимуществом использования цифровых технологий является возможность осуществления личностно-ориентированного подхода в обучении русскому языку как иностранному, основой которого является учет индивидуальных интересов и возможностей учащихся для более эффективного достижения целей.

Ключевые слова: информационная технология, обучающие компьютерные программы, личностно-ориентированный подход, презентация.

Annotatsiya:: Ushbu maqolada o'rta maktabda rus tilini o'qitishda o'quv kompyuter dasturlarining roli muhokama qilinadi. Ta'kidlanishicha, raqamli texnologiyalardan foydalanishning asosiy afzalligi rus tilini chet tili sifatida o'qitishda talabaga yo'naltirilgan yondashuvni amalga oshirish imkoniyatidir, buning asosi talabalarining individual qiziqishlari va qobiliyatlarini hisobga olishdir. maqsadlar.

Kalit so'zlar: axborot texnologiyalari, o'quv kompyuter dasturlari, o'quvchiga yo'naltirilgan yondashuv, taqdimot.

Abstract: This article discusses the role of teaching computer programs in teaching the Russian language in a secondary school. It is noted that the main advantage of using digital technologies is the possibility of implementing a student-centered approach in teaching Russian as a foreign language, the basis of which is to take into account the individual interests and abilities of students for more effective achievement of goals.

Key words: information technology, educational computer programs, student-centered approach, presentation.

Информационная технология – это совокупность методов, производственных и программно-технологических средств, объединенных в технологическую цепочку, обеспечивающую сбор, хранение, обработку, вывод и распространение информации. Информационные технологии предназначены для снижения трудоемкости процессов использования информационных ресурсов.

Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) – это общий термин, для обозначения конвергенции (слияния) информационных технологий и коммуникаций.

Использование информационно-коммуникационных технологий в преподавании русского языка в настоящее время является одной из наиболее перспективных форм совершенствования образовательного процесса. Цифровые образовательные ресурсы значительно обогащают арсенал методических средств и приёмов учителя, разнообразят урок, делая его более интересным и запоминающимся для ученика.

Главным преимуществом использования цифровых технологий является возможность осуществления личностно-ориентированного подхода в обучении русскому языку как иностранному, основой которого является учет индивидуальных интересов и возможностей учащихся для более эффективного достижения целей. Интерактивные упражнения, то есть, обучение во взаимодействии, могут помочь школьникам избежать неэффективной и нудной зубрежки и активизировать самостоятельную работу вне урока.

Одной из основных задач на начальном этапе обучения учащихся русскому языку является формирование грамматической компетенции. На этом этапе значительное количество учебного времени уделяется особенностям грамматической системы русского языка (по возможности в сравнении с родным языком учащихся), а также тренировочным упражнениям, нацеленным на освоение учащимися грамматических категорий. При этом одни категории учащимся знакомы и не вызывают особых трудностей, а другие требуют

напряжённой работы учащегося и терпения преподавателя. Объяснение грамматических правил, касающихся тех категорий, которых нет в родном языке учащихся, особенно в том случае, когда невозможно использование языка-посредника, должно быть наглядным и доступным.

При введении нового грамматического материала велика роль наглядности. Очевидно, что работа с обучающими компьютерными программами является чрезвычайно эффективной, так как даёт возможность "оживить" схемы, показать формы русского языка в динамике.

Компьютер представляет информацию с помощью не только статической, но и динамической наглядности. При работе над падежной системой учащийся наблюдает изменение окончаний существительного и на определённом этапе начинает "предвосхищать" изменения, создавая в уме окончание и уже потом сверяя свои догадки с результатом. Динамика объяснений, разнообразие подходов к ним выгодно отличают компьютерные программы от статичных схем в учебниках.

Учащийся может остановить презентацию учебного материала в любом месте и просмотреть его ещё раз, добиваясь более полного понимания каждого пункта. Опыт работы учителей в дисплей-классе показывает, что учащиеся гораздо чаще останавливают объяснение грамматического материала и возвращаются к предыдущим правилам при работе с компьютером.

Это происходит по двум основным причинам. Во-первых, это связано с недостаточным уровнем коммуникативной компетенции учащихся на данном этапе обучения. Сформулировать свой вопрос на русском языке учащийся затрудняется, не зная грамматических терминов. Повторное объяснение преподавателя не доходит через языковой барьер, если учащийся плохо владеет языком. Во-вторых, некоторые учащиеся не хотят переспрашивать преподавателя в классе по чисто психологическим мотивам. Всех этих трудностей нет при работе с обучающей компьютерной программой. Учащийся чувствует себя вполне комфортно и возвращается на этап презентации грамматического материала столько раз, сколько ему необходимо для полного его усвоения.

При выполнении грамматических упражнений компьютерная программа даёт возможность непосредственно контролировать правильность выбора формы, что помогает учащемуся корректировать свои действия непосредственно по ходу выполнения упражнения, а не после проверки работы и оценки её преподавателем. Поэтому такие случаи, когда преподаватель при проверке работы обнаруживает, что грамматический материал не усвоен и все или почти все задания выполнены неверно, при работе с компьютерной программой просто невозможны.

Значительна роль обучающих компьютерных программ на этапе закрепления грамматического материала. Программа даёт учащемуся возможность разнообразить рутинный процесс выполнения тренировочных и условно-речевых упражнений. Самостоятельный выбор стратегии обучения повышает мотивацию учебной деятельности учащихся и способствует большей эффективности освоения форм и конструкций русского языка.

Целесообразно использовать презентации. Электронные презентации делают процесс знакомства с авторами книг более интересным, ведь в слайды можно вставить портреты, картинки или даже видеофрагменты, а не ограничиваться одним текстовым материалом из учебника. Кроме того, она также помогает: - привлечь внимание школьника к наиболее значимым проблемам произведения; - запоминать основную теоретическую информацию; - структурировать сложный материал (благодаря наличию схем и таблиц); - персонифицировать личности авторов и героев произведений (за счет картинок и видео); - проверить знания учеников (с помощью анимации можно устраивать маленькие проверочные работы); - повысить общий культурный уровень ребенка.

ЛИТЕРАТУРА

- 1.Апатова. И.В. Информационные технологии в школьном образовании. М.: Москва 1994.
- 2.Кларин М.В. «Педагогические технологии в учебном процессе». -М.: Знание, 1981 г.
3. Селевко. А.Г. Современные информационные технические средства в школах. М.: \ Народное образование, Москва 2002
- 4.Селевко. Г.К. Энциклопедия образовательных технологий. Том 2. М.: НИИ школьных технологий. Москва, 2006.

ФОРМИРОВАНИЕ У ШКОЛЬНИКОВ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ПОСРЕДСТВОМ ИКТ

Мамадалиева Гулрух Эркиновна,
учительница русского
языка СОШ №19, г.Карши

Аннотация: В данной статье рассматриваются роль и эффективные пути использования обучающих компьютерных программ, формирования ключевых компетенций при обучении русскому языку в общеобразовательной школе.

Ключевые слова: информационная технология, обучающие компьютерные программы, ключевые компетенции, грамматический материал, презентация.

Annotatsiya: Ushbu maqolada o'quv kompyuter dasturlaridan foydalanishning o'rni va samarali usullari, o'rta maktabda rus tilini o'qitishda asosiy kompetensiyalarni shakllantirish masalalari muhokama qilinadi.

Kalit so'zlar: axborot texnologiyalari, o'quv kompyuter dasturlari, asosiy kompetensiyalar, grammatik material, taqdimot.

Abstract: This article discusses the role and effective ways of using educational computer programs, the formation of key competencies in teaching the Russian language in a secondary school.

Key words: information technology, educational computer programs, key competencies, grammar material, presentation.

Модернизация образования существенно меняет подходы к определению его содержания. Сегодня представляется важным не только его понятийно-фактологическое обновление, но и практико-ориентированная направленность.

По мнению ученых (В. П. Беспалько, И. А. Зимняя и др.), смысл современного образования состоит в формировании у обучающихся ключевых компетенций. Ключевая компетенция, по определению С. В. Степанова, может быть определена как совокупность взаимосвязанных качеств личности (знаний, умений, навыков, способов деятельности), которая является заданной для качественной, продуктивной деятельности в определенной сфере.

Применительно к школьникам ключевые компетенции - это такие функциональные умения, которые помогут им в выполнении настоящих и будущих социальных ролей ("ученик", "абитуриент", "студент", "субъект общения", "гражданин", и др.). Развитию этих компетенций способствует активное использование в учебном процессе компьютерных и информационно-коммуникационных технологий, а также новых средств и технологий обучения.

Информационные технологии обучения - это все технологии, использующие специальные технические информационные средства: персональный компьютер, аудио-, видеотехнику, Интернет. И если раньше единственным источником информации был школьный учебник, то сегодня Интернет предоставляет информационное поле для поиска источников, которые далеко выходят за ограниченный объем школьного учебника.

"Действительно жить - это значит жить, располагая информацией" (Вестник образования, науки и техники. Серия «Образование». Том 1. 2014 г.) Это высказывание Н. Винера особенно актуально в наше время, когда на каждого человека, а на ученика тем более, обрушивается масса информации из различных источников.

Информатизация все более осознается как важнейший педагогический ресурс. Стали очевидными требования современной действительности уметь пользоваться образовательной или другой необходимой информацией, т.е. добывать ее, воспринимать, применять на практике.

В настоящее время требуется иной подход к методике преподавания предметов гуманитарного цикла: уроки русского языка и литературы с компьютерной поддержкой являются наиболее интересным и важным показателем внедрения ИКТ в учебный процесс. Деятельность учителя заключается в управлении темпом подачи материала, акцентировании внимания учащегося на наиболее важных моментах, повторении и разъяснении непонятных положений. У учащегося таким образом формируется учебно-информационные умения и навыки.

Один из приёмов применения компьютерных технологий на уроках русского языка и литературы - компьютерная демонстрация мультимедийного урока или отдельной части.

Применение мультимедиа значительно облегчает работу учителя и обучающихся. Это пакет программ и технических средств, позволяющих сочетать, текстовую, графическую информацию со звуком, видео-, кинофрагментами и мультипликацией. Психологи утверждают: "Длительное преобладание наглядно-образного мышления над абстрактно-логическим повышает мотивацию обучения".

Методика работы над мультимедийным проектом состоит из четырёх этапов:

- 1) постановка проблемной ситуации и формирование группы;
- 2) сбор и обработка материала;
- 3) презентация проекта;
- 4) обсуждение результатов.

Программы общего назначения: Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft PowerPoint и другие могут с успехом использоваться учителями. Спектр применения данных программ в учебном процессе достаточно велик. Они могут использоваться для создания наглядности, контролирующих тестов, творческих образовательных трудов учащимися и пр.

Программа PowerPoint, обладает большим потенциалом создания наглядно - образного представления того или иного этапа урока. Учитель может самостоятельно создавать такие презентации к своим урокам. Кроме того, сегодня широко практикуется создание презентаций, для творческого представления учащимися своего интеллектуального труда. (домашней работы, реферата, доклада, сообщения).

С помощью текстового редактора Word педагог может создать простые дидактические материалы и предъявить их учащимся для самостоятельной работы на уроке в компьютерном классе. Такой материал может быть подготовлен в виде текста с пояснениями, иллюстрациями, гиперссылками и контрольными вопросами. Учащиеся могут создать с помощью редактора Word собственный интеллектуальный труд, например, реферат, доклад, сообщение. В деятельности педагога важным звеном является диагностика знаний учащихся.

Используя табличный процессор Microsoft Excel можно создать контролирующие тесты по предмету. Активное использование интерактивных наглядных пособий в виде таблиц, выполненных в программе Flash разнообразит работу на уроке, решает проблему наглядности, позволяет экономить время на написание.

Вывод: сегодня преподаватель имеет возможность качественно изменить процесс обучения и воспитания: эти технологии облегчают творческую работу учителя, помогают совершенствовать, накапливать и развивать свои педагогические находки, а также формировать у обучающихся образовательные компетенции, повышать уровень умений

работать с информацией, реализовать творческие возможности, увеличивать долю самостоятельной работы учащихся, повышать темп урока.

ЛИТЕРАТУРА

1. Болотов В. А., Компетентностная модель: от идеи к образовательной программе . Педагогика. - 2003. - № 10. С. 8-14.
2. Вестник образования, науки и техники. Серия «Образование». Том 1. 2014 г.
3. Степанов С. В. Ключевые компетенции в современной школе: новые требования к содержанию образования и педагогу. М., 2008
4. Шитов С. Е. Компетентностный подход к образованию как необходимость - Мир образования - образование в мире. - 2001. - №4

СОВРЕМЕННЫЙ УРОК КАК СИСТЕМА ЛИЧНОСТНО РАЗВИВАЮЩИХСЯ СИТУАЦИЙ

Нурматова Юлдуз Шавкатовна,
учительница русского языка
СОШ № 6, Каршинский район

Аннотация: В данной статье рассматриваются современный урок как специфическая форма организации целостного педагогического процесса, как система личностно развивающих ситуаций.

Ключевые слова: современный урок, форма, ситуация, педагогический процесс, познавательная деятельность, системно-деятельностный подход

Annotatsiya: Ushbu maqolada zamonaviy dars yaxlit pedagogik jarayonni tashkil etishning o'ziga xos shakli, shaxsiy rivojlanish holatlari tizimi sifatida muhokama qilinadi.

Tayanch iboralar: zamonaviy dars, shakl, vaziyat, pedagogik jarayon, kognitiv faoliyat, tizimli-faol yondashuv

Abstract: This article discusses the modern lesson as a specific form of organization of a holistic pedagogical process, as a system of personal development situations

Keywords: modern lesson, form, situation, pedagogical process, cognitive activity, system-activity approach

Современный урок- это, прежде всего, урок, на котором учитель умело использует все возможности для развития личности ученика, ее активного умственного роста, глубокого и осмысленного усвоения знаний, для формирования ее нравственных основ. Это - специфическая форма организации целостного педагогического процесса, при котором педагог в течение точно установленного времени руководит коллективной познавательной и иной деятельностью постоянной группы учащихся (класса) с учетом особенностей каждого из них, используя виды, средства и методы работы, создающие благоприятные условия для того, чтобы все ученики овладевали основами предмета в процессе обучения, а также для воспитания и развития их познавательных способностей и духовных сил. Современный урок обучает умению эффективно действовать в нестандартной ситуации на основе целостной картины мира, воспитывает высшие ценности, смыслы, высокие мотивы, «самопроцессы», субъективность, развивает деятельность, мышление, рефлекссию.

Учитель организует взаимодействие обучающихся для совместного решения педагогических задач: - обеспечить каждому ребенку эмоциональную поддержку; - мотивировать включение каждого учащегося в совместно-распределенную деятельность на принципах позитивной взаимозависимости и индивидуальной ответственности; - предоставить условия для построения собственного действия на основе соотнесения своего мнения и разных точек зрения. Развивающий аспект цели урока связан непосредственно с процессом становления и развития личности ученика: формированию общеучебных и специальных умений; совершенствованию мыслительных операций; развитию

эмоциональной сферы, речевому развитию учащихся, коммуникативной культуры; осуществлению самоконтроля и самооценки.

Основой современного урока являются достижения ЗУНовского, компетентного, лично-ориентированного и проблемно-ориентированного развивающего образования и системно-деятельностного подходов. Исходная идея - системно-деятельностный подход.

Содержание образования- один из ведущих компонентов системы образования, и не случайно, что всегда в задачах реформирования системы главный вопрос - проблема нового, деятельностного содержания. В основе деятельностного содержания лежат универсальные средства, методы и нормы мыследеятельности. Знание не является системообразующим в структуре содержания образования, а включается как один из компонентов. Если в традиционном образовании главным процессом является понимание, то в деятельностном главное - мыследействие. Если содержание традиционного образования складывалось из продуктов познавательной деятельности человечества, т.е. знаний, содержание деятельностного образования складывается из методов, средств и форм управленческой деятельности, преобразовательной деятельности. Проблема перехода на деятельностное содержание предполагает коренное изменение технологии учебно-воспитательного процесса.

При планировании и реализации учебного процесса на первый план выдвигается не то, что знает и понимает ученик, а как происходит становление и развитие его субъектности. А это уже предполагает отказ от традиционной организационной структуры самого процесса. Взамен технологий фронтально-групповой работы приходит организация коллективного мышления и деятельности. Такие образовательные технологии направлены на развитие способностей и освоение универсальных способов мыследеятельности.

Если в традиционном образовании основным средством являются тексты (учебник), то в образовании деятельностного содержания главными средствами становятся ситуации. В традиционном образовании содержание осваивается за счет прочтения и понимания текстов. В деятельностном образовании содержание осваивается за счет действенной включенности и рефлексии в ситуации. При традиционном образовании важнейшим фактором является структура оформленных текстов и методы преподавания. При переходе на деятельностное содержание - выдвигаются технологии организации коллективной мыследеятельности и конструирование ситуации.

Учитель, его отношение к учебному процессу, его творчество и профессионализм, его желание раскрыть способности каждого ребенка – вот это всё и есть главный ресурс, без которого новые требования к организации учебно-воспитательного процесса в школе не могут существовать.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бершадский М.Е. Гузеев В. В. Дидактические и педагогические основания образовательной технологии. – М.: Центр «Педагогический поиск», 2003
2. Монахов В. М. Педагогическое проектирование – современный инструментальный дидактических исследований // Школьные технологии. – 2001. - №5.
3. Хуторской А. В. Методика лично-ориентированного обучения. Как обучать всех по-разному ? : Пособие для учителя - М.: Изд-во ВЛАДОС-ПРЕ

USE OF MODERN INNOVATIVE TECHNOLOGIES IN ENGLISH TEACHING AND THEIR EFFECTS

Raxmonova Feruza Alisherovna
Secondary school No. 3 of Kasan
district of Kashkadarya region

Annotatsiya. Ushbu maqolada hozirgi kunda chet tillariga berilgan katta ahamiyat hamda ularni o'rganish uchun zarur bo'lgan innovatsion texnologiyalar yoritilgan. Ta'lim jarayonida zamonaviy texnologiyalardan foydalanishda o'quvchilar ham axborot — kommunikatsion texnologiyalarni yaxshi bilish va ulardan unumli foydalana olishi muhim rol o'ynaydi. Chet tilini zamonaviy texnologiyalardan foydalanib o'rgatish va o'rganish eng samador va dars o'tish jarayonini rivojlantiradigan usullardan biridir.

Tayanch so'z va iboralar: Chet tili, o'yin, innovatsion texnologiya, texnologik vositalar, usullar, metodlar, kommunikatsion texnologiyalar

Аннотация. В этой статье подчеркивается важность иностранных языков сегодня и инновационные технологии, необходимые для их изучения. В использовании современных технологий в образовательном процессе важную роль играют также студенты в знании и эффективном использовании информационных и коммуникационных технологий. Преподавание и изучение иностранного языка с использованием современных технологий является одним из наиболее эффективных и эффективных способов совершенствования учебного процесса.

Ключевые слова и фразы: иностранный язык, игры, инновационные технологии, технологические инструменты, методы преподавания, коммуникационные технологии.

Abstract. This article highlights the importance of foreign languages today and the innovative technologies needed to learn them. In the use of modern technologies in the educational process, students also have an important role to play in the knowledge and effective use of information and communication technologies. Teaching and learning a foreign language using modern technology is one of the most effective and ways to improve the teaching process.

Key words and phrases: Foreign language, game, innovative technology, technological means, methods, techniques, communication technologies

Innovative technologies in education mean the effective use of modern information technologies in the educational process. It also aims to improve the quality and effectiveness of education through the introduction of innovative technologies in the educational process. In particular, there are several advantages to using such information and communication technologies in learning a foreign language. The role of modern technology in language learning and teaching is invaluable. After the independence of our country, the interest in teaching foreign languages has increased and many opportunities have been created for young people.

As the first President Islam Karimov said, —At present, great importance is attached to the teaching of foreign languages in our country. This, of course, is not in vain. Today, there is no need to underestimate the importance of perfect foreign language learning for our countries, which are striving to take their rightful place in the world community, and for our people, who are building their future together with our foreign partners. || As a logical continuation of these ideas, the Presidential Decree of December 10, 2012 —On measures to further develop the system of teaching foreign languages|| expanded the opportunities for learning foreign languages.

New methods and requirements for teaching foreign languages in the country have been developed in accordance with the Recommendations of the European Framework for Assessment of Knowledge and Skills of Foreign Language Teachers (CEFR). According to him, textbooks have been created for students of secondary schools and academic lyceums and higher education. In accordance with these requirements, classrooms and new information are equipped with communication techniques. The need to learn a foreign language is growing day by day. Foreign

language science is divided into four aspects (reading, writing, listening comprehension and speaking), each of which provides specific concepts and skills. The use of technology is useful in every aspect of foreign language learning (reading, writing, listening comprehension and speaking). For example, to listen and understand, of course, it is impossible to do this process without a computer, player, CDs. Listening is one of the most important parts of language learning. This requires the student to pay attention to the speaker's pronunciation, grammatical rules, vocabulary, and meanings at the same time. In this process, including: - when using computers, the student can watch and listen to videos, demonstrations, dialogues, movies or cartoons in a foreign language; - You can listen to and watch foreign language radio broadcasts and television programs. The use of these tools will make the process of learning a foreign language more interesting and effective for students.

Today, interactive games are becoming a tradition in schools. It is well known that a lesson based on a variety of games not only demonstrates students' abilities, but also helps them focus, increase their knowledge and skills, and become stronger. The basis of the use of game technology is an activity that activates and accelerates the student. Psychologists say that the psychological mechanisms of playful activity are based on the fundamental needs of self-expression, finding a stable place in life, self-government, the realization of one's potential. At the heart of any game should be generally accepted educational principles and tactics. Learning games should be based on the subjects.

During the games, the student is more interested in this activity than in a normal lesson and is more comfortable. It should be noted that the game is, first of all, a way of teaching. Students take an interest in playful lessons, strive to win, and the teacher uses them to educate the student. The student is interested in believing that he or she can play, speak, listen, understand, and write in English. We know that in the current educational process, the student must be a subject. Focusing on more interactive methods will increase learning effectiveness. One of the most important requirements for English lessons is to teach students to think independently.

Nowadays English teachers use the following innovative methods, based on the experience of United States states and English educators: - —Creative Problem Solving is the beginning of the story. students are referred to the student judgment; - —Merry Riddles Teaching riddles to students is important in teaching English, they learn words they are unfamiliar with and find the answer to a riddle; - Quick answers help to increase the effectiveness of the lesson; - —Warm-up exercises use a variety of games in the classroom to engage students in the lesson; - Pantomime can be used in a class where very difficult topics need to be explained, or when students are tired of writing exercises; - A chain story method helps to develop students' oral skills; - Acting characters This method can be used in all types of lessons. Professionals such as Interpreter, Translator, Writer, and Poet can participate in the class and talk to students; - "Thinkers meeting". As we have seen, each innovative technology has its own set of advantages. All of these methods involve collaboration between teacher and student, active participation of the student in the educational process.

Forms of working with computer curricula in foreign language classes include: vocabulary learning; pronunciation exercises; teaching dialogic and monologue speech; learning to write; development of grammatical phenomena. The possibilities of using Internet resources are huge. The Global Internet creates conditions for students and teachers anywhere in the world to get all the information they need: country studies materials, news from the lives of young people, articles in newspapers and magazines, and more. In English lessons using the Internet, you can solve a number of didactic tasks: to develop reading skills using global networking materials; improving students' writing skills; replenish students' vocabulary; shaping students' motivation to learn English. In addition, the work aims to broaden the horizons of school students and explore the possibilities of internet technology to establish and maintain business contacts and connections with their peers in English-speaking countries. The meaningful basis of mass computerization is due to the fact that the modern computer is an effective means of optimizing mental working

conditions, in general, in any form. One of the features of the computer is that it is used as a learning device and an aid to the acquisition of knowledge, which is its inanimate object.

The machine can communicate —friendly‖ with the user and —support‖ him at some point, but it never shows signs of nervousness and does not allow him to feel bored. In this sense, the use of a computer is probably the most useful in individualizing certain aspects of teaching. The main goal of learning a foreign language at school is the formation of communicative competence, and all other goals (education, upbringing, development) are realized in the process of achieving this main goal. The communicative approach involves the study of communication and the formation of the ability to interact across cultures, which is the basis of Internet activity.

Apart from communication, the Internet makes no sense - it is an international multinational, intercultural society whose life is based on the electronic communication of 2 million people around the world. Develops the ability to process using modern computer technology. It is a language environment that helps to create a natural need to communicate in a foreign language. In English lessons using the Internet, you can solve a number of didactic tasks: develop reading skills and abilities using global networking materials; improving students' writing skills; replenish students' vocabulary; shaping students 'motivation to learn English.

In addition, the work aims to broaden the horizons of school students and explore the possibilities of internet technology to establish and maintain business contacts and connections with their peers in English-speaking countries. Students can take part in online tests, quizzes, competitions, Olympiads, correspondence with peers from other countries, chats, video conferencing.

Another task of teachers is to create conditions for each student to practice the language, to choose such teaching methods that allow each student to demonstrate their activism and creativity. The task of the teacher is to activate the student's cognitive activity in the process of teaching foreign languages. Forms of working with computer training programs in foreign language classes include: vocabulary learning; practice pronunciation; teaching dialogic and monologic speech; teaching writing; develop grammatical phenomena. Currently, the opportunities for using Internet resources are huge. The Global Internet provides students and teachers anywhere in the world with access to all the information they need: regional geographic materials, news from the lives of young people, articles from newspapers and magazines, and more. A number of didactic problems can be solved in English using the Internet in the classroom: the formation of reading skills and competencies using global network materials; improving students' writing skills; replenish students' vocabulary; shaping students 'motivation to learn English. In addition, this work aims to expand the horizons of school students, to explore the possibilities of Internet technology to establish and maintain business relationships and connections with peers in English-speaking countries. quizzes, competitions, participation in Olympiads, correspondence with peers in other countries, conversations, video conferences, etc. Students can learn about a problem they are currently working on in a project. The meaningful foundations of mass computerization are related to the fact that the modern computer is an effective means of optimizing mental working conditions, in general, any form of it. There is one peculiarity of the computer, which is determined by its use as a tool for teaching others and as an aid in the acquisition of knowledge, which is its inanimate object. The machine can be in a —friendly‖ relationship with the user and sometimes —supports‖ it, but it never shows signs of anger and doesn't let you feel bored. In this sense, the use of computers is probably the most useful in individualizing certain aspects of teaching. The communicative approach involves the teaching of communication and the formation of the ability to interact across cultures, which is the basis of Internet activity. Beyond communication, the Internet makes no sense - it is an international multinational, intercultural society whose lives are based on the electronic communication of millions of people around the world who speak at the same time - it depends on the number and size of participants. The biggest conversation. To teach him a foreign language, we create a real model of communication.

In short, the use of innovative methods in English lessons develops students' logical thinking skills, fluency, and the ability to respond quickly and accurately. Such methods stimulate the student's desire for knowledge. The student tries to prepare well for the lessons. This makes students active participants in the learning process. As the education system sets itself the task of nurturing a free-thinking, well-rounded, mature person, in the future we will contribute to the further development of effective use of innovative technologies by future teachers. possible.

REFERENCES

1. Bekmuratova U. B. — Ingliz tilini o'qitishda innovatsion texnologiyalardan foydalanish mavzusida referat. Toshkent — 2012 yil
2. Отабоева, М. Р. Chet tilini o'qitishda zamonaviy innovatsion texnologiyalaridan foydalanish va uning samaradorligi
3. М. Р. Отабоева. — Текст: непосредственный, электронный // Молодой ученый. — 2017. — № 4.2 (138.2). — С. 36–37. — URL: <https://moluch.ru/archive/138/39058/> (дата обращения: 27.04.2020)
4. Иргашева С., Абдураимова Я., Брювертон Б. Being a Teacher. Tashkent
5. Alimova K. Becoming a teacher_2016
6. Jalolov J.J., Makhkamova G.T., Ashurov Sh.S. English language Teaching methodology. 2015.

ONA TILI VA ADABIYOT DARSLARIDA INNOVATSION VA PEDAGOGIK TEXNOLOGIYA METODLARIDAN FOYDALANISH TA'LIM SIFATINI OSHIRISHNING MUHIM OMILI

Sh.X.BOBOJONOV

Shaxrisabs Pedagogika instituti dotsenti

Annotatsiya: Ushbu maqolada ona tili darslarida innovatsion texnologiyalardan foydalanishning afzalliklarini o'rganish haqida fikr yuritilgan.

Аннотация: В данной статье рассматриваются преимущества использования инновационных технологий на уроках родного языка.

Abstract: In this article discusses the benefits of using innovative technologies in mother tongue lessons.

Kalitso'zlar: innovatsiya, texnologiya, keys stadi, blits-so'rov, zakovat, muzyorar, interfaol, aqliyhujum.

Ключевые слова: инновация, технология, кейс стади, блиц-опрос, интеллект, интерактив, психическая атака.

Key words: :innovation, technology, case study, blitz survey, intelligence, interactive, brainstorming.

Ona tili darslariga noan'anaviy darslarni olib kirish va uni ta'lim mazmuniga singdirish, dars o'tishning yangi-yangi usullarini topish Davlat ta'lim standartlari talablarini bajarishga zamin yaratadi.

Dars o'tish qulay va jonli bo'lishi uchun turli ko'rgazmali qurollar ishlab chiqish zarur bo'ladi. Ulardan o'z vaqtida va o'z o'rnida foydalanishga harakat qilish dars sifatini va samaradorligini ta'minlaydi. Murakkab mavzuni o'quvchilar ongiga osongina etkazish uchun «Aqliy hujum», «Zakovat», «Zigzak», «Interfaol», «Fikriy hujum», «Munozarali-bahsli dars», «Klaster metodi», «Keys-stadi », «Muzyorar», «Tarozi » texnologiyasi, «Bumerang» texnologiyasi , «Blits-so'rov» texnologiyasi kabi usullardan foydalaniladi. Darslarda o'rgatilgan manbalardan, savollar yoki testlardan unumli foydalaniladi. Ta'lim har doim takomillashib va yangilanib boradi. Shunga muvofiq ta'limning yangi usullari ustida izlanish talab etiladi. Chunki o'quvchilarga doimo bir xil qolipdagi darslar yoqmaydi, ularni zeriktiradi. Natijada o'quvchi darsni yaxshi o'zlashtira olmaydi. Har bir usuldagi darslar ikki-uch marta o'tilganda o'zini oqlaydi. Me'yoridan oshmasligi, o'quvchilarni zeriktirmasligi uchun usullarning turlicha bo'lishi darsning samaradorligini yanada oshiradi. Dars jarayonlarida notiqlik, suhbat, hikoya, mustaqil

ish, yozma ish, zamon bilan bog'lash, mustaqil fikrga tayanish shakllariga katta e'tibor berishimiz lozim. Har bir o'tilayotgan darsga o'quvchilar tomonidan berilayotgan baho biz uchun ahamiyatlidir.

Bugungi taraqqiyot har bir o'qituvchidan ijodkorlikni, malaka va tajribani taqozo etmoqda. Bu, o'z navbatida, ona tili va adabiyot fani o'qituvchilari zimmasiga katta mas'uliyat yuklaydi. XXI asr muallimi yuksak taraqqiy etib borayotgan bugungi fan-texnika yutuqlariga har doim hozirjavob bo'lishi, ulardan o'z darslarida samarali foydalana olishi kerak bo'lmoqda. Darslarda qo'llanadigan interaktiv usullar o'quvchilarda o'z ona tili va jondan aziz vataniga mehr-muhabbat tuyg'ularini uyg'otish, ularni mukammal savodxonlik darajasiga ko'tarish, mantiqiy aniq va to'liq nutq sohibi bo'lishiga erishish kabi muhim vazifalarni bajarishni nazarda tutadi. Ona tili darslarida o'tiladigan mavzuga oid materiallarni topish, ularni bajarishda o'yin usullaridan foydalanish yaxshi natija beradi. Masalan, o'quvchilar ikkiga bo'linib gap tuzadilar. O'yin sharti shundaki, birinchi gap qaysi harf bilan tugasa, ikkinchi gap shu harf bilan boshlanishi kerak. Gaplar ma'lum bir mavzuga oid bo'lib, natijada matn tuziladi. Masalan: «Odam odamsiz yashay olmaydi. Inson o'zining xushtabiati, shirin muomalasi bilan odamlar qalbidan joy oladi», kabi. Maktabda adabiy kechalar, turli ko'rik tanlovlar o'tkazish ham o'ziga xos samara beruvchi usullardandir. O'quvchilar bunday tadbirlarda she'rlardan namunalar yodlaydilar, vatanimizning timsollariga bo'linib, asarlardan parchalar ko'rsatadilar, sahnada o'zlari ijro etadilar. Bunda o'quvchi yodlagan har bir jihat uning ongida bir umr muhrlanib qoladiva xotirasidan chiqmaydi.

Endi esa innovatsion texnologiya usullari sifatida faol qo'llanayotganlardan usullardan ayrimlarini o'rganamiz.

KEYS-STADI. O'quv amaliy vaziyat: tushunchasi va maqsadi

O'quv vaziyat – keys-stadi (ingl. case – yig'ma, aniq, amaliy holat, stadi-o'quv) – o'quv uslubi bo'lib, u tashkilot, shaxslar guruhi yoki alohida shaxslar hayotidan olingan real vaziyat yoki talabalarni muammoni aniqlash va uni maqsadga muvofiq yechish variantlarini qidirishga yo'naltiruvchi, tashkiliy hayotda vujudga keladigan muammolarni aks ettiruvchi yasama (sun'iy) vaziyatga asoslangan.

Keysda tavsiflangan aniq vaziyat o'rganishni voqelikka bog'lab qo'yadi: sizga muammoni hal etish bo'yicha vaziyatni tahlil qilish, taxminlarni shakllantirish, muammolarni aniqlash, qo'shimcha ma'lumotni yig'ish, taxminlarni aniqlashtirish va aniq qadamlarni loyihalashtirish imkonini beradi.

O'quv uslubi sifatida quyidagilarni ta'minlaydi:

- ☐ o'rganilgan o'quv mavzu, kursi bo'yicha (nazariy ta'limdan so'ng) bilimlarni mustahkamlashni;
 - ☐ muammolarni tahlil qilish va qarorlarni yakka tartibda va guruhli qabul qilish ko'nikmalarini egallashni;
 - ☐ ijodiy va o'rganish qobiliyatlar, mantiqiy fikrlash, nutq va muhit sharoitlariga moslashish qobiliyatlarini rivojlantirishni;
 - yangilikka, qarorlarni mustaqil qabul qilishga tayyorgarlikni;
 - mas'uldorlik, mustaqillik, kommunikativlik va empatiya, refleksiyaning shakllanishini;
- o'quv ma'lumotlarini o'zlashtirish sifatini o'z tekshirishini (o'quv dasturi yakunida).

O'zaro tanishuvda qo'llaniladigan texnikalar.

Muzyorar – muomaladagi to'siqlarni yengib o'tishga va o'zaro munosabatlardagi «muzni» yorishga qaratilgan mashqdir. Muzyorar, birinchidan, tanishuv jarayonini rivojlantiradi, ikkinchidan, ishtirokchilarni o'zini bemalol his qilishlariga yordam beradi.

Treninga kirish jarayonida har bir ishtirokchi o'zini tanishtiradi. Auditoriyadagilarning sonidan, kurs boshida umumiy kayfiyatidan va boshqa holatlardan kelib chiqib, trener quyidagi tanishuv usullarini tanlashi mumkin:

- ☐ ☐ Juftliklarda **beshtaqalik suhbat**, so'ngra har bir ishtirokchi o'zining suhbatdoshini tanishtiradi.

□ □ **Doirada koptokcha bilan o_ynash** - bunda qo_liga koptokcha tushgan har bir ishtirokchi o_z ismini hamda o_zi haqidagi ma'lumotni aytishi kerak bo_ladi.

O_xshash va o_xshash bo_lmagan xususiyatlarini top. Agar trening vaqti kam chegaralangan bo_lsa, tanishuvning kengroq shakllaridan foydalanish mumkin. Masalan, trening ishtirokchilarini 5-6 ta ishtirokchidan iborat kichik guruhlariga bo_lib, har bir guruhga guruh a'zolarini o_zaro bog_laydigan 5 ta umumiy o_xshash xususiyatlarni yoki hammada har xil bo_lgan 3 ta xususiyatni topish topshirig_i beriladi. So_ngra guruhlar barcha guruh ishtirokchilarining ismini aytib, topshiriq natijasini taqdim etadilar.

«**Aqliy hujum**» (**breynstorming – miyalar bo_roni**) – amaliy yoki ilmiy muammolarni hal etish fikrlarni jamoali generatsiya qilish usuli.

Aqliy hujum vaqtida ishtirokchilar murakkab muammoni birgalikda hal etishga intilishadi: ularni hal etish bo_yicha o_z fikrlarini bildiradi (generatsiya qiladi) va bu fikrlar tanqid qilinmasdan ular orasidan eng muvofiqi, samaralisi, maqbuli va shu kabi fikrlar tanlab olinib, muhokama qilinadi va rivojlantiriladi, ushbu fikrlarni asoslash va rad etish imkoniyatlari baholanadi.

Aqliy hujumning asosiy vazifasi – o_quv-o_rganish faoliyatini faollashtirish, muammoni mustaqil tushunish va hal etishga qiziqtirishni rivojlantirish, muloqat madaniyati, kommunikativ ko_nikmalarni shakllantirish, fikrlash inersiyasidan qutilish va ijodiy masalani hal etishda fikrlashning oddiy borishini yengish.

□ **To_g_ridan-to_g_ri jamoali aqliy hujum** – iloji boricha ko_proq fikrlar yig_ilishini ta'minlaydi. Butun o_quv guruhi (25dan ortiq bo_lmagan) bitta muammoni hal etadi.

□ **Ommaviy aqliy hujum** – kichik guruhlariga bo_lingan katta auditoriyada (60 kishigacha) fikrlar generatsiyasi samaradorligini keskin oshirish imkonini beradi.

□ Har bir guruh ichida umumiy muammoning bir jihati hal etiladi.

—**Blits-so_rovli texnologiyasi.** Maqsadi: ushbu usul orqali talabalarga tarqatilgan qog_ozlarda ko_rsatilgan harakatlar ketma-ketligini avval yakka tartibda mustaqil ravishda belgilash, kichik guruhlarda o_z fikrini boshqalarga o_tkaza olish yoki o_z fikrida qolish, boshqalar bilan hamfikir bo_la olish kabi ko_nikmalarni shakllantirish.

FSMU texnologiyasi. **F** – fikringizni bayon eting; **S** – fikringizning bayoniga biron **sabab** ko_rsating; **M** – ko_rsatgan sababingizni isbotlab **misol** (dalil) keltiring; **U** – fikringizni **umumlashtiring**.

Ushbu texnologiya talabalarga tarqatilgan oddiy qog_ozga o_z fikrlarini aniq va qisqa ifoda etib, tasdiqlovchi dalillar yoki inkor etuvchi fikrlarni bayon etishga yordam beradi. Mazkur texnologiya o_quv rejasi asosida biron bir bo_lim o_rganib bo lingach, qo_llanilishi mumkin, chunki bu texnologiya talabalarni o_z fikrini himoya qilishga, erkin fikrlash va o_z fikrini boshqalarga o_tkazishga, ochiq holda bahslashishiga va bahslashish madaniyatiga o_rnatadi.

—**Bumerangli texnologiyasi.** Mazkur texnologiya bir mashg_ulot davomida o_quv materialini chuqur va yaxlit holatda o_rganish, ijodiy tushunib yetish, erkin egallashga yo_naltirilgan. Asosiy tushunchalar quyidagilar:

- Ochiq savollar – bu savollar muomala, so_zlashuvni davom ettirishga imkon beradi. Ularga qisqa, bir xil javob berish mumkin emas.

- Yopiq savollar – bu savollar oldindan —ha_ yoki —yo_q_ tipidagi to_g_ri, ochiq javoblarni berishni ko_zda tutadi.

- Ko_ndalang so_roq – bir-biriga guruhlab beriluvchi qisqa savollar qatori bo_lib, bu o_ziga xos axborotlar izlash hamda dalillarni, opponentlarning pozitsiyasini aniqlash va muayyan qarorlar qabul qilish uchun ajoyib imkoniyatdir.

Ona tili mashg_ulotlarida foydalaniladigan innovatsion texnologiyalarning har bir qirrasini ona tili ta'limining bosh maqsadi ro'yobiga xizmat qilgandagina ahamiyatlidir.

ONA TILI TA'LIMIDA NOSTANDART TESTLARDAN FOYDALANISH ZAMON TALABI

Murodova Ruxsora Ismatilla qizi
CHDPU o'qituvchisi

Ta'lim texnologiya elementlarini tanlash va amalga oshirishda ta'lim oluvchilarning o'quv bilish faoliyatlarini e'tiborga olish lozim. Amaliyotdagi oddiy qoida shu haqida guvohlik beradiki, nazariy darsning dastlabki 20 daqiqasida ta'lim oluvchilarga yangi bilimlarni berish amalga oshiriladi, keyin esa bahs-munozara, kichik guruhlarda ishlash va boshqa shu kabi noan'anaviy metodlarni amalga oshirish orqali berilgan bilim mustahkamlanishi lozim.

Agar bilimlarni idrok qilishda bir necha sensorik kanallar birgalikda ishga solingan bo'lsa, ma'lumotlarning qisqa xotiradan uzoq xotiraga o'tish jarayoni tezlashadi, bu esa bilishning asosi bo'lib hisoblanadi.

Yo'naltiruvchi matn, muammoli vaziyat, boshqalarni o'qitish kabi usullarmustaqil o'rganilgan, tahlil va muhokama qilingan ma'lumotlarning 90 foizini xotirada saqlanishi uchun imkon beradi. Yuqoridagi ma'lumotlar shuni ko'rsatadiki, dars jarayonida an'anaviy metodlar qo'llanilganda, ta'lim oluvchilarning axborotni eslab qolish ko'rsatkichining eng yuqori darajasi 30 foizni tashkil etar ekan. Noan'anaviy metodlar qo'llanilganda esa, ularning axborotlarni o'zlashtirish darajasi yanada ortib boradi. Har qanday ta'limning maqsadi - bilimni hamda uni amalda qo'llay bilish ko'nikmalari va malakalarini shakllantirish, shunga zarur shaxs sifatleri va ko'rsatmalarni ishlab chiqishdir. Tadqiqotchilarning ta'kidlashlaricha, o'qituvchilar o'rtasida o'tkazilgan so'rov natijasida adabiyotlar tahlili, dasturlar, darsliklar, dars berish amaliyotidagi o'quv maqsadlarining aksariyati kognitiv (bilishga oid) sohaga tegishli bo'lishi aniqlangan. Xuddi shu maqsadda jahon pedagogikasida fundamental izlanishlar natijasida o'quv maqsadlari taksonomiyasi vujudga kelgan. U o'quv maqsadlarini belgilashning eng ilg'or usuli bo'lib e'tirof etilgan. Taksonomiya tuzish ham nazariyotchi olimlar, ham amaliyotchi pedagoglar faoliyati samarasini oshirishning muhim omillaridan biri bo'lib hisoblanadi. Bugungi kunda barcha fanlar qatori ona tili darslarini ham hozirgi zamon talablariga muvofiqlashtirish, zamonaviy ta'lim metodlari asosida o'qitish yuzasidan faol ishlar olib borilmoqda. Biroq ta'lim mazmuni, usuli va vositalarini —o'quvchilarning ijodiy, mantiqiy, obrazli va assotsiativ fikrlash, tafakkur qilish, tafakkur mahsulini og'zaki va yozma shakllarda nutq sharoitiga mos ravishda to'g'ri va ravon ifodash kompetensiyalarini rivojlantirish bosh maqsadidan kelib chiqib, izchil va sistemali, aniq amaliy natijalarni olish nuqtai nazaridan tashkil etib ta'lim samaradorligini ta'minlash dolzarb muammoligicha qolmoqda. Biz yuqorida keltirilgan muammolardan kelib chiqib ushbu maqolada ona tili darslarini o'quv maqsadlari taksonomiyasi (B.Blum taksonomiyasi)dan foydalanib o'qitishning bir qancha metod va usullarini tavsiya etishni maqsad qilib qo'ydik. Kognitiv sohaning eng quyi bosqichi —bilim deb ataladi. Bu kimningdir faktlar va prinsiplarni eslashi demakdir. Bu bosqichda shaxs o'zlashtirgan bilimlarini eslashi, ularni nomlashi va aytib berishi mumkin.

—Tushinish bosqichida xulosalar chiqariladi, mavjud vaziyat tahlil qilinib, unga aloqador holatlar aniqlanadi. Bu bosqichda prinsiplar va qoidalar o'rganiladi. —Qo'llash bosqichida o'rganilganlar umumlashtiriladi va turli shakllarda qo'llaniladi. —Tahlil qilish va —sintez bosqichlari shaxsga berilgan holatni tahlil qilish, fakt va prinsiplarni o'rganish sohalaridan olgan bilimlari bilan bog'lash va bu orqali keng qamrovli aloqadorlikni aniqlash imkonini beradi. —Baholash eng yuqori bosqich hisoblanadi. U shaxsga ma'lum qadriyatlarga taaluqli holatlarni baholash, shuningdek, qaror qabul qilish va muammolarni hal qilish uchun baholash instrumentlarini yaratish imkonini beradi. Kognitiv sohada yaratilgan taksonomiyalarni taqqoslar ekanmiz, bu sohada Blum taksonomiyasidan mukammalrog'i yaratilmaganligini alohida e'tirof etish lozim. B.Blum taksonomiyasi har bir bosqichda bilimlarni aks ettirish jarayonini izchil takomillashib borishini ko'rsatadi. Agar bilish bosqichiga informatsiyani dastlabki aks ettirishni ko'rsatsa, tushunish undan ko'ra yuqoriroq bosqichni ifodalaydi. Materiallarning mohiyatini

tushunish keyingi bosqichlarda (qo'llash, tahlil, sintez, baholash) kelib chiqadi. Aks ettirishning yuqori bosqichini baholash tashkil etadi.

O'quv maqsadlarining qat'iy va ishonchli tizimini yaratishni faqat nazariyotchi olimlarni qiziqtiradigan mavhum (abstrakt) vazifa deb hisoblab bo'lmaydi. Maqsadlarning aniq, tartibli va iyerarxik turkumini yaratish, eng avvalo amaliyotchi pedagoglar uchun juda muhimdir. Buning sabablari quyidagicha:

1. O'quv jarayonida e'tiborni asosiy maqsadga qaratish. O'qituvchi taksonomiyadan foydalangan holda nafaqat o'quv maqsadlarni, balki asosiy vazifalarni, bundan keyingi faoliyatining tartibi va borishini ham belgilashi mumkin.

2. O'qituvchi va o'quvchilar hamkorlikdagi faoliyatining aniqligi va oshkoraligi. Aniq o'quv maqsadlari o'qituvchi uchun o'quvchilarga, ularning umumiy faoliyatidagi asosiy yo'nalishlarni tushuntirish, muhokama qila olish va ixtiyoriy qiziquvchi shaxslar (ota-onalar, tekshiruvchi) uchun ham aniq va tushunarli bo'lishini ta'minlash imkoniyatini beradi.

3. O'qitish natijalarini baholash andozasi (etalon) ni yaratish. Faoliyat natijalari orqali aniq ifodalangan o'quv maqsadlari, ularni ishonchli va xolisona baholash imkoniyatini yaratadi.

Endi esa ona tili darslarida fe'l so'z turkumiga oid mavzularni o'qitishda o'quv maqsadlarini B.Blum taksonomiyasidan foydalanib aniqlash yuzasidan nostandart testlardan namunalar keltirib o'tamiz.

1.—Tushunishga oid o'quv maqsadiga erishilganlik darajasini nazorat qilish va baholashda foydalaniladigan nostandart test topshirig'i:

Fe'lning xoslangan shakllarini ularning ta'riflari bilan juftlang.

1	Sifatdosh	A	Bu shakl buyruq-istak, shart mayli shakllarida kelib, gapda faqat kesim bo'lib keladigan shakldir.	
2	Ravishdosh	B	Harakat va holatning nomini bildirib, gapda otga xos vazifalarni bajaradi. Bir tomondan fe'lga, ikkinchi tomondan otga xos belgilarga ega.	
3	Harakat nomi	C	Predmetning belgisi bo'lgan harakatni bildirib, gapda asosan sifatlovchi - aniqlovchi vazifasida keladigan fe'l shaklidir.	
4	Sof fe'l	D	Harakatining boshqa bir harakatning belgisi ekanligini anglatib, gapda ergash gapning kesimi yoki hol vazifasida keladigan fe'l shaklidir.	
Javob	1-	2-	3-	4-

Javob	1-C	2-D	3-B	4-A

Keltirilgan ko'p javobli test bilan ishlash natijasida o'quvchi mavzuni izohlash, tushuntirish, olingan natijani yoyish va tatbiq qilish kabi ko'nikmalarga ega bo'ladi.

2.—Bilishga oid o'quv maqsadiga erishilganlik darajasini nazorat qilish va baholashda foydalaniladigan nostandart test topshirig'i:

Berilgan gaplardagi o'tgan zamon fe'llarining ma'no turlarini aniqlang va jadvalga joylashtiring.

- 1) Abdukarim aka bilan birgalikda to'yxonadan kelmoqda edik.
- 2) Kelini Mehriniso Toshkentlik, o'g'li ikkisi o'qish davrida topishgan (O.Yo.)
- 3) Kecha oqshom oyidinda gulzor tomon borar eding.
- 4) Bu qissani men yozib edim.
- 5) Endi men o'zimning qilmishimdan pushaymon bo'ldim.(A.Q.)

<i>Aniq o'tgan zamon fe'li</i>	<i>Uzoq o'tgan zamon fe'li</i>	<i>O'tgan zamon hikoya fe'li</i>	<i>O'tgan zamon davom fe'li</i>	<i>O'tgan zamon maqsad f'li</i>

Testning javobi:

5	2	4	3	1

O_quvchi berilgan ushbu nostandart test topshirig_i bilan ishlash jarayonida mavzu yuzasidan dalillar va atamalarni, dalillarni tanlash usulini, turkumlashni, umumiy tushuncha va nazariyalarni bilishi namoyon bo_ladi.

3.—Bilimlarni amalda qo_llashl o_quv maqsadiga erishilganlik darajasini nazorat qilish va baholashda foydalaniladigan nostandart test topshirig_i:

Harakat fe'llari va holat fe'llarini ajrating va mos raqamlarni jadvalning o_ng tomoniga yozing.

1) yurmoq 2) chiqmoq 3) sudramoq 4) sakramoq 6) uchmoq 7) qimirlamoq 8) yugurmoq 9) ranjimoq 10) uxlamoq 11) tirjaymoq 12) xursand bo_lmoq 13) shoshmoq 14) xandon urmoq 15)shoshmoq.

<i>Fe'llarning nimani atab kelishiga ko'ra guruhleri</i>	<i>Javob raqamlari</i>
Harakat fe'llari	
Holat fe'llari	

Nostandart testning javobi:

<i>Fe'llarning nimani atab kelishiga ko'ra guruhleri</i>	<i>Javob raqamlari</i>
Harakat fe'llari	1,2,3,4,5,6,7,8
Holat fe'llari	9,10,11,12,13,14,15

Yuqoridagi nostandart testga javob topish natijasida o_quvchi mavzu yuzasidan o_rgangan tushunchalar hamda qoidalarini boshqa vaziyat va topshiriqlarni hal qilishda qo_llash imkoniyatiga ega bo_ladi.

Xulosa shuki, ta'lim-tarbiya jarayonida Blum taksonomiyasiga binoan o_quv maqsadlarining aniqlanishi, o_quvchilarning o_quv maqsadlariga erishish darajasini nazorat qilish va baholashda nostandart test topshiriqlaridan foydalanish, nazoratning haqqoniyligi, keng qamrovliligini ta'minlaydi. Barcha fanlar qatori ona tili darslarida ham ta'lim oluvchilarga ma'lumot berishda ta'limning ilg_or tajribalari, zamonaviy pedagogik texnologiyalar va turli interfaol metodlar asosida ta'lim berish orqali kutilgan natijaga erishish mumkin. Qolaversa, zamonaviy ta'lim berishda o_qituvchi kasb mahoratining turli qirralarini namoyon etishi ham bu davr talabidir.

ADABIYOTLAR

1.N.Mahmudov, A.Nurmonov, A.Sobirov, D.Nabiyeva. —Ona tili, 6-sinf darsligi. Toshkent-2013-yil, —Tasvir nashriyoti.

2.Xayrullayeva, R. L. (2021). Ona tili darsliklarida o_quvchilarning lug_at boyligini oshirishga samarali yondashilmoqda. Til ta'limining uzviyligini ta'minlashda innovatsion texnologiyalar muammo va yechimlar, 1(1), 155-158.

IBORANI O_QITISH METODIKASI HAQIDA MULOHAZALAR

Hikmatov Hikmat Sultonovich,
CHDPU o_zbek adabiyotshunosligi kafedrası o_qituvchisi

Annotatsiya. Fraza tilning grammatik birliklaridan biridir. Uni o'rganish ta'lim tojik tilida olib boriladigan maktablarda —Tojik tili fani orqali amalga oshiriladi. Maktabda iborani o_rgatish boshlang_ich sinflardan boshlab sodda va oddiy tarzda boshlanadi. Uni ilmiy va to'liqroq o'rganish 5-sinfda —Tojik tili fanidan olib boriladi. Deyarli barcha sinflarda bu mavzu o'qilishi bilanoq o'qituvchining ixtiyoriga ko'ra qayta-qayta tilga olinadi.

Tayanch so_zlar: qo_llanish, grammatika, ibora, tobe, ta'rif, bosh so_z, qo_shimcha, old qo_shimcha, prefiks, ort qo_shimcha, ohang.

Аннотация. Словосочетание – это одна из грамматических единиц языка. Его изучение осуществляется по предмету «Таджикский язык» в школах, где обучение ведется на таджикском языке. Обучение фразе в школе начинается в младших классах простым и понятным способом. Его научное и более полное изучение осуществляется по предмету «Таджикский язык» в 5 классе. Почти на всех занятиях эта тема упоминается снова и снова на усмотрение учителя, как только она прочитана.

Ключевые слова: словоупотребление, грамматика, словосочетание, подчиненное, определение, заглавное слово, наречие, приставка, префикс, суффикс, тон.

Abstract. A phrase is one of the grammatical units of a language. Its study is carried out through the subject "Tajik language" in schools where education is conducted in the Tajik language. Teaching the phrase at school starts in the elementary grades in a simple and simple way. Its scientific and more complete study is carried out in the subject "Tajik language" in the 5th grade. In almost all classes, this topic is mentioned again and again at the discretion of the teacher as soon as it is read.

Key words: usage, grammar, phrase, subordinate, definition, preposition, adverb, prefix, suffix, tone.

Davlat ta'lim standartiga ko_ra ibora (so'z birikmalari) bobi va uning turlari bosqichma-bosqich o_rgatiladi. —Iboral bobini tahlil qilishda morfologiya, sintaksis, grammatika, so'z yasash qoidalari, tobe bo'luvchi so'z, asosiy so'z, yordamchi so'zlar, izofiy bog'lovchi, old qo_shimchasi, ort qo_shimchasi, aniqlovchi, ohang va boshqa so'zlar asosiy tushunchalar sifatida ko'p ishlatiladi.

—Iboral bobini o_rgatish uchun o_qituvchi mavzuni o_quvchilarga oddiy misollar bilan sodda qilib tushuntirishi kerak. Chunki iboraga o_rgatish grammatik (sintaksis) fanida alohida so_zlarning shakl va tuzilishini o_rganish va gap tarkibini o_rganish uchun gap bo_lagini (morfologiyasini) o_zlashtirishga asos bo_ladi...

Shuning uchun ham o_qituvchilar ushbu fanni o_rgatishda ibora va so_z o_rtasidagi farq, uning tarkibiy qismlari va turlarini ma'no va tarkib jihatidan ajratish, so_z birikmasini gapdan ajratish kabi bir qancha masalalarga jiddiy e'tibor qaratishlari zarurdir. Binobarin, bu jarayon o_qituvchidan chuqur va har tomonlama bilim va katta mas'uliyat talab qiladi. Chunki bir qarashda ibora bobini o_rgatish juda oddiy ko_rinadi. Ammo ilmiy-uslubiy nuqtai nazardan chuqurroq nazar tashlasak, bu jarayon juda ko_p muammolarga duch keladi.

Bizga ma'lumki, O_zbekiston Respublikasi hududida ta'lim tojik tilida olib boriladigan maktablarda iborani bevosita o_rganish 5-sinf dan boshlanadi. Darslikning 12-betidan 15-betigacha bo_lgan 6-7-darslarning —Ibora va tayanch so_zlar deb nomlangan —Kitobingizning grammatikasi va belgilaril bobida aynan mana shu mavzu (T.Choriyev, —Tojik tili, —O_zbekiston nashriyoti, 2020) o_qitiladi. Ushbu bo'lim iboraning ta'rifi bilan boshlanadi. O_qituvchi darslikda ko_rsatilgan qoidani ko_rib chiqishi kerak, ya'ni —ma'no va grammatik munosabat jihatidan bir-biriga bog_langan, murakkab tushunchani ifodalovchi ikki va undan ortiq mustaqil so_z so_z birikmasi deyiladi. Va bu erda o'qituvchidan iboralar tuzilishi masalasiga e'tibor berish talab etiladi. O_quvchiga qoidani yana bir bor eslatib, iboraning qoidasi nima uchun —ikki yoki undan ko_p...l iborasi bilan boshlanganini so_rash kerak. Taqqoslash maqsadida quyi sinf o_quvchilariga gap to'g'risidagi qoidani yodga olishlari kerak. Gap qoidasini eslang. Ya'ni, "Alohida yoki undan

ortiq o'zaro bog'liq so'zlar yoki to'liq fikrni tushuntiruvchi alohida so'zlar gap deyiladi". Shundan so_{ng} o_{qituvchi} o_{quvchilarga} quyidagi savollarni beradi: —Qoidalar o_{rtasidagi} farq nima, nima uchun gap qoidasida alohida so_{zlar} bor, nima uchun gap to_{liq} fikrni, ibora esa murakkab fikrni tushuntiradi, nima uchun gap qoidasida alohida so_{zlar} bor va hokazo?" U ularni taqqoslashni o'quvchilarning o'ziga havola qiladi. Talabalar yuqoridagi savollarni tushuna olmasligi mumkin, ammo savollarga javob topish uchun ularning xotiralarini faollashtirishi aniq. Ushbu bo'limda siz doskaga bir nechta misollar yozishingiz va o'quvchilardan ularning farqlari haqida qayta-qayta so'rashingiz mumkin.

O'qituvchi ifoda qoidasining har bir so'zining boshida, masalan, "grammatika" va "kompleks" atamaları doirasida to'xtab, ularni tushuntirishi kerak. —Grammatika_l so_{zini} umumiy ma'noda tushuntirib, qo_{llanish} va grammatika to_{plamini} eslang, —murakkab_l tushunchasining so_z tarkibiga tegishli ekanligini ayting. Shuningdek, gap mavzusini yaxshiroq tushuntirish uchun darslikdagi 25-mashqning sodda gapini bajarib, doskaga yozishi mumkin. Va —O_{ra} qalbi mehr va sadoqatdan to_{lib} ketdi_l jumlasini kichik va katta qismlarga ajratib, raqamlashni so_{rang}. Masalan, —o_{ra} qalbi_l (1), —m_{ehr} va sadoqatdan_l (2), —to_{lib} ketdi_l (3). So'ngra so'zlar orasidagi aloqa vositalari sodda tarzda tushuntiriladi. (Ushbu misol tojik tilida tushuntirilishi tojik tili adabiy normalari talablari doirasiga to'ri keladi).

Shundan so_{ng} darslikdagi iboralarining qoidalari bilan birga misol tariqasida berilgan izohlariga e'tibor beradi. Darvoqe, darslikning 22 va 23-mashqlarini o_{quvchilarning} o_{zlariga} qoldirish mumkin, chunki 22-mashq talabiga ko_{ra}, ya'ni: —So_z va iboralarini alohida sanab bering_l. Kitobning 23-mashq talabi —So_{zlardan} ibora tuzing va ular orasidagi farqni ayting_l, mavzu maqbuldir.

Shu tariqa —Iboral bo_{limiga} ajratilgan birinchi soat o_{qitiladi}. Kitobning 19-betida keltirilgan 7-dars —Gapdagi bosh va tobe so_{zlar}_l deb ataladi.

Bu darsda o_{qituvchi} doskaga oddiy so_z birikmasini yozib, avvalo o_{quvchilardan} nechta komponent yoki mustaqil so_{zdan} tuzilganligini so_{rashi} mumkin.

So'ngra mavzuni tushuntirib, gapdagi so_{zlardan} biri asosiy, qolganlari esa tushuntirish uchun kelishini aytadi. Bosh so'z tobe (aniqlanuvchi), izohlovchi so'z tobe (aniqlovchi) bo'ladi. So'z turkumidagi so'zlarning vazifasini aniqlash vaqtida tobe, tobe yoki belgilovchi, aniqlovchi terminlar tanlanadi. Ko'paytirish belgisi (x) tobe bo'luvchi so'zning ustiga, arch belgisi esa tobe qiluvchi so'zning ustiga qo'yiladi. Tobe so'z tobe qiluvchi so'z bilan qo'shimcha orqali va ishtirokisiz bog'lanadi. Gapning qaysi qismi bosh - tobe bo'lsa, so'z birikmasi bir xil nom oladi. Agar iboraning asosiy so'zi ot bo'lsa, unda ot iborasi, sifat bo'lsa sifat ibora, son bo'lsa son ibora, olmosh bo'lsa olmosh iboras, fe'l bo'lsa fe'l ibora, ravish bo'lsa ravish ibora deyiladi. Doskada yozilgan gapga bosh va tobe so'zlarning, ya'ni ko'paytirish va yoy belgisini qo'yish orqali mavzuni tushuntirish jarayonida ko'rsatiladi.

Shunday qilib, ushbu bo'limda biz mavzuning misollaridan uzoqlashmasdan, oson yo'lini tushuntiramiz. Masalan, kitobning 27-mashqiga murojaat qilamiz, uning mazmuni quyidagicha: —Davlat bayrog_i, xat yozish_l iboralarining bosh va tobe so_{zlarini} aniqlang. Biz bu ikki iborani doskaga yozamiz.

Nazariy qoidani tushuntirish haqida aytganimizdek, iboradagi so_{zlardan} biri asosiy, qolganlari esa uni izohlash uchun keladi, agar shunday bo'lsa, bu so_{zlardan} qaysi birini asosiy deb hisoblaymiz va nima uchun? Bunday holda, savoldan asosiy so'zni aniqlashni o'rganish yaxshiroqdir. Masalan, davlat bayrog'i - qanday bayroq? O'quvchilarga tushuntirish kerakki, birinchi savol bilan ergash gapni aniqlovchi so'z ham sanab o'tiladi.

Bu ikki misolni qiyosiy tushuntirib bo'lgach, o_{quvchilar} asosiy va bo'ysunuvchi so_{zlarni} aniqlashning umumiy ma'lumotlarini allaqachon bilib oladilar. Shunday qilib, kitobning 27, 28-mashqlari talabalar tomonidan bajariladi. Darslikning 29-mashg'uloti o'qituvchi tomonidan tushuntiriladi, chunki bu sinf o'quvchilari hali ko'p iboralarini aniqlash bo'yicha etarli bilimga ega emaslar. O'qituvchi sodda va murakkab iboralar haqida ma'lumot bergan bo'lsa-da, ular yuqori sinflarda o'rganadigan grammatik va frazeologik iboralar haqida ma'lumot bermaydi.

Kitobning 30 va 31-mashqlari o'qituvchilar yordamida tahlil qilinishi shart, chunki darslikda qo'shimcha fe'llar yordamida iboralar yasashga misollar ko'p bo'lsa-da, xususan, iboralar old qo'shimchalar va ort qo'shimchalar, hamda intonatsiya yordamida yasaladi.

31-mashq oxirida —Bilimni tekshirish uchun savollar|| bo'limi berilgan bo'lib, darsni mustahkamlash maqsadida o'qituvchidan bu savollarni o'quvchilarning o'zlari orasida tashkil etish talab etiladi. Talabalarning e'tiborini o'rganilgan materialga qaratgan holda, ular oldingi darsdagi savollarni ham qo'shishlari mumkin. Albatta, o'quvchilar e'tiborini ibora qoidasini yod olish zarurligiga qaratish lozim. Dars yakunida 32-chi mashq uyda bajarish uchun vazifa qilib beriladi.

Shu o'rinda darslikdagi ushbu mavzuning ijobiy va salbiy tomonlari haqidagi ba'zi fikrlarimizni bayon etish o'rindidir. Umuman olganda, ushbu mavzu darslikda etarli darajada yoritilgan. Mavzu bo'yicha mashqlarni olib kelish chegaralangan. Darhaqiqat, turdosh so'z birikmalarining tarkibiy qismlari ham oddiy mustaqil so'zlardan hosil bo'ladi. Ya'ni, so'z ma'nosini tushunish uchun o'qituvchiga ham, o'quvchilarning o'ziga ham qo'shimcha lug'at kerak emas. Aytish kerakki, aksariyat darsliklardagi fanlarni o'qitishda o'qituvchilar ham, o'quvchilar ham shunday muammolarga duch kelishadi.

Shunday ekan, o'rgatish jarayonida old qo'shimcha va ort qo'shimchalardan darslikda iboralarining tuzilishi uchun nihoyatda kam foydalanilgan. Yangi o'quv nashrlarda mualliflar misollar tuzilishida ko'proq soddal iboralarni keltirilishlari zarur. Chunki iborani to'g'ri va tushunarli o'rgatish o'quvchilarning tartibli nutqini rivojlantirish uchun bebaho boylikdir...

ADABIYOTLAR

1. Tavakkal Choriev, Ona tili, 5-bet, - Toshkent, O'zbekiston, 2015.
2. S.Sherboev, Tojik tilining ayrim sintaktik masalalarini o'rgatish, - Dushanbe, "Maarif" 1992.
3. T. Choriev, Ona tili, 4-bet, - Toshkent., —O'zbekiston|| 2020.
4. «Tojik tili madaniyati», (1, 2-jildlar) - Moskva, 1969 y.
5. http://ares.uz/storage/app/media/2021/Vol_2_No_10/1008-1013.pdf.

ЎҚУВЧИЛАРНИ МАНТИҚИЙ ФИКРЛАШГА ЎРГАТИШДА ЁЗМА ИШЛАРНИНГ ЎРНИ

Зиёдаҳон Усманова Илҳомжон қизи,
ЧДПУ ўқитувчиси

Ўқувчининг фан бўйича олган билимини синовдан ўтказиш ва ёзма саводхонлигини баҳолаш жараёнида назорат ишларининг самарали натижа бериши анъанавий таълим технологиясида бир неча бор ўз исботини топган. Мамлакатимизда фаолият юритаётган умумтаълим мактабларининг 9-синфлари учун она тили фанидан чорак якуни ёки нимчоракларда назорат тури сифатида матн яратиш ўқув дастури асосида йўлга қўйилган. Ёзма иш ўқувчининг имловий ва пунктуацион нутқ меъёрларини ўзлаштириш даражасини текширишга мўлжалланган ёзма иш тури ҳисобланади. Кўзланган мақсадига кўра ёзма ишлар қуйидагича тавсифланади:

Орфографик характердаги ёзма ишлар;

Назарий билимларни мустаҳкамлайдиган ёзма ишлар;

Нутқ ўстириш характеридаги ёзма ишлар;

Ижодий фикрлаш доирасини кенгайтиришга йўналтирилган ёзма ишлар.

Анъанавий таълимда ўқитувчиларга назорат ишларини ўтказиш учун —Диктант ва баёнлар тўплами|| китоблари манба сифатида хизмат қилади. Танланган ёзма иш матни ўзбек адабий тили қоидаларига тўла мос, мантиқий жиҳатдан тугалланган, маълум ёш доирасидаги ўқувчи учун тушунарли, семантик ва грамматик жиҳатдан шаклланган, боғланишли матн бўлиши шарт. Ўқитувчи матнни синтагмаларга бўлиб, ифодали тарзда

ўқийди, ўқувчилар эса айна шу матнни қоғозга туширадилар ёки матнга ижодий ёндашган ҳолда ўз муносабатларини билдирадилар.

Бу усулда назорат ёзма ишларини ташкил этиш ҳозирги ривожланаётган таълим тизимида жорий этилган илғор педагогик метод талабларига жавоб бера олмайди:

Биринчидан, 9-синф ўқувчиларининг ёзиш кўникмаси шаклланган бўлади. Ўқитувчидан ёзма ишни ўқиш жараёнида сўзларни аниқ ва раво талаффуз қилиш талаб этилади. Шунинг учун ҳам анъанавий усулда назорат ишларини ташкил этиш ўқувчининг имловий саводхонлигига у қадар катта таъсир ўтказмайди. Назорат иши ўтказишдан кўзланган мақсадлардан бири, айнан ўқувчи ҳуснихати устида ишлаш ва орфографик хатоларни бартараф этишдан иборатдир.

Иккинчидан, 9-синф ўқувчиларининг мантикий ва креатив фикрлаш доиралари анча кенг бўлгани сабабли ёзма иш матнини ёзиш улар учун зерикарли машғулотдай туйилиши мумкин. Чорак якунида ўтказиладиган текширув ёзма ишлари билан бир қаторда ижодий ёзма ишлар ҳам борлигини унутмаслик лозим. Ижодий ёзма ишлар ўқувчидан танланган мавзу бўйича мустақил фикрлашни талаб этади. Ижодий ёзма ишлар ўтказиш ўқувчиларининг онгли равишда фикрлашларига ёрдам беради, фаоллигини оширади, оғзаки ва ёзма нутқини тўғри шаклланишига, луғат бойлигининг ошишига, нутқни тўғри ва аниқ туза олиш кўникмаларининг ривожланишига кўмаклашади. Синф тахтасига ёзма иш матнида қўллаш учун қалит сўзлар ёзиб қўйилади. Ҳар бир ўқувчи маънавий дунёқараши ва интеллектуал салоҳиятидан келиб чиққан ҳолда ёзма иш матнини шакллантиради. Ёзма ишнинг бу тури юқори синф ўқувчилари учун айна муддао.

Таълим тизимида жорий этилган янги педагогик технологияларга таянган ҳолда назорат иши дарсларини ташкил этишнинг яна бир тури сифатида қуйидаги технологиядан фойдаланишни тавсия этган бўлар эдик. Синфдаги ўқувчиларга камида икки вариантда олдиндан тайёрланган матнлар берилади, ёки мактабнинг информатика хонасида мавжуд компьютерларга ўқитувчи томонидан тайёр матнлар аввалдан киритиб қўйилади. Матнда атайлаб бир нечта ўринларда имловий, ишоравий ва услубий хатоларга йўл қўйилади. Гаплар орасидаги мазмуний боғланиш бузилган ҳолатлар кузатилади. Матндаги айрим сўзларнинг ранглари қора қалин ҳарфлар билан ёзилади. Матн охирида эса ўқувчининг шахсий ҳулосаси учун жой қолдирилади. Намуна тариқасида қуйидаги матнни келтириш мумкин:

Китоб – миллатнинг мероси

Китоб — инсоннинг энг яқин дўсти ва маслаҳатчиси, ақл қайроғи ва билим манбайидир. Китоб фикрлаш **қуроли**, ҳазиналар қалити, **тафаккур** манбаи бўлгани учун ҳам халқимиз уни нондай азиз, мўътабар ва **муқаддас** деб ҳисоблаган. Шунинг учун китобга муҳаббат, уни қадирлаш, ўқишга иштиёқ халқимизнинг қонқонига сингиб кетган. Кишининг маданияти унинг китобида акс этади. Шу манода бугунги кунда **китоб ўқиш** ва унга муносабат бир қадар сустайгандек. Компьютер ҳозирги кунда кўпгина хонадонларга кириб борди. Исталган янгилуғу ахборотларни бу воситалардан хоҳлаганча олиш мумкин. Ачинарлиси бугун китоб ўқиш учун вақт сарифлашга ҳожат йўқдек. Аслида, ҳеч бир ахборот воситаси, кино ёки видеофильм бадий асар ўрнини босолмайди. Масалан, —Ўткан кунлар» романи асосида **ишланган фильм** қанчалик маҳорат билан суратта олинган бўлмасин, китобнинг таъсирини жозибасини беролмайди. Китобхонлик оиладаги муҳитга ҳам боғлиқ. Маърифатли оилаларда китобга этибор **фарзандлар** тарбиясида қўл келади. Инсон ўзининг фикрлаш **қобилияти**, маънавият дунёси билан тирик. Одамни бошқа мавжудотлардан ажратиш турувчи омиллардан бири ҳам унинг маънавияти ҳисобланади.

Хўш, биз инсонлар маънавий озукани қаердан оламиз. Албатта, —билимлар манбаи» бўлмиш китобдан. Китоб – бебаҳо бойлик экани барчамизга маълум.

Ҳар бир ўқувчи матн билан танишиб чиққач, уларга грамматик топшириқлар берилади.

Матндаги қайси сўзлар имлосида хатога йўл қўйилган?

Матнда ажратиш кўрсатилган сўз ва сўз бирикмаларининг синонимини топинг?

Глобаллашув даврида инсон маънавиятида қандай ўзгаришлар содир бўлмоқда?

Матндан келиб чиқиб, ўз шахсий мулоҳазаларингни ёзма баён этинг.

Ўқувчилар ёзма иш матнини диққат билан ўқиб чиққандан сўнг, топшириқларни кетма-кетликда бажаришлари талаб этилади. Шунинг алоҳида таъкидлаш жоизки, ёзма ишни текшириш жараёнида ўқитувчи асосий эътиборни 4-топшириққа қаратиши лозим. Чунки ўқувчининг ижодий фикрлаш қобилияти, маънавий дунёқараши ва имловий саводхонлиги айнан ушбу топшириқни бажариш жараёнида яққол кўринади.

Таълим тизимидаги ўзгаришлар, дарсга ноанъанавий усулда замонавий ёндашувлар ўқитувчини ҳам замонавий фикрлашга, ўқувчидан доимо бир қадам олдинда юришга ундайди. Дарсларни бу тарзда ташкил этиш ўқувчидан ижодий муносабат билдиришни, кенг дунёқарашни ва, албатта, имловий саводхонликни талаб этади. Ахборот коммуникациялари ривожланган бир даврда назорат дарсларини бу тарзда ташкил этиш одатий дарсларга қараганда самаралироқ бўлади, деган умиддамиз. Бу билан дарсда ўқитувчининг вазифасини камайтириб, ўқувчининг фаоллигини оширамиз.

Биз юқорида ноанъанавий усулда назорат иши ёзишнинг энг содда усуллари кўрсатиб ўтдик. Ўқувчиларнинг ақлий салоҳияти ва ўқитувчининг имкониятларидан келиб чиққан ҳолда дарсга қўшимча ва ўзгартиришлар киритиш мумкин. Масалан, топшириқларни мураккаблаштириш ёки ўтилган мавзуларга мослаштириш, уларни оғзаки тарзда бажариладиган топшириқларга алмаштириш, саволлар сонини кўпайтириш каби бир қанча амалларга алмаштирса бўлади.

Ёзма иш матнини текшираётганда ўқитувчи имловий, ишоравий, услубий хатолардан ташқари тасодифий ва такрорий хатоларга ҳам эътибор бериши шарт. Бундай хатолар ёзма ишни баҳолашда ҳал қилувчи рол ўйнамаса ҳам, ўқувчининг саводхонлик даражасига сезиларли таъсир ўтказиши мумкин. Ёзма иш таҳлили дарсларида хатолар устида ишлашда ҳар бир ўқувчига индивидуал ёндашиш мақсадга мувофиқ саналади. Ўқувчининг хатоларини қизил ручка билан тузатмай, унинг тагига чизиб қўйиш лозим. Токи ўқувчи ўз хатосини ўзи тузатсин. Ўқувчилар онгида излаб топган маълумотлари дарс давомида эшитганларидан кўра узоқроқ сақланиб қолиши сир эмас. Ўқувчиларга луғат дафтарлари туттириб, маъноси тушунарсиз бўлган сўзларнинг изоҳларини ёздириш керак. Иложи борида бу сўзларни жонли сўзлашув нутқида қўллашларига эришиш миллий тилимизнинг янада бойиб, раванг топишига хизмат қилади.

Хулоса ўрнида шунини айтиш жоизки, назорат ишлари фақат ўқувчининг олган билимининг синовдан ўтказиш ва баҳолаш билан чегараланмай, ўқувчининг лингвистик ва нутқий компетентлигини ҳам оширишга хизмат қилсин. Ёзма ишларни фақат маълум муддат оралиғида эмас, балки ҳар бир дарснинг 5 дақиқасини айнан ўқувчининг мантиқий фикрлаш доирасини кенгайтирувчи матнлар яратишга ажратиш лозим. Чунки замонавий гаджетлар ҳаётимизни ҳар бир жаҳонга кириб келган айтиш замонда саводсизлик авж олаётгани яшириб бўлмайдиган ҳақиқат эканлигини барчамиз биламиз. Ўқувчиларнинг кўп вақти ижтимоий тармоқларда ўтиши ҳам бор гап. Улар ўзлари яратган —сунъий алифбода ўзаро мулоқот қиладилар. Амалдаги имло қоидаларини ўқувчи онгига сингдириш ва ундан кундалик турмушимизда мақсадли фойдалана оладиган авлодни шакллантириш эса таълим тизими олдида турган муҳим вазифалардан бири саналади.

АДАБИЁТЛАР

1. Usmanova, Z. I. (2021). Yangi davr darsliklari. Academic Research in Educational Sciences, 2(11), 282-287.
2. Achilova, E. S., & Xodjamqulov, U. N. (2022). —Tushda kechgan umrlar romanining syujet, obraz, uslub xususiyatlari. Academic Research in Educational Sciences, 3(1), 195-201.
3. Усманова, З. И. Қ., & Менглиев, Б. Р. (2022). Она тили таълимида грамматик тушунча, машқ, савол ва топшириқларнинг берилишига оид ўқув материалларини такомиллаштириш педагогик муаммо сифатида. Central Asian Academic Journal of Scientific Research, 2(1), 251-259.

4. Usmanova, Z. I., & Mengliyev, B. R. (2022). Ona tili darslarida o'quvchilarga grammatik tushunchalarni o'rgatib borishning ahamiyati. Central Asian Academic Journal of Scientific Research, 2(1), 296-300.

5. Sadulloyevna, A. E. (2021). Artistic psychology on the example of the work —Spring does not return. Academicia: An International Multidisciplinary Research Journal, 11(10), 1991-1994.

ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Юсупова Мунира, студентка ЧГПУ
Научный руководитель: Кучкаров Хошимжон

Аннотация. В статье говорится о формировании лингвистической компетенции студентов при обучении иностранному языку, эффективных формах организации учебного процесса в высших учебных заведениях.

Ключевые слова: языковая компетентность, образование, метод, методика обучения, современные педагогические технологии, инновационные формы обучения.

Abstract. The article deals with the formation of the linguistic competence of students in teaching a foreign language, effective forms of organization of the educational process in higher educational institutions.

Key words: language competence, education, method, teaching methods, modern pedagogical technologies, innovative forms of education.

Сегодня, когда наука и техника развиваются быстрыми темпами, объем научных знаний, понимания и воображения резко возрастает. Это, с одной стороны, обеспечивает ее дифференциацию за счет развития новых областей и разделов науки и техники, а с другой стороны, создает процесс интеграции между науками. В таких условиях возрастают требования к высококвалифицированным педагогам, обладающим способностью воспитывать зрелое поколение в духе формировавшихся веками общечеловеческих и национальных ценностей, овладевшим основами науки, педагогики и методами психологии, которые имеют высокий уровень профессиональной подготовки и используют на практике современные педагогические и информационные технологии, требуется подготовка творческих педагогов с навыками и квалификацией. Широкое использование педагогических инноваций в образовательном процессе считается глобальной тенденцией мирового развития. Формирование и развитие профессиональной подготовки студентов педагогических высших учебных заведений требует системного, комплексного подхода к этому процессу. Способность будущего специалиста обладать глубокими знаниями и умением эффективно работать зависит от того, в какой степени у него развиты достаточные теоретические и практические знания основ той или иной науки, умение эффективно использовать информацию в учебном процессе.

Учащиеся в классах английского обычно многоязычны и изучают язык, живя в своей стране. У них недостаточно возможностей для изучения культуры изучаемого языка и развития своей языковой и культурной компетенции. Целью изучающих английский язык является не только общение с носителями английского языка, но и использование английского языка в качестве международного. Студент с сильным желанием выучить иностранный язык может иметь плохие коммуникативные навыки, несмотря на то, что он хорошо знает правила грамматики. Причина этого в том, что иностранный язык считается не средством общения, а языковой системой. В процессе обучения говорению на иностранном языке соблюдение грамматических правил не имеет большого значения. В процессе свободного выражения мыслей больше внимания уделяется тому, чтобы учащийся выражал правильное мнение с точки зрения содержания, а не грамматической грамотности. Достижение формирования языковой и культурологической компетенции у

студентов стало неотъемлемой частью процесса формирования личности студента; это включает в себя способность человека к общению, наряду с изучением иностранного языка. Межкультурный подход к изучению иностранного языка. Изучение иностранного языка позволило отличить свою культуру от другой культуры. Также изучение средств и форм речи, связанных с повседневными жизненными ситуациями, приводит к осознанному пониманию собственной культуры. Важную роль в этом играет формирование у учащихся умения сравнивать культуры. Прежде всего, им следует научиться не спешить судить о непонятных ситуациях и событиях другой культуры, исходя из собственных культурных норм. Сравнить культуры - значит не оценивать их как «хорошие» или «плохие», а признавать и понимать различия. Одной из дальнейших целей обучения иностранному языку является развитие способности понимать представителя чужой культуры. Эта концепция проливает свет на эффективное использование межкультурного подхода на занятиях по иностранному языку, что помогает формировать языковую и культурную компетентность наряду с изучением языка и избежать попадания в различные неблагоприятные ситуации в реальной жизни в будущем. К. По Крамшу, преподавание культуры на иностранном языке имеет два основных направления: одно посвящено культурной информации, статистическим данным, институциональным структурам и фактам цивилизации. Классика литературы и искусства, информация в торговле, еда, ярмарки и фольклор повседневного быта, последние производны от культурной психологии или культурной антропологии, универсальных категорий человеческого поведения и процессов осмысления чужих реалий. Обобщая вышеизложенные теории, Шэнь Чен предположил, что изучение английского языка является попыткой найти способ преодолеть трудности, чтобы студенты могли развивать свою языковую и культурную компетентность. В этом процессе студенты знакомятся с новыми знаниями и новым культурным опытом на практике.

Культурный опыт заключается в следующем: 1. Традиции. Обычаи и традиции в быту и общении речевого сообщества. Среди них приветствия, поздравления, благодарности, извинения и другие. В нашей восточной культуре при приветствии собеседнику обычно задают вопросы типа: здоров ли ты?, в порядке ли твои дети?, куда ты идешь?, поел ли ты? Эти вопросы предназначены для интимных отношений с собеседником. Однако такие вопросы вызывают у жителей Запада не что иное, как смущение и дискомфорт, и такие вопросы могут их даже разозлить. Мы должны помнить, что жители Запада хранят информацию о себе в тайне. Вместо этого они обычно приветствуют друг друга, говоря о добром утре, хорошем дне, погоде и т. д. Несогласованность в общественном строе и нравственных аспектах разных народов требует усвоения культурных понятий. Жители Запада также регулярно звонят хозяину, чтобы убедиться, что визит гостя комфортен и удобен.

Они указывают, что уйдут примерно за четверть или двадцать минут до ухода гостя. Затем хозяин следует за ним, но перед дверью. В нашей стране совсем по другому, визит нежданных гостей - это нормально и считается признаком невежливости просить гостя уйти, а если гость хочет уйти, то следовать за ним на большое расстояние, если он приехал издалека, то брать такси, а если у него есть машина, то подвозить его до дома - это неизгладимый обычай нашего народа. Это один из них, и мы не ошибемся, если скажем, что это явление уникально для нашего хоккского народа. 2. Психология. Психология народов может быть разной, ведь национальные нравственные ценности являются важнейшим средством выражения культуры. 3. Историческая справка. Она включает в себя историческое развитие культуры. Литература той или иной страны обычно хорошо отражает ее культуру. Читая произведения определенного общественного деятеля, читатели могут начать ценить его работу, а также узнавать о культуре этой страны. Фильмы, видео, песни, стихи, произведения искусства, мультфильмы и другие электронные носители. Эти инструменты могут предоставить учащимся прямое и эффективное знакомство с обычаями и ценностями культуры страны, в которой изучается язык. Анализ и сравнение. Анализируя

и сравнивая различные культуры, учащиеся могут целенаправленно лучше понять культуру.

Кросс-культурный подход требует, чтобы к изучению языка можно было подходить по-разному и чтобы оно было сосредоточено на развитии основных знаний и навыков. Хорошее изучение языка требует от студентов знания культуры изучаемого языка. Знание языка, но незнание культуры носителей этого языка может привести к некоторым неловким ситуациям при разговоре, как отмечалось выше. Студенты, изучающие английский язык как иностранный, должны хорошо знать различные мировые культуры и уметь сравнивать эти знания со своими собственными. Кроме того, он служит для того, чтобы студенты могли свободно использовать знания, навыки и квалификацию, полученные в области иностранного языка, в профессиональной и научной деятельности.

Лингвокультурная компетентность, интернациональная культурная компетентность, значение различий культур в изучении и преподавании языков, экстралингвистические аспекты лингвокультурной компетенции, при формировании лингвокультурной компетенции помогает приобрести навыки уместного использования признаков культуры, создавая учебные материалы для обучения культурологическим аспектам иностранного языка, анализ существующих и их адаптация. На таких уроках требуется максимально использовать личностно-ориентированный метод обучения и коммуникативный подход к обучению иностранному языку. Помимо учебников и учебных материалов, на занятиях широко используются аутентичные материалы: аудио, видео, газеты и журналы, интернет-ресурсы, мозговой штурм с использованием интерактивных методов, кейсы, подготовка проектов, ролевые игры, дебаты и презентации. В заключение можно сказать, что одним из важнейших направлений развития иноязычного образования является использование подходов, основанных на развитии навыков и умений, связанных с формированием иноязычных коммуникативных навыков, культурологических, социальных и информационных компетенций. учащихся и их практическое применение, а также их совершенствование, и в этом процессе также важны языковые и культурные знания учащихся.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ishmuhamedov R., Abduqodirov A., Pardaev A. Ta'limda innovatsion texnologiyalar / Amaliy tavsiyalar. – Toshkent, 2008. – 180 b.
2. Quchqorov H.H., Ta'lim-tarbiya jarayonida milliy qadriyatlarning o'rni. SCIENCE AND EDUCATION. Scientific journal. Volume 1, Special issue 3. – Qo'qon. November 2020. p. 158-164.
3. Byram, M. Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence / M. Byram. – Clevedon, Philadelphia : Multilingual Matters, 1997. – 124 p.
4. Kramsch, C., Context and Culture in Language Teaching. Oxford: Oxford University Press. 1993

РУС ТИЛИНИ ЎРГАТИШДА ПЕДАГОГИК ТЕХНОЛОГИЯЛАР

Шокаримова Камола Абдуллаевна, ЧДПУ

Аннотация: Ушбу мақолада бугунги кунда бошланғич синфларда рус тилини ўқитишда педагогик технологияларнинг аҳамияти ва қўлланиши ҳақида фикр юритилади. Таълим жараёнида интерфаол усуллар ва уни амалга оширишда ўқитувчида мавжуд бўлиши керак бўлган компетенция ҳақида тавсиялар берилади.

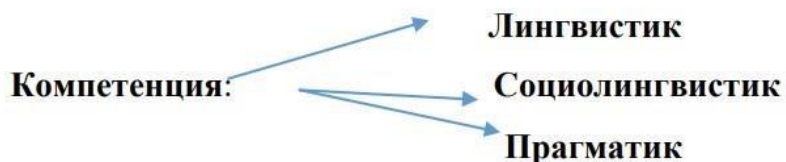
Таянч сўзлар: рус тили, педагогик технологиялар, таълим жараёни, компетенция, инновация, метод, таълим мазмуни.

Аннотация: В данной статье рассматривается важность и использование педагогических технологий в обучении русскому языку в начальных классах на сегодняшний день. Даны рекомендации об интерактивных методах в образовательном процессе и компетенциях, которыми должен обладать преподаватель при его реализации.

Ключевые слова: русский язык, педагогические технологии, образовательный процесс, компетенция, инновация, метод, содержание образования

Маълумки, мамлакатимизда Ўзбекистон Республикасининг —Таълим тўғрисидаги қонуни ва Кадрлар тайёрлаш миллий дастурини амалга оширишда рус тилини ўқитишнинг мукамал тизими, яъни ҳар томонлама замонавий фикрловчи ёш авлодни тарбиялаш вазифаси қўйилган. Республикаимизда жаҳон ҳамжамиятига янада интеграциялашувига йўналтирилган тизим яратиш мақсадида рус тилига эътибор тобора ортиб бормоқда. —Кадрлар тайёрлаш миллий дастурида ҳалқнинг бой интеллектуал мероси ва умумбашарий қадриятлари асосида, замонавий маданият, иқтисодиёт, фан, техника ва технологияларнинг ютуқлари асосида кадрлар тайёрлашнинг мукамал тизимини шакллантириш Ўзбекистон тараққиётининг муҳим шартидир деб алоҳида таъкидланади.

Бошланғич синфларда рус тилини ўқитиш мувоффақиятли амалга оширилмоқда. Таълим муассасаларида ўқувчиларга билим бериш билан бир қаторда рус тили ўқитувчиларининг ўзларини ҳам ўқув йилидан бошлаб ҳафтанинг жума кунлари —Рус тилини ўқитиш методикаси кунини тажрибали тренерлар орқали қўшимча курсларда таълим олмақдалар. Демак, ўқитувчиларда рус тилини замонавий талаблар асосида ўқитиш учун компетенциялар шаклланимоқда. Бугунги кунда 1-синфдан бошлаб рус тилини ўқитишни мувоффақиятли амалга ошириш учун педагогларга педагогик, психологик талаблар қўйилмоқда. Ўқитувчи кимни ўқитади, нимани ўргатади ва қандай технологиялар асосида ўргатади — деган савол қўйилади. Бунинг учун рус тили ўқитувчиси, авваламбор, ўз она тилини мукамал билиши, унинг фонетикаси, грамматикасини билгандагина рус тилини қиёслаш орқали ўқувчиларга ўргата олади. Узлуксиз таълим тизимида фаолият юритаётган ҳар бир ўқитувчи, жумладан, рус тили ўқитувчилари тилшунослик бўйича қуйидаги зарурий компетенцияларга эга бўлишлари лозим:



Тилшуносликка оид бу компетенциялар умумий ҳолда тавсия этилган. Уларни янада —Кластер усули орқали қисмларга бўлиб ўрганиш мумкин. Компетенциявий ёндашувни амалиётга тадбиқ этиш учун тажрибали мутахассисларни 1-2 ва 3-синфларда рус тилини ўргатишнинг аҳолини ўрганиш, мониторинг қилиш ёки мутахассислар фаолиятини ўрганиш ва уларга методик ёрдам бериш бугунги асосий вазифалардан биридир.

Шу мақсадда Тошкент вилояти халқ таълими бошқармасининг таълим маркази ташаббуси билан ўқув йилида вилоят рус тили ўқитувчиларининг метод бирлашмаси

ташкил этилди. Методик бирлашмада вилоятда фаолият юритувчи рус тил ўқитувчилари аъзо бўлиб, ҳар ойда бир марта вилоят туманлари мактабларида очик дарслар ташкил этилиб, ёш ўқитувчиларга услубий ёрдам кўрсатилиб келинмоқда. Бу эса ўз навбатида бугунги ёшларга тавсия этилаётган компетенциялар қай даражада шаклланганлигини ўрганишга ва уларга амалий ёрдам беришга кўл келмоқда. XXI аср ўқитувчиси тобора тараққий этиб бораётган бугунги фан-техника ютуқларига ҳар доим ҳозиржавоб бўлиши, улардан ўз дарсларида самарали фойдалана олиши керак бўлмоқда. Бу эса ўз навбатида компетентли ўқитувчиларни кўпроқ бўлиши билан боғлиқдир. Дарсларда қўлланадиган илғор педагогик технологиялар ўқувчиларда рус тили фанига бўлган меҳрмуҳаббат туйғуларини уйғотиш, уларнинг чет тилига бўлган қизиқишини ошириш ва бу тилни мукаммал билиш даражасига кўтариш, мантикий аниқ ва тўлиқ нутқ эгаси бўлишига эришиш каби муҳим вазифаларни бажаришга ёрдам беради. Ўқитувчиларимиз бугунги кунда таълимнинг анъанавий ва ноанъанавий шакллари асосида дарсларни ташкил қилиб келмоқдалар. Бизнинг бугунги кундаги асосий вазифамиз ДТС асосида ўқувчиларни ҳар томонлама эркин фикрловчи, ўзининг мустақил фикрларини тўлиқ баён эта оладиган баркамол авлод қилиб тарбиялашдир. Демак, дарс давомида шогирдларимизни —ўқувчи – тингловчи| сифатида эмас, балки ўқитувчи билан бемалол баҳслашиш кўникмаларига эга бўлган фаол ўқувчиларни тайёрлашимиз керак бўлади. Бу вазифа, албатта, ноанъанавий дарсларда педагогик технологиялардан, интерфаол усуллардан фойдаланиш орқали амалга оширилади.

Компетентли рус тили ўқитувчилари педагогик технологиялардан ўринли, мақсадли мавзуларнинг талабларидан келиб чиқиб, самарали фойдалансалар қуйидагиларга эришадилар:

- 1.ўқувчиларга рус тилида гаплашиш бошқалар билан коммуникатив алоқага кириша олиш, тушуна олиш, ва тўғри жавоб қайтара олиш;
 - 2.ўқувчиларда рус тилини ўрганишга нисбатан мотив (қизиқиш)ўйғотиш ва қизиқишни давомийлигини, узлуксизлигини таъминлаш;
- Хулоса ўрнида таъкидлаш жоизки, мактаб ёшидаги ўқувчиларда рус тили саводхонлигини тўғри ташкил этиш ва узлуксизлик тамойиллари асосида ривожлантириб бориш уларнинг келажақда рус тилини ўрганишга қизиқиш билан ёндашишга ва самарали равишда инглиз тилида сўзлашувга ўргатади. Бу эса, рус тилини ўқитувчисига ўзига хос машаққатли меҳнатни талаб этади.

Ўзбекистонлик олим профессор Н.Саидахмедовнинг таъкидлашича, ҳозирги кунда ўқитувчилар ўқитиш методикасини кўп ҳолларда технологиялардан ажрата олмаяптилар. Методика ўтиш жараёнини ташкил этиш ва ўтказиш бўйича тавсиялар мажмуасидан иборатдир, методикадан кўзланган мақсад предмет мавзуларига оид назарияларни аниқ ҳодисалар текислигига кўчиришдир. Педагогик технология (ПТ) ўқитиш жараёнининг ўзаро боғлиқ қисмларини ташкилий жиҳатдан тартибга келтириш, босқичларини кўриш, уларни жорий этиш, шартларини аниқлаш, мавжуд имкониятларини ҳисобга олган ҳолда белгиланган мақсадга эришишни таъминлайди. —Ёхуд, ПТ ўқитувчининг касбий фаолиятини янгиловчи ва таълимда якуний натижани кафолатлайдиган муолажалар йиғиндисидир. Технология ўзининг эгилувчанлиги, натижаларнинг тўғрилиги, самарадорлиги, олдиндан лойиҳаланиш зарурияти билан методикадан фарқланиб туради|

Булардан ташқари, рус тили дарсларини ўтишда ўқитувчи ҳар хил усуллардан; аудио дарс (тинглаб тушуниш), видео дарс, интернет дарси, саёҳат дарси, мусиқа дарси, —модул| дарс, баҳс – мунозара, мусобақа дарси, —Заковат| ва интерфаол педагогик усуллардан фойдаланиш мумкин. Таълим ҳар доим ўқитувчидан ўз устида ишлашни, изланишни талаб этади. Бугунги кун ўқитувчиси компетенциявий ёндашув асосида инновациялар жорий қилиши, лойиҳалаштириш асосида замонавий педагогик технологиялар устида бош қотириши лозимдир. Шунинг учун, бугунги кун ўқитувчиларидан иложи борича таълимнинг янги усуллари устида изланиш талаб этилади. Чунки ўқувчиларга анъанавий дарслар ёқмайди, уларни зериктиради, натижада ўқувчи дарс мазмунини яхши

ўзлаштирмайди. Ҳар бир дарсадаги интерфаол усуллар қайтақайта машқ қилиниши оқибатида аниқ натижага эришилади. Ўқувчиларнинг зерикиб қолмаслиги учун педагогик технологиялардаги усулларнинг турлича бўлиши дарс самарадорлигини янада оширади.

Дарс жараёнида ўқитувчи ўқувчи нутқида, мустақил фикрлай олишига, ўз фикрини рус тилида бемалол ифода эта олишга, ёзма иш, суҳбат, ҳикоя, мустақил фикрига таяниш каби шаклларида эътибор берилиши лозим. Аслида, педагогик технологиялардан ўқитувчи дарс жараёнида мажбурий фойдаланиши мумкин эмас. Айрим ўқитувчилар педагогик технологиялар афзалликларини ўзлари билмай туриб хўжақўрсинга фойдаланмоқчи бўладилар. Ҳолбуки, буни ҳеч кимга кераги йўқ. ПТ дарснинг мазмунига, мақсадига қараб ишлатилса, у ижобий самара беради. Рус тили дарслари қандай шакл, метод ва воситалар ташкил этилишидан қатъий назар энг аввало педагогик технологиялар:

-педагогик фаолият таълим-тарбия жараёнининг самарадорлигини ошириш;
-ўқитувчи ва ўқувчи ўртасида ўзаро ҳамкорликни қарор топтириш;
-ўқувчилар томонидан ўқув предметлари бўйича пухта билимларни эгаллашни таъминлаш
-ўқувчиларда мустақил, эркин ва ижодий фикрлаш кўникмаларини шакллантириш;
-ўқувчиларнинг ўз имкониятларини рўёбга чиқара олишлари учун шартшароитлар яратиш; - педагогик жараёнда демократик ва инсонпарварлик ғояларининг устуворлигига эришишни кафолатлаши лозим.

Бу каби педагогик технологиялардан фойдаланилганда, ўқувчиларнинг билим салоҳияти, фанга бўлган қизиқишлари янада ортади; билим, малака, кўникмалар янада шаклланади ва ўзлари танлаган фаннинг асосий тушунчаларини фарқлай оладилар. Ўқитувчи дарс жараёнида интерфаол усуллардан фойдаланишдан олдин мавзу бўйича асосий тушунчалар ҳақида маълумот бериб ўтади. Шундан сўнг, ўқувчиларнинг мустақил равишда ўзлаштиришлари, такрорлашлари, олган маълумотлари доирасини кенгайтиришлари ва мантиқий фикр юритишлари осон кечади. Бунда интерфаол усулларнинг аҳамияти янада ошади. Қуйида бундай усуллардан бирининг рус тили дарси жараёнига тадбиқини кўриб чиқайлик.

АДАБИЁТЛАР:

1. Н.Саидахмедов. Педагогик технологиялар. —Тошкент, —Фан, 2006.
2. Х.Ж. Худойкулов, А.Кенжабоев —Замонавий педагогик технология таълим самарадорлигининг асосидир. Тошкент —Наврўз. 2013 йил 76-77 бетлар

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Бадалова Барно Таджимовна
Преп. кафедры русского языка ЧГПУ

Аннотация: В статье рассматриваются особенности учебной деятельности студентов, как интегральная характеристика, формирующаяся в процессе обучения. Учет психологии усвоения знаний рассматривается как грамотное структурирование учебно-воспитательного процесса, осуществляемого другим субъектом учебного процесса - педагогом

Ключевые слова: аудирование, иноязычное говорение, ядро языка, статичность слов двойственна, интенсификация, рациональная организация

Abstract: The article discusses the features of students' learning activities as an integral characteristic that is formed in the learning process. Taking into account the psychology of knowledge acquisition is considered as a competent structuring of the educational process carried out by another subject of the educational process - the teacher

Key words: listening, foreign language speaking, the core of the language, the static nature of words is dual, intensification, rational organization.

Психология изучения иностранного языка в процессе его усвоения является этапом, на котором знание материала, запоминаемого на основе родной речи, превращается во владение им. Миновать этап овладения иностранным языком невозможно. Овладение иностранным языком происходит как при аудировании и чтении, так и при иноязычном говорении. Результатом системы упражнений по овладению языком оказывается и становление иноязычной речи, без которой невозможны указанные виды речевой деятельности на иностранном языке [1.816].

Центральной задачей в усвоении иностранного языка является овладение структурой иноязычного предложения. Д. Миллер считает ядром языка простые утвердительные предложения. Фраза обладает свойствами динамичности связной речи, в ее составе преодолевается статичность отдельных слов.

Роль родной речи в процессе развития иноязычной двойственна: она служит целям своей же замены – сначала частичной, а затем и полностью – средствами иностранного языка. Родная внутренняя речь – устойчивое явление в процессе усвоения иностранного языка. [2.840] Для замены ее внешней и внутренней иноязычной речью обязательным условием является максимальная интенсификация процесса овладения. При рациональной организации обучения привлечение родной речи всемерно ограничивается и занимает ничтожную долю времени процесса усвоения [3.222].

Исследователи по-разному подходят к решению задач, связанных с процессом овладения иностранным языком. Психолог В. Вундт полагал, что для обучения иностранному языку целесообразно возбуждение возможно большего числа органов чувств. При этом для усвоения непосредственных связей иностранного слова с соответствующим ему представлением родная речь полностью исключается из процесса усвоения второго языка.

Автор практической системы овладения иностранным языком М. Берлиц считал, что перевод искажает смысл иноязычных слов, родные слова являются препятствием для достижения возможности мыслить непосредственно на иностранном языке.[4. 81-84]

Такие взгляды на процесс усвоения иностранного языка лежат в основе так называемого натурального («прямого») метода обучения иностранным языком.

Исходные предложения теоретиков «Прямого» метода (Пальмер, Спендиаров, Аничков) опровергались психологами еще в начале 20 века. Теоретический анализ и эксперименты показали, что заучивание слов иностранного языка при помощи приемов «прямого» метода менее эффективно, нежели заучивание их в связи со словами родного языка.

Л.С. Выготский подчеркивал, что «усвоение иностранного языка взрослым человеком не есть простое повторение овладения родным языком в раннем детстве: обозначение иноязычными словами и т.п. явления происходят сознательно».[5.368].

Большое влияние на взгляды ряда теоретиков и специалистов по обучению иностранным языком оказали труды Л.В. Щербы.

Автор полагал, что при овладении иностранным языком учащийся встречается с системой понятий, отличающейся от той, что закреплена в словах родного языка. Поэтому усвоение иноязычной речи предполагает и овладение специфическими особенностями мышления на этом языке.

Особенности процесса овладения изучаются А.Н. Соколовым (1968). Им установлено, что «что достижение возможности быстро и точно аудировать речь при минимальных напряжениях наблюдается только при интенсивном функционировании речедвигательного анализатора в первые годы усвоения иностранного языка»[6.100].

Вопросы «механизмов» развития иноязычной речи, процессы овладения и владения иностранным языком анализируются в работах Н.И. Жинкина. Он считал, что «мышление реализуется не на каком – либо национальном языке, а на особом языке, вырабатываемом каждым мыслящим человеком. Задача при обучении иностранному языку заключается в

том, чтобы научить учащихся перекодировать смысл высказываний со своего индивидуального языка на код изучаемого иностранного».

В.А. Артемов высказывался за такие методы обучения, которые обеспечивают естественный характер процесса овладения иностранным языком. Автор считает, что «необходимо уделять должное внимание подражанию учениками своему учителю иностранного языка, учитывать значение эмоций, интересов, воли в процессе обучения, особенности выражения мыслей, чувств и воли в интонации».

Широко известны труды Б.В. Беляева по вопросам психологии владения и овладения иностранным языком. Овладение иностранным языком заключается в том, что мышление учащегося переключается с родного языка на иностранный, «он учится мыслить о тех же вещах средствами другого языка». В практике обучения иностранному языку автор считает, что следует придерживаться следующего принципа: от теоретических знаний через речевую практику в виде разнообразных упражнений к соответствующим навыкам и умений.[7.120-124]

Практика обучений показывает, что развитие иноязычной речи протекает у обучаемых по – разному, но преломляется через психологическую индивидуальность каждого учащегося. Не одинаковым оказывается не только распределение усилий при усвоении иностранного языка на различных этапах, но и объем необходимых упражнений также зависит от индивидуальных учебно – рабочих характеристик учащегося.

Речь характеризует человека, в ней выражаются его специфические особенности. Речь исключительно индивидуальна по объему употребляемой лексики, грамматических структур, по произношению в целом и произнесению отдельных звуков речи, по темповым характеристикам, по использованию выразительных средств и их связь с языковыми средствами, по соотношению между устной и письменной речью, между возможностями аудирования и говорения, по уровню развития ситуативной и контекстной речи, по характеру внутренней речи и т.д.

«Развитая внутренняя речь является специфической способностью, которая дает большие возможности для совершенствования других способностей человека – от элементарных до самых сложных». А внутренняя речь представляет собой едва ли самый индивидуальный из всех индивидуальных факторов человека.

Безусловно, это изучение особенностей речи означает и изучение особенностей носителя этой речи.

Следующим этапом изучения данной проблемы нам представляется необходимость выявления тех факторов, личностных характеристик, которые определяют успешность овладения иностранным языком

ЛИТЕРАТУРА:

1. Большой психологический словарь. Издание 4-е, расширенное / Под редакцией Б.Г. Мещерякова, В.П. Зинченко. – М.: АСТ, 2009. - 816 с.
2. Ермакбаева Л.К. Психологические проблемы трудностей в обучении детей младшего школьного возраста в кн. Ананьевские чтения – 2008: Психология кризисных и экстремальных ситуаций: междисциплинарный подход / Под ред. Л.А. Цветковой, Н.С. Хрусталева. – СПб: ИЗД С.-Петерб. Университета, 2008. 840 с.
3. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. - М.: Просвещение, 1991. - 222 с.
4. Зинатуллин В.Ш., Чибисова Е.Ю. Психологические трудности чтения на иностранном языке. – Альманах современной науки и образования. – 2008. – №10 (17): в 2-х ч. Ч.II. – С. 81-84.
5. Локалова Н.П., Школьная неуспеваемость: причины, психокоррекция, психопрофилактика: Уч. пособ. – СПб.: Питер, 2009. – 368 с.

6. Рыжов В.В. Психологическая диагностика способностей к овладению иностранным языком / В.В. Рыжов, А.В. Калентьев. – Н. Новгород: НГЛУ, 2003. – 100 с.
7. Свалова Е.В. Типология трудностей обучения иностранному языку учащихся средней общеобразовательной школы // Педагогическое образование в России. – 2014. – №10. – С. 120-124.

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА ИНОСТРАНЦАМ КАК ТЕОРИЯ ОБУЧЕНИЯ

Хасият Назаровна Кадилова
Преп. ЧГПУ

Аннотация. В дальнейшем объектом нашего внимания будет методика как наука, как теория обучения русскому языку иностранных учащихся. Методическая наука родилась из практики с целью ее осмысления и выделения положительного опыта. Развитие науки и практики проходит в полном взаимодействии.

Ключевые слова: наука, которая изучает возможности и средства достижения максимального результата процесса обучения, развитие науки и практики проходит в полном взаимодействии, опираясь на эти науки, интегрируя результаты этих наук, методика разрабатывает свои конкретные проблемы, имеет свой предмет исследования.

Abstract. In the future, the object of our attention will be a technique as a science, as a theory of teaching the Russian language to foreign students. Methodological science was born from practice in order to understand it and highlight positive experiences. The development of science and practice takes place in full cooperation.

Keywords: science, which studies the possibilities and means of achieving the maximum result of the learning process, the development of science and practice takes place in full interaction, relying on these sciences, integrating the results of these sciences, the methodology develops its specific problems, has its subject of study.

ВВЕДЕНИЕ

Слово «методика» произошло от греческого «metodos», что означает «путь». Сейчас это слово употребляется в двух значениях.

- 1 Совокупность приемов, методов, форм работы преподавателя при обучении любому предмету, т.е. искусство, мастерство преподавателя.
- 2 Наука, которая изучает возможности и средства достижения максимального результата процесса обучения, т.е. теория обучения какому-либо предмету.

В дальнейшем объектом нашего внимания будет методика как наука, как теория обучения русскому языку иностранных учащихся. Методическая наука родилась из практики с целью ее осмысления и выделения положительного опыта. Развитие науки и практики проходит в полном взаимодействии. Общеизвестно, что теория всегда обогащается практикой. Но в то же время практика может успешно осуществляться только тогда, когда опирается на определенные знания, теоретические предпосылки и закономерности.

Методика – это теоретико-прикладная наука, в которой искусство преподавателя, его умение приспособлять общие методические рекомендации к конкретным условиям обучения всегда будут иметь большое значение.

ЛИТЕРАТУРНЫЙ АНАЛИЗ И МЕТОДОЛОГИЯ

Зарождение методики преподавания русского языка как иностранного относится к 1918 г., когда появилась необходимость обучения иностранных граждан языку первой в мире страны социализма. Однако методика как наука, как система определенных знаний начала складываться только в 50-е годы и за последние 50 лет достигла больших успехов.

Развитие методики происходит на стыке смежных наук: педагогики, лингвистики, психологии, психолингвистики, теории речевой коммуникации. Опираясь на эти науки,

интегрируя результаты этих наук, методика разрабатывает свои конкретные проблемы, имеет свой предмет исследования. Основная задача методики заключается в определении оптимальной, наиболее целесообразной организации процесса обучения русскому языку как иностранному. При этом надо иметь в виду, что процесс обучения складывается из ряда компонентов.

1. Обучаемый – ученик, студент, слушатель и т.д.
2. Обучающий – учитель, преподаватель.
3. Учебный предмет, который связывает деятельность обучаемого и обучающего.

Методика изучает каждый этот компонент отдельно и во взаимосвязи. Обучение языку как средству речевого общения – это главный методологический подход, который определяет методическая наука. В то же время методика занимается уточнением конкретных целей, определением содержания, приемов и методов обучения, а также вопросами использования различных средств обучения.

Все эти проблемы находятся в тесной взаимосвязи друг с другом, а вместе они составляют предмет методики как науки.

Что же представляют собой эти компоненты?

Цели обучения всегда определяются реальными потребностями того или иного общества, где формируется общая задача. Методика же должна уточнить эту задачу с учетом конкретного контингента учащихся и реальных условий, в которых должен осуществляться учебный процесс.

Связь между методикой обучения иностранному языку и лингвистикой имеет место на протяжении всей истории развития методики как науки. Связь эта очевидна, так как именно лингвистика разрабатывает общие методические основы изучения языка, занимается анализом конкретного языкового материала, дает ему научно обоснованную объективную интерпретацию.

ОБСУЖДЕНИЕ И РЕЗУЛЬТАТЫ

В последние годы методика обучения иностранным языкам обогатилась данными психолингвистики, которая вскрывает закономерности механизмов порождения и восприятия речи. Без опоры на эти знания невозможен целенаправленный процесс обучения различным

видам речевой деятельности: чтению, слушанию, говорению, письму. Речь, речевое общение – это прежде всего социальное взаимодействие, взаимодействие людей: говорящего – слушающего (слушающих), пишущего – читающего (читающих). Речь человека всегда

имеет своего адресата, ориентируется на его речевые реакции. Именно этими вопросами, вопросами особенностей функционирования языка в различных социальных условиях занимается относительно новая наука – социопсихолингвистика или теория речевой коммуникации. Результаты этих исследований активно используются методикой.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, опираясь на данные смежных наук, методика обучения иностранному языку строит свою оптимальную модель учебного процесса, исходя из тех практических задач, которые стоят перед этой наукой. Методика устанавливает те закономерности, которые лежат в основе учебной деятельности преподавателя и учащегося, направленной на овладение речевой деятельностью на изучаемом языке, в нашем случае – на русском языке как иностранном.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Баданина, И.В. Изучение актуальных процессов грамматики современного русского языка в иностранной аудитории / И.В. Бадани-
2. Бобрышева, И.Е. Учет национальных лингво-методических традиций в обучении русскому языку иностранных студентов / И.Е. Боб.
3. Буданова, Т.А. Язык специальности / Т.А. Буданова. – СПб. гос.

4. Ван Илен Методические рекомендации учебного процесса по русскому языку в отсутствие языковой среды (в китайской группе) / Ван Илен, М.П. Чеснокова. – М.; Харбин, 1989
- 5 Василенко, Е.И. Методические задачи по русскому языку (для иностранцев) / Е.И. Василенко, В.В. Добровольская. – СПб., 2003

THE CONTRIBUTION OF THE —3D DIGITAL SILK ROAD PROJECT TO THE DEVELOPMENT AND PRESERVATION OF THE CULTURAL HERITAGE OF THE COUNTRY

Tokhta Yuldasheva

Chirchik State Pedagogical University, 2

Yuldasheva777@gmail.com

Abstract: The article discusses the contribution of the 3D Digital Silk Road project to the development and preservation of the country's cultural heritage. Made a brief analysis of the work done in the field of cultural heritage.

Keywords: 3D-technologies, knowledge, improvement, cultural heritage of the region, development potential, information technology

Аннотация: В статье рассматривается вклад проекта 3D Digital Silk Road в развитие и сохранение культурного наследия страны. Сделан краткий анализ проделанной работы в сфере культурного наследия.

Ключевые слова: 3D-технологии, знания, благоустройство, культурное наследие региона, потенциал развития, информационные технологии.

The —3D Digital Silk Road project, which is being implemented today in Uzbekistan, is a vivid example of the consolidation of public, state and international organizations, as well as socially responsible business in the implementation of the initiatives of the President of the Republic of Uzbekistan Shavkat Mirziyoyev in the preservation, study and promotion of the cultural heritage of Uzbekistan.

The project is designed to make available to researchers and the general public artifacts and manuscripts that have been preserved to this day thanks to the selfless work of foreign scientists, museum workers and specialists, provides for joint publications with references to museums, research institutes and the names of their employees.

Methodology and materials

Heritage preservation is the conservation and protection of historic structures, sculptures and culture of a nation. Heritage has been passed from generation to generation, which is important to preserve in this fast-changing world. The goal of conserving is to benefit future generations through learning about the past. With various threats in the world, activists and preservationists can spread awareness to protect these historical artefacts. Heritage preservation provides opportunities to restore rather than replace the remains of the past and bring them into the future.

For very different reasons, a huge number of artifacts, material objects and cultural property of the Uzbek people, located far from their homeland. On the one hand, this fact is sad from the point of view of loss, on the other hand, from the point of view of gain. The great culture of the Uzbek people began to be widely persecuted outside of Uzbekistan.

Representatives of different ethnic groups, from orientalists to simple public museums, touched the Uzbek art, began to study it, imbued with respect and warmth for the bearers and continuers of the tradition of this culture in the person of the modern Uzbek people.

During the implementation of the 3D Digital Silk Road project, not only the collection of information about Uzbek collections in various museums is collected. In a record short time, a network was created that brings together first-class scientists and research specialists from various countries involved in the study of the history and culture of Uzbekistan, which allows expanding

experience and sharing opinions, strengthening intercultural, interstate dialogue. History is still unknown of such a large-scale phenomenon, when the study of the whole world united around the cultural heritage of one country. The territory of Uzbekistan has always been a meeting place for various peoples and cultures.

In the process of work, the project managed to unite around the idea of studying, preserving and popularizing the cultural heritage of Uzbekistan, many oriental scholars who have devoted many years of their scientific research to studying the culture and science of Uzbekistan around the world.

For over a millennium, minarets, as dominant silhouettes, have been decorating urban landscapes in the countries of the Muslim East. They have become a kind of hallmark of many cities, their religious or educational institutions - mosques and madrasahs. In independent Uzbekistan, these unique creations of medieval memoran architects, having acquired a special status as objects of invaluable cultural heritage, are under state protection.

The goal of the society is to promote international cooperation between state and public organizations, researchers, experts, representatives of science, media and other interested public in the field of conservation, study and promotion of the cultural heritage of Uzbekistan in the context of preserving the world cultural heritage.

For all the media orientation of the Project, it has not only popularizing, but also scientific significance. For the first time, a huge amount of new factual data is being introduced into scientific circulation, expanding our understanding of the richness and diversity of national culture. Being in museum collections, many wonderful works of art have been dormant for decades in storerooms. The idea of publishing these things prompted the museum workers to carry out their attribution and organize special exhibitions. According to many foreign and national scientists, it was impossible to think of anything better to create the image of Uzbekistan than such a popularization of the richest history, culture and traditions of our country.

The project also launched another publishing series - "Science and culture of Uzbekistan in the works of scientists." It implies the reprinting of monographs created in the past, but of great interest to science, which are now inaccessible to researchers.

The Uzbek people have a rich historical past, the pages of its history are inextricably linked with the history of Central Asia. The land of Uzbekistan is a kind of precious archive that stores unique historical and archaeological monuments of different eras. None of the republics of Central Asia has such a number of monuments of history and ancient culture as Uzbekistan. The territory of our country is considered the cradle of the most ancient human civilization. The culture of Uzbekistan is one of the brightest and most original cultures of the East, it has been formed over thousands of years and absorbed the traditions and customs of the peoples who inhabited the territory of modern Uzbekistan at different times.

The ancient Iranians, Greeks, nomadic Turkic tribes, Arabs, Chinese, Russians contributed to it. The Great Silk Road contributed to the fusion of peoples' cultures, their customs and art. Numerous monuments of culture and history were restored, and new memorial complexes were built, such as the Memorial of Memory and Honor, Imam Al-Bukhori, Al-Fergani, the Amir Timur and Timurid Museum and many other monuments, which, combining the traditions of oriental architecture and modern architecture achievements. The Fund Forum plays a special role in the restoration of the spiritual heritage and in the development of cultural and spiritual awareness among the younger generation.

Conclusions

The Project „3D Digital Silk Road‗ is aimed at identifying the creative potential in the field of contemporary arts and crafts, familiarizing the general public with the most striking trends in this area, supporting creative dynasties and talented craftsmen, as well as preserving and enhancing the national heritage. Cultural and spiritual heritage is an invaluable treasure of the people, which is necessary for the upbringing and development of the younger generation, the formation of a new statehood. The cultural and spiritual heritage must be treated very carefully,

preserved and fruitfully used for the development of the national spirituality of independent Uzbekistan.

REFERENCES:

1. Tangible Cultural Heritage of the Silk Road from the Area of Modern Uzbekistan, ed. by Elżbieta Miłosz, Dilbar Mukhamedova. Lublin: Politechnika Lubelska, 2021. 134 s. ISBN 978-83-7947-459-2.
2. Intangible Cultural Heritage of the Silk Road from the Area of Modern Uzbekistan, ed. by Marek Miłosz, Gafurdjan Mukhamedov. Lublin: Politechnika Lubelska, 2021. 180 s. ISBN 978-83-7947-463-9.
3. Documenting the geometry of large architectural monuments using 3D scanning – the case of the dome of the Golden Mosque of the Tillya-Kori Madrasah in Samarkand. Jacek Kęsik, Marek Miłosz, Jerzy Montusiewicz, Khonkul Samarov, Digital Applications in Archaeology and Cultural Heritage. 2021, vol. 22, pp. 1-11.

Acknowledgments: This research was funded by Polish National Agency for Academic Exchange (NAWA), grant number PPI/APM/2019/1/00004.

СЕКЦИЯ 6.
АДАБИЙ АЛОҚАЛАР ВА БАДИЙ ТАРЖИМА МУАММОЛАРИ
ЛИТЕРАТУРНЫЕ СВЯЗИ И ПРОБЛЕМЫ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА
LITERARY CONNECTIONS AND PROBLEMS OF LITERARY TRANSLATION

АДАБИЙ АЛОҚАЛАР ВА БАДИЙ ТАРЖИМА МУАММОЛАРИ

ИСТИҚЛОЛ ДАВРИ ЎЗБЕК ТАРЖИМАЧИЛИГИ МУАММОЛАРИ

(Таржимон, таржима, таҳлил, муаммо)

Ровияжон АБДУЛЛАЕВА.

Турон ФА фахрий академиги,
ф.ф.д., ЎзДЖТУ Таржима назарияси

ва

амалиёти кафедраси профессори

roviyajon47@mail.ru

Аннотация: Таржима бадий ижоднинг бир тури. У қадимий санъат, унинг тарихи жуда узоқ, Антик даврлар билан туташади. Таржима-халқлар адабиёти орасига қурилган кўприк. Таржима масалалари узоқ йиллар адабиётшунослик фани таркибида кузатилиб келинган. Ўзбекистонда бадий таржима филологик фан сифатида 50-60 йилларда шакллана борди.¹ Ф.Энгельс номидаги Тошкент давлат чет тиллар педагогика институти (бугунги ЎзДЖТУ) ва университетларнинг хорижий филология факультетлари ўқув дастурига алоҳида предмет бўлиб киритилди.

70-йилларда Ўзбекистон ФА Тил ва адабиёт институтида —Таржима назарияси сектори, Тошкент давлат университетида (ЎЗМУ)да Таржима назарияси кафедраси ташкил этилди. Бу йилларни таржимачиликнинг гуллаган даври дейиш мумкин. Ғарбий Европа адабиёти намуналаридан бевосита, билвосита равишда асарлар ўзбек тилига ўгирилиб, миллий адабиётимиз фонди бойитди. Бунинг таъсирида таржимашунослик йўналиши шаклланиб, диссертация, монография ва илмий тадқиқотлар юзага келди. Шу соҳанинг етук олимлари, компетенцияси шаклланган профессионал таржимонлар плеядаси пайдо бўлди. Аммо илмий кузатувлар Мустақиллик йилларида бу саъй - ҳаракатларнинг биров сусайганидан дарак бермоқда.

Калит сўзлар: компетенция, тил билгич ва рух билгич, миссия, матн руҳи, шоирона қалб, анъанавий шеърят, модерн поэзия, феномен, адабий оқим

Аннотация: Перевод – это вид художественного творчества. Это древнее искусство с богатой историей, уходящей корнями в античность. Перевод является мостом между литературами разных стран мира. В литературоведении вопросы перевода изучаются на протяжении многих лет. В Узбекистане художественный перевод сформировался как филологическая наука в 1950-1960-х годах. Он был включен как отдельный предмет в учебные планы Ташкентского государственного педагогического института иностранных языков имени Ф.Энгельса (ныне УзГУМЯ) и факультетов иностранной филологии университетов.

В 70-е годы прошлого века в Научно-исследовательском институте языка и литературы Академии наук Республики Узбекистан был создан отдел «Теория перевода», а в Ташкентском государственном университете (ныне УзНУ) – кафедра теории перевода. Эти годы можно назвать расцветом переводческого искусства. Произведения западноевропейской литературы переводились с оригинала или опосредованно через другой язык на узбекский язык, обогащая наш национальный литературный фонд. Под влиянием этого формировалось направление переводоведения, писались диссертации,

¹ Шарипов Ж., Русчадан ўзбекчага шеърӣ таржиманинг баъзи масалалари. Ўзбекистон ССР Фанлар академияси нашриёти. Тошкент. 1959. – Б.155.

монографии и велись научные исследования. Появилась плеяда зрелых ученых в этой области, обладающих профессиональной компетенцией переводчика. Однако анализ научной литературы показывает, что эти усилия несколько ослабили за годы независимости нашей страны.

Ключевые слова: компетенция, переводчик и умение улавливать дух текста, миссия, дух текста, поэтическая душа, традиционная поэзия, современная поэзия, феномен, литературное направление

Abstract. Translation is a form of artistic creation. Translation is an ancient art, its history is long, its roots go back to antiquity. Literary translation is a bridge national literatures. Translation and translation studies have been considered for many years as a part of literary science. In Uzbekistan literary translation as a philological science was formed in the 50-60s of the last century. It was included in the curriculum of Tashkent State Pedagogical Institute of Foreign Languages named after F. Engels (UzSWLU) and foreign philological faculties of universities as a separate subject.

In the 70 s, a department of translation theory was created at the Institute of Language and Literature of the Academy of Sciences of Uzbekistan, and a department of translation theory at Tashkent State University (NUU). These years can be called the heyday of Uzbek translation and translation studies. A number of works of Western European literature have been directly or indirectly translated into the Uzbek language, which replenished the fund of our national literature. Under the influence of this, the direction of translation research was formed in science, dissertations, monographs, scientific researches appeared. A hot life began in the world of translation. A galaxy of mature scholars and competent professional translators in this field have emerged. However, today's scientific observations show that these efforts have slowed somewhat over the years of independence.

Keyds words: competence, linguist and psychic, mission, spirit of the text, poetic heart, traditional poetry, modern poetry, phenomenon, literary stream

1. Миллий адабиётни шу миллатга мансуб шоирлар, насрнавислар, драматурглар яратишса, жаҳон адабиётини таржимонлар бунёдга келтиради, деган гап бор. Бинобарин, маҳоратли **таржимонлар** ҳар турли адиблардан ҳам баландда турадилар. Зеро, —**иқки олам юки**||ни (М. Исмоилий) елкасида кўтариб юрган битта шахсда иккита жон, рух талошади. Ёзувчи ва шоирлар ғоя туғилдими, иқтидорини ишга солиб, мавзу юзасидан от ўйнатадилар. Таржимонлар эса кўзга кўринмайдилар, улар орқа фронтда хизмат қиладилар. Таржимонларнинг яна бир хусусияти шундаки, улар доим аслият муаллифи кўрсатган рамка ичида туришга бурчли, эркин қалам тебрат олмайдилар, ишлари тугагунча оригинал муаллифи билан боғланиб, ҳисоблашиб турадилар. Маҳоратли таржимонлар қалами иштирокисиз **Ж. Румий** (вафоти 1262), **А. Данте** (1265-1321), **У. Шекспир** (1564-1616), —**буюк немис**|| **Й. В. Гёте** (1749-1832), —**немис трагедиясини яратган буюк даҳол** **Ф. Шиллер** (1759-1805), романтик шоир **Х. Хайне** (1797-1856), рус шеърятининг юлдузлари **А. С. Пушкин** (1799-1837), **М. Ю. Лермонтов** (1814-1841), **С. А. Есенин** (1895-1925), реалист ёзувчи **Ф. М. Достоевский** (1821-1881) каби сўз усталари сайёрамиз миқёсида танилмаган бўлур эдилар.

Дейлик, **А. Блок** (1880-1921) ижодидан **С. Есенин** ижодий таъсирлангани аниқ. У **А. Блок**ни ўзидан баланд шоир эканини тан олган, ундан ўрганган. **С. Есенин**нинг зебо назмидаги —**ғўзал изтироб**||лари (Р. Парфи) ўзбеклар орасидан —**ғўз одамини**|| топди, бироқ **А. Блок** топа олмади. Эркин Воҳидов **Есенин**ни шу даражада сайратганки, таржима аслиятдан ҳам ғўзал чиққан. Ўша кезларда шеърят мухлисларининг —**Шаҳинам, о, Шаҳинам, кўзи зангори ўрисингни унутмазинҳор**|| дея, сархуш, сармаст бўлиб юрганларини, эслашнинг ўзи кифоя.

2. Хўш, нима учун —**манзури шаҳанишоҳи Хуросон**|| дея улуғланган

—**шамс ул - миллат**|| имиз **Алишер Навоий** жаҳон миқёсида **Гёте** каби машхур бўлгани йўқ? Бугун дунёнинг юздан ортиқ мамлакатларида **Гёте**

институтлари ишлаб турибди. Нега Англия, Америка, Франция, Германия каби ривожланган давлатларда, Уммон ортида **Навоий** институтлари йўқ? Гарчи, Ҳазрат Навоий бугун Германияда —**Хиротнинг бахти**— ёхуд **“Хирот бошига қўнган бахт қуши”**¹ дея, сайёрамизнинг кучли шоирлари қаторида эътирофга лойиқ кўриладиган бўлса-да, бетакрор истеъдод соҳибининг назмидан жаҳон шеършунослари тўлиқ баҳраманд бўлаяптилар, деб бўлмайди. Зеро, Алишер **Навоий** бошқа миллатлар орасидан **“ўз одамими”** топа билмади. Ахир **Навоий** —**панжасига панжа уруш**||га кимнинг ҳам юраги дов берарди?! **Мир Алишер Навоий**ни Фарбий Европа ва Уммон орти мамлакатлари адабиётсеварларига, шеърят мухлисларига етказиш учун мутаржимга фақат тил билиш кифоя эмас, у шоир бўлмоғи, унга шоирона қалб ва Оллоҳ инояти даркор. Мабода **Пушкин Навоий**ни рус тилига, **Гётте** немис тилига ўгирганларида борми, нафақат мутафаккир бобомиз ижоди, балки бутун ўзбек назми сайёра миқёсида эътироф этилган, **“ўзбек”** деган номни, миллатни жаҳоннинг барча адабиётсеварлари бир неча асрлар илгари таниган бўлур эдилар.

Дарвоқе, Истиқлолгача Ўзбекистон деган давлат борлигини дунёнинг кўп жойларида билмаганлари ҳам аччиқ ҳақиқат. Тан олиш керак, бугунгача бирор бир ўзбек шоири ёки адиби Европа ёки Уммон ортида чинакамига тан олинганча йўқ. Бунинг сири нимада? Сири шундаки, ўзбекча битиклар Фарб тиллари қолипига доим ҳам қойилмақом тарзда тушавермайди. А. Ориповдек сўз санъаткори: —**Шеърларимнинг русча таржималаридан мутлақо қониқмайман. Ўша шеърлар меники эмас**||², деган бўлса, соҳир сўз соҳиби Э. Воҳидов ҳам таржималаридан қониқиш ҳосил қилмай, интервьюларининг бирида: —**шеърларимни ўрни - ўрнига келтириб қўйишсин**||, деган эканлар. Шулардан хулоса чиқариб айтиш жоизки, **ТАРЖИМОН** деган калом улуғ мақомда кўрсатилиши ва кўрилиши лозим.—... **таълим қанчалик ривожланмасин, хорижий тилларни ўрганиш бўйича жамият нақадар юқори кўрсаткичларга эришмасин, таржимон меҳнатига бўлган эҳтиёж** (таъкид бизники - А.Р.) **тугаб қолмайди.**||³

3. Бирор асар таржимасини амалга ошириш учун мутаржим ўша асарни севиши, шу асар ичига —**қириб кетиши**|| керак. Мисол учун, Ф.М. Достоевскийга **И.Ғафуров** руҳан яқин. Бинобарин, И.Ғафуров рус даҳоси асарлари —**ичида яшаган, асар қаҳрамонлари билан бирга нафас олган**||. Шу боисдан, Ф.М.Достоевский бизга ўзбек тилида асар ёзгандек туюлади. Ҳатто И.Ғафуров қалами эсимиздан ҳам чиқиб кетади. Нега ўзбек даҳолари **инглиз, немис, француз, испан** халқлари орасидан И.Ғафуровга ўхшаган **руҳбилгич**ларни топиши мумкин эмас? Топилади, албатта. Тинмай излансак топилади. Буни учун бизга Ўзбекистон Ёзувчилар уюмаси ва унинг қошидаги —**Ижод**|| жамоат фондининг мадади, ёрдами керак.

Ўзбек адабиётининг дурдона асарлари, айтиш жозки, **Э.Воҳидов, А. Орипов, О.Матжон, Ҳ.Ҳудойбердиева, М.Муҳаммад Дўст, Х. Дўстмуҳаммад, О.Отахон** каби —**юлдуз**|| шоир ва адибларнинг асарлари, ханузгача Фарб тилларига ўгирилмагани ачинарли ҳол. Бунинг сабаби нимада? Сабаби лоқайдлик. Шу адиблар асарларини, бугун **инглиз, немис, француз, испан** ва Шарқ тилларига тағлама қила оладиган мутахассислар ўзимизда йўқ дейсизми, бор албатта. Улар билан шартнома тузиш, моддий жиҳатдан рағбатлантириш **“Ижод”** жамоат фонди миссиясига кирмайдими?! Адабиёт тараққиётига фойда келтирмас экан, бу фонднинг нима кераги бор?!

Алишер Навоий қаламига мансуб —**Лисон ут - тайр**|| достонининг насрий баёнини канадалик **Гарри Дикк** инглиз тилига ўгирган. Бу адабий жараёнда **Носир Қамбар**нинг ҳам хизматлари бор. Аммо бу услуб ўзбек адабий тилини мутлақо билмайдиган хорижликларни чалғитади. Тасаввур қилинг, мабода —**Фауст**|| трагедиясининг насрий

¹ Hofman. Phönix von Herat .1969. 1/5.s.v.—Šarbfānī I.

² Б. Рўзимухаммад. Чилла чикқан кун. Эссе. (Шоир Абдулла Орипов билан суҳбатдан) 2011. 5февраль. ³ Брюсов В. Я., Сочинения. В 2-х т. – М.: Худож. лит., 1987. –Т. 1.– С.99.

баёни немис тилида амалга оширилса ва шу матн асосида ўзбекчага ўғирилса, ўзбек ўқувчисига *Гётен*нинг жарангдор овози етиб бормади-ку! *Насрий баён* таржимасидан фақат тағлама сифатида фойдаланган маъқул.

4. Маълумки, Шарқда устоз шогирд анъанаси қадри баланд қадрият

ҳисобланади. Дунёга машҳур олим, ижодкор ва саркардаларнинг таъзим бажо айлайдиган устозлари бўлган. Мисол, Соҳибқирон Амир Темур ўз ҳоқини устози Саййид Барака пойига қўйишларини васият қилган. Алишер Навоийнинг А.Жомий билан устоз шогирдлик рутбасидаги муносабатлари адабиётшуносларга маълум. З.М.Бобур —Бобурномада устози Ҳожа Мавлоно қозига ҳурмат бажо айлаб, мемуарида уни эътироф этган.

Алишер Навоий номидаги ТАФИ да халқаро адабий алоқалар билан шуғулланувчилар орасида таржима тарихининг отаси *Ж.Шарипов*, таржима назариясининг отаси *Ғ. Салом* деган гаплар юради. Бу эътироф - икки буюк аллома-устоз шогирднинг ўзбек таржимачилиги тараққиётида, анча мунча назарий-амалий ишлар қилиб, бу йўналишнинг қаддини кўтариб қўйганидан далолатдир. Бу жараёнда Н.В. Владимирова, Н.Комилов, Қ.Мусаев, М. Холбеков, К.Жўраев кабиларнинг ҳам номларини эслаш жоиз. Бугун уларнинг машаққатли меҳнатларини ким эслайпти?! Уларнинг содиқ шогирдлари, издошлари қаерда? Қадри баланд қадрият - устоз шогирдлик қадриятининг қадри қаерда қолди? Нега устозлар анъаналари давом қилдирилмаяпти? Ушбу муаммоларни қандай йўллар билан ечиш мумкин?

—*Таржима санъати* мақолалар тўпламининг илк нашри Т. Жалолов

муҳаррирлигида чиққан¹. —Бадий таржиманинг асосий проблемалари

(Э.Азнаурова), —Бадий таржима назариясининг баъзи масалалари

(Ғ. Саломов), —А.М.Горький асарлари ўзбек тилида (Ҳ.Авлонова), —В Маяковский

асарларининг таржима қилиш тажрибаларидан (М.Расулий), —А.С.Пушкин асарларининг ўзбек тилидаги дастлабки таржималари (И. Боролина), —XIX асрнинг иккинчи ярми ва XX асрнинг бошларида рус адабиётидан қилинган таржималар (А.Абдуғафуров), —Ойдин ҳикояларининг таржимаси ҳақида баъзи мулоҳазалар (Ҳ.Дониёров, С. Мирзаев), —Мопассан новеллаларининг таржимаси ҳақида (Ю.Пўлатов), —Ўзбекчадан русчага таржима ҳақида (Н.В.Владимирова), —Бадий таржиманинг баъзи принциплари (О.Шарофиддинов) каби мақолалар тўпландан ўрин олган.

1973 йилдан бошлаб профессор *Ғ.Саломов* раҳнамолигида, шоир Тилак Жўра сайъ-ҳаракатлари билан тўпламнинг 5 та сони нашрдан чиқди, кейин тўхтаб қолди. Тўпламни қайта тиклаш истаги туғилди. Илмий анжуманларда, Кенгашларда таклифлар киритилди. З. Исомиддинов масъул қилиб тайинланди. Навбатдаги тўпламга таржимашунослик иқлимини белгиловчи давр руҳи билан боғлиқ илмий-назарий мақолалар йиғилди. Бироқ натижа кўринмайди. Таржима кенгашининг ҳисоботларида —*Таржимашунослик терминларининг кўп тилли изоҳли лугати*² ва —*Таржима энциклопедияси*га эҳтиёж сезилаётгани ҳам айтиб келинмоқда. Анжуман иштирокчилари қўлаб - қувватлайди, раҳбарлар ваъдалар беради, таклифлар хатланади, бироқ на —*Таржима энциклопедияси*дан, на *таржимашунослик терминларининг кўп тилли изоҳли лугати*дан дарак бор. Муаммо қаерда? Оғизда айлангани билан иш битармиди. Тўғри, бу битта кишининг иши эмас, жамоа билан амалга ошадиган иш. Буни учун давлат комиссияси тузилиб, етук мутахассислардан иборат салмоқли —*Илчи гуруҳи* ташкил қилиниши лозим. Бу етук жамоада *тилбилгичлар* билан бирга *руҳбилгичлар* ҳам иштирок этишлари зарур. Қолаверса, таржимон ва таржимашуносларга раҳбариятнинг мадади,

¹ Таржима санъати. (мақолалар тўплами) Ўзбекистон давлат бадий адабиёт нашриёти. Тошкент.1961.160 б.

² Содиқов З.Майнц университетида Германия таржимашунослик мактаби анъаналарини ўрганиб, ўзбек талабалари учун —*Таржимашунослик терминларининг кўп тилли изоҳли лугати*ни тузган. Ўша лугатни такомиллаштириб чоп эттириш вақти келди - А.Р.

рағбати керак. Буни назорат қилиш, амалга ошириш *биринчи Президентимиз* И.А.Каримов ташаббуслари билан Ёзувчилар уюшмаси қошида ташкил қилинган (2003 й. январь) *Халқаро алоқалар ва бадиий таржима бўлимининг* иши эмасми?!

5. *Эркин Аъзамнинг* ранг - баранг бадиий ижоди эътиборга лойиқ, ҳикоя ва қиссалари *инглиз, француз, чех, беларус, украин, рус, қozoқ, тожик* тилларига ўғирилган, *“Забаржад”, “Дилхирож”, “Чантриморэ”, “Паризод”, “Эркак”, “Сув ёқалаб”* каби фильмлари билан халқаро анжуманларда қатнашиб, дунё экранларига чиқди, совринларга эга бўлди. Унинг —*Эртақлар билан хайрлашув* ва —*Шовқин* романи —*Буюк осий Шайх санон ворислари* номли тўпламда *инглиз* ва *француз* тилларида чоп этилди. Париж, Америка, Лондонда тақдимотлари бўлиб ўтди. Францияда —*Забаржад*га сценарий ёзилиб, кино қилинган. Ш. Мунавваров француз тилига ўғирган. Асарлар экспертизадан ўтиб, пул ажратилган. ЮНЕСКО маданият бўлими режасига ўзбек шоир ва адиблари асарларини ўғириш дастури киритилган. Бу ўзбек адабиёти тарихида катта воқеа-ку! Нега зикр этилган ташкилотшувоқеага бағишлаб тадбирлар ўтказмайди?! Ёки бу адабий ҳодисаларнинг Уюшмага алоқаси йўқми?! Ёки ўзбек адабиётини тарғиб қилиш *инглиз* ва *французларнинг* ишими?!

—*Асосий машғулоти адабиёт* дея умрини бадиий адабиётга бағишлаган адиб ижоди Европа ва Уммон ортида катта резонанс бергани матбуотларда ҳодиса сифатида қайд қилинган. Бу ўзбек адабиёти тарихида фахрланса арзийдиган воқеа, жасорат-ку! Адабиётимиз доврўғини жаҳонга таратиш ҳар бир ўзбек учун шараф эмасми?! Э.Аъзам ЮНЕСКО таклифига биноан Парижга ижодий сафари чоғида *“Паризод”* фильмининг тақдими бўлиб ўтди. Бу нафақат ўзбек адабиётшунослиги ёки киношунослигининг балки орқа фронтда меҳнат қилаётган *маҳоратли мутаржимларнинг* ҳам бениҳоя ютуғидир. Мен ўзимни адабиётга дўст санаганим учун кескинроқ гапираёпман. Адабий алоқалар, бадиий таржима масалалари эътибор куладиган даражада эмас. Кулсалар захарханда кулги бўлади.

6. АҚШ элчихонаси ходими, шоир - таржимон *Аъзам Обид* 48 нафар шоирнинг ижод намуналарини *инглиз* тилига ўғириб, ўз ҳисобидан нашр қилдирган, қизиқувчиларга бепул тарқатган. Бирор бир мутахассис ушбу тўплам тўғрисида матбуотда фикр билдирмади. Шеърларни ҳиндистонлик шоир *Пряг Сайкиа* *инглизчадан ассам тилига* ўғирган. Муқовада мутаржимнинг суврати акс эттирилган. Бу Ҳиндистонда *таржимонлар* қадрланаётганини тасдиқламайдими?! Негадир бизда ундай эмас. Агар *мутаржимлар* қадрланмас экан, шу соҳага путур етиши турган гап.

Кейинчалик, ҳомий топилди шекилли, мазкур антологияни А.Обид минг нусхада босмадан чиқартирди, қирқдан ортиқ мамлакатга жўнатди. Юртимизга келган ижодкорларга бериб юборди. Мен, Жаҳон таржимонлари кунида, Гёте институти —*Таржимонларнинг Ёзги академияси* анжуманига таклиф қилинган Туркия, Кавказ ва Марказий Осиё халқлари адабиёти: лирика, проза, илмий - оммавий китоблар нашри билан шуғулланувчи Берлин *“Dagueli”* нашриётининг директор ўринбосари, таржимон *Марио Пццери* ва *И.Балдауф*га уч тиллик (немис-рус-ўзбек) *қисқартмалар лугатим*, —*Шиллер ва ўзбек адабиёти*¹ монографиямни, *“Қуш тили”* антологиясини совға қилдим. —*Жаҳон адабиёти* журнали бу антологияни 2маротаба тарғиб этди. Олийгоҳларда *немис, инглиз, француз, поляк, испан* тилларини *“сув қилиб ичиб юборган”* мутахассисларнинг бирортаси бу тўғрида фикр билдирмади. Муаллифнинг *“Қуш тили”*дан кимга керак, деб юрганларини кўриб, хайратланганман. Адабиёт ишига фидойиликни қаранг! Катта ишлар амалга оширилмоқда. Аммо мутасаддилар лоқайд. Лоқайдлик қандай оқибатларга олиб келишини барчамиз биламиз ва тушунамиз.

¹ Ровияжон Абдуллаева. „Қисқартмаларнинг немисча - русча - ўзбекча лугати!..“Фанл нашриёти.2009.200 б; Шиллер ва ўзбек адабиёти. Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси нашриёти. Тошкент. 2012. 212 б.

А.Обид **“Илонбалиқ”** ва **“Қуш тили”** антологиялари тўпловчиси ва таржимони. **“Фарҳод ва Ширин”** (А.Навоий)достони насрий баёнининг инглиз тилига таржимаси ҳам А.Обид қаламига мансуб. Таржима асар Туркияда чоп этилган.¹ Нашрга грузиялик тадбиркорлар ҳомийлик қилган. Қаранг, ўзбек мумтоз адабиётини, Алишер Навоий шахсияти ва ижодиётини дунёга таратиш учун гуржилар жон куйдирса, таржимага ҳомийлик қилса. Бу гуржиларнинг вазифасими?! Миллий фахр ва миллий кадр-қиммат туйғуси бизда қачон уйғонади?!

Алишер Навоий таваллудининг 570 йиллигига бағишланган ва Халқаро доирадаги конференция сабаб **ўзбек, инглиз, испан, немис, француз, поляк, рус, турк** тилларига таржима қилиниб, чоп этилган **“Қуш тили”** антологияси² Алишер Навоийнинг канадалик таржимони Гарри Дик ва шоира Турсуной Содиковаларнинг Навоий шахсияти ва ижодига бағишланган инглиз тилидаги пурмаёно сўзбошилари билан бошланган.

7. **“Илонбалиқ”, “Қуш тили”** антологияларининг муаллифи америкаликшоир **Кристофер Меррил** юртимизга икки маротаба келиб кетди. Бирор ёзувчи ёки шоир унга ўз асарини кўрсатганини эшитмадик. К.Меррил **“Олмос сув”** ва **“Оловни кузатиш”** тўпламлари учун Америка шоирлар академиясининг мукофотига сазовор бўлган, ижод намуналари дунёнинг 25 дан ортиқ тилларига ўтирилган, Айова университети Халқаро Ёзувчилар дастурига раҳбарлик қилади. —**Бадиий ижод**||халқаро дастури хар йили дунёнинг турли бурчақларидан 30 га яқин ёзувчини ЮНЕСКО —**адабиёт шахри**|| деб атаган Айова университетида уч ойлик семинар - лекцияларга йиғади. Халқаро дастурда ўзбекистонлик ёзувчи ва шоирлар ҳам иштирок этган. —**Саломат Вафо Жанубий Корея, Янги Зеландия ва Либерия каби турли мамлакатлардан келган шоирлар, сценарийнавислар, романнавислар ва ҳужжатли асарлар ёзувчилари билан бирга бўлди**|| деб ёзилган Америка Қўшма Штатлари Элчихонасининг —Дўстлик||³ газетасида. Газетада ижодкорлар ҳақида мунтазам ахборот бериб борилади. Бу дастурда модернист **Гўзалбегим** ҳам қатнашган. Жаҳон миқёсидаги бу нуфузли халқаро дастур нигоҳимиздан четда қолмаслиги керак. Зеро,

бундай анжуманларда дунё замонавий адабиёти нафаси акс этади.

8. Халқаро антологияларда турли хил антиқа услуб ва усулларга дуч келасиз. Зотан, миллий адабиётимизга мансуб новатор насрнавис ва шоирлар Европа, Америка китъалари учун анъанавий ҳисобланадилар. Мутлақо ўзгачалик ўзбек ўқувчиларида иштиёқ кўзгаши табиий ҳол. К. Меррилнинг В.С.Мервинга бағишлаган —**Ғарб даричаси**|| шеъри илк бўлагидаёқ ўқувчи эътиборини ўзига тортади:

*Тепаликни елиб-елиб остидаги ўтти яширган
Пальма дарахтидай ям-яшил калтакесак сирғалиб
Ёхуд аста тушар каттакон баргдан ёмғир томчисидай
Папоротник остида кўздан йўқолган
Гул устига. Оролнинг тақлидчилари –
Майнаю тўтилари – куйлашни бошлайди
кардинал қуш тузоқдан қочаркан манго ва ундан нарига.
Бамбук қисирлайди. Эшик очилар. Уйда ҳеч ким йўқ⁴*

Ғарб деразасидан кўринаётган ушбу кинолентадек тасвирларда **ўхшатиш, эпитет** ва **ҳаракатлар** талошини илғаш қийин эмас. **Калтакесак**нинг гул устига тушиши, **майна, тўти** ва **кардинал қуш**нинг куйлаши каби ҳолатлар қанча жойларни айланиб тасвирланади. Бундай сирли дебоча анъанавий назмга кўниккан ўқувчига мавҳум туюлиши мумкин. Аммо сирлилигини сақлаб қолаверади.

¹ Алишер Навоий. Фарҳод ва Ширин. (Аъзам Обид таржимаси). „Мега Басим“. Туркия. 2018.

² Обидов Аъзам. The Language of the Birds. International poetry anthology. „Тафаккур“. Тошкент. 2011. 256 б.

³ —Дўстлик| газ.,. Америка Қўшма Штатлари Элчихонаси. Март. 2010.

⁴ Кристофер Меррил. Қуш тили. Тошкент. 2011. Б. 117.

Антология муаллифларидан яна бири шоир ва публицист, йирик жамоат арбоби **Фернандо Рендон** Колумбияда —*Прометео* номли адабий журналга асос солиб, мухаррирлик қилган. Айни пайтда **Ф. Рендон** Халқаро Шеърят фестивалининг директори. Бу шеърят анжумани дунёдаги энг йирик ва нуфузли шеърят байрамларидан бири саналади¹. У —*Санъат ва Прометеода шеърят* номли ташкилотни бошқармоқда. Бу ўлка бизга жуда узоқдек туюлади. Аммо, —*Прометео* журналида бир йўла ўн етти нафар шоиримизнинг шеърлари испан тилида чиққани ўзбек шеърляти узоқларни писанд этмаслигини исботламайдими?! Хулоса шуки, биргина ташаббуснинг ўзи адабиётимизнинг турли мамлакатларга етиб боришига сабаб бўларкан. Қолаверса, *бадиий таржимадаги* кашфиётлар

туфайли миллий адабиётларимиз бойиб бораверади.

9. 80 - йилларида адабий жараён қайнаб турган қозонни эслатарди. Айниқса, 1985 - 1990 йилларда наср, назм, таржима ҳам гуркираб яшнаган палла эди. Бунинг сабаби нимада? Сабаби шуки, сўз одамлари, сўз санъаткорлари тутқинликнинг ниҳоя топаётганини илғадилар. Ва озодликка интилаётган руҳ уларни бирлаштирди. Ўша кезларда Ёзувчилар уюшмасида бирор бир тадбир ўтказилса, бўш ўрин топиш амри маҳол эди. Аспирант, докторант, ижодкорлар тадбирдан ярим соат аввалроқ келиб, залнинг орқа ўриндиқларини банд қилишарди.

Истиқлол йилларида миллий адабиётимизда авлодлар алмашинуви рўй берди. 90 - йилларда адабий жараённи қайнатган *Э.Воҳидов, А. Орипов, О.Матжон, Ҳ.Худойбердиева, Р.Парфи, Ш. Раҳмон, М. Раҳмон, О.Ёқубов, П. Қодиров, Ў. Умарбеков, Ў. Ҳошимов, Ў. Усмонов, О.Мухтор, С.Мамажонов, М.Қўшижонов, О.Шарафиддинов, Н.Худойберганов, Ш.Холмирзаев* каби —*фигуралар* таассуфки, бугун орамизда йўқ. Борлари ҳам ёзув - чизувдан иштиёқи сўниб қолганга ўхшайди. **Усмон Азим, М.Муҳаммад Дўст** авлодига мансуб шоиру насрнавислар эса аллақачон “*жимиб*” кетишди. Айни пайтда “*балогат*”га етган 50 - 70 ёшлар орасидаги, ундан ҳам улуғроқ, тажрибали, профессионал ижодкорларга эътибор қаратиш жоиз.

10. Осиё китъасидаги *Ҳиндистон, Япония, Хитой ва Жанубий Корея* мамлакатларида яшаётган, шу миллатга мансуб турли соҳадаги ижодкорлар, шоир ва адиблар илғорлар қаторида туришади. Уларнинг аксарияти инглиз тилини билади. Жаҳоннинг қайси юртида адабиёт фестивали ёки конференциялар ўтказилишини эшитишса, дарҳол тўрвасини кўтариб, йўлга тушадилар. Бизникилар эса суст. Европалик ёки америкалик адиблар Ўзбекистонга келиб, маърузалар ўқиётган лаҳзаларда, улар кечирасизлар-у чойхона ёки кафеларда ўтириб, ғийбат тўқиётган бўлиб чиқишади.

Тилбилгичлар ва *руҳбилгичлар* орасидаги масофа йил сайин ортиб бормоқда, улар ораларида ижодий яқинлик, ҳамкорлик сезилмаяпти. —*Мен тағлама қилиб қўйдим, сен шуни сайқаллаб, бадиий асарга айлантурсанг - чи?* дейдиганлар топилмаяпти. Таассуфки, шу бугунгача

органи “*Вавилон*” (—Бобил) журнали бўлган Халқаро таржимонлар федерацияси - **ФИТ**² га аъзо эмаслигимизнинг ўзи бу соҳада суст ҳаракатланаётганимиздан далолат эмасми?!

Ўзбекистон ФА Алишер Навоий номидаги *Тил, адабиёт ва фольклор* илмий тадқиқот институтида “*Адабий алоқалар ва таржима назарияси*”

бўлимининг (—Таржима назарияси сектори деб номланган бу бўлимга доктор, профессор, —Хоразм романи муаллифи Жуманиёз Шарипов асос солган - А.Р.) йўқолиб бораётганига ҳам диққат қаратмоқ даркор. 70 - 80 - йилларда бу бўлимда Ғарб ва Шарқ тилларини биладиган, бу кутблар анъаналарини давом эттираётган, компетенцияси шаклланган таржимон, илмий даража ва унвонга эга таржимашунос олимлар, турли

¹ Фернандо Рендон. Қуш тили. Тошкент. 2011. Б. 103.

² ФИТ- (французча *Fédération Internationale des Traducteurs* сўзларининг қисқартмасидан олинган) Халқаро таржимонлар федерацияси.

миллат халқларининг ўзаро адабий алоқалари бўйича йирик мутахассислар ишларди. Академик Иззат Султон (1910 - 2001), Ҳ.Ёқубов (1907-1998) ва Ж.Шарипов (1911-2008), Ф.Сулаймонова (1919-2011), Рўзи Қодирий (1925 - 2001)дек катогон даврининг даҳшатларини, инсоният чидаши мушкул бўлган чексиз-чегарасиз изтиробларини бошидан кечирган қадри баланд қадриятларимиз, устозларимиз ўзлари гувоҳи бўлган 20-30 йиллар адабий жараёни, ёзувчи ва шоирларнинг аччиқ қисмати ҳақидаги фактларни ёшларга ҳикоя қилишдан ҳеч чарчамас эдилар. Улар тирик қомус эдилар.

Академик С.Мамажонов (1931-2005), профессор Э.Каримов (1932-1997), Н. Худойберганов (1938-2013), адабиётшунос фактолог Ш.Турдиев (1933-2011), чингизшунос П. Мирзахмедова (1936-2018), Р. Собирова (1936-1987), Ғ.Махмудов, Р.Абдуллаева, А.Жабборов, З.Исомиддинов, Э. Очиловлар каби устоз ва ҳамкасблар шу бўлимда шаклланган, дунёга танилган.

Бўлимда жонли илмий ҳаёт ҳукм суларди. Бугун тушга айланган бу бўлимда замонавий ўзбек адабиёти мутахассислари фаолият олиб бормоқда. Бўлим компетенцияси шаклланган, профессионал мутаржим ва таржимашунолар, тилбилгич ҳамда руҳбилгичлар билан тўлатилмас экан, илмнинг бу йўналишида мусбат натижаларга эришиш амри маҳол.

Ўзбек ижодкорлари, таржимонлари *ҳинд, япон, хитой, корей*лардан

истеъдод, иқтидор борасида орқада эмаслар, лекин бирлашиш, жаҳон миқёсига интилиш борасида анча - мунча орқадалар. *Мана - муаммо*. Муаммонинг ечими ҳар биримизнинг иштиёқимизга, ҳавасимизга келиб тақалади. Ватанпарварлик, миллатпарварлик туйғулари фақат оғиздагина айланмасдан юракка кўчса, ушбу муаммолар ўз ечимини топармиди?!

11. Кейинги йилларда европалик, америкалик, ноширлар, таржимонлар, олимлар диққатини ўзбек назми ва насри тортаётгани таниш- билишчилик, улфатчилик натижаси эмас. Бу айниқса, ҳаёт тарзи —*немисча аниқлик - deutsche Pünktlichkeit*” га қурилган Германия, Австрия, Швейцария сингари немис тиллик давлатларда яққол кўзга ташланади. Мен немис тили мутахассиси бўлганим учун Ўзбекистондаги германистлар аҳволдан воқифман. Аксари *тилбилгичлар* истеъдоди юқори даражада, аммо бадиий савияси мақтанарли эмас. Шундай мутаржимлар борки, матн руҳини ҳис қиладилар-у хорижий тилларни билмайдилар. Ана ўша *“икки кутб”* (тилбилгич ва руҳ билгич) назаримда яқинлашмоғи керак.

Мен 70 - йиллар немис модерн поэзиясининг *Х.М.Энценсбергер, У.Крехел, Э.Фрид, У.Хаан, П.Хертлинг, Д.Веллерсхоф, В.Бирманн, В.Х.Фриц, Б.Морсхўйзер, Й.Фаузер, К.Кивус, Х.Ю. Хайзе, Д. Лайзеганг, Р. Питрас, Р. Герхард* каби 15 нафардан ортиқ шоирларининг 50дан зиёд ижод намуналарини ҳаммуаллифликда аслиятдан ўғирдим. Немис классиклари Гёте, Шиллер, Ҳайнеижод намуналаридан, Америка, Франция ёзувчилари О.Генри, М.Твеннинг эссе ва илмий оммабоп ҳикояларини немис тили вариантдан, жамоат арбоби, танқидчи ва таржимон А. Курелланинг Навоий шахсияти, ижодий фаолиятига бағишланган—*Die Wiederentdeckung des großen*

Dichters!¹ номли тадқиқотини ҳам ўзбекчалаштирдим. ЭКСПО - 2000. Ҳанновер жаҳон проектида К. Швиттерснинг —*An Anna Blume*! гротеск (ҳажвий) асари таржимаси билан қатнашганман. 154 мамлакатдан келган бадиий ва тағлама таржималар қатори Ўзбекистондан мени бадиий ва тағлама таржимам ўтди ва олтин дискка ёзилиб, Ҳанноверда каталогга киритилди. Бу Ҳалқаро доирадаги муваффақиятимдан қанчалик қувонган бўлсамда, мен профессионал таржимонликка асло даъвогар эмасман. Мен адабий алоқалар бўйича мутахассисман, таржимашунос олимаман, кўнглим суйган, юрагимга жиз этган, менга маънавий эҳтиёж туғдирган бадиий ва илмий асарларни таржима қилавераман. Бу менинг хоббим. Бу намуналар —*Ёшлик*!, —*Ёш куч*!, „*Шарқ юлдузи*! журналларида, —*Ўзбекистон адабиёти ва санъати*!», —*Кўзгу*! газеталарида беш йил

¹ Курелла А., Буюк шоирнинг қайта кашф этилиши. Шарқ юлдузи. 2014. 5-сон.— Б.162-169.

давомида мунтазам эълон қилиниб борилди. —*Танишув - Kennenlernen*!¹ номида икки тилда шеърый тўплам бўлиб, Гёте институти раҳбари, доктор Э. Лотарро сўзбошиси билан чоп этилди. Шу усул самарали эканини таъкидлашни истардим. Ҳаммуаллифим бу жараёндан ижодий таъсирланиб—*Фаузерга назирал*, —*Энценсбергер*! сарлавҳали янги шеърларни ёзди. Бу асарлар —*Соялар суҳбати*!² шеърлар тўпламини бежаб турибди. Бу жаҳон адабиётига очилган дарча эмасми? Бу ўзбек адабиёти тараққиётидан, миллий адабиётимиз фонди бойиётганидан дарак эмасми?!

Халқ оғзаки ижоди, афсона ва ривоятлар билан шуғулланаётган, —*Ўзбек эртақлари*! ни ўгириб, чоп қилдирган³, изланиш доираси диний эътиқодлар ҳақидаги тасаввурлар, анъанавий тиббиёт, тор доирадаги илмий мавзуси —*алвасти - ажина*! бўлган, ўзбек, қирғиз, қозок, уйғур, форс, рус ва инглиз тиллари билимдони, турколог, таржимон Я.Таубе Б.Рўзимуҳаммад шеърларини аслиятдан ўгириб, нашрга бермасдан чамаси ўн беш йил кутиб юрган. Наманганлик Б. Жўрабоевни ўзига ҳамкор қилган. Шоир *Петер Домбровский* таҳрир қилиб, таржимага бадий сайқал берган. Я.Таубе “*Сомельник*” шеърининг илк мисраси—*Мен ўзимни унутдим*!⁴ ни китобга сарлавҳа сифатида танлаган. Китоб ноширларга маъқул келгач, ёруғлик юзини кўрган. Бу ҳам таржима жараёнидаги ўзига хослик. Шунга ўхшаш тажрибалар бизда ҳам қўллангани маъқул.

Китобдан ўн тўққизта шеър ўрин олган. Шеърлардан тўрттасини Я. Таубега қадар И.Балдауф ўгирган. (И. Балдауф ва Я.Таубе таржималарини қиёсий ўрганиш таржимашуносликда долзарб). Савол туғилади. Бу китобни нега немис ноширлари нашр қилишни лозим топдилар? Бизнингча, бунинг *биринчи сабаби* шоирнинг Шарку Ғарб шеърый усулларини синтез қилганлиги билан изоҳланади. —*Бу муборақ шеъриятнинг иккита ўқ илдизи бўлиб, буларнинг бири Алишер Навоий, Мирзо Бедил сингари азияларимизнинг теран сарчашмаларидан озиқланса, иккинчиси умумоврупа бадий тафаккурининг нафис ишораларига бой шеъриятдан ибтидоланади. Ва энг муҳими, шоир Баҳром Рўзимуҳаммаднинг юрагида туташиб, мутлақо замонавий мевалар беради.*⁵

12. Таржима жабҳасида эгоизм руҳи ҳукм сурмоқда. Ҳар ким ўз билганича иш юритади. Бир-биридан хабари йўқ. Тилбилгичлар Я.Таубега ўхшаб икки одамни ўзига шерик қилишдан орланадилар, шекилли. Агар шундай қилса, гўё доврўғи камайиб қолаётгандай. Оқибатда таржима жабҳаси аста-секин оқсашга тушаверади. Таржимашунослик соҳаси деярлик йўқ бўлиб кетаётганини ҳисобга қўшсангиз реал аҳвол янада ойдинлашади. Бадий таржима жараёнини жонлантириш учун таржима гуруҳлари, таржима марказлари ташкил этиш зарур. Давлат миқёсида маълум йилларга мўлжалланган тематик Ишчи дастурлари тузиш шарт. Кўрсатилган муддат тугаши билан ҳисобот бериб, яна маълум муддатга Ишчи дастури

тузиш лозим. Шундагина таржима жабҳасида силжишлар бўлиши мумкин.

13. Тошкентдаги Гёте институтида Жаҳон таржимонлари кунига бағишланган анъанавий илмий - амалий анжуманларда вақт беҳудага сарфланаётганига кўп бора гувоҳ бўлганмиз. Мажлисларнинг бирида айрим асар номларининг немис тилига таржимаси ҳақида гап борди. Ёш таржимон Ойбек Остон Ўткир Хошимовнинг “*Дунёнинг ишлари*” романи “*Ер жаннат эмас – Kein*” ни “*Himmel auf Erden*” деб ўгирган экан. Сарлавҳа таржимаси тўғрисида куннинг ярмигача 3,4 киши роса баҳслашди. Бадий таржима муаммолари билан боғлиқ фикрларимиз кўп эди, афсуски, вақт етмади. Бундай баҳсларнинг кимга кераги бор ўзи? Дейлик, “*Ўткан кунлар*” тарихий романи 60 - йилларда —*Die Liebenden von Taschkent-Toшкентлик ошиқлар*”,

¹ Танишув-Kennenlernen. —Ўқитувчи! нашриёти. Тошкент. 2000. 88 саҳифа.

² Баҳром Рўзимуҳаммад. Соялар суҳбати. „Зарқалам! нашриёти. Тошкент. 2006. Б. 11; Б.15. ³ Jakob Taube. Der Halbe Kicherling. Usbekische Märchen. Reclam-Verlag Leipzig. 1990.

⁴ Bahrom Roʻzimuhammad. Ich habe mein Selbst vergessen. Leipziger Literaturverlag. 2013. ⁵ Матназар Абдулҳаким. Икки нур. 1994. Урганч. 1994.

—*Синчалак*” повести “*Sekretär Saida*”¹ деб ўғирилган, румин тилида —*Saida*” дейилган. Аммо моҳият ўзгармаган-ку ?!

Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси, Гёте институтидаги семинарларда германистлардан бири Ойбек Остонга —*феномен*” дея юксак баҳо бериб юборди. Бу фикрга қўшилиш қийин. —*Феномен*”- юкли калом. Уни ҳар ерда ва ҳар кимга ишлатиш ножоиз. Мазкур калимани умуминсоний проблемаларни ҳал қилган, асрлар давомида зулмат қўйнига чўмган миллий кадриятларимизни кўтарган инсонларга, фавқулодда камдан – кам учрайдиган ноёб ҳодисаларга, қобилият ёки талант эгаларига нисбатан ишлатиш мумкин. Тан олиш керак, Ойбек Остон бевосита замонавий бадиий таржима соҳасида фаол ҳаракатланаётган ёш фигура, аммо айтиш чоғда у —*феномен*” эмас. Ҳозирги ёшларимизнинг уч-тўрт тилда фикрлай олиши, гапиришиши ва ўғиришига кодирлигини назарда тутсақ, унинг бу таржима амали ҳайратланарли бўлмай қолади. Унинг таржима жараёнидаги бадиий маҳорати ҳали қиёсий аспектда лингвопоэтик жиҳатдан таҳлил қилиниб, мутахассис, мунаққидлар томонидан ўз баҳосини олганича йўқ, балки у келажакда —*феномен* бўлар, уни вақт кўрсатади.

Форсийдан эски ўзбек тили (чиғатойча) га ўтиб, шу тил асосчисига айланган - —*маликушшуаро*! Алишер Навоий *феномен*дир. Бутун дунёда лютеранлик мазҳабига асос солган, муқаддас “*Библия – Инжил*” китоби таржимони, Германиядаги бюргер реформациясининг арбоби, немис протестантизмнинг асосчиси, Алишер Навоийга ўхшаб, немис тилини лотин тили исканжасидан қутқариб, адабий тил даражасига кўтарган, айтиш мумкинки, немисларнинг Алишер Навоийси, *Мартин Лютер*ни (1483-1546), ҳар қандай таҳдид ва таҳликаларга қарамасдан, мамлакатни бир ижтимоий - сиёсий тузумдан иккинчисига қурбонларсиз олиб ўтган *Биринчи Президентимиз И.А.Каримов*ни айтса бўлади. Назаримизда, ўндан ортиқ тилни биладиган *полиглот*, шу тилларда бемалол маърузалар қилаётган, илмий - ижодий фаолияти серқирра, қомусий турколог олима, исломшунос *Ингеборг Балдауфхоним*ни ҳам —*феномен*” дейиш мумкин.

Илмий анжуманларда, адабий кечаларда таржимон Ойбек Остонов адресига нисбатан базавий билими жиҳатидан немис филологи эмас, деган эътирозлар билдирилмоқда. Бунга Й.В. Гётенинг *юрист*, Ч. Айтматовнинг *зооветеринар*, М. Т. ўғли Ойбекнинг *агроном*, рус шоири А.Вознесенскийнинг *архитектор*, А. П. Чеховнинг *врач* бўлганини эслаш кифоя. Шу чоқ шоир Б. Бекматнинг *зоотехник*, шоира Гули Сайфулланинг *кибернетик* бўлгани ҳам хотирга келади. Аммо немис *юристи*ни, қирғиз *зооветеринарини*, ўзбек *агрономи*, *зоотехниги* ва *кибернетигини*, рус *архитектори*, *врачини* дунёга бадиий адабиёт танитганини, омади адабиётда чопганини унутмаслик керак. Хулоса шуки, О.Остонни бошқа соҳа мутахассиси эканини дастак қилмасдан, ижодини бу критерия билан баҳолаб бўлмаслигини тушуниш лозим. Вақтни бой бермай бевосита таржималарини лингвопоэтик жиҳатдан қиёсий аспектда таҳлил қилиб, бадиий маҳорати ҳақида хулоса фикр айта олсак, таржимашунослик тараққиёти учун фойдалироқ бўлган бўлур эди.

14. Ўз МУ немис тили ўқитувчиси Ҳ.Қўчқорова Ж. Эрпенбекнинг —*Die Heimsuchung*! романини —*Макон истаб*!² деб ўғириб, Гёте институти раҳномалигида нашр қилдирди. Шу воқеага бағишлаб Гёте институтида ўтказилган тақдимотда Ж.Эрпенбек ҳам иштирок этди. Немис-ўзбек адабий алоқалари тараққиётининг мустаҳкамланиши йўлида уюштирилган бу анжуманда мунозара яна роман сарлавҳаси таржимасига келиб тақалди, таржима хато эканини Х.Рахимов ўқтирди. Синхрон таржима устаси Равшан Султонов асар ичида ҳам хатолар борлигига ишоралар қилди. Дарҳақиқат, асар номи “*Хонахароб*” ёки “*Вайрона*” деб берилса аслият руҳи ифодаланган бўлур эди. Бир тўхтамга келинавермагач, Х. Рахимов —*Макон истаб*” таржимаси нотўғрилигини, —*Die Heimsuchung*” ва —*die Heimsuche*” сўзлари орасидаги семантик

¹ Abdulla Kachar. Sekretär Saida. Roman. Berlin. Kultur und Fortschritt. 1961.

² Женни Эрпенбек. Макон истаб. (таржимон Ҳ.Қўчқорова) „Нихол“ нашриёти. Тошкент. 2011. 176 б.

фарқни, унинг ўндан ортиқ таржималари мавжудлигини, мазмун моҳиятини изоҳлаб, қатнашчиларда ишонч ҳосил қилди. Лекин нуқул асар номига ёпишиш ҳолати анжуман миқёсини торайтириб қўйиши турган гап. Битта асар сарлавҳаси таржимасига ой-ю йилларни сарфлаш шартмикан?!

Мутаржим бундан ранжиди, **Ж. Эрпенбек** эса ўзбек адабий доираси даражасидан қониқиш ҳосил қилмади. Тўғри - да, бу мутаржимнинг ҳуқуқи. Қолаверса, мазкур роман поляк тилига —**Кларанинг ўрмони**», инглиз тилига —**Замонлараро**» деб берилганини эшитдик. Бироқ, бу ўғирмаларда жон бордай. Зеро, —**Кларанинг ўрмони**» сарлавҳаси, асар бадиий ғоясини очишга ёрдам беради. Асардаги оқсоқолнинг тўртта қизи бўлиб, кичигининг исми **Клара**. Унга тегишли тоғ ёнбағридаги ўрмон ота мерос. Ўрмонни асар персонажлари —**Кларанинг ўрмони**» дейишади. Романдаги воқеалар, сюжет линиялари, тимсоллар ҳаракати шу ўрмон атрофида айланади. Шу маънода, бу сарлавҳа билан ҳам келишса бўлади.

Агар асарда тарихий воқеалар, немис халқига хос анъаналар 1650-йилдан бери давом этиб келаётгани, Пруссия давлати давридан то Адольф Ҳитлер (1889-1945) бошлаган Иккинчи жаҳон урушигача (1940-1945) ва уруш қолдирган асорат, чексиз изтиробларни ҳам ўз ичига қамраб олгани, қаҳрамонларнинг руҳий ҳолати, дард ва ҳасратлари, армонлари, қисқаси асарда —**давр драмаси**» ҳаққоний акс эттирилганини ўйласак, сарлавҳанинг инглизчага —**Замонлараро**» деб ўгирилганига ҳам қўшилиш мумкин. Гарчи, —**Замонлараро**» сарлавҳаси —**Die Heimsuchung**»ни маъносини ифодаламаса ҳам мутаржим ҳақ-ҳуқуқидан келиб чиқиб айтсак, қайсидир маънода, бу ҳам тўғри. Умуман, германистлар, шоиру ёзувчилар, таржимонлар савиялари орасидаги тафовут шундай анжуманларда билиниб қолмоқда. Муаммолар кўп. Шуларни ечимини ахтаришга ҳаракат қилмоқ керак. Майда- чуйда, икир - чикирларга ўралашиб қолсак, иштиёқ сўниши тайин.

Ушбу асарни бадиий обида деб тасаввур қилсак, сарлавҳа унинг пешлавҳаси, яъни асар ичига кириб борадиган эшигидир. Мана неча йилдирки, аксарият таржима асарлар эшигининг қулфу калитини тополмай, эшик тагида депсиниб турибмиз. Эшикни очиб, ичига кирмоқ лозим. Савол туғилади. Нима қилмоқ керак?

Авваломбор асар оригинали билан таржимасини ёнма-ён қўйиб ўқиш ва иккала матнни қиёсий солиштириб, хулоса яшаш мақсадга мувофиқдир. Асар оригиналини топишнинг иложи бўлмагач, (Афсуски —**Die Heimsuchung**» романини на Гёте институтидан, на таржимондан олиш имкони бўлди, бу таржимачилик ишларини янада чигаллаштиради-А.Р.) ўзбек германистлари чалғидилар. Романдаги *композицион қурилиш, ғоявий - бадиий тасвир, ўзбек адабиёти учун ноанъанавий усуллар, образлар силсиласи, лавҳаларга тарихнинг қамраб олиниши* каби бадиий жиҳатларнинг таржимада қай даражада берилганлиги масаласи мавзу доирасидан суриб чиқарилди. Таржима қилиш жараёнида сўзма - сўз ўгириш майлига барҳам бериб, таржимага асар яхлитлиги нуқтаи назардан ёндашиш принципини илгари суриб, **лингвостилистик** ва **лингвопоэтик** таҳлиллар қилинса, хатолар тўғирланса мақсадга мувофиқ бўлур эди.

15. Ҳозир радио-телевидениеда, вақтли матбуотда ижтимоий ҳаётнинг барча жабҳасида имкониятлар катта деган гаплар такрор-такрор айтилмоқда. Хўп, дейлик, шунчалик имкониятлар яратилаётган экан нега ижодкорлар бу имкониятлардан фойдаланмайдилар? Нега Ёзувчилар уюшмаси Халқаро бўлимининг Таржима кенгаши ва мажлисларида беш, олти нафар таржимон ёки таржимашуносдан бошқаси кўринмайди. Зал одатдагидек талабалар билан тўлғазилади. Талабалар бўлгани яхши, албатта. Улар бизнинг келажакимиз. Улар маънавиятимиз тарихи, ижодкор авлод - аждодларимиз ҳаёти ва ижодидан хабардор бўлмоқликлари даркор. Аммо биз ҳамкасбларимиз билан фикр алмашишимиз ҳам керак-ку! Йилда бир марта ўтказиладиган Таржима кенгаши ҳисоботида марҳум профессор М. Холбеков (Йлоё, охиратлари обод бўлсин!), баъзан таржимон Бобоҳон Шариф, филология фанлари номзодлари З.Исомиддинов, Х.Рахимов, А. Алимбековларни айтмасак, бирор кимсани учратмайсиз. Гоҳо даҳанаки жангларга гувоҳ

бўламиз. Бундай совуқ муносабатларни маънавиятимизга қандай фойдаси бор?! Яхшиси элчихоналарда бадий таржима билан шуғулланаётган ёшларни рағбатлантириб, адабий жараёнга тортиш лозим.

16. Учрашув ва адабий давраларда кўп кузатаман. Модернист шоир ёки модернист адиб дейишса, баъзилар беписандлик билан лаб буриб, бурун жийиришади, модерн асарларни тушуниб бўлмайди, дейишади. Тўғри, барча бирдек тушуниши қийин. Турфа хил фикрлар туғилиши ҳам табиий. Чунки тимсоллар ҳар хил, характерлар ҳар хил. Энг асосийси, Европадаги **Символизм, Романтизм, Натурализм, Реализм, Модернизм, Авангард** ва ҳ.к. каби йигирмадан ортиқ адабий оқимлардан кўз юммаслик ва модернизм оқими вакиллариининг ижодий имкониятлари фақат ўша жабҳада намоён бўлишини ҳам тан олишимиз керак. Уларни тушуниш учун биз шу даражага кўтарилишимиз лозим. Бунини учун жаҳон адабиёти намуналарини, уни назариясини ўқиш ва ўрганиш даркор. Модернист ижодкорларга қарата анъанавий усулда ёзишнинг керак, деб буйруқ бериб, уларни бир қолипда сақлаб, ижод қилишга мажбур қилиш нодонлик эмасми?!

Аксарият мунаққидлар жаҳон адабиётдаги **модернизм йўналишини** - Ғарб ҳодисаси, истеъмоладан чиққан адабий оқим, дея талқин қиладилар. Улар наздида **модернизм** ўзбек адабиётига хос эмас, у аллақачон умрини яшаб бўлган. Баъзилар эса ўзбек ижодкорларининг аксарияти Ғарб модернистларига **тақлид** қилишади, дейишади. Мисол, рус поэзияси ва насрида машҳурлик касб этган **А.Блок, Б.Пастернак, В. Маяковский** каби рус шоирлари шеър шаклини ўзгартириб, ноанъанавий усулда ёзиб, жаҳон шеъриятида ўзгариш ясаганлар. Ў.В. Гёте ҳам Шарқ шоирлари ижодидан таъсирланиб —**Ғарбу Шарқ девони**ни яратган эди-ку! У Европада Шарқ руҳини олиб кирди ва умр поёнигача —**шарқона руҳда** ижод қилгувчиларга раҳномалик қилиб турган. Немислар Шарқ таъсирида ноанъанавий ғазал жанрида ижод қилганлар. Бир муддат Германияда немис ғазалнавислиги шаклланган, Ф. Рюккерт (1788 - 1866), А. Платен (1796 - 1835), Г.Ф.Даумер (1800 - 1875) лар араб, форс адабий - маданий доиралари вакиллари (Фирдавсий, 1030 й.да ўлган, Анварий, 1152 й.да ўлган, Низомий, 1180 й.да ўлган, Румий, 1262 й.да ўлган, Саъдий, 1291 й.да 102 ёшда ўлган, Ҳофиз Шерозий, 1389 йил ўлган, А.Жомий, (1492й.82 ёшда ўлган) меросидан таъсирланиб ғазал битган ғазалнавис немис шоирлари ҳисобланган. Маълум муддат Ғарбий Европада девон тузиш урф бўлган. Бу анъана давом этиб келмоқда. Мисол, **Ханс Карл Артманн** 1958 йилда шарқона руҳдаги —**Persische Quatrainen** - форсийона рубоийлар тўпламини яратган. У XX асрнинг иккинчи ярмида шарқона руҳда девон чоп эттирган Австриядаги ягона немис тилли шоирдир. 2000 йиллар бошида **Х.К. Артманн** Германия элчихонаси таклифига биноан Тошкентга ташрифи чоғида, рубоийларини ўзбек германистларга ўқиб берган эди.Хуллас, Ғарб Шарққа маҳлиё бўлган.

17. 20 - йилларда **Ў. В. Гёте, А. С. Пушкин, Ҳ.Ҳайне, М. Ю. Лермонтов** каби шоирлар ижодидан **А. С. Чўлпон, Усмон Носир** каби ўзгача усулда қалам тебратган сўз усталари ижодий таъсирланган. **Навоий, Фузулий, Бедил, Машраб, Огаҳий** каби мумтоз шоирлар назмидан сармаст бўлган ўзбек ўқувчилари ўзгача шаклларга дуч келгач, тилнинг ноён кирраларини кашф этишга киришадилар. Ўша йилларда белгиялик символист шоир **Эмил Верхарн** шеъриятига **А.С. Чўлпон, М.Т. ўгли Ойбек** қизиққан. **А.С.Чўлпон —Адабиёт надур?** мақоласида **Эмил Верхарн**ни мақтаса, шогирди **Ойбек** уни шеърини маҳорат ила ўзбекчалаштирган. Ана ўша нуқталарда янги ўзбек шеърияти ибтидо топди, десак янглишмаган бўламиз. Бунга боис таржима. Бадий таржима-халқлар адабиёти орасига қурилган мустаҳкам кўприқдир.

18. Дарвоқе, ҳар қандай ижодкор учун ҳеч қачон қолипловчи бир стандарт талаб бўлмаган. Улар ижодида фақат ўзигагина хос қонуниятлар яшайди. Шу боис, улар ижодига ўша қонуниятлар асосида ёндашиб, фақат улар яратган ўша қонуниятлар ҳақида фикр юритиш жоиз. Модернистик адабиёт, дафъатан ҳали онг ости шууримиз ҳам англаб етмаган ҳолатларни ифода этади, биз бу бадий тафаккур олдида донг қотамиз. Ғарбий Европа адабиёти, санъати ва маданиятидаги **символизм, натурализм, футуризм,**

имажинизм, импрессионизм, абстракционизм, экспрессионизм, авангард, сюрреализм, акмеизм, авангард, модернизм каби мавжуд адабий оқимлар асрлар оша яшаб келмоқда. Мазкур адабий йўналишларга мансуб намояндалар бир - бирларига хурмат кўзи ила қарашади. Уларда бир-бирларига нисбатан беписандлик, беҳурматлик ҳолатлари сезилмайди. Адабиётимизда пайдо бўлган янги шакл, услуб, оқим ва йўналишлар адабиётимиз тараққиётидан дарак эмасми?!

Наздимизда, **модернистлар** мумтоз ва анъанавий шоирлар орасида туриб фикрлаётгандек туюлади, уларни янгиликпараст адабиётшунослар, адиблар ёқтиришади. Тушуниш мумкин, ижодкор шахси, характери кимгадир ёқмас, аммо шахсининг, характернинг ижодга нима алоқаси бор?! Иқтидорли шахс, илоҳий калом соҳибларининг ўзига яраша индивидуал характери бўлиши табиий. Шахс, характер масаласига бошқа ракурсдан қараш даркор. Бадий асар қайси адабий оқимга дахлдорлигидан қатъий назар, ижодкорга эътибор лозим, унга бир оғиз илиқ сўз ҳаводай зарур, малҳам эканини унутмаслик керак. Жараёндаги эътиборсизликлардан кўнгли ўксик бир модернист шоирнинг: —*Ҳеч йўқса ёзганларимни танқид ҳам қилишмайди-я*», деганини эшитиш нақадар ачинарли. Таниқли мунаққид, таржимон Аҳмад Отабой: —*Бу турдаги асарларни (модерн асарларни - А.Р.) элита, яъни энг яхши намояндалар ўқийди*», деган эди. Хусусан, —*Ўзбек модерн шеърияти*» баёзининг Германия ва Америкада ўрганилаётгани, **“Илонбалиқ”, “Қуш тили”** китоблари Ғарбу Шарқ мамлакатларига тарқатилгани, муаллифнинг Ғарбий Европа, Америка, Швеция ва Колумбияда ўтказилган халқаро доирадаги нуфузли анжуманларда қатнашиб, адабиётимизни тарғиб этаётгани бизда умид учқунини уйғотади. Кўп тилларда чоп этилган, бу китоблар Европа ва Уммон орти сари очилган эшикдир.

Мухтасар қилиб айтсак, Марказий Осиёда етакчи ўринда турган **ўзбек шеърияти** жаҳон миқёсига чиқиши муқаррар. Бунинг учун биз бир - биримизни қўллаб - қувватлаб, ютуғларимиздан хурсанд бўлиб, мурод ҳосил қилмоғимиз лозим. Ҳар қандай таъна - ю дашномларга қарамасдан ўзбек модерн асарлари, Европа тилларидан қилинган модерн таржима асарлар ҳам адабиётимизда янги йўналиш сифатида яшашга тўла ҳақли. Унга беписандларча муносабатда бўлиш, фаросатли, илмли, ақлли, идрокли кишининг иши эмас.

19. Адабий жараёнда адабий алоқалар, жаҳон адабиёти намуналаридан ўғирмалар, таржима ва ижодий таъсирланиш сингари масалалар ҳақида фикр мулоҳазалар йўқ эмас, бор. Лекин бу соҳада ҳолислик кайфияти ҳукм суришини истардик. Вақтли матбуотдаги аксарият мақолалар публицистик характерда бўлиб, янги илмий фикрлар йўқ, фақат айтилган фикрларни, фактларни такрорлашдан нарига ўтилмаяпти. Соф санъат мезонига мос бадий асарлар Ғарб тилларига, хусусан, немис тилига ўтирилса, етук мутахассис ва мунаққидлар томонидан таҳлил қилиниб ўз баҳосини олса, миллий адабиётимиз намуналари Ғарбий Европа миқёсига чиқиши турган гап. Айни даврда немисзабон халқлар Алишер Навоий, А. С. Чўлпон ва уларнинг издошлари шеъриятига қизиқмоқдалар. Қувонарлиси шуки, немислар ўзбек тилини ўрганишмоқда.

20. Имкондан фойдаланиб, турли жанрда бевосита иккиёклама ўғириб, адабиётларни бойитаётган, таржима соҳасида *компетенцияси* шаклланган, Немис тиллик давлатлар - Германия, Австрия, Швейцарияда, *профессional мутаржим* сифатида танилган, тан олинган, Европа давлатларининг халқаро доирадаги совринларини қўлга киритиб, —*шўзи олам юки*» ни елкасида кўтариб юрган **М.Ақбаров** номини таъкидлаш жоиз. Унинг ижодий фаолияти Истиқлол йилларида кўзга ташланган бўлса-да, олий ўқув даргоҳидан бошланган фаолиятини, маҳорат қирраларини илмий нуқтаи назардан кузатиш таржимашуносликда очилмаган кўриқ. Нобель мукофоти совриндори Х.Хессенинг —*Ўл бўриси*»¹ романи ва австралиялик ёзувчи Арно Гайгер (1968)нинг

¹ Х. Хессе. —*Ўл бўриси* - Steppenwolf»¹ —Шарқ» нашриёти, Тошкент, 2006. 224 б; Иккинчи нашр 2015. 247 б.

хотиранинг сўниши билан боғлиқ алцхаймер касаллигига бағишланган —Der alte König in seinem Exil қиссасининг таржимаси магистрлик, филология фанлари бўйича (PhD) ва DSc диссертация, монографияларга мавзу бўла олади. Мутаржимнинг бунга етарли ижод тажрибалари, —**сирлари ва ҳақиқатлари** бор.

—Ўл бўрисида ўз - ўзини тафтиш қилиш, маънавий - руҳий зиддиятларни енгиш йўлидаги сайъ- ҳаракатлар, мавжуд жамиятга сингишиб кетолмаган Бюргер - чўл бўрисининг фожеаси, инсон ва жамият ўртасидаги зиддият, бу жамиятда ўзини бегона ҳис қилиш туйғусининг кучлилиги каби ижтимоий - ҳаётий масалалар борки, буларнинг бари асар марказида туради. Қувғундаги кекса қирол¹ қиссаси ёшариб бораётган, алцхаймер-мия хасталигига бағишланган. Буни Гёте институтида, ФА ТАФИ ва университетларнинг хорижий филология факультетларида тақдироти ўтказиб, тажрибаларидан ўрганиш лозим. Шу қаторга немис классик ва замонавий адабиётининг моҳир танржимони Я. Эгамованинг ижодий фаолиятини ҳам қўшиб қўйиш лозим.

Шу ҳақда қиёсий адабиётшунослик, таржимашунослик, чоғиштира тилшунослик, Европа, Америка ва Австралия халқлари тили ва адабиёти йўналишларида диссертантларга мавзу қилиб бериш, монографиялар яратиш муҳим.

Хулоса шуки, бадий адабиёт (таржима ҳам) сўз жавоҳирларига тўла чексиз - чегарасиз, тубсиз уммонки, унга шўнғиган ғаввос маънавий эҳтиёждан келиб чиқиб, ўзига керак жавоҳирларни олиб чиқаверади.

АДАБИЁТЛАР:

1. Шарипов Ж., Русчадан ўзбекчага шеърӣ таржиманинг баъзи масалалари. Ўзбекистон ССР Фанлар академияси нашриёти. Тошкент. 1959. Б.155.
2. Hofman. Phönix von Herat .1969. 1/5.s.v.—Šaʼbānī ḡ.
3. Б. Рўзимуҳаммад. Чилла чиққан кун. Эссе. 2011. 5февраль.
4. Брюсов В. Я., Сочинения. В 2-х т. – М.: Худож. лит., 1987. –Т. 1.– С.99.
5. Таржима санъати. Ўзбекистон давлат бадий адабиёт нашриёти. Тошкент.1961.160 б.
6. Алишер Навоӣ. Фарҳод ва Ширин. (А.Обид таржимаси). Мега Басим.Туркия.2018.
7. Обидов А.The Language of the Birds.International poetry anthology.,Тафаккур.Тошкент. 2011. 256 б.
8. Абдуллаева Ровияжон.,Қисқартмаларнинг немисча-русча-ўзбекча луғати. Тошкент. Фан. 2009.200 б;
9. Абдуллаева Ровияжон. Шиллер ва ўзбек адабиёти. Алишер Навоӣ номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси нашриёти. Тошкент. 2012. 212 б.
10. —Дўстлик газ.,. Америка Қўшма Штатлари Элчихонаси. Март. 2010.
11. Кристофер Меррил. Қуш тили. Тошкент. 2011. Б. 117.
12. Фернандо Рендон. Қуш тили. Тошкент. 2011. Б. 103.
13. Курелла А., Буюк шоирнинг қайта кашф этилиши.Шарқ юлдузи.2014.5-сон.Б.162-169.
14. Танишув-Kennenlernen. —Ўқитувчи. нашриёти. Тошкент. 2000. 88 саҳифа.
15. Баҳром Рўзимуҳаммад. Соялар суҳбати.,Зарқалам. нашриёти.Тошкент.2006.Б.11;Б.15.
16. Bahrom Roʻzimuhammad.Ich habe mein Selbst vergessen.Leipziger Literaturverlag. 2013.
17. Jakob Taube.Der Halbe Kicherling.Usbekische Märchen.Reclam-Verlag Leipzig. 1990.
18. Матназар Абдулҳаким. Икки нур. 1994. Урганч. 1994.
19. Abdulla Kachar. Sekretär Saidā. Roman. Berlin. Kultur und Fortschritt. 1961.
20. Эрпенбек Ж.Макон истаб.(тарж.Ҳ.Қўчқорова),,Ниҳол.нашриёти.Тошкент.2011.176 б.
21. Ҳ. Ҳессе. —Ўл бўриси —Шарқ. нашриёти, Тошкент, 2006. 224 б; 2- нашр. 2015.247 б.
22. Арно Гайгер.—Қувгиндаги кекса қирол. —Файласуфлар. нашриёти, Тошкент, 2015, 128 б.

¹ Арно Гайгер. —Қувгиндаги кекса қирол (М.Акбаров таржимаси) —Файласуфлар. нашриёти, Тошкент, 2015, 128 б.

**«Я В РУССКОЙ БЕЗДНЕ ТОТ ПОЭТ...»:
ПОЭЗИЯ НИКОЛАЯ ГЛАДКИХ В ЗЕРКАЛЕ ЭТНОКУЛЬТУРЫ**

**Кошарная Светлана Алексеевна,
ф.ф.н., профессор, Белгородский государственный национальный
исследовательский университет (НИУ «БелГУ»), Россия**

Аннотация. Поэтическая картина мира априори являет собой большое зеркало, в котором находит отражение этнокультура нации, проявляясь в особенностях языка, культурных установок, архетипов, прецедентных феноменов. В этом контексте в статье рассматривается поэзия белгородского поэта Николая Гладких. Установлено, что ключевыми концептами его поэтической картины мира являются концепты «Родина», «Россия» («Русь»), при этом *Русь* для Н. Гладких – это одновременно пространство и время, хронотоп в его динамическом представлении, что репрезентирует принадлежность поэта к русской культурной и литературной традиции.

Ключевые слова: язык и культура, поэтическая картина мира, концепт, лексика, Николай Гладких.

Abstract. The poetic picture of the world a priori is a large mirror in which the ethnoculture of the nation is reflected, manifesting itself in the peculiarities of language, cultural attitudes, archetypes, precedent phenomena. In this context, the article examines the poetry of the Belgorod lyricist Nikolai Gladkikh. It is established that the key concepts of his poetic picture of the world are the concepts of «Homeland», «Russia» («Rus»), while *Rus* for N. Gladkikh is both space and time, a chronotope in its dynamic representation, which represents the poet's belonging to the Russian cultural and literary tradition.

Keywords: language and culture, poetic picture of the world, concept, vocabulary, Nikolai Gladkikh.

Поэтическая картина мира априори являет собой большое зеркало, в котором находит отражение этнокультура нации, проявляясь в особенностях языка, культурных установок, архетипов, прецедентных феноменов. И это утверждение справедливо как для всемирно известных авторов (А.С. Пушкин, С.А. Есенин, И.А. Бродский и т.п.), так и для творцов, слава которых простирается совсем недалеко и является достоянием того или иного отдельно взятого региона. Не случайно существует понятие о региональной литературе, региональной поэзии, не умаляющее культурологической значимости авторов, оставивших свой след в пределах своей малой родины. В конце концов, и всякий большой художник начинает свой путь как представитель того или иного регионального творческого сообщества. При этом вне зависимости от масштаба поэтического личности остаётся неизменной зависимость индивидуально-авторской картины мира от этнокультурного мировидения, где всякое индивидуальное выступает как часть целого, будучи включенным в единый этнокультурный исторический и пространственный контекст, несмотря на то, что поэтический мир трактуется как «мышление о мире, представление, которое выдвигается поэтом» [2, С. 378] и на то, что «поэзия – это царство случайного, неожиданного, непредсказуемого» [1, С. 20], а любой «поэтический текст представлен не столько как модель действительности, сколько как модель индивидуального сознания, определенным образом преломляющего бытие, рефлексия авторского «Я»» [4, С. 15]. Таким образом, индивидуальность мастера слова и его свободная творческая реализация дихотомически неразрывно связаны с пространством культуры, принадлежности к которой проявляет себя в авторском тексте. Иными словами индивидуально-авторская поэтическая картина мира является личностно маркированным отражением национальной поэтической картины мира, детерминированной как языком, так и культурной (в том числе литературной) традицией.

Так, одним из представителей белгородской литературы и общерусской поэтической традиции является поэт Николай Гладких. Он прожил недолгую жизнь (сорок восемь лет):

при жизни поэта (в 1998 году) вышел только один сборник его стихов – «Царевна, спящая в груди». Второй сборник, названный также строкой его стихотворения – «Когда от слова веет холодом», был издан уже посмертно – в 2001 году.

На своём жизненном пути он прошел через человеческие перипетии, непонимание, изолированность от официоза, а потому его поэтическое мироощущение, которое в определенной степени всегда определяется социокультурной атмосферой, отмечено не всегда безоблачным восприятием действительности.

По признанию автора, как ни парадоксально, трудности ему создавало отличное знание иностранных языков и зарубежной литературы (поэт учился в том числе в Лейпцигском университете, был профессиональным переводчиком). В то же время его стихи демонстрируют глубокую, корневую, связь поэта с малой родиной, с людьми, которые жили рядом с ним, с историей страны, с выпавшими на её долю трудностями. Неслучайно образ родины является одним из ключевых в его поэзии, то есть выступает в качестве ключевого индивидуального художественного концепта.

Так, в 60 анализируемых нами текстах поэта употребление лексем, непосредственно номинирующих концепт «Родина» и производных от них, распределяется следующим образом: *Россия* – 6 словоупотреблений; *Русь* – 5 словоупотреблений; *Родина* – 2; *российский* – 1; *русский* – 4; *родной* – 2.

Заметим, что строчная буква в начале слова *родина* свидетельствует о характере отношения лирического героя и самого автора к родному краю, к малой родине: это отношение интимно, личностно и лишено официозности и пафосности, которую могло бы привнести в тексты написание слова с начальной прописной буквой:

«Как хорошо, что ваш вожак не знает,
Что есть на свете **родина** и смерть» [II, «Осенний день уводит караваны...»];

«В сенцах **горькая рябина**

Да сиреневая тьма.

Эх ты, **родина-чужбина**,

Голубые закрома» [I, «Скоро ночь...»].

Обратим внимание на авторское новообразование *родина-чужбина*, которое представляет собой оксюморон. В результате авторского наложения смыслов создается языковая единица, передающая субъективное восприятие героем своей родины: недоброй, неласковой к человеку, который здесь родился, что поддерживается употреблением в строфе фольклорно отмеченного словосочетания *горькая рябина*, где эпитет *горький* может быть рассмотрен не только в прямом значении, но и в переносном: *горький* – как символ несчастливой судьбы человека.

В то же время родина предстаёт в поэтическом мире Н. Гладких как нечто нерушимое, надежное, вечное, как смерть: «*есть на свете родина и смерть*». И в этом проявляется глубинный патриотизм автора, не наносной, а искренний: это чувство принадлежности к своим корням, от которых никуда не уйти, как от смерти.

Поэт далёк от пафосности, он находит языковые средства, которые репрезентируют человеческие чувства, отношение героя к своей земле, стране. Даже высокие имена собственные – *Россия*, *Русь* – в ряде случаев употребляются автором в контекстном окружении, которое «снимает» возвышенность с этих слов и тем самым «помещает» их в концептуальное поле «Родина»:

«Переезжая **Россия**,

Привокзальная страна...» [I, «Переезжая Россия...»];

«**Россия** скучная моя!

Зима опять запеленала

Твои убогие края...» [I, «Россия скучная моя!»].

При этом слова *Россия* и *Русь* (*усталая Русь*), в соответствии со сложившейся традицией, противопоставляются поэтом как современность – прошлому, то есть, совпадая

географически, они различаются хронологически, что является характерным для русского языкового сознания в целом. Можно полагать, что *Русь* для Н. Гладких – это одновременно пространство и время, хронотоп, причем время в его динамическом представлении. Исторические следы и приметы настоящего момента, проживаемого лирическим героем, формируют единое время текста:

«Над холмами, над пустошью пожни,
Поднимаясь в заоблачный свет,
Чёрный ворон парит по-стрибожьи,
Допотопный, как первый завет» [II, «Над холмами, над пустошью пожни...»].

Фольклорное песенное сочетание *чёрный ворон*, упоминание славянского языческого бога ветров *Стрибога*, эпитет *допотопный*, существительное *завет*, отсылающее к «преданиям старины» – и вот уже стихотворение автора приобретает большую временную протяженность, нежели период состояния героя, «проживаемый» им в тексте. Синхрония разворачивается в диахронию.

В результате *Россия-Русь* на уровне образа предстаёт как неразрывное единство пространственных и временных характеристик. И это единство времени и пространства лежит в основе противопоставления России остальному миру:

«Был Пушкин. Были тёмные убийства.
Распутил был. Промеж добра и зла
Россия испокон веков была...» [I, «Мой скудный ум...»];

«Россия скучная моя!
Зима опять запеленала
Твои убогие края,
Как в ожидании скандала.

<...>

А на твоём скупом пиру
Зимует ширь в безмолвье грозном,
И стынет солнце на ветру,
Как пёс в ошейнике морозном» [I, «Россия скучная моя!»].

В строках поэта звучат российская тоска и неустроенность русской жизни, аллюзивно связывая текст со строками А.С. Пушкина, М. Лермонтова, А. Блока. Крестный путь России отмечен в стихах поэта употреблением соответствующих слов и их сочетаний, сравнений, метафор: *путь на крест*, «*стынет солнце на ветру, как пёс в ошейнике морозном*», *убогие края*, *Русская бездна, промеж добра и зла*.

Тот же мотив обнаруживается в стихотворении, вошедшем в посмертный сборник поэта:

«И окрепнет над нею верста за верстой
Холодов круговая порука.
Напросилась надолго теперь на постой
Затяжная российская скука» [II, «Затяжные встают у ворот холода...»].

Так складывается общая панорама русской жизни, какой она видится поэту. В то же время поэт настаивает на особом пути России, пусть и не всегда светлом:

«А там, где нас с тобою нет,
В неоне, в запахе укропа
По-детски весел белый свет,
Вся карнавальная Европа» [I, «Россия скучная моя!»];

«Россия! От судьбы континентальной
Ты долго шла к далеким берегам
Через века, окутанные тайной...

<...>

Ты шла туда, куда глаза глядели

*Отчаянных твоих поводырей,
Куда жар-птицы по небу летели -
За сказочные тридцать морей.*

Ты шла туда, куда тебя не звали
И звали, если было невтерпёж,
С иконой «Утоли мои печали»
И без икон – на мировой дебош.

*Ты шла и шла – такие были веки
В развернутых просторах бытия,
Чтобы однажды опрокинуть веки
И возвратиться на круги своя...*» [I, «Россия! От судьбы континентальной...»].

Таким образом, авторское восприятие и трактовка образа России в поэзии Н. Гладких опирается на традицию, одновременно демонстрируя и этнокультурную принадлежность поэта, и его индивидуальное видение.

При этом автор осознает собственную взаимосвязь с русской поэзией в целом, что проявляется в неоднократном употреблении в его стихах имени А.С. Пушкина как прецедентного имени русской культуры, в переключке со строками Б. Пастернака: «**Не захотел Ты, Авва Отче, / Сей чаши мимо пронести!**» [I, «Я каюсь, Господи...»] [3, С. 200].

Но прежде всего поэтический мир Н. Гладких связан с малой родиной, которую он противопоставляет городам далёким и чужим: «*А что если снова захочется мне / Уйти далеко за родные пределы, / И город мой будет являться во сне / От майской черёмухи белый-пребелый*» [I, «А что если снова захочется мне...»].

Думается, именно любовь к родному краю и чувство принадлежности к нешумной и непафосной человеческой жизни сыграли определяющую роль в творчестве Николая Гладких и сформировали «точку видения» его лирического героя – не «сверху», а «изнутри» этого малого мира, малой родины, с которой соотносится в творчестве поэта образ *его* России. Именно поэтому исторические реалии, религиозные (православные) установки и фольклорно-мифологическая картина мира русского народа становятся для Н. Гладких основным источником образности, отражая тесную связь автора с его родной землей, с многовековым прошлым России.

Таким образом, творчество Н. Гладких в полной мере вбирает в себя русскую поэтическую традицию и продолжает её, а потому изучение его поэтического наследия значимо не только в региональном, но и в общероссийском в контексте.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры / Вступ. ст. и сост. Н.Д. Арутюновой. – М.: «Прогресс», 1990. – С. 5-32. [1: 20]
2. Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл: Логико-семантические проблемы. – М.: Наука, 1976. – 383 с. [2: 378]
3. Кошарная С.А. Образ русского человека в поэзии Николая Гладких // Ресурсы региона: культурно-историческое развитие в контексте науки и образования. – Белгород, 2015. – С. 198-201. [3: 200].
4. Маслова Ж.Н. Поэтическая картина мира и ее репрезентация в языке: дисс. ... докт. филологических наук: 10.02.19. – Тамбов Тамбовский государственный университет, 2011. – 407 с. [4: 15]

Источники фактического материала

- I. Гладких Н. Царевна, спящая в груди: лирика. – Белгород: «Крестьянское дело», 1998. – 82 с.: ил.
- II. Гладких Н. Когда от слова веет холодом: стихи. – Белгород: «Крестьянское дело», 2001. – 96 с.

НЕМИС ТИЛИДАН ЎЗБЕК ТИЛИГА БАДИЙ ТАРЖИМА ВА ТАРЖИМОНЛАР ТАЙЁРЛАШ МУАММОЛАРИ

ШУХРАТХОН ИМЯМИНОВА,
ЎзМУ профессори

—Таржима — халқлар ўртасида ўзаро иқтисодий — сиёсий, илмий, маданий алоқаларнинг кенгайиши манфаатларига хизмат қилади. Таржима — миллий адабиётларнинг ўзаро алоқаси ва бир-бирига таъсири жараёнини тезлаштиради. Миллий адабиётларда муштарак мавзулар, умуминсоний ғоялар, ранг — баранг адабий — эстетик шаклларнинг туғилишига сабаб бўлади. Таржима — миллий тилларининг ривожланиш суръатини тезлаштиради, тилларининг луғат бойлигини янада оширади, янги — янги грамматик воситаларни келтириб чиқаради.¹

Таржима икки халқнинг тилидан, дилидан, моддий ва маънавий ҳаётидан ўхшашлик, монандлик, муштараклик, тенглик кидириш керак. Тилсиз таржима қилиб бўлмагани сингари, фақат тилнинг ўзи билан ҳам таржима қилиш амримаҳол. Ўн йил мобайнида —Анна Каренина романидан 20 та сўздан иборат иккита гапни бир неча юзлаб талабаларга таржима қилдириб кўрилган, аммо бирон киши Мирзакалон Исмоилий таржимасига ҳатто яқинлаша олмаган.²

Бадий таржима муаммолари таржимашунослик ва адабиётшуносликда санъатнинг махсус тури сифатида кенг ўрганилмоқда. Бадий таржима техник таржимага қарама-қарши қўйилади ва у ўзига хос хусусиятларга эга. Биринчидан, бадий таржима эркин амалга оширилади. Иккинчидан, бадий адабиёт таржимасида кўпроқ таржима қилиш мураккаб бўлган бирликлар таржимасига эътибор беришга тўғри келади. Учинчидан эса, бадий таржима кўпроқ таржимоннинг ўзига ва унинг маҳоратига боғлиқлиги билан асосланади.

Шунинг учун ҳам Ғайбулла ас-Салом ўзининг —Тил ва таржима номли монографиясида бадий таржимада муаллиф услубини акс эттиришга дахлдор муҳим фикрлар илгари сурилган. Бадий таржимада турли-туман таржималарни, далилларни чоғиштириш асосида яратилган бадий таржиманинг бир қанча лисоний сирларини очишга ҳаракат қилинган. Муаллиф бу китобида илмий жамоатчиликка доир бадий асарларни ва кўҳна таржималарни кидириб топган, таҳлил қилган ва илмий муомалага йўналтирган. Шунинг учун ҳам бу асар жиддий асар бўлсада, бадий асардек мароқ билан ўқилади.³

—Қамолот ҳосил қилиб бораётган ҳар бир халқ бошқа бир халқнинг тилидаги илмини, имкони борица, андин ўз халқи баҳраманд бўлиш учун, ўз тилига таржима қиладурлар!⁴

Таржима — халқ маданиятининг ажралмас қисми ҳисобланади. Бу матнлар чоғиштирмасидан иборат лексик — грамматик тавсиф эмас, балки қиёсий — услубий ва типологик аспектда таҳлил қилиб қайта яратишдан иборат мураккаб жараённинг бирдан — бир асосий воситаси деб талқин этилади. Унинг асосий моҳияти асл нусхада акс этган шакл билан мазмунинг бирлиги ва яхлитлигини сақлаш учун бўлак тилдан муқобил воситаларни кидириб топишдан иборат. Аслий нусха мазмунини бошқа тилда боришининг мавжуд бўлган бир неча имкониятлари орасида энг мувофиқ ва муқобил вариантини тиклаш, таржиманинг асосий талабидир.

Ҳар бир тилнинг маълум бир ўзига хос хусусиятли томонларини таҳлил қилиш, унга аниқлик киритиш таржимага кўмак беради. Бадий таржима ҳам аслий адабиёт каби халқнинг маънавий мулки ҳисобланади. Шу боис бошқа халқлар тилида яратилган бадий

¹ Саломов Ғ.С. Таржима назариясига кириш. Тошкент, —Ўқитувчи, 1978, 13

² Сайди Умиров. Ажойиб кишилар ҳаёти. Солланиб оқётган дарё (Олим, муаллим, мутаржим, муҳаррир, ношир, шоир, мақоланавис ва инсон Ғайбулла Ас-Салом портретига чизгилар). Тошкент, —Фан, 1992, 17-бет³ Ўша асар. 18-бет

⁴ Шарипов Ж. Ўзбекистонда таржима тарихидан. Тошкент, —Фан, 1965, 7-бет

намуналарини ўз халқи маънавий бойлигига айлантиришда таржимонларнинг ҳиссаси каттадир. —Фақат таржималар туфайлигина тилда инсон тафаккурининг саноксиз ва ранг — баранг вариацияларини тараннум этувчи бир орган яратиш мумкин¹.

Таржима мутахассисларидан Исаак Зингер таржимон синчиков ўқувчи, ажойиб услубчи, сўз устаси, психолог ҳар томонлама билимдон бўлмоғи ва —яхши таржимон — аини вақтда доно, ҳам телба бўлиши керак II, - деб ёзади. Маданият тарихидан бизга маълумки, фан ва адабиёт тараққиёт этган жойларда бутун бошли таржима мактаблари пайдо бўлган. Раймонд Толедскийнинг Ғарбий Европа таржима мактаби (XII аср), Россиядаги таржима жамияти (XVII аср), Боғдоддаги таржимонлар уюшмаси ҳиобланмиш —Билимлар уйиII, ал-Маъмуннинг таржима мактаби, Араб таржима мактаби (1837), Хоразм таржима мактаби (XIX аср) шулар жумласидандир. Мана бугунга келиб Ўзбекистонда Ғайбулла Саломов таржимашунослик мактаби ҳам шаклланди.

Демак, таржима амалиёти ва назарияси, соҳалари, турлари, жанрлари буларнинг барчаси бир — бири билан боғлиқ комплекс — муаммо. Ана шу яҳлит муаммонинг асосий масалалардан бири таржимон кадрлар тайёрлаш муаммосидир. Бу масалани ҳал қилмай туриб, бадий, таржима маданиятини юксалтирмай туриб — умумий маданий савияни кўтариш мумкин эмас. Чет тиллар ҳозиргига қараганда дурустроқ ўқитилса ва бадий асар ўзга тилда сўзловчи кишиларига худди ўз она тилидагидек тушунарли бўлган тақдирда ҳам таржимонларга эҳтиёж асло қамаймайди. Бошқа тилдаги асарни ёки матнни таржимада ўзи учун талкин этиш билан уни ўз тилида бошқалар учун қайта яратиш ўртасида улкан тафовут бор. П.И.Копанев таржимон фаолиятини шундай деб таърифлаганди: —Ўр таржимонлар булар жаҳон маданиятида кишиларнинг олий иттифоқ тузишларига хизмат қилувчи, халқнинг умумбашарий ва бадий — баркамол вакиллари².

Таржима ва таржимон фаолиятига шундай тўлиқ таърифдан сўнг П.И.Копанев қуйидаги хулосага келади: —Таржимон масаласи муаммолар муаммоси бўлиб қолмоқда, негаки унга ёзувчилик, закийлик қобилиятларига, етук маълумот олган филолог билимига ҳамда ўзи таржима қилаётган соҳасида мутахассис киши бўлиш талаби қўйилади. Айнан шу сабабли дунёдаги барча мамлакатларнинг олий ўқув юртларида бадий асар таржимонларини махсус тайёрлаш тажрибасини ҳозиргига қарагандан кенгроқ миқёсида олиб бориш керак III³.

Бадий асарларни чет тилларидан ўзбек тилига ва аксинча таржима тўғрисида сўз юритар эканмиз, ҳаётда гуманитар фанларнинг аҳамияти ошиб бораётганлиги сабабли, ҳозирги пайтда ёшларнинг чет тилларини ўрганишга қизиқиши ва эътибори ортиб бормоқда. Аммо гуманитар фанлар тараққиётини аниқ фанлар эришган ютуқларисиз тасаввур қилиш қийинлиги ҳеч кимга сир эмас. Таржима амалиёти жуда қадим замонлардан буён мавжуд бўлса — да таржима назарияси фан сифатида янги. Таржима назарияси жуда кўп фанлар, масалан, тилшунослик ва адабиётшунослик фанлари билан боғлиқ. Айтайлик бирон физика дарслигини ўзбек тилига ўгириш учун таржимон аввало, физикани ўзини билиш керак. Тарихий китобни ўзбек тилига ўгириш учун таржимондан, тилни чуқур билишдан ташқари, тарихнинг ўзини яхши билиш талаб қилинади ва ҳоказо. Бу талаблар таржимоннинг амалий фаолиятига нисбатан айтилади. Таржима назариясининг ўзини ҳам, илм сифатида ҳозирги замон техникаси ва аниқ фанлар эришган ютуқларисиз ривожлантириб бўлмайди.

Юқорида баён этилган фикрларимизни жамлаган ҳолда ҳозирда Ўзбекистонда таржимашуносликни ниҳоятда тез муваффиқиятлар билан ривожланиб бораётганлигини таъкидлаш лозим. Аини пайтда немис тилидан ўзбек тилига ва аксинча ўзбек тилидан немис тилига бевосита ўгирлаётган бадий асарларнинг таржимаси салмоғи йилдан — йилга ортиб бормоқда. Жуда кўп таржимашунослар ва таржимонлар немис тилидан ўзбек тилига

¹ Саломов Ғ. Тил ва таржима. Тошкент, —ФанI, 1966, 21-бет.

² Саломов Ғ. Таржима назариясига кириш. Тошкент, Ўқитувчи, 1978, 183-бет

³ Саломов Ғ. Таржима назариясига кириш. Тошкент, Ўқитувчи, 1978, 184-бет

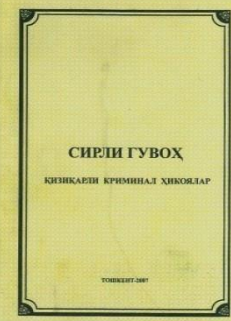
ва ўзбек тилидан немис тилига бевосита таржима масалалари устида тинмай меҳнат қилдилар ва қилмоқдалар. Буларни номма-ном санаб ўтиш мумкин: Янгиш Эгамова, Пошо Али Усмон, Шариф Рўзиев, Садриддин Салим, Йўлдош Парда, Отабой Жуманиязов, Хуррам Раҳимов, Мирзаали Акбаров, Жавлон Жавбўриев, Бойхўроз Маматқулов, Музаффар Бозоров, Шухратхон Имяминова ва ёш иқтидорли таржимонлар Хафиза Қўчқорова, Гулчеҳра Содиқова, Ойбек Остонов, Шахноза Қувонова, Фурқат Соатов ва бошқаларни фахр билан номларини келтириш мумкин. Янглиш Эгамова Ўзбекистонда бадий асарларни бевосита немис тилидан ўзбек тилига таржима қилишга асос солганлигини алоҳида қайд этиш лозим.

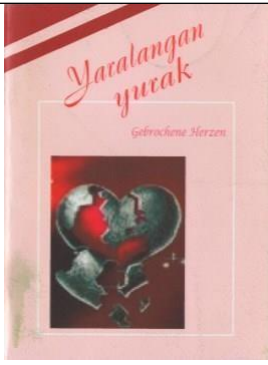
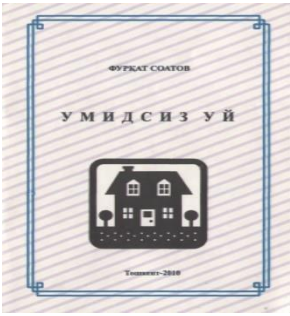
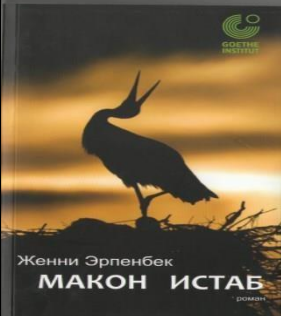
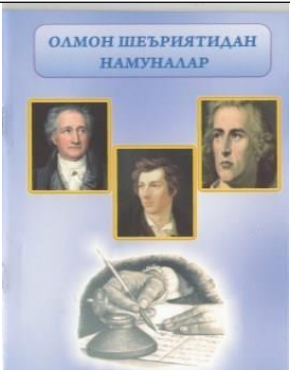
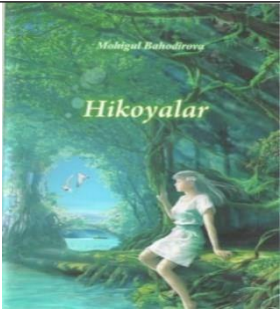
Аммо кейинги пайтларда Ўзбекистонда таржимашуносликнинг назарий ва амалий жиҳатларига алоҳида аҳамият берилаётганлиги ва бунга давлат миқёсида эътибор қаратилаётганлиги муҳимдир. Таржимашуносликнинг назарий ва амалий жиҳатларини ривожлантиришда Ўзбекистон Миллий университети хорижий филология факультети немис филология кафедрасида муҳим ишлар амалга оширилмоқда.

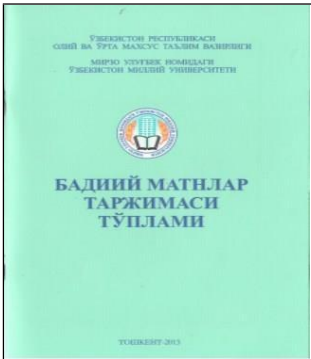
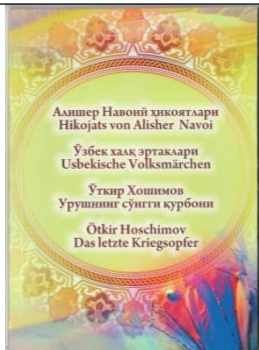
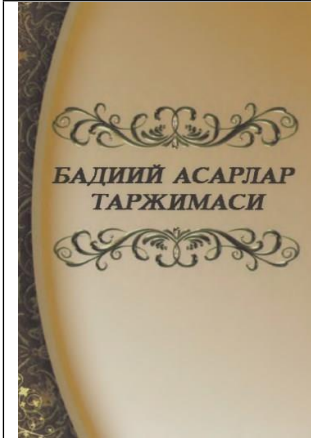
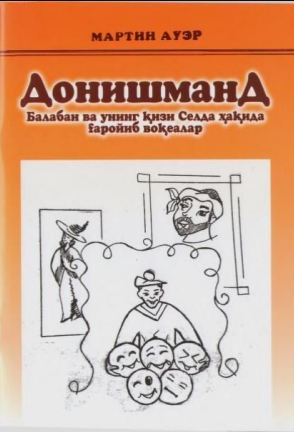
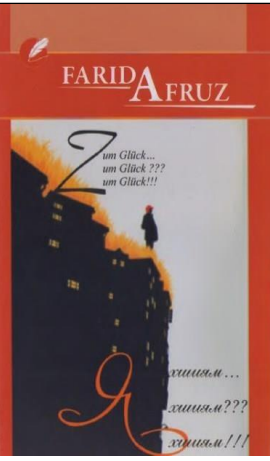
Таржимашуносликнинг назарий ва амалий жиҳатларини ривожлантириш мақсадида 2008 йилда Мирзо Улуғбек номидаги Ўзбекистон Миллий университетида Ўзбекистонда таржимашуносликка асос солган профессор Ғайбулла ас-Салом музей хонаси яратилган ва домланинг илмий мактабига асос солинган эди. Бу музей олимни хотирлайдиган унинг илмий асарлари ва бошқа экспонатлар билан бойитилганди. Бу музей хонада биринчи таржима дарслари ўтилар эди.

2011-2012 ўқув йилида немис филология бўлимида —Таржима назарияси ва амалиёти мутахассислиги бўйича магистратура очилди ва 7 та магистр тайёрланди. Ҳозирда кафедрада уларнинг 2 нафари ўқитувчи бўлиб ишламоқда. Улардан учтаси бадий таржима, 2 таси терминлар таржимаси билан шуғулланмоқдалар. Узоқ йиллардан буён немис филология кафедрасида —Ёш таржимон тўғараги фаолият кўрсатиб келмоқда. Бу тўғарақда ўнлаб иқтидорли талабалар билан таржиманинг назарий ва амалий жиҳатлари тўғрисида машғулотлар олиб борилади. Бу тўғарақ аъзолари бўлган Фурқат Соатов, Моҳигул Баҳодирова, Моҳинур Қаюмова, Ойбек Арабов, Дурдона Саидова, Умида Эшонкулова, Гулшанбону Эргашева, Дилноза Юлдашева, Самариддин Хусанов ва бошқалар бугунги кунда таржимашуносликнинг ва адабиётшуносликнинг ҳамда тилшуносликнинг турли йўналишларида фаолият олиб бормоқдалар. Шу тўғарақ аъзоси бўлган Моҳигул Баҳодирова ҳозирда Германиянинг Грайфсвалд университетида адабиётшунослик бўйича илмий тадқиқот олиб бормоқда. У Алишер Навоий номидаги стипендия соҳиби бўлган. Фурқат Соатов эса магистратура битирувчиси, таржимон, таржима бўйича халқаро стипендиялар соҳиби, Дурдона Саидова эса немис филология кафедрасида ўқитувчи сифатида фаолият олиб бормоқда.

Ҳозирда кафедрада профессор Ш.Имяминова ғояси ва таклифи асосида —Таржима назарияси ва амалиёти йўналиши бакалавр таълим йўналиши очилди. Бу йўналишда 30 дан ортиқ мутахассислар тайёрланмоқда. Шу кунгача ЎЗМУ ХФФ немис филология кафедраси таржимон ўқитувчилар ва талабалар томонидан немис тилидан ўзбек тилига ва ўзбек тилидан немис тилига ўтирилган асарларнинг салмоғи ҳам ортиб борди. Жумладан:

	Вернер Хайдучек, Франц Фуманн эртақлари. Эртақлар яхшиликка етақлар. Немис тилидан ўзбек тилига Шухратхон Имяминова таржимаси.		Сирли гувоҳ (кизиқарли криминал ҳикоялар). Немис тилидан ўзбек тилига Шухратхон Имяминова таржимаси. Тошкент, Университет, 2007.

	Тошкент, Миллий университет нашриёти, 2006.		
	Женни Эрпенберк. —Макон истаб романидан парчалар. Немис тилидан ўзбек тилига Хафиза Қўчқорова таржимаси. Тошкент, Гёте институт, 2010.		Яраланган юрак (дедетив қисса). Немис тилидан ўзбек тилига Моҳигул Баҳодирова таржимаси. Тошкент, —Мумпоз сўз , 2010.
	Умидсиз уй (ҳикоялар). Немис тилидан Фуркат Соатов таржимаси. Тошкент, 2010 .		Женни Эрпенберк. —Макон истаб роман. Немис тилидан ўзбек тилига Хафиза Қўчқорова таржимаси. Тошкент, —Нихол , 2011.
	Олмон шеъриятидан намуналар. Хайнрих Хайне, Й.В.Гёте, Ф.Шиллер, Г.Келлер шеърлари. Олмон тилидан ўзбек тилига Шухратхон Имяминова таржимаси. Тошкент, —Мумпоз сўз , 2012.		Олмон насридан намуналар (ҳикоялар, криминал ҳикоялар, қизиқарли воқеалар ва халқ оғзаки ижодидан намуналар). Немис тилидан ўзбек тилига Шухратхон Имяминова таржимаси. Тошкент, —Мумпоз сўз , 2012
	Улрике Шултхайс. Ҳикоялар. Немис тилидан ўзбек тилига Моҳигул Баҳодирова таржимаси. Тошкент, —Мумпоз сўз , 2012.		Ақл қачон қиради? (ичак узди ҳангомалар ва ғаройиб воқеалар). Немис тилидан ўзбек тилига Шухратхон Имяминова таржимаси. Тошкент, —Мумпоз сўз , 2013.

	Шухратхон Ияминова. Бадий матнлар таржимаси тўплами. Услубий қўлланма. Тошкент, Ўз МУ нашриёти, 2013.		Алишер Навоий ҳикматлари. Ўзбек халқ эртаклари. Ўткир Ҳошимов —Урушнинг сўнгги қурбони!. Ўзбек тилидан Шухратхон Ияминова, Мавлуда Қосимова, Дурдона Саидова, Самариддин Хусанов, Дилафрўз Номозова, Умида Эшонкулова, Гулшанбону Эргашева ва Дилноза Юлдашевдалар таржимаси. Тошкент, —Мумтоз сўз!, 2013
	Шухратхон Ияминова. Бадий асарлар таржимаси. Услубий қўлланма. Тошкент, нашриёти, 2018.		Мартин Ауер. —Донишманд Балабан ва унинг қизи Селда хақида ғаройиб саргузаштлар! Немиш тилидан Шухратхон Ияминова таржимаси. Тошкент, Замин нашр, 2019.
	Франц Холер. Сайр сайқали. Немиш тилидан Хафиза Қўчқорова ва Фурқат Соатов таржимаси. Тошкент, —Академнашр—, 2018		Фарида Афруз. Яхшиям... Яхшиям??? Яхшиям!!! Zum Glück... Zum Glück??? Zum Glück!!! Ўзбекчадан немисчага Хафиза Қўчқорова ва Дилфуза Латифова таржимаси. Тошкент, —Адабиёт учқунлари!, 2018.

Шундай қилиб, Ўзбекистонда немис тилидан ўзбек тилига ва ўзбек тилидан немис тилига таржима қилинган бадий асарлар сони, салмоғи, сифати ортиб борар экан, бизнинг бирдан бир мақсадимиз ана шундай шарафли ишни бажарувчи мутахассислар тайёрлаб, таржима асарлар сонини бундан ҳам кўпайтириш ва ўзбек ёзувчи ҳамда шоирларини дунёга танитишга эришидан иборатдир.

Бу мақсадга эришиш учун қуйидагиларни амалга ошириш мақсадга мувофиқ деб ўйлаймиз:

1. Хар бир тажрибали таржимонлар ўзларидан кейин уларнинг ишларини давом эттирадиган шогирдлар тайёрлаши лозим. Бу борада профессор Ш.С.Имяминованинг шогирдлари тўғрисида тўхталиб ўтмоқчимиз. Булар, Хафиза Қўчқорова, Фурқат Соатов, Моҳигул Боҳодирова, Моҳинур Қаюмова, Дурдона Саидова, Покиза Пиримкулова, Жашидбек Давронов ва бошқалар. Бу таржимонларнинг аксарияти Ўзбекистон Миллий университети хорижий филология факультети немис филология бўлими ўқитувчилари ҳамда талабаларидир. Бундан ташқари улар —ёш таржимон! тўгараги аъзолари бўлиб, хар бири ёки наср ёки назм жанрида таржима билан шуғулланадилар ва уларнинг хар бири энг ками биттадан таржима китобини чоп эттирган. Бугунги кунда кафедрада аллақачон профессор Ш.Имяминованинг тарима мактаби шаклланган. Мана шу йўл билан ҳам кўплаб таржимонлар тайёрлашга эришиш мумкин.

2. Ўзбекистонда барча немис тили мутахассислари тайёрлайдиган олий ўқув юртларида таржима тўгараклари, мактаблари ташкил қилинса ва бу фаолият билан тажрибали таржимонлар жиддий шуғулланишлари мақсадга мувофиқ бўлар эди.

3. Хар йили икки марта тажрибали таржимонлар ва иқтидорли ёш таржимонларнинг ишларини чоп этадиган тўплам тайёрлаш орқали таржималарини чоп этишга қийналаётган таржимонларга ёрдам бериш мумкин. Бу ишга Ўзбекистон Ёзувчилар Уюшмаси маънавий ва моддий жиҳатдан ёрдам берса Ўзбекистонда таржима асарларининг яратилиши жадаллашади деб ўйлаймиз.

4. Германиянинг Гёте институти ёрдамида таржима асарларини чоп этишга қийналаётган таржимонларга амалий ёрдам кўрсатиш ҳам фойдадан холи эмас.

5. Германиянинг Гёте институти ёрдамида иқтидорли таржимонлар учун стипендиялар ташкил қилиш ҳам таржимонларга маънавий мадад беради.

Демак, хулоса сифатида шуни таъкидлаш керакки, Ўзбекистонда таржима-шуносликнинг назарий ва амалий жиҳатларини ривожлантириш учун барча мутахассислар ҳамжиҳатликда фаолият кўрсатиб, юксак марраларга эришиш мумкинлигини барча тушиниши ва бунга амал қилиши талаб этилади.

Бу борада Ўзбекистон Миллий университети хорижий филология факультети немис филология кафедрасининг таржима назарияси, амалиёти ва методикаси соҳасида олиб бораётган ишлари мақтовга лойиқдир ва бу кафедранинг фаолиятини ҳаммага ўрнак қилиб кўрсатса бўлади.

РУС ШЕЪРИЯТИДА МЕДИТАТИВ ЛИРИКА МУАММОСИ

Г. Эрназарова,
филология фанлари доктори, доцент, ҚаршиДУ

Аннотация. Мазкур мақолада рус шеъриятида кўзга ташланаётган ўзига хос таҳлил этилган. Хусусан, рус шеъриятида медитативликнинг намоён бўлиши ва рус одимларининг бу муаммога муносабати таҳлил этилган. Мақолада рус шеъриятига хос медитативликнинг бадий ифоданинг тўрт асосий омилдан сув ичгани, улардан таъсирлангани ва ўзлаштирилиб, янгича оригинал бадий ижод намунаси сифатида яратилгани асослаб берилди.

Калит сўзлар: медитатив шеърият, қабристон поэзияси, А.С.Пушкин, М.Ю.Лермонтов, метафора.

—Медитатив лирика (*лат. meditatio*- чуқур ўйлаш, муайян йўналишда фикр-мулоҳаза юритиш) – жанр ва мавзусига кўра фалсафий лирикага яқин, аммо унга тўла мос келмайдиган шеърий асарнинг бир тури. Медитатив лирикага тааллуқли бўлган шеърлар бевосита мушоҳада, ўй-хаёлга асосланган ва борлиқнинг сирли қонуниятларини англашга йўналтирилган индивидуал мулоҳаза асосига қурилган бўлади¹. Ушбу манбада медитатив лирика латинча —*meditatio* сўзидан олинганлиги ва бу бадий-фалсафий термин —чуқур ва аниқ йўналтирилган мушоҳада¹ деган маъноларни билдириб, жанрий-тематик жиҳатдан поэзиянинг, хусусан, фалсафий лирика турига яқин келиши таъкидланади. Бироқ медитатив лирика фалсафий лирика билан айнан бир хил ҳодиса эмас. Бундай лирик шеърлар —мушоҳадавий¹ табиати, борлиқ қонуниятлари сирларига етишишга йўналтирилгани, шоир —меннинг улуғворлик касб этиши билан ўзига хослик касб этади. Медитатив шеърият тарихига кўра насронийлар поэзиясида юзага келди. Масалан, ўрта асрлар византия шеъриятида Григорий Назианзин ва XVI аср испан шеъриятида Хуан де ла Крус шеърлари бунга мисол бўлади. Бундай шеърий асарларда диний тушунча ва ҳис-туйғулар кўпроқ ифода қилинади. Медитатив лириканинг энг яхши намунаси сифатида инглиз сентиментал шеърияти вакили Эдуард Юнгнинг —Шикоят ёхуд ҳаёт, ўлим ва абадийлик ҳақида тунги ўйлар¹ (1742 - 1745) номли асари кўрсатилади. Шунингдек, Т.Грейнинг —Қишлоқ қабристонига ёзилган элегия¹ (1751) асари медитатив лириканинг жанрий ўзига хослигини белгилаб бериш учун хизмат қилди. XIX аср рус адабиётида шеърий мактуб, саёҳат хотиралари ёки сафарнома руҳидаги шеърлар, табиат манзаралари билан уйғунлашган элегиявий характерли шеърлар медитатив лириканинг яхши намуналаридир.

Ғарб адабиётида медитатив лирика классик поэзиядаги ақл-идроққа сиғиниш пафосига зид ўлароқ юзага чиқа борди. Бунинг ёрқин намунаси сифатида француз шоири Альфонс Мари Луи де Ламартин —Поэт мушоҳадалар¹ (1820) шеърий мажмуаси мисол сифатида келтирилади. Бироқ кейинчалик В.Г.Белинский бу шоирга нисбатан танқидий муносабат ҳам билдиради. Шунингдек, рус шоирларидан В.А.Жуковскийнинг —Оқшом¹, Д.В.Веневитиновнинг —Менинг ибодатим¹, —Мен сезаманки...¹, К.Н.Батюшковнинг —Орзу¹, —Дўстимга¹ каби шеърларида —ўйчанлик¹ кайфияти жуда аниқ ифодаланган. Медитатив лириканинг ривожига А.С.Пушкиннинг —Шовқин кўчаларда сарсон юрсам-дал¹, —Қишлоқ¹, —Чаадаевга атаб¹, —Элегия¹ каби, М.Ю.Лермонтовнинг —Мен йўлга чиқаман¹, А.А.Фетнинг —Қалдирғоч¹ каби қатор шеърларидаги ижтимоий-фалсафий пафос ўзига хос қиймат касб этди. А.Пушкиннинг —Чаадаевга атаб¹ шеърида надоматли ҳис-туйғуларини, ёшлиқнинг —тўғи туш, гўё тонгдаги туман¹дек ўтганлигини ёзади. Аммо шоир ёвуз салтанатга қарши қалбида бир ёниқ иштиёқ борлигини, бу шижоат эса Ватан даъвати туфайли майдонга келганини, шу юрт учун жонини тикканини таъкидлайди. Шеърнинг охири оптимистик бир кайфият билан тугалланади:

¹Литературный энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1987. С.214.

—Ишон, шубҳа қилма, келур у замон,
Балқир бахт юлдузи — дилбар ва порлоқ!
Россия уйқудан уйғонар, инон,
Шоҳлик вайронаси устига, ўртоқ,
Ёзилажак бизнинг номлар бегумон!¹

Бундай аниқ, теран фикрлар ва оташин туйғулар фақат А.С.Пушкин истеъдодигагина хос, албатта. Бу шеърни бор ҳолича тугал ўқиб, шоирнинг дарди ва алами, орзуси ва истаги хусусида мулоҳаза юритилса, унинг қалб кўзи фақатгина ёнида юрган дўстини эмас, балки бутун бошли ухлаб ётган Ватанининг дардини аниқ ва тиник кўриб тургани ойдинлашади.

А.С.Пушкин ва М.Ю.Лермонтовлар авлодидан кейин XX аср 20-йилларида ижод қилган А.А.Блок, И.Ф.Анненский, Н.А.Заболоцкий, З.Гиппиус каби рус шоирлари ижодида ҳам медитатив лириканинг яхши намуналари мавжуд. Тўғриси, медитатив лирика XX асрнинг 20-йилларидаги рус шеърлятида майдонга келган авангард шеърят билан уйғунлик касб этмайди, балки унда рус шеърлятининг анъанавий тенденциялари етакчилик қилди. Алоҳида таъкидлаш керакки, медитатив лириканинг табиати адабий луғатларда бири-бирига яқин, айти пайтда айрим фарқли ва ўзига хос индивидуал қирраларига ҳам урғу берилган ҳолда тушунтирилади. Медитатив лирика — шоирнинг бирор ҳаётий масала ҳақидаги қарашларини ифодаловчи лирик шеър. Медитатив лирика сентименталистлар ҳамда романтиклар поэзиясида кучли мавқега эга бўлган. Чунки уларнинг бадиий ижоддаги принципларига лириканинг бундай хили мос келар эди. XIX аср рус адабиётшунослигида медитатив лирика термини кинояли маънода ҳам қўлланган. Масалан, В.Г.Белинский реалистик прозадан узоқ, кўпинча қуруқ оҳ-воҳ билан тўла шеърларга нисбатан мазкур терминни қўллайди². Ҳақиқатан, В.Г.Белинский шеърнинг таъсир қувватига эътибор берар экан, унинг нисбатан қисқалигига, —оф лирик асар бир лаҳзалик илҳомнинг меваси эканига урғу беради: —Шоир руҳининг они, бир лаҳзалик кайфиятнинг меваси бўлган лирик асар, шоир руҳи билан бошқа кайфиятга бўйинсунмасдан илгари қоғозга кўчмаса, у йўқолади, яна қайтмайди. Шунинг учун шоир узун лирик пьеса³ ёза олмайди, агар ёзса, у пьеса узун бўлгани учун сезгилар бирлиги, демак, фикр бирлигини таъмин қилолмайди, шу сабабдан у тўла, бутун ва индивидуал бўлмайди; бирлашиб ақлга таъсир қилувчи турли идеялар ва образлар бўлмаганидан, ҳисларнинг идрок қобилияти ҳам узоқ вақт фаолиятда бўлмайди ва тез чарчайди. Шу ўринда асл поэзиянинг табиатини англатаётган танқидчи А.Пушкин шеърларининг қисқалиги таъсирчанлигига ва шоирнинг ҳис-туйғу ҳамда ўй-фикрларини нисбатан енгил қабул қилишга асос эканига урғу беради. Аммо узундан узун бўлган лирик асарда фикр йўсини ўзгаради, туйғулар шарҳи алмашади, ўқувчининг қабул қилиш кайфиятида ҳам ўзгаришлар бўлади. Шоир ортиқча —риторик қўшимчалар қўллаши ёки —антилирик сохта оқимга қараб кетиб қолиши ҳам мумкин. В.Г.Белинский ушбу танқидий мулоҳазани француз шоир ва публицисти Альфонс Мари Луи де Ламартиннинг (1790-1869) элегиявий табиатли шеърлятига нисбатан қўллайди: —Лирик асарларнинг узунлигига сабаб бўладиган ҳар икки камчиликнинг ёрқин намоёндаси риторик элегиячи (марсиячи) Ламартиндир⁴. Рус танқидчиси асл лирик асар табиатида медитатив хусусият мужассам топишини жуда теран англайди. Лирик тур жанрларини ҳам айнан энг юксак поэзия намунаси сифатида талқин қилганда медитативлик асосий планда туради. Танқидчи рус адабиётидаги асл лирик поэзия А.Пушкиндан бошланганига кўп урғу бериб ёзади: —Унинг асарлари тўғрисида бебаҳо деб айтиш кифоя қилади. У ўз орқасидан бутун адабиётимизни, юзага чиққан ҳамма талантларни эргаштириб олиб борди, у пайдо бўлгандан бошлаб элегия-қўшиқ лирик поэзиянинг ягона тури бўлиб қолди...». Олимнинг

¹ А.С.Пушкин. Танланган асарлар. — Т.: Ғафур Ғулом НМИУ. 1999. — Б. 117.

² Н.Хотамов, Б.Саримсоқов. Адабиётшунослик терминларининг русча-ўзбекча изоҳли луғати. — Т.: Ўқитувчи, 1983. — Б. 189.

³ Пьеса деганда В.Белинский поэзияни назарда тутди.

⁴ Белинский В.Г. Мақолалар. Ўзбекистон, — Т.: 1948. — Б. 93-94.

бундай мулоҳазалари беихтиёр XX аср ўзбек шеърлятида А.Пушкин миссиясини ким бажарди, деган ҳақли саволнинг ўртага чиқишига сабаб бўлади. Шунда беихтиёр кейинги фаслларда батафсил фикр юритиладиган XX асрнинг 20-йилларида барча ёш шоирларни ўз изидан эргаштирган, янги ўзбек шеърлятининг истеъдодли намоёнчаси Абдулҳамид Чўлпон сиймоси кўз олдимизда намоён бўлади. Зеро, бу шоирнинг А.Пушкиндан таъсирлангани (унинг ижодидан намуналар ҳам таржима қилган), жуда кўп шеърлярида ўз —менлига улкан ижтимоий дардларни жамлагани кўринади. Шу боисдан Чўлпонга эргашган, уни ўзига устоз санаган ўша даврнинг ўзбек ёш шоирляри ижодида ҳам медитатив лириканинг яхши намуналяри бор.

XX асрда медитатив лирика тушунчаси рус адабиётшунослигида Г.Поспелов, В.Е.Хализев, М.Эпштейн, В.С.Муравьёв, О.В.Мирошникова каби бир қанча олимлар илмий ижодида эътибор марказида бўлди. В.С.Муравьёв элегия, мактуб, нома, бағишлов, саёҳат эсдалиги, хотира ҳамда табиат манзаралари баён этилган шеърлярни ҳам медитатив характерга эга лирик жанрлар сирасига киритади¹.

Адабиётшунос О.В.Мирошникованинг қуйидаги фикри медитация тушунчасининг адабиётшунослик илмидаги ўрни ва қийматини тасаввур қилишга ёрдам беради: —Медитация тушунчаси шеърлардаги банд ва вазн қонуниятлярига қарамасдан ҳар қандай поэтик жанрнинг қўламини сезиларли даражада орттириб юборади².

Таниқли рус назариётчиси В.Е.Хализевнинг —Адабиёт назарияси|| китобида таъкидланишича, инсон тафаккури лирик асарда турлича намоён бўлади: гоҳида кўнглининг розляри ифодаланса, монологларда тавба-тазарруляри тўғридан-тўғри ва очиқ баён қилинади, баъзида ташқи олам тасвири шаклида бўлиб, бунга кўпинча пейзаж, тасвирий лирика мисол бўла олади.

Рус адабиётшунослигида медитатив лирика билан махсус шуғулланган Г.Н.Поспелов фикрича, шоирнинг ички дунёси, ўз-ўзини тафтиш этиши, ички оламида кечаётган жараёнлярни давр ва муҳит муаммолари билан уйғунликда тақдим этиши — бу медитатив лирикага хос хусусиятлар саналади. Олим медитатив лирикада ғоявий йўналиш теранлигига, муаллифнинг жамиятдаги ижтимоий ўрнининг аниқлигига диққат қаратади ва масалани фалсафий нуқтаи назардан онтологик ҳамда гносеологик талқинга боғлаб тушунтиради³. Шу билан бирга: —Медитатив лирика одатда ўз истилоҳий моҳиятига мос чегарада базўр сақланиб туради; кўпинча аниқ тасвирий олам томон интилади. Шу зайлда медитатив-тасвирий лирика пайдо бўлади⁴, деб ёзади. Борлиқ, дунё, инсон тасвири ва ҳар қандай бошқа тасвирий хусусиятга эга мушоҳадавий шеърлар табиатан медитатив лириканинг намуналяри саналади.

М.Эпштейн —Природа, мир, тайник вселенной...|| китобининг махсус бир бўлимини —Медитации|| деб номлаган бўлиб, унда рус поэзиясидаги инсон ҳаёти ва табиат ҳақидаги шеърлярни талқин қилар экан: —Ўзаллик ва хунуклик, жонли ва жонсиз табиат, унинг донолиги ва бемаънилиги, очиқлик ва басирлик, инсонга нисбатан меҳрибонлик ва лоқайдлик, тараққиётга нисбатан хайрихоҳлик ва душманлик, Яратганга итоат ва шайтоний васваса — бу мавзуларнинг барчасини ҳар бир шоир ўзича тушунтиради ва уларнинг ҳар бири алоҳида тадқиқ этишга муносибдир⁵, деб ёзади. Медитатив лириканинг бундай турлярини этик, гносеологик, экологик ва ҳатто теологик нуқтаи назаридан ўрганиш ҳам мумкин эканига урғу беради. Олимнинг ўзи эса китобда табиат ўзаллиги ҳамда табиат фалсафасига доир шеърлярни таҳлил қилади⁵. Адабиётшунос —тирик Инжил|| (живая

¹ Муравьёв В.С. Медитативная лирика. Литературный энциклопедический словарь. — М.: Советская энциклопедия, 1987. — С. 214.

²Мирошникова О.В. Лирика К.К. Случевского (жанрово-композиционное своеобразие): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Л.: 1983. — С.16.

³Поспелов Г.Н. Лирика. — М.: Изд-во Моск. ун-та, 1976. — С. 64-68.

⁴Поспелов Г.Н. Лирика. — М.: Изд-во Моск. ун-та, 1976. — С. 101.

⁵Эпштейн М. Природа, мир, тайник вселенной... — М.: Высшая школа, 1990. — С. 12-33.

Библия), меҳроб (алтарь), руҳоний (пастыр), ибодатхона (храм) каби қатор образ ва тушунчалар диний-медитатив шеърлар табиатига мослигини таъкидлайди.

Ҳақиқий илҳом билан ёзилган асарларда ижодкорнинг бутун ички олами, дарду хижрони, ижтимоий-маънавий оламга муносабати намоён бўлади. Шу эътибордан Г.Н. Поспелов ўзига хос категориал характерга эга бўлган медитативлик тушунчасини инсон —фикр ва туйғуларининг бевосита ифодаси¹ сифатида тавсифлайди.

Демак, медитативлик лириканинг категориал белгиси деб қаралганда қуйидаги тизим кўзга ташланади:

1. Лирик қаҳрамоннинг ички олами намоён бўлиши жараёнида ўз-ўзини тафтиш қилиши;

2. Шеъринг матнда эмоционалликнинг мавжуд бўлиши;

3. Фикр ва туйғунинг уйғун ифодасида одам ва олам ҳақидаги мушоҳадавий-фалсафий умумлашмалар берилиши.

Аслида маънидан, ҳисдан йироқ бўлган асар бировнинг кўнглига ўтирмайди. Шоирнинг ўзи ҳайратланиб ўзи ҳаяжонга тушмаса, ундай тоифадаги шеърлар бошқалар қалбидан ўрин олмайди. Медитатив лирика намуналари сирасига ижод аҳлининг энг гўзал ва эстетик қийматга эга асарлари киради. Бундай муҳокамалар натижасида медитатив лириканинг ифода шаклига кўра икки турини ўзаро фарқлаш мумкин:

1.Тавсифий-медитатив лирика;

2.Тасвирий-медитатив лирика.

Тавсифий шеърларда кўпроқ воқеликка асосланган бўлиб, бундай медитатив шеърлар жумласига саёҳат хотиралари, шеъринг мактуб тарзида битилган лирик шеърлар киради.

Рус адабиётшунос олимлари А.Пушкиннинг бевосита йўлда кетаётган сайёҳ ва умуман, теварак-атрофни кузатаётган инсон назарини баён қилган —Жинлар¹, —Ҳаёт араваси² шеърларини тавсифий-медитатив шеърлар қаторига киритишади. Бундай шеърларда лирик қаҳрамон йўлда кетаётиб, теваракни тавсифлаётган бўлса-да, айтиш мумкин, айни дамда йўл ҳам образ, ҳам поэтик восита сифатида шеър семантикасида сингдирилади. Зеро, йўл тушунчаси бадиий адабиётда узоқ қадимдан бери инсоннинг —ҳаёт йўли³, —яни йўлга кириш⁴, —тарихий йўл⁵ сифатида ҳамиша рамзий-метафорик мазмун ташийди. М.Бахтин фикрича: —Йўлнинг метафориклашуви турли-туман ва кўп қиррали⁶.

Адабиётшунос М.Эпштейн А.С.Пушкин ва унга замондош шоирлар ижодидаги —...бетакдор табиат тасвири бамисоли оғир, самарасиз, узоқ ва ҳатто ҳақоратли тарзда тасаввур қилинган маънисиз, изтиробли инсон ҳаётига нисбатан ўз зиддиятлари билан майдонга чиқади⁷, деб ёзади. Рус адабиётшунослари М.Лермонтов шеъриятига хос медитативликка эътибор бериб, унинг айрим шеърларини, жумладан, —Мен йўлга чиқаман⁸ шеърини мисол сифатида келтиришади. Турлича изоҳлар учун фикр берадиган бу шеърнинг лирик қаҳрамони фикр одами. У йўлда кетар экан, қаронғи тунни, осмонда чарақлаган юлдузларни, —самода ажиб бир шодлик, тантана⁹ни кўради. Аммо унинг руҳи тетик ва вазмин. Лирик қаҳрамон ўз мақсадини аниқ билади, бир тарафдан тушунарсиздек бўлиб кўринган ўзининг кайфиятига ўзи аниқ ташхис қўяди: —Истагим орому, хурликни дейман!¹⁰ Шу билан бирга лирик қаҳрамон ҳам сайёҳ, ҳам кузатувчи сифатида кўнглидаги ниятларини табиатдаги воқеликка кўчириб баён этади:

—Кечаю кундузи менга бир маҳбуб

Ширин ишқ қўшиғин айтса тинмайин,

Тепамда ҳамиша ям-яшил бир дуб

Шовуллаб чайқалса, эгилса майин¹¹.

¹ Бахтин М. Романда замон ва хронотоп шакллари. (Рус тилидан У.Жўракулов таржимаси). – Т.: 2015. – Б. 241.

² Эпштейн М. Природа, мир, тайник вселенной... . – М.: Высшая школа, 1990. – С. 141.

³ Лермонтов М.Ю. Танланган асарлар. Икки жилдлик. 1-жилд. Ғафур Ғулом НМИУ, - Т.: 1978. – Б. 157-158.

Хотира кечинмаларга табиат тасвири уйғунлашади ва шу билан бирга лирик қахрамон шоирнинг —менли бўлиб инъикос этади. Зеро XIX аср охири XX аср бошлари рус шеъриятида бундай стихиявий уйғунлик медитатив лириканинг энг муҳим қирраси сифатида кўзга ташланади. М.Лермонтовнинг —Тепамда ҳамиша ям-яшил бир дуб, Шовуллаб чайқалса, эгилса майин! мисраларида келган дуб-эман образини ҳаётсеварлик, —абдий ҳаёт маъносида келади. Худди шунга монанд медитатив лирика намунаси сифатида талқин қилинадиган А.Пушкиннинг —Шовқин кўчада сарсон юрсам-да! мисралари билан бошланадиган шеъри таркибида ҳам дуб-эман образи бор. Шоир ёзади:

—Сўққабаш эманни ҳар кўрганимда
Ўрмонлар бобоси, дейман, дилимда
Оталарим асрин кўрдинг умрингда –
Мендан сўнг ҳам қолиб, сурасан даврон!.

Шоир ушбу мушоҳадавий, фикрчан шеърида ҳаётнинг моҳияти хусусида мулоҳаза юритади. Ўлим ва ҳаёти юзасидан баҳс этади. —Ҳар нечук истагим: Ватанда ўлай, Азиз тупроқ бўлсин сўнгги ошиён! деган мисралардан шоирнинг ҳиссиётлари, ҳаёт тўғрисидаги қарашлари бевосита ватанга, —аяз тупроқ!қа боғланади. Эман узоқ умр кўрадиган дарахт, уни шоирнинг ота-боболари кўрган, лирик қахрамон бу оламдан кетгандан кейин ҳам шу улкан дарахт яшаб қолиши мумкин. М.Лермонтов шеърида ҳам, А.Пушкинда ҳам ҳаёт тўғрисидаги фикр-мулоҳазалар, абадиётга дахлдор туйғулар ифодасида эман-дуб дарахт жуда муҳим образ вазифасини бажаради. Шу жиҳатларга диққат қаратган М.Эпштейн эманни образ сифатида —табиатнинг абадийлиги!, —битмас-туганмас ҳаёт рамзи! сифатида таҳлил қилади¹. Тасвирий-медитатив шеърларда медитативлик билан тасвирийлик уйғунлашган бўлади. Рус шеъриятида бу уйғунлик В.Жуковскийнинг рухий-медитатив характердаги шеърлари, хусусан, унинг —Оқшом! сарлавҳали шеъри билан боғлаб тушунтирилади. Шеърда сентименталлик, романтиклик мавжуд. Шу билан бирга шеърда махфий, сирли медитативлик билан эмоционал тасвирийлик ўзаро муштарак келади². Хижрон мотивлари ифодаланган шеърларда лирик қахрамоннинг кайфияти жуда нафис поэтик унсурлар билан ифодаланади. Рус адабиётидаги тасвирий-медитатив шеърлар Державиннинг узундан узоқ шеърлари, хусусан, қасидалари билан боғланади. Медитатив шеърларни текширганда маҳаллий колоритни ўзида ташийдиган табиат ҳодисалари, хусусан, ўсимликлар ва дов-дарахтлар дунёсига алоҳида эътибор бериш лозим. Рус адабиётшунослигидаги медитатив лирика дурдоналарининг бундай талқинлари ўзбек адабиётшунослигидаги инсон ва табиат, табиат лирикаси ва лирик қахрамон, ҳаётнинг мазмун-моҳиятига доир шеърятнинг юксак намуналарини ўринли таҳлил этиш учун қўл келади, албатта.

АДАБИЁТЛАР

1. Литературный энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1987.
2. А.С.Пушкин. Танланган асарлар. – Т.: Ғафур Ғулом НМИУ. 1999.
3. Н.Ҳотамов, Б.Саримсоқов. Адабиётшунослик терминларининг русча-ўзбекча изоҳли лугати. – Т.: Ўқитувчи, 1983.
4. Муравьев В.С. Медитативная лирика. Литературный энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1987. – С. 214.
5. Мирошникова О.В. Лирика К.К. Случевского (жанрово-композиционное своеобразие): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Л.: 1983 .
6. Лермонтов М.Ю. Танланган асарлар. Икки жилдлик. 1-жилд. Ғафур Ғулом НМИУ, - Т.: 1978

¹ Эпштейн М. Природа, мир, тайник вселенной... . – М.: Высшая школа, 1990. – С. 47-48. ² Пospelов Г.Н. Лирика. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1976. – С. 109.

ГЕНЕЗИС ТЕТРАЛОГИИ В МИРОВОЙ И УЗБЕКСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Яхшиева Зебо Рашидовна, д.ф.ф.н., (PhD)

e-mail: zebona.sevinch@gmail.com

Аннотация. В данной статье говорилось о научных взглядах ученых-литературоведов, теоретических данных и основах возникновения исторической тетралогии в мировой и узбекской прозе. Также было проанализировано, что накопленный в романистике опыт различных произведений на исторические темы послужил прочной основой для создания произведения "Великое царство" народного писателя Узбекистана Мухаммеда Али. Более того, в опыте создания исторической тетралогии были научно обоснованы причины, по которым применяемые в четырехтомных произведениях отношения слова и текста округляются на основе творческого замысла, а навыки его обоснования, аргументации, анализа, переработки приводят к упорядочению сюжетных линий, а также к изменению организованной вокруг главного героя действительности.

Ключевые слова: тетралогия, роман-эпопея, компоненты историзма, лиро-романтический образ, объективное бытие, генезис тетралогии, поэтика романа, жанровая циркуляция.

Abstract. In this article discussed scientific views of literary scholars on the basis of historical tetralogy in the world and Uzbek prose. As well as collected the analysis of the experience of works on the historical theme in the novel, drawn to the analysis of the fact that the people's writer of Uzbekistan Muhammad Ali served as a strong basis for the emergence of the play "The great reign". In addition, the word and text relationship used in the four-part works in the experience of creating historical tetralogy, based on creative intent, its rounding, analysis, rearrangement of the skills of editing the plot lines, the reasons that led to the change in the organized reality around the protagonist, was scientifically honed.

Keywords: tetralogy, epic novel, components of historicism, lyric-romantic image, genesis of the object, genesis of tetralogy, poetics of the novel, genre manipulation.

Когда речь идёт о генезисе исторической тетралогии -эпическом масштабе, выросшем из эпоса, противоречиях между временем и пространством, исторические циклы неразрывно способствуют полному пониманию образа каждой эпохи. Традиция создания эпопеи возникла в золотой век европейской и русской литературы, то есть во второй половине XIX века. Эпический масштаб может быть расширен или усовершенствован на волнах времени Л. Толстого, Ф. Достоевского, Дж. Джойса, Ф. Кафки, А. Камю, М. Шолохова. Такие писатели, как Шолохов, стали более красочными в своем творчестве. Творческое кредо мудрецов, неразрывно связанных с судьбой человечества, увидевших воочию жизненную истину и сделавших из нее соответствующие выводы, запечатлено в жемчужинах истории как "волна открытия новой человеческой психики". Это яркий пример процесса творческого самовыражения Л. Толстого "Война и мир", М. Шолохова "Тихий Дон", уместно включить такие произведения Алданова, как "Мыслитель". Также стоит отметить тот факт, что Марк Алданов автор исторической тетралогии, в своем произведении запечатлевает неутешительные обстоятельства последствий войны под предводительством Наполеона.

Изучение исторической тетралогии, условно разделив ее на четыре этапа, несколько прояснит теоретические соображения: первый этап, время возникновения ранних героических эпосов; второй этап, эпосы, созданные в средневековой литературе эпохи Возрождения; третий этап, образцы литературы второй половины XIX века и 30-40 - х годов XX века; четвертый этап, образцы исторической тетралогии, охватывающие эпический масштаб, относящиеся к образцам литературы конца XX века и XXI века. На этих этапах автор подходил к проблеме с разных ракурсов в поэтическом отражении вселенной и мироздания. Следовательно, вполне естественно, что переосмысление реальности, происходящей на историческом фронте (художественное восприятие запоздалой формы времени), представляет некоторую трудность для писателя.

Русский литературовед В. Г. Белинский указывает на необходимость предельно внимательного подхода, когда речь идет о создании исторических произведений, русский литературовед Петров подчеркивает, что между историей и искусством слова существуют тесные связи. Читаем у В.Г.Белинского: "Обратите внимание на Бальзака: сколько произведений было написано этой породой, несмотря на то, что в ее повествованиях не встречается ни одного одинакового персонажа, ни одной одиночной личности, одна из которых чем-то напоминает другую. О, посмотрите на невероятный уровень мастерства в изображении общих аспектов индивидуальности персонажей!"[10]. Следовательно, литературовед прав! Он приходит к выводу, что сравнивая вещи, достаточно одного писателя, чтобы определить, является ли он таким образом творческим, умелым, талантливым, способным описать жизнь изнутри. В результате писатель, как продукт философско-эстетического дискурса, делает логический акцент на том, что его произведения, написанные в прозе, сами по себе являются примером этого. Во многих случаях это также диктует рост стиля из мировоззрения. Особенности национального менталитета, в частности, открывают широкие возможности для совершенствования стиля, углубленного анализа личности в зале духовных переживаний. Теперь основной задачей стало взглянуть на произведение искусства (будь то историческое или современное) как на взгляд сегодняшнего дня, как на социальную потребность сегодняшнего дня. Писатель трудился над тем, чтобы изобразить историческую тетралогия, стоящую на этом этапе, то есть на той высоте, на которой сегодня хочет быть читатель. Правда, вполне естественно, что колоссальное бремя исторической правды вызывает у писателя затруднения в изложении тетралогии с ног до головы в единой системе.

Можно также сказать, что мировой опыт в создании исторической тетралогии, а также его исследования в области национальной прозы стали для Мухаммеда Али огромной школой жизни и творчества. Потому что интенсивное растяжение или сокращение художественного времени, субъективное восприятие и объективная оценка, эмоциональное восприятие и обработка являются взаимодополняющими компонентами как целостного существа. Мухаммед Али адекватно обработал принципы реалистического изображения с лиро-романтической выразительностью. При этом народный писатель Узбекистана Мухаммеда Али при написании удостоенного Государственной премии романа-эпопеи "Великое царство" уделил большое внимание превращению личности Амира Темура как исторической личности и его мировоззренческой деятельности в образ, освещению человеческой и семейной жизни человека и узлов его души Темурбека.

В существующих литературоведческих словарях и мнениях известных романистов отмечается наличие характерных для романа-эпопеи особенностей художественной интерпретации, своеобразных правил жанра. Об отражении присущих жанру законов и правил в тетралогии "Великое царство" значительны следующие мысли академика Б. Назарова: «Для того, чтобы быть историческим романом-эпопеей, нужны грандиозные исторические проблемы, великие исторические личности, образ эпохи, вопросы, повлиявшие на судьбу нации (народов) и соответственно, эпический художественный масштаб, интерпретация и образ. В этом смысле тетралогия Мухаммеда Али "Великое царство" отвечает всем требованиям исторического романа-эпопеи и является первой тетралогией в истории узбекской литературы».

ЛИТЕРАТУРА:

1. Якубов И. Концепция исторического процесса и лиро-романтическая трактовка в творчестве Мухаммеда Али. - Ташкент: Наука, 2007. - 315 с.
2. Куранов Д. Мамажанов З., Шералиева М. Литературоведческий словарь. - Т.: Академнашр. 2013. – 571с.
3. Мурадов Г. Исторический роман: проблемы сочетания общности и своеобразия. Филол, наука, док... дис. - Ташкент. 2018. - 256 с.
4. Каттабеков А. Дискуссии по поводу исторического романа. Узбекская литературная критика. Антология. - Т.: Туран-Икбал, 2011. - 297 с.

5. Белинский В. Г. Литературные мечты. - Т.: Издательство литературы и искусства, 1979. - 169 с.

6. Якубов И. Концепция исторического процесса и лиро-романтическая трактовка в творчестве Мухаммеда Али. - Ташкент: Наука, 2007. - 315 с.

7. Литературный энциклопедический словарь\ под. общ. Ред. В.М.Кожевникова., П.А.Николаева. – Москва: Сов. энцикл., 1987.- 751 с.

Г.Э.ЛЕССИНГ АСАРЛАРИДА ШАРҚОНА РИВОЯТНИНГ ЎРНИ

Махмудов Алишер Йўлдошевич,
PhD, ҚаршиДУ, Ўзбекистон
e-mail: alischer-2473@mail.ru
Тел: 93 422-31-11

Аннотация. Мақолада ислом маданиятида —Уч узук ҳақидаги ривоятнинг тарихий манба ва бир-бирига ўхшаш ҳодисаларни немис маърифатпарвар ёзувчиси Г.Э.Лессинг ижодида тадқиқ қилинди. Г.Э.Лессингнинг —Донишманд Натан драмасидаги —Уч узук ҳақидаги ривоят орқали шарқона мотив очиқ берилган. Драмада ҳақиқий дин сифатида ислом дининг тан олиниши акс эттирилган. —Уч узук ҳақидаги ривоятни ифодалашда Лессинг кенг тайёргарлик ишлари, дунёни чуқур билиш, хурофотни тўлиқ инкор этиш, ўзаро тотувлик, бағрикенглик ва инсонпарварликни ифодалашни ўз олдига мақсад қилиб олган. Драмада бош қаҳрамон Натан бу ривоят орқали инсон тушунчалари ҳақида ҳикоя қилади. Драма сўнггида ифодаланган ривоят орқали оилаларнинг ўзаро келишуви китобхон ёки томошабинларнинг барча саволларига жавоб ҳисобланади.

Калит сўзлар: ислом, тарихий манба, маърифатпарвар, ривоят, шарқона мотив, хурофот, ўзаро тотувлик, диний бағрикенглик, инсонпарварлик, шахс эркинлиги, эзгулик

Аннотация. В статье рассматривается исторический источник и сходство «Притча о трех перстнях» в исламской культуре с творчеством немецкого писателя-просвещенца Г. Э. Лессинга. Восточный мотив раскрывается через «Притча о трех перстнях» Г.Э.Лессинга в драме «Мудрый Натан». Драма отражает признание ислама истинной религией. Выражая «Притча о трех перстнях», Лессинг ставил перед собой цель обширной подготовки, глубокого познания мира, полного отрицания суеверий, взаимопонимания, терпимости и человечности. В драме главный герой Натан рассказывает историю человеческих понятий посредством этого повествования. Взаимное согласие семей через повествование, выраженное в конце драмы, является ответом на все вопросы читателя или зрителя.

Ключевые слова: ислам, исторический источник, просвещение, повествование, восточный мотив, суеверие, взаимопонимание, толерантность, гуманизм, личная свобода, доброта.

Abstract. The article discusses the historical source and the similarity of the "Parable of the Three Rings" in Islamic culture with the work of the German enlightened writer G. E. Lessing. The oriental motif is revealed through the —Parable of the Three Rings by G.E. Lessing in the drama —Wise Nathan. The drama reflects the recognition of Islam as the true religion. Expressing the "Parable of the Three Rings", Lessing set himself the goal of extensive preparation, deep knowledge of the world, complete rejection of superstition, mutual understanding, tolerance and humanity. In the drama, the protagonist Nathan tells the story of human concepts through this narrative. The mutual agreement of families through the narration expressed at the end of the drama is the answer to all questions of the reader or viewer.

Key words: Islam, historical source, enlightenment, narration, oriental motif, superstition, mutual understanding, tolerance, humanism, personal freedom, kindness.

Ўрта асрларда Ғарбда насронийларга қарши куч сифатида кириб кела бошлаган ислом дини тасвири айниқса XVIII асрнинг иккинчи ярми ва XIX асрнинг бошига келиб Европа жамиятида сиёсий ва диний вазиятни ўзгартириш учун аста-секин тан олинди. Шу мақсадда

ислом тарихий жиҳатдан европалик шарқшунослар томонидан халқаро тарихий аҳамиятга эга дин ва маданият тараққиёти омили сифатида қайта баҳоланди. Насронийлар илоҳиётининг таъсиридан халос бўлиш борасидаги уринишларда "Европа шарқшунослигининг мустақил фан сифатида кириб келиши ҳал қилувчи роль ўйнади". Бу ерда Европадаги шарқона адабиёт жамоаси ва мактаблари, масалан, Лейден, Париж, Оксфорд ва Лайпцигга ажралиб турарди. Европалик китобхонларга ислом дини тарихи ҳақида аниқ тасаввур ҳосил қилиш учун манбаларни Шарқшунослик бўйича европалик мутахассислар – масалан, Салье, Райске кабилар - ўз фикрларини Шарқ олимлари, ёзувчилари ва тарихчиларининг асл қўлёзмаларидан олганлар. Немис маърифатпарвар ёзувчиси Г.Э.Лессинг ислом фани билан жиддий шуғулланган европалик етук шарқшуносларининг асарларини чуқур ўрганган ва унинг мазмунини юқори баҳолаган.

Маърифатпарвар Г.Э.Лессинг толерантлик ва гуманизм ҳақида илмий қарашларини ифодалаб бера олган. —XV–XVI асрлар немис адабиётида маълум маънода провенциализм муҳри босилган бўлиб, бу адабиётга, илмийлик, хонакилик ва диний муаммоларни ҳал этишга ҳосил. [1:20]

Шарқшунос Салье томонидан қилинган Қуръони карим таржимаси Ғарб тилларига биринчи ишончли таржима саналиб, у кўп вақт ўтмай голланд, француз тилларига ва 1746 йилда эса олмон тилига таржима қилишди. Лессинг учун Рейланд ва Ҳербелот асарлари жуда муҳим ҳисобланарди. Лессинг Қуръон таржимасининг немис тилидаги нашрини шарқшунослар билан чуқур муҳокама қилишди. Шунинг таъкидлаб айтиш мумкинки, "У Қуръон ҳақида нимани билса, Салье ҳақида ҳам шунини билади". [2:40] Лессинг бошқа классик адиблар сафида Й.В.Гётте тан олиб, маърифатпарварликнинг оқилона тамойилига мос келадиган ҳақиқий дин – ислом эканлигини таъкидлайди.

Лессинг Шарқ мутафаккирларининг илмий асарлари Европа шарқшунос олимлари томонидан Европа тилларига таржима қилинганидан хабари бор эди. "Булар аслиятдаги барча воқеликни таржима қилинаётган тилга ўтказдилар, лекин бошқа асарлар сингари уларни кенг тарғиб қилишмади. Лессинг Маригнийнинг бу соҳадаги ҳаракатларини тан олди ва ишининг мазмунини ижобий баҳолади: "Маригний Абботи бу тарқоқ парчаларни бир бутун қилиб жамлаш масаласини ўз зиммасига олди ва у ўз саъй-ҳаракатлари билан шу қадар муваффақият қозондики, таржима арзирли чикқан эди. Бу ерда немис шоири бизга Маригнийнинг адабий-тарихий асарида "жуда кўп ғалати нарсаларни" ўргангани ҳақида маслаҳат берди: Маригний "фақат халифалар ҳукумати билан чеклаб қўйилган ва бу даврда тахминан 600 йилдан кўпроқ илгари бир тарихий асарда жуда кўп ғалати воқеликни топган. Мазкур асар 4 қисмдан иборат бўлиб, унинг учта қисми таржима қилинган". Асарнинг биринчи қисмида тўртта биринчи халифалар ҳукумати - Абубакр, Умар, Усмон ва Али тасвирланган. [3:90]

Лессинг ислом дини халифалари – Ҳарун-ал-Рашид ва Мамоннинг тарихига жуда қизиққанлигини эътироф этган. Бу даврда ислом маданияти ва табиий фанлар ғоят ривожланган эди. У гувоҳи бўладики, халифа ва дин аҳли ўртасидаги инсоний муносабатлар Қуръони карим қоидалари асосида тартибга солинган. Лессинг тушуниб етдики, араблар халифалик ҳукмронлиги даври "инсонпарварлик тушунчаси кенг ёйилган жуда муҳим давр" эканлигига янги, кенг уфқлар очади. "Шунинг учун улар қисқа вақт ичида таниқли қаҳрамонлардек кўп олимларга эга бўлишган". Лессинг ислом дини халифалари ўша даврда диний бағрикенглик тамойили асосида тинч-аҳил яшаганликларини таъкидлайди.

Лессинг шу тариқа ўзининг диний бағрикенглик стратегиясини ишлаб чиқди. У мусулмонларни "ваҳший халқ" деб эмас, балки юксак ривожланган санъат ва илм-фан билан жаҳон цивилизациясини бойитган халқ сифатида кўрган. Шундай қилиб, бу қарашлар Германиядаги адабий зиёлилар доираларида маърифатпарварликнинг шарқшунослик анъанаси сифатида қабул қилинди. Лессинг ислом динини тарихий жиҳатдан диний ва ижтимоий-маданий омил сифатида қайта баҳолайди: Рим империяси қулаганидан буён ҳеч бир халқнинг тарихи "Араблар тарихи"дан кўра яхшироқ маълум ва

машхур эмас. —Шарқ мусулмонлари тарихи|| халқлар орасидан етишиб чиққан буюк мутафаккирларни санъат ва илм-фан соҳасида энг ажойиб ўзгаришларни амалга оширганликлари ҳақида баён этади. Бутун асрлар мобайнида халқлар орасидаги —ўзгача тараққиёт|| бизга умуман ўз хурофотимизни ваҳший халқ сифатида қабул қилишга ва асл Шарқ ёзувчиларидан ташқари, Поккок, Голиус, Придеаух, Салье, Оклей, Гагниер, Ҳербелот ҳақида билмаслик имкон берган эди. [4:158]

Олмон адабиётшунос ва тарихшунос олими Эрих Шмидт (*Erich Schmidt*, 1853-1913)нинг "Лессинг. Унинг ҳаёти ва ижоди тарихи" (—*Lessing. Geschichte seines Lebens und seiner Schriften*||, 1884/1892) номли китобидан ислом дини ҳақида кўп нарсаларни билиб олиш мумкин. Унинг ҳаёти ва ижодий фаолияти ҳақида шундай маълумотлар келтирилган: «Роллиннинг маъно ва мазмунга бой тарихий тадқиқотни ёритувчи интеллектуал асарини Лессингга тавсия қилган ҳам, Муҳаммад ва Салоҳиддин ҳақида юксак жиҳатларни кўрсатган ҳам айнан Вольтер эди". [5:185]

Албатта, ислом маданияти Европада кенг тарқалиш жараёнида кўплаб юришлар, урушлар бўлиб ўтган. Тарихий манбаларда келтирилишича, Пайғамбаримиз сўзларидан сабоқ олган барча саҳобалар бу юришларда, ҳатто маҳаллий аҳолига зарар етказмаслик учун ўз ерларига кирганларида ҳам мол-мулкларини тортиб олишмаган. Уларга катта ёрдам бериб, ихтиёрий равишда ислом динини қабул қилишларига имкон беришган. Улар танловни ўзларига қолдирдилар. Пайғамбаримиз Муҳаммад ўз фуқаролари (имонсизлар) ҳақида ғамхўрлик қилишни биринчи ўринга қўйди. Ислом тарихчиси, рус шарқшунос олими Олег Георгиевич Большаков (1929-2020)нинг —Халифалик тарихи|| (История Халифата||, 2000) номли асарида ислом динини ёйишга қаратилган жиҳодчилик юришлари дин учун уруш бўлгани, лекин бошқа динлар ва саждагоҳларга таъсир қилмагани таъкидланган. [6:312]

Ғарб шарқшунос олими *Бернард Льюис* (Bernard Lewis, 1916-2018) эса ислом ва насронийликни қардош динлар деб билади. Аммо иккаласи ҳам рақиб динлар сифатида тан олинган. У жиҳод ва салиб юришлари каби урушлар натижаси сифатида тасвирланади. [7:250]

Мамлакатни демократик асосда тинч йўл билан бирлаштириш вазифаси турган немис халқи учун Лессингнинг инсонпарварлик ғоялари, ўша давр босқинчиларига нисбатан нафрат, миллий адабиёт ва санъат учун кураш, оддий халқ манфаатларини ҳимоя қилиш муҳим аҳамият касб этди. Мафкуравий реалистик санъатнинг назариётчиси ва ҳимоячиси Лессинг анъаналари реакцион буржуа санъати ва эстетикасининг жанговар формализми ва субъективизмига қарши курашаётган замонамизнинг илғор демократик ёзувчи ва санъаткорларига яқин туради. [8:12]

Унинг барча адабий изланишлари – шеърят соҳасида ҳам, илм-фан соҳасида ҳам гуманизм руҳи билан суғорилган. Уларда ўрта асрлар дунёқарашига қарши норозилик ғоялари, инсонпарварлик, маърифат, шахс эркинлиги, маданият ва адабиётнинг черков ва кучлардан мустақиллигини ҳимоя қилиш ғоялари мавжуд эди. [8:18]

Уйғониш даври гуманистлари сингари, Лессинг ҳам Гораций ва қадимги дунёнинг бошқа буюк шоирларида Готтшед ёки Ланге ҳисоблаганидек, мактабга тақлид қилишнинг ўлик —моделлари||ни эмас, балки жонли, яратувчанлик кучни кўрди. Лессинг антик даврнинг ҳаётий, гуманизм таъсирини юқори баҳолаган ва шунинг учун у XVIII-XVIII асрлар ёзувчилари орасида нафақат рух, балки лотин ёки юнон асл ҳарфларининг бузилишига қарши курашга катта аҳамият берган. [8:27]

Бу Лессингга ўз қахрамонининг тақдирини тасвирлашга XVIII аср немис адабиёти учун хос бўлган янада умумлаштирилган гуманистик оҳангдорлик бериш имконини берди. Лекин унинг инглиз моделлари ва Лессингнинг кейинги асарлари, шу билан бирга —Микс Сара Сампсон|| драмасининг тўғридан-тўғри ижтимоий мазмундорлигини чеклаб қўйди. [8:52]

Лессингнинг таъкидлашича, трагедиянинг мақсади фожиавийликни акс эттириш эмас (классицизм назариётчилари таъкидлаганидек), раҳм-шафқат ва қўрқув илгари сурилган.

Фожеавийлик раҳм-шафқат ва кўрқувни уйғотиб, инсон характери шакллантиришга ёрдам беради, уни идрок этадиган томошабинларни ҳаётнинг қийинчиликлари ва курашларига тайёрлайди. У кураш ва синовлар томошаси билан нозиктаб, сезгир характери чиниқтиради ва аксинча, раҳм-шафқат туйғусини уйғотади, табиатан бефарқ ва совуққонлик характери юмшатади. Шу билан бирга жасорат ва сезгирликни, инсонпарварлик ва матонатни тарбиялайди. Шундай қилиб, Лессинг инқилобий гуманизм руҳида Аристотелнинг —Катарсис, яъни фожиа содир этувчи —Эҳтиросларни тозалаш ҳақидаги таълимотини қайта талқин қилади. [8:127]

Бунда, авваламбор, Лайбниц, Лессинг ва Ҳердерларнинг номи тилга олинмоғи жоиз, чунки улар исломга инсонпарвар ва маърифатли таълимот тарзида ёндашиб, ҳолисона баҳо беришга ҳаракат қилган зотлардир. Айниқса, Лессингнинг —Донишманд Натан асари диний бағрикенглик намунаси сифатида катта шухрат қозонган. Зеро, Лессинг —Карданус асарида, —Қуръонни мукамал қоидалар мужассамлашган асар деб баҳолади. Ҳердер эса ўзининг —Тарих фалсафасига доир ғоялар» асарида Муҳаммад пайғамбарни —Яққа Худо ҳақидаги илҳомбахш таълимоти ҳамда покизалик, садоқат ва эзгуликни тарғиб қилгани учун юксак баҳо беради. Ҳердер мусулмонлар эришган маданий даражани кўкларга кўтариб мактайди. Бу маданий юксалиш насороларнинг ўзбошимчалик ва бузуқликлари ҳамда ёввойилашиб кетган ахлоқидан юқори туришини таъкидлайди. [9:130]

Ўрта асрларда Европа адабиёти Рим цивилизацияси, насронийлик ва Шимолий Европанинг бутпараст немис анъаналари билан аралашиб кетган ва бундай адабиётларга Ўрта асрлар Испаниясининг кўп маданиятли тузилишидан келиб чиққан яҳудий ва ислом анъаналари ҳам таъсир кўрсатган. [10:IX]

Ўрта асрларда Европада заргарлик буюмлари нафақат безак воситаси, балки одамларнинг турли диний ёки ижтимоий гуруҳларга мансублигини кўрсатадиган товар сифатида ҳам ишлатилган. Ижтимоий ҳаётга сингиб кетган энг муҳим тақинчоқлар ва жавохирлар узуклар ҳисобланган. Зодагонлар ёки руҳонийлар бошларига киядиган тож ёки бош кийимлар бундан мустасно эди. Узук —Қалила ва Димна асаридаги "Султон, заргар ва саёҳатчи" номли қиссада тилга олинган. Уларнинг ҳикоялари Эзоп томонидан кўчирилган ва Ғарб адабиётида асосий манба бўлиб хизмат қилган.

Шу нуқтаи назардан олиб борган тадқиқотларимиз натижасида Шарқ цивилизациясининг Ғарбга турли таъсирлари техник ва адабий соҳаларда кузатилмоқда. Ўрта асрлардаги Европада узукнинг аҳамиятини таъкидлаган ҳолда, бу тадқиқот фақат битта узукнинг вакили сифатида қаралган. Ушбу тадқиқот мавзуси бўлган узукнинг ўрта асрлар Европа адабиётида қўлланиш манбаларига ўтиш учун Шарқдаги шунга ўхшаш ривоятларга эътибор қаратиш лозим. Чунки ўрта аср ривоятларида тилга олинган узук тасвири биргина маданият эмас, балки турли маданиятлар таъсирида бўлган. Ўрта аср Европа адабиётларида узук образининг манбаи бўлган маданиятлар орасида Шарқ маданияти биринчи ўринда туради.

Қолаверса, у —Минг бир кеча эртаклари араб эртакларида —Шарқдаги асардан кўра Европа адабиётида кўпроқ тарқалганини таъкидланган. Шарқнинг Европа адабиётига таъсири ҳақида гапирилар экан, тарихчилар ўзининг —Декамерон асарида Боккаччо —мусулмон дунёсида айланиб юрган Шарқ эртакларини тўплаган ва ўзида мужассам этган, деб таъкидлайди, инглиз адабиётининг дастлабки асарлари контекстида кўриб чиқилса, —Сквейр эртаклари, "Минг бир кеча" эртакларидан дан олинган адабий манбадир".

Бу шарқона тараннумнинг бошланиши Испаниядаги мусулмонлардан француззабон шоирларга ва ундан кейин инглиз саводхонларига тарқалган. Мисоллардан кўриниб турибдики, Европада ўрта аср олимлари ва адабиётшунослари ислом цивилизацияси таъсирида бўлганлиги ҳозир маълум бўлиб, лекин бу таъсирнинг қайси асрдан бошланганлиги, айниқса, ҳаёлий ёки иконографик текисликдаги мунозарали масаладир.

Бу тарихий манба шуни кўрсатадики, VIII асрдан бошлаб Европада ислом динига оид одамлар ва унсурлар аниқ маданий ишларга киритилган. Бу ва шунга ўхшаш манбалар шуни кўрсатадики, илк ўрта асрларда Европа олимлари ислом дини ва шу орқали Шарқ

ривоятлари билан қизиқиб, билимга эга бўлиб, бу маълумотларни ўзларининг моддий маданий меросига ўтказганлар.

Исроил Очиқ университетининг тарихшунос олими ва файласуф Ирис Шахриёр (Iris Shagrir, 1969) —Уч узук|| ривояти ва замонавий Европа маданиятида диний бағрикенглик ғояси|| (—The Parable of the Three Rings and the Idea of Religious Toleration in Premodern European Culture||, 2017) номли асарида таъкидлаганидек, ўрта асрларда Европада уч узук ҳақидаги ривоятнинг энг қадимги намунаси 1260 йилга тўғри келади.

Бу ривоятда қонуний равишда ёлғиз қизи бўлган, лекин никоҳдан ташқари алоқада бўлган аёлдан кўп қизлари бўлган эркак ҳақида ҳикоя қилинади. Бу бой одамнинг ягона қизига совға қилмоқчи бўлган ноёб ва ниҳоятда қимматли узук бўлган. У ўз васиятномасида ўзининг барча меросини ўлимидан кейин бу узукни олиб юрадиган қизига қолдиради. Бир қанча вақт ўтгач, бой узукни қизига бериб, вафот этади. Лекин опсингиллар узук қанчалик муҳимлигини билиб қолишади ва улар учун узукнинг асл нусхаси қайси эканлиги қизиқтиради. Эркакнинг иродаси қози ҳузурида ошкор бўлганда, ҳар бир опанинг қўлида бир хил узук бўлади ва уларнинг ҳаммаси бойнинг меросига даъво қиладилар. Ривоятда жуда доно одам сифатида кўрсатилган қози, ҳақиқий узук кимда эканлигини аниқлаш учун барча узукларнинг шифобахш фазилатига қараб текширилишини айтади. Сохта узукларда ҳеч қандай фазилат топмаган қози ҳақиқий узукни таққан қизни қонуний меросхўр деб қарор қилади. Асарда чинакам эътиқод ва чинакам содиқ бўлиш муҳимлиги таъкидланган ва китобхонга католик насронийлик эътиқодининг аҳамиятини ҳис қилиш имкони берилган. [11:166]

Шагрий (1997) таъкидлашича, ўрта асрлар Европа адабиётларида маълум бўлган энг қадимги уч узук ҳақидаги ривоят Доминикан орденига мансуб француз руҳонийси Стивен Бурбонлик (Étienne de Bourbon, 1180 – 1261) томонидан ёзилган —Турли хил предикатив материаллар ҳақида рисола|| (—Tractatus de diversis materiis predicabilibus||) номли асаридадир. Кейинги асрларда қўлланилган ва шарқона ривоятга асосланган —Уч узук|| ҳикояси ҳам Лессингнинг —Донишманд Натан|| асарига киритилган. 1192 йилда Қуддусда, яъни учинчи салиб юриши даврида бўлиб ўтган воқелик асарда тинчлик муҳитини айнан Салоҳиддин таъминлаган. Ақлли султон бўлган ва 1187 йилда шаҳарни салибчилардан қутқарган. Салоҳиддин меҳрибон ҳукмдор бўлиб, яҳудийларни шаҳарга кўчиришга таклиф қилган. Ҳаммани қирғин қилган насронийлардан фарқли равишда насронийларнинг зиёрат қилиш ва ибодат қилиш эркинлигини кафолатлаган. [11:71]

Кўриниб турибдики, уч узук ҳикоясининг сюжети вақт ўтиши билан ўзгарган. Масалан, Лессингнинг "Донишманд Натан" драмасининг асосий саҳнасида Натан Салоҳиддиннинг "ҳақиқий дин" ҳақидаги саволига —Уч узук ҳақидаги ривоят|| билан жавоб беради. Баҳс-мунозарадан маълум бўлишича, «Рехани ҳамма яхши кўради. Рехани яҳудий ўз тарбиясига олган». Лекин у Натаннинг қизи эмас эди. У насроний оиласида туғилган. Шунинг учун маълум маънода "учта монотеистик динни ўз ичига олади". [12:139-147]

Ҳозиргача келтирилган мисоллар билан узукнинг ҳам бошқа нарсалар қатори Ўрта асрлар Европасида биринчи навбатда мавҳум ва рамзий текисликда жойлашганлиги ва бу текисликнинг диний ҳаёт билан чамбарчас боғлиқлиги қайд этилди. Ушбу тадқиқотнинг мақсади, Ўрта асрларда Европада тез-тез қўлланиладиган узук тасвирининг қисқача тарихини бергандан сўнг, Ўрта асрларнинг машҳур уч халқали ҳикояси аслида Яқин Шарқ ва ислом жамиятлари афсоналаридан келиб чиққанлигини эслатишдир. Г.Э.Лессингнинг адабиётдаги узук образининг аксларидан бири бўлган "Донишманд Натан" номли драмаси таҳлил қилинган.

Хуллас, асар охирида барча персонажлар мавҳум маънода эмас, балки ҳақиқий маънода қон-қариндошлик билан боғланган. Бундай якун аслида Салоҳиддин Қуддусда яратган турли дин ва конфессияларга мансуб одамларнинг тинч-тотув яшаши ҳақидаги бадий асарларда акс этган.

АДАБИЁТЛАР:

1. Каримов Ш. Немис адабиёти тарихи. Т.: —Мумтоз сўзл наشريёти. 2010.
2. Karl- Josef Kuschel: Jud, Christ und Muselmann vereinigt - Lessings Nathan der Weise. Düsseldorf 2004.
3. Lessing Gotthold Ephraim: Gesammelte Werke. 3 Band. Hrsg. v. Paul Rilla, Berlin 1954-1958.
4. Gotthold Ephraim Lessing: Gesammelte Werke. 3 Band. Hrsg. v. Paul Rilla, Berlin 1954-1958.
5. Erich Schmidt: Lessing. Geschichte seines Lebens und seiner Schriften, Bd. I. Berlin 1884.
6. Большаков О.Г. История халифата. Том 1. Ислам в Аравии. 570-633 гг. — Москва: Восточная литература, 2002.
7. Луис Б. Ислам и Запад. Пер. С.Кулланда. — Москва, 2003.
8. Фридлендер Г. Лессинг. Очерк творчества. Государственное издательство художественной литературы. Москва, 1957.
9. Моммсен К. Гёте ва Ислом. // Жаҳон адабиёти журнали, 1-сон. 2012. (Мухторхон Умархўжаев ва Иброхимжон Жабборов таржимаси)
10. Ruud, J. (2006). Encyclopedia of medieval literature. New York: Facts on File. 2006.
11. Shagrir I. The parable of the Three Rings: a revision of its history. Journal of Medieval History, 23(2), 1997.
12. Adamo C. One true ring or many?: Religious pluralism in Lessing's Nathan the Wise. Philosophy and Literature, 33(1), 2009.

ПОЭТИКА МИФА И ЕГО ВЛИЯНИЕ НА РАЗВИТИЕ ЛИТЕРАТУРЫ

Пардаева Д.Р.,

д.ф.ф.н., PhD, и.о.доц. КаршиГУ

Аннотация: В статье рассматривается вопрос поэтики мифа и его влияния на развитие литературы XX - XXI веков. Исследование поэтики мифа связано с оживлением в мировой литературе традиции мифологизирования.

Ключевые слова: миф, мифология, поэтика мифа, традиция, литература.

Annotatsiya: Maqolada mif poetikasi va uning XX - XXI asrlar adabiyoti rivojida ta'siri masalasi ko'rib chiqiladi/ Mif poetikasini tadqiq qilish jahon adabiyotida mifologizatsiya an'analarining jonlanishi bilan bog'liq.

Kalit so'zlar: mif, mifologiya, mif poetikasi, an'ana, adabiyot.

Abstract: The article deals with the question of the poetics of myth and its influence on the development of literature of the XX - XXI centuries. The study of the poetics of myth is connected with the revival of the tradition of mythologization in world literature.

Key words: myth, mythology, poetics of myth, tradition, literature.

Если познание свойств объекта и нашего отношения к объекту есть наука, а познание нашего отношения к объекту есть искусство. Отношение человека к объекту лишь в малой степени рационалистично; объект, вызывающий у нас нулевую эмоцию, может быть предметом лишь научного познания; во всех остальных случаях, когда объект вызывает у нас радость, привязанность, страх, гнев, презрение, наслаждение, отвращение — наше отношение к объекту эмоционально. В связи с этим, важное значение приобретает вопрос об эмоциональности мифа, поэтике мифа и о его влиянии на развитие литературы.

В структуре литературы последней трети XX - XXI веков наблюдается особый интерес к использованию мифа, что вызвано весьма сложными причинами. Использование поэтики мифа в художественной литературе помогает найти писателю в этом быстро меняющемся мире вечные нравственные опоры и ценности, в проблеме добра и зла, в самопознании и законах духовного развития человека.

Эта тенденция к стремлению раскрыть прошлое во взаимосвязи с новой эпохой, с общечеловеческими ценностями, к глубокому социально-философскому, духовно-нравственному анализу обогатила и прочно ввела в содержание и формы современной художественной литературы мифологические элементы, а также элементы легенд и преданий.

Для исследования поэтики мифа, как в методологическом, так и конкретно-историческом аспектах, необходимо понимание и сути термина «поэтика».

В книге «Сравнительное литературоведение» современной исследовательницы Г.Халлиевой наблюдается следующее толкование: ««Поэтика» - от греческого «искусство, созидательность, мастерство». [7]

В Большой советской энциклопедии даётся такое толкование: «Поэтика (от греч. poietike - поэтическое искусство), термин, имеющий два значения: 1) совокупность художественно-эстетических и стилистических качеств, определяющих своеобразие того или иного явления литературы, его внутреннее строение, специфическая система его компонентов и их взаимосвязи;

2) одна из дисциплин литературоведения, включающая: изучение общих устойчивых элементов, из взаимосвязи которых складывается художественная литература, литературные роды и жанры, отдельное произведение словесного искусства; определение законов сцепления и эволюции этих элементов, общих структурно-типологических закономерностей движения литературы как системы; описание и классификация исторически устойчивых литературно-художественных форм и образований, ... выяснение законов их исторического функционирования и эволюции». [2]

В книге «Теория литературы» В.Е.Хализева даётся такое определение современного понятия «поэтика»: «Этим словом фиксируется определенная грань литературного процесса, а именно – осуществляемые в произведениях установки и принципы отдельных писателей, а также художественных направлений и целых эпох...

В сочетании с определением «историческая» слово «поэтика» обрело ещё один смысл: это дисциплина в составе литературоведения, предмет которой – эволюция словесно-художественных форм и творческих принципов писателей в масштабах всемирной литературы». [6]

При этом нужно отметить, что поэтику можно разделить на «макропоэтику» и «микропоэтику».

Макропоэтика рассматривает литературу как систему – категории рода, жанра, композиции.

Микропоэтика изучает элементы художественного произведения в разрезе грамматического строения предложения, анализируя такие элементы как художественные повторы, симметрия, музыкальное начало и другие формы.

Таким образом, поэтика как термин рассматривается в разных аспектах, но нас она интересует, прежде всего, как микропоэтика.

В этом плане выдающиеся учёные М. Бахтин, В. В. Виноградов, Г. Винокур, В. Жирмунский и А. Скафтымов разработали теоретические принципы и практику использования макропоэтики и микропоэтики, которые являются методологическим основанием для анализа художественного творчества писателей Центральной Азии.

Основу поэтики составляет поэтический язык. Поэтический язык – это особый мир, который при помощи поэтической лексики, под названием изобразительно-выразительные средства, проникает в текст художественного произведения.

Поэтика мифа или поэтика мифологизирования, как отмечает Е.М.Мелетинский в своей книге «Поэтика мифа» - это «один из способов организации повествования после разрушения или сильного нарушения структуры классического романа XIX в. сначала посредством параллелей и символов, помогающих упорядочить современный жизненный материал и структурировать внутреннее (микropsихологическое) действие, а затем путем создания самостоятельного «мифологического» сюжета, структурирующего одновременно коллективное сознание и всеобщую историю». [4] Значит, можно отметить, что поэтика мифа – это приём организации повествования посредством метафорического описания ситуации, а также способ семантической и композиционной организации текста.

Перед исследователями проблемы современного мифологизма стоит трудная задача. Сложность вопроса заключается в том, что понятию «миф» сегодня приписываются самые

разнообразные и несовместимые значения, так что понятие употребляется многообразно и в самых разных смыслах. В связи с этим, очень важно дать конкретное научное определение мифу в отношении к литературе. «Так, современное понятие «миф» - отмечает Р.Вейман, - возникло из исторически сложившейся суммы потребностей; потребности прошлого вошли в традиционное понятие мифа и приводятся в соответствии с потребностями современными. Другими словами, современное понятие «миф» отражает не только сегодняшние взгляды и потребности ученого, употребляющего это понятие, но и одновременно и целый ряд унаследованных современной наукой взглядов и идей. Уже поэтому критическое рассмотрение современного понятия «миф» если не рассматривать его как продукт многообразных факторов, в том числе интеллектуальной традиции не может подняться выше прагматического уровня». [3] В связи с этим, рассмотрение теорий мифа является принципиальным вопросом. Следует также отметить, что сущность мифологизма XX - XXI веков невозможно раскрыть, не рассмотрев теоретические основы мифологии, истоки зарождения художественной литературы, ее связь с мифологией, фольклором. Особенно заметно своеобразие использования мифов проявилось в творчестве немецкоязычного писателя Ф. Кафки (1883-1924) (роман «Процесс», 1914-1915), английского писателя Д. Г. Лоренса (1885-1930) (роман «Пернатый змей», 1926), ирландского писателя Дж. Джойса (1882-1941) (роман «Улисс», 1922), немецкого писателя Т.Манна (1875-1955) (роман «Волшебная гора», 1924), американского писателя Дж. Апдайка (1932-2009) («Кентавр», 1963), колумбийского писателя Г. Гарсиа Маркеса (1927-2014) («Сто лет одиночества», 1967) и др.

Рассматривая различие между мифом и историей Ю.В.Андреев в своем труде «Поэзия мифа и проза истории» даёт такое толкование: «Миф - повествование, наполненное всевозможными чудесами, событиями невероятными, невозможными, если подходить к ним с точки зрения нормального человеческого рассудка». [1]

Далее рассмотрим различия между мифом, легендой, преданием и сказкой.

В фундаментальном труде «Мифы народов мира» дается такое определение легенды и предания:

Легенды [5] (легенда от лат. *legenda*, «то, что надлежит прочесть») как группа фольклорных произведений объединяются наличием в них элементов чудесного, фантастического, но воспринимаемого как достоверное, происходившее на границе исторического и мифологического времени или в историческое время.

Легенда по сравнению с мифом, менее священна, и в ней описываются события более поздние, нежели в мифе, в основном персонажи реальные и события исторические.

В отличие от легенды предания несут в себе оттенки фольклора с установкой на достоверность, с присутствием элементов чудесного. Тексты предания основаны на устной передаче из поколения в поколение. Несут несвященный характер в отличие от мифов. Как и в легенде, в предании действуют исторические лица. Ещё один важный признак предания является факультативность элемента «чудесного», которая играет важную роль при наделении фантастическими качествами изображаемых исторических лиц. События, изображаемые в преданиях, не касаются ни мифологического, ни настоящего времени и происходят только в историческом отрезке времени.

В вышеназванном труде дается определение также **Преданию** [5] (из греч. «передача», «преподавание», «предание»), в расширительном употреблении близок к термину «традиция» (т. е. приблизительно - «передача учения, знаний из поколения в поколение, как правило, устно»).

Если в легенде фигурируют персонажи священной истории, канонизированные святые или чисто мифологические персонажи, то в преданиях действуют, прежде всего, исторические лица.

В отличие от широкого «приурочения» легенд, действие преданий происходит только в историческом времени, не вторгаясь ни во время мифическое, ни в настоящее.

Если легенда, сакрализуясь, стремится к жанру жития, то предание в своём движении вырождается в историческое повествование.

Далее об отличительных чертах сказки от мифа. В словаре С.И.Ожегова даётся такое определение: **Сказка**, [8] и, жен. 1. Повествовательное, обычно народно-поэтическое произведение о вымышленных лицах и событиях, преимущественно с участием волшебных, фантастических сил.

Большинство исследователей согласно с мнением, что сказка происходит из мифа. Сказка имеет устную форму бытования, тем не менее, она очень близка к художественной литературе. Миф, трансформируясь в сказку, проходит следующие стадии: полностью или частично теряет священность, ослабевают ритуальные мотивы, происходит развитие творческой модификации, замена мифологических героев простыми людьми и другие.

Таким образом, от легенды, предания и сказки, миф отличается, прежде всего, своей сакральностью и для тех, кто в него верит миф – это правда, хотя, никто не был свидетелем мифологических историй, передающихся из поколения в поколение. Если легенда и предание связаны с историческими событиями и историческими лицами, имея какие-либо черты священности, то сказка изначально выдумка. Так или иначе, миф, легенда, предание и сказка связаны с устным народным творчеством – фольклором. Если придерживаться мнения В. Я. Гримм, то можно утверждать, что легенда, предание, сказка возникли именно из мифа в процессе его эволюции.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андреев Ю.В. Поэзия мифа и проза истории. - Л.: Лениздат, 1990. - 224 с. – В режиме доступа: <http://mifoteka.ru/> МИФОТЕКА - мифологическое наследие народов мира.
2. Большая советская энциклопедия. – В режиме доступа: <https://www.booksite.ru/fulltext/1/001/008/070/765.htm>.
3. Вейман Р. История литературы и мифология, - М.: Прогресс, 1976. - С.265.
4. Мелетинский Е.М. Поэтика мифа. – М.: Наука, 1976. - С.339.
5. Мифы народов мира. В 2-х томах. Т.2. - М.: Советская энциклопедия, 1992. - С.45
6. Хализев В.Е. Теория литературы. – М.: Высшая школа, 1999. – С.142-143.
7. Халлиева Г. Қиёсий адабиётшунослик. //Ўқув қўлланма. – Т.: Mumtoz so‘z, 2020. – С.46.
8. Ожегов С.И. Словарь русского языка. Изд.16 исправленное. (57000 слов) /под ред.д.ф.н., проф.Шведовой.-М.: Русский язык, 1984. - 796 с. - С.625.

БАДИЯТДА МОЗИЙ АКСИ

Узоқов А., ГулистонДУ,
Рус тили ва адабиёти кафедраси мудир

Хозирги кунда узоқ ўтмиш картинасини, тарихий ҳақиқатни бадиий тадқиқ этиш жаҳон адабиётида асосий йўналишлардан бирини эгаллайди. Чунки тарихий ўтмиш мавзусида ёзилган бадиий асарлар башарият ўтмишида улкан бурилишлар ясаган ижтимоий-сиёсий катаклизмлар, ва ушбу катаклизмларни юзага келтирган кучли характер эгалари бўлмиш буюк тарихий шахсларнинг ҳаёти ва фаолияти, уларнинг жаҳон тараққиётида тутган ўрни ҳақида ҳикоя қилади. Айнан шу аспекти билан ҳам бундай асарлар бошқа мавзудаги асарлардан жуда катта фарқ қилади. Тарих китобларида, илмий рисолаларда қуруқ жонсиз фактлар сифатида яшаб келаётган ўтмиш, бадиий адабиётда тарихий воқеа, ҳодисалар шарҳи, турли бўёқлар остида рангли жонли кўринишда гавдаланади. Китобхон тасаввурида инсон ўз тарихисиз, ўтмишсиз яшаши, курашиши умуман мумкин эмаслиги ҳақида тушунча ҳосил бўлади.

Маълумки, жаҳон адабиётида мазкур мавзуга бағишланган кўплаб бадиий асарлар, тарихий полотнолар яратилган. Айниқса, адабиёт тарихида у ёки бу даражада из қолдирган тарихий романларининг бадиий олами янги давр ютуқлари, талаб ва тажрибалари, замонавий методлари асосида ўрганиш зарурияти ҳозирги кун тартибиде турибди.

Соҳибқирон Амир Темур Курагоний тарихи Марказий Осиё халқлари ўтмишида узига хос ўрин тутди. Мураккаб ва зиддиятли бўлган бу буюк тарихий шахс салкам 40 йил атрофида давлатни бошқарган, қолаверса майда, таркок феодал бекликлар ўрнида марказлашган салтанатга асос солган эди.

Амир Темур ва унинг авлодлари башарият тараққиётида ўлмас из қолдирдилар. Улар тарих сахнасида қарийиб 500 йилдан кўпроқ ҳукмронлик қилдилар. Улар ҳақида ўнлаб, юзлаб илмий ва бадиий асарлар яратилди. Лекин бахтга қарши, юртимиз Мустақилликка эришгунга қадар Амир Темурнинг ҳаёти ва фаолиятини тўлақонли ёритиш каби муаммога ўзбек ёзувчилари, олимлари жуда ҳам эҳтиёткорлик позициясидан ёндошишга мажбур бўлганлар. Бунинг узига хос сабаблари бор албатта.

Совет ҳукмдорлиги даврида кўпгина халқларнинг миллий қаҳрамонларининг ҳаёти ва фаолияти ҳақида ҳикоя қилувчи асарларни эълон қилинишига қарши махфий таъқиқ бор эди. Чунки бундай асарларнинг эълон қилиниши «пантуркизм», «панисломизм» уйдирмалари остида маҳаллий зиёлиларни каттагина қисмини кириб ташлаб, онгимизга «панславянизм, яъни «буюк оға»чилик таълимотини аста-секиндан сингдираётган совет ҳукмронлигини – великоросс шовинистларининг Марказий Осиё республикаларига нисбатан олиб борган сиёсати, геноцидига зид бўлар эди. Уларнинг асосий мақсади – халқларни ўз ўтмиш хотирасидан маҳрум этиш, миллий ғуруридан айириб, ўз аجدодларини унутган манкурт авлодларига айлантириш эди. Айнан шундай концепция асосида тарих фанида Амир Темурни «босқинчи», «жоҳил ва каллақесар» сифатида зимдан гавдалантиришни В. В. Бартольд, А. Ю. Якубовский, М. М. Герасимов, кейинчалик А. П. Новосельцев ва бошқа шарқшунос – миссионерлар бошлаб бердилар. Авваллари зимдан олиб борилган бундай ҳаракатлар аста – секиндан очик тусда кўрина бошлади, айниқса И. Мўминовнинг «Амир Темурнинг Ўрта Осиё халқлари тарихида тутган ўрни ва роли» номли илмий рисолаи эълон қилингандан сўнг ўз қиёфасини рўйи-рост намоён қилди. Бу рисола эълон қилингач Москванинг марказий рўзнома ва газеталарида ўзбек олимнинг «миллатчилигини» фош этувчи мақолалар босилди. Албатта мана шунга ўхшаш ўзбек зиёлиларга нисбатан олиб борилган тазйиклар, ўз навбатида ўзбек ёзувчиларига ҳам ўз таъсирини ўтказмай қолмади. Архив маълумотларининг хабар беришича, Ойбек ва бошқа сеvimли ёзувчиларимиз Амир Темур ҳақида бошлаб қўйган асарлари тугатилмай қолди ёки муаллифларнинг шахсий архивларида қолиб кетди. Лекин шуни таъкидлаб ўтиш жоизки, ўзбек ёзувчилари ўзларининг қатор асарларида Амир Темурни эпизодик образ сифатида

тасвирлашади. Бу маънода М. Шайхзоданинг «Мирзо Улуғбек» трагедияси алоҳида аҳамиятга сазовардир: Амир Темурнинг набираси Мухаммад Тарагай Мирзо Улуғбек Мовароуннахрда салкам 40 йил хукмдорлик килган аллома умрининг охириги йилларида ўғли Абдулатиф билан келишмай қоладилар. Пировардида Абдулатиф тахтни отасидан куч билан тортиб олади. Максуд Шайхзоданинг «Мирзо Улуғбек» трагедиясида шундай эпизод бор, айти шундай оғир рухий жараёнларнинг бирини бошдан кечираётган Мирзо Улуғбек «Гўр Амир»га Темур қабрига келади ва бобосининг руҳидан «Энди нима қилмок керак» – деб маслаҳат сўрайди. Шунда набираси Мирзо Улуғбек билан учрашган Темурнинг руҳи ўзи асос солган салтанатни парчаланганини, Мирзо Улуғбекда жаҳонгирлик шиддатини сўнганини кўрган Соҳибқирон шундай дейди;

Темур:

Урхо-урхо! Ёғий қочди, ё Аллох, урхо!
Ер юзида бузилганга ўхшар интизом.
Авлодимдан Соҳибқирон чиқолган ким бор
Эх, жангларнинг дағдағаси, гашти колмабди.
Майдонларда иссиқ коннинг буғи кўринмас
Мен тўлдирган уммонларнинг савлати қани?
Қани ўша қутурувчи ёлдо денгизлар?
Уммонларнинг ўрнида мен ховуз кўраман
Бир ховузчи, кафтимга ҳам қилади камлик
Қон кўрмаган сипоҳларнинг туёқ изидан
Санқиб юрар бугун анқов сарбозлар
Мен олтмиш йил от белидан тушмадим, токи
Илал – абад авлодларим бўлсин жаҳонгир!
Ҳар кун беш бор айтар эдим: бутун ер юзи
Торлик қилар, сиғдира олмас икки подшоҳни
Аммо бугун кўраманки, эллик шоҳга ҳам
Кенглик қилар, ортиб қолар шу катта дунё
Осмонда битта Тангри, ерда бир султон
Акс холда тўполонлар лобид, муҳақик
Шаҳрисабзлик Темурбекнинг ваҳимасидан
Қалтирарди етти йўлнинг тоғу тошлари
Самарқандда бир йўталсам, бунинг зарбидан
Ёриларди иклими Боғдоднинг ўти
Исфаҳонда зилзиладек қимирларди ер,
Бир маромдда қулар эди, шоҳларнинг тожи
Пойтахтимга оқар эди дунёнинг тожи...
Улуғбекни мен кўргидек бўламан ҳозир
Уғлим, сенинг иродангни еб қўйибди китоб.
Сипоҳийлик расмларин қилмайин писанд,
Юлдузларнинг қўшинига бўлдинг фармондор
Османий ўлкаларни олмокчи бўлиб,
Ердаги нақд диёрингни бой бердинг қўлдан.
Унутдингки, шамшир, ҳужум, қақшатгич зарба...
Ва буларга акси-савдо бўлар ғалаба
Инсоният тарихининг қалами шамшир,
Унинг учи қонли бўлса ўхшайди тасвир.
Қилич билан қурган эдим салтанатимни,
Қилич билан ёзган эдим васиятимни.
Умрим вафо килганида яна беш-ўн йил,
Мен ўтмаган бирон дарё колмас эди бил!
Ох, ур-урнинг, қилич чопиб ёвни қувмокнинг,

Кўз ёшларда қиличларнинг қонин ювмоқнинг,
акида бирор бир ижобий
Кимки сенга бош эгмаса, бошин узмоқ
Каллалардан фалакосо минор тузмोकнинг
Лаззатини унутмайлик қиёматгача
Урхо! Урхо! Ёғий кочди...! Ё Оллох,
Урхо...!

Албатта, бу сўзларни ижодкорнинг —юракдан битилган мисралари деб бўлмайди. Чунки бир неча бор қатогонга учраган шоир ҳукмрон мафкуранинг таъзияси остида Амир Темур образини бир тамонлама ёритишга мажбур эди. Зеро шоир ижод қилган жамият ва мафкура муҳитида бундан-да ўзгача баъдий талқин қилишнинг иложи йўқ эди.

АДАБИЁТЛАР:

1. «Танланган асарлар» тўплам. М.Шайхзода. Т. «Ўқитувчи». 1974 й.
2. «Олис юлдузлар жилоси» М.Сатторов, М.Каттабеков. Т. «Ўқитувчи». 1984 й.
3. —Тафаккур-тарих мезони. Н.Рахимжонов. Шарқ юлдузи. 1992 й. №11

ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ТВОРЧЕСТВА ХАМИДА ИСМАЙЛОВА (НА ПРИМЕРЕ РОМАНА «ПЛЯСКА БЕСОВ»)

Буранова Жамила Алиевна,
преподаватель КарГУ, PhD

Аннотация. В статье анализируется роман узбекского писателя Хамида Исмаилова «Пляска бесов» и даются сведения о значении его творчества в мировой литературе. На примере произведения раскрывается художественное своеобразие и мастерство писателя: основное внимание уделяется на проблематику произведения, рассматривается сюжет романа, который построен как «текст в тексте».

Ключевые слова: история, мастерство, народ, современность, сюжет, судьба, текст в тексте.

Annotatsiya. Maqolada o'zbek yozuvchisi Hamid Ismoilovning —Jinlar iftyali romani tahlil qililib, fanni ijodining jahon adabiyotidagi ahamiyati haqida ma'lumot berilgan. Asar misolida yozuvchining badiiy o'ziga xosligi va mahorati ochib beriladi: asosiy e'tibor asar muammolariga qaratiladi, —matn ichidagi matn sifatida qurilgan roman syujeti ko'rib chiqiladi.

Tayanch so'zlar: tarix, mahorat, xalq, zamonaviy, syujet, qismat, matn ichidagi matn.

Abstract. The article analyzes the novel of the Uzbek writer Hamid Ismailov «The Devils' Dance» and provides information about the significance of his work in world literature. On the example of the work, the artistic originality and skill of the writer are revealed: the main attention is paid to the problems of the work, the plot of the novel, which is built as a —text in the text, is considered.

Key words: history, skill, people, modernity, plot, fate, text within text.

Хамид Исмаилов — автор множества произведений, в том числе, «Собрание утонченных», «Яркий бродяга», «Двое потерянных для жизни», «Железная дорога», «Заложник небесных турок», «Поиск души», «Мбобо», «Поэт и Бен-Ладен» и «Вундеркинд Ержан»; сборники стихов «Сад» и «Пустыня»; и книги визуальной поэзии, «Пост Фаустум» и «Книга отсутствия», талантливый переводчик русской и западной классики на узбекский, а также узбекской и персидской классики на русский и западноевропейские языки.

Одно из ранних произведений Хамида Исмаилова «Пляска бесов» — это своеобразное произведение о ненаписанном романе Абдуллы Кадыри «Канизак эмира Умархана». Произведение было опубликовано на многих языках мира.

Х. Исмаилов начиная с 70-х годов на примере трагических судеб Чулпана и Кадыри интересовался причинами сталинских репрессий в бывшем союзе. С этой целью он в Узбекистане, в России и в других архивах находил новые материалы, уточняющие эту проблему.

Некоторые зарубежные исследователи Хамида Исмаилова, называют его вторым популярным писателем из Центральной Азии, после Чингиза Айтматова: «Успешным автором из Центральной Азии по-прежнему остается Чингиз Айтматов, если брать суммарный тираж, который он издал за всю свою жизнь, насчитывает свыше 600 тысяч экземпляров. Издания Айтматова выходили на немецком и французском языках... Второй писатель – это Хамид Исмаилов – это узбекский автор, с произведениями «Железная дорога» и новой повестью «Dead lake», один из немногих живущих писателей, который смог преодолеть порог в 50 тысяч экземпляров» [1].

В романе «Пляска бесов» берется за основу рассказ Абдуллы Кадыри «Пир джиннов». Интерпретируя сюжет рассказа, автор прибегает к ненаписанному роману Абдуллы Кадыри «Канизак эмира Умархана». Автор романа использует различные современные стили при отражении исторических событий XIX века. Одновременно в романе описываются два периода: период правления Амира Умархана и жизни Надиры; и события репрессии конца 30-х годов XX века.

Роман ведется от имени первого лица – Абдуллы Кадыри (рассказчика). Профессор Н. Каримов об этом романе пишет, что: «События романа «Пир джиннов или Большая игра» начинаются с момента взятия в тюрьму писателя Абдуллы Кадыри и заканчиваются с его последним днем в тюрьме. Автор в сюжет романа параллельно со всеми этими событиями включает и другие события. Эти события связаны с мучительной судьбой Айхан, которая жила в гареме Амира Умархана. Автор как бы отождествляет жизненные испытания и мучения этих героев» [3]. Трудности начинаются уже с первых дней героев, где Айхан проводит во дворце Амира Умархана: «...Выход на утреннее здравствование, изнасилованной этой девушки, и ее поклонение перед отцом – Саидом Гоzi-ходжи, после этого перед поочередно заходившим женищинам, ее мучившего и, оставившего в ее горле и душе черный узел, мамой и тетей Амира – до какой степени тяжело... » [2]. Точно таким же бременем проходит первый день Абдуллы в тюрьме: «...В этот момент со звонами ключей, громко погремя, открылась дверь и вместо полного и рыжего Гулхани вошел в тюрьму Винокуров и произнес следующее: «Ну что, с Новым годом что ли, буржуазно-националистическая крыса, думал, зарылся в нору здесь? А я тебя тут же за хвост!» – ...начал наносить удары и пинать его» [2]. Подобные параллельные сюжетные линии является одной из примеров мифологических элементов, к которым автор прибегает в своих ранних произведениях.

Абдулла многократно сравнивает свою тюремную жизнь с безвольностью Айхан. Он обвиняет себя в том, что пишет все, что приходит ему в голову. Ему в голову приходит мысль, будто все им написанное случается с ним, в том числе и несчастья: «Эти мысли Абдулла применил в себе. Где он писал эти тяжкие дни? Неужели невольные дни несчастной Айхан в гареме Амира Умархана были признаками сегодняшней его тюремной жизни? К этому ли он стремился, когда говорил «в одну зиму сяду и напишу эту повесть»?» [3].

Своеобразный сюжет «текст в тексте», который возникает в сознании героя, показывает мастерство автора. Он также показывает своего героя Абдуллу, талантливым писателем. Абдулла постоянно в своих думах «пишет» свое произведение, переживает вместе со своими героями, и живет в своём произведении. Как-то размышляя, он думает о том, что без своих героев вряд ли он прожил бы здесь даже один день. Это замечается и во сне Абдуллы, когда ему снится вместе с его матерью Айхан. Особенно это ярко проявляется и в другом случае: «Однажды в своей беседке дома он сильно плакал. Увидевший его сын Хабибулло, привёл с собой Жосиятбиби и Рахбар. Не останавливаясь плакать, говорил следующее: «Убил! Только что убил! Этими руками убил Кумуш...» [3].

Сходство реальной жизни Абдуллы с жизнью его исторического произведения можно увидеть и в героях-тиранах Мадали и Тригулова. После смерти отца Мадали принудительно женился на своей мачехе Айхан и мучает ее, заставляет и дальше страдать. Тригулов обвиняет его в неслыханном поведении и намекает на его, скрывающуюся в деревне, жену. Это сильно воздействует на Абдуллу. Этим же автор хотел показать неизменность жизни, и, хотя прошло столетие между событиями, связанными с Айхан и событиями настоящего дня нет большого различия.

В произведении Хамида Исмаилова часто встречаются притчи, которые сравнительно описывают и раскрывают судьбы героев. В начале романа исторические события проходят через воображения Абдуллы, а в дальнейшем он все это рассказывает заключенным.

Таким образом, своим романом «Пляска бесов» автор хотел показать близость трагического момента эпохи, когда жила Айхан и период, когда жил Абдулла; показать, как поступки, владеющей огромной силой, правителя могут отрицательно повлиять не только на судьбы некоторых людей, но и на судьбу всего народа. в романе «Пляска бесов» Хамид Исмаилов сравнивает события истории и современности сквозь призму их близости.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Ахмеджанов М. Азиатские писатели покоряют Лондон. dvesti.kz/2015/04/17/Asian-writers Исмоил А. Жинлар баъзи ёхуд катта уйин. Романдан боблар // Жаҳон адабиёти, – 2015. № 4. – С. 92-147.

2. Каримов Н. Абдулхамид Исмоил романи ҳақида // Жаҳон адабиёти, 2015. № 4. – С. 92-93.

ИДЕЙНО-ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СВОЕОБРАЗИЕ НОВЕЛЛЫ Л.Н. АНДРЕЕВА «АНГЕЛОЧЕК» КАК ПРЕЦЕДЕНТНЫЙ ТЕКСТ РУССКОЙ РОЖДЕСТВЕНСКОЙ ПРОЗЫ

Аннаева Лола Расуловна,
старший преподаватель КОРЦППКРНО
+998912148881

Аннотация. В статье исследуется идейно-художественное своеобразие новеллы Л.Н. Андреева «Ангелочек», показано реалистическое видение Л.Н. Андреева, которое выражается в отсутствии счастливого финала, рождественского чуда, проявляющееся в традиции мотивом вознаграждения за страдания главного героя и перерождения отрицательных персонажей. Жанровые особенности рождественского рассказа дали возможность писателю выявить глубинные ресурсы человечности в искаченных жизнью героях, а отход от канонов со всей ясностью показал их богооставленность.

Ключевые слова: рождественский рассказ, святочный рассказ, традиции, прецедентный текст, Л.Н. Андреев

Annotatsiya. Maqolada 19-asr rus adabiyotida rus Rojdestvo nasrining pretsedent matnlaridan birining L.N. Andreevning "Farishta" hikoyasi misolida g'oyaviy va badiiy o'ziga xosligi ko'rib chiqiladi.. An'anaviy Rojdestvo hikoyasidan farqi va L.N. Andreevning real qarashlari. Andreev, bu baxtli yakunning yo'qligida ifodalangan Rojdestvo mo'jizasi, bu an'analarda qahramonning azob-uqubatlarini mukofotlash va salbiy belgilarning qayta tug'ilishi uchun motiv sifatida namoyon bo'ladi. Rojdestvo hikoyasining janr xususiyatlari yozuvchiga hayotdan cho'loq bo'lgan qahramonlarda insoniyatning chuqur manbalarini ochib berishga imkon berdi va qonunlardan voz kechish ularning Xudodan voz kechishini aniq ko'rsatdi.

Kalit so'zlar: Rojdestvo hikoyasi, bayram hikoyasi, an'anal, pretsedent matn, L.N. Andreev

Abstract. The article examines the ideological and artistic originality of one of the precedent texts of Russian Christmas prose in Russian literature of the 19th century. L.N. Andreev "Angel". The difference from the traditional Christmas story and the realistic vision of L.N. Andreev, which is expressed in the absence of a happy ending, a Christmas miracle, which is manifested in the tradition as a motive for rewarding the suffering of the protagonist and the rebirth of negative

characters. The genre features of the Christmas story made it possible for the writer to reveal the deep resources of humanity in the heroes crippled by life, and the departure from the canons clearly showed their God-forsakenness.

Keywords: Christmas story, Yuletide story, traditions, precedent text, L.N. Andreev

Традиции рождественской прозы получили развитие в творчестве многих русских писателей середины XIX – начала XX века. Общими признаками, позволяющими говорить о типологической принадлежности художественных текстов к рождественской прозе, являются вечные темы милосердия, любви, сострадания, доброты, надежды, являющиеся смысловым и идейным ядром классического рождественского текста. Самыми яркими рождественскими произведениями являются рассказы Л.Н. Андреева «Ангелочек», Ф.М. Достоевского «Мальчик у Христа на ёлке», А.И. Куприна «Тапёр», «Чудесный доктор», Н.Д. Телешова «Ёлка Митрича», А.П. Чехова «Ванька».

В контексте нашего исследования особое место занимает так называемая «праздничная проза» Л.Н. Андреева, в которой хронотоп действия связан с праздниками Рождества и Пасхи. Как отмечает А.А. Рубан, «На первый взгляд, Л.Н. Андреев следует традициям реалистической «праздничной литературы»: воссоздает экстраординарную ситуацию во время Праздников, сопряженную с духовным воскресением героев («маленьких» людей) и утверждением христианской морали. Иногда его произведения как будто даже имеют благополучный финал» [1].

Наиболее репрезентативной в контексте нашего исследования представляется рождественская новелла Л.Н. Андреева «Ангелочек» (1899) [2].

При поверхностном прочтении может показаться, что Рождество изображается в рассказе достаточно правдоподобными и реалистичными красками, при этом атмосфера праздника – нарядная елка и возбужденные в предвкушении чудесного праздника дети – настолько явно перекликается с фрагментами из «Ёлки в клубе художников...» и «Мальчика у Христа на ёлке» Ф.М. Достоевского, что позволяет говорить о прямой реминисценции.

Рассказ Л.Н. Андреева «Ангелочек» начинается с прямой экспозиции, в которой с беспощадной реалистичностью показывается полная унижений, ненависти и зла жизнь маленького Сашки – больной опустившийся отец, пьющая мать, постоянно избивающая и ненавидящая сына, презрение и безразличие окружающих. Сашка выработал в себе иммунитет к окружающему злу, он возненавидел всех, кроме отца, которого жалел, и отвечал злобой на зло [2].

Атмосфера дома Свечниковых прямо противоположна, этот дом – воплощение богатства и довольства жизнью. И пышное празднование Рождества – в первую очередь семейного праздника – со всей его атрибутикой (веселые нарядные счастливые дети, сияющая елка, обильная вкусная еда) подчеркивает резкий контраст между жизнью Саньки и этими людьми из другого мира.

Кульминационным моментом рассказа становится фрагмент, когда Санька видит на елке фигурку воскового ангелочка. У Андреева полностью отсутствует фантастичность, обязательная для рождественской литературы. «Теперь функцию фантастичности начинает выполнять мгновенное и ничем не подготовленное духовное преображение ребенка, увидевшего на елке чудесного ангелочка» [3: 45]: *«– А-ах! – вырвался продолжительный, замирающий вздох из груди Сашки, и на глазах его сверкнули две маленькие слезинки... Медленно приближая ангелочка к своей груди, он ... улыбался тихой и кроткой улыбкой, замирая в чувстве неземной радости. Казалось, что когда нежные крылышки ангелочка прикоснутся к впалой груди Сашки, то случится что-то такое радостное, такое светлое, какого никогда еще не происходило на печальной, грешной и страдающей земле»* [2]. Мгновенно преображаются и те, что стоят рядом с «неуклюжим гимназистом»: *«...потухла сама нелепо разукрашенная елка», «радостно улыбнулась седая, важная дама, и дрогнул лицом лысый господин, и замерли в живом молчании дети, которых коснулось веяние человеческого счастья»* [2].

Для понимания особенности авторской манеры Андреева очень показательным является мнение А.А. Блока: «Внутренность одного паучьего жилья воспроизведена в рассказе Леонида Андреева «Ангелочек». Я говорю об этом рассказе потому, что он наглядно совпадает с «Мальчиком у Христа на ёлке» Достоевского. Тому мальчику, который смотрел сквозь большое стекло, елка и торжество домашнего очага казались жизнью новой и светлой, праздником и раем. Мальчик Сашка у Андреева не видал елки и не слушал музыки сквозь стекло. Его просто затащили на елку, насильно ввели в праздничный рай. Что же было в новом раю? Там было положительно нехорошо. Была мисс, которая учила детей лицемерию, была красивая изолгавшаяся дама и бессмысленный лысый господин; словом, все было так, как водится во многих порядочных семьях, – просто, мирно и скверно. Была «вечность», «баня с пауками по углам», тишина пошлости, свойственная большинству семейных очагов» [4]. Блок очень точно увидел черты рассказа, на основе которых можно говорить об отличительных чертах «Ангелочка» в плане сопоставления с традиционным рождественским текстом. Прежде всего, у Андреева, на наш взгляд, очень сильно выражено социально-критическое начало, что видно из высказывания Блока, в этом внешне блестящем мире, на самом деле царят притворство, равнодушие и пошлость. В рассказе нет места фантастике, и отсутствуют сила или добрый человек, которые помогут мальчику.

Ангелочек, подаренный ему высокомерной дамой безо всякого желания доставить радость бедному мальчику, становится лишь мгновенным просветом в его ужасной жизни. Чудо свершается на очень короткий промежуток времени, когда отец уходит в мечты и воспоминания и одухотворяется озлобленный Сашка, так похожий на ангелочка. Но ангелочек тает под воздействием тепла от керосиновой лампы, и когда Сашка проснется утром, он увидит только растаявший воск. Чудом были краткие часы владения ангелочком, прикосновения к другому – красивому, одухотворенному миру, частью которого, возможно, и стал бы Сашка (о чем говорит его непостижимое внешнее сходство с Ангелочком), если бы судьба распорядилась с жизнью его отца по-иному. С Сашкиным отцом также происходит кратковременное чудо, он на один вечер «воскресает» под воздействием ангелочка и «ожившего», «одухотворившегося» сына, надеясь, что он станет опорой ему – «отжившему человеку».

«Ангел в духовном наследии русской культуры – это хранитель и заступник, который дает человеку нравственно-этическую помощь и опору» [1]. Поэтому «для Сашки восковой ангелочек – это не просто красивая дорогая игрушка (как для седой дамы), а неосознаваемый символ духовного наполнения жизни, символ воплощения нарождающихся надежд» [3: 46].

Таким образом, очевиден разрыв с рождественской традицией. Реалистическое видение Л. Андреева выражается в отсутствии счастливого финала, рождественского чуда, выражающегося в традиции мотивом вознаграждения за страдания главного героя и перерождения отрицательных персонажей. Все герои реалистичны, нет фантастических элементов и мотива вмешательства инфернальных сил.

Генетически связывает с жанром-прототипом рассказ Андреева время действия – Рождество и структурное противопоставление двух миров – бедных и богатых. Таким образом, можно говорить о типологическом сходстве рождественской прозы и рассказа Л. Андреева «Ангелочек» в основном на уровне хронотопа.

Образы детей и «маленького человека» трактуются Андреевым «как символы одиночества, сиротства человека и человечества, оставленных Отцом небесным» [1]. В целом изображение детей и героев из бедных слоев в «Ангелочке» и других рождественских рассказах Андреева не ограничивается типичной для этих жанров и русской реалистической литературы трактовкой. Андреев показывает их, по мнению Иезуитовой, «...как «естественных» людей, носителей нравственного начала, естественной точки зрения на мир, наконец, как нравственного мерила степени преступности, неустроенности и несправедливости этого мира» [5: 67]. Мы полагаем, что жанровые особенности рождественского рассказа дали возможность писателю выявить глубинные

ресурсы человечности в искалеченных жизнью героях, а отход от канонов со всей ясностью показал их богооставленность.

Следующим моментом оригинальности авторского подхода к устоявшемуся в литературе жанру становится изображение самого Рождества. В «Ангелочке» в контексте темы несчастной беспросветной жизни Сашкиного отца и его любви к «свечниковской барышне», по мнению А.А. Рубан, заметны «явные реминисценции из библейского мифа об изгнании Адама из Рая звучат иронически» [1]: *«чудилось погибшему человеку, что он услышал жалеющий голос из того чудного мира, где он жил когда-то и откуда был навеки изгнан»* [2]. Снижение пафоса повествования происходит путем прозаизации: *«Вот ангелочек встрепелся, словно для полета, и упал с мягким стуком на горячие плиты. Любопытный прусак пробежал, обжигаясь, вокруг бесформенного слитка, взобрался на стрекозиное крылышко, и, дернув усиками, побежал дальше»* [2]. Появление таракана, который остается и продолжает свой бег по нищему жилищу в то время, когда ангелочек превращается в слиток воска, символично говорит о невозможности чуда, а именно, спасения этих обреченных людей: *«Чуду не суждено было совершиться до конца: ангелочек растаял, а вместе с ним замкнулся предначертанный жизненный круг: противостояние человека Судьбе на этот раз закончилось крахом надежды на то, что из него можно когда-нибудь вырваться, а заодно навсегда преодолеть «стену», «бездну» между людьми»* [6: 28 – 29].

В заключении хочется отметить, что в основу рождественского рассказа как прецедентной жанровой формы заложена идея чуда как средства исправления мирового зла, социальной несправедливости, либо человеческой природы, а в святочном рассказе присутствует больше явлений мистики, волшебства, которые иллюстрируют божественную суть Святков как религиозного праздника, но не выполняют спасительной и охранительной функций в качестве сюжетобразующих.

ЛИТЕРАТУРА:

1.Рубан, А.А. Рождество и пасха как символично-мифологическая составляющая обыденности в творчестве Л.Н. Андреева / А.А. Рубан. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://refdb.ru/look/1529369.html>

2.Андреев, Л. Ангелочек / Л. Андреев. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://az.lib.ru/a/andreew_l_n/text_0040.shtml

3.Калениченко, О.Н. Малая проза Ф.М. Достоевского, А.П. Чехова и писателей рубежа веков (новелла, святочный рассказ, притча) / О.Н. Калениченко. – Волгоград: Перемена, 1997. – 102 с.

4.Блок, А.А. Собр. соч.: В 8 т. / А.А. Блок / под общ. ред. В.Н. Орлова [и др.]. – М.-Л.: Художественная литература, 1962.– [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://docs.yandex.ru/docs/view?tm=1648999480&tld=ru&lang=ru&name=blok_sobranie_sochi_neny_v_8-mi_tt_tom6_1962_ocr.pdf

5.Иезуитова, Л.А. Творчество Леонида Андреева (1892 – 1906) / Л.А. Иезуитова. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1976. – 240 с.

6.Московкина, И.И. Проза Леонида Андреева: Жанровая система, поэтика, художественный метод / И.И. Московкина. – Харьков: Изд-во ХГУ, 1994. – 152 с.

—ТАРКИБАДАХШОНЇ ДОСТОНИДА —ГҶРҶҒЛИЇ ТУРКУМИГА ХОС АНЪАНАВИЙЛИК ВА ҶЗИГА ХОСЛИК

Д. Ҳамраев,
ҚаршиДУ катта Ҷқитувчис

Аннотация: ушбу мақолада —ГҶрҶғлиЇ достонлари, уларнинг туркумлик доирасида оммалашуви, ғоявий-бадий хусусиятлари, образлар олами, Ҷзбек —ГҶрҶғлиЇ достонлари, —ТаркибадахшонЇ достонида —ГҶрҶғлиЇ туркумига хос анъанавийлик, анъанавийликни кўрсатувчи белгилар, уларнинг Ҷзига хослиги, умуман, достоннинг сюжет элементлари, ғоявий асослари, —АвазхонЇ наслий силсиласи достонлари таркибидаги Ҷрни, Ҷзбек миллий версиясида тутган аҳамияти борасида илмий-назарий қарашлар билдирилган.

Калит сўзлар:достон, вариант, версия, сюжет, мотив, образ, ғоявий-бадий хусусият, анъанавийлик, туркумлик, силсила, эпик билим.

Аннотация: В данной статье рассматриваются эпосы «Гороглы», их популяризация в рамках серии, идейно-художественные особенности, мир образов, узбекские эпосы «Гороглы», традиционализм в эпосе «Таркибадахшон» характерный для цикла «Гороглы», признаки, указывающие на традиционность, их своеобразие, в целом, высказаны научно-теоретические взгляды на сюжетные элементы, идейную основу эпоса, его место в составе эпоса генеалогической преемственности —АвазханЇ, его значение в узбекской национальной версии.

Ключевые слова: Былина, вариант, версия, сюжет, мотив, образ, идейно-художественный признак, традиционность, цикл, преемственность, эпос.

—ГҶрҶғлиЇ туркуми достонлари сюжетининг тарқалишига кўра бир қатор версия ва вариантларга эга бўлиб, достончилик мактаблари доирасида куйлаб келинган. Марказий Осиё, Кавказ, Яқин Шарқ, Сибир қисман Европа халқлари орасида ҳам қисман тарқалган бўлиб, бугунги кунда ҳам бахши, оқин, жиров ва ошиқлар томонидан ижро этилмоқда[1]. Туркумлик достонларининг бу каби кенг территорияда тарқалиши, тадрижий тараққиёти, ҳаттоки, кенг оммалашуви достонларнинг машҳур бўлишини таъминлаган. Достонларнинг ҳудудий жиҳатдан тарқалиши, қачонлардир яратилиши уларнинг тарихий-генетик ва мифологик асослари жиҳатидан бир неча негизга бориб тарқалса-да, кейинги тараққиётида оғзаки ижро шароитларида куйлаб келингани ҳар бир халқнинг Ҷз миллий эпосига айланиб борган. Туркум достонларининг сюжетидаги умумий Ҷхшашлик, биринчидан, халқларнинг шаражасидаги Ҷзаро яқинлик ҳамда ҳудудий боғлиқлик, достон воқеаларига асос бўлувчи ғоявий мақсад негизида шу халқларнинг тарихий-географик, ижтимоий -маиший ҳаёт яқинлиги ва бадий тафаккур оламидаги муштаракликларнинг чамбарчас боғлиқлиги билан изоҳланади. Иккинчидан, эпик сюжетларнинг Ҷхшаш ва муштараклиги достончилик анъаналари ривожидида Ҷзаро таъсирлар натижаси билан боғланади[2].Шундай бўлса-да, Ҷзбек —ГҶрҶғлиЇ туркум достонлари сюжет воқеалари ва композицион яхлитлиги билан турли-туман ва кенг қамровлидир. У кўплаб мустақил воқеалар силсиласини ташкил этувчи, эпик қаҳрамон ГҶрҶғли ва унинг фарзандлари Ҳасанхон, Авазхон номи билан боғланувчи достонлардан ҳам таркиб топади.

—ГҶрҶғлиЇ туркумлигининг бахши-шоирлар репертуарида машҳурлиги ва достончилик мактаблари доирасида севиб ижро этилганлигининг бир қанча сабаблари бўлиб, биринчидан, эпик қаҳрамон ГҶрҶғли ва унинг авлодлари ҳақидаги эпик сюжет халқ ҳаёти, яшаш тарзи, орзу умидлари, кураш ва интилишлари билан боғлиқ воқеликни умумлашма баёнда ифодалаганлиги боис аудиторияга қизиқиш уйғотган. Иккинчидан, эпик қаҳрамон ва унинг авлодлари халқ маънавий ҳаётида ижодий таъсир кўрсатганлиги эпик куйчининг репертуарида оммалашувини таъминлабгина қолмасдан, балки наслий туркумлик доирасида кенг тарқалишига имкон яратган.

Достоннинг туркумлик доирасида тармоқланиш ҳолатлари ва Ҷзига хослиги борасида қатор тадқиқотлар амалга оширилган бўлиб, улар орасида академик Т. Мирзаевнинг

умумлашма фикрлари диққатга сазовордир: —«Гўрўғли» туркуми таркиби ғоятда мураккабдир. Куйланиш ва ижро шароитларида ўзаро мустақил ва ҳар бири алоҳида ягона сюжетга эга бўлган бу силсила дostonлар Гўрўғли ва Ғирот образлари, Чамбил мамлакати каби асосий нукталарда, шунингдек, қирқ йигит, Соқибулбул, Ҳасанлар, Аҳмад сардор сингари анъанавий образлар, уларнинг ғайриқутблари тасвири орқали бир-бирлари билан бирлашсаларда, бош қаҳрамоннинг доврқли афсонавий ҳаётининг кўпдан-кўп эпизодлари тасвирларидан иборат[3.92]. Олимнинг фольклор тўпловчилари ва тадқиқотчилари томонидан халқ бахшилари репертуаридан ёзиб олинган намуналари асосида келтирган рўйхатида ўзбек —Гўрўғли» дostonларининг сони 100 дан ортиқ эканлигини кўрсатмоқда. Демак, туркумлик дostonларининг дostonчилик мактаблари доирасида ижро ва ижод этилиш жараёни турли-туман услубий ҳолатлар ва ижодий маҳорат доирасида белгиланиб, уларни умумий бирлаштириб турувчи образ, мотив ва поэтик қирралар юқорида олим таъкидлаган анъанавий жиҳатлардан ташкил топади. Шу ўринда Жанубий Ўзбекистон дostonчилик мактаби бахшилари ижро репертуарида мавжуд —Таркибадахшон» дostonи ҳақида ҳам шундай фикр билдириш мумкин[4].

—Таркибадахшон» дostonи, унинг ғоявий асоси, сюжет генезиси, поэтик жиҳатлари борасида махсус тадқиқот иши олиб борилмаган. Дoston сюжети, унда тасвирланган ғоявий мақсад, мотив ва эпизодларнинг шу турга оид —Малика айёр» дostonи матнига ўхшашлик томонлари унинг ўзбек фольклоршунослигида вариант доирасида эмас, балки мустақил версиядан иборат эканлиги кўрсатмоқда. Бу борада Т. Мирзаев юқорида тилга олинган изланишларида алоҳида таъкидлаб, унинг фарқли томонларини кўрсатиш, белгилаш каби муҳим илмий гипотезасини қайд этади. —Таркибадахшон» дostonи —Малика айёр»нинг бир вариантими ёки мустақил дoston? Буни энди янги тадқиқотлар ҳал этади(94-бет). Ушбу илмий мушоҳада бир мақола доирасида ўрганиладиган жараён эмаслиги боис, биз —Таркибадахшон» дostonининг —Гўрўғли» туркумига хос анъанавийлик ва ўзига хослиги борасида фикр юритамиз.

Маълумки, дoston ижро этишнинг ўзига хос шакли мавжуд бўлиб, у қуйидаги анъаналарда қатъийлашиб, такомиллашиб, мукаммал асосда поэтик ифода кашф этади. Биринчидан, ҳар қандай эпик сюжетнинг юзага келиши ва ижро жараёнида вариантлашиш ҳолатлари дostonчилик мактаблари доирасида оммалашади. Дostonчиликда эпик анъана ижро хусусиятининг маълум ажралиб турувчи белгиларининг мавжудлиги, бу эса ижро жараёнида такрорланиб, мукаммаллашиб, маълум қонун-қоидалар билан узвий давом этиш жараёнини таъминлайди. Устоздан-шогирдга, отадан-ўғилга оғзаки ўзлашиб, дастлабки куйи, ижро шакли, сюжети ва образларига хос бадий элементлар оммавийлик ва халқчил ифодадаларда такомиллашиб боради. —Анъананинг бош белгиси қандайдир номаълум турғунлик эмас, балки маълум даражадаги барқарорлик, тараққиётнинг доимий ривожланиш ҳалқаларидаги зарурий изчилликдир[5.65]. Шунини алоҳида таъкидлаш лозимки, эпик куйчининг индивидуал маҳорати, ижрочилик фаолияти мустаҳкам ва барқарор поэтик анъаналар доирасида намоён бўлади. —Таркибадахшон» дostonининг ижро хусусиятлари борасида ҳам шундай фикр билдириш мумкин. Дostonнинг қачон ва қандай ижрода оммалашуви бизга аниқ бўлмаса-да, аммо у ҳам анъанавий туркумлик доирасида уйғунлашиб, мустақил дoston намунаси сифатида ижро этиб келинган. Чунки ўзбек халқ дostonчилик санъати анъана ва бадиҳа мутаносиблигида муттасил ҳаракатда бўлган жонли оғзаки ижро ва ижод туридир. Дostonнинг эпик анъана ва ижодий жараёнда ижро этилиши, албатта, дostonчилик мактабидаги устоз-шогирд таълими доирасида такомиллашган. Буни Чори бахши Умиров дostonнинг хотима қисмида таъкидлаб ўтади.

Иккинчидан, дoston —Гўрўғли» эпоси туркумлиги учун хослашган. —Гўрўғли» туркум дostonларидаги зачинлар ва тугалланмалар, монологик нутқнингкимга тегишлилигини билдирувчи ремарка-гаплар, шеърий матнлардаги барқарор стилистик формулалар, эпик қаҳрамонларнинг жанговар отни эгарлашлари, отда йўл босишлари, жанглар тасвири, турли анъанавий эпик маконлар (боғ, шаҳар, қалъа, кўшк), эпик персонажлар (малика ёки айрим анъанавий канизаклар) тасвири, макон ва замон ўзгаришини ифодаловчи барқарор гаплар,

қахрамонларнинг шодлиги ва ғазабланишидан иборат руҳий ҳолатлари тасвирланган ўринлар клишеланган нутқ воситасида берилади. Бундай эпик тасвир ва баён анъанавий халқ эпосининг тили ва услуби учун хос бўлган нормал ҳолат саналади.

Туркий халқлар эпосини махсус тадқиқ этган олим В. Жирмунскийнинг дoston матнларида такрорланувчи анъанавий клишелар ҳақидаги назарий қараши ҳам бевосита ушбу фикримизни исботлайди. —Эпик куйчи ёдланмаган матнни куйлайди, у ҳеч бўлмаганда қисман муайян сценарий бўйича импровизация қилади. Бунда кетма-кет эпизод ва вазиятларга қўшимча равишда анъанавий одатий жойлар (отни эгарлаш, қахрамонга насиҳат, жанглари тасвирлаш ва ҳ.к) доимий бўлади. Албатта, бундай импровизация фақат маълум пухта ташкил этилган анъана доирасида амалга оширилади. Бунда нафақат сюжетлар, мотив ва тасвирлар, балки доимий стилистик формулалар, эпитетлар, таққослаш, фразеологик бирликлар ва бошқалар доимий равишда иштирок этади. Бу эса фақат анъана ва импровизациянинг комбинациясидир»[6. 105]. Демак, —Гўрўғли» туркумига доир анъанавий дostonларда мавжуд қайтариқ ўринлар билан бир қаторда силсила дostonларни узвий боғлаб турувчи эпик қахрамон - Гўрўғли, эпик - макон Чамбил ва Ғирот образлари мавжудки, булар барча дoston матнларида у ёки бу маънода иштирок этиб, ғоявий мақсадни белгилаш, туркумлики умумий жиҳатдан бирлаштириб турувчи образлар галлериясини ташкил этади. —Таркибадахшон» дostonида ҳам барча туркумлик дostonлари каби эпик ўринлар билан бир қаторда юқорида тилга олинган образлар анъана қамровида жонли ижро этилган. Гарчи дoston сюжетида воқеалар Гўрўғлининг асранди фарзанди Авазхон ва унинг қахрамонлик характери кўрсатишга қаратилган бўлса-да, Гўрўғли воқелик учун, унинг маълум маънода изчиллигини таъминлашда асосий ўрин тутди. Гўрўғли дoston воқеаларининг барча кўринишларида асосий миссия вазифасини бажармаса-да, ғоявий мақсад учун етакчи образдир. Унда Авазхоннинг Таркибадахшондан Гулрухсорни излаб, Гўрўғлига келтириб бериши ва бу йўлда турли-туман саргузашт ҳамда зиддиятларга дуч келиш воқеалари тасвирланади. Дostonнинг ғоявий мақсади эзгулик ва чин инсонийлик туйғуларини улуғлаш, бу йўлда тўсиқ бўлувчи ҳар қандай кучларга қарши курашиш Авазхон образи мисолида кўрсатиб берилган. Эпик қахрамон Авазхон зиммасига мана шундай улуғвор вазифаларни бажариш масъулияти юкланган. Бу йўлда қахрамон бор тажрибаси ва маҳоратидан фойдаланади. Дostonда —Гўрўғли» туркумига хос анъанавийлик дастлаб бошланма қисмида яққол кўзга ташланади.

Бошланма эпик қахрамон Гўрўғлининг маълум ёшдаги ҳолати, Чамбил элининг йўлбошчиси тасвирида кўринади: —Гўрўғлининг Чамбилда беш юз саркардаси бўлиб, ҳар бирида беш юздан мергани бор эди. Қирқ йигит ҳам биргаликда Гўрўғлига хизмат қилар эди. Қанча така-ёвмит туркману, ўзбек эли осойишта тинч яшар эди»(9-бет). Бошланма дoston сюжет ва мотивларининг ривожига туртки беради ҳамда улар ўртасидаги узвий боғлиқликни таъминлайди. Эпик қахрамон хатти-ҳаракати ва саргузаштларининг шартлилик мезони асосида давомийлигини шакллантиради. Қолаверса, сюжет бошланмаси тугун ва конфликтнинг келиб чиқиши учун асосий финалдир. —Таркибадахшон» дostonи воқеаларида Авазхоннинг етакчи образ сифатида фаолияти, Гўрўғлига содиқ фарзанд эканлиги ва Таркибадахшон сафари эпизодларининг барчаси бошланмадаги Гўрўғли туши орқали юзага келади.

Дostonда —Гўрўғли» туркумига доир анъанавийлик ва ўзига хослик кўплаб ўринларда мавжуд бўлиб, бу образлар оламида янада аниқлашади. Айниқса, Ғирот образи барча туркумлик дostonлари учун эпик қахрамонга йўлдош, уни тўғри йўлга бошловчи, душман сирини англовчи, энг асосийси эса қахрамоннинг ғалаба қозонишида ҳомий образ сифатида ажралиб туради. Ғирот дoston воқеаларида Авазхонни кўплаб ўринларда душман ҳийласидан огоҳлантирувчи, унга насиҳат қилувчи образдир. Бахши Ғирот образини тасвирлашда дostonчилик анъаналари доирасида ишлов беради. Авазхон Ширвон мамлакатида чиқиб, зовга қамалиш тасвирида Ғирот Авазхонни мастон кампирдан ҳимоя қилишга ҳаракат қилади: —Мана, дол Ғирот Аваз учун жонини берган, бундай жойларнинг нечовини кўрган, овда-товда доим бирга юрган. Авазхон ғафлатда қолмасин, қоронғида

кўрмай қолади, деб эҳтиёт бўлиб, ҳар тарафга тўхтаб-тўхтаб қулоқ солиб қараб кетаверди. Бир маҳал дол Ғирот қараса, бир нарсанинг панасида битта жодугар соғимлаб кўринаётибди, Авазга қараса сезмайётибди, Ғирот буни кўраётибди, қоронғидан чиқишга ҳам бир он юз қадам қолганга ўхшайди. Мана шунда дол Ғирот Авазни хушёр қилиш учун усти-устига бир жойга туриб кишнай берди (114-бет). Ғирот образи дostonда ишонарли ва мукамал тарзда тасвирланиб, воқеаларнинг кенг планда давом этиши, қаҳрамон мақсади ва орзу-умидларининг рўёбга чиқишида, Гўрўғли ва Чамбил юртининг халаскори сифатида ҳаракат қилиши ғоявий-бадий жиҳатдан кўрсатилган. Ғирот образи билан боғлиқ бу каби эпик ўринлар жуда кўплаб тасвирларда ўзининг анъанавий тасвир услубига эгадир. Дoston матнида —Гўрўғли туркумига доир анъанавийлик ижро усули, кизлар сайлбоғи, бадий-тасвир воситалари, душман билан жангу жадалларда ҳам ўзининг поэтик хусусиятини кўрсатади. Шу билан бир қаторда дostonнинг ўзига хос жиҳатлари ҳам мавжудки, бу каби хусусиятлар Шеробод дostonчилиқ мактаби устоз-шогирд анъанаси ва бахши индивидуаллигининг ижро белгилари билан фарқланиб туради.

Умуман олганда, Чори бахши Умиров репертуаридан ёзиб олинган —Таркибадахшон дostonи —Гўрўғли туркумига мансуб дostonлар таркибида мустақил сюжет ва композицион тугал эпик асар намунаси сифатида алоҳида ажралиб туриши, унда анъанавийлик ва ўзига хос ижро хусусиятлари дostonчилиқ мактаблари доирасида поэтик ифодасини топганлиги билан диққатга сазовордир.

АДАБИЁТЛАР

1. Тахмасиб М. Проблема народности азербайджанских дастанов и современное состояние исследования их // Вопросы изучения эпоса народов СССР –М: Наука, 1958; Абрамян А., Габриелян Д. Неизданные песни «Кёр-оглы» // Известия АН Арм ССР. Общественные науки. –Ереван, 1954, №9. –С.71-93; Короглы Х.Г. Взаимосвязи эпоса народов Средней Азии, Ирана и Азербайджана. –М.: Наука, 1983. –С 169-247; Жирмунский В.М., Зарифов Х.Т. Узбекский народный героический эпос. –М.: ГИХЛ, 1947; Каррыев Б.А. Эпические сказания о Кёр-оглы у тюркоязычных народов. –М.: Наука, 1968; Райхл К. Тюркский эпос: традиции, формы, поэтическая структура. –М.: Восточная литература, 2008; Турдимов Ш. —Гўрўғли дostonларининг генезиси ва тадрижий босқичлари. –Тошкент: Фан, 2011.

2. Achilov N. Единство эпических сюжетов и вопросы художественной трактовки// International Scientific Journal ISJ Theoretical & Applied Science. Philadelphia, USA. 2021. – Issue 04,. Volume 96. –P. 125- 130.

3. Мирзаев Т. —Гўрўғли туркуми дostonларининг ўрганилиши, яратилиш даври ва дастлабки наشري ҳақида // Ўзбек фольклоршунослиги масалалари. VII китоб. –Тошкент: Фан, 2018. –Б. 92.

4. Таркибадахшон. Дoston. Айтувчи Чори бахши Умиров. Ёзиб олувчилар А. Қаҳҳоров, А. Эргашев. Қўлёзма ҚарДУ фольклор архивида сақланади. Мисолларни ушбу манбадан оламиз ва саҳифасини кўрсатамиз.

5. Мирзаев Т. Эпос и сказитель. –Ташкент: Фан, 2008. –С.65.

6. Жирмунский В.М. Тюркский героический эпос. –Л., 1974. – С.105.

АНОМАЛИЯ ФАНТАСТИКИ В «ПЕТЕРБУРГСКИХ ПОВЕСТЯХ» Н.В. ГОГОЛЯ

Шин Маргарита Викторовна,
преп. кафедры русского языкознания НУУз

Аннотация. В статье рассматриваются элементы фантастической трактовки явлений социальной действительности через специфическое мировидение Н.В. Гоголя.

Ключевые слова: творчество Н.В. Гоголя, добро и зло, литературная аномалия, фантастический подтекст.

Annotatsiya. Maqolada N.V. Gogolning o' ziga xos dunyoqarashi orqali ijtimoiy voqelik hodisalarani ffantastictalqin qilish elementlari ko' rib chiqiladi.

Kalit so' zlar: N.V. Gogol ijodi, yaxshilik va yomonlik, adabiy anomaliya, fantastic ta' sir.

Abstract. The article deals with the elements of a fantastic interpretation of the phenomena of social reality through the specific worldview of N.V. Gogol.

Key words: N.V. Gogol' s work, good and evil, literary anomaly, fantastic implication.

Тема фантастического видения Н.В. Гоголя всё ещё остается в значительной мере неразработанной, а специфика гоголевской фантастики – не проясненной. Её плодотворному изучению долгое время препятствовали две тенденции: во-первых, фантастика Гоголя рассматривалась как мистическая или сугубо формальная категория, т.е. в отрыве от особенностей гоголевского реализма, во-вторых, если проблемы реализма писателя оказывались в центре внимания, то проблема фантастики превращалась во второстепенную, чисто «техническую», поскольку не становился вопрос о том специфическом содержании, которое требовала бы для своего выражения именно фантастика.

В литературе гоголевского времени фантастика занимала одно из важных мест. Гегель сравнивал её с инкрустацией, способствующей разделению «непосредственно созерцаемого тождества абсолютного и его внешне воспринятого существования» [4, С. 45]. Романтики обратились к фантастике как к одной из возможностей более глубокого осмысления жизни, понимая, что фантастика – коренное свойство человеческого сознания. Интерес романтиков к мифу, сказке, легенде закономерно выделял фантастические сюжеты, фантастические образы, которые, вновь оживая под их пером, стремились показать невидимое, непознанное, запредельное. Во всяком случае, освоив «фантастику как гносеологическую категорию, очень точно уловив в фольклоре именно этот смысл, романтики все же не сумели возвести её в объективный, обобщающий и единый принцип познания бытия и человека» [4, С. 67]. Фантастика позволила им увидеть жизненное явление как бы в двойном свете, однако две личины одного и того же мира в их творчестве были строго противоположны, как добро и зло, как идеальное и существующее. Такая их диалектика апеллировала к изучению Шеллинга и Гегеля. Характерно, что «немецкие романтики стремились понять единство мира в его различиях, усвоить неразъемность единства и различия» [3, С. 23].

Размывается четкость границ в соотношении реального и фантастического. Это в свою очередь приводит к смешению миров, в которых существуют герои, к доминированию одной реальности над другой. Мир предстаёт как противоречивый внутри себя, но единый, целостный. Фантастика в «Петербургских повестях» не только художественный прием, служащий целям психологической характеристики, комизма, сатиры, не только средство, но и способ видения действительности. Отношение фантастики и реального, кажимости и сущности в художественном мире этих повестей такого, что «кажимость есть сама сущность в определении бытия» [2, С. 67].

При глубоком понимании, становится очевидным то, что гоголевская фантастика, отражая сущность, вскрывает глубинное её значение, не самоочевидную истину. Мысль писателя, обращаясь к явлениям действительности, быту, объективно познает мир в многомерных, взаимозависимых связях. С помощью фантастики писатель заставляет

читателя взглянуть на известное, привычное по-иному, нетрадиционно, и увидеть в обычном – «аномалию, уродство социальной жизни [1, С. 9]. Фантастическое, кажущееся в повестях Гоголя непредсказуемым - подвижно, порой совсем исчезает, как бы теряет свой фантастический колорит, ставит читателя в недоумение и вместе с тем рождает в нем чувство сопричастности фантастическому миру. Гоголевская фантастика, сдвигая реальные пропорции, не приоткрывает таинственную завесу в запредельное, а, напротив, во всей полноте и непосредственности характеризует мир насущный, беспредельный. Диалектическая мысль писателя неустанно сомневается в незыблемости противоположностей. В «Петербургских повестях» он размышляет над тем, как высокое и низкое легко проникают друг в друга, как кажущееся легко подменяет сущностное, фикция легко становится ценностным, реальное - фантастическим, но при этом художник не высмеивает добро и зло. Напротив, угроза смещения ещё сильнее подчеркивает их противостояние, о чем Гоголь и говорит с помощью фантастики. И эта диалектика не гегелевского типа. В этом и состоит, как представляется, одно из важных отличий реалистической фантастики от романтической, заключающейся в самой концепции видения мира, способе его познания.

В произведении «Невский проспект», выявлению фантастического в повести служит, как гротескная метонимия, система уподоблений, регулирующая переход одушевленного в неодушевленное и наоборот. Так в повести вырисовывается общий и единый принцип изображения человека и неодушевленной природы: одно объясняется через другое, меняется местами, путается, качественно не различается. Гоголь реальное ставит на грань с фантастическим, «размывая» границы между живой и неживой природой, тем самым создавая предпосылки для непредсказуемых мистификаций, мнимых значений и т.п. Все эти проявления писатель сконцентрировал в образе невского проспекта, как бы могущественного существа, определяющего масштабы и смысл этих фантасмагорий.

На протяжении всей повести линии сюжета пересекаясь друг с другом, сводили помыслы персонажей воедино. Символическая фантастика финала открывает в образе Невского проспекта такую перспективу, которая превосходит «трафаретную узость обыденных людских отношений» [6, С. 70]. Через призму грандиозного образа символа Невского проспекта, выступающего при свете фонаря блестящим и таинственным, Гоголь открывает читателю истинную, бездушную и лживую, суть Петербурга, где «все обман, всё мечты, все не то, чем кажется!», и всё тяжкий мираж, вместе с тем являющий самую пошлую и грубую реальность.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Аксютова М.П. Фантасмагория в жизни. – Л., 1990.
2. Быкова Н.Г. Предромантизм былого времени. – М., 2003.
3. Гайм Р. Романтическая школа. – М., 1946.
4. Гегель Г.В.Ф. Феноменология духа. – М., 1994.
5. Гуревич А.М. Истоки романтизма. – М., 1999.
6. Кулиш П.А. Записки о жизни Н.В. Гоголя. – СПб., 1989.

ХРОНОТОП ГОРОДА В РОМАНЕ ДИНЫ РУБИНОЙ «НА СОЛНЕЧНОЙ СТОРОНЕ УЛИЦЫ»

Курчастова Анна Шавкатовна,
преп. кафедры «Русское литературоведение» НУУз

Аннотация. В данной статье пойдёт речь о такой литературоведческой категории, как хронотоп. Исследованию хронотопа посвящено много статей, однако, в современной прозе данная категория получает достаточно оригинальное воплощение, так как литература сегодня вышла на новый уровень во всех отношениях. Практическая значимость статьи заключается в возможности использования на занятиях по современной литературе в вузе.

Ключевые слова: хронотоп, город, современная проза, роман, герой.

Аннотация. Ушбу мақолада хронотоп каби адабий категория муҳокама қилинади. Қўпгина мақолалар хронотопни ўрганишга бағишланган, аммо замонавий нарсда бу тоифа жуда ўзига хос мужассамдир, чунки бугунги кунда адабиёт ҳар жиҳатдан янги босқичга кўтарилган. Мақоланинг амалий аҳамияти уни университетда замонавий адабиёт дарсларида қўллаш имкониятидадир.

Калит сўзлари: хронотоп, шаҳар, замонавий наср, роман, қаҳрамон

Abstract. This article will discuss such a literary category as the chronotope. Many articles are devoted to the study of the chronotope, however, in modern prose, this category is quite original incarnation, since literature today has reached a new level in all respects. The practical significance of the article lies in the possibility of using it in the classroom on modern literature at the university.

Key words: chronotope, city, modern prose, novel, hero.

Интерес к «женской» прозе очень возрос, начиная с последнего десятилетия XX столетия и по сегодняшний день. Л. Петрушевская, Л. Улицкая, Т. Толстая, Д. Рубина, М. Вишневецкая и другие – её представительницы – это целое направление в современной литературе. В своём творчестве они реализуют «женский взгляд на себя изнутри» [1].

Прошло 16 лет с момента выхода в свет романа Дины Рубиной «На солнечной стороне улицы». Однако и автор, и его произведение по-прежнему волнуют читателей. Особенно тех, кто, как и сам автор, являются выходцами из Узбекистана.

Сюжет и жизнь героев романа тесно связаны с Ташкентом 40-х – 60-х годов XX века. По признанию критики этот роман занимает особое место в творчестве Д. Рубиной и является блюзом о незабвенном городе детства. В центре повествования – история двух героинь: художницы Веры Щегловой и писательницы (автора), одна из которых (писательница) пишет роман о художнице, а действие происходит в городе их детства Ташкенте [1].

В этом ракурсе хронотоп приобретает в романе большую значимость, так как он является общим для писательницы и художницы. Он же и один из героев романа – это Ташкент – основной хронотоп. Символ родного очага для всех, не только для главных героинь. В романе город является Ноевым ковчегом, Вавилоном, в котором сошлись все: русские, евреи, татары, украинцы, молдаване, корейцы, литовцы, эстонцы, армяне, грузины и множество других национальностей и народностей, включая, естественно, и узбеков. Эпитет, проходящий сквозь весь роман – *солнечный* – является главным, так как относится непосредственно к городу. Солнце – это то, что «спаяло, слепило, смешало, как глину, героев романа, сформировало их судьбы. Всех их вспоило и обнимало солнце, отпечатавшее жгучие поцелуи на их облупленных физиономиях». «Все мы были дети солнца», - утверждают герои романа [2: 211].

Не смотря на конкретный временной отрезок, отводимый Ташкенту в романе, он всё же отделён от него, хотя находится в прошлом, потому что всплывает в воспоминаниях героев романа совершенно неожиданно и непоследовательно, не имея никакой хронологии

с событиями, а всё больше с ассоциациями: «не существует хронологии в том океане, куда навеки погружаются города» [2: 21].

Однако Ташкент как нечто большое, шумное, живое, объединяющее распадается на мини-пространства, а именно: пространство Катерины Щегловой, её дочери Веры Щегловой, пространство писательницы. Описанные парки, сквер Карла Маркса (ныне Амира Темура), отдельные улицы – точки пересечения главных героинь романа на разных этапах их взросления – это те самые точки, указывающие на общность через хронотоп города.

Солнечный Ташкент стал образом города, как феномена, в котором отражены исторические судьбы разных народов бывшего Советского Союза. Единство хронотопа осуществляется за счёт постоянного пересечения реального пространства (город Ташкент) и конкретного хронологического времени (детства, отрочества, юности Веры Щегловой и автора), социокультурного пространства города, обусловленного «ветрами исторических потрясений».

Ташкент явился ярким примером подлинной дружбы народов: «Старый Ташкент, великий Ноев ковчег, в котором ругались, любили, дрались, воровали и праздновали – каждый свои, а заодно и чужие – праздники, и плыл он себе в океане вечности, рассекая волны; плыл, неся на палубах всю свою живность, всех чистых и нечистых, равных и неравных, всех, кому в нём было хорошо...» [2: 172].

Таким образом, в романе Дины Рубиной «На солнечной стороне улицы» значительное место занимают хронотопы дома и города Ташкента, ставших мини-моделью этого мира, наполненные яркими характеристиками и светлыми гуманистическими коннотациями. Хронотоп в данном романе имеет полифункциональный смысл концептуальное значение, и способствует утверждению гуманистических идей добра, любви, сострадания, столь свойственных женскому началу. Что позволяет отнести его к целому явлению в современной литературе под названием – «женская проза».

ЛИТЕРАТУРА:

1.Паранук К.Н. Роль и функции хронотопов дома и города в гендерном пространстве романов Д. Рубиной «На солнечной стороне улицы» и Л. Улицкой «Медя и её дети». Интернет-ресурс. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-i-funktsii-hronotopov-doma-i-goroda-v-gendernom-prostranstve-romanov-d-rubinoj-na-solnechnoy-storone-ulitsy-i-l-ulitskoy-medya-i-ee-deti/viewer>

2.Рубина Д. Душегубица. Москва: Эксмо, 2014. 512 с.

МЕЖКУЛЬТУРНО-КОММУНИКАТИВНЫЕ ФУНКЦИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА

Исмаев Сухроб Рахимкулович
научный сотрудник Самаркандского государственного университета

e-mail: www.ismatovsuxhrob1979@gmail.com

тел: 997139569

Рецензент: Хамраев Жумакул,
доктор филологических наук,
заведующий кафедрой иностранных
восточных языков, профессор. УДК 42

Аннотация. В зависимости от темы статья имеет следующее содержание – Художественный перевод-коммуникативно-прагматические аспекты рассматриваются вопросы коммуникативно-прагматических характеристик художественного перевода посредством анализа специфики литературно-художественной коммуникации и перевода. Прагматические и коммуникативные аспекты художественного перевода изучаются в ракурсе культурологического подхода к художественному тексту.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, менталитет, интеграция, художественной литературы, перевод, национальный колорит.

Abstract. Depending on the topic, the article has the following content - Literary translation - communicative and pragmatic aspects, the issues of communicative and pragmatic characteristics of literary translation are considered by analyzing the specifics of literary and artistic communication. Pragmatic and communicative aspects of literary translation are studied from the perspective of a culturological approach to a literary text.

Key words: intercultural communication, mentality, integration, fiction, translation, national flavor.

Annotatsiya. Mavzudan kelib chiqqan holda maqola quyidagi mazmunga ega - Badiiy tarjima - kommunikativ va pragmatik jihatlar, adabiy-badiiy muloqotning o'ziga xos xususiyatlarini tahlil qilish orqali badiiy tarjimaning kommunikativ va pragmatik xususiyatlari masalalari ko'rib chiqiladi. Badiiy tarjimaning pragmatik va kommunikativ jihatlari badiiy matnga kulturologik yondashuv nuqtai nazaridan o'rganiladi.

Kalit so'zlar: madaniyatlararo muloqot, mentalitet, integratsiya, badiiy adabiyot, tarjima, milliy lazzat.

Введение. Статья посвящена анализу коммуникативно-прагматических аспектов художественного перевода с позиций сохранения художественно-эстетического своеобразия оригинала и обеспечения художественного воздействия в соответствии с замыслом автора художественного произведения. В работе ставится и решается проблема выявления прагматически обусловленных стратегий художественного перевода и коммуникативно-прагматического анализа текста художественного перевода в сопоставлении с оригиналом.

Актуальность исследования связана с тем, что оно отвечает на назревшую в переводоведении потребность разработки теоретического аппарата коммуникативно-прагматического подхода к художественному переводу как творческой деятельности. Несмотря на активные исследования переводческой прагматики, в настоящее время не систематизированы коммуникативно-прагматические аспекты художественного перевода. Отсутствует последовательное описание прагматически обусловленных мотивов художественного перевода и применение переводческих стратегий.

Анализ литературы по теме (Literature review). Анализу проблем художественного перевода посвящены работы российских переводоведов как Копанева [1972], Гарбовского [2004], также важным проблемам коммуникативно-прагматического характера в

применении к художественному переводу подвергались анализу в работах А.В.Фёдорова, Л.С.Бархударова, Я.И.Рецкера, А.Лиловой, А.Д.Швейцера, В.Н.Комиссарова, В.Г.Гака, К.Райс, С.Флорина, С.Влахова, Н.К.Гарбовского, З.Д.Львовской и др. Работы крупных теоретиков перевода позволили установить специфику художественного перевода, связанную с оказанием эмоционально-эстетического воздействия на читателя, вовлечением на активный процесс авторского миропонимания и созданием образов, созвучных замыслу автора оригинала. Важные выводы и рекомендации по использованию изобразительных средств в художественном переводе были сделаны практикующими переводчиками, крупными мастерами художественного перевода Н.Любимовым, М.Лозинским, Л.Гинзбургом, Н.Галь, Ю.Яхниной и др.

Методология исследования (Research Methodology). В процессе изучения проблемы и практического анализа в работе применяется ряд **методов исследования**. Используется комплексная методика описательно-аналитического, семантико-стилистического и литературоведческого анализа текстов оригинала и перевода, а также приемы переводческого парафразирования, субституции и трансформации, позволяющие определить набор вариантов перевода и аргументировать выбор в пользу того или иного варианта. Примеры переводов рассматриваются в сопоставлении с оригиналом на основе учета его образно-эстетической специфики, обусловленной замыслом автора, и одновременно с лингвокультурологических позиций.

Анализ и результаты (Analysis and results). Термин «межкультурная коммуникация» тесно связан с понятиями «менталитет», «язык», «интеграция», «диалог культур».

«Параметры культуры как ее отличительные свойства существуют не изолированно друг от друга, а в сложной функциональной взаимозависимости, как единый комплекс. Межкультурное взаимодействие в решающей степени обусловлено не абсолютной спецификой культур как постоянных величин, а соотношением нормативно-ценностных систем конкретных контактирующих культур, находящихся в состоянии постоянного динамического процесса развития» [5, 6].

Одной из форм межкультурных связей является художественный перевод. Объективным соотношением художественно-смысловой информации, заключенной в оригинале и переводе, определяется посредническая функция перевода. Чтобы дать всестороннюю оценку этой функции необходимо провести последовательный сравнительный анализ методики переводческой работы, с учетом динамики развития воспринимающей литературы и рассмотреть переводческие приемы на фоне конкретного языкового обихода, уделяя преимущественное внимание характеру подхода переводчика к оригиналу, ко всем его компонентам. Между переводом и конкретным результатом его воздействия лежит целый комплекс проблем, связанных, с одной стороны, с поэтикой переводчика, а с другой – с поэтикой воспринимающего автора.

Хотя обычно говорят о переводе с одного языка на другой, но, в действительности, в процессе перевода происходит не просто замена одного языка другим. В переводе сталкиваются различные культуры, личности, разные складывания мышления, различные эпохи, уровни развития и традиции. Люди переводят с незапамятных времен. Перевод, следовательно, является важным средством, обеспечивающим выполнение языком его коммуникативной функции в тех случаях, когда люди выражают свои мысли на разных языках.

В художественных произведениях затрагивается разнообразный круг тем, в основном это жизнь, мысли героев, поиск пути и смысла жизни и другие, однако количество художественных средств, используемых для создания произведения, практически безгранично.

Переводчик Гайбулла Саломов описывает три этапа в процессе воссоздания художественного произведения:

1. Как переводчик воспринимает (понимает) оригинал.

2. Как реалистично интерпретировать произведение, цель автора и его неповторимый стиль.

3. Уметь найти альтернативные средства восстановления образца словесного искусства на родном языке [6, 38].

Научная характеристика художественного перевода состоит в том, что важно передать смысл не словами, а смыслом, тон в тоне, образ в образе, юмор в юморе. Художественный перевод отличается от других видов перевода тем, что недостаточно правильно перевести слово, предложение или целое произведение. Переводчик тоже должен быть художником.

Нехватка специалистов-иностранцев, отсутствие достаточного опыта перевода и другие подобные факторы повысили спрос на перевод, что, в свою очередь, привело к увеличению иностранных произведений в узбекской литературе. Но помимо этих успехов, мы стремимся выделить ряд недостатков в этой работе.

Перевод — сложный процесс, в котором переводчику может не хватать художественной интуиции, способностей и широкого кругозора для достижения полной цельности.

При переводе оригинала с других копий содержание и форма произведения изменяются, что приводит к утрате авторского индивидуального стиля и многим другим ошибкам. Чтобы перевод удалось восстановить оригинальность произведения, переводчик должен передать характер периодов, художественный стиль автора, речь главных героев произведения как можно более непосредственно - с оригинала.

В процессе художественного перевода бывают случаи, когда, как мы видели выше, не всегда удается понять смысл предложения из микроконтекста. В таких случаях переводчикам придется полагаться на свои фоновые знания. В узбекском языке принято добавлять суффикс «-сиз» и местоимение «сиз» в конце слов при общении с солидными и пожилыми людьми. В русском языке так обстоит дело со словами «ты» и «вы». В английском языке этот показатель в любом случае «you». Поэтому переводчику необходимо определить, говорит ли главный герой «ты» или «вы» через большой общий контекст. Таким образом, сохраняются нормы этикета:

Why, last night, dad, we heard her say, I played it ever so much. Honest – I have been playing it. And it's such a splendid instrument; you don't know how I love it. I didn't like to play loud when you were so sick.

Nega unday deysan otajon, -dedi qiz, -kecha kechqurun juda ko_p chaldimku. Xudo haqqi, otajon rostdanam chaldim. Nimasini aytasan shunday ajoyib pianino ekanki, asti qo_ya ber, u menga juda, juda yoqib tushdi. Sen betob bo_lganing uchun qattiq chalgim kelmadi.

Восстановление национального своеобразия оригинала тесно связано с проблемами перевода художественного произведения. Общеизвестно, что в художественных произведениях факторы действительности того или иного народа выражаются в форме художественных образов. Специфические черты и характеристики образов выражаются в игре через фразеологизмы.

В каждом языке они имеют свою форму выражения. Фразеологизмы прочно закрепляют культурную самобытность народа в системе языка, тем самым придавая ему определенный национальный дух.

Между тем известно, что словарный запас каждого национального языка обогащается не только за счет его внутренних возможностей, но и под влиянием других языков. Ассимиляционные слова занимают прочное место в словарном запасе языка. Кроме того, переводчику следует обратить особое внимание на сходные слова, имеющие разное значение для каждого народа.

Выводы и предложения (Conclusion/Recommendations). Перевод имеет большое значение в выполнении священной задачи воспитания нашего народа в духе дружбы, приобщения к великим достижениям мировой науки,

При определении степени, в которой переводчик должен отразить национальное своеобразие произведения, подача книги зависит от знания читателем иностранной

культуры. В то же время переводчик воспитывает читателя, знакомит его с чужой культурой, чужими традициями. Безупречный перевод требует не только квалифицированного переводчика, но и компетентного читателя. Переводчик может стать отличным способом расширить знания читателя об иностранной культуре.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Бархударов Л. С. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории перевода – Москва: ЛКИ, 2010. – 169 с.
2. Воскобойник Г.Д. Тождество и когнитивный диссонанс в переводческой теории и практике/ Г.Д.Воскобойник//Вестник МГЛУ. Серия Лингвистика. Вып. 499. - М., МГЛУ, 2004. - 181с
3. Дюришин Д. Посредническая функция художественного перевода // Перевод - средство взаимного сближения народов: Худож. публицистика/Сост. А.А. Клышко. Предисл. С.К. Апта / Д. Дюришин. - М.: Прогресс, 1987. - С. 166- 176.
4. Копанев П.И. Вопросы истории и теории художественного перевода/ П.И.Копанев. - Минск: Изд-во Белорусского госуниверситета, 1972. - 244 с
5. Куликова, Л. В. Межкультурная коммуникация: теоретические и прикладные аспекты: на материале русской и немецкой лингвокультур. Красноярск, 2004. 196 с.
6. Саломов Ғ. Дўстлик кўприклари. – Т.: Ўқитувчи, 1979. – 224 б.
7. Эсенбоев З. Таржима санъати, Адабиёт ва санъат наشريёти. – Т.: Ўзбекистон, 1978. – 178 б.

ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Давлятшина Г.Ю.

Преподаватель кафедры русской и
мировой литературы ТерГУ

Аннотация. В данной статье рассматриваются вопросы связанные с проблемой перевода с узбекского языка на русский и наоборот

Abstract. This article deals with issues related to the problem of translation from Uzbek into Russian and vice versa.

Annotatsiya. Ushbu maqolada o'zbek tilidan rus tiliga va rus tilidan o'zbek tiliga o'giri bolan bog'liq muammolar yoritib beriladi.

Ключевые слова: аспекты перевода, язык, современный язык, качество перевода.

Перевод из одного языка на другой - это сложный процесс, отдельные аспекты которого могут быть предметом исследования многих наук. Это очень древний вид деятельности человека. Без этого кропотливого труда трудно представить как создавались огромные государства, которые были населены многоязыковыми народами, утверждались культуры господствующей нации, обладающее большим социальным престижем, распространение религиозных и социальных учений. Для грамотного перевода, знания двух языков недостаточно. Для того чтобы сделать правильную последовательность перевода, достичь того, чтобы текст перевода произвел на читателя то впечатление, какое производит исходный текст, необходимо знать законы перевода, четко представлять его требования, предъявляемые к переводу и к переводчику.

В процессе перевода переводчик сталкивается со множествами проблем, в том числе и с лингвистическими проблемами, и для этого нам нужно установить ключевые понятия. Одной из фундаментальных понятий лингвистики это язык. В данное время нет точного понятия этому термину, и наиболее распространенным в русской лингвистике является понятие К. Маркса и Ф. Энгельса «Язык - это непосредственная действительность мысли»[4.152] По определению Левицкого Ю.А. язык - это средство общения людей и как таковое средство формирования, выражения и сообщения мысли, также язык - это набор некоторых единиц и правил их использования, т.е. комбинирования. Каждый язык отличается друг от друга, но все они подчеркивают связь языка и общения между людьми.[2.285]

Часто встречаются случаи, когда люди выражают свои мысли на разных языках, и поэтому перевод, является важным вспомогательным средством, обеспечивающим выполнение языком его коммуникативной функции.

Перевод - вид языкового посредничества, при котором содержание иноязычного текста оригинала передается на другой язык путем создания на этом языке коммуникативно равноценного текста. Перевод рассматривается прежде всего как речевое произведение в его соотношении с оригиналом и в связи с особенностями двух языков и с принадлежностью материала к тем или иным жанровым категориям.

Как писал А.Ф. Ширяев «Целью переводческой деятельности является «производство речевых высказываний по определенному социальному заказу».[3. 64] Для того чтобы сознательно и точно выполнять свои функции переводчик должен ясно представлять себе цель своей деятельности и пути достижения этой цели. Такое понимание основывается на глубоком знакомстве с основами теории перевода, а также с жизнью и внутренними чувствами того народа с которого делается перевод и тот язык на который переводит. Оно предполагает знание системы соответствий между этими языками, приемов и методов перевода, умение выбрать необходимое соответствие и применить наиболее эффективный прием перевода в соответствии с условиями конкретного контекста, учет прагматических факторов, влияющих на ход и результат переводческого процесса.

Для того чтобы полностью передать все особенности оригинала, переводчик должен передать не только мысль в общих чертах, но и оттенки мысли. Точность перевода как отдельных частей текста, так и всего текста в целом, собственно говоря, и определяет качество перевода.

Если говорить о современном узбекском языке, распространенный в центральной зоне тюркского языкового ареала, имеющий очень сложные диалекты, самыми известными из которых считаются афганский, ферганский, хорезмский, чимкентско-туркестанский, а также сурхандарьинский территориальные варианты узбекского языка. Сложная диалектная картина является важным фактором, влияющим, прежде всего, не только на письменные, но и на устный перевод.

Например в узбекском языке есть слова которые очень сложно передать, название телешоу «Бори́га барака», слово барака трудно перевести, хотя есть прилагательные баракали что означает плодотворный или плодородный. Слово «наси́ба» в буквальном смысле переводиться как доля или порция чего-либо. Есть выражение «наси́б бу́лса», «Бу́нисини, наси́б бу́лса, сиз бо́плайсиз-да» (Г.Гулям «Очилган сирлар») переводиться как «если доведётся, вы устроите это (дело).

При переводе идиом, пословиц и поговорок наличие эквивалентной единицы в языке перевода само по себе далеко не всегда обеспечивает адекватный результат.

В русском языке «Не успеет глазом моргнуть» на узбекский язык переводиться как «кузни очиб юмгунча»; «как снег на голову» в узбекском языке используется эквивалент «томдан тараша тушгандай», буквально переводиться «как щепка упавшая с крыши»

Безусловно, трудно рассмотреть абсолютно все проблемы, так как в каждом конкретном случае они могут быть абсолютно многообразными. Но известно, что особенно еще у неопытных переводчиков эти проблемы являются типичными, поэтому особенно нам, студентам факультета иностранных языков, эта проблема является актуальной.

Мы вправе согласиться со словами великого мыслителя прошлого Цицерона, который говорил: «Необходимо переводить не форму, а смысл, не по счету, а по весу». [9. 101] Значит еще в древности люди понимали, что дословный перевод не всегда является верным, а очень часто даже наоборот, не может передать те мысли, которые хотел выразить автор исходного текста, и также то, для успешного перевода недостаточно просто знания двух языков.

ЛИТЕРАТУРА

1. Войцехович И. В. Практическая фразеология современного китайского языка. М., 2007.

2. Комиссаров В.Н. Лингвистика перевода. М., 1980., 285.
3. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода. Проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых. М., 1999.
4. Комиссаров В.Н. Слово о переводе. М., 1973.
5. Латышев Л.К. Курс перевода(эквивалентность перевода и способы ее достижения).
6. Латышев Л.К. Технология перевода. М., 2001.
7. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. М., 1974.
8. Ростовцев В. А. Теория перевода китайского языка. Курс лекций. М., 1977.
9. Федоров А.Н. Основы общей теории перевода. М., 1968.
10. Швейцер А.Д. Перевод и лингвистика. М., 1973.
11. Швейцер А.Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты. М., 1988.
12. Щичко В.Д. Теория и практика перевода. М., 2010., стр 138-139.

—QO_YL LMGi ASOSIDA SHAKLLANGAN O_ZBEK XALQ MAQOLLARIDA BOG_LIQLIK ASOSIDA MA'NO KO_CHISHI

M.J.Sharipova, BuxDU o_qituvchisi

Annotatsiya: ushbu maqolada —qo_yl lug_aviy-ma'noviy guruhi asosida shakllangan xalq maqollarining ko_chma ma'nolari izohlangan. Jumladan, —qo_yl LMGi asosida shakllangan o_zbek xalq maqollarida metonimiya hodisasi tadqiq etilgan. Maqollar badiiy asarlardan olingan parchalar orqali izohlangan.

Kalit so_zlar: maqol, lug_aviy ma'noviy guruh, ko_chma ma'no, metonimiya, nomlash, qo_y.

Аннотация: в данной статье объясняются образные значения народных пословиц, образованных на основе лексико-духовной группы «овцы». В частности, изучено явление метонимии в узбекских народных пословицах, образованных на основе ГМГ «овца». Пословицы интерпретируются через отрывки из произведений искусства.

Ключевые слова: пословица, лексическая группа, переносное значение, метония, имяназечение, овца.

Abstract: this article explains the figurative meanings of folk proverbs formed on the basis of the lexical-spiritual group —sheep. In particular, the phenomenon of metonymy in Uzbek folk proverbs formed on the basis of LMG —sheep was studied. Proverbs are interpreted through excerpts from works of art.

Key words: proverb, lexical group, figurative meaning, metony, naming, sheep.

So_zlarni metonimik ma'noda qo_llash ma'lum bir birikmaga aloqador tushunchalarni bir so_z bilan ifodalashdir. Buning natijasida shaklda ixchamlik, semantik jihatdan esa keng qamrovlilikni ko_rish mumkin. Metomiya hodisasi haqida bir qator olimlar o_z mulohazalarini bayon etishgan. Jumladan, ingliz tilshunosi N.M.Rayevska: metonimiya – sodir bo_luvchi hodisalardan bir ma'noning mavhumlanishi ekanligini ta'kidlaydi. Shuni unutmaslik kerakki, bunda ham hosil qiluvchi va hosila ma'nolar referentlari o_rtasidagi aloqadorlik turadi. Bu metonimiyaga xos xususiyatdir. Rus tilshunosi A.L.Novikov esa konseptual metonimiya, uni amalga oshirish mexanizmlari va funktsiya turlari hozirgacha tilshunoslarning nazaridan chetda qolayotganligi bildirib, o_z ilmiy ishida rus tilshunosligida ilk bor metonimiyani keng qamrovda semantik, derivativ va stilistik tavsiflarini, metonimik jihatdan tashkil etilgan so_zlarning o_zigaxos xususiyatlari va ularning semiotik tabiati, ma'no aks ettirish qoliplari, yasama so'zlardagi o'shnilik, shuningdek, so'zlarning turli nutqiy funksiyalari bilan bog'liq jarayonlarni o_rganadi¹.

¹ Новиков А. Л. Метонимия в русском языке: Семант. структура, словообразоват. стилист. Функции. кандидат филологических наук. 1996, Москва.

Professor A.K.Birix metonimiya uzoq vaqt metaforaning —soyalsida bo_{lib} kelganini ta'kidlab, metonimiyani semantik hamda grammatik jihatdan alohida tadqiqot obyekti sifatida o_{rgandi}¹.

Metafora va metonimiya universal hodisalar hisoblanib, —Qo_{yl} LMGi asosida shakllangan o_{zbek} xalq maqollarining umumiyligini ta'minlaydi. —Qo_{yl} LMGi asosida shakllangan o_{zbek} xalq maqollari fondining ma'lum qismi metafora va metonimiya hodisasi asosida shakllangan maqollardan tarkib topgan. Xususan, ushbu maqollardagi metonimik ko_{chirma} quyidagi asosiy assotsativ aloqalarga asoslanishi aniqlandi: predmet – natija, belgi – natija, shaxs – natija, miqdor – natija. Masalan, predmet – natija asosida yuzaga kelgan *Itidan bo_{lgan} qurbonlikka yaramas* maqolida —haromlikl semasini kuzatish mumkin. Qurbonlik – yilda bir marta o_{tkaziladigan} diniy marosim. Ushbu maqrosimda qo_y-echki, qoramol, tuya so_{yilib}, go_{shti} xomligicha yoki pishirilgan holda muhtojlarga tarqatiladi. Molning ham qurbonlikka yaramaydigan paytlari bo_{ladi}. Ba'zi qo_{ylar} tug_{ib} o_{ladi}-da, bolasi etim qoladi. Aytishlaricha, shunday etim qo_{zini}, yangi tuqqan itga emizikdosh qilib qo_{yish} holati mavjud. Bu kabi it emgan qo_{zilar} qo_y bo_{lgach}, qurbonlikka so_{yilmaydi}. It emgan qo_y tug_{sa}, uning bolasi ham qurbonlikka yaramaydi, chunki ular *itidan* tarqalganl hisoblanadi. Quyidagi badiiy parcha maqol ma'nosini dalillashga xizmat qiladi.

Tamom jonidan to_{ygan} bechora kundash uchunchi oyg_a chidab borolmay eridan taloq so_{raydir}. Noiloj Nusratbek ham unga javob berishka majbur bo_{ladir}. Alamzada bechora ikki go_{dakni} eriga tashlab ketmakchi bo_{lg}anida Xushro_{yd}an ochiqchasig_a shu gapni eshitadir: —Itidan bo_{lg}an qurbonliqqa yaramas! Bolalaringdan umidingni uzgan bo_{lsang}, itbachchalaringni bu uyda qoldir! Maqolning varianti: Itidan bo_{lgan} qurbonlikka yaramas, Eshakdan bo_{lgan} insonlikka yaramas.

Zamona oxir bo_{lsa}, uloqning otini —Abdukariml qo_{yadilar} (shaxs – natija). Varianti: —Qiyomat yaqinlashsa, echkining oti —mulla Abdukariml bo_{ladil}, —Qishloqda odam qolmasa, echkining oti —mulla Norqo_{zil} bo_{ladil}. Xalq o_{rtasida} ushbu maqollar bilan bog_{liq} rivoyat mavjud: o_{tgan} zamonda Abdukarim ismli qassob qo_y go_{shtiga} echki go_{shtini} aralashtirib kanoraga osib qo_{yar}, xaridorlarga echki go_{shtini} ham qo_y go_{shti} deb sotar ekan. Buni bilganlar Abdukarim qassobga —Echki! degan laqab qo_{yib}, hamma yerda uning ustidan kuladigan, la'natlaydigan bo_{lgan} ekanlar...Demak, ushbu maqol orqali echki go_{shtini} qo_y go_{shti} deb sotgan qassob nazarda tutiladi.

Kuygan teri yozilmas (belgi – natija). – molning, **qo_y**-echkining, hayvonning terisi shilib olingach, xomligida oftobda qolsa, qiziydi, kuyadi. Bunday teri sangobga (suyuq dori solib, teriga ishlov beriladigan chuqurchaga) tushganda, o_{sha} kuygan joylari sira yozilmaydi². Bu terining oftobda yoyib quritilganda, o_z vaqtida yig_{ib} olinmay kuydirib olingani oqibatida ro_y beradi. Mazkur maqolda go_{shtdan} ajratilgan qo_y terisining ahamiyatsizlik jihatdan darajasi ifodalangan bo_{lib}, qo_{yning} oftobda kuygan terisi kundalik is'temolga yaroqsiz bo_{lishi} ko_{rsatilgan}. *Terini sangobdan keyin ko_r, kelinni tuqqandan* (predmet – natija). Qoramol, **qo_y**, echki kabi hayvonlarning terisi oftobda quritilganda kuygan bo_{lsa}, sangob (terilar maxsus eritmaga solinib pishiriladigan chuqur)dan butun chiqmay, yarimta-yurumta, burda-burda bo_{lib} ketadi va iste'molga yaroqsiz holatga keladi. Kelin bo_{lib} tushgan qizlarning ayrimlari farzandli bo_{lgandan} keyin ham avvalgi husni-jamolini saqlab qoladi, ayrimlari esa xunuk tortib, qarimsiq bo_{ladi}. Bundan tashqari o_{tgan} vaqt ichida ularning haqiqiy fe'llari ham ma'lum bo_{ladi}³.

¹ Бирих А.К. Метонимия в современном русском языке. Семантический и грамматический аспекты. Мюнхен, 1995.

² Шомақсудов Ш., Шораҳмедов Ш. Маънолар махзани (ўзбек мақолларининг изоҳли луғати). — Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси Давлат илмий нашриёти, 2001. — Б. 154.

³ Шомақсудов Ш., Шораҳмедов Ш. Маънолар махзани (ўзбек мақолларининг изоҳли луғати). — Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси Давлат илмий нашриёти, 2001. — Б.

ADABIYOTLAR:

- 1.Ш.Т.Махмараимова. Ўзбек тили метафораларининг антропоцентрик тадқиқи (номинатив аспект) f.f.d.diss. Samarqand, 2020, 285 bet.
- 2.Paul, H.: Prinzipien der Sprachgeschichte. Tübingen: Max Nie— meyer Verlag, 1975. 428 s.
- 3.Ullman, S.: Grundzüge der Semantik. Die Bedeutung in sprach— wissenschaftlicher Sicht. Berlin: W. de Gruyter, 1967. 347 S.
- 4.Брандес М.П. Стилистика текста. – М., 2004. – С. 122.
- 5.Новиков А. Л. Метонимия в русском языке: Семант. структура, словообразоват. стилист. Функции. кандидат филологических наук. 1996, Москва.
- 6.Suvonova R . So_ z o_zlashtirish va metonimiya. —O_zbek tili va adabiyotil jurnali. T.: 200/ 6 49-50- bet.
- 7.Сувонова Р.А. Ўзбек тилида метонимия. F.f.n.diss.avt Самарқанд, 2001. Б
- 8.Бирх А.К. Метонимия в современном русском языке. Семантический и грамматический аспекты. München, 1995.
- 9.Қодирий Абдулла. Ўтган кунлар. –Тошкент, 1985. 198-б.

ФРАНЦ КАФКА ИЖОДИДА «ЖАЗО КОЛОНИЯСИДА» ҚИССАСИНИНГ ЎРНИ

Ш.О. Куванова,
ҚаршиДУ мустақил тадқиқотчиси

Аннотация. «Жазо колониясида» Кафканинг шох асарларидан бири саналади. Қиссада бутун бир инсоният қиёфасини кўриш мумкин. Офицер мана шу инсониятнинг тимсоли, машина эса бугун инсоният ўзи ўйлаб топган тараққиёт машиналарига борган сари кул бўлиб, қурбонига айланаётгани сезилади.

Ёзувчи буларни аввалдан ҳис қилган, тараққиётнинг совуқ нафаси ҳамма ерни кимсасиз чўлга айлантираётгани ҳеч кимга сир эмас. Ахир асардаги воқеалар номаълум маконда ва замонда кечади. Демакки, унинг дарди, ҳар қандай замону маконнинг одамларига бегона эмас.

Таянч сўзлар: қисса, жазо, айбдор, макон, замон, қурбон, машина, инсоният, номаълум.

Abstract. The Penal Colony is one of Kafka's masterpieces. In the story one can see the image of a whole humanity. The officer is the epitome of this humanity, and the human being seems to be becoming more and more enslaved and victimized by the development machines that humanity has invented today.

It is no secret that the writer has felt this before, that the cold breath of progress is turning the whole earth into a desolate desert. After all, the events in the work take place in an unknown space and time. This means that his pain is not unfamiliar to the people of any Space and Time.

Keywords: story, punishment, guilt, space, time, victim, car, humanity, unknown.

Аннотация. «В исправительной колонии» — один из шедевров Кафки. В повести можно увидеть образ целого человечества. Офицер является воплощением этой человечности, а автомобиль, похоже, становится все более и более поработанным и жертвой машин развития, изобретённых сегодня человечеством.

Не секрет, что писатель и раньше чувствовал это, что холодное дыхание прогресса, превращает всю землю в безлюдную пустыню. Ведь события в произведении происходят в неизвестном пространстве и времени. Это значит, что его боль не чужда людям любого времени и дома.

Ключевые слова: повесть, наказание, вина, пространство, время, жертва, машина, человечество, неизвестность.

XX аср адабиёти тараққиётини янги йўналишга солиб юборган, инсон ва унинг умрига ўзгача муносабатни қарор топтирган Франц Кафкани дунёдаги энг ғаройиб ва тушунарсиз тақдир эгаси бўлган ижодкор-ёзувчи дейиш мумкин. Шахсияти, ҳаёти ва ижодий қисмати ҳанузга қадар кўпчилик учун жумбоқ бўлиб келаётган Франц Кафка 1883 йилнинг 3-июлида ўша пайтлар Австро-Венгрия таркибида бўлган Прага шаҳрида савдогар оиласида таваллуд топди. Франц Кафка Прагадаги немис гимназиясини аъло боҳоларга тугатди. У 1901-1905 йилларда отасининг хоҳишига биноан Прагада Немис давлат университетининг Юридик факультетида таҳсил олди. Унинг талабалик йиллари жуда мазмунли кечди. Кафка ҳуқуқшуносликдан ташқари, санъат, тарих, германистика фанларидан маърузаларни тинглади. Умуман олганда, Франц Кафка Университетнинг илғор талабалари сафида эди. Машҳур ёзувчиларнинг асарларини ўқиш унинг сеvimли машғулотларидан бўлганди.

Ёзувчининг «Эврилиш» қиссаси, «Хукм», «Очлик устаси» сингари ҳикоялари, «Жазо колониясида» эссеси, «Отамга хат», «Бир кураш тарихи», «Қурилиш», «Америка», «Қўрғон» асарлари ҳозирда жаҳон адабиёти микёсида жуда машҳурдир.

Адиб ижодида ҳам, XX аср адабиёти тараққиётида ҳам унинг «Жазо колониясида» эссеси жуда катта ўрин тутди. Асарнинг пайдо бўлиши куйидагича бўлиб, Кафка матнни «Жараён» романи устида ишлаётган бир пайтда, яъни 1914 йилнинг 14 августида бошлаган эди. Ҳассага таяниб қолганда ҳам, у тиним билмади ва эссега олдиндан материал йиғиш учун таътилга чиқди. Бу таътил 4 октябрдан 18 октябргача давом этди. 1914-йил 31-декабрь кундалик дафтаридаги қайдларига кўра, Кафка бу вақт ичида режалаштирган «Жараён» романини давом эттирмасдан унинг ўрнига 1912-йил сентябрда биринчи бобини бошлаб қўйган ва 1913-йил февралда ҳам қўл уриб, бироқ бир четга суриб қўйган «Америка» романининг бир боби ва «Жазо колониясида» эссесини 14 кунлик таътилда тайёр қилиб бўлади.¹

Кафка асарни 1916 йилда «Эврилиш» қиссаси билан биргаликда нашр эттиришни Курт Волф нашриётига тавсия қилди. Нашриёт эса авторнинг истагини инобатга олмасдан «Хукм» ва «Эврилиш», «Жазо колониясида» асарларини ўзида жамлаган «Жазо» номи остида «Новеллалар тўплами»ни нашр эттиришни таклиф этади. Аммо бу таклифга Кафка рад жавобини берди. Бироқ «Хукм» нашр қилингандан сўнг, Кафка «Жазо колониясида»нинг алоҳида нашр этилишига рози бўлди. Волф эса «Қишлоқ шифокори» асарининг қўлёзмасини олганини 1917 йил 1-сентябрда Кафкага ёзган хатида, «Прозадан парчалар» ва «Жазо колониясида» асарини нашр эттириш таклифини қўйидагича билдиради: «Катта ҳажмдаги «Жазо колониясида» эссесини «Қишлоқ шифокори» ҳикояси билан биргаликда шу ном остида битта китобда босмадан чиқариш ҳақидаги истагингизни қўллаб-қувватламасамда, кичкина ҳикоялар билан биргаликда «Жазо колониясида» асарини ўз номи билан нашр қилдиришингизни таклиф қилган бўлардим. Мен ҳозиргина Поесчил ва Трепте босмаҳонаси билан танишдим. Бу босмаҳона ҳар иккала китобларни ихчам кўринишда нашр этишни бошлаб юборган. Сиз бу фикрга рози бўла оласизми?»²

Кафка бунга мутлақо рози бўлганини айтди, аммо «Жазо колониясида» асари ушбу нашрига ўзи танқидий фикр билдирган: «Асарнинг охиридан икки ёки уч бетларида камчиликлар бўлиб, улар яққол билиниб туради, бу эса бутун бир тарихни бошқа ҳолатда тасвирлашдир. Агар «Қишлоқ шифокори» асарини худди шундай камчиликлардан холи тарзда нашр эттира олмаса асарни ҳали нашр қилмасликни таклиф қиламан.»³

1918 йил 11-октябрда Волф нашрнинг янги кўринишидаги матннинг қайта ишланмасини Другулин босмаҳонасига тақдим қилди ва айни пайтда Кафкага ҳам қайта жўнатди. Кафка оғир касал бўлсада 11-ноябрда миннатдорчилик изҳор этиб мактуб ёзди:

¹ Franz Kafka: Schriften, Tagebücher, Briefe. Kritische Ausgabe. Hrsg. Von Jürgen Born, Gerhard Neumann [u.a] Frankfurt a. M.: S. Fischer, 1982.

² Kurt Wolff. Briefwechsel eines Verlegers 1911-1963. Hrsg. Von Bernhard Zeller und Ellen Otten. Erg. Ausg. Frankfurt a. M.: Fischer Taschenbuch Verlag, 1980.

³ Kurt Wolff. Briefwechsel eines Verlegers 1911-1963. Hrsg. Von Bernhard Zeller und Ellen Otten. Erg. Ausg. Frankfurt a. M.: Fischer Taschenbuch Verlag, 1980.

«Касаллигим сабабли қўлимга қалам ололмаган бўлсамда, дўстона ёзишмаларингиз учун ташаккур билдираман. «Жазо колониясида» эссесининг бу нашрида сиз нимани мақсад қилган бўлсангиз барчасига розиман. Тўлдирилган қайта ишланган қўлёзмани олдим ва уни бугун яна нашриётга қайта жўнатдим».¹ Асарнинг ўзгартирилган шакли 1919 йилнинг октябрида нашр этилди.

Кафканинг «Кундаликлари»да бу эссе ҳақида яна шундай қайдни ўқиш мумкин: «1919 йилнинг майида «In der Strafkolonie» («Жазо колониясида») эссесининг биринчи наشري босилиб чиқди. Ҳар доимгидек, отамга китобимдан бир нусха узатгандим, у қарта ўйинидан бош кўтармаган кўйи: «ҳов анов ерга, тумбочка устига кўяқол!» деб тўнғиллади...».

Кафка «Жазо колониясида» эссесида маҳкумлар тутқунликда бўлган оролни ва даҳшатли қийноқ машинасини тасвирлаган: бу машина жиноятчи терисига унинг айби номланиши тамғасини босади, кейин эса ўзини ўлдиради. Жирканч машинани кашф қилган жаллод офицернинг ўзи асар сўнггида унинг қурбонига айланади: қийноқ машинаси занжирлари билан мажақланади. Собиқ маҳбуслар унинг жаллодларига айланадилар. Ёзувчи бир умр жамият инсон эркини бўғади, уни ҳамиша ўзи истамаган ишни қилишга, ўзи хоҳламаганидай яшашга мажбур этади деб ҳисоблар эди. Шунинг учун ҳам унинг деярли барча асарларида жамиятнинг ёвуз, ғайриинсоний моҳиятини кўрсатиш асосий ўрин тутади. «Жазо колониясида» эссесида бу ҳол янада бўртиброқ намоён бўлган. Эсседа қаҳрамон деб аташ мумкин бўлган тимсолнинг ўзи йўқ. Шунчаки персонажларгина иштирок этишади. Ҳатто бу персонажларга исм ҳам берилмаган. Бири саёҳатчи, иккинчиси офицер, учинчиси маҳкум, тўртинчиси соқчи ва ҳ. к. Ёзувчининг маҳорати шундаки, у асардаги тимсолларга ном бермаганлигининг ўзи билан уларнинг умумлаштириш аҳамиятини бўрттириб кўрсатишга эришган. Аввало, асарда «Жазо колонияси» мисолида жамият тасвирлангани учун ҳам қатнашчиларга ном берилмаган, балки фақат уларнинг ижтимоий мавқеигина кўрсатилган. Иккинчидан, адибнинг фикрича, жамиятнинг моҳияти шундан иборатки, у ўзига тарафдор бўладими, ёки унга қарши турадими, барибир, ҳар қандай шахсни қиёфасиз кимсага айлантириб ташлайди.

«Жазо колониясида» эссесида маҳбуслар жазо ўтайдиган колония инсон яшайдиган жамият рамзини ифода этади. Бу ерда шундай тартиб ўрнатилганки, маҳбусларни бир кишининг ўзи суд қилади, улар устидан ўзи ҳукм чиқаради, ўзи ижро этади ва энг даҳшатлиси шундаки, маҳкум бу жараёнда мутлақо иштирок этмайди, тақдири қандай ҳал бўлганидан беҳабар қолаверади. Ҳам суд, ҳам ижрочи мартабасида бўлган, жазо машинасининг тинимсиз ишлаб туришини астойдил орзу қиладиган офицер маҳкумни ҳукмдан хабардор қилишни тамомила ортиқча деб ҳисоблайди. Уни суд қилиш, унга ўзини оқлаш имконини яратиш-ку ҳаёлига ҳам келмайди. Кафканинг талқинида одам жамиятнинг исканжасида худди шу колониядаги маҳбус сингари ожиз, ночор, ҳуқуқсиз ва эрки топталган ҳолатда бўлади.

Офицер – жаллодлик ва ёвузликдан иборат жазо машинасини қўллашнинг астойдил тарафдори. Шуниси ғалатики, бу машина ўз қурбонларининг танасига «Адолатли бўл», «Бошлиғингизни ҳурмат қил» сингари шиорларни тиғ билан ўйиб ёзишга мўлжалланган ва бу иш одил суд намунаси ҳисобланади. Офицернинг фикрига кўра, суд жараёнида ҳар қандай одамга нисбатан «Айбдорлигига шубҳа йўқ» қондасига амал қилиш яхши самара беради. Унинг қарашича, ҳар қандай одам айбдордир ва у ҳар қандай жазога лойиқдир. Офицер – жамият тартибларининг тўғрилигига мутаассибларча ишонган кимса. Шунинг учун ҳам саёҳатчи унинг ғояларини қўлламагани, жазо колониясининг янги комендант эса у ўрнатган тартибларни ўзгартирмоқчи бўлаётганини кўриб, ўзи айбдор деб ҳисоблаган кишиларни азоблаб ўлдириб, роҳатланадиган офицер ўзини ўзи жазо машинасига солиб, тилка-пора қилиб ўлдиради. Шу билан машинасини ниҳоятда яхши ишлашини, бу хилдаги

¹Kurt Wolff. Briefwechsel eines Verlegers 1911-1963. Hrgs. Von Bernhard Zeller und Ellen Otten. Erg. Ausg. Frankfurt a. M.: Fischer Taschenbuch Verlag, 1980.

жазо энг адолатли эканлигини исботламоқчи бўлади. Мазкур эсседа жамиятнинг алоҳида одам устидан ўрнатган чексиз ҳокимиятидан норозилик уфуриб туради, ижтимоий тартибларнинг ғайриинсоний қиёфаси ҳеч қандай бўёксиз кўрсатилади.

Франц Кафкани XX аср адабиётини елкасида кўтариб турган «Уч наҳангданг»дан биттаси дейишади. Шунинг учун ҳам ҳозирда унинг исми бутун дунёга машҳур, роман ва қиссалари кўп тилларга таржима қилинган. Қувонарлиси, сўнгги йилларда унинг бир нечта асарлари ўзбек тилига ҳам ўтирилди. Китобхонларимиз замонавий жаҳон адабиёти ривожига катта ҳисса қўшган улуғ ёзувчи ижодидан баҳра олиш имкониятига эга бўлишди. Кафканинг асарлари бетакрор ва ўхшашсиз инсонларнинг қайтарилмас ҳамда ғаройиб ҳаёти тасвиридан иборат бўлгани учун ҳам қимматлидир. «Менда адабий қизиқишлар йўқ, мен ўзим адабиётдан иборатман», - деганди Франц Кафка дўстларидан бирига. Унинг бу гапи чин эканлигини вақт исботлади.

АДАБИЁТЛАР:

- 1) Franz Kafka. In der Strafkolonie. Essay. Fischer Taschenbuch Verlag. Frankfurt am Main, 2008
- 2) Franz Kafka Ein Landarzt und andere Drucke zu Lebzeiten. Fischer Taschenbuch Verlag. Frankfurt am Main, November 1994
- 3) Franz Kafka. Tagebücher 1910-1923. Fischer Taschenbuch Verlag GmbH. Frankfurt am Main, März 1983
- 4) Шавкат Каримов. Немис адабиёти тарихи. Мумтоз сўз. Тошкент, 2010
- 5) Муҳаммаджон Холбеков . XX аср модерн адабиёти манзаралари. Мақоллар тўплами. — Тошкент: Мумтоз сўз, 2012
- 6) Акмал Саидов. Франц Кафка — Телба Дунёнинг Даҳоси. Давр Пресс. Тошкент, 2015
- 7) Назар Эшонқул —Франц Кафка|| <https://ziyouz.uz/ilm-va-fan/adabiyot/frants-kafka/>.

«НОВЫЙ РЕАЛИЗМ» КАК ЛИТЕРАТУРНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ XXI ВЕКА

Юлдашева Лола Кулдашевна, КаршиГУ

Аннотация. Статья построена как полемический ответ на масштабную дискуссию о «новом реализме» в русской литературе первого десятилетия XXI века. Понятие «новое», соответствующее реализму нашего времени, означает не возникновение нового литературного направления, а новую ось времени, от которой в существующее направление вводятся новые темы и модифицируются ценности.

Ключевые слова: полемические заметки; русская литература; XXI век; «Новый реализм»; постмодернизм; социалистический реализм; фрагментация; автобиографическая рефлексивность.

Abstract. The article is structured as a polemical response to a large-scale discussion about the —new realism in Russian literature in the first decade of the 21st century. The concept of "new", corresponding to the realism of our time, does not mean the emergence of a new literary trend, but a new axis of time, from which new themes are introduced into the existing trend and values are modified.

Key words: polemical notes; Russian literature; XXI Century; "New Realism"; postmodernism; socialist realism; fragmentation; autobiographical reflexivity.

Недостаток формализации литературы отражается в основных направлениях, избранных писателями конца XX - начала XXI веков. Постмодернизм становится эхом прошлого и мостом в будущее. Однако самое начало XXI века свидетельствует о том, что молодые писатели не хотят плыть по течению, а мореплаватели поворачивают корабль

русской литературы в сторону реализма. «Мне кажется, что Россия после всех пертурбаций, после всех цивилизаций, религиозных реформ и социальных революций, прошедших через ее лицо, возвращается более или менее к тому же состоянию. В состоянии уютного скучного полусна, в котором пишется вся литература с конца 20-х до 40-х, с конца 60-х до начала 80-х. Это время грез о Тишине, Судьбе и Счастье».

Молодое поколение русских писателей, по их мнению, не идет в русло традиционного реализма, оно создает новое реалистическое течение — «новый реализм». Первые — это его создатели, писатели XX века. Вторые — это читатели XX и XXI веков. Последние существенно различаются по восприятию написанного слова в целом. Книга все больше заменяется наглядным образом, а литература снимает с себя генеральские погоны, некогда дарованные ей старой системой образования.

Литературоцентричное восприятие культуры - основная характеристика среднего поколения, прошедшего старую школу, сегодня образует пропасть между старшим/средним и новым, рожденным в "новый" период, поколениями. Недостаток формализации литературы отражается в основных направлениях, избранных писателями конца XX - начала XXI веков. Постмодернизм становится эхом прошлого и мостом в будущее. Молодое поколение русских писателей, по их мнению, не идет в русло традиционного реализма, оно создает новое реалистическое направление - «новый реализм». С самого начала 2000-х термин «новый реализм» стал предметом горячих споров и дискуссий на страницах газет и литературных журналов. Стремление молодого поколения писателей и выдвижение критиками нового литературного направления было основано на игнорировании постмодернизма и, шире, на отрицании старой традиции.

Следуя теории В.Б. Шкловского: в каждую эпоху в литературе существует одновременно несколько литературных школ, и одна из них является ее канонизированным гребнем, - можно констатировать, что на гребень современной русской литературы поднялись «новые» реалисты, опьяненные свободой. Однако проблема в том, что на гребне только честолобивые поиски себя в реализме, скитания, испытания. Это относится не только к тем, кто является частью литературы, но и к тем представителям молодого поколения, которые получили за свои литературные заслуги соответствующие лавры литературных премий, которых сейчас в России немало. «Каждая новая литературная школа — это революция, что-то вроде появления нового класса». В.Б. Шкловский отмечал, что «новый игемон обычно не является чистым реставратором прежней формы, а осложняется наличием черт других начальных школ, черт, унаследованных от предшественника на престоле, но уже в служебной роли».

«Новые» реалисты — это осколок известного реалистического направления, которое, согласно теории Шкловского, в конце XX века представляло собой побежденную «линию». Эта линия не была разрушена полностью, а лишь отклонилась от основной литературной линии.

Развивая мысль Е. Замятина о развитии литературного процесса начала XX в., когда аналогичная тенденция наблюдалась и в русской литературе («развилось явление, затем его противоположность и, наконец, соединение двух противоположных направлений, из сочетания из противоположных течений - реалистов и символистов, возникло неореалистическое течение»), и соглашаясь с мнением С. Белякова о том, что "новый реализм никогда не был особым художественным направлением", и естественным отрицанием ушедшей эпохи, которая набила оскомину своей четко установленной языковой нормой.

Реализм в искусстве — это скелет, который не имеет шансов высохнуть. Как каркас, спаянный из вечных архетипов, он притягивает к себе новые информационные поля, которые призваны неустанно актуализировать архетипические образы. Каркас реализма, составляющий основу культуры, в любую эпоху опирается на реальную событийность, а сама «несущая конструкция» реалистического здания всегда укладывается в культурную архитектуру того времени. Реагируя на социальный строй эпохи, он представляет собой

эстетическую интерпретацию этого порядка конкретными писателями. Субъективность позиции писателя предопределяет выбор строительного материала, внешнего обрамления и внутреннего благоустройства нового «здания».

Национальный язык и литература, являясь сообщающимися сосудами, в которых уровни языкового и культурного флюида гармонично сопоставимы и неизменно выполняют свои функции, обновляются в каждую эпоху - уходят старые экспериментаторы и приходят молодые экспериментаторы, естественно предлагая новый материал для своих творческих опытов. Для «сообщающихся сосудов» культуры переходная эпоха — это время, когда в них помещаются культурные пласты разной «плотности». Таким образом, высота культурных «столбов» в это время в них не будет одинаковой.

Поколение, не прочувствовавшее очарования ушедшей эпохи, когда литература была важным государственным делом, занимает в литературе свое место. Поэтому в современной литературе больше свободы. Формулируя основные тенденции развития современного этапа реалистического направления, к отличительным чертам молодого поколения современных реалистов можно отнести следующие:

- языковая раскованность;
- сочетание элементов социалистического реализма и постмодернизма;
- прерванный литературный ряд («пустота»);
- фрагментарность образа действительности;
- автобиографическая рефлексивность;
- принцип художественного отражения действительности основан на собственной биографии и социальной социализации (Сенчин, Кочергин, Прилепин);
- использование авторами различных методов PR для продвижения своего творчества.

Несомненно, реализм новой эпохи отрицает идейность ушедшей литературы, и критика, следуя этой идее очищения, стремится как-то обозначить новую фазу реализма. Определение «новое» дополняет лишь новую временную ось, с позиций которой в уже существующее направление вводятся новые темы и корректируются ценности.

Реализм сегодня - это культурный хронотип со сформированным скелетом экзистенциальных тем и архетипических образов, который в разные периоды своего жизненного пути чутко реагирует на происходящее и социализируется в изменяющихся условиях. Сущность реализма, как отражения действительности, не меняется. Меняется сама реальность, а вслед за ней меняется и ее отражающая литература.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Попов, Е.: Дискуссионный клуб. Современная литература: ножи ковчега? В кн.: Знамя, 1999, № 1.
2. Шкловский В.Б. Литература вне «сюжета». 1925. [онлайн] URL: <http://transformations.russian-literature.com/node/17>.
3. Фролов И. Геометрия литературы. В: Урал, 2010, №1. 1. [в сети] URL: <http://magazines.russ.ru/ural/2010/1/fr13.html>
4. ШАРГУНОВ С.: Интервью: Я не бунтарь, не эксцентрик, живой здравомыслящий человек. В: Беломорканал, 2010
5. ШАРГУНОВ С.: Интервью: приключения слов. Толстой И. Интервью с Шаргуновым. В Российской газете 2011. Федеральный выпуск. № 5381 (5) 2011 (14.01.2011). [онлайн].
6. <https://gameriskprofit.ru/unknown/govoruhina-yu-russkaya-literaturnaya-kritika-na-rubezhe-hh-hhi/>

ДУХОВНЫЕ ЦЕННОСТИ УЗБЕКСКОГО НАРОДА (НА ОСНОВЕ УЗБЕКСКИХ НАРОДНЫХ —ТЕРМА)

Садинова Дилфуза Умировна,
преподаватель КаршиГУ

Аннотация. В статье исследуется жанр терма в узбекском народном творчестве, говорится о духовных ценностях в содержании настоящего жанра, источником которых являются аяты священного Корана. Говорится о роли терма в исполнении дастанов. Описываются обряды исполнения терма бахши с точки зрения дастанной этнографии.

Ключевые слова: аят, бахши, дастанная этнография, духовные ценности, Ислам, священный Коран, сказители, терма.

В Исламе имеются влиятельные поучения, призывающие к верности, честности, прямоте, добросовестности, заботе и другим благородным деяниям. Узбекские народные сказители с большим мастерством отражали эти мысли в своих терма на понятном для простого народа языке, и эти народные песни веками служили людям как средство воспитания.

Значительная часть нравоучительных понятий брала своё начало из Карана, и религиозные нравоучения сыграли большую роль в обогащении человеческого нрава, морали. Аяты (стихи), задания, заповеди священного Корана, у которого каждое слово, словно струящийся поток света из родника, каждая его фраза необъятный океан, он луч, прорывающий мрак, и он указывает человеку верный путь к истине. Эти воспитательные промысли, в первую очередь, помогают человеку формироваться путём самовоспитания. Каждое поколение может найти ответ на беспокоящие его вопросы. В Коране проповедуются человечеству все духовные качества, которые сегодня хотят увидеть в человеке, и народная, и научная педагогика.

Бог создал всех равными. Второй аят суры Человек гласит: «Мы ведь создали человека из капли, смеси, испытывая его, и сделали его слышащим, видящим» (Перевод И.Ю.Крачковского). Следовательно, люди, созданные из одной капли воды, отличаются друг от друга только своими хорошими и плохими поступками. В религиозных терма многократно повторяется мысль о том, что каждое мирское дело, этот тленный мир, вечная жизнь в горе людей зависит от бога:

Har kimni xar kyga solga Ollosan,
Kim yaxshi, kim yomon o'zing bilasan.
Bir kun berganni bir kun olasan,
Senga kelib kimning ko'ngli shod bo'ldi.

Ты (бог) дал каждому заботу,
Кто хороший, кто плохой тебе видно,
То что дал в один день в другой день ты заберёшь,
Кто был счастлив, приходя в этот мир.

Сказитель из Сурхандарьи Хушвакт бахши говорил в своём терма о происхождении человека от четырёх элементов - воды, огня, земли и воздуха (ветра):

Из воды, огня, земли, ветра мы созданы,
Сколько богатырей старели,
Не печалься, безумное сердце
Столько повелителей власти старели

(Перевод И.Турсунова)

Каждые аяты Корана носят нравоучительский характер и в этих коротких фразах скрываются большой смысл. Сказители с помощью терма старались внушить людям эти нравственные идеи. В некоторых терма сказители, напоминая о божьем правосудии, о гневе создателя, призывают грешников вернуться на путь истинный, владеют особенностями, не свойственными человеку, и советуют им подчиняться повелению

Творителя. В терма говорится, что человек от судьбы не сможет бежать. Например, о предопределенности судьбы говорится в терма так:

Dunyoning to'rt burchin donga to'ldirdim,
Qo'limga bir karchigay qush qo'ndirdim,
Har bir donni ming yilgacha so'rdirdim,
Oxir kelib qushni ochdan o'ldirdim ³

Этот мир я запоил зерном,
Приручил я себе одну птицу,
Каждое зернышко в тысячи лет давал ему,
Все равно птица погибла от голода...

Аллаху ведомы все тайны миров, он уведомлѐн о поступках каждого. Поэтому человек должен совершать добро. В народном терма есть призыв и справедливости:

Ul dunyoni ko'rdim. yo'qdir vafosi,
G'animat bil, shuldir zavqi-safosi.

Я видел тот свет, в нём нет верности,
Цените этот, здесь и радость, и сладость.

Почтение родителям занимает важное место в Коране. Всевышний гласит: «И завещали мы человеку его родителей. Сопровождай их в этом мире в добре и следуй по пути их в этом мире в добре и следуй по пути тех, кто обратился ко Мне. Благодаря Меня и твоих родителей: ко Мне возвращение». (Сура Лукман, 14-ый аят). Служить родителям значит служить Аллаху. Слава родителям – это слава аллаху. Человек прежде всего должен ценить и заботиться о родителях, которые произвели его на свет, с большим трудом вырастили и заботились о нём. Неблагодарный к родителям не познаёт и своего Аллаха. Мысли, проповедающиеся в Коране, нашли своё художественное отражение в терма Поян бахши так:

Если человек на истинном пути,
Если он в компании вежлив.
И если он чтит своих родителей,
Значит, он не будет наказан.

(Перевод И.Турсунова)

Из терма Поян бахши становится ясно, что человек, уважающий, почитающий, заботившийся о родителях есть любимец Аллаха, и он не будет наказан в потустороннем мире. Вероятно, под словом «Мир» понимается и этот, и потусторонний мир.

В «судный день» будут наказаны блудники, тунеядцы, которые поддаются влиянию богатства, состояния и становятся их покорными рабами. Поян бахши показывая своё отношение к честности, напоминает людям, добывающим свой хлеб нечестным путём, и радующимся чужой беде, что они будут в ответе перед богом:

....поддаваясь влиянию земной роскоши
Честную жизнь превративший в нечестную,
Радующийся чужой беде.
Не будет помилован в правосудии.

(Перевод И.Турсунова)

Это ангелы, записывающие грехи и благе деяния людей, выполняют приказы Всевышнего. Они стоят на левом и правом плечах человека и становятся свидетелями всех деяний. Хушвакт бахши говорит:

Стоят два невидимые ангелы,
На левом и правом плече
И собирают на ниточку они
Все грехи и не грехи

В таких терма сказители, внушая людям эти нравственно-воспитательные мысли, говорят, эй человек, не думай, что никто не видит твои деяния, когда свершаешь их, всегда помни об Аллахе, который смотрит на тебя свыше. Помимо этого, на твоих плечах есть ангелы, записывающие твои деяния. Поэтому делай добро и избегай дурных поступков.

В народных терма увещается неповиновение сатане. Сатана – злая сила, он символ скверности, лицемерия, интриги. «От джинов и людей» (6-ой аят 114-ой Суры). Шаир Ишкабил Кушак оглы так излагает эту фразу:

...Не думай, шаир Ишкабил предполагает,
Стал соображать о добре и зле.
Достойный никогда не будет,
Поклонится перед сатаной.

(Перевод И.Турсунова)

В священном Коране сказывается, что люди не должны причинить зло друг другу. Только созидатель может наказать человека за его деяния, никто кроме него, не имеет права мучить или терзать его. Сказители с большим мастерством отражали эти помыслы. Они в своих терма призывают всех чтить обездоленных и бедняков, а в судный день все – и владыка, и холоп должны отвечать перед Аллахом.

Иногда сказители в своих терма показывают истинное лицо людей, которые используют религию в своих злорадных целях. Они говорят, что люди не должны преследовать свои выгоды в паломничестве и думать только об искуплении грехов, а должны желать от чистого сердца и пойти с чистой душой, сочувствуя обездоленным, беднякам, опасаясь приобретенного не честным путём. Чори бахши эту мысль характеризует следующим образом:

Если твоё паломничество не от чистого сердца,
То лучше порадовать сирот,
Зачем нужно идти тебя такую даль,
Если можно прокормить голодного.

Бахши справедливо твердили, что не правильно паломничать ради славы. Лучше прокормить, обрадовать обездоленного, бедного человека, сироту в своём краю, нежели растратить много денег и средств ради паломничества. Совершают большой грех и те, которые паломничают, чтобы продемонстрировать себя и ради хвастовства Пророк Мухаммед так изрекал, те, кто совершают паломничество ради прокормления семьи, находится на пути рай. Кто отправился в путь, чтобы заработать хлеб для своих родителей, они также на пути в рай. А те, которые путешествуют ради собственного показа и показа своего богатства, находятся на одной дороге с дьяволом.

Творчество терма – одно из неординарных, уникальных явлений узбекского фольклора. В нём воплощены богатейшие традиции художественной мысли узбекского народа. Древнейшие и богатейшие традиции искусства творчества терма формировались и развивались усилиями безымянных сказителей многих поколений в условиях живого исполнения.

Слово «терма» означает, нанизывание путём отбора, выбора и это же означает что, создавая терма, сказитель объединяет в одно единое композиционно целое несколько относительно самостоятельных, но близких по форме и содержанию стихотворных строф, каждая из которых может состоят от трёх до шести и более строк. Сами бахши говорят: «Терма – это поёшь нанизывая».

Профессор Тура Мирзаев пишет: «В процессе исполнения бахши соблюдал особое правило – он учитывал социальный состав аудитории». Это тоже является своеобразным обрядом и обычаем бахши.

Рассмотрим эти обряды с точки зрения дастанной этнографии:

1. Обычно исполнение дастанов организовывалось с поздней осени до ранней весны, когда у дехканина и пастуха было много времени.

2. Вечер исполнения начинался с небольшого пира.
3. На самом почётном месте сидел бахши, а остальные сидели по возрасту или по должности.
4. Детям и женщинам не разрешали принимать участие в слушании бахши. Двери плотно закрывались. Бурятский эпосовед А.И. Уланов и чкутский фольклорист В.В. Иллирианов отмечают, что злые духи могут испугать сказителя.
5. Перед исполнением дастана бахши пел терма «Что мне спеть?», «Дни мои» или «Моя домбра». (то есть биографические терма). Хорезмские сказители перед исполнением дастана пели весёлые отрывки песен туркменского поэта Махтумкули. Надо отметить, что хотя Хорезмские бахши поют терма, в Хорезмском фольклоре нет термина «терма».
- Исполнение биографических терма сказителями подготовило аудиторию слушать дастан, а самого бахши петь большой дастан.
6. Бахши на самом интересном месте при исполнении дастана переворачивал свою домрбу и выходил на улицу, чтобы проветриваться. Один из слушателей расстилал платок и все по мере своей возможности. что-нибудь бросали на платок (деньги, сладости, фрукты, ткани и.т.д). Потом бахши приходил и продолжал пение.
7. Бахши никогда не знал, кто сколько давал, что давал. Это тоже одно из обычаев бахши.
8. Исполнение дастана намечалось на одну ночь и заканчивалось под утро.
9. Обычно, хозяин дома, который пригласил бахши дарил ему одежду. коня или барана. Но сказители никогда не считали своё искусство источником повседневного существования. Это тоже считается одним из обычаев бахши.
- В узбекских терма подробно растолковывается положительное воздействие религии на нравственное воспитание. Народные сказители иногда в своих терма, вдохновляясь от аятов священного Корана, пользовались ими как существенным средством воспитания. Народные сказители были знатоками заповедей Ислама, глубоко познав их нравственно-философские значения, они временами использовали эти мудрые слова для того, чтобы влиять на воспитание, сознание и на душу людей.
- Эстетические принципы народных сказителей можно включить в дастанную этнографию. Надо отметить, что правила исполнения дастанов, дастаноисполнителя и слушателя всегда был в диалектическом единстве и это определенной степени может художественное выражение в терма.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бозоров А. Бахши и жодининг айрим кирралари. – Тошкент: Фан, 1991 – 56 бет.
2. Жабборов И. Ўзбек халқ этнографияси. – Тошкент: Ўқитувчи, 1994. – 312 б.
3. Жирмунский В.М., Зарифов Х.Т. Узбекский народный героический эпос. – Москва: ГИХЛ, 1947. – 550 с.
4. Лорд А.Б. Сказитель. – Москва: Восточная литература РАН: 1994. – 368 с.
5. Мирзаев Т. Фольклор и жодкорлари ва ижрочилари // Ўзбек фольклори очерклари. 3 томлик. – Тошкент: Фан, 1988. Т.1. – Б.9-24.
6. Мусакулов А. Достон ва терма муносабатига доир // Адабиётшу-носликка оид оид тадқиқотлар. – Тошкент: Фан, 1978. – Б.176-184.
7. Турсунов И.Н. Дастанная этнография. //Филологические науки: Вопросы языка и литературы. – Тамбов, Изд. Грамота. 2010. № 4.
8. Aliyevna B. J. INTERPRETATION OF THE TERM NEOMYTHOLOGISM IN MODERN LITERATURE //Pindus Journal of Culture, Literature, and ELT. – 2021. – Т. 2. – С. 5-10. <https://scholar.google.com/>
9. Jamila B., Dilduza S. Features of Mythologism in Timur Pulatov's Story" Possession. <https://media.neliti.com/media/publications/344134-features-of-mytho>

SENTIMENTALIZM ADABIY OQIM SIFATIDA

Niyazova Munira Jumanazarovna,
Toshkent DO TAUI tayanch doktoranti
munira.niyazova.81@inbox.ru

Annotatsiya. Maqolada sentimentalizmning evropa va rus adabiyotida adabiy oqim sifatida paydo bo'lishi, sentimentalizmning tamoyillari haqida fikr yuritiladi.

Kalit so'zlar: klassitsizm, individual, ichki holat, syujet, psixologizm, emotsionallik, tamoyil, peyzaj

Аннотация. В статье рассматривается возникновение сентиментализма как литературного течения в европейской и русской литературе, рассматриваются принципы сентиментализма.

Ключевые слова: классицизм, индивидуальность, внутреннее состояние, сюжет, психологизм, эмоциональность, принцип, пейзаж

Abstract. The article discusses the emergence of sentimentalism as a literary movement in European and Russian literature, and the principles of sentimentality.

Keywords: classicism, individuality, inner state, plot, psychology, emotionality, principle, landscape

18-asrning ikkinchi yarmida Evropada nazariya paydo bo'ldi, unga ko'ra, agar odamlarda sezgirlik uyg'onsa, insoniy axloqni tuzatish mumkin. Asarlar kitobxonga qanday ta'sir qila olishiga, uni ezgu ishlarga undashiga qarab baholana boshladi. Shunday qilib, adabiyotda klassitsizm o'rni egallagan yangi yo'nalish - sentimentalizm tug'iladi. Sentimentalizm tamoyillari quyidagilardan iborat. 1) Agar klassitsizm o'quvchining ongiga yoqqan bo'lsa, sentimentalizm uning his-tuyg'ulariga murojaat qilgan. 2) Sentimental adabiyot qahramoni umumlashgan emas, balki nihoyatda individuallashtirilgan, o'ziga xos ichki dunyosiga ega obrazdir. 3) Sentimental adabiyot qahramoni oddiy xalq, asli xalq. Bu holat uni keng kitobxonga yaqinroq qildi. 4) Musiqadagi kabi sentimental adabiyotda emotsionallik muhim o'rin tutadi. Peyzajlar sentimental asarlarda muhim ahamiyatga ega bo'lib, o'quvchini ma'lum bir hissiy kayfiyatga soladi. Sentimentalizmning eng muhim kashfiyoti psixologizm edi - insonning xatti-harakati, ichki holati, ruhiy namoyon bo'lishiga e'tibor qaratadi. Sentimentalizm tendentsiya sifatida tezda o'zini yo'qotdi, ammo u asoslagan psixologizm adabiyotda qoldi. Sentimental adabiyotning asosiy janrlari - elegiya, xabar, epistolyar roman, sevgi hikoyasi, sayohat yozuvlaridir.

G'arbdagi etakchi sentimentalist yozuvchilar Samuel Richardson, Jan-Jak Russo, Lorens Stern edi. Rossiyada - Mixail Nikitich Muravyov, Nikolay Aleksandrovich Lvov, Vasilii Vasilyevich Kapnist, Ivan Ivanovich Dmitriev, Nikolay Mixaylovich Karamzin kabi yozuvchilar edi.

Karamzinning eng katta ijodi o'zi, uning hayoti, ma'naviyatlangan shaxsiyati edi. Aynan shu bilan u rus adabiyotiga katta axloqiy ta'sir ko'rsatdi. 1789 yilda u mulkni sotib, Evropaga sayohatga jo'nadi, natijada unga yozuvchi sifatida shuhrat keltirgan "Rus sayohatchisining xatlari" sentimental asarini yozdi. "Bechora Liza" Nikolay Mixaylovich Karamzinning 1792 yilda yozilgan sentimental romani.

Karamzin "Bechora Liza" qissasining nashr etilishi bilan bog'liq katta muvaffaqiyatni kutgan edi, u zamondoshlarini fojiali fidokorona sevgi va makkor, garchi beixtiyor, xiyonat qilish haqidagi hikoyasi bilan hayratda qoldirdi. Asar Karamzinning o'zi tomonidan "Moskva jurnali" da 1796 yilda alohida kitob sifatida nashr etilgan va rus sentimental adabiyotining namunasi bo'lib qoldi.

Muallif Moskva yaqinidagi real, ammo juda qayg'uli manzarani chizganida, asarning birinchi jumlaridan boshlab qayg'uli eslatmalar to'qilgan. Sof va halol qiz Liza o'zining kuchli his-tuyg'ularining qurboniga aylanadi. Aslzoda Erastga oshiq bo'lib qoladi. Erast ham Liza bilan halol munosabatda bo'lishni xohlaydi, undagi hamma narsa samimiy, ammo mo'rt edi. Uning xiyonati

Lizaning o'limiga olib keladi. O'quvchiga ta'sirni kuchaytirish uchun Karamzin, o'sha paytdagi an'anaga zid ravishda, ma'lum bir harakat joyini belgilaydi - voqealar qandaydir an'anaviy shaharda emas, balki Moskvada bo'lib o'tadi. Simonov monastiri, Danilov monastiri batafsil tavsifi to'liq haqiqiylik tuyg'usini yaratdi. Syujetning qoralanishi ham g'ayrioddiy edi. Tasalli beruvchi yakun va yaxshilikning yovuzlik ustidan g'alabasi o'rniga, hikoya qahramonning o'z joniga qasd qilishi va Erastning kech tavba qilishi bilan yakunlanadi. "Bechora Liza" 18-asrning eng mashhur romanlaridan biri - "Yoshlik azoblari" ta'siri ostida yozilgan. Karamzinning adabiy merosi juda katta. U mazmun, janr va shakl jihatdan rang-barang bo'lib, yozuvchi taraqqiyotining murakkab va mashaqqatli yo'lini qamrab olgan. Hikoya rus sentimental adabiyotining namunasiga aylandi. Klassikizmdan aqlga sig'inishdan farqli o'laroq, Karamzin his-tuyg'ularga, sezgirlik va rahm-shafqatga sig'inishni ta'kidlaydi. Karamzin Erastga ham, Lizaga ham birdek hamdardlik bildiradi. Qolaversa, klassitsizm asarlaridan farqli o'laroq, —Bechora Lizalarida axloq, didaktiklik, targ'ibot yo'q. Muallif o'rgatmaydi, balki o'quvchida qahramonlarga nisbatan hamdardlik uyg'otishga harakat qiladi.

Asar "silliq" tili bilan ham ajralib turadi: Karamzin eski slavyanizmlardan, takabburlikdan voz kechadi, bu esa asarni o'qishni osonlashtirdi. Yana bir dunyoga mashhur nemis yozuvchisi I.V. Gyotening —Yosh Verterning iztiroblaril asari bejiz boshdan-oyoq maktub janri asosiga qurilmagan. Xuddi shuningdek, avstriyalik adib Stefan Sveygning —Bir ayol maktubil qissasi va Frans Kafkaning —Otanga xatl essesi ma'lum badiiy maqsad, badiiy shakl imkoniyatlariga ko'ra aynan maktub asosiga qurilgan. Gap shundaki, ijodkor epik tur janrlarida maktub janridan foydalanar ekan, bunda xat janri orqali murojaat qilishda muallifning ruhiy kechinmalarini chin qalbdan, zo'r kuch bilan izhor qilish imkoniyati paydo bo'ldi. Shuning uchun ham ba'zan yozuvchi epik asarlar kompozitsiyasini maktub asosiga qursa, ba'zida esa asar tarkibida qahramonlarning bir-biriga yozishma maktublarini asarga ilova qiladi. Yuqorida aytib o'tganimizdek, xat shakli chet el va g'arbiy Yevropa adabiyotida alohida adabiy janr sifatida keng tarqalgan. Rus adabiyotshunosi Lidiya Ginzburg —Boris Pasternak xatlaril deb nomlangan essesda maktub janrining ahamiyati haqida shunday e'tirof etadi: —Insoniyatning muloqot vositalaridan biri bo'lgan xat (maktub) turfa ma'noga ega. Unda axborotni jamlash imkoniyati mavjud, mulohazani bayon etish, emotsiya, qiziqishlarni ifoda qilishi mumkin. Yozuvchi xatlari ham aynan shu vazifalarni bajaradi, ular o'zlarining adabiy tuhfalarini epistolyar shaklda ifodalagan. (Masalan – De Sevinxe xonimning maktubi). Yozuvchi xatlari har doim ham adabiyot bo'la olmaydi. Biroq bunday holatda yozuvchilik muammolari bilan ham bog'liq jihatlari mavjud bo'ladi. Adib o'zining ushbu essesda Boris Pasternakning Marina Svetayeva bilan (Rilke — uchinchi ishtirokchi) 1926 yillardagi yozishma xatlarni uch tomonlama maktub-roman, haqiqiy adabiyot darajasiga ko'tarilgan san'at asari, deb baholaydi. Xulosa qilib aytganda, Yevropaning taniqli ijodkorlari Rayner Mariya Rilke, Boris Pasternak, Marina Svetayevalarning —uchburchak maktub romanil bugungi kunda ham o'zining qadr-qimmatini yo'qotmadi, aksincha, ularning haqiqiy bahosini belgilash onlari endigina yetib keldi desak yanglishmagan bo'lamiz.

ADABIYOTLAR:

1. Bahodir Karim —Ruhyat alifbosil. Toshkent. 25- b.
2. A. Yo'ldosh —Sunbulaning ilk shanbasil. Eng sara muhabbat qissalari Toshkent-2020. 258-b.
3. O' Umarbekov —Sevgim-sevgiliml. Eng sara muhabbat qissalari. Yangi asr avlodi Toshkent-2020 y. 5-b
4. I.V. Gyote —Yosh Verterning iztiroblaril. Tarjimon Yanglish Egamova —O'qituvchil nashriyot-matbaa ijodiy uyi Toshkent- 2018y
5. Marhabo Qo'chqorova —Jahon adabiyotil jurnali, 2009 yil 11-son

Internet sayti:

1. www.wordnet.princeton.edu/perl/webwn=solitude
2. www.literacle.com/literary-isolation/amp/

—РУСТАМХОНЇ ДОСТОНИДА ҚЎЛЛАНИЛГАН МАҚОЛЛАРНИНГ БАДИИЙ ВАЗИФАЛАРИ

Мўминова Дилнавоз Дилшод қизи,
стажёр-ўқитувчи, —ТИҚХММИЇ МТУ нинг
Қарши ирригация ва агротехнологиялари институти
Pirimkulov9210@mail.ru

Аннотация. Ушбу мақолада бугунги кун адабиётшунослигида мунозарали масалалар кўтариб чиқилган, паремик тур ва бу атаманинг адабиётда, илмий жамоатчиликда қўлланилиши хусусида мулоҳазалар юритилди, —РустамхонЇ достонида қўлланилган мақолларнинг Рустам образини очиб беришдаги ўрни таҳлил қилинди.

Калит сўзлар: адабий турлар таснифи, Аристотел назарияси, паремия, мақол, матал, топишмоқ, ибора.

Аннотация. В данной статье поднимаются спорные вопросы в современной литературе, рассматриваются жанры паремии и употребление этого термина в литературе, научном социуме, анализируется роль пословиц в эпосе «Рустамхан» в раскрытии образа Рустама.

Ключевые слова: классификация литературных родов, теория Аристотеля, паремия, пословица, поговорка, загадка, фразеологизм.

Abstract: This article raises controversial issues in today's literature, discusses the paremic type and the use of this term in literature, the scientific community, analyzes the role of proverbs in the epic "Rustamkhan" in revealing the image of Rustam.

Keywords: classification of literary genres, Aristotle's theory, paremia, proverb, riddle, phrase.

Адабий турлар таснифи масаласи узоқ тарихга бориб такалади. Илк тасниф буйук йунон файласуфи Аристотелга тегишли бўлиб ва ҳозиргача ўша тасниф амалда қўлланмоқда. Унга кўра, адабий турлар учта бўлиб: эпос, лирика ва драматир. Бу таснифга кирмаган тўрттинчи тур ҳам мавжуд. Бу паремик тур. Жаҳон адабиётшунослигида бу тур янгилик эмас. Дунё адабиётшунослари бу ҳақида анча аввал хабар топишган ва изланишлар олиб боришган.

Йигирма биринчи аср бошларида паремик тур атамаси илк бор ўзбек адабиётшунослигида таникли олим Баҳодир Саримсоқовнинг —Адабий турлар ҳақида мулоҳазаларЇ сарлавҳали мақоласида учрайди. Олим ушбу мақоласида жаҳон адабиётида адабий турлар таснифининг йигирма биринчи асрдаги ҳолати, ўрганилиш тарихи ва босқичлари, тадқиқотчиларнинг бу борадаги изланишлари ҳақида кенг маълумот беради. Б. Саримсоқов уч адабий турга сиғмаган тўрттинчи тур ҳақида мулоҳаза юритиб, бу турни —паремияЇ деб номлайди. Айнан шу мақоласида ўзининг тўрттинчи тур ҳақидаги фикрларини илгари суради.

Бу мақола ўзбек адабиётшунослигида кўплаб баҳс-мунозараларнинг бошланишига сабаб бўлиши керак эди. Афсуски, илмий жамоатчилик бу мавзуда ўз вақтида жавоб қайтармади. Орадан бироз вақт ўтибгина Узоқ Журакулов ушбу тадқиқот йузасидан жиддий мулоҳазаларини ўртага ташлади. Олим ғарб поэтик тафаккури шарқниқидан фарқ қилиши ва тўрттинчи тур – паремия Аристотелнинг мимесис назарияси орқали яратилмаслигини асосли тадқиқ этади.

Баҳодир Саримсоқовнинг кейинги мақоласи —Паремик кечинма табиатиЇда фикрлари янада катъийлашганини кўришимиз мумкин. Олим бу сафар адабий турларни тўртта деб кўрсатади. Паремик тур – паремик кечинма табиати йуқоридаги уч адабий турга хос кечинмадан ўзининг турғун табиати, таркибидаги ақлий табиатнинг устунлиги билан ажралиб туришини таъкидлайди.

Филология фанлари доктори Уммат Туйчиев эса ўзининг —Тўрттинчи адабий тур бормиЇ сарлавҳали мақоласида кескин равишда тўрттинчи тур мавжуд эмас деган фикрни олға суради. Бу қараш Аристотел, Гегел, Бюхер, Белинский ва Веселовский каби назариётчилар томонидан далилланганини таъкидлаб ўтади. Паремик тур йўқлигини бир

қанча далиллар келтириб исботлаб беришга ҳаракат қилади. Паремик жанрлар, уларнинг луғавий маъноси ҳақида тўхталадиган бўлсак; паремия – йунонча, ҳикматли сўз демакдир.

Мақол – халқ оғзаки ижоди жанри; қисқа ва лўнда, образли, грамматик ва мантикий тугал маъноли ҳикматли ибора, чуқур мазмунли. Муайян ритмик шаклга эга. Мақолларда авлод – аждодларнинг ҳаётий тажрибалари, жамиятга муносабати, тарихи, рўҳий ҳолати, этик ва эстетик туйғулари, ижобий фазилатлари мужассамлашган. Асрлар давомида халқ орасида сайқалланиб, ихчам ва поэтик шаклга келган. Мақоллар мавзу жиҳатдан ниҳоятда бой ва хилма – хил. Ватан, меҳнат, илм – ҳунар, дўстлик, аҳиллик, донолик, хушёрлик, тил ва нутқ маданияти, севги ва муҳаббат каби мавзуларда, шунингдек, салбий ҳислатлар хусусида рангбаранг мақоллар яратилган. Мақолларда антитеза ҳодисаси кўп учрайди (—Каттага ҳурматда бўл, кичикка иззатда бўл ва бошқалар).[1;265] Мақоллар фақатгина асар тилини бойитибгина қолмай, балки бадийий ғоясида ҳам ўз ўрнига эга. Масалан, —Рустамхон! достонидаги ушбу мақолга этибор қаратсак. —Адашганининг олди йўл! Ушбу мақол Рустамхон тилидан айтилади. Унинг онасига кундошлари тухмат қилиб, осдирмоқчи бўлиб турганларида бу мақолни айтади ва волидасини жаллодлар кўлидан қутқариб Ҳукуму тоғига йўл олади. Бу йерда шу биргина мақол орқали унинг характери жуда мохирлик билан очиб берилган. Кундошлар тухматига ишонган ҳукмдор отаси Рустамхоннинг онасини ўлимга ҳукм қилган, жаллодлар қатлга таййоргарлик кўриб туришган бир вазиятда айтган шу бир оғиз сўзидан унинг қанчалик бир сўзли, мард, оқил, тўғри қарор қабул қила оладиган йигит эканлигини билиш мумкин.

Яна паремиядан усталик билан фойдаланилган ушбу вазиятга эътибор қаратсак. Ов кунларининг бирида Рустамхон ўтовга боғлаб қўйилган гўзал бир қизни кўриб қолади ва унинг аждар ейиши учун шу йерда боғлаб қўйилганидан хабар топади. Хабарни эшитган Рустам жангга отланади. Офтобой ялиниб – ёлвориб уни қайтаришга уринади, бироқ довюрак алп: —Мард сўзидан, юлбарс изидан бурилмайди! деган гап бор, аждархор домига тортади, мени йутади деб ваҳм қилмайман, қайишмайман, аждархорнинг йўлини айтгин! - дейди.[2;17] У ўзи келтирган мақол орқали бир сўзли эканини, уни ортга қайтариб бўлмаслигини уқтириб қўяди. Қисқа мақолдаги лўнда ифода дostonга ўзига хослик, бадийий жозиба бахш этган.

Айнан шу мақол адабий тилимизда —йигит сўзидан, арслон изидан кайтмас! шаклида учрайди. [3;234] Йўқорида таъкидлаб ўтганимиздек, халқ дostonларида учрайдиган мақоллар ўзининг халқчиллиги билан ажралиб туради. Биз бу мақоллар орқали дostonдаги персонажлар характери билибгина қолмасдан, балки асарнинг тилидаги соддалик, халқчилликни ҳис қилиб тураемиз.

Албатта, паремия халқ оғзаки ижодига ҳам, ёзма ижодига ҳам хосдир. Уларни ўз ўрнида қўллаш орқали асар тили халқчиллашади, бойийди.

Хулоса: Хар қандай фан соҳасида бўлгани каби адабиётшуносликда ҳам баҳс-мунозаралар, қарама-қарши фикрлар мавжуд. Янги айтилган фикрлар, кашфиётлар кўплаб баҳсларга сабаб бўлади. Баҳодир Саримсоқовнинг тўртинчи тур, яъни паремия ҳақидаги фикрлари илм аҳлининг назаридан четда қолмади. Аксинча, адабиётшуносликда каттагина —жонланишни! йузага келтирди. Буйук олимнинг изланишлари бежиз кетмади. Ҳозирги ўзбек адабиётшунослигида паремик тур тушунчаси пайдо бўлибгина қолмай, бу борада тадқиқотчилар томонидан кўплаб илмий изланишлар олиб борилмоқда. Олимдан кейин ҳозирги дарсликларда ҳам адабий турлар учта эмас, балки тўртта деб йуритилиб шундай ўрганилмоқда. Шундай бўлсада, паремик тур (тўртинчи тур) ҳақидаги баҳслар ҳали ҳам давом этмоқда.

АДАБИЁТЛАР:

1. Жирмунский В.М. Тюркский героический эпос. – Л., 1974. -С. 79.
2. Умнат ТҶЙЧИЕВ, —Соғлом авлод учун! журнали, 2010–4
3. ЎЗМЕ. Биринчи жилд. Тошкент, 2000-йил.
4. Ўзбек халқ мақоллари. —Адабиёт ва санъат!, 1989,70-бет
5. Шомақсудов Ш., Шораҳмедов Ш., Маънолар махзани, Т., 2001.

THE STUDY OF THE CONCEPT OF "IMAGE" IN ART AND LITERATURE

Yuldasheva Ohida Bakhtiyarovna,
basic doctoral student of the National University
named after Mirzo Ulugbek

Аннотация. В статье анализируется работа А.Н.Андреева «Целостный анализ литературного произведения» и дается обзор как автор изучал понятие образ в двух аспектах: в науке и в искусстве.

Ключевые слова: образ, сознание, понятие, сущность, мысль, эмоция, целостность.

Annotatsiya. Maqolada A.N.Andreevning —Adabiy asarning yaxlit tahlili asari tahlil qililib, muallif obraz tushunchasini ikki jihat: fan va sanʼatda qanday oʻrgangani haqida umumiy fikr berilgan.

Tayanch soʻzlar: obraz, ong, tushuncha, mohiyat, fikr, his-tuygʻu, yaxlitlik.

Abstract. The article analyzes the work of A.N. Andreev "A holistic analysis of a literary work" and gives an overview of how the author studied the concept of image in two aspects: in science and in art.

Key words: image, consciousness, concept, essence, thought, emotion, integrity.

A.N. Andreev in his work —Holistic analysis of a literary work, in the first chapter —Theory of a literary and artistic work, in the paragraph —Integrity of an artistic image considers the concept of an image in two aspects: in science and art.

He believes that in art "the concept of an image is a special way of reproducing and cognizing reality." [1., 8] —An image is a sensually perceived individualized —representative of certain objects and phenomena. [1., 8] And in science, including in literary criticism, in his opinion, not an image, but a concept is used. The concept in science is —a designation of an entity that is maximally abstracted from individual characteristics. [1.,8]

The image in art is associated with the perception of feelings, emotions, or vice versa is transmitted through the worldview, worldview, i.e. picture of the world that a person has formed. Feelings are the key in art, and concepts are the key in science. The concept is the essence. —Essence as such cannot be perceived by the senses at all [1.,9]. With the help of an image, the presentation of a scientific theory is unthinkable, but from concepts it is possible to build a chain of scientific definitions (substantiations): a hypothesis, a theory, a conclusion, but it is impossible to create an image.

In science, we rely (refer) to consciousness, which operates with entities and strives to eliminate emotions, feelings, and experiences.

In art, emotions are thoughts, and thoughts are emotions. They are interconnected. If we consider the concept of an image from the point of view of science and art, then the image is a connection (synthesis) of consciousness and psyche, thoughts and feelings.

The author believes that —Reducing the image to thought (to the purpose of concepts) is impossible. In this case, you will need to distract from experiences and emotions. To reduce the image to direct experience means to —not notice the turnover of the psyche, its ability to be fraught with thought [1.,10].

Based on the words of the author, we can come to the conclusion that if the concept of an image cannot be reduced to the concept of thought and direct experience, then in this case we have reason to speak, summing up what has been said above about the integrity of the image, as an objective prerequisite for an aesthetic relationship.

We can perceive an image only as a whole: as an experience of thought or as a sensually perceived essence. The concept of an image is indecomposable. It contains several aspects and is fundamentally ambiguous. In art, the image is reflected by the sums of meanings, and this is an indispensable condition for the life of the artistic image.

According to the author, it is impossible to decide which meaning is true and which is the main one. The process of solving this problem is endless. Since the image (work) can be fully

understood only when the absolute logical scan of the images is carried out. Based on this, it can be confirmed that the knowledge of a highly artistic work is a limitless process.

We cannot consider (analyze) separately as a system. The image must be studied as a system, striving for integrity. Like a system, but keeping in mind that before him is not a system, but integrity.

According to the author, there is another approach to considering the image, but it is not scientific. These approaches need to be complemented, not excluded.

So, A.N. Andreev in his work —A holistic analysis of a literary work, in the first chapter —Theory of a literary and artistic work, in the paragraph —Integrity of an artistic image believes that —a holistic artistic image with all its unique capabilities is all only a way, a means is another approach to considering the image.

Literature

1. Andreev A.N. Holistic analysis of a literary work: Textbook for university students. o - MN .: NMTsentr, 1995

ВОСТОЧНЫЕ ТРАДИЦИИ И ТЕМА ЛЮБВИ В ПОВЕСТИ ЧИНГИЗА АЙТМАТОВА «ДЖАМИЛЯ»

Тиллаева М.Я.

Шахрисабзский педагогический институт

Аннотация. В данной статье упоминаются восточные ценности и их представление в повести Чингиза Айтматова «Джамиля» и прославление чистой любви. Это произведение, переведенное на многие языки мира, было высоко оценено известными писателями, поэтому это оно до сих пор сохраняет свою актуальность.

Annotatsiya. Ushbu maqolada sharqona qadriyatlar va ularning Chingiz Aytmatovning —Jamila asarida ko'rsatilishi, unda sof muhabbatning ulug'lanishi kabi masalalar tilga olingan. Dunyoning ko'plab tillariga tarjima qilingan ushbu asarga mashhur yozuvchilar yuqori baho berganlar, shu bois bu asar haligacha o'zining dolzarbligini saqlab kelmoqda.

Abstract. This article mentions oriental values and their representation in the story of Chingiz Aitmatov "Jamila" and the glorification of pure love. This work, translated into many languages of the world, was highly appreciated by famous writers, so it still retains its relevance.

Одним из важнейших аспектов восточных традиций является то, что чем больше прославляется любовь и верность, тем больше осуждается неверность и измена одного из влюбленных. Супружеская измена, то есть близость мужчины и женщины без брака, считается самым тяжким грехом. Мы все с детства созрели на основе таких чистых и славных ценностей. Следовательно, наши сердца и убеждения не могут принять какую-либо пылкую любовь, если она основана на супружеской измене. Исламское нравоведение диктует так: каждый раз при распаде брака – трясется трон Всевышнего!

В данной работе нами поставлена задача: рассмотреть повесть с новой точки зрения, рассмотреть героев глазами самого автора, охарактеризовать их поступки, «стоя на стороне писателя». «Повесть «Джамиля» увидела свет впервые на французском языке в переводе Луи Арагона в 1957 году. В 1968 году вышла в свет на русском языке (в переводе А. Дмитриевой) и принесла Чингизу Айтматову мировую известность» [5].

Естественно, для людей, воспитывавшихся под влиянием таких убеждений, были непонятны поступки Джамили и многие из нас не могли «простить» великого киргизского писателя Чингиза Айтматова за такое отношение к главной героине своей одноименной повести. Нам также, трудно было принять похвалы известных литературоведов в адрес Джамили. Казалось, что они пошли по пути вынужденного «компромисса» из-за страха попасть в ряды тех, кто не разбирался в литературе. Поэтому автор «Джамили» был подвергнут жестокой критике. Было много ученых-единомышленников, которые обвиняли

писателя, «презирающего брак», в пренебрежительном отношении к восточным традициям. Писателя не одобряли также некоторые сторонники коммунистической идеологии. На одном из партийных съездов в адрес Ч.Айтматова прозвучали эти горькие упрёки: «Отмечая, что единство и согласие семьи – важная основа партии и общества, он, наконец, сам разрушил все это, демонстрируя историю, написанную по сюжету, который не соответствует этим идеям...» [4, 56].

Но, в то же время, «Джамиля» была отмечена французским писателем Луи Арагоном как «самая прекрасная история любви на земле».

Литературовед Ибрагим Сеитов говорит: «Этот великий писатель очаровал мир своими произведениями в XX веке. Его литературный «славный марш» начался с рассказа «Джамиля». Когда Чингиз Айтматов учился на Высшем курсе литературы в Москве, заведующий курсом прозы института, известный литературовед и переводчик Избах Гонштейн отправил великому французскому писателю Луи Арагону рассказ молодого писателя Чингиза Айтматова «Джамиля». Через некоторое время И.Гонштейн получает ответное письмо. Он читает письмо студентам (есть также мнения, что рассказ послал Луи Арагону Мухтар Аvezов). В письме говорится, что Луи Арагон был впечатлен, прочитав этот рассказ во Франции, перевел его на французский и опубликовал тиражом в 100 000 экземпляров, планируя издать еще 100 000. Письмо заканчивается словами: «Я никогда не читал такой красивой истории любви».

Известный казахский поэт Мухтар Шаханов цитирует народного писателя Кыргызстана Джаная Мавланова в интервью Чингизу Айтматову: «Писатели встретились в большом парке на берегу озера Иссык-Куль. Однажды вечером мы говорили о литературе. Наш почетный гость Мухтар Аvezов неожиданно начал свое выступление с Айтматова: «Сейчас и в Средней Азии, и в Казахстане... Нет такого писателя, как ты. Я прочитал много книг, но ни один из них не может сравниться с «Джамилей»! Я говорил об этом несколько раз. Мой французский друг Луи Арагон также высоко оценил работу Чингиза» [2, 66].

В процессе близкого знакомства с «Джамилей» мы начинаем понимать по-новому суть произведения, значение каждого слова, проблематику истории любви, а также позицию писателя в отношении к своим героям. Теперь нам становится ясно, что писатель не действовал против наших многовековых традиций, как его обвиняли. Он не был противником брака и семьи. Его главная героиня не пошла по пути предательства, измены. Действительно, Луи Арагон нашел в этой повести самую чистую любовь, которая не наблюдалась в произведениях писателей Европы и мира. Эта любовь была такой же чистой, прекрасной и славной, как любовь Тахира и Зухры, Алпамыша и Барчиной, Фархада и Ширин, Лейли и Меджнуна. Теперь нам понятно, почему автор дал своей героине такое имя, не совсем распространенное у киргизов, – Джамиля, что в переводе с арабского обозначает «прекрасная».

Не сложно заметить особое отношение писателя к своей героине: *«Джамиля была хороша собой. Стройная, статная, с прямыми жесткими волосами, заплетенными в две тугие, тяжелые косы, она ловко повязывала свою белую косынку, чуть наискосок спуская ее на лоб, и это очень шло ей и красиво оттеняло смуглую кожу гладкого лица. Когда Джамиля смеялась, ее иссиня-черные миндалевидные глаза вспыхивали молодым задором, а когда она вдруг начинала петь соленые аильные куплеты, в ее красивых глазах появлялся недевичий блеск»* [1, 48].

Согласно исламскому нравоведению, семья строится с одобрением Всевышнего для того, чтобы продолжить ряд верующих в него, дабы умножить последователей пророка Мохаммеда. При создании семьи по исламским традициям обязательным является согласие, прежде всего, девушки, а также ее родителей. Для получения согласия женской стороны обычно жених отправляет своих сватов. Но с Джамилей поступили иначе. К ней Садык не отправлял своих сватов, никто не спрашивал у нее согласия. Она была словно беспомощная птица, пойманная ястребом, у которой отняли свободу, веру в счастье, надежду на будущее. В глубине души героини таились горе, печаль, бунт.

Через изображение заходящего солнца автор описывает, как грустно было Джамиле, когда еще один день в ее скудной жизни прошел без всякой надежды. Как будто она жила тоской по несуществующему человеку, который восполнил бы любовью ее опустошенное сердце.

Постепенно автор знакомит читателя с миром Данияра, который на первый взгляд напоминает спокойную реку, но на самом деле в глубине его души безудержно играют волны.

Чингиз Айтматов сравнивает развитие отношений между Данияром и Джамилей с такими яркими образами, что мы поражаемся, насколько естественно сближаются два полюса, совершенно противоположные друг другу.

Любовь между Данияром и Джамилей была настолько чиста и, в то же время, сильна, что ни он, ни она не в силах были вырвать ее из сердца. Эта любовь была переполнена надеждой, верой, верностью, нежностью и добротой.

«Джамиля» – это картина красоты, в которой Чингиз Айтматов воплотил свою мечту. Это произведение, прославляющее любовь и воспевающее право на жизнь, которую отбирают у многих женщин Востока, ссылаясь на многовековые традиции и обычаи, сформированные вопреки их желаниям и надеждам. Ведь каждый человек имеет право любить, быть любимым, сочетаться в браке только по своей воле, а также своих стремлений и надежды на будущее. Некоторые читатели, не вникая в суть всего происходящего в повести, не сближаясь с героями, оценивают это восстание в душе Джамили как проступок, противоречащий восточному менталитету, традициям, ценностям.

В заключение можно отметить, что это была история о просветленных душах, которые в надежде на самореализацию стремились к любви, счастью, красоте, торжеству над невежеством.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Айтматов Ч. Джамиля / Избранные произведения. Т.: Генеральная редакция издательско-полиграфического общества «Шарк», 2018.

2. Айтматов Ч., Шаханов М. Вой охотника остался наверху. Т.: Шарк НМАК, 1998. В.66.

3. Арагон Л. Самая красивая история о любви в мире // Культура и жизнь. М., 1959. №7. С.13.

4. Мелибоев А. Чингиз Айтматов: Период. Человек. Правда. Т.: Издательско-творческая типография им. Г. Гулома, 2018.

5. Минина Александра. Джамиля. Чингиз Айтматов. Электронный источник. <https://proza.ru/2022/06/18/865>

ЯВЛЕНИЕ ГРАДАЦИИ В ДЕТСКИХ СКАЗКАХ

Самандарова Д.И.,
педагог по предмету
русского языка и литературы

Аннотация: Статья посвящена анализу степени градации в русских детских сказках, также дана характеристика положительным и отрицательным героям сказки Братьев Гримм «Сказка о рыбаке и его жене». В частности широко освещена жадность жены рыбака, которой не знает границ и сделаны соответствующие выводы.

Ключевые слова: Братья Гримм, сказка, жадность, степень градации, безграничное желание, образ золотой рыбки камбала.

Аннотация: Макола рус болалар эртакларидаги градация даражасини тахлил килишга багишланган булиб, ака-ука Гриммларнинг «Баликчи ва унинг рафикаси эртаги»даги ижобий ва салбий кахрамонлар тавсифланади. Хусусан, баликчи хотинининг чегара билмайдиган очкузлиги кенг еритилиб, тегишли хулосолар чиқарилган.

Калит сузлар: Ака-ука Гриммлар, эртақ, очкузлик, градасия даражаси, чексиз истаклар, тилла балик камбаланинг тасвири.

Annotation: : The article is devoted to the analysis of the degree of gradation in Russian Children's fairy tales, also, the characterization of the positive and negative characters of the Brothers Grimm's fairy tale "The Tale of the Fisherman and his Men" is given. In particular, the greed of the fisherman's wife, who knows no bounds, is widely covered and appropriate conclusions are drawn.

Key words: Brothers Grimm, fairy tale, greed, degree of gradation, boundless desire, image of goldfish flounder.

Известно, что все существа и предметы имеют свое отличие от таких себе подобных, включая отпечатки пальцев людей вселенная не совпадает себе подобным. Этот философский взгляд на языковые явления и являются объектом исследования, то есть все в этом мире имеет свою градационную степень. В частности лингвистическая градация также имеет свои градационные ряды. Литературный анализ текста художественных произведений выступают в роли объекта градационных явлений. В подтверждении теоритических доводов приведем примеры используя текст сказки Братья Гримм «Сказка о рыбаке и его жене». В письменной и устной речи речи имеется множество приёмов, с помощью которых автор может воздействовать на чувства читателя. Меняя порядок членов предложения, можно сосредоточить внимание на определённом слове или выражении. Применяв риторическое восклицание или вопрос, легко вызвать эмоциональный отклик. Чтобы взбудоражить читателя или, наоборот, снизить напряжение, используется **градация**. Этот приём встречается в художественных текстах не так часто, как, например, сравнение, но неизменно придаёт речи выразительность и усиливает переживания читателя.

Термин «градация» происходит от латинского слова «gradatio», что означает «постепенное усиление». Исследователи выделяют несколько значений этого понятия. Под градацией в литературе в узком смысле понимают синонимические ряды, состоящие из слов, отличающихся оттенками значений и расположенных в порядке нарастания или ослабления семантики (семантика – смысловое значение слова, выражения).

Градация в широком смысле (согласно словарному определению из литературной энциклопедии) – это фигура речи, в которой ряд слов, выражений, предложений, относящихся к одному предмету, расположен в порядке повышающейся либо понижающейся смысловой или эмоциональной значимости членов ряда. Элементы ряда называются градонимами. В их роли могут выступать не только отдельные слова, выражения, но и целые предложения.

– «Так разве же ты себе у нее ничего не выпросил? Она ведь царица, а значит имеет многие богатства», – спросила жена. «Нет, да и чего же мне у нее просить?» – «Ах, –

сказала жена, – да ведь нам же так скверно живется в этой лачужке; глянь, и двери покосились, крыша течет, окнам завтра сто лет будет. Попросил бы ты нам у нее жилище получше. Рыбка то, ведь не простая, а волшебная. Неужели это не понятно! Произнесет заклинание, или что там еще - раз, и нам новый дом. Или деньгами даст, она же царица».

Для текстового анализа мы должны выбрать ключевые слова, словосочетания и предложения, где выражаются степень жадности героини сказки: ничего не выпросил? Она ведь царица, глянь, и двери покосились, крыша течет, окнам завтра сто лет будет. Новый дом или деньгами даст. Если внимательно следить за фигурами речи, то не трудно определить ядерные слова ключевых слов. Это: новый дом, деньги, выпроси, дверь, крыша, окна, царица. Теперь постараемся строить градационный ряд выбранных слов: окна, дверь, крыша, деньги, дом. Данный ряд имеет и обратный вариант- дом, деньги, крыша, дверь, окна. Первый считается возрастающим, а второй уменьшающий степенью градации. В языкознании существуют две формы градации: климакс и антиклимакс: а) *климакс* (от греческого «*klimax*» – «лестница»), при котором элементы градации расположены в порядке нарастания напряжения или усиления смыслового значения; б) *антиклимакс* (от греческих слова «*anti*» – «против» и «*klimax*» – «лестница») предполагает ослабление эмоционального или смыслового значения ряда слов. Пример постепенного понижения значения представлен в тексте «Интернационала», хотя следует отметить, что этим приёмом авторы пользуются гораздо реже, нежели климаксом.

Текстуальное значение анализируемых слов явно выражает, что в характере и жены рыбака жадность существовала до встречи рыбака с камбалой (она же царица, она должна...). В следующем тексте степень желаний героини архаически усиливается. Например: «Слышь-ка, муженек, изба-то нам уж очень тесна, а двор и сад слишком малы; твоя камбала могла бы нам и побольше дом подарить. Я бы хотела жить в большом каменном замке; ступай-ка к камбале, проси, чтобы подарила нам каменный замок». При анализе речи жены рыбака степень ее желаний все возрастает, если в первом случае, когда она еще не была уверенной, в том что камбала что-то подарит или нет, попросила дом, а теперь, когда она вошла в азарт не хочет жить в обычном доме, ей нужен каменный дом. В узбекском языке существует пословица «Курмаганнинг кургани курсин», что доказывает внутренний мир героини ,где главной мечтой считается, целью жизни – это нажива. Это насыщенность возрастает строка за строкой текста сказки.

В следующем отрывке сказки мы замечаем резкое возрастание степени жадности героини сказки Братьев Гримм «Муженек, вставай да глянь-ка в окошко. Подумалось мне, отчего бы нам не быть королем да королевой над всею этою строною? Сходи ты к рыбине – скажи, что хотим быть королями». Желания жены рыбака сказки Братьев Гримм « Сказка о рыбаке и его жене» превышает желаний старухи из сказки А. С. Пушкина «Сказка о рыбаке и рыбке». Старуха ограничивается тремя желаниями, которых рыбак выпрашивает у рыбки (выпрашивает избу, стать царицей, стать владычицей моря), а жена рыбака Братьев Гримм захочет стать королем и королевой, то есть просит не одно, а несколько желаний.

Наверно, знаю, что не может она тебя царицей сделать, и не может, и не может!» – «Что такое? Я королева, а ты мой муж, и смеешь мне перечить? Сейчас же пошел туда! Могла меня рыбина королевой сделать, сможет сделать и царицей! Слышишь, хочу быть царицей! Сейчас же пошел к рыбине!»

В этом отрывке из сказок мы наблюдаем диалог рыбака с женой. Рыбак чувствует, что это желание его супруги не исполнимо, но старуха уверена, что камбала обязательно выполнит любое его желание. Кроме того изменилась обращение жены к мужу , ее отношение к супругу как слугам напоминая рыбаку на каком ранге он по сравнению с ней.

«Ну чего ты там стал? – сказала жена. – Я теперь царица, а хочу быть папой! Ступай проси рыбину». – «Ах, женушка! Чего ты еще захотела? Папой ты быть не можешь: папа один на весь крещеный мир! Этого не какой волшебник сделать не сможет сделать». –

«Муж! – сказала она. – Хочу быть папой! Сейчас ступай к морю! Сегодня же хочу быть папой!»

Отрывок текста показывает, что старуха данной ей властью над камбалой ограничивается в плане единого царства. Она захочет стать папой Римским. Жадность старухи возрастает с каждого раза, разочаровав рыбака. Став папой Римским старуха обретает власть во многих царствах и подчиненность царей и королей. Любой читатель сказки прекрасно представляет что, женщина папа Римский следовательно это чушь, вообще в истории папа Римскими были люди мужского пола. Кроме того должность папы Римской имеет власть не для наживы, а для просветения народов мира. Также нужно учесть религиозна ли сама супруга рыбака. Вопрос риторический, то есть если бы она была бы настоящей религиозной не могла бы поступать как ненасытная героиня сказки.

«А! – подумала она. – Да разве же я не могу тоже повелевать и солнцу, и луне, чтобы они восходили?...» – «Муж, а муж! – сказала она и толкнула его локтем под ребра. – Проснись! Ступай опять к рыбине и скажи, что я хочу быть самым Богом!»

Камбала исполняет все желания жены рыбака, но с каждой просьбой рыбака к камбале все сильнее мрачнеет и бушует море. Жадности старухи нет конца, которое можно понять по ее желанию повелевать солнцем и месяцем, то есть стать самым Богом. Муж, еще совсем не очнувшись, услышав эти слова с кровати свалился, но противиться против жены не соизволил. После услышанных желаний старухи с уст рыбака, камбала возвращает все к прежнему состоянию - к жалкой лачуге. Актуальность сказки заключается в том что, она охватывает людские пороки не только общества прошлого века, но и современности, которые забывают этические нормы и культуру поведения теряются в своих желаниях. Она учит не ценить то, что имеем, а потерявши плачем. Обобщая вышесказанное необходимо отметить, что явление градации встречаются во всех художественных произведениях не разделяя на прозу и поэзию имеют степень роста и понижения любого предмета включая состояние, желание, радости и печали.

ЛИТЕРАТУРА

1. Дыханова Б. С. Еще раз о «намечах» и «уроках» пушкинской фольклорной стилизации («Сказка о рыбаке и рыбке») // Известия ВГПУ, № 4(265), 2014. — Воронеж: ВГПУ, 2014. — С. 131–133.

2. Kast, Verena: Mann und Frau im Märchen. Eine psychologische Deutung. 2. Auflage, München 1988. S. 12-35. (dtv; ISBN 3-530-42101-4)

3. Jellouschek, Hans: Wie man besser mit den Wünschen seiner Frau umgeht. Das Märchen vom Fischer und seiner Frau. Reihe "Weisheit im Märchen, Kreuz-Verlag.

4. Иллюстрации, текст версий и интерпретации сказки на SurLaLuneFairyTales.com Архивная копия от 6 июня 2017 на Wayback Machine.

ОТНОШЕНИЕ ПОМЕЩИКОВ К ЧИЧИКОВУ, КАК НОВОМУ ПОКОЛЕНИЮ ДЕЛЬЦОВ

Самандарова Дилором Иззатовна,
педагог по предмету
русского языка и литературы

Аннотация. Статья посвящена отношению помещиков к Чичикову как к новому поколению мошенников, через которых раскрывается идея поэмы Гоголя «Мертвые души»

Annotasiya. Maqolada yangi zamon tovlamachilar avlodi vakili bo'lgan Chichikovga munosabati. Shu munosabat orqali Gogolning —O'lik jonlarl poemasining g'oyasi ochiladi.

Annotation. The article is devoted to the attitude of landowners to Chichikov as to a new generation of swindlers, through whom the idea of Gogol's poem "Dead Souls" is revealed.

В начале 1835 года была начата «Мертвые души», которая по дошедшим свидетельствам, идея была подсказана Пушкиным. Весной 1840 года писатель едет в Италию; в Риме он завершает первый том «Мертвых душ». «Труд мой велик. Мой подвиг спасителен. Я умер теперь для всего мелочного...» - так сам автор определил значение своего труда в одном из писем. Осенью 1841 года Гоголь привез рукопись в Россию и пытался ее издать, но встретил серьезные цензурные затруднения. Благодаря помощи влиятельных друзей, в 1842 году «Похождение Чичикова, или Мертвые души» вышли в свет, вызвали восторг Белинского и вскоре «потрясли всю Россию». Во Франкфурте в 1845 году впавший в меланхолию писатель сжег первую редакцию второго тома «Мертвых душ», которую начал писать еще в 1843 году. В 1848 году Гоголь вновь обдумывал и писал второй том «Мертвых душ». В 1852 году он известил друзей, что второй поэмы закончил. Гоголь в ночь с 11 на 12 февраля окончательно сжег свои бумаги, включая беловую редакцию второго тома «Мертвых душ».

В центре гоголевской книги, скованный деспотизм, формализм, взяточничеством и «неправдой черной». Город, вокруг которого разбросаны помещичьи усадьбы и деревни с крепостными крестьянами. Ловкий мошенник Павел Иванович Чичиков своей «фантастической» идеей покупки мертвых душ соединяет этих разных людей и их маленькие обжитые миры в единый образ России в ее нынешнем, духовно «раздробленном» состоянии.

Вся эта «вертикаль» чиновничьего бытия живет однообразными, заведенными ритмами паразитического существования. И лишь ломающее эту привычную жизненную схему вторжение Чичикова с его необычной «негоцией» способно всколыхнуть этот призрачный мир «толстых и тонких» любителей обедов и развлечений. Любопытно само отношение чиновников на намерения Чичикова покупки «мертвых душ». Рассмотрим первого помещика, к которому приезжает на своей тройке Чичиков к Манилову, Бесхарактерному, добродушному помещику, которого вечно обманывают и обворовывают: и хитрый приказчик, и ленивые крестьяне.

Чичиков начал вопрос с того что сколько вымерло крестьян у Манилова. Манилов, ни в чем не подозревавшись, решил спросить у приказчика, который сам не знал в точности. А на вопрос Манилова: «А для каких причин вам это нужно?», поступил ответ: «Я хотел бы купить крестьян ...мертвых крестьян». «Манилов выронил тут же чубук с трубкою на пол и как разинул рот, так и остался с разинутым ртом в продолжение нескольких минут». Так воспринял Манилов слова Чичикова, и отдал их. После Манилова следовала случайная встреча Чичикова с Настасьей Петровной, Коробочкой.

«Уступите-ка их мне, Настасья Петровна?»- сказал Чичиков.

- Кого, батюшка?

- Да вот этих-то всех, что умерли.

- Да как же уступить их?

Да так просто. Или, пожалуй, продайте. Я вам за них деньги дам.

Старуха задумалась. Она видела, что дело, точно, как будто выгодно, да только уж слишком новое и небывалое, а потом начала сильно побаиваться, чтобы как-нибудь не надул ее этот покупатель; приехал же бог знает откуда, да еще и в ночное время....» Продала Коробочка «мертвых душ» по двенадцати рублей пуд.

Следующим, кого посетил Чичиков, был Ноздрев - единственный помещик, который понял мошенничество гостя.

« - Ну да ведь я знаю тебя: ведь ты большой мошенник, позволь мне это сказать тебе по дружбе! Ежели бы я был твоим начальником, я бы тебя повесил на первом дереве....» Не смотря на такую размолвку, гость и хозяин поужинали вместе. Разногласия между ними привело к тому что, Чичикова спас капитан-исправник от побоев.

Встреча Собакевича, презиравшегося всех, и Чичикова началась с разговоров в гостинной.

« - Вам нужно мертвых душ? - спросил Собакевич очень просто, без малейшего удивления, как бы речь шла о хлебе.

- Да, несуществующих.

- Найдутся, почему не быть...- сказал Собакевич. – Извольте, я готов продать...» Таким образом, расторговался Собакевич.

Основная цель статьи не в том , что там написано или передача сюжета поэмы , а в особом анализе их поступков, которой выявляется в текстах их беседы или вернее торге. Кроме того речь каждого помещика содержит и выражает их внутренние чувства. Например, почти все помещики не могут понять как можно мертвых продать. Это для них невиданный грех. Несмотря на это некоторые помещики не уступают жадностью Чичикова . Например Плюшкин:

«- Мне, однако же, сказывали, - скромно заметил Чичиков,- что у вас более тысячи душ.

-А кто это сказывал, А вы, батюшка, наплевали в глаза тому, который это сказывал! Он, пересмешник, видно, хотел пошутить над вами...»

Конечно, в объеме одной статьи охарактеризовать внутренний мир Чичикова невозможно, если учесть валентность способности героя не имеет меру. Поэтому об отношениях помещиков к Чичикову, к мошеннику современной жизни деревни. Надеемся, продолжить Характеристику образа Чичикова в следующих статьях.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Зубарева Е.Е. «Хрестоматия по детской литературе».-Москва: «Просвещение», 2003. - С.105
2. Терновский А.В. Детская литература. - М.,1977 С.12-36.

О ПРОБЛЕМЕ КЛАССИФИКАЦИИ ТИПОВ И ФУНКЦИЙ ЗАГЛАВИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Сайдазимова Р., НамГУ, Узбекистан

Аннотация: В данной статье рассматриваются проблемы классификации типов и функций заглавий художественных текстов.

Ключевые слова: заглавие, художественный текст, прагматика, типы, функции.

Abstract: In this article the author considers the semantics of the title, the meaning of the analysis of a literary text through the title and also determines the main functions of the title.

Key words: Title, literary text, internal and external function of the title.

В течение последних десятилетий заглавие художественного текста является объектом изучения многих исследователей. Безусловно, пристальный интерес к нему обусловлен его структурно-семантическими признаками: особым графическим оформлением и положением в тексте, семантической сложностью и многообразием функций.

Исследования, посвященные заглавию, стали появляться еще в первой половине XX века, одной из значимых среди которых является работа С. Д. Кржижановского «Поэтика заглавия». Именно С. Д. Кржижановский одним из первых подчёркивает и особый статус заглавия в структуре текста, и его особое свойство аккумулировать в себе «главное»: «Заглавие, поскольку оно в отрыве от единого книжного тела и поскольку оно <...> облегает текст и смысл, вправе выдавать себя за главное книги <...> книга и есть развернутое до конца заглавие, заглавие же – стянутая до объема двух-трех слов книга» [2, С. 204].

Повышение интереса к заглавию как к конструктивному элементу текста начинается в 1960-е годы, когда в филологии стал активно развиваться системный подход. Заглавие, представляющее собой одновременно и элемент текста, и самостоятельную информативную единицу, в рамках этого подхода не могло не привлечь внимания исследователей. Именно тогда сложился круг основных проблем, связанных с изучением заглавия: 1) феномен заглавия и его статус; 2) функции заглавия; 3) соотношение заглавия со структурой текста.

Следует отметить, что при всём многообразии этих работ, они, так или иначе, обращены к решению двух основных задач: выявлению грамматического статуса заглавия и определению его основных функций. Так, в частности, решая проблему грамматического статуса заглавия, лингвисты ищут ответ на взаимосвязанные вопросы: является ли заглавие словом или предложением и (в зависимости от этого) обладает ли оно самостоятельностью по отношению к художественному тексту. Согласно точке зрения А. М. Пешковского, которой придерживаются многие авторитетные языковеды, заглавие занимает промежуточное положение между словом и предложением (называя текст, оно одновременно является высказыванием о нем) [4]. Последнее утверждение представляется наиболее продуктивным, поскольку позволяет рассматривать заглавие не только с точки зрения грамматических категорий и его синтаксического «поведения», но и в аспекте его функциональных особенностей. Не случайно наиболее детально изучены именно структурные особенности заглавий.

Функции заглавия в лингвистических работах рассмотрены достаточно широко. Обобщая результаты этих исследований, можно выделить пять основных функций заглавий:

1. Номинативная функция. Это исторически сложившаяся исходная функция заглавий, так как они изначально возникли, чтобы назвать текст. Эта функция объединяет все типы заглавий, независимо от их структуры и индивидуальных особенностей;

2. Информативная (коммуникативная) функция. Эта функция тоже универсальна: всякое заглавие так или иначе информирует читателя о тексте;

3. Разделительная функция. Заглавие выделяет текст из окружающего пространства. Осуществление этой функции происходит в основном за счет графических средств: заглавие печатается перед текстом, выделяется шрифтом, особым цветом и т.п.;

4. Экспрессивно-апеллятивная функция. Заглавие может выявлять авторскую позицию, а также психологически готовить читателя к восприятию текста. Экспрессивность заглавия может быть выражена с помощью как языковых, так и внеязыковых средств (в частности, графических);

5. Рекламная функция. Заглавие должно привлечь внимание читателя, заинтересовать его.

Изучение работ, посвящённых исследованию функций заглавий, показывает, что соотношение и взаимодействие этих функций вполне закономерно определяются семантико-стилистическими, жанровыми и историко-культурологическими особенностями каждого конкретного текста.

Так, например, рассматривая заглавия, их функции и структурные особенности на материале научного стиля, Н. П. Харченко выделяет номинативную, информативную, рекламную, функцию убеждения и конспективную функцию. Если первые три характерны для любого заголовка, то две последние (функция убеждения и конспективная), по мнению автора, присущи заглавиям именно научных текстов, порожденных их спецификой [5].

Обращаясь к разным типам текстов, лингвисты и литературоведы называют дополнительные функции заглавий, связанные с их особенностями. Несомненно, одним из уникальных типов в этом ряду является художественный текст, дискуссии относительно которого, представленные в фундаментальных трудах В. В. Виноградова и М. М. Бахтина, в дальнейшем способствовали развитию и формированию новых важнейших лингвистических идей и направлений – жанрово-стилистического, коммуникативно-прагматического и когнитивного. Развивая идеи В. В. Виноградова и М. М. Бахтина, Ю. М. Лотман, рассматривая заглавия художественных текстов с учётом двух планов – автора и читателя, высказывает важную мысль о том, что заглавие содержит в себе большее, чем «снятый» текст: историю порождения текста автором и «будущее поле возможных интерпретаций» читателя [3, С. 122]. По сути, развивая далее это продуктивное положение, Н. А. Кожина, выделяет два типа функций: внутренние, «с позиции автора» (назывная; функция изоляции и завершения: текстообразующая) и внешние, «с позиции читателя» (репрезентативная: соединительная; функция организации читательского восприятия) [1, С. 168].

Таким образом, очевидным является то, что решение вопроса о классификации функций заглавий определяется прежде всего методологией исследователя и типом текста, к которому он обращается.

Другой дискуссионный вопрос связан с соотношениями заглавия и содержания именуемого текста. Существуют довольно веские аргументы в пользу самостоятельности заглавия, проявляемой, например, в его способности к использованию вне текста (в библиографических указателях, каталогах, критических статьях, научных трудах). По мнению ряда исследователей, это дает им основания без каких-либо специальных аргументаций, рассматривать заглавия парадигматически, сопоставлять их друг с другом, вне связи с текстом. Таковы многочисленные работы, посвященные изучению структурной организации заглавий.

Изучение работ, посвящённых исследованию семантики, структуры и функций заглавий, позволяет утверждать, что в современной лингвистике накоплен большой эмпирический материал, нуждающийся в основательном анализе и теоретическом обобщении. По мнению исследователей, до сих пор недостаточно изучены следующие аспекты: прагматические условия реализации заглавий; вопросы об интертекстуальных связях заглавий и литературных произведений; не учтены все особенности структурных и семантических типов заглавий; недостаточно изучены способы перевода заглавий. Поэтому на сегодняшний день необходимо уточнение типов классификации заглавий с точки зрения

их семантики, структурной организации и функций с учётом прагматических условий их реализации в художественных произведениях.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Кожина Н. А. Заглавие художественного произведения: онтология, функции, параметры типологии // Проблемы структурной лингвистики. 1984. – М.: Наука, 1988. – С. 167 – 183.
2. Кржижановский С. Д. Поэтика заглавия. / С.Д. Кржижановский. – М.: 1925. – С. 282.
3. Лотман Ю. М. Анализ поэтического текста. Л., 1972. – С. 122.
4. Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении. – М., 1956. – 511 с.
5. Харченко Н. П. Заглавия, их функция и структура (на материале научного стиля современного русского языка): Автореф. дис. канд. филол. наук. – Л., 1978. – 21 с.

ХУДОЖЕСТВЕННОЕ МАСТЕРСТВО АЛЕКСАНДРА КУПРИНА

Аликулова М.Ш., магистр КарГУ,
Научный рук. доц. Элмурадова Л.Н.

Аннотация. В данной статье освещается мастерство использования слов в повестях Александра Куприна.

Ключевые слова: лирическая ситуация, синонимы, образ, духовный мир героя.

Аннотация. Ушбу мақола Александр Куприннинг киссаларидаги сўз қўллаш маҳоратини ёритишга бағишланган.

Калит сўзлар: лирик ҳолат, маънодош сўзлар, образ, қаҳрамоннинг рухий дунёси.

Annotation. This article highlights the skill of using words in the stories of Alexander Kuprin.

Key words: lyrical situation, synonyms, image, hero's spiritual world.

Александр Иванович Куприн – великий русский писатель, творчество которого, к сожалению, долгое время не ценилось. Мастер рассказов и повестей, тонкий психолог, писатель обладал большим талантом. Все его произведения пронизаны безграничной любовью к Родине, природе, человеку и всему миру. Русскую литературу невозможно представить без Александра Куприна. Куприн был настоящим художником, был современен и на протяжении четырех с лишним десятилетий откликался на запросы и требования времени своими произведениями, и художественными, и публицистическими. Есть времена, когда на гребне славы оказываются посредственности, уловившие момент, потом о них забывают; творчество же истинных писателей вечно. О талантливости Куприна убедительно говорит уже тот факт, что он писал в те же годы, что и Толстой, Чехов, Горький, Бунин, Вересаев. «И стать в один ряд с этими великими было очень трудно. Куприн достиг этой вершины, и многие его произведения («Олеся», «Поединок», «Гранатовый браслет») являются уникальными образцами литературы конца XIX - начала XX века.

В своих ранних произведениях «Молох» (1896), «Поединок» (1905), «Яма» (1909-1915) он реалистично изобразил трудную и бедную жизнь народа. Разнообразные, изящно-любвные, а также лирические образы в ситуациях которых мастерски выражено в таких повестях, как «Олеся» (1898), «Гамбринус» (1907), «Гранатовый браслет» (1911).

Уместное и эффективное использование языковых единиц, стремление умело продемонстрировать силу слова — одна из уникальных сторон писательского творчества. В этом смысле мы посчитали допустимым остановиться на мастерстве слова в произведениях Александра Куприна. Читатель принимает повести, написанные писателем (1890-1911), как любовные истории. В тексте повестей Куприна много моментов, отражающих стиль слова художника. Синонимы, фразеологизмы употребляются в соответствии с целью речи.

Сравним. Жалко, и грустно, и противно было глядеть сквозь мутную кисею дождя на этот жалкий скарб, казавшийся таким изношенным, грязным и нищенским; на горничных и

кухарок, сидевших на верху воза на мокром брезенте с какими-то утюгами, жестянками и корзинками в руках, на запотевших, обессилевших лошадей, которые то и дело останавливались, дрожа коленями, дымясь и часто нося боками, на сипло ругавшихся дрогале, закутанных от дождя в рогожи. [2.Т.5, С.1]

... лицо это, однако, пленяло какой-то неуловимой и непонятной прелестью, которая заключалась, может быть, в улыбке, может быть в глубокой женственности всех черт, может быть, в пикантной, задорно-кокетливой мимике. [2.Т.5, С.1]

Она бывала, по мере необходимости, его переписчицей, чертежницей, чтицей, репетиторшей и памятной книжкой [3.Т.1, С.1].

Жалко, грустно и противно: в улыбке, в глубокой женственности всех черт, в пикантной, задорно-кокетливой мимике: переписчицей, чертёжницей, чтицей, репетиторшей и памятной книжкой если бы слова использовались не по порядку, привлекательность текста не была бы заметна.

В следующих предложениях речевая цель подчеркивается приведением слов с близким значением в части предложения, причем цель усиливается от предложения к предложению.

Это там, за лесничеством, выше водопада. Вообрази себе: узенькая площадка на скале, и под ногами у нас пропасть. Вся местность спускается к морю, точно географическая карта. А там дальше-море! [2.Т.5, С.6]

Александр Куприн в повестях использует слова с глубоким смыслом. Это показывает, что он мастер слова. Ведь одним из факторов, повышающих художественно-эмоциональное воздействие произведения, является умение четко и правильно различать смысловые тонкости в словах. Настоящий писатель демонстрирует умение использовать каждое слово для создания образа. Он использует различные художественные средства для создания персонажа. На самом деле, когда мы читаем произведения Куприна, мы становимся свидетелями того, что у каждого героя в нем есть свой духовный мир, жизненный опыт, свои взгляды. Читая произведения писателя, мы видим, что герои произведения имеют ценности, характерные для собственного народа, и в тоже время это люди, неравнодушные к окружающим людям.

Если девушка действительно любит, для нее смыслом жизни и всего существования будет любовь. Женщины не виноваты в том, что люди теряют ценность любви в своей жизни, то есть довольствуются простым комфортом жизни и дуновением покоя. [1.Т.2, С.6]

Мастерство писателя в том, что он смог воплотить жизнь настоящей русской женщины во всей ее сложности перед глазами читателя.

Стоит отметить, что писатель эффектно использует пейзаж для освещения душевного состояния своего героя.

В середине августа, перед рождением молодого месяца вдруг наступили отвратительные погоды, какие так свойственны северному побережью Черного моря. То по целым суткам тяжело лежал над землёю и морем густой туман, и тогда огромная сирена на маяке ревела днем и ночью, точно бешеный бык. То с утра до утра шел не переставая мелкий, как водяная пыль, дождик, превращавший глинистые дороги и тропинки в сплошную густую грязь, в которой увязали надолго возы и экипажи! [2.Т.5, С.1]

Внезапная смена погоде в море, дождь, превращающий дороги в грязь, утопающие в грязи кареты и повозки изображены образно, в гармонии с душевным состоянием героев. Каждое слово представляет собой великий смысл в сознании читателя как образ.

Большинство героев Куприна – эмоциональные люди, отказавшиеся от привычной жизни, они ищут правды, более свободного и полного существования, чего-то прекрасного.

Таким образом, в каждом своем произведении писатель не просто использует значение слов, он подбирает их в зависимости от предмета и места изображения, он использует их для того, чтобы придать мелодичность и поэтичность каждому предложению, стремясь к интеллектуальному воздействию и осмысленный вес.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Александр Куприн. *Олеся*. Текст произведения. Источник: А. И. Куприн. Собрание сочинений в 6 т. Том 2. М.: Гослитиздат, 1957.
2. Александр Куприн. *Гранатовый браслет*. Текст произведения. Источник: А. И. Куприн. Собрание сочинений в 9 т. Том 5. М., Художественная литература, 1972.
3. Александр Куприн. *Куст сирени*. Текст произведения. Источник: А. И. Куприн. Собрание сочинений в 6 т. Том 1. М.: Гослитиздат, 1957.
4. <https://ru.wikipedia.org>.

АДИБ ИЖОДИДА УРУШ СУРАТИ

Эшбоева Ҳамидахон Ҳусановна

Қарши ДУ магистри

Илмий раҳбар: доц. Шохида Каромова

Аннотация. Ушбу мақолада ёзувчининг —Урушнинг сурати асарида келтирилган бир неча ҳикоялари таҳлил қилинган. Адиб унда ўзи кўрган, кузатган, таъсирланган воқеаларни қаламга олади. —Урушнинг сурати асарида бевақт ўлим, бешафқат тақдир, ота ва она изтироби масалалари қаламга олинган.

Калит сўзлар: Афғон уруши, Урушнинг сурати, уруш хотиралари, инсон фожиаси, руҳий зарба, давр зиддиятлари, урушга нафрат.

XX асрга келиб жаҳон тарихидаги энг даҳшатли урушлар рўй берганини кўришимиз мумкин. Айниқса биринчи ва иккинчи жаҳон урушлари фикримизга исбот вазифасини ўтай олади. Тўғри, урушнинг яхшиси бўлмайди. Бироқ, ҳозир санаган урушларимиз ичида яна бир уруш борки, у уруши чинакамига қабих уруш десак бўлади. Қандай сиёсат, ва нима учун деган саволга жавобсиз уруш бу Афғон уруши эди. Бу урушдан омон қайтган одамнинг руҳий зарбаси кейинги ҳаёти ёки бўлмаса ўлимига қадар жараёнда ҳам уни хотиралар таъқиби билан яшашга маҳкум қилиб қўяди.

Инсон ўлимига, инсон фожиасига сабаб бўлган уруш мавзуси азал-азалдан бадиий адабиётнинг фаол мавзу-мундарижаларидан бири бўлиб келган. Уруш мотиви Ғарб ва Шарқ мамлакатлари адабиётида, бадиий тафаккурида бирдек ифода этилган бўлса-да, бироқ турли минтақа муаллифларининг дунёқараши, услубий индивидуаллиги ва ёндашувларида маълум тафовутлар мавжудлиги кўзга ташланади.

Айрим адиблар жанг майдонлари, уруш манзаралари каби воқеаларни баён этса, бошқа хилдаги ёзувчилар, асосан, ўз асарларида қаҳрамон руҳияти, ботиний оламини тасвирлаш орқали одамларнинг мусибатлари, мушкул аҳволини, кайфиятини, ҳаётга муносабатини ёрқин картиналарда ифодалайди.

Ўтган асрда дунё тарихида собиқ шўро тузумининг мудҳиш хатоси дея таърифланган Афғон уруши глобал муаммога айланди. Адабиётимизда бу уруш даври акс эттирилган талай асарлар яратилди. Замоновайй ўзбек адабиётида Афғон уруши мавзусида ёзилган асарлар анчагина. Жумладан, Ўткир Ҳошимовнинг —Тушда кечган умрлар, Абдурашид Нурмуродовнинг —Қон ҳиди романлари, Ш.Холмирзаевнинг —Йиғи ҳикояси ва шулар қаторида биз объектга тортган адиб Қучқор Норқобилнинг талай асарларини мисол келтиришимиз мумкин.

Қучқор Норқобил ана шу уруш иштирокчиси сифатида урушни асарларида тасвирлади. Урушнинг бутун фожиасини лирикада сиғдириш душвор. Бунда прозанинг имкониятлари кенгроқ. Адиб прозада бу мавзуда талай асарлар яратди.

Филология фанлари доктори, профессор Ҳакимжон Каримов ҳақли таъкидлаганидек, —Ёзувчи давр зиддиятларини, унинг муаммоларини, тарихий ютуқларини инсон орқали акс эттиради. Унинг қаҳрамони маънавий оламида, хатти-ҳаракатида, фаолиятида, қилган ишида у яшаган давр ўз ифодасини топмоғи лозим. Шундай экан, ҳар бир даврда яратилган

асар қаҳрамонлари ҳаётга нисбатан ўз позициялари, концепциялари билан иккинчи бир давр қаҳрамонларидан фарқ қилади¹.

Афғон урушининг салбий асоратлари, қабоҳат ва разолатнинг дунё бўйлаб кенг кулоч ёйиши адибларни яна қўлга қалам олишга мажбур юўлиши табиий. Шу маънода уруш қатнашчиси Қўчқор Норқобилнинг —Ўн саккизга кирмаган мен бор! қиссаси адиб Шукур Холмирзаевнинг —Ўн саккизга кирмаган ким бор?! асарига муқояса этилса, сўроқ таъкид оҳанги замиридаги муддао равшанлашади.!! Шулар қаторида адиб ижодида —Дарё ортида йиғи!, —Уруш сурати!, —Қулиб тур, Азизим! каби бир қатор асарлари майдонга келди.

Адиб ўзи кўрган, гувоҳи бўлган барча ҳаётий воқеаларни кундаликларига ёзиб боради. Мана шу кундаликлар ёзувчининг уруш мавзусида ёзадиган асарларига факт вазифасини ўтаган.

Уруш шундай нарса экан, уни кўрган инсон руҳияти бир умр у билан бирга яшаркан. Унинг отини нима деб аташни билмайман... Фақат уруш ҳақида ўйлаганимда, нафақат одамлар балки азият чекаётган еру-осмондан тортиб, титраётган дарахту қушларгача кўз олдимга келади. Энди буларни ўз кўзи билан кўрган одамнинг ҳолатини тасаввур қилаверинг. Адибнинг кўзларининг туб-тубида уруш ҳали бери тугамайдиганга ўхшайди... Қараб туриб, раҳмим келади... Хотиралар, қўлларида жон таслим қилган қанча дўстларининг ёди... Қанийди, эсларидан чиқиб кетса... Одамга бир нарса алам қилади, наҳотки, инсон ҳаётига арзимаган ўлим яқун ясаса? Уруш сабабчи бўлса? Уруш кўрган одам урушдан ҳеч қачон келмайди деб, ўзлари ёзгандилар кундаликларида. Бир нарсани билдим, уруш хотиралари ҳамиша ўзидан қонли из қолдираркан... Шунданми, уруш киноларининг ҳар бир эпизодлари таниш кўринади. Худдики, унда ўзим ҳам иштирок этгандайман...²

Ёзувчининг —Урушнинг сурати! асарида бир неча ҳикояларни ўз ичига қамраб олган ва унда урушнинг манзарасини очиқ бера олади. Унинг таркибида —Этикчалар!, —Бир бурда нон!, —Замон!, —Устун!, —Уруш!, —Энг кучли бола!, —Гуллаган қурол!, —Урушнинг сурати!, —Она! каби кичик ҳикояларидан таркиб топган, адибнинг бошидан ўтказган ҳаётий тафсилотлари эвазига туғилган сатрлар мавжуд. Айниқса, унинг —Урушнинг сурати! асарида бевақт ўлим, бешафқат тақдир, ота ва она изтироби масалалари қаламга олинган.

—*Ёлғиз – ёлғиз ўғил. Фулом бобо билан Ойсара холанинг ёлғизи, ортида қоладиган ёруғ изи.*

Ҳарбийга чақирув келди.

Ёлғизни афғон урушига олиб кетишди.

Асарда келтирилган парчада шуни илғашимиз мумкинки, умид билан ўстирган ягона фарзанди Ёлғиз исмли ўғлини бешафқат тақдир унинг ёлғизлигини ҳам инобатга олмай ота она бағридан олиб кетди. Бу уруш манзилидан омон қайтиши даргумонлигини хис қилиб, ҳар бир ўтган кунидан ич ични еб ўтирган онанинг изтироблари унинг соғлигига таъсир қилмай қолмади. Фарзанди келмай омонатини топширди. Балки она учун бу ўлим бахтдир. Чунки фарзандининг тобутини кўришлик ўлимдан ҳам оғирроқ бир кўргуликдир.

Фулом бобо букчайиб қолди. Икки кўзи эшикка қадалди. Фақат эшикни кўрди.

Ёлғизнинг йўлига тикилди икки кўзи.

Пахса деворга омонат илинган пастак эшик тиқ этса, бобонинг юраги шиг этади. Жони халқумига келади. Нураб, тўкилиб кетаман деб турган озурда кўҳна кулбадан отилиб чиқиб, ялангоёқ югургилайди.

Овулдошу қўни-қўшини далда беради: —Келади бобо, келади, Ёлғизингиз келади ...!

Ёлғиз келмади.

Темир тобути келди.

¹ Каримов Ҳ. Кечаги ўзбек насрида ҳаёт ҳақиқати ва инсон концепцияси (70-80 йиллар). Монография. – Т.: Yangi nashr, 2018. – Б. 305.

² <https://kknews.uz/uz/9787.html>

Бу парчадаги охирги сўзда Ғулом бобонинг кутишдаги изтиробидан ҳам ортик биргина сўз борки, —Темир тобути келди|. Бу тобут ёлғиз фарзанди бор отанинг фожеаси, бу тобут бутун қишлоқ аҳолисининг ларзага солган изтироби, бу тобут сулоланинг давомчисининг нуқтаси, бу тобут ота она чироғининг учгани, бу тобут урушнинг даҳшатли манзараси, бу тобут бегуноҳ йигитнинг беسابаб ўлими тасвиридир.

Ўлим ёш танламайди. Ўлимга фақат сабаб бўлади. Афғон уруши номини олган даҳшатли уруш кўпгина фарзандларнинг ёстиғини кўритди. Энг аламлиси ўзингни тинч юртингга туғилиб, ўзга юртнинг тупроғида нима учун, нима сабабдан, қандай мантиқ орқали бу ерларда юришга мажбур қилингани, бегуноҳ гуноҳкорларнинг нола фиғонидир. Асардаги —*Мен отамдан олдин ўлганман*”, —*Мен боламдан кейин ўлганман*” деб ёзилган ёзув одамлар хотирасида уруш жароҳати муҳрланиб қолганлигини кўрсатади.

Уруш мавзусида ёзилган ҳар қандай асарда ўлим муқаррар. Қучқор Норқобилнинг —Уруш| парчасида ҳам бу манзарага эътибор қилинса, ёш гўдакнинг урушга нафрати акс этган. Ёш мурғак қалбининг ноласи акс этган. Яшашдан умиди бор қизалоқ, яшашга ҳақли фақат тинч осуда ҳаёт унинг орзуси. Лекин уруш сабаб қабрлар кўпайди. Мана шу кичкина қабрга ҳам ёш гудакнинг, урушга нафрати чексиз қизалоқнинг орзулари билан кўшиб кумилган.

Қизалоқ олти ёшда.

Дийдаси тош эди.

Деразадан ташқари қаради.

Кўчада уруш.

Пардани тортди.

Оғир-оғир юриб стол ёнига келди. Тик турган алпозда оппоқ қоғозга ажи-бужи қилиб ёзди:

—Кетдим. Уруш тугаса, менга хабар беринглар. Қайтиб келаман...|

Қизни онаси олис-олисларга олиб кетди.

Вақт ўтди. Вақт учди. Ўша олис-олисларда бир қабр пайдо бўлди. Қабртошда ажи-бужи ҳарфлар билан шундай ёзилганди: —Кетдим. Уруш тугаса, хабар беринглар. Қайтиб келаман...|

Адибнинг —Этикчалар| парчасида аянчли бир манзара тасвири берилган. Уруш сабаб ўлим ва шу билан бир қаторда ногиронлик инсон қалбини ларзага келтирувчи бир фожеа эканлигини кўрсатиб ўтади. Шу ўринда асардан парча келтирамиз:

Бу урушда этикчалар эгасиз қолди.

Аёл этикчаларни хона бурчагига олиб бориб қўйди.

– Қани, ўгирилиб тур, – дея этикчалар тумшугини деворга тақади.

Эгасиз этикчалар девор бурчида чорак соат турди.

Аёлнинг раҳми келди:

– Бошқа тўполон қилмагин-а, хўпми?! У этикчаларни кўксига босди. Сўнг стулчага олиб келиб қўйди:

– Қани, энди овқатингни еб ол!..

Аёл этикчаларга узоқ тикилиб турди. Нимадир ёдига тушгандай бўлди. Сўнг... сўнг... чинқириб йиғлаб юборди.

Этикчалар соҳибаси бор-йўғи олти ёшдагина эди.¹

Адибнинг —Уруш сурати| ҳикоясидаги —Она| парчасида ўзгача бир манзара акс этган. Унда қай миллат онаси бўлмасин она деган номнинг остида меҳр, шафқат тушунчалари қалбини эгаллаганлигини кўриш мумкин.

Албатта, урушда энг азоб чекадиганлар фарзандини жанг оловига жўнатган ота ва оналардир. Қўчқор Норқобил ижодида нафақат уруш манзаралари, оловли жанг тасвирлари, балки уруш ортида қолган ота-она изтироблари ҳам қаламга олинади.

¹ Қ.Норқобил. —Уруш сурати| «Ёшлик» журнали, 2017 йил, 4-сон

Қўчқор Норқобил ўзи кўрган, кузатган, таъсирланган воқеаларни қаламга олади ва майда тафсилотларга берилиб кетмасдан, ҳодисалар кечаётган замон ва маконнинг энг муҳим деталларига эътибор қаратади. Замон ва макон манзарасини чизишда энг эътиборли жиҳатларини топа билиш эса ижодкорнинг воқелик моҳиятини, қаҳрамонлар ҳолати, кечинмасини аниқ ҳис этганини билдиради. Қўчқор Норқобилнинг қисса, ҳикояларида айтиш хусусият бўртиб туради.

ХОЛ МУҲАММАД ҲАСАН ИЖОДИДА ҚАШҚА ВОҲАСИ ШЕВА ВА ДИАЛЕКТИГА ХОС БИРЛИКЛАРНИНГ ЛИНГВОПОЭТИК ХУСУСИЯТЛАРИ

**Норбоева Зарина, Қарши ДУ талабаси.
Илмий раҳбар: ф.ф.н.доц. Шоҳида Каромова**

Аннотация. Ушбу мақолада шоир ижодининг ўзига хос бадиий кайфияти, Қашқа воҳаси миллий лексикаси ва унинг лингвопоэтик хусусиятлари тадқиқ қилинади.

Калит сўзлар: тил, шева, диалект, бадиий матн, поэтик унсурлар, лингвопоэтик манзара, халқона кайфият

Ҳар бир халқ ўзининг шонли ўтмиши, бой маданий мероси, бадиий адабиёти ва ўз тилига эга. Юқорида санаб ўтилганлар ҳар бир халқнинг, миллатнинг ўзлигини танитадиган бирламчи белгилардандир.

Тил бадиий асарларда янада сайқалланади, ёзма ёдгорликларда янада кўркамлашади. Халқ жонли мулоқотида эса умуман ўзгача манзарада намоён бўлади. Сабабким, сўзлашув нутқимизда сўзларни қисқа ва лўнда ишлатишга, фикримизни содда ифодалашга ҳаракат қиламиз. Тушунилиши қийин бўлган адабий жумла ва иборалардан имкон қадар қочиб, ўз ҳудудимиз ва ижтимоий гуруҳимизга таниш бўлган, урф-одатларимиз-у яшаш тарзимизга яқин бўлган ёндош сўзлардан фойдаланишга уринамиз. Бу эса адабий тилнинг ажралмас қисми бўлган шева ва диалектларни янада фаол ҳаракатланиши ва бир қадар бойишида хизмат қилади.

Ўзбек тили чинакам бой тилдир. Унинг турфа жиҳатлари, ҳақиқий гўзаллиги нафақат адабий тилда, балки халқона шева ва лаҳжаларда ўзининг бор жозибаси билан акс этади.

Б.А.Раҳмонов ўзининг —Қашқадарё ва Сурхондарё кипчоқ диалект ва этнографизмларини яхлит ўрганиш муаммолари¹ номли мақоласида қуйидаги фикрларни келтириб ўтади: —Ҳозирги замон жонли шева ва этнографизмлари ёзма ёдгорликларда, шунингдек, ҳозирги адабий тилимизда ҳам учрамайдиган кўпгина сўз ва сўз формалари, луғавий бирликларни ўзида сақлаб қолганки, уларни асосли ўрганиш тилнинг узок замонлардаги ҳолатини аниқлашга ёрдам беради¹.

Ҳақиқатдан ҳам халқ шева ва диалектларда нафақат сўз шакллариининг қадимий кўринишлари яшайди, балки уларда миллат руҳияти, ўтмиши билан боғлиқ хотиралар ва келажакка дахлдор орзу-умидлари мужассам бўлади.

Баъзан бир мамлакатда яшаб, бир тилда сўзлаша туриб айрим юртдошларимиз нутқида учрайдиган баъзи бир сўзларнинг маъносини аниқ-равшан тушуна олмаслигимиз бор гап. Яъни кишилар ўзига ва ўз атрофидагиларга тушунарли бўлган сўзлардан фойдаланиши уларга бир қанча қулайликлар туғдириши эҳтимолдан йироқ эмас. Ушбу ҳолат аклимиз ноқислигидан эмас, балки тилимиз серқирралигидан, шева ва диалектлари силсиласининг ранг-баранглигидан далолатдир.

Мустақилликдан кейин эркин адабий муҳит юзага келди. Гўзал бадиий асарлар туғилди. Ана шундай Ватанини чин юраги билан сева олган, уни ўзининг камтарин шеърларида улуғлаган ижодкор Хол Муҳаммад Ҳасандир.

¹ Б.А.Раҳмонов —Қашқадарё ва Сурхондарё кипчоқ диалект ва этнографизмларини яхлит ўрганиш муаммолари//Academic Research in Educational Sciences journali. 206 бет

Шоир ижоди ўзига хос гўзалликка эга. Унда она юртга муҳаббат, қишлоқ одамларига хос мардлик, миллий қадриятларга садоқат кабилар куйланади. Шоир ижодининг ўзига хослиги унда сўзларни маълум қолипга солиш, эҳтиёткорлик билан танлаб ишлатиш, ортиқча пардоз бериш ҳолатлари учрамайди. Китобхон бевосита кўнгилда бор, кўнгилга ёр туйғуларнинг қишлоқча самимий тилда, ўз шеvasида куйга солиш кайфиятини ҳис қилади. Ўз лирикасида Қашқа воҳасига хос бўлган лексик ва морфологик бирликларнинг тортинмасдан қўллаши ўзига хос бадий кайфият яратади. Бадий матндаги ибора, сўз ва қўшимчаларнинг шоир яшаган ҳудудга хос ва мос кўринишларда акс этиши лингвистика ва поэтика ўртасида ўзига хос кўприк ярата олган.

Дўмбирам, сўйла-я, дўмбирам,
Ички сиримсан-ай жон жўрам.
Юраккинангми, шу-ҳаррагинг,
Тилингми бошдаги бир ўрам.

Шоирнинг —Дўмбирам! шеъридан олинган юқоридаги байтда қўлланган —ҳаррақ! сўзига эътибор қаратайлик. Ушбу атама —дўмбира торини кўтариб турадиган мослама! нинг Қашқадарё, хусусан, Деҳқонобод халқи тилида учрайдиган кўринишидир. Бу каби ҳолатлар муаллиф ижодида талайгина. Шунингдек, шевага оид сўзларнинг байтларда моҳирона қўлланиши асарларига халқ оғзаки ижоди руҳиятини сингдириш билан бир қаторда ўқувчиларни она юртга, қолаверса, она тилимизга садоқат руҳида тарбиялаш маслаги ҳам бўлиб келган.

Шоирнинг —Эрсанг ҳамки Кўҳикофнинг устида! деб бошланувчи шеърида шундай жумлалар учрайди:

Хешларинг минг, меҳрибон ақраболар,
Қўрқ ҳамиша ёлғиз ағёр дастидан.

Юқоридаги мисраларда келтирилган —хеш! сўзи эътиборлидир. Ушбу сўз адабий тилимиздаги —қариндош!, —уруғ! сўзларининг шевадаги кўриниши бўлиб, шоир ўз шеърида ушбу лексемадан фойдаланиш орқали ўзини ўзи суйган халқига, жон-жигар қишлоқ одамларига яқин тутиш каби ҳолати ижодкорнинг бадий нияти эди.

Хол Муҳаммад Ҳасан ижодидаги бадий маҳорат ўзгача. Мавзу, ғоя билан бир қаторда лирик кайфият ҳам айрича аҳамият касб этади. Шоирнинг —Бўрийўртиш! шеъридаги ушбу ҳолат ҳам диққатни тортади: Беҳиштар бўйини туйдимда,

Солиблар қўйдимай қўйнимга.
Қизариб-бўзарди осмон-
Бўйнимди ойминан сўйдимда.

Маълумки, —билан! сўзи кўмакчи туркумига мансуб тил бирлиги ҳисобланиб ўзидан олдин келган сўзни бошқа бир сўзга тобелантириб боғлашга хизмат қилади. У матнда восита маъносини (пичоқ билан кесмоқ), пайт маъносини (келиши билан кетамиз), давомийлик маъносини (туни билан ёмғир ёғди), ҳолат маъносини (ишни шашт билан бошлади) ва бошқа шу каби маъноларни ифодалаб келади. Эътибор берадиган бўлсак, юқоридаги тўртликда —билан! кўмакчиси восита маъносини юзага чиқармоқда. Сўз шаклининг қўлланиши эса адабий шаклдан анча йироқ. Ушбу кўмакчининг бадий адабиётда —ла, ила, бирла каби шакллари, сўзлашув нутқида эса билла тарзида ҳам қўлланилишини кўп учратамиз. Юқорида муаллиф —ой билан! жумласини —ойминан! тарзида ишлатади. Бунда шоир ўзи айтмоқчи бўлган фикрга таъсирчан юк, ҳиссий таъкид юклаш ҳолатлари кўзга ташланади.

Айнан —Бўрийўртиш! шеъридан келтирилган қуйидаги мисралар ҳам Қашқа воҳаси ҳудудий диалектининг ранг-баранг эканлигини кўрсата олади.

Ойдинг ойдинланиб оғиши-
Ойсулувнинг сийир совиши.

Изоҳли луғатда —бузоқлаган урғочи мол! тарзида изоҳланувчи сигир айрим ҳудуд шеваларида —инак!, —уй!, —мол! каби аталишидан кўпчилигимиз хабардормиз. Шоир эса

уни —сийир|| тарзида, соғмоқ феълини эса —совмоқ|| тарзида қўллаши қишлоқча соддалик ва камтаринлик ҳолатларини юзага чиқаради.

Ижодкорнинг —Қадимий кўшиқ|| китобида —Ўнгоёқ|| номли шеъри келтирилган. Шеърнинг номиёқ изоҳ талаб қилиши турган гап. —Ўнгоёқ||-ирим, яқин кишининг сафардан қайтишини гўдакнинг ўнг оёғини кўтариши орқали башорат қилиш. Шеърда эса куйидаги мисралар келтирилади:

Келмайди. Келади. Келмайди

Дарбадар дадаси-дайдиси.

Беланчакда бўбак бегуноҳ:

Ўнгоёқ. Ўнгоёқ. Ўнгоёқ.

Ушбу шеърдаги —бўбак|| сўзи биз учун изоҳталабдир. Бу сўз —чақалок||, —гўдак|| сўзларининг қашқа воҳаси халқ жонли тилидаги эквиваленти ҳисобланади. Шоир шеърда барча учун тушунарли бўлган —чақалок|| сўзидан эмас, балки —бўбак|| сўзидан фойдаланмоқда. Негаки, шоир ҳақиқий халқ одами. Унда ўз халқини севиш, уни улуғлаш туйғулари устун. —Бўбак|| сўзини қўллаш орқали Қашқадарё тилининг бойлигини исботлаш билан бирга, —бобак||ларининг гуноҳсиз эканлигини таъкидлашга тиришиш ҳам кучли эди.

Куйида айтмоқчи бўлган сўз, келтириб ўтмоқчи бўлган шеър юқоридаги фикримизнинг мантикий давоми бўла олади. Жамиики эзгу тилаклар, суйиш, суюниш каби ҳиссиётлардан туғилган —Фарзанд шеъри бадий бўёқдор, руҳан енгил бўлиш билан бир қаторда унда қўлланган лексик бирликларнинг ҳам маъновий томонлари серкирралиги билан ажралиб туради:

У айни ўзингдир, улгу оладир,

Отанг, онанг бўлиб йўлга соладир.

Байтдаги —улгу олмоқ|| феъли ҳар қадамда ҳам учрамайдиган, ҳар матнда ҳам кўзга ташланавермайдиган лексик бирликлардан ҳисобланади. Мисрада —улгу олмоқ|| сўзи —ўрناق олмоқ||, —ибрат олмоқ||, —қиёс олмоқ|| каби маъноларидаги синонимик қаторнинг таркибий қисми сифатида ишлатилган. Фарзандларнинг қайсидир жиҳати билан хоҳ ташқи кўриниши, хоҳ ички дунёси, қилиқлари, табиати билан отасига ёхуд онасига ўхшаши турган гап. Шоир ушбу шеърида ген, ирсият қонуниятларини бадият қолипига маҳорат билан қуя олган. Шунини таъкидлаш жоизки, —улгу олмоқ|| сўзи нафақат Деҳқонобод ҳудудларида, балки Касби тумани аҳолиси ҳудудида ҳам учратиш мумкин.

Ижодкорнинг лирикасига янада ичкарироқ кириб борар эканмиз, ундаги шева ва диалектларнинг қўлланиш кўламдорлиги, уларга юкланган мазмуний юкнинг тобора қуюқлашиб бораётганлигини кўрамиз. —Бўғзимдаги бўз тўрғай|| шеърида кузатиладиган ҳолат ана шу —қуюқлик||нинг тадрижий нукталаридан биридир.

Кўрганим тушми ё сув

Ё йўлга юрай-юрай.

Тингла, бир нафас, сулув,

Ўлтир туврайма-туврай.

Юқоридаги байтда келтирилган —туврайма-туврай|| бирикмасига эътибор қаратамиз. Ушбу такрор сўз —қаршима-қарши, —тўғрима-тўғри|| кабиларнинг асил Қашқадарёча лисонда жаранг сочиши эди. Айни шу шеърдан олинган ||Тўкилмишдир гулхайри, Оққуврай, куврай, куврай|| мисраларидаги —қуврамоқ|| феъли аслида —қуриб қолмоқ||, —қовжирамоқ|| феълларининг шевадаги кўриниши ҳисобланади. Бунда шоир ҳақиқий халқона оҳанг, халқона мулоқот ярата олган дейиш мумкин.

Эндиги тилга олинажак сўзнинг шакли эса ҳаммасидан ҳам ўзгача. Ҳис-туйғулар манбаи бўлган кўнгил барча замонларда ҳам шеъриятда асосий тасвир объектларидан бири сифатида кўрилади. Уни таъриф қилиш, гўзалликларини куйлаш минглаб сара асарлар туғилишига илҳом бўлгани шубҳасиздир. Қашқа воҳасининг пешқадам шоири Икром Отамурод ижодида —кўнгил|| сўзи —кангул|| тарзида маълум ва машҳур бўлган. Унинг —Харитага тушмаган жой|| достонида бир неча маротаба —канглум|| тарзида қўлланилганининг гувоҳи бўлганмиз. Хол Муҳаммад Ҳасан ижодида ҳам ушбу шаклнинг

кўзга ташланиши Қашқа воҳаси анъаналарини давом эттиради. —Канглумда бўзлади бўз-тўрғайми. Тўрғай, тўрғай! тарзида келиши, сўзлар такрори ўзгача услуб, шоирона лирик маҳорат ҳосил қилган.

Шоирнинг ҳақиқий шоирлиги шундаки у сўзни ҳақиқий маънода ҳис эта олади. Шу сабаб унинг шеърларида ҳеч кимникига ўхшамас куй мавжуд. Ўқий туриб қайси ҳудуд вакили бўлмасин, ўзини Қашқадарё тоғ ҳаётига ёндош, елкадош ҳис этади. Қуйидаги мисралар фикримизнинг аини тасдиғи сингари жаранглайди:

Бойнинг соқоли сория,
Ўтовни товдан нори-я,
Қўш кадига сут тўлдириб,
Саҳар ўтар қизлари-я.

Ўзбек тилининг қипчоқ лаҳжаси ўзига хос хусусиятларга эга бўлиб, улардан бири —a унлиси ўрнида —o унлисининг қўлланилишидир. Шеърдаги —сарик! сўзининг —сори! тарзида, —нари! сўзининг нори тарзида қўлланиши юқорида таъкидланган лингвистик қоидаларнинг поэтикада бўй кўрсатишидир. Қипчоқ лаҳжасида сўзлашувчи аҳоли орасида сўз охиридаги —k товушининг талаффузда тушиб қолиш ҳолатлари кўплаб учрайди. Аини шу ҳолат юқорида тилга олганимиз! сарик! сўзининг —сори! тарзида ишлатилишида кўзга ташланади.

Хол Муҳаммад Ҳасан ижодида бу каби лингвистика ва поэтика анъаналарининг синкрет ҳолатда келиши ўзига хос лингвопоэтик манзара чизади. Лирик шеърларининг аксариятида шева сўзларининг қатор келиши, уларнинг ранг-баранг моҳият касб этиши ижодкорона ижод ҳосил қилади. Шоир сингари она юртини, она тилини чин муҳаббат билан севувчи, тараннум қилувчи жўмард ижодкорлар бор экан, она тилини севувчи авлод тарбиясида ҳеч қандай камчилик ва хатоликларга йўл қўйилмайди. Ушбу жиҳатлари билан ҳам Хол Муҳаммад Ҳасан ижоди оҳорли ва аҳамиятлидир.

ADABIYOTLAR

1. Madvaliyev A. Ў'zbek tilining izohli lug'ati. Toshkent. —Ў'zbekiston milliy ensiklopediyasi davlat ilmiy nashriyoti. 2006-2008
2. Xol Muhammad Hasan. —Qadimiy qo'shiq. Toshkent. O'zbekiston Yozuvchilar uyushmasi Adabiyot jamg'armasi nashriyoti. 2006.
3. Xol Muhammad Hasan. —Ohuva'. Qarshi. —Nasaf nashriyoti. 1992.
4. Ikrom Otamurod. —Xaritaga tushmagan joy. Toshkent. —Sharq nashriyot-matbaa aksiyadorlik kompaniyasi. 2011.

ВРЕМЯ И ПРОСТРАНСТВО: СОВРЕМЕННЫЙ ВЗГЛЯД НА ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКУЮ ПАРАДИГМУ

Екабсонс Александра Валерьевна
PhD, доцент ЧГПУ, Узбекистан
Хасанханова Лазокат студентка 2 курса
alexandra.ekabsons@yandex.ru

Аннотация. В данной статье раскрывается проблема времени и пространства в трудах видных литературоведов. Изучение пространственно-временного континуума позволяет глубже проникнуть в структуру и содержание произведения. На современном этапе художественный хронотоп рассматривается как коммуникативная система, в рамках которой на разных повествовательных уровнях происходит взаимодействие читателя, автора и героев произведения. Можно полагать, что элементарно-структурный анализ хронотопа приблизит нас к раскрытию механизма сложнейших процессов, обусловленных актами восприятия реципиента. Благодаря широкому распространению междисциплинарных исследований (многие литературоведческие работы создаются на стыке с философией, лингвистикой, психологией, культурологией, социологией, эстетикой) стало возможным исследование проблемы времени и пространства под разным углом зрения.

Ключевые слова. Время, пространство, хронотоп, проблема, концепция, текст, сюжет, форма, содержание

Abstract. This article reveals the problem of time and space in the works of prominent literary critics. The study of the space-time continuum allows you to penetrate deeper into the structure and content of the work. At the present stage, the artistic chronotope is considered as a communicative system within which interaction between the reader, the author and the heroes of the work takes place at different narrative levels. It can be assumed that the elemental-structural analysis of the chronotope will bring us closer to revealing the mechanism of the most complex processes caused by the acts of perception of the recipient. Due to the wide spread of interdisciplinary research (many literary works are created at the intersection with philosophy, linguistics, psychology, cultural studies, sociology, aesthetics), it became possible to study the problem of time and space from different angles.

Keywords. Time, space, chronotope, problem. Concept, text, plot, form, content

Как утверждает Б.О. Тураев, «борьба... явилась основной причиной формирования современной теории пространства и времени» [1]. В 1885 году, более чем за двадцать лет до появления работ по теории относительности, В.И. Вернадский писал: «Бесспорно, что и время, и пространство в природе отдельно не встречаются, они нераздельны. Мы не знаем ни одного явления, которое бы не занимало части пространства и части времени. Только для логического удобства представляем мы отдельно пространство и отдельно время... В действительности ни пространства, ни времени в отдельности мы не знаем нигде, кроме нашего воображения» [2]. Время и пространство принадлежат к фундаментальным проблемам не только в философии, но также в эстетике, искусствоведении, литературоведении. Изменение представлений о пространстве и времени всегда было связано с прогрессом познания, его развитием, что непосредственно отражалось в эволюции художественного мышления. По мысли Н.К. Гей: «Художественное мышление во все времена, так или иначе, должно было давать свои ответы о времени и пространстве, как общих проблемах самого бытия, течения человеческой жизни, ходе истории, темпе и ритме событий» [3]. Ю. Борев, рассматривая стадии развития искусства, высказывает мысль о сосредоточенности искусства «на тех или иных аспектах художественного мира - на пространстве, на времени или на времени-пространстве». Исследователь выделяет «три эпохи художественного развития» - древнее искусство с пространственным мышлением, искусство эпохи Возрождения, мыслящее «преимущественно временем» и новое

искусство, сформировавшееся в XIX и XX веке, которое «начинает мыслить пространством и временем в их единстве». Открытая М. М. Бахтиным категория *хронотопа*, по мысли Ю. Борева, «характеризует новейший тип художественного мышления» [4]. Концепция времени и пространства привлекла к себе внимание в 60-70-х годах XX века исследованиями представителей Московско-тартусской школы и публикацией работ М.М.Бахтина. Несомненно, теория М.М. Бахтина вызвала широкий резонанс в научном мире; ее «дополняли, существенно исправляли». На основе пространственно-временных связей П.Х Тороп выделяет «три сосуществующих уровня (хронотопа): топографический хронотоп, психологический хронотоп и метафизический хронотоп» [9].

Также необходимо отметить роль теории художественного хронотопа и обратить внимание к понятиям перцептуального и концептуального времени-пространства, без которых невозможен современный анализ пространственно-временного континуума. В статье «О типологии пространственно-временных отношений в сфере искусства» Р.А. Зобов и А.М. Мостепаненко выявляют трехслойную природу и структурированность пространственно-временного континуума, отдают приоритетное значение специфики художественного произведения и природы художественного образа перцептуальному хронотопу. Исследователи утверждают, что произведение искусства – «это особый тип реальности... в виде трех слоев или сфер, каждая из которых локализована в пространстве и времени особого типа. В реальном пространстве и времени оно представляет собой обычный материальный объект; в концептуальном – выступает в виде некоторой модели...реальных и мыслимых ситуаций; в перцептуальном – в форме художественного образа» [10]. На рубеже XX-XXI веков хронотоп выступает как фундаментальное онтологическое понятие. С.Н. Иконникова полагает, что «каждый факт, историческое событие, художественный памятник, ...любое явление повседневной жизни неизбежно вписывается в систему пространственно-временных координат» [11]. «Соединяя в себе пространственно-временные представления писателя, его героев, читателя, время-пространство служит способом отражения и восприятия пространственно-временных отношений литературного произведения. Выступая в качестве элементов структуры, темы содержания, хронотоп становится важнейшей характеристикой художественного образа», – так на современном этапе развития теории хронотопа определяет актуальность значения пространственно-временного континуума А.Б. Темирболат [12]. По мнению исследователя, в современной науке сложилось несколько подходов к изучению проблемы времени-пространства: теоретический (постижение сущности данной категории), конкретно-практический (изучение концепции хронотопа на материале отдельных писателей), комплексный подход (исследование времени и пространства в единстве со всеми компонентами литературного произведения и категориями художественного мира). Изучение пространственно-временного континуума позволяет глубже проникнуть в структуру и содержание произведения. На современном этапе художественный хронотоп рассматривается как коммуникативная система, в рамках которой на разных повествовательных уровнях происходит взаимодействие читателя, автора и героев произведения. Можно полагать, что элементарно-структурный анализ хронотопа приблизит нас к раскрытию механизма сложнейших процессов, обусловленных актами восприятия реципиента. Благодаря широкому распространению междисциплинарных исследований (многие литературоведческие работы создаются на стыке с философией, лингвистикой, психологией, культурологией, социологией, эстетикой) стало возможным исследование проблемы времени и пространства под разным углом зрения. А.Б. Темирболат отмечает: «В связи с распространением эзотерических учений, теорий З. Фрейда, К. Кастанеды, Д. Уильяма объектом изучения в литературоведении стало онейрическое время-пространство. Исследователи раскрывают особенности хронотопов бессознательного, рассматривая сны как особую реальность, ведущую в мир бесконечности» [14]. Т.о., индивидуально-авторская структурированность хронотопов, наличие семантических кодов, онейрическое время-пространство определяют особый феномен, длящийся в перцептуальном времени и

локализованный в перцептуальном пространстве, связанный с представлениями реципиента, его ассоциациями – этот феномен т.н. «интуитивное ядро». Мы полагаем, что, несмотря на множество теоретически обоснованных хронотопов (хронотоп провинциального города, хронотоп замка, хронотоп присутственного места, линейный хронотоп, нелинейный хронотоп, циклический хронотоп, хронотоп вечности и т.д.), все они являются лишь структурным наполнением двух основных хронотопов – концептуального (характеризует то историческое пространство и время, в котором протекают изображенные события) и перцептуального (хронотоп воображения и представления, в котором локализовано то ядро, которое является специфичным для определенного рода литературы). По мысли Г.П. Макогоненко, "рассмотрение хронотопа знакомит нас с одной очень важной, но все же только одной функцией категорий пространства и времени в художественном произведении, когда они выступают в своей "неразрывности". Так же закономерно и оправдано выяснение индивидуальной роли этих категорий в структуре произведения"[15].

ЛИТЕРАТУРА:

1. Б.О. Тураев. Пространство, время, движение. Т.: ФАН, 1992. С.6
2. Гей Н.К. Время и пространство в структуре произведения // Контекст, 1974. М, 1975. С. 149.
3. Вернадский В.И. Философские мысли натуралиста. М., 1988. С. 419.
4. Боров Ю. Теория литературы. Том IV. Литературный процесс.- М., ИМЛИ РАН, 2001. С.624.
5. Бахтин М.М. Литературно-критические статьи. М., 1986. С.543.
6. Лотман Ю.М. В школе поэтического слова. Художественное пространство в прозе Гоголя. М., 1988. С. 352.
7. Лотман Ю.М. Структура художественного текста // Об искусстве. СПб, 1998. С. 285.
8. Топоров В.Н. Пространство и текст. // Текст: семантика и структура. М., 1983. - С. 227-284.
9. Тороп П.Х. Словарь терминологии тартуско-московской семиотической школы / Сост. Я. Левченко. – режим доступа: <http://slovar.lib.ru/dictionary/hronotop.html>
10. Мостепаненко А.М., Зобов Р.А. О типологии пространственно-временных отношений в сфере искусства // Ритм, пространство и время в литературе и искусстве. Л., 1974. С. 299.
11. Иконникова С.Н. Хронотоп культуры как основа диалога поколений // Очерки // Сб. статей. – СПб: Санкт-Петербургское философское общество, 2001. – С. 69-74.
12. Темирболат А. Б. Категория хронотопа в свете современных научных концепций литературоведения [Текст] / А. Б. Темирболат // Филологические науки в России и за рубежом: материалы междунар. заоч. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, февраль 2012 г.). — СПб.: Реноме, 2012. — С. 6-9.

ТОПОС КАК ЕДИНИЦА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОСТРАНСТВА ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Обидова Фотима, студентка 4-го курса ЧГПУ

Научный руководитель:

ст. преп. Сергеева Эльнора Сергеевна

Abstract In this article is considered the structure of the artistic space in modern literature and also take an important place such notion, as —urban text¹, which have its own history of origin and development. Ju.M.lotman one of the first began to talk about the st.Peterburg text, which in according with the traditions of the semiotic school, was understood as the cultural space of the city as a whole, and not just as a collection of literary works.

Key concepts: the artistic space, topos, locus, local text, city text, the St.Peterburg text, the Tashkent text, hypertext, supertext, chronotope.

Аннотация. В данной статье рассматривается структура художественного пространства в современной литературе, а также занимает важное место такое понятие, как «городской текст», которое имеет свою историю зарождения и развития. Ю.М. Лотман одним из первых стал говорить о Петербургском тексте, который, в соответствии с традициями семиотической школы, понимался как культурное пространство города в целом, а не только как совокупность литературных произведений.

Ключевые слова: художественное пространство, топос, локус, локальный текст, городской текст, петербургский текст, ташкентский текст, гипертекст, свертхтекст, хронотоп.

Annotatsiya. Ushbu maqolada zamonaviy adabiyotdagi badiiy makonning tuzilishi ko'rib chiqiladi, shuningdek, "shahar matni" tushunchasi muhim o'rin tutadi, bu uning kelib chiqishi va rivojlanish tarixiga ega. Yu. M. Lotman birinchilardan bo'lib Sankt-Peterburg matni haqida gapirdi, u semiotik maktab an'alariga muvofiq, nafaqat adabiy asarlar to'plami, balki umuman shaharning madaniy makoni sifatida tushunilgan.

Kalit so'zlar: badiiy makon, topos, lokus, mahalliy matn, shahar matni, Sankt-Peterburg matni, Toshkent matni, gipermatn, supermatn, xronotop.

Исследование гипертекстовых структур является одним из приоритетных направлений современного литературоведения. В научной сфере сформирована устойчивая тенденция рассмотрения групп художественных произведений, объединенных по какому-то доминантному признаку, как единого свертхтекста: это ставшие уже классическими работы Ю.М. Лотмана, В.Н. Топорова по петербургскому тексту русской литературы и Н.Е. Меднис по венецианскому тексту [1. С. 56-64]. Большое значение в настоящее время имеет культурологическое понятие текста, рассматривающее функционирование текста в связке «культура—текст».

Уникальность локального текста определяется спецификой естественного ландшафта, имеющимся набором природных и культурных элементов. На этой основе формируется особое «этническое» сознание – местная ментальность. Художественная литература может найти в локальных культурах не только уникальную тематику и образность («местный колорит»), но и передать – ввести в глобальный контекст – особую картину мира, восприятия действительности, характерную только для жителей этого локуса. В этом аспекте исследование локального текста пересекается с предметом специальной дисциплины, названной Ю.М. Лотманом «семиотикой культуры», которая рассматривает «взаимодействие разноустроенных семиотических систем, внутреннюю неравномерность семиотического пространства, необходимость культурного и семиотического полиглотизма», а отдельный текст — как культурный макрокосм, который «становится значительнее самого себя и приобретает черты модели культуры»[2. С. 129—132].

Понятие топоса также стало категорией эстетики М. Бахтина. Согласно данной теории, категория топоса является одной из сторон неразрывного пространственно-временного единства и, как правило, служит инструментом объективации смысла, содержащегося в художественном произведении. М. Бахтин утверждает, что топос – это основной

пространственный образ художественного текста, значащее пространство, за которым, благодаря свершающимся событиям, «просвечивают полюсы, пределы, координаты мира»[5. С.123-126]. М.М. Бахтин ввел широко используемый теперь в литературоведении термин «хронотоп», обозначающий «существенную взаимосвязь временных и пространственных отношений, художественно освоенных в литературе»[6. С. 9-10.]. Исследователь отмечает: «В литературно-художественном хронотопе имеет место слияние пространственных и временных примет в осмысленном и конкретном целом. Время здесь сгущается, уплотняется, становится художественно-зримым; пространство же интенсифицируется, втягивается в движение времени, сюжета, истории. Приметы времени раскрываются в пространстве, и пространство осмысливается и измеряется временем. Этим пересечением рядов и слиянием примет характеризуется художественный хронотоп». Причем М. Бахтин основополагающую роль в своей терминологии отводил художественному времени.

Топос играет значительную роль в мировой литературе и культуре и в таком своем значении служит для уточнения смысловых признаков того или иного стиля. Топос, как правило, не является элементом произведения: он принадлежит к историко-литературной реальности, из которой произведение возникает, к материалу, из которого творит художник.

Для обозначения единиц пространственной структуры текста также используется понятие «локус». Заимствуя у С. Ю. Неклюдова написанный латиницей *locus*, Ю. М. Лотман вводит этот термин в филологию для обозначения твердой приуроченности героя произведения функциональному полю его действия [6. С. 423].

Существует мнение, что локус — это составная единица топоса, обозначающая конкретное место в данном континууме [7. С.87–94]. По аналогии с делением Ю. М. Лотманом пространства на открытое и закрытое, локусом, как правило, называют закрытые пространственные образы, топосом — открытые. Иногда топосу отводится роль обозначения языка пространственных отношений, пронизывающих художественный текст, тогда как локус соотносится с конкретным пространственным образом.

Структура пространства включает огромное разнообразие пространственных единиц. И. В. Роднянская подчеркивает тот факт, что в литературно-художественных (и шире — культурных) моделях мира точкой приложения осмысляющих сил издавна являются такие традиционные пространственные ориентиры, как «дом» (образ замкнутого пространства), «простор» (образ открытого пространства), «порог», «окно», «дверь» (граница между тем и другим), так или иначе сохраняющиеся и в современной литературе [8. С.175]. В обозначенный ряд необходимо добавить «дорогу», как существенный, многофункциональный, широко распространенный в художественном творчестве пространственный ориентир, не принадлежащий ни одному из названных пространств. Значение хронотопа дороги в литературе огромно: редкое произведение обходится без каких-либо вариаций мотива дороги, а многие прямо построены на хронотопе дороги и дорожных встречах, поскольку хронотоп дороги, обладая широким объемом, исключительно четко и ясно раскрывает пространственно-временное единство.

Образ любого города, имеющего свою древнюю историю, запечатлевается в искусстве своеобразием и красотой монументальных форм. Благодаря определенным этническим, природным и архитектурным особенностям город всегда имеет свой лик, свою жизненную энергию, зависящую от множества разнообразных составляющих конкретного исторического периода. Соединение всех этих элементов в одно единое целое создает осязаемое пространство реально-зримого образа города по принципу живого организма — со своим характером, мироощущением, религиозной принадлежностью, языком и глубокими традициями. Художественная литература вбирает в себя эти особенности характера и создает некий пласт речи, способный вербально передать точную характеристику топонимического пространства и вызвать у читателя психологическое ощущение верности изображаемого.

Таким образом, образ места, смысл места включает в себя визуальные и эстетические характеристики места, его эмоциональное воздействие, его символику и мифологизацию изображаемого пространства. Осмысление пространства культурой связано с рождением многоуровневых географических образов – от образа мира до образа места. Субъективная разнородность мира возникает не только из объективной его разнородности, но и благодаря неравномерному осмыслению его объектов ментальностью национальной культуры. Особое положение региона, города зависит от множества факторов, и немаловажное значение играют национальные особенности, пристрастия, традиции.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Топоров В. Н. Петербург и «Петербургский текст русской литературы» // Труды по знаковым системам. - Тарту, 1984. Вып. 18; Меднис Н.Е. Венеция в русской литературе. - Новосибирск, 1999; Лотман Ю.М. Семиотика культуры и понятие текста // Лотман Ю.М. Избранные статьи. Т. 1. Таллин, 1992.- С.56-64
2. Лотман Ю.М. Семиотика культуры и понятие текста // Лотман Ю.М. Избранные статьи. Т. 1.-Таллинн:1992. - С. 129—132.
3. Махов А. Е. Топос. Литературная энциклопедия терминов и понятий ; под ред. А. Н. Николюкина. – М., 2001.-С.98-103
4. Махов А. Е. Топос. Литературная энциклопедия терминов и понятий; под ред. А. Н. Николюкина. – М., 2001.- С.123-126
5. Бахтин М.М. Эпос и роман.- СПб.: 2000. - С.9-10.
6. Лотман Ю.М. Об искусстве. – СПб: Искусство-СПб, 1998. – С.423.
7. Прокофьева, В. Ю. Категория пространство в художественном преломлении: локусы и топосы // Вестн. Оренб. гос. ун-та. - 2005. - № 11. - С. 87–94.
8. Роднянская, И. Б. Художественное время и художественное пространство // Литературная энциклопедия терминов и понятий. – М.: 2001. – С. 175.

СИСТЕМА ИЗУЧЕНИЯ ЛОКАЛЬНОГО СВЕРХТЕКСТА В СОВРЕМЕННОМ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИИ

Гайнутдинова Надежда, студентка 4-го курса ЧГПУ

Научный руководитель: ст. преп.

Сергеева Эльянора Сергеевна

Abstract: the article provides an overview of the studies of local supertexts in modern literary studies, and also considers the problem of systematization of local supertexts and suggests the typologization of local supertexts in modern literary studies.

Keywords: locus, topos, local text, supertext, supertext

Аннотация. В статье содержится обзор исследований локальных свертхтекстов в современном литературоведении, а также рассматривается проблема систематизации локальных свертхтекстов и предлагается типологизация локальных свертхтекстов в современном литературоведении.

Ключевые слова: локус, топос, локальный текст, супертекст, свертхтекст

Annotatsiya. Maqolada zamonaviy adabiy tanqidida mahalliy supertekstlar bo'yicha tadqiqotlar ko'rib chiqiladi, shuningdek mahalliy supertekstlarni tizimlashtirish muammosi ko'rib chiqiladi va zamonaviy adabiy tanqidida mahalliy supertekstlarning tipologiyasi taklif etiladi.

Kalit so'zlar: lokus, topos, mahalliy matn, supermatn, supermatn

Понятия «локальный текст» и «локальный свертхтекст» часто используются современными исследователями как синонимичные. При этом обычно при обозначении предмета исследования - локального текста в творчестве писателя или сконструированного на основе произведений разных авторов - применяется словосочетание «локальный текст» с соответствующими определениями (петербургский текст Достоевского, крымский текст и др.). Поэтому целесообразно, на наш взгляд, дифференцировать термины и уточнить

дефиниции, которыми мы будем пользоваться в нашей работе: «локальный свертхтекст», «локальный текст» и «локальный субтекст»[4].

Отметим, что понятие «свертхтекст» распространяется на именные, событийные и локальные свертхтексты литературы. Современными литературоведами изучаются такие именные свертхтексты/тексты, как «пушкинский», «гоголевский», «замятинский» и др. Активно исследуются локальные тексты: петербургский, провинциальный, усадебный.

Образ любого города, имеющего свою древнюю историю, запечатлевается в искусстве своеобразием и красотой монументальных форм. Благодаря определенным этническим, природным и архитектурным особенностям город всегда имеет свой лик, свою жизненную энергию, зависящую от множества разнообразных составляющих конкретного исторического периода. Соединение всех этих элементов в одно единое целое создает осяутимое пространство реально-зримого образа города по принципу живого организма – со своим характером, мироощущением, религиозной принадлежностью, языком и глубокими традициями. Художественная литература вбирает в себя эти особенности характера и создает некий пласт речи, способный вербально передать точную характеристику топонимического пространства и вызвать у читателя психологическое ощущение верности изображаемого.

Город имеет свой язык. Он говорит нам своими улицами, площадями, водами, садами, зданиями, памятниками, людьми, историей, идеями и может быть понят как своего рода разнородный текст, которому приписывается некий общий смысл и на основании которого может быть реконструирована определенная система знаков, реализуемая в тексте.

Одно из самых заметных явлений в гуманитарных науках последних десятилетий – концептуализация локальных текстов культуры (свертхтекстов, супертекстов). В культурной антропологии для обозначения феномена локально ориентированного знания используется понятийный конструкт «локальный текст», охватывающий всю систему устойчивых предметных позиций, стереотипных суждений, объяснительных моделей, повествовательных мотивов и сюжетов, ментальных и речевых клише, эмблем и символов, культурных практик, которые имеют хождение в местной традиции и посредством которых сообщество, ассоциирующее себя с данным местом, выстраивает его образ, характеризует по временным, пространственным, социокультурным и другим параметрам

В мировой литературе существует немало произведений, которые не могут быть до конца верно поняты, если их локальный или геокультурный аспект не будет замечен и «прочитан». То же самое касается их поэтики: мы не поймем ее специфики, если будем изучать ее абстрактно, безотносительно к поэтическим свойствам описанных мест, поэтической структуры их ландшафта и соответствующих локальных мифов.

Как отмечает профессор В. Шукин, специализирующийся на теме геокультурных аспектов русской литературы, «... литературный локальный текст бывает порожден особым стечением исторических обстоятельств. Эти обстоятельства могут быть самого различного характера: от макроисторических (романтическая или модернистская мода на «народное» и «деревенское», позитивистский культ точных и естественных наук и т. п.) до единичных, почти что случайных (типа «там любил гулять Карамзин», «здесь жил Гоголь»)[5]. По мнению ученого, локальный текст не является вместилищем, вбирающим в себя все художественные произведения (стихотворения, поэмы, прозу, музыку, живописные полотна и проч.), а также устные рассказы, легенды, шутки и анекдоты, темой которых становится данный регион, населенный пункт или какой-либо иной локальный объект. «Этот особый вид метатекста в совокупности образуют только те реально написанные произведения, в которых заключена существенная информация о легендарных, мифологических свойствах данного места, о его репутации. Иными словами, локальный текст – это рассказ о «гении» данного места (*genius loci*), о его феноменальной, ноуменальной и мифологической (чудесной) сущности, составленный из десятков, сотен, а иногда и тысяч устных и письменных примарных текстов»[1. С. 56].

Культурная функция локального текста заключается в создании и распространении некоего семантического и идеологического компакта – комплекса понятий и эмоций, призванных ассоциироваться с данным местом.

Если в известных работах В.Н. Топорова исследуется петербургский текст – «столичный», который представляется более насыщенным, то в современном литературоведении все большее значение приобретают исследования, посвященные провинциальным текстам. Следствием всеобщей текстуализации пространства становится устойчивый интерес к исследованию локусов, о чем свидетельствуют многочисленные научные статьи.

В.В. Коркунов в диссертационной работе исследует кимрский текст и так определяет сущность локального текста: «Локальный текст — это совокупность гетеростереотипных и автостереотипных текстуальных воплощений локуса, имеющих не случайный характер, в которых проявляются культурные константы края (или личное его восприятие), воспроизводящие образ места»[2. С. 5]. Однако, подобного рода исследования носят характер литературного краеведения и сосредотачиваются на биографических фактах тех деятелей культуры, которые имели отношение к данному региону, и в той или иной степени отображали местный ландшафт.

О.А. Лавренева говорит об информационном характере образа места как «особой знаковой системе культурного ландшафта, в которой в зависимости от смыслового содержания можно выделить символные, иконические и индексальные знаки-топонимы»[3. С. 417]. Так, в русской поэзии Урал часто рассматривался как символ мощи Российской державы, а Сибирь – как символ неосвоенности и дикости. В романтической литературе весь восток имел свою символическую специфику восприятия и отображения. Географические объекты и элементы ландшафта становятся символами в том случае, если в культуре существуют устойчивые ассоциации с судьбоносными историческими событиями, артефактами или уникальными чертами природного ландшафта. В символы превращается национальная история, запечатленная в культурном ландшафте страны. Вот почему локальный текст представляет собой культурную реализацию локального мифа, последовательное развитие связанной с ним темы.

Таким образом понятие «локальный текст» достаточно часто становится предметом внимания современной науки, однако еще не превратилось в словарное – не получило однозначной общепринятой трактовки и характеристики. Большинство ученых рассматривают локальный текст как разновидность сверттекста, который по определению Н.Е. Меднис представляет собой «сложную систему интегрированных текстов, имеющих общую внетекстовую ориентацию, образующих незамкнутое единство, отмеченное смысловой и языковой цельностью».[4] Исследовательница, рассматривая сверттекст в рамках семиотической концепции московско-тартусской школы, выделяет два его типа: 1) «порожденный некими топологическими структурами» – городской, локальный текст; 2) «именной», или «персональный» – например, Пушкинский текст.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Диалог культур: поэтика локального текста: материалы III Международной научной конференции. Горно-Алтайск, 6-9 сентября 2012 г. / под ред. Н.С. Гребенниковой. – Горно-Алтайск: РИО ГАГУ, 2012. – С. 56.
2. Коркунов В.В. Кимрский локальный текст в русской литературе: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Тверь: Тверской гос. ун-т, 2015. – С. 5.
3. Лавренева О.А. Образ места и его значение в культуре провинции // Геопанорама русской культуры: провинция и ее локальные тексты. - М.: 2004. – С. 417.
4. Меднис Н.Е. Сверттексты в русской литературе. – Новосибирск: 2003. (Электронный ресурс). - URL: <http://rassvet.websib.ru>.
5. Щукин В. Как и почему рождается литературный локальный текст. (Электронный ресурс). – URL: <http://parkbelinskogo.ru>

ВЗГЛЯДЫ К.С.АКСАКОВА НА ТВОРЧЕСТВО А.С.ПУШКИНА

Целых Вероника, студентка 3-го курса ЧГПУ

Научный руководитель: преп. Шагиева Н.Ф.

Аннотация. Статья знакомит читателей с изменением взглядов и восприятия пушкинского творчества в работах К.С. Аксакова. Указывается на резкое различие в эстетических взглядах Аксакова в юности и в славянофильский период. Обращается внимание на высокую оценку роли Пушкина в русской литературе, содержащиеся в черновых набросках 1852 г., не опубликованных при жизни Аксакова. Привлекаются малоизвестные архивные материалы.

Ключевые слова:Пушкина, славянофильство, «подражательный период» русской литературы.

Abstract. The article traces the dynamics of appraisal of Pushkin's creativity in K. S. Aksakov's works. It emphasizes a well-marked difference between Aksakov's aesthetic views in his youth and in his Slavophile period. Much attention is paid to paradoxical estimations of Pushkin's role in the Russian literature, which can be found in Aksakov's drafts of 1852, not published in his lifetime. Little-known archival documents are used.

Keywords:Pushkin's creativity, Slavophilism, «the imitative period» of the Russian literature.

Annotatsiya. Maqola o'quvchilarni K. S. Aksakov asarlarida Pushkin ijodining qarashlari va idrokining o'zgarishi bilan tanishtiradi. Aksakovning yoshligida va slavofil davrida estetik qarashlaridagi keskin farq ko'rsatilgan. Aksakov hayoti davomida nashr etilmagan 1852 yilgi qo'pol eskizlarda keltirilgan Pushkinning rus adabiyotidagi rolini yuqori baholashga e'tibor qaratilmoqda. Kam ma'lum bo'lgan arxiv materiallari jalb qilinadi.

Kalit so'zlar: Pushkin, slavofilizm, rus adabiyotining "taqlid davri".

Связь между Аксаковыми и Пушкиным не столь очевидна, как, например, между Аксаковыми и Гоголем. Из всей большой семьи Аксаковых Пушкина знал, вероятно, только Сергей Тимофеевич, да и тот не был особенно близок к литераторам так называемого «пушкинского» круга. Его сыновья, Константин и Иван, тем более формировались в другое время, когда начало складываться критическое отношение к Пушкину. Но эти факты составляют лишь верхний пласт, под которым скрываются другие, образующие определенную систему развития русской культуры.

В настоящей работе предпринята попытка в общих чертах определить отношение К. С. Аксакова к творчеству и личности Пушкина. При этом основное внимание сосредоточено на критических статьях славянофильского автора, не опубликованных при его жизни, но предельно важных для понимания литературной доктрины «московской партии». Характерно, что у К. Аксакова нет специальной статьи, посвященной Пушкину. О его отношении к великому поэту мы можем судить по некоторым высказываниям в работах разного времени.

Можно говорить об определенной динамике восприятия пушкинского творчества в статьях К. Аксакова. Его детство совпало с временем наибольшей популярности поэта. Общий энтузиазм не прошел мимо Аксаковых и особенно увлек Сергея Тимофеевича и маленького Константина. Как вспоминал И. С. Аксаков, «Сергей Тимофеевич, будучи человеком экспансивным, невольно приобщил своего малютку сына своим литературным интересам» (Аксаков, 1881: 18).

Надеждино, где жили тогда Аксаковы, «—Евгений Онегин» присылался тетрадями. Все это читалось вслух, громко, с каким-то увлечением» (Аксаков, 1881: 18). Интерес к произведениям Пушкина не ослабевал у К. Аксакова и в дальнейшем.

Об этом свидетельствует его дневник, датированный ноябрем 1834 — 3 сентября 1836 г. (хранится в Российском государственном архиве литературы и искусства). Дневник открывается эпиграфом — известной строкой из пушкинской «Элегии»: «Я жить хочу, чтоб

мыслить и страдать...». К. Аксаков цитирует фрагменты из «Евгения Онегина» (не всегда точно, явно по памяти), стихотворений «Дар напрасный, дар случайный...», «Под небом голубым страны своей родной...» (Аксаков, 1834–1836: 2). Поэзия Пушкина в то время для него — это органичное соединение художественности и идеи. Примечательна одна пространная запись, передающая впечатления К. Аксакова от вчерашней лекции С. П. Шевырева, во время которой профессор читал свои переводы стихов Петрарки. Слушая канцоны Петрарки, Аксаков задумался, почему он «не увлекся этим поэтом, которого беспрестанно поет Италия» (Аксаков, 1834–1836: 25), и пришел к следующему выводу: «Стих должен иметь двоякое достоинство: мысли и звука; с первого взгляда он должен только выражать значением своим мысль, одушевлявшую поэта; но он тогда лишь совершенен, когда и музыкой своей он выражает ту же мысль. Вот почему непереводимы некоторые стихи» (Аксаков, 1834–1836: 25). Последняя фраза, по Аксакову, применима к творчеству итальянского поэта, «писавшего более музыку, чем стихи» (там же). Иначе обстоит дело с немецкой поэзией, где «явно господствует мысль, попирая всякую гармонию» (Аксаков, 1834–1836: 26). И то, и другое, как считает Аксаков, «крайности», и в качестве образцовых приводит строки из первой главы «Евгения Онегина»: «<...> Вот, по моему, стихи, в которых соединено значение слов с гармонией слов, вот стихи совершенные, в которых мысль выражена и звуком, и смыслом:

Я был рожден для жизни мирной,
Для деревенской тишины:
В глуши звучнее голос лирный,
Живее творческие сны.

И как тогда совершенен стих, какое глубокое наслаждение оставляет он!» (там же).

Так думал К. Аксаков в 1835 г., в период активного участия в кружке Станкевича. Годом раньше Белинский, главный выразитель литературных мнений кружка, во всеуслышание объявил, что Пушкин «кончился», «а вместе с ним и его влияние» (Белинский, 1976: 97). Очевидно, это обстоятельство не особенно волновало Аксакова, всегда умевшего мыслить самостоятельно. Важно добавить, что в дневнике отразились переживания юноши, связанные с его увлечением двоюродной сестрой Машенькой Карташевской. Пушкинская поэзия в тот момент соответствовала романтическому настроению Аксакова, помогала ему яснее передать свои чувства. Позднее, в славянофильский период, его предпочтения полностью изменятся в пользу историософской лирики Хомякова, поэта, в стихах которого, как отмечал сам К. Аксаков, превалировала именно мысль.

В конце 1830-х — начале 1840-х годов имя Пушкина часто встречается в сочинениях К. Аксакова. По наблюдениям Е. И. Анненковой, Пушкин — наиболее цитируемый в письмах Аксакова к М. Г. Карташевской поэт наряду с Шиллером и Жуковским (Анненкова, 1998: 50, 107). В литературно-критических и эстетических работах Аксаков также вспоминает Пушкина, высоко оценивая его роль в развитии русской словесности. Статья «О некоторых современных собственно литературных вопросах» (1838–1839,

при жизни автора не была опубликована) содержит следующую характеристику: «Явился Пушкин, великий поэт народный; все было

увлечено им, всякая строка его, повторяясь, доходила до отдаленнейших стран необъятной России...» (Аксаков К., 1995: 48). Это примечательное по своей позитивности высказывание, подобного которому в последующих работах уже не встретишь. В магистерской диссертации «Ломоносов в истории русской литературы и русского языка» (1846) К. Аксаков несколько раз упоминает имя Пушкина в сравнении с Ломоносовым. В то время как Белинский писал, что Ломоносов скорее оратор, чем поэт, а Пушкина характеризовал как поэта по преимуществу (Белинский, 1981: 90), К. Аксаков ставит Пушкина в один ряд с Ломоносовым, считая его равновеликим предшественнику («у Пушкина, имевшего и стих Ломоносова, было великое

поэтическое содержание») (Аксаков, 1982:81). Сопоставление Пушкина с Ломоносовым находим и во «Взгляде на русскую литературу с Петра Первого» (статья не печаталась при жизни автора, датируется предположительно 1847 г.): «Почему бы то ни было, Ломоносов не коснулся русской истории в своих трагедиях, в которых есть такие чудные стихи, с которыми можно сравнить только стихи Пушкина...» (Аксаков, 1995: 165).

В этой статье Аксаков очень высоко оценивает деятельность Ломоносова — ученого и поэта, наделяя ее множеством восторженных эпитетов. Но не все так просто — славянофильский критик отмечает принадлежность столь любимого и уважаемого им Ломоносова к отвлеченному периоду русской литературы: «Ломоносов был в отвлеченной сфере и уже отвлеченным по этому самому; он даже <...> был заражен отвлеченностью своей эпохи и платил ей дань» (Аксаков, 1995: 163). Отвлеченность и подражательность, по Аксакову, сопутствует русской литературе «с Кантемира до Гоголя», причем Гоголь уже выходит за рамки этой эпохи, а Пушкин, как следует из аксаковской классификации, так и остался в отвлеченном периоде.

Об отношении К. Аксакова к Пушкину и снова косвенно свидетельствуют неопубликованные при жизни автора «Письма о современной литературе» («Письмо I-ое», 1849–1850 гг.). «<...> Вспомним, — предлагает Аксаков, — постоянно раздававшийся хор поэтов: Пушкина, Баратынского, Языкова, Хомякова, тогда еще, как и все, писавшего стихи, но содержанием их постоянно далеко опережавшего это стихотворное время» (Аксаков К., 1995: 188). Имя Пушкина возглавляет список поэтов, но преимуществ в плане содержания, по мнению критика, однозначно — за Хомяковым. «Один Хомяков(сама справедливость требует этого сказать) понимал ложность Западной дороги, которою шли мы, понимал самостоятельность нравственной задачи для Русской земли <...>. Но он был один, и никто тогда не понимал его», — пишет К. Аксаков (Аксаков, 1995: 189). И далее: «Но никто не понимал тогда Хомякова, все благоговели пред Западом...» (Аксаков, 1995: 190). Читая славянофильского автора, можно подумать, что и Пушкин благоговел перед Западом — обстоятельство, опровергаемое даже прозападно-настроенными современниками, какими в одно время были, к примеру, П. А. Вяземский и А. И. Тургенев. Аксаков почему-то ничего не говорит о таких стихотворениях Пушкина, как «В начале жизни школу помню я», «Клеветникам России» или «Бородинская

годовщина». Трудно поверить, что он, всегда очень остро воспринимавший движение литературы, обошел их вниманием. Очевидно, партийные интересы и предпочтения оказались в этом случае решающими.

В том же «Письме I-ом» К. Аксаков находит в творчестве Пушкина какие-то недостатки. Касаясь былых выпадов Н. И. Надеждина в адрес Пушкина, Аксаков замечает: «Критики Надеждина, придирчивые, грубые, но умно написанные и отчасти справедливые в том только отношении, что в Пушкине были свои, и общие всем нашим литераторам, недостатки...» (Аксаков, 1995: 191–192). Интересно, что здесь К. Аксаков почти буквально повторяет слова отца, содержащие оценку Надеждина, «в грубых критиках которого всегда было много и дельного» (позднейшее авторское примечание в статье С. Т. Аксакова «Письмо к издателю — Московского вестника») (Аксаков, 1956: 517).

В уже цитированных «Письмах о современной литературе» К. Аксаков говорит об окончании «стихотворного периода», столь богатого на авторские таланты, но имевшего два существенных, по его мнению, недостатка — все те же отвлеченность и подражательность. Суммируя высказывания Аксакова из разных его работ, можно точно определить временные рамки этого «стихотворного периода»: начинателем его стал Кантемир, а «последним русским поэтом отвлеченной подражательной эпохи» выпало быть Лермонтову (Аксаков, 1995: 329). Какое же значение в «стихотворном периоде» и вообще в истории русской литературы имел Пушкин? Вот приговор Аксакова, прозвучавший в неоконченной статье «О современном стихотворстве в нашей литературе»: «Державин и, наконец, Пушкин сделали все, что может только сделать великий талант в отвлеченной от народа сфере. Личного подвига много, много поэтической красоты в их отвлеченных

произведениях и много высказалось таланта, но справедливость требует сказать, что при всем своем поэтическом достоинстве они ничего не сказали, т. е. ничего такого, что бы осталось навсегда исполненным неувядающей красоты; ничего aere perennius. Стихи их сладки для нас оттого, что мы в той же отвлеченной сфере, оттого, что они нам современны; но какая неугасимая мысль высказалась в них? Ее нет, да и быть не может: эту силу дает только народная самобытность» (Аксаков, 1981: 133). Казалось бы, все ясно: Пушкин хотя и «великий талант», однако ничего важного он, в общем-то, не сказал. При этом К. Аксаков вовсе не стремится извинить или противопоставить себя «отвлеченной сфере» и готов нести ответственность за состояние отечественной литературы. Но возникает проблема — работа «О современном стихотворстве в нашей литературе», датированная началом 1852 г., не была опубликована и рассматривается как наброски

к позднейшему «Обзору современной литературы». При всех оговорках («мы в той же отвлеченной сфере») что-то удержало К. Аксакова от включения резких слов в окончательный текст.

Подводя итоги, можно сказать следующее. Юный К. С. Аксаков был увлеченным читателем поэзии Пушкина, которую считал идеальным сочетанием «мысли и звука». В дневнике и письмах Аксакова часто цитируются пушкинские произведения. В славянофильский период Аксаков меняет свое отношение к Пушкину, гораздо ближе ему становятся поэтические манифесты Хомякова. Более того, в глазах К. Аксакова Пушкин — поэт, принадлежавший «отвлеченной, подражательной эпохе» русской литературы.

Приведенные отзывы К. Аксакова о Пушкине представляют особую важность. Именно Аксаков в 1840–1850-х годах считался основным литературным критиком в ряду славянофилов, его статьи мгновенно становились предметом напряженных обсуждений в интеллектуальных кругах. Очень показательным в этой связи выглядит отсутствие у Аксакова работы, специально посвященной Пушкину. Неоднозначные отзывы, разбросанные по разным сочинениям славянофильского автора, как опубликованным, так и не увидевшим свет при его жизни, конечно, не могут рассматриваться как полновзвучное слово славянофилов в полемике вокруг пушкинского наследия. Однако и молчание бывает красноречивым.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Аксаков, И. С. (1888) Очерк семейного быта Аксаковых // Иван Сергеевич Аксаков в его письмах. Т. 1. М. : Типография М. Г. Волчанинова.
2. Аксаков, К. С., Аксаков, И. С. (1982) Литературная критика. М. : Современник.
3. Аксаков, К. С. (1834–1836) Дневник (1834–1836) // РГАЛИ. Ф. 10. Оп. 4. Ед. хр. 83.
4. Аксаков, К. С. (1981) О современном стихотворстве в нашей литературе (публикация В. А. Кошелева) // Русская литература. № 3. Л. : Наука.
4. Аксаков, К. С. (1995) Эстетика и литературная критика. М. : Искусство.
5. Аксаков, С. Т. (1956) Собр. соч. : в 4 т. Т. 3. М. : ГИХЛ.
6. Анненкова, Е. И. (1998) Аксаковы. СПб. : Наука.
7. Белинский, В. Г. (1976) Собр. соч. : в 9 т. М. : Худож. лит. Т. 1.
8. Белинский, В. Г. (1981) Собр. соч. : в 9 т. М. : Худож. лит. Т. 6.

ОБРАЗ ВРЕМЕНИ В СТИХОТВОРЕНИИ Б. Л. ПАСТЕРНАКА «ЕДИНСТВЕННЫЕ ДНИ»

Бакиров Руслан, студент 3-го курса ЧГПУ
Научный руководитель: преп. Шагиева Н.Ф.

Аннотация. Рассматривается аксиологический прототип категории времени в стихотворении Б. Л. Пастернака «Единственные дни» и его английском переводе, выполненном Л. Пастернак-Слейтер.

Ключевые слова: время, аксиология, прототип, символ, перевод, Б. Пастернак.

Abstract. This article focuses upon the axiological prototype of the 'time' category in Boris Pasternak's poem *Unique Days* and its English translation by Lydia Pasternak-Slater.

Keywords: time, axiology, prototype, symbol, translation, B. Pasternak

Annotatsiya. Vaqt toifasining aksiologik prototipi B. L. Pasternakning "yagona kunlar" she'rida va L. Pasternak-Slater tomonidan ingliz tilidagi tarjimasida ko'rib chiqilgan.

Kalit so'zlar: vaqt, aksiologiya, prototip, belgi, tarjima, B. Pasternak.

Категория времени является основополагающей категорией бытия. В настоящей статье ставится цель выявить аксиологический прототип образа времени в авторской картине мира Б. Л. Пастернака на основе сопоставления семантики лексемы «день» в стихотворении «Единственные дни» [9, с. 502] и его английском переводе Л. Л. Пастернак-Слейтер («Unique Days») [10]1.

Временная отнесенность первых строк стихотворения предопределяет его аксиологическую маркированность: «На протяжении многих зим // Я помню дни солнцеворота»2. Сугубая значимость этих дней для поэта подчеркивается двукратным (в первой и третьей строках) повторением сочетания «Я помню». Необычное употребление отыменного предлога «на протяжении» в сочетании с формой глагола настоящего времени приводит, как отмечает Б. Г. Бобылев, к децентрации, раздвоению субъекта, «который оказывается и в некоем протяженном прошлом, и в настоящем, приобретающем вневременное значение» [2, с. 215]. В английском тексте семантика *памяти* усилена инвертированным порядком слов первой строки («How I remember solstice days») и синонимическими повторами во второй и третьей строках («...there grew in years // An unforgettable succession. // Each one of them I can evoke»).

Сема *поворот, возвращение*, содержащаяся в русской лексеме «солнцеворот» («солноворот, солнцеворот, поворот солнца, на прибыль...дня» [3, т. 4, с. 266]), делает возможным контекстуальное расширение ее экстенционала на дни, когда солнце начинает набирать силу — *возвращаться*. Словосочетание «дни солнцеворота» метонимически указывает на любимое время поэта — праздник Рождества Христова и Святки3.

В двувременном контексте праздника Рождества Христова разрешается логический конфликт третьей и четвертой строк стихотворения: «И каждый был неповторим / И повторялся вновь без счета» — «Each unrepeatable, unique, / And each one countless times repeated». Внутренняя, духовная неповторимость и циклически-календарная повторяемость реально присутствуют в праздничном дне (ср.: [3, т. 3, с. 381]), который есть не воспоминание события, но событие вновь и вновь происходящее, вбирающее и реальность прошлого, и неповторимость настоящего, и простор вечности «невечернего дня» Царства Небесного.

Во второй строфе инвертированный порядок слов и двойной синтаксический перенос [2, с. 216] свидетельствуют о высокой аксиологической наполненности вынесенного в заглавие стихотворения словосочетания «единственные4 дни»: «И целая их черед // Составилась мало-помалу — // Тех дней единственных, когда // Нам кажется, что время стало». Эпитет «единственные» — «только эти», «выдающиеся» [8, с. 182] — подчеркивает выделенность рождественских дней из круга быденного времени: с Рождеством Христовым наступает новая эра — Лето Господне (Anno Domini).

Исключительная значимость этих дней подчеркивается в английском переводе повтором указательного местоимения *these* («эти»): «...all *these* days, *these* only days...»

Аналогом русского «единственные» переводчик выбирает английское прилагательное «only», имеющее в контексте стихотворения предельно высокую аксиологическую отнесенность, ср. строки Евангелия от Иоанна: «For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life» (John 3: 16). — «Ибо так возлюбил Бог мир, что отдал Сына Своего Единородного, дабы всякий верующий в Него не погиб, но имел жизнь вечную» (Ин. 3: 16) 5.

Отличительная особенность «единственных дней» Рождества и Святков передается глагольной формой «(время) стало», совмещающей все значения двух омонимичных лексем — «остановиться, прекратить

движение» [8, с. 753] и «совершиться, оказаться, сделаться» (ср. «На дворе совсем весна стала» [там же]). Как отмечает Б. Г. Бобылев, видовременная, фонетическая и лексическая сопряженность-созвучие глагольных форм «(чередa) составилаcя» и «(время) стало» усиливает бытийное значение глагола «стать»: *время стало* — «время приобрело свойство существующего, сущего. Остановившись, время становится вечностью» [2, с. 216] 6.

В переводе на английский язык Л. Пастернак-Слейтер сохраняет значение только одного из омонимов «стать» — «остановиться» (stop); введение глагола «rejoice» «радоваться, веселиться» придает описанию оттенок праздничности: «...one rejoiced in the impression // That time had stopped». Значение глагола *stop*, перекликающееся с глубинной семантикой ключевой лексики *solstice* (от лат. *solstitium* ← *sol-sisto*, тождественного русскому «солнцестояние»), усиливает впечатление неслучайности происходящего в природе.

В стихотворении Б. Л. Пастернака видимым отражением происходящего становится атмосфера *мирной* тишины, наполняющая третью и четвертую строфы. Единение небесного и земного раскрывается лексемами «на деревьях в вышине», «крыши», «скворешни», в которых семантика *высоты* имплицитно сопрягается с образом *земли* и *дома* (крыши — метонимический символ дома, скворешни — образ освоенной, прирученной природы).

Символом «единственных дней» становится образ солнца, имеющий особое аксиологическое значение в христианском мировидении. Согласно В. Далю, «Солнце правды — Богочеловек Иисус Христос» [3,

т. 4, с. 265]. «Простой народ называет сей святой день Рождества Христова *новым солнцем*» [6, с. 234]. Образ Солнца — *разумного Солнца правды, Солнца славы* — многократно повторяется в песнопениях Рождества. Возникший в первой строфе («дни *солнцевороты*») и поначалу присутствующий в третьей строфе имплицитно («Дороги *мокнут*, с крыш *течет*» — «The roofs are *dripping*, roads are *soaked*»), образ солнца эксплицируется в неожиданной персонификации близкого, «своего» солнца: «И солнце *греется* на льдине» — «And on the ice the sun is *brooding*» (*to brood* — букв. «высиживать птенцов», перен. «размышлять»). В четвертой строфе атмосфера солнечного тепла, радости природы передается синкретической метафорой «теплых» скворечников: «И на деревьях в вышине // *Потеют от тепла* скворешни». В английском переводе семантический оттенок «мягкого» тепла усиливается лексемой *steam* «пар»: «...in the height, upon a tree // The sweating nesting-box is *steaming*». Семантика теплой ласки свойственна и едва-едва намеченным, прозрачным образам близких («И любящие, как во сне, // Друг к другу тянутся поспешней»).

Завершающее стихотворение торжественно-вневременное «И дольше века длится день // И не кончается объятье» — исповедание глубокой веры поэта. По словам святителя Амвросия Медиоланского, «свет Христов есть *день* без вечера, *день бесконечный*» [5, с. 129—130]. Начавшееся с Рождеством Христовым новое время — это *день*, длящийся «дольше века» — *вечный день*, как точно подметила в переводе Л. Пастернак-Слейтер («*Eternal, endless is the day*»).

Употребление лексемы «объятье» в нехарактерной для современного русского языка форме единственного числа⁷ выводит ее из привычного употребления, уподобляя ее церковнославянскому существительному «объятие» — «целование, приветствие» [4, с. 370]. Глубинна семантика существительного «объятье» раскрывается Б. Л. Пастернаком в стихотворении «Магдалина» (1949 г., цикл «Стихотворения Юрия Живаго»): «Брошусь на землю у ног распятыя, // Обожду и закушу уста. // Слишком многим руки для *объятья* // Ты раскинешь поконцам креста» [9, с. 452]. В данном контексте заключительная строка «Единственных дней» получает предельно высокое аксиологическое содержание: *не кончающееся объятие* — образ вечной Божественной любви к человечеству.

Исследование образа времени в стихотворении Б. Л. Пастернака «Единственные дни» и его английском переводе показало, что в авторской картине мира «единственные дни» Рождества Христова являются собой аксиологический прототип, лежащий в основе системы временных и вневременных смысловых, ценностных ориентиров поэта.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аврелий Августин. Исповедь / пер. с лат. М. Е. Сергеенко. СПб., 1999.
2. Бобылев Б. Г. Концептуальный смысл грамматических аномалий в текстестихотворения Б. Пастернака «Единственные дни» // Язык, литература, ментальность. Курск, 2009. Ч. 1. С. 214—217.
3. Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. М., 1956.
4. Дьяченко Григорий, свящ. Полный церковно-славянский словарь. М., 2007.
5. Вениамин (Федченков), митрополит. Пасха. М., 2007.
6. Вениамин (Федченков), митрополит. Размышления о двенадцатых праздниках. М., 2008.
7. Мудрый сердцем. М., 2001.
8. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М., 1995.
9. Пастернак Б. Л. Избранное: в 2 т. СПб., 1998. Т. 2

ЖАНРОВОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ПОВЕСТИ И. С. ТУРГЕНЕВА «ПРИЗРАКИ»

Калдыбаева Джулдызай Орынбасаровна,
преп. ЧГПУ, juldizay.kaldibaeva@gmail.com
Асанова Алиме, студентка 4 курса ЧГПУ

Аннотация: В статье рассматриваются основные линии взаимодействия жанров в творчестве И. С. Тургенева. В литературе появилось множество новых жанровых видов: драма, трагедия, комедия, повесть, роман, баллада, рассказ, поэма и т.д. Одной из новых жанровых разновидностей в русской литературе является возникновение смешанного жанрообразования, т.е. произведения, сочетающие в себе признаки лирики и драмы, лирики и эпоса, комедии и трагедии, лирики и прозы и т.д., и русские поэты, в частности, Тургенев успешно использовал синтез жанров.

Ключевые слова: жанр, синтез, реализм, романтизм, «таинственная» проза, жанр путешествия, «фантазия».

Annotatsiya. Maqolada I. S. Turgenev ijodidagi janrlarning o'zaro ta'sirining asosiy yo'nalishlari ko'rib chiqiladi. Adabiyotda ko'plab yangi janrlar paydo bo'ldi: drama, tragediya, komediya, hikoya, roman, ballada, qissa, she'r va boshqalar. Rus adabiyotidagi yangi janr turlaridan biri aralash janr shakllanishining paydo bo'lishi, ya'ni. she'riyat va dramaturgiya, she'riyat va doston, komediya va tragediya, lirika va nasr kabi xususiyatlarni o'zida mujassam etgan asarlar, rus shoirlari, xususan Turgenev janr sintezidan muvaffaqiyatli foydalanganlar.

Kalit so'zlar: janr, sintez, realizm, romantizm, —sirli nasr, sayohat janri, —fantaziyal.

Abstract: The article discusses the main lines of interaction of genres in the works of I. S. Turgenev. Russian literature has many new genre types: drama, tragedy, comedy, novella, novel, ballad, short story, poem, etc. One of the new genre varieties in Russian literature is the emergence of mixed genre formation, i.e. works combining the features of lyrics and drama, lyrics

and epic, comedy and tragedy, lyrics and prose, etc., and Russian poets, in particular, Turgenev successfully used the synthesis of genres.

Keywords: genre, synthesis, realism, romanticism, "mysterious" prose, genre of travel, "fantasy".

Изучение специфики жанра, по мнению исследователей, является новым подходом к изучению не только развития жанра, но и самого процесса синтеза жанров.

Одним из таких писателей, в творчестве, которого наиболее ярко отражены процессы синтеза жанра, был Иван Сергеевич Тургенев, живший в XIX веке (1818-1883). Творчество Тургенева повлияло на нравственную и духовную жизнь людей, поскольку в его произведениях отражалась жизнь русских людей XIX столетия.

Особое внимание изучению специфике жанровой системы уделяли такие исследователи, как М. М. Бахтин, В. Кожин, Г. Н. Пospelов, Д. С. Лихачев. «Жанр, - писал М. Бахтин, - представитель творческой памяти в процессе литературного развития. Именно поэтому жанр способен обеспечить единство и непрерывность этого развития».

И. С. Тургенев жил и творил в эпоху реализма, но «таинственная» проза не вписывалась в рамки реализма. Произведения имели связь с романтизмом. По большей части основу их составляли таинственные происшествия, сновидения, необъяснимые поступки героев.

В 1864 году Тургенев опубликовал первое произведение цикла - "Призраки". «Призраки» – является сложным и загадочным произведением И. С. Тургенева. Известно, что Тургенев приступил к написанию повести в 1850 году, но, однако повесть была закончена лишь восемь лет спустя. Жанр произведения на сегодняшний день до сих пор не определен.

Сам Тургенев затруднялся в жанровом определении этого произведения, называя то повестью, то фантазией. В окончательном варианте текста после названия «Призраки» стоит подзаголовок "фантазия", чем, видимо, автор хотел обозначить жанр своего произведения. А.Б.Муратов в своей монографии «И.С.Тургенев после «Отцов и детей» (60-е годы)» проводит параллель «Призраков» со сценой классической Вальпургиевой ночи во второй части «Фауста» Гёте. Образ Эрихто и ситуация, изображенная Гёте, во многом напоминают «Призраки».

Рассматриваемое нами произведение строится как совокупность видений и картин, открывшихся взору носящегося над миром героя. Призрак носит повествователя по всему полуночному миру. Англия, Франция, Германия, Италия, Россия - любая страна по желанию. Мало того, из XIX века Эллис переносит его в I век до н. э., позволяет увидеть Цезаря с его легионами, в XVII век на берег Волги к Разину. Происходит не только расширение пространства, но исчезают и временные границы - между настоящим и прошлым. Форма, в которой представлены эти картины, выражена с помощью путешествия. Поэтому мы можем говорить об использовании такого литературного жанра, как путешествие.

В «Призраках» это неизведанное, трагическое становится центральной темой: оно и в страшных видениях прошлого, и в отвратительной картине настоящего, и в природе, и в красоте, созданной человеком, и в образе смерти, венчающем всё произведение. И так, «Призраки» Тургенева представляют собой, по нашему мнению, выражение эстетической программы писателя, т. е. по жанру является эстетическим манифестом.

«Призраки» Тургенева насыщены не только широкими литературными и жизненными ассоциациями, но и философскими размышлениями, вводящими в жанровую структуру начало философского очерка.

Надо отметить, что философия пронизывает всё творчество писателя и во многом определяет его содержание. Обычно все исследователи соотносят «Призраки» с шопенгауэрской философией пессимизма, и это, безусловно, небезосновательно. Более

точным нам кажется сближение идей Тургенева и Гёте, исповедовавшего философию природоцентризма.

Итак, повесть «Призраки» соединил такие жанры как «фантазии», путешествия, очерка (философского), эстетического манифеста.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андреева А. «Призраки», как исповедь Тургенева. \ Vestnik Европы. - 1904. №9.
2. Афанасьев В., Боголепов П. Тропа к Тургеневу. - М., 1983.
3. Бахтин М.М. Вопросы литературы и эстетики. - М., 1975.
4. Муратов А.Б. И.С.Тургенев после «Отцов и детей» (60е годы). - Л.,1972.
5. Муратов А.Б. Повести и рассказы 60х годов. \ И.С. Тургенев. Собр. Соч.: в 12ти томах. - М.,1978. - т.7.
6. Никитина Н.С. «Призраки». Неоконченная статья М.М. Ковалевского. \ Тургеневский сб., вып.2. - М.,1966.
7. Осьмакова Л.Н. «Таинственные» повести и рассказы И.С. Тургенева в контексте естественнонаучных открытий второй половины XIX века. \ Научн. Докл. Высш.шк. Филологич. Науки. - 1984. №1.
8. Пумпянский Л.В. Тургенев - новеллист. - М.Л.,1929.
9. Тургенев И.С. Полное собрание сочинений и писем: В 28ми т. Сочинения. В 15ти т. - М.Л.,1965.
10. Тургенев И.С. Полное собрание сочинений и писем: В 28ми т. Письма. В 13ти т. - М.Л.,1965.

ВОСТОК В РОМАНТИЧЕСКОЙ ПОЭЗИИ А.С. ПУШКИНА

Мадусманов Комрон Акрамбойевич, преп. ЧГПУ
Юлчиева Лейла, студентка 4 курса ЧГПУ

Аннотация. Статья посвящена изучению связи Востока и Запада в романтической поэзии А.С. Пушкина. В основе изучения – анализ воплощения восточных мотивов сквозь призму европейских литературных традиций. Предмет изучения – «южные поэмы» А.С. Пушкина.

Ключевые слова: Восток, мотив, романтическая поэзия, «южные поэмы».

Annotatsiya: Ushbu maqola A.S. Pushkinning ishqiy she'riyatida Sharq va G'arb o'rtasidagi aloqani o'rganishga bag'ishlangan. Tadqiqot Yevropa adabiy an'analari prizmasi orqali sharq motivlarining timsolini tahlil qilishga asoslangan. O'rganish mavzusi - A.S. Pushkinning "janubiy she'rlari".

Tayanch so'zlar: Sharq, motiv, ishqiy she'riyat,—janubiy she'rlar.

Abstract. The article is devoted to the study of the relationship between the East and the West in the romantic poetry of Alexander Pushkin. The basis of the study is the analysis of the embodiment of eastern motifs through the prism of European literary traditions. The subject of the study is the "southern poems" of A.S. Pushkin.

Key words: East, motif, romantic poetry, "southern poems".

Романтическая поэзия А.С. Пушкина является шедевром поэтического слога, а также великим наследием русской классической литературы. Поэзия А.С. Пушкина является своеобразным пластом в русской классической литературе, особенно в русской ориенталистике, где произведения великого поэта служат эталонным образцом для всех поэтов и писателей, обращавшихся к теме Востока.

Объектом глубокого изучения являются поэтическое мастерство поэта и художественные особенности отображения Востока А.С. Пушкиным. Существует большое количество работ ученых, посвященных данной теме. Многие исследователи сходятся во

мнении по поводу колоссального влияния темы Востока и восточных мотивов в творчестве А.С. Пушкина, однако нет единственно общепризнанного способа изучения мотива в художественном произведении, поскольку надо иметь в виду, что мотив как таковой не вычленяется в «чистом виде», он всегда облекается конкретным содержанием, а «чистый» мотив – такая же теоретическая абстракция, как, например, «человек вообще». Мы никогда не опишем «человека вообще» (ведь он всегда имеет определенный пол, возраст, национальность и т.д.), но это не означает, что человека не существует. Ту же самую невычленяемость и неразложимость на пласты следует отметить и при определении Восточных мотивов, поскольку это явление не представляет собой что-то простое, примитивное, иначе говоря, легко поддающееся пониманию широкого круга людей. Наоборот, это очень сложное, многогранное в этническом и географическом плане явление [1-54].

Доказательством необычности и не примитивности Востока, является то, что все великие русские поэты и писатели, писавшие о данной культуре, были люди, глубоко изучившие данную тему, это были люди, хорошо знавшие не только конфликты и столкновения периода татаро-монгольского ига, русско-турецкие войны, русско-персидские сражения, и кавказские конфликты, но также сумевшие разглядеть среди прочего все величие и великолепие Востока. Это были люди, сумевшие вплести золотую нить Востока в белое и серебряное кружево России, способствовавшие сращению восточной метафоры с русским песенным словом.

Исследователи не всегда сходятся во мнение к какому пласту, или к какой именно восточной литературе принадлежат те или иные мотивы, встречающиеся в творчестве А.С. Пушкина. Это обусловлено тем, что, во-первых Восток изучен недостаточно хорошо, а во-вторых, тем, что Восток сам по себе представляет собой синтез, объединение, различных культур, где очень трудно, а порой даже невозможно определить первоисточник какого-либо явления. Взять хотя бы знаменитый сборник арабских сказок «тысяча и одна ночь», образы и мотивы которого, Пушкин ввел в русский былинный эпос («Руслан и Людмила») в своем раннем творчестве. Исследователи утверждают, что большое количество сказок из этого цикла взяты из персидского сборника «тысяча преданий», которые в свою очередь заимствованы из индийской литературы. Отсюда вытекают разногласия в работах исследователей по поводу принадлежности самих восточных мотивов к какой-либо восточной культуре. Несмотря на споры вокруг данного вопроса, гипотезы имеют место быть.

В бессарабийской и крымской поэмах различимы элементы восточной поэтики, воспринятые, однако, сквозь призму европейской литературной традиции.

Среди поэтических средств значительное место в этих поэмах Пушкина занимают эпитеты. В этом отношении крымская поэма изобилует метафорическими эпитетами, нежели последняя южная поэма. Пушкин часто прибегает к эпитетам, создающим восточный колорит: роскошный сон, роскошный Восток, роскошная лень, волшебные красы, волшебная арфа, волшебный край, безмятежная нега и т.п.

Поэма «Цыганы» также написана по правилам романтизма. В этой поэме тоже есть описания природы и быта восточных людей, соблюдающих свои законы и живущих свободно.

Так же многообразны и по внешней форме, и по значению метафоры, метонимии, контрастные олицетворения и другие тропы. Подобными образно-поэтическими средствами и создается красочный язык поэмы, ее «восточный слог».

Темы и герои действительно традиционны для произведений, относящихся к восточной тематике, а посредством собственного восприятия Востока и восточных мотивов, А.С. Пушкин создал неповторимые образы, характеры и сюжеты, вдохновившие других писателей и поэтов писать в данном русле.

Несомненно, творчество А.С. Пушкина внесло свой неповторимый вклад в русскую и даже в мировую литературу. Немаловажную роль в этом сыграло и влияние Востока на

самого автора. Даже сегодня творчество Пушкина анализируется, публикуются специальные исследования, рассматривающие различные аспекты его творчества, проходят дискуссии, собираются конференции. Но, несомненно, большая часть исследований, проводимых филологами, историками и культурологами посвящена теме Востока и восточных мотивов в его творчестве.

ЛИТЕРАТУРА:

- 1) Госпаров Б.М. Литературные Леймотивы. – М.: 1994. С. 130.
- 2) Иванов В.В. Темы и стили Востока в поэзии Запада // Восточные мотивы. Стихотворения и поэмы. – М.: 1995. – С. 124.
- 3) Каганович С.Л. Русский романтизм и Восток: Специфика межнационального взаимодействия. – Т.: 1994. – С. 59.
- 4) Лобикова Н.М. Пушкин и Восток. – М.: 1994. – 96 с.

ИСТОРИЧЕСКАЯ ТЕМАТИКА В ТВОРЧЕСТВЕ А.Н.ТОЛСТОГО

Тангирова Гульнара Иззетовна
преподаватель ЧГПУ, tangirova.gulnara@mail.ru
Атажанова Умринисо студентка 4 курса ЧГПУ

Аннотация: Статья посвящена анализу произведений А.Н. Толстого, созданных в промежутке между 1919 и 1922 годами («Сёстры» - первый том трилогии «Хождение по мукам» и роман «Петр Первый»). В этих романах А.Н. Толстой впервые обратился к жанру исторического романа. В романе «Сестры» автором отражены события Октябрьской революции и гражданской войны. В статье раскрыта история создания романа А.Н. Толстого «Петр Первый», его жанровые и композиционные особенности. Затрагивается тема Петра в рассказе «День Петра» и пьесе «На дыбе» А.Н. Толстого.

Ключевые слова: роман А.Н. Толстого, Пётр Первый, историческая эпоха, роман «Сёстры», Родина

Annotatsiya. Maqola A.N.ning asarlarini tahlil qilishga bag'ishlangan. Tolstoy, 1919-1922 yillarda yaratilgan ("Opa-singillar" - "Azoblardan o'tish" trilogiyasining birinchi jildi va "Buyuk Pyotr" romani). Ushbu romanlarda A.N. Tolstoy dastlab tarixiy roman janriga murojaat qildi. —Opa-singillar romanida muallif Oktyabr inqilobi va fuqarolar urushi voqealarini aks ettiradi. Maqolada A.N. romanining yaratilish tarixi ochib berilgan. Tolstoy "Buyuk Pyotr", uning janri va kompozitsion xususiyatlari. Butrusning mavzusi "Butrus kuni" hikoyasida va A.N. Tolstoy.

Kalit so'zlar: A.N.ning romani. Tolstoy, Buyuk Pyotr, tarixiy davr, "Opa-singillar" romani, Vatan

Abstract: The article is devoted to the analysis of the works of A.N. Tolstoy, created between 1919 and 1922 ("Sisters" - the first volume of the trilogy "Walking through the torments" and the novel "Peter the Great"). In these novels, A.N. Tolstoy first turned to the genre of the historical novel. In the novel "Sisters" the author reflects the events of the October Revolution and the Civil War. The article reveals the history of the creation of the novel by A.N. Tolstoy "Peter the Great", its genre and compositional features. The theme of Peter is touched upon in the story "Peter's Day" and the play "On the Rack" by A.N. Tolstoy.

Key words: novel A.N. Tolstoy, Peter the First, historical epoch, novel —Sistersl, motherland.

Год, ближайший после свершения Октябрьской революции, был для А. Толстого особенно сложным и напряжённым. Сначала возникло стремление уйти от политики, отгородиться от общественной жизни, замкнуться в узкой сфере чисто литературных интересов. Затем в обстановке развёртывавшихся в стране событий А. Толстой отходит дальше вправо. У него появляется неприязненное отношение к революции и большевикам. На А. Толстого неблагоприятно влияет враждебно настроенная по отношению к советской

власти буржуазная писательская среда. Осенью 1918 года он эмигрирует за границу. Об этой полосе в своей биографии писатель вспоминал впоследствии как о чём-то мрачном и горестном. Жизнь в эмиграции не была сладкой. Наоборот, это был самый тяжёлый период в жизни писателя. Находясь за границей, А.Н. Толстой понял, что значит жить вдали от родины, ведь там он оказался ненужным никому.

Самым крупным произведением А. Толстого, созданным в эти годы, был роман «Сёстры» - первый том трилогии «Хождение по мукам» (1919 - 1921 гг). Хотя роман в самом первом своём замысле виделся автору в виде небольшой повести о жизни интеллигентской семьи, о любви и преданности героев, проявляемых ими в обстановке бурного и беспокойного времени, в произведении уже вскоре проступил и обозначился более широкий круг тем и вопросов: о судьбах родины, революции, о путях интеллигенции в ней.

В центре внимания А. Толстого в начале его трилогии - жизнь буржуазно-интеллигентского Петербурга в годы кануна Октября. А. Толстой начинает свой роман обобщённой картиной предреволюционного Петербурга; он даёт образ столицы, живущей лихорадочной и нездоровой жизнью, города, несущего на себе следы раздирающих противоречий эпохи империализма

«Сёстры» - сложное, переходное произведение, на котором лежит отпечаток определённых положительных сдвигов в сознании писателя, обозначившихся как раз в процессе работы над ним.

Причину безнадёжного разложения буржуазно-интеллигентского общества, этой «умственной аристократии страны, писатель видит в том, что она оторвана от жизни народа и родины.

Разлагающейся буржуазной среде, морально опустошённым людям (вроде Бессонова, Смоковникова, Антошки Арнольдова, Жадова) писатель противопоставлял героев. Иван Ильич Телегин, сёстры Даша и Катя - тоже представители предреволюционной интеллигентской среды, но другого её слоя - более демократичного и простого.

Работая над романом об эпохе Петра, писатель углубился в историю для воссоздания событий далёкого времени. Он изучил множество документов, памятников старины, провел исторические исследования для достоверности сведений, описанных в произведении. А.Н. Толстой выступал здесь во всеоружии сложного мастерства уже исторического романиста.

Неслучайно к написанию «Петра Первого» А. Толстой приступил сразу после окончания «Восемнадцатого года» трилогии «Хождение по мукам». Художественное освоение материалов недавней гражданской войны явилось для автора как бы школой исторического познания действительности; писатель серьёзно подошёл к пониманию и осознанию определённых классовых закономерностей исторического процесса.

. Писатель выделял особенно значимые периоды в исторической жизни своей родины, узловые эпохи, в которых особенно проявлялась активность народных масс. А. Толстой как художник лишь постепенно от эскизов и набросков мог прийти к большому, обобщающему реалистическому полотну эпохи

Совсем незадолго до начала работы над романом «Пётр Первый», в 1928 году, закончил Толстой пьесу о Петре - трагедию «На дыбе», которая несла в себе ещё остаточные следы прежней идеалистической трактовки писателем петровской эпохи.

Пьеса «На дыбе» по своим жанровым признакам - психологическая драма. Она несла на себе отпечаток прежнего восприятия автором истории ещё как чего-то стихийного, иррационального.

Автор начинает свою работу над романом в 1929 году - в год великого перелома. «На некогда пустых местах в 30-е годы строятся новые города, заводы, электростанции. Изменяется облик деревни. Мощный трудовой подъем в стране, пафос социалистической перестройки города и деревни, расцвет культуры не могли не оказать влияния на Толстого». Алексей Николаевич Толстой продолжает работу над романом «Пётр Первый»

до самой смерти. Книга без романной интриги, без логичного придуманного сюжета, без авантюристичности, но в то же время красочна и интересна.

Первая глава романа Толстого «Петр Первый» знакомит читателей с бытом и нравами старой Москвы в конце XVII века, с настроением кабальных крестьян, посадских людей, которым «жить очертелo» при существующих порядках.

Петр еще не появился в романе. Впервые мы слышим о нем в беседе двух холопов - Ивашки Бровкина и Цыгана, которых очень волнует вопрос: кому быть царем в случае кончины царя Федора? В этой сцене, как и в целом ряде других, автор дает почувствовать читателю точку зрения народа на происходящее.

Во второй книге активнее становится социальный протест народа. Мы видим недовольство народа, изменения в их поведении, недобрых взглядах, выкриках, открытой ненависти крестьян к помещикам и боярам. Движение раскольников изображено Толстым как одна из форм протеста против усилившегося гнета в период правления Петра.

Данное произведение можно назвать итогом творчества автора, неким художественным завещанием.

Роман о Петре без всяких сомнений можно назвать сокровищницей русской речи. При прочтении его создается впечатление, что автор, несомненно, сам видел людей, которых он описывает, был свидетелем этих событий. Это еще раз доказывает то, что Алексей Николаевич Толстой - мастер исторической прозы.

ЛИТЕРАТУРА

- 1) Рождественская И.С., Ходюк А.Г. А.Н. Толстой. Семинарий. Ленинград: Учпедгиз, 1962: 35 - 42.
- 2) Баранов В.И. Из творческой истории романа А.Н. Толстого «Петр Первый». Филологические науки. 1983; № 1: 3 - 11.
- 3) Пауткин А.И. Советский исторический роман. Москва, 1970.
- 4) Петров С.М. Русский советский исторический роман. Москва, 1980.
- 5) Барташевич Л.И. Петр Великий. Версия Даниила Гранина. Нева. 2000; № 11: 179 - 183.

СИСТЕМА ЖАНРОВ В ТВОРЧЕСТВЕ И.С. ТУРГЕНЕВА

Тангирова Гульнора Иззетовна,
преподаватель ЧГПУ, tangirova.gulnara@mail.ru
Арзикулова Солида студентка 4 курса ЧГПУ

Аннотация. В статье исследуется вопрос жанровой системности творчества И.С. Тургенева, раскрывается специфика художественного мышления писателя. Автор рассматривает жанровый диапазон ранних произведений Тургенева, ситуацию диалога повести и романа, жанровую природу «Стихотворений в прозе»

Ключевые слова: жанровая система, И.С. Тургенев, лирические жанры, эпический цикл, «роман в стихах», художественное произведение.

Annotatsiya. Maqolada I.S.Turgenevning janr izchilligi masalasi ko'rib chiqiladi. Turgenev yozuvchining badiiy tafakkurining o'ziga xos xususiyatlarini ochib beradi. Muallif Turgenevning ilk asarlarining janr doirasini, hikoya va roman o'rtasidagi dialog holatini, "Nasrdagi she'rlar" ning janr tabiatini ko'rib chiqadi.

Kalit so'zlar: janr tizimi, I.S. Turgenev, lirik janrlar, epik sikl, "nazmda roman", san'at asari.

Abstract The article examines the issue of genre consistency of I.S. Turgenev, reveals the specifics of the writer's artistic thinking. The author considers the genre range of Turgenev's early works, the situation of the dialogue between the story and the novel, the genre nature of "Poems in Prose"

Keywords: genre system, I.S. Turgenev, lyrical genres, epic cycle, "novel in verse", work of art

И. С. Тургенев родился в Орле, в дворянской семье. Он получил прекрасное образование: учился в Московском университете, потом в Петербургском; затем несколько лет (1838—1840) слушал лекции в Берлинском университете. Вернувшись в Россию, Тургенев вначале намеревался заниматься философией, но вскоре почувствовал, что его удел — не наука, а искусство, точнее литература.

Подобно многим русским прозаикам, Тургенев начал свой творческий путь со стихов, и очень неплохих. Однако в историко-литературном плане более значительными были прозаические произведения молодого писателя.

Период 1830-х — начала 1850-х годов, который принято называть «старой манерой» Тургенева, является временем становления и определения творческих наклонностей и интересов писателя. В этот период Тургенев обращается к разным литературным родам и жанрам

По своим жанровым признакам стихотворения разнообразны и, скорее всего, отражают ученическую «всеядность» юноши Тургенева, но в хорошем смысле слова. Ведь он осваивает разные жанры — от стихотворений, написанных в традиции альбомной поэзии, мадригала и послания («Портрет», «Тебе, мой друг, я освещаю...»), до песен, восходящих к литературному («Шуми, шуми, пловец унылый...») и народному («Что, мой сокол светлый, ясный...») источнику.

1830-е годы прошли у Тургенева под знаком лирики, хотя необходимо отметить, что уже его первый крупный художественный опыт в жанре драматической поэмы и переводы драматических сочинений Байрона и Шекспира говорят о возникающем у писателя практически параллельно лирике интересе к драме и драматическому.

В. И. Кулешов, обращавшийся к поэтическому наследию Тургенева в связи с проблемой формирования «натуральной школы», отмечал, что при всей размытости жанровых границ лирики Тургенева, в ней «сохраняются традиционные заглавия и подзаголовки (дума, баллада и пр.)». Исследователь также обратил внимание на то, что «в основном, у Тургенева три жанра: послание, отрывок с философским раздумьем (без четкого жанрового признака, ближе к думе) и поэма»

Первые десятилетия литературного творчества Тургенева отмечены созданием целого ряда поэм. Так, «Стено» (1834) Тургенев определял как драматическую поэму, включив тем самым произведение не только в ряд сочинений, ориентированных на байроновский образец, но и подчеркнув ее драматическое начало, обозначив интерес к возможностям драмы, который ярко проявится у писателя в 1840-е годы.

Поэмы Тургенева 1840-х годов (исключая только «Разговор») во многом ориентированы на осмысление жанровой традиции пушкинского «романа в стихах».

Итак, повесть (рассказ) в стихах Тургенева является развитием и продолжением жанра, восходящего к стихотворной сказке (новелле) XVIII–XIX веков, то есть собственно комической поэмы или повести в стихах, какой она явилась у Пушкина и Лермонтова.

Тургеневская поэма предлагала свою, альтернативную роману, картину мира, где актуализировались разъединяющие жизненные начала, обусловленные трагизмом конечного и брэнного человеческого бытия.

«Записки охотника» создавались Тургеневым в конце 1840-х — начале 1850-х годов как единое художественное произведение

Вопрос жанра «Записок охотника» Тургенева касается прежде всего тех процессов, которые обнаруживают себя в цикле как особой жанровой организации. А во вторую очередь он связан с осмыслением жанровых качеств составляющих этот цикл «отрывков», «очерков» или «рассказов», как сам писатель определял произведения, входившие в «Записки охотника», потому что «жанрообразующие факторы цикла всегда «крупнее» жанрообразующих факторов отдельных произведений»

Итак, «Записки охотника» представляют собой в жанровом отношении целостное произведение. Поэтика цикла определяет эту целостность и реализуется не только с помощью единого образа рассказчика, но и в композиционной последовательности и

архитектонической ассоциативности. Тургеневский цикл ориентирован на «всеохватность» и обладает удивительной жанровой емкостью.

Важной жанровой составляющей «Записок охотника», определяющей «внефабульный» сюжет цикла, является хронотоп. Он как бы складывается из протяженного и неконечного пространства и времени Природы и конечного, равного «точке», хронотопа человека, воплощенного в художественно-философской категории «лишнего человека».

В целом, жанровая система творчества Тургенева в оппозиции ее масштабных «элементов», жанров, и их внутренней динамике представляется глубоко своеобразной, особенно при возможном ее соотнесении с жанровыми системами других русских писателей XIX века

Элегическое настроение, элегическое мироотношение объединяют между собой разные жанры творчества Тургенева: присутствуют не только в романах и повестях, в «Стихотворениях в прозе» и ранней лирике, но и в стихотворных новеллах, многих тургеневских комедиях. В этом смысле лирический опыт Тургенева оказался для него чрезвычайно важным и вовсе не только ученическим этапом, так как элегическая интонация присутствия художника в мире выработалась именно тогда.

ЛИТЕРАТУРА

1.Бем А.Л. Мысли о Тургеневе // Бем А.Л. Исследования. Письма о литературе. М., 2001.

С. 373–378.

2.Гачев Г.Д. Жизнь художественного сознания. Очерки по истории образа. Ч. 1. М., 1972.

С. 99–100. Г.Д.Гачев пишет о том, что «история жизни, страстей, смерти и воскресения Христа» «провозвещала форму романа нового времени».

3.Гершензон М. Мечта и мысль Тургенева... С. 32.

4.Гершензон М. Мечта и мысль Тургенева... С. 11–15; Ямпольский И. Поэзия И.С.Тургенева... С. 32, 48; и др

5.Курляндская Г.Б. И.С.Тургенев и русская литература. М., 1980. С. 16.

6.Ляпина Л.Е. Циклизация в русской литературе XIX века... С. 40.

7. Чернец Л.В. Литературные жанры: Проблемы топологии и поэтики. М., 1982, С. 20

8.Ямпольский И.Г. Поэзия И.С.Тургенева... С. 38

ФОЛЬКЛОРШУНОСЛИКДА МОТИВ

Қосимова Феруза Шавкатовна,
—ТИҚХММИИ МТУ нинг Қарши
иригация ва агротехнологиялари
институтини ассистенти
Тўхтаев Ўрин, 3-курс талабаси

Аннотация: Мақолада сюжетнинг юзага келиши билан чамбарчас боғлиқ энг кичик элемент мотив ҳақида сўз боради. Унинг сюжет ҳалқасида қандай ўрин тутиши, қандай мазмун ва моҳият кашф этишини аниқлаш борасида олимлар оилб бораётган изланишларга алоҳида тўхталиб ўтилган.

Калит сўзлар: Сюжет, структура, мотив, элемент, семантик нуқта, жанр, адабиётшунослик.

Аннотация: В статье рассматривается мельчайший элемент мотива, который тесно связан с возникновением сюжета. Особое внимание уделено проводимым учеными исследованиям по определению его места в сюжете, его содержания и сущности.

Ключевые слова: Сюжет, структура, мотив, элемент, смысловая точка, жанр, литература.

Abstract: The article deals with the smallest element motive, which is closely related to the occurrence of the plot. Special attention was paid to the ongoing research of scientists to determine its place in the plot, its content and essence.

Keywords: Plot, structure, motive, element, semantic point, genre, literature.

Истиқлол шарофати билан барча соҳалар қаторида юртимизда адабиётшунослик ҳам тобора такомиллашиб бормоқда. Айниқса, ўзбек фольклорини таҳлил ва талқин қилиш янада кенг тус олди. Бу жараён адабиётимиз тараққиетида муҳим ўрин тутиши билан биргаликда, бадиий адабиётни раванқ топтиришда, ёшлар маънавий камолотини, эзгулик боқийлигини таъминлашдаги аҳамияти катта, албатта. Зеро, —...Китобсиз тараққиётга, юксак маънавиятга эришиб бўлмайди. Китоб ўқимаган одамнинг ҳам, миллатнинг ҳам келажаги йўқ!¹

Бадиий асарларни саралаб бериш ҳамда адабиётнинг, айниқса, ёшлар маънавий камолотидаги бекиёс ўрнини белгилаш адабиётшуносликнинг доимий ва асосий вазифаларидан бири бўлиб келган. Дунё адабиётшунослигида фольклор ва унинг жанрларини тадқиқ этиш эса алоҳида йўналиш сифатида илмий аҳамият касб этиши ҳеч кимга сир эмас. Фольклорни ўрганиш, тадқиқ қилиш усуллари ва йўллари ҳамиша ўзгаришда. Мотивлар тизимининг фольклорда алоҳида ўрни бор. Шу боис, уларни текшириш, кузатиш, таснифлаш йўналишида салмоқли ишлар олиб борилмоқда. Бу жараён теран илдизга эга ўзбек фольклори жанрлари ҳақидаги маълумотлар базасини янада кенгайтиришга хизмат қилади.

Сюжетнинг энг кичик элементи сифатида мотивларни аксарият халқ оғзаки ижоди ва адабий асарларда учратиш мумкин. Бутунни билиш учун уни юзага келтирувчи қисмларни билиш зарур. Шу маънода эпик асарларнинг сюжет асосини ташкил этувчи мотивларни билмасдан, уларнинг моҳиятини англаш мушкул. Демак, дастлаб «мотив ўзи нима» деган саволга жавоб бериш лозим. «Адабиётшунослик терминларининг русча-ўзбекча изоҳли лугати»да «Мотив—сюжет таркибидаги ҳалқалардан бири», дейилган. У сюжетнинг энг кичик бир бўлинмас бўлаги сифатида таҳлил этилади.

Кўпчилик олимлар мотивга сюжетнинг энг кичик якуний бирлиги ёки сюжет бирлиги, сюжет ёки ҳикоя чизигидан қатъи назар, умуман матн элементи, деб баҳо беришади. Мотивнинг тематик концепцияси Б.Томашевский ва В.Шкловский асарларида ишлаб чиқилган. Уларнинг фикрича, мотив асарни ажратиш мумкин бўлган мавзулардир. Ҳар бир жумлада мотивлар - кичик мавзулар мавжуд.

Сюжет асар мазмунини ташкил этган воқеалар тизими бўлса, мотив шу воқеликни юзага келтирувчи асосий унсур ҳисобланади. Яъни, эпик

асар қурилма-структурасини мотивларсиз тасаввур этиш мумкин эмас. Эпик асарларнинг сюжет ва мотиви ҳақида мутахассис олимларнинг қарашлари турлича. Бироқ кўпчилик олимлар рус олими А.Н.Веселовскийнинг бу борадаги фикрларига асос сифатида таянишади. Мазкур олим мотивларнинг

сюжетини юзага келтирувчи энг асосий бўғин эканини таъкидлаб, «Мотивлар бирлашиб сюжет ҳалқасини юзага келтиради» - дейди.

Таниқли рус фольклоршуноси В. Я. Пропп ўзининг "Эртак морфологияси" китобида гапда бир нечта мотивларнинг мавжудлигини кўрсатди. Проппнинг фикрича, ҳамма эртакларда барча функциялар мавжуд эмас, лекин асосий функцияларнинг кетма-кетлигига катъий риоя қилинади. Эртак одатда ота-оналарнинг уйдан олиб ташланиши (йўқлиги функцияси) ва ташқарига чиқиш, эшикни очиш, бирон бир нарсага тегмаслик (тақиқ) билан болаларга мурожаат қилиш билан бошланади. Ота-оналар кетиши биланок, болалар дарҳол бу тақиқни бузадилар (тақиқни бузиш) ва ҳоказо.

Пропп кашфиётининг моҳияти шундаки, унинг схемаси барча эртакларга мос келади. Ҳамма эртакларда йўл мотиви, йўқолган келинни излаш мотиви, тан олиш мотиви бор. Ана шу кўп мотивлардан турли сюжетлар ҳосил бўлади.

Кейинги йилларда адабий танқидда мотивни тушунишга ёндашувлар синтези белгилаб берилди. Кўп ҳолларда мотив такрорланувчи сўз, ибора, вазият, предмет ёки фикрдир. Кўпинча "мотив" атамаси турли адабий асарларда такрорланадиган вазиятни, масалан, яқин одам билан хайрлашиш мотивини билдириш учун ишлатилади. Бу ҳаракатни кўп жиҳатдан Р. Якобсон, А. Жолковский ва Й. Шчеглов асарлари белгилаб берди. Мотив энди сюжет ёки ҳикоянинг бир қисми сифатида кўрилмайди. Воқеа билан алоқасини йўқотган мотив энди матндаги амалда ҳар қандай семантик такрор – такрорланувчи семантик нуқта сифатида талқин қилинади. Бу шуни англатадики, ушбу тоифадан фойдаланиш таҳлил қилишда жуда қонунийдир ва лирик асарлар.

Мотив нафақат ҳодиса, характер хусусияти, балки матнда семантик аҳамиятини оширган объект, товуш, ландшафт элементи ҳам бўлиши мумкин. Мотив доимо такрордир, лекин такрор лексик эмас, балки функционал ва семантикдир. Яъни, асарда у кўплаб вариантлар орқали намоён бўлиши мумкин. Ўзбек фольклоршунослигида туш, от, замон ва макон, баҳс масалалари энг кўп учрайдиган мотивлардан ҳисобланади. Оғзаки халқ ижодиёти асарларида мотив сюжетнинг энг кичик элементи, ҳикоянинг энг оддий муҳим таркибий қисми сифатида муҳим аҳамиятга эга.

А. Н. Веселовский ўзининг тугалланмаган —Сюжетлар поэтикаси¹ асарида мотив ҳақида ҳикоянинг энг оддий, бўлинмас бирлиги: муҳим ёки такрорланувчи таассуротлар ҳақида ёзган. Веселовский мотивларнинг асосий хусусиятини "мажозий бир муддатли схематиклик" сифатида кўрсатади. Олим бундай мотивлар, куёш ёки гўзалликни ўғирлаш, булоқдаги қуриган сув, ёвуз кампирни йўқ қилиш ва ҳоказоларга мисоллар келтиради. Бундай мотивлар, олимнинг фикрича, кўп қабилавий муҳитда мустақил равишда пайдо бўлиши мумкин; уларнинг бир хиллиги ёки ўхшашлигини қарз олиш билан изоҳлаб бўлмайди, у яшаш шароитларининг бир хиллиги билан изоҳланади ва уларда сақланади. В.Пропп ва Б.Путиловлар эса А.Н.Веселовскийнинг қарашларини ривожлантириб, мотивларнинг ҳамиша ўзгарувчан эканлигига, улар сюжетнинг кичик бир бўлаги бўлган ҳолатда унинг ўзи ҳам бўлақлардан, қисмлардан ташкил топишига эътибор қаратадилар.

Сюжетнинг юзага келиши мотив ҳилан чамбарчас боғлиқ экан, мотив бирламчи эканлигига ҳеч шак-шубҳа йўқ. Шундай экан, мотивнинг сюжет ҳалқасида қандай ўрин тутиши, қандай мазмун ва моҳият кашф этишини аниқлаш фольклоршуносликнинг долзарб вазифаларидан биридир. Ўзбек халқ эртак ва дostonлари таҳлили билан шуғулланган Ҳ.Зарифов, М.Саидов, М.Афзалов, Т.Мирзаев, К.Имомов, Х.Эгамов, Б.Саримсоқов, А.Мусақулов, М.Жўраев, Ш.Турдимов каби олимларнинг ишларини алоҳида таъкидлаб ўтиш лозим.

Демак, мотивлар халқ оғзаки ижодида саломокли ўрин тутадиган муҳим элемент ҳисобланади. Уни ўрганиш, тадқиқ ва таҳлил қилиш келгусида халқ оғзаки ижодини ўрганилмаган қирраларини очишга хизмат қилади.

АДАБИЁТЛАР:

1. Мирзиёев Ш. Буюк келажакимизни мард ва олижаноб халқимиз билан бирга курашимиз. – Тошкент: —Ўзбекистон НМИУ, 2017. – Б. 114. (1)
2. Абдурауф Фитрат. Адабиёт қоидалари / Шарқ мумтоз поэтикаси (Ҳ.Болтабоев талқинида). – Тошкент: Ўз МЭ Давлат илмий нашриёти, 2008. – Б. 351. (2)
3. Пропп В.Я. Эпоснинг морфологияси. С.29.
4. Веселовский А.Н. Сюжетлар поэтикаси // // Адабий танқидга кириш: Ўқувчи: Дарслик. қўлланма. / Эд. П.А. Николаев. - М.,
5. Пропп В.Я. Тарихий илдизлар эпос... - Л.: Ленинград давлат университети нашриёти, 1986.
6. Томашевский Б.В. Адабиёт назарияси. Поэтика: дарслик. нафақа. -М., 1999.-С.

ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ЛЕРМОНТОВСКОГО ПСИХОЛОГИЗМА.

Хамраев Д., ст. преподаватель КаршиГУ
Турсунова Г., студентка 4 курса

Аннотация. В статье рассматриваются общие принципы лермонтовского психологизма и конкретных форм и приемов изображения внутреннего мира на основе романа «Герой нашего времени».

Abstract. The article discusses the general principles of Lermontov's psychologism and specific forms and techniques of depicting the inner world based on the novel —Hero of Our Time.

Русская классическая литература XIX века, особенно второй его половины, занимает особое, уникальное место. По общему признанию, именно в ней психологизм достигает высочайших вершин, познание и освоение внутреннего мира человека приобретают небывалую глубину и остроту. Само признание русской литературы в качестве одной из ведущих литератур мира во многом связано с ее уникальным психологизмом.

Лермонтовский психологизм ориентирован в основном на изображение устойчивого, статичного в душевном мире человека и гораздо менее приспособлен для воспроизведения внутренней динамики, постепенного перехода одних чувств и мыслей в другие. На эту особенность лермонтовского психологизма обратил внимание еще Чернышевский, противопоставив психологическую манеру письма Лермонтова и Толстого. Это свойство естественно вытекало из общих принципов изображения Лермонтовым внутреннего мира: для того чтобы исчерпывающе проанализировать то или иное психологическое состояние, его надо остановить, зафиксировать — только тогда оно поддается подробному разбору на составляющие. Ретроспективность психологического анализа также способствует статичности изображения: в воспоминаниях любое душевное состояние предстает обычно не как процесс, а как нечто устойчивое, отстоявшееся.

Внимание в основном к статическим аспектам внутреннего мира вряд ли можно считать недостатком лермонтовского психологизма. Во всяком случае, малая динамика психологических процессов с лихвой компенсируется тем, что такой подход к внутреннему миру позволяет Лермонтову исчерпывающе анализировать очень сложные психологические состояния. Художественное освоение противоречивости душевной жизни человека в каждый данный момент, ставшее возможным во многом благодаря изображению психологической статики, — несомненная заслуга Лермонтова-психолога, шаг вперед в развитии психологизма.

Да и нельзя сказать, что в «Герое нашего времени» мы вообще не видим подвижности внутреннего мира. Сказанное выше относится в первую очередь к воспроизведению чувств и эмоциональных состояний, в области же мысли Лермонтов не раз показывает нам именно процесс, движение — от одних представлений к другим, от посылок к выводам. Например, в следующем отрывке:

«Звезды спокойно сияли на темно-голубом своде, и мне стало смешно, когда я вспомнил, что были некогда люди премудрые, думавшие, что светила небесные принимают участие в наших ничтожных спорах за клочок земли или за какие – нибудь вымышленные права. И что ж? эти лампы, зажженные, по их мнению, только для того, чтоб освещать их битвы и торжества, горят с прежним блеском, а их страсти и надежды давно угасли вместе с ними... Но зато какую силу воли придавала им уверенность, что целое небо со своими бесчисленными жителями на них смотрит с участием, хотя немым, но неизменным! ... А мы, их жалкие потомки, скитающиеся по земле без убеждений и гордости... мы не способны более к великим жертвам ни для блага человечества, ни даже для собственного нашего счастья, потому что знаем его невозможность и равнодушно переходим от сомнения к сомнению».

Здесь внешнее впечатление рождает воспоминание, воспоминание дает толчок размышлению, а размышление проходит ряд стадий уже по законам логики. Динамика мыслительного процесса со всеми его закономерностями воссоздана достаточно точно и полно.

Общие принципы лермонтовского психологизма обусловили и соответствующую систему конкретных форм и приемов изображения внутреннего мира. Количество этих форм ограничено, а безусловно ведущую роль в их системе занимает психологический самоанализ — один из методов изображения внутреннего мира, когда о своем переживании говорит, рассказывает сам носитель переживания. Необходимо различать две его основные формы: самоанализ и самораскрытие героя. При втором способе герой непосредственно выражает свои мысли и чувства, передает поток душевной жизни, часто в форме исповеди; время переживания совпадает со временем его изображения: герой говорит о том, что он испытывает сейчас, в данный момент. При первом способе мы наблюдаем не непосредственное выражение переживания, а рассказ о переживании - о собственном внутреннем мире, но как бы со стороны. В плане художественного времени повествование организуется как воспоминание - анализ.

Еще одной важной формой психологического изображения в романе является *внутренний монолог*, т. е. такое воспроизведение мыслей, которое непосредственно фиксирует работу сознания в данный момент. Из-за указанных выше особенностей временной структуры возможности использования этой формы оказались весьма ограниченными: обычно перед нами не непосредственная фиксация мыслительного процесса, протекающего в сознании героя в данный момент, а запись этих мыслей «задним числом», уже аналитически обработанная. В тех же случаях, когда перед нами относительно прямая фиксация того, что думает герой в самый момент записи, т. е. действительно внутренний монолог, он имеет некоторые специфические особенности. Главная из них та, что внутренняя речь в романе построена по законам речи внешней: она логически упорядочена, последовательна, избавлена от неожиданных ассоциаций и побочных ходов мысли, не допускает «сокращенной речи» (пропуска слов, логических конструкций), в ней нет свойственных только внутренней речи синтаксических построений и т. д. Если мы проанализируем, например, такие внутренние монологи Печорина, как «Я часто спрашиваю себя...», «Нет ничего парадоксальнее женского ума...», «Пробегаю в памяти все мое прошедшее...», то легко увидим, что человек не может всегда думать в таких рационально – выверенных, с тройных фраз; мышление человека обычно гораздо более непоследовательно и хаотично. (Интересно сопоставить, в частности, внутренний монолог «Пробегаю в памяти все мое прошедшее...» и сходные с ним по тематике «внешние»

монологи: «У меня несчастный характер...» в «Бэле», «Да, такова была моя участь...» в «Княжне Мери». Речевая манера и стилистика во всех случаях одинакова.)

Подобная особенность внутренних монологов в романе связана, во-первых, с дневниковой формой повествования: форма выражения мыслей здесь не просто «внешняя речь», а речь письменная, которая, конечно, имеет свои правила построения. Во-вторых (что более важно), рационалистичность внутренних монологов объясняется общим принципом психологизма его аналитичностью: Лермонтов ставил своей задачей не столько воссоздать поток внутренней жизни в его реальной неупорядоченности, сколько дать исчерпывающий логический и психологический анализ душевной жизни. Это, естественно, требовало проведения внутренней речи через фильтр речи письменной, требовало ее упорядоченности.

Оригинальный психологический стиль лермонтовского романа, где все приемы и формы изображения подчинены принципу анализа, возник закономерен, как форма раскрытия нравственно – философских основ характера и идейных исканий поколения 30-х годов. Лермонтов впервые в русской реалистической литературе создал крупное эпическое произведение, в котором психологизм стал бесспорной художественной доминантой, главным свойством стиля. Можно сказать, что «Герой нашего времени» - первый в полном смысле психологический роман в русской литературе XIX века.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Бочаров С.Г. Характеры и обстоятельства// Теория литературы: Основные проблемы в историческом освещении: 3 т. – М., 1962

2. Виноградов И. Философский роман М.Ю.Лермонтова// Русская классическая литература. – М., 1969

3. Иванов С.В. М.Ю.Лермонтов. Жизнь и творчество. Пособие для учителя. – М.: —Просвещение 1974

4. Есин А.Б. —Психологизм русской классической литературы 11 книга для учителя - М., —Просвещение 1988

5. Шанский Н.М. Лингвистический анализ художественного текста. – Л.: —Просвещение 1990

MÄRCHEN SIND EIN TEIL UNSERES KULTURGUTES

Ahmedova Dilafruz, Studentin Karschi SU

Betreuer: Mahmudova Nigora, PhD, Karschi SU

Аннотация. В статье речь идет о обсуждении вопроса мотивации, который исходит из текстов сказок. Этот момент является решающим фактором в обучении иностранному языку. В отличие других литературных текстов сказки позволяют заглянуть в душу каждого народа, заглянуть в дни различий и сходств культур.

Ключевые слова: Сказка, мотивация, обучение, культура, аспект, традиция, страноведение.

Abstract. The article is about discussing the question of motivation, which comes from the texts of fairy tales. This point is a decisive factor in learning a foreign language. Unlike other literary texts, fairy tales allow you to look into the soul of each people, look into the days of differences and similarities of cultures.

Keywords: Fairy tale, motivation, training, culture, aspect, tradition, Regional geography.

Große Aufmerksamkeit wird in unserem Land zum Fremdsprachlernen der Kinder geschenkt. Die Zukunft wird nicht aufbauen, ohne Fremdsprachen zu lernen und erfahren. In der Welt verstärkt man sich Integrationsprozess.

In unserem Land führt man die Bildung – und Erziehungsreformen gleichzeitig. Einleitend möchte ich mit der Frage Motivation besprechen, die von Märchentexten ausgeht. Dieser Punkt ist ein entscheidender Faktor im Fremdsprachenunterricht. Ein inhaltlicher Aspekt des Märchens ist

seine Phantastik, die unmögliche Dinge möglich macht, in die nahtlos die Realität des Märchens übergeht. Für mich war die Antwort klar: Abgesehen von dem Übungseffekt, den auch andere literarische Texte im Fremdsprachenunterricht haben können, ermöglichen Märchen einen Blick in die Seele des jeweiligen Volkes, einen Blick, der Unterschiede und Gemeinsamkeiten der Kulturen, besonders Gemeinsamkeiten, zu Tage bringt und dadurch den Aufenthalt in einem fremden Land ein wenig leichter machen kann. Märchen sind ein Teil unseres Kulturgutes, sie begleiten uns seit unserer Kindheit, begegnen uns bruchstückhaft im täglichen Leben in Form von Redewendungen und Werbung.

Die sprachliche Form des (Volks-)Märchens wurde als „zu schwierig— für Lernende in der Grundstufe bezeichnet, dies liegt besonders an der Verwendung des Präteritums und zahlreicher altertümlicher Wendungen, die dieser Textsorte eigen sind. Das globale Verständnis des Textes kann jedoch trotzdem erreicht werden, da die Sprache im Grunde auch für Anfänger gut verständlich ist. Warum dies behauptet werden kann, zeigt ein genauerer Blick auf das Volksmärchen: Max Luthi bezeichnet es als eine „Kunst der Fläche—. Damit ist die im Vergleich zu anderen Dichtungsformen vergleichsweise einfache Beschreibung der vorkommenden Personen, Gegenstände usw. Gemeint. Es wird auch die Handlung nicht besonders stark ausgeschmückt, daher ist die Geschichte für Deutschlernende auch schon in der Grundstufe leicht nachzuvollziehen. Die einfache, bildhafte Sprache des europäischen Volksmärchens ist gerade für die Verwendung in der Grundstufe geeignet. Weitere Merkmale für den Märchenstil sind parataktischer Satzbau, formelhafte Wendungen, direkte Rede und Verse. Die große Anzahl von Dialogen erleichtert einerseits das Verstehen und macht andererseits den Text lebendiger. Die beiden Hemmschwellen *Präteritum* und *altertümliche Wendungen* können durch die richtige Herangehensweise an den Text überwunden werden. Eine Möglichkeit wäre es, die vorkommenden Präteritumformen zusammen mit den dazugehörigen Infinitivformen vor der Lektüre oder des Vortrags an die Tafel zu schreiben. Manchmal werden auch Bilder zur Vorentlastung verwendet.

Ein weiterer Vorteil des Märchens im Gegensatz zu anderen literarischen Texten ist der formale Aufbau. Einerseits ist der Satzbau an sich durch seine vorwiegend parataktische Struktur für den Anfängerunterricht gut geeignet, da Nebensätze mit ihrer Verbendstellung relativ selten sind. Andererseits ist der einfache formale Aufbau der Verwendung im DaF-Unterricht zuträglich. Der Ablauf des Märchens folgt eigenen Gesetzen. Die erzählte Geschichte verläuft eindimensional, sie reicht die Abenteuer in Episoden. Sie tut dies aber nicht in beliebiger, zufälliger Zahl, sondern nach dem Gesetz der Dreiheit.— Auch gibt es Märchen in denen die Zweiheit eine Rolle spielt, man denke nur an das Märchen von Hänsel und Gretel, die *zweimal* im Wald ausgesetzt werden und beim *zweiten* Mal den Heimweg nicht finden. Oft werden sich wiederholende Situationen wortgetreu ein zweites und drittes Mal erzählt. Dieser Umstand ist ein wichtiges Charakteristikum für die Gattung Märchen und unterscheidet es von anderen Textsorten. Diese Zwei- oder Dreiheit spricht ebenfalls für die Verwendung des Volksmärchens im DaF-Unterricht, da den Lernenden wiederholt Situationen in geringfügig abgewandelter Form vorliegen, was das Verständnis des Textes erleichtert. Abgesehen davon wird der Text dadurch auch besser behalten, neue Wörter und Phrasen werden gefestigt. Der formale Aufbau des Märchens erleichtert auch die Didaktisierbarkeit der Texte.

Analog zu der Auflistung der Argumente gegen Märchen sollen nun jene angeführt werden, die dafür sprechen, Märchen im DaF-Unterricht einzusetzen.

Einlinigkeit und Zwei-/Dreiheit erleichtern das Textverständnis

Flächenhaftigkeit der Sprache lässt Platz für individuelle Vorstellungen, an welche neue Lerninhalte angeknüpft werden können

Formelhafte Sprache und Wiederholungen festigen neue Lerninhalte

Vertrautheit von Märchen wirkt motivierend

Phantastische Dimension des Märchens wirkt als Ausgleich zur Alltagsrealität von Gebrauchstexten und realistischen Erzählungen

Internationale Verbreitung kann für Landeskunde und interkulturelles Lernen eingesetzt

werden

Orale Tradition von Märchen in Vergangenheit (und Gegenwart) bietet Möglichkeiten alle vier Fertigkeiten zu trainieren

Durch die Kombination von Mündlichkeit und Schriftlichkeit in Produktion und Rezeption werden unterschiedliche Lernertypen angesprochen und unterschiedlichste Didaktisierungsformen ermöglicht.

Viele Märchen wurden ursprünglich erzählt, sie wurden weitergegeben, variiert und durch die erzählende Person lebendig. Eine solche Erzähltradition existiert heute kaum noch bzw. nur in einigen Kulturen. Allerdings gibt es in den letzten Jahren eine Tendenz, diese Tradition wiederzubeleben.

LITERATUR:

1. Esselborn, Karl: Märchen-Zugang zum kollektiven Gedächtnis einer fremden Kultur? IN: Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache Band 17, 1991. Hrsg.v. Wierlacher, Alois; Eggers, Dietrich und Krumm, Hans-Jürgen. Verlag 1991.

2. Mönckeberger, Vilma: Das Märchen und unsere Welt. Erfahrungen und Ansichten. 1. Aufl. Köln: Diederichs 1972.

3. Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen: John Trim, Brian North und Daniel Coste in Zusammenarbeit mit Joseph Sheils, 2001 Langenscheidt KG, Berlin München A1 und A2: Elementare Sprachverwendung, auch als Grundstufe bezeichnet.

ABDULLA QODIRIY VA ZAMONDOSHLARI IJODIDA AYOLLAR OBRAZINING MUSHTARAK JIHATLARI

**Gulshodaxon Tojiboyeva Abdumannob qizi,
CHDPU o_qituvchisi**

O_zbek romanchiligi asoschisi, o_zbek adabiyoti rivojiga munosib hissa qo_shgan buyuk yozuvchi Abdulla Qodiriydir. U buyuk qalamnavis bo_libgina qolmay, haqgo_y va haqiqatparvar inson edi. Abdulla Qodiriy – barchaga ma'lum shoir va yozuvchi, dramaturg va publitsist. Qodiriyning asarlari o_zbek xalqi hayotiga bag_ishlangan. Abdulla Qodiriy (Julqunboy) 1894 yil Toshkentda badavlat savdogar oilasida tug_ilgan. Yoshlik va o_smirlik yillaridagi muhit – savdogarlar, boylar va kambag_al dehqonlar, iqtidorli hunarmandlar, doim muhtojlikda kun kechiruvchi kosiblar va yersiz dehqonlardan iborat bo_lgan. Ushbu mehnatkash odamlar dunyosi, shuningdek, shahar ziyolilari bo_lajak yozuvchi shakllanishida muhim o_rin tutdi. Abdulla Qodiriy yoshiligidan uzoq umr kechirgan (102 yil umr ko_rgan) va ko_pni ko_rgan otasining hikoyalarini tinglab o_tirar edi, otasidan u adabiy faoliyatida asqotgan sezgir kuzatuvchanlikni meros qilib olgan. Uning otasi bog_dorchilikni juda yaxshi ko_rgan, shu sababli Qodiriy o_zini bog_bonning o_g_liman, deya e'tirof etadi. Abdulla Qodiriy avvaliga musulmon maktabida (1904-1906), keyin rus-tuzem maktabida (1908-1912) o_qib, muvaffaqiyatli yakunlaydi. 1912 yilga kelib, Abdulla Qodiriyning birinchi adabiy tarjibalari boshlanadi. O_zining ilk nashr etilgan asarlarida – —Xotinbozl (1915) va —Baxtsiz kuyovl (1915) hikoyalarida eski o_zbek turmushining chizgilari hajviyona ifodalangan. 1915-1917 yillar Qodiriy Abdul Qosim madrasasida arab va fors tillarini astoydil o_rganadi. Yozuvchining inqilobdan avvalgi asarlarida jadidchilik ta'siri seziladi.

Abdulla Qodiriy o_z xalqining hayotini birovlar orqali va kitoblardan bilgan emas, u bevosita odamlar bilan suhbat qurib, ularning alohida jihatlarini o_ziga singdirgan. U eski uslubdagi maktabni yakunlab, rus-tuzem maktabida va madrasada tahsil oladi. Navoiy, Lutfiy, Muqimiy, Furqat, Cho_lpon, Fitrat va boshqa o_zbek adabiyoti mumtoz ijodkorlarining asarlari mutolaasi bilan qiziqadi. Ushbu o_ziga xos yozuvchi ikki asr bo_sag_asida shakllangan — mukammal, qarama-qarshi, ijtimoiy, siyosiy va axloqiy iztiroblarning notinch davri. Albatta, bu davrlar uning asarlarida ham qarama-qarshi, ijtimoiy va turmush xurofotlaridan erkin bo_lmagan sezilarli iz va dunyoqarash qoldirdi. Umuman olganda, Abdulla Qodiriyning adabiy izlanishlari doimiy ko_tarilishlar, ajoyib ijodiy siljinishlar bilan belgilanadi. Qodiriyning ijodiy javohiri — —O_tkan kunlarl (1926) va —Mehrobdan chayonl (1929) tarixiy romanlari —o_zbek adabiyoti tarixiy

mavzuidagi ilk asarlar. Abdulla Qodiriydagi tarixiy mavzuga bo'lgan qiziqishi o'z xalqining o'tmishini tushunishga bo'lgan intilishi, uning sabri, mehnatkashligi, xalqning ozodlik va mustaqillik sari qahramonona kurashi bilan izohlanadi.

1961 yil rus tilida chop etilgan —Mehrobdan chayon romanining o'ziga xos xususiyatlaridan biri shundaki, yozuvchi o'zbek xalqi hayoti va tarixini, davr ranglarini yorqin va sidqidildan ifoda etib bera olgan, qahramonlar fe'l-atvorini XIX asrning 40-yillariga xos sharoitlarda ochib bera olgan. Ushbu yangilikni ochishda Abdulla Qodiriy o'zbek tarixiy romannavisligiga asos soladi. O'zining —Mehrobdan chayon romanida yozuvchi haqiqat yo'nalishi an'analarini sezilarli boyitgan, qahramonlarning psixologik shakliga muhim hissa qo'shgan, insonning ichki dunyosini ifoda etishning yangi usullarini ochgan, qahramonlarning fe'l-atvori o'zgarishini ko'rsatib bergan. —Mehrobdan chayon romani – ikki asr bo'sag'asidagi Turkiston jamiyatining ijtimoiy, axloqiy hayoti haqidagi roy-ro'st asar. A.Qodiriy xalqning feodal tuzumdagi hayot tarzining o'ziga xos mohiyatini ochib berishga intilgan, hukmdorlarning ishlarini va fe'l-atvorini, ma'naviy ustozlarni ko'rsatadi. Ushbu ziddiyatlar tantanavor emas, ular qahramonlarning og'ir turmushidan kelib chiqadi – Abdurahmonning ayolni o'ziga bo'sundirish istagi va Shohidbekning fitnalariga qaramay, Anvar va Ra'no bir-birini chinakam sevadi va oila qurishga harakat qiladi.

Go'zallik, halollik, olijanoblikka intiluvchi Ra'noning fe'l-atvoriga xos, ajoyib qiz ko'rinishi namoyon bo'ladi – samimiy, toza niyatli, ma'nan sodda va ochiq. U Anvarni toza, yorqin sevgi ila beg'araz va sadoqat bilan yaxshi ko'radi. Anvar – mardlik timsoli, adolatli, cheskiz vijdon egasi.

Abdulla Qodiriy zamondoshlari haqidagi —Obid ketmon romani, shov-shuvga sabab bo'lgan —Shirvonlik Mallaboy aka ocherki muallifi. Shuningdek, o'zbek adabiyoti tarixiga sezilarli hissa qo'shgan boshqa ko'plab ocherk va hikoyalar muallifi. —Abdulla Qodiriy o'zbek adabiyotiga momaqaldiraq kabi kirib kelib, yorqin chaqmoq kabi barchaning e'tiborini o'ziga qaratdil- deb yozadi Izzat Sultonov.

Ushbu so'zlarning haqqoniyligini qozoq yozuvchisi Muxtor Avezov ta'kidlab, alohida qayd etadi: —Yoshligimizda Abdulla Qodiriy romanlarini berilib o'qir edik. Biz uning inson fe'l-atvorini yasash, bizgacha inson ehtiroslarining tug'yoni yetkazib berish mahoratidan hayratlanardik. O'zbek adabiyotida roman janrining asoschisi Abdulla Qodiriyning ko'plab asarlari ko'plab Sharq hamda MDH mamlakatlarida e'tirof qozondi.

Yuqoridagi Ra'no obrazi, o'zbeklarning orzusidagi qizni gavdalandiradi. Uning ko'plab asarlarida ayollar obrazi o'ziga xoslikni kasb etgan Uning asarlari orqali biz o'sha davr tarixini, ijtimoiy ahvolini, siyosiy jarayonlardan tortib eng kichik jabhalargacha ko'ra olamiz. Uning asarlari shu qadar keng qamrovliki, uni o'qigan oddiy xalq ham, ziyoli qatlam ham o'ziga nimadir ololadi. Uning shunday yetuk asarlaridan biri —Diyori bakr asari hisoblanadi. Mazkur asardan o'rin olgan kichik maqola va hikoyachalarda Qodiriyning ichki dunyosi, xolis so'zi, jur'ati va insoniy burchi kabilar aks etadiki, buni ziyrak kitobxon satrlardagi yozuvchining qalb og'riqlari orqali his qiladi. Davr va turmush talabi, bu jarayonda inson ehtiyoji, qarashlari hamda manfaati ekanligini ijodkorning kichik asarlari asosida kuzatishimiz mumkin.

Ushbu asar 1910-20, 30-yillardagi matbuot matni asosida tayyorlandi. Unda ayollar timsoli ham o'ziga xos. Asarda o'sha davr nafasi ufurib turadi. Xususan, —Juvonboz asarida keltirilgan Soliha obrazi eriga vafodor ayol timsolini ko'zimiz oldida gavdalandiradi. U erining maktubini kutadi, maktub kelgach, o'zida yo'q suyunib ketadi. Lekin uning eri yaxshi, samimiy inson bo'lgani bilan Solihaning farzandi besoqolboz bo'lib, taqdir uni farzandidan kuydiradi. Demak, o'sha davrda besoqolbozlik jamiyat kushandasiga aylangan.

—Baxtsiz kuyov asaridagi Rahima obrazi yorga vafodor, yori uchun o'z jonini fido qiluvchi ayollar timsolini gavdalandiradi. U yorining qiyin ahvolini ko'rib yuragi achishadi, yori uchun hatto o'z jonini fido qiladi. Bu asar qahramoni Rahimaning eri to'y orqasidan katta qarzga botib qoladi va qiyinchiliklar girdobida qoladi. Ana shu holat asarning asosini tashkil etadi. Undan tashqari, asarda —Jinlar bazm, —Uloqdal hikoyalarida ham ayollar obrazi uchraydi. Undagi ayollar sho'x, dard-g'amdand yiroqroq ayol obrazi sifatida gavdalanadi.

—Advokatlik osonmill dramasi bir pardalik kulgi hisoblanadi. Asar qatnashchilari sakkiz kishi. Asar 24 yoshli advokat Davronbek turadi. Mehriniso jabrdiyda ayollar timsoli sifatida

markazida gavdalanadi. Mehriniso yordamga muhtoj ayol va u yordam soʻrab, Davronbekka murojaat qiladi. Mehriniso – 32 yoshli ayol. Eridan jabrlangan ayol obrazi. Mehriniso jabrdiyda ayollar timsoli. Mehriniso eridan jabrlangan ayollarning maʼnaviy timsoli sifatida yoritiladi. U yordam soʻrab Davronbekning yoniga keladi. Oʻn besh yildan beri zolim qoʻlida majruhga aylangan ayol oʻz haq-huquqi uchun, shu insondan ajrash uchun harakat qiladi.

Mehriniso aya oʻsha davr ayollar timsolini boshqa asarlarda ham uchratishimiz tabiiy. Zebi timsolini keltirsak ham bunga dalil boʻla oladi. Mehrinisodan ham Zebidan ham inʼom-ixtiyor soʻralmay turmushga berib yuboriladi. Bunda ularni xuddi bir hayvondek, quldek sotib yuborishgani inson qalbida gʻalat hissiyot paydo qiladi. Zebidan ham, Mehrinisodan ham soʻramay taqdirini hal qilshadi. Va ular tanlagan taqdirda bu mushtiparlar jabr tortadi. Bu asarlar orqali ayollar erkinligi uchun harakat jadidlar tomonidan ilgari surilyapti. Ularning erkinligi, ixtiyorini oʻziga berish lozimligi ilgari surilmoqda.

Ayollarning erk-ozodligi, ilm-maʼrifatga qiziqishi, ota-onasi raʼyidan chiqolmay taqdir hukmiga boʻyin egishi asarlarda bir-biriga qarama-qarshi konflikt tarzda jadid adabiyoti mafkurasini yoritib bera oldi. Xususan, Abdulla Avloniyning —Advokatlik osonmi? asaridagi ayollar timsoli ham, Choʻlponning kichik-kichik hikoyalaridan tortib, katta janrdagi barcha asarlarida, barcha-barcha maʼrifatparvar ijodkorlar ijodida ayollar timsoli oʻziga xos mavzuga aylana oldi. oʻsha davr nuqtayi nazaridan kelib chiqib, ayollarni qul sifatida baholash, ayollarni nazir sifatida taqdim etish, ularni oʻz erkidan, ilm-maʼrifatdan yiroq qilish holatlari koʻplab uchrab turishi jadid adabiyotida chinakam mavzuga aylandi.

Abdulla Qodiriy asarlaridagi ayollar obrazi bilan Choʻlpon, Hamza asarlaridagi ayollar obrazidan farqli. Negaki, Qodiriy asarlaridagi ayollar obrazida hurlik holatlari kuzatilsa, Choʻlpon va Hamza asarlaridagi ayollar obrazida ayollarga oʻtkaziladigan zugʻum koʻplab uchraydi.

Abdulla Qodiriy Kumush, Raʼno, Soliha, Habiba, umuman olganda, asarlarida oʻziga xos obraz yaratgan ayollar mard, jasur, yori uchun jonini berishga tayyor kuchli ayollardir. Abdulla Qodiriy oʻz asarlarida kuchsiz ayollarni tasvirlashdan koʻra kuchli ayollarni tasvirlashga intilgan, chunki u oʻzbek ayollarini ana shunday kuchli, matonatli boʻlishini orzu qilgan, desak mubolagʻa boʻlmaydi.

Haqiqatdan ham, maʼrifatparvarlarimiz oʻz asarlari orqali ayollar ozodligi, erkinligi uchun kurash olib borishganligi oʻsha davr asarlaridan koʻzga tashlanib turadi. Bu esa hamma davrda ayollarga hurmat-eʼtibor mavjud boʻlganligidan dalolatdir.

ADABIYOTLAR

1. Mirvaliyev S. (2004). Abdulla Qodiriy. – T.: Fan.
2. Mirzayev S. (2005). XX asr oʻzbek adabiyoti. – T.: Yangi asr avlodi.
3. Qodiriy A. (2019). Oʻtkan kunlar. – T.: Navroʻz.
4. Qodiriy A. (2007). Diyori Bakr. – T.: Yangi asr avlodi.

**ТАРЖИМАДА МИЛЛИЙ СЎЗ ЧЎЛ ТАСВИРИНИНГ
БЕРИЛИШИ**
(Кенгесбой Каримовнинг —Оғабий‖ романи таржимаси мисолида)

**Атаджанов Гуломжон,
ЧДПУ ўқитувчиси**

Аннотация. Ушбу мақолада чўл тасвири таҳлилга тортилади. Аслият ва таржимадаги сўзларга эътибор қаратилади.

Калит сўзлар: таржима, аслият, чўл, миллий сўз, ўсимлик

Abstract. This article will provide the analysis of the desert image. Emphasis is placed on the words in the original and in the translation.

Key words: translation, originality, desert, national word, plant

Аннотация. В данной статье анализируется образ пустыни. Акцент делается на слова в оригинале и в переводе.

Ключевые слова: перевод, оригинал, пустыня, национальное слово, растение.

Миллийлик барча миллатга хосдир. Таржимон ўзга тилдан она тилига таржима қилар экан, биринчи навбатда ўша халқнинг тилини мукамал даражада билиши зарур. Ана шундан сўнг навбат миллийликка келади. Бевосита таржимада миллий колоритга хос бўлган сўзларни таржима қилиш ҳам мутаржимдан анча меҳнат ва машаққатни талаб қилади. —Таржиманинг мукамаллиги унда миллий колоритнинг сақланиши билан ўлчанади‖[1.245]. Мутаржим Рустам Мусурмон Қорақалпоғистон ва Ўзбекистон халқ ёзувчиси Кенгесбой Каримовнинг —Оғабий‖ романини таржима қилар экан мана шу миллийликка, миллий колоритга хос бўлган сўзларга алоҳида эътибор қаратади. —Хар бир миллат ўзига хос яшаш шароити, тили, маданияти, психологик хусусиятлари, ҳулас, миллий характериға, урф-одатиға эға.У ёки бу миллатнинг ўзига хос хусусиятлари бадиий асарда акс этиб, унинг миллий колоритини ташкил этади. Миллий ўзига хослиқнинг асосий белгиларидан бири реалиядир. Реалияларға миллий таомлар, кийим-кечаклар, миллий чолғу асбоблари, рўзғор анжомлари, номлар, тахаллуслар, лақаблар, шаҳар, қишлоқ хусусиятлари, меъморчилик, географик номлар, табиат манзаралари, ҳайвон ва ўсимлик номлари, даража, унвон, табақа ва бошқа бўлинишларни ифодаловчи сўзлар, муассасалар, ташкилотлар, диний маросимлар ва бошқа этнографик белгиларни билдирувчи сўз ва иборалар киради.‖[2.257] Мана шундай миллий реалияларға хос бўлган сўз бу-**чўл** сўзидир.

Тарихдан маълумки, қорақалпоқлар Амударё ва Сирдарё бўйлари бўйлаб ҳозирги ҳудудларига этиб келганлар. Мазкур асарда ҳам қорақалпоқларнинг Бухоро билан Чимбой ўртасидаги ястаниб ётган Қизилқум саҳросини босиб ўтиши кенг тасвирланган. —Оғабий‖ роман-дилогияси икки китобдан иборат бўлиб, биринчи китоб —**Кўч‖**, иккинчи китоб —**Ола юрт‖** деб номланади. Ушбу романнинг биринчи китоби бекорға —**Кўч‖** деб номланмаган. —Кўч тарихда эл-юрти ва мол-ҳоли учун чексиз ва бепоён даштларда қулай ва хавфсиз манзил-у макон излаб, бола-чақаси-ю аҳли аёли, навкарлари-ю чўпонлари, ўтовлари-ю қора уйлари, туялари-ю тулпорлари, қўй-қўзилари, содиқ ва вафодор итлари билан гоҳ ёзловдан қишлоғға, гоҳ қишловдан ёзловға чуваб кўчиб юрган кўчманчи халқ ҳаётида жуда катта аҳамиятға эға ном ва ҳаракатдир. Кўч дегани йўлга чиқиш, сафарға отланиш деганидир‖[3.5]. Чўл қорақалпоқ халқининг ажралмас қисми бўлиб қолган десак муболаға бўлмайди. Чунки мазкур роман сужетини чўлсиз тасаввур қилиб бўлмайди. Роман айнан чўл тасвиридан бошланади. **Ўзбекча таржимада:** —Бўрининг узиб-узиб улиган товуши сукунатни бузиб юборди. Итлар бирданиға безовдаланиб, бир-бириға жўр бўлиб ҳурди. Акс-садолар олис-олисларға таралиб, оҳиста-оҳиста тинди.‖ Тонг отаётган пайтдаги чўл тасвирини мутаржим яхши таржима қилган. **Аслиятда:** —Вёриниң үзип-үзип улыған сести тынышлығы бузып жи- берди. Ийтлер топары барлығы бирден шабаланып үрди. Сеслер әлле қай- ларға таралып жаңғырықлап- жаңғырықлап барып тынды‖[4.3] . Аслиятдаги

учинчи гапнинг бошида берилган —**сеслер** сўзи —**товушлар** маъносини билдиради. Мутаржим бу сўзнинг синонимидан яъни —**акс-садолар** сўзини қўллаб жуда ҳам тўғри қилган. Натижада катта муваффақиятга эришган. Фикримизни кейинги мисоллар орқали ёритамиз. **Ўзбекча таржимада:** —Бепоен кенгликда, Қизилқумнинг қаърида, инсон шовқуни кўп замонлардан буён эшитилмаган ерларда одамларнинг товуши янгради, моллар мараб, қулинлар кишнаб, ёввойи ерда файзли қишлоқ пайдо бўлгандек бўлди. Сал кам икки юз чанғароқ саксовуллари қарағайдек ўсган кенг майдонни тўлдириб, минг йиллардан буён мудраб ётган Қизилқум чўлининг юрагини уйқудан уйғотиб юборди. Саксовулнинг йўғон новдасини қайириб юборсанг, —**қарс** этиб тубидан синиб тушади! [3.12]. Мутаржим чўл тасвирини, у орқали табиат тасвирини аслиятдагидек бера олган. Нафақат, табиат тасвири, миллий колоритга хос бўлган барча сўзларни, реалияларни ўзи ҳис қилиб, аслиятдаги услубни таржимада бера олган. **Аслиятда:** *“Қула дўздеб Қызылқумның бир қойнаўында, инсан шаўқымын көп заманлардан еситпеген жерлерде адамлардың даўыслары жаңғырды, мал мөңиреп, қулынлар киснеп, нағыз қыслаўға айланғандай болды. Сәлкем еки жүз шаңарақ сексеўиллери қарағайдай болып өскен бир тубекти толтырып, мың жыллар бойы қалғып атырған Қызылқум шөлинің қойнын уйқыдан оятып жиберди. Нәрўан сексеўилди қайырып жиберсең —морт* этип тўбиринен сынып түседи.” [4.6-7]. Қорақалпоқ тилида **нағыз** сўзи худди деган маънони билдиради. Бу сўзни мутаржим файзли деб таржима қилган ва таржиманинг жарангдорлигини оширган. —Қўклам ёмғирларидан кейин Қизилқум манзараси тез ўзгарди. Уч-тўрт кун ичида саксаул бурчиқлари яшил тус олди. Ёвшанлар хушбўй ҳид таратиб, тепаликлар олисдан қараган кишига яшил гилам тўшалгандек кўринар эди! [3.270]. Ушбу парча аслиятда шундай берилади. —Нёсер жаўынларидан кейин Қызылқум иши тез ёзгерди. Уш- тёрт куннинг ишинде сексеўил бурчиқлери жасыл тус алды. Жуўсанлар хош ийис таратып, тёбешиклер алыстан қараган кёзге жасил гилем яңлы болып кёринер еди.” [4.183]. Таржима ҳам худди аслиятдек таржима қилинган. Аслиятдаги **яңлы** сўзи ўзбек тилига худди, гўё, гўёки, янглик, каби маъноларини билдиради. Мутаржим бу сўзни қисқа қилиб **-дек** деб таржима қилган.

Хулоса қилиб айтганда мутаржим ушбу асардаги чўл тасвирини моҳирона таржима қила олган. Аслиятдаги чўл манзараси, у орқали табиат тасвирини таржимада ҳам кўришимиз мумкин.

АДАБИЁТЛАР

1. Таржима санъати. Мақолалар тўплами 5 китоб 1980 Т.
2. Файзуллаева Р —Йўллар йироқ, кўнгиллар яқин! Таржима санъати. Ғ. Ғулом номидаги адабиёт ва санъат нашриёти. Т. 1973.
3. Каримов К. Оғабий. - Тошкент: Ғ.Ғулом номидаги нашриёт матбаа ижодий уйи, 2020.
4. Каримов К. Оғабий. – Нёкис: Билим, 2013.

Oʻtkir Hoshimov asarlari orasida Istiqlolga erishganimizdan soʻng yozilgan “Tushda kechgan umrlar” romani alohida oʻrin tutadi. 80-yillarning oʻrtalarida Oʻzbekistonda «paxta ishi», “oʻzbek ishi” nomlari bilan markaz tomonidan poraxoʻrlikka qarshi kurashish, unga barham berish niqobi ostida, aslida esa, “siyosiy tozalash” ishlari olib borildi. Shoʻrolar davrida har oʻn yilda mana shunday “tozalash ishlari” olib borilgan. 80-yillar oʻrtalarida Moskvadan kelgan X. Gdlyan, I. Ivanov boshchiligida olib borilgan “Oʻzbeklar ishi”da minglab oʻzbeklar qamoqqa olindi. Oʻzbekistonga markazdan minglab mutaxassislar koʻchirib kelindi. Xalqni qullik asoratida saqlab turish uchun bor imkoniyatlar ishga solindi. Shuni taʼkidlash lozimki, sobiq ittifoq boshidanoq soxta edi. Unga Respublikalar majburan birlashgan edilar. Shoʻrolar tuzumining qariyb yetmish yillik hukmronligi davrida toʻplanib qolgan muammolar saksoninchi yillarga kelib yuzaga chiqa boshladi. Endi ittifoqni kuch bilan boshqarish mumkin boʻlmay qoldi. Mihayl Gorbochev hukumat tepasiga kelgach toʻplanib qolgan muammolarni hal qilish uchun “Qayta qurish” siyosatini oʻtkaza boshladi. Stalin davridagi qatagʻonlar butun ittifoqni qamrab olgan boʻlsa, qayta qurish davrida qatagʻon buluti faqat birgina millatni badnom etdi. “Paxta ishi”, “Oʻzbeklar ishi” degan soxta uydirmalar oʻylab chiqarildi. Maqsad ittifoqda avj olib ketgan boshboshdoqlik, qoʻshib yozish, korrupsiya kabi muammolarni Oʻzbekiston misolida bartaraf etishga kirishildi. Asar nomi ham bejiz bunday tanlanmagan. Adib 70 yil davomida mudroq holatda boʻlgan, uyquda hayot kechirgan millatning ijtimoiy, maʼnaviy holatiga ishora beryapti. Asarda koʻp yillar kommunistik ahdiga sodiq yashagan Rustamning otasi tuhmat bilan qamalgandan soʻng, oʻgʻliga yozgan xatida aytadi: “Oʻylab qarasam oʻtgan umrim– umrmas, tush ekan. Goʻyo men esimni tanib-tanimay birov uyqu dori ichirgan-u tush koʻrib yuraverganman: goh shirin, goh xatarli tush koʻrib, oʻsha “birov” qayoqqa sudrasa, ketidan ergashib ketaverganman... uygʻonishga esa qoʻrqqanman. mana endi, uygʻonib, yonverimga qarasam, menga oʻxshaganlar koʻp ekan.” Bu soʻzlar oʻzi yashab turgan tuzumning a.dolatsizliklarini koʻrgan, nohaq jabr tortgan raisnigina emas, roman personajlarining barchasiga, ular timsolida esa minglab jabrdiydalarga ham tegishli. Ular bu qoʻrqinchli tushdan uygʻonib amin boʻladilarki, ular ishongan gʻoyalar puch, bir umr eʼtiqod qoʻyganlari sarob boʻlib chiqdi. Adib bu tuzumning va unga ishongan odamlarning taqdiridagi maʼnaisizliklarni shu tarzda ochib beradi. Romanda insonlar taqdiri orqali mustabid tuzumning gʻayriinsoniy mohiyati ochib beriladi.

Asarda ijtimoiy muhit taʼsirida xarakteri shakllangan Soat Gʻaniyev obrazi juda haqqoniy tasvirlangan. Uning xarakteridagi boʻyin egmaslik, choʻrt kesarlik, shafqatsizlik bolaligidayoq mavjudligini voqealar tasvirida koʻramiz: “Ha-a, komissar! Qani, bir gʻayrat qil-chi, koʻramiz suvga teskari suzish qanaqa boʻlarkan! Soat tagʻin oqimga qarshi suzishga tushdi. Bora-bora qoʻllaridan mador ketganini, oyoqlari uvishib qolganini sezdi. oʻz yoʻliga oqib yotgan suvga teskari suzish yaxshi emasligini idrok etdi. – Eshitib qoʻyinglar! -dedi Soat alam aralash gʻazab bilan. - Men komissar boʻlaman! Albatta boʻlaman! Hammangni otaman!” Bu satrlarda komissar boʻlish orzusida yurgan, bolalikning begʻubor damlarini oʻz boshidan oʻtkazyotgan Soat Gʻaniyevning xarakteridagi xususiyatlar ifodalangan. Darhaqiqat, asarda Rustam, Qurbonoy, Komissar, Sanjar, Shahnoza, Grishalarning taqdiri bir ipga tizilgandek, goʻyo. Yozuvchi —Tushda kechgan umrlar romani orqali urush oqibatida inson ruhiyatida qanday gʻalayonlar koʻtarilganligini koʻrsatgan. Jumladan Rustam va Shaxnozaning Qatortoldagi qoʻshnisinikida boʻlgan toʻy sahnasi oʻzbek millatiga xos ruhiy sifatlarning namoyon boʻlish koʻlami va teranligi jihatidan oldingi romanlardan aslo qolishmaydi. Romandagi toʻy epizodida orsizlik, qoʻrqoqlik singari tuban maʼnaviy sifatlarning milliy belgilar tarzida namoyon boʻladi. Yuzlab odamning birgina kelgindini andishasizligi oldida indamay boʻyin egib turishi tasviri, yuraksizlik, oʻzbekdan qoʻy-odamlar tarbiyalashda yuksak natijaga erishganligining yorqin dalili boʻlgan degan gaplar bor!”, - deya oʻzini oqlaydi. Davrning boʻronlarida, mustabid

tuzumning taloto_plarida aynan o_zbek millatining necha minglab farzandlari qurbon berilgani tarixiy faktlardan bizga ma'lum. Asardagi ana shu davrning, tuzumning eng katta qurboni ham Qurbonoydir. Qurbonoy-o_zbek ayollarining timsoliga o_xshaydi. Unda haqiqiy o_zbek ayollariga xos bo_lgan andisha, mehr-oqibat, iymon, pokizalik saqlanib qolgan. To_g_ri, uning ismi haqida asarning bir o_rnida to_xtab o_tiladi. Bu Komissar navbatdagi «tozalashl_ni o_tkazayotgan paytda, Qurbonoylarning uyida yapon rezidentiga yozilgan xatni tintish jarayonida yuz beradi. —Qurbonoy emish! Xo_p topibsanmi, qizingni otini! Demak, Qurbon hayitida tug_ilgan. Maktabda o_qituvchilik qilasan, uyingda Qur'on o_qiysan. Ilon! Munofiq! Qizaloq onasini quchoqlab turar, chamasi dadasining oldiga uchib borib bo_yniga osilgisi kelar, ammo notanish —amakil dan qo_rqar edi. Bu o_rinda yozuvchining niyati o_sha davrda dinga, diniy marosimlarga munosabat qanday bo_lganligini ko_rsatish uchungina Qurbonoy ismini tanlaganligi biroz haqiqatdan chetroq tuyuladi. Albatta, biz ta_kidlagan fikrlarni yozuvchi o_ylagani aniq. Biroq, menimcha, Qurbonoy obrazi asarda davrning eng katta qurboni sifatida gavdalanadi. Holbuki, u go_dakligidan boshlab qancha-qancha siyosiy zug_umlarni ko_rgan, bobosidan, otasidan va so_ngida onasidan ayanchli holda ajragan edi. Bu voqealar, zug_umlar uning yuragini olib qo_ygan edi. Shuning uchun ham u taqdirga tan bergan, yozig_ida nimaiki bo_lsa, xudodan ko_rguvchi edi. Bir qaraganda Qurbonoy obrazi asarda biz istaganchalik vazifa bajarmayotgandek tuyuladi. Uning asar bosh qahramoni Rustam bilan bir —domlda istiqomat qiluvchi farrosh ayol ekanini bilamiz. Qurbonoy o_miga boshqa obraz kiritilsa yoki umuman kiritilmasa ham bo_ladigandek. Biroq, gap bunda emas, Qurbonoy bilan Rustam o_rtasidagi munosabat unchalik chuqurlashmagan bo_lsa-da, davr muhiti, tuzum kishilari haqidagi xulosalarimizning yana ham quvvatliroq bo_lishida Qurbonoy obrazining o_rni kattadir. Chunki, uning taqdiri, o_tmish fojiasi bevosita Komissar bilan bog_liqdir. Komissar esa, necha minglab qurbonoylarning boshiga yetgan jamiyatning —qo_lil hisoblangan. Komissar xarakterining to_laqonli ochilishida Qurbonoy obrazining roli kattadir. Komissar Qurbonoyning butun umrini, yoshligini poymol qilgan shaxs. Otasi, To_lagan akani tuhmat bilan qamatib yuboradi. Onasi Fotimani ham nomusiga tegib, uning umriga zomin bo_ladi. Lekin Qurbonoy bularning hech qaysiga javob qaytarmaydi. Hammasini Xudoga soladi. Komissar Sovet hukumatining manqurti butun umr kommunistni quraman deb yashaydi. Davr, ijtimoiy muhit shunday ediki, hattoki, ta_riflab berish mushkul bo_lgan darajada, kishilar e_tiqodi —dogmal holatiga keltirilgan edi. Komissar ham ana shunday e_tiqodi qotgan, o_zi uchun qat'iy normalarni yaratib olgan—prinsipial kimsa edi. Uning ruhiyat olamiga, psixologik va ma'naviy qiyofasiga nazar tashlaydigan bo_lsak, o_zgalar fikrini tan olmaydigan, o_z fikrida —sobil, o_zini jamiyatning eng kerakli ustuni, ya'ni uni —yo_t unsur lardan tozalovchi kishi deb biluvchi kimsa ekanini bilib olamiz. U hech kimga ishonmaydi, hattoki farzandlari, xotini, yaqinlariga ham. Roman so_ngida komissar hayoti poyoniga yetib qolgan bo_lsada, biroq u, shu umri davomida shaxs sifatida shakllanmadi, balki sho_ro mafkurasining —maxsus odamil sifatida yashab o_tdi. O_tkir Hoshimovning badiiy niyati ham o_tish davri, ya'ni asrimizning 80-90-yillari hayotini Rustam, Shahnoza, Komissar, Qurbonoy va boshqa obrazlarning taqdirlari, afg_on urushining ayanchli oqibatlari, —O_zbek ishil tufayli minglab halol, mehnatkash kishilar tuhmatlar bo_ronida qolib, poraxo_rlikda yoki pora berishda ayblanganliklari, inson erkini bo_g_uvchi, shaxsiyatini poymol qiluvchi, barcha huquqlaridan mosuvo etuvchi jamiyat millionlab kishilar boshiga ham ruhiy, ham jismoniy qiynoqlar solganini haqqoniy suratda ko_rsatishga qaratiladi.

O_tkir Hoshimov asarlari nafaqat o_zbek xalqi, balki qardosh xalqlarning ham sevimli yozuvchisiga aylangan. Biz uning kitoblarini o_qiganimizda ijodi xalq hayoti bilan naqadar yaqin ekanligining guvohi bo_lamiz. Uning yozganlari afsona, ertak ham emas, sof haqiqat. Kitobxon unda yo otasi, yo akasi va yo yaqin kishisi bilan uchrashadi. Olamdan nom-nishonsiz o_tib ketgan ammo shon-sharaf bilan yashagan kishilar ko_z oldimizga keladi.

ADABIYOTLAR

6. Usmanova, Z. I. (2021). Yangi davr darsliklari. Academic Research in Educational Sciences, 2(11), 282-287.

7. Achilova, E. S., & Xodjamqulov, U. N. (2022). —Tushda kechgan umrlar romanining syujet, obraz, uslub xususiyatlari. Academic Research in Educational Sciences, 3(1), 195-201.

8. Усманова, З. И. Қ., & Менглиев, Б. Р. (2022). Она тили таълимида грамматик тушунча, машқ, савол ва топшириқларнинг берилишига оид ўқув материалларини такомиллаштириш педагогик муаммо сифатида. Central Asian Academic Journal of Scientific Research, 2(1), 251-259.

9. Usmanova, Z. I., & Mengliyev, B. R. (2022). Ona tili darslarida o'quvchilarga grammatik tushunchalarni o'rgatib borishning ahamiyati. Central Asian Academic Journal of Scientific Research, 2(1), 296-300.

BADIIY TARJIMADA MILLIY MADANIYATNING AKS ETTIRILISHI

Hoshimjon Quchqorov,
CHDPU o'qituvchisi

Annotatsiya. Maqolada badiiy tarjimada milliy madaniyatning aks ettirilishi, tarjimonning mahorati, ikki madaniyat o'rtasidagi pozitsiyasi haqida fikr-mulohazalar bildirilgan.

Kalit so'zlar: badiiy tarjima, tarjimon, tarjimonning mahorati, milliy madaniyat, matn, til.

Аннотация. В статье комментируется отражение национальной культуры в художественном переводе, мастерство переводчика, положение между двумя культурами.

Ключевые слова: художественный перевод, переводчик, мастерство переводчика, национальная культура, текст, язык.

Abstract. The article comments on the reflection of the national culture in literary translation, the skills of the translator, and the position between the two cultures.

Key words: literary translation, translator, translator's skill, national culture, text, language.

Til va madaniyat qoidalarining xilma-xilligi tufayli tarjimon uchun tarjima qilishda bir qator qiyinchiliklar mavjud. Tarjima tilshunoslikning bir tarmog'i sifatida o'ziga xos qonun va qoidalarga, shart va jarayonlarga ega. Badiiy asarlar, birinchi navbatda, matn muallifi bilan bir xil til va madaniy jamoaga mansub kitobxonlarga qaratilgan. L.N. Gumilyov —Etnosdan tashqarida shaxs yo'q deb yozadi va shu bilan birga har bir shaxs faqat bitta etnosga tegishli ekanligini ta'kidlaydi [1; 302]. Tadqiqot adabiyotlarida tarjimonning —ikki madaniyat chorrahasidal o'ziga xos pozitsiyasi haqida fikr-mulohazalar bildirilgan, tarjimon o'zining madaniy —menini hech qanday tarzda ko'rsatmasligi, —o'zini ikki madaniyatda topishil haqida fikr yuritilgan [2; 82]. Ushbu yondashuv —ideal tarjimonni tushunchasiga mos keladi.

Darhaqiqat, badiiy tarjimada tarjimon o'zining etnik —menini aniq anglab olishi mutlaqo zarurdir, bu esa tarjima matnini o'quvchi bilan o'zini-o'zi identifikatsiyalashi talab qiladi. Asl nusxaning xorijiy madaniy substratini hisobga olgan holda, tarjimon, shu bilan birga, qabul qiluvchi madaniyatga maqsadli moslashadi. Bu uning asl muallif bilan ham, tarjima o'quvchilari bilan ham birdamligini ko'rsatadi. Zero, yozuvchilar —o'quvchiga tushunarli bo'lishi mumkin bo'lgan yoki aniq unga murojaat qilish mumkin bo'lgan, reaksiyalarni qo'zg'atuvchi va umuman olganda qabul qiluvchiga yo'naltirilgan matnlarni yaratadilar [3; 122]. Badiiy tarjimaning madaniyatlararo parametrlari nafaqat mahalliy, balki vaqtinchalik xususiyatlar bilan ham bog'liq. Yu.M. Lotman —madaniyat o'zini ma'lum bir fazo-zamon shaklida tashkil qiladi va u bunday tashkilotdan tashqarida mavjud bo'lolmaydi, deb ta'kidlaydi [4; 178]. Shu bilan birga, —madaniyatlarning mahalliy bo'linishi va ularning —davmi yaratuvchil tavsifini farqlash odat tusiga kiradi [5; 43]. M.Baxtin badiiy ijodda vaqt va makon birligini bildiruvchi —xronotopni tushunchasini kiritdi [6; 399].

Badiiy tarjimani tahlil qilish uchun asl va tarjima matnlarining madaniyatlararo o'ziga xosliklari nuqtai nazaridan mahalliy-zamoniy xususiyatlarni yagona nuqtai nazardan ko'rib chiqish maqsadga muvofiqdir. Badiiy asarning makon tushunchasi uning milliy identifikatsiyasi bilan bog'liq bo'lib, u borliqning muayyan ijtimoiy-madaniy me'yorlarida o'z aksini topadi, ular turli darajalarda namoyon bo'ladi: ijtimoiy, estetik, folklor, marosim va boshqalar. Ushbu darajalarning har biri qandaydir tarzda og'zaki-semantik daraja bilan bog'liq, ya'ni lingvistik

tasvirlar darajasi. Asar kontseptsiyasida ma'lum bir til va madaniy jamoa tarixi va zamonaviyligi, uning turmush tarzi, urf-odatlar, noma'lum narsalarning [idish-tovoq, kiyim-kechak va boshqalar] nomlari bilan bog'liq bo'lgan dolzarb-hodisa va konseptual xususiyatlar vositachilik qiladi. Chet ellik o'quvchiga mahalliy rangdagi leksik elementlar dunyoning til rasmlaridagi milliy-o'ziga xos farqlarni aniq ochib beradi va madaniyatlararo muloqot jarayonida tushunishni qiyinlashtirishi mumkin. —Dunyo tasviril, —idrok etuvchi madaniyat fonil, —fon bilimlaril yoki —sub'ektiv shaxsiy tajribal tushunchalari ma'lum bir ijtimoiy-madaniy mintaqa vakillari uchun umumiy bo'lgan bilimlarni ifodalash uchun turli terminologik tizimlarda qo'llaniladi. V.P. Rudnev —dunyo suratilni —voqelik haqidagi intuitiv g'oyalar tizimil deb ta'riflaydi [7; 127]. Yu.S.Stepanov shaxsning madaniy ongini shakllantirish —aqliy shakllanishlar - tushunchalar shaklida amalga oshiriladi deb ta'kidlaydi va dunyoning konseptual rasmda bizning dunyoning haqiqiy manzarasi haqidagi bilimlarimiz, shuningdek, dunyoning umumlashtirilgan konseptual tasviri sifatida namoyon bo'ladi. [8; 106]. Muayyan tilda so'zlashuvchilar ongida til vositachiligida dunyoning ma'lum manzarasi shakllanadi va berilgan lingvoetnik jamoa doirasidagi dunyoqarashning o'ziga xos xususiyatlarini aks ettiradi. Dunyoning til tasviri ko'p jihatdan inson bilimining barcha sohalarini qamrab oladi va —eng mustahkam, barqaror va standartl [9; 40-49]. Yu.V.Karaulovning fikricha, dunyoning lingvistik tasviri davrga xos bo'lgan fikrlash tarziga, til va madaniyatning milliy idiosferasida mavjud bo'lgan ma'naviy qadriyatlarga mos keladi va qadriyatlarning yaxlit ierarxiyasining talqinini aks ettiradi [10; 36]. Madaniy tushunchalar psixik shakllanish sifatida juda ko'p o'lchovlarga ega bo'lib, ulardan eng muhimi qadriyatdir [11; 10]. Geterolingual ongda —qiymat ierarxiyasil o'rtasidagi nomuvofiqlik tarjimaning eng qiyin muammolaridan biridir.

Mahalliy tarjimashunoslikda dunyoning lingvistik va etnik rasmlarining heterojenligi muammosining nazariy jihatidan birinchi marta V.N. asarlarida uslubiy jihatdan izchil ochib berilgan. Ma'lumki, R.L.Kobsonning fikricha, har qanday kommunikativ akt nutqni jo'natuvchi, xabar, nutqni qabul qiluvchi, kontekst va til kabi elementlarning mavjudligini nazarda tutadi [12; 213]. Ushbu sxemani asos qilib olgan V.N.Komissarov tarjimadan foydalangan holda muloqot modelini ishlab chiqdi, bu tarjimonning vositachilik faoliyatining o'ziga xos xususiyatlarini aniqlashga imkon beradi va tillararo muloqotda ekstralingvistik komponentlarni hisobga olishning alohida ahamiyatini ko'rsatadi. Lingvistik va ekstralingvistik tarkibiy qismlarni, shu jumladan tashqi dunyo haqidagi bilimlarni ajratish, ya'ni aloqa holati, manba va mezbom madaniyatlar haqida xabardorlik ma'lum darajada shartli, chunki madaniyat immanent mavjudot sifatida tilda aks etadi. Til esa madaniyatga ta'sir qilmay qolmaydi. Biroq, tarjimada ko'pincha asl nusxaning o'zgarishiga ekstralingvistik komponentlar [ayniqsa, madaniyatshunoslik] sabab bo'ladi. Lingvomadaniy hamjamiyat a'zolari madaniy —birdamliklarni ko'rsatadilar va shu bilan o'zlarining ushbu jamoaga ijtimoiy-madaniy mansubligini tasdiqlaydilar. Madaniyat - bu muayyan jamoa uchun umumiy bo'lgan e'tiqodlar, qarashlar, qadriyatlar va qoidalar yig'indisidir. O'z navbatida, aynan mana shu umumiylik aloqa jarayonida axborotni qisqartirish imkonini beradi, chunki umumiy bilimlar yoki —ramkalarl mavjudligi kommunikantlarning o'zaro tushunishini ta'minlaydi [13; 38]. Gap ma'lum bir ijtimoiy-etnik mikrokosmos doirasida to'plangan gnosemik, sotsial-madaniy va boshqa bilimlar bilan bog'liq —makroreduksiya haqida ketmoqda. Asosiy bilimlar nazariyasi tilning kumulyativ funktsiyasiga asoslanadi. Tomaxin tilning tilga oid bo'lmagan jamoaviy tajribaning —omboril ekanligini ta'kidlaydi [14; 47]. Til zamonaviy madaniyatni aks ettiradi va shu bilan birga uning oldingi holatini mustahkamlaydi. Avvalo, biz asl nusxani yaratuvchisi va —standartl bilimlar to'plamiga ega bo'lgan potentsial o'quvchining fon bilimlari haqida bormoqda. Ikkinchi jihat tarjimonning kulturologik kompetensiyasi bilan bog'liq bo'lib, unda bir qarashda ahamiyatsiz bo'lsa ham, ba'zi madaniy bo'shliqlar bo'lishi mumkin. Uchinchi jihat, tarjima o'quvchisi uchun chet tillar jamiyati va uning madaniyati haqidagi g'oyalar to'plami juda kam bo'lib qolishi va bu madaniyatlararo badiiy muloqotni murakkablashtirishi bilan bog'liq.

Shunday qilib, tarjimonning oldiga tarjimani o'quvchi uchun og'zaki va badiiy ma'lumotlarning barcha tarkibiy qismlarining mavjudligini ta'minlash va shu bilan birga asarning badiiy olamining xorijiy hayot haqiqatlariga asoslangan o'ziga xosligi va o'ziga xosligini

buzmaslikdan iborat —buyuk vazifal bor. Badiiy muloqotning situatsion jihati bilan shartlangan bu vazifani amalga oshirish badiiy tarjimaning kasbiy va qasdli jihatlari bilan bevosita bogliqdir. Haqiqiy tahlillar shuni ko'rsatadiki, tarjima amaliyotida o'quvchining dastlabki bilimlarini past baholash va ortiqcha baholash hollari bir xil darajada tez-tez uchrab turadi. Tarjimonning dunyoqarashi, ta'rifi ko'ra, oddiy o'quvchining dunyoqarashidan kengroqdir. Tarjimon dunyoning xorijiy madaniy surati elementlarini faol o'zlashtiradi va ular bilan bogliq bo'lgan oqibatlarni tahlil qiladi.

ADABIYOTLAR

1. Гумилев Л.Н. Этносфера. История людей и история природы / Л.Н. Гумилев. - М.: Изд-во «Экопрос», 1993. - 543 с.
2. Масленникова Е.М. Поэтический текст: динамика смысла/ Е.М. Масленникова. - Тверь: Изд-во Тверского ГУ, 2004. - 214 с.
3. Ван Дейк Т. Язык. Познание. Коммуникация. Сборник работ. Сост. В.В. Петрова; Под ред. В.И. Герасимова / Т. Ван Дейк. - М.: Прогресс, 1989. - 312 с.
4. Лотман Ю.М. Внутри мыслящих миров. Человек - текст - семиосфера - история / Ю.М. Лотман. - М.: Изд-во ЯРК, 1996. - 464с.
5. Хайруллин В.И. Культура в парадигме переводоведения / В.И. Хайруллин // Тетради переводчика. Под ред. проф. С.Ф.Гончаренко. - 1999. - Вып. 24. - С.38-44.
6. Бахтин М. Вопросы литературы и эстетики / М.Бахтин. - М: Художественная литература, 1975. - 500 с.
7. Руднев В.П. Словарь культуры 20 века: Ключевые понятия и тексты / В.П. Руднев. - М.: Изд-во «Аграф», 1997. - 384с.
8. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры: Опыт исследования / Ю.С. Степанов. - М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. - 824 с.
9. Новикова Н.С, Многомирие в реалии и общая типология языковых картин мира / Н.С. Новикова, Н.В. Черемисина // Филологические науки. - 2000. - №4. - С.40-49.
10. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность/Ю.Н.Караулов. - М.: Наука, 1987.-261 с.
11. Карасик К.И, О категориях лингвокультурологии/ К.И. Карасик//Языковая личность: проблемы коммуникативной деятельности. Сб. научных трудов. - Волгоград: Изд-во «Перемена», 2001. - С.3-16.
12. Jakobson R. Essai de linguistique generale/Traduction de Tanglais et preface par N. Ruwet / R. Jakobson. - Paris: Editions de Minuit, 1963. - 260 p.
13. Ван Дейк Т. Язык. Познание. Коммуникация. Сборник работ. Сост. В.В. Петрова; Под ред. В.И. Герасимова / Т. Ван Дейк. - М.: Прогресс, 1989. - 312 с.
14. Томахин Г.Д. Реалии-американизмы: Пособие по страноведению [Для ин- тов иностр. языков] /Г.Д. Томахин. - М.: Высшая школа, 1988. — 238 с.

ADABIY ALOQALAR VA BADIY TARJIMA MUAMMOLARI

Shakirova Sevara Toxirjon qizi
Alisher Navoiy nomidagi Toshkent DO_U TAU

Annotatsiya. Hozirgi kunda bir tildan boshqa tilga tarjima qilish ko'pchilik uchun muammo tug'dirmoqda. Ushbu taqdiqotda tarjima turlari va adabiy aloqalar yoritilgan bo'lib, taqdiqotning maqsadi leksik ma'no va muammolar, tog'ri va denotativ ma'no, metafora bilan ishlash, sintaktik konstruksiyalar kabi tarjima muammolarini o'rganish.

Kalit so'zlar: Denotativ ma'no, metafora, sintaktik konstruksiya, antologiya, maqol tarjimasi, adabiy yoki badiiy tarjima, lingvistik printsip

Abstract. Nowadays, translating from one language to another is a problem for many people. This study explores the types of translation and literary connections, and aims to explore translation problems such as lexical meaning and problems, correct and denotative meaning, working with metaphors, and syntactic constructions.

Keywords: Denotative meaning, metaphor, syntactic construction, anthology, proverb translation, literary or artistic translation, linguistic principle

Аннотация. В настоящее время перевод с одного языка на другой является проблемой для многих. В этом исследовании рассматриваются виды перевода и литературные связи, и оно направлено на решение проблем перевода, таких как лексическое значение и проблемы, правильные и денотативные значения, работа с метафорами и синтаксическими конструкциями.

Ключевые слова: денотативное значение, метафора, синтаксическая конструкция, антология, перевод пословицы, художественный или художественный перевод, языковой принцип.

Bugungi kunda adabiy aloqalar orqali boy adabiyotimiz, jumladan, mustaqillik yillaridagi ijod namunalarini dunyo xalqlari tillariga tarjima qilish dolzarb vazifalardan sanaladi. Shu nuqtai nazardan olib qaraganda, O'zbekiston Yozuvchilar uyushmasi Xalqaro aloqalar va badiiy tarjima kengashining faoliyat ufqlari juda keng. Kengash a'zolari tomonidan qo'lyozmalar muhokamasi muntazam o'tkazib borilyapti. —O'zbek hikoyalari antologiyasi (koreys tilida) nashrga topshirildi. Toshkent davlat sharqshunoslik institutida O'tkir Hoshimovning —Dunyoning ishlari asari xitoy tiliga tarjima qilindi. —XX asr o'zbek hikoyalaridan namunalar koreys tiliga, uch kitobdan iborat —O'zbek adabiyotining tanlangan asarlarini turk tiliga, —O'zbek xalq ertaklarini (tarjimon: Jasur —Ziyomammedov) xitoy tiliga o'girildi. O'zbek adiblarining —Reka dushi moyeyi to'plami (tarjimon: Saodat —Komilova) rus tiliga tarjima qilinib nashr etildi. Shuningdek, —Mumtoz —koreys nasri namunalari xrestomatiyasini o'zbek tilida chop etildi. O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti bilan hamkorlikda —Abdulla Qodiriyning —O'tkan kunlar, Odil Yoqubovning —Ulug'bek xazinasini, Pirimqul Qodirovning —Yulduzli tunlar, To'liq Hayitning —Vafot —malikasini asarlari ingliz tiliga tarjima qilindi. Davr talabidan kelib chiqib, —O'zbekiston Yozuvchilar uyushmasida o'zbek adabiyoti namunalarini xorijiy tillarga tarjima qilishga muhim vazifalardan biri sifatida e'tibor qaratilmoqda. Avvalo, xorijiy tillar o'qitiladigan bir qator oliy o'quv yurtlari bilan hamkorlikni yo'lga qo'ygan holda, bu ilmiy maskanlarida tarjima kengashining shog'balari ochildi. Keyingi yillarda —XX asr o'zbek she'riyatidan namunalar koreys tilida (tarjimonlar: Kim Se Xek, Sh.Qosimova), —Qalbim sizga intiladi to'plami ingliz tilida (tarjimon: B.Xolbekova), Abdulla Qahhorning —Anor hikoyalar to'plami nemis tilida (tarjimon: O. Ostonskiy), —O'zbek xalq ertaklarini nemis tilida (tarjimon: Z.Akromxonov) nashr etildi.

Til inson muloqotining eng muhim vositasidir, uning yordamida odamlar fikr almashadilar va o'zaro tushunishga erishadilar. Odamlar til yordamida muloqotni ikki yo'l bilan amalga oshiradi: og'zaki va yozma. Agar muloqot bitta tilda bo'lsa, unda aloqa to'g'ridan-to'g'ri sodir bo'ladi, ammo odamlar turli tillarda gaplashganda, to'g'ridan-to'g'ri aloqa imkonsiz bo'lib qoladi. Bunday holda, ko'plab tadqiqotchilar boshqa tilda ifodalagan fikrlarini bir-biriga uzatish uchun tarjima kerak bo'ladi. Tarjima odamlarning o'z fikrlarini turli tillarda ifoda etadigan holatlarda

tilning kommunikativ funksiyasini bajarilishini ta'minlaydigan muhim yordamchi vositadir. Tarjima turli xalqlar o'rtasida fikr almashishda katta rol o'ynaydi.

Tarjimaning ikki turini ajratish odatiy holdir:

Soz tarjimasi (sozma-soz yoki qatorma-qator). Bu chet el matnining sozlarini matnda topilgan tartibda, ularning sintaktik va mantiqiy aloqalarini hisobga olmagan holda mexanik tarjimasi. U asosan keyingi tarjima ishlari uchun asos sifatida ishlatiladi.

Sozma-soz tarjima qilingan matnning fikrini to'g'ri yetkazish bilan, asl nusxaning sintaktik tuzilishi va leksik tarkibini iloji boricha ko'paytirishga intiladi. Garchi sozma-soz tarjima ko'pincha tilning sintaktik me'yorlarini buzsa ham, matn ustida ishlashning birinchi bosqichida qo'llanilishi mumkin, chunki u asl nusxaning tuzilishi va qiyin joylarini tushunishga yordam beradi

Adabiy yoki badiiy tarjima. Ushbu turdagi tarjima asl nusxaning fikrlarini to'g'ri adabiy nutq shaklida yetkazadi va ilmiy muhitda eng ko'p kelishmovchiliklarni keltirib chiqaradi. Ko'plab tadqiqotchilar eng yaxshi tarjimalarni leksik va sintaktik yozishmalar orqali emas, balki badiiy munosabatlarni ijodiy tadqiqotlar orqali amalga oshirish kerak, deb hisoblashadi.

Tarjimaning lingvistik printsipi, birinchi navbatda, asl nusxaning rasmiy tuzilishini qayta yaratishni o'z ichiga oladi. Shu bilan birga, lingvistik printsipni e'lon qilish asl matnning tarjimasida haddan tashqari ta'qib qilinishiga olib kelishi mumkin. Sozma-soz, lingvistik jihatdan aniq, ammo badiiy jihatdan zaif tarjima, bu o'z-o'zidan rasmiyatchilik turlaridan biri bo'lib, begona til shakllari aniq tarjima qilinganida, stilizatsiya xorijiy til qonunlariga muvofiq amalga oshiriladi. Tarjima qilingan jumlaning sintaktik tuzilishi tarjimada shunga o'xshash vositalar bilan ifodalanishi mumkin bo'lgan hollarda, sozma-soz tarjima keyinchalik adabiy ishlov bermasdan yakuniy versiyasi sifatida ko'rib chiqilishi mumkin. Biroq, sintaktik jihatdan ikki tilda bir xil vositalar nisbatan kam uchraydi; Ko'pincha sozma-soz tarjima qilingan matnda sintaktik normalarining buzilishi mavjud. Bunday hollarda biz tarkib va shakl o'rtasidagi ma'lum bir tafovutga duch kelamiz: muallifning fikri aniq, ammo uni ifodalash shakli tarjima qilingan tilga begona. Sozma-soz tarjima har doim ham asl nusxaning hissiy ta'sirini takrorlamaydi, shuning uchun sozma-soz tarjima va badiiy tarjima bir-biri bilan doimiy qarama-qarshilikda.

Albatta, shakl va tarkibning barcha elementlarini aniqlik bilan takrorlash mumkin emas. Har qanday tarjimada muqarrar ravishda quyidagilar sodir bo'ladi:

- Materialning bir qismi qayta tiklanmaydi va tashlanadi;

- Materialning bir qismi o'z shaklida emas, balki har xil almashtirish / ekvivalentlar shaklida beriladi;

- Asl nusxada bo'lmagan materiallar keltiriladi.

Har bir tarjima, ijodiy jarayon sifatida, tarjimonning shaxsiyati bilan belgilanishi kerak, ammo tarjimonning asosiy vazifasi asl nusxaning o'ziga xos xususiyatlarini tarjima qilishdir. Badiiy va hissiy taassurotning asl nusxasini yaratish uchun tarjimon eng yaxshi til vositalarini, sinonimlarni, tegishli badiiy tasvirlarni topishi kerak

ADABIYOTLAR

1. "Yosh tadqiqotchilarning Qozog'istonning sanoat va innovatsion rivojlanishiga qo'shgan hissasi" konferentsiyasidan materiallar to'plami

2. Davra suhbatlari Ahmad Otaboyev «O'zbekiston adabiyoti va san'ati» gazetasi, 2014 yil 13-son

3. Гутарева, Н. Ю. General problems of modern literary translation / Н. Ю. Гутарева. - Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2015. — № 12 (92). — С. 1004-1006.

4. Kazakova T.A Practical base for the conversion – St:Union, 2003-176p.

НАИБОЛЕЕ ЧАСТЫЕ ОШИБКИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ СОВРЕМЕННЫХ УЗБЕКСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ НА РУССКИЙ ЯЗЫК (НА ПРИМЕРЕ РАССКАЗОВ У. УМАРБЕКОВА)

Обидова Фарангиз, Термезский ГУ

Аннотация. В данной статье говорится об особенностях и трудностях перевода художественной литературы на другие языки. В качестве объекта исследования выбраны произведения малой прозы современной узбекской литературы. На отдельных конкретных примерах из рассказов У.Умарбекова показан процесс перевода литературных произведений на русский язык.

Ключевые слова: теория перевода, частые ошибки, типы ошибок, А.Д.Швейцер, В.Н.Комиссаров.

Annotatsiya. Ushbu maqolada badiiy adabiyotni boshqa tillarga tarjima qilishning xususiyatlari va qiyinchiliklari haqida soʻz boradi. Tadqiqot obʼekti sifatida zamonaviy oʻzbek adabiyotining kichik nasriy asarlarini tanladi. U.Umarbekov hikoyalaridan alohida aniq misollar yordamida adabiy asarlarni rus tiliga tarjima qilish jarayoni koʻrsatilgan.

Kalit soʻzlar: tarjima nazariyasi, keng tarqalgan xatolar, xatolar turlari, A.D.Shveytser, V.N.Komissarov.

Abstract. This article talks about the features and difficulties of translating fiction into other languages. The works of small prose of modern Uzbek literature were chosen as the object of the study. The process of translating literary works into Russian is shown on separate specific examples from the stories of U. Umarbekov.

Key words: translation theory, common mistakes, types of mistakes, A.D. Schweitzer, V.N. Komissarov.

На протяжении всей истории человечества ошибки перевода порождали разные конфликты и недопонимания, которые длились веками. Проблема ошибок в процессе перевода – это действительно актуальная и важная тема в области лингвистики и теории перевода. Многие исследователи рассматривали понятие переводческой ошибки в своих работах, в результате чего сформировалось несколько подходов к определению переводческой ошибки. По А. Д. Швейцеру ошибка – это «необоснованное отступление от нормативного требования эквивалентности». [9,с.415] Р. К. Миньяр-Белоручев определял ошибку «как меру несоответствия перевода оригиналу». [6,с.208] В. Н. Комиссаров считал ошибку «мерой дезинформирующего воздействия на читателя». [4, с.424]. В переводческой практике обычно наблюдается два основных типа переводческих ошибок:

- 1) ошибки, возникающие под влиянием родного языка;
- 2) ошибки, причины которых коренятся в структуре самого иностранного языка. [2,с.516]

Д.М. Бузаджи, В.В. Гусев, В.К. Ланчиков и Д.В. Псурцев в своей работе «Новый взгляд на классификацию переводческих ошибок» выделяют следующие виды:

□□ Ошибки, связанные с денотативным содержанием текста (немотивированные опущения, добавления, замена на лексическом и лексико-грамматическом уровнях);

□□ Ошибки, связанные с передачей стилистических характеристик оригинала (отклонение от нормативного или узувального порядка слов, неверный выбор логико-синтаксической связи, при котором страдает прагматика текста перевода);

□□ Ошибки, связанные с передачей коннотации (ошибки передаче авторской оценки и авторского стиля);

□□ Нормативные и узувальные ошибки (ошибки перевода имен собственных, стилистические ошибки, графический буквализм, несоблюдение правил оформления). [7,с.120]

Е. А. Княжева в своей работе выделила основные ошибки, которые совершают начинающие переводчики. Она отнесла к ним «функционально содержательные ошибки»,

т.е. различного рода искажения, неточности и неясности содержания текста перевода; языковые ошибки, включающие нарушение норм лексической и морфо-синтаксической сочетаемости русского языка, ошибки в словообразовании, синтаксические ошибки на уровне предложения и сложного синтаксического целого; орфографические ошибки, наиболее типичными из которых являются неправильное написание слов со строчной/прописной буквы, неправильная постановка знаков препинания при написании числительных; нормативно-стилевые ошибки, связанные с употреблением лексики, не соответствующей типу текста, а также с необоснованным употреблением заимствованных слов».[3,с.170]. В теории перевода существует много различных классификаций ошибок, но наиболее распространенная из них выглядит следующим образом: выделяют смысловые, языковые и логические ошибки. К смысловым ошибкам относятся искажения, неточности и неясности. [8,с.317]

В переводе рассказа У.Умарбекова «Хотамтой» на русский язык сразу сталкиваемся с проблемой правильной и точной передачи смысла названия произведения. Буквальный перевод слова на русский язык - *щедрый*. Но в контексте самого произведения становится понятно, что щедрый не совсем точно передает то значение, которое вкладывает автор в узбекское слово *хотамтой*. [8;58] Поэтому мы решили не переводить название, дабы сохранить то значение, которое хотел передать сам автор. Кроме того в ходе работы мы столкнулись с такой проблемой, как перевод узбекских слов, терминов, касающихся образа жизни человека. С такими словами как *чилла, опуси, сомса, тошойна, опа, тутуранг*. [8;63-68] Прямой перевод вышеуказанных слов не существует в русском языке, поэтому переводчик должен обратить внимание при переводе слов с родного языка на иностранный язык, чтобы избежать смысловых ошибок. Языковые ошибки при переводе включают в себя лексические, грамматические, орфографические, пунктуационные и стилистические ошибки. Такие как, перевод деепричастий и деепричастных оборотов, причастий и причастных оборотов, многозначных слов и многих других.

В ходе перевода с узбекского на русский язык рассказа У.Умарбекова «Доброта» мы столкнулись с такими проблемами. Иногда при переводе деепричастия вовсе меняют свою функцию, то есть они могут переходить в роль глагола. В предложении «Кишини сескантириб чиркиллайди» [1;43] слово *сескантириб* является деепричастием, а при переводе переходит в глагол «чирикал, заставляя вздрагивать человека». Ещё одним примером сложности перевода деепричастного оборота в рассказе является фраза *караб колмок*. [1;43] В этом предложении узбекское словосочетание употребляется для обозначения долгого действия героя, когда он задумался. Правильной передачей этой фразы на русский язык будет – *долго смотрел, а не глядя оставался*. Под логическими ошибками при переводе подразумеваются ошибки предметного и понятийного типа. К таким проблемам относятся точность перевода предложений с узбекского на русский язык, правильный перевод или подбор синонимичного перевода фразеологических единиц с исходного языка и на язык перевода. Рассмотрим предложение: «*Овоз гоҳ тинади, гоҳ кишини сескантириб чиркиллайди*». [1;43] При прямом переводе получим предложение «*Голос то успокаивался, то заставляя вздрагивать человека, чирикал снова*». Здесь мы можем увидеть не совпадение значений, так как голосу не свойственен такое действие. Поэтому мы переведем это предложение таким образом «*Голос то утихал, то заставляя вздрагивать человека, чирикал снова*». Структура и построение предложения в узбекском языке отличаются от построения предложения в русском языке. Перевод фразеологизмов и фразеологических оборотов требует особого внимания, так как найти аналог или точно сделать перевод фразеологизмов очень сложно. К примеру, *огзининг таноби чикди* [1;413]. Прямой перевод данного фразеологизма – *веревка его рта сбегала, а правильный перевод улыбался во весь рот*. В некоторых случаях в русском языке можно сразу найти аналог к узбекскому фразеологизму. Например, *куз кирини ташлади* [1;415] – *взглянуть краешком глаза или мимолетно взглянуть*. *Оғзи кулоғига етди* [1;420] – *рот до ушей, оёққа турди* [8;63] - *встать на ноги*.

Проанализировав все переведенные материалы можно сделать следующие выводы: Во-первых, «камнем преткновения» для большинства начинающих переводчиков является языковая норма. Во-вторых, причиной многих нарушений языковых норм является невнимательность или поспешность переводчика, что приводит к опечаткам, а также нарушениям благозвучия речи в результате скопления одинаковых звуков и морфем. Что касается стилистических ошибок, то причиной неоправданной образности речи является стремление выразить свои мысли красивее. К сожалению, неумелое использование средств языковой выразительности ведет к прямо противоположному эффекту, а в некоторых случаях даже к искажению содержания. И, в-третьих, оказалось, что наибольшую проблему для начинающих переводчиков представляют лексические и пунктуационные ошибки. Можно сделать вывод, что приведенные выше ошибки переводчиков являются очевидными, так как они нарушают очевидные орфографические, стилистические и пунктуационные нормы переводящего языка, неверно передают в переводе имена собственные, а также нарушают требования оформления, предъявляемые в переводящем языке к данному типу текстов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Адабиёт(мажмуа) рассказ «Хотамтой» -2-е изд.-Ташкент,2015-638с
2. Гарбовский Н. К. Теория перевода: учебник / Гарбовский Н. К. - Москва: Издательство Московского университета, 2004.– 516 с.
3. Княжева Е.А. Переводческий анализ текста и качество перевода.Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. / Княжева Е.А. - Воронеж: Вестник Воронежского государственного университета, 2012. – с. 170.
4. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение: учеб.пособие / В. Н. Комиссаров. – Москва: ЭТС, 2001. – 424 с.
5. Латышев Л. К. Технология перевода./ Латышев Л. К. - Москва:Академия, 2008.– 317 с.
6. Миньяр-Белоручев Р.К. Как стать переводчиком?/ МиньярБелоручев Р.К. – Москва: Велби, 2007. - 480 с.
7. Новый взгляд на классификацию переводческих ошибок / Бузаджи Д.М., Гусев В.В., Ланчиков В.К., Псурцев Д.В., И.И.Убина (отв. ред.). – Москва: ВЦП, 2009. – 120 с.
8. У.Умарбеков. Хикоялар. «Ойнинг олтин уроги». - Ташкент 2015-192с
9. Швейцер А.Д. Перевод и лингвистика. / Швейцер А.Д. – Москва: Наука, 1988. – 415 с.

УПОТРЕБЛЕНИЕ СУБСТАНТИВОВ В ЗНАЧЕНИИ ЦВЕТА В РАННЕЙ ЛИРИКЕ М. ЦВЕТАЕВОЙ, Н. ГУМИЛЕВА И Б. ПАСТЕРНАКА

Акифьева Олеся Олеговна,
магистр КаршиГУ

Аннотация: субстантивированные цветообозначения довольно часто встречаются в поэтических текстах довольно часто. Особенности употребления субстантивов-цветообозначений для каждого поэта привносит свои коннотации в понимание художественного текста. Многоплановость лексических значений субстантивов в каждом отдельном поэтическом тексте способствует созданию определенного фона для репрезентации сложных, стилистических единиц художественного текста.

Ключевые слова: субстантив, субстантивация, фразема, идиостиль, индивидуально-авторская коннотация, колоративная единица, эксплицитность, лексическая валентность.

В лирическом идиостиле одним из традиционно-поэтических способов передачи цветообозначений является субстантивация. Субстантивацией называют переход в разряд существительного слов других частей речи. Субстантивы обладают более сложным, многоплановым лексическим значением, нежели значение производящего слова. Субстантивы являются отражением общеязыковой и книжно-поэтической норм языка, с одной стороны, а с другой, способствуют образованию индивидуально-авторских цветообозначений и собственно метафорических троп. Путем сплошной выборки из текстов ранних сборников Н.С. Гумилева, М.И. Цветаевой и Б.Л. Пастернака обнаружилось такое количество субстантивных цветообозначений соответственно: у Н.С. Гумилева – 15%, у М.И. Цветаевой – 7%, у Б.Л. Пастернака – 29% от всех цветообозначений в поэтическом тексте. Цветообозначения-субстантивы выражены не только собственно наименованиями цвета (*лазурность, матовость, зелень, мраморность, синева, бледность, огонь*), но и с помощью слов-фитонимов, слов – наименований металлов или камней (*золото, серебро, перламутр, лимон, рябина*), а также словами – наименованиями краски (*белила, охра, пурпур*).

У М.И. Цветаевой цветообозначения-субстантивы встречаются редко. Довольно редкое в ее лирике прилагательное *зеленый*, а также довольно частотное прилагательное *золотой* в тексте стихотворения «Уж сколько их упало в эту бездну» субстантивируются в существительные *зелень (глаз)* и *золото (волос)* [5, с.56], указывая на визуальный символический образ. Вокруг таких субстантивированных цветообозначений образуется метафорическое пространство, представляя собой уже поэтическую фигуру в виде фраземы. Визуальные и эмоциональные впечатления передаются с помощью самого экспрессивного и продуктивного способа передачи – фраземы. Активная метафоризация – от простого сравнения через фразеологические обороты с метафорической образностью к собственно метафоре – субстантиву и фраземе, а также актуализация эмоционально-оценочного компонента категории цветообозначения усложняют семантику колоративных единиц. С помощью субстантивированных цветообозначений вырисовываются колоративные образы-символы в контекстах поэтических текстов: *лимон* связывается с желтым цветом, *марена* и *рябина* – с красным: «*И не надо толковать,/Зачем так церемонно/ Мареной и лимоном / Обрызгнута листва.../ Кто коврик за дверьми/ Рябиной иссурьмил,/Рядном сквозных, красивых/ Трепещущих курсивов...*» [4, с.65].

Расширение парадигмы цветообозначений в поэтическом тексте происходит как с помощью метафорического переноса признака на другой носитель, то есть денотативные связи колоративных единиц расширяются, так и с помощью вхождения новых лексических экспликаций цвета. Субстантивные цветообозначения *золото, охра, лимон* входят в лексико-семантическое поле желтого цвета; *пурпур, багрянец, рябина, румянец, марена, огонь, багрец* входят в лексико-семантическое поле красного цвета; *синева, лазурь, лазурность* – в ЛСП синего цвета; *белизна, белила, эмаль* – в ЛСП белого цвета. При изучении

субстантивированных цветообозначений мы заметили, что презентация колоративных единиц чаще всего представляет собой фразему, состоящую из субстантива – цветообозначения и субстантива – предмета или субстантива – цветообозначения с глаголом или глагольной формой, тем самым создается метафорическое пространство цветового атрибута, семантически мотивированное и организованное грамматической матрицей. Это способствует образованию нужного фона для репрезентации сложных, возвышенных стилистических единиц поэтического текста:

*«У тех царей лазурный сон
Заткал лучистый взор;
Они заснувший небосклон
Над **мраморностью** гор.
Сверкают в **золоте** лучей
Их мантий **багрецы**,
И на седирах их кудрей
Алмазные венцы»*

(Гумилев. С тобой я буду до зари, 1905).

*«...И в крови моих мыслей и писем
Завелась кошениль.
Этот **пурпур** червца от меня независим.
Нет, не вам я печаль причинил.
Этот вечер из пыли лепился и, пышучи,
Целовал вас, задохнувшись в **охре**, пылью...
...Это – запад, карбункулом вам в волоса
Залетев и гудя, угасал в полчаса,
Осыпая **багрец** с малины и бархатцев»*

(Пастернак. Послесловье, 1917).

*«Застынет все, что пело и боролось,
Сияло и рвалось:
И **зелень** глаз моих, и нежный голос,
И **золото** волос»*

(Цветаева. Уж сколько их упало, 1913).

Необходимо заметить, что у Н.С. Гумилева и М.И. Цветаевой субстантивированные цветообозначения лишь незначительно выходят за пределы традиционных коннотаций цвета, следуя лингвопоэтической норме, а у Б.Л. Пастернака за счет метафоризации отдельных лексических экспликаторов цвета создается своя колоративная система в идиостиле:

*«В **эмали** – луг. Его **лазурь**,
Когда бы зябли, – соскоблили.
Но даже зяблик не спешит
Стряхнуть алмазный хмель с души»*

(Пастернак. Наша гроза, 1917).

*«Приходил по ночам
В **синеве** ледника от Тамары.
Парой крыл намечал,
Где гудеть, где кончаться кошмару»*

(Пастернак. Памяти демона, 1917).

Субстантивированный тип цветообозначений существенно обогащает колоративную лексику. Субстантивы-цветообозначения иначе нагружают поэтический текст, выступая в роли подлежащих или дополнений. Такие формы цветообозначений чаще всего являются абстрактными существительными: *мраморность*, *лазурность*, *синева*, *матовость*, *бледность*, *лазурь*. В тексте такие колоремы часто несут значение постоянного признака, присущего предмету или субъекту. Субстантивированные цветообозначения передают цвет в статике, в застывшей, устоявшейся форме. Эксплицитные формы цвета, выраженные

словами *охра*, *марена*, *пурпур*, *лимон*, *рябина*, *огонь*, *перламутр*, со своими ассоциативным или понятийным содержанием репрезентируют в поэтических текстах символы цвета, соотнесенные с этими словами. Находясь на периферии лексико-семантического поля цвета, для декодирования данных лексем нам необходимо рассматривать широкий контекст поэтического текста. Несмотря на свою эксплицитность, такие формы цветообозначений расширяют лексическую валентность слов. К примеру, в стихотворении Л.Б. Пастернака «Послесловье» (1917) в строках «*Это вечер из пыли лепился и, пышучи,/ Целовал вас, задохшись в **охре**, пылью...*» [4,с.67] существительное *охра* передает значение цвета пылицы, как видно из дальнейшего контекста. А в стихотворении «Давай ронять слова» (1917) из строк: «*И не надо толковать,/ Зачем так церемонно / **Мареной** и **лимоном** / Обрызгнута листва... / Кто коврик за дверьми / **Рябиной** иссурьмил...*» [4, с.65] мы видим краски осени, которая у поэта как будто ожила и раскрасила все вокруг. *Марена* и *рябина* входят в лексико-семантическое поле красного цвета и передают оттенки: *марена* – розово-красный оттенок, а *рябина* – оранжево-красный оттенок. Колорема *лимон* соответственно по своему ассоциативному значению передает оттенок желтого цвета. В стихотворении «Попытка душу разлучить» (1917) колорема *огонь* передает цвет бегоний: «*Это огненный тюльпан,/ Полевой **огонь** бегоний / Жадно нюхает толпа,/ Заслонив ладонью...*» [4,с. 57].

Субстантивы-цветообозначения нередко выполняют функцию замещения прямых денотатов в поэтических текстах, используя ассоциативность как главную функцию слов в поэзии. Так, например, в стихотворении Н.С. Гумилева «Дева Солнца» цветообозначением *лазурь* передано значение слова *небо*: «*Я пел и солнцу и **лазури**,/ Я плакал в ужасе глухом,/ Когда безрадостные бури/ Царили в небе голубом*». А в стихотворении Л.Б. Пастернака «Весна» (1914) строки: «*В синем небе щебеча,/ Ледяной **лимон** обеден/ Сквозь соломину луча?*» [4, с.22] словосочетание *ледяной лимон* передает значение весеннего солнца, отраженного в воде Москвы-реки, на которой тронулся лед. Таким образом, складывается система цветообозначений, которые выполняют замещение прямых наименований предметов в поэтических текстах: *лазурь* = *небо*, *лимон* = *солнце*, *румянец* = *щеки*, *синева* = *вода*, *река*, *небо*. Поэтический текст обладает отличной от прозаического текста смысловой нагрузкой, так как помимо смысла, есть рифма, ритм, размер. Подобные индивидуально-авторские коннотации цвета способствуют «экономно», но объемно и ярко передать весь спектр чувств и эмоций в стихотворении. К примеру, Б.Л. Пастернак, используя существительное *белила* со сравнительной формой *белей* в стихотворении «Не трогать» (1917), передает такой тавтологической фразеой свои положительные эмоции, несмотря на то что «*душа не береглась*»: «*Я больше всех неудач и бед/ За то тебя любил,/Что пожелтелый белый свет/ С тобой – **белей белил***» [4, с. 44].

Таким образом, многие субстантивные цветонаименования, используемые авторами в поэтических текстах, как видно из приведенных примеров, имеют отношение к природе и природным явлениям, изредка – к человеку и его характеристике или описанию. По своей частотности субстантивные цветообозначения существенно уступают простым и сложным прилагательным, однако употребляются чаще, чем глаголы и глагольные формы со значением цвета. Создавая в художественном произведении определенный концептофон, автор передает индивидуальные эмоции и ассоциации, тем самым позволяет нам говорить об индивидуально-авторских коннотациях субстантивированных цветообозначений в поэтическом тексте.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Брагина А.А. Цветовые определения и формирование новых значений слов и словосочетаний // Лексикология и лексикография. – М., 1997. – С.73 – 105.
2. Василевич А.П. Цветоименования как характеристика языка писателя (К методике исследования) / А.П. Василевич // Ученые записки Тартуского гос. ун-та. № 585. Тарту, 1981. С. 134- 143.

3. Гумилев Н.С. Путь конквистадоров [Электронный ресурс] / Н.С. Гумилев. Российская национальная библиотека. – 85 с. – Режим доступа:
http://www.rusneb.ru/catalog/000200_000018_rs_1790209/
4. Пастернак Б.Л. Стихотворения и поэмы. - Ашхабад, 1987. С. 9 – 70. 5.
Цветаева М.И. Избранное. – М.: Просвещение, 1989. – С.45 – 189.

МУНДАРИЖА

СЕКЦИЯ 1. ТИЛШУНОСЛИКНИНГ МАДАНИЙ АСОСЛАРИ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ THE CULTUROLOGICAL BASIS OF LINGUISTICS

Шадманов К.Б.	Youth of sovereign uzbekistan: language, philosophical culture and erudition	3
Бакиров П.У.	Пословицы о родине в разнотемных языках	7
Жабборов Х.	Алишер Навоий “Муҳокамат-ул -луғатайн” асарида ўзи ва сўз ҳақида	11
Мальцева Г.Ю., Черемохина Д.А.	Языковой образ дома как элемент русского культурного кода: интерпретационный аспект	13
Даниева М.Д.	Лингвокультурология как научная и учебная дисциплина	19
Жабборов Э.	Ўзбек тилшунослигида байрам номларининг ўрганилиши	21
Уринова О.Т.	Ўзбек тилида чорвачилик терминларининг ўзига хос хусусияти	23
Иноятова М.Э.	Она тили тарихини ўргатишда инновацион технологияларни қўллаш	25
Мусулманова Н. Р Ҳамидова Д. А.	Прагматингвистиканинг хусусиятлари (Қўчқор Норқобилнинг “Бу ерларда ҳаёт бошқача” киноқиссаси мисолида)	27
Фаизова Ф.Ш.	Язык и культура в процессе лингвокультурологического изучения статейных списков российских посланников в Среднюю Азию XVII в.	29
Махмудова У.У Алламбергенова М.,	Реклама матни таржимасига лингвомаданий жиҳатдан ёндашув	31
Хаджибаева Ф.	Култегин битиктошида қўлланилган от сўз туркумига оид сўзлар	34
Некбоева Р. З.	Ўхшатишларнинг “гул” лексемаси орқали шеваларга хос грамматик шакллари	36
Ҳазирбаева М.	Қорақалпоғистон ҳудудидаги туркий халқлар этнографияси	39
Бобожонова Ш.	Маънавий лексик-семантик категориясига оид лексемаларнинг	
Хайдарова Г.,	луғатларда берилиши	41
Ҳамраева Ё.Н.	Интернет как особая разновидность СМИ	43
Юсупов Ф	Маданиятлараро мулоқот компетенцияси – замонавий фан сифатида	44
Ҳасановна Д.	Роль заимствований в межкультурной коммуникации	47

СЕКЦИЯ 2. ҲОЗИРГИ ЗАМОНДА ТИЛ ВА МАДАНИЯТЛАРАРО МУЛОҚОТ ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ LANGUAGE AND INTERCULTURAL COMMUNICATION IN THE MODERN WORLD

Кулмаматов Д.С.	Лексика среднеазиатских дел Посольского Приказа XVII в.	51
Собиров А.Ш.	Глобаллашув жараёнларида давлат тилининг ўрни	54
Саидов У. А.	Глобаллашув ва миллатлараро тотувлик ҳамда диний бағрикенгликни сақлаш борасида Ўзбекистон сиёсати	58
Хужанова О. Т.	Словообразование восточных экзолемм памятников деловой исьменности XVII в.	63
Цой А.П.		
Назирова Л.	О предпосылках феномена языковой игры в сми	64
Элмуродова Л.Н.	Критерии качества речи	66
Амонова С.	Can the age restrict second language acquisition?	69
Калдыбаева Дж. О., Гайнуллина Н. Маллаева Ф.	Язык важнейшее средство общения	72
	Ўзбекистонда нефть ва газ саноатининг ривожланиш тарихи ва мустақиллик йилларида соҳадаги туб ўзгаришлар.	74
Муродова Х. Б., Отмуродов Ж. Тураева Ш. Э. Юлдашева Л.У. Ismatova J.	Наследие предков – бесценное сокровище	77
	Язык и культура: к вопросу о специфике лингвокультурологии	81
	Культура речи в национальных традициях других стран	83
	Chet tillarini o'rganishning amaliy ahamiyati	86

СЕКЦИЯ 3.
ЗАМОНАВИЙ ТИЛШУНОСЛИКНИНГ ДОЛЗАРБ МУАММОЛАРИ
АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ
ACTUAL PROBLEMS OF MODERN LINGUISTICS

Чумак-Жунь И. И.	Метафора как элемент дискурсивно-поэтического портрета эпохи	89
Шереметьева А. Г.	Место словообразовательных парадигм в структуре словообразовательного гнезда	92
Исломов З.	Ўрта аср туркий манбаларда феъл маъноларининг ифодаланиш хусусиятлари	94
Шынназарова С.	М.Низанов асарларида сўз бирикмаси шаклидаги соматик фразеологизмларнинг қўлланилиши	100
Левина Э. М.	Способы взаимодействия тропов в стихотворении Роберта Рождественского «Знаешь, я хочу, чтоб каждое слово...»	103
Тожибоев М.	Боғловчи феълларнинг лексик-семантик хусусиятларини ўрганишда когнитив таҳлил имкониятлари	106
Расулов З. И.	Тежамкорлик тамойилининг сўз бирикмаси сатҳида намоён бўлиши	111
Ибрагимов Ж.	Ўзбек тилида сўзларнинг синтактик позицияси: ҳоким ва тобе мавқеи сўзларнинг бирикувчанлик хусусиятлари	113
Абдурахманова М. У.	Мохов атамасининг ўзбек тилида кўчма маънода қўлланиши	118
Астанов Т.М.	Чизма геометрия ва чизмачилик терминларининг тузилиш хусусиятлари. Чизмачилик тушунчаларини ўрганишга мантикий ёндошиш.	120
Бердикулова Г.И.	Речь, как показатель культуры человека	122
Исмаилова М. И.	Выражение отношения в узбекском языке	125
Чумак-Жунь И. И.,	Понятие «эмоциональный концепт» в русской языковой картине мира	130
Шеенко И. И.		130
Кононова И. Ю.,	Скобки как маркер субъективности	132
Эрдонова Ю.		132
Lolayeva G.	The role of linguocognitive and linguostylistic processing of metaphors in newspaper texts	134
Lolayeva G.	Tasvir ifodalashda metaforaning dominantlik xususiyatlari (gazeta matnlari misolida)	136
Мавланова Н. Т.	Language policy proposal for educational centres	138
Matkulova B. R.	Social significance of uzbek anthroponyms	142
Милованова Е. В.	Происхождение качественных прилагательных	144
Мадусманов К. А.	Цвет и свет в русской языковой картине мира	147
Омонова М. К.	Таркибли иборалар ва эркин сўз бирикмалари	149
Полатова Т.Дж.	Влияние молодёжных субкультур первой половины XXI века на современный русский язык	151
Сайдуллаева Р. И.	Низомиддин Шомийнинг «Зафарнома» сидаги антропотопонимлар таркибидаги компонентлар	153
Сайфиева А. А.	Военная лексика в русских и узбекских деловых документах	155
Сулайманов Б.К.	История формирования терминологии государственного управления в русском языке и её особенности	158
Khamrayeva M.	Evidentiality and the speech act theory in the english and uzbek languages	163
Хамдамова Д. Д.	Different approaches to the classification of phraseological units	167
Xodjayorov M. B.	Zamonaviy tilshunoslikda medialingvistika tushunchasi va uning asoslari	169
Эргашев А.	Отличительные особенности паремиологии и фразеологии.	171
Абдулхаева Б.	О проблеме определения феномена языковой игры	172
Эшанкулова А.Х.,	Актуальные проблемы перевода на современном этапе (Актуальные проблемы современной лингвистики)	175
Жабборов С.Б.		177
Жовлиева Л. Ф.	Терминологик тадқиқотларнинг асосий йўналишлари.	177
Кареева Х.	Системные отношения в русском словообразовании	180
Кудратова Д. А.	Лингвокультурологические аспекты пословиц и поговорок (на примере русских и узбекских пословиц и поговорок)	181

Жовлиева Л. Ф.	Фразеологизм-немис тилшунослари талкинида.	183
Милованова Е. В., Норова М.	Использование качественных прилагательных в романе л. Н. Толстого «Война и мир»	185
Хамраева Ё.Н. Сатторова Ш.	Стилистические ресурсы русского языка	188
Джуманова Д.Р., Хайдарова Д. Шомуротова О.Х.	Лексикографическое описание паремиологических единиц Социальное назначение газетно-публицистического стиля	190
		191
Шукурова З. Б.	О двуязычии жанров церковнославянского стиля русского языка	194
Шукурова М.А., Адашбоева Н.	Современное состояние фразеологических исследований	197
Полатова Т.Дж., Ксон И.	Аспекты освоения заимствований русским языком	200
Кененбаев Е. Т., Нарбаева А.	Историческая ретроспектива отражения невербальных средств коммуникации в письменной речи	202
Хамидуллаева Г. А., Уразбекова С.	Коды языковой игры как лингвистическая «ловушка», подлежащая дешифровке	204
Мирханова Г.	Синоним сўзлар ўқув лўғатида изоҳга қўйиладиган талаблар	206
Фаткуллаева В., Юлдашева С.	Использование фразеологических оборотов в заголовках газет	208
Эргашев А., Юлчиева Л.	Фонетические особенности рекламного текста	210
Хидирова М.	Partizip i konstruksiyasining nemis tilida qo'llanishi	211

СЕКЦИЯ 4.

ҚИЁСИЙ-ЧОҒИШТИРМА ТИЛШУНОСЛИК МАСАЛАЛАРИ ВОПРОСЫ СОПОСТАВИТЕЛЬНО-СРАВНИТЕЛЬНОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ ISSUES OF COMPARATIVE LINGUISTICS

Латипов О.Ж.	Клишированные единицы с компонентами-зоонимами	213
Хамраева Ё.Н.	<i>собака/ит</i> в русском и узбекском языках	215
Жуманийзов З.О., Собиров У.	Инфинитив и категория состояния	219
	Немисча-ўзбекча лўғатларда соф дипломатик терминларнинг берилиши	221
Абдурахманова М.У.	“Қилтомоқ” атамасининг ўзбек ва рус тилларида қўчма маънода қўлланиши	224
Базарова Н.Ш. Уралбаева А.Х.	Сопоставительный анализ степени сравнения прилагательных в русском и узбекском языках	227
	Специфика словесного ударения в разносистемных языках	229
Ходжакулова Ш.А.	Функционально-семантические микросистемы узбекского и русского языков с семантически стержневым компонентом в значении «бабушка»	232
Абдуллаев О.И.	Ўзбек ва қорақалпоқ тилида замонавий лексиканинг лингвокультурологик ва имло таҳлили	234
Хамраева М.Г.	Категория положительности/отрицательности узбекских глаголов и ее выражение в русском и английском языках	237
Хамидуллаева Г.А., Зоитова Нозима	Экспрессивные синтаксические конструкции в рекламном тексте русского и узбекского языков	240

СЕКЦИЯ 5.

ТИЛ ЎҚИТИШ МЕТОДИКАСИ ВА ТИЛШУНОСЛИКНИНГ АМАЛИЙ МАСАЛАЛАРИ МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ И ПРАКТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ METHODS OF TEACHING LANGUAGES AND PRACTICAL ISSUES OF LINGUISTICS

Файзуллаев. Д.С-Б.	Роль педагогической практики в подготовке будущих бакалавров русского языка и литературы	240
Тарасова О.М.	Использование онлайн-курсов в институте дистанционного обучения (к вопросу об использовании новых методических приемов в обучении иностранным языкам)	242

Землина Ю. В.	Реализация аспектов художественного перевода в контексте интегративного обучения	244
Меретукова М.М.-	Дидактические функции визуальной опоры в методике обучения	
Расулова К.	говорению на русском языке на начальном этапе в полилингвальной аудитории	245
Екабсонс А.В. .	Кластерный подход в образовании и роль вуза в учебном процессе средней школы	249
Муратов Б.М.	Методы и приемы внеклассной работы по русскому языку в школе и дома	252
Тожибоев Мусо	Герман тиллари грамматикасини ўқитишнинг умумназарий масалалари хусусида	254
Эгамова М. Х. .	Методика построения и ввода алгоритмов как средства закрепления знаний и формирования умений и навыков	258
Усмонова М.	Al'ternatsiya (tovush almashuvi) hodisasiga doir dialektal fonetik xatolar ustida ishlash usullari	260
Сафарова З.	Мактаб ўқувчиларининг лингвوماданий компетентлигини ривожлантиришда синфнинг коммуникатив макони	262
Худойбердиева А.Х	Педагогические особенности, методы и понятия, которые используются в обучении творческого мышления	266
Саидова З.Х.	О методах и приемах: подходы к пониманию понятия	269
Набиева М. М.	Current trends in teaching medical vocabulary to students in esp course	272
Эшмуратов Ш.Х	Обучение узбекских школьников русскому языку как иностранному с учебным сайтом преподавателя	276
Каримов Б.П.	Особенности использования учебника в обучении русскому языку учащихся 10 классов узбекской школы	279
Турсахатов Э.Э.	Особенности психологии использования наглядности в 7 классе узбекской школы	281
Саидова Н.З.	Использование технологий развития критического мышления при изучении романа Ф.Достоевского «Преступление и наказание».	284
Атаев У.Э.	Педагогические особенности формирования социально-культурного воспитания учащихся ,на основе народного творчества	287
Сайдуллаева Р.И.	Работа над лексическими синонимами русского языка в узбекской аудитории	289
Содиқова Г. И.	Instucting reading strategies related to the laerners' learning styles	292
Содиқова Г.	Ingliz tilini chet tili sifatida o'rganuvchi(efl) talabalarning yozma manbalarni o'qib tushunishida neyro-lingvistikaning o'rni	294
Фатхуллаева В.	Современные педагогические технологии как средство развития творческой деятельности учащихся на уроках литературы	296
Жураева Г.	Psychological and regulatory competences of esp students in lingua-coaching approach	297
Назарова Д.М.	Психолого-педагогические основы появления и развития индивидуально-ориентированного обучения	299
Юлдошева Р.	Современные методы преподавания английского языка в вузах	301
Файзуллаев Д.С	Педагогическая коммуникация как ступень реализации технологии ИОСО	303
Афлятунова Д.		
Хаитова Ю.	Современные методы обучения русского языка в начальных классах	305
Саидова Н.	Boshlang'ich sinf o'quvchilari nutqini o'xshatishlar bilan boyitish usullari	309
То'rayeva S.S.	Использование современных педагогических технологий в преподавании русского языка и литературы	313
Саидова З.Х.-		
Назарова Ш.	Формирование коммуникативных умений у детей дошкольного возраста	317
Мейлиева М.О.		
Шукурова М. А.-	Главная задача учителя – воспитание нового человека, гражданина нового независимого узбекистана	320
Бекниезова Х.		
Кононова И. Ю.-	Использование метода подстановки в школьном преподавании русского -языка	322
Жапакова Т.		

Хамраева Д.Ж.	Создание активной языковой среды на уроке - условие развития коммуникативной компетенции учащихся	323
Кененбаев Е.Т.- Серикбаева М. Назарова Д.М.- Рузиев Р.	Е- дидактика, как дидактическая инженерия в цифровом обучении Психолого-педагогические предпосылки активизации индивидуально-ориентированного обучения	326 327
Номозова М.- Исмоилова М. Наркузиева Г.З.- Алижоновна З. Наркузиева Г. Нозимова А. Мухторова У. Бобокулова С. Б. Боймуродова М.	Age as a determining factor in language learning Преподавание русского языка в национальных группах Особенности обучения русскому языку как иностранному Teaching vocabulary at elementary level Возможности применения икт при обучении языку Эффективность использования обучающих презентаций на уроках русского языка	329 332 333 335 337 339
Караханова М.Х.	Роль обучающих компьютерных программ при обучении русскому языку	342
Мамадалиева Г.Э. Нурматова Ю.Ш. Рахмонова Ф. А	Формирование у школьников образовательных компетенций посредством икт Современный урок как система личностно развивающихся ситуаций Use of modern innovative technologies in english teaching and their effects	344 346 348
Bobojonov Sh.X. Murodova R. Hikmatov H. Усманова З.	Ona tili va adabiyot darslarida innovatsion va pedagogik texnologiya metodlaridan foydalanish ta'lim sifatini oshirishning muhim omili Ona tili ta'limida nostandart testlardan foydalanish zamon talabi Iborani o'qitish metodikasi haqida mulohazalar Ўқувчиларни мантикий фикрлашга ўргатишда ёзма ишларнинг ўрни	351 354 357 359
Юсупова М. Шокаримова К.А. Бадалова Б.Т. Кадинова Х.Н. Юлдашева Т.	Формирование лингвистической компетенции студентов при обучении иностранному языку Рус тилини ўргатишда педагогик технологиялар Психологические особенности изучения иностранного языка Методика преподавания русского языка иностранцам как теория обучения The contribution of the "3d Digital Silk Road" project to the development and preservation of the cultural heritage of the country	362 365 367 370 372

СЕКЦИЯ 6.

АДАБИЙ АЛОҚАЛАР ВА БАДИИЙ ТАРЖИМА МУАММОЛАРИ ЛИТЕРАТУРНЫЕ СВЯЗИ И ПРОБЛЕМЫ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА LITERARY CONNECTIONS AND PROBLEMS OF LITERARY TRANSLATION

Абдуллаева Р. Кошарная С.А.	Истиклол даври ўзбек таржимачилиги муаммолари «Я в русской бездне тот поэт...»: поэзия Николая Гладких в зеркале этнокультуры	375 389
Имяминова Ш.	Немис тилидан ўзбек тилига бадий таржима ва таржимонлар тайёрлаш муаммолари	393
Эрназарова Г. Яхшиева З.Р. Махмудов А. Й. Пардаева Д.Р. Узоқов А.	Рус шеърятда медитав лирика муаммоси Генезис тетралогии в мировой и узбекской литературе Г.Э.Лессинг асарларида шарқона ривоятнинг ўрни Поэтика мифа и его влияние на развитие литературы Бадиятда мозий акси	399 404 406 411 415
Буранова Ж.А.	Художественное своеобразие творчества Хаида Исмаилова (на примере романа «Пляска бесов») Идейно-художественное своеобразие новеллы Л.Н. Андреева «Ангелочек» как прецедентный текст русской рождественской прозы	417 419
Аннаева Л.Р. Хамраев Д.	«Таркибадахшон» достонида «Гўрўгли» туркумига хос анъанавийлик ва ўзига хослик	423
Шин М.В. Курчастова А.Ш.	Аномалия фантастики в «Петербургских повестях» Н.В. Гоголя Хронотоп города в романе Дины Рубиной «На солнечной стороне улицы»	427 429

Исматов С.Р.	Межкультурно-коммуникативные функции художественного перевода	431
Давлятшина Г.Ю.	Вопросы перевода художественного произведения	434
Шарипова М.Ж.	“Qo‘y” LMGI asosida shakllangan o‘zbek xalq maqollarida bog‘liqlik asosida ma’no ko‘chishi	436
Куванова Ш.О.	Франц Кафка ижодида «Жазо колониясида» кассасининг ўрни	438
Юлдашева Л.К.	«Новый реализм» как литературное направление XXI века	441
Садина Д.У.	Духовные ценности узбекского народа (на основе узбекских народных терма)	444
Ниязова М.Ж.	Sentimentalizm adabiy oqim sifatida	448
Мўминова Д.Д.	«Рустамхон» достонида қўлланилган мақолларнинг бадий вазифалари	450
Юлдашева О.Б.	The study of the concept of "Image" in art and literature	452
Тиллаева М.Я.	Восточные традиции и тема любви в повести Чингиза Айтматова «Джамиля»	453
Самандарова Д.И.	Явление градации в детских сказках	456
Самандарова Д.И.	Отношение помещиков к Чичикову, как новому поколению дельцов	459
Сайдазимова Р.	О проблеме классификации типов и функций заглавия художественного текста	461
Алиқулова М.Ш.,	Художественное мастерство Александра Куприна	463
Элмуродова Л.Н.		
Каромова Ш.,	Адиб ижодида уруш сурати	465
Эшбоева Х.Х.	Хол Муҳаммад Ҳасан ижодида Қашқа воҳаси шева ва диалектига хос бирликларнинг лингвопоэтик хусусиятлари	468
Норбоева З.,	Время и пространство: современный взгляд на литературоведческую парадигму	472
Каромова Ш.		
Екабсонс А.В.,		
Хасанханова Л.		
Обидова Ф.,	Топос как единица художественного пространства произведения	475
Сергеева Э.С.	Система изучения локального свертхтекста в современном литературоведении	477
Гайнутдинова Н.,		
Сергеева Э.С.	Взгляды К.С.Аксакова на творчество А.С.Пушкина	480
Целых В.,	Образ времени в стихотворении Б. Л. Пастернака «Единственные дни»	484
Шагиева Н.Ф.		
Бакиров Р.	Жанровое своеобразие повести И. С. Тургенева «Призраки»	486
Шагиева Н.Ф.		
Калдыбаева Дж.О.	Восток в романтической поэзии А.С. Пушкина	488
Асанова А.	Историческая тематика в творчестве А.Н.Толстого	490
Мадусманов К.А.	Система жанров в творчестве И.С. Тургенева	492
Юлчиева Л.		
Тангирова Г.И.	Фольклоршуносликда мотив	495
Атажанова У.	Общие принципы лермонтовского психологизма	497
Тангирова Г.И.		
Арзикулова С.	Märchen sind ein teil unseres kulturgutes	499
Қосимова Ф.Ш.,	Абдулла Қодирий ва замондошлари ижодида аёллар образининг муштарак жиҳатлари	501
Тўхтаев Ў.	Таржимада миллий сўз чўл тасвирининг берилиши	504
Хамраев Д.	Тушда кечган умрлар романида психолог тасвир	506
Ахмедова Д.	Badiiy tarjimada milliy madaniyatning aks ettirilishi	508
Махмудова Н.	Adabiy aloqalar va badiiy tarjima muammolari	511
Тожибоева Г.А.	Наиболее частые ошибки при переводе произведений современных узбекских писателей на русский язык (на примере рассказов у. Умарбекова)	513
Атаджанов Г.	Употребление субстантивов в значении цвета в ранней лирике М. Цветаевой,	
Ачилова Э.С.	Н. Гумилева и Б. Пастернака	516
Quchqorov N.		
Shakirova S.		
Обидова Ф.		
Акифьева О.О.		

ИЛМИЙ НАШР

ЗАМОНАВИЙ ТИЛШУНОСЛИКДА МАДАНИЯТЛАРАРО МУЛОҚОТ

МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ КОММУНИКАЦИИ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

INTERCULTURAL COMMUNICATION IN MODERN LINGUISTICS

Мухаррир Ю. Зиёдов.
Техник муҳаррир Н.Ҳайдарова.
Мусаҳҳиҳ Л. Юлдошева.
Муқова безакчиси Л. Бекмуродов.
Саҳифаловчи К. Темирова.

Нашриёт лицензияси № 5858-775ф-17д6-89д3-а021-1994-5946. 22.07.2020.Теришга 01.11.2021 йилда берилди. Босишга 15.11.2021йилда рухсат этилди. Бичими 60x84_{1/8}.
Офсет қоғози. Times Uz гарнитураси. Офсет усулда чоп этилди. Шартли босма табоғи 55,79. Нашр босма табоғи 55,61. 2022-шартнома. 38-буюртма. 10 нусхада. 522 бет. Эркин нархда.

«Насаф нашриёт - матбаа ижодий уйи» МЧЖ, 180118,
Қарши шаҳри, Мустақиллик шоҳ кўчаси, 22-уй.

«Насаф нашриёт - матбаа ижодий уйи» МЧЖда чоп этилди.
180100, Қарши шаҳри, «Ўзбекистон овози» кўчаси, 33-уй.